This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

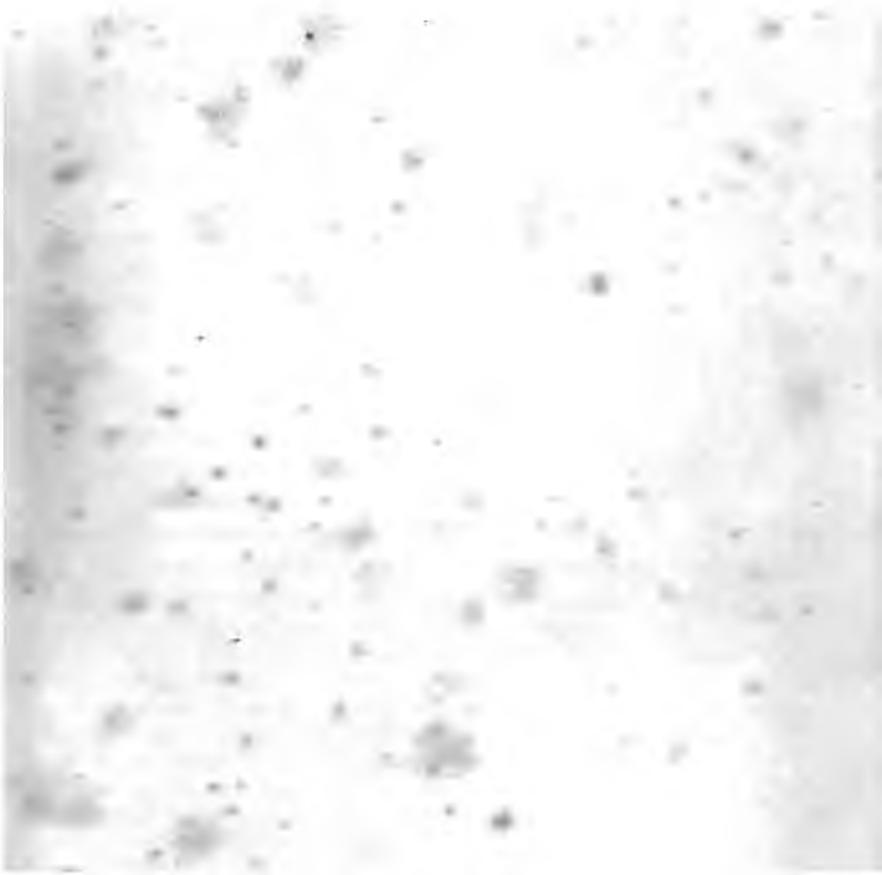
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

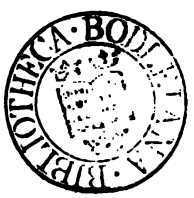
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Soc 27844 C 2
I.




BIBLIOTHECA · BODLEIANA

Bibliothek

der

gesammten deutschen

National-Literatur

von der ältesten bis auf die neuere Zeit.

Vierten Bandes zweite Abtheilung:

Der Kaiſerchronik

zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

Der keiſer und der kunige buoch

oder die sogenannte

Kaiſerchronik,

Gedicht des zwölften Jahrhunderts

von 16,578 Reimzeilen.

Nach 12 vollständigen und 17 unvollständigen Handschriften, so wie anderen Hülfsmitteln, mit genauen Nachweisungen über diese und Untersuchungen über Verfasser und Alter, nicht minder über die einzelnen Bestandtheile und Sagen, nebst ausführlichem Wörterbuche und Anhängen

zum ersten Male herausgegeben

von

Hans Ferd. Massmann.

Zweiter Theil.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1849.

Conſtantinus.

(*Fortſetzung.*)

Dô ſprach ſente Silveſter der heilige man
Kûſî, kanſt dû mir geſagen
waz got dâ ze himele tuo?
wilhe dinc hôrent darzuo?'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'ſô ich von mînir meiſterſcheſte virnomen hân,
er hât allir dingelicheme mâze gegeben
daz iz geliche ſol wegen.
ſelbe rihtet er die wâge
daz er die ubirmuotegen virſmâhe,
unde gevallent die ſô nidere
daz ſie nimmir koment widere.

9249 ℌℜ *fehlt* ſente; ℭ ſanctus S. d. h. m. drade, *WIKZ* S. wolt niht langer dagen, ℑℑ S. ſprach aber ſan.

50 ℬ kanſtu, m chanſtu, ℑℑ chanſtv verſtan.

51 ℑo W. g. daz tz h. tu.

52 ℌmℜ horent, *WIZ* hoerent, ℑo gehornt, ℬℭ horen = *K*; ℑℑ Er ſprach da gehoeret cleniu rede zuo.

53 ℬ *Absatz*; ℑℑ (53—57) Ich ſage dir kurzliche: Er wiget (= wigte ℑ) in ſinem (= ſeinen ℑ) riehe Beidiu tac unde naht: Mit ſin ſelbes magenkraft.

54 ℜ Als ich; ℭ meiſterſchaft; *WIKZ* Von minem meiſter kom mich an.

55 ℌ all' dingelicheme, ℬ aller dingelichen, ℑo allem ding geleich, ℜ allen dingen gelich, ℭ allen dingen matze; *WIKZ* Er gap (= gebe *K*) maze aller (= allen *K*) dinge lich (:).

56 mℑo *fehlt* ez; m ſcol; *WIKZ* (:) Daz ez ſol wegen gelich.

57 ℭ de wege, *WIKZ* die wage an (:).

58 *WIKZ* (:) Die übermüetegen er verſmæhen (= ſm. *I*) kan, ℑℑ Wie er die hochvertegen gevelle (= velle ℑ): Den erteilet (= erteilte ℑ) er die helle.

59 ℜ Daz di gev. ſo n., ℑo gevellent, m Unt geue...; *WIKZ* Und velet ſi ſo nider.

60 ℭ komen, ℌ kûment, *usw.*; *I* h' wid'.

der mir alle diſe werlt gæbe,
wie ungerne ich die næme,
ich antwurte dir vor dem rîche:
din rede lûtet ungezogenlîche.
Dô ſprach der bâbes hêre
'der engele newart nie niht mêre
wen alſe ſie zuo dem êrſtin geſchaffen wurden.
ein teil ſich zuo der ubirmuote irhuoben.
die abir mit gote geſtuonden
unde gnâde dâ zuo im ſuochten
vil diemuotecliche,
den gap er ſîn rîche
unde tet in die êre
daz ſie negevallent hinne vur nimmir mêre.
einir irhuop ſich in die ubirmuot ſô grôze,

---

77 G mich alle diſſe, m al diſe, Wo elliv diſiv; *WIKZ* Ob mir diſiu werlt wol (w. *fehlt K*) zæme.

78 WWo ſi; m name; WW2 Da vür ich ſi n. næme.

79 WWo Ich en a., mG Ich ne a.; G *fehlt* dir vor.

80 G vntogentliche, m (ungezo)genlichen; *WIKZ* Din rede iſt miſſeliche.

81 *K* Do ſpr. aber, G Auer ſpr. de paues h.; WW2 (: 66) Da ſpr. der ewarte Silveſter der herre.

82 R *fehlt* nie, W *fehlt* niht; Ḥ nich'.

83 ḤG Wen, *fehlt* R; G ſo ſe; m Wan alſi uon erſte; W zemerſt; *WIKZ* Wan als ſi got ſchuof (= geſch. *K*) zem erſten (:), WW2 Wan als ir des tages was: An den buochen (= dem bvche W) ich do (= daz W2) las; Wo *fehlt*.

84 Wo E. t. ſi ſich ze vbermůt; mWoG huoben; *WIKZ* (:) Do übern huoben ſich die herſten, WW2 Die da gevielen durch ir übermuot (:).

85 WmG auer; G beſtunden; *WIKZ* beſt. da (:); WW2 (:) Do was got alſo guot Daz er deheinen (+ der W2) wolte vertriben: Die bl im wolten beliben.

86 Ḥ *fehlt* da; mWo daz im, R datz im; *WIKZ* (:) Sin (= Vnd Z) gn. ſi ſ. ſa; WW2 (86—87) *sich* 85.

87 Ḥ V. dem., W Uil tiem., WoRm diem.; *K* ainmůtekliche.

89 R Vnd gab; WW2 Den geſchuof er ouch die ere (:).

90 m Dine geu., ḤRG+WW2+*WIKZ fehlt* h. vur; G vallen; R (:) D. ſi nimmer gev. mere.

91 W rehêp, mWoRG huop; Ḥ i de ub., WGR di, m die, Wo den; RG Wo grozzen; *WIKZ* Eins (+ engels Z) übermuot was ſo groz, W W2 *fehlt* 9291—9300.

'Adâm unde Êve
durch des tiuvelis rât
die gevielen in eine miſſetât,
daz er daz obez nam.
durch die ungehôrſam muoſe er zuo der helle varn
unde al ſîn kunne immir mêre.
daz irbarmete von himele unſern hêrren
daz der menniſke in der helle was.
bî den hêren wiſſagen kunte er daz,
er wolde an dirre erde
durch den menniſken gemartert werden
ân allir ſlahte zwîvel,
niht durch den tiuvel.
ſîn martere hât uns gemachet vrî,
wolle wir gote gehôrſam ſîn
unſerme ſchephære.'
Dô ſprâchen die rihtære,

---

8 Bo eua, WWz (:) Eva; *WIKZ* (:) Eve (= Eva *K*) unde Adam.
9 G tubele, H tivuelif, *usw.*
10 R *fehlt* Die; m Do geu. ſi, WWz Gev. ſi, *K* Vielen ſi, G Vellen in, *WIZ* Viel in; Bo+B+*WIKZ fehlt* eine; Wz die m.
11 G Daz ſe d. o. namen, Bo er dez obſez, R Do er daz obes von im az: Fu'r war ſag ich dir daz.
12 G D. den vngehorſamen moſten ſe to d. h. v., *WIKZ* helle ſere; WWz varn: Daz enmohte er niht bewarn.
13 Bo allez; G Vnde ir kunne alto male.
14 H got unſern h., B got von himel; m erbarmot, Bo erparmat; R Daz erbarm got vil ſere = WWz D. erbarmte g. v. ſ.; B unſerem, G vnſem heren (+ Vnde wolde on erneren), HBo unſern.
15 *WIKZ* ſaz; WWz *fehlt* 15: 16; G Den m. de in der h. w.
16 B wiſagen; G kundete; *WIKZ fehlt* heren.
17 Bo Got; *WIKZ* uf; m+*IZ* der, G differ; WWz Er ruochte (= geruht Wz) komen zuo der erden.
18 B *fehlt* den; H w'de; WWz D. d. m. w. er (er *fehlt* W) gem[illegible]
19 mG Ane, Wz In.
20 G Vnde nicht; H tivuel, B tieuel; *WIKZ* Durch d. t. er daz [illegible]lie.
21 W S. m. in h. gem. ſrie.
22 WBo Wellen, m Wel..., G Wille; R im; H ſi; WWz Ein islicher im (im *fehlt* W) geh. ſi.
23 R Dem vnſern ſch., H ſcheffere, m ſchephare, B ſcepfære, W Sinem ſch., *WIKZ* Unſerm rehten ſch.
24 H Do ſprach ein d' richtere.

9325 die rede wære gnuoc wol undirſcheiden.
des jâhen ſie algemeine.
Dannen ſchiet dô Kûſî.
ûf ſtuont Didaſcalî.
er irhuop ein anegenge
9330 von deme hêrren Âbrahâme:
er wære der allir êrſte man,
der gote ie wurde gehôrſam.
al daȥ wære âne ê virlorn,
daȥ von Adâme unde von Êven wære geborn
9335 bêde man unde wîp
unz an des hêrren Âbrahâmes zît.'
Dô ſprach der bâbes reine
'die rede wil ich dir baȥ undirſcheiden.
nû liſeſt dû doch von Âbêle,
9340 der iſt ein marterære hêre.

---

25 Ḥ *fehlt* wol; Wo+W2 iſt wol, W+*WIKZ* wær wol.
26 M So ſprachen; B alle g.; *WIKZ* Des j. alle die heiden, WW2 Des j. (+ im W2) Juden und heiden.
27 m+Z Danne; Wo Aminan hin ſch. do ch.
28 M Do ſt. auf D., mWo+WW2+*IK* do D.; *W* Dyaſcali.
29 Ḥ irhůp, B rehůb, Wo+W+*WIK* huop, *I* h. an; M Er hub an von abraham; WW2 ein rede do (:).
30 m abrahame; *WIKZ* (:) Von Abr. vil ſtrenge, WW2 (:) V. d. herren (= heren W2) Abr. ſo.
31 m Er ware, M Der wa'r der erſt m., Z Vnd ſpr. er w.
32 WW2+*IZ* *fehlt* ie.
33 M Ob daz allez wa'r verlorn, S Anders were alle dat vorlorn; Wo +W2 Allez daz; W *fehlt* an e; Ḥm ane ê, B an ê, Wo an e; m ware; *WIKZ* Da von wære an e verl.
34 Wo Der; S u. euen; m (Die) waren; WW2 Daz v. A. wære (= waz W2) geb.
35 Ḥ Bede, BM+*WIK* Baidiv, Wo Beidiv, S Beide, Z Baide; W2 Nv weder e noch ſeit, W Da nach iemmer mer ſit.
3[illegible]ren, *fehlt* Ḥ; W daz abrahame z., *WIKZ* Unz an A. lip, W [illegible] der Baweſt des iſt zit.
37 [illegible] Ez enwær verlorn: Deu red waz dem pabſt zorn.
38 M (*fehlt* baz) beſchaiden, Ḥ und'ſheide; *WIKZ* (:) D. r. i. dir b. beſcheine, W Die rede w. ich iv beſcheiden, W2 Er ſpr. ich wil ez baz beſch.
39 Ḥ *fehlt* doch; *K* Liſeſt; WW2 Du l. v. A.
40 M Der waz, m Daz waſ; *WIKZ* Bi den martrern iſt ſin ſele, WW2 Der (= Daz er W2) hat (= het W2) ein reine ſele.

ſîn bruoder ſluoc in durch nît.
durch reht virlôs der hêrre ſînen lîp.
ſîn opher was lûter unde reine:
von diu iſt ſîn ſêle vor gote wol geheilet.
nû ſich wie dâ geſcriben ſtê:
'geheiligit iſt unſe vater Nôê,
wande in got ſelbe behuotte
von der grôzen ſinvluote.
Ènoch iſt in gotis gewalde
zuo einem urkunde behalden.
zuo einir wârheite wirt er ze jungiſt vorbrâht.
dû ſoldis dich der rede baz hân bedâht.'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'dû ſolt mîne rede ouch baz virſtân.
mînir rede anegenge
huop ich von Âbrahâme,
er wære der allir êrſte man,

---

41 ϕ umbe nit; Wo nót.
42 Wo Von reht; ϕMWo er; ϕ+W ſinen; WW3 (:) Als ir habt verſomen ſit, *WIKZ* (:) Er verlos den lib in unsit.
43 ϕ offer.
44 ϕ Vñ div, *usw.*; ϕ gote geheile; G Vnde was gotte gar anneme Dar van is ſine ſele Von gotte wol geheilet, WW3 Nu merk wie ich daz meine, *WIKZ* Sin ſeje vor got hat gemeine.
45 M wi daz, Wo wu da, G dar.
46 ϕ Geheilit, m Geballet = *WIKZ*.
47 m Want, Wente, Wo Wan; M ſelber, G ſelbẽ; W behûtet; *WIKZ* Wande g. behuote da (:).
48 MmWo+WW3 Vor; MWo+W *fehlt* groxen; ϕ ſinir ulûte, WoMm +WW3+*WIKZ* ſinfluot, W ſintflute; *WIKZ* (.) ſa.
49 Wo ein g. gw., W (*fehlt* iſt) gewalten.
50 m gehalten, W iſt beh., *WIKZ* gezalt.
51 W Ze der w.; *WIKZ* Durch w. w. (w. *fehlt I*) er vürbr.; ϕ uorbah'.
52 W Dv ſ. dich baz h. verd., M verd., Wo ged.; ϕ die r.; W ſolteſt diz (= dich *K*) baz han bed. (= ged. *W*), W dich b[illegible]d.
54 ϕ+WW3 *fehlt* ouch; m ŏh mine r., M auch di red; *WIKZ* [illegible]n r. ſolt du b. verſt.
55 *WIKZ* Von anegenge ich ane vie (:), M Mein red hub ich an, WW3 *sich* 39.
56 Wo Hûp ſich, ϕ Hûp ich; G Hub ich an van abrahame, M Von d. herren Abr., *WIKZ* (:) Von Abr. wir reden hie.
57 G Ich ſprach der were d. irſte m.; *I* alreſt.

der in der ê gote wurde gehôrſam,
wande er irhuop den ſite
daz ſich die liute beſniten.
Iſaac unde Jâcôb
behielden alliz daz gebot.
Môyſês der vrône bote
hiez uns alle beſnîden durch got.
ouch ſage ich dir mêre:
Jêſus dîn hêrre
der wart ſelbe beſniten
nâch hebrêiſken ſiten.
ſwaz mankunne nû iz virmîdet
daz er ſich nâch der ê niene beſnîdet,
ſô dû ſelbe maht leſen,
der neſol mit gote niht geneſen.
unde iſt daz dîn rât
daz man gotis gebot ubirgât,

---

58 Ϸ ê, *usw.*; Wo wart got; *WIKZ* Der g. ie wart g.
59 Ϸ irhûp, B rehup, MWoS er huop = *WIKZ* Wande er huop (= an h. *K*) in reinen ſiten, WW² (*nach* 55) Abraham huop den ſite.
60 Wo verſniten; WW² D. f. ein (e. *fehlt* W) ieclicher beſnite.
61 Ϸ uñ, B und; *WIKZ* I. u. J. behielt (:).
62 Ϸ Behilden, S De hilden; Ϸ alliz, BSMmWo alle; mWo daz gotes gebot, S+W² ſin geb.
63 m Moyſe.
64 Ϸ beſniten; W *fehlt* alle.
65 Ϸ ſage, *usw.*; m *bricht ab.*
66 W J. der her, *WIKZ* J. der got here.
67 *K* ſelber, *fehlt* W².
68 S Na, M Nach den, B N. ebreiſkem ſite, W² N. dem Ebraiſchem ſiten.
69 S Waz, W Swelh; Ϸ man künne, M+W² mannes chv'nn, W man [illegible]es nu, M ez nv, S iz nu, B nu iez; ez *fehlt* W²; *WIKZ* [illegible]künnes daz vermidet.
70 [illegible] *usw.*; S De ſich nicht beſnidet; B+W+*WKZ* ez; W+*WIKZ* ich niht beſn.; Ϸ nine.
71 W mohte.
72 Ϸ D' neſol, S Der enſal, BMWo Daz enſol, W² Daz ſol, W Daz der m. g. niht mach gen., *WIKZ* Der mac m. g. n. g.
73 Ϸ Vñ, B Und, *usw.*
74 M gotes pot, Wo daz g. gep.; S vorſmat.

von diu biſt dû virtileget ûz der [redacted]ſchaft.
du nehâs mit gote nicheine kraft
dîn nemac nimmir rât werden,
wilt dû in ſô grôzen ſunden irſterben.'
Dô ſprach der heilige man
'dû ſolt ouch mîn rede baz virſtân.
Âbrahâm was gewiſſe reht unde guot.
die kiuſke ſich dâ zuo ime huop.
er uobete gwiſſe den ſite
daz ſich die liute ûzen beſniten.
dô wuohs daz ſelbe anegenge
in Îsrahêlis kunne
von manne ze manne,
unz die wiſſagen alle
Môyſês unde Yſâïas,
Dâvîd unde Jêrêmias

---

73 ϕ Vñ div, B Uon div, *usw.*, GM+WW² So; B uerteleget, G vordeiget, M vertigelt, Wo verdilgot; W (*fehlt* biſt) ſcheidestv, W² biſtv geſcheiden; WW² von, B uzer der, *WIKZ* verteilet der; Z geſelſchaft.

76 ϕ Dû ne has, B Du ne haſt, M+*WZ* Und haſt, G Vnde enhabeſt; G neyne.

77 G enmach, B Din mach n. rate w., *WIKZ* werden rat (:); W² Dv mûſt ewichlich verderben, W Vnd mvſe gwislich verderben.

78 M+W in den ſ.; B reſterben, GWo+WW² ſterben; *WIKZ* (:) Die wile daz (d. *fehlt I*) diu gotheit (= welt Z) ſtat.

79 *WIKZ* Silv. antwurte im ſan.

80 ϕMG+WW² *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* baz; B öch ... noch paz.

81 ϕ+WW²+*WIKZ fehlt* gewiſſe; *WIKZ* gereht u. guot, M *fehlt* reht; W² gew. rain v. gût.

82 ϕ Die kuſke; BMWo da zu; G irhub; *WIKZ* Sin dinc was allez behnot, WW² Hin ze got ſtuont erſt ſin muot.

83 ϕ ubete, B ubte, *usw.*, MWo hub; G wis de ſ., W erſte d. ſ.; *WIKZ* Er uobte wol (= ſich *K*) mit reinen ſiten.

84 ϕMG+*WIKZ fehlt* uzen; W² D. ſ. ein ieglicher beſnit; W [redacted]ch.

85 B whſe, G wus, Wo+W² waz, W was.

86 ϕ iſrlis, B iſrahelif = W, MWo+W² iſrahelifchem, G irſahelifſchem; WW² ch. vil lenge.

87 *K* V. mannen ze manne.

88 B Unze die wiſagen a., WW²+*WIKZ* U. d. w. danne.

89 W² M. mit Y.; ϕ uñ, B und, *usw.*

90 ϕ uñ, B und, *usw.*

und[redacted] guote Dâniêl
und[redacted]ir manic wiſſage hêr
die kunten iu vor lange
(alſe iz ouch iſt irgangen)
wie der gotis ſun von himele an die erde kom.
von einir megede was er uns ze trôſte geborn.
er iſt wîzer dan der ſnê.
er brâhte uns eine niuwe ê:
die wîle er in der alden ê was
(zwâre ſagen ich dir daz),
dô wart er beſniten
nâch hebrêiſkeme ſite.
dô er ſich niht langer wolde tougen,

---

91 *WIKZ* U. D. der here (:), 𝔚𝔚𝔖 U. D. der guote (:).

92 𝔅 wiſage; *WIKZ* (:) U. m. w. mere; 𝔚𝔚𝔖 (:) U. a. manic (m. *fehlt* 𝔚) wiſſage(n 𝔚) in dem muote.

93 𝔊 De kundeden vor gar lange, 𝔚o in vor lang; *WIKZ* D. k. hie (h. *fehlt WK*) v. l., 𝔚𝔖 eu vor langer zit (:), 𝔚 D. taten iv kvnt lange zit (:).

94 𝔚o ovch ſeit, 𝔊 iz ſint is irg.; *WIKZ* A. ez iſt erg., 𝔚𝔚𝔖 (:) A ez l. erg. ſit.

95 𝔚o W. d. heilig g. ſun Von h. an div erd chum, 𝔑 Wi d. g. ſvn Von h. an di e. chum, *WIKZ* Wie dem (= den *WI*, der *K*) gotes ſun dar nach: Von himel uf die erde was (= w. vf e. *K*) gach, 𝔚𝔚𝔖 Wie gotes ſun der gewære Von himel kœme zunſer ſwære (= Chome ze ringen vnſer ſwære 𝔚).

96 𝔅 Uon aner maigede; 𝔓 *fehlt* uns ze tr.; *WIKZ* V. e. m. w. er geborn: Uns allen ze troſte erkorn, 𝔑 Von einer chivſchen maide Wart er vns geborn ze haile, 𝔚𝔚𝔖 V. e. m. was (= wrde 𝔚) er uns (u. *fehlt* 𝔚) geborn: Ze loeſen (= Zerlôſen 𝔚𝔖) die von Adam wærn verlorn.

97 𝔅+𝔚 denne, 𝔊 wen.

98 *IZ* Er bar vns; 𝔓 nûwe, 𝔅+𝔚𝔚𝔖 niwe, 𝔊 nie, *usw.*; 𝔑 in niuwer ê; 𝔓 ê, *usw.*

99 𝔚 niwen e; 𝔓 e.

9400 𝔅 Ze ware, 𝔊 Vorware; 𝔑𝔖+𝔚 iu; *WIKZ* Von den wiſagen man do las.

1 𝔑 Er wart beſniten.

2 𝔓 ebreiſme, 𝔅 ebreiſkem; 𝔑𝔚o𝔖+𝔚𝔚𝔖+*WIKZ* N. (+ den *W*+𝔚𝔖) ebræiſchen ſiten.

3 𝔊 *fehlt* ſich; 𝔓 nit; 𝔅 ne wolte; 𝔚o heln wolde; *WIKZ* Niht langer wolter ſich heln da(:).

er newolde ſînen gotelîchen gewalt ougen,
als in der vater her hete geſendet;
dô was der alden ê ende.
ſie was komen an daz drum.
dô kom uns ſanctus ſanctorum.
dô twâlte iuwir fâme in Îsraêl
unde negeſamenet ſich hinnen vur nimmir mêr.
alle die nû kriſten ſint,
die heizent alle gotis kint.
von diu ſuln im ſîne holden
in der hêren touſe nâch volgen.
ſwilhe an dem gelouben vollen ſtênt,
die beſitzent [illegible]unne die nimmir zergêt.'
Dô ſprach der hebrêiſke man

---

1 G ſine g. walt; Wo zeigen; W2 Er wolt göttlichen gewalt erzeugen, B Vnd ſinen gewalt erzeigen wolde, *WIKZ* (:) Sin gotlich kraft er zeicte (= zaiget *W*) er ſa.

5 G Alſo; GWo+W2 *fehlt* her; *WIKZ* A. i. d. v. het uz geſant; M ſin v. het her g., B ſin v. her het g.

6 G Dar w. de alde E geendet, M Do het er di a. ê geendet, *WIKZ* (:) Sa (= So *I*) w. diu alte e geſchant, W2W2 diu a. e volendet; H ê.

7 Wo vntz an; H drûm, B trŏm; G Daz iſt di alſo ein trom.

8 HB ſeër,; W *fehlt* uns.

9 B tuvalte, G getwalte, M Da walt, W2 bleib, W zergie; Wo Der entwalt vro ſalb, H uwir ſalbe, G uwer ſalde, B iwer ſalbe ſame, W2 i. ſam(e), M iwer ſam; *WIKZ fehlt* 9: 10.

10 B geſamenet, Wo geſemment, M geſamt, G Vnde enſament; Wo *fehlt* ſich, HGM+W *fehlt* h. vür; G ouch n. m., W2 vûrbaz niht mer.

12 K ellv'.

13 H Von div = WWo, Van di G, Da von M = *WIKZ* Da von ſuln im die holden ſîn (:), W2W2 Die ſuln ouch unerbolgen (= Die ſchvl wir im erb. W2).

14 M Der tauf nah v.; *WIKZ* (:) Sinen willen tuon mit touſe ſchin, W2W2 In der t. im n. v.

15 H Swilhe ... ſtent, B Swelhe ... denne uolleſtænt, G Wilch denne a. d. louen vulſtet, Wo Swelch ... vol ſtat, M Swer ... volſtat, *WIKZ* Swer a. d. gl. denne beſtat, W Swer a. d. g. geſtat, W2 Swelh a. d. gl. volle ſtent.

16 Wo (*ſiehe* 15) Div beſitzent, M+*WIKZ*+W Der beſitzet, G De beſitzet; W (*ohne* die) wane div niht zergat, *WIKZ* diu niht zerg.; Wo das ewig reich das nimmer z., W2 die nimmer zergeht.

'ſuln wir nû eine niuwe ê angân
unde ſuln denne lâzen,
dâ mite unſere vorderen daz gotis rîche beſâzen,
daz iſt die hêre beſnîdunge,
dâ mite geheilit wurden alt unde junge,
die vor uns wâren?'
Der bâbes begonde in dô vrâgen
'Didaſcalî, kans dû mir geſagen,
wart die beſnîdunge ê irhaben
ê Iſaac dem vater wurde gekundet
odir wart ſie ſît vunden?'
Der Jude im antwurten began
'die beſnîdunge wart ſît irhaben.'
Dô ſprach der heilige man
'wart die beſnîdunge ſît irhaben,

---

18 W *fehlt* nu; ϕS nûwe, V niwe; S han, W vahen an; *WIKZ* S. w. uns nemen ein niwe e (= einer newen e nemen *K*) an; ϕ ê, *usw.*

19 V ſoln; ϕV denne, Wo den, M di nv, S Vnde ſullen nu l., *WIKZ* U. ſ. iene l., W3 V. ſch. die verlazen, W V. ſ. die alten lazzen.

20 ϕ ûſe, V unſer, *usw.*; ϕ *fehlt* daz; W Da wir g. r. mit beſ., *WIKZ* Da m. wir gotes hulde beſ.

21 ϕ die; W D. was div beſn.

22 V Dannen, S Da van = *WIKZ*+W2 Da von; Wo wart, *WIKZ* geh. wurden; ϕ ũ, V und; W Div heilte a. v. i.

23 *WIKZ* Die vor uns tot lagen, WW2 Die vor uns ſint geweſen (:).

24 *I fehlt* do; WW2 (:) Der b. ſpr. haſtu iender geleſen.

25 WoS Didaſculi; *WIKZ* D. nu ſage mir me(r *K*), WW2 Oder kanſtu mir geſagen.

26 ϕ die beſnitunge; V rehaben; M *fehlt* ê; WW2 (:) Was (= Wer W2) diu beſn. vor den tagen.

27 S Er; MWo wart; S kundet; WW2 ſinem v. wurde (= wær W) kunt (:), *WIKZ* E ir Abraham began (:).

28 S ſint gevunden; *WIKZ* (:) Da ſoltu mich bringen an (= wiſſen lan Z), WW2 *fällt aus.*

29 ϕ *fehlt* im; Wo antw. im b.; *WIKZ* Der J. im verjach (:), WW2 (:) D. J. ſprach ſa zeſtunt.

30 ϕ Die beſnidunge, V Div, M Diſiv; Wo iſt vnd wart, S is ſint irh., [illegible]h erh., M ſin; MWo erhan; W Nein ſi w. ſit erh., *WIKZ* (:) Bi Abraham ez geſchach (= beſchach Z).

31 *WIKZ* S. Silv. do ſprach (:), WW2 Sant (*fehlt* W) Silv. ſprach (ſpr. *fehlt* W2) ſo la (+ mich W2) dir ſagen.

32 ϕ die, V div, M diſiv; S ſint; Wo erhan; *WIKZ* (:) Sit ez bi

ſô was ouch Âbrahâm ê gote liep,
ſô nekom iz von der beſnîdunge niht.
die wiſſagen, die lange wâren
vor deme hêrren Âbrahâme,
Ènoch unde Nôê —,
ſich ob iz iergen von in geſcriben ſtê.
ſie wâren alle got liep
unde neweſſen doch nicheinir beſnîdunge niht.
jâ zeige ich dir geſcriben dâ
'circumcîdite cordâ,'
beſnîdet iuch von houbithaften meilen,
iuwir herze machet reine,
habet zuo gote guoten willen,
minnet in von allen iuwern ſinnen.
vleiſclich beſnîdunge nemac niemanne weſen vrum,

Abraham geſchach, WWB2 (32 – 36) Du weiſt wol daz Abraham: Sinen ende alſo (= A. ſ. e. WB2) genam Daz er nie von got geſchiet.

33 M So w. Abr. got auch l., *WIKZ* Got minnet Abr. e (: 38).

34 Ф So nekom, M Daz chom doch; *WIKZ fehlt* 34 – 37; Ф nich'.

35 B Di wiſagen di lange, G De w. de l. waren, Ф Die w. l. w., M Di heren weiſſagen (:), Wo *fehlt* 35 – 40.

36 B Waren vor; M Di da lang vor abr. waren; G heren.

37 Ф uñ, B und, *usw.*

38 Ф irgē, B+WWB2 iender, *fehlt* MG; M von den, B uon im, WWB2 *fehlt* v. in.

39 B Daz ſi gotes gebot da niht vermiten (:).

40 Ф neweſſē, B ne weſſe, G Vnde wiſten d. van neiner beſnidinge n., WB2 Vnd wiſtvnd der b. niet; Ф niet; W (:) Vnd warn doch niht beſniten; Ф doh.

41 Ф Ich z. dir; G beſcreuen da, Wo geſchr. ſtan.

43 Ф Beſnitet uh, B Beſn. iv; W meil, M haubthaftem mail, *WIKZ* houbethaftem (= hŏpttŏffen *K*) meine; WB2 vor h. ſunden (:), W Beſn. ivch zallen ſtunden Von h. ſunden.

44 Ф Uwir, B Iwer; G Machet iuwe hertze reine, Wo Chriſten tovff ewr hertz machet rein, WB2 (:) Wer hertz gereinet wirt Ze den ſelben ſtvnden, B *fällt aus.*

45 *WIKZ* guote minne, WWB2 Ir ſvlt got minnen.

46 Ф uwern, B iweren, *fehlt* M, G al uwen ſ., *WIKZ* Von herzen (+ vnd *K*) mit ſinne, WWB2 V. a. iuwern ſinnen.

47 Ф Vleiſlich, B Flaiſclich, G Vleſches, Wo Fleiſches = W; Ф iiſt niemāne, G nemande; *WIKZ* Vl. beſn. mac: Nieman vrumen (= geſr. *l*, gehelffen *Z*) einen (= dehainen *K*) tac; WWB2 niemen (= niht W) vrumt: Noch (= Vnd W) niemen (= nimmer WB2) ze helfe (= hailvng WB2) kumt.

man wolle die geiſtlîche inne tuon.
mit kiuſke ſol man ſich gote nâhen.'
Die ſenthêrren im alle jâhen
daz ſie nie hôrten geſagen
von nicheime werltlîchen man,
deme gote ſô getâne rede gæbe.
ſie ſprachen daz got ſelbe mit im wære.
Ûf ſtuont dô Âroêl.
eine grôze rede irhuop er:
'Silveſter, hân ich rehte virnomen,
iſt got von himele an die erde komen?'
Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir mêr ſagen:
dolde er die martere durch daz
daz der menniſke virlorn was?'

---

48 B ne welle, G enwille, W en welle; Φ ſie, G dar; B innen inne; WW2 M. w. die geiſtlichen: Innen dar an ſtrichen.
49 Φ cuſke, B chuſke; *WIKZ fehlt* ſich; W2 ze gote.
50 *W fehlt* alle; M dez iahen, Wo veriahen; WW2 Die h. (+ i alle jahen.
51 Wo+WW2 gehorten = *WIKZ* geh. ſagen me (:); M geſan, W W ſagen.
52 B dehainem werletlichem, G werlichen; *WIKZ* (:) Von deh man e, WW2 Vnd deheinem (= -en W2) wiſſagen.
53 Wo Der ſogetan red geh, G Deme g. geue r. ſo g.; *WIKZ* (*fehlt* Z) bære; WW2 Der wære ein ſolh redenære.
54 W Vnd iahen; Wo pey im; WW2 *fehlt* ſelbe; G Se ſpr. alge d. g. ſelben.
55 WW2 Aroel ſtuont uf ſa (:).
56 B rehub, M hub, WW2 huop er da; *WIKZ* Siner antwurt was er
57 G ich iz r. v., Wo red recht v.; Z S. ſprach er h., W2 Er ſ ich han (+ an dir W2) vern.; Φ u'nûm.
58 G van dem h.; *WIKZ* uf die (= der *WZ*, *fehlt I*); WW2 G v. h. her k.
59 WW2 *fehlt* 59 – 68.
60 Φ+Z Die, M Der.
61 *WIKZ* Der Jude niht langer wolte dagen.
62 M mir reht ſ., Wo Nu ſ. m. nu ſ., *WIKZ* mir ſ.
63 M Laid er; *WIKZ* Sin lip der marter niht genas.
64 *WIKZ* Durch daz d. m. v. w.

Der bâbes ſprach dô
'die rede iſt alſô.'
Dô ſprach der hebrêiſke man
'nû ſolt dû mir vollen ſagen:
die viunf werlt alle
die irlôſete er von der helle?'
Dô ſprach der heilige man
'alle die irkanten ſinen namen
unde an in geloubeten
unde in dâ vor lobeten.'
Der Jude ſprach dô
'nû muge wir immir weſen vrô.
daz paradîs iſt uns allen ûfgetân:
nû muge wir ſanſte darîn varn.
nû neſol nieman mêre

---

65 R Do ſpr. d. p. do; *WIKZ fehlt* 65 : 66.
66 Þ Die, R Der.
67 *WIKZ* Der ebr. m.
68 B uolle, Wo voll, G vul, R wol ſan; *WIKZ* Aber (= Mere Z) reden began.
69 Þ viânf, B fiunf; *WIKZ* alle ſa (:), G Irloſte he de vumf w. alle (:), WWW (58 :) aller der werlt ze troſte Und die fünf werlt erloſte (*diese Z. fehlt* W).
70 BRWo loſt; *WIKZ* (:) Loſte er v. d. h. da; Wo wider v. d. hell, G Weder van d. h., R v. dem valle; WWW (*sieh* 69) V. der (= dem W) h. grunde: Uz des tievels munde, Als ich von dir vernomen han (:).
71 WWW (:) Sant Silv. ſprach aber ſan.
72 *WIKZ* Siner rede er began: Ja die in erkanten (:), WWW Die da erk. ſ. n.
73 *WIKZ* (73 : 74) Und ir gemüete an in wanten, WWW (73 : 74) Der rede wil ich mich niht ſchamen (= geſch. W). Die vuorte er vroliche Von des tievels riche. Die andern muoſen da beſtan (: 75).
74 *WIKZ fällt aus.*
75 WWW (:) Do ſpr. d. J. aber ſan.
76 B megen w.; *WIKZ* Nu (= So *IZ*, Ir *W*) m. w. alle w. vro, WWW (76—84) So wil ich dar zuo hoffen Daz paradis (p. *fehlt* W) ſtet uns allen offen. Diu gnade iſt ouch uns (= ſchol vns allen ſein W) bereit An (= In WWW) aller ſlahte arbeit. Des ſul wir alle (a. *fehlt* W) weſen (+ vil W) vro; Þ urô.
77 R+*WIKZ fehlt* allen, *Z auch* uns.
78 B megen w., R wir emſamt dar in; Þ ſamſte; Þ *fehlt* in; Wo gan; *WIKZ* Wir m. ſ. dar in gan.
79 Þ In neſol; *K* ſere.

9480 ſorgen umbe die ſêle
noch nichein arbeit liden;
nû wizzit âne zwivel,
wir werden ân arbeite
in daz paradîs geleitet.'
9485 Dô ſprach der heilige man
'ich wânde wir ſolden rede hân
von nuzlîchen dingen.
nû bin ich worden innen,
dû virſtêſt daz gotis wort geliche
9490 ſam die natere, die in dem graſe ſlîchit
wie ſie gehecke den man.
dû ſolt got vor ougen hân:
er hât dir viunf ſinne gegeben.
dû ſolt geiſtlîche leben,
9495 dû ſolt behalden die zehen gebot,
die unſer hêrre per Môyſên gebôt,

---

80 *WIKZ* Umb die ſele ſ. ſere (= mere *K*).
81 G N. nein, *WIKZ* dehein.
82 *WIKZ* Sit wir die helle miden.
83 H arbeite (: geleitet), G arbeite (: geleit), B arbait (: gelait), Wo an aribeit (: geleit), M an alle arbait (: gelait); *WIKZ* Uns iſt ane arbeit.
84 *WIKZ* Daz (= Da *I*) paradis bereit.
85 WW2 (:) Sant Silv. ſprach (+ aber W) do.
86 G wunde, Z wont; M *fehlt* rede; *WIKZ* Ich w. uns ſchine rede baz an; WW2 *ſiehe* 87.
87 M Red v. nvtzen d., G Van nutzelen d., *WIKZ* Ze nüzlichen d., WW2 La unnützze rede ſtan (: 92).
88 *WIKZ* (:) Da wil du uns von bringen; WW2 *fehlt* 88—91.
89 H uriſteſ, Wo verſteſt, B uerſteſt, G Du vorſtet; *WIKZ* Daz gotes (g. *fehlt K*) wort dir gelichet, M Daz du got wirdeſt gelich.
90 H S. ein n.; H grabe.
91 HM geheke, *WKZ* gehekke (*I fehlt*), G vor hecke.
92 G ſoldes; *WK* Sich got vor ougen an (*IZ fehlt*).
93 H uivnf, B fiunf, G vif; *I*+W2 geben, G vorlegen, M verlihen.
94 B gaiſtlichen, W geiſtelichen; G ſoldeſt; *WIKZ* Da (= Darinne Z) ſolt du kiuſchlich inne (i. *fehlt hier* Z) leben.
95 H die; W *fehlt* ſolt; *WIKZ* Diu z. g. ſoltu behalten (:).
96 HBMG p, Wo+W2 per; *WIKZ* (:) Diu u. h. Moyſen hiez walten (= halten *IZ*), W Div Moyſi gap vnſer herre got.

alſe dû ſie ſelbe hâs geleſen.
âne die nemac nieman geneſen.'
Der Jude ſprach an der ſtunt
'die zehen gebot ſint mir wol kunt.
dû zeigiſt mir ûf die alden ê,
waz darinne ſtê.
maht dû mir von dînir niuwen ê ſagen,
waz dîn got mit ſînir marter gwunnen habe.
ſuln die liute ie noch ze helle varn,
war zuo liez er ſich dô an den galgen ſlahen
unde leit die martere alle?
nû ſprechet wie iu der got gevalle.
dannen inkans dû mir nicheinen trôſt gezeigen.'
Der Jude wolde dannen ſcheiden.
Dô ſprach der heilige man
'dû ſolt dînir rede vollen ſtân.

---

97 M Alſo; G ſe ſelben; Wo+W²+*WIKZ* Als du ſelbe h. g.
98 BMWo An div, *usw.*, K Âne die, Z An die, Ф An die; ФB ne mac.
99 Ф anderſtânt.
100 Ф *fehlt* wol, WW² *fehlt* zehen; Wo pot.
101 Ф uffe; G mich, *fehlt* WW².
102 B da inne; Wo geſchriben ſte.
103 G mich; GMWo+WW²+*WIKZ* der; Ф nûwē, G nuwen, B niwen; Ф ê; G gheſagen.
104 M Waz got, *I* W. ir g.; *WIKZ* mit (= von Z) der m. mohte bejagen; G wunnen hane, Ф *fehlt* habe; W² Wes deins gots marter hab vns v'bertragen, W Wes hat ſin marter vns v'bertragen.
105 ФWo *fehlt* ie; G y noch tzu der h., M Sv'ln ie di l.; WW² Mügen die liute (= D. l. m. W) (+ daz W) niht bewarn: Sine müezen noch ze h. varn.
106 Ф War zů, G Wur umme, WoM Zwiv, B Ze wiv; M *fehlt* do; G denne; Ф ſlahen; WW² So ſage mir (= ich W) waz er da mite vervie: Daz er ſich an den galgen (= anz crvze W) hahen lie; *WIKZ* Meht daz ſin marter niht bewarn.
107 *WIKZ* U. l. doch d. m. a.
108 G *fehlt* iu, W *fehlt* Nu.
109 B Dannen chanſtu du, Ф Dannē ikanſ dů, M Da enchanſtu; M zaigen, Wo erzeigen; G vns neinen tr. geſchallen + Das ſpreche ich bi eiden; *WIKZ* Der got mac dir wol leiden; WW² Juden unde heiden.
110 *K* dannan; Wo Do wolde de iude dannen ſcheiden; Ф ſheidē, B ſceiden; W² Er ſpr. daz wil ich dir (= iv W) beſcheiden.
111 *WIKZ* Silv. antwurte im ſan.
112 ФG diner, BM an diner, Wo dein red voll ſtan, G vulſtan, B uol-

die rede wil ich dir beſcheiden,
einen grôzen trôſt zeigen.
die viunf werlde
muoſen harte intgelden
Âdâmes ungehôrſam,
daz ſie zuo der helle muoſen varn.
neweder guote noch ubele
ir nichein wart des ubere,
ſie nemuoſen dâ gebîten
unz zuo den volleclîchen zîten,
unz in der vrône gîſel kom.
die rehten lôſete er dâr von.
die ubelen liez er dâ brinnen.
ſie neheten zuo im nichein gedinge.

ſtan, M ſtan; *WIKZ* Du ſolt die rede baz veritan; WWB *fehlt* 13—14.

13 *WIKZ* Die (= Daz *I*) wil ich dir niht leſîden (:).

14 M Vnd einen troſt z., G Vnde grotze warheit tz., *WIKZ* (:) Mit troſte wil ich ſie beſcheiden.

15 Ф uivnf werlete, B fiunf werlte, Wo ſumf werlt, M Die ſelben ſivmf werlte, G werlde, *WIKZ* werlt da (:); WWB (15—17) Ez kom von Adames ſchulden: Des die vünf werlte engulden.

16 M Mv^ſſen, Wo Muſten engelten, *WIKZ* (:) M. eng. ſa, G Moſten vntgelden alle, WWB *sieh* 15.

17 M Der a. vng., *WIKZ* A. ung. groz (:), WWB *sieh* 15.

18 Wo ze hell måſten, M mvſten, G moſten; *WIKZ* (:) Die vuoren alle ze h. bloz, WWB (18—21) D. m. ze h. biten.

19 M Weder, G Wer de g. noch de v., Wo Nu weder, ФB Ne w.; B gût; *WIKZ* *fehlt* 19 : 20.

20 M dehainer, Wo dheiner; G Erer neinen w. d. obere.

21 B Si ne måſen, Ф Sie nemåſen, G Se moſten dar beiten, M Si mvſten da p., *WIKZ* Si m. alle da b., WWB (*sieh* 18) Die m. ze h. biten.

22 B Unze ze d., Wo Vntz den, G Wente tzu v.; Ф uollen c.; WWB Ze den (= Ze W) v. z.

23 M vron geſelle, *K* der frone got, *WIZ*+G der ware got; *WIKZ* kom dar (:); WWB Unz got ſelbe dar kam (:).

24 B *fehlt* dar; *WIKZ* (:) er dan(nen Z) mit ſchar; WWB (:) Und die rehten uz (= hervz W) nam.

25 Z Die böſzen vnd ubeln; *WIKZ* *fehlt* da; WWB Die ü. muoſen da beliben: Die man mit den wiben.

26 ФB neheten, G enh.; MWo dehainen gedingen, B nehain gedingen,

der unſer wâre heilant
den tiuvel er dâ gebant.
unde virſperrete die helle.
die ime dienen wellent
unde im werdent gehôrſam,
den hât er daz paradîs ûfgetân.
die abir widir ime ſint,
die heizent des tiuvelis kint.
mit beche unde mit ſwevele
lônet er in der ubele.
den guoten unde den rehten
den lônet ſelbe mîn trehtîn
unde vrouwent ſich mit im immir mêre.
daz hât ſîn marter hêre
uns armen menniſken gwunnen.

G nein gedinge; *WIKZ* Die in niht wolten minnen; WW2 *fehlt* 25: 26.

27 G Vnſe ware h., WW2 Unſer warer h.; Wo warr, *WIKZ* warer.

28 Φ da, W+WW2 do, *fehlt* Wo; GM+*WIKZ* bant.

29 G Vnde, W Und, Φ Vñ; Φ uirſperrete, G vorſparte, *IZ* verſparte = *T*, W beſparte = M+*WK*; Wo Vnd ſpart in div hell, W Vnd verſparte in in der h., W2 Vnd beſparten in der h.

30 Wo Vnd die, G Alle de; Wo wellen, G denen willen; *WIKZ* Swer im nu welle, WW2 Daz was ſîn ungevelle.

31 G werden horſam, *WIKZ* Mit gehorſam getan, WW2 Die im aber (= D. got nv W) werdent undertan.

32 Φ hate, WWoG hat, *usw.*; G den p.; *WIKZ* Den (= Dem *IK*) iſt ſîn riche uf getan, W In iſt d. p. uf getan, W2 Den lat er d. p. offen ſtan.

33 MWo in, G ine, *IZT* in, WW2 got.

34 Φ tivuelif, W tieuelef, *usw.*

35 Φ uñ, W und; Φ ſuevele, W+W ſwebele, MGWo+W2 ſwebel; *WIKZ* Ir (= In *I*) lon ouch da hin (= vō *I*) vert (:).

36 M *fehlt* er; G (*fehlt* in) den vbele, WW2 *fehlt* der; *WIKZ* (:) Diu helle iſt in beſchert.

37 Φ uñ, W und; Z gerechten.

38 WW2 *fehlt* Den; *WK* trechten, Z ſelb mit früchten.

39 W frœnt, M frevnt, *WIKZ* vreut, G De frouwen ſ. m. ome; *WIKZ* m. in, MWo+WW2 *fehlt* mit im.

40 *WIKZ* D. h. verdient ſ. m. her.

41 W *fehlt* menſchen; *WIKZ* Die rehten hat er gwunnen.

dû wære der rede nâch ze vruo intrunnen.'
Ûf ſtuont dô Benjamîn.
die rede irhuop er an in:
'Silveſter, geveſtens dû den êlichen hîrât,
den Môyſês gebôten hât
odir wilt dû in zeſtôren?
daz wellen wir gerne hôren.'
Dô ſprach der heilige man
'er ſol vil gwisliche beſtân.
êlich hîrât,
alſe in got geboten hât,
daz bêde man unde wîp
ſîn als ein lîp,
âne ſunde kinden,
got vurhten unde minnen,
ſô iſt der hîrât ſtætic,

---

42 M Dv wa^rd, Wo Da werd, S wereſt; Ф nah, B nach, Wo vil nahen, W2 vil nah, S na alto vro; WW2 *fehlt* der rede; Ф urû.
43 B da, *fehlt* Wo.
44 B Diſe, S Diſſe; B rehub, MWo+WW2+*WIKZ* huob, S her aneving; Z an zû jn.
45 B geueſteneſt du êliche h., M elich heirat, Wo S. du veſtenſt eleich h., Ф dē elichē hyrat, S den rat; *WIKZ* Wie veſtenſt du elich hirat, WW2 S. verſteſt du (= giheſt W) elich h.
46 Wo+*WIKZ* Daz, M Alſo, WW2 Die.
47 M+W2 ſi, *T* ſie; W *fehlt* 47—52.
48 ФB wellen, Wo well, S wil; W2+*WIKZ* Daz laze uns alle (a. *fehlt* Z, alle ſant W2) hoeren.
49 W2 Ja ſpr. d. h. m., *WIKZ* Do ſpr. Silv. ſan; Ф ſp^h.
50 MWo+Z Ez, W2 Si; Z muoſz; W2+*WIKZ fehlt* vil; M gewiſelichen, Wo gewizleichen, S wiſlik; Wo+*WIZ* ſtan.
51 Z Elicher heyrat, Ф hyrat, *usw.*; S Jowelich ſîn rat.
52 W2 ſi, *T* im; S g. ſîluen boten h.
53 Ф bede, B+Z baide, S+W beide, Wo+W2+*WIK* baidiu; Ф uñ, B und.
54 *K* Sigent, Wo ſoin; S alſo ein, W2 alle.
55 Ф Vñ ane; M An ſ. ſûln ſi ch., *WIKZ* A. ſ. k. wol (:), WW2 Und daz ſi mit allen (= all ir W2) ſinnen.
56 Ф uñ, B und; W G. ſvln fvrhtin vnd m., M Si ſuln g., *WIKZ* (:) G. v. u. m. ſol.
57 W So ſie; Ф d', B+WW2 div, M di; S hirat werlich; Wo ſtet, W ſtæte, B ſtatic.

êwic unde heilic.'
Der Jude ſprach dô
'hêrre, wie kom daz ſô,
ſô der êlich hîrât iſt reht unde guot,
daz in ein maget in die werlt getruoc,
daz er vater unde muoter niht êliche newolde hân?
die rede ſolt dû beſcheidenliche ſagen.'
Dô ſprach der bâbes hêre
'ich virende dir ſie vil gerne:
die wiſſagen habent alle geſaget,
unſe vrouwe heize muoter und maget;
ir porte neſol nimmir werden ûfgetân.
iuwir wiſſage Ezechiêl ſach ſie beſlozen ſtân:
Moŷſes ſach den rouch oben an,
daz holz nidene niene bran;

---

58 Ϙ unde, B und; W+*WIKZ* Und (= Baidû *K*) ew. u. h., M E. vnd ſa'lich; W2 Enweclich; W (:) Ewich ane gvtæte.
59 Wo Do ſpr. der Jud do, W Aber ſpr. d. J. do.
60 G kumpt, *K* kom ez ſo; M Ja herre iſt daz ſo.
61 G Daz der, *WIKZ* Sit, W1W2 Nu; Ϙ *fehlt* der; B div; *Z* Sit hailig iſt heyrat recht genûg, *W1* reht genuoc, *K* i. genuoc.
62 Wo D. ein ein, G Vnde daz gote e. m. in de werlde tr., B wer[illegible]et truc, *WIKZ* truoc; W1W2 Wie was Maria (+ do W2) ſo gemuot Daz ſi die e (= ſi bi elichem manne W2) niht wolde tragen.
63 Ϙ nih'; G haben; *WIKZ* D. er n. elich (e. *fehlt IKZ*) vater noch m. (n. m. *fehlt I*) wolte (w. *fehlt K*) han; W1W2 *sieh* 62.
64 BG du [illegible]b. ſ.; Wo weſcheidenleichen; W2 Daz ſoltv mir zehant nv ſagen, W Mit Joſeph daz ſoltv m. ſagen, *WIKZ* Daz ſoltu mich wizzen lan.
65 M der heilig herre; W2 ſere; *WIKZ* D. b. ſpr. zehant (:).
66 Ϙ I. beſcheide dir ſie g'ne, Wo I. ſag d. ſi v. g., G I. ſage ſe dich v. ſchere, M I. verend ſi v. g., B I. uerende dir ſi u. g., W2 Ich verende dir die rede ſchiere, W Die rede ende ich dir ſchiere, *WIKZ* (:) Die rede tuon ich dir bekant.
67 B+W2+*K* hant; W *fehlt* alle.
68 B Unſer frôe; Wo *fehlt* fr.; G hiz, *WIKZ* hiez, W2 haizzet, M ſel.
69 B ne ſule, Ϙ ne ſol; M Ir porten werdent, *WIKZ* Ir (= Div *I*) porte werde (= wurd *K*); Wo ovf werden; W2 niht auf g.
70 B wiſage; M+W+*WIKZ fehlt* I. w., Wo *fehlt* beſl.; Ϙ ſah.
71 M ſah auch, W ſ. o. d. r. an; Ϙ ſah, rouh.
72 W1W2+*WIZ* Der boſch, *K* Dû ſtâde; Ϙ nine bran, MG+W+*IKZ* niht enbr., Wo nicht verpran, W2 niden i n n e (*aus* nine) br.

unſer vater Âdâm
die erde in magetliche gwan.
alſô wolde der niuwe hêrre
von einir megde geborn werden,
zerlôſene unſich von den ſunden,
wand iz die wiſſagen alle magetliche kunten.'
Dô ſprach Benjamîn
'waz mac der rede gelîch ſîn,
daz Âdâm von einir megde geborn wære.
die rede iſt der luge gelîch unde iſt ſeltſæne.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir eine grôze wârheit der von ſagen.
die erde was maget reine:
ſie negenam tôten lîchamen nienecheinen

---

73 Ϙ unſern, BRWo unſer, G unſe; *WIKZ* Unſern v. A., WWz Unſer v. A.

74 Ϙ Die e. m. gw., B Div e. in m. g. = RG, Wo Div e. er magtumleichen; G megetliche wan, Z mägetlich, *K* mâgdelich, *l* maglich; WWz Diu erde was maget, dannen (= davon W) er bekam (= qvam W).

75 Ϙ nûwe, B niwe; *WIKZ* A. wolt got hie en (= vf *K*) erden, WWz *fehlt* 75—78.

76 B megede, G maget, R magt, *usw.*

77 ϘB Zerlofene unſich, R+*WK* Ze loſen uns (*IZ fehlt* 9577—9633), G Tzo irloſende vns, Wo Vns erloſen; G+*WK* von ſunden.

78 B Want, Wo Wan, G Wô daz de; Ϙ *fehlt* alle; R alſo; B magetn lichen, G megetlichen, Wo magtumblichen, *fehlt* R

80 BR dirre, Wz diſen, Wo die red geſein; *K* dû rede; G lich ſin.

81 B magede, G+Wz maget, W magde; W *fehlt* einer; *WK* Wie A. geb. w., R Daz wa'r ein ſeltſein ma're: Daz adam von einer maid geborn wa're.

82 G logene; Ϙ uñ ſeltſene; WWz Diu rede iſt niht ſagebære. Diniu wort ſint lugelich (:), *WK* Diu rede iſt lugebære, R Div red iſt einer luge gelich Vnd iſt doch ſeltſa'mlich.

83 WWz (:) Silv. ſpr. nu hoeren (= hor Wz) mich.

84 Ϙ d' uō, B deruon, Wo dar von, R da von ſan, G dar vaben ſaghen; *WK* Mit warheit bring ich dich an, WWz Diſe herren algemeine (:).

85 *WK* maget und reine; WWz D. e. diu w. r.

86 Ϙ Sie negenam, G Se enghewan, B Si genam, Wo Si nam = *WK*, R Di genam; Wo den t., R nie t. dehainen; Ϙ *fehlt* lichamen; Ϙ ninecheinō, B nie nehainen, Wo+*W* nie dheinen = *K* deh., G ni

noch intphie nie menniſken bluot,
unz Câŷn ſînen bruoder irſluoc.
daȥ bluot, daȥ von ime ran,
der erde iȥ ir magetuom benam.
dâmite huop ſich menniſken tôt.
ze helle muoſe alliȥ mankunne durch nôt,
unz uns die maget brâhte zetrôſte,
der uns her widir ûȥ irlôſte.
wilt dû daȥ urkunde von den buochen hân?'
Der Jude ſchiet ân urloup dan.
Ein Jude hieȥ Thârâ.
dar vure gie er ſâ.
er ſprach 'Silveſter, dû biſt von den heiden geborn;
von den iſt unvirnomen
daȥ ſie ie gwunnen dicheinen wiſſagen.
iuwir reht ſult ir von uns haben.
die ê wart uns gegeben.

---

neinen; WW2 (86: 87) Wan ſi nie niht unreines (= vnr. n. W) getruoc.

87 H Noh; S N. en feng minſchen bl., *WK* N. nie m. bl. (+ ſi *K*) getruoc, WW2 *sieh* 86.

88 B Unze; B reſluch, MWo+W+*WK* ſluoc.

89 M D. pl. v. im r.

90 Wo+W+*WK* *fehlt* ez; H irn, Wo irin, S iren, W2 den; Wo nam, W an gewan.

91 Wo+W2 der m. t., Wo+*WK* des m. t.; H hûp.

92 S Tzo der h. moſte, M moſt, Wo muſt, *usw.*; H al; WW2 muoſen ſi d. n.

93 H Biz; M wider praht; *WK* br. (+ den *KT*) troſt.

94 M+W Den der; B unſich; S hi wider; *WK* *fehlt* uz; H irloſete; W vns von helle erloſte.

95 Wo von den pûch, S van buchen; *WK* An dem buoche ich daz gezeigen kan, WW2 Daz ſoltu (+ nv W) ſehen an.

96 M von dan, S van dan.

97 *W* Tara, *T* Gara.

98 M Her fu'r, W2 Vûr; *W* Der gienc da vur ſa.

99 HWo+*WK* *fehlt* den, W *fehlt* v. d. h.; *WK* komen.

9600 Wo Vnd iſt vnuern., W Von den heiden da von iſt vernomen.

1 Wo+W nie; S ienighe w.; W+*WK* *fehlt* deheinen; B wiſagen, W2 dehein weiſe E. dez ſcholtu ſein gewis.

2 H Vwir, B Iwer; Wo (*fehlt* ſolt) ir v. v. habent; *WK* Ir welt nach unſerm rehte jagen.

[illegible]r nû nâch den heiden leben,
die nie ê negwunnen,
ſam uns der buoche ſî zerunnen?
unſe ê wollet ir uns brechen.
daz ſule wir billiche an iu rechen.
an dem hêren ſameztage
newellit ir nicheine ruowe haben
noch nicheinis rehtes niht phlegen.
wir nefolden iu nicheine antwurte geben.'
Des antwurte im der gotis wîgant
'unſer hêrre newart von himele niht geſant
wen eine durch ſundære
unde ſwâ die ê virlâzen wære,
daz wir die irvollen:
daz iſt der gotis wille.
Îob was ein heiden:
wie getars dû den virteilen?

---

4 B Sulu; H+WW2 nah; W2 *fehlt* nu.
5 HS neg.; *WK* D. ê nie g.; W3 *fehlt* ê.
6 H Alſe.
7 B Unſer, *usw.*; H wollit, BWo+*WK* wolt, M+B welt, S wilt, W3 woltet; W2 zerbr.
8 BWo ſolten = WW2+*WK*; H v^, B iv *usw.*, S en; WW3+*WK* *fehlt* billich.
9 WW2+*WK* An den h. ſamztagen.
10 B Ne welt, Wo+W2 Nu welt, S Ne wilt, M+B Welt; H *fehlt* ir; S nicht rouwe; Wo han; W2+*WK* tragen.
11 *WK* N. in deheinem rehte leben.
12 S W. enſ. en neine antwerde gh., W W. ſ. niht mit iv reden.
13 W Do ſpr. d. g. w.; *WK* Der babſt antwurte im zehant.
14 WW2+*WK* Got (= Er W3) w. v. h. niht (n. *fehlt* W3+*K*) geſant.
15 H Wen eine, W2 Nv̂r dvrch, M+*WK* Wan aleine; WW3 die ſ., S de ſ., Wo div ſ., *W* den ſ.; *K* Nûwan d. allain den ſ.; H ſuntâre.
16 Wo ſwo, S war; *K* Er gab vnſ die nûwen .ê. gewære; H ê.
17 H irvollen, B eruollen, S irvullen, Wo ervolten, W3 wol ervollen, *W* ervollen ſa, *K* behalten ſa.
18 M D. waz; H+*K* *fehlt* der, M dez g. w.; *WK* (:) wille da; WW3 Nach (= Al nah W) ſinem willen.
19 S heidene, W doch e. h.
20 Wo W. getorſtu, S Wi darſtu, W2 Wie tarſtv; Wo dem, W3 in; *WK* Wilt du den; *WK*+WW2 (:) von gote ſcheiden.

durch willen unſers hêrren.
ich ſage dir wærliche, Tharâ:
der ſunnentac iſt die rehte octâvâ
unde bezeichent daz die rehten ſêle
ſuln dan immir mêre
daz himelriche bûwen,
ob wirz an in gedingen unde gelouben.'
Jûbal dar vur gie.
die rede er alſus ane vie,
er ſprach 'ob er wârer got wære,
wie ime daz gezæme
daz er ſô arm wære
unde nacket in einir krippen læge;
wan er wære riche
und er gewaldicliche
in diſe werlt wære komen
unde hæte die vurſten zuo im genomen

---

52 B2 D. den w., *WIKZ* D. unſern ſchephær heren (= herren Z).
53 *K* wârlichen.
54 B ſuntach; Φ d'ie, G de, R di, BoB div *usw.*, *K* der.
55 R *fehlt* daz; Bo der rechten ſel; Φ ſelen; B2B2 die zit: Daz (= Da B2) die guoten ſele ane ſtrit; *WIKZ* Der ſele bezeichent er fere.
56 R Di ſuln; BG dannen, *WIKZ* da von; B2B2 *ſieh vor. u folg. Z.*
57 B bœen; B Gotes riche; B2B2 ſuln buwen.
58 G wir iz; Φ uñ, B und; Bo dingen; B2B2 Ob wirs (= w. ſin B) got getruwen, *WIKZ* Ob wir (= ir *K*) des (*fehlt Z*) got getruwen.
59 *I* Tuba, Z Tubal.
60 G ane ve, Bo an gevie.
61 G war, Bo warr, *WIKZ* Er ſpr. wær er ein got genæme; B2B2 *fehlt* 9661 : 62.
62 *W* zæme (*I fehlt dieſe Z.*).
63 *WIKZ* Daz er (+ ſölicher Z) armüete phlæge, B2B2 Wie was got ſo træge.
64 Φ Vñ, B Und; Bo+*WIZ* nachent; B2R+*WIKZ* chrippe *usw.*, Φ crippen (= 80); B2B2 Ir ſagt (= Dv ſeiſt B) daz er in einer (= der B) krippe læge.
65 G Want, *WIZ* Ob er niht wær ſo riche, *K* Ob er w. r., B2 Vnd doch was ſo reich, B Vnd er doch was riche.
66 Φ Vñer, Bo Vnd er, B2R Wan er, G Went her, *WIKZ* Daz er, B2B2 Wes (= Warvmb B2) wolte er niht gew.
67 Bo dis, R di, G diſſe; B2B2 Her in diſe w. k.
68 R+B2B2 *fehlt* die; G de, Bo div; G zu ſich = B2B2; *WIKZ* Die (= Vnd die Z) v. h. (+ er *K*) zuo i. g.; B2 chomen.

unde hæte ettelich wundir getân,
dâ man an mohte virſtân
gotelichir dinge ettewaz.
ime getrûwete die werlt deſte baz.'
Dô ſprach der heilige man
'ich wil dir ein grôz urkunde von im ſagen.
dô unſir hêrre an die werlt wart geborn,
von himele her nidir kom
der engele ein vil michil menige:
ſie vrouweten ſich dar intgegene.
die engele iz den hirten kunten.
in der krippen ſie in alſô vunden.
drî kunige hêre
ir opher brâhten ſie verre,
mirren unde wîrouch
(die urkundent iz ouch),
golt brâhten ſie im ze êren:

---

69 G Hette.
70 G+W Dar; W Dar an man; *WIKZ* Da m. bi; B mahte.
71 G etteſwas.
72 B getruwet; G ghetruwe de w.; WW getriwet; H die.
73 *WIKZ* Der babſt niht langer wolte dagen.
74 G eine groze, W ein grozzes; HR+*WIKZ fehlt* groz; *WIKZ fehlt* von im; WW2 (:) Daz ſoltu ſus verſtan.
75 R in di w., H+WW2 *fehlt* an d. w.; Z geb. ward.
76 B Und uon, R Vnd v. h. auf di erde chom; Wo chomen, G V. h. de engele nider komen, *WIKZ* V. h. uf die erd erkorn (+ ward Z); WW2 Da mit (= het W) der tievel ſin kraft (+ het W2) verlorn.
77 H+W *fehlt* vil; G menie, *WIKZ* ſchar.
78 Wo *fehlt* Si; HB uroweten ſ. d. engegene; W der gegene; *WIKZ* Sich vr. gein im dar.
79 R viehirten, *WIKZ* taten ez den h. kunt.
80 H crippen (= 64); RWo+W *fehlt* alſo; *WIKZ* In d. kr. vant man den vunt.
81 B+W Drie, Wo Die = W2+*I*; G Dre; *WIKZ* Dri k. von verren.
82 H oppher; H *fehlt* ſi; R ſi im; WW2 Br. im ir o. v.; *WIKZ* Br. ir o. dem herren.
83 Wo Golt m. v. w. = *WIKZ*; H uñ, B und.
84 H Die, B Di urchunten; W2+*WIKZ* urkunten (= vrkúndeton 1); G *fehlt* iz; Wo Als vrchundet in ovch; W erchanden in.
85 B bra^{n}hten; *WIKZ fehlt* 9685—88.

daz bezeichenet daz er iſt allir kunige hêrre.
die allir ermiſten er dô zuo ſich nam
daz man dâ bî mac virſtân,
ſwer im wil dienen,
ime nevirſmâhet niemen:
arm unde rîche,
die intphâhit er algeliche.
dô vuor der kunic edele
zuo Jerûſalêm ûf einem eſele.
die Juden ingegen im giengen.
mit ſange ſie in intphiengen.
die vil wênigen kindelîn
die irvulten daz lop ſîn.
ſie ſungen ingegen im gwis
'Ôſannâ in excelſis.'
von aller ordenunge
hâte er grôz urkunde:
die megede lobeten ſîne kraft.

Bo Daz wex. aller ch. herr; R daz er waz; W (*fehlt* bezaichent) r wær; W2 der war chunig aller herren, W kvnich ob allen herren.
B Di aire ermiſten, Bo ermeſten er zů im benam, W2 Deu ermſten r ſich nam, W Die mirren er zv im nam.
B Da bi m.; WW2 mohte.
B ime; *WIKZ* Sw. im d. wil.
B niman, W nieman; *WIKZ* Ir ſi lûtzel oder vil.
þ uñ, B und, Bo vnd ovch, W Beide arme vnd r.
BG+WW2+*WIKZ fehlt* Die; Bo Er enphahet ſi; Þ intphet, G mſet, B Enphahet; *I fehlt* er.
B Do w°r, W reit.
B Gen J.; *K* aim, *I* ainẽ.
Bo giengen im engegen: mit michler menig, G ghenghen ime ieghe-e, WW2 D. J. (+ im W) engegen giengen; *WIKZ* gein im.
Bo+W M [illegible]ang ſi in enph. (+ Hart ſchon ſi gegen im giengen); ſ lobgeſang; R M. g. enpf. ſi in.
W+*WIKZ fehlt* vil; Z jungen.
B Di reuõlten, Bo Die wolten, W ervoleten; *WIKZ* Ervulten (= rwelten *K*) ouch (*fehlt K*) d. l. ſ.
R im enkegen, Bo+*WIZ fehlt* engegen; W2 gen, W+*K* gegen.
) *IZ* Gloria i. e., G in e. dei.
B Hate er (*fehlt* WBoR); WW2+*WIKZ* Alte unde junge.
megede, W+Z magde, W2 magd, R maget, Bo maid *usw.*; G g°tũ craft; *WIKZ* maht.

die witewen gerten ſîn tac unde naht.
ſam tâten die gehîten.
wie kûme ſie des irbeiten
daz ſie daz muoſen geleben
daz ſie in ſolden geſehen.
ſam tâten die uralden,
die dar zuo wâren behalden,
die des wert wâren
daz ſie in ruorten unde ſâhen.
die tôten hiez er ûf ſtên,
die blinden hiez er geſehen.
dô die zît irvullit wart
daz er an dem kriuze durch den menniſken irſtarp,

---

4 G gheten in nacht vnde tach; *WIKZ* erten in; W Div kint g.
5 W2 Alſam; B di; H *fehlt* gehiten, R die geheiten, G de gheheiten, W geheieten, Wo die geitigen; W Die in konſcheſte waren (:), *WIKZ* Sam (= Alſo Z) t. (+ och Z) die da heten man (:).
6 H irbiten [kunden irbiten?], B erbiten, Wo erpiten, R erbîten, G irbeiten, W2 erbaiten; *WIKZ* (:) Kume enthielten (+ ſi *K*) ſich dar an; W (:) Sin lop ouch niht verbaren.
7 Wo muſten, G moſten; R *fehlt* 9707 : 8; *WIKZ* Daz in daz heil ſolte geſchehen, W Daz in ſolde daz heil geſchehen, W2 Daz in den gnad ſcholt geſchehen.
8 Wo ſehen; *WIKZ* Da ſie in (in *fehlt W*) muoſen ſehen; WW2 Daz ſi in (in *fehlt* W) mit (+ ir W2) muoſen ſehen.
9 B ûralten, G vheralden, Wo vil alten, R S. t. vier alten, W die gar a., *WIKZ* die a.
10 H *fehlt*; BG dazu; W2 gehalten; *WIKZ* Den daz was beh.
11 Wo Daz ſi dez wert warden; WW2 *fällt aus*; *WIKZ* Daz er in ſolte weſen kunt: Ez (= Daz Z) duhte ſie (= was in *IZ*) ein nützer vunt.
12 H un̄, B und, *usw.*; WW2 ſahen: Lobes und gnaden ſi (= Lobes W) im (+ die W) jahen.
13 H uf ſtæn, BGWoR uf ſten, *usw.*; *WIKZ* uf ſte[illegible]ie miſelſuht abe gen.
14 G+*IKZ* ſehen; W *fehlt* h. er; W2 geſehent gen, W geſehente hin gene (: ſtene).
15 H die zit = WoG, B daz zit, R Do daz ervollet w.; WW2 Do (= Vnd do W) er alſo gewarp; *WIKZ* (:) Der warheit muoſen ſie im jehen: Do d. z. erv. wart: Sin lip (+ der Z) was ungeſpart.
16 R durch d. m. an d. chr.; B *fehlt* den; B reſtarp; WW2 Unde durch d. m. erſt.; *WIKZ* An dem kr. diu menſcheit ſtarp (= erſtarp *WIZ*); H an dē c'ce durh.

dô vuor er zuo der helle
unde irlôſete die ſine alle.'
Dô ſprach Jûbal
'diſe rede virnemet ir ſenthêrren ubiral:
er ſprichit daz ſîn got ze helle vuore.
wie getorſten in die tiuvele geruoren?
nû virnim waz ich dir zelle:
nie nieman quam ze helle
wen eine die ſich virwirkent
daz ſie got hie niene vürhtent,
daz ſie ze himele werdent virteilet.
alſe ſie von der werlde ſcheident,
ſô ſint die tiuvele gar
unde vuorent die ſêle dar.

---

17 *WIKZ* z. d. h. ſa (:).
18 B erloſte, M loſt, MB loſte; *WIKZ* (:) Die ſine(n *WK*) loſte er alle da.
19 S tuball.
20 *W* Div r., MBo Di r.; Ph Nů uirn. ir ſ. u.; G gi ſentheren; MBB2 heret (+ ir MB2) über al.
21 MBo ze der h., G zo der h.; MB Er gicht; *WIKZ* Er ſpr. ze helle vuor ſîn got.
22 MB2 torſten; MBo Wie getorſte in der t.; MBo angerivrn; Ph gerüre; MB (*fehlt* in) ſich gerüeren; *WIKZ* Daz wære wol (= doch *W*) des tievels ſpot; Ph tivuele (= 29. 32. 34. 81).
23 Ph *fehlt* Nu; G dich; *WIKZ fällt aus.*
24 Ph Ninieman, MB2 Nie niemen, G Ni nemant; MBo chumt, [illegible] chvmt niemen ze h., M vert zv der h., G zu dê hellen; *WIKZ* Niemans wec (= nit Z) ze h. gat.
25 PhG Wen, M Wan di, MB2 Wan die, MB Wan der; Ph uirwirkent, B werwörchent, MBo verwurchent, M+MB2 verwu'rchent, G vorwurchten, MB verwurchet; *WIKZ* Wan der ſich verworht (= verwercket Z) hat.
26 M+MB Vnd got; G+MB *fehlt* hie; Ph nine uürchtent, MB niht enfvrhtet, G nicht en vorchten, MBo nicht fürhtent, MB2 niht vûrhten.
27 MBo Vnd ze himel, Ph himele, G himel, *WIKZ* Ze himel ſint ſi vert. ſa; B ze helle (*sich* 31), M zv der helle, MB2 Die ſint zu der helle vertailet, MB Den iſt div helle erteilet.
28 G vor *differ* werlde vorſcheiden; *WIKZ* Got ſie danne leident: Als (= So Z) ſie von der werlte ſcheident; MB2 Wie vaſt er ouch die ſeilet, MB ſi ſint immer vngeheilet.
29 B Ouch *gar;* MB tieuel; MBo da gar = *IZ*, MBB2 vil gar.
30 Ph Vñ, B Und, *usw.*

muoſe dîn got dô ze helle varn,
ſô wart er dem tiuvele gehôrſam.
nû ſich wie er daz dolete
daz in die tiuvele kolten
in dem beche und in dem ſwevele.
nû rede dû dar ingegene.
ob er wârer got wære,
allir dinge ſchepfære,
er nehæte ſîne dinc ſô geſcaffen
daz er iht brunne in dem beche.
die rede neſolde nie ſîn irhaben
vor ſô manigem gelêrtem man.'
Dô ſprach der heilige man
'hân ich dicheine rede hie irhaben,
der ich niene mac getwingen,

---

31 G Moſte = *WZ*, M Mvz, Wo Muz, *I* Mûz; MWo *fehlt* do (B do mûſe d. g. ze h. u.); M ze der h.; *WIKZ* M. ze h. varn (= v. ze h. *K*) din got (:); WW² Mohte din got daz niht bewarn: Er muoſe ouch zuo der (= ze W) helle varn.

32 *WIKZ* (:) So wære er in der tievel gebot; WW² *s. vor.* Z.; B *fehlt.*

33 B tolte.

34 Wo der tivfel = *WIKZ*+WW² (kolte).

35 BG ſwebele, MWo+W² ſwebel; W Mit b. vnd mit ſwebele, *WIKZ* In b. u. in ſw. da.

36 *WIKZ* Wildu der rede ſprechen ja, WW² Da (= Do W) muoſe er leben vil (v. *fehlt* W) übele.

37 Wo warr, G war g. were.

38 M+*T* ein ſch.; P ſcheffere.

39 M Er hiet; P ſine dinc, B ſine di noch; MWo alſo; M beſchaffen, B geſaffet, G gheſcaffet; *WIKZ* Er hæte ez (ez *fehlt W*) ſo geſchaffen niht, WW² So möhter ze himel ſin geweſen (:).

40 M brûnne, G brinne; *WIKZ* D. er br. i. d. b. iht; WW² Du haſt ez niender geleſen.

41 P Die, B Di; BG enſ.; Wo erhan, M getan; WW² Du ſolteſt die rede niht han getan; *WIKZ* Diu rede zimt dir übel an.

42 P manige gelerte, M manigē gelertē, B+WW² manigem gelertem, G V. ſo wol gheler nten m., *WIKZ* gelerten.

44 PM+WW² *fehlt* hie; MWo+WW² getan; *WIKZ* Ob ich rede ie (= ie r. *K*) gewan.

45 PB nienemac, MWoG+*WIKZ* niht m.; B entwingen, M vel pringen; *WIZ* mac bringen, *K* für br., WW² Die ich ze ende mac niht (= n. chan W) br.

ſô ſcheide ich uhele hinnen.
ich urkunde iz ûf die wîſſagen.
dâ ſuln wir der rede ende haben.'
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô:
'von dinen niuwen buochen
nehabe wir Juden nicheine ruoche.
wilt dû mirz in den alden zeigen,
die rede wil ich ſô beſcheiden
daz ich mîn houbet nimmir hinnen
von diſeme ſende wil bringen,
vindes dû iz in deheinem wîſſagen.'
Dô ſprach der heilige man
'dû biutes ein grôz phant.
dir in nimet nieman den vuoz noch die hant.

---

46 R von hinne, G van hinnen; *WIKZ* So muoz mir miſſelingen; WB WB2 So muoz dir wol (+ vnd WB2) mir übel gelingen.
47 Wo Ir chundet; B urchundez; WB2 aber auf, H uffe; G dine; WB+ *WIKZ* Ich ziuge (= erzivge *I*) ez uf d. w. her.
48 H Wir ſ. d'; G Da ſcole w.; WBWB2 Die heiz uns (= er WB) her vür tragen; *WIKZ* Die uns hant beſcheiden (= b. h. *I*) mer.
49 B was des v. vro.
50 B Ze d. babes.
51 WBWB2 An; B denen, Wo dem newen pûchen; *WIKZ* Du ſeiſt von den n. b.
52 H Nehabe, B Ne han, G En han, Wo En haben; HR *fehlt* Juden G neine; R ruchen; *WIKZ* Wir J. ir niht ruochen, WBWB2 Sül wirs niht verſuochen (= ſvchen WB).
53 G Wiltu iz; R In wil ditz in alten z.; G zechen, *WIKZ* ſagen, WBWB2 Mahtu mirz (= Mohtvz WB) an d. a. z.
54 R *fehlt* wil ich; Wo ich dir weſch.; *WIKZ* Diu rede muoz uns behagen; WBWB2 Min houbet ſol ſîn (= ſie WB) din (*fehlt* WB) eigen.
55 *WIKZ* Min h. ſetze ich (+ dir K) dar an; WBWB2 Und heiz (= Heiz WB) mirz hie (h. *fehlt* W) ze ſtete abe ſlan.
56 *WIKZ* Daz ich daz nimmer bringe dan; WBWB2 *fällt aus* 9756 — 57.
57 B duz; R an; B dehainem, G ieghem, H den; Wo+*WIKZ* *fehlt* 9757 : 58.
58 WBWB2 S. Silv. ſpr. aber (a. *fehlt* WB) ſan.
59 Wo+WBWB2 mir ein; *W* grozzes; WB hohes, WB2 hoveſch.
60 B en nimet niemen; Wo n. dein h.; R D. n. n. f. n. h., *WIKZ* Niemen dir nimt v. n. h., WBWB2 Du verliuſeſt drumbe weder v. n. h.

er hiez im Dâvîden bringen.
dô zeigete er im dar inne
'Tollite portas, principes, veſtras.'
der Jude irbleichete unde geſaz.
Der bâbes karte ſich zuo den heiden.
er ſprach 'diſe rede ſule wir iu undirſcheiden:
dô die zît irvullet wart
daz unſir hêrre durch den menniſken irſtarp
und er zuo der helle wolde varn,
dô quâmen mit ſcharn
die kôre der engele:
ſie vuoren im ingegene.
ſie dienden ir hêrren.
ſie lobeten ſîn êre.
daz was ſîn wille

---

61 G ime (*fehlt* W); *WIKZ* In Davide dich verſinne; WW² dar (= da vûr W²) tragen.
62 H Er zeigete, G zechente; Wo *fehlt* im; R *fehlt* dar; G da inne; *WIKZ* Da zeigich dir inne (= hinne *W*); WW² Zehant begunde er im ſagen, Als dar an geſchriben was.
63 R Attollite = WW²; W *fehlt* pr. v.
64 W reblaichet und, G bleghete unde ſaz; *WIKZ* D. J. ſchiere erbleichet was; WW² Unde (= Er W) las dannoch vürbaz. Der J. erbleichet unde ſaz.
65 W cherte; HW dem, R dê, GWo+*WIKZ*+W² den, W zen, *vgl.* 9816. 24; WW² ſprach z.
66 RWoG+WW²+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; *I* Die; W ſûln; H+*WIKZ* *fehlt* iu; Wo ew paz b., G wi nu vnd., WW² Diſe rede wil ich iu beſcheiden.
67 H die cit = G, Wo+W div zit, WR+W²+Z daz z., *WIKZ* Daz (= Diu *WI*) zit die vüllunge erwarp.
68 H D. got d.; W *fehlt* den; *WIKZ* Unſer h. d. den m. ſt. (= erſt. *WK*); W reſtarp; WW² D. got ſich huop (= D. ſ. g. erhôb W²) an die vart.
69 Wo Vnd ze d. h., W² Daz er, W Als er ze h.
70 H quam, W chom, Wo chom m. irn ſch., *WIKZ* m. ſchœnen ſch., WW² Die engel k. m. ir (ir *fehlt* W) ſch.
71 G chure; *WIKZ* + ſa; WW² (*ſieh vor. Z.*) *fehlt* 9771 : 72.
72 R Di ſ., Wo Kûrn; G ime ieghene; *WIKZ* im engegen da.
73 Wo+Z irm, G ireme; *WIKZ* herren fere.
74 G ſine ere, R in fere; WW² Und buten im daz ze eren.
75 *WIKZ* ſ. wille gar; WW² Si machten groz geſchelle (*ſieh* 9805).

daȥ ſie vor im vuoren an die helle.
ſie riefen alle bî eineme worte
'tuot ûf die porte,
die vurſten die undir iu ſîn!
9780 hie kumit ſelbe mîn trehtîn.'
die tiuvele mit michilre menege
riefen im in gegene
'wer iſt der hêrre,
den wir ſuln vurhten ſô ſêre
9785 daȥ wir im die porten ûf tuon?'
die engele ſprâchen in abir zuo
'tuot ûf die porte ſchiere:
er iſt allir kunige hêrre.
er iſt der ſtarke got in dem wîge.
9790 er wil hiute lôſen die ſîne.
er iſt wârer got, er iſt wârer hêrre.

---

76 VWo in d. h.; WW2 Si (= Vnd W) vuoren mit im ze der h.; M Da rûften ſi alle (*sieh folg. Z.*); *WIKZ* D. ſie vüeren (+ vor im *K*) mit ſchar.

77 S rephen, Wo+*WIK* rieſten; WW2+*IKZ* mit; M Bei ainigem worte.

78 S porten.

79 MWo+W Di f. vnder; Wo vndriv; W2 in.

80 V chommet; *K* ſelber; Wo vnſer tr.; Z Daz der konig der eren ein gang geſwind.

81 V tieuele; W mit ir menige, *WIK* mit megene, Z mit groſzem geſchrey.

82 S Riphen ime ieghene; Z in engegen da.

83 Z Wer der konig der eren.

84 W fvrhten ſvln ſo ſere.

85 V porte; *WIKZ* Daz man ... tuo; W D. w. im vf tvn die porte: Dvrch ir groze forchte; W2 *fehlt.*

86 M Der e. ſprach; Z rieffen; H im; VWo auer; W Die e. riefen immer vnd mere; W2 *fehlt.*

87 WoS porten, *WIK* porten hie, Z Der konig aller eren der iſt hie; WW2 *sieh folg.* Z.; H ſchire.

88 M aller engel; S here, Wo her; W2 Tv̂t auf er iſt ...; *WIKZ* Gein im (= dem Z) biegent ſich (= ſ. b. Z) alliu knie.

89 W2 twige; *WIKZ* Er i. ſtarker got der (= jn ſtritten vnd Z) pine.

90 *WIKZ fehlt* hiute; M ſinen; W Er wil von dem pine Hivte loſen die ſine, W2 Ez iſt reht daz man im nige Nihtes wil er loſent ſine.

91 H nñ w. h., M vnd herre; *WIKZ* got immer mere; WW2 Daz ſin groz (gr. *fehlt* W) gewalt dar umbe ſchine.

ir muozet in vurhten fêre.'
Alſe die hêren wîſſagen
dar inne gehôrten ſînen namen,
mit weinlîcher ſtimme
huoben ſie alle ſamit dar inne
'adveniſti deſiderabilis,
quem exſpectabamus in tenebris' —
kum uns ze helfe hêrre,
irlôſe uns von diſeme grôzen fêre,
von diſeme kerkære viurîn,
dâ wir mite gebunden ſîn,
von dem ſcate des êwegen tôdis,
wande dû unſir irlôſære bis.'
Dô vuor er in die helle.
er irlôſete die ſîne alle.

---

93 Wo+*WIKZ* vil fere; WW2 Sin herſchaft muoz man (m. *fehlt* W) im vertragen.

93 M Alſo di herren in geborten (:); WW3 Als daz gehorten die wiſſagen, *WIKZ* Vil wiſſagen dar inne ſaz.

94 G horten; M (:) Vor der helle porten; *WIKZ* Do ſie rehte erhorten daz; WW2 Die da inne (i. *fehlt* W) wonten mit grimme (:).

95 B wainlicher, G wenilicher, W wunnechleicher, *WIKZ* weinender; M Sinen namen m. werlicher ſt., WW2 Si riefen m. (= vz W) barmlicher (= iamers W) ſt.

96 G *fehlt* ſamt, H *fehlt* alle ſamt; *WIKZ* H. ſie (+ ſich *K*) uf mit grimme; WW2 *fällt aus.*

97 W2 venerabilis.

98 HWW expectabamus *usw.*, W2 expectauimus.

99 B hilfe, Wo hilf, G holphe; *WIKZ* Hilf uns vil lieber got her; W W2 Hilf uns herre (= aller dinge W) ſchepfære.

9800 B Reloſe; Wo (*fehlt* diſem) grozzem, *WIKZ* dem gr. ſere; WW2 *fällt aus.*

1 H Daz wir uon diſeme kerkere vri ſin; G Van deme; WW3 Von diſem (= dem W) viurin (= feurem W3, leiden W) kerkære.

2 WW2+*WIKZ* Da wir inne (= lang zyt in Z, Dar inne w. *K*) geb. ſ.

3 B ſcat, G ſcatte, Wo Von ſchaden, M Von dem tod der ewich iſt; WW2 (9803 : 4) Sin groziu gnade wart da ſchin; *WIKZ fehlt* 9803 : 4; B todes (: biſt).

4 B Want; B urloſære, Wo verloſer, M lôſer.

5 WW2 Da wart groz geſchelle; *WIKZ* In die helle vuor er mit ſchalle.

6 B Er reloſte, M Erloſt, Wo Er loſt = *WIKZ*; WoM ſinen; M geſelle; WW2 Die ſine vuorte er uz der helle.

an deme dritten tage
irſtuont er goteliche ûz dem grabe.
mit ſînen jungeren er tranc unde az.
daz tet er umbe daz
daz ſie ſîn irkanten deſte baz
daz er wârer menniſke unde wârer got was.
dô vuor er hin ze himele.
kunſtic iſt er her widere:
an dem jungiſten tage
(zwâre ich dir daz ſage)
ſô kumet er an daz gerihte
zuo der liute geſihte.
die guoten ſegenit er zuo ſînir zeſewen.

---

item; *WIKZ* tage da (:); ℬ Ez iſt war waz ich iv ſage (:); Waz mag ich eu ſagen mer dar abe (:).
ſtânt; 𝔐+*WIKZ fehlt* goteliche; 𝔚o von d. gr.; *WIKZ* (:) l. gr. ſa; ℬ𝔚2 Er erſt. an dem driten tage von dem grabe (v. . *fehlt* ℬ).
, ℬ und; *WIKZ* er az unde tranc (:).
KZ (:) Alſo was (= ſtûnt *I*) ſîn gedanc; ℬ𝔚2 *sieh folg. Z.*
e ſich, ℭ ſe ſich = *WIKZ*; ℬ𝔐𝔚o+𝔚2 ſî in (in *fehlt* ℬ); ℬ baz.
). er w. got w., ℭ D. her war menſche vnde god waz, ℬ warer iſke und warer got was, 𝔚o warr got vnd warr menſch wer, rarer got vnd menſch, *WIKZ* Daz warer got und menſche (= enſch Z) bi in (= im *IK*) ſaz (= was Z), ℬ𝔚2 Daz er ch wære und got: Do ervulte er (= Er erfvlte ℬ) ſines vater t. Dar nach über vierzec tage Vür war (= Ez iſt w. daz 𝔚2) a daz (d. *fehlt* 𝔚2) ſage.
Dar nach; 𝔐 *fehlt* hin; ℬ𝔚2 Vuor er ze h. hin (h. *fehlt* ℬ) r (:), *WIKZ* Vor in vuor er gein h. doch (= hoch *K*) (:).
[âmſtic, ℭ Kumſtich, 𝔐 Chvmſtich, ℬ Chunſtec, 𝔚o Chunſtich; [Z (:) wider noch (= doch *K*), ℬ𝔚2 *sieh folg. u. vor.* Z.
𝔚2 (:) A. d. j. t. kumt er herwider (= hernider ℬ, wider 𝔚2).
ze ware, ℭ Vor war, *WIKZ* Vürwar; *WIK fehlt* dir (*vgl.* 9766.
), Z *fehlt* daz; ℬ𝔚2 *fällt aus.*
ichte; ℬ𝔚2 (18: 17) Und ſizt (= Sitzet er ℬ) an ſîn (= dem gerihte.
Ze aller lewt.geſicht, *I* an geſihte, ℬ𝔚2 Ze der werlte geſ., i aller welt von angenge geſichte.
ende, ℬ ſegzent, 𝔐 ſetzet, 𝔚o ſegent, ℭ ſeghent; ℬ𝔚2 Die en werdent da (+ wol 𝔚2) erkant: Die ſezt er (= ſitzent ℬ)

9820 [redacted]nt die êwicliche geneſene.
[redacted] übeln virvluochet er zuo ſînir winſtern.
die bûwent die vinſter.
ſie lebent immir mit ſêre.'
Der Jude neredete ouch nimmêre.
9825 Uf ſtuont dô Zêleôn.
unbeſcheidenliche er vur kom.
er ſprach ime vil ze leide
'Silveſter, waz ſol daz meinen:
dû prêdigiſt uns vor Jêſum.
9830 nû was er doch Marien ſun.
er hete vleiſc unde bein

---

ze der zeſwen hant; B S zeſewen, M+W zeſwen; *WIKZ* D. g. ze ſ. (+ d' *IZ*) zeſwen (= rechten *I*, gerechten *Z*) hant (:).

20 H eweliche geneſene, B eweclichen geneſenen, Wo ewichleichen geneſent, S de gheneſene, M ſuln geneſen, WW2 Die ſint ewecliche geneſen; *WIKZ* (:) Den (= Zû den *K*) ewigen gnaden (= Den wirt ewig frewde *Z*) bekant (= beſant *K*, benant *W*).

21 HM der w., BWo ze ſiner; Wo vinſter, S vinſteren; *WIK* D. ü. ze ſiner winſter, Z D. übelen ſchickt zû helle der herre (:), W2 Die ûbeln mûzent verflûchet weſen (= W Vnd die vbel ſint geweſen) Die urtailet ſein hant deu winſter, W Die ertailte er ze der winſter.

22 H daz vinſter, B D. bœnt die uinſtre, S De buwen de vinſtere, M Di pawent danne di vinſter, *WI* Die buwent die vinſter, *K* Zû d' ewig grimmiger vinſter, Z Die mûſzent ewiglich puwen die ſinſtere, WW2 Die müezen buwen die vinſter.

23 Wo Si l. da m. ſ., S Liben iemer m. ſ., *WIKZ* Und (= Die *K*) l. i. (+ mere *Z*) m. ſ., W Vnd leben m. grozzem ſ.

24 B redet ôh niht mere, S och nicht mere, Wo ovch nicht mer, M auch nimere, H neredete nimmere, W2 D. i. enredet niht mere, W Jvbal redet do n. m.

25 H Celeon, S celeon, *T* Zeelleon, *I* Zelyon, M zelon.

26 B Umbeſceidenliche, S Vmbeſcheidenliche; B daruôr, Wo do fur, S dar kom, H er uûr k.; *WIKZ* Unb. reite (= ret *WIZ*, rette *K*) er da von, WW2 Siner rede gewan (= gab W) er boeſen lon.

27 *WIKZ* Unminne kunde er beſcheinen, WW2 *sieh* 29.

28 H meine; Z Er ſpr. Silv.

29 H pdigiſt, B bredigeſt u. uôre, HS vor, *fehlt* Wo+*WIKZ*; *WIKZ* Jeſum Criſt (:), WW2 Er ſpr. du br. u. J.

30 H *fehlt* doch; *WIKZ* (:) Der doch M. ſun iſt, W2 ſant M. ſ., W Er w. idoch M. ſ.

31 W Vnd het; Wo vleſch; H uñ, B und.

alſe an im ſelbeme wol ſchein.
durch unzuht wart er gevangen,
an einen galgen irhangen;
in die erde wart er begraben —
waz gotelicher kraft mac er gehaben?
ſine jungeren in nahtes dâ ûz ſtâlen.
des morgenes ſie jâhen
daz er von dem tôde irſtanden wære.
die ſelben irrære
ſtrichen allenthalben in die rîche
unde ſprâchen er wære got wærliche,
unde macheten daz die liute an in geloubeten.
in dem wazzere ſie ſich touften.
daz irziuge ich mit manigen man
daz ich die wârheit geredet hân,
daz er uns des nahtes ûz dem grabe virſtoln iſt

---

32 G Alſo ime wol ſch., W A. an im wol erſchein, M Als ſit wol an im ſchaine; W2 in; Ф ſelbe n e wol, B ſelbem, *K* ſelbe, *Z* ſelber; W A. vil wol an im ſch.

33 Ф unzöch, B unzuhte, *die übr.* unzuht, W vntat.

34 B rehangen, G ghehangen.

35 W Vnd in d. e. gegr.

36 Wo mochte er haben, W2 mohter geh., M Go'tlicher chr. mag er niht geh., *WIKZ* Waz kr. mohte er (+ da *IZ*) h. (= geh. *W*), W Mohte er gôtliche kr. geh.

37 Ф jügern, B iungere, Wo iunger; M dez nahtes = Z; ФMWo+W +*WIKZ fehlt* da uz; Wo verſtalen; W2 daraus; *WIKZ* ſtalen da (:).

38 B D. m. ſa iahen; *WIKZ* (:) jahen ſa (ſa *fehlt I*); WW2 Vil wol (= Mit fleizz W) ſi daz halen.

39 Ф *fehlt* v. d. t.; W+*K* von tode; W2 Sam er, W Als er.

40 B irrare; *I* 40: 39.

41 Ф+Z die; *I* lant rich; W *fehlt* allenthalben.

42 M Si jahen = W, *WIKZ* Und jahen; B warliche,

43 Ф daz die lûte = M, B daz daz livt a. i. gelôpte, Wo daz daz kewt an in geloubten, G dy lute; *WIKZ* U. m. daz (= die *KZ*) liut gelôubec da (:), WW2 Unz die l. an in geloupten.

44 Ф ſie in, ſi ſe; *WIKZ* (:) touften ſa; B ſôften.

45 Wo vil manigen m., M manigē, B+*WIKZ*+WW2 manigem, G manchem, Ф manigen; W Ich erzivge ez.

46 WW2 D. i. war geredet (= geſagte W) han, *WIKZ* Mit (+ der *W*) warheit ich dichs erman.

47 W Vnd daz; Ф *fehlt* uns d. n., G *fehlt* d. n., WW2 *fehlt* uns d., W2 *auch* uz d. gr.; *WIKZ* Der uns verſt. iſt.

[illegible] dû wærlîche ſînir jungern ein biſt.'
[illegible]ô ſprach der heilige man
'eine rede ſol dû wâr hân
daȥ ich ſîn jungere vil gerne bin.
ich hân wol virnomen dînen ſin.
wilt dû der rede vollicliche jehen
odir wilt dû dicheine andere noch heben?'
Darzuo ſprach Hêlenâ die vrouwe
'wir wollen die rede bewæren unde irziugen
daȥ er nahtes ûȥ dem grabe virſtoln wart,
alſe Zêleôn widir dich geredet hat.'

Der tac begonde ſigen.
der bâbes hieȥ die rede ſcrîben
beſigelin vil vaſte,
daȥ nichein bôſe liſte

---

48 ℌ Vnd daz du; 𝔅 wærlichen, *fehlt WIKZ*+𝔚; 𝔅 iungeren; 𝔅𝔚o +*WIKZ* einer, 𝔚𝔚2 ſin junger b.; 𝔚 Vz dem grabe vnd dv ſ. j. b.
50 𝔖 Einer; 𝔚o+𝔚2 lan; *WIKZ* Einer r. ich dir wol gan.
51 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* vil.
52 𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* wol.
53 𝔚2 di red; 𝔚 fvr war iehen; *WIKZ* Wil du an der rede volſtan (:).
54 𝔖 eneche; 𝔐 *fehlt* ander, ℌ𝔖 *fehlt* noch; 𝔖 irheben; *WIKZ* (:) Oder wil du (w. du *fehlt K*) ein ander han, 𝔚𝔚2 Od. w. du dir dehein (= ein 𝔚) ander ſpehen.
55 𝔐+*WIKZ* Do ſpr.; ℌ die urowe, 𝔅 div frŏe, *WIKZ* diu vr. Helena (:); 𝔚𝔚2 Der rede antwurte ſa: Diu künigenne Helena.
56 ℌ die rede irzůge; 𝔖 bezughen; *WIKZ* (:) W. wellen ez erziugen da (= ſa Z), 𝔚𝔚2 Ich wil ſpr. ſi (= Si ſpr. ich wilz 𝔚) bewæren und bringen: Mit redelichen (= warhaften 𝔚) dingen.
57 𝔚o des n.; ℌ𝔐 *fehlt* uz d. gr.; 𝔖 irſtolen; 𝔚𝔚2 D. er uz d. gr. wart verſtoln (:), *WIKZ* Daz diu rede alſo gat (:).
58 ℌ𝔅 celeon, 𝔐 Zelon; 𝔐 *fehlt* wider dich; 𝔖 geret; *WIKZ* (:) Als Z. geſprochen hat, 𝔚𝔚2 (:) Daz iſt der werlte unverholn.
59 𝔅 begŏnde; *WIKZ* D. t. do die ſunne(n *IZ*) liez (:), 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚2) muoſe diu rede beliben.
60 𝔖 beſchriben; *WIKZ* (:) D. b. die r. ſchr. (= verſchr. *K*) hiez; 𝔚 𝔚2 D. B. h. ſie ſchr.
61 𝔅𝔐 Und beſ.; *WIKZ* vil ſere (:); 𝔚𝔚2 Beſ. (= Verſ. 𝔚) hiez er (er *fehlt* 𝔚) diu wort (:).
62 𝔅 nehaine, 𝔖 neine; *WIKZ* (:) boeſiu lere; 𝔚𝔚2 (:) Als ſi waren gehort.

dar undir iht wurden geſtôzen
von anderen den genôzen.
Die kunegîn vuor zuo herbergen.
ſie begonde grôzliche werben,
mit wie getânen liſten
ſie des morgenes geſchandê die kriſten.
wol gehiez ir alle hebrêiſke diet,
ſie geſwichen ir an dem geziuge niht.
Dô ſprach der guote Conſtantinus
'ô wî, liebir meiſter, wie redes dû nû ſus!
dû virhenges den Juden ze harte ir willen.
muge ſie den geziuc ubir uns bringen,
ſô ſî wir ubele her komen
unde haben lihte alle unſe êre dar mite virlorn.'

---

60 ϕ Dar und' wûrde g., W2 Vntz an den andern tak (:); W *fehlt* 63: 64.

64 M ſinen, *WIKZ* ir; W2 (:) Vur wur ich eu daz ſagen mach.

65 WW2 D. k. hin (h. *fehlt* W) ze herberge(n W) reit (:), *WIKZ* Helena begunde (+ fere Z) weinen (:).

66 B grozeliche, G groſliche, M gro^zlich, Wo grozlichen, *fehlt* ϕ; Wo wainen, B weruen; *WIKZ* (:) Sie enmohte(n *WIZ*) niht vereinen, WW2 (:) Ir was zorn unde leit.

67 WW2 Daz ſich der babeſt unt die kriſten.

68 ϕ Sie mochte geſchêdê die c'ſten; G ſchente, M geſchant, B geſcanten; *WIKZ* Sie ſchanden die kr., WW2 Mit der warheit wolden (w. *fehlt* W2) vriſten.

69 ϕ in hebreiſce diet, B ir elliv ebreiſce, G ir alle h. det, Wo ir div, M ir di ebraiſch, *WIKZ* ir diu ebreiſchiu; WW2 Doch geh. ir (= Ir geh. W) diu ebreiſch d.

70 W Si beſw., G Si ne ſwighen; ϕ dô gezûge, M an ir; Wo ir nimmer an den gezevgen; WW2 niet, ϕ nih'.

71 G de keiſer c., *WIKZ* Do ſpr. C.; WW2 (*für* 71—90) Des vreute lich diu künegin. Nu (= Do W2) liezen ſî die rede ſîn.

72 ϕ *fehlt* lieber, *WIKZ fehlt* O wî; *I* raiſt; ϕMWo+*WIKZ fehlt* nu.

73 G vil harte; ϕ irs w., Wo irz, G iren; *WIKZ* Den Juden muoz gelingen (:).

74 ϕ Mâge ſie, B Megen ſî; ϕ+*WIKZ fehlt* uber uns; Z den gezeugenuſz.

75 B birn, G biren; M vbel geboren.

76 ϕM *fehlt* lihte, ϕ *fehlt* al, Wo *fehlt* unſer; ϕ unſe, G vnſe; ϕM *fehlt* damite (GWo); B der mit; *WIKZ* (:) Unſer here (= herre *WIZ*) wirt uns benomen.

Der bâbes antwurte ime dô
'nû wis dû, hêrre, vil vrô:
ich ſage dir, lieber ſun mîn,
uns hilfet ſelbe mîn trehtîn.
ân in nemuge wir niht getuon,
er neſende uns den heiligen geiſt dar zuo.
mit dem geziuge ſint ſie betrogen.
ſie habent der kunegîn gelogen.
ſie virlieſent dâ mite alle ir êre.'
Dô irlachete der hêrre
vil inniclîche.
'nû helfe uns Criſt der rîche
(ſprach der keiſer hêre)
daz diene ich immir gerne.'
Des anderen morgenes vil vruo
die kunegîn vorderôte dô
ſanctum Silveſtrum den heiligin man.

---

77 B im, *usw.*
78 G wes; *WIKZ* Du ſolt herre ſin vil (= weſen Z) vro.
79 G ſvne.
80 Z Gott der her thût vns ſelbs ſein hilffe ſchin, T der herr gott ſein.
81 G moghe, B ne megen, Wo mugen; *WIKZ* An im diu helfe leit aller meiſt (:).
82 H ſente, WoM ſent; M *fehlt* dar; *WIKZ* (:) Er muoz uns ſenden den h. geiſt.
83 G M. deme zughe, *I* zivge, Wo M. dē zivgen, *K* den gezůgen, Z gezeugnuſz.
84 G De h., Wo Vnd h., *K* hant.
85 Z verlierent; H *fehlt* da mite.
86 B relachte, *I* lachet; Wo der chunich her = *WIKZ* (*IZ* ſere).
87 *I* Er ſpr. v. l., *K* V. gar innenkliche, Wo V. minnichleich, M V. minnechlichen.
88 M Vnd helf vns.
89 M chvnich; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 G Deme; M vil gerne, Wo immer mer.
91 WWB2 (*ſieh* 71) Unz des andern (a. *fehlt* W) morgens (+ aber W) vruo; H urv^.
92 B chunigen; *WIKZ* vorderte dar zuo; Wo hiez do; WWB2 Do zoch daz liut allez (= aber W) zuo.
93 B Sancte ſilueſter, *WIKZ* Sant (*fehlt I*) Silveſtern d. h. m., WWB2 Do hiez (= gebot W) diu kuniginne ſan.

den geziuc hiez ſie an den rinc gân.
der geziuc wart genennet,
zuo rehte vorgeſtellet.
Dô ſprach der bâbes hêre
'vrouwe, wir virnæmen ê gerne,
waz diſe geſellen
ûf die kriſtenheit irziugen wellen
odir wie vil des geziuges von rehte ſule ſîn.'
Dô ubirſprach ſich die kunegîn
'ich wil ſehszic bewærte man
alle an mîneme geziuge hân,
die daz alle hôrten unde ſâhen
daz in ſîne jungeren nahtes ſtâlen.'

---

94 Wo D. gez. ſi a. d. r. hiez ſtan, WW2 D. gez. a. d. r. ſtan, *W1KZ* ir gez. (= zeugnuſz Z) ſie in den rinc gewan; Φ gezûc.

95 Wo Der w. do gen., *W1KZ* D. gez. w. (= Die zevgen waren Z) benennet (= gen. *K*) da (:), WW2 (95: 96) Des enwolde ſi niht enbern (:); Φ gezuc.

96 Φ Zu, B Ze, *usw.*; Wo fur, *fehlt* R; *W1KZ* Geſtellet (= Vnd geſt. Z, Si ſtellet *W*) in den rinc ſa.

97 *W1KZ* D. b. ſpr. aber me (:), WW2 *ſieh* 98.

98 Wo *fehlt* ê; R vernemen den geziuch gerne, *W1KZ* (:) gerne e; WW2 Nu vernim (= Vernim B) vrouwe wes wir gern, Sprach ſant Silv. der gotes trut: Du ſolt uns ſagen überlut; Φ ê.

99 Z Was doch, WW2 W. d. eingeſellen.

9900 B+Z criſten.

1 G des zughes, Wo der zivg, B der gezeug, Z des zeugnuſz; Φ+ WW2+*W1KZ fehlt* von rehte; B ſol des gez. ſ.

2 R Dar vber ſich, Wo Dor vber ſpr., *W1Z* Do verſpr. ſ. (= ſie *W*), W2 Da vberſpr. aber d. k., B Do ſpr. aber; Φ die k.

3 Φ ſexcic; W2 bewærter; *W1KZ* Mit ſehzec bewærter (= -n *1Z*) man.

4 Φ *fehlt* Alle; R in; G mine; B zivge, Wo zivg; B hivte han, G hute h.; *W1KZ* Wil ich dirz (= dir *1*, *fehlt* Z) beziugen (= erz. *I*, herz. Z) an.

5 Φ alliz; WW2 D. daz alle (a. *fehlt* B) hant gehort unde geſehen: Als ſi (ſi *fehlt* B) ſelbe(r W2) hant verjehen, *W1KZ* Sie waren junc unde (+ niht *K*) gra (:).

6 Wo verſtaln; WW2 D. in ſ. j. (= ſ. j. in B) uz dem grabe ſtalen: Und (= Die W2) daz vil (v. *fehlt* W2) gerne halen; *W1Z* (:) Die j. die in ſtalen da, *K* (:) Die zů gezůgen ſi ſtalte da [*W1KZ dazu* Do din rede vor (= von *K*) in geſchach: Silveſter do ſprach].

'Den geziuc wil ich intphâhen
odir ich virwirfe in zwâre
mit urteile unde mit rehte
vor allen difen guoten knehten,
und iedoch nâch dînen kuniclîchen êren'
ſprach ſente Silveſter der heilige hêrre.
Der bâbes vie an dem allir oberſten an.
vil tiure er in vrâgen began
daz er ime ſagete mære,
wilhes alders er wære,
ob er geziuc von rehte mohte ſîn.
der Jude ſprach 'ſô gnâde mir mîn trehtîn
mîne genôze hânt mir gezalt,
ich ſî wol niunzic jâr alt.'
San bî handen
vrâgete er den andern.

---

7 Ϧ intfahen, V enphahen, G och hute vnpfahen; WW2 *fehlt* 7—12; *WIKZ* Den geziuc ich alſo enphach (:).
8 M verwirfen, G vorwerfen, Wo verwurff; V ze ware, G verware; *WIK* in vil ſmach, Z Ob ich ſie verwirff vil ſchmahe.
9 Wo vrteil; Ϧ uñ, V und.
10 G alle diffen, V *fehlt* difen; *WIKZ* V. manigem guotem knehte.
11 Ϧ Doch n. d. e., M Vnd doch, *WIKZ* U. d. n. d. e.
Ϧ *fehlt* ſante, M *fehlt* heilige; *WIKZ* Mit zühten verkeren.
13 W ze d. eltiſten an, V ze d. aire oberſten an, G ve zo deme aller vberſten an, Wo an dem aller obriſten an, M ze obriſt an, *WIKZ* a. d. obr. an.
15 W2 D. ir ſ. m.
16 Ϧ W. a. in dühte daz e' w'e; *I* Welhem alter, Z In welichem a.. V Welhes alterers er w.
17 V mahte, M ſolt ſ.; G zuch; Wo der zivch v. r. mug geſein; *WIKZ* Ob er gez. m. ſ.
18 W *fehlt* D. J. ſpr.; *WIKZ* Ich nenne (= ſag Z) dir daz alter min (*K* Der J. ſpr. ...); Ϧ t'htī..
19 Wo habent, G haben; ϦG+*WIKT* mich (*sich* 9971), Z mirs, VMWo mir; WW2 ſagent mir vürwar.
20 Ϧ nûnzic, V nivnzec, M nivnzich, Wo newntzich, G neghentich, *usw.*; WW2 (:) Ich habe uf mir wol niunzeç jar.
21 V Sa behanden, G Sa bi hanten, M Sa pei handen, Wo Sah ze hant, *WIKZ* Dem andern ſa zehant (:), WW2 *fehlt* 21 : 22.
22 V Uract; *WIKZ* (:) Wart diu vrage (+ öch *K*) bekant.

Der Jude ſprach 'ich ſage dir vur wâr,
ich hân wol ahtzic jâr.'
Alſô vrâgete er die Juden alleſamt,
unz er ir allir alder irvant.
Der bâbes vie zuo dem allir obirſten man,
vil tiure er in vrâgen began:
er ſprach 'ich beſwere dich bî des almehtigen gotis ê,
die in den buochen geſcriben ſtê,
die Môŷſês von gote inphie,
dô er ab monte Synaî gie
unde ſie iu brâhte ze trôſte,
dô iuch got ûz Egiptô irlôſte,
daz dû ſageſt die rehten wârheit.'
Dâ wart geſworn manic meineit.
Der Jude wart vil vrô.
zuo dem bâbeſe ſprach er dô
'ich wil dirz bî der gotis ê ſagen

---

21 M fu'rbar; *WIKZ* Der ſagte im vür war.
24 ℌ achzic; Wo *fehlt* wol.
25 ℌ er ſie; *WIKZ* Er vr. ſi alle da (= Do vr. er ſi do a. *K*) zehant, WB2 Sus (= Alſo B2) vr. er die ziuge alle ſant.
26 B reuant, W+*WIKZ* bevant, GWoM+B2 vant; W+*WIKZ fehlt* aller.
27 M vie aber; Wo datz dem; ℌWoM+WB2+*WIKZ fehlt* Er vie aber, W Er hvp; *KZ* obroſten.
28 W+*Z fehlt* Vil, M+*T fehlt* in.
29 ℌM+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; ℌ+B2 bi g. e, W+*WIKZ* bi der Wo geſwer; ℌ ê.
30 ℌ Die; WB2 an; B dinen, *W* deinen, *I* deinē, *K* dinem, G deme; M *fehlt* geſchriben; ℌ buchen geſcr. ſte.
31 ℌ Die.
32 ℌ uffe möte, M+*WIZ* ab dem (= den M) berge S. g., W Vf dem berge [illegible]ai.
33 G i[illegible] Vnd ſie euch iuden brach ze tr., W iv chome ze tr.
34 B iv, ℌ uch, B2 in, G Do got en; M von egipten; B uzer e. reloſte, G irloſte, Wo erloſt, M erloſte, ℌ loſte; W Do er ivch von egipten loſte.
35 Wo D. du mir; *WIKZ*+W *fehlt* rehten.
36 ℌB+W Da; G m. meine eit, WoM m. mainer ait, B manich eit.
37 B vil vnſro.
39 M dir pi, G I. wil is dir, Wo dirſ, B2 dir des ... jehen, W bie der .e. des iehen; MWo pi g. e; *WIKZ* Bi g. e ſag ich dir ſan; ℌ ê.

daz ich daz gehôret unde geſehen habe
daz in ſîne jungeren nahtes ſtâlen
unde ſân des morgenes jâhen
daz er von dem tôde wære irſtanden.
iz wart mir harte inblanden.
ich wart ſelbe harte zevuoret
unde alliz mîn geſlehte zeſtôret.'
Der bâbes ſprach dem anderen zuo
'waz ſages abir dû nû?'
Der Jude ſprach 'daz ich iz hôrte unde ſach
daz iz alſô geſcach.'
Der bâbes den dritten vrâgen began:
alle ſehszic begonden iz bî der ê ſagen,
ſie wolden der wârheite jehen,

---

40 𝔐 *fehlt* daz; 𝔉 gehort (*siehe* 54), 𝔙 gehoret, 𝔖 horet; 𝔚𝔚2 D. ichz (= ich 𝔚) gehort han (= h. geh. 𝔚2) unde geſehen; 𝔉 habē.

41 𝔐 dez n.; 𝔚o verſtalen; 𝔚𝔚2 D. ſ. j. in n. (in n. *fehlt* 𝔚) ſtalen, *WIKZ* D. in d. j. ſtalen da (:).

42 𝔐𝔚o *fehlt* ſan; 𝔚o alle iahen; 𝔙𝔖 U. d. m. ſa iahen, *WIKZ* (:) U. d. m. jahen (= ſagten *IZ*) ſa, 𝔚𝔚2 Und ez vil ſtarke halen (*siehe folg.* Z.).

43 𝔐 *fehlt* er; 𝔙 erſtan (den *fehlt*); 𝔚o von dem grab erſt. wer; 𝔚2 Und jahen des morgens (d. m. *fehlt* 𝔚) er wære erſtanden.

44 𝔙 Den iz, 𝔚𝔚2 Daz; 𝔚o (:) Ez w. vnd enbl. hart vnd vil ſwer; 𝔖 entplandet; 𝔚2 ouch mir; 𝔚 ſere; 𝔚2 enphanden.

45 𝔚o Wir wurden h. zerfurt; 𝔉𝔖 *fehlt* h.; 𝔚𝔚2 gar; *WIKZ* Ich wart unſanfte gerüeret (= berüret Z).

46 𝔉+𝔚 *fehlt* allez; 𝔚2 allz, 𝔐 all m. chv'nne, 𝔖 al m. ſlechte, 𝔚o alles vnſer geſl., 𝔙 geſlahte, 𝔚 geſæzze; *WIKZ* Min geſl. (+ wart *K*) gar zeſt.

47 𝔚o Do ſpr. d. p.; 𝔐 den, 𝔖 deme, 𝔚 einem; *WIKZ* Zem and. ſpr. d. b. do.

48 𝔉 *fehlt* aber; 𝔚o𝔖 ſageſtu a. nu; *WIKZ* Sageſtu (+ouch *KZ*) alſo; 𝔚 *fehlt* nu; 𝔉 dû nû (: zv̊).

49 𝔖 ich is; 𝔚o ich geh. vnd geſ., 𝔚 D. i. ſpr. ich h. v. ſ., *WIKZ* Ja wan i. ez h. u. ſ.

50 𝔉 geſcah.

51 𝔚𝔚2 Den dr. er vr. b., *WIKZ* D. b. do vr. b.

52 𝔉 ſexcic; 𝔖 ſe iz, 𝔐 ſis, 𝔚o ſi pey; 𝔚𝔚2 A. ſ. jahen(s 𝔚) als ein man, *WIKZ* A. ſ. ich iuch man.

53 𝔚2 di w.; *WIKZ* Der w. ſolter verjehen.

ſie hæten iz alle gehôret unde geſehen.
Dô ſprach der heilige bâbes
'wê iu allen diſſes eides!
nû ſuln die rihtære urteiles vrâgen,
nû iz diſe guoten knehte hôrten unde ſâhen,
wie daz ein diube muge ſîn!'
An dem worte virſtuont ſich allir êriſt die kunegîn
daz ſie mit dem geziuge betrogen was.
wie trûric alliz iſraêliſc volc ſaz!
Dô ſprach der heilige man
'vrouwe, heiz daz buoch her tragen.
is iſt hiute, daz iſt wâr,
vollicliche zwei hundert jâr

---

34 B hetenz; ΦWo *fehlt* alle, W2 *fehlt* ez; *WIKZ* Sie jahen ſie hætenz geh. u. geſ.; Φ gehoret.
35 *WIKZ* Do diu rede alſo geſchach: Der babeſt (+ aber *K*) do ſprach; W2 Sant Silv. der gewære (:).
36 Wo ew alle: ΦB diſſes, G deſſis, Wo diſes, R ditz; *WIKZ* Owe der grozen leide: Owe der meinen eide, W2 *sieh vor. u. folg.* Z.
37 Wo Nu ſuln wir d. r. vrteil vr.; R urteil; *WIKZ* Nu ſuln wir der urteile nahen; W2 Der vragte die rihtære Und bat daz ſi wolten ſagen: Die andern muoſen alle dagen.
38 Wo dis herrn; R Nv iz di g. chnehte: Habent geho'rt vnd geſehen rehte; B alle h. und ſ.; Φ ũ; *WIKZ* Diſe kn. h. u. ſ., W2 Sie ziuge (= gez. W) des (d. *fehlt* W) hæten verjehen: Si hætenz u. geſ.
39 Φ dûbe, G dûue, B divue, R divſ, Wo lug; R mv'g, B mege, GWo mahte; *WIKZ* Wie daz immer mohte ſîn (= mvge geſîn *I*), W2 Ob daz ein geziuc mohte ſîn (= geſein W3)
40 ΦR *fehlt* aller erſt; W2W3+*WIKZ* Do verſt. ſ. diu k.
41 G deme zughe, Wo mit den zewgen; W2W3 Si wær an dem geziuge (= zeug W3) betrogen (:), *WIKZ* Daz ir geziuc was ſo las.
42 Φ A. iſrîliſc u. tr. ſ.; Wo trovrichleich; G alle dat iſr. det; B iſrabeliſchez; Wo volch da ſ.; W2W3 *fällt aus.*
43 R Frawe ſpr.; *WIKZ* Silv. wolt niht langer dagen, W2W3 (:) Do ſpr. der herre wolgezogen.
44 BG Vr. nu, R Haiz; Φ her tr., G vortr., WoR her vur; R tra'n; *WIKZ* V. h. uns d. b. vur tr., W2W3 Vr. la dir rehte ſagen: Nu (= Vnd W) heiz daz (= div W) b. h. v. tr.
45 BR Sin, B Seint, G Si; Φ hûte, Wo hivt = *WIKZ*+W2W3, BR hiwer, G hi vor.
46 Φ zwe, B zwi.

unde ſehs unde drîzic mêre
daȥ zuo himele vuor unſer hêrre.
an dem geziuge neſtât nichein man,
der den eit vor dir hât getân
daȥ er ſich ſelben habe gezalt
daȥ er vollen ſî hundert jâr alt.
von diu iſt diz lugen urkunde
niht wan ſcande unde ſunde.'
Ein ander Jude dannoch dâ was,
der diſe rede alle virſaȥ;
der was ſô getâne dinc gelêret
daȥ er ſich ze nihte dar an kêrte
noch er einem worte
in dem ſende nie geantwurte.
iȥ dûhte in alliȥ kintlîch.

---

67 *W* dreiſke.
68 ℌ uûr, 𝔅 uo̊r, 𝔚 ſvre; *WIKZ* Criſt der here (= herre *Z*).
69 𝔖 ſtet neman, 𝔚𝔚2+*WIZ* dehein, *K* enhain.
70 𝔚2 die aid; 𝔚o hab, 𝔚𝔚2 het; 𝔖 hat vor dich; *WIKZ* Der ſich des eides hie (= ye *Z*) nam an.
71 𝔚 im; 𝔖 ſelbe, 𝔚o ſelb, *Z* ſelber; *K* ſelben hat, *W* habe ſelbe.
72 ℌ uollen ſi, 𝔖 vul ſi, 𝔐 ſei vollichlichen, 𝔅 uolle (*fehlt* ſi), 𝔚o D. er h. i. wol ſei a.; *WIKZ fehlt* vollen; 𝔅 zehenzec, 𝔐 nivnzik; 𝔚𝔚2 D. er ſi volle (= wol 𝔚) ſehzec j. a; *T* ſechtzig.
[illegible] ℌ𝔚o+𝔚 Von div, 𝔅 Uon div, 𝔖 Vor di, 𝔐+*WIKZ*+𝔚 Da von; ℌ daz ein, 𝔅𝔖𝔐+𝔚 ditz, 𝔖 diſſe, 𝔚2 ez der; ℌ gelogē urkūde, 𝔖 logene vrkunne, 𝔚o lug vrchunde, 𝔅 luke urchunde, *WI* luge urk., 𝔚2+*K* de[illegible] l., *Z* des l.
74 𝔅 Niwan, 𝔐𝔖 Niht wan, 𝔚o Newr wan, 𝔚2 Vnd nv̊r, 𝔚 Beide (*fehlt* ℌ).
75 ℌ dannoh w., 𝔅 dannoch da, 𝔖 dennoch da = 𝔐𝔚o+*WIKZ*; 𝔚[illegible] E. a. J. horte daz.
76 𝔚o𝔐 *fehlt* alle, 𝔚𝔚2 *fehlt* rede; *WIKZ* Der daz (= diſ *K*) allez in ſin herze las.
77 ℌ getane, 𝔐+𝔚2 getaniv, 𝔅+*WI* getan, 𝔚o gtaner = *KZ*, 𝔚 ſolch; 𝔖 Dem was alſo tan d. ghelert.
78 ℌ+𝔚2 niht dar an, 𝔐 dar an niht, 𝔖 niht ane, 𝔚o ze nichtiv dran, 𝔅 ze nihte daran = 𝔚; 𝔅 necherte; *WIKZ* D. er ſich niht k.
79 𝔚 Vnd nie; 𝔅 ain worte, ℌ einem, 𝔖 mit einem, 𝔚2 an einem, 𝔚 gein einem, 𝔚o N. er nie dhein w., *WIKZ* Dar an mit einem w.
80 𝔐𝔚o ſent, 𝔖 ſente, 𝔚 ſende, 𝔚2 ſtreit, ℌ𝔅 ſenatu; 𝔚o+𝔚 *fehlt* nie; 𝔖 jn en antworte; *WIKZ* Daz man (= Swaz er *I*) ie gehorte.
81 𝔖 em allis.

jâ virwânde er ſich,
er behabete den Juden ir êre.
er gie zuo dem heiligen hêrren.
Der Jude ſprach 'Silveſter, dû ſolt mir ſagen,
wilhe kraft màc iuwir got haben?
min got der iſt ſô wunderlich,
ime newart nie niht gelich.
ſinen namen nemac nieman gehôren noch geſehen,
daz er einis ougenblickes langer muge geleben.
alſe hêr iſt minis gotis name.
daz wil ich dir wærliche ſagen.
wildû, ich lâze dich ſehen darzuo,
wilhe wunder min got mac getuon;
ſô iſt din lêre virendet,

---

82 ϕ Wende er uirwande ſ., W uerſach; W Er wolde wænen wærlich (W3 *fehlt*); *WIKZ* Uf rihte er ſich.

83 ϕ Daz er; *I* behielt; Z Er hofft zů behalten; G alle den i. er ere; Wo Er wehabt div iungſt er, W3W3 Er möhte die judenſchaft eren.

84 W Vnd gie; R dem heiligen; Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. zem babeſt here.

85 ϕR+W Er ſpr., W3 Vnd ſpr.; ϕ dů ſol ſ., W3 maht dv m. ſ., W mohtv ſ.; G mich ſ.; *WIKZ* Silv. du ſolt mich wizzen lan (:).

86 ϕ uwir, W iwer, Wo dein; *WIKZ* (:) W. kr. din got müge (= mag *W*, mag v'wer g. *K*) han, W3W3 Welh kraft (= macht W) mac iuwer (= din W) got haben.

87 RG+W3+*W fehlt* der; Z Er ſpr. m. g. d.; W3W3+*WIKZ fehlt* ſo.

88 R Im iſt niht g., *K* nv't g.

89 ϕ nemac mă = *WIK* man; R niem geſehen; *WIKZ* h. n. ſ.; W3W3 Swer ſinen namen gehoert (= h. W) oder geſiht (= ſiht W) (:).

90 R ein weil; G moghe leben, ϕ lang' leben; W3 Eins ougen bichkes lebt er lenger niht, W Der ſtirbt vnd lebt langer niht, *WIKZ* Der tot müeze im zehant (= vor Z, *fehlt K*) geſchehen (= beſch. Z).

91 GWo Alſo, R Als; WG here; Wo *fehlt* iſt; *WIKZ* Mins gotes name iſt ſo her (:), W3W3 Sin name (+ der W) iſt ſo (ſo *fehlt* W) herlich (:).

92 W wærlichen; W3W3 (:) Ich ſage dir daz (d. *fehlt* W) wærlich, *WIKZ* (:) Ich beſcheide dir ſin mer.

93 G Wiltu i. l. mir toten ſe dar zu; *WIKZ* dich ez ſehen (:), W Ob dv wil ich lazze d. ſ. av (:).

94 ϕ Wilhe, W Welh; mach m. g. tůn, ϕ getů, W3W3 min g. tů; *WIKZ* (:) So muoſtu dem tode (= den tot Ä) jehen.

95 W ere.

ſô wirt dîn trugenheit geſchendet.
dû ſoldes den lîp billîche virlorn hân.
Silveſter, waz ziuhes dû dich an?'
Dô ſprach der heilige man
Zambrî, dû ſolt mir ſagen:
wie mohtes dû den namen gelernen,
den nieman ſol ſehen noch hôren?
dû redes von wunderlîchen dingen.
maht dû dîne rede vollen bringen,
iſt dîn got alſô guot
daz er die zeichen durch dich tuot,
irtôtet er durch dich wîp odir man,
heizet er iz denne durch dich ûfſtân
lebende ſam iz ê was,
dir geloubit allir dirre ſent deſte baz.'

---

96 W² Vnd wirt; B trugeheit, Wo trugheit; M+W+*WIKZ* Din tr. wirt (= iſt M, *fehlt I*) geſch.

97 Wo Nu; H *fehlt* billich; G bilke vorlaren h.; *WIKZ* Den (= Din *IZ*) lip ſ. du verl. h.

98 H zuckeſ, B zuheſt, G zugheſtu, Wo zivheſt, M zivheſtv, W²W² nimſtu; *WIKZ* Silv. wiltu noch (= doch Z) uns (= vus n. *W*) geſtan.

99 *WIKZ* Der babeſt wolte niht (n. *fehlt I*) langer dagen (:).

10,000 M Zambrim; *WIKZ* Z. nu ſ.; W²W² Z. du ſ. mich wizzen lan.

1 B mahteſ du, Wo mehteſtu; Wo gelern, M leren; *WIKZ* gelern den namen (:); W²W² W. m. du den (d. *fehlt* W) gotes n. gelernen.

2 M ſolt; MWo h. n. ſ.; W² oder; *WIKZ* (:) Der ſo wilde iſt und niht zame; H noh.

3 *K* von ſo w. d.

4 Wo Mehtu; MWo+W+*WIKZ* dîe r., G dine ding; H *fehlt* rede; B uolle, *usw.*

5 B alſe; W Vnd iſt.

6 G *fehlt* er; H die; G de zechene d. de dut; *I* zeben; H dârh.

7 B Retot, W Tôtit; GWo+*K fehlt* und; *K fehlt* er; *WIKZ* man oder (= vnd *K*) wip.

8 H denne iz durh, G iz denne, B ers ôch denne, Wo ers durch, M Oder hiez ers durch; W² er ſi dan ouch ouf ſt., W Vnd h. ez wider vf ſt.; BWo wider, *fehlt* HGM; *WIKZ* (:) Heizet er danne ir lip Geſunt wider (w. *fehlt* Z) durch dich (= Durch d. geſunde wid' *K*) uf ſtan.

9 BG Lebendich, WoM+W Lebentich, W² Lebentig; G ſo is, M als er, W²W² alz ez, Wo ſi e w.; *WIKZ sieh* 8.

10 G Dich; Wo gelovb; B aller dirre, W² allr dirre, G alle diſſe, Wo

Der Jude ſprach im abir zuo
'Silveſter, wænis dû daz got alſô tuo
daz er des ruoche
daz man in zwire umbe ein dinc virſuoche?
der wære der werlde widirzæme;
ſwaz mennifken dâ mite wære,
der wære ein unvirtregelich man.
ouch invindes dû iz niergen geſcriben ſtân.'
'Nû zeige abir ich dirz geſcriben ſtân'
ſprach der heilige man.
'Der herzoge Gêdeôn virſuochte minen trehtîn,
nidir ſpreite er ein vellelîn.
zuo einim mâle wart iz naz,
dô die erde alliz trocken was.
zuo dem anderen mâle irtouwete alle die erde;

---

aller diſer, M aller der, B all der, H *fehlt* aller; BS ſtreit; *WIKZ* (:) Man ſol in deſte werder han.

11 B auer.

12 HG+B *fehlt* Silveſter; *WIKZ* min got; BBS+*W* ſo.

13 B Vnd d. er d. gervche, *T* Das er ſich alſo Rueche.

14 BBo+BS zwir, M (*fehlt* in) zwaier, G in twie; *WIKZ* D. m. in ſo oft verſuoche, B D. m. in vmb e. ſache zwier verſ.

15 H widirceme, B widerzame; BBS Daz ſolte in billich dunken ſwære (= billich ſweren BS); *WIKZ fehlt* 15—18.

16 BS weren.

17 B Daz; B wære; H ein uirtregelich.

18 B enuindeſt daz niender, Bo nindert, BS nienderſt, B niht, H nirgen, *fehlt* M.

19 B (*kein größerer Absatz*) auer, *fehlt* BS; M *fehlt diese Z.* (= B); G Nv zeche ich iz dir ghefchrebin ſtan.

20 *WIKZ* Silveſter ſprach do (= aber *IZ*) ſan: So zeig aber ich dir (= ich d. a. *K*, aber *fehlt* Z) gefchr. ſtan; B Do ſpr. d. h. man: Ez iſt idoch e getan.

21 *WIKZ*+B *fehlt* D. h.; M D. h. G. ſprait nider ein vellein.

22 H breite, B breit, Bo ſpret, G ſpreitte; M Er verſuht minen tra'htin.

23 M waz ez; *WIKZ* Z. e. m. (= ortt *T*) im (*fehlt K*) nezze bar (= naſſebar *K*).

24 H die e. alliz, B+BBS elliv, M alliv, G all, *fehlt* Bo; *WIKZ* (:) erde was tr. gar.

25 B anderem m. retœte, H irtowete, M ertavt, Bo tewt er, *WIKZ* +BS touwet, G ertrockede; H alle die e., G al de e., BBo elliv div e., M elliv erd, *WIKZ*+BS bloß diu e.

dô irbat der gote werde
daz trocken beſtuont daz vel.
daz iſt dir hie zuo ein bôſe biſpel.
ſîne ſite ſint mir wol kunt:
ſibenſtunt ſibenzicſtunt
ſol man gote vlêhen
daz er ſînen namen an uns geêre.
er tuot wunders vil.
er irtôtet wol ſwen er wil.
er heizit in ouch wol widir ûf ſtân,
hâte er im iht liebes getân.'
Dô ſprach der Jude Zambrî
'vrouwe, heizit ouch uns die rede ſcrîben:
Silveſter hât hie offenlîche virjehen,
er gæbe den tôten widir daz leben.
daz hân wir alle ûz ſînem munde wol virnomen.
nû iſt der kriſten trugenheit an daz ende komen.'

---

26 B rebat, Wo erbert; M+W2 er; *WIKZ* er g. vil werde, W2 gotes w.
27 Wo+*K* ſtuont.
28 B *fehlt* dir; B her zv; HMS *fehlt* zuo; Wo einem piſpel, M hie ein ſpel; *WIKZ* D. i. dir ein biſpel; S biſpil.
30 MWo+B+*WIKZ* S. und ſibenzec ſt., W2 S. ſt. vnd ſv'bentzeg ſt., *T* Sibenntzig vnnd Siben Stundt.
31 B flegen, Wo vlegen; W2 S. m. got (= in W2) vlegen ſere, *WIKZ* Got ſol m. vlegen (= pflegen *W*, betten Z) ſere.
32 H ge ere, B us gere, S kere, MWo+*WIKZ*+W2 ere.
33 B Wan er.
34 B retotet, MWo+W2+*WIKZ* Er toetet; MWo+*WIKZ* *fehlt* wol.
35 B Vnd h.; M+*WIKZ* *fehlt* wol; S och of wedir ſt., H+*I* auf wider ſt.; H+W2 *fehlt* wider.
36 B Hat, H Hate; S icht zo libe, W2 ſo lieb.
37 M Zambrin, S Sambri; W2 *fehlt* 37—42.
38 HM *fehlt* ouch uns; Wo Vr. h. vns d. r. ovch ſchr., *WIKZ* Vr. daz diu r. geſchriben ſi.
39 HMWo *fehlt* hie; *WIKZ* S. hat geſprochen (= ſprichet *I*) vil eben.
40 H gebe, B gæbe.
41 H D. h. w. uō im w. u'nûm; MWo *fehlt* wol; S D. h. w. alle wol vz ſ. m. v.; H uzer; *WIKZ* w. alle von im vern.
42 H D' c'ſten tr. iſt ce ende com; S Nu iſt, B Nu ſt., Wo Muſt, M Nu iſt; Wo trugheit; BS an daz ende, M an ein ende, Wo an einde

Die rede wonete undir in zwein,
unz die ſunne an dem abende virſchein.
ir ietwedir hete ſîne kraft.
die rihtære gevriſten die rede unz an den dritten tac.
An dem dritten tage vil vruo
der Jude Zambrî hiez dô
zehenzic man ûf den hof vuoren
an ketenen unde an ſnuoren
ein tier wilde
in wundirlîcheme bilide,
einen varren alſô luſſam.
zuo dem ſende nekom nieman,
der des jæhe

---

ch.; *WIKZ* Der cr. tr. (= D. criſtenhait *K*) ein (= uf *IZ*) ende iſt komen.

43 ℌ Die r.; 𝔚𝔙 *fehlt* in.

44 𝔅 Unze div, ℌ die ſ., 𝔖 de ſ.; ℌ ce a., 𝔐 zv dem a., 𝔖 an den auent ſchein, 𝔐 erſchein; *WIKZ* gein ab., *fehlt* 𝔚𝔚𝔙.

45 ℌ icwęd', 𝔅 ieweder, 𝔖 iuweder, ℌ ietweder, 𝔚o itweder; *WIKZ* Ietweder(s *IKZ*) kriec da niht gelac, 𝔚𝔚𝔙 Und der tac ſin lieht verlie Und (= Daz 𝔚) diu naht ane gie. Die rede hiez man ſchrieben Und liezenz alſo beliben.

46 ℌ geur. iz an den tac; 𝔚o𝔖 vriſten; 𝔖 went; 𝔅 *fehlt* unz; *WIKZ* Man vriſte ez unz (u. *fehlt* *W*) an den dr. t.

47 *WIKZ* *fehlt* vil; 𝔚𝔚𝔙 (*sieh* 45) Unz an den dr. t. (= morgen 𝔚) vruo: Die herren riten aber dar zuo (= Do giengen aber die herren zv̂ 𝔚); ℌ urv^.

48 ℌ zamb', 𝔐 Zambrim; 𝔅𝔐 der h. do; *WIKZ* h. dar zuo; 𝔚𝔚𝔙 Zambri der (d. *fehlt* 𝔚) was vil vro.

49 𝔚o Hundert; 𝔚𝔚𝔙 Z. m. h. er do, 𝔐 Auf d. h. zwainzich m. ſ., 𝔚𝔙 Zwainzich, *T* Zechen m., *K* Zwen m.; 𝔚o ovf den ſent.

50 𝔅 cheten, 𝔖 kethenen, *Z* kettenen, *K* ketenon; 𝔚o *fehlt die Z.*; 𝔚 Ane chettenen vnd an ſnv̂ren Vf den hof ſvren; ℌ ſnûren, 𝔐 ſnv^ren, 𝔅 ſnuren, *usw.*

51 *WIKZ* vil wilde; 𝔚𝔚𝔙 Einen ohſen (= pfarren 𝔚) wilde(n 𝔚).

52 𝔚 In wnderlichen bilden.

53 𝔅 Ain pfar, 𝔐 Ein phar, 𝔖 Einen phar, 𝔚o Einen varrn, *WIKZ* pharn (*fehlt* alſo); 𝔐 lubſam; 𝔚𝔚𝔙 *fehlt* 53—56.

54 𝔅 nehain m., 𝔖 ne niman, 𝔐𝔚o nie dehain m., *WIKZ* dehein m.; 𝔚𝔚𝔙 *sieh* 57.

55 *WIKZ* Die den pharn ſæhen: Alle ſie (= die *I*) des jæhen.

daȥ er ſô getânis tieres iht geſæhe.
der varre was ſô irzogen,
nehein menniſke getorſte dar zuo komen,
iȥ newolde den tôt dâ holn.
10,060 dar gie der hebrêiſke man,
er hieȥ den varren ſtille ſtân:
eȥ was alliȥ getân.
er hieȥ ime intwîchen
bêde arme unde rîche;
10,065 er nelieȥ iȥ nieman hôren,
er rûnete im in daȥ ôre.
biȥ daȥ er vollen ſprach ein wort,
der varre viel nidir tôt.
dô vrouweten ſich algemeine

---

56 ℌ𝔖 Daz er, 𝔙𝔐𝔚o Der; 𝔖 alſo; ℌ ich', 𝔙𝔚o ie iht, 𝔐 nie iht, 𝔖 y gheſehe; *WIKZ* Er (= Es *W*) wære an ſterke uz genomen (:).
57 𝔐 alſo waz; 𝔈𝔐𝔚o gezogen, 𝔙 rezogen; *WIKZ sieh vor. u. folg. Z.*
58 ℌ+*WIKZ* Nieman get. zuo im c.; 𝔙 Nehain menniſke, 𝔖 Ni nein minſche, 𝔐 Dehain menſch; 𝔖 torſte, 𝔐 troſt; 𝔚o Daz niemen getorſt dar zů bechomen; 𝔚𝔚2 Sin kraft was alſo groz: Er wære gewafent oder bloz, So getorſte deheiner ſlahte man Ze dem ſelben ſtiere (= ohſen 𝔚2) gan.
59 ℌ𝔖 Er, 𝔙 Iz en w., 𝔚o Ez wolt, 𝔐 Ez mvſt; 𝔚o holn, 𝔙 haln, 𝔖 haben, 𝔐 tod han; *WIKZ* Im wære der tot bekant (:), 𝔚𝔚2 Er hætn ertoetet ſchiere (:).
60 𝔚𝔚2 (:) Zambri gie zuo dem ſtiere, *WIKZ* (:) Zambri gie dar zehant.
61 𝔙𝔖 phar, *WI* pharn, Z pharen, *K* pfarren; 𝔚𝔚2 *fehlt* 61: 62.
62 𝔙 Iz, 𝔚o Daz, 𝔖 Is; *WIKZ* Er (= Der *W*) was ſo griuliche get.
63 ℌ𝔖 ime, *fehlt WIKZ.*
64 ℌ Bede, 𝔙𝔖 Beide, 𝔚o Beidiv; ℌ armen uñ richen, *WIKZ*+𝔚2 Die armen unt die richen, 𝔚 Die a. zv den r.
65 ℌ Er neliez, 𝔙 Er ne liez; 𝔖 nimande; *WIKZ* h. da (:).
66 𝔚𝔚2 Und r., 𝔙 runet, 𝔐 ravnt, 𝔚o rovmt, 𝔖 rumete, *usw.*; 𝔐 di oren = diu oren 𝔚𝔚2; *WIKZ* (:) ſin ore ſa.
67 ℌ𝔖𝔐 Biz daz, 𝔙 Bi daz, 𝔚o Biz er = *WIKZ*; 𝔚o+*WIKZ* daz wort; 𝔚𝔚2 Ichn weiz welher hande (= ſlaht 𝔚2) wort.
68 𝔙𝔐𝔖+*WIZ* phar, *K* pharn; 𝔐 laçh da; 𝔖 tůt, *WIKZ* dort; 𝔚𝔚2 Do daz der ſtier hete gehort, Er viel uf die erde nider Und lebte niht langer ſider.
69 𝔐𝔖 *fehlt* al; *WIKZ* gemeinliche (:); 𝔚𝔚2 *sieh* 70.

die Juden unde die heiden.
ir gelf wart vil grôz.
ſie ſprâchen, dem gote newurde nie nehein genôz;
der die zeichen durch ſie hæte getân,
den wolden ſie immir ze gote hân.
Vil michil wart dô der heiden ſcal
ubir berc unde ubir tal.
ſie bunden ûf ir gezelt.
ouch huoben die Juden ir gelf.
ſie blieſen ir wîchorn.
in wart zuo den kriſten vil zorn.
ſie bunden ane mit vlîze
manegen vanen wîzen,
manegen gruone und rôt,
unz iz die kunegîn virbôt
bî dem halfe unde bî der wide;
ſie ſwuor, ſwer bræche ir vride,

---

70 R Paldiv J. v. h., Bo Peldiv; *WIKZ* (:) J. u. h. gliche, BBB² J. u. h. waren (+ vil B²) vro Daz (= Do B) ez ergangen was alſo.
71 G gheilt, *WIKZ* ſchal; BBB² Ir ſchallen (= geuden B²); R waz, *fehlt* B.
72 h dê g. inilt nih' genoz, B ne wôrde niene hain g., G enworde ni nein gh., Bo wurd nie dhein g., R waz ni ein g., *WIKZ* wær niht g., BBB² Si (= Vnd B) ſpr. ir g. wurde (= wær B) nie dehein (= wær niht B) g.
73 h die z.; h+BBB²+*WIKZ fehlt* durch ſie.
74 h wolde; Bo ze einem g. h., B fvr got h.
75 Bo+B *fehlt* do; h do ir ſcal; *WIKZ* Groz w. d. h. ſch.
76 *W* vnd tal.
77 Bo huben, B flvgen.
78 h Die j. h. irn g., BBo Ouch, G Uf; *WIKZ* Die J. gaben ouch vremden gelt; G gheilt; BBB² Si wolden ze den kriſten über (= an daz B) velt.
79 h blifen; G ere; Bo wichhoren, B wichorn, Z baſunenhorn.
80 G In w. do, B In was vf die; R+B *fehlt* vil.
81 B an, *usw.*; h uliese (79 blifen).
82 B nannen; GR+BBB²+*WIKZ* wize.
83 R gru'nen vnd roten, B² grûnen vnd rot.
84 R Vntz in di, B die k.; Bo gepot; B Div frowe tivre gebot.
85 G wede (: vrede).
86 R zebra'ch; hBo irn; B Swer d. fr. bræche: Daz man ez an im ræche.

ſie hie[illegible] in in dem ſende houbeten.
wie gerne ſie den heiden ubir die kriſten irloubte,
ſô ſie beſæhe
10,090 wie die rede ende næme!
Sente Silveſter gebôt allen den êwarten
daȥ ſie ſich ſchiere garten,
die zuo dem ſende komen wâren,
daȥ ir nicheinir daȥ virbære,
10,095 er neſunge von der gotis urſtande miſſe.
den leien enphalch er gwiſſe,
ſie ſpræchen ir bîhte unde ir gelouben
mit weinenden ougen,
mit vaſten unde mit venien.
10,100 daȥ irvullete alle die menige.
barvuoȥ unde wullîn
ſie vlêheten mîneme trehtîn.

---

87 B hiez; Wo den ſent; MWo enth.; *WIZ* Sie h. ſie da h. (= enth. *I*), *K* Die wôlt ſi haiſſen hôbten, WW2 Si hieze imz houbet abe ſlan (:).
88 Wo Swi; H ſi in, M ſi doch vber; *WIKZ* Die criſten daz gerne gloubten (= gelopten Z); WW2 Möhte aber ez alſo (= ſo W2) ergan Daz ſi mit rehte wurden überwunden, So wurde ez in (in *fehlt* W) erloubet an den (= ſa ze W2) ſtunden.
89 H Swenne; Wo ſchierſt erſehe; *WIKZ fehlt* 89: 90.
90 HWo die, M di, S de, B div; B gename.
91 H *fehlt* Sant; W+*WIKZ* Der babeſt; S alle den; M+WW2+*WIKZ fehlt* allen, HWo *fehlt* den.
92 H (:) garweten, W2 ſich gar weten, BMS+W garten, Wo begarten, *WIKZ* alle garten (*K* garwten).
93 HBM waren, WoS weren, *WIKZ* Der ... wære, WW2 Swer ze d. ſende (= ſtreit W2) k. wære.
94 H *fehlt* ir; S D. nein; H uirbere, B uerbære, *usw.*; *WIKZ* D. der niht v., WW2 D. ir deh. verb.
95 H *fehlt* der, MWoS+WW2 *fehlt* gotes; B urrſtende, *usw.*; *WIKZ* Er ſunge eine m. da (:).
96 H bevalch = Z+W; Wo Er enph. d. legen g., M Er gehot d. l. g., *WIKZ* (:) Den l. enph. (= beſ. Z) er ſa; Wo vil gwiſſe.
97 H Si teten, S Se enſprechen; S ghebet vnde iren, B und gel.; W Si ſpr. ir gel.; *WIKZ* ir b. tougen.
99 M+W venie, W2 venige, Wo venigen.
10,100 H D. tet alle die m., W2 tet elleu deu m.
1 S vnde, B und, H uñ, *usw.*
2 Wo+W+*I fehlt* Si; B flæheten minen, M minen, Wo mein tr., *usw.*; *W* Phlegten ſi m. tr., Z Bätten m. tr.

Die heiden giengen ze râte.
die wiſen ſie alle vrâgeten,
ob ſie ſich ſolden gerehten,
ſie wolden mit den kriſten gerne vehten.
die rihtâre ſprâchen dar beide zuo
'ir neſult is vurnæmes niht tuon.
beitet der wîle unde der ſtunde
daz Silveſter werde ubirwunden,
daz man ſie mit urteile in iuwir gwalt gebe.
wir ſulen ê hôren ſîne widirrede.'
An dem viunſten tage
die kunigîn hiez ubir al daz here ſagen
(daz volc nemohte ſich niht irneren),
man muoſe der rede ein ende geben.
Der keiſir leite den bâbes ûf den hof.
man ſach ie dannoch

---

3 WW2 D. h. g. vil drate: Und wurden des ze rate.
4 C *fehlt* ſi, M *fehlt* alle; *WIKZ* D. w. in ſolten raten.
5 *IT* rechen, W rihten.
6 Φ *fehlt* gerne; M Mit d. chr. v., *K* Vnd m. d. cr. v., WW2 Wider die criſten(heit W) ze vehten.
7 Φ richtare; ΦC dar beide zů, B der balde zů, Wo in peid zu, W2 beiden dar zv̊, M+W+*WIKZ* dar zuo.
8 Φ Ir neſůlt is u'nemeſ nicht tů, B Ir ne ſolteſ uŏrnamenes niht tŏn, C des vornamenes, Wo ſein fur name, M furnams; WW2 Vurnamens daz daz nieman tuo, *WIKZ* Man ſol beiten biz (= vntz *I*) vruo.
9 *WIKZ* Der w. u. d. ſt.
10 B Ob, Z Biſz das; C vorwunden.
11 M Man ſol m. urt. icwederm gwalt gebe; C iuweren; M vrtail: i. iw. g. ertail; WW2 So iſt m. urt. daz (= So iſt iv W) vrloup geg. *WIKZ* Mit (= Und m. *KZ*) urteil in iuwer (= ůw'n *K*) gew. geben.
12 Φ Vñ horet ſ. w. = M; *WIKZ* So enlat ir deheinen leben, W2 Son rèchent wir ez Behaltet deheiner ſein leben, B Wirn rvchen wer da verliuſet ſin leben.
13 C In = W2; Φ niůnſten, B ſivnſten, M ſivmſten, Wo ſumſten; *WIKZ* t. da (:), WW2 t. dar na (:).
14 Φ Die kůnigī; ΦM *fehlt* al; *WIKZ* (:) D. k. h. künden ſa; WW2 *fehlt* 14—16.
15 Wo ernæmen, C enneren; *WIKZ* D. v. hate niht ze leben (= legen *Z*).
16 *WI fehlt* ein.
17 Φ leite, B laiť; WW2 (: 13) D. k. vuorte aber ſa Den heſlegen ba-

den botich ligen tôten,
10,120 ſwie in zevuorten genôte
die vogele unde die hunde:
die netwâlten nicheine ſtunde,
alſe darane wol ſchein
iȥ wære hût odir bein,
10,125 aldaȥ ſie is mohten genieȥen,
anders ſie niht dâ virlieȥen.
Sancte Silveſter der heilige man
wie kûme er eine ſtille gwan.
'ô wol ir kriſten Rômânî,
10,130 wænit ir daȥ diz von gote ſî?
ich wil iu wærlîche jehen,
iȥ iſt von dem tiuvele geſchehen

---

beſt uf den hof: Do trurte manic biſchof. Ir gedinge ſtuont ze gote doch (:); *WIKZ* Der keiſer vuorte uf den hof: Den babeſt und manegen biſchof.

18 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 (:) Den botech (= ohſen 𝔚2) ſahen ſi (+ da 𝔚) ligen noch.

19 ℌ varren; *WIKZ* Man ſach den botich (= botchen *K*) ligen tot.

20 ℌ Die ſwin in, 𝔙𝔚o Swie in = *WIKZ* (= Vnd ſw. Z), 𝔖 Wi en, 𝔐 Swi ſi in; 𝔖 zu worten; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

21 𝔙𝔖 ioch; 𝔚 Beide v. vnd h.

22 ℌ netw., 𝔙 ne tw., 𝔖𝔐𝔚o entw.; 𝔖 neine; Z Sy feyrten deh. ſt.; 𝔚2 Entwaltend, 𝔚 Beliben.

23 𝔖 Alſo; 𝔐 vil wol; 𝔚𝔚2 *sieh* 24.

24 𝔚o hewt; 𝔚𝔚2 Hut vleiſch und gebeine Daz zevuorten ſi vil kleine.

25 ℌ𝔙 Al daz, 𝔖 Al dez, 𝔚o Allez dez, 𝔐 Allez daz, *WIKZ* Swaz, 𝔚2 Vnd ſwaz ſiz, 𝔚 Swa ſi ſin, ℌ ſi is, *fehlt* 𝔙𝔐; 𝔖 gheneſin, 𝔐 gezzen; 𝔚o nicht mochten gen.

26 𝔙𝔖 da niht; 𝔐 Dez wart niht v$^{o}_{r}$gezzen; 𝔚𝔚2 Vil lützel ſi des verliezen (= liezzen 𝔚), liezzen 𝔚o; *WIKZ* Nihtes (= Nicht des *WI*) ſie da liezen; ℌ uirliezen (: genizen).

27 *WIKZ fehlt* Sanct.

28 ℌ+𝔚2 Vil kume, 𝔚 Ein ſt. vil k. g., *WIKZ* Kume (+ do *K*) e. ſt. gew.

29 𝔚𝔚2 Er ſpr. o wol ir cr. (*fehlt* 𝔚+𝔐) r., ℌ Er ſp^{a}ch wenit ir cr. R.

30 ℌ D. d. u. g. ſi, 𝔐 daz daz, *WIKZ* daz ez.

31 𝔚o werlſchen ſagen, 𝔐 I. w. dez wa'rlichen i.; ℌ uch w. u'phlegen, 𝔖 pleghen, *I* v'iehen.

32 ℌ tivuele; ℌ geſchen.

mit zoubirlîchen liſten.
gerne wolde er die kriſten
10,135 geſchenden unde getruoben,
ob er iȥ mohte gevuogen.
dâ mane ich iuch kriſten mite,
die ir rehtes ſchepfæres ſite
niht newiȥȥen noch irkennen,
10,140 daȥ ſie im ze dicheinir nôt intrinnen.
der tiuvel negwan nie den gwalt,
ſwâ er ie mit gote vaht,
eȥ innæme ie bôſe ende;
er wart ie der geſchente.
10,145 bitet ir den wâren gotis ſun,
er mac diz vil lîhte widir tuon.
daȥ ende ſuoche wir zuo ſînen gnâden.'
Die criſten ſprâchen alle Âmen.

---

zo'erlichen.
'IKZ Sie wolten g. d. cr.
uñ, 𝔅 und; 𝔥𝔖+WIKZ betr.; 𝔚𝔚2 Getr. (= Betr. 𝔚) unt geſch.
𝔚o erz alſo; 𝔚𝔚2 (36 – 39) Ich wil (+ eu 𝔚2) die rede vol-
len (= enden 𝔚).
uch, 𝔅𝔐+I iv, 𝔖 iu, 𝔚o ew, WKZ iuch.
𝔚o+WIKZ rehten, 𝔖 De ires rechten ſcephere ſite; 𝔚𝔚2 ſce-
res.
Nich'; 𝔅 enw.; 𝔐 N. zereht w., K Wiſſent vnd erkennent; Z oder.
ce einir, 𝔅 ze hainer, 𝔐𝔚o ze deheiner, 𝔖 zo ewiger; WIKZ
ſie (= ir KZ) in ze (z. fehlt K) herren nennen (:), K setzt zu
l mit verzagent an got: Si tribent des tieuelſ ſpot.
tivuel; 𝔐+𝔚𝔚2+WIKZ die maht.
Swe, 𝔚o Swo, 𝔚2 Swaz, 𝔖+Z Wa; 𝔥+𝔚𝔚2 gevaht.
Er nam, 𝔖 Iz en neme ime einen boſen ende, 𝔅 Iz en næme
ende, 𝔚 bôſen, 𝔚2 boſes; WIKZ Er n. boes ende zehant (:).
Er waz doch, Z Vnd wurd alweg; 𝔅 geſcante = WIKZ (:) ge-
nt; 𝔚𝔚2 Nach ſiner miſſewende.
'IKZ B. (+ nv K, Nu bittent Z) d. heiligen Criſt (:), 𝔚 Nv bit
d. g. ſ.
Der m.; 𝔚 fehlt vil; WIKZ (:) Daz er wider tuo (= wider
h Z) den liſt.
ſuche, 𝔅 ſûchen; WIKZ Daz wir behaben (= h. Z) den ſamen,
2 Ob er ſin (= daz 𝔚2) wil geruochen: Wir ſuln (= Wie ir
lt 𝔚2) genade an im (an im fehlt 𝔚) ſuochen.
𝔚2 Die cr. die daz vernamen: Die ſpr. alle amen.

Der bâbes ſprach abir zuo den heiden
'nû virnemet ir algemeine:
Zambrî hât ein dinc mit dem tiuvele getân.
dâ muget ir der rede wol ein ende hân.
hilfet ime der tiuvel nû darzuo
daz er iz wol mac widir tuon,
ſô geloubet er im deſte baz.
zwâre ſagen ich iu daz.
nemac er is niht widir tuon,
ſô ſehet alle ſamet darzuo
daz widir gote iniſt nichein kraft.
daz gelîchit ſich der manſlaht,
ſame der einen man ſluoge
und in undir die erde begruobe.

---

49 MWo *fehlt* aber; BG auer; WW2 Aber ſpr. der heilege man (do ze d. h.; *WIKZ* Do ſpr. d. h. reine.

50 MG *fehlt* ir; *WIKZ* Vern. algemeine, WW2 (:) Swer vrum gvt W) ſinne ie gewan Der ſol merken diſen rat (= tak W2)

51 H Zamb', M Zambrî, G Sambri; H *fehlt* getan; *WIKZ* Z. h. *K*) m. d. t. get., WW2 (:) Den (= Die W2) Zambri hie gevru gemachet W2) hat; H tiuvele.

52 H+Z *fehlt* wol, *WIK fehlt* wol ein, M *fehlt* ein; G ir wol e. e. h.; WW2 Mit zouber hat erz (= iſt ez W) getan: Daz v iuch (= eu W2) hie ſehen lan.

53 WW2 Gehilft; H *fehlt* im; G ime nv; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu; wol dar zu, W2 d. t. zv, W d. t. nv.

54 W *fehlt* iz, M *fehlt* wol; *WIKZ*+W D. er ez wider tuo, W2 Wo D. er ez mit im nv wider tû.

55 Wo+*WIKZ fehlt* ir, G *dafür* er); M wol deſter baz; WW2 55—57.

56 W Ze ware, G Var ware ich iu ſaghe das.

57 G Vermach; HG is, WM ſin; Wo Ob er ez wider tû, *WIKZ* ez niht wider tuo.

58 Wo So ſchent; G alleſament, *usw.*; WW2 Daz ern wider (: er in W) lebendic machet (= mach gemachen W): Siniu werc niemen ſwachet (= So darf man ſiniv werch niht ſmachen W).

59 WMWo iſt, G eniſt nein, Wo dhein macht = *WIKZ*; WW2 Vnd W) hat ſin got groze maht.

60 G Diz, Wo Ez gel. = *WIKZ*; WW2 Ez gel. andere der (: W2) m.

61 G Same, W2 Sam er, Wo+*WIKZ* Als der; G irfloghe = Z ei

62 H und' der, G de; Wo wider in div erd grub, *WK* die erde t WW2 Und in (in *fehlt* W2) von dem wege trüege.

nû virnemet ir algemeine,
wie ich iu die rede beſcheide:
10,165 habe iȥ Zambrî mit gote getân,
ſo heiȥe in ouch mit gote widir ûfſtân;
nemuge er dâ mite niht vollen komen,
ſo nedarf nieman ſîne werc loben.'
Dô ſprâchen die rihtære
10,170 daȥ die rede der wârheite gelîch wære.
Dar vur gie dô Abiathâr.
er ſprach 'Silveſter, ich ſage dir vur wâr,
daȥ iȥ manic vorder man ſach
daȥ daȥ zeichen von Zambrî geſchach.
10,175 der wârheite muoȥe wir nâchjehen:
Silveſter, læȥis dû mich nû hôren unde ſehen
daȥ dû iȥ mit gote maht widir tuon

Wo *fehlt* Nu, MWo+*WIKZ fehlt* ir; WW2 *fehlt* 63: 64.
M Ich wil iv di red beſchaiden, *WIKZ* Die rede ich iu beſcheine.
WWo Hab, EM Hat, WW2 Hat Z. diz, *WIKZ* Hab Z. diz (= dc *K*).
H So h. er, S heiſe er, M haizzet er, W2 haizen ouch mit ouf ſt,
B haiz in wider vf ſt.; HM *fehlt* ouch, HMWo+*WIKZ fehlt* wider.
B Ne mag, S Ne mach, Wo Mag er = *WIKZ*; B uolle ch.; WW2
ch wil (w. *fehlt* W) wizzen daz ſi toben(t W).
HBS ſine, M ſin; Wo Dar nach ſey man im behomen =
behomen *KZ*, bechomen *I*, benomen *W*); WW2 Die and[illegible]
B) werh loben(t W).
S Do ſprach der r.; B rihtare (: wære).
H die; M *fehlt* gelich, *WIKZ fehlt* Daz; W2 Daz daz, W Daz ez.
H Dar uůr, M Da ſu^r; *WIKZ* Do gie vür (= herfur Z) A., WW2
Do (= Ovch W) ſprach A.
Wo+WW2+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; S dich; H uor war.
H Daz daz; Wo *fehlt* ez; B uordirr, M vorderr, S vordere; Wo+
WIKZ manic mein vorder ſach; WW2 *fällt aus.*
H Daz [illegible]z, M D. z. daz; *WIKZ* D. z. daz hie iſt geſchehen.
B můzen w., S můſen w. noch ihen, Wo mus man im iehen = *WI*
KZ; WW2 Daz hab wir alle wol geſehen.
H leziſ dů, B laſtu, M la^ſtu; HWo *fehlt* nu, M+*WIKZ fehlt* h.
[illegible]; WW2 Mahtu (+ uns W2) nu lazen ſchouwen: Uns und unſer
[illegible]ouwen.
B daz; Wo Ob ez dein got wider tu = *WIKZ*, M Daz du vnd din
[illegible] moht w. tvn Dines gewaltegen gotes zeichen: Du maht vil lihte
[illegible] (= vil leut W2) erweic[illegible], Hiezeſtu den varren (= ohſen W2)
[illegible] ſtan Und in dines gotes namen hinnen (h. *fehlt* W) gan.

unde vorders dû ſînen namen darzuo,
lâs dû mich die wort hôren,
ich wil mich nâch dir kêren;
irquicket ſich dirre tôte,
ich lebe immir nâch dînem râte.'
Dô ſprach der heilige man
'von viche wir nichein gwisheit hân.
nû abir dû an guoten gelouben biſt
unde iz der kriſtenheite nôtdurft iſt,
virſuochen wirz in inniclichen an.'
Daz houbit wante der Jude dan.
Ûf ſtuont dô Jônas; dô volgete im Godôlias.
ſie ſprâchen 'vor allir dirre menige loben wir daz,

---

78 G vordereſtu, M voderſtu, Wo Spricheſt du deinen n. d. zu = *WKZ* (ſinen), WW2 Und la uns (= mich W2) den namen hœren: S mahtu minen glouben (= vngl. W2) ſtœren (= zeſt. W2).

79 H La ſ dû m. die w. h., B Laſt du; G de wort; M ho'ren va ſehen; WW2 *sieh* 78.

80 M So wil ich mich; G dich; Wo+*WIKZ* Minen glouben wil ic ſtoeren (*sieh* WW2 *zu* 78); WW2 Und volge ouch immer mere D nem rate und diner lere Unt wil immer weſen vro.

81 B Rechûchet, M Erchv'chet ſ. der t., Wo Wirt lebentich dirr tot = *WIKZ* (lemptich *W*).

82 [illegible]+*WIKZ* Ich volge dir (+ vil *WZ*) genote; WW2 *sieh* 80.

83 WW2 Der babeſt antwurte im do (= ſo W2).

84 [illegible]liche, Wo vich, G we, B ivhe; G neine wiſheit, B nehain gehai [illegible]iſh. han; Wo+*WIKZ* ich dir niht ſagen (= geſ. Wo+Z kan WW2 Wirn mugen als ich mich verſtan Deheine gewisheit von de vihe (= Von hem tir niht gewizzes W) han.

85 B *fehlt* du; H gûten, B gûtem, G an got gheloubene b., Wo+*WKZ* du geloubic b.; WW2 Nu aber (= Nv wan W2) du an (= in W guotem (= wiſſem W) glouben b.

86 M Nv iz, WW2 Und ſin; Wo der chriſten; *WIKZ* den kriſten not (= durft den cr. *IZ*) iſt, W2 dvrſt, W not, M du'rſt.

87 G wir iz; H im, *fehlt* W2; M innerchlichen, W2 inrchleichen; W Wir verſ?chenz in i. a., Wo+*WIKZ* So ſuln wir in (in *fehlt* Wo) e verſuochen an.

88 W hin dan; M Der Jud want daz haubt hin dan, Wo Do wande d i. d. houbte dan.

89 H *fehlt* do; B geuolget, Wo volgat.

90 H *fehlt* allir; G alle diſer; M von der menig; Wo+*WIKZ* Sie ſpr daz ſie (= wir Wo) ane haz: Vor [illegible] menige l. w. daz, WW2 S ſpr. vor in allen: Wir ſint in einen (= -m W) muot gevallen.

irquicket ſich dirre tôte,
wir volgen dîneme râte
unde werden dir gehôrſam,
geſehe wir den varren geſunt hin gân.'
Ûf ſtuont dô Kûſî.
dô volget im der biſcof Didaſcalî.
ſie ſprâchen 'alſe vil alſe diſe erde
zuo golde mac werden
odir daz mere ubir den himel mac gegên,
ſam nemac diz tôte gebeine niht ûfſtên.
Silveſter, maht abir dû vollen varn,
wir werden dir alle gehôrſam.'
Ûf ſtuont dô Âroêl unde Benjamîn.
alſus redeten ſie widir in:
'Silveſter, vorders dû offenlîche den got,
der zuo Jerûſalêm wart gemarterôt,

Rechuchet, M Erchu'chet ſ. der tode, Wo Wirt erchucht dirr tot, IZ Erküket dirre tote, WW² Macheſtu den varren (= ohſen W²) mit (:).

+*WIKZ* W. v. dir genote, WW² (:) Wir touſen uns ſa zeſtunt.

dich; Wo+*WIKZ* undertan; WW² *fehlt* 93: 94.

Geſehen, *WIKZ* Sehen; VG phar, M pfar; M Halzzeſtu; M leich, *fehlt WIKZ*.

W² Daz ſelbe (ſ. *fehlt* W) ſprach ouch Kuſi.

gevolget; Wo dem volgat d. p. dydaſculi, *WIKZ* Dem v. [illegible].

, WW² Unt d. h. D.

alſe diſe erde, V ſam elliv diſe e., M als vil alle di werlt, *IKZ* Sie ſpr. ſo vil diu erde; WW² *fehlt* 10,197—202.

mac werde, *WIKZ* Ze g. nu werde.

mac gegē, V himel gegen, Wo+*WIK* gen, G+Z gan; M *fehlt* Z., V+*WIKZ fehlt* mac.

Þ Alſe, VGM Sam, Wo+*WIKZ* So; M Sam vil mak; Þ *fehlt* M pain; Þ nich' uſſtē, V ŏfgeſten.

fehlt Silveſter, Þ *fehlt* aber, MG *fehlt* du; Wo Machtu aber ez amen = *WIKZ* Maht aber du ez geſamen.

hlt alle; Wo+*WIKZ* So welle wir dir (d. *fehlt* Wo) gehorn.

oel do, *W fehlt* do; WW² Aroel u. B.

luft, *WIKZ* Sus; WW² Sprachen ouch wider in; VMWo+*WI* nder.

Þ+V voderſtu, G vorderiſtu, *usw.*; Wo offenleichen, *fehlt* WW².

emartirot, *usw.*

vor alleme diſeme liute
unde mac er dir gehelfen hiute,
heizit er den tôten geſunt ſîn,
wir irvullen daz gebot dîn.'
Jûbal unde Thârâ
dar vur giengen ſie ſâ.
ſie ſprâchen 'als vil ſam die allir hôhiſten berge
ze wazzere mugen werden
odir aller der walt ze ſteine,
ſam mac diz durre gebeine
ûf dirre erde
nimmir lebende werden;
werde wir abir innen
daz dû die wârheit maht bringen
daz dû in mit gote heizîſt ûf ſtân,
wir werden dir gerne gehôrſam.'

---

7 G Vor alle diſſen luten; Wo+*WIKZ fehlt* allem.
8 Wo+*WIKZ fehlt* Und, G *fehlt* er.
9 G dit tote, B den ſtir.
10 B reuŏllen; HWo+B+*WIKZ fehlt* ouch; *IZ* den willen.
11 B *kein Absatz*; H uñ, B und.
12 H Da uůr, B Dar uŏr, *usw.*; Wo+*WIKZ* Giengen (= Die g. Z) da (= do Wo) vůr ſa.
13 H Sie ſpᵃchen alle die hoiſten b., B alſ uil ſam di alrehohiſten p. G alſo vil ſam de allerhogheſten berghe, M als vil di hoˇhſten perg Wo+*WIKZ* als elliu erde, W als vil div erde, W? ſam vil deu erde
14 H můgen werde, B mege werden; Wo Ze w. werd, *WIKZ* Ze w nu (= Nv ze w. *I*) werde, WW? Ze golde immer (= I. ze g. B werde.
15 Wo+*WIKZ* Oder diu werlt ze einem ſteine, WW? Oder elliu di (= diſeu W?) werlt zeinem (= ze W) ſteine.
16 M Sam enmach, G So m., Wo Alſo m., W Als vil m.; W? diſer.
17 H Uffe; G diſſir, *IZ* diſer; WW?+*WIKZ* erden.
18 M Immer; B+W lebendich, MWo lebentich, *I* lebentig, Z lebendi *K* lebendic, W? lemtig, *W* lemptich, G lebe nich.
19 H Werde; BM+WW? aber wir; Wo+*WIKZ* Mac aber dir g lingen.
20 Wo mit warheit furpringen = *WIKZ* vürbringen; WW? Daz du m waren (= der W) gotes minnen.
21 H Vñ in, M *fehlt* in; Wo+*WIKZ* Heizet in din got uf ſtan, W Den ſtier (= Daz tier W?) heizeſt uf ſtan.
22 MWo+WW?+*IKZ* dir alle; Wo+W?+*WIKZ* undertan.

Dôêch unde **Aunan**
ſprâchen zuo dem heiligen man
10,225 'dîn rede iſt ſenfte unde guot.
uns lêret unſer muot,
ſehe wir den varren geſunt gân,
wir wellen dich ze meiſtere hân,
wir wollen uns lâȥen toufen,
10,230 an dînen got gelouben
al nâch dînem willen.'
Daȥ geveſtenôten dô die geſellen.
Uf ſtuont dô **Zêleȯn**.
er ſprach 'ich bin durch reht ûȥ komen.
10,235 ich inwil des niht abe gân,
daȥ mîne genôȥe hânt getân.
ich ſage abir iu wærlîche,
iȥ newart nie nehein kunic ſô rîche

[illegible] M+W2 Ioech, Wo Coeth, S Doeth, W Doet, *K* Choreb; S+WW2 Annan, Wo+*WIKZ* ayman.
[illegible] W2 Si ſpr.
[illegible] W Div; Z lere; H ſemfte, VS+W+Z ſenfte, MWo+W2+*WIK* ſenft.
[illegible] Unſich; S lerit; Wo Div ler get in vnſern můt, *WIKZ* Diu (= Din *IK*) lere (+ dů *K*) git uns(er *WIZ*) muot, W Vns hat geleret ler mv̊t.
[illegible] Geſehen, W Geſeh; VM+W pfar, S phar, W2 ohſen; *WIKZ* [illegible]*hlt* geſunt; W ſtan, Wo+*WKZ* uf ſtan, *I* gan.
H wellen; S dir; V gerne ze m. = WW2, S zu m. gherne, Wo [illegible]e einem m.
H wollen u. laze; Wo+*WIKZ* An dinen got gelouben (:).
Wo+*WIKZ* (:) Und unſern got berouben, WW2 Da mite daz hi[illegible]elriche koufen.
M Alle, *I* Als; H dinē, V dinen; Wo All n. d. w. dein; W2 Gar n.
H *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Sie taten veſtenunge ſchin, WW2 Daz ge[illegible]hten die geſellen.
HS Celeon, Z Zelion, *T* Zeelleon, M Zelon, *usw.*; WW2 Zeleon [illegible]rach aber (= ouch W2) ſan.
VMWo+*WIKZ* *fehlt* Er ſprach; Wo+*WIKZ* Ich bin her k. durch [illegible]hten lon; WW2 *fehlt* 34: 35; V ich[ih], H důrh reht.
H nicht des.
M m. vodern; Wo habent, S han.
H *fehlt* aber; M iv aber; Wo+*WIKZ* Daz ſage ich dir (d. *fehlt* *WIZ*) wærliche, WW2 Daz tuon ouch ich (= i. o. W) w.

daȥ er mit liſten odir mit ſinnen
10,240 dicheinen tôten muge widir gwinnen,
er nehabe gotis hulde dar zuo
daȥ er iȥ ſelbe durch in tuo.
von diu wil ich im gerne weſen gehôrſam,
heiȥit in Silveſter ûſſtân.'
10,245 Zambrî dar vur trat.
dem bâbeſe er vaſte zuo ſprach
'Silveſter, der varre liget hie noch tôt.
wâ iſt nû dîn grôȥer got?
dîne drî gote alle
10,250 die beitent al ze lange.
dîn got Jêſus,
wie læt er dich hiute ſus!
ich wæne, dîn herre Criſt

---

38 ℌ𝔖+𝔚𝔚2 *fehlt* nehein, 𝔐 *fehlt* ſo; 𝔖 konig ſo waldich noc her noch ſo riche, *WIKZ* Ez w. kein k. hie (= nie Z) ſo riche.
39 𝔐 noch m. ſ., 𝔚o+𝔚2 vnd m. ſ.; *W* liſt; 𝔙 ſinen.
40 ℌ Dicheinē, 𝔙 Nehainen, 𝔖 Ni neinen; 𝔚o+*WIKZ* Daz rint m wider gewinnen.
41 𝔚o+*WIKZ* Hat er.
42 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* iz; 𝔙 erz, *usw.*
43 ℌ Von div, 𝔙 Uon du, 𝔖 Van di, 𝔐 Da von; ℌ im werden, 𝔚 weſen, 𝔚 im ſin, 𝔖 ime gherne ſin, 𝔐 ich wern geh., 𝔚𝔚2 un tan; 𝔚o+*WIKZ* Heizet er in (+ wider *K*) uf ſtan: Ich wird gerne undertan.
44 𝔚𝔚2 H. Silv. den varren (= ohſen 𝔚2) uf ſtan; 𝔚o+*WIKZ* *vor. Z.*
45 𝔐 Zambrin; 𝔚𝔚2 Z. was daz ungemach, 𝔚o+*WIKZ* Z. daz diſ *K*) allez ſach.
46 𝔚 *fehlt* vaſte; 𝔚o+*WIKZ* Ze dem babſte er do ſprach.
47 𝔙 pfar, 𝔚2 ſtier, 𝔚 ohs; 𝔙𝔖 ienoch, ℌ hie noh, 𝔐 noh hie, 𝔙 l. hie t. = 𝔚o+*WIKZ*.
48 𝔚o+*WIKZ* Min wort im daz gebot: Wa iſt nu din gr. got: er niht tuot durch din gebot (= dein not oder din gepot 𝔚o).
49 𝔚 *fehlt* 49: 50; 𝔚o+*WIKZ* Diner (= Meiner 𝔚o) g. (+ der *W* ſint dri: Sie werdent din noch hiute vri.
50 𝔐 alle; 𝔚o+*WIKZ* Du beiteſt ir ze lange, 𝔚2 Laz vns ſehen ez nv gevalle.
51 𝔐 D. grozzer g. i., *WIK* D. vil lieber g. J., 𝔚 Vnd ſin ſvn i.
52 ℌ let, 𝔙 læt, 𝔐𝔚o lat, *usw.*; 𝔚o (*fehlt* hivt) ſuſt, 𝔐 alſus.

vil verre von dir iſt.
er nekome dir hiute inzît,
mit dir iſt virendet der ſtrît.
dîn leben ſtêt in unſer gewalt.
der varre liget ſô manicvalt;
er iſt alſô wîtene zeteilet
daz in nimmir nichein man geheilet,
ſô er ê was vor drîn tagen.
dîn trugenheit muoz hiute ende haben.'
Dô ſprach der heilige man
'Lazarus was drî tage in der erde begraben;
got hiez in an dem vierden ûfſtên,
al geſunt hine gên.
er wîſete die Juden durch daz rôte mere;

---

34 𝔚𝔅 Von dir v. v. i., 𝔐 Heut verre v. d. i., *WIZ* Nu vil v. von (= (= mit *I*) d. i.
35 𝔅 chôm, 𝔚𝔚o enzit, *usw.*; 𝔐 dir dann enzeit.
36 𝔊 volendet; 𝔊 dirr ſtr.; *WIKZ* M. d. (+ iſt *K*) verendet (+ wirt *IZ*) der ſtr., 𝔚𝔅 M. d. wirt eine herter ſtr.
37 𝔐 iſt; 𝔓 unſer, 𝔅 uſer, *usw.*; 𝔚𝔅 *fehlt die Z.*
38 𝔅 pſar; 𝔐 l. vil m., 𝔚𝔅 noch ſo; 𝔚𝔅 *fehlt die Z.*
39 𝔅 witen, 𝔊 ſo wide gheteilet, 𝔚o ſo weit = *WIKZ* ſo wit zert., 𝔚𝔅 Der ſtrit lit hie zert.
40 𝔊𝔚o+*WIKZ* Daz in nimmer man geh., 𝔚𝔅 nimmer chain m., 𝔚𝔅 Ich wæn er nimmer wider geh.
41 𝔓 *fehlt* ê; 𝔊 dren, 𝔚o den; *W* vô dr. t., 𝔚𝔅 vier; 𝔚𝔅 Als er w. vor dr. t.
42 𝔅 trugehait, 𝔊 drughenheit, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ fehlt* hiute; *WIZ* ende ſagen, *K* e. tragen; 𝔚𝔅 Daz wil ich dir wærlich ſagen, 𝔚𝔅 Silveſter ſprach la dir ſagen. Do weiſt vil wol Zambri: Ez lach langer tage drî.
43 𝔚𝔅 Der heilig man ſprach ſvs (:), 𝔚𝔅 *fehlt.*
44 𝔊 in *d.* e. drie t. begr.; *WIKZ* An got er zwivel nie gewan. Des wolte er niht komen abe L. w. dri t. in dem grabe, 𝔐 Ich wil dir wa'rlichen ſan Lazarus waz drei tage in der erd begraben, 𝔚𝔅 (:) In dem grab lag drei tag Lazarus, 𝔚𝔅 Lazarus in dem grabe: Mit der warheit ich daz behabe; 𝔓 dri.
45 𝔓 *fehlt* in; 𝔊 en; 𝔓 den, 𝔅 dem 𝔊+𝔚𝔅 *fehlt* tag; 𝔚𝔅 G. h. in von dem tode vf ſtan.
46 𝔚𝔅 Vnd geſvnden, *WIKZ* Und wol geſunt hin gen, 𝔚o Vnd lebentich hin gan.
47 𝔚o Er weiſt, 𝔚𝔅 Er leite d. J. ovch; 𝔚o+𝔚𝔅+*WIKZ fehlt* rote.

daz ir widerwertige here
beſoufte er in des meres grunt.
die ſîne behield er alle wol geſunt.
er gap in vierzic jâr ſîn himelbrôt.
Daniêlem ledegete er von hungers nôt;
er ledigete Suſannen
von unrehten mannen.
unſer ſæligir vater Âbrahâm
der ſach die drî namen,
die wir beten in einen wâren got.
Zambrî, drouweſt dû mir an den tôt,
ich hân is lange umbe got gegert
(ô wî, wurde ich is immir gewert!)
daz man mich durch in an den galgen hienge

---

68 Wo Vnd ir; M *fehlt* ir; W Vnd ertranchte allen daz her, Da widerwærtich was.

69 S Beſoupt, M Beſaucht, Z Verſanckt, T Erſaufet; S *fehlt* er; an; W (69: 70) Daz ir deheiner genas.

70 H behild, B behilt; Wo+W2+*WIKZ fehlt* alle.

71 B iare; Wo ſein prot; W Daz weſtv wol fvr ware Er gab ovch v. iare Den ivden ſ. h. br.

72 B D. den lediget; S ledeghete, M+*WKZ* erledigt; *WK* vor vor dez; W Daniel was in grozzer not Den loſte er ſchonen (:).

73 H ledete, B lediget, S ledeghete, *usw.*; Wo+*WIKZ* ouch S nen; W (:) Alſo tæt er Svſſannen; B ſuſannâ, Wo Sâſſannam.

74 W Du weiſt vil wol zambri (:).

75 S ſalicher; MWo+*WIKZ fehlt* ſæleger; H habrahâ; WW2 *ste*

76 W2 namen ſtan; W (:) Abraham ſach die namen dri Enſamt bi ander ſtan (:), Wo+*WIKZ* Was (+ ovch Wo) vil gehorſam. minne ſchein wol da bi: Er liez in ſehen ſîn namen dri.

77 H betten, B beten, W2 anbeten, M nennen einen w. g., Wo+*W* haben ze einem g., W2 einen g., S in einen g., H ī eine wa = B in a. w. g.; W (:) Er bette wan den einen an, Wo+*WIK* Wir leiſten gerne ſîn gebot.

78 B drûeſt du, M droſtu, Wo troſtu, H droweſt dû, S drow *usw.*; M an dem ſelben got; Wo+*WIKZ* tot; W Ich fürhte dine vro: Dez todes bin ich vil vro.

79 BS+W2 ſîn; Wo+*WIKZ* (79: 80) Ich han gegert der ſelben M Ich wa'r gar vnbehert; W *fehlt* 79—86.

80 M *fehlt* O wi; S ſin; BM+W2 des; Wo+*WIKZ fällt aus.*

81 W2 *fehlt* durch in, HWo+*WIKZ fehlt* a. d. g.; S in eynen ghen hinge.

unde ich daz lôn danne intphienge
in dem kôre der martyrære,
wie vrô mîn ſêle des immir wære!'
Sente Silveſter der heilige hêrre
viel nidir zuo der erde.
er ſprach 'hêrre got vater, dû virnim mich!
allir diner wundere mane ich dich:
dû ſanteſt Gabriêlem
einen engel vil hêren
von himele zuo der erden.
durch unſer ſunde ruochtes dû mennifke werden.
hêrre, dû næme bein unde vleiſk
unde intphienc dich der heilige geiſt

---

62 Wo+*WKZ fehlt* ich; *K* den lon; Wo+*WIKZ fehlt* danne; Ф damite.
63 Wo An dem chor, M In den cho'ren; B martera re.
64 Ф imm' des; G+Z *fehlt* immer, W2 *fehlt* des, Wo+*WZ fehlt* des i., *I fehlt die Z.*
65 M der heilig man, Wo+*WIKZ* der werde (:), W2 Zehant viel der gotes werde.
66 Wo ovf div erd; *WIKZ* Viel ſin venie (= V. nid' *I*) uf die (= der *W*, zuo der *IZ*) erde, W2 Sein venig nider auf di e., M Viel driſtunt en chreutzſtal (*sieh* 10,349).
67 W2 *fehlt* Er ſpr., Ф *fehlt* got, M+W2 *fehlt* du, Wo+*WIKZ fehlt* vater du; B Swenne got gebivtet vber mich (:).
68 G Alle dine wundere vormane i. d., Wo+*WIKZ* Diner gnaden m. i. d., B+W2 A. d. w. der m. i. d., B Er ſpr. herre got ich mane dich, Des dv haſt begangen (87—94).
69 B ſantes, Ф ſanteſt, *usw.*; Wo+*WIKZ* G. her (:).
70 G *fehlt* vil; B herren; Wo Daz waz dein potſchaft dein er, *WIKZ* Der was der botſchaft din wer.
71 Ф der erdē, B den erden; W2 Her nider zv der erden, Wo+*WIKZ* Durch den ſündær uf die erden.
72 M+W2 Durch vns; M rucheſtu, G rucheſtu; Wo Da rûchteſt m. w., *WIKZ* Du ruochteſt (= rûcheſt *W*, gerûcheſt *I*, Gerûchteſt Z) m. w.; Wo+*WIKZ dazu* Als du (+ ie *WIKZ*) hieze (= hieſt Wo) der wunderlich.
73 M na'md, G nemeſt; ФG vl. uñ bein; Wo+*WIKZ* Bein und (u. *fehlt* Wo) vleiſc (= Vl. u. b. *IZ*) næme (= nameſt Z) du an dich; W2 Daz tæt dv dvrch vns aller maiſt (:).
74 W2 Dez enph. d. h. g., B Von dem h. g. vrdv enpfangen, Wo+*WIKZ* Do wurde du (= Vnd wurdeſt alſo Z) geheizen Criſt: Unſer aller (= criſten *K*, *fehlt* Wo) troſt du biſt.

an der wâren megede
ſancte Marîen.'
Dô irlachete Zambrî und ander hebrêiſke diet.
iedoch newas in daz gebet niht liep.
Der gotis bote hêre
viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'ô wol dû hêrre gnædic unde guot,
dîn muoter uns ze trôſte dich in diſe werlt getruoc
unde iſt ſie immir ein êwic maget,
als uns die wîſſagen hânt geſaget.
hêrre, dû wurde getouft in dem Jordâne,
dâ wuoſche dû abe zwâre
aller dînir getriuwen miſſetât.

---

95 Ϧ Von; WW2 *fehlt* waren.

96 WW2 Marien: Die dich anders iht ziehen, Die tuont vil unrehte. Und (= Si W2) ſint (+ ouch W2) des tievels knehte Und (= Sie W) beſitzent des (d. *fehlt* W) gotes riches (= riche W) niht.

97 *WK* Des; B relachte; Ϧ zambrie, B zambri, *usw.*; M Vnd alliv; WW2 Do erl. diu ebr. diet.

98 Ϧ Doch; B enwas; WW2 *fehlt* 98; Wo+*WIKZ* Er wande (+ ſin *W*) vor (= von Wo) im weſen (= ſey Wo, *fehlt hier W*) vri; Ϧ nich'.

99 M pot werde, Wo+*WIKZ* D. g. degen werde, WW2 Aber (= Nv W) viel d. g. werde.

10,300 M V. nider ander ſtunt, WW2 Nider zuo d. e., Wo+*WIKZ* V. a. uf die e.

1 M *fehlt* Er ſpr., ϦG *fehlt* o, Wo *fehlt* o wol, WW2+*WIKZ fehlt* o wol du; Ϧ got (*für* herre), G here got; Wo+*WIKZ* h. du biſt (= dv b. h. *W*) gnædec gnuoc, WW2 du wære ie genædic (:).

2 M D. m. dich ze tr. (*fehlt* uns); G *fehlt* dich, Ϧ *fehlt* in d. w.; Wo +*WIKZ* D. m. dich uns ze tr. truoc (= getrûch Wo), WW2 Din muoter diu ſi (= Vnd d. m. waz vil W2) ſælic, Din dich in diſe werlt getruoc.

3 M Si iſt i.; Wo+*WIKZ* Und iſt doch e. e. (= ewiclich *I*) m.; B ewige, M ewigiv; WW2 Si was und iſt immer maget.

4 G Alſo; B wiſagen; Wo+*WIKZ* Die heren w.; W *fehlt* uns.

5 G wurdeſt; WW2 *fehlt* Herre; Wo+*WIKZ* Den (= Die *W*) touf du herre enphienge: Durch uns du daz begienge; Ϧ dê.

6 Ϧ wâſe, B wôſce, M wu'ſcht, G woſcheſtu abe vor ware; Wo+*WI KZ* Du (= Da Wo) wuoſche abe unſer miſſetat (:), WW2 Da von wurde wir ane.

7 Ϧ Alle miſſetat (*dazwischen ein Wort ausgekratzt*), GM Aller diner getr. m., B Aller dinen getr. m.; Wo+*WIKZ sieh* 6; WW2 Aller (= Alle W) unſer m.

daz was dînes vater rât
daz dû an dem kriuze menniſke irſturbe;
zuo helle dû goteliche vuore;
an dem dritten tage
ſtuonde dû widir ûz dem grabe;
an dem vierzegiſten tage vuore dû ze himele
unde ſanteſt uns her widere
den dînen heiligen geiſt,
der getrôſte uns hiute aller meiſt
unde irlôſe uns von diſen grôzen ungnâden!'
Die kriſten ſprâchen alle âmen.
Der bâbes viel die dritten venie

---

8 B2 D. w. vnd d. v. r.

9 G *fehlt* cruce; R menſhlich, G minſſlich, *fehlt* Bo+*W1KZ*; G irſturbeſt, R erſtu˙rbd, Bo erſturbd, Z erſturbte, B ſturbe; B1B2 Din gotheit (= vater B2) alſo gewarp Daz din (= deu B2) menſcheit an dem (= anme B) kriuze ſtarp.

10 B Zelle, G Zu der h.; H *fehlt* du; G vûriſt, R fu˙rde; Bo+*W1KZ* Da mite du uns heil erwurbe (= erwurbd Bo, erwurbte Z): Du vuore (= fûrt Bo+Z) gotliche Ze (= Gen *K*) helle (= Vil *I*) gewalticliche. Die h. du brœche (= pr. du Bo, zebrach *W*) da: Die dinen vüere (= Du v. die d. *W1KZ*) mit dir ſa; B1B2 Die helle brœche du dar nider: Des enwas dir niemen wider. Dine hulden nœme du da (:).

11 B1B2 (:) Au d. dr. t. dar na, Bo+*W1KZ* Du erſtuonde a. d. dr. t.

12 G Stundeſtu, R Do erſtu˙nd du von; H *fehlt* wider; B1B2 Erſtuonde du (= herre B2) von d. gr. Vil guoten glouben ich des habe. Ich geloube allez, daz ich ſage; Bo+*W1KZ* Daz iſt noch der Juden klage.

13 B hin ze h.; R A. d. v. tage: Fu˙r du zeh. zwâre, Bo+*W1KZ* A. d. v. tage: Als uns kündet der wiſſage, Do vuore du ze h. wider (= geiu h. hoch *W1KZ*), B1B2 A. d. v. tage Vüere du ze h. hin (h. *fehlt* B) wider; H Au dêu.

14 Bo V. f. vns hernider = B, *W1KZ* (:) U. (= Du *IK*) f. uns herwider doch, B1B2 her her wider; R V. f. vns herwider deinen gaiſt.

15 H *fehlt* Den; Bo+*W1KZ* Den h. g., B1B2 Dinen h. g. ze troſte.

16 R tro˙ſt, Bo troſtet = *W1KZ* (*ohne* hiute); B1B2 *ſieh vor. u. folg.* Z.

17 R *fehlt* diſen, H *fehlt* grozen; B1B2 Der uns von ungnaden erloſte (= loſte B), Bo+*W1KZ* Und loſt uns von (+ den Bo) ſünde(n Bo): Ze geſihte ich (ich *fehlt K*) in daz künde(n *K*).

18 B1B2 *fällt aus*; Bo+*W1KZ* Daz er uns mere den ſameh: Die kr. ſpr. a. amen.

19 G venien.

vor aller der menige.
ûf huop er ſîne hant.
er beſcheinde mînes trehtînis gewalt.
er ſprach 'ich gebiute dir tier wilde
in tôtlîcheme bilide
daz dû ſchiere widir lebendic ufſtêſt
unde algeſunt hine gêſt
in allen den gebæren,
ſô dich ie dehein man ſcôniſt geſæhe,
noch ûf dirre erde
menniſken nimmir ze ſcaden muges werden.'
Alſe ſente Silveſter daz kriuze vollen tete,
die hunde îleten ſân zeſtete
grôz unde kleine;
die vogele algemeine
zuo ir allir geſihte

---

20 G alle der menien; B+WW2 dirre.
21 R zaigt; WW2 Der iſt ſo manicvalt, Wo+*WIKZ* Er beſwuor (= beſchür Z) den varren (+ ſa Wo) zehant.
22 h 22: 21; Wo+*WIZ* die h.; WW2 Er ſpr. mins trehtines gwalt.
23 Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* Er ſpr.
24 R go'tlichem.
25 hRWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* ſchiere wider; G ſchire l. wider; R geſvnt (*sieh* 26); *W* lemptic.
26 BG *fehlt* Und; Wo+*WIKZ*+WW2 U. geſ. h. g.; R lebentich.
27 G alle den; Wo+*WIKZ*+WW2 In aller der gebære (:).
28 h ieman, B ie dehain m., G y enich m., R man dich ie, Wo+*WIKZ*+WW2 So du ie ſch. (= aller ſch. W2, ſch. ie *K*) wære.
29 h Noh; R Vnd auf; G deſir; Wo+*WIKZ* Du ſolt (+ ouch *WKZ*) uf der erde(n *WIKZ*); W *fehlt* 29—31.
30 h Niemanne ceſc. mûgeſ w'den, Wo+*WIKZ* Nieman ze ſch. w., W2 Nieman mûgiſt ze ſch. w., B Menniſchen niemer ze ſch. megeſt w., G Miniſchen nimer zu ſc. mogheſt w., R Nimmer menſchen ſchad mv'ſt w.
31 hR A. er; Wo+*WIKZ* Do der babeſt d. kr. getete; W2 cr. getet; W Sa ze der ſtvnde (:).
32 BGR+*WIKZ*+W2 ſa, Wo ſah; W (:) Do chomen die hvnde.
33 h uñ, B und, G vnde; R Grozze; W *fällt aus* '(*sieh* 37).
34 R+W2 alle; W Vnd d. v. alle g., Z Vnd auch; Wo+*WIKZ* d. v. g.
35 h 36: 35; B Zir, G Zu irer aller g., Z angeſichte, Wo Ze aller ir angeſicht; W *fehlt* 35: 36.

kômen hin widere gerihte.
dô ſamenete ſich daz gebeine.
(die Juden geſtuonden in nie ſô leide.)
ûf ſpranc der varre geſunt.
er irſchutte ſich an der ſtunt,
daz der meiſter Zambrî ſelbe jach
daz er in dâ vor nie ſô ſcône geſach.
Dô die Juden die wundir geſâhen,
ô wî wie unvrô ſie alle wâren!
under den heiden wart ein michil lop:
ſie ſprâchen, daz wære ein waldiger got,
der durch ſîne liute
ſô grôze zeichen tæte.

---

36 BMG Kom iz. B2 Chom hin w. g., H Komen hin w. g., Bo+*WIKZ* Brahten ſie h. w. ger. (= die r. *WIKZ*).

37 B ſamente, B2 ſament, G ſamnote, M geſamt; B Si ſamten daz gebeine, Bo+*WIKZ* Des varren gebeine: Daz groze unt daz h[illegible]ne; B2 Groz vnd chlain.

38 G enſtunden in nie, M ſahen in nie, B geſtunden in nic, H *fehlt* in; EB2+*WIKZ* *fällt aus.*

39 BM+Z pfar, G+*W* phar, Bo varr, *K* pfarre, B2 ohs; B Der ſtier vil wol geſ.

40 B reſcutte, B Er ſchvtte, G Her ſcutte, M Er ſchutt = *WIKZ* Er (= Vnd *IZ*) ſch.; B ſa ze ſt., Bo+*WIKZ* a. d. ſelben ſt.

41 M D. zambrin, B Der ivde Z.; M ſelben; Bo ſelb dez; BB2 Z. des i.

42 M in nie; Bo+*WIKZ* D. er (er *fehlt* Z) in ſo ſchoenen nie geſ., B2 in nie ſo ſchônen g., B D. er in ſchôner nie g.; H ſcone, B ſconen.

43 H die w., G de groſen w., B div gr. w., M ſo grozziv zaichen; Bo Div w. div i. ſ., *WIKZ* Die (= Do die Z) J. daz w. ſ., B2 Zambri enweſt wie er ſolt gebaren, B Vil vro die chriſten waren.

44 G O wi vnvro ſi alle w.; HM *fehlt* alle; B2 Die J. alle vil vnvro waren, B Die J. weſten wie gebaren, Bo+*WIKZ* Ir leides ſie do jahen.

45 G Vnde vnder; H *fehlt* michel; Bo+*WIKZ* Die h. hielten daz gebot, BB2 Die h. ſprachen ane ſpot.

46 MBo+*WIKZ* ez wære; BG ein waltiger, B eine gewaltiger, M ez wa'r gewaltiger, Bo+*WIKZ* der ware g.; H ein waldend', B2 der allerwaltvnder.

47 BB2 ſiner liute ræte (= gebet B).

48 B Alſo; HBG groze, BB2 groziv; M So getaniv; Bo+*WIKZ*

Der bâbes viel in kriuzeſtal.
10,350 ſam tâten die kriſten ubir al.
von michilre vrouwede irweineten ſie dô.
ſie huoben 'gloria in excelſis dêô.'
Der bâbes gebôt ubir al den ſent eine ſtille.
er ſprach 'vrouwe, waȥ iſt nû dîn wille?
10,355 wilt dû gote werden gehôrſam
odir waȥ maht dû nû ze worte hân?'
Dô ſprach die kunegîn hêre
'Zambrî, kans dû abir iht mêre?'
Der Jude ſprach dô
10,360 'vrouwe, wie redes dû nû ſô.
nû hâs dû ſelbe wol irſehen,
waȥ wunders hie iſt geſchehen.
vrouwe, ſam mir dîne hulde,
vil grôȥ ſint unſe ſculde.

---

wunder taete (= tůt Wo, tåvte *I*, tewte *Z*, tůte *K*, tůt *W*); WW2 t[illegible]

49 V in cruceſtal, H c'ceſtal, S cruceſtal, *usw.*

50 *Z* Alſo.

51 HS Von, *I* Vō, V Uor michilre urŏde, M+W2 Vor micheln vreuden, Wo+W+*WIKZ* Vor vreuden; V rewenden, S irweineten, M Wo+*WIKZ* weinten, V ſvngen.

52 Wo+*WIKZ* ſungen; W2 Vnd ſvngen, *fehlt* W.

53 HMWo+*WIKZ*+W *fehlt* u. allen d. ſ.; W2 vber all ein ſt., S vber alle d. ſ., V u. allen d. ſ.; W bat einer ſt.

54 HMWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* nu.

55 M nv got; Wo+*WIKZ*+W2 undertan; W (55 – 68) Daz ſoltv vns lazzen verſtan: Da wil ich im ſin vndertan, Der ditz wnder begangen hat. Frowe ſo wirt din gvt rat Der herre frŏwte ſich ſere Do beitte nicht mere (*sieh* 69).

56 M wildu zewort han; W2 *fehlt* nu.

57 W2 kůniginne.

58 H icht nů mere, S auer icht mere = W2, V chanſt auer du noch iht mere; M Zambrim chanſtu icht mere = Wo+*WIKZ*.

59 V *Absatz*.

60 Wo wie redeſt ſo; *WIKZ*+W2 *fehlt* nu.

61 Z Du h.; Wo+*WIKZ* ſelbe wol geſ., M ſelb geſehen, S Nv haſtu doch wol ſilbe ſen; V ſelbe reſehen.

62 H W. hie, M iſt hie.

63 S ſammer, Z ſo m., Wo ſam div mein huld; *T* Frauu Samble dier din huldt.

64 S iȯ vnſe ſch.

10,365 wir mohten dich langer triegen,
zwâre ich newil abir nimmir liegen,
ſô wir alle biȥ her hân getân.'
Er îlde zuo dem heiligen man.
er viel im dicke an die vuoȥe.
10,370 er ſprach 'hêrre, daȥ ich von dir die touſe intſân muoȥe,
ê mich der gæhe tôt begrîfe!
nû weiȥ ich wol wærlîche,
dû biſt ein gotis dieniſtman.
ich bin dir immir gerne gehôrſam.'
10,375 Dô touſte in der heilige man.
die zwelf redenære tet er ſam.
dô touſte er ouch zwâre
die zwêne rihtâre.

---

65 MC noch l. tr., Wo dich denn tr., *WIKZ* W. wollen d. danne tr.

66 B Ze ware, S Vor war; M wil dir niht l., S nicht di mer leghen; H *fehlt* aber; W2 aber dich niht tr., Wo Wir wellen dir nicht [illegible]r liegen.

67 M Als, Wo Alſo, B Si; B+W2 unz, *fehlt* M; S went; Wo+*WIKZ* Als wol ſchinet hier ane.

69 B uiele; M *fehlt* dicke; W Zambri viel im an den fv̂z; Wo+*WIKZ* Er kuſte in an (= uf *IZ*, = im *W*) die vüeze.

70 MWo+*WIKZ* *fehlt* Er ſpr.; HWo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* herre *u.* von dir (*dieß auch* M); Wo dein t., *IKZ* den; W2 *fehlt* die; S de; Wo+*WIK* haben m.; W Er ſpr. d. ich enpf. mv̂z: Die tovſſe vnd die chriſtenheit: Daz iſt mir liep vnd iſt mir leit Daz ich ſo lange han gebiten Vnd wider dem rehte geſtriten (70—74).

71 B geahe; Wo+*WIKZ* begrife der g. tot (:), W2 E m. d. g. t. erſchlaich (:).

72 Wo+*WIKZ* (:) Ja vürhte ich herre die ſelben not.

73 Wo+*WIKZ* des rehten gotes m.

74 S dich; W2 vndertan; Wo+*WIK* Nu volge miner bet dar an; *Z* *fehlt*.

75 Wo+*WIKZ* Zambri den (= die *W*+Wo) touſ an ſich nam.

76 B Den zwelfen redenære', M Den zwelf redna^ren, HS Die zw. redenere, Wo+*WIZ*+W2 Den zwelfen tet er (+ recht *WZ*) alſam, *K* Vnd die zwelf tatent alſam; W (:) Got wurden vndertan Die zwelfe iuden zwære.

77 H Er t.; S varware; W2 Vnd touſt ouch zw.; Wo+*WIKZ* Do t. er herliche (= erliche *K*) (:).

78 HS rihtare, M richta^re, S richtere, W2 Die zw. r., W Vnd die edeln r.; Wo+*WIKZ* (:) Die zw. (+ edel Wo) r. riche.

er ſazte ſie in gelouben
mit zeherden ougen,
mit michilre dêmuote.
dô beſcheinde got ſîne guote.
der heiden wart getouft an der ſtunt
vierdehalp unde ahtzic tûſunt.
die abir darzuo niht geordinit wâren
daz ſie die touſe ſolden intfâhen,
von manne ze manne
ſie intrunnen alle ſchentliche danne.
Hêlenâ die vrouwe
mit vil guoteme gelouben
der touſe ſie dô gerte unde bat.
des heiligin geiſtes wart ſie ſat.

---

79 Ϙ geloulen; W *fehlt* 79—82; Wo+*WIKZ* Er lerte (= gelert Wo) ſie den gl. wol.

80 ϘW zeherden, G zeherzen, M za'herenden = Wo+*WIKZ* zeherenden (zehærnden *W*), zehernden W2).

81 V M. michelre diemute, ϘG demûte, M micheler diemv'te, *usw.*; *I* minneclich'.

82 W2 *fehlt* Do; G beſchenete, M erzaiget; *WIKZ* In beſch. (= beſchain *W*) g. ſ. g., Wo In teilt got mit ſein gut.

83 W touſte ſich; Wo+*WIKZ* touft man.

84 Ϙ *fehlt* und; W2 Vierdhalp hundert vnd ahtzigtauſvnt, W Mere danne ahtzigtavſvnt; Wo+*WKZ* Daz iſt der ſchrift (= geſchrift Wo +Z) vil (v. *fehlt* Wo) wol kunt: Ahzec tuſent und (u. *fehlt IKZ*) vierdehalbez mere: Der ſame wuocherte do vil ſere; *I fehlt.*

85 G De auer da zu gheordenet nicht enwaren, Wo Die dar zu geordent nicht warn = *WIKZ* Die dar zuo (= da *IZ*) niht geordent waren, WW2 Sumliche die daz erſaben; Ϙ nich'.

86 V *fehlt* die; Wo+*WIKZ* (86—88) Die touſe ſie do verbaren, WW2 Und d. t. niht wolden enph.

87 WW2 Die ilten von dem (= den W2) gotes man(nen W2).

88 V alle ſcentlichen = GM, *fehlt* Ϙ; WW2 Und entr. ſchiere dan(nen W2).

89 V Alena div frǒe, Ϙ H. die urowe; WW2 (*sieh folg.* Z.) Mit guotem glouben kom (+ do W2) ſa (:); Wo*pr.* (17c) *tritt ein* (*bis* 10398).

90 M *fehlt* vil; W2 (*sieh vor.* Z.) Zv̊ ſant Silv. deu chûnigin Elena = W Div kvneginne Helena; Wo+*WIKZ* Mit micheler (= minneclich' *I*) anſchouwe, Wo*pr.* tovft ſich mit michler ſchaw.

91 Ϙ *fehlt* do, V du; W Der t. ſie zehant pat, Wo+*WIKZ* Den babeſt ſie der touſe (= des touſes *IZ*) bat.

92 Ϙ ſât; W2 *fehlt.*

er toufte ſî
in nomine patris et filii et ſpiritus ſancti.
er ſazte ir ûf den kreſmenhuot.
er gap ir gotis lîchamen unde ſîn bluot.
Dô minnete die kunegîn hêre
alle goteliche lêre.
wol behielt ſie die drî namen.
dem bâbeſe wart ſie gehôrſam.
ſie vuor zuo Jerûſalêm in daz lant.
daz heilige kriuze ſie dâ vant.
ſie ſante ouch ze êren
Triere der urmæren
den roc, den got ſelbe zuo der martere truoc,
und den nagel, den man durch ſîne beide vuoze ſluoc;
unde daz houbet ſancti Cornelii,

---

93 ϕ ſie, *usw.*; M Sebt do tauft er ſi, W Der Babeſt t. ſie, Wo+*WIKZ* Sant Silv. t. ſie.
94 ſancti: Er was ir mit dem glouben bi Wo+*WIKZ*.
95 G creſem, WW2 chreſem, M chreſm, B creſme, *IK* criſem, *W* chriſem, Wo chriſm, Z creſen.
96 B lichnam = *K*, *I* nichnam; W Er g. ir vnſers herren bl.
97 ϕ die kûnegin, B div chunigen, *usw.*; W div frowe ſere.
98 W2 ere, M ere vnd lere; Wo*pr.* Die chriſtenheit vnd ir ler.
99 *I* naȃ, *WZ* nam.
10,400 M Si w. d. p. g.; Wo gehorſame, *K* gehorſamē; WW2 Der ſünden (= Aller boshait W2) begunde ſî ſich ſchamen.
1 *KZ* gen; B in d. hailige l., G i. d. l. mit heres craft (:), W Ze J. ſvre ſie i. d. l.
2 B *fehlt* hailige; G *setzt zu* (:) ſe wolde ſen das heilighe graf Vnde war daz heilighe cruce leghe Se drowete den iuden ſere [ſe wolde ſe alle in dem vure vorbirnen. ſe ne wiſeden ire de ſtat dar dat graf vnde dat cruce were ... *bis* 83a, *wo* Z. 10,403—16 *eintreten* (*darnach Prosa* 93a–b *vom Holze des Kreuzes und dem Tempel Salomonis aus dem Zweige der Taube usw.*)].
3 ϕ *fehlt* ouch; Wo+*WIKZ* ouch von verren; WW2 Do ſ. ſie ze e.
4 B Trieren den urmaren, G Trereren der vrmeren, M Triererin vnd vrmaren, Wo+*WIKZ* Trieræren (= Trieren Wo, Dē vō Trier *I*) den herren, W Ze Triere den burgæren = W2 Tierern den p.
5 ϕ+WW2+*WIKZ* *fehlt* ſelbe; M ſelb an truch.
6 ϕMG den n. den, BWo+*WIKZ* die n. die (B nagel, Wo negel); W *fehlt* man; Wo man im, *IZ* m. got d. die; *K* hend vnd füſſe; ϕM Wo+W2+*WIKZ* *fehlt* beide; W man in in ſl.; Wo+*IZ* die ſ.
7 *IZ* *fehlt* 7—10.

ſcandaliâ ſanctî Andrêê,
ſanctî Pêtrî zant
10,410 unde eine ketenen, dâ mite er dolde die bant,
unde ſanctî Mathîês gebeine
unt dar zuo golt unde edele geſteine
unde ander vil manige hêrſcaft
vrumte ſie ze Triere in die ſtat.
10,415 daȥ tet die kunegîn umbe daȥ,
wande ſie von Triere geborn was.

Der hungir wuohs ze Rôme in dem lande.
daȥ jâr wart harte intplanden.
daȥ liut hete michil ungemach.
10,420 der keiſir iȥ hêrlîchen anſach.
er ſprach zuo ſante Silveſter

---

8 ℌ𝔅+𝔚𝔚2 Scandalia, 𝔖𝔚o+*W* Schandalia, 𝔐 Scandala, *K* Sandalia, *IZ fehlt*; 𝔚𝔚2 Sc. ſc̃i (*fehlt* 𝔚2) Andree apoſtoli (= ſancti 𝔚2).

9 𝔅 petris, *W* peters; 𝔐 Dez guten ſant Peters zant; 𝔖 ſancti petri vnde zant ene kethene.

10 𝔅 Und ain cheten, 𝔚o+*WIKZ* U. die keten, 𝔐 Di cheten; ℌ die (bant *fehlt*), 𝔖 de bant; 𝔚o+*WIKZ* da mite man in (= da m. in mit 𝔚o) bant; 𝔚𝔚2 Sant Peters keten und ſinen (= einen 𝔚) zant: Da mite in Herodes bant (= geb. 𝔚2).

11 ℌ𝔚 Mathies, 𝔅 Und ſancte Mathię = 𝔖 mathię, 𝔚o mathien, 𝔚2*K* mathyen, *W* matheien, *I* matheus.

12 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Und, 𝔚o+*WIKZ fehlt* dar zuo; 𝔚o *fehlt* golt und; 𝔐 edelz (*fehlt* 𝔅𝔖); 𝔚 vil edeler ſteine.

13 *WIKZ fehlt* ander vil, 𝔚 *fehlt* vil.

14 ℌ Sante; 𝔅 trieren, 𝔖 zu trere; 𝔚o+*WIKZ* ze triere mit kraft; 𝔚2 Der ſant ſi in groz kraft, 𝔚 Sie ſande dar in grozzer chraft.

15 ℌ die k.; 𝔚𝔚2 *fehlt* umbe daz (:).

16 𝔅 triere; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie da mit huſe ſaz (= was Z); 𝔚2 Trierern ze eren unde ze minne, 𝔚 Trieræren ze minne.

17 𝔚𝔚2 *fehlt* ze R.; 𝔚o+*WIKZ* In romiſchem lande (:).

18 𝔖 entpl., 𝔅𝔐 enbl., 𝔚𝔚2 Daz was den herren ande, 𝔚o+*WIKZ* Den h. man bekande.

19 𝔐+𝔚2 micheln, 𝔚 grozen; 𝔖 Daz de lute hetten, *Z* Das die lewte hetten, 𝔚o+*WIKZ* Daz l. hete u.

20 ℌ𝔅 herlichen, 𝔖 herlighe, 𝔐 herlich, 𝔚𝔚2 D. k. diſe not an. ſ.; 𝔚o+*WIKZ* D. k. herliche (= tugentlichen *Z*) ſprach.

21 𝔅 ſco̅; 𝔚o Sant Silu., *WIKZ* Ze ſante Silveſter(n Z); ℌ Sylueſtere.

'lieber vater unde meiſter,
daz liut ſuochet unſich:
nû iſt vil billich
daz ich dir von intwîche.
ich bevilhe dir mîn rîche,
unz ich wider zuo dir kom.
meiſter, ich getrûwe dir wol.
der getregede iſt dir tiure:
nû habe dir ze ſtiure
alle mînes rîches gwinne
durch des wâren gotis minne
unde beruoche mir wol mîn liut.'
Daz gelobete dô der gotis trût.
Conſtantînus bat dô Rômære
daz ſie mit im ûze wæren
ze eines jâres vriſte.

---

22 Wo+*WIKZ* L. v. veſter (= veſte Wo).
23 ḥWG unſich, W2 vns ſich (W D. volch daz ſ. mich), MWo+*WIKZ* Daz l. (= Die lewte Z) ſ. mich und dich (= d. v. m. *IZ*).
24 Wo+*WIKZ* Nu iſt ez harte (= gar *I*) b., M Vater nv i. p.
25 ḥ dir uor, W dir uon, G+W2 dir davon, MWo+*WIKZ bloß* da von.
26 Wo+*WIK* enphilhe.
27 M *fehlt* zu dir; Wo+*WIKZ* Unz ich her wider komen ſol; W2 Als ich von rehte ſol; ḥ wider.
28 Wo+*WIKZ* Vater; *K* vil wol; G wole.
29 W Der getregede, M Der getrait, Wo Daz getregd = *WIKZ* Daz getr. (= korn *Z*), G Daz gherede ich; M *fehlt* dir; ḥ *fehlt diese Z.*
30 ḥ Vñ h.; Wo+*K* dir daz.
31 Wo+*WIKZ fehlt* Alle; W2 Alles; W riche.
32 W D. die w. g. m.
33 ḥW beruche, G berûche, M beruch, *usw.*; M *fehlt* wol; Wo+*WIK* Z Er enphalch (= bef. Z) ez im überlut.
34 G Des; M im der; ḥM+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* Do enphienc ez der gotes trut.
35 G de romere; ḥ+W *fehlt* do; W2 do die; [illegible]*WIKZ* Der künec lac an Romæren (= den R. *Z*).
36 M *fehlt* uze; W2 Si vüeren mit im an [illegible]
37 ḥ *fehlt* Ze; G Zo einer iar vriſte, *WK* Ze einer iares vriſte (*IZ fehlt*); W2 Und wæren mit im (+ vnt W2) jares vriſt; Wo *fehlt* 10437—40 (*wegen* wæren).

daz tet er durch grôze liſte.
jâ ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren
zuo allen ſinen êren.
ûz huoben ſich die hêrren.
ſie beleite der keiſir riche
durch die lant zuo Kriechen.
Trôie wolde er bûwen.
dô erſchein im in triuwen
der engel von himile.
er zeigete im Conſtantinôpole.
vil durchnehticliche er ſie ſach.
der engel abir im zuo ſprach
'hie wirt dû ſedelhaft.
bûwe diſe hoveſtat.

---

38 𝔚 grozen; *WK* D. t. der künec durch liſte.
39 ℌ Do; 𝔚𝔚² Do ſprach (+ in 𝔚) iegelich Romære; *WK* Er horte da von Romæren; 𝔅 romare (: waren).
40 𝔚𝔚² W. w. er im des (= ſin 𝔚) wære; *WK* Daz ſie im gehorſam wæren.
42 *WK* heren, *IZ* herren, *usw.*
43 ℌ geleite; 𝔖 Si beleiten den k. r.; 𝔚 der kvnich; 𝔚o+*WIKZ* Der k. vuorte ſie zehant (:).
44 ℌ die, 𝔅 di; 𝔐 daz rich; 𝔚 D. div riche wiſliche, 𝔚² D. chriechen weiſleich, 𝔚o+*WIKZ* (:) Hin durch kriechen (= chriechiſchiv *W*) lant.
45 *IZ* Troyen; 𝔚o+*WIKZ* buwen wider (:).
46 𝔅 refcein; 𝔚o+*WIKZ* Sich liez (=„Da l. f. Z) ein engel von himel nider; ℌ truwen (: bûwen).
47 𝔖 engil.
48 𝔖 Her erzechete; 𝔅 conſtantinobele; 𝔚o+*WIKZ* Conſt. (= Chunſtenoppel 𝔚o) zeigte er im (= jn *Z*): Din geſæze du da nim.
49 ℌ+𝔚o+*WK fehlt* Vil; 𝔅 turnæhtecliche, 𝔖 zurniclichen, 𝔐 durnahlichlichen, 𝔚² dvrnôtechleichen; 𝔚𝔚² ſi an ſach, 𝔐 in an ſach, 𝔚o er in ſ., *IZ* Durch dich daz geſch[illegible]
50 ℌ𝔐 *fehlt* aber [illegible]o+*WIKZ*; 𝔐𝔚o zuo im, 𝔚𝔚² im aber zuo ſprach.
51 ℌ𝔅 wirt, 𝔖 wi[illegible]𝔐 wirdeſtu; 𝔖 ſeghehaft; 𝔚𝔚² Hie ſoltu mit grozer maht; 𝔚o+*WIKZ* Der engel in alſo bat.
52 𝔚𝔚² Dir (+ ſelben 𝔚²) bûwen ein houbetſtat; 𝔚o+*WIKZ* Du ſolt buwen diſe (= die *WI*) ſtat.

ſie ſol an dem jungiſten dîn urkunde ſîn.
daȥ gebiutet dir mîn trehtîn.
10,455 der keiſer wart vil vrô.
wol irkante er dô
die himeliſken boteſchaft.
wol gemêrete er die hoveſtat.
er maȥ ein andere gruntveſte.
10,460 wol hulfen im die geſte.
ê hieȥ ſie Biſantiâ;
den namen virwandelôte ſie ſâ:
nâch dem edelen kunige
heiȥet ſie hiute Conſtantinôpole.
10,465 Eȥ geſcach einis morgenes vil vruo:
Rômære maneten den keiſer dô
daȥ er wâr lieȥe,
daȥ er in dâ vor gehieȥe:
in nâhete ir jârzît,

---

53 B an den i., H dem iügiſtē; W2 zeiungeſt (*fehlt* W); Wo+*WIKZ* Diu ſ. d. u. ſin; H *fehlt* ſin.

54 M enbivt dir ſelb m. tr.; WW2 *fehlt* dir; HWo+W+*WIKZ* *fehlt* von himel; W D. gebivte der ſchepfær din; *ZT* der herre min.

56 B rechant; H do (: urô).

57 B Di himeliſche boteſcaft, *die übrigen* himeliſchen.

58 Wo+*WIKZ* Die ſtat meret er mit kraft, WW2 Er bute die ſtat mit grozer kraft.

59 M *fehlt* ander.

60 Wo Wol gehiezzen vnd gehulfen im div geſt.

61 W Er; Wo+*WIKZ* Er h. ſi Sibilantia (Sibiliancia Wo).

62 *WKZ* wandelt, B uerwandelten ſi ſa, S vorwanteloten ſe da; Wo +*WIKZ* er ir ſa; W Der nam verw. ſich ſa.

63 Wo Er ſi ſtiez, *WIKZ* In ſinen (-m. *WIZ*) namen er ſie ſtiez (= ſt. er ſie *IZ*); W Do wart ſi nach dem kvnige genant, W2 Vnd wart ſa zehant.

64 M Hiez ſi Chvnſtnopole, H *fehlt auch* hiute; W Conſt. zehant, W2 C. genant.

65 B Iz, M Daz; H geſcah; HM+WW2 *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Eines m. v. vruo.

66 S maneden, B+WW2 manten, M monten, Wo+*WIKZ* R. (= Die R. Z) ſprachen dem k. (= d. k. ſpr. *IZ*) zuo; H do (: urv^a).

67 H D. er daz w. l., Wo+*WIKZ* Sie baten in daz e. w. l.

68 Wo+*WIKZ* *fehlt* da vor.

69 Is nachte, M nahent div, Wo nahnet; WW2 Es (= Deu zeit W2) nahet daz ſi gerne ſæhen ir (= div W) wip; H iarcit.

10,470 ſie geſæhen gerne ir kint unde ir wîp.
Der keiſer nam ſie ſunderliche.
er bat die vurſten von ſînem rîche,
die von Rôme ûz komen wæren,
daz ime ieclicher ſîn vingerlîn gæbe
10,475 unde ir nichein daz inlieze,
er neſagete im wie ſîn wîp ze Rôme hieze.
Rômære in dô vil gerne gewerten
al des er zuo in gerte.
der keiſer hiez ſîen
10,480 ſîne brieve tougenliche ſcrîben,
ir iecliches botſchaft dar an,
alſe iz der wirt hæte getân.

---

70 𝔐 ſahen; 𝔉 u^{n} wip = 𝔐; 𝔚𝔚2 Und ir kint, diu in liep wæren ſam (= kint liep ſo 𝔚) der lip; 𝔚o+*WIKZ* Sie gerten (= beg'ten *K*, begerten Z) heim (+ en *WIZ*) widerſtrit.

71 𝔐 Er n. ſîv ſ.; 𝔚 ſunterliche.

72 𝔚o d. v. gemeinchliche, *WIKZ* Die v. bat er gemeinliche, 𝔚𝔚2 Die v. b. er von ſ. riche.

73 𝔐 Di mit im v. r. aus ch. w., 𝔉 uz kûm; 𝔚 uz chom; 𝔚o+*WIKZ* Die v. R. wæren (:).

74 𝔉 D. ir iclich im; 𝔖 ime ieghelich; 𝔚 uingelin, 𝔐 vingerl; 𝔚𝔚2 Ir iegl. gæbe im ſîn vingerlîn: Und ouch durch den (d. *fehlt* 𝔚2) willen ſîn; 𝔚o+*WIKZ* Daz ſie niht verbæren, Sie gæben im ir vingerlin.

75 𝔖 Vnde er nein d. enlieze; 𝔚o+*WIKZ* Noch bat ſie mer (= N. m. b. *IZ*) Conſtantin Daz ir (ir *fehlt* 𝔚o) deheiner lieze; 𝔚𝔚2 Daz (= Ir 𝔚2) ieglicher in wizzen lieze.

76 𝔐 Er ſait; 𝔉𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* ze R.; 𝔚𝔚2 *fehlt* Ern ſ.

77 𝔉 in def gew.; 𝔐 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* Vil R. (= Die R. *I*) in gewerten; 𝔚𝔚2 Ir ieglicher (= Jeslicher 𝔚) in do werte.

78 𝔐 Des er datz in g., 𝔚 da zin; 𝔚o+*WIKZ* Des er an ſi g., 𝔚 Alles des er g., 𝔚2 Zwez er hin zî in g.

79 𝔐 D. k. der; 𝔚𝔚2 D. k. wolte niht beliben (:); 𝔚o+*WIKZ* D. k. hiez ſchriben drate (:).

80 𝔖 Si brene toguntlichen, 𝔉 *fehlt* tougentliche; 𝔚𝔚2 Tougenlich (= Verholn 𝔚) hiez er br. ſchr.; 𝔚o+*WIKZ* Brieve mit ſîn eines (= ainigem Z) rate + Die brieve er do ſande: Gein (= Hin gen *K*) romiſchem lande.

81 𝔖 Ir ieghelichę, 𝔚K Vnd i., 𝔚o+*WIZ*+𝔚2 Jegliches; 𝔚 botęſcaft, 𝔖 bodeſchaft.

82 𝔚𝔖 Als, *usw.*; 𝔖 de werte hatten; 𝔚o+*WIK* ir wirt (Z Als die botſchafft da jr ir wirt hett geton); 𝔚2 ſelb het, 𝔚 het ſelbe getan.

er ſante ſie rômiſken vrouwen.
er hiez ſie manen der triuwen,
ſie quæmen dar zuo den hêrren;
ſie newolden âne ſie niht mêre
daz elelende bûwen.
ûz huoben ſich die vrouwen.
vil willicliche vuoren ſie dar.
vil wunniclîch wart ir ſcar.
wol irzeigete ir iecliche daz
daz ir der man liep was.
Conſtantînus der mære
vorderôte ſîne kamerære.
er hiez ſie in einen wert varn
unde hiez den ſchiere betragen

---

83 ϕ[illegible]*lt* ſie; Wo Allen r. vr., *WKZ* Alle r. vr., *I* Daz alle Rômiſche frawē.

84 WB2 aller tr.; Wo+*WIKZ* Daz ſie kœmen (= Kœmen *WIKZ*) ir wirt(e *WKZ*) ſchouwen.

85 ϕ Daz ſie quemẽ zů d. h., G Si quemen dar zo den h., B Si chomen dar zu den h. = WB2 (B *fehlt* dar), M Si chomen d. zv ir h.; Wo+*WIKZ fällt aus.*

86 Wo+*WIKZ* Sie w. ſîn (*fehlt K*) ane ſie n. (+ weſen *K*) m.; WB2 Daz ſi in ir vreude ſolten (= ſcholt B2) meren.

87 B ellende, ϕ enelende, *usw.*; ϕ bůwen, *usw.*; WB2 Sine wolten ane ſi niht buwen; Wo+*WIKZ fällt aus.*

88 B Vf h.; M ſi di; Wo+*WIKZ* Do bereiten (= berieten *K*) ſich d. vr. her.

89 M+Wo+*WIKZ fehlt* Vil; B willeche; *K* Willenklich, *Z* Minnenclich, *I* Minnecleich; B ſie chomen dar.

90 ϕG+WB2 wunniclich; BM lieht; Wo+*WIKZ* Mit einer michelin (= groſſen *Z*, wunderlichen *T*).

91 B rezaigete, ϕ erzeigete ſie daz; Wo+*WIZ fehlt* ir, B2 ein ieglîche.

92 ϕ Der ir m., G Der de m.; Wo+*WIKZ*+B Daz ſie ir (= dem B) man niht was gehaz.

94 BG Der uorderote, B Vodret; M ſinen; B chamerære (: mære), ϕG kemerere.

95 G Heiz ſe; Wo+*WIKZ* Er ſprach ir ſult niht langer ſparn: Ir ſult in den wert (= wâg *K*) varn Als ich iu hie (h. *fehlt* Wo) wil ſagen; WB2 Ich wil iu wærlichen ſagen (*ſiehe folg. Z.*).

96 G *fehlt* Und; WB2 Er hiez ſi einen wert betr., Wo+*WIKZ* Den wert ſult ir betr. (vb' tr. *I*); ϕ ſchire.

mit rômeſker molten,
alſe ſie dar nâch ſweren ſolden
daz die helede guoten
10,500 ûf rômeſker erde ſtuonden.
Ez geſcach eines ſamiztages vruo:
der keiſer vorderôte dô
die kuonen Rômære
daz ſie mit im ze einem teidinge wæren.
10,505 die hêrren wânden urloubes.
ſêre vrouweten ſie ſich des.
Dô ſprach Conſtantînus der edel man
'iz nemac iu ſô niht irgân.
iz ſî iu liep odir leit,
10,510 ich behabe hie mîne wârheit:
ir ſtêt ûf rômeſker erde.
Rôme ne geſehet ir abir nimmir mêre.

---

97 H mâlten, B môlten, G multen, *die übrigen* molten.
98 Bo+*WIKZ* da ſw. f.; M wolten; BB2 Die ſî von (= vor B) Rome da vor holten.
99 B gâte, M chvenen, Bo+*WIKZ* Daz die helde werde, BB2 D. die Romære werde.
10500 H Uffe; Bo+*WIKZ*+BB2 ſtuonden uf romiſcher erde.
1 H Ez geſcah, B Iz geſcach (*fehlt* Bo+*WIKZ*); H urv' (: do).
2 BB2 ſante do, Bo+*WIKZ* vorderte dar zuo.
3 BG romare; BB2 Nach den kûenen Romæren; Bo+*WIKZ* Er ſante nach Romæren.
4 H *fehlt* zeinem, G zo einen taghedinghe, B tegedinge; Bo+*WIKZ* Daz ſie bi im wæren.
5 GB urlobes; Bo+*WIKZ* Sie wanten alle urlôubes (url. a. K) do; B B2 Als ſî die botſchaft ervunden: Si wanden urloubes ze (= an B1) den ſtunden.
6 BG Harte, M Vil harte; Bo+*WIKZ* Und waren mit (= vnder Bo) einander vro; BB2 *sich vor.* Z.
7 B Don; *K* Conſtantin.
8 H nemac, B ne mag, B2 enmag; B1 niht ſo; Bo+*WIKZ* Ir mueſt ez anders grifen an.
9 H v, B iv, *usw.*
10 HG Hie beh., BMBo+*WIKZ*+BB2 Ich b.; Z behalt; Bo+*WIKZ* *fehlt* hie.
11 H uffe; B1 Ir ſt. hier auf r. e.; BB2 (*vorher*:) Ir edel romære (+ vil B1) werde (:).
12 G enſeit; H *fehlt* aber; B auer, G aue inmer mere; BB2 *s.* 10511;

ſwaz unſer gewerde,
wir muozen intſamt hie irſterben.'
Dô wart Rômæren
die rede vil ſwære.
under des kômen die vrouwen.
ſie griffen vrôliche zuo bouwe,
Der keiſer ſtiſte dô Conſtantinôpole
unde andere ſtete manige.
er diende gote mit michilen vlize.
er wonete an rômiſkem riche
rehte drizic jâr
(daz ſaget uns daz buoch vur wâr)
unde ſehs mânde mêre.
die engele von himile ladeten ſine ſêle.

Bo+*WIKZ* Swaz halt dar nach werde (= erge Wo): Rome ſeht (= geſeht *WIKZ*) ir nimmer me (:).

13 G Waz; WRG werde; Wo+*WIKZ* (:) Swie ez uns dar nach erge; WW Ane Rome müezet ir verderben (:).

14 R hie enſamt erſterben, G enſament hie erſt., W ſamt hie reſterben, H hie intſamt ſt'be; WW W. m. (= ſvln W) enſamt hie (+ ze rom WW) ſterben.

15 WW Do w. ieclichem Romære; Wo+*WIKZ* Do daz horten Romære.

16 H Die; W harte ſw., W vil wundern ſw., Wo+*WIKZ* wart (= waz *I*) in (+ vil Wo) ſw.

17 HW V. des = Wo+*WIK*, U. dem Z, W U. div, R Inner div; WG WW Do in (i. *fehlt* WW) aber komen d. vr.

19 H *fehlt* vroliche; H bûwe, W bove, R pawen = G; WW Do begunden ſi da vroliche (= ſie vaſte W) buwen; Wo+*WIKZ* Sie ilten an (an *fehlt K*) einander ſchouwen.

19 G koning = WW kunic; HR *fehlt* do; W conſtinobele; Wo+*WIKZ* C. (= Ze C. *K*) bute er da (= bewært da *I*), W C. d. k. bowet ſa, W D. k. C. zimbrote (:).

20 R Vnd manich gut ſtat da pi, Wo+*WIKZ* U. m. ſtat (= dienſt Wo) anderswa; W V. m. bvrch anderſwa, W Vnd ander ſtet vil genot.

21 HR *fehlt* michelem, G groten; WW Er d. g. vlizecliche, Wopr. Conſtantin dient got vleizzichleiche, Wo+*WIKZ* Got diente er (= G. ze ern Wo) vlizecliche; H ulie ze.

22 W romiſchen, R rômiſchiv; W Er het romiſhe riche, Wo+*WIKZ* Er was an r, r.

23 W Vollec[illegible]n; *W* dreiſke.

24 HRGWo+W *fehlt* uns; *WIKZ* D. b. ſ. uns (u. *fehlt WK*) v. w.

25 WG+W+*I* manode, W manot, *K* manot, *W* monad', *Z* monate, *usw.*

26 HR *fehlt* v. h.; R enphingen, Wopr. Div e[illegible]enphiengen ſein

D[illegible]wîle daȥ ſente Silveſter ze Rôme bâbes was
(daȥ buoch kundet uns daȥ),
die heidenſchaft er bekêrte,
10,530 die kriſten er wol lêrte,
biȥ daȥ ſich ein trache dâ uobete,
der die kriſten harte getruobete.
nieman getorſte ze Rôme ûȥ der ſtat komen,
er nehæte an der ſtete den lîp virlorn.
10,535 ein vil grôȥ jâmer wart
ze Rôme ubir alle die ſtat.
ſumelîche kriſten,
die mit gote niht wâren veſte,
die ſprâchen 'wâ ir grôȥer got wære,
10,540 wie im daȥ gezæme

ſel, Wo+*WIKZ* Do namen in die engel here, WW2 Do enphiengen (+ in W2) d. e. here Sin ſele vil ſchone: Er enphie die himelkrone (= Er het verdienet di ewigen chr. W2).

27 Wo+*WIKZ* D. w. S. [illegible] w. = W; W2 D. w. ſ. S. p. w.; HM *fehlt* ſancte *und* ze Rome; m2 *tritt ein* (*bis* 10633); S (83a—84b).

28 M Di puch.

29 W+Wo+*WIKZ* Die heiden e. b.

30 M+*I* Die criſtenheit er l.

31 H Biz daz, Vm2 Unze, MWW2 Unz = Wo+*WIKZ*, S Wente; H trahche; HWo+*WIKZ* *fehlt* da; S dar.

32 M chriſtenhait da trûbte; WW2+Wo+*WIKZ* Die criſtenheit er betr. (= trûbte W2+*WIKZ*); H *fehlt* harte; m2 getrübte.

33 HWo+*WIKZ* *fehlt* uz d. ſt.; Mm2 ſtat; WW2 Nieman (= Man W) get. uz d. ſt. (+ niht W) k.

34 H nehete, V ne hete; H *fehlt* a. d. ſt., M an der ſtunt; Wo+*WIKZ* Im hete der trache den lip benomen, WW2 Der tr. het im d. l. (= inz leben W) ben.

35 H Eine wile; MWo grozzer; Wo+W+*K* *fehlt* vil; W2 vil michel.

36 Wo Ze rom in der ſelben ſtat, *WIKZ* Ze R. an der ſelben vart; WW2 Ze r. warens alſus (= Sie warn ze r. als W) verſpart; H ubir.

37 S Someliche, m2 Sumiliche, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sümelich der (d. *fehlt* W2) criſtenheit; WW2 Unz ſümeliche niwe criſten.

38 M *fehlt* niht, S ni enwaren; Wo+*WIKZ* Gein got niht heten (= h. n. *W*, hat *I*, hatt *Z*) veſtikheit (= ſteticheit Wo), WW2 Die umbe gotes kraft niht wiſten.

39 M *fehlt* D. ſpr.; WW2 *fehlt* Die; m2 *fehlt* wa; H+[illegible] *fehlt* grozer; S nv were; Wo+*WIKZ* wa nu g. w.; V gote w.

40 M Vnd wi; m gezame (: ware); Wo+*WIKZ* Wie er daz verbære; WW2 In wære [illegible] vil ſwære.

unde wie er ouch daz virdolde
daz ſie ſô getânis tôdes irtwelen ſolden?'
Sente Silveſter der gotis trût
dô hiez er zeſamene komen daz liut:
durch die michiln nôt
eine vaſte er gebôt
drî tage unde drî naht
unde dar zuo kriuzetraht.
er hiez ſie almuoſen geben
unde hiez ſie kiuſcliche leben.
ôwî wie wol daz irvullet wart
ze Rôme uber al die ſtat!
An dem vierden tage
(zwâre ich iu daz ſage)
dô opherte der hêrre guot
gotis lichamen unde ſîn bluot.

---

41 ϕ *fehlt* ouch, G och; Wo+*W1KZ* er ez (= erz *W*, er daz *1Z*) verd.; WW2 Daz er daz wolte verdolten.

42 ϕ ſt'be ſ. = M ſterben; B retweln, G ertwelen, m2 entwelen, WW2 D. ſi ſus verd[illegible]n ſolten; Wo+*W1KZ* Daz ein wurm ſie (= ſi e. w. Wo) tæten ſ[illegible]e (= wolte *K*).

43 B Sancte, *usw.*; Wo+*W1KZ* *fehlt* 10543 : 44.

44 ϕWB Hiez, W2 E[illegible]n.; G d. gotis lut (*vgl.* 60).

45 B+WB micheln, G michelen, W2 D. di michel n., m2 Durch michel not; Wo+*W1KZ* (10546 : 45) Der babeſt ein vaſten gebot Durch die micheln not.

46 Bm2 Ain uaſten = WW2; M Drei tag vnd drei naht er gepot; Wo +*W1KZ* *sich vor. Z.*

47 W2 Den dreu; ϕ uñ, B und.

48 ϕ cruce tracht, Bm2 cruce traht, G cruce draht *usw.*, Wo+*W1KZ* Mit aller ir maht.

49 M *fehlt* ſi; *WKZ* ſi ir = W2; WB Vnd ir a. g. (10550 : 49).

50 ϕ kûſcliche, m chuſclichen; B Er h. ſi; Wo+*W1KZ* U. k. l.

51 Wo+*W1KZ*+WW2 Vil wol; B eruollet = Z.

52 Bm2 alle; Wo in der ſelben ſtat, *W1KZ* an der ſelben vart, WW2 Daz (= Swaz W2) in gebot der gotes ewart.

53 BG In.

54 Bm2+W[illegible] ware, G Vor war, Wo+*W1KZ* Vür war; m2 dir; Wo+*W1*[illegible]*lt* daz.

55 ϕG offer[illegible] opferte, m2 ophert, M opphert, *usw.*; Wo+*W1KZ* d. babeſt g.

56 B lichnamen, m2 lichenamen *usw.*, W2 vnd blût.

der wâre gotes bote hêre
viel vur ſente Peters altâre.
er ſprach 'hêrre ſente Peter gotis trût,
10,560 zuo dir ruoſet alliȥ diz liut.
nû habent ſie mich gezalt,
ich habe intfangen dînen gewalt
unde ſî an dînen ſtuol geſeȥȥen.
nu in ſolt dû hêrre niht virgeȥȥen
10,565 waȥ dir got ſelbe gehieȥ,
dô er dich vil trûric lieȥ.
nû iſt die kriſtenheit mit dînen namen gebreitet.
dû ſolt uns vur got leiten.
nû geêre an uns den namen dîn,
10,570 doch wir ſundære is wirdic niene ſîn.'
Des in iſt zwîvel nichein,
ſente Peter im dô irſchein.

---

57 ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ware; 𝔚o D. werd; 𝔚o+*WIKZ* mære, 𝔚𝔚2 vrone.
58 𝔖 petre; ℌ𝔖m2 altare, 𝔙 altære = *WIKZ*, 𝔚o alter (: mer), 𝔚 𝔚2 alter ſchone; 𝔚 *fehlt hier* Viel.
59 ℌ *fehlt* herre, 𝔚o+*WKZ fehlt* h. ſant, [illegible] h. ſ. P.; 𝔚 Viel vnd ſpr. dv g. tr.
60 𝔚[illegible]+*WIKZ* Man ruofet mich (+ hiwt 𝔚o) [illegible]überlut (= vil lowt 𝔚o); 𝔚2 alle diſe l.; 𝔚 Ze d. r. daz l.; 𝔖 a[illegible] diſſe gotis lut.
61 𝔐 m. dir gez., 𝔚2 darzv̂ gez., 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Sie h. m. dar (*fehlt* 𝔚) zuo gezalt.
62 ℌ *fehlt* enphangen.
63 [illegible] Vnd ich ſei; ℌ𝔖 dinen, 𝔐 dinē, 𝔚o deinē = 𝔚2+*WIKZ* dinen; m2 dem, 𝔙 dinem; 𝔚 Vnd dinen ſt. beſezzen.
64 𝔙 enſolt, m2 ne ſcoltu; 𝔚 Dv ſolte; 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* herre.
65 𝔖 Daz; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſelbe.
67 ℌ die c'ſtenh. uō dir bereitet; 𝔖 dinen; 𝔐 (:) berait, 𝔚o+*WIKZ* Von [illegible]n ſchulden vil breit; 𝔚𝔚2 Diner gnade(n 𝔚2) wil ich (= wir 𝔚2) beiten.
68 ℌ Nů; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 10568—70; 𝔐 *fällt* Z. 10568 *aus*.
69 ℌ Geere, 𝔙m2 Nu geere, 𝔖 Nv ere vor vns; 𝔐 Nv er an vns d. n. dein.
70 ℌ Doh; ℌ *fehlt* ſundere, m2 ſuntare; 𝔙𝔖 des, m2 ſin; ℌm2 nine, 𝔙 niene; 𝔚2 dez vil vnwůrdig ſein, 𝔚 Dez wir [illegible] vil dvrftig ſin; 𝔐 Swi wir ſvnda'r dez niht wirdich ſein.
71 𝔙 Deſen; m2 niſt; 𝔖 nein; 𝔐𝔚o Ez iſt zw. deh., [illegible]KZ Des iſt, 𝔚2 Dez eniſt, 𝔚 Deiſt.
72 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔙 reſcein.

vil offenliche er in ſach.
wie guotliche er im zuo ſprach
'Silveſter, wârer gotes ſcalc,
nû hâs dû von gote den gewalt
zuo irlôſene unde ze entbinden
von ſuhten unde von ſunden.
ſwaz dû ûf der erde gebiutes, daz iſt getân.
nù abir dû mîne helfe dar zuo wilt hân,
nim diſen fluzzel in dîne hant.
dâ mite beſliuz den vâlant.
dù gebiut im alſus
"hêc dicit apoſtolus:
hie mite ſolt dû beſlozzen ſîn,
gebiutet dir ſente Pêter, der meiſter mîn,
unz zuo dem jungiſten tage."
zwâre ich dir daz ſage,

---

73 R V. offenlichen er im zvſ prach; Wo+*WIKZ*+B *fehlt* Vil; *WIKZ* in an ſach; B Dez nahtes do daz geſchach: O. er in zv ſprach.
74 R Vîl gu˙tlichen er in an ſach, B *fehlt* (*ſieh vor.* Z.); B gûteliche; Wo+*WIKZ* *fehlt* Wie; *WIKZ* zuo im.
75 Φ goteſ; B ſcach; Wo+*WIKZ* S. an gotes dienſte balt; W2 S. wis vro vnd balt, B S. dv biſt von got geſtalt.
76 Φ Dû haz; *I* Dv h. vollen gew.; W2 Von got haſtv d. g.; B Dar zv daz dv h. d. g.
77 Φ Zû irloſene uñ ce entbinden, G Zu irloſene vnt zu entbindene, W2 zenbinden, Z ze enbinden, m2 Ze loſen unt ze gebunden, *die übrigen* Ze lœſen unt ze b.
78 BG ioch; W2 ſiechen; Wo Den ſiechen vnd den plinden, *WIKZ* V. ſiechen und von (= V. ſ. von den *IZ*) blinden.
79 R+Wo+*WIKZ*+W2B2 *fehlt* uf der erde; Z bewteſt.
80 Φ *fehlt* aber; ΦR+W2B2 *fehlt* dar zuo; B derzu; Bm2 weneſt, G ſilleſt, Φ+W2 wilt, B wil; W2 lan; Wo+*WIKZ* Wil du mine helfe han; m2 hilfe, Wo hilff.
81 [illegible]2 So nim; R+Wo+*KZ* die h.
82 [illegible]beſliuz, Φ beſlâz; B du d. v. = W2B2.
83 Φ Gebât.
84 ΦB Hec *usw.*; Z Daz ſpricht der app.
85 Wo Hie ſ[illegible]it beſl. f.
86 Wm+Wo[illegible]Z+W2B2 Daz geb.; R+W2B2 *fehlt* dir; Φ+I[illegible] *fehlt* ſanct[illegible] *fehlt* f. P.
87 Bm2 Unze, W2 Vnd an dem.
88 Bm2 Zewaʀe, G Vor ware, WoR+*WIKZ* Vür war.

er negeirret menniſken nimmir mêre.'
vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sente Silveſter der heilige man
er hiez daz heilictuom mit ſamt ime tragen.
ze Rôme newas wîp noch man, die mêr mit im tor-
ſten gân
wan zwêne ſîne kappelân.
Dô karte der gotis werde
ingegen dem Mendelberge.
der trache vor im vlôch.
ſente Silveſter im nâch zôch
daz loch unz an daz ende:
der trache ne mohte dô niht gewenden

---

89 ℌ negeirrete, Bm2 ne girret, G ne erret, Wo+*WIKZ* irret, W ierret, W gemêt; ℌ menniſke, Wo menſch; W die livte n. mere, W2 nimmer deheinen m. mer.

90 G Van lebe, W2 Von l.; B rewainet, W2 weint, M waint = Wo +*WIKZ*; ℌ+WW2 *fehlt* heilige; Wo+*WIKZ* der babeſt here.

91 Wo+*WIKZ* *fehlt* Sancte.

92 ℌM+W2 *fehlt* Er, W Gebot; Wo heligtum, M heligtum, *WIKZ*+ W2 heiltuom, W hertvm; ℌM+WW2 *fehlt* ſamt; W2 tran, W tragen dan, Wo+*WIKZ* D. h. truoc man (+ mit *K*) im dan.

93 ℌ noh, m2 no; W weder w. noch m.; ℌ Die m. m. i. torſte, G De mer, W2 Der mer getorſt, M Der mit im getorft gan, m2 Di m. m. i. getorſten, W Die mit im getorſten gane; Wo+*WIKZ* Im getorſte volgên (+ weder *K*) man noch wip (= w. n. m. Wo) Noch deheiner ſlahte lip (= : dan Wo).

94 ℌ Wene, G Wenne, Bm2 Wan, M Niwan; M+W *fehlt* ſine; Wo +*WIKZ* ſiner k.: Die giengen (= G. da *K*) mit im her (*fehlt I*) dan; WW2 (:) Ander liute giengen ſi ane.

95 G Dar, B Dar kerte; Wo+*WIKZ* Do Kerte er entwerge (:).

96 m2 den; Wo+*WIKZ* Gein dem wendelberge (Z mendelberge), W W2 Die herren ilten gein den wendelbergen (= gegen d. bergen

97 m2 uon, *K* von; WW2 Der tr. wolde ſich verbergen (W

96) + W2 Der trache vor in vloch, W Vor dem babeſt er vl

98 ℌ *fehlt* Sancte, G Sanctus; Wo+*WIKZ* Der babeſt im (+

n. z., W Vil vaſte er im n. z., M im alles n. z.

99 m2 *fehlt* Daz loch; M Vntz an des loches ende; Wo+*WIKZ* Daz

och in wolte ſchenden.

0,600 ℌ Da nem. er n. g.; Bm2 do, G doch n. we Wo+*WIKZ* D. tr. (+ im Wo ſich *IZ*) niht mohte (= m. n.) gewenden (= w. *I*); WW2 Ez ergie nach des trachen giffewende (= wende W).

vil offenliche er in ſach.
wie guotliche er im zuo ſprach
'Silveſter, wârer gotes ſcalc,
nû hâs dû von gote den gewalt
zuo irlôſene unde ze entbinden
von ſuhten unde von ſunden.
ſwaz dû ûf der erde gebiutes, daz iſt getân.
nû abir dû mîne helfe dar zuo wilt hân,
nim diſen ſluzzel in dîne hant.
dâ mite befliuz den vâlant.
dû gebiut im alſus
"hêc dicit apoſtolus:
hie mite ſolt dû beſlozzen ſîn,
gebiutet dir ſeinte Pêter, der meiſter mîn,
unz zuo dem jungiſten tage."
zwâre ich dir daz ſage,

---

73 𝔐 V. offenlichen er im zv ſprach; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* Vil; *WIKZ* in an ſach; 𝔚 Dez nahtes do daz geſchach: O. er in zv ſprach.
74 𝔐 Vîl gu"tlichen er in an ſach, 𝔚 *fehlt* (*sich vor.* Z.); 𝔚 gûteliche; 𝔚o+*WIKZ fehlt* Wie; *WIKZ* zuo im.
75 Φ goteſ; 𝔚 ſcach; 𝔚o+*WIKZ* S. an gotes dienſte balt; 𝔚2 S. wis vro vnd balt, 𝔚 S. dv biſt von got geſtalt.
76 Φ Dû has; *I* Dv h. vollen gew.; 𝔚2 Von got haſtv d. g.; 𝔚 Dar zv daz dv h. d. g.
77 Φ Zû irloſene uñ ce entbinden, 𝔖 Zu irloſene vnt zu entbindene, 𝔚2 zenbinden, Z ze enbinden, m2 Ze loſen unt ze gebunden, *die übrigen* Ze læſen unt ze b.
78 𝔚𝔖 ioch; 𝔚2 ſiechen; 𝔚o Den ſiechen vnd den plinden, *WIKZ* V. ſiechen nnd von (= V. ſ. von den *IZ*) bliȕden.
79 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* uf der erde; Z bewteſt.
80 Φ *fehlt* aber; Φ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dar zuo; 𝔚 derzu; 𝔚m2 weneſt, 𝔖 [illegible]illeſt, Φ+𝔚2 wilt, 𝔚 wil; 𝔚2 lan; 𝔚o+*WIKZ* Wil du mine [illegible] han; m2 hilfe, 𝔚o hilff.
[illegible]2 So nim; 𝔐+𝔚o+*KZ* die h.
82 befliuz, Φ befliȕz; 𝔚 du d. v. = 𝔚𝔚2.
83 Φ Gebût.
84 Φ𝔚 Hec *usw.*; Z Daz ſprícht der app.
85 𝔚o Hie ſ[illegible]it beſl. f.
86 𝔚m+𝔚o[illegible]Z+𝔚𝔚2 Daz geb.; 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* dir; Φ+[illegible] *fehlt* ſanct[illegible] *fehlt* f. P.
87 𝔚m2 Unze, 𝔚2 Vnd an dem.
88 𝔚m2 Zewaſe, 𝔖 Vor ware, 𝔚o𝔐+*WIKZ* Vür war.

ſente Silveſter karte widir in die ſtat.
Dô die Rômære
ir hêrren geſunden geſâhen,
ſie ilden ingegen im ûz gân.
10,620 lûte rief wîp unde man,
ſie ſprâchen 'lop unde êre
muozis dû hân immir mêre.'
ſie lobeten mînen trehtîn
tantî patrônî,
10,625 daz ſie got ſô irkante
daz er in ze hûs ſante
einen ſô tiurlîchen lêrære.
des vrouweten ſich immir [illegible]mære.
Die heiden er bekarte,

---

16 ℌℜ *fehlt* Sancte; 𝔚o+*WIKZ* Der babeſt kerte gein (= zi der ſtat: ieglicher (= ietweder *IZ*) im do (= des 𝔚o, *fehl* heiles bat; 𝔚𝔚2 Solch wunder (= Daz 𝔚) tet got durch ewart. [𝔊 *hienach Prosa* (83d—84a) De touerere, de ime ve na vulghet weren, de laghen vor angheſte halp tot . ſiluester h iedoch dannen . De biſcope der afgode quemen alle to ſanctum ſtrum, de touer büke ſi vor branden vor ſinen vôten, ſe lete dopen vnde worden criſten . Des iares worden doſt in der ſtat me twintich duſent volkes].

17 ℜ+𝔚𝔚2 *sich folg. Z.*; 𝔚o+*WIKZT fehlt* 10617—30.

18 ℌ Irn; ℜ Do in romer geſunten ſahen, 𝔚𝔚2 Do in die liute ſunt (= Do d. l. in geſvnden 𝔚) ſahen.

19 ℜ Si ilten im enkegen gahen, 𝔚𝔚2 Si begunden in mit lol löblich 𝔚2) enphahen Und ilten gein im (= in 𝔚) uz gan; 𝔊 ime ieghen vz gan.

20 m2 Vil lute; 𝔚 riefen.

21 𝔊 *fehlt* Si ſpr.

22 𝔚𝔚2 haben.

23 𝔚m2 min.

24 𝔚𝔚2 Daz er ir patronus ſolde ſin, ℜ Der grozzen genaden

25 ℜ Daz er ſich erchant; 𝔚 rechante.

26 ℜ Vnd in; ℌ ce hûs, m2 ze huſe; 𝔚o ze hvſe in; 𝔚2 geſand het geſant.

27 ℌ [illegible]lichen, 𝔚 tôrlichen, m2 tiwerlichen, 𝔚 tivren; m2 lerar

28 [illegible]*lt* immer, m2 *dafür* alle, 𝔚𝔚2 do.

29 𝔚 becherter (: lerete), ℌ bekarte (: larte), m2 becherte (: 𝔊 bekerte (: lerte), 𝔚2 Do hiet er ſo behert, 𝔚 Die heiden beherte.

die kriſtenheit er wol larte
(uns ſaget daz buoch vur wâr)
vier unde zwênzic jâr
ſehs mânde unde viunf tage.

Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
in des heiligen geiſtis minne
ze lobe ſanctô Silveſtrô dem heiligen hêrren
unde ze wege ſinir armen ſêle,
der des liedes allir êriſt began.
ſente Silveſter der heilige man
der iſt im gnædiclichen bî
antê trônum dêî
unde helfe allen den,
die iz gezogenliche virnemen.

---

30 G+W Die criſten; W2 (*fehlt* er) wol gelert; W er merte.
31 Wo+*WIKZ* Silv. phlac ir (= rom Wo) vür war; H uûr war.
32 H uñ, W und; HGW zwenzic, m2 zwainzec, *usw.*; Wo+*WIKZ* Viertehalp(ez *WK*) und zweinzec jar.
33 W+W manode, W2+*I* manod, *K* manot, G manede, m2 manot, *W* monade, Wo maneit *usw.*; H uivnf, W fivnf. [m2 *bricht ab.*]
34 Wo+*WIKZ* Swer immer (= ie *I*) gehœre (= gehorte *IZ*) die ſage; WW2 Swer nu (= iv W) andera iht ſage: Dem ſült ir gelouben nieht (:).
35 WG einen; Wo+*WIKZ* Der ſpreche (+ im Wo) ein(en *WI*) p. noſter; WW2 *fehlt* 10635—38.
36 Wo+*WIKZ* *fällt aus.*
37 H ſcō Sylueſt°, W ſancte ſilueſter; H *fehlt* heiligen; Wo+*WIKZ* (:) Dem guoten ſant Silveſter; R *sich folg. Z.*
38 WR ze wegen, G Vnde zu weghe; HR *fehlt* armen; R *dazu* (*für* 10637) In des almahtigen gotes ere.
39 G des leide irſt b., W aire eriſt b.; Wo+*WIKZ* D. des mæres (= [illegible]r hyſtory *Z*) began, WW2 Und ſwer getihtet habe diz (= daz W) [illegible]et.
40 *WIKZ* *fehlt* Sant; WW2 *fällt aus.*
41 HW iſt, R Dem iſt er, G Der ſte ime; Wo+*WIKZ* Si im genædeclichе (= genedich Wo) bi; WW2 Dem ſult ir wünſchen da bi (= bie, W, ver W2) Daz im got genædec ſi (+ Amen W2).
42 WW2 *bricht ab.*
43 H Vñ, W Und; G alle den; Wo+*WIKZ* Und helfe ouch den geſelen (= ſelben *Z*, ſelen *I*).
44 W Diz; G ghezogenlichen; Wo+*WIKZ* Die ez gelouben (= gele-

lebenden unde tôten
den gnâde got der guote
der himelîske hêrre
hie an dem lîbe, dort an der sêle.

Julianus. *

Daz buoch kundet uns sus,
daz rîche besaz Jûliânus.
nû sule wir rehte sagen,
wie der gotis widirwarte daz rîche gwan.
Ein vrouwe was in den ziten ze Rôme,
die betragete sich dâ schône.

---

ben Wo*pr.*) wellen (= *T* Die an gott nit glauben wellen Alſo hatt Conſtantinus Regiertt ſein: Gefhüertt ein göttlichen Schein).

45 B Lebendigen und tote, M Lebentigen, G Lebendenghé vnde doten.

46 B genade, *usw.*

47 B himeliſche.

48 H uñ dort; G (84a) *erzählt hienach* (*in Prosa*) *den Anlaß, wie der Drache nach Rom kam.*

* H (64b) JULIAN°, M (81a) Von Juliano, *I* (56a) JVLIANVS, Z (81a) Von konig Juliano, *W* (37c) Vō chunig Juliano, Wo*pr.* (57c) Julianus ein Romiſch' k., *h* (70b–d) Julian° der XXXIX keiſer, G (86c—89d), *K* (64a—75a).

49 *I fehlt* uns; WB alſus; Wo *sich folg. Z.*

50 B bæſaz; M beſaz do; Wo Julianus beſas das reich do: Des wart der tewfel vil vro.

51 H *fehlt* ſuln u. iu; G We ſuln eu; M Nv ſult ir recht verſtan; B WB Nu vernemt ein ſchoene mære (:), Wo+*WIKZ* Der wart des tiuvels man.

52 WBWB Wie der gotes trugenære Romiſche(s WB) riche gewan: Wand ichz iu wol geſagen kan, Wo+Wo*pr.*+*WIKZ* Da mite er daz riche gewan (= began Wo).

53 M pi d. z.; Wo+*WIKZ* E. vr. da (= do Wo+*K*) ze Rome ſaz (:); WBWB Ze Rome was ein edel wip: Diu hete ein wünneliches lip.

54 H Die betr., B+h Div tragete, G Die trachte, M betruch ſich vil ſch.; h do, G dar gar ſch.; Wo+*WIKZ* (:) An gotes dienſte (+ ſi Wo) niht laz; WBWB (54—60) Si hete ein vil lieben man: Dem was diu vrouwe (= ſi ſchon WB) undertan. Nu kom ez ſo daz er ſtarp: Nu vernemet rehte (r. *fehlt* WB) wie ſi gewarp, Eins kindes ſi ſich underwant: Daz was Julianus genant. Si zoch in (= ez WB) vliſſecliche, Wan ſi was (+ des WB) guotes riche.

10,655 ſie zôch denſelben Jûliânum
ſam er wære ir ſun,
durch gotis êre
unde durch willen ire ſêle.
Dô ir der man geſtarp
10,660 unde diſe vrouwe witewe wart,
ſie nam allen ir ſcaz
(daz buoch kundet uns daz),
ſie bevalch in Jûliânô an ſîne triuwe
daz er in behielde der vrouwen
10,665 unde ir in wider gæbe,
ſwenne ir is durſt geſchæhe.
Die vrouwe was ein guot wîp:

---

54 Wo+*WIKZ* Den ſelben Julianum ſie zoch: Elliu untugent von ir vloch.

56 R Alſam e. w. ir rehter ſvn, Wo+*WIKZ* Sie zoch in rehte als ir kint: Als liute, die getriuwe ſint.

57 R Dvrch vnſers herren ere, Wo+*WIKZ* Daz tet ſie durch (= in *IZ*) gotes ere.

58 B ir, Ф ire, G irer; Wo+*WIKZ* Unt durch (+ der Wo) kriſten (= gottes *IZ*) lere + (*aus* 10775) Der ſelbe Julian: Wart des babſtes kappelan (*vgl. E+HvM*). *Vgl. zu* 10,849 – 52.

59 ФR der, *fehlt* h; B ir ir, G ir ere; B reſtarp, RG+h erſtarp; Wo+*WIKZ sieh* 58.

60 ФBG diſe, h Vnd die, R Vnd daz di; Wo+*WIKZ* Diu vr. do w. wart: Julian(um Wo) het ſie (= ſi h. *IZ*) erzogen (= Si het erz. Julian *K*, + mit *K*+Wo) zart.

61 Ф irn, G al iren; Wo+*WIKZ*+WB2 *sieh* 63.

62 Wo+*WIKZ*+WB2 *sieh* 63.

63 Ф bevalch, G entphal, B esphalch, R+h enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ* Sie enphalch im ir guot (:), WB2 Und bevalch im allen ir ſchaz: Daz [illegible] diu vrouwe umbe daz.

64 *fehlt* in; Ф behilde, G behelde; WB2 Daz er irn antwurten ſolde, Wo+*WIKZ* (:) Des wart diu vrouwe (= ſi Wo) ungemuot.

65 Ф in ir; h *fehlt* ir; WB2 *sieh* 64; Wo+*WIKZ* Er wolte ez ir (= ir das *Z*, irs *I*) niht wider geben.

66 G Wen, h Wanne; Ф if ir, BGR ir ſin, h ſie ſin d. geſchehe; B B2 (: 64) Swenne ſi in haben wolde, Wo+*WIKZ* (:) Des (= Do *K*) muoſe ſie jamerliche leben.

67 Ф Die; G vil g. w.; h (*für* 67—76) Der valſche Juliane: Der wart brûchig dar ane; Wo+*WIKZ* *fehlt* 67—76; WB2 (*für* 67—76) Do Julianus ze ſinen tagen kam, Der vrouwen er den ſchaz (+ allen B2) nam, Ern (= Vnd B2) wolde ir den (= irn B) niht geben wi-

ſie nevirſûmete nicheine tagezît
mettene noch meſſe,
ſwâ ſie gotis dieniſt weſſe.
vil guote werc ſie worhte.
Alſe ſie ir ſcatzes bedorfte,
ſie vorderôte widere ir guot.
der tiuvel gap im den muot,
er ſwuor daz er ir guotes nie niht geſæhe
noch ſie im niht bevulhe noch gegæbe.
dô ilde die arme vrouwe
mit michelin riuwen,
ſie viel dem bâbeſe an den vuoz,
fô der arme ie tuon muoz.
'hêrre (ſprach ſie), ich ſuoche dîne gnâde,
rihte mir ubir Jûliânen.
ich bevalch im alliz mîn golt;

---

der: Daz gerou in (= ſein vil WB) ſere ſider. Er was ze Rome in der ſtat: Si vlehte in dicke (d. *fehlt* WB) unde bat, Da ſi doch (d. *fehlt* WB) lützel mit vervie (: 77).

68 M nie dehain t., G ni tagheszcit.

69 G Mettene, BM Metten; B miſſe.

70 G Wur; B gotef dienes ueſte, M weſte, G wiſte.

71 H Gûte, B Uil gûte, M Vil gutiv = G.

72 B Alſe ſi, G Alſo ſe, M Als ſi = G, H Do ſi irs ſcaʒʒef b.

73 HG vorderote, B uorderte, M vodert.

74 M im in d. m.

75 H irs, M ir gut nie geſa'he, G ni nicht enſeghe.

76 H *fehlt* ſie; B imme, G ime, M ims enphulh noh ga'be; G nicht beuele n. enſeghe (*sieh* 75).

77 B *Absatz*; H die; Wo+*WIKZ* Do ilte daz arme wip (:), WB (77: 78) Ze dem babſte ſi klagen gie.

78 HG rûwen (: urowe), BM riwen (: frôe), h M. mycheler rûwe; Wo+*WIKZ* (:) M. weinen kolte (= keſtiget Z) ſi den (= jren Z) lip.

79 B an dem uôz; W Vnd bat in daz er wolde, WB Daz er rihten wolde.

80 Wo+*WIKZ fehlt* ie; M Als immer der arm tvn mvz, WB Als er von rehte ſolde, W Ir rihten als er ſolde.

81 M Si ſpr. h.; Wo+*WIKZ* Herre, diner gnaden ich dich man (:); WB *fällt aus*.

82 M Nv rihte; h vber dinen j.; G iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Julian; WB Uber Julianen den jüngeline (:).

83 G beval, h enphalle, B enphalch, M enphalh, *usw.*; Wo+*WIKZ*

ich wânde, er wære mir getriuwe unde holt,
er behielde mir iz mit minnen.
leidir ich nemac is niht wider gwinnen.'
Jûliânus ſwuor ie mêr unde mêre,
er ne weſſe waz die rede wære.
dâ ze hove was er durch den ſcaz ein liebir man.
die vrouwe muoſe dannen gân
âne gerihte unde âne ſcaz.
tiure klagete ſie mîneme trehtîne daz.
Dô die vrouwe des guotes niht behabete,
vil nôtliche ſie ſich betragete.
ze jungiſt quam ſie in daz armôt
daz ſie durch ir grôzen nôt
den liuten wuoſc ir tuoch;

---

fehlt allez (*W dafür* ê); WW² (83—86) Si ſagte im allez ir dinc, Wie ez ergangen wære.

4 G wânte; G mich; Ф *fehlt* getr. uñ; G truwe, M triwe, *T* threuu.

5 B mirz = Wo+*WIKZ*; *k* Ich behelffe mir m. mynne.

6 Ф *fehlt* Leider; M iz, C des; Wo+*WIKZ* Nune mag.

7 Ф *fehlt* ie; G iemer mer v. m.; Wo+*WIKZ* I. ſw. umb (= vür *WK*) die geſchiht (:), WW² Do ſw. der trugenære Jul. vil manegen ût, Si hæte unreht uf in gekleit (= geſait W²).

8 ФG ne weſſe, *k* enwuſte, M weſt; Ф die; Wo+*WIKZ* Ern weſte umbe ir guot niht; WW² *sieh vor.* Z.

9 *k fehlt* Da; Ф Durh dē ſc. w. e' ce h.; Wo+*WIKZ* *fehlt* 89—92; WW² Mit dem ſchatze ſchuof (= geſch. W) er daz: Daz man im geloubte baz.

10 Ф Die; B muſe, *k* můſte, G moſte; Wo+*WIKZ* Denn man der vrouwen tæte: Swie rehte klage ſi tæte.

11 B An ... an; WW² *fällt aus* 91: 92.

12 Ф Sere, M Vil tiwer; ФM ſie gote (*fehlt k*) daz, BG minem trehtiu.

13 Ф Die urowe; Wo+*WIKZ* Diu vr. (+ vmb Wo) ir not (= gât *K*) dagte, WW² Diu vr. ir klage verdagte; Ф nich'.

14 Ф+WW² *fehlt* Vil; M notichlichen; ФM+W² betr., BG+*k* tragete; Wo+*WIKZ* Mit armuot ſie ſich tragte (= betragt *I*); W beiagte.

15 M Schir; BM+W² di (*fehlt* W), *k* die, G de armode; Wo+*WIKZ* Sie kom in die armuot.

16 G ere (*fehlt* M+*k*); B groze, *k* groſſe, G groſe, M grozziv; Wo +*WIKZ* Sie twanc dar zuo ir (+ arm Wo) armuot, WW².Als noch (+ vil W) maneger richer tuot.

17 G Luten; B wôſc, Ф wâchsc, G wûs, *k* wâſch, M wuſch (*sieh* 99); W² ſi ir, G ire, M di; Wo+*WIKZ* Den liuten wuoſch ſie unde twuoc (:).

ſie kochete unde buoch.
Rômæren wuoſc ſie ir gwant.
dô muoſe ir edele hant
wirken, des ſie ungewon was.
Jûliânus behabete ungetriuwelîche ir ſcaz.
Einis âbendes ſpâte
die vrouwe nam ir gewæte.
ſie îlde âne zwîvel
waſken hin zuo der Tiver.
ein bîede ſie in dem wazzer vant.
dar ûf hienc ſie ir gewant.
daz heten ſumeliche heiden dâ virborgen
unde anebetten iz alle morgen
unde wolden iz ie ſô gevriſten
daz in iz iht zebræchen die kriſten.

---

98 B chochete; C vnde, B und, H uñ; Wo+*WIKZ* Sie hete s genuoc.
99 H wûſc, B wôſ, C wûs, A wuchſch, Wo wûſch, *usw.*
10,700 A mûſten ir edele, HC edele, B edeliv, MWo edliv, *usw.*; Do (= Daz W) muoſe wirken ir edeliu h.
1 B Wörchen, C Worchten; Wo+*WIKZ* des ſie e niht phlac (: W2 Harte (= Vil W2) we tet ir daz.
2 H *fehlt* ungetr.; C vntruweliche, B ir ungetröeliche ir; H ir iren, M den, A das vñ yrn; Wo+*WIKZ* (:) Julian ſich des b WW2 Julianus behielt (= bedaht W2) ir (= den W) ſch.
3 B+W2 ſpate, H ſpete, M+B ſpæte; Wo An einem a. ſp., H Gein einem a. ſp.
4 H Die; C Nam ſi ire ghewete, WW2 Nam d. vr.; A gewette; B div vrow vil drat, *WIKZ* Diu vr. vil drate.
5 Wo An zweyfel ſa (:), *WIKZ* ilte ane zw. ſa (:), WW2 Si ilte der Tiver ſtat (:).
6 B Waſchen, A Weſchen in der t., M Wahſen in der Teiver, *WIKZ* (:) W. zuo (= bi *IZ*) der T. da, WW2 (:) Da man ſi ſchen bat; H tiber (*sieh* 52. 10854).
7 H ī dō w.; H bilede (*sieh* 14. 16. 21. 34. 40. 59).
8 C Dar heng, BM+A+W2 hie, Wo+*WIKZ*+B leit.
9 A ſemliche heidene da lange verb.; H+B die h. = *WIKZ* (ohne Wo Das heten ſi es verp.
10 C Vnde anebetiz a. m.
11 B Vnd'; BM iz ie ſo, C iz ihū ghevr., A es alſo ye, WW2 es vr., Wo+*WIKZ* ez da vr.
12 H *fehlt* in; C in iz, B inz, M ins; A es in ſolte zuſtoren die

Die vrouwe ir tuoch ûf huop,
daz bilide ſie umbe die ôren ſluoc.
ſie tet im michil ungemach.
der tiuvel ûz dem bilde ſprach
'wîp, durch dîne guote
irlâ mich ſô getâner nôte.
nu netuo dû is niht mêre.
ich bin ein•got vil hêre.'
Die vrouwe dem bilede zuo ſprach
'warumbe doles dû denne dichein ungemach?
wâ iſt daz an dir ſchîn
daz dû got wilt ſîn?
du ne maht dich is mit nihte erwern
noch dich ſelben niht ernern.
dû ligeſt in diſen wazzer

G nicht breken, M iht pra'chen; Wo+*W1KZ*+WW2 D. ez iht br. (= nicht zerbr. Z) d. cr.
13 H Die ur.; M hûbe (: ſlûge); Wo+*W1KZ* Diu vr. het gewandes gnuoc, WW2 Do diu vr. ir tuoch twuoc.
14 H die, B di oren, *IZ* die, *usw.*
15 W2 in; MWo micheln (*fehlt* G), W groxxen; H ungemah.
16 B tieuel, *usw.*
17 W din gemvte.
18 B Rela; H dirre n.; Wo+*W1KZ*+WW2 (:) Senſte din gemüete.
19 H Nû netû, B Ne tu du des, G En do du des, M En tv dez, h Du daz, *W1KZ* Tuo des n. m., Wo+W Und tû des n. m., W2 Nv tv dez n. m.
20 *W1KZ fehlt* vil.
21 H Die; Wo+*W1KZ* D. vr. ſpr. d. b. zuo.
22 H+h+W2+Z War umbe, *die übr.* Ze wiu (G Si wi), W Wes; H *fehlt* du; h dolſte; Wo duldeſt du, W lideſtv, M leiſtu; H *fehlt* denne; Wo den, *W1KZ* denne; Wo+*W1KZ*+WW2 *fehlt* dehein; G ienich vngemach; H ungemah.
23 M Waz, Wo Wo; *I* dar, Z es; B anſcin, G ane ſchin.
24 B+*I* wil; G wilt got, Wo ein got; W wil eine got ſ.
25 H Du ne m., G Du en m., h Du m.; H dich if mir nicht, G dich min n., Bh dich mit n., Wo+*W1KZ*+WW2 Du enm. d. n. erw.; M (10736 : 35) Nv mohtu dich mit niht ernern.
26 HBG ſelben, WW2+Wo+*W* ſelbe, *IKZ* ſelber; W *fehlt* niht; h *fehlt diese* Z.; M Wi mahtu dich erwern; H erneren (: erwern).
27 h+Wo Du enl., W Dv ne l.; H diſen, h diſē, BM+W2 diſem, G dem = Wo+*W1KZ*+W; *W* Du l. hie i. dem w.

kalder unde nazzer.
wæres dû ein got alſô tiure,
dû gienges hin ûz unde wermetes dich bî dem viure.
nû abir dir ſlege wê tuont,
zwâre ich gibe dir ir gnuoc.'
Daz tuoch ſie wider ûf huop,
daz bilede ſie umbe die ôren ſluoc.
ſie blou iz mit dem gewande.
der tiuvel ſprach 'nû irlâ mich dirre ſcande.
ich gwinne dir widere alle dînen ſcaz,
der dîn unde dînes mannes was.'
Die vrouwe ſprach abir dô
mit michilme zorne dem bilede zuo
waz vrume mohtes dû mir umbe mînen ſcaz geweſen;
jâ maht dû ſelbe niender geneſen.

---

28 G vnde, B und, H uñ; Wo+*WIKZ* Vuler u. n.

29 HM *fehlt* alſo; B ſo; Wo+*WIKZ* got here; HB tivre, G tûre, *h* ture.

30 G hir vz vnde wermedeſtich; H wermeteſ, B warmteſt, *h* wormeſt, M Dv wa'rmeſt; H zů d. uůre; WW2 Du giengeſt etwa zeinem viure; Wo+*WIKZ* (:) Du enlægeſt da niht mere.

31 W2 Nv ob; H *fehlt* aber; H*h* die ſl., G dich de ſl.; Wo+*WIKZ*+WW2 tuont wè.

32 H Ich ſol ir dir geben gnůc; G Vor war; *h* dir ir, B dirre g., M dirr, G gheber dir; WW2 Ich gibe (= Der gib ich W2) dir mer (= immer W) unde me; Wo+*WIKZ* So wil ich dir ir geben me.

33 WW2 uz twuoc; Wo+*WIKZ* D. t. ſie (+ aber Z) dar truoc.

34 H die, B di, *usw.*, *h* dz or.

35 HG blou, B blŏ, W blov, *h* blo, W2G blow, M+*W* blav, *I* plav, Wo plaw ez vmb die orn mit dem gwant; Z blawt.

36 M *fehlt* nu; B rela; *h*+Wo+*WIKZ*+WW2 (*fehlt* D. t. ſpr.) *ſetzen zu* Sprach daz boeſe(z W2) getroc: Swie (= Wie Wo, Sint W) ich hſe lige ſam (= als W+*WIKZ*) ein ſtoc (= *T* trogkh): *ſieh* 10743 : 44 *und* 10787 : 88.

37 H gwinnen; HM+WW2 *fehlt* allen; G alle, Wo+*WIKZ* w. din guot.

38 WW2 Daz du mich handelſt deſte baz; Wo+*WIKZ* Swie ungerne er (er *fehlt K*) ez tuot.

39 B auer.

40 H+WW2 *fehlt* michelem; M Dem p. m. michlm z. zv; Wo+*WIKZ* Mit (+ gar *K*) zorn(ich Wo)licher dro.

41 H Wilch urâme, W Welhe ſrvme; G mich; HM+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* umbe minen (= dinen *h*, den W2) ſchaz w.; H+*h* geweſen.

42 B Ja maht du = W2, G Jo ne machtu, M Nv ma'htu = *W*, W Nv-

dû bist ein unreiniȥ getroc.
dû ligist in dem waȥȥere sam ein stoc.
10,745 Der tiuvel sprach dô
'wîp, ungebære dû niht sô.
ich bin iȥ der got Mercûrius.
genc naht lanc zuo dînem hûs.
klage morgene ubir Jûliânen,
10,750 so irteilit man im zwâre,
er gerihte dir ûf sînen heiligen;
sô zeige dû her zuo der Tîver;
sprich, dû wollis daȥ gerihte ûf mir intsâhen:
sô wollent mich Rômære virsmâhen.
10,755 Jûliânus swert ûf mir einen eit.
ich gemache im die arbeit

---

ne mohtv, ℌ Dů nemacht, Wo Du enmacht, *IZ* Du m., *K* Du m. doch, *h* Du machst dir selber nit gehelffen; W2 nimmer genesen, W nicht g.

43 Sh vnreine, *WIKZ* unrein.

44 *h* list *usw.*, *WZ* Und list; W+*WIKZ* als; *T* Plokh.

45 W+Z aber do; Wo *fehlt* do, *h* tů.

46 V ungebare, ℌ ungebere, M W. nv gepar n. also, ℌ *fehlt* du; W2 W. gebar niht so, W W. n. gebare so, *IZ* W. n. gebare also, *WK* W. gebare n. also.

47 V pinz, W binz, *h* ben ez, S bin ez; Wo I. bin ein g., *WIKZ* I. bin der g. M. = W2.

48 *h* Geng, V Gench = *WI*+W2, S Ghink, Wo+W Ginch, *KZ* Ganc, M Nv gah dv zv d. hv's; V nahtlanch = WW2, *h* nachtelang, S nachtling; Wo+*WIKZ* G. talanc (= talent Z) heim (+ also Wo) ze hus.

49 S morne; V iulianum = WW2; *WIKZ* Julian.

50 V retailet; W *fehlt* im; V zeware, S ime vorware, WW2 daz dir ist vrum; Wo+*WIKZ* im sam (:).

51 ℌ Daz er dir gerichte; VSMh+WW2 Er rihte(t S) dir; S dich; ℌ dinen; *h* helgen; Wo+*WIKZ* Er sül (+ ez *K*) zuo den heilegen rihten dir.

52 ℌ *fehlt* du (= dir S), *h* du jm hin zu d. T.; Wo+*WIKZ* So wise du in her ze mir, WW2 (:) Da du mich sihst ligen.

53 S daz recht, WW2+Wo+*WIKZ* ez; *h* mich.

54 MS rom. mich; V mich romare; S vorsman; Wo+*K* Romære begunden ez (= dez *K*) smahen, *WIZ* Daz beginnent R. sm.

55 *h* swer uff mir deinen eyt; Wo+*WIKZ* Sw. J. uf m. den eit; V ain aint.

56 S mache ime; Wo ouch im; M *fehlt* die.

dâ[illegible] dir alliz dîn golt muoz widir geben.
wîp, lâ mich hînaht mit êren leben.'
Die vrouwe abir dem bilide zuo ſprach
'ich wæne, ie iemanne dichein êre von dir geſc
unde ſam mir mîn ârme ſêle,
dir wirt der ſlege noch mêre.
ich wæne, dû mir alliz liugeſt.
unde iſt abir daz dû mich hînaht betr[illegible]eſt,
nekumt mir mîn golt niht vil vruo widere,
ich ingelige denne tôt dar nidere,
dû gwinniſt vil manigen ubelin tac.
ich getuon dir etelîchen ôrflac.'
Des morgenes, dô man meſſe ſanc,

---

57 Ϙ D. e' mûz dir din golt w. g.; B D. er dir allez din golt wide g.; *h* D. er dir a. d. gut m. w. g.; C D. her dich d. gut m. alli g.; Bo+*WIKZ* D. er [illegible] dir Bo) din guot m. w. g.; R D. e dein golt wider gebe; BB2 D. er dir den (= D. ir deinen ſchaz m. g.

58 BB2 *fehlt* Wip; B hint, B2 heut, R heint mit gemach; Bo+*KZ* Wip ſo la m. m. e. l.

59 Ϙ Die; ϘR+B2 D. vr. d. b. aber z. ſpr.; Bo+*WIKZ fehlt* a

60 Ϙ ie imanne, *h* ie yeman, B ie iemen, C y emande, R dan niem dehain; C van dir ere gheſch.; B2 Ja wæn ich iemen de v. d. g.; B Iſt daz mir niht ere v. d. geſchehen mach; Bo+*W* Ich w. ie (= nie *I*) ere vor dir g.

61 Z V. ſo m.; ϘRC *fehlt* armiu; Z arme ere; BB2 Und ſam (= B) mir (+ al B) min ere.

62 B ſlêge ienoch, *W* noch E m.; Bo von mir n. m.

63 R *fehlt* I. w.; C *fehlt* mir; Ϙ lûgeſt, *h* lugeſt, B livgeſt, C le Bo lewgeſt, *usw.*; B dv mich trivgeſt.

64 B+Bo+*WIKZ* Iſt; *h* ez aber; ϘR+Bo+*WIKZ*+BB2 *fehlt*: *h fehlt* du; ϘBo+*WIKZ fehlt* hinaht; R heint, C hinach, B hin, B2 heut, B hant livgeſt; *WI* triugeſt.

65 Ϙ nicht wid'e = BB2, R niht frv' w., C n. vro wedere, B n [illegible]widere, *h* n. vil frô her wider.

66 Ϙ ingelige, B en gelige, C ne liege, R+B2 gelig, *WIKZ* lig *fehlt* denne; B Michn gelege der t. der n.; BC da nidere.

67 ϘR+Bo+BB2+*W fehlt* vil.

68 R Ich tvn, C Ich tû, B2 So tûn ich; RBo+*WIKZ* manige vil m. *WZ*); ϘR+*WIKZ*+BB2 *fehlt* unkunden; Bo vbeln [illegible]*IKZ* ſlac, *h* vnk. hertten ſlag, BC vnk. orſl.

69 R *fehlt* Des m.; Ϙ+B *fehlt* die.

die vrouwe hin vur dranc.
vor allir der menige
ſuochte ſie ir venie.
dem bâbeſe viel ſie ze vuozen.
'dîne gnâde (ſprach ſie), hêrre, ich ſuoche:
dû rihte mir ubir dînen kappelân,
der mir ungetriuwelîche mîn golt nam.
lâ dich, hêrre, irbarmen
ubir mich vil armen.
ja inhân ich allis trôſtes mêre.'
Dô zurnden Rômære.
ſie hiezen der vrouwe reht getuon.
der bâbes vorderôte iz im dô zuo.
jâ irteilete im die kriſtenheit,
er ſwuore der vrouwen einen eit.

---

70 Ⓟ Die ur. = Wo; Wo+*WIKZ* hin ze hofe dr., A Daz volg h. v. dr.
71 G alle der; W Fvr alle div menie; R *fehlt* 10771 : 72.
72 A Suchten; W Si ſvhte.
73 R Si v. d. p. ze fuzze; Wo+*WIKZ* uf (= an *K*) den vuoz.
74 RA *fehlt*; Ⓟ *fehlt* herre; G D. ghen. here ſpr. ſi wel ich ſuchen; WWW Si ſpr. herre (h. *fehlt* W) min armuot (= not W) mahtu wol (= mir W) büezen (= gebvzzen W); Wo+*WIKZ* Genade herre, (+ nu Wo) tuo (= do *I*) mir buoz.
75 Ⓟ+Wo+*WIKZ*+WWW *fehlt* Du; G mich; R+Wo den k.
76 G mich; R D. m. min g. vngetr. n.; Ⓟ mit untrûwē; Wo+*WIKZ* D. m. ungetriuliche het getan; WWW D. mich hat guotes (= g. h. WW) ane getan.
77 G *fehlt* herre; W Dv ſolte d.; W rebarmen.
78 Ⓟ *fehlt* vil; Wo+*WIKZ fehlt* Über; Wo armiv; WW Mich blôden vnd mich armen.
79 Ⓟ Ich in han, W Ich han tr. nicht mere, W Ja nehan, G Jo eshan, R Ja h. i., W2 Ja h. i. allez tr. ni mer, Wo+*WIKZ* Ja h. i. tr. niht mere, A Nu h. i. alles gutte mere.
80 A erzurnten; W R. z. fere; Wo+*WIKZ* Do z. R. (= die r. Z + vil *WI*) fere, Ⓟ zornden.
81 W rehte, G rechte, A rychten; GR tun; Wo+*WIKZ* tuon daz reht; WWW Si ſprachen riht herre Dem armen wibe: Daz ſi (= ez W) ungerihtet iht (= n. ung. W) belibe.
82 A ims do zů, R vod[illegible] in dar zv; Wo+*WIKZ* D. h. ſprach ez wirt vil (= wol Z, *fe*[illegible] *K*) ſleht; WWW *sich vor.* Z.
83 W retailt; A Es ert.; W+Wo+*WIKZ* Do ert.
84 Ⓟ ſwůre, W ſwȍre *usw.*, Z ſwere, *I* ſwer; W Er fèlde ir ſwer[illegible] einen eit.

10,785 Die vrouwe ſprach dô
'rihte mir ûf dem gote Mercûriô:
daz iſt ein unreiniz getroc.
ez liget in dem wazzere ſam ein ſtoc.
dâ wil ich daz gerihte von dir intfâhen
10,790 unde lâze dich danne immir mit gnâden.'
Der rede ſpotte dô vil manic man.
die vurſten ſprâchen alle, ſie wolden mite gân.
dô ſie irſâhen daz abgot,
dô was iz Rômære ſpot.
10,795 Jûliânus was gar:
die hant ſtiez er im in den munt dar.
dar inne uobte ſich der vâlant:
er klemmete im die hant

---

85 Ⓟ Die; 𝔐 Di ſprach riht mir auf Mercurio.
86 Ⓟ dē gote; h+𝔚o+*WIKZ fehlt* u. d. g.; 𝔐 *ſieh vor. Z.*
87 𝔚 boſes getr., 𝔐 Ez i. e. poſes getr.; h vnreiner.
88 h+𝔚𝔚²+*WIKZ* als; 𝔚o fawler ſtoch; Ⓔ ſcox (*aus* ſtoc, *gleichſam* ſcot).
89 Ⓔ reht; Ⓟ *fehlt* von dir; 𝔚2 ger. auf enphan; 𝔚o+*WIKZ* Da nim ich (+ doch 𝔚o) daz gerihte von dir; 𝔚 Hie bi genvch nahen Darvf wil ich enpfahen Daz gerihte vnd ſinen eit: Frowe dez bin ich bereit Sprach der böſe Jvlian. Jezv ſvl wir dar gan. Ivlianvs daz niht enlie (*bis* 10792).
90 Ⓟ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Und wis dan immer ledec von (= vŏr *W*) mir; 𝔚2 Dez begvnden ſi lachen alle ſan.
91 Ⓔ ſpotdede; ⓅⒺ𝔐+*WIKZ fehlt* do vil; 𝔚o+𝔚2 *fehlt* vil; Ⓟ manig.
92 Ⓟ D. u. wŏ mite g.; h ſpr. des ſie, 𝔐 Si ſpr. ſi; 𝔚2 *fehlt* alle; 𝔚o+*WIKZ* Die v. giengen mit ir dan (= dar 𝔚o+*WI*); 𝔚 (*ſieh* 10789) Mit der frowen er do gie.
93 𝔙 reſahen, h Do ſi do ſohent; Ⓟ+ZT den abg.; 𝔚 Si zeigte im daz abg.
94 𝔐+*WIKZ* Daz w., 𝔚o Der w., h Daz w. ez; Ⓟ *fehlt* aller; 𝔚 Daz w. gvvger livte ſpot.
95 h dar gar; 𝔚o+*WIKZ* bereit(et 𝔚o) gar; 𝔚2 des eides gar, 𝔚 Des eides wart er vil gar.
96 𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Des chome er in groze not: Als er di hant dar bot, Die vinger liez erm in den mvnt.
97 [illegible]bte, h vbte, Ⓔ vbete, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* was; Ⓟ *fehlt* der; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
98 Ⓟ clemmete, h clamite, 𝔙 clamte, 𝔐 chlamt, Ⓔ beclampte, 𝔚o+*WIKZ* klamt, 𝔚2 twang; 𝔚 Daz bilde begraif in ſa ze ſtvnt.

unde gehabete ſie im ſô vaſte
10,800 daȥ er ſich niht irlôſen mohte
unde Rômære mit allen ir ſinnen
nemohten in nie dar von gwinnen.
Wil lûte ſchrei Jûliânus 'wê wê,
war umbe nebedâhte ich mich ê?
10,805 wil dû, hêrre got, lâ mich leben:
ich wil der vrouwen alliȥ ir golt widir geben.'
er galt der vrouwen ir ſcaz.'
Al daȥ zuo Rôme vrumes was,
die îlden alle dar beſunder
10,810 ſcouwen daȥ wunder.
dâ ſtuont er gebunden

---

9 S Vnde habete, Mh Er geh.; Hh ſi im, W2 im ſi vaſt; h geh. jm ſo, M in ſo; W So vaſte mit dem munde; Wo+*WIKZ* Und habte in (= im Wo+*K*) ane (= über *Z*) ſinen danc.

10800 Vh mit nihte; V reloſen; W (:) D. er enmohte noch enchvnde; Wo+*WIKZ* Den munt der valant (= daz bilde *WIKZ*) zuo twanc.

1 *W* alle ir, *I* al ir, S alle iren, *K* allen iren, M iren, *h* yrn, V allem ir ſinne; Wo+*WIKZ fehlt* Und; W2 Vnd alle romer m. ir ſ., W Mit allen ſinen ſinnen (*sieh vor. u. folg. Z.*).

2 V nie der uon, MSh in da von niht; Wo+*WIKZ* Mohten im die hant niht (= nie Wo, *fehlt W*) gewinnen, W2 Enmohten im di h. wider gew., W Di h. her vz gew.

3 H Jul. ſchr. l. we we; h ſprach; HMS+W2 *fehlt* do; Wo+*WIKZ* L. ſchr. Julian owe; M *fehlt ein* we; W Er ſchrei vil lvte we mir we.

4 Hh+W2+Wo+*WIKZ* Warumbe, M+W Wes, V Ze wiv, S So wi; HV ne bed.; S en bed.; H *fehlt* ich; S mir; M+WW2+Wo+*WIKZ* niht e.

5 M O wol dv got nv, H+W Herre g., Wo+*WIKZ* O wol dir [illegible] *fehlt Z*) h.

6 S all, *h* allz, *fehlt* WW2+Wo+*WIKZ*; W2 guot; M *fehlt* wider; W+*K fehlt* a. ir g. wider.

[illegible]olt ſilber uñ ſcaz, *vgl.* H 20, VMSh Er galt der vrouwen ir ſc., [illegible]+*WKZ* Er g. d. vr. als man las; *I fehlt* 10807—10; W (10807 : [illegible]Swaz ich ir genomen han: Ich weiz wol ich han miſſetan.

8 H Swaz, Wo Swer ... frumer; W2 Daz ern moht baz.

9 H *fehlt* alle, WW2 Die Romær ilten dar (= Di livte alle W) [illegible]ſunder.

10 H Ze ſcowene, V Scoen, *usw.*; W2 Sch. deu micheln w., W [illegible] des michel w.

11 Wo do gepunden; W Daz er ſvs ſtvnt gevangen.

des tages ein michele ſtunde. .
Als iȥ dem âbende begonde nâhen,
daȥ liut muoſe alliȥ heim gâhen.
10,815 dô iȥ nieman nehôrte noch neſach,
der tiuvel widir zuo im ſprach
nû hôre dû mir, Jûliân:
ich hân dir ein michil herzeleit hiute getân.
dû hâſt diſis tages immir mêr ſcande
10,820 daȥ dû vor mir bis geſtanden.
du nemaht dich is nimmir mêr irholn,
du newollis mînen rât haben.
tuo alſe ich dich lêre.

---

12 ℌ D. t. m. ſtunde, 𝔚2 Dez t. lang ſtvnden, 𝔚 Do ſi begvnde belangen; 𝔚o+*WIKZ* Vor heimſchen (= heimlichen 𝔚o+*WIZ*) unde unkunden (= vnd vor ch. *I*, vnd konden *Z*).

13 ℌ Dem a. iz n. began; 𝔖 Alſo; 𝔚2 Als der a.; 𝔚 Vnd div naht; 𝔚o+*WIKZ* Als ez ze dem (= an den *Z*) abende (+ da *I*) vienc.

14 𝔖 De lut moſten alle hein gahen; *h* Die lutte mit můſze h. gahen, 𝔙 Daz l. můſe allez h. gahen, 𝔐 Daz l. muſt h. gahen, ℌ Daz lůt můſe h. gan; 𝔚 Si begvnden h. gahen (+ Jvlian der vnreine Beleip da alters eine).

15 𝔚o Daz ez; 𝔙𝔖*h*+𝔚2 horte n. ne (en 𝔖*h*𝔚2) ſach, 𝔚o enhort n. enſach, 𝔐 hort n. ſach, 𝔚 Do er nieman enſach; ℌ noh.

16 𝔐*h* *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* wider in do ſpr., 𝔚 D. t. offenlichen ſpr.

17 ℌ *fehlt* du; 𝔐𝔖 mich; *h* Nu vernim du mir j.; 𝔚2 Vernim dv mir J., 𝔚o+*WIKZ* Nu vernim du mich J., 𝔚 Dv weiſt vil wol J.

18 ℌ I. h. d. m. l. g., 𝔐 m. hertzenl. g., *h* ein m. hertzel. g., 𝔚o+*WIKZ* dir herzenl. g., 𝔚2 Ich h. d. heut vil laid g. (𝔚 I. h. d. leide g.), 𝔖 dir hute ein m. herczel. ghet., 𝔙 aln m. herzelalt hivte g.

19 ℌ D[illegible] haſt du immer ſc., 𝔙𝔖 diſſes, 𝔐 ditz; 𝔐 immer ſch., 𝔚2 immer ſchanden, *h* ye mere; 𝔚o+*WIKZ* Du ſteſt diſen tag in ſchanden; 𝔚 *fehlt* 10819—22.

20 ℌ Noch ſteſ dů in minem bande; 𝔖 Den du v. mich; 𝔚2 ſ[illegible] mir; 𝔚o+*WIKZ* Du b. vor m. (= m. v. *WIKZ*) geſt.

21 𝔖𝔐 dich des, *h* dih ſin; ℌ*h* *fehlt* mer, 𝔖 nimer ni; 𝔙 rehal[illegible] +*WIKZ* Du (= Nu *K*) maht mir niht (= nit mer *Z*) vor geſtan; [illegible] můſt ſein immer ſein hin getan.

[illegible] Du en wolleſt dan; *h*𝔐𝔖 haben, 𝔙𝔚2 han, ℌ dole (: irhole), [illegible]+*WIKZ* Wil du minen rat han.

[illegible] Tů du = 𝔚2, 𝔖 Do du ſo ich dir l.; ℌ𝔐*h* *fehlt* du; 𝔚 Nv volge miner l.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* (*sieh fo*[illegible]).

ich mache dich zuo eineme hêrren
10,825 daȥ dû wærlîche
rihtes alle rômeſke rîche.'
Dô wart Jûliân
des leiden vâlandes man:
er tet al daȥ er in lêrte.
10,830 von gote er ſich kêrte.
der touſe er widerſagete.
den tiuvel er zuo ſich ladete.
Mercûrium kôs er ime ze hêrren.
er virlôs ſîn beide lîp unde ſêle.

10,835 Nû virnemet waȥ ich iu ſage:
dannen ubir vierzehen tage,
dô der mære keiſer virſchiet,

---

4 B gemache; H (:) uil here, W Ich ſv̊ge dir michel ere, W2 Dv wirdeſt an ſolh here; S zu einen heren, B ze aim herren, *usw.*, Wo+*WIKZ* herren: An aller ſlahte werren.

5 Wo D. di w., W Ich mache dich (*sieh vor.* Z.) w.

6 H Berichteſ alle romeſke r., B elliv romiſchen, W2 elleu Romiſcheu; Wo+*WIKZ* R. römiſche(s *W*) riche; W Gewaltig in dem riche.

7 WW2+Z Sa; Wo Do w. dez J.; W *setzt zu* Widerſage der chriſtenheit: Er ſprach des bin ich bereit. Dv mvſe werden min man: So la mich daz ſie getan.

8 *h* leides, *K* Des valandeſ m., Wo+*WIZ* Des tievels m.; W Do liez in der Valant: Sin man wart er ze hant.

9 H Vñ tet alſe er; M allez daz, W2+Wo+*WIKZ* E. t. ſwaz; W *fällt aus* 10829—34.

10 M ſich do ch., Wo+*WIKZ* er do k.

11 *h* Dem touffe = *K* Dem tŏf, *I* Dē tauf, *Z* Den t.; *Z* do w.

12 *h* ſich zu, M zu im; Wo Dez waz der tievel vil gemeit (: widerſeit), *WIKZ* Des tievels was er gemeit.

13 H *fehlt* im, M er ze einem h., WW2 Mercurius wart ſin herre, Wo +*WIKZ* Mercurium minnte er ſere.

14 H Deſ uirloſ er l. uñ ſ.; B ſin, S ſint, M*h* *fehlts*; B baide, S*h* beide, M paidiv; Wo+*WIKZ* Er v. im ſit l. u. ere, WW2 Er v. im ſel u. ere.

15 M merchet, *h* merckent; H daz, Z dz; W Ez iſt war waz (10836 : 35); M Nv m. reht ditz liet (:).

16 W *fehlt* Dannen; Wo+*WIZ* Dar nach; M *fällt aus*.

17 B der merære ch., *h* d. mere k., W2 mær, W Der riche ch. v., Wo +*WIKZ* D. k. v.; HMS *fehlt* mære. *Constantinus ist gemeint.*

der leide tiuvel Rômæren riet,
er vlouc von manne ze manne,
10,840 er ſprach 'nu entwâlit niht langer,
irwelit iu Jûliânum ze hêrren:
er kan iuch wol gelêren.
er gezimit wol rômiſken rîche.'
Sîe wânden alle wærlîche,
10,845 eȥ wære einis engelis ſtimme:
die rede begonden ſie harte minnen;
eȥ kôm' in von dem heiligin geiſte,
des virſâhen ſie ſich allir meiſte.
Rômære niht langer netwelten,
10,850 Jûliânum ſie irwelten.
ſie kuren in ze rihtære.
daȥ gerou ſie ſît vil ſêre.
Jûliânus gebôt den kameræren

---

38 ♄ D' tiv̊uel; 𝔖 leidighe, *h* leide, 𝔅 laide (*fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔅) 𝔚2 maer; *h*+Z den r. r.; 𝔐 *fällt aus* (*sieh folg. Z.*).
39 ♄ uloic, 𝔅 uloc, *h* flug, *usw.*; 𝔐 Der tievel fur v. m. ze m.; 𝔅 *fällt* 10839—48 *aus.*
40 ♄ Er ſp^a^ch enbeitet; 𝔐 *fehlt* nu; *h* ir nit lange, 𝔚2 lange; 𝔚o-*WIKZ* Er ſpr. erwelt (= er wolte *W*) Julian.
41 𝔅 Rewelt, *h* Ir erwelent; ♄𝔐*h* *fehlt* iu; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 10841 42.
42 𝔐 Der; ♄ uh, 𝔅 iv; 𝔖 leren.
43 𝔚o+*WIKZ* Ze romiſchem r.; ♄ Romiſkē riche.
44 ♄ wand e, 𝔖 wonden, 𝔐 wonten.
45 𝔚2 ein; 𝔚o+*WIKZ* ſtimme da (:).
46 ♄ ſie minne, 𝔚2 Deu red waz in ane minne; 𝔚o+*WIKZ* Die minneten ſie ſa.
47 ♄ kom, 𝔅 chŏem, *K* Si kŏme; 𝔐+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* in.
48 ♄ Deſ wanden ſie al meiſte, 𝔅 alre maiſte; 𝔖 verſoghen; 𝔚o+*WIKZ* wanten.
49 𝔖 entwelten [10849—52 *fehlt allen, außer* ♄𝔖, *während* 𝔚o+*WIKZ oben V.* 10658^ab^ *einschieben zu müßen glaubten*]; 𝔚 (*s.* 10831) Daz ſie zeſame qvamen: Vnd Jvlianvm namen Ze einem rihtære: Da wart in dar nach ſwære. Wan do er den gewalt gewan.
51 𝔖 Se irkoren en zo richtere vnde zo here.
52 𝔖 It gheru ſe ſint alle vil ſere (♄ *fehlt* alle vil).
53 ♄ kemer'en, 𝔅 chameren; 𝔚 *fällt aus* 10853—56; 𝔚o+*WIKZ* De keiſer Julian do (*fehlt I*) gebot: Den kameræran an den tot.

daz ſie daz abgot ûz der Tîver næmen
unde gehôheten iz widir an ſîne ſtat,
die bî der heidenſcheſte im ze êren geworht wart.
er nelie ze Rôme wîp noch man,
ſie muoſen alle dâ hin vor gân
dem tiuvele opheren unde ane beten.
dô wart ze Rôme in der ſtete
michil wuoſt unde nôt.
der vurſten wart vil gemarterôt.
Zwêne rîche herzogen dâ wâren,
die nemohte der ubele Jûliân
nie des betwingen,
daz ſie dehein opher dar vor wolden bringen.

---

54 Ϧ den (*sieh folg.* Z.); W2 Daz ſi daz iht verbærn (*sieh ff.* Z.); B tienet; Wo+*WIKZ* Daz ſi Mercurîô (= -ii Wo) phlægen Und in uz der Tiver wægen, W2 *fällt aus* (*sieh folg.* Z.).

55 Ϧ Vñ gehoetē iz a. ſ. ſt., G Vnde ghehogheten; Wo+*WIKZ* U. ſatzten in w., W2 Si ſatztin Mercurium a. d. ſt.

56 Ϧ Die, M Di im b. d. h. berait w., ϦS im geworht w., B in ze eren gew. w., W2 Deu b. den heiden im ze eren gew. w.; h Als es by den heiden vor gew. w.; Wo+*WIKZ* Etlich ander(r Wo, + er *W*) ouch des bat.

57 B Er ne li, W2 Ern lie, *usw.*; Wo weder w. n. m.; Ϧ noh.

58 B Sine m., G Si alle moſten; Ϧ a. uor in, M hin fur, Wo+W*opr.* +*WIKZ*+W2 da hin gan.

59 Ϧ off'en uñ anebete; B anbetten, Wo vnd in anpetten.

60 Ϧ Iz w. ce; W *sieh folg. Z.*; Wo+*WIKZ* Der tievel was zuo im geweten (= gebeten W).

61 Ϧ wuſt, B wôſt, G wopht, h wuff, W2 wûſ, M wuffen; Wo+*WIKZ*+W*opr.* In Rom wart wuof(en *IZ*) unde not, Wo In der ſtat wart groze not

62 h gemartert [*h bricht ab*]; Wo+*WIKZ* Ir gnuoc lac (= l. g. Wo, l. vil W*opr.*) an der (= lagent von *K*) marter tot; W Do wurden do gemarterot + Die waren gotes holden: Die im niht volgen wolden.

63 Wo+*WIKZ* Zw. vürſten da waren, WW2 Da waren zwene herzogen (+ rich W2, Edel und wol gezogen W).

64 W2 Di enmohten Julian wærleich; W *sieh vor. u. folg. Z.*; Wo+*WIKZ*(:) Der wolt der keiſer varen.

65 W Die enmohte er niht betw.; G Nicht betw.; Wo+*WIKZ* Sinem (= Sinē *I*, Seinen *Z*+Wo) got wolter ſi (= ſiz *K*) twingen.

66 Ϧ D. ſie im offer w. br., W2 ir o. da vor, G ienich offer; M *fehlt* vor; W *fehlt* ir o. da v. (+ Ir opfer fore daz abgot: In half gebet noch gebot); Wo+*WIKZ* Ir (= Vnd ir *Z*) opher im br.

dô ſante er einen ſînen man
geheiȥen Têrentiân
zuo den zwein hêrren.
10,870 er hieȥ ſie biten unde vlêhen
daȥ ſie Mercûrium anebetten,
die wîle daȥ er lebete;
er habete ſie mit êren,
er gemachete ſie ze hêrren
10,875 nâch ſînes ſelbes krône:
ſô lebeten ſie immir ſcône,
gebuten ubir lant unde ubir ſcaz;
unde virſpræchen ſie abir daȥ,
er benæme in lîp unde êre.'
10,880 alſô inbôt er den hêrren.
Paulus unde Jôhannes
die irvrouweten ſich des:

---

67 ℌ *fehlt* einen; Wo+*WIKZ* Er ſ. in einen ſ. m.; W Terenti ſande er dar (:).
68 M waz er, Z Der was; S terancian; W Seinen boten ſvnderl
69 V Ze; Wo+*WIKZ* Der ſprach zuo d. h.; W *sieh folg.* Z.
70 ℌ Er h. in ſere ulehen; W2 *bloß* Er h. ſi biten; Wo+*WIKZ* in daz möhte werren; W Vnd hiez ſi biten ſere (10870 - 72).
71 S anebetten, *K* an bâtten, *usw.*; W2 *sieh* 10873, W *desgl.*
72 M+Wo+*WIKZ* Die wile daz (d. *fehlt* Wo) ſi lebten; WW2 *folg.* Z.
73 M hiet; W Si hetens immer ere, W2 Si ſcholten ſeinen got Wo+*WIKZ* *sieh folg.* Z.
74 S machte, W2 mahte; Wo+*WIKZ* Er wolte ſi (+ ze einen herren machen: Er kunde ouch daz wol (= w. d. Z) ſachen (= Wo+*KZ*); P (10874 – 80) Wæren ſi im willich des (:).
75 ℌS ſineſ ſ.; Wo+*WIKZ* Daz ſi nach im die krone.
76 Wo+*WIKZ* Trüegen alſo (= alle *I*) ſchone; W2 ſchone + vmb ir heil anbeten: Die weil daz ſi lebten (*sieh* 10872), Er hal mit eren (= 10873).
77 ℌ Sie g., Wo+*WIKZ* Und geb. über elliu lant.
78 S Vnde vorſpreche; ℌM *fehlt* aber, W2 *fehlt* ſi; Wo+*WIKZ* ſpr. ſi d. (+ nit Z) ze hant.
79 Wo+*WIKZ* Nim ich (i. *fehlt* Wo) in den lip (:).
80 S ghebot; W2 in der h.; Wo+*WIKZ* Beidiu kint unde wip.
81 ℌ uñ, V und, *usw.*
82 ℌ iruroweten, V refrôeten, W2 ervrouten; S Wol verſtunden des (*sieh* 10898); *WIKZ* Den boten antwurten ſus = Wo Die

'wir ſagen dir, Têrentiâne,
wir newerden dînem hêrren Jûliâne
nimmir undirtân.
wir wollen den ze hêrren hân,
der himel unde erde inbore hât,
in des gwalt nû ſtât
bêde lîp unde tôt.
er dolde ſelbe martir unde nôt
daz er irlôſte unſich.
von diu iſt vil billich
daz ime ſîne holden
mit martere nâch volgen,
mit wîze unde mit getwange.
wolde got, wære iz nû ubir uns irgangen.'
Paulus unde Jôhannes

---

wurten den poten ſuſt; W (10881—99) Hiezen die ſelben herzogen: Si ſprachen ſo wær wir betrogen. Wirn rêchen waz ir vns tôt (:).

83 G dich; Wo+*WIKZ* Terencian (:).

84 ṗW ne w., G en w.; Wo+*WIKZ* W. w. dem keiſer J.

85 Wo Furbaz nimmer vndertan = *WIKZ* Nimmer (= Nit me Z) vürbaz undertan.

86 Wo haben.

87 W ere enpore, G enpore, ṗ inpore, R enbor, *usw.*; Wo geſchaffen; G halt.

88 Z hand, W2 ouch ſt., Wo+*WIKZ* ez allez ſtat.

89 ṗ Bede, W Baide, G Beide, W2 Beiden, *WIKZ* Beidiu; RWo+*WIKZ* leben.

90 ṗ Mit sinr grozzē marteſſ not, W *fehlt*, G Er dolte ſelbe marter vnde not, R Er wart durch vns gemarterot, W2 In erwante dehein ...t, Wo+*WIKZ* Des (= Ez *WKZ*) wante in (= ſi *I*) dehein not.

91 W2 Ern erloſt im ſich, R Der erloſt vns ſich, W reloſte unsich, G vnſich, Wo+*WIKZ* Er erloſte (= loeſte *WIKZ*) uns lobelich.

92 R+*I* Da von, G Wen deme i. b., Z Vnd darvmb, Wo iſt ez b., *WIKZ*+W2 i. b.

93 W2 Daz wir im vil unerbolgen.

94 R M. der; G na; Wo n. v. ſolden = *K*.

95 W2 getwangen, *K* M. w. ſi getwangen, Wo M. w. ſein gevangen, *WIZ* M. w. (= peine Z) wurden ſi gev. (= bef. Z).

96 R *fehlt* nu = *WIKZ*; G W. g. uber vns weret nu irganghen, W2 W. g. wær nv vmb v^ns erg., R vmb vns erg.

97 ṗ uñ, W und; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:); W2 *fällt* 10897—99 aus.

wol virſtuonden ſie ſich des
daz ſie zuo dem gotis rîche ſolden varn.
dô hiezen die vil heiligen man
ir guot teilen
undir alle die gemeine,
die iz durch got nemen wolden
unde is zuo ir nôte bedorften.
Der kunic vil grimme
hiez ſie vur ſich gwinnen.
zuo dem allir êrſten begonde er in vlêhen:
er ſprach zuo den hêrren
'behaldet iuwir êre und iuwirn lîp,
lât ſô bôſen ſtrît.
betet an Mercûrium;

---

98 𝔐 Vil wol; 𝔚o+*WIKZ* Verſtuonden ez alſus.
99 𝔚o+*WIKZ* ze himel ſ. (= wolten Z) varn (:).
10,900 𝔐 die h. gotes parn; 𝔚o+*WIKZ* (:) Si hiezen ſich da gegen (= gein 𝔚o, gen *I*, zů Z) bewarn; 𝔚 *ſieh* 10903; 𝔅 Do teilten die gemeine (10900 – 21).
1 𝔐 alles tailen; 𝔚o+*WIKZ* *ſieh folg.* Z.; 𝔚𝔚 Swaz ſi gůten mohten han, 𝔚 Si namen allez ir gȗt.
2 ℌ Vñ alle ir g., 𝔊 Vnder alle de gh., 𝔐 U. a. di g., 𝔚o+*WIKZ* Si teilten ir guot gemeine; 𝔚 Daz teilten ſi vnder di armen, 𝔚𝔚 Tailn den reichen vnd den armen: 𝔚𝔚 Daz gůt begvnd ſi niht erbarmen, 𝔅 Die liezen ſi ſich erbarmen.
3 𝔚𝔚 Diez; 𝔊 wolden nemen; 𝔚𝔚 *fehlt* got.
4 𝔐 iz, 𝔅𝔊𝔚o ſin, *WIKZ* Und (+ die Z, Die *I*) es bed. ſ. = 𝔚o; 𝔊 zo irer note; 𝔐 haben ſ.; 𝔚𝔚 Den gabens die zwen gotes holden, 𝔚 Die waren gotes holden.
5 𝔚o+*WIKZ* Der künec (= kaiſer *K*) do (do *fehlt I*) in unſin[illegible] 𝔚𝔚 Do h. d. k. Julian (:).
6 𝔅 im uȍr ſich, 𝔊 ſi ſich ime; 𝔐(+T) bringen; 𝔚𝔚 (:) Die herren vȁr bringen ſan.
7 ℌ Zů erſt, 𝔐 Ze alrerſt, 𝔚𝔚 Des erſten; 𝔅 er fiegen, 𝔊 begunde lehen, 𝔐 er ſi fiegen = 𝔚𝔚 ſi vlehen; 𝔚o+*WIKZ* Viehen (= Vaſt bitten Z) er ſi began.
8 ℌ𝔚 zu; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. volget mir dar an; 𝔚𝔚 Er bot in eigen und lehen (10908—10).
9 ℌ uwir ... uwirn; 𝔚o+*WIKZ* Habt (= Behalt *I*) iuwer ere an dirre (= diſer 𝔚o) zit.
10 𝔊 Latet, ℌ Vñ lat, 𝔐+𝔚o+*WIKZ* Lat varn, 𝔐 ſolhen ſtrit.
11 𝔚𝔚 *ſieh folg.* Z.

ich gibe iu michiln rîchtuom;
ich habe iuch immir mit êren.'
Dô antwurten imę die hêrren
Paulus unde Jôhannes,
ſie ſprâchen 'michil wundir nimet uns des
daz du uobes den vâlant,
den menniſken hant
mac zebrechen unde virbrennen
unde des muoz virhengen.
wirfet man dinen got in den miſt,
in nehilfet nichein ſîn liſt
daz er dar immer ûz kome,
ime nehelfe menniſken hant dâ von.
daz hâſt dû dir irwelt ze hêrren.

---

12 SG michelen, Wo+*WIKZ* grozen; WWB Und vil (v. *fehlt* W) m. r.: Daz ſi beten ane (= a. b. W) Mercurium.
13 R+*WK* han; B iv; *I fehlt*; WWB *fehlt* 10913—14.
14 ϕ *fehlt* im; Wo Sprach der cheyſer here.
15 ϕ uñ, B und, *usw.*; Wo+*WIKZ* J. u. Paulus (:).
16 ϕ *fehlt* Si ſpr., R Di ſpr., W Spr. vns w. fere dez, WB Vns erwundert ſpr. ſi dez; Wo+*WIKZ* Antwurten dem keiſer (= D. k. a. *IK*, D. k. jn ſölicher form Z) ſus.
17 ϕ ubes, B ubeſt, RG vbeſt, Wo+*WIKZ* volgeſt dem, WWB Daz (= Sit W) du niht (u. *fehlt* W) rehte ſinne haſt.
18 Wo+*WIKZ* Den des m. h., WWo Daz du dich an die gote laſt, Die beide ſtummen ſint und blint (= bl. vnd ſtvmmen W) ſint: Dar an dünkeſt(v WB) uns ein kint.
19 Wo Wol mach gepr., G brechen vnde brennen, *WIKZ* M. br. br. twengen (= zw. Z), WWB Wiltu ſi brennen oder brechen.
20 ϕ mâz er; WWB Dazu kunnen ſi niht gerechen.
21 Wo+*WIKZ* den g. in einen m., WB Werden ſi geworfen in ein m., B La ſie werfen in einen m.
22 B Im ne h., G In en h. nein ſ. l., R In h. deh. ſ. l. = Wo+*WIKZ*; W Sie frvmt deheinrſlahte l., WB Mit enheinrſlaht l.
23 B D. er der i., RG immer dar uz, Wo+*WIKZ* D. er da von immer (= nimmer *WIZ*) kumt; WB En mugen ſi nimmer dannen chomen, W Daz ſi mvgen d. ch.
24 B menniſce, G miniſche (*ohne* hant); B der uon; Wo+*WIKZ* Si mugen geſchaden (= ſch. W) noch gevrumen Weder manne noch wibe: An (+ der WB) ſele noch an (+ dem WB) libe, Ez ſi dir liep oder zorn (10924—31).
25 R Den h.; G dich; Wo+*WIKZ* Dem (= Den *IZ*) got haſtu verjehen (= vergehen *K*).

waz ſol dîn her nâch werden,
ſô dîn ſêle brinnit in der helle,
die dâ immer mêr wellet?
dâ gît dir der Satanât,
des er dort gnuoc hât,
alſe dû ime hie wol hâſt gedienôt.
leidir dû biſt êwecliche tôt.
wir gelouben an den vater unde an den ſun
unde an den heiligen ſpiritum ſanctum,
daz daz ein wâre gotheit iſt.
dîn drouwe iſt uns der minniſt.'
Sân an den worte
der kunic zurnde harte.
er hiez die heiligen man
mit hagenen unde mit dornen anflân,

---

26 𝔐 Welich rat ſol; 𝔚o+*WIKZ* dir; 𝔈 hir nach; 𝔚o+*WIKZ* geſchehen.
27 𝔚o+*WIKZ fehlt* 10927 : 28.
28 𝔓 Die i.; 𝔅 wallet.
29 𝔈 Dat; 𝔓 sathanat, 𝔅 ſathnat; 𝔐 Senat; 𝔚o+*WIKZ* Der Satan git dir allen (= grozen *K*) rat.
30 𝔚o Daz; 𝔐 dar (*d. übr.* dort); 𝔈 ghenot.
31 𝔓 *fehlt* hie, 𝔐 *fehlt* wol; 𝔚o+*WIKZ* im enpholhen (= beu. Z) biſt.
32 𝔅 eweclichen; 𝔚𝔚𝔅 (:) Du biſt ewecliche verlorn. Die helle muoſt du buwen (:).
33 𝔚𝔚𝔅 W. gel. mit guoten triuwen An d. v. u. a. d. ſun; 𝔚o+*WIKZ* Unſer gloube der iſt vrum: An den vater ſanctum.
34 𝔐 Vnd den; 𝔈 *fehlt* heiligen; 𝔚o+*WIKZ* An d. ſ. (+ vnd 𝔚o) a. d. h. geiſt: Der iſt der criſten volleiſt.
35 𝔈 Daz der; 𝔓 war, 𝔅𝔐 wariv; 𝔚o+*WIKZ* Unde ein wariu gotheit iſt; 𝔚𝔚𝔅 Daz di dri namen (= di gnende 𝔚𝔅) e. wariu gotheit (= warer got 𝔚) iſt.
36 𝔅𝔐+𝔚𝔚𝔅 dro, 𝔓𝔖 drowe; 𝔓 d' minniſt, 𝔅 alzoges der miniſt, 𝔈 aller minſt, 𝔚𝔚𝔅 diu minniſt, 𝔐 D. dro fu^rht wir aller minniſt, 𝔚o +*WIKZ* als ein miſt.
37 𝔅𝔖𝔐+𝔚 Sa, 𝔓 Dan, 𝔚𝔅 Schier; 𝔓 den; 𝔚o+*WIKZ sieh folg.* Z.
38 𝔐 zůrnde, 𝔅 zornde, 𝔈 zornte, 𝔐 erzu^rnt he´rte; 𝔚𝔚𝔅 Do (= Als 𝔚𝔅) daz der künec erhorte; 𝔚o+*WIKZ* Der keiſer tobenden zorn gewan.
39 𝔅 heilige; 𝔚o den, *K* die zwene h.
40 𝔓𝔅 hagenen, 𝔐 hagen, 𝔈 *fehlt diese Z.*; 𝔓𝔐 anflan, 𝔅 anflahen; 𝔚𝔚𝔅 Mit dornen flahen an, 𝔚o+*WIKZ* Mit hagen (= *K* hagnen,

mit krouwelen vil wahſen
hût unde vleiſc abe kratzen.
ir martere wart vil grôz.
ſie ſint dâ ze himele der engele genôz.
ſie heizent zwei kerzenſtal.
den engelen ſchînent ſie ubir al.
daz buoch hât uns von in gezalt,
ſie habent dâ zehimele weteres gewalt.
ſie mugen uns an dem libe und an der ſêle wol intbinden
von allen unſen ſunden.'
Dô rach unſir trehtîn
die vil lieben ſcalke ſîn.
Jâ gebôt der gotis widerwart
hin zuo Kriechin eine herevart.
er vazzete ſich ubir mere

---

haugken Z, haagden *T*) unkh mit dornen (= *l* M. ſtarchen hage dornen): Slaben binden und vornen.

41 ϕ M. crowelen uil waffen, B M. crŏelen uil waffen, G M. krowelen vil vaffen, R M. chreulen vil wachſen; BBB2+Bo+*WIKZ fehlt* 10941 : 42.

42 R Di h. v. daz vl. ab chratzen, G abe craffen, B allez abecrazzen.

43 B martir.

44 ϕR *fehlt* da, Bo+*WIKZ*+BB2 Si ſ. der e. genoz.

45 B ſint; ϕ kercenſtal = R+B chertzenſtal, B kerzeſtal, G zweine kerteſtal; B2 zwei leuchtendiv k., Bo Si h. lewhtent cherſtal = *WIKZ* S. h. liuhtendiu kerzeſtal (= *T* Sie haifzen Lucernen von Chriſtall).

46 Z Den engel, *l* Dē engel, B livchtens, *lKZ* liuhtent ſie; R *fehlt* ſi.

47 Bo+*WIKZ* Und hat (= Vnſ hant *K*) d. h. v. in gez.

48 B hant; ϕR+*lK fehlt* da, G dar; ϕ+*lZ* des w. g.

49 B unſich; BB2 Si m. uns von ſünden wol (= v. ſ. vns B) wol enb., R Müge wir ir (ir *fehlt l*) gnade finden: Si mogen vns wol enbinden.

50 ϕ unſen, G al vnſen, B allen unſern; Bo+*WIKZ sieh vor. Z.*; BB2 Als wirz an den buochen vinden. [G *steht am Rande* Terencianus beru dat he ſe ſlaghen hatte, wart criſten, he ſcref ok ire paſſionem.]

51 B Nv; R mein tra'btein.

52 ϕBG ſcalke, R diener, BB2 holden; Bo+*WIKZ* Die lieben marterære ſin.

53 Bo Do, *WIKZ* Ez.

54 ϕ+B *fehlt* Hin; *K* Gen.

55 B nazte, R vaſt, Bo+*WIKZ* ruſte, B bereite, B2 gewandet.

mit eineme kreſtigen here.
alſe er ze Kriechin quam in daz lant,
ein klôſter er bî dem wege vant.
der hunger twanc die Rômære fêre.
der kunic ſante zuo dem hêrren,
der des klôſters meiſter wære,
daz er im ſchiere ſpîſe gæbe.
Bâſîlius was der heilige hêrre geheizen.
er nemohte niht geleiſten,
alſe der kunic dar gebôt,
wan viunf girſtîne brôt.
dar ubir ſprach er ſînen ſegen.
er hiez ſie einen bruoder nemen
unde hiez ſie vur den kunic tragen.
er gebôt im bî der heiligen gehôrſam

---

56 B aim chreſtigem, M chreſtigem.
57 B *Absatz*; W chom ze chr., Wo+*WIZ* Ze Kr. kom er, Z Do ꝛe ze kr.
58 W bi d. w. er v., *K* an den wâge v.
59 H *fehlt* fere; Wo+*WIKZ* D. h. (= chunich Wo: *sieh folg.* Z.) ti ſi fere.
60 B dē, MS dem, H den; Wo+*WIKZ* Er enbot dem abte here; B +*WIKZ* (10960—62) Der gotes vient Julian: Ze dem abte ſante ſan.
61 Wo+*WIKZ* Swer meiſter da wære; WW2 *ſieh vor.* Z.
62 M *fehlt* im; H ſpiſe ſchire; Wo+*WIKZ* Daz im der ſpiſe bæ (= gebe Z); WW2 Spiſe wære im not: Daz er im ſante win (= ſant *W*) und brot.
63 Wo B. hiez der abt her, *WIKZ* B. d. a. hiez; WW2 Daz buo ſant uns alſus: D. a. hiez Baſilius.
64 M ſein niht; Wo Zehant en liez nicht er, *WIKZ* Zehant er (+ d *IZ*) niht enliez; WW2 *fällt aus.*
65 S Alſo; Wo *fehlt* dar; M enbot = *WIKZ*; WW2 Er (= Der B tet als im der künec gebot.
66 H Wen, B Wane (*fehlt* Wo+*WIKZ*); H ſivnf, B Wane ſivnf; girſtenine, S gherſtene, B girſtiniv, M gerſteiniv, Wo girſtein *usw.*; WW2 Er ſante im vünf gerſtiniu br.
67 Wo+*WIKZ* einen ſegen; WW2 An der ſpiſe was im tiure (*ſ* 10967—82).
68 Wo+*WIKZ* Er hiez ir einen bruoder phlegen.
69 Wo+*WIKZ* Er h. ſi = M; S Heiz ſi in v. d. k. tr.
70 M in; S dem h. horſam; Wo+*WIKZ* Heimlichen unde niemen ſag

daȥ er nimmir irwunde,
unz er den kunic ſelben vunde.
Der bruoder tet dô durch nôt,
daȥ im ſîn meiſter gebôt:
10,975 die brôt er ûf huop;
vor den kunic er ſie truoc.
'intphâch, hêrre (ſprach er) diſe minne.
[illegible] maht dû dich virſinnen,
dir intbiutet unſer meiſter
10,980 unde mohte er iȥ wol geleiſten,
er diende dir nâch dînen kuniclîchen êren.
leidir wir nehaben in diſem klôſter ſpîſe niht mêre.'
Der kunic hieȥ den bruoder von im ſtrîchen.
er ſprach 'nû ſage dînem meiſter wærlîche,
10,985 alſe ich nû widir kêre,
ich mache ime diſe erde

---

71 ℌ D. er des n. irw., 𝔅 rewŏnde; 𝔖 [illegible]nden, 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Vnd daz *K*) er niht erwunde(n 𝔚o).
72 𝔅 ſelbe, 𝔖 ſilbe; ℌ𝔐𝔚o ſelben (*fehlt WIKZ*); *K* vinde.
73 𝔖 tete; 𝔐𝔖+𝔚o+*WIKZ fehlt* do.
74 *IZ* der m.
75 ℌ Die; 𝔚o+*WIKZ* Heimlichen genuoc.
76 ℌ Vor, 𝔅 Uor; 𝔚o Fur d. ch. tr.; Z Er ſie fůr d. k. tr.
77 𝔅 Enpha, 𝔖 Entfa, 𝔐 Entphah; 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* ſpr. er.
78 𝔐 dich wol; ℌ u'ſinne, 𝔚o+*WIKZ* Da bi du (du *fehlt WZ*) dich verſinne.
79 𝔖 Enbude dich vnſe m.; 𝔚o+*WIKZ* Möhte wir iht mer han (= gehaben 𝔚o); ℌ intbůtet.
80 𝔅 Maht erz; 𝔚o Dez wær er dir vndertan = *IKZ* Ez (Daz *IZ*) wære dir (+ alleſ *K*) undertan, *W* Des wærn wir dir u.
81 𝔖 dich; ℌ dinē eren, 𝔐 mit eren, 𝔚o+*WIKZ* Er diende (= Wir dienen *W*, dient *K*) dir (d. *fehlt* 𝔚o+*W*) nach diner ere.
82 ℌ *fehlt* Leider; 𝔖 in vnſem cl. (*fehlt* 𝔐); 𝔅 niemer.
83 𝔐 Er h.; 𝔚o+*WIKZ* hiez in (= hiezzē *I*); ℌ ſt'che; 𝔚𝔚2 Als Julian der ungehiure Mit dem (= den 𝔚2) boten daz brot ſach: Zorneclichen er do (= im zv 𝔚) ſprach.
84 𝔐 Nv ſag, ℌ Vñ ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. ſag im wærlichen; 𝔅 dim m.; 𝔚𝔚2 Sage dinem m. hin wider (:).
85 𝔐+𝔚o+*WIKZ fehlt* nu; 𝔚𝔚2 (:) Ichn lige (= glig 𝔚2) dan (*fehlt* 𝔚) tot dar (= der 𝔚, da 𝔚2) nider.
86 ℌ *fehlt* im; 𝔖 diſſe; 𝔚o+*WIKZ* Ich vrume im unere, 𝔚𝔚2 Ich tuon (= getv̂n 𝔚) im vil ze leide: E ich von Kriechen (+ [illegible]rom 𝔚2) ſcheide (10086—87).

daz ſie nimmir mêr nichein wuocher bringe.
daz habe im dirre minne.
ich gereche mînen zorn:
ir habet alle ſamt den lîp virlorn.
alle diſe lantſcaft
newirt nimmir mêr berhaft.'
daz korn hiez er alliz abe mæen
unde ſalz an den acker ſæen.
alle ſîne gebære wâren tobelîch.
er was der kriſtenheite wuoterich.
Dô der bruoder widerſagete,
alſe er virnomen habete,
des kuniges zorn unde ſîne drô,
ſie wurden harte unvrô.
ſie irquâmen vil harte.

---

87 Ḥ *fehlt* mer nehein; [illegible] *fehlt* dehein; G nein w. br.; Wo+*W1KZ fehlt* 10097 : 88; WW[illegible] *vor.* Z.

88 Ḥ D. h. er d. m., B im dirre minnen, MG im dirre minne; W2 *fällt aus.*

89 ḤG gereche, BM gerich = Wo+*W1KZ*+WW2.

90 ḤM+Wo+*W1KZ*+W2 *fehlt* ſamt; W Ez mvz allez ſin verlorn.

91 Ḥ Alle diſe l., W2 Alle diſeu, B Elliv diſe l., Wo Elliv diſew, *usw.*; M *fehlt* 10991 : 92; W Swaz hat diſeu l.

92 Wo+*W1KZ* Muoz ſin unberhaft; W Ich mach die erde vnberhaft, W2 Mach ich ſchier k v mberhaft.

93 M Er h. in; W2 haiz ich, W Ich heiz d. k., Wo er in ab mæn; ḤG+W+Wo+*W1KZ fehlt* allez; Ḥ abe mehen, M ab ma^n, *K* ab mâien, B abmaigen, *usw.*

94 Wo+*W1KZ* Daz ſalz, W2 Daz an d. a. ſ., W Vnd d. a. mit ſalze ſ., M Den aker mit ſaltz ſa^n; Ḥ ſehen, B ſaien, *K* ſâien, G ſeien.

95 Ḥ+W *fehlt* Alle; M waz, Wo+*W1KZ* Sin gebærde waz; G tubeliſch, W2 touplich, W totliche.

96 Wo+*W1KZ* der kriſten; M der werlt.

97 Wo+*W1KZ* Der br. (Z Dz d. br.); B wider geſagete; W2 *fehlt* [illegible]er.

98 [illegible]Alſo; M gehoret het (: ſait), W2 hat; Wo+*W1KZ* Niht er verdagete (= verzaget W).

99 Ḥ uñ ſine drô, B unt ſin trŏ, Wo+*W1KZ*+W2 ſin dro, G vnde ſinen drû; W vnd dro.

11,000 Z werden; M+*I* alle vnvro; W Alle w. ſi vnfro.

1 [illegible]rechomen, Ḥ irquaṁ, G irquemen des v. h.; W vnderch.; Wo+*W1KZ* Si erkomen von der ſelben not (:).

dem tôde ſie dô warten.
in alleme dem klôſter
kômen ſie zuo dem untrôſte.
ſie ne gedâhten ze lebene nimmêre.
gote von himile bevulhen ſie alle ir ſêle.
Der guote ſente Bâſîlius
der ilde in unſir vrouwen ſente Mârîen hûs.
ſîn gemuote was im ſwære.
er viel nidir vor ir altâre.
er ſprach ô wol dû himeliſke kunegîn,
ze gote ne mac uns nieman baz vrume ſîn.
nû ſolt dû uns ſundegen wegen
unde gevriſte uns daz leben
vor dem gotis widerwarten.
er muowet uns alzoges ze harte.
dû truoge uns den in diſe werlt ze trôſte,

---

2 Des dodes, M ſi alle worten; WW2 l[illegible]licher (= Ir iegleich W2) dem tode warte; Wo+*WIKZ* (:) Si vorhten alle den (+bittern Wo) tot.
3 G alle dem; Wo+*WIKZ fehlt* 11003 : 4; WWo *fehlt* 11003 : 6.
5 W Si ged. ze leben niemere, M ze dem leben nimere, G Se dachten zo lebene nicht mere = Wo+*WIKZ* (ged. *I*).
6 H Sie beuûlhen gote ir ſ. = M enphulhen; G G. van h. bevelen ſe alle ire ſ., Wo+*WIKZ* Got enphulhen (= bef. Z) ſî ſich ſere.
7 Z D. g. her ſ. b.
8 H D' gie in ſ. Merien hûs; MWo+*WIKZ* D. l. (+ bald Z) in u. vr. hus., W2 D. eilt in ſeiner vr. S. M. h., W Ilte in vnſer fr. beth[illegible].
9 G ſware; Wo+*WIKZ*+WW2 muot.
10 HWG altare; Wo+*WIKZ* Er viel vür den (= ir W) altære, W Er v. vor daz a., W2 Er ſvht ſein venig vor ir a.
11 H *fehlt* ô; *I* dir; W *fehlt* Er ſpr.
12 H Vnſ nemac niemā baz urûme ſin; G nu nimant; M+WW2 *fehlt* baz; W2 frumer, W bezer; Wo+*WIKZ* Uns mac nieman ſo (ſo *fehlt* Z) vrum ſin (= geſein Z).
13 H Dû ſolt unſ ſundegen w.; W Du ſolde vns; WW2 troſt geben, Wo+*WIKZ* Dinen troſt ſoltu uns (*fehlt* Wo) geben.
14 W Vnd friſteſt, G Vnde vriſte = *WIZ* (*K* Vnd gerûch vns vriſten d. l.) +Wo Vnd vriſt uns daz vnſer l.
15 H den (*fehlt IKZ*); W2 Von.
16 M Di mv^nt, WW2 mût, [illegible]o mut, G moiet, *K* mûiet, W drot[illegible] alzoges, G altoghes (*fehlt* H), M alle, W al, W2 gar, *KZ* vil (*fehlt WI*).
17 G Nv trugheſtu; HG+W+*WIKZ fehlt* in diſe werlt; Wo Den du trugd vns ze troſt; M^in di w.

der uns von der helle irlôſte.
er iſt ſuoze unde guot.
er minnet alle dêmuot.
er iſt ſtarc unde ſælic.
er iſt heilic unde gnædic.
alliz reht er minnet.
der ſundære in vindet,
alſe er in ſuochet.
wie ſchiere er ſîn geruochet.
ſwie ſuntliche gevellet der man,
ſîn gnâde heizit in widir ûf ſtân.
er iſt daz vrône urſprinc.
er iſt beide vater unde kint,
er iſt der heilige geiſt dâ mitten inne.
er iſt die wâre gotis minne.
er iſt unſe zuovirſiht, er iſt unſe geloube.

---

18 𝔊 vs der h., *WIKZ*+𝔚 von (= vor *K*) helle; 𝔙 reloſte.
19 𝔊 ſuſe; 𝔙 unt, 𝔓 uñ.
20 𝔚 Vnd m.; 𝔊 allen; 𝔓𝔊 demût, 𝔙𝔐𝔚o diemuot, *usw.*, 𝔚𝔚 dômût.
21 𝔙 unt, 𝔓 uñ.
22 𝔐 Er iſt gvt v. iſt gn.; 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔙 unt, 𝔓 uñ; 𝔚o+*WIKZ* Da bi iſt er gnædec; 𝔓 gnedig (: ſelic).
24 𝔊 en; 𝔚𝔚 Swenn (= So 𝔚) d. ſ. zim ſinnet, 𝔚o+*WIKZ* Swer im niht entrinnet.
25 [illegible]𝔚 Als er (= Vnd 𝔚) in von herzen ſ., 𝔚o+*WIKZ* Als in der ſunder ſ.
26 𝔙 Wi ſcier, 𝔚 Vil ſch.; 𝔐 er in; 𝔓𝔊+*WIKZ*+𝔚𝔚 ruochet, 𝔐 beruchet.
27 𝔊 We; 𝔐 ſv'ndechlich, *I* Svndich; 𝔚o+*WIKZ* vellet.
28 𝔊 heiz in, 𝔙 haiez; 𝔐 in ſchir auf ſt.; 𝔚 *fehlt* wider; 𝔚o+*WIKZ* in wiſet wider (= wider wiſet *IZ*, in *fehlt* Z) dan (= an *KZ*).
29 𝔚𝔚 *fehlt* iſt; 𝔚𝔚 der; 𝔚o+*WIKZ* Er minnet die bi im ſint.
30 𝔚 *fehlt* Er iſt; 𝔓 beide, 𝔙 baide, 𝔊 beite, *fehlt* 𝔐𝔚o+*WIKZ*+[illegible]𝔚𝔚; 𝔐 Er i. v. er iſt ch.; 𝔙 unt; 𝔚 Vater vnd ch. vber elliv [illegible] = 𝔚𝔚 Er iſt ...
31 𝔚𝔚 Und d. h.; 𝔐 Er iſt vater vnd gaiſt da m. i.; 𝔊 dar; 𝔚o+*WIKZ* Er iſt der heilige geiſt: Der (= Er 𝔚o) trœſtet uns allermeiſt. Da enmitten inne.
32 𝔓 die warē; 𝔚o+*WIKZ* Iſt er (er *fehlt* 𝔚o+Z) diu ware minne.
33 𝔓 E. i. unſe zů uirſicht e. i. geloube; 𝔊 vnſe ... vnſe, 𝔙 unſer ... unſer; 𝔐 Er i. z. vnd gel.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 33 – 36; 𝔚𝔚 *sich* 34.

allir die im getrûwent,
der iſt er anegenge unde ende.
himel unde erde iſt in ſînir gewelde.
ime nemac nieman widir ſtân.
nû irlôſe uns von dem grimmen man,
daz er uns iht zeſtôre
unde dîn dieniſt hie iht geirre.
daz dingen wir an dich.
heilige maget, nû irlôſe unſich.'
Der ſelbe kunic Jûliân
hiez einem vurſten dâ vor daz houbet abeſlân.
der was gote ein liebir man.
alſe er daz virnam
daz der kunic was mit menige,

---

34 BG Alle di (G de), H All' die (*sieh* 33), M Aller der im g., WW2 Al die im getr.: Vil wol die gebuwent.

35 H D iſt a. uñ e., B Der iſt er, WW2 Den i. er, G Her i. der, M Er i. a.; B und; G aneghing vnde daz ende.

36 W *fehlt* und; H ſint, W ſtent; M+WW2 hende.

37 G Ime m., W2 Im enm.; W niht; Wo+*WIKZ* Diner gotheit ich dich man.

38 B Nu reloſ; BMG grimmigen; Wo+*WIKZ* Herre erloeſe (= lôſe *K*) uns v. d. argen m.

39 B unſich iht zeſtorte; Wo+*WIKZ* iht (= niht Wo+Z) zeſtoere hie (:).

40 HM U. din, B Din, G Den denſt; G irre, M zefu're; W Dinen ſchalch frowe erhore (Dein ſchatz himeliſchiv vrôde W2); Wo+*WIKZ* (:) Din dienſt man (+ hie *K*) noch (= auch *Z*) ie begie.

41 W2 *fehlt* Daz; M ane; W kvneginne ane d.; Wo+*WIKZ* *fehlt* 41: 42.

42 H Heilige, B Hailige; H *fehlt* nu; M vns ſich [*drunter steht* bta vgo ſctm baſiliū liberauit].

[illegible]2 Der ſelb chv'nig wærlich, W Nv het ein herre wærliche, Wo+[illegible]r keiſer kerte zehant: In eines hêrzogen lant.

[illegible], B ainem; G houet; WW2 (:) Het gehabt (= Gehabte W) [illegible] vürſten (= kvnich W) riche; Wo+*WIKZ* *sieh* 43.

45 Wo Der was gehorſam got (:), *WIKZ* Der [illegible] ſelb Z) was got horſam.

46 B Alſ = W2; W Vnd do er; Wo (:) Als erz vernam vnd [illegible] pot, *WIKZ* Als er daz mære vernam.

47 Wo+*WIKZ* Der kün[illegible]er in daz (= ſîn *WIZ*) lant geriten (·).

dô reit er im ingegene.
ſîne hulde wolde er gwinnen
mit ſcatze odir mit gedinge.
der kunic ſprach, er neruochte ſîn niht ze man,
er newurde ſînem gote undirtân.
Der herzoge ſprach daz er des niht wolde tuon;
er geloubte an den vater unde an den ſun,
den heiligen geiſt wolde er êren.
der kunic hiez den hêrren
marteren mit vlîze
mit maniger ſlahte wîze.
mit nicheinir ſlahte dingen
nemohten ſie in nie betwingen
in allen ſînen nôten,
daz er gotis virloukenôte.

---

48 M Do fur; W2 *fehlt* im; Wo+*WIKZ* (:) Gein im kerter (= Er chert gen im W) mit guoten ſiten.

49 M gern gewinnen.

50 HW ſcazze; M mit phenningen; Wo+*WIKZ* oder m. minnen, W nach ſinen ſinnen, W2 nach dez chv'nigs willen.

51 G en rochte, W2 ern; W2 zeim manne; Wo+*WIKZ* D. k. wolt ſîn niht ze m.; W Do wold er im niht hvlde lan: Ern wvrdē ſînem got vndertan.

52 MWo Er wurd dann = Z; *WIKZ* gehorſam.

53 W niene; H *fehlt* tûn; G her en weldes niht tûn, M er wolt ſîn niht tvn; W2 Der h. dez niht wolde tv̂n, W Dez wolde d. herre niht tv̂n; Wo+*WIKZ* Der herzoge wider reite (= riete Z) daz: Der künic wart (= waz *K*) im gehaz.

54 W unt; WW2 Er ſprach er gel.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ich geloube [illegible] (= an *K*) dri namen (:).

55 Wo+*WIKZ* (:) Der ich mich nimmer wil geſchamen.

56 Wo+*WIKZ* *ſieh* 57·

57 W Marterern; Wo+*WIKZ* Der künic in martern hiez.

58 H In; W hande; Wo+*WIKZ* In manege wize (= peyne Z) [illegible] ſtiez.

59 H nicheinen d. = Wo+*WIKZ*+W2 deheinen d.

60 H M. ſie in b. = W+Wo+*WIKZ* (*l* twingen); G En m.; [illegible] e b., M in niht b[illegible] G nicht bringen.

[illegible]W2 In aller ſiner note, Wo+*WIKZ* Daz er ez (ez *fehlt* Wo) [illegible] ſolte (= dolte Z) (:).

W uerlo'note, G loghenote, W verlovgnote, W2 verlougnet, M nie verlaugente; Wo+*WIKZ* (:) Gotes (= Got *I*) er niht lougen (= verlaugen Z) wolte.

zu allir jungiſt hiez er im daz houbet abeſlân.
ſente Bâſilius hiez in in dem munſtere begraben,
wande er was vogit zuo der ſelben ſtete.
mit weinen unde mit gebete
maneten ſie got umbe ſîne ſêle.
er iſt ein marterære hêre.
Mercûrius hiez er.
ſîn ſchilt unde ſîn ſper
wart in dem ſelben munſtere behalden.
er wart ein vurſte in deme lande.
durch gotis êre
wart gemarteret der heilige hêrre.
Des iniſt zwivel nichein,
die himeliſke magt dô irſchein
dem guoten ſanctô Bâſiliô.
ſie ſprach offenliche zuo ime dô

---

1 𝔐 Er h. im d. h. abeſlan, 𝔑 Da h. man im, 𝔚 Do h. er imz, 𝔚𝔚 Ze jungſt h. er imz; 𝔚o+*WIKZ* Daz houbet man im abe ſluoc (:); 𝔖 abſlahen.

4 ℌ+𝔅 *fehlt* Sancte, 𝔐+𝔚𝔚+*K fehlt* in, 𝔚 *fehlt* in d. m.; 𝔖 in daz m.; 𝔚o+*WIKZ* (:) B. in daz m. in (= in in d. m. 𝔚o) truoc; 𝔚 begr. ſan.

8 Want; ℌ an, *fehlt* 𝔚𝔚; 𝔚 *fehlt* ſelben; 𝔚o+*WIKZ* Er w. v. ze d. ſ. ſtat (:).

8 ant, ℌ uñ; 𝔚𝔚 venig; 𝔚o+*WIKZ* (:) M. w. (+ ir *K*) iegelicher bat.

𝔚𝔚 M. ſi g. immer mere, 𝔚o+*WIKZ* Und m. g. umbe in ſere (= vil ſ. *K*).

𝔐 Wan er i., 𝔚𝔚 Nv iſt er; 𝔚o vil her.

𝔖 heiſit.

ℌ Sinen, 𝔅𝔖+𝔅 Sin, 𝔐 Sein, *usw.*; 𝔅 unt (*sieh* 11,101).

𝔐 *fehlt* ſelben; 𝔚 W. i. d. m. beh. ſa (:)ℌ 𝔚𝔚 W. im beh. i. d. m. [illegible] (:), 𝔚o+*WIKZ* In dem kloſter wart behalten.

[illegible]+𝔚𝔚 *fehlt* ein; 𝔚 Er w. i. d. l. ein v. (+ 𝔚𝔚 da); 𝔖 in den [illegible]; 𝔚o+*WIKZ* (:) Got ſol der ſele walten.

[illegible] D. di g. e., 𝔚 Vnd d. die g. e.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 73: 74.

ℌ+𝔅 *fehlt* heilige.

8 Deſen iſt, 𝔖 Des eniſt, 𝔐 Dez i.; 𝔖 twiuel nein.

9 ℌ D. h. m. do irſch., 𝔅 div reſcein, 𝔐 di erſch.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* in *oder* do; 𝔚 Sant Marie div erſch.

7 𝔚𝔚 D. g. herren ſant B.; 𝔖 blaſlo.

8 ℌ *fehlt* zu im; 𝔅 zu dem [illegible]o; 𝔚 [illegible] ſie do; 𝔚𝔚 ſo.

'dîn gebet iſt in dem himele virnomen:
ich bin dir ze trôſte her komen.
dû maht wol vrô ſîn.
hiute irledeget dich ſelbe mîn trehtîn.
mit engiſten biſt dû bevangen.
got newil iz niht langer
virdulden nimmêre.'
vor liebe irweinde der heilige hêrre.
Sân an den ſtunden
unſir vrouwe ſanctâ Mârîâ karte ſich widir umbe.
ſie ſprach 'Mercûriê, lieber man,
dû ſolt ûz dem grabe ſtân.
rich den gotis anden
an ſînem vîande.
er iſt der rehte ſcol dîn.

---

79 Wo+*WIKZ* D. geb. iſt vernomen, W D. g. ze himel i. vern.
80 H+MS+Wo+*WIKZ*+W *fehlt* her.
81 Wo geſein.
82 V relediget, W erloſet; S dir; H+WW2 *fehlt* ſelbe; M Dich erledigt hivt m. tr., Wo+*WIKZ* Dich ledeget der ſun min.
83 V angiſten, S angeſten, M+W2 angſten, W angſte; Wo+*WIKZ* Din angeſt iſt geheilet: Er iſt ouch (= doch *K*, = Der chunich iſt Wo) verteilet.
84 V Got ne wil iz langer; H *fehlt* iz; S enwil iz lenger; M iz niht = W2; W *sieh* 85; Wo+*WIKZ* *sieh* 85.
85 H nimmere, V nimere, SM niht mere; Wo+*WIKZ* Wir dulten ſin (= ſie Z) niht mere, W2 Noh vriſten vurbaz mere, W Got wilz niht friſten mere.
86 S Van libe weinete, V rewainde; H+WW2 *fehlt* heilige; W V. frævden weinte; Wo+*WIKZ* Vor l. (= Von vrôuden *K*) weinte do (do *fehlt I*) d. h.
87 WS Sa = *WIKZ*; M ſelben ſtunden, *WIKZ* der ſelben ſtunt (:); WW2 Als ichz an den buochen vernomen habe (:).
88 H *fehlt* U. vr. *und* wider; V cherte; Wo+*WIKZ* (:) Sancta (*fehlt* Wo) Maria tet ſchiere (= mercurio Z) kunt, WW2 (:) U. vr. kerte ſich (= gie W) zuo dem grabe.
89 M+W2 vil l. m.
90 S dinem gr.; M gan; Wo+*WIKZ* Genc (= Ginch Wo, Ganc *K*) ſchier uz dem grabe dan.
91 *I* landen.
92 M+W+*WIK* ſinen vianden, Wo deinen veinden = Z.
93 V ſcoldin, S ſcole d., M[illegible]er geſchol d., WW2 d. rehte geſchol d.

ez wil ſelbe mîn trehtîn
unde gebiutet dirz der heilige Criſt,
wande is allir der kriſtenheite nôtdurft iſt.'
Alſe der irflagen man
unſer vrouwen gebot virnam,
er ſtuont ûz dem ſarke.
er ilde vil ſtarke.
er begreif ſinen ſchilt unde ſîn ſper.
ûf ein ros geſaz er.
er ilde in daz lant,
dâ er den kunic Jûliânum vant.
alſe in der kunic allir verriſt anſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'ich geſihe Mercûrium dort her varn:
zwâre er wil mich ze tode irflahen.'
die hêrren albiſunder

---

94 B *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* Ez w. (+ alſo *K*) der ſun min.
95 B Unt, h Vñ; G *fehlt* iz, Wo+*WIKZ*+W *fehlt* dirz; W der ware chr., *K* min fv'n d. h. cr.; h gebûtet.
96 G Went; BGR+WW2 ſin; hR *fehlt* aller, G *fehlt* der; R+WW2 durft, W not; Wo+*WIKZ* Der criſtenheit es (= des *WZ*) not iſt.
97 GWo+*WKZ* Alſo, W Vnd als; B reflagen, G irflaghene; Wo Alſo do.
98 W Vnſers herren botſchaft, R potſchaft.
99 *K* vf vz; WW2 der ſarchen.
11,100 R Do eilt er, W Vnd ilte.
1 BG ſinen, G ſin, WW2 ſein ſp. (*ſieh* 11,070); W Er begr. ſch. v. ſp.; Wo vnd auch ſein; B ſprer.
2 G+WWW2+*I* ſaz, Z ſaſz; W orſe.
3 WWW2 Und i.; Wo+*WIKZ* Er i. nach im i. d. l.
4 h+W *fehlt* d. k.; WW2 Do er J. d. ch. v.; W Jvlianen, *I* Julian; *K* *fehlt* den.
5 B a. vereſt, G verneſt, *K* vèrroſt, Z von verren, W veriſt, WW2 ahrerſt; *WIKZ*+W ſach.
6 B Ze den romaren, R Ze ſinen; R+*WIKZ* er do; Wo Daz wort er ze Romern do ſpr., W Der kvnich ze R. ſpr.
7 BG ſihc, R ſieh, G ſe, Wo+*WIKZ*+WW2 ſich, W ſiech; B dor her.
8 h *fehlt* Zware; G Vorwar; B ôch mich; R *fehlt* ze tode; B ſlahan, G ſlan; Wo+*WIKZ* Er wil (w. *fehlt I*) ouch mich (= m. a. *K*) niht ſparn, WWW2 Ich mac mich nu niht bewarn.
9 hWG al biſunder, RWo+*WIKZ*+WWW2 alle beſ.

nam michil wunder,
waz die gede wære.
iz dûhte ſie harte ſeltſæne.
ir gewæfen ſie nâmen.
ſie ilden alle zuo dem kunige gâhen.
der kunic wart harte ubele gevar.
Mercûrius karte ingegen im dar.
nieman neweſſe wannen iz geſcach,
den kunic er durch den bûch ſtach.
Jûliânus viel nidir tôt.
dâ wart michil wuoſt unde nôt.
Rômære vluhen algemeine.
ſie liezen den kunic ligen eine.
ſîn lichame
(ſaget daz buoch zwâre)
wellet zuo Conſtantinôpole
in dem beche und in dem ſwevele.
dâ wonet er unz an den jungiſten tac,

---

10 𝔐 Di nam, 𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* Nam des, 𝔚o Namen des.
11 𝔐 Daz div; 𝔓 die; 𝔚o+*WIKZ sieh* 13.
12 𝔐 *fehlt* ſi, 𝔓𝔚o+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* Es (= Er *I*) duhte ſi harte wandelbære (= wunderbære 𝔚o+*K*): Waz diu rede wære, 𝔚𝔚𝔚 Uns duhte(n 𝔚) ſi do(ch 𝔚) niht ſwære.
13 𝔓 gewefen, 𝔅 gewæffen, 𝔐 gewa'ffen, 𝔖 ghewaffene, 𝔚𝔚𝔚 gewaffen; 𝔚o+*WIKZ sieh* 14.
14 𝔓 Zů d. kůnige ſie gaheten, 𝔚o+*WIKZ* Romære begunden gahen: Zuo d. k. nahen, 𝔚𝔚𝔚 Und als ſi zem künege kamen.
15 𝔓+𝔚𝔚 *fehlt* harte; 𝔚o+*WIKZ* D. k. w. miſſevar; 𝔅 vil miſſevar.
16 𝔅 kerte, *usw.*
17 𝔓𝔅 ne weſſe; 𝔓 wanne, 𝔅 wenne, 𝔚o+*WIKZ* wie ez.
18 *I* Dô chunige; 𝔚𝔚 durch d. leip, 𝔅 er ze tode ſt.
19 𝔐 lach dar n.; *IZ* da nider, 𝔅 nieder.
20 𝔓+𝔚o+*WIKZ fehlt* michel; 𝔅 groze; 𝔐 wuf, 𝔚o wůf, *WIK* wuofen, Z waffen; 𝔚o vnd auch n.; 𝔅 iamer v. n.
21 𝔅 Romare; 𝔓 ulůhen, 𝔖 vloghen; 𝔅 alleſamt, 𝔖 allē ſamēt; 𝔚𝔚 *fehlt* al.
22 𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚 *fehlt* ligen; 𝔅 da l. aine; Z allaine.
23 𝔅 lichname, *usw.*; 𝔚𝔚 Ligen ſin lichnam; 𝔚o+*WIKZ fehlt* 23—26.
24 𝔅 zeware, 𝔖 vorware; 𝔚𝔚 půch mer, 𝔅 daz mære.
25 𝔓𝔖 Wellet, 𝔅 Wællet, 𝔚𝔚 Wallet, 𝔚𝔚 Vallet; 𝔅 conſtenoble, 𝔚𝔚 Konſtnopel (𝔚𝔚𝔚 + in grozer [= grozziv 𝔚𝔚] ſwære).
26 𝔚𝔚 In b. v. in ſw., 𝔓 uñ in ſw.; 𝔅 unt.
27 𝔓 *fehlt* den; 𝔚𝔚𝔚 (Da arnt er manic übel, Die er an den criſten

daz iz nieman virwandelen nefol noch nemac.
Mercûrius karte wider zuo der ſtat.
er gie wider in ſîn eigin grap.
daz grap louch ſich wider zuo.
des anderen morgenes vil vruo
dem abbate quam daz mære
daz Jûliânus irſlagen wære.
im nekonde abir nieman rehte geſagen,
wannen odir wie er wurde irſlagen,
unz iz im von gote iroffenet wart.
dô gie er ſcouwen daz grap.
daz ſper was alliz mit bluote berunnen.
michil lop ſie gote ſungen

---

begie. Unſer herre ſinen zorn lie Über lip und über ſele gan. Da lit (= lach W) der unwerde man +) Unz an den jungiſten tac.

28 Ф *fehlt* iz; B niemer; WW² Daz im daz n. verwandeln (= vercheren W) m., M D. im niem gehelfen ſol noh enmach, B ne ſ. n. ne m., G ſ. n. m.; Ф *fehlt* ne ſol noch ne; WW² D. im daz niemen verwandeln (= vercheren W) mac.

29 B cherte, *usw.*; M in di ſtat; W² M. wider zů (*d. i.* 29—31), W M. chert heim wider (:), Wo+*WIKZ* M. k. heim wider (:).

30 Ф *fehlt* eigen; Wo+*WIKZ* (:) In daz grap leit er ſich nider, W (:) Er leit ſich in ſin grab nider.

31 B löch, M lauht, W ſich wider lovchtet, G ſlous ſich, Wo+*WIKZ* zoch ſ.

32 *K* Zů dez; Ф+Wo+*WIKZ* *fehlt* vil; Ф urv^ (: zů).

33 B D. abte chom ze m. = W², G quamen de m., MWo+*WIKZ* komen mære, W Chome d. a. m.

34 B reſlagen.

35 W² Vnd ch., G Ime ench.; Ф *fehlt* aber, ФMWo+*WIKZ*+WW² *fehlt* rehte.

36 Ф Wan abe er, G Wanne vnde wů, WW²+*WIKZ* Wie o. weanne (= wan W²), Wo Wa o. wenn; Ф wůrde, G he were, M er wa^r; G gheſlaghen, B reſlagen.

37 Wo+*W*+W² *fehlt* ez; W geoffent.

38 M ſein gr.; WW² Er gie da er in dem grabe lac verſpart, Wo+*WIKZ* Da gieng er ſuochen uf der (= die *IK*) vart.

39 Ф *fehlt* allez; Ф mite; Wo D. ſp. mit plůt waz ber., WW²+*WIKZ* D. (= Sin W) ſp. vant er (= waz *K*) mit bluote ber (= v'berr. *K*); G vmmerunnen, Ф berůnnen.

40 Wo+*WIKZ* Groz vreude (= lop *WIZ*) ſi gewunnen.

daz ſie irlôſet wâren
von dem ubelen Jûliânen.
ſie heten von im nôt unde arbeit.
ſines tôdes irvrouwete ſich die criſtenheit.
Nû wer mohte die wundir alle hân getân
wen der den allir êriſten man
geſcuof von brôder erde
unde wil daz er abir ze nihte werde.
Jûliânus hete daz rîche vur wâr
rehte zwei jâr
unde viunf mânde mêre.
die tiuvele wîzegent ſine ſêle.

41 B reloſet; Wo+*WIKZ* waren alſo (= ſo *K*); WW² Daz der ſelb W²) himeliſche troſt Sie von Julianen hete erloſt.
42 G iuliane; Wo+*WIKZ* (:) Von dem keiſer Juliano.
43 M v. im grozz arb. = W, Wo+*WIKZ* v. im arb.
44 B reſrôete, G vrowete, M freut, W² vroute, W Sich fravte ſin; auer al de, B elliv div, M alle chr.; Ф+WW² *fehlt* all; Wo+*WI* Des todes vreute ſich diu cr.; Ф die.
45 Ф Der mochte, Wo+*WIKZ* Wer; Ф die; G alle, *fehlt* ФMW *WIKZ*; Wo+*WIKZ* gemacht han; WW² Dazu mochte niemen getan.
46 Wo+*WIKZ* Wan der (+ der Wo) geſchuof den erſten man.
47 B pruder, ФG broder, M bro'der = WW²+*IKZ*; Wo+*WIKZ* der brœden (= bloden Wo+*W*) erde.
48 Wo da aber er ze einer werd; W daz aber er; G *bricht ab* (89d).
49 Ф uor war, W zware.
50 Ф Nicht dan, W Niht mere niwan; *K* Recht zwelf iar.
51 Ф uivnf, B fivnf manode, Wo maneit, *usw.*; W *fehlt* Vnd.
52 *K* wiſgoten, Wo weiſeten, M cholent, Z peinigeten; Wo*pr.* Ti enphiengen ſ. ſ.; *WIKZ* in ſere; W² Sein ſel vnd leip lepte im mit ſere, W Leip vnd ſele lebte mit ſere.

Heraclius. *

Daz buoch kundet uns ſus,
daz rîche beſaz Hêrâclîus.
der gwan Rômæren michil êre
unde irnerte iedoch die ſêle.
die wîle er ze Rôme vogit was,
ein heidenſker kunic hiez Cosdras;
deme geriet der vâlant
daz er hiez wirken ubir ſîn lant
einen himel êrîn.
vil gerne wolde er got ſîn.
dô hiez er mâlen darinne
die ſunnen unde die mæninne
ûz den karvunkeln,
von blîe die wolken,

---

* ϕ (67b) Heraclius, *I* (58c) ERACLIVS, 𝔐 (84d) Von dem kunig Eraclio, *W* (38f) Vō chunig Eraclio, Z (223a) Von kayſer Eraklius; *K* 67a; 𝔚o *fehlt* 75c.d (*leer*), *iſt aber etwas in* 𝔚o*pr.* (17d); 𝔊 *von* 11,159 *an* (106a); 𝔚 *aber ſchaltet hier das ganze große Gedicht von* Otte *ein* (*ſieh Beſchreibung der Handſchriften*).

33 𝔚2 ſagt.

35 𝔚2 Der was ein wolbecbert man: Romærn er groz er gewan; 𝔚o*pr.*+*WIKZ* Romæren (= Den r. Z) er ere(n 𝔚o) gewan (:).

36 ϕ *fehlt*; 𝔐 doch zeiungſt di ſ.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Sin ſele nerte doch der man; 𝔚 *ſieh vor.* Z.

37 𝔐 Di weil vnd er; 𝔚o+*WIK* er da v. w.; 𝔚2 er khaiſer w.

38 𝔚 haidenſiker; 𝔐 E. k. der h. C.; *WIKZ fehlt* hiez; 𝔚o*pr.* toſras.

39 𝔊 (*tritt ein*) Eme gh. ok; *I* riet; Z der pôſte v., 𝔚2 der leidig v.

40 ϕ wirken, 𝔚 wôrchen, 𝔊 wûrchen, *usw.*, 𝔐 wurchen hiez.

41 *Alle* erin.

42 ϕ *fehlt* Vil; 𝔚o+*WIKZ* Selbe w. er g. ſ.

43 ϕ Er h. = 𝔚 Er h. dar inne malen; 𝔚2 da inne.

44 ϕ Die ſunnen, 𝔊𝔚o Die ſunnen, 𝔐 Di ſvnne = *W* Die ſunne, 𝔚2 Den ſvnnen, 𝔚+*WKZ* Den ſunnen; 𝔊 de manîne, ϕ die meninne, 𝔚 di mæninne, 𝔚𝔢+*IKZ* die m., *W* dev m., 𝔚o div menninne, 𝔐 den manen.

45 𝔚 Czer, 𝔊 Vzer deme karwunkln, 𝔐 Avzzen karwnkeln, 𝔚o+*WIKZ* Uz dem karvunkel.

46 ϕ𝔊 blie, 𝔚 plien, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 bli, 𝔐 Vnd von plei; 𝔚 div, ϕ die = 𝔚2, 𝔊 de; 𝔐 di gewolchen, 𝔚o+*WIKZ* (:) wolken tunk[illegible]

ûz edelme geſteine
die ſternen vil kleine,
in zwiſken niun kôren
den regen in den rôren.
Nû ſagent uns ouch die buoch daz,
wie gewaldic er undir den heiden was.
den kriſten tet er michil herzeleit.
hin zuo Jerûſalêm er mit here reit.
daz heilige kriuze vuorte er dan,
dâ got ſelbe die marter leit an.
daz heilige grap wolde er zevuoren;
iedoch nemohte er iz niht geruoren,
wande iz im der gotis engil ſelbe werte.
die ſtat er alleſamt virherte.
vil lutzel dar inne genas,
daz nutze oder vrume was.
dâ geſcach vil grôz jâmer.

---

67 B Uzer, R Avzzen edel geſtaine; C ſteine.
68 *WIKZ*+Wz D. ſt. algemeine, Wo Div ſterne gemein.
69 C nun, H nûn, BR nivn, *usw.*; Wo+*WIKZ*+Wz Zwiſchen.
70 Wz Der.
71 HR *fehlt* ouch; C das b. d., Wz Daz b. zeigt vns d., Wo+*WIKZ* Man ſagt als man (= v'ns *K*) an dem buoche (= den pûchen Wo, dc bûch *A*) las.
72 H *fehlt* u. d. h.; Wo+*WIKZ* W. g. der heiden w., Wz Vnder d. h. vil gewaltig koſdras was.
73 R hertzenlait, C michele leit, Wo grozziv l., *WIKZ*+Wz groz l.
74 HRWo+*WIKZ*+Wz *fehlt* Hin; *K* Gen J.; Wo+*WIKZ* m. h. er r.
75 H uûrte, B vôrt, *usw.*, C vorderde.
76 HRWo+*WIKZ*+Wz *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* leit die m. (= bittern m. *Z*) an, R m. an nam, Wz wart gemartert an.
77 Wo Das grab; B er ôch, C her och; H zeuûrē (: gerûren).
78 H Er nem. iz, Wz Ern mohts aber n. g., Wo+*WIKZ* Do mohte erz n. g., R Do moht er nie geruren.
79 R ime d. heilig engel; HR *fehlt* ſelbe; Wo+*WIKZ* D. g. e. (= e. g. *W*) im w.
80 H *fehlt* alleſamt; Wo+*WIKZ*+Wz alle verh.; *I* verch'te; Wo *fehlt ein Blatt* (*xw.* 17. 18).
81 Wz Gar l. da iht genaz; *WIKZ fehlt* Vil; Z L. lewt zu Jeruſalem genaſz.
82 R frum oder nv'tze.
83 H geſcah; H *fehlt* vil; R grozzer; *WIKZ* Groz jamer da ge[illegible]hach (:), Wz *sich* 86.

die abir dâ genâren,
11,185 die riefen alle hin ze himele:
ſie klageten daȥ grôȥ unbilede.
Alſe Rômære vereiſketen daȥ
daȥ Jerûſalêm verheret was,
ô wî wilch jâmer dô dâ wart
11,190 zuo Rôme ubir alle die ſtat.
Hêrâclîus hete ze gote michile minne.
von himele ein ſtimme
ſprach im vorhtlîche zuo
'ich ſage dir, kunic, wie dû tuo.
11,195 île dû dich gerihten:
ein volcwîc muoſt dû vehten
mit dem kunige Cosdrâ.
daȥ heilige kriuze gwin dû widir dâ,
des er got hât beroubôt.
11,200 daȥ gebiutet dir von himele der waltende got.'

---

84 *WIKZ* (:) Der ſchade in des (+ ŏch *K*) verjach; 𝔚2 Da wart der leut vil erſlagen.
85 𝔥 *fehlt* hin; 𝔐 hintz got; *WIKZ* Sie r. hin ze h. ſa; 𝔚 *sieh* 86.
86 𝔖 vmbilde, 𝔐 di grozzen not; *WIKZ* Sie kl. groz unb.; 𝔚2 Da begunden romer clagen.
87 𝔖 Alſo; 𝔅 romare fraiſeten, 𝔐 vraiſchten, 𝔖 vreſchten; 𝔚2 Do in daz mær geſagt wart, *WIKZ* Die brieve man ze Rome las.
88 𝔖 vorkerit, *WIKZ* zevüeret.
89 𝔥 Groz jamer da w., 𝔅 O wi w. der i. do w., 𝔖 O wi welk i. do da w., 𝔐 O welh i. da w., *WIKZ* O wi welch j. da w., 𝔚2 (*sieh* 11,183) *fehlt bis* 11,204.
90 𝔖 al d. ſt.; *WIKZ* Sie ruſten eine hervart.
91 𝔅 *kein Absatz*; 𝔥 *fehlt* michel; 𝔐 groz; *WIKZ* H. h. ze gote troſt: Daz er von Coſdra wurde erloſt.
92 *WIKZ* Ein ſtimme ſprach im zuo.
93 𝔥 uorchliche, 𝔅 uorhtliche, 𝔖 vrothliche, 𝔐 vorhtichlichen; *WIKZ* *sieh* 92.
94 𝔖 we du do.
95 𝔐+*WIKZ* *fehlt* du; 𝔥 gerihten, 𝔅 gerehten = 𝔖+*WIK*, 𝔐 berehten; Z Mache dich bald gerechten.
96 𝔐 ſoltu, *I* můſte; *WIKZ* Einen; Z kampff.
97 𝔅𝔖 Mitſamt.
98 𝔐 gewinſtu da; *WIK* *fehlt* heilige.
99 𝔅 habe; 𝔖 berouet; *WIKZ* *fehlt* 11,199: 200.
11,200 𝔥 *fehlt* d. w.; 𝔅 der waltinde, 𝔐 waltent, 𝔖 waldige.

Hêrâclîus der tiurliche hêrre,
er netwalte dô niht mêre.
durch die vil grôze nôt
eine hervart er ſân gebôt
in der heiden lant.
er nam ſelbe den vanen in die hant
weiten unde gruone.
er was ein helit vil kuone,
alſe des tages wol wart ſchîn.
dô er die vîande ſîn
allir verriſt rîten ſach,
zuo den Rômæren er ſprach
'nû grîfet vaſte an die were.
ich wæne, der tiuvel ein michil here
hiute ſamt im welle
vuoren zuo der helle.
ir ſehet hie lîp unde tôt:
kumit iz uns an die nôt,

---

1 *WIKZ* Er. weinde (+ gar Z) ſere; 𝔚𝔅 (1—4) Si ſchûſen ein hervart. Eraclius ſamt grozez her.
2 𝔐 Der; Ϙ Er nebeitte u. m., *WIKZ* Er entw. u. m.
3 𝔐 *fehlt* vil; ϘB groze; ℭ groſe, 𝔐 grozzen = *WIKZ*.
4 Ϙ𝔐+*WIKZ fehlt* ſa; ℭ ſo, B ſa.
5 ℭ heidenen; 𝔚𝔅 Vnd vûr damit vber mer. Er chom ze perſia in daz lant: Da er der heiden vil vant, Die ſich ſatzten zewer: Er het geſamt ein michel her, Der gewaltig chûnig Kosdraz, Der den criſten veint was (5—30).
6 𝔐 Den vanen nam er ſelb in di h.; *WIKZ fehlt* ſelbe.
7 𝔐 Der van waz; Ϙ Weiten, *WIK* Weitin, 𝔐 waltein, B Watten, Z Weyſzen, ℭ Wiz vnde gr.; B unt.
8 Ϙ *fehlt* vil = *WIKZ*.
9 𝔐 Alſo wol an im wart ſchein, ℭ Alſo; Ϙ+Z wart wol; B anſcin.
10 ℭ viende = Z, *usw.*
11 B Alre uerreſt, *K* verroſt, ℭ verneſt; *Z* Alle von ferren.
12 *W* Ze r.; 𝔐+*WIKZ* er do ſpr.
13 *Z* war, *I* var.
14 *Z* ſchar.
15 Ϙ+*WIKZ* mit im, 𝔐 mitſamt im; ℭ wille.
16 *WIKZ* V. hin ze (= in die *IK*, ze Z) helle.
17 Ϙ *fehlt*; *WIZ* Sehet hie leben u. t., *K* Sich ſchaidet hie lip vnd tot.
18 ℭ *fehlt*; *K* K. aber ez.

der uns diſe hervart gebôt,
ich wæne er uns iht geſwîchôt.'
Der kunic ûf ein hôhe trat,
einir ſtille er bat
'ô wol ir helede ſnelle,
ich ſage iu zuo einen bîſpelle:
eine liute hiezen Hêbrêî,
dô walt ir hiute nemen bilede bî:
[redacted]zeigete got ein vil guot lant,
dô er ſie nôthaft vant,
unde hîez ſie ir leides darinne virgezzen,
wande iz ſîne widirwarten heten beſezzen.
Des landes die liute nien'erkanten.
zwêne boten ſie vur ſich ſanten
daz ſie in ſageten mære,
welch daz lant innene wære.
die boten kômen wider gegangen
unde brâhten an einir ſtang[redacted]

---

19 *WIKZ* die vart; M Wir mv'gen niht geflîehen (:).
20 G gheſwigot; *WIKZ* Der geſwichet (= Geſw. *I*, Wichet von Z) uns (u. *fehlt I*) ze keiner not, M Wir ſuln pei ein ander ſein.
21 W2 hôh, *K* hôhi.
22 G Eine ſt. das her b.; *WIKZ* er do b., W2 er gebat.
23 G Her ſprach ...
24 H einē, G zo eneme, M zeinem, B ze aim, W2 l. ſ. ez zeim b.
25 H lute, *usw.*; *WZ* volc; B haizet, *WIZ* heizet.
26 HMG *fehlt* hiute; W2 bild nemen ber; *WIKZ* Da nemes guot bilde bi.
27 M+*WIKZ fehlt* vil; *K* Dem erzaigot.
28 G notdorfte; W2 in den nôten.
29 *WIZ* Er h.; M Vnd ſi ir l. heten verg.; M *fehlt* hiez, G *fehlt* ir; H irſ = Z; HM+*WIKZ fehlt* dar inne.
30 H ſinē widerwarte, B widerwarten, W2 ſein veint; *WIKZ* Unſer widerwarte hete ez beſezzen.
31 B nien erk., H ninerk., G ni irk., M nicht erch. = W2W2; *WIKZ* D. l. ſie niht erk.
32 H *fehlt* vur ſich (G vor ſik), *WIKZ fehlt* ſich.
33 HG wider mere.
34 M Wi; H innene, BGM innen, *fehlt* W2; *WIKZ* Wie guot d. l. w.
35 *WIZ fehlt* wider; *K* her wider; W2 *fehlt*.
36 M Si pr.

ein vil grôzez wînbere.
daz wunderte allez daz here.
die boten tâten in ouch daz kunt,
daz korn wuohs dâ in dem jâr drîstunt,
daz honic in den rôren;
sie mohten alle wundir dâ sehen unde hôren.
Die boten sageten zuo allir vorderôst
dem here einin michiln trôst:
dâ wære guot spîse
alse in dem paradîse;
daz liut wære abir vreisam,
michil unde ubel getân;
ir gesmôz unde ir strâle
vuoren durch den stahel zwâre.
Dô die boten daz mære vollesageten,
die liute gar virzageten.
daz lant sie virliezen.
mîn treh[illegible]iez in,

---

37 W2 grozen.
38 B+W2+*WIKZ* Des.
39 HM *fehlt* ouch, *WIKZ fehlt* daz.
40 H *fehlt* Daz; B wôste, H wuchs einis jares da (da *fehlt* M *WIK*); W2 zem iar, *fehlt WIKZ*.
41 W2+*WIKZ fehlt* Daz; H hûnic, BG honich, M honich; Honchlich rôren; Z Vnd auch honig.
42 H S. m. da w. s. uñ h., G Se m. alle dar w. s. v. h., B Si ma elliv wônder da s. unt h., *WIKZ* Si m. w. h., W2 Si m. ez gern
43 HM+*WIKZ fehlt* aller; W2 zallr vordrost; H uârderost.
44 B+*WIKZ*+W2 Den herren; W2 *fehlt* einen; *WIKZ* grozen; vntrost.
45 H+W2 gût, BM gut, *I* gût, G gude, *K* gûte, *WZ* gûtev.
46 G paradîso.
47 H lût; M vraisan, G vresam; *WIKZ fehlt* aber; Z Die lew werent da freisam.
48 *WIKZ* Michel unde egesam (*sieh* 11,278).
49 G vnde, B unt, H uñ; G gheistrale; *WK* schos.
50 H+W2 stal, M stale (*ohne* zware), G das stal ver ware, *W* st. ze male.
51 M+W2 Als, G Alsô; W2+Z daz ges.; *WIKZ* Do d. b. ges.
52 H lûte; *WI fehlt* gar, *KZ dafür* da; W2 vergazzen.
54 M+W2 Meinen; *WIKZ* Gote sî geh.

nû ſie an ſînen guoten
ſô harte gezwîvelet hæten,
daz ſie in ſîne râwe
nimmir mêr nequæmen zwâre.
Dô ſie gotis gebot ubirgiengen,
durch ir zageheit gevielen
unde in ſô harte miſſeſchæhe —
nû gedenket, helede Rômære,
daz got ſelbe des geruochte
daz er ſîn dieniſt an iu ſuochte.
dienit ir im hiute vlîzicliche,
er lônet is iu mit ſînem rîche.'
Rômære racten ûf ir hant
unde gelobeten, daz er daz lant
nimmir mêr mit in negwunne,

---

55 ΦB ſînen gûten, G ſîner gute; *WIKZ* Nu do an gotes güete (:), W2 Nu alſo ir gemût (:), M Offenung [illegible] in muten.

56 M Daz ſi gezw. h., *WIKZ* (:) Zw[illegible]emüete, W2 (:) Wer verzagt an ſeiner gût.

57 ΦB rawe, G ſîner rawe, M riwe; *WIKZ* Mit ir groſen ſchar (:), W2 Si mûſten ſeiner gnaden ſein verſtozzen (:).

58 B N. m. chomen ze ware, G vor ware; *WIKZ* (:) Wolten ſie niht keren dar, W2 (:) Mit allen ir genozen; Φ neq̄men.

59 Φ Dv, B Nu; *WIKZ* Gotes gebot ſie üb.; W2 *ſieh folg.* Z.

60 ΦM Und; M *fehlt* ir; G D. irer ſatheit ghevilen; W2 Da ſi vielen in groz not: Daz ſi niht eruolten gotes gebot; *WIKZ* Nu hoeret wie ſiez aneviengen Durch ir groze zageheit.

61 BG Nu; M miſſegie; *WIKZ* Romære (= Die r. Z) vielen in herzeleit Do ſprach der (d. *fehlt I*) künec Eraclius, Er maute (= Vnd erm. Z) Romære (= die r. Z, R. erm. er *I*) alſus; W2 *fällt aus.*

62 W2 Nv ged. aber edel R., M Nu g. romiſch held wie; *WIKZ fällt aus.*

63 M ruhte; W2 Vnd daz g. dez ſelb ger., *WIKZ* Sit (+ nu Z) den got ger.

64 M *fehlt* ſîn; Φ an ᵛ, M+W2 an vns; *WIKZ* Sinen dienſt (+ er *K*) an iu (= im *I*) ſuochte (= ſuoche: gerueche Z).

65 ΦM *fehlt* ir = *WZ*, *WIKZ fehlt* hiute; Φ hâte uli exicliche.

66 ΦM+*WIKZ fehlt* es; B es, G iz, W2 ez.

67 ΦB racten, G rachten, W2 rahten, *usw.*; Z Die r. vff die h.

68 B Unt; G+W2+*WIKZ* lobten.

69 G mit en (*fehlt* M), W2 m. iu; *WIKZ fehlt* mer; *K* Nimer ane ſi g.; B m. in gewônne.

11,270 ſwer ſô dannen intrunne
odir geſwiche an ir nôt.
dô gevrouwete ſich manic helet guot.
Die kriſten dô irnanten.
die heiden ſie anranten.
11,275 ſie ſluogen ſie an dem wale
alſe die hunde ze tale.
Hêrâclîus irſach den jungen Cosdram.
er was bleich unde ubele getân.
er was mit bluote berunnen.
11,280 die ſîne waren im alle irſlagen unde intrunnen.
Ein einwîc wart dô gelobet,
daz der rômiſke voget
mit dem heiden ſolde vehten.
der kunic was gerehte,

---

70 W2+*WIKZ fehlt* ſo; H intrûnne (: negwûnne).
71 W2 Oder in; *I* geſwei[illegible] gewich, W2 entwich; *K* ane.
72 S vroute; M do der [illegible]g.; H Do geurowetē ſ. die helede g., *WIKZ* Der künic daz gebot, W2 Si ſcholten mit im reiten in den tot.
73 M *fehlt* do; B renanten, M ermanten; *WIKZ* D. cr. ſie (+ keklichen Z) an ranten (:).
74 *WIKZ* zertranten.
75 B der wal.
76 S Alſo, *WIKZ*+W2 Als; H hûnde.
77 B reſach, *WIKZ* ſach; M den kunich Coſdram; *WIKZ fehlt* d. j.; W2 Si ſlůgen vnd ſtachen: Manig houpt ſi zebrachen. Si ſlůgen in chvrtzen ſtvnden Manig tief wunden. Der ſtreit wert vntz an die naht. Got gab den criſten ſôlh craft Daz ſi den ſîn gewunnen (77—79).
78 M Der; *WIKZ* und egeſam (*sieh* 11,248).
79 *WIKZ* M. bl. w. er ber.
80 HMS *fehlt* im alle; B reſlagen unt; *WIKZ* D. ſ. w. im entr., [illegible] Vnd daz in di heiden entrvnnen.
81 M Ein weich, S Ein zwic, *WIKZ* Ein kamph; W2 Sus wart [illegible] ſtreit geſcheiden: Do loptens vnder in beiden Eraclius vnd Cosdr[illegible] Wan ez ir beider wille waz.
82 M Als der; *WIKZ* Ietweder nach dem kamphe tobet. Eraclius unt der heiden (:); W2 *sieh folg.* Z.
83 M den; W2 Daz ſi m. e. a. væhten; *WIKZ* (:) Den ſtrit ſolten ſcheiden.
84 *WIKZ* (84—86) Ir beider ſtrit ſich gezoch (:), W2 Vnd ir vrleug ze ende bræhten.

daz ſîn dâ werden ſolde
ſwaz got ubir in virhengen wolde.
ûf einir brucken
dâ geſameneten ſie ſich in almitten.
ir ieweder kunte ſînen ban
ubir alle ſîne man,
ſwer dicheinen ſtrît irhuobe,
daz man im an der ſtete daz houbet abe ſluoge.
Hêrâclîus ſprach dô
dem heideniſken kunige zuo
'nû île dû dich toufen,
an den wâren got gelouben.
geloube vaſte, des iſt dir nôt
odir dir iſt vil nâhe der tôt.
toufeſt abir dû dich mit guoten willen,

---

85 M Swaz, S Was; W2 *sieh* 86.

86 M Dez, B Swes, HS Swaz; W2 Vnd liezen ez an ein gelûk (:).

87 B bruke, M bruk; *WIKZ* (: 84) Uf ein brücke vil hoch, W2 Si ſamten ſich auf ein brugge.

88 HM *fehlt* Do; M beſamten ſich di man; S ſich al m.; *WIKZ fehlt*; W2 Gyſel gaben ſi beide: Si ſwurn ſtark eide.

89 H jweder, S ieweder, M ietwederr; *WIKZ fehlt* Ir; W2 Vnd kunten ir ban (*sieh* 90).

90 *W fehlt* alle; W2 Ir ietweder ûber ſein man.

91 S Swer da ieneghen; M da hube, *WIK* hûebe; W2 (91: 92) Daz in niemen zehelfe cham: Sweder ir den ſik da genæm, Der wær herre vber beideu her: Wider den veſtend enhein her.

92 HM *fehlt* an d. ſt.; S ſin h.; *WIKZ* D. m. den lebendic (= lemptic *W*) begrüebe; W2 *sieh* 91.

93 *WIKZ* Er. in an ſach (:); W2 [Dez andern morgens vil vrû: Si beraitent ſich baid dartzv̂, Wan ſi gern beid ſtriten: Auf der pruk ſi geſam riten +] Der gotes chempf eraclius (:).

94 *WIKZ* (:) Zuo dem heiden er do (do *fehlt I*) ſprach, W2 (:) Ze [illegible]s ſprach er ſvs.

95 [illegible] Du ſolt dich lazen toufen, W2 La dich toufen daz iſt dir not (: 97).

96 *WIKZ* Din ſele in gnade ſloufen (= ſlaffen Z).

97 *WIKZ* Gl. wol; Z daz; W2 *sieh* 95.

98 WM nahen, S na, *usw.*; *WIZ fehlt* vil; W2 Oder dv mûſt leiden,

99 H+*WIKZ fehlt* aber; B T. du d. auer; M *fehlt* du; H gûte, [illegible] güten; *WIKZ* T. du dich [illegible]. w. (= IZ m. w. dich); W2 *fehlt* 11,299 — 305.

11,300 ſo nekumet dîn ſêle nimmir ze der helle.
Der heiden antwurte im dô
'ja negetuon ich nimmir ſô.
ich lîde ê von dir den tôt,
ê ich geloube an dînen got;
11,305 unde lâze die ſêle ê immir in der helle,
ê ich mich in dem wazzere toufen welle.'
Daz wart dem kunige unwert.
ûz zucte er daz ſwert.
vil ſchiere ſluoc er im abe den hals ſîn.
11,310 des gehalf im ſelbe mîn trehtîn.
Dô der kunic die heiden-ubirwant
unde er daz heilige kriuze dâ vant,
dô hiez er brechen den ſâl,
nider ſtôzen ubir al
11,315 den himel zuo der erde.
daz kriuze nam er vil werde.

11,300 Ϙ ce helle (*sieh* 11,305); 𝔐 Dein ſel ch. n. ze d. h.; *WIKZ* Den kamph laze ich ſtillen (= laze und ſtille ich *IZ*).
2 Ϙ Ich negetûn n. ſo, *WIKZ* Ich entuo n. alſo.
3 *WIKZ* vor ... tot: Ich (= Vnd *K*) dulde e laſter unde not.
4 *IZ* geloubte an den got (:).
5 Ϙ min ſ.; Ϙ *fehlt* ê; 𝔐 Vnd di ſel imm' brinnen in d' h.; *WIKZ* (5: 6) Daz wære der liute ſpot.
6 Ϙ È; 𝔐 *fehlt* mich.
7 *IZ* was; 𝔐 Dem k. w. d. unw.
8 Ϙ Vñ zucte; 𝔐 ſein; 𝔚2 So gienge an ein vehten: Do beſchaint vnſer træhtin (*sieh* 10) Seinen gewalt vnd ſein craft. Eraclyo gab er ſôlh maht, Mit dem ſwert daz er trûch (:).
9 Ϙ Schire; 𝔊 Vil ſchiere af fluch her, 𝔐+*WIKZ* Er fluog im ab; *WIKZ* daz houbet; 𝔚2 Daz er Koſdram zetod erflûch Vnd v[illegible] mit ſeinen mannen: Vrôlich dannen.
10 𝔚+*WIKZ* half; Ϙ+*WIKZ* *fehlt* ſelbe.
11 𝔐 Do er; *WIKZ* Der k. den h.; 𝔊 den h.; 𝔚2 Do der alt[illegible] Cosdras (:).
[illegible] 𝔚 Unt; Ϙ𝔚 cruce; 𝔐 *fehlt* da; *WIKZ* Daz h. kr. er da v., 𝔚2 [illegible]em creutz auf ſeinen himel was.
[illegible] *WIKZ* Er h. br. d. ſ., 𝔚2 (13—17) Den himel brach er der ſider: Ern beit lenger niht ſider.
14 𝔐 Vnd n. = Z; *WIKZ* werfen.
16 Ϙ𝔚 cruce; 𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ* nam [illegible]erde.

Hêrâclîus ein helt vil guot
den alden Cosdram er irfluoc.
den fun er ûffeme himele vienc,
daz im ſît vil wol irgienc,
wande er in zuo Rôme ûz der toufe huop.
er wart ein kriſten vil guot.
Cyrillus wart er genamet,
von dem'iz buoch michile tugent ſaget.
Dô vuor daz rômiſke here
widir ſpilende zuo dem mere
mit grôzer ubirmuote.
iz quam in zuo michilen nôten.
Dô ſie Jerûſalêm begonden nâhen
daz ſie daz templum anfâhen,
ir ieclîch wolde vur den anderen varn
ad ſpêciôſam portam.

---

17 𝔐+*WIKZ* der h.; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* vil; *WIKZ* kluoc (:).
18 𝔐 *fehlt* er; *WIK* er fluoc, 𝔅 reflůch; 𝔚2 Dem chvnig flvg er daz houpt ab (:).
19 Z Des ſune; ℌ uffe me, 𝔅 ŏf dem = 𝔐𝔊+*WIKZ*; 𝔚2 (:) Er het einen ſvn der was ein chnab.
20 ℌ Dem iz = 𝔚2+*K*; 𝔅 ſiht, 𝔐 ſint; 𝔅 regie (: uie), 𝔐 ergie, 𝔊 irghe (: ve); Z *fehlt* vil; 𝔚2 ergie: Eraclius denſelben vie.
21 ℌ Zů rome er in, *WIKZ* Ze r. er ſich t. liez (:), 𝔚2 Der wart ze Rom getoufet ſider (:); ℌ hûp.
22 𝔅 *fehlt*; *WIKZ* (:) Got er die criſtenheit (= Die cr. er g. *IZ*) gehiez, 𝔚2 (22—27) Er nam daz creutz vnd vůrt ez wider.
23 𝔅 (*Lücke bis*) genennet = 𝔐; *WIKZ* C. hiez der helt gemelt.
24 ℌ V. dem iz, 𝔅𝔐 daz, 𝔊 das; Z groſz, *WK* vil, *fehlt I*; 𝔊 togunt; 𝔅 ſaget (zelet), 𝔐 erchennet.
25 *WIKZ* Der künic mit ſinem her; ℌ uůr.
[illegible]*ehlt* Wider; *WIKZ* Vrœlich vuor er zuo dem mer.
[illegible]rozzem; 𝔚2+*WIKZ* hochverte.
28 ℌ Des quam ſie alle in note, *WIKZ* (:) Sin reiſe er heberte (= bekerte *IZ*), 𝔚2 (:) Daz niemen in wert.
29 𝔐+𝔚2 ze J.; *WIKZ* Jer. ſie ſahen.
30 𝔊 den t.; ℌ𝔐 *fehlt* an; *WIKZ* Dem t. komen ſie (= ſi ch. *I*, + ſo *K*) nahen, 𝔚2 Vnd ſi daz templum begunden ſehen.
31 ℌ Ir icl. uůr d. a. quã; 𝔐 gan; *WIKZ* Jeglicher ſich vär do nam, 𝔚2 Daz eraclius ſo nahen cham.
32 *I fehlt*; 𝔐 Ad ſp. p. + Do chomen ſi [illegible] an.

des iniſt zwîvel nichein,
der gotis engel in dô irſchein
11,335 ûf der liehten porten.
der kunic iz im harte irvorhte.
er irbeizete in allen gâhen.
den engel begonde er vrâgen.
er ſprach 'wande mir, hêrre, diſe hervart
11,340 von himele her nidir geboten wart
unde ich daz hêre kriuze widir gwan,
waz hân ich nû widir gotis hulde getân?'
Dô ſprach der engel hêre
'vernæme abir dû ie mêre,
11,345 dô got ſelbe durch ſîne mildîcheit
einen eſel hie durch reit
durch diſe porte?'
Der kunic im iz harte irvorhte.
er machete ſich barvuoz unde wullîn

---

33 B Deſen iſt, W2 Daz; *WIKZ* Des i. zw. dehein; M 34: 35.
34 W2+*WIKZ* im; HM+*IZ fehlt* do.
35 *WIKZ* porte(n Z) da (:).
36 B imz; M vorht im horte; H uorchte; *WIKZ* (:) D. k. in (= ir ere *K*) vorhte (= worchte *K*) ſa.
37 B rehaizte; *WIKZ* Er erb. zuo er erde (:).
38 B begunder; *WKZ* (:) D. e. vragte (vr. *fehlt* Z) er (= der *WZ*) werde, *I* (:) Der engel d' w'de, W2 Daz ez die furſten alle ſahen.
39 M *fehlt* Er ſpr.; G wente, M+W2+*WIKZ* wan; G mine here; HM+W2+*WIKZ fehlt* herre; *WIKZ* diu h.; H diſe.
40 H *fehlt* her nider, M+W2+*WIKZ fehlt* nider; *I* enpoten, M gechvndet.
41 H *fehlt* here; G d. cr. here w.; *WIKZ* Daz h. cr. ich w. gew.; M vant.
42 B hulden, G hulde, W2 hvld; H wid' gote, M wider dich; *WIKZ* Han ich ſchulde iht dar an.
43 B *kein Absatz* (ſpſrach).
44 H Verneme, B Uernæme, *usw.*; B du auer = *WK*; H iz ie [illegible]; M *fehlt* ie.
45 HM *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Daz g. durch; M+W2+*I* diemüetekheit.
46 M *fehlt* durch; *WIKZ* E. e. reit.
47 M D. ſin p., H D. diſe ſelben p., *WIKZ* D. diſe liehte p.
48 G Dem k. iz do h. v., H D' k. daz h. u., B Der ch. imz h. reuorhte = W2 ez im, M ervorht ir horte, *WIKZ* Der k. erſchrach (e. *fehlt* Z) von (= an *I*) deſ worte.
49 G vnde, H uñ, B unt w[illegible]n, M mollein; *WIKZ* Dar maht er ſih.

vil tiure vlêhete er mîneme trehtîn.
daz kriuze er zuo im wie.
vil vrôliche er durch die porten gie.
er truoc iz zuo Jerûſalêm in daz templum.
daz iſt uns armen geſagit ad exemplum:
von diu ſule wir unſern hêrren
vurhten unde vlêhen
mit zuhten unde mit guote,
mit grôzer dêmuote.
ubirmuot iſt ſô getân,
die geſchendet ie den man.
Hêrâclîus rihte rômiſc rîche vur wâr
zwei unde drîzic jâr
und dar ubere ſehszehen tage.
zwâre ich iu daz ſage:
an der wazzerſuhte er virſchiet.
ſîn ſêle die iſt gote liep.

---

50 𝔐 Er flegt m. tr.; *WIK fehlt* Vil; Z Demütticlich batt er g. d. h. m.; 𝔙+*K* minen.
51 ℌ𝔙 cruce.
52 ℌ+𝔚2+*WIKZ fehlt* Vil.
53 ℌ *fehlt* ce Jer.; ℭ𝔐+Z den t.
54 ℌ unſ ein ex., 𝔐 vns geſait ad ex. = 𝔚2, 𝔙 uns armen geſaget ad ex.; ℭ *fehlt*.
55 ℌ Von div = 𝔙𝔐, ℭ Van dir, 𝔚2 Von den; *WIKZ fehlt* 55: 56; 𝔙 unſeren, ℌ unſern.
56 ℌ Vurchten; 𝔙 unt, ℌ uñ; 𝔚2 V. vnd eren.
57 𝔙 unt, ℌ uñ, *usw.*
58 ℌℭ+Z demûte, 𝔙 devmûte, 𝔐 diemv'te, 𝔚2 dômût, *WIK* diemüete.
59 ℌ D' ub'mût, *T* Wan ybermuett i. alſo g.
60 ℌ Die, 𝔙𝔐 Div, ℭ De, 𝔚2 Deu, *W* Der, *IK* Er, Z Daz ſie; ℭ+*WIKZ* ſchendet, 𝔐 ſchadet immer d. m.; 𝔚2 vil oft; *WIKZ* ſele (= wip *K*) und (+ den *IZ*) man; ℭ *bricht ab* (108a).
61 ℌ+*WIZ fehlt* rom. r.; *K* Er. r. daz Rich f. w,
62 𝔐 Reht zw., 𝔙 Romiſc riche (*wiederholt*) dr. i.
63 ℌ Vñ, 𝔙 Unt, *fehlt KZ*; ℌ ubere; *I* Daz nach vb' f. t.; ℌ ſexcehen, *usw.*
64 𝔙 Ze ware, 𝔐 Furbar, *I* Fvr war; *WIKZ fehlt* daz.
66 ℌ die; 𝔙 iemèr g. l.; 𝔚2 S. f. vurhtet die helle niet, *WIKZ* Dehein übel ermie geriet.

Narciſſus. *

Nû kundet uns daz buoch ſus,
daz rîche beſaz ſîn bruoder Narciſſus.
der was ein alt man,
daz er kindes niene gwan.
dô er dô quam an daz rîche,
dô hiez er tegelîche
daz liut gote vlêhen,
daz er durch ſîn ſelbes êre
ime einen erben gæbe,
der des rîches nâch im phlæge.
Dô des die liute wâren gerende,
dô wart die vrouwe berende,

---

* Ϙ (68d) Narciſſus, *I* (59c) NARCISSVS, *W* (39c) Vô chunig Narciſſo, M (86c) Von kuˆnig Narciſſo, Z (227b) Von konig narciſſus; K 68b, G 108c; *n tritt ein mit Z.* 11,410—529; *h2c treten hinzu mit der Überſchrift* Diz büechel heizt Crescentia: Die was ein edel vrowe ſa (= ein vrowe lobeſa h2); Wo 77c; Wopr. *fehlt Bl.* 17 *u.* 18; W *tritt wieder ein.*

67 B Nu chundent unſ div b. ſ., [h2c Hie vor ein künec ze Rome was].

68 Wo+*W'IKZ fehlt* ſ. br., [h2c Narciſſe genant, als ich ez las].

69 Z alter, *I* heilig; [h2c Der lebt in wunſches wale Daz ze dem ſelben male Nur eines dinges im gebraſt: Des er an vreuden was ein gaſt].

70 Ϙ nine, M niht gew., G ni nicht k. ghew.; WW2+Wo+*W'IKZ* Dehein (= Nie d. Wo) kint er nie (nie *fehlt* W) gewan, [h2c Daz er niht erben mohte han].

71 ϘMWo+*W'IKZ*+W *fehlt d. zweite* do; *IZ* uf; [h2c *fällt aus*].

72 W bat; B+WW2 tægel.; [h2c Do hiez er alle ſine undertan].

73 B got; M Daz leut fliegen ſiner genaden, WW2 D. l. (l. *fehlt* W) manen (= man W) got (g. *fehlt* W2) ſiner güete (:), *W'IKZ* Got vil tiure umb erben biten (:), [h2c Mit vlize ruofen hin ze got]; Ϙ lât.

74 G ſines ſelues; M Daz er im ga^b einen erben, WW2 (:) D. er d. ſîn diemüete, Wo+*W'IKZ* (:) Mit vil ſenften ſiten, [h2c (74—76) Daz er in loeſte von der not, Daz er in ſolhen ſorgen: Dar inne er lac verborgen, Schiere wurde enbunden].

75 M(*sich* 74)+Wo+*W'IKZ fehlt* 75: 76.

76 W Der n. i. d. r. pfl.

77 M di l. gerden; Wo+*W'IKZ* Die l. w. dâ gerade (= beg. Z), W Do des d. l. wvrden gerade, [h2c Dar nach in kurzen ſtunden]; Ϙ lâte.

78 Wo+*W'IKZ* Diu vr. w. b.; [h2c *sich folgg.* Z.].

vrouwe Elîſabête,
11,380 zwêne ſune guote
gebar ſie in einir naht.
nâch heideniſker phâht
man namete ſie gelîche
beide Dieterîche.
11,385 In dem ſehſten jâre
(daȥ ſage ich iu zwâre)
virſchiet der keiſir unde die kunegîn.
die rîche wurden undir in
zuo michilme ſtrîte:
11,390 ſwedir der gebruodere ê gehîte,
dem irteilde man daȥ gerihte,

---

79 B Eliſabete, H Eliſabeth, S elyzabeth; MWo+*WIKZ fällt aus*; WW2 Diu küneginne Elizabeth, [*h2c* Sin vrowe Elizabet gebar].

80 W Zwene ſvne durch der liute bet, W2 Zwen ſv'n het gůt, M (80: 81) Zwen ſv'n ſi gepar in einer naht, Wo+*WIKZ* Zweier ſüne ſi genas: Als man an dem buoche las, [*h2c* Zwene ſüne waren klar, Schoene zarte und minneclich(: 83)]; H ſůne.

81 Wo+*WIKZ* Die gebar ſi ...; [*h2c fällt aus*].

82 M+WW2 N. der h. ph., Wo+*WIKZ* N. der ratgeben ph.; [*h2c fällt aus*].

83 H namete, *WK* namte, BSM nante; M ſi paid gel.; WW2 N. m. ſi gel. = *K*; [*h2c* Man nante ſi beide Dieterich].

84 H Diteriche, S ditheriche, *usw.*; [*h2c sieh* 83].

85 MWo+*WIKZ* An; S ſeſteinden, H ſexten; [*h2c* (85—87) Do ſtarb, als ich berihtet hin (: 87)].

86 B+W+*K* zeware, S vorware.

87 M kunich; BS ioch; H die; Wo+*WIKZ fehlt* der ... diu; Wo+*WIKZ* keiſerin; [*h2c* Der künic unt diu künegin]; H Virſchiet.

88 H *fehlt* undir; Wo+*WIKZ* Daz liut (= Die Roemer *Z*) krieget (= -ten *Z*) under in; [*h2c* Diu kint wurden (= wunder *c*) weiſen: Daz riche ſtuont mit vreiſen].

89 Wo+*WIKZ* Weder (= Welicher *Z*) des riches ſolde phlegen Unt der ander ſich (+ dez *K*) bewegen, W Ze ſtrite wan ſi weſten: Den böſten noch den beſten, [*h2c* Daz die liute dolten not: Dar umbe der habeſt daz gebot].

90 S Wider, M Swelich bruder, BS+WW2 der bruder; H ge(hite *fehlt*), S *fehlt* gehite *ganz*; W2 gebite; W Doch erteilten ſi ſa: Swelher vnder den chinden da Ein chonen ê genæme, [*h2c* Swem e ein'vrouwe wurde geſworn]; Wo+*WIKZ sieh* 89.

91 S Deme *teilte*; M di phaht (:); W Daz der dem riche zæme Ze

alſe ze Rôme gebôt die phâhte.
Die kint zôch man mit vlîze.
ſie wuohſen ageleize,
biz ſie daz ſwert mohten leiten.
dô was in den ſelben zîten
ein kunic ad Affricam,
der hete eine tohter luſſam
geheizen Creſcentiâ.
die hêrren bâten ir ſâ
bêde vor ein ander beſunder.
des nam den kunic wunder.
er vriſtete iz unz an die vurſten.

---

chelfer vnd ze herren: Des chomen ſi ſit in werren, [A2c Daz der ze künege wurde erkorn].

92 Φ die, B div, G de; W2 Alſo gebot ze r. deu ph., M Vnd alle dez riches maht; [A2c *fällt aus, wie* Wo+*WIKZ*].

93 Φ Die; M *fehlt* chint; W Man z. div ch. m. ziere (:), Wo+*WIKZ* Romær die heren (= herrn Wo) Zugen diu kint mit eren (m. e. *fehlt* Wo), [A2c Alſus zoch man diu kint wert (:)].

94 MG algeliche, W2 allgeleizze, W (:) dar nach ſchiere; Wo+*WIKZ* A2c *fällt aus.*

95 B Unze, M+WW2 Unz, G Went; Wo Daz ſi div, *WIKZ*+W Unz ſi ſwert; W tragen (:); [A2c Unz daz ſie mohten tragen ſwert].

96 M *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* Sie rungen mit arbeite. ietweder nach dem riche ranc: ietweder (= Vnd j. Z) den andern (+ für *K*) dranc; [A2c *fällt aus*].

97 M in; W E. k. her ad A., *WIKZ* Ein k. was in Affricam, Wo In Africa was ein künic rich (:), A2c Nu hete ein künec in Affrica].

98 B thohter; G inſam, M lobſam, Z luſtſam; Wo (:) erleich; [A2c *ſieh* 97 u. 99].

99 M was ſi Cr.; [A2c Ein tohter, diu hiez Crescentia, Schoene, tugentlich unde guot].

11,400 *Alle* ir; Z vmb die ſa; [A2c Die bruoder beide (+ da A2) holden muot Dar truogen und wurben umbe ſie].

1 Φ Bede, B Baide, G Beide vor ein der a. b., M Verholen vor, B uôr; Wo+*WIKZ* Ietweder beſunder; [A2c *ſieh* 2].

2 G Des n. dem konige w.; [A2c Des wundert ſere den vater hie].

3 B friſt ez, M vriſt iz, B vriſtiz went an de vorſten; Wo+*WIKZ* Er zoch ez an d. vürſten hoch (:), WW2 (3—6) Ern wolde ſi dewederm geben + W2 Nvr ſwem gerieten die fürſten vnd die ratgeben; *W* Wan dar im rieten ſin ratgeben; [A2c *fällt aus* 3—6]; Φ uürſten.

die vrouwen er negetorſte
ir newederme geheizen,
iz newolde im der ander virwizen.
Dô riet der ſênâtus
'nû ſcheiden wir den ſtrît ſus,
daz man ein rinc ſtelle:
ſwederen die vrouwe welle,
der habe daz rîche darzuo.'
alle lobeten ſie daz ſô.
Dô was der eine Dieterich
ein helt bevollen hêrlich,
ſô er den vurſten wol mohte gelichen.
man hiez in den ſcônen Dieterichen.

---

4 𝔊 nicht entorſte; 𝔐 Di frawen getorſten; 𝔚o+*WIKZ* (3—6) In (= An 𝔚o) den (= dem Z) ſenat(e *l*, -en *K*) man ez zoch.

5 𝔊 ne neine, 𝔐 ietwederm; 𝔊 entheizen; 𝔚𝔚2 *u.* 𝔄2c *ſieh* 3.

6 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*+𝔄2c *fällt aus*; 𝔓 uirwizen.

7 [𝔄2c Nu vant d. ſen.]

8 𝔓 Wir ſch., 𝔙 ſcheiden, 𝔊+𝔚2 ſcheide, 𝔚o beſcheiden; 𝔚o+*WIKZ* alſus; [𝔄2c Den ſtrit ſol man ſcheiden ſus].

9 𝔓 ein (*vgl.* 11,437), 𝔙 ain, 𝔐 einen; Z D. m. an e. r. ſi ſt., 𝔚𝔚2 D. m. an e. (= den 𝔚2) r. ſt., Z Daz m. ſie baid jn ainen r. ſt.; [𝔄2c Einen rinc m. ſt.].

10 𝔐+*KZ* Wedern, 𝔊 Wene, *n* (*tritt hier ein*) Welchen = *T*; [𝔄2c Swen da diu meit welle].

11 *n* D. h. dar zu daz riche (:), [𝔄2c Dem laze man daz riche], 𝔚o+*WIKZ* D. h. mit ere daz riche da (:).

12 𝔓 Sie l. a. d. ſo; 𝔐 do; 𝔚o+*WIKZ* Daz l. (= gel. *K*) die bruoder (= gebr. *WZ*) ſa, *n* Daz lobtens al geliche, [𝔄2c D. l. ſi al geliche].

13 [𝔄2c Nu]; 𝔓𝔙 wart, *die übrigen* was.

14 𝔚2+𝔄2c+*I* envollen, 𝔚o vollen, *WZ* die volle, *K* vnd wol, 𝔓 wol; 𝔐+𝔚𝔚2+*n* erlich = *WIK*.

15 *n* Den f. er f. m. gl., 𝔚2 Den v. er wol m. gl., 𝔙 Er m. f. w. gel., 𝔚o+*WIZ* D. v. wol gelichen, *K* Den v. liep geliche, [𝔄2c Daz man in in dem lande (:)].

16 𝔚2 Wan; 𝔓 M. h. den ſelben diterichen, 𝔙 M. h. in ſconen dieterichen, 𝔐+𝔚𝔚2+*n* in den ſch. D.; [𝔄2c (:) Den ſchoenen Dietrich nande].

17 Z Do w. ſin brûder danne, [𝔄2c Der ander ſwarz und ungevar (= vngebar *c*)].

dô was der ſin gnanne
ſwerzir bî den manne,
bleichir an der hiute:
11,420 dô nanten in die liute
ubir alle rîche
den ungetânen Dieterîchen.
Dô gienc ſie an den rinc ſtân.
der dâ wirs was getân,
11,425 den nam die vrouwe guote.
der geviel ir baȥ in dem muote
denne der ander tæte.
des kom ſie ſît in grôȥe nôte.
Dô wart er rihtære
11,430 gewaldic unde mære.
Rôme unde Lâterân

---

18 ℌ𝔐 den, 𝔅+n dem, 𝔚2 zeinem; 𝔚 Swartz als ein pfanne, 𝔚o+*WIKZ* Swerzeſt aller manne.

19 𝔚o+*WIKZ* Bleich; ℌ hůte, 𝔅 hute, n hvte, *usw.*; [*h2c fällt aus*].

20 𝔚 Den nanden (*ohne* in), 𝔚2 Do namen; [*h2c* Si nanten in allgelich]; ℌ lůte.

21 ℌ alle r., 𝔐 alliv r., 𝔅 alle div r., 𝔖 alle de r., n alle die r., 𝔚o+*WIKZ* elliu diu r.

22 ℌ Diterichen, 𝔅 dieteriche, n dietriche, 𝔐+𝔚𝔚2 Dietriche, [*h2c* Dietrich]; 𝔚 vbel get.; 𝔚o+*WIKZ* D. ſwarzen Dieterich.

23 ℌ𝔖 giengen, [*h2c* Sie (= Die *c*) giengen]; 𝔚o+*WIKZ*+n Diu vrouwe gie an den r. ſt., 𝔐 Do gie er an d. r. ſt.

24 *I fehlt* da; 𝔖 ſwartz.

25 ℌ+n die; [*h2c* Den kos die meit].

26 𝔚o+𝔚+*h2c* Er; [*h2c fehlt* baz]; 𝔐+𝔚𝔚2+n in ir m.; *n fehlt hier* baz (*sieh* 26).

27 ℌ+*h2c fehlt* 27: 28; n Baz wan der ander an d' zit (:), 𝔚 Danne der wolgetane (:), 𝔚o+*WIKZ* Ir (= Seinz 𝔚o) muotes was ſi im bereit (:).

28 𝔐 ſint; 𝔚o+*WIKZ* ſit (= darnach Z, zeittlich *T*) in arbeit, n Des quam ſie in groze not ſit.

29 𝔚 Nv; 𝔚2 ir; [*h2c sieh* 31]; Z Do ward konig Dietrich rihtere. — (*K hat hievor eine Zeile Raum, W hat die Überschrift* Dietreich, *I* DIETREICh, Z Von konig dietrich, 𝔚o Dietreich beſaz daz Rich da Vnd ſein fraw Creſcencia.)

30 𝔖 Ghew. konic mere, 𝔚o+*WIKZ* Mit gewalte vridebære; [*h2c fällt aus*].

31 [illegible]und, 𝔅 unt; [*h2c* Do wart im R. u. L.].

wurden im bêde undirtân.
die Nortman er betwanc.
des ſageten im Rômære danc.
dô machete er ſich ubir mere
mit vil grôzeme here.
ein rîchen kunic wolde er twingen.
dar nâch begonde er ringen.
dô vragete er ſîne holden,
waz ſie im râten wolden,
daz er behielde ſîn ſcône wîp
(ſie was im liep ſô der lîp)
unz er ûz dem here quæme.
ſie rieten im daz er ſie næme
unde ſeute ſie ubir ſêwe
ir vater hêre,

---

32 M Di w.; H bede, B+Z baide, W+n beide, B2 paide, M paid, Bo peidiv, *I* paidiv, *K* baidû, *W fehlt es*; [A2c Willeclichen undertan].
33 n norwenden, A2c normangen; B twanch.
34 Bo+Z die r. [= A2c].
35 M Do berait er ſ., Bo+*WIKZ* Do kerte er ü. m., B Do hvb er ſ., [A2c Nu huob er ſich ü. m.].
36 G M. michelem h., n M. vil kreſticlichem, Bo+*WIKZ*+B M. einem kreftigen h., [A2c M. vil kreftigem h.].
37 H Ein (*cgl.* 11,409), B Ain, *usw.*; Bo+*WIKZ*+BB2+A2c *fehlt* richen; Bo+BB2+n+A2c betw.
38 B begûnder = B2 begund er; B Nah mere lande ringen.
39 B fract; [A2c Sine holden er im raten bat].
40 BB2+n Wie; [A2c Durch ir triuwe, an welher ſtat].
41 M ſ. wip ſchone, Bo+*WIKZ* ſîn wip; n ſchonez; [A2c Er die vrouwen wol getan: Mit guoten eren mohte lan].
42 B alſe l. ſo d. l., G im lip ſam ime d. l.; M *sich* 41; Bo+*WIKZ* Din wære im l. (= lieber *T*) als(am Bo, = ſo *IZ*, denne *T*) der l., n Die im were alſo d. l.; M+A2c *fällt aus*.
43 G Went, Bo Unz daz = A2c; H er wider queme = B, n vz der herfart; M Vnz er wider aus der her cho'me, [A2c Vnz daz er wider quæme], Bo+*WIKZ* Als im wol gezæme.
44 HBo+*WIKZ* *fehlt* im; [A2c Sie ſprach ez gezæme].
45 B Unt ſante ſi aber ſewe, G ub' ſe; MBo+*WIKZ* Und ſi ſante über ſe, n+BB2 Und ſie über ſe ſande (:), [A2c Daz er ſi heim ze hæde]; H ub' ſe iren uat' (:).
46 H (:) Dit rieten ſie algater; G *fehlt* (*sieh vor.* Z.); B Ir uater here = G Ir vater here, M Zv ir vater vil her, n+BB2 (:) Zuo

ir muoter guoten.
die behielde ſie mit vlîze unde in ſcônir huote;
dâ wurde ſie wol intphangen,
11,450 ſo nedorfte ſie der herverte niht irlangen.
Den kunic dô jâmeren began
daz im daz rieten ſîne man.
ſân zuo der ſelbin ſtunt
er tet iz der kuniginne kunt.
11,455 er umbevie ſie mit armen.
er ſprach ‘daz muoz mich wol irbarmen
daz ich dich ſol ſenden
heim zuo dînen landen
durch eine michele nôt.

(= Heim zv W) ir vater lande, [A2c Ir vater ſande], Wo+*WIKZ* (:) Da ſie wære geweſen e.

47 Ф Vñ ir m. gûten, B Ir m. gûte = G gude, WW2+*n* Und zuo ir m. (+ vil W2+*n*) guote, Wo+*WIKZ* Ze ir muoter unt zir vater guot, [A2c Da wær diu reine guote].

48 Ф Die behielde ſie mit ſcon' hûte, R Div behielt ſi mit hute, [A2c In der beſten huote], W Div behielte ſie in ſchoner hvte, W2 Si behielt ſi mit vleiz vnd mit hût, *n* Sie behielten ſie vlizic in ir hvte, B Si behilte ſi mit vlize, Wo+*WIKZ* Da wære ſi (ſi *fehlt I*) vil (v. *fehlt* Wo) wol behuot.

49 Ф Von den; *KZ* vil wol, W da wol enpf.; [A2c *fällt aus* 49: 50].

50 W Da end.; R Daz ſi der hervart niht moht bel.; Ф nicht d' h'uerte; W+*n* ſie nicht bel., G langen; Wo+*WIKZ* Si endorfte (= bedorfte Z) niht bel.

51 Ф+*WIKZ*+W+A2c *fehlt* do; *n* da.

52 *n* diz, *fehlt* Wo+*WIKZ*; W+A2c Do im ſus.

53 W2R+W2+*n* Sa, G Da; B dem; W Er gie ze der frowen ſa ze-ſtvnt, [A2c Er gie ze der ſelben ſt.]; Ф *fehlt* ſelben; Wo+*WIKZ* An der ſ. ſt.

54 Ф Tet er = Wo+*WIKZ* Tet erz (= Z er das), [A2c Und tetz].

55 B umbe ſwiſ, G vmbeſwief; ФWo+*WIKZ*+A2c *fehlt* den.

56 [A2c Und ſpr.]; Ф+*WIKZ* nu m. mich, Wo Er ſpr. mich m. erp., [A2c mich m. erb.], B mir wol erbarm̃, R daz mv'zz got erp.

57 Wo+*WIKZ* D. i. dich nu ſende, WW2+*n* Nu ich von dir muoz wenden (:), [A2c Daz ich dich dem vater din (:)].

58 B Ze dinem lande, R Hintz den ellenden, Wo+*WIKZ* Über ſe in ellende, WW2+*n* Daz ich dich ze dinem vater (= ze d. v. dich W) ſol ſenden, [A2c Senden ſol, daz macht mir pin].

59 Wo+*WIKZ* Ich tuon ez durch not, WW2+*n* Ich tuon ez durch (+ ein *n*) michel not, [A2c Und tuot mir alſo groze not]; Ф Durh.

11,460 ich vurhte, ob ich underwegen kieſe den tôt,
ſie virſtôȥent dich des rîches.
vil michil angeſt hân ich des.
mîn liebe, nû rât dû mir darzuo
daȥ ich mîn êre an dir getuo.'
11,465 Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
[illegible] ich der râtgebe weſen
un[illegible] nemohte ich danne niender geneſen
ûf rômiſker molde,
11,470 zuo mînen vater ich niender wolde.
ſô wânden ſie mit rehte

---

60 ℌ Belibe i. underw. tot, 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n* Ich vürhte ob (= vnd 𝔚) ich lige (= gel. 𝔚2+*n*, gel. ich 𝔚) tot, [*h2c* Ich vürhte, kieſe ich nu den tot].

61 ℌ Deſ r. u'ſt. ſie dich (: ich), 𝔚2+*n*+[illegible]tozent (= verſt. *h2c*) dich von dem riche, 𝔚 So nem man di[illegible] riche, 𝔚o+*WIKZ* Si verſt. dich des r. hie, 𝔐 Si verſtozzen dich dez riches, 𝔙𝔖 Si beſtozen dich des riches.

62 𝔐 Vil hart fu'rht ich des, 𝔚𝔚2+*n* Daz wær mir leit wærliche (= ſicherliche 𝔚), [*h2c* Daz klage ich klegeliche], 𝔚o+*WIKZ* Daz mac ſin min ſorge ie; ℌ *fehlt* des.

63 𝔙𝔖 Min liebe nu, [*h2c* Min liebez liep da], Z Mein trawtzs lieb nu, *WIKZ* Min trut nu, 𝔚o Mein vrow nu; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚+*n*+*h2c* *fehlt* du; 𝔖 mich; 𝔚𝔚2+*n* ſelbe dar zuo, [*h2c* mir zuo]; ℌ (64: 63) Da gip mir dinen rat zů.

64 *WIKZ*+𝔚 tuo; [*h2c* D. i. nach dinem willen tuo], 𝔚o D. i. dinen willen tu.

65 [*h2c* Do ſprach diu vrouwe guote].

66 𝔐+𝔚2 Diu kunigin; [*h2c* Als ir was ze muote: War ir mich wolt hin ſenden: Daz kan ich niht erwenden].

67 ℌ S. ich da r. w., 𝔖 S. i. der der r. w., 𝔚 din w.; [*h2c* Solt aber ich der r. ſin].

68 𝔖 denne des; ℌ nich', 𝔖+𝔚o+*WIKZ* niht; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Möhte ich; [*h2c* So næm ichz uf die triuwe min].

69 ℌ Vffe; 𝔖 multe, ℌ můlde, 𝔙 mǒlte, *n*+*WIKZ*+𝔚 molte, 𝔚o+𝔚2 molt, 𝔐 molten; [*h2c* Daz ich e ſterben wolde: E ich die ſmacheit dolde].

70 ℌ𝔙 minen; ℌ nine, 𝔐𝔖+𝔚 niht enw., 𝔚2+*n*+𝔚o+*WIKZ* niht w.; [*h2c* Daz man mich wider ſande: Ze mines vater lande].

71 ℌ So weinde er in richte (:); 𝔖 wenten; 𝔚 Wan ſo wand er vnd ſin man, *n* So wante die wol geborne vrvcht, 𝔚o+*WIKZ* Si wanden

daȥ ich mit unzuhte
dich habete bekebeſôt;
ſô wære mir lieber der tôt.
11,475 wil dirȥ got gebieten,
dir neſol nieman daȥ geraten
daȥ dû mich ſendes ubir ſê:
dû ſolt dich is baȥ bedenken ê.'
'Die dîne vil ſuoȥe lêre
11,480 (ſprach der kunic hêre)
die virnime ich gerne, wiȥȥe Criſt.
nû ſprich, ſwaȥ dû mir râtis,
dû mîn vil liebe,

---

ez wær von mir geſchehen (:), [*h2c* Da von gewunne ich ſinen haz: Er dæhte, ich verſchulte (= verſchulden *c*) daz].

72 ℌ (:) D. i. dich mit [illegible] 𝔐+𝔚2+*n* D. i. ez m. unz., [*h2c* Mit unzühte und mit un[illegible] Ich het vnbilde getan, 𝔚o+*WIKZ* Und begunden mit unzüh[illegible]

73 ℌ Hete uerkebeſot, [illegible] Dich habete bekebeſot, 𝔐 (: 72) Daz ich dich bechebſt hete, *n* Hete verdienet vmbe dich, 𝔚𝔚2 Hæte (= Vnd hete 𝔚) umbe dich verdienot, 𝔚o+*WIKZ* Ich hæte verdienet mir (= m. v. *WIZ*) die not.

74 𝔖 mich; 𝔐 E wa'r mir lieber der tot: Denn ich belib in ſolher not; [*h2c fehlt* 73—75], 𝔚𝔚2 *fehlt* 74—75.

75 𝔖 der iz, 𝔚o dir iz, *K* dir ez; *n* (75: 76) Herre daz erlaze mich; *WIKZ* verbieten.

76 𝔐 Dir enſol daz n. g., 𝔚o+*WIKZ* Die dir daz rieten, [*h2c* Dar umbe herre verſmæch den rat].

77 *n* E' dv m. = 𝔚𝔚2; [*h2c* D. du m. iht ſ. u. ſe].

78 𝔚 ſoldeſt; 𝔅 Du ſoltes d. es, 𝔖 is dich, 𝔐 dich ſein, 𝔚2+*n* dich des, [*h2c* Du ſ. dich baz] = 𝔚 Du ſ. dich b., 𝔚o+*WIKZ* Des ſolt du dich; 𝔐+*n*+𝔚o+*WIKZ fehlt* baz; 𝔚 verdenchen e; ℌ ê.

79 𝔐 Dein vil, *WIKZ* Dine ſüeze l., 𝔅𝔐𝔖 ſuoze, 𝔚2 ſv̊zen, *n* ſvzen, ℌ Der dinir ſůzen l., Z Deiner ſüſſen ler, 𝔚o Do ſpr. d. k. dein ſůzz ler; 𝔐+*n* 80: 79; 𝔚2 Dinen rat vnd din lere.

80 𝔐+*n*(*sieh* 79)+𝔚𝔚2 Do ſpr. d. k. h., [*h2c* (80—82) Er ſprach nu rate ſelbe mir].

81 ℌ Wirneme, 𝔚o+*WI* Die nim, Z Die mynn gerne.

82 ℌ (:) Sage mir ſwaz din rat iſt, 𝔐 Nv ſprich waz dein rat iſt; 𝔖 mich; *n* Nv ſprich daz dir lieb iſt, 𝔚𝔚2 Nu ſpr. waz (= ſwaz 𝔚) dir l. i., *WIKZ* Ich tuon ſwaz (= gerne waz *I*) dir liep iſt, 𝔚o Wie liep ſi mir iſt.

83 ℌ Trůtin min liebe; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*n fehlt* 83: 84.

des volge ich dir ſchiere.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'dû hâſt einen bruoder hêrlîch:
geheizen iſt er Dieterîch.
deme ſint die rîche ſô gelegen,
der ſol des gerihtes undir diu hie phlegen.
den heiz ouch mich behuoten.
ich irkenne in der guote,
er tuot zuo mir ſîn êre:
ſo nedarſt dû ſorgen mêre.'
Einis morgenes vil vruo
manic vurſte quam dar zuo.
der kunic bevalch die vrouwen
zuo ſînis bruoder triuwen

---

84 B dir gerne; [A2c Swaz du wilt, des [illegible] dir]; Φ ſchire.
85 Wo+*WIKZ*+WW2+*n* Do; [A2c *sie*[illegible]
86 Φ Die, *usw.*
87 M erlich; *WIKZ* Din br. iſt erlich, Wo Dein pr. Dietreich, [A2c Sie ſprach din br. Dieterich].
88 Φ Diterich; Wo Iſt hart erleich, [A2c Der iſt ein man ſo tugentlich].
89 Φ+*n* die; Wo+*WIKZ fehlt* ſo; [A2c Und iſt des libes gar verwegen].
90 M *fehlt* hie; *n* D. f. ovch hie des riches phl., WW2 D. f. ouch des gerihtes hie (h. *fehlt* W) phl., Wo+*WIKZ* Und ſol ouch dines gerihtes phl., Φ Er ſol dinif gerichtef phl., [A2c Der ſol diner riche phl.].
91 Φ *fehlt* ouch; Wo+*WIKZ* Den heiz dax (+ er *K*) min hüete; [A2c (91—93) Dem ſoltu bevelhen mich].
92 Φ (:) Er iſt in ſulhen gûten; WW2+*n* in in den güeten; Wo+*WIKZ* Ich bekenne (= bedenk *K*) in in der güete
93 Φ an m. = Z.
94 M endarfſt, Wo+*WK* enderſtu du f. nicht m., M+*n*+W+*IZ* niht f. m.
95 Φ *fehlt* vil; WW2+*n* Sa des andern m. vruo, [A2c Dar nach eines m. vrue]; Φ urû.
96 BCMR+W2 was.
97 M *fehlt* kunic; Wo+*WIK* enphalch; *n* vrowen ſa (:); [A2c Do er bevalch die vrouwen guot].
98 Φ brûderf (*sieh* 11,508. 15), M bruders, W2 prûders; *n* (:) triwen da; [A2c (11,498—500) In f. bruoder huot]; Wo+*WIKZ* In den (= die Wo) gewalt des bruoder(s Wo+*I*) ſîn; W Dem bruoder ze ſînen triwen; Φ trûwen (: urowen).

mit inniclîchen muote,
11,500 daȥ er ſie wol behuote.
er bevalch ſie im bî der hende.
er vuor in elelende
der kunic unde ſîne man.
Der leide vîant began
11,505 den ſelben hêrren ſcunden,
daȥ er wolde ſunden
mit ſîn ſelbes lîbe
an ſînis bruoder wîbe.
dô iȥ dô reden began
11,510 der vil ungetriuwe man,
der vrouwen was iȥ ungemach.
daȥ wort ſie weinende ſprach
'war tuoſt dû, hêrre, dînen ſin?
nû weiſt dû wol daȥ ich bin
11,515 dînis bruoder winie.

---

99 ℌ inniclichen, 𝔐𝔖 michelem, 𝔚2 innerchleichem, *T* Innerlichem.
11,500 𝔐 ſein w. beh.; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wol; [*h2c sieh* 11,498].
1 𝔅 beualich, 𝔚o+*WIK*+𝔚2 enphalch; 𝔐 ims; [*h2c* Er vienc ſi b. d. h.].
2 ℌ enelende, 𝔅𝔐+𝔚2 ellende, 𝔖 elende, *n* daz ellende; [*h2c* Do vuoren in daz ellende], 𝔚o+*WIKZ* Do vuor (+ er Z, = Vñ fůr er *I*) dan(nan *K*, dänen *I*, do 𝔚o) zehant.
3 𝔐 Den; [*h2c* D. keiſer unt die ſ. m.]; ℌ uñ, 𝔅 unt, *n* vnde, *usw.*
4 *I* laidige veient, *K* vigent do b., 𝔐 valant, [*h2c* D. leidege tiuvel b.], 𝔚 leide tievel.
5 ℌ𝔖 D. ſinen h'en ſc., [*h2c* Diſen h. ſch.].
6 ℌ wolde, 𝔅 wolte, 𝔖 welde, *usw.*; *K* mit ir ſv'nden.
7 𝔖𝔚o ſines ſelbes.
8 𝔚 Mit; ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders (*sieh* 11,498).
9 𝔅 Doz er, 𝔐 Do er r., *n* er ez = 𝔚o+*WIKZ*; [*h2c sieh* 10]; 𝔚2 Do ers, 𝔚 Do der vil ungetr. man.
10 𝔐𝔚o *fehlt* vil; *K* Der vngetrůwer m., 𝔖 D. v. vntruwer m., [*h2c* Do der valandès man Ez mit ir reden began], 𝔚 Die rede begvnde heben an].
11 𝔐 Daz waz der fr., [*h2c* Ez wart]; *IZ* er ung.
12 [*h2c* (*fehlt* ſi) weinunde], 𝔚2 weinvnt; ℌ ſp^{a}h.
13 𝔚o Wo, *K* Wa.
14 𝔚o+Z doch wol.
15 ℌ bruder, 𝔐 bruders, 𝔚o pruders; ℌ winie, 𝔅+𝔚2 winige, 𝔐 wenige, [*h2c* benige], *n* elich lip; 𝔚o+*WIKZ* D. br. wip.

vereiſket iz die menige,
ſô ſî wir die virlornen.
des wil ich dich ê warnen.'
Dô ſprach der ungetriuwe man
'nû ich iz bereden niene kan,
die triuwe wil ich brechen,
mîne leit rechen
mit mîn ſelbes lîbe.
ja neruoche ich dîn ze wîbe,
wante dû mich harte ſcantes,
dô dû von mir wantes
unde mînen bruoder næme,
doch ich dir baz gezæme
mit getæte unde mit vrumicheit.
daz ſol mir immir weſen leit.

---

16 Ϸ Vereiſſet, B Fraiſcet, G Vreſchet, M+*I* Gevraiſchet, Wo+*W* Vreiſchet, *K* Vernimet, Z Vnd wirt des jnnen; Wo+*WK* daz; Wo+*WIKZ* dehein lip; *n* Ervorſſchent ez man vñ wip, WW2 Und vreiſchet; Ϸ+*h2* die, *fehlt* W2.

17 B So brin, M So pir; Ϸ uirvarnen; Wo+*WIKZ* So wærn wir beidiu (= von recht Wo) verlorn, *n* So habe wir den tot erarnt, [*h2c* Wir kumen in ſchande unde in not (:)].

18 M *fehlt* e; *n* (:) Des ſiſt dv herre vor gewarnt, Wo+*WIKZ* Von rehte (+ ſo Wo) dulten wir (w. *fehlt W*) zorn.

19 B ungetrŏe.

20 *n*+BW2+*T* Sit ich, M Sint ichs; *n*+*T* S. ich überreden dich niht kan, B S. i. dich vber r. nin ch., W2 S. i. reden began, Ϸ Nu iz berede ni ne k., [*h2c* Ich wil mich rechen ſwie ich kan].

21 B So wil ich min triwe br.; [*h2c fehlt* 21—24].

22 Ϸ Min l. an dir r., G Min l. r., BM+W2 Miniu, B Vnd miniv, *n* Vnde mine.

23 [illegible]mine ſ., GWo mines ſ.

[illegible]+*WIKZ* enruoche.

25 [illegible]ante, B Want, *n* Wa; Ϸ dŭ; Ϸ fere; G ſchendeſt.

26 [illegible]Wan; B wancteſt; [*h2c* Do du m. ere w.].

27 B *fehlt.*

28 Z Do; *WI* zæme; [*h2c* Zwar baz ich dir gezæme].

29 Ϸ An getene und an ur., Wo+*WIKZ* An getæte (= gûtât *K*) [illegible] an vr., BMG+*n* Mit getæte (= gera't M) u. mit vr., [*h2c* Mi[illegible] ſchoene und ouch mit vr.]; *n brichet ab.*

30 Wo+*WIKZ*+*h2c* D. mu[illegible]

du newandels mir die miſſetât,
ſô biſt dû, die den ſcaden hât.'
Die vrouwe Crefcentiâ
dô gedâhte ſie ſâ
vil maniger guoten liſte,
dâ ſie ſich mite wolde gevriſten.
ſie ſprach 'ob dû mich wollis minnen,
ſô heiz dir ê gwinnen
daz tiure geſteine
(vernim waz ich meine),
zimberman ſô ſpæhe.
einen turn vil wæhe
den ſolt dû wirken aller êriſt
(ſô tuon ich daz dir liep iſt)

---

31 ℌ Dâ newandelſ, 𝔚+*h2c*+𝔚o+*WKZ* Du wandelſt (*I* Daz wandelt), 𝔚𝔊 Du ne verwandelſt, 𝔐+𝔚2 Du verwandelſt; 𝔚 diſe m.

32 ℌ So b. dâ die = 𝔊+*h2c*, 𝔚𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Du b. diu; [*h2c* die ſchande]; 𝔚o den ſchaden gehan hat; 𝔐 von mir hat.

33 ℌ Die = *h2c*.

34 ℌ begonde, 𝔚𝔊 gedahte; 𝔊 ſe da; 𝔐 Div erdaht ir ſa, [*h2c* Gedaht in herzen ſa], 𝔚𝔚2 Diu geſweic ie (= ſein 𝔚2) ſa, 𝔚o+*WIKZ* Vil ſtille geſweic ſi da (= ſwiget ſa *K*, geſweiget ſa *W*, geſwigete Z).

35 ℌ liſten; 𝔚o+*WIKZ* Si gedahte (= daht 𝔚o) maneger l., [*h2c* Einer guoten liſte].

36 ℌ Da mit ſ. ſ. mochte geur., 𝔚 vriſten; 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2+*h2c* Da ſi ſich mite (= Da m. ſi ſ. *IZ*+*h2c*) vriſte.

37 𝔊 wolleſt, 𝔚 welleſt, 𝔐 welſt; 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. welleſtu (= wil dv *I*) mich (= min *I*) minnen, [*h2c* Si ſpr. herre wiltu: Daz ich dinen willen tuo].

38 𝔚 haiez; *K fehlt* ê; Z pringen; [*h2c* So heiz ſteine houwen (:)].

39 𝔚o+*WIK* veſte, Z beſte; 𝔚 Vil wol geworchte ſt.; [*h2c sieh* 38].

40 ℌ+𝔚2 Vern. waz ich m., 𝔊 waz i. do m., 𝔐 war i. ez, 𝔚 war i. daz = *WK*, waz ich dar an *IZ*, 𝔚 wie ich daz; [*h2c fällt* [illegible] 40: 41].

41 𝔊 Zim ver man; ℌ *fehlt* ſo; 𝔚𝔚2 Man (= Wan 𝔚2) ſol [illegible] ſo (= movren 𝔚) ſpæhe(n 𝔚2), 𝔚o+*WIKZ* Heiz zimbern [illegible]n turn guot (:).

42 𝔐 tvrn wa'hen, 𝔚2 ſo wæhen; [*h2c* Einen hohen turn buwen], 𝔚o [illegible]+*WIKZ* (:) Der ze wer ſi wol (= gůt *I*, *fehlt WKZ*) behuot.

43 𝔚2 Den haiz dv; 𝔚 wôrchen, 𝔊 worchen, 𝔐 wurchen eriſt, 𝔚2 zalr erſt; 𝔚 Daz der werde aleriſt; [*h2c* Stark unde veſte]; 𝔚o+*WIKZ* Gip mir unz (= Hintz *I*) eine(n *I*) vriſt.

44 𝔚o+*WIK*+𝔚 ſwaz; [*h2c* Daz dunket mich daz beſte].

hôhen unde wîten:
dar ûffe fuln wir biten,
der werlde dar intrinnen.
fo nemugen fie unfer niht gwinnen.
fwenne Rômære
die ftarken niuwen mære
vireifkent (fprach fie), guot kneht,
fie fteinent uns. daz ift reht.'
Dô hiez er famenen zimberman,
unz er alfô manigen gwan.
zuo Rôme worhte er einen turn
(daz was den burgæren zorn)
ûz fteinen unde ûze blîe.
fîne gefwîen

---

45 Ϸ Hoch, W Hoh v. wit mit zinnen, [*h2c* Daz brüeve in dinen witzen].
46 W Da ôffe, G Dar vf fo ful; B w iten, Wo enpeiten = W2, *WIK* erbiten; W *sieh* 47; [*h2c* Daz wir dar uf entfitzen].
47 W2+*K* Vnd der; Wo+*WIKZ fehlt* dar; M dar auf; W Daz wir dar vf entrinnen: Ob man fin werde innen; [*h2c fällt aus* 47: 48].
48 MWo+*l*+WW2 uns; W *fehlt* fi.
49 M Vnd fw., Wo+*WIKZ* Wan fw. R. (= Wann wann die R. Z); B rom a re (: nivmære); W Die edelen R.; [*h2c* Der Romæae zorn].
50 Ϸ Die; Ϸ nüwen, W2 niwen, B nivmære, G nim'e; M Difiv ft. ma're; Wo+*WIKZ* Vreifchten (= Gefr. *l*, Vernâment *K*, Erfûrent Z) diu mære, [*h2c* Gevreifchent fiz, wir fint verlorn], W Wan vernæmen fie div mære.
51 Ϸ Vire fkent, B Fraifcent, M Fraifchent, G Vrefchen, W2 Freichent fiz; W So wær wir immer me gefchant (:); [*h2c* (*sieh* 50) Diu rede ift luter unde reht; Wo+*WIKZ* Si beginnent (= So b. fi Wo, So wurdent fi Z) uns toeten.
52 B unfich; W (:) Vnd fteinten vns fa zehant; Wo+*WIKZ* (:) Mugen (= Alfo m. Z) fie uns (+ nit Z) benœten.
53 GM fammen, W2 gewinnen; Wo+*WIKZ* gewinnen zehant (:); [*h2c* [illegible] 54) Der rede wart der herre vro].
54 WW2 fo; Wo+*WIKZ* (:) Al die fteinmeizel (= metzen *l*) die [illegible] vant; [*h2c sieh* 55].
55 Ϸ worhte, B warht; [*h2c* Den turn hiez er bouwen ho], WW2 Ze R. er e. t. worhte, Wo+*WIKZ* Die worhten einen turn uz erkorn; Ϸ tûrn.
56 Wo+*WIKZ* Romæren (= den R. Z) vil (v. *fehlt l*) zorn; *fehlt* W, W2+*h2c*.
57 B Uzer ... uzer = W2, Ϸ Vz ... uze; ϷM blie n; Wo+*WIKZ* Von gefteine unt v. blie, [*h2c* Von fteinen unt v. blie].
58 ϷBG gefwien, M gefwein; Wo+*WIKZ* Er wolt daz fin gefwie,

bat er dar gên ſcouwen.
dô vrâgete er die vrouwen,
'wie ir daz werc geviele.
man vuorte in dem kiele
die marmelſteine uber mer.
nû iſt daz hûs wol gar
unz an die obirſten zinnen,
nû ſolt dû leiſten mînen willen.'
Sie ſprach 'nû heiz dû ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliezen
mit vil veſten ſlôzen,

WW2 Er bat daz ſ. geſwie, [h2c Daz er dar uf der vrie Vor aller gruſe wære].

59 WMG gan; Wo+*WIKZ* Daz werch gienge ſchouwen, WW2 Dar uf gienge(n W2) ſch.; [h2c Der vrouwen ſagte er mære Daz der turn was vollebraht].

60 M So pat er d. fr., Wo+*WIKZ* Do ſprach er zuo d. vr.

61 [h2c (62—66) Er ſprach 'nu tuo des ich gedaht Han in minem herzen: Du ringeſt minen ſmerzen].

62 H Man uurte i. d. k., WW2 Wan v. an manegem (= -n W2) k., B Wo+*WIKZ* Ja v. m. an (= in B+*K*) dem (= den B+Z) kiele(n B), GM Da v. m. i. dem kiele.

63 G mormelſteine, Wo mermelſt., *W*+WW2 marmelſt.; BG mere, H uber mer (*vgl.* 11,435); Wo+*WIKZ* über al (:).

64 HBG gar, M her; Wo+*WIKZ* (:) Nu iſt bereit der turn unt der ſal, WW2 Nu iſt ez bereit (= Do daz huz W) unz an die wer.

65 B oberſten, M+*W* oberiſten, Wo+W2 obriſten, *KZ* obroſten; W Bereitet wart vnz an die zinnen.

66 M Laiſt m. w., Wo+*WIKZ* Nu ſoltu (= ſolt *K*) mich (+ vrowe *K*) minnen (+ *K* Sprach do der vnkûſcher man: So iſt allez nv getan), W2 Nv ſoltv mich vrowe minnen, W Nv ſoltv des beginnen Daz dv mich lazzeſt minnen: E ſin div livte werden innen; H Nû ſ. dû.

67 H+W S. ſpr. h. ſm. ſ., B+W2 nu h. du ſm. ſ., MGWo nu h. die ſm. ſ., *WIKZ* Diu vrouwe ſprach mit witzen: Heiz die ſm. ſ. [illegible]c (67: 68) Div vrouwe ſprach vil drate Du tuo daz ich dir ra[illegible]u weſe wir des unverdrozzen].

68 H beſlizen (*ſieh* 76), B beſluzzen, G beſluſen, M beſlu'tzen; Wo+*WIKZ* *ſieh* 67 u. 68.

69 M *fehlt* vil; HB ſlozen; W *fehlt* 69—76; G *fehlt* 69—76 (*wegen* ſlozzen); Wo+*WIKZ* Daz die türn werden beſlozzen (= verſl. Wo), [h2c Daz der turn mit ſlozen Bewart unde behuot ſi].

11,570 ſô ſî wir genôzen
vor unſen vlanden.'
'Du newollis dirz intblanden
(ſprach daz luſſame wîp),
dû virliuſes uns ſêle unde lîp.'
11,575 Dô hiez er ſmide ſitzen,
daz hûs wol beſliezen.
dô daz hûs gar was,
der vrouwen kundegete er daz.
er ſprach 'daz hûs iſt wol beſlozzen,
11,580 nu neſolt dû niht virgezzen,
des dû mir hâs geheizen.
nû nâhent ageleize

) *W* Sa; B birn, Wo+*W* varn, *I* warn, Z weren; [*h2c* (:) So ſî wir fleher unde vri].

) W2 Von; B unſern; Z vianden vnd claffen; [*h2c fällt aus*].

) B Du ne welleſt, *WIK* Du enwelleſt, MWo+Z Du welleſt, W2 Du welleſt; M dirs paz; Z Du w. dann es ſelb offenbar machen; W2 erblanden; [*h2c* (72—83) Daz geſchach vil wundern ſchier Alz nach der vrouwen gir].

) M So ſpr.; *KZ* luſtſam, Wo lucſam, M lobſam; *T* Ja ſpr. d. Luſamb w.

) Ф uirliuſes, B uerliuſeſt, Wo verleuzt, *usw.*; M Du enwelleſt bewaren dinen lip + Wir verliefen paidiv ſ. v. l.

) Ф Die ſm. unuirdrozzen (:), Wo+*WIKZ* Die wile kunde er nützen (= niezzen *I*).

) Ф beſlozzen (*ſieh* 68), B beſluzzen, M beſlu'tzen, W2 verſperen mit witzen; Wo+*WIKZ* Die tür hiez er beſliezen (= beſlûtzen *WKZ*).

) B bereitet was; Wo+*WIKZ* Do d. h. was (= Do w. d. h. Wo + *IK* bereitet) gar (:).

) B+W2 chunt, G kunte, W chvndet, M ſaget; Wo+*WIKZ* (:) Er gie zuo der vrouwen dar.

) Ф Der helt wol uirmezzen (:); B *fehlt* wol; Wo+*WIKZ* iſt bereit (:).

) Ф Dû neſolt, G Nv enſ.; W Mich hat dez ve[illegible]en, Wo+*WIKZ* (:) Ich man dich diner warheit.

) Wo+*WIKZ* Daz du m. geh. haſt (:), B Daz [illegible]t leiſteſt mir (:).

) G Si ſprach nu ghenahent agheleize, BM Nu nahent agelaize, Ф Vnſ nehent ageleizen = W2 Vns nahen agleizen, W (:) Die geheizze nv choment ſchier, Wo+*WIKZ* (:) Si ſprach nu (nu *fehlt K*) tuo (= du *K*) des du (du *fehlt K*) niht laſt (= en l. Wo).

die hermuoden helede.'
'Ê ſolt dû die ſelede
11,585 wol ruſten mit getregede.
ich nerede is niht ungewegede,
des hungers lige wir dar ûffe tôt,
wir nehaben wîn unde brôt.'
Dô hiez er dar ûf vuoren,
11,590 unz zwelve des ſwuoren
daz ſie in drîzic nahten
nimmir nemahten
mit nicheinen dingen
ûf daz hûs bringen
11,595 vleiſkes unde brôtes
unde anderes guotes.
er ſprach 'ich bin aber gar.

---

83 S De[illegible]eremoden helede; W2 hermuten; Wo+*WIKZ* E (+ daz Wo) komen die helde.
84 [illegible] Sie ſprach dû ſ. d. ſ., M Nv ſ. du, VS+WW2 E ſolt du (du *fehlt* W2), Wo So ſoltu, *WIKZ* Soltu d. ſ.; [*h2c* Ouch hiez diu vrouwe liſe].
85 W2 Wol gervſten, W Wol geruſtet ſein; M getraide, WW2 gereide; Wo+*WIKZ* mit ſpiſe; [*h2c* Dar uf gewinnen ſpiſe].
86 H Min rede iſ n. ung., V Ich enred es n. ungewaide, S Ich en rede des n. in vngheweghe, M Ich enred dirs n. zelaide, WW2 Ich enrede dirz n. zeleide; [*h2c sieh* 87].
87 S Des hunger; V ligen; H uf (*sieh* 94), V öffe, S vffe; [*h2c* Daz ſie von hungers not: Iht dorften ligen tot].
88 H W. ne h., S ne han, M enhaben weder (= doch V) w. noh pr., Wo+*WIKZ* Haben wir niht w. und (= noch *I*) br.
89 H Daz h. er uf uůren, M Daz h. er = Wo+*WIZ*.
90 H Zw. daz ſw., S Wente, V Unze, W2 Vntz, W Vnd, Wo Vnd da, *WIKZ* Und daz = M; HS daz, *fehlt hier* M; V geſworen.
91 *WIKZ*+W2 [illegible]
92 SWo+*WI*[illegible]er; M+W en [illegible]ten, S en mochten, Z en möchten, Wo [illegible]n, Wo+*WIK* mähten, A fůren m.
93 S nenen, *W*[illegible]2 deheinen.
94 H Uffe (*sieh* [illegible]).
95 H uñ, V unt; Wo+*W*[illegible]*KZ* Vleiſch [illegible]unde brot (:).
96 V. Unt; Wo+*WIKZ* ([illegible] Und anderz des iñ was (= wäre *K*) not.
97 M *fehlt* 97: 98; Wo+*WIKZ* Er ſpr. ze ir aber dar; [*h2c* (11,597—600) Er ſpr. nu iſt ez vollebraht: Als du vrouwe haſt gedaht].

hie ist uns gnuoc der lîpnar.
swie lange wir dâ ûffe wollen sîn,
300 wir hân brôt unde wîn.'
Sie sprach 'wes zelis dû mir brôt unde wîn?
jâ mac dir leider sîn
daz unser got hât virgezzen,
dan umbe trinken odir umbe ezzen.
305 heiz dîne kappelâne gân
in Rôme unde in Lâterân
daz heilictuom gwinnen,
ê is die liute werden innen.
die solt dû bestiften,
310 ê ich mich an dich hefte,
in einer kemenâte
(sô leiste ich alsô drâte

Hie ist (= Wir haben W) unser lipnar, Wo+*WIKZ* Dar (= Wo) uf ist diu lipnar.
r; H uffe; Wo+*WIKZ* da wellen s., V+WW2 wellen, S willen.
S haben, *usw.*
spr. wes zelest du m. pr. unt w., S Si spr. wes sellestu m. br. w., WW2 Si spr. waz zelst du br. u. w., Wo+*WIKZ* Si spr. ist mir (m. *fehlt I*) br. u. w. (= w. v. pr. Wo); M *fehlt*; [*h2c*) Si spr. du solt noch tuon ein dinc: Daz wirt unser beider ge- H Uvaz redes dû umbe brot uñ um win.
; Wo Ja m. d. l. s. die not; W michel l. s.
s.
nne; W2 oder vmb ezzen, M oder ezzen, S vnde ezzen = Z und ezzen.
sprach; S de, Wo div, *WIZ* die, *K* dinen; [*h2c* Heiz einen di- appelan], W H. dine kappelan.
, H uñ; S+*K* lataran.
ictum, M heilgtum, S heilighetum, Wo heltum, *IZ* hailtûm; WW2 iltuomes gewinnen, [*h2c* Heilictuomes gewinnen vil (:)].
+WW2 E sin; Wo+*WIKZ* E man sin (= sie Z) werde innen, :) Des ich nicht enbern wil]; H Ê is die lûte w. i.
2 Die, VM Di, W Daz; WW2 ersam bestiften; Wo+*WIKZ* In täre verserken (= bei. *K*) (:); [*h2c* (9—14) Daz wir an un- enie: Unser sünden menie Rüegen vor dem heilictuom: Daz ns an der sele vrum].
dir ghehefte; H (:) heften; WW2 E wir uns dar uf beheften, *WIKZ* (:) Niemen sol ez (= er *I*) merken; H Ê.
ein ch.; H kemmenate; Wo+*WIKZ* Bi der kemenate.
hlt also; Wo+*WIKZ* Daz (= Da Wo) l. i. vil drate.

hêrre. dinen willen):
vor den fule wir nidir vallen.
klagen unſe miſſetât,
ſô mac is werden guot rât —
unſe funde riezen,
ſô muge wir ze jungiſt daz himelriche niezen.'
Dô er mit grôzer kreſte
daz heilictuom beſtifte,
der âbent was ſô ſpæte,
die vrouwe nam ir gewæte,
die fluzzele ſie darin want:
der hêrre leite ſie an der hant
einen vrôlichen ganc.
der wec nedûhte in inbore lanc.

---

13 M Allen d. w.

14 H füle, B fôln: M Vor den la'uten ſtille, WW2 Unſer ſünde wir da mite (= V. f. da mit ſchvln wir W2) ſtillen, Wc+*W'IK* So müeze wir uns villen; Z *fehlt.*

15 WW2 Und kl. (= bechl. W); B unſer; [*h2c* Und vergizzet got der miſſetat], Wc+*W'IKZ* Mit klage umb (u. *fehlt* Wc) unſer (= und mit *IZ*) miſſetat.

16 BMS+WW2 ſin [= *h2c* ſin alles werden rat]; Wc+*W'IKZ* So wirt unſer guot rat.

17 B Unſer, *usw.*; S reiſen; Wo+*W'IKZ*+*h2c fehlt* 17: 18; WW2 U. f. fül wir da beriezen (= hûzen W2).

18 M Dez; B megen w.; H+WW2 *fehlt* ze jungeſt; W Daz wirz h. n.; H nizē; M datz himel geriezzen; Wo+*W'IKZ fehlt.*

19 M m. finer chr.; Wo+*W'IKZ* Do ez kom an die vart (:), [*h2c* Daz wart langer niht geſpart (:)], WW2 Als ſi gebot daz wart getan (:).

20 S hilchtum, *usw.*; [*h2c* Daz heilectuom beſtatet wart], Wo+*W'IKZ* (:) Daz heil(ec)tuom verferket (= verfigelt *IZ*, verfennkhet *T*) wart, W2 Daz h. gewan er ſan, W D. h. man gewan.

21 M do ſp., Wo+*W'IKZ* was ſp.; [*h2c* Eines abendes ſpate], WW2 Ez was des abendes ſpæte.

22 H Die [= *h2c*].

23 H flüzzele (= 72); M vant.

24 HS[+*h2c*] Der herre, BMWo+*W'IKZ*+WW2 Den herren; B wiſte ſie, [*h2c*+]*IZ* nam ſi, Wo+*W'K* vuorte; S in, M+*I*[+*h2c*] bi.

25 [*h2c* Er gienc e. vr. g.]; *IZ* (25: 24) Sie vuorte in e. vr. g.; M *fehlt* 25: 26.

26 S Der weich end.; HWc+*W'IKZ* in niht l. (= zel. *IZ*), B inen borlanch, S+WW2 in borlank, [*h2c* in enpor lanch].

der kameren er ſie alle irwiſte:
'liebe (ſprach er) nû leiſte
mînen willen, des iſt zît.
11,630 hie iſt ſemele unde lît
daȥ heilige gebeine
in dirre kamere eine.'
Sie ſprach 'jâ hêrre, ich leiſte dîne bete:
in die kamern ſolt dû tretin
11,635 allir êriſt vor mir (ſprach daȥ wîp);
jâ hân ich ſêle unde lîp
geſetzet ſtarke in arbeit.'
Als er in die kemenâten ſcreit,
der ture tet ſie einen zuc:

— —

H In die kameren er ſie weiſete, B Der chamere er ſi alle rewiſte, M Di chamer er ſei all erweiſte, S De kameren her ir alle wiſede, Wc+*WIKZ* Vür die kamer er mit ir gie (:), WW2 Er vuorte ſi über al: Beidiu ze berge unt zetal (W *umgekehrt* Furt er ſie ...), [*h2c* Do ſie beide traten: Vor (= Die vor *h2*) die kemenaten].

Wo+*WIKZ* (:) Nu leiſte minen willen hie, [*h2c* Er ſprach hie ſolt du ſtillen (:)]; WW2 (28—32) Der turn was ſtarc unde vaſt: Wan da nihtes niht gebraſt. Do diu vrouwe luſſam: Ze obriſt uf den turn kam Zeiner kemenaten, Diu was wol (= wol w. W) beraten Mit allerhande (= ſlaht W2) ſpiſe: Hie leiſte ich ſprach (= Sprach W2) diu wiſe.

VS nu iſt ſin z., HM des iſt z.; Wc+*WIKZ* Des (= Daz Wo) iſt nu groziu z., [*h2c* (:) Mins wunden herzen willen]; H cit: lit.

K ſimel; *IZ* ſele unde lip; B unt, H uñ, *usw.*; [*h2c fehlt* 30—32].

S diſſer.

H S. ſpr. ich l. d. b., M herre i. l.; Wc+*WIKZ* Si ſprach du haſt mich her gebeten, WW2 Des du mich lange haſt gebeten, [*h2c* Nu ſprach diu vrouwe 'daz ſol ſin].

H tretin; WW2 hiez ſi in tr.; [*h2c* Ge du herre vor erſte hin in].

H *fehlt* A. e., SWo *fehlt* vor mir; [*h2c* Sus ſpr. daz minnecliche wip]. WW2 Si was ein vil liſtec wip.

HMWo Ich h.; WW2 Si ſprach ich han; B unt, H uñ.

H *fehlt* ſtarke; M ſer [= *h2c* ſere]; Wc+*WIKZ*+WW2 Durch dich geſ. in arb.

H In d. kemmenaten er ſcr., [*h2c* In die kamer er do ſchreit], MWo +*WIKZ* Als er i. d. kamer ſchr.; S Alſo; W Als er ſich in die kem. reit.

S ene zuc; WW2 Diu reine (r. *fehlt* W2) vrouwe bleip der (= da W2) vür (:), [*h2c* (39—42) Diu vrowe vil vaſte ſloz die tür: Nach herzen wille kür]; H tûre ... züc.

alſe lûte quat der ſlac.
den ſluzzel reite ſie umbe mit der hant.
dô tet die vrouwe widerwanc.
'wê mir trût (ſprach der hêrre) des wankes.
hâſt dû dines dankes
beſlozzen mich her inne,
daz heize ich unminne.
geſwie mîn vil guote,
irlâ mich dirre nôte.
ich ſwere dir zwêne eide
daz ich dir nimmer leide
getuo an dînem lîbe.
ich ne gere dîn nimmir ze wîbe.'

40 ℌ Alſe lûte d' ſlac quot, 𝔚 Alſe lute chot der ſlach, 𝔊 Alſo lute kot d. ſlac, 𝔐 Alſo laut ſprach der druch, 𝔚o+*WIKZ* Unt dem ſloze einen ruc (= nachtrukh *T*), 𝔚𝔚𝔚 (:) Vil ſchiere beſloz ſi die tür.

41 ℌ karte, 𝔚𝔐 rait, 𝔊 reit; ℌ𝔊 *fehlt* umbe; 𝔚o+*WIKZ* D. ſl. ſi umbe reit (*T* vmb Rhaib), 𝔚𝔚𝔚 Mit dem ſlüzzel den ſi (+ dar 𝔚𝔚) truoc (:).

42 ℌ die; 𝔊𝔐 einen w.; 𝔚𝔚𝔚 (:) Do wart ſi (= Sie w. 𝔚) ſtolz und vro genuoc, 𝔚o+*WIKZ* (:) Diu küniginne gemeit.

43 ℌ O we ſpr. er d. w., [*h*2*c* O we trut des w.], 𝔐 O we ſpr. der herre d. w., 𝔚o+*WIKZ* Er ſpr. owe (= vrowe 𝔚o) d. w.; 𝔚 tr u; 𝔚𝔚𝔚 O we ſpr. do Dieterich (:).

44 𝔐 Frawe h.; 𝔚𝔚𝔚 (:) Vrouwe wen læſt du mich, 𝔚o+*WK* Und haſtu d. d., [*h*2*c* Haſt du liebe mich dankes].

45 ℌ𝔊 her inne, 𝔚 hir inne, 𝔐+*IKZ* hie inne, 𝔚o+*W* hinne; [*h*2*c* Verſperret ſus hie inne], 𝔚𝔚𝔚 Sol ich belieben hinne.

46 𝔊 vmminne, 𝔚𝔚 niht minne.

47 𝔚o+*WIKZ* Er ſprach; ℌ *fehlt* min; 𝔊 Min gheſwie g., *K* min gſwyie v. guot; 𝔚𝔚𝔚 Geſwie durch din güete (:), [*h*2*c* Geſwie erla mich dirre not (:)].

48 𝔚 Rela; 𝔐 diner; 𝔚o+*WIKZ* La mich durch dine diemuot, [*h*2*c* (:) Daz ich iht werde der werlde tot], 𝔚𝔚𝔚 (:) Nu entwiche (= Entwich 𝔚) dinem gemüete.

49 𝔐 Er ſprach; 𝔊 dich zeln eide, 𝔚𝔚𝔚 tuſent eide, 𝔚o+*WIKZ* einen eit.

50 𝔊 dich.

51 𝔚 Getun, 𝔐 Getvn, [*h*2*c* Getu], 𝔊 Ne tu, *T* Tvn, *Z* Thuů.

52 𝔚 Ich enger, [*h*2*c* Ichn ger]; 𝔚𝔚𝔚 Noch enmuote (= gemvte 𝔚) din (d. *fehlt* 𝔚) nimmer (+ me 𝔚) ze wibe; ℌ𝔚o+*WIKZ*[+*h*2*c*] niht ze w.

Die vrouwe ſprach dô dråte,
daz ſie is niene tæte
deme helede ze leide,
daz ſie nîne enphienge ſîne eide.
'nû ſich allenthalben dîn:
dû hâs ſemelen unde wîn
unde ander guot geræte,
ſcône bette unde gewæte.
ſwenne dû beten wellis,
niht langer dû netwellis:
die heiligen ſint dir nâhe.
dir newirt nie ſô gâhe,
du nemuoſt mînes lieben hêrren darinne biten:
ich ne mac dir mit êren hie ûze niht geſtriten.'
Bî den ſelben worten

---

3 ℌ Do ſpᵃch die urowe ſtete (: tete); 𝔚 *fehlt* do; [*h2c* Des antwurte im diu vrouwe ſchier].
4 𝔚2 ſîn, 𝔚𝔐𝔊+𝔚 des; ℌ+𝔚 nine; 𝔐𝔖 niht entæte, 𝔚2 nimmer getæte; [*h2c* (54—56) Diner eide ich wol enbir].
5 𝔐 herren.
6 ℌ nine neme, 𝔚 niene phienge, 𝔐 niht enphie, 𝔊 Das ſe entphenge, 𝔚 D. ſie empfienge, 𝔚2 næm, 𝔚o D. ſi enphiengen dein ayde, *WIKZ* enphienge ſin e.
7 𝔚𝔚2 Si ſpr. nu ſ. a. d., 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. ſ. a. din (= drin Z), [*h2c* Nu ſ. a. d.].
8 ℌ[+*h2c*] brot; 𝔚o+*WIKZ* Hie inne iſt brot u. w.; 𝔊 ſemelen, 𝔐+𝔚 ſemeln, 𝔚2 ſimeln, 𝔅 ſemel unt w.
9 𝔅 Unt a. g. geraite; ℌ *fehlt* guot; [*h2c* 60: 59].
10 𝔐 Sc. b. v. wæte, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Schoene betgewæte, [*h2c* Schones bette gewete].
11 ℌ wollif, 𝔅 welleſt, 𝔐 willift; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* 61: 62.
12 𝔚𝔊 entwelleſt; 𝔐 Daz du dez niht enwelleſt.
13 𝔐 Dir ſ. d. h. ſo n.; 𝔚𝔐+𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] nahen.
14 ℌ Dir ne ſi; 𝔐 niht ſo g., [*h2c* nimmer ſo gahen]; 𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Swie harte du wilt (= wolteſt *I*, + do *Z*) gahen.
15 ℌ Dâ mûſt hinne b.; 𝔅 Du ne mûzeſt, 𝔊 Du ne muteſt; 𝔐+𝔚2 mînes herren (= dines brvder erbeiten 𝔚); 𝔚o+*WIKZ* Du m. mîns h. b. (= gebeiten 𝔚o), [*h2c* Du erbiteſt m. h. da].
16 𝔚 I. enmach; ℌ𝔐 *fehlt* mit eren *und* langer, 𝔚𝔚2 *fehlt* m. e. (𝔚 I. m. n. l. d. geſtr.), 𝔚o+*WIKZ* Ich m. d. n. geſtr.; ℌ nih' geſtrîtê.
17 ℌ Mit; 𝔚o+*WIKZ* Bi dem ſ. warte (: porte), [*h2c* (67—74) Hin

die vrouwe beſlôz die porten
alle gemeine.
11,670 ſie lie deń helt eine
ſitzen in der kameren.
die ſluzzele nam ſie alle ze ſamene.
ſie warf ſie in eine kiſte,
daz iz nieman newiſte
11,675 den ir gewerp ſô ſpæhe.
ſie was des irhaften ſô hæle.
Des tages, ſô man ſanc die meſſe,
die liute niene weſſen,
war der hêrre komen was.
11,680 alle klageten ſie daz.
die vrouwe begonde weinen,
ſam ſie iz ſolde meinen

---

gie diu guote Creſcentia: Do ſi den herren het verſpart: Des dinges niemen innen wart].

68 h Beſl. ſie.

69 B Alle gem., *usw.*

70 E let; *I* allaine, *Z* ainig.

71 BE kamere; Wo+*WIKZ* kamer da (:), WW² kemenate (:).

72 h *fehlt* alle; M Si n. d. ſl., Wo+*WIKZ* (:) D. ſl. n. ſi ſa (= alle ſa *Z*, Si n. d. ſluzzen alle ſa *I*), WW² (:) Als ſi was worden zerate.

73 M alle; WM kiſten = Wo; WW² Si vriſte ſich mit liſten: Die ſl. barc ſi in eine kiſten.

74 h *fehlt* iz; Wo Da ſi; E enwiſte, M enweſte, B neweſte; WW² *fehlt* 74–77.

75 h ir gewerp, E Den ere gewerp, B Den ir gewerf, M Den ir gewarten ſpa'hen; h ſpehe; Wo+*WIKZ fehlt* 75: 76.

76 h deſ haſtef hele, BEM erhaften; M vil ha'le.

77 h (*fehlt* die) meſſen (: weſſen), B di miſſe (: ne weſſen), E de miſſen (: enwiſten), M die meſſe (: enweſten); WW² Do man des m. ſ. die (d. *fehlt* W) miſſe (= meſſe W), Wo+*WIKZ*[+k²c] Des m. do man m. ſ.

78 h Die lâte nine w., B ne w., ME niht enw., WW² Nieman enwiſſe (= enweſſe W), Wo+*WIKZ* Die Romær ſprachen überlanc, [k²c Des volkes vreude diu wart kranc].

79 Wo+*WIKZ* War ir h. k. wære (:), [k²c Daz ſi ir herren hæten [illegible]].

80 Wo+*WIKZ* (:) Si klagten ir (+ ir Wo) ſwære; [k²c *fällt aus*].

81 [k²c Ouch weinte diu vrouwe wol geborn].

82 BEM+WW²+*WIKZ* daz, *fehlt* Wo; M wainen; [k²c (82–86) Dec[illegible]lt ir wiz[illegible] ſunder wan].

an ir geſwîen ſô guot.
harte irkolte ſie ir muot,
daz herze in ir lîbe,
deme vil luſſamen wîbe,
umbe ir lieben hêrren.
ſie enbeite ſîn mit êren
ân alle werlt ſcande,
biz in ir got ſante ze lande.

Der winter nâhen began:
der kunic unde ſîne man
die hugeten heim ze lande.
der bote vor rande,
er tet iz der kuneginne kunt.
ûf ſtuont ſie zuo der ſelben ſtunt.
ubir hof gienc ſie vil breit,

---

83 Ⓗ Vmbe irn = 𝔐, 𝔊 An irem, 𝔚o An irn; Ⓗ ſwager; 𝔐+*WIKZ fehlt* ſo; 𝔐 guoten.

84 Ⓗ H. ſemfte iz ir den m.; 𝔅+*I* quelt, *Z* qualte, 𝔐𝔚o+*W* cholt, *K* kelt, 𝔅 erkôlte, *T* erkhalttnet, 𝔊 irkulte ire m., 𝔚 ſi den m.; 𝔐𝔚o gemüetê.

85 *Z* irem, 𝔚o irm, 𝔊 an irme, *I* dem = 𝔚𝔚².

86 Ⓗ Deme luſſam w., 𝔚² Dem l. w.; 𝔊 luſamen, *Z* luſtſamen, 𝔚 lutſam, 𝔐 lobſamen, 𝔅 vil reinem.

87 Ⓗ irn; 𝔐 Ir vil l. [illegible] 𝔚o+*WIKZ* Umb ir l. man den heren, [illegible]si weinte umbe ir lieben man].

88 𝔚o+*WIKZ* Si erbeite, 𝔚 Si beite, 𝔚² gebeitet, 𝔐 Dez en pait ſi.

89 𝔚o+*WIKZ fehlt* alle; 𝔅 werlet, 𝔊 werlighe, 𝔚o werltleich; 𝔚 𝔚² In allerſlahê ſch., 𝔐 An aller werlt minne; Ⓗ An ane w. ſ[illegible]

90 𝔅𝔐𝔚o+*WIKZ* Unz, 𝔊 Wente; Ⓗ𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* ir; [illegible]ir in; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚² g. wider ſande; [*h²c* Daz ir den g. ge[illegible]e: Geſunden ſchiere ze lande]; 𝔐 Vntz in ir got ſant ze gedinge.

91 𝔅 (92: 91) Do ez windern began, 𝔊 Do dâs achtede iar quam.

92 𝔅 unt, Ⓗ uñ; 𝔚o u. die ſinen m. [= *h²c*].

93 𝔐 zogten; [*h²c* Iten heim ze lande], 𝔚 Gedahten h. zel., [illegible] Die vûrn h. ze l.

94 𝔚o+*WIKZ* Ein b. (+ hin *K*) v. r., 𝔚𝔚² Einen boten er vür ſ., [*h²c* Boten er vür ſande].

95 𝔐 Der tet; 𝔚𝔚² Der ez der k. tet k., [*h²c* Und tet ez der vrouwen k.]; Ⓗ kûnt.

96 𝔚o Ze hant ſi a. d. ſ. ſt.; 𝔚o+*WIKZ* an d. ſ. ſt.; Ⓗ ſtunt ſie zû ſtânt, 𝔚 ſa ze ſt.

97 Ⓗ Sie g. ubir h. br.; 𝔐𝔊 bereit; 𝔚o+*WIKZ* Si gienc ü. den h. br., [*h²c* Und gienc ü. d. h. br.]; 𝔚² *fehlt auch* vil; 𝔅 *ſieh* 98.

verholne ſie darzuo ſcreit.
dô ruorte ſie die porte;
der helt ir antwurte
'wen hôre ich dâ zuon turen ſtân?'
'Wolt ir noch her ûz gân?
(ſprach die vrouwe guote)
odir habit ir iuch noch bekart iuwers gemuotes?'
Er ſprach 'vil gerne wolde ich ûz gân,
ob ich dine hulde mohte hân.
vil harte ſcûhet mich die vorht
daz ich daz houbet habe virworht,
ich negenieze diner guote.
ſwaz ich dich ie gemuote,
des ſolt dû virgezzen.

98 ΦBG Verholne, M Verholn, *usw.*; Φ da hine; Wo+*WIKZ*+B2 zuo dem turne, [*h2c* in dax hus]; B Zv dem tvrn ſie gie: Da ſie ir geſweien inne lie.
99 Φ Da ſie r. p., B Sie r. die p., [*h2c* Den rinc ſi liſe ruorte].
11,700 G *fehlt* helt; [*h2c* herre]; B *fehlt* ir; Wo+*WIKZ* D. helt ex dar inne horte.
1 Φ+BB2 *fehlt* da; M datx der tu'r, G da to den turen, B da ze den tûrn, Φ zûn tûren; Wo+*WIKZ*+BB2 ze dem turn (B an der [*h2c* vor den pforten].
2 Woltet, BB2+*WIK*[+*h2c*] Welt ir, Wilt du; B her vx noch; BG *fehlt* her; Φ her ûx.
3 [*h2c* So ſpr.]; Φ[+*h2c*] die; B vil g.
4 Φ Hat ir bekart uwer gemûte, Wo+*WIKZ* Habt ir noch bekert iuwen muot; G iu, B iv, *fehlt* M; G noch icht; M Oder habt ir noh bekert von iwerm mûte; G iuwes ghemute, B iwers gemûtes; [*h2c* iſt iu noch ze muote].
5 Φ Her ſp'ch, M Der herr ſpr.; [*h2c fehlt* Er ſpr.], Φ+B *fehlt* vil, B *fehlt* ux; [*h2c* hin ûx].
6 M man; B+*WIKZ* Möhte ich d. b. han, Wo Mecht ich noch d. h. h.
7 Φ ſcûhet die uorchte; B het m. div uorhte, G ſchut, M ſchinet mir; [*h2c* Harte ſche'wet mich]; Wo+*WIKZ* H. ſuochet mich diu v., BB2 V. h. müet mich d. v.
8 Φ (:) D. h. i. uirworchte; G uerworht, *usw.*; [*h2c* D. i. dax hab verworht]; G han.
9 Φ I. negenize, B I. engenieze, *usw.*; Wo I. gen. dann, *K* I. engenieſe den d. g.
10 G Was i. d. y ghemuwete; Wo+*WIKZ* an dich ie (= e Wo, ie an d. *K*) gem.
11 Φ uirgezzen.

jâ hân ich hie gefezzen
zwei jâr metalle.
ſwie abir dir nû gevalle,
ſô gebâre an mînem lîbe:
ich vurhte daz mich der keiſer virtrîbe.'
Ûf ſtôz ſie daz turlîn
'gotis hulde unde mîn
habe dû guot geſwie,
daz ich dir niene ſie
wen ſô ich dir ê wære,
dô dû mich rede virbære.
gerwe dich vor den liuten:
dîn bruoder kumet noch hiute.
den ſolt dû wol intfâhen.
hinnen ſuln wir gâhen
gwinnen gotis hulde.

---

12 Ф Ich han; [*h2c* Ja bin ich].
13 B betalle, M bitalle; [*h2c* Zw. ganze j. m. a.]; Wo *fehlt* 13—16.
14 G Was, Ф Swaz ſo dir g. [= *h2c*]; *WIKZ fehlt* nu.
15 Ф Daz wirke uon m. l., G D. vurche vz mime l., [*h2c* Daz tuo an m. l.]; *Z fehlt* minem.
16 Ф I. nûrchte man m. u'tr., [*h2c* I. v. der keiſer m. vertr.], M+W2 I. v. daz m. der keiſer vertr., W Daz mich min brvder icht vertr., G I. v. daz mich myn bruder vortr., B I. uôrhte daz m. der chaiſer iedoch uertr.
17 G turelin, M tu'relin.
18 B unt, Ф uñ; W vnd di min, *I* div mein; [*h2c* Si ſprach habe die hulde min].
19 W2 Hab dir g. geſw., W Habe lieber geſw., Wo+*K* geſwie min, *WIZ* min geſwie guot (:); [*h2c fehlt* 19—26].
20 Ф nine ſie, GM niht enſl, WW2 anders niht (= iht W) enſl, Wo nicht anders wil ſein, *WIZ* (:) Daz dir anders niht iſt min muot.
21 G Sam ſo, Ф Wen, B Wan, W2 Wan als, M Wan als ich wa're.
22 Wo+*W fehlt* mich; Wo+*WIKZ*+W2 der rede, W die rede; M m. mit vnrehter red verpa're; Ф uirbere.
23 Wo+*WIKZ*+WW2 Hil ez, M Nv hil ez; Wo+*WIKZ* dem liûte, W den livte.
24 W D. br. der ch. hivte; Ф cûmet ... hûte (: lûte).
25 B enphahen, *usw.*
26 B Hine, G Hin; Wo+*WIKZ* Wir ſuln von (v. *fehlt I*) hinne
27 W Vnd gew.; [*h2c* Und wirb umb g. h.]; M Gewin du, *K* gotes h.

ich wil wol virſwîgen dîne ſculde.'
Dô neic er ir mit zuhten.
dic vrouwe in ûf rihte.
ſie kuſte in an ſînen munt.
ſie ſprach 'ê dû dînen geſunt
virlureſt mit mînem râte,
ê gæbe ich alſô drâte
daz houbet zuo den vuozen.
dû ſolt mîner triuwen geniezen.'
Dô rûmeten ſie die klûſe
unde giengen von dem hûſe
einen vrôlichen ganc;
dô die lêrche ſanc.
des morgenes alſe iz tagete,
der wahtære ſagete
ubir alle die burc mære

---

28 W[+h2c] Ich verſwige d. ſch.; Ф ſcûlde (: hûlde).
29 W2 er zuhtichleichen, W er ir gezogenlich; Wo+*WIKZ* Er neic der vrouwen an der ſtunt; [h2c *sieh* 31].
30 Ф Die; M Den herren ſi aufrichte, W2 Auf riht in den chunigin reichiv, W Im vergap div ch. frowe riche; Wo+*WIKZ fällt aus.*
31 [h2c an den m.]; Wo+*WIKZ* Diu vr. k. in (= In kuſte d. vr. *IZ*) an den m.
32 [h2c *fehlt* SI ſpr.]; Wo+*WIKZ* dinen lip (:); Ф dâ.
33 G uan, W W2 von, Wo+*WIKZ* (:) von mir armem wip, [h2c von dem rate min]; Ф uirlûreſt.
34 W ich vil dr.; Wo+*WIKZ sieh* 35; [h2c Ich wolde e dulten gremen pin].
35 Wo+*WIKZ* Ich gæbe e (e *fehlt* Wo) dax houbet min (:), W Dax houbte mir ab ee ſlan; [h2c *fehlt* 35: 36].
36 W Dv l. der miner triwen g., G iedoch g., Wo+*WIKZ* Ich tuon dir (d. *fehlt* Wo) mine triuwe ſchin; Ф genixen.
37 Ф rumete; Ф clûſe, W2 chivſen; W Die chemenaten rovmten ſie ſan; Wo+*WIKZ* den turn ſa (= da *WIKZ*) (:); [h2c (37: 38) Sin gevancnis ein ende nam (:)].
38 Ф Sie g.; Wo+*WIKZ* (:) von (= zu Wo) dem huſe da (= ſa *WIKZ*); W hvs nv (:); [h2c (:) Verholn er in die burc quam].
39 Ф 40: 39; W (:) Dex andern morgens frv; [h2c *fehlt* 39—40].
40 Ф die; M leriche, G lerike; W *fällt aus*; *WIKZ* Diu vrouwe nach dem künege ranc.
41 W alſex, M do ex [= h2c]; W Vnd ex von erſte tagete.
42 G wehtere; [h2c D. kamerær do ſagete].
43 Wo+*WIKZ* ſtat; W2 In der b. m.; [h2c gemeine mære].

daȥ ſîn hêrre komen wære.
11,745 ſie intpfiene in vor den liuten.
ſie bat in ſâ rîten
ingegen ir lieben hêrren.
er newolde ſich ſînis muotes dannoch niht bekêren.
der hêrre gedâhte im einir rede,
11,750 die kunte er undir daȥ here,
ein lugenmære,
daȥ er gevangen wære
des nahtes an der ouwe.
daȥ riet im die vrouwe.
11,755 dô er gie durch ſîne degenheit,
dô ſaȥ er ûf unde reit
mit manigem ſnellen knehte. —

---

44 𝔚 D. der h., 𝔚o+*WIKZ* Daz (*fehlt* K) der künic k. w.
45 𝔅 enphie, 𝔖 enſengen en; 𝔚o+*WIKZ* Vor dem liute (= den lævten *W*) ſi in enphie: Vrolich ſi gein im gie; 𝔚𝔚𝔅 Creſcentia diu künigin (:), [*h2c* Und begunde in lieplich triuten].
46 𝔐 Vnd pat in ſo r., 𝔚o+*WIKZ* Und bat(en *W*) in an den ziten, [*h2c* Si hiez in balde gahen], 𝔚𝔚𝔅 (:) Bat in willekomen ſin. Si vragte in wannen (= wa 𝔚) er komen (= geweſen 𝔚) wære.
47 𝔐 Hingegen, 𝔖 Enieghen irme; ℌ𝔅𝔐𝔖 lieben; 𝔚o+*WIKZ* Gein ir herren riten, [*h2c* Den bruoder ſin enphahen], 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus*.
48 ℌ *fehlt* ſines m. d.; 𝔐 doch ſins mvtz, 𝔅 ſ. gemûtes dannoch; 𝔚o+*WIKZ* Er mohte ſich niht bekeren, [*h2c* Den muot er niht verkarte: Als in untriuwe larte. Er was ir oh von herzen gram].
49 𝔖 bedachte, 𝔐 erdaht; [*h2c sieh folgg. Z.*].
50 𝔖 dem h.; 𝔐 Do ſagt er ſit vnder dem her; [*h2c sieh* 51]; 𝔚o+*WIKZ* Die vrowen wolt ir uneren, 𝔚𝔚𝔅 Er ſprach geſwie (+ lieben 𝔚𝔅) vrouwe (:).
51 ℌ Eine, 𝔖 Ene, 𝔐 Ein lug ma're, 𝔚o+*WIKZ* Mit worten lugebæren; 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus*; [*h2c* Er ſagte ein luge(n)mære].
52 𝔅 ware; 𝔚o+*WIKZ* (52—59) Brahte er in daz her mære; 𝔚𝔚𝔅 *sieh* 53.
53 𝔚𝔚𝔅 Ich was gevangen an einer ouwe; [*h2c* Geweſen diu zwei jar unde vervuort]; ℌ owe (: urowe), ℌ ówe (: frŏe).
54 𝔅 riete; ℌ die; 𝔚o+*WIKZ fällt aus*; [*h2c* (54—55) Untriwe ſin herze hete geruort, Als erz her nach beſcheinte: Daz ſi ſit beweinte.
55 ℌ durh, 𝔅 durc; 𝔚𝔚𝔅 Da (= Vnd 𝔚) han ich (ich *fehlt* 𝔚) geliten groz(e 𝔚) leit, [*h2c* Er trahte ot uf der vrowen leit].
56 𝔅 unt, ℌ uñ; [*h2c* Er huop ſich uf u. r.].
57 𝔅 ſnelle, 𝔚 ſnellem, 𝔐 guten; [*h2c fehlt* 57—70].

got beſcheinde doch ze jungiſt daz ſehte.
Uf ſtuônt die gote werde,
11,760 ſô in rômiſker erde
newart nie tiurer lîp;
ſie nam vil manic wîp
in Rôme unde in Lâterân.
ſie hiez ſie mit ir gân
11,765 an daz velt warten.
mit golde unde mit borten
wâren ſie gebunden.
dâ gie die vrouwe under,
ſam der mâne vor den ſternen.
11,770 ſie konde ſich zuo den êren wol gewarnen.
Die hêrren begonden nâhen,
biz ſie einander an ſâhen.
Dieterîch der ſcône

---

58 B beſceide, W beſchiet; G G. de ſcheineghete; R iz ze j. r. = W2, W iz ſît ze r., G zu j. r.

59 H die, G de gute w., R gotes w. = Wo+*WIKZ*+WW2.

60 R So nie in; H romeſker; Wo+*WIKZ* Uf r. e., W So uf r. e.

61 HW tivrer = WW2+Wo, G turer, R tiwerr, *K* tivrrer, *WIZ* getriuwerr; W Nie chome t. l.

62 H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Si n. m. vrümec (= frumes *W*, Z vil m. früm) wip, W2 Si n. vil m. vrumes w., W Si n. zv ir m. edel w.

63 W Vz ... vz; H uñ, B unt, *usw.*

64 Wo+*WIKZ* Und h.; Wo *fehlt* ſi.

65 R worten; Wo+*WIKZ* Durch (*fehlt IZ*) warten an daz velt (:).

66 B loch, W2 ouch; Wo+*WIKZ* (:) An ſchoene was kein widergelt.

67 Wo+*WIKZ* Gein ir ſchoene beſunder.

68 Wo+*WIKZ* Diu vr. gie dar u., WW2 Da g. d. vr. (= D. vr. g. W) ze der (+ ſelben W) ſtunden.

69 H die mane, G de mane, R der mon, B div mænin; W Gelich dem morgen ſterne, Wo+*WIKZ* Als der (= dez K) liehte(n K) morgens (= morgen Wo) tac.

70 R ſich lafters wol wern, W2 Si het ir herren geſehen gerne, W Si ſach ir h. gerne.

71 W2 Die zwen dietrich beg. n., W Nv chomen die herren ſo n., [h2c Der künec begunde nahen].

72 B Unze, W2 Vntze, R+W Daz ſi e. ander ſ. [= h2c], W2 ſi ſich ein ander ſ.

73 H Diterich, G Ditherich; [h2c D. d. ſch. man]; Wo+*WIKZ* Der ſchoene Dieterich (:).

der bat die helede kuone
eine wîle twellen.
dô ilde er ûzwellen
zwelve ſîner holden,
die im râten ſolden.
die hêrren wurden des in ein
daz ir aller nichein
ir lîp dâ ne vriſte,
dâ ſie ſînen willen wiſten,
in dicheinen enden.
des racten ſie alle ir hende
unde gelobeten, ſwaz ſô er ſie reden bæte

---

74 𝔄 Er pat, 𝔊 Bat, 𝔚 Bat ſine h. ſch., 𝔚o+*WIKZ* (:) Bat die ſine lobelich; [*h2c fällt aus* 74—76].

75 𝔄 entwalen, 𝔚o+*K* entwellen, *WI* entweln, *Z* entwelten, 𝔚2 da entwelen; 𝔚 *fehlt* 75: 76.

76 𝔚o+*WIKZ* Er i. uz in allen (a. *fehlt* 𝔚o) weln; [*h2c sieh* 77].

77 𝔄 helde, *T* höelden; [*h2c* Der ſinen nam zwelf hin dan].

78 𝔊 De dar; 𝔄 wolden; 𝔚 Daz ſim; [*h2c* (78—82) Und gelobt in vil ſines guotes: Hulfen ſi im ſines muotes].

79 𝔚o *fehlt* des; 𝔚 (79—89) Vm ſo grozen vngemach, Der von der im geſchach Wie er gevangen wære. Daz ſeit er offenbære. Er ſprach daz wil ich rechen. Nv ſolte ir helde ſprechen, Ob ir mir ſit getriwe: Vnd wizzet ich lones iv Mit eigen vnd mit lehen: Ir ſvlt vns niht ſtehen, Wir tvn iv des ſicherheit, Daz wir iv ſint bereit Mit werken unt mit worten.

80 𝔄𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 dehein.

81 ℌ Irn; ℌ uriſten, 𝔅 ſriſten, 𝔚o+*WIKZ* da mite vriſten, 𝔚2 dann vriſten, 𝔄 da gefriſten.

82 Das ſi = *I*; 𝔅𝔄𝔚o+*Z* weſten.

83 𝔄 An; 𝔊 In nehen ende; 𝔚o+*WIKZ* Sam (= Dem *K*, Des *IZ*), gæben ſi ein ende, 𝔚2 Ane miſſewende, [*h2c* Diu rede het ein ende].

84 *WIKZ*+𝔚2 ſi uf ir (= die *K*) h.; 𝔊 *fehlt* alle; 𝔚o Orchten ſi ir h., 𝔄 Si rachten auf ir h., [*h2c* Sie reckten vf die h.]; 𝔊 Vrecten.

85 𝔅 Unt lobeten, 𝔊 Vnde loueten was, 𝔚2 Vnd lopten, 𝔄 Si lobten all mit flizze: Swaz er ſi reden hizze; 𝔚2 ſwez er ſi bæte; 𝔚o+*WIKZ* Swes er ſi bæte (= gebette *Z*); ℌ *fehlt* ſo; [*h2c* Und gelobten imz entriwen (= mit triwen *c*): Er wolde ot ſchaden briuwen Der vrowen, als er het began: Er ſagte in, waz ſi hæte getan. Er bat ſi algemeine, Waz er ſprache aleine, Daz ſie des alle (ſolten) jehen, Als ob ſiez hæten geſehen (85—89)].

daz ſie daz gerne tæten,
daz ſie daz niene virſpræchen.
er bat ſie daz ſie in an der kuniginne ræchen.
Die helede harte irquâmen,
dô ſie die rede virnâmen.
alle klageten ſie den rât,
daz man durch ſulhe getât
die vrouwen ſolde virlieſen.
ſie ſprâchen, er mohte iz mit êren wol virkieſen.
dô ſprach der wîſiſte
'nû dunket mich daz beſte
daz ir die rede virmîdet,
die vrouwen niht an nîdet:
ſie warb iz al durch triuwe.

---

86 BC *fehlt*; R (:) Swaz er ſî reden hizze, Bz Ir ieglicher ez gerne tæt, Bo+*WIKZ* Ieglicher daz tæte.
87 B des niene, CR des niht, H daz nine, Bz Vnd ſî ouch nimmer v., Bo+*WIKZ* Er bat ſî niht verſpr.; H uirſprechen.
88 H E' bat ſie in an d' künegiñe rechē = C ime, Bz Er b. daz; Bo +*WIKZ* Sin leit müeſe er rechen An der (= die Bo) küniginne: Diu im (im *fehlt W*) tet (= t. i. Bo) ſolch unminne.
89 C vnder quemen; Bo+*WIKZ* Die helde alle dageten (:); B *sich* 90.
90 Bo+*WIKZ* (:) Der rede ſî verzageten (= verzergaten Bo), B Do ſî ſî rehte gehorten Daz ſî diſiv vnminne Waz vf die keiſerinne, Dez erchamen ſî vil ſere: Ez divchte ſî vnere.
91 Bo+*WIKZ*[+*hzc*] Si kl. alle d. r., B Vnd chlagte alle d. r.
92 H durh ſûlhe, B ſulhe; C+B tat [= *hzc*].
93 H uirlieſen, C verlieſen; *K* ſol, B wolde.
94 HR+Bz *fehlt* m. eren; Bo+*WIKZ* er ſolde ez verk., B Herr ir ſolt ez verch., [*hzc* Er möhte die rede wol verk.].
95 Bz d. aller weiſeſt, Bo+*WIKZ* wiſiſt (= wiſoſt *K*, wiſiſten Bo) under in = [*hzc*+B Nu ſpr. d. w. under in.
96 C min wol; H Mich d. der b. R Ez dauht in aller peſte, Bo+*WI KZ* (:) M. d. min (= der *IKZ*) beſter (= beſte *IZ*) ſin, [*hzc* Herre, ez iſt ein tumber ſin], B Ich wæn ez ſî der beſte ſin, Bz Nv dvnchet m. ditz daz beſt.
97 R D. er di frowen verm.; B midet; [*hzc* Min vrowe iſt mühtic unde guot: Von ſolher rede kert iuwern muot].
98 R Vnd niht an nidet, Bo+*WIKZ* niht nidet, B niht ennidet, Bz niht vermeidet; [*hzc sich* 97].
99 BC warf; R Si wart vns mit triwen; B durch driwe, C alle vf truwe, Bz tæt ez alles, H tet; Bo+*WIKZ* Si tet ez durch (+ not

ich vurhte daz iz uns geriuwe
ze jungiſt vil harte.
nû lât iu weſen hæle diſer worte!'
Dô ſprach der ſcône Dieterîch
'nû hât iuwer ieclîch
mir geheizen helfe:
nû wilt dû iz zewerfen?
des bedenke dich mîn trût
(ich tuon iz durch eine michil nôt)
und hilf mînen mannen.
jâ lac ich alſô lange
daz ich der werlde niene ſach.'
Der hêrre im dô zuo ſprach
'dâ riuwet mich die vrouwe;

---

vnd durch Bo) triuwe, B Wan ſi ez tæt d. tr., [h2c *fällt aus* 11,798—802].

11,800 H+*K fehlt* daz; B unſich; B2 daz vns ſere ger.; H fürchte.

1 R horte, Bo+*WIKZ* ſere (:); B Ze j. an dem orte.

2 H *fehlt* Nu; G lafet uch, H uh, B2 euch, B iv; G wefehal der w., B dirre, B2 diſe; B Weſet hal diſer w., R Ich rat iv helt iuch der w., Bo+*WIKZ* (:) Nu volget unſerr lere.

3 [h2c *fällt aus*]; Z d. herre D.

4 H iwerſlichlich, G iwer igelich; B Ez h. gelobte ir islich; [h2c (4—11) Du tuoſt als mir din vater tet: Ez iſt diu jungeſte bet, Die ich immer an dich gelege: Die andern ich doch erwege Daz ſi minen willen tuon: Du biſt ot dines vater ſun].

5 BG Geh. m. h.; R helfen, B2 ze helfen; Bo+*WIKZ* M. geh. die helfe ſin (:), B Ze leiſten minen willen (:).

6 H wid'werfe; BRG+B2 daz zew.; B (:) Wiltu ein daz geſtillen Bo+*WIKZ* (:) Wendeſtu die helfe min.

7 H Helt deſ bedenke dich (:), Bo+*WIKZ*+B2 Des bedenke dich (+ helt B2) durch got, B Daz ſoltv lazzen dvrch got.

8 H (:) Mine ſorge ſint groslich; R+B durch m. n.; Bo+*WIKZ* Ich tuon (= laiſt *I*) gerne din gebot.

9 B Unt, H Un, B Nv; Bo+*WIKZ* Ich half [illegible].

10 H ich gevangen = B, B alſo lang geuan[illegible]+*WIKZ* Ja lag ich alſo lange hie.

11 H ni ne, G nine, B niene, Bo+*WIKZ*+[illegible] niht enfach, R di werlt nie gefach, B der livte n. enf.

12 R *fehlt* do; Bo+*WIKZ* im aber zuo ſpr., B D. h. aber do ſpr.

13 HG ruwet, B+B2 riwet; H di; Bo+*WIKZ* Ja riuwet mich diu künegin (:).

doch wil ich die triuwe
leiſten alſe ich gelobet hân.
an dem râte wil ich ſtân
mit den hûsgenôzen.
wir werden iedoch ze jungiſt der êren virſtôzen.'
An dem velde vil breit,
dô der kunic zuo reit
unde er ſînen bruoder anſach,
daz wort er ſlende ſprach
'wie mac, bruoder, mîn wîp,
mir der allir liebeſte lîp,
ër ie geborn mohte werden
ûf dirre erde
von keiſerlîcheme kunne?
daz mir got ir lebenis lange gunne!'
Der bruoder im antwurte,
ſô er gâheſt mohte,

14 Bo+*WIKZ* (:) triuwe min.
15 R Ich wil laiſten.
16 RBo+*WIKZ*+B beſtan.
17 Bo+*WIKZ* Mit minen (= -m *I*) genoxen (= eitgenoxen *WIZ*).
18 H W. w. if an den eren; R xeiungeſt doch, B W. w. alle vnſer ein v., B W. w. der ere lichte v., Bo+*WIKZ* W. w. (+ aber *W*) dar umbe v.; B beſtoxen, G beſtoſen.
19 [*k*2*c* Uf]; Bo+*WIKZ*[+*k*2*c*] *fehlt* vil; *IZ* berait; B Nv chome der keiſer geriten (:).
20 *WIKZ* keiſer; Z herzů, B xv im r.; B (:) Des man het gebiten.
21 H+Z *fehlt* er; B Do er ſ. br. ſach, [*k*2*c* Und er ſ. br. ſach].
22 B *fehlt* er; Bo+*WIKZ* er xehant ſpr.
23 HR+*WIKZ* Br. wie mac; [*k*2*c* Wie gehabt ſich min vil liebex wip].
24 H+BB *fehlt* aller; [*k*2*c* Die mir liep iſt als der lip]; Bo+*WIKZ* Si iſt mir lieber denne dehein (= min *I*) lip.
25 H *fehlt* ie; B Der ie geborn wörde, B Der ie geborn wart ie, Bo +*WK* Der ie wart geborn, *IZ* Vnd [illegible]e ie deſtein wip geborn, R Der auf dirre [illegible] wib ie geborn [illegible] werden; [*k*2*c* *fehlt* 25—30].
26 H Vffe aller [illegible]Bo+*WIKZ* (:) Got hat ſi mir erkorn, B Der ie vf erden.
28 HBo+*WIKZ* G. m. ir l. g.; G lebendes, B lebenes; HR+BB *fehlt* lange; H gůnne (: kůnne).
29 H Den br. er a., B D. br. a. în (:), Bo+*WIKZ* D. br. a. im ſa (:).
30 R So er gaheſt mohte, B So er gexalſt mahte, G Sô her ſnelleſte

'dâ hât ſie ſich behalden,
alſe ir muoze walden
der leide hellewarte.
jâ muowet mich vil harte;
11,835 vrâget diſe guoten knehte:
ſie undirwîſent iuch der unzuhte rehte.'
Er ſprach 'nû muoze iz got irbarmen
daz ich ſie vil armen
vuorte von ir kunne,
11,840 nû mir ir got niene wil gunnen
ze trôſte mînem rîche,
wande ich ir ungerne geſwîche.'

---

m., 𝔚2 baldeſt; 𝔚o+*WIKZ* So er gaheſt m. da; 𝔚 (:) Er ſpr. herre vernim; 𝔥 Mit ſuſ getanen worten.

31 𝔐 Do pat ſi ſ. b., 𝔖 Nv hat, *K* Si hat ſ. ſo b., *WIZ* Habe ſi ſ. b., [*h2c* Si hat ſich enthalten].

32 𝔐 So ir mv^zz w. = 𝔚, 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] Daz ir m. w.

33 𝔥𝔖+𝔚2 leide, 𝔅𝔐+𝔚o+*WIKZ* leidige; 𝔚o+*WIKZ* hellehunt; 𝔚 Der tievel von helle (:); [*h2c* Der ie tugende ſtorte].

34 𝔅𝔖 Ja(r 𝔖) mide ich mich der worte = Ja ſchame i. m. d. w. 𝔐+𝔚2, [*h2c* Ich ſchame m. d. w.]; 𝔚o+*WIKZ* Ich ſchame m. ir an dirre (= der 𝔚o) ſtunt; 𝔚 (:) Ob ichz ſagen welle.

35 𝔚 Nein vragte, 𝔥 Vr. diſen gůten knechte, 𝔅 diſe gůte knehte = 𝔚2 dis gůt chnehte (𝔚 diſe chnehte), 𝔖 diſſe knechte gut, 𝔐 diſen guten chneht, [*h2c* Vragt ir diſe knehte].

36 𝔐 Di, 𝔥[+*h2c*] Die; 𝔅 iv, 𝔖 dich; 𝔐 der warheit r., 𝔖 der groſen vntzucht (: gut), 𝔚o+*WIKZ* Ir zühte (= vnzůchte *K*) wiſent ſi iuch (= dich 𝔚o) rehte, 𝔚 Si bewiſent iv ſin rehte, 𝔥[+*h2c*] Die ſagent iz v vil rechte.

37 𝔅 muz; 𝔚+𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ez, 𝔖 das; [*h2c* (11837—42): Sage, bruoder, ob zuo der ſchult Hoere deheiniu gedult, Ob ich ſi müge behalten, Mit eren mit ir alten. Iſt der untæte alzevil, Zuo Rome ich nimmer komen wil. Ich ſage iu wie ez drumbe ſtat: Ir unzuht ſich gebreitet hat So verre daz ſi ſunder bet Aller der manne willen tet, Die minen hof beſuochten Und ir ze bosheit ruochten.

38 *W* arm; 𝔚 Vber ſei v. armen.

39 𝔐 Ie geſurt, 𝔚 Die ich ſvrte, 𝔥 Vurte; 𝔚o+*WIKZ* Vuorte v. ir k. dan; 𝔖 irer.

40 𝔚2 Do; 𝔥 ir mir; 𝔚 *fehlt* ir, 𝔖 mir god ir; 𝔅 niene, 𝔖𝔥 nicht wil; 𝔥𝔐 niht gunne, 𝔚2 niht gunde, 𝔚 niht engvnne; 𝔚o+*WIKZ* Nu mir ir (ir *fehlt I*) g. niht engan (= gan 𝔚o).

41 𝔖 mineme; 𝔚 Ir ze tr.

42 𝔥 Vngerne ich ir geſwihche = 𝔚o+*WIKZ* (entwiche *IZ*); 𝔅 Want ich ire u. g., 𝔖 vntſwiche.

Er ſprach abir dô
ſînen bruodere zuo
'du [illegible] niht ſchenden
niht [illegible] gewenden
an [illegible] vil unreinen.
dâ ſolt ſie heizen hâhen odir ſteinen,
werfen nû ze ſtunde
an des wâges grunde;
unde lâ ſie hine vliegen,
ſie ne ſol der manigen huore niht geniezen.'
Er ſprach 'tuo, ſwaz dir gevalle:
ich virzihe mich ir metalle.
nu [illegible] mich ſie nimmir beſcouwen.'

---

43 G Her ſpr. do, R Dietrich ſpr. dô, Wo+*WIKZ* Der bruoder ſpr. aber (A. *fehlt* I+Wo) do, W Do ſpr. er im aber zuo; [A2c Der künic weinende ſprach].

44 Þ Sinen, GR Sinè; W Brvder ia enfoltv; Wo+*WIKZ* Ze dem keiſer alle; [A2c Nu riuwe got daz ich ſi ie geſach].

45 W Du enſolt d. ſc., Þ nich ſch., R nimmer geſch., *WIKZ* niht ſch., Wo dich ſch.; [A2c bruder nicht ſch.].

46 R Nicht mer an ſie wenden, W+Wo+*WIKZ* Noch niemer gew., G Nimer ghew.; [A2c Dinen muet niht w., R Daz du dich an ſi ſulſt wenden].

47 WR unraine, Wo An ſi vnraine; [A2c An die gar unreine].

48 Þ *fehlt* hahen oder, G han oder ſt., R ſei hahen o. ſt., [A2c+]Wo +*WIKZ*+W Heiz ſi hahen (= hohen A2c, ſlahen Wo) o. ſt., WB Dv ſcholts h. o. ſt.; [*c setzt zu* Durch ir unzucht gemeinen].

49 R Oder w., WWB Oder (= Ode ab W) ſa ze ſtunde, [A2c Oder werfen ſa zeſtunt], Wo+*WIKZ* Oder ſenken ſa zeſtunt, ÞG ze ſtunden.

50 R+W[+A2c]+*I* meres; Þ (:) ůnden; Wo+*WIKZ*[+A2c]+W grunt (:), WWB Senken an.

51 Þ+W[+A2c] *fehlt* Und; G hinnen; *Z fehlt* hin.

52 Þ Daz ſie der unuůre icht genize; W hure, G der menie hye n. ghenesen, Wo+*WIKZ* Si ſol ir huores (= hůrens Z) n. g., R Du ſolt ſei dez hures niht lan gen., WB Siu ſchol der maniger heur n. g., W La ſi maniges hvres n. g.; [A2c Si ſel der boshelt n. g.].

53 R nv tu; Wo+*WIKZ*+WWB tu (+ mit *IZ*) ir ſw.; [A2c Nu tuo ſwaz dir gevalle].

54 Þ uirzie, W uerzihe, G verteighe, Wo vermeigh, *usw.*; R pitalle, W W+K betalle, G albetalle.

55 ÞR[+A2c]+W La(z), G Nv ne, W Nu enla; W nit mer, G+W+A2c niht befch., WB geſchowen.

ſîn bruoder hieȥ die vrouwen
ſîne holden binden,
der reiſe niht irwinden,
ê ſie in der Tîber ſwebete,
11,860 den tac unz âbende nimmir gelebete.
Die vrouwe gie an eine lîten;
ſie ſach die boten rîten,
zuo ir gâhen,
die ſie ſolden vâhen:
11,865 ſie ſprach zuo den geſinden,
die ſie ſolden binden
'ir hêrren, ſaget ir mir ſchiere,
lebet mîn trût hêrre?
wie vart ir mit ſô trûregen muote?

𝔐 Der br.; *K* rainen vrowen, 𝔖 Sinen broder heiz her de vrowen, [*h2c* Do h. der hunt die vr.].
K helde, *Z* diener, 𝔚 chnehte; *h2* Siner knehte zwene b.
𝔥 Deſ willen, 𝔚 Vnd des n. erw.
[*h2c* Unz ſi], 𝔐 Daz ſi; 𝔥 Tyber, 𝔅 tiuer, 𝔚 tiver, 𝔚2𝔐 teiver, [*h2c* tiefe], 𝔚o+*WIKZ* Daz ſi da niht (= iht *K*+𝔚o) ſw.
𝔥 Den tac niht ubir lebete = 𝔐 Vnd den t., [*h2c* Den t. unz naht niht lebte], 𝔚𝔚2 Daz ſi (= Vnd 𝔚) den abent nimmer (= niht 𝔚) gelebte, 𝔚o+*WIKZ* Und ouch (+ da 𝔚o) niht langer (= lange *K*, lang 𝔚o) lebte; 𝔅 Den ſelben t. unz abende niemer gelebete.
𝔥 Die; 𝔅 *fehlt* an, 𝔚o+*WIKZ*(*fehlt* gie)+𝔚𝔚2 an einer l., [*h2c* Nu was diu künigin gegan: Mit den vrouwen uf den plan].
𝔐 Di poten ſah ſi zu r.; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Si; [*h2c* Do ſi des künegeſ namen war: Die boten komen zuo in dar]; 𝔖 den boten.
𝔚 Vnd zv ir balde g., 𝔐 Vaſte zv ir g., 𝔚o+*WIKZ* Zuo ir vaſte g., 𝔥 Zû ir ſere g.; [*h2c* *fällt aus* 11863 : 64].
𝔖 De de ſe ſolde v.; 𝔐 da ſolten.
𝔖 iren gheſ., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 ze dem geſinde; [*h2c* 11865—67: Die vragte ſi der mære]; 𝔐 *sieh ff.* Z.
𝔖 *fehlt*, 𝔐 *sieh folg.* Z.; 𝔚𝔚2 Lat mich daz (d. *fehlt* 𝔚) bevinden, 𝔚o+*WIKZ* Vil kume ich (= nu 𝔚o) bevinde; 𝔥 *vgl.* 11864.
𝔥 *fehlt* Ir herren; 𝔐 (11865—67) Si ſprach nv ſaget m. ſchire, 𝔚2 Vil wundern ſchiere (𝔚 *fehlt diese* Z.).
𝔥 Wie vert (*sieh folg.* Z.); 𝔐 Lebt aber noch m. h., 𝔚2 L. m. h., 𝔚 L. m. h. oder niht: Hat er enboten iht; [*h2c* Wa ir herre wære]; 𝔚o+*WIKZ* Daz tuot mir ſchiere kunt: Iſt min herre (+ wol 𝔚o+*W*) geſunt.
𝔥 Mit truregen mûte (*sieh vor.* Z.); 𝔚 (11870 : 69) Iwer trovrich

11,870 ſaget mir iz, durch got den guoten.'
Dô ſageten ſie ir daz inbot.
des geſchunde ſie got
daz ſie die vrouwen wolden neren,
deme kunige manigen eit ſweren,
11,875 ſie habeten ſie irtrenket,
zuo des wâges grunde virſenket.
Dô ſprach daz luſſame wip
'niene virlieſet den lîp,
nû is iuch mîn herre bæte.
11,880 nû lât mich mîn gewæte

---

gemſte; [A2c *fehlt* 11869 : 70]; Bo+*WIKZ* Saget mir durch iuwer güete: Ir vüeret ſwær gemüete.

70 Ph Wie ſo durch gotiſ güte; C Saghe ix mir, B Saget mirx, R Nv ſagt mir d. g. d. g.; Bo+*WIKZ sieh vor.* Z.

71 PhB inbot, R inpot, BB2 dax ingebot, C ſe ire ghebot, Bo+*WIKZ* dax gebot; B Saget mir ſo helfe iv got; [A2c (11871—76) Si erbeizten nider ûf daz gras: Was in da bevolhen was, Daz ſagten ſi der vrouwen. Da mohte man jamer ſchouwen Von richen unt von armen. Die knehte ex muoſte erbarmen: Si welten ſi gerne leben lan Und welten ſick verzigen han Ir herren hulde, Wan ſi ano ſchulde: Solte verlieſen ir lip].

72 B geſcunte, C ghefunche, R geſchwur, Bo+*WIK* geſchande (Z Daz verhangte gott, T Das befalhe ſie dem lieben gott), Ph Irmande, BB2 ermant ſi aber g.; B Nv welde gern der bot.

73 Ph Ob ſie d. ar. mohte irneren; C *fehlt* wolten; Z Vnd ſprachen daz ſie d. fr. w. n.; B (*sieh vor.* Z.) Die reinen keiſerinne nern.

74 BBB2 Und dem; B keiſer, R Dem keiſer; B (*fehlt* manegen) eide, B manige eide; Bo+*WIKZ* Dem künige vür ſie ſwern.

75 B retrenchet, C enttrenket; BB2 Daz ſix habten ertr., B Daz er ſi het ertr.; Bo+*WIKZ fehlt* 11873 : 76.

76 C Vnde zo des w. gr. verſ.; Ph Vñ an den grunt geſenket; B Vnd in den wach geſenchet.

77 C luſſame, K luſtſam, Bo lutſam, R lobſam, T Luſamb, Z ſrume; [A2c minnenklich]; B dax vil reine.

78 Ph Nine, C Nicht en verl., BBo+*WIKZ* Niht verl.; C+BB2 *fehlt* ir; Bo+*WIKZ*+B2 N. verl. iuren lip; [A2c *fällt aus: sieh zu* 11871].

79 Ph Nû if uch, R Nv ivch m. h. ſein p., C iuch ſin m., B iv ſin m.; C bibite; Bo+*WIKZ* Sit iuch min herre des b., B Sit ivchx m. h. b., B2 Seid euch ſein mein bæte; [A2c Hiex mir min herre tuon den tot: So ſult ir leiſten ſin gebot].

80 C laſet, B2 Lat mich nvr, B Lât mich niwan, Bo+*WIKZ* So lat mich m. gew.; [A2c *fällt aus* 11880—82].

geben mînen wîben,
die mit ir lîbe
mir vil dicke triuwe hânt beſcheinet.
ich verſtân wol, waȥ diz unbilide meinet.'
11,885 dô nam ſie ir gebende
unde winkete mit der hende
einir ir geſinden:
'hie mite ſolt dû dir binden
unde gip mir die wât dîne;
11,890 ane lege dû die mîne
unde wis wol geſunde.
ûȥ mînis vater lande
hâſt dû mir gevolgôt.
nû ſcheidet uns der tôt
11,895 hinnen vurder immir mêre.

---

81 ℌ diſen wiben, 𝔐 minem wibe.
82 𝔐 Div mih m., ℌ Die m. irn liben, 𝔚 liben, 𝔖 irme; 𝔙𝔖𝔐+𝔚2 libe; 𝔚o+*WIKZ* Diu mit ir reinen liben.
83 𝔐 *fehlt* vil, ℌ *fehlt* Mir vil, 𝔚o+*WIKZ fehlt* vil dicke; 𝔐 hat erzaiget; 𝔚𝔚2 Mir oft (o. *fehlt* 𝔚) liebe hant beſch.; [*h2c* Dar umbe ir vrouwen niht weinet]; ℌ beſheinet.
84 ℌ+*h2c*+𝔚𝔚2 I. weiz w.; 𝔚o+*WIKZ* waz (= daz 𝔚o) daz (= diz ℌ+*W*) m.; 𝔙𝔐𝔖 daz u., 𝔚𝔚2 diz u.; [*h2c* waz iz meinet. Do ſlouf diu gotes holde: Uz ſiden unde uz golde].
85 [*h2c* Si nam ir ſtolz gebende].
86 ℌ winkete, 𝔙 winc, 𝔐 winchet *usw.*, Z wanckte, 𝔖 wente; 𝔐 m. ir h.; [*h2c* Mit ſnewizer hende].
87 𝔐+𝔚 ir geſinde, 𝔚o+*WIKZ* E. uz ir geſinde, 𝔐 E. vz irem gheſinden, 𝔚2 irs geſinden; [*h2c* Einer dirne ſi daz bot].
88 ℌ𝔖 dich, 𝔙𝔐+𝔚2 dir, 𝔚+𝔚o+*WIKZ* Hie mite du dir (= dich *IZ*) binde; [*h2c fehlt* 11888—93].
89 ℌ𝔖 *fehlt* Und; ℌ wât.
90 𝔚o daz mein.
91 𝔖 wes, 𝔚2 var; 𝔚 La dir niht weſen ande; 𝔚o+*WIKZ s. folg.* Z.
92 𝔙 Uzer, 𝔐 Vntz ze, ℌ Uon; 𝔚o+*WIKZ* Du vuore mit mir von lande: Nu lide ich hie die ſchande.
93 𝔐+𝔚 gevolget, 𝔖 ghevolghet; 𝔚o+*WIKZ fällt aus.*
94 [*h2c* Si ſprach nu ſch. u. d. t.]; 𝔐 niwan d. t.; 𝔚o+*WIKZ* tot Owe ſchantlichiu (= ſchantbæriu *IZ*+𝔚o) not.
95 𝔙𝔖 Hinne; ℌ uůrder, 𝔙 uŏr, 𝔖 vore, 𝔐 fur, 𝔚 fvr, 𝔚2 vůr; ℌ *fehlt* immer; 𝔚o+*WIKZ* Wie kom ich her (h. *fehlt* 𝔚o) ſo verre; [*h2c* (11895—96) Nu trage ez durch den willen ein: Swaz got behaget, daz ſol ſin].

jâ riuwet mich mîn liebir hêrre.'
Dô bunden ſie ir die hende
vil heiȥe weinende
mit ſîdenen ſnuoren
11,900 unde îlden ſie vuoren
ze Rôme zuo der brucke.
dô nam ſie ûf den rucke
einir der genôȥ;
in den wâc er ſie ſcôȥ.
11,905 dô vlôȥ ſie an dem ſande.
ein viſkære brâhte ſie abir ſît ze lande.
Dô rihte got gelîche
ubir die zwêne Dieterîche:
ſie wurden miſelſuhtic,
11,910 harte unkreſtic

---

96 ℌ Deſ rûwet m.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Mich r.; ℌ *fehlt* lieber; [*h2c* Diu rede hete ein ende (:)].
97 𝔚o+*WIKZ*+𝔚[+*h2c*] Si b. ir d. h.
98 𝔖 winende; 𝔚 Heizz weinende, 𝔚2 Vil heiz ſi weinende; [*h2c* *sieh vorr. Z.*].
99 𝔙 ſîden; [*h2c* *fällt aus* 11899 : 11900].
11900 𝔙 Unt; 𝔚2 Eilent ſi ſei vuren.
1 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 uf die br.; 𝔖 brucken; [*h2c* (*sieh* 11897) Hinden uf den rücke; Si vuortens uf die brücke].
2 ℌ uffe; 𝔚+*WIKZ* an den; 𝔚 Si nam, 𝔚2 Do nam auf d. r.; [*h2c* *sieh vor. Z.*]; 𝔙 ruke (: bruke).
3 𝔙 E. der genoze, 𝔖𝔐+𝔚o+*WIKZ* genoz, 𝔚2 haus gnoz, 𝔚 eitgnoz; ℌ Ein'ˢden iſ doch u'droz; [*h2c* Daz was ein jamer alzegroz].
4 *T* In die waag des waſzers; [*h2c* In daz wazzer man ſi ſchoz].
5 𝔖 deme ſande; [*h2c* zuo dem ſande]; 𝔐 an den ſant; 𝔚o+*WIKZ* Si vloz zetal an (= uf *IZ*) einen ſant; 𝔚 Si floz; 𝔚2 *fehlt* 11905 : 6.
6 ℌ𝔐+𝔚[+*h2c*] *fehlt* aber ſit; 𝔖 ſint; 𝔐 an daz lant; 𝔚o+*WIKZ* Daz nach ſi ein viſchære vant.
7 𝔚2 algeliche; [*c* richtet].
8 ℌ Diteriche, [*h2c* Ditrich].
9 ℌ [illegible]ſelſüchtic, 𝔐 mv'ſelſuhtich = 𝔚, *T* alſzelſüchtig; [*h2c* (11909 — [illegible] Die wurden ze der ſelben ſtunt: Miſelſühtec daz ir munt Niht ſ[illegible] ir [illegible]ren horten niht: Vergangen was in daz ge[illegible]t Daz was ein' gotes zeichen: Ezzen, trinken reich[illegible] Muose man in beſunder. Da[illegible] was ein [illegible] wunder].
10 [illegible] h. v[illegible] 𝔚 V[illegible] ſo[illegible]r vuchr.

an den ſelben ſtunden,
dô man die vrouwen warf zuo dem grunde.
Dô geſcach ein vil guot mære:
wie ein viſkære
11,915 zôch ſine ſegene,
dô vlôȥ im ingegene
ein maget in allen gâhen;
dô ilde er ſie vâhen,
er truoc ſie zuo der gluote.
11,920 got beſcheinde ſîne guote:
die vrouwe âdemen began.
vil harte vrouwete ſich der man.
er bevalch ſie ſînen wîbe,
unz ſie der vrouwen edele gehulfe widir ze dem lîbe.
11,925 Dô ſie dô wart ze witzen

---

11 ℌ An der ſ. ſtůnde = 𝔚o+*WIKZ* [*h2c sieh zu* 11909].
12 ℌ Do die urowe uiel ce grůnde; 𝔐 ze gr.; 𝔚o+*WIKZ* Do man ſi warf an den grunt; 𝔚2 Do man ſi warf zv̂ des wages grunde, 𝔚 Do ſi in den wach geworfen wart.
13 ℌ *fehlt* vil; 𝔚𝔚2 Do (= Nv 𝔚) geſchach (+ daz [illegible]) zware; 𝔚o +*WIKZ* Schiere (+ vil 𝔚o) leidiu mære; ℌ geſca[illegible]
14 𝔚𝔚2 Daz e. v., 𝔐 Do chom e. v., 𝔚o+*WIKZ* Vant e. [illegible] *h2c* (11914—18) Do [illegible]er viſchær brahte heim].
15 ℌ Zoch mit ſinr[illegible]ezouwe (:); 𝔐 Vnd z. ſ. ſ.; 𝔚o+*WIKZ* Do er zoch ſine ſegen.
16 ℌ (:) Die urowe uloz in owe; 𝔖 ime ieghen; 𝔚 Do ran.
17 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Diu vrouwe; ℌ Er begonde ſtarke g.
18 ℌ Er ilde ſ. u.; 𝔚o+*WIKZ* Er ilte ſi uz vahen, 𝔐 Do be[illegible]r ſi v.
19 ℌ Vñ; 𝔚2 zv einer gl.; [*h2c* Er kukte ſi bi dem viure ſin].
20 𝔖 irſcheinte; 𝔚o+*WIKZ* Got (= Er *I*) beſch. ir ſ. g.; 𝔐 Do erzaigt got ſin gûte; [*h2c fällt aus*].
21 ℌ Die ur. edemen b., 𝔖 antmen, *K* ätmen; 𝔚o+*WIK*[illegible] atmen, 𝔐 atem, 𝔚 athmen, 𝔙 ahtmen; [*h2c* Do ſi wider ze kreften kam].
22 𝔚2 ſich vroute, 𝔐+𝔚o+*WIKZ* Des vreute ſich der man, 𝔚 Des frivte ſich der ſe[illegible]man; [*h2c* Do was diu vrouwe luſſam].
23 𝔚o+*W* enphal[illegible]; 𝔚 *fehlt* ſi; ℌ𝔐 ſinen, 𝔖 ſinē; 𝔚2 *fehlt* 11923 : 24; [*h2c fehlt* 11923—26].
24 ℌ Daz ſie ir h. ce l. = 𝔚o+*WIKZ*, 𝔚 Div brahte ſi ze l., 𝔐 Vntz er ſei wider braht ze l., 𝔙𝔖 Unze (= Went 𝔖) ſi der vr. edele gehulfe wider (= w. hulphe 𝔖) ze dem l.
[illegible]𝔖 Do ſi [illegible]+𝔚𝔚2 Do ſi (ſi *fehlt* 𝔚2) kom ze w.

daȥ ſie mohte ſitzen,
dô vrâgete ſie der viſkære,
wannen ſie wære
oder von welher geburte?
11,930 die vrouwe im antwurte
'ich bin ein arm muode
und wolde dîne gnâde
vil gerne virdienôn.
durch den himeliſken lôn
11,935 ſolt dû mich beſchirmen.
nû lâ dich mîn wênicheit irbarmen.'
Er ſprach, daȥ er iȥ vil gerne tæte,
ſwes in die vrouwe gebæte.
Sie ſprach 'ſô ſolt dû weſen ſtille:

---

26 M+Wo+*IZ* geſitzen.
27 B fracte; W *fehlt* ſi; [*h2c* Der viſkær vragte ſi mære].
28 SW2(+*h2c*] Von w.; W Die frowen wer ſ. w.; [*h2c* komen wære].
29 ϕWo+*WIKZ* *fehlt* von; [*h2c* Er vragte nach ir künne].
30 ϕ+WW2 Die; [*h2c* Si ſprach daz dir got gunne Heiles unde ſælden Laz mich ſin niht engelden].
31 B arme mûte, S armute, *K* arm mûde wip (= e. armûtes w. *Z*, [illegible] w. *W*, arm w. Wo), WW2 e. vil armez wip, [*h2c* ein armez [illegible]], M ein wariv mv'de.
32 ϕ Vnd B Unt; M Vnd ſuch d. g.; Wo+*W*[illegible] Du haſt ernert mir (= m. genert *IZ*) den lip, WW2 Diu immer ir lip; [*h2c* Unde wil minen lip].
[illegible]rdienen, B uerdienen, S vordenen, M *fehlt*; Wo+*WIKZ* *sich* [illegible]*Z*; WW2 In dinem dienſte wil arbeiten, [*h2c* In dinem dienſte verzern].
[illegible] daz, usw.; Wo+*WIKZ* Des wirt dir (d. *fehlt* Wo) der him ellen: Daz du phligeſt ſo ſchon (*sich folg.* Z.); WW2 Des (= Vnd des W)[illegible]es (+ wil ich W2) hie bi dir (bi d. *fehlt* W) erbeiten (= beiten [illegible]); [*h2c* (11934—36) Daz du mich ruocheſt ernern (= nern *h2*)].
35 Wo+*WIKZ* Min vil armen, WW2 Nu ſolt du (= Dv ſolte W) dich (*fehlt* W) über mich armen.
36 ϕ Nû lad ich mich erb.; M mein ellend; [illegible] Durch got zevorderſt (= dich W) erb.; Wo+*WIKZ* La dich mich (= m. d. *K*) erb.
37 SM daz er daz, B daz er uil g. t., *IK* *fehlt* ez, W erz; Wo+*WIKZ*+W *fehlt* vil; M tât gerne; W2 *fehlt* 11937 : 38; [*h2c* Er ſpr. daz er tæte].
38 ϕ+WW2 die; S+Wo+*WIKZ*+[illegible] M+W2 *fehlt* d. Z.
39 W2 Er ſpr., M *fehlt* Si ſpr.; ϕ [illegible]; W dv [illegible]

11,940 daȥ iſt mîn wille
daȥ mîn niemen werde innen,
ſo nekume ich niemmer hinnen.
ich diene dir mit triuwen.
lâ dich niht riuwen
11,945 dîn trinken ioch dîn eȥȥen.
lâ mich mîner ſorgen virgeȥȥen.'
Dô der viſkære
ze hove quam lære
mit lutzelen viſken
11,950 unde man in vor dem tiſke
nider ſolde ſtrecken,
mit den ſtaben recken,
ê man in dô nidir breitte,
dô ſagete er, waȥ in irrete

Wo+*WIKZ* Si ſpr. ſo ſwic min (+ vil *WIKZ*) ſtille; [*h2c* Si bat in dagen ſtille].

40 Wo+*WIKZ*+W D. i. wol m. w.; W2 *fehlt diese Z.*; [*h2c* Durch ſiner triuwen wille].

41 S *fehlt* min; WW2 iemen; [*h2c fehlt* 11941—46].

42 H niemm', WS niemer.

44 HS *fehlt diese Z.*; *K* Du la.

45 H ioch, W noch, M vnd = Wo+*WIKZ* (= vnd eȥȥen Wo), S Nv ghip mich tr. vnde etzen; WW2 Min tr. und min (m. *fehlt* W2) eȥȥen.

46 Wo+*WIKZ* der ſ., W La mich ſ.; M+WW2 hie verg.

47 *WIK* Do d. ſelbe v.

48 H Quam ce houe lere, W Chome ze hof lære.

49 *IKZ* lûtzel, W M. ein lvtzel ſ.; [*h2c* Und niht brahte viſche].

50 W Un, H Vñ, M Do; *I fehlt* in; S im; H dem tiſken, M den tiſchen = *WIKZ*+WW2, W dem tiſche, S deme tiſche; [*h2c* Man hieȥ in vor dem tiſche].

51 *K*+WW2 wolte; [*h2c* Die knehte n. ſtr.]; M Solt mit viſchen han geſehen (:).

52 WS reken (: ſtrecken); Wo+*WIKZ* M. ſteben uf in lecken, WW2 M. den (d. *fehlt* W) ſteben wol (= durch W) lecken, [*h2c* M. knütteln durch recken]; M *sieh* 11954.

53 H breitte, W braite, S berte; WW2 E(in W) man in nider [illegible]; [*h2c* Er bat ſi haben gedult].

54 H do irrete, S irrite, W irte; M Do begund der [illegible] +*WIKZ* Do ſagte der viſchære: [illegible] ſorge [illegible] = [illegible] Wo); WW2 (:) Wærliche er ſeite; [*h2c* Unz [illegible] geſagte [illegible] ſchult].

'ich ilde mit den netzen
eine maget virsetzen,
die swebete in den unden.
dô vorhte ich mir funden,
ob ich sie liege irtrinken.'
dô hiez man im schenken
den allir lûtersten win
unde hiez in daz magetin
des anderen tages bringen;
sô mohte er ze hove wol gedingen.
Des anderen tages dô man inbeiz,
dô brâhte er sie goteweiz
ze hove vur sinen meister.
daz wîsôde leiste er
mit michelin nôten.
ir weinen daz muowete in.

---

55 B ilte; *WIKZ fehlt* den; WB2 Daz er ilte m. n.; [A2c Ich sach ein vrouwen vliezen].
56 WB2 Ein vrouwen; WB2 besetzen; [A2c (:) Des lazet mich geniezen].
57 h Die; [A2c Der half ich vz der vnde]; T Die schwebet dahen in den winden.
58 *I* verſůndē, Z mich sůnden; [A2c Ja vorhte ich herre die sůnde].
59 Z *fehlt* ich; G irtrenken, B retrinchen.
60 B skenchen; Wo+*WIKZ* In dem (= den *WIZ*) wage versinken; [A2c Unt ze grunde sinken].
61 h lûtersten, B luteristen, G Den lutteren win, WB2 Vil lautern win, B Beide met vnd win; [A2c *fällt aus*].
62 h magetin, G meghetin, *KZ* mâgetin, *I* mageteins, *usw.*, WB2 vrouwelin; [A2c Do hiez man in daz selbe wip: Als liep im were der lip].
63 Wo+*WIKZ* morgens, WB2 morgens dar br.; [A2c Dar ze hove br.].
64 h+B[+A2c]+Wo+*WIKZ fehlt* ze hove.
65 B morgens, Wo+*WIKZ* Des morgens; *IZ* er enbeiz; [A2c Der vischær tet, als im gebot].
66 Wo+*WIKZ* die vrouwen; B gote waiz, Wo gottiweis, G g'tiweis *usw.*; [A2c (11966—69) Der vogt und brahte si mit not].
67 h sinē, B sinem, WB2 ze s. m.; Wo+*WIKZ* Ze h. vür den m. sin; [A2c Ze hove die vil here].
68 B+B wisode, R weised, WB2 wiffet, G De wisodo, h gelůbede leiste er; Wo+*WIKZ* Solhen wisot tet er schin.
69 WB2 Er tet es iedoch (= doch B) mit micheln (*fehlt* B) nœten; Wo+*WIKZ sieh folg. Z.*
70 R Daz w. daz; B mŏt in, R mv't in, h můwete in, G mogede

dô trôſte ſie die vrouwe
'ja neſuln dir dîne riuwe
weſen niht ſô veſte:
daȥ dunket mich daȥ beſte.
11,975 wir ſîn dir gnædic unde holt:
wilt dû belleze unde golt?'
Sie ſprach 'waȥ ſolde mir geſmîde
ich ſtân mir dicke leide
den âbent ioch den morgen
11,980 mit michelen ſorgen:
belleze und kurzebolt —
ich newil daȥ ſilber noch daȥ golt
nimmir gwinnen.
wie ſolde ich dir intrinnen?
11,985 wilt dû mich bedenken,
ich newil von dînem dieniſte nimmir gewenken.'

---

en, Wo+*WIKZ* Diu vrouwe weinte harte Mit michelm harte; [*h2c* Daz beweinde ſi vil ſere].

71 H die ur., Wo+*WIKZ* Tr. ſi diu vr. ie; M troſten; [*h2c* Si troſten ſi zu ſtunden: So ſi beſte kunden].

72 W+[illegible] Ja ſuln; Wo Nû ſulln; HS dir, VW2 die (*fehlt* W+[illegible]); Wo+*WIKZ* r. hie; [*h2c* *fehlt* 11972—86].

74 W vns.

75 VS birn, M pirn; H+W *fehlt* dir, S dich.

76 W2 *fehlt* wildv; H bellece, V belleze, S belleſe *usw.*; W2 Pheller, *W* phelle, W ſilber; Wo+*WIKZ* oder; M Wir geben dir gewant vnd golt.

77 Wo *fehlt* mir; HVS+W+*IKZ* geſmide, Wo+*W*+W2 geſmeide, M gut geſmelde.

78 S ſta; M Ja ſtund ich mir dik laide; W2 oft; W In chvm[illegible] den ich lide; Wo+*WIKZ* Die riuwe ich gerner (= gerne *I*) lide.

79 M vnd = Wo+*WIKZ*+WW2.

80 W Bin ich in manigen ſ.

81 H Bellece und kurcebolt, V Pellez unt kurze bolt, S Pellez vnde kurſebolt, M Beltz vnd chrevzpolt, *usw.*; *I* churpolt, *Z* kurbolt; *W* Phelle, W Pfelle.

82 HM+W+*I* *fehlt* daz ... daz; *W* Ich enwil ſ. n. daz g.

83 W Nimmer mo gew.; M *sich folg.* Z.

84 WW2 *fehlt* dir; M entrinnen: Ich wil an dein huld dingen; Z *fehlt diese* Z.

85 W2 Vnd wiltv dich bed., W Vil gerne ich bedenche.

86 W2 Von d. dienſt niht entwenchen, W Ich immer dir entwenche;

Des tages dô der amman
ſines hêrren dieniſt bega[illegible]
mit ſinen meiſter zechen,
11,990 dô zeran im der wochin
einis tages der viſke ze [illegible]
der [illegible]tuom huop ſine [illegible],
der die viſke ſolde gebe[illegible]
er ſprach 'ſô lâze mich got leben,
11,995 iz nereche an dir mîn hêrre,
ich newil mich an diz dieniſt niht kêren.'
Des antwurte [illegible] amman
'wie wol ich dirz geſagen kan,
waz daz hât geirret
12,000 daz dir an dem dienſte wirret:

[illegible]+*WIKZ* Ich wil dir nimmer (= nicht Z) gewenken (= entwenken *WIK*, [illegible]enken Z); M Ich w. d. nimmer ab dinem dinſt wenchen.

87 M amt[illegible] [*h3c* (11987—90) Der vogt der ſprach ze ſinem wibe: Ich ſich an ir libe, An ougen unde an henden: Wir müezen ſi ſenden].

[illegible] Wo+*WIKZ* Dem (= Den *I*); W (:) dienſt man.

89 H ſinen m. zechen, S ſinē m. zechē, V ſinem m. zæchen, [illegible] ſines maiſters zaichen, W2 M. ſeinem herren rechen, W M. [illegible]ſterſcheſte zal (:); Wo+*WIKZ siehe folg. Z.*

90 WW2 gebraſt; H in, S an der wechen; [illegible] im vber al (*siehe folg. Z.*); Wo+*WI*[illegible]er wochen: Do het im (i. *fehlt I*) gebrochen (= geſpr. Wo).

91 W Der fiſche an einem tage (:), Wo+*WIKZ* Einen tac der viſchære; [*h3c* (*siehe zu* 11987) Dem herzogen vil vruo: Nu gewahen ir ſin niht zuo].

92 S [illegible]chetum, W2 eu ze tvn; H drov' (: urv'), V dro (: fru), S drow, M dro; W (:) Daz was des vitztvmes chlage; Wo+*WIKZ* Der meiſter klagte die ſwære; [*h3c fällt aus* 11992—12003].

93 *K* ſolt han.

94 M ſo mich got lazz leben = *I*; S ſo l. mir got das l.

95 V Iz enrihte, S Is gherichte an dich m. h., M richet, W rihet, W2 enriht, Wo Richtet; W[illegible]+*WIKZ* R. ez min h. niht an dir.

96 V enwil; M deī dinſt; H nīm'; Wo+*WIKZ* Er enphahet nimmer dienſt von mir; WW2 Ich gediene dir (= im W) nimmer mere.

97 Wo+*WIKZ* Do ſprach der amman.

98 VS+Wo+*WIKZ*+WW2 dir geſ. k., M dir ditz.

99 WW2+Wo+*WIKZ* verirret.

12,000 W2 deinem, *I fehlt* [illegible]; Wo Daz dienſt wi wirret.

mîn kneht gie viſken an den ſant,
unz er eine maget vant
gevloʒʒen zuo einir wîden.
jâ kan ſie wol mit ſîden
12,005 wirken ſwaʒ ir gevellet;
an ſwilhen borten man ſie ſtellet,
dâ mac man ir tiure ane kieſen.
wie ſolde wir den viſkære virlieſen!'
Der vizzetuom gienc ſô drâte
12,010 zuo ſînir vrouwen kemenâten
'mir ſagete der amman,
wie unſer viſkære began
mit den ſînen netzen
eine maget virſetzen.
12,015 er vie ſie mit den berre.

---

1 𝔚2 giench, *Z* ging.
2 𝔚𝔚2 Ein vrouwen er do (= da 𝔚) vant.
3 𝔖 an ene widen, *K* bi ainer w.
4 𝔥 Sie k., 𝔚 Div ch. ſo; 𝔚o+*WIKZ fehlt* wol; 𝔐 von ſ.; [*h2c* Min vrouwe kan ſi triuten: Si kan wol mit ſolhen liuten. Der vogt ez niht verdagte: Dem viztuom er ez ſagte: *für* 11992 *usw.*].
5 𝔙 Wŏrchen, 𝔖 Worchen, 𝔐 Wůrchen, 𝔚𝔚2 Wurchen, *Z* Gewurcken; *WZ* waz; 𝔙𝔚2 geuallet, 𝔚o gevallet; 𝔖 was ſe wellet; [*h2c fällt aus* 12005—8].
6 𝔚2 ſwelh, 𝔚 ſwaz p.; 𝔚o+*WIKZ* An ſwiu (= was *Z*) m. ſi ſt(allet 𝔚o).
7 𝔖 Dar; 𝔙 *fehlt* ir; 𝔥𝔙 tivre, 𝔖 thure, 𝔐 triwe, 𝔚2 Da mak m. entriwen an ch., 𝔚 Da mv̊z m. ir ſinne ch.; 𝔚o+*WIKZ* Daz mac man wol kieſen.
8 [illegible] ſolten, 𝔚2 ſcholten; 𝔚o+*WIKZ* Wir ſuln (= Ja ſvln wir *I*) den [illegible]iht verl.
9 𝔙 gie ſo dr., 𝔖 ghink ſo dr., 𝔐+𝔚2 gie do dr., 𝔥 gienc dr.; 𝔚 Do [illegible] d. v. dr.; [*h2c* (12009—26) Der vizetuom unbetrogen Saget ez dem herzogen. Zehant der herzoge ſprach 'Sende mir di[illegible]rouwen. daz geſchach].
10 𝔚o In; 𝔚[illegible] der fr. ch.; 𝔥 kemmenaten.
11 𝔐+𝔚𝔚2 Er ſprach mir ſ. d. a.
12 𝔐 waz gegan.
13 𝔐+𝔚𝔚2+*K fehlt* den; 𝔚 fiſchnetzen; 𝔚o+*WIZ* Er ilte m. ſ. n.
14 𝔚𝔚2 Ein v̊rouwen; 𝔚2 beſetzen.
15 𝔚 in; 𝔥 den berre, 𝔖 dem berre, 𝔙+𝔚𝔚2 dem perre, 𝔚o dem per, 𝔐 dem perne, *I* pern, *K* berren, *Z* [illegible] berren.

gevlozzen was ſie verre.
er lobete ſie wol zuo den handen,
ſie kunne ir wol daz wæhe werc inblanden.'
Dô ſprach des herzogen wîp
'alſe liep dir ſî mîn lîp,
nebeite nicheine wîle,
nâch der megede dû île;
kor ſie her bringen.
dû ſageſt von einen wunderlîchen dingen.'
Des ſelben tages dô man inbeiz,
dô brâhte er ſie goteweiz
vur die herzoginne.
ſie infie ſie wol mit minnen,
ſam ſie ir genôzin ſolde ſîn.
ſie hete ſie vur ein megetîn
in ir kemenâten.
ſie hiez ſie wol wæten,

---

16 𝔐 Er waz gerunnen v., 𝔊 ze verre; *IZ* Si was gevl. v.
17 𝔚 Vnd l.; 𝔐+𝔚 *fehlt* wol; 𝔓 zu.
18 𝔓 *fehlt* ir, 𝔐 *fehlt* wol, 𝔚𝔚² wæhez werc; 𝔚² harte wol erbl., 𝔚 enbl., 𝔚o+*WIKZ* Si kunde ez ir wol enbl.
20 𝔚𝔐 A. l. ſo d.; *I* din l.; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 der l.
21 𝔊 Enb. nene w., 𝔐 Nv p. deh. w., 𝔚² Enb d. w., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Beit deh. w.
22 𝔊 maghet, 𝔐 maget, *usw.*; 𝔚 frowen; 𝔐 *fehlt* du.
23 𝔊 kore ſî der br., 𝔐 Tv ſ. her br.; 𝔚² Var ſ. h. br.; 𝔚 Heiz mir ſ. h. br.; 𝔚o+*WIZ* Ile ſî her (+ zů *Z*) br., *K* Si her baide br.
24 𝔐+𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚² *fehlt* einen; 𝔓 einē, 𝔅 ain, 𝔊 einem; 𝔚 ſæltſenen.
25 𝔓+𝔚o+*WIKZ fehlt* ſelben, 𝔐 morgens.
26 𝔅 gotewaiz, 𝔊 gottiweis *usw.*, 𝔚o+*WIKZ* Die vrouwen brahte man [illegible].
27 [Â2c [illegible] der herzoginne:].
28 𝔅 en[illegible]e; 𝔚 Div enpfinch ſî m. minne, [Â2c Enphangen wart mit minne Diu vrouwe, als uns daz büechel ſeit].
29 𝔅 genozen, 𝔐+𝔚𝔚² genozzinne, 𝔚o+*WIKZ* genozin, 𝔊 ghenoze; [Â2c *sich vor. u. folg.* Z.].
30 𝔅 heten [= Â2c]; 𝔅 mægedin, 𝔓 megetin, 𝔊 meghetin, *usw.*; [Â2c eine meit].
31 𝔊 irer; 𝔚 *sich folg.* Z.; 𝔓 kemmenaten.
32 *fehlt* wol; 𝔅+𝔚² wa[illegible] 𝔓 weten, 𝔐 gewa'ten, 𝔊 warten 𝔚o+

newene golt eine
unde edele geſteine
12,035 daz meit ſie immir mêre.
die vrouwe tet ir êre
ubir daz nôthafte wîp.
dô irbarmete ſie ir luſſam lîp.
Dô der herzoge von hove quam,
12,040 do negetorſte in gruozen nieman.
die vrouwe ſprach im zuo
'liebir hêrre, wie tuoſt dû ſô?
dîne gebære ſint ſeltſæne.
dû bringeſt uns leide mære
12,045 dîner langen hoveverte.
ich vurhte mîner lieben vrouwen vil harte.'

WIKZ beraten (+ In ir chemnaten W); [*k2c* Si kleiten ſi mit guoter wat, Diu den vrouwen wol an ſtat].

33 Ф Ne wene, G Ne wane, WM+Wo+*WIKZ* Wan; *K* allaine; W W2[+*k2c*] *fällt aus* 12033—39.

34 W Unt, Ф Vñ.

35 *K* Dc; Wo nimmer mer.

36 Ф Die, W Div, *usw.*

37 WM nothaft, *usw.*

38 Ф Sie irb., M Do erbarm ir ir lobſamer l., Wo lutſamer, *KZ* luſtſamer.

39 [*k2c fehlt* Do]; Wo+*WIKZ* Von (= Gein *W*) hove kom der herzoge.

40 W Do get., W In get.; Ф gruze, M gegruzzen; Ф niemã, W niemen, G nine man; Wo+*WIKZ* In gruozte dehein magezoge; [*k2c* Do daz diu herzoginne vernam].

41 Ф Die; W Do ſpr. im div fr. zv̂; Wo+*WIKZ* Sin vrouwe ſpr. zuo im do; [*k2c* (12041—46) Si gienc mit ir meiden ſchon: Und enphieng in, als ſi was gewon].

42 Ф *fehlt* Lieber; W *fehlt* ſo.

43 W ſelteſæne, G ſelſene, WW2 Seltſæn ſint din gebære = M Seltſam ſ. din geba're, Wo+*WIKZ* Din gemüete dünkt uns ſwære.

44 Ф+W (*fehlt* uns) leide [illegible]Wo+*WIKZ* Ez diutet (= bed. Wo+*K*) leidiu (= leidigiv Wo) mære; [*k2c* Er ſagt ir leidiu mære (12044—48)].

45 W houerte, M herverte, Wo+*WIKZ* Von diner langen verte, WW2 V. d. langen hervart.

46 Ф+WW2 *fehlt* lieben; WW2 *fehlt* vil; M M. fr. furht ich h.; Wo+*WIKZ* Din vreude (= frawe *I*) iſt (*fehlt* Wo) vil herte; Ф uârchte.

'Ich mac dir ſagen (ſprach der herzoge), wizze Criſt,
ein mære, daz dir leit iſt.
jâ ligent mîne hêrren guote
beide vur tôte.
mîn vrouwe iſt irtrunken.
wen mac daz guot dunken?
jâ klagent ſie Rômære.
die rîche ſint worden lære.'
Dô ſprach die herzoginne dar zuo
'man brâhte mir anderes tages vruo
eine maget, die iſt virwizzen.
dâ mite ſolt dû virgezzen
dînir lieben vrouwen.
ja nemaht dû mit den riuwen

---

47 Ϙ Ich ſage dir; 𝔐 geſagen (*fehlt* ſpr. d. h.); 𝔚𝔚𝔚2+𝔚o+*WIKZ* Er ſprach ich ſage dir (d. *fehlt IZ*) wizze Criſt; [*h2c* (12047—48) Er ſagte ir leidiu mære: Wie ez ergangen wære].

48 ℭ Eine mere de dich l. i.; 𝔐 daz war iſt; 𝔚 Von ir daz d. l. i.; [*h2c sieh vorg.* Z.].

49 ℭ h. beide gute; 𝔚 Min herren lident ovch groze not: Si ligent beide vür tot, 𝔚o+*WIKZ* Waz möhte mir mer werren (= werden Z): Ja (= Da *W*) ligent mine (m. *fehlt I*) herren; [*h2c* Min herren ligent beide].

50 ℭ Al dar vor tote; 𝔚o+*WIKZ* Beide ſamt vür tot: Iſt daz niht ein michel not; [*h2c* Jan geſchach mir nie ſo leide].

51 𝔚 Vnd iſt m. vr. ertr.

52 𝔐 moht, [*h2c* mohte], 𝔚 ſolde; 𝔚𝔚2+*KZ* gedunken; [*h2c setzt zu* Do weinte allez daz da was: Daz diu vrouwe niht genas, Daz betrüebte in ir gemüete :].

53 Ϙ Sie cl. r., *ZT* die r., 𝔚2 Stark cl., 𝔚 Vaſte chl. r.; [*h2c* Si klagten alle ir güete].

54 Ϙ Die r. f. w. l. = 𝔐, 𝔚o+*WIKZ* Diu r. f. aber worden (w. *fehlt WIKZ*) lære; ℭ Nv f. auer de r. w. l., 𝔚 Siv f. auer div r. w. l.

55 𝔐 im di h. zv; Ϙ die; 𝔚2 Do ſp. di[illegible] chv'nigin darzv̂, 𝔚 Div herzoginne ſpr. dv; [*h2c* Diu vrouwe [illegible] dem herzogen zuo]; 𝔚o+*WIKZ* Diu h. ſpr. im (+ aber *IK*).

56 𝔐 dez anders tages frû, *Z* des andr[illegible], [*h2c* eines morgens vruo], 𝔚o enſtagen fru, 𝔚 ienes tages frv; Ϙ vrv' (: zû).

57 𝔐 E. m. vermezzen, 𝔚o+*WIKZ* E. m. wol gemezzen, 𝔚𝔚2 diu l. gewizzen, [*h2c* die iſt uns bekant (= iſt vnbekant *c*)].

58 Ϙ Da mit, *usw.*; [*h2c fehlt* 12058 – 62].

60 Ϙ Dâ nemacht,° 𝔚 Dv mæhte in d. r., ℭ Ja ne machte m. d. ruwen,

dînes leides niht gebuozen.
dû ſolt ſie wol gruozen.
man vant ſie an dem grieze.
ich neweiz, ob ſie ieman dar werfen hieze.'
Er ſprach 'liebe, ſô dir dîn lîp,
nû heiz mir bringen daz wîp,
daz ich ſie muoze ſcouwen.
durch willen mîner vrouwen
ſante uns ſie got ze handen,
waz ob ir der viſkære ſô wol nien' erkande.'
Dô hiez ſie bringen daz wîp.
irbleichet was der ir lîp
in ougen ioch in hâre.
do nerkante er ſie zwâre
an nicheinir ir geſchefte,

M Ja ma'htu m. d. r., B2 Ja mahtv niht m. d. r., Bo+*W1KZ* Die maget ſolt du ſchouwen; h rûwen (: vrowen).

61 G ghebozen; Bo+*W1KZ* Din leit mit ir gebüezen (= büezen Bo +*l*).

62 B Dv ſolteſt ſî ſchône grȗzzen, (B2 *fehlt dieſe Z.*).

63 G greze; [*h2c* Uf dem wazzer man ſî vant]; M 12064 : 63.

64 B Ich enw., BB2 Ichn w.; G ſe da iemant w. h.; h dar in; Bo+*W1KZ* Ob ſî iemen dar in ſtieze; [*h2c fehlt* 12064 – 70].

65 h+Bo+*W1KZ fehlt* liebe, M frowe; M der l., Bo+*W1KZ* ſo liep dir ſî min lip.

66 B2 Dv, MG+Bo+*W1KZ*+B *fehlt* Nu.

67 G moze, B mûze, M mvzz, Bo muzz, *W1KZ*+BB2 müeze, B mâze ſî geſcowen.

68 B D. liebe m. fr.

69 BB2 O wi ſ. (= geſant B); h+Bo+*W* ſie uns.

70 h Wie ob ſie d' uiſkere ninerkande; Bo+*W1KZ* Ob ir (= wir Bo), Bo+*W1KZ*+M *fehlt* ſo wol; B nienerchanden.

71 [*h2c* Er bat ſî br. vür ſich dar].

72 B Reblachet, G Verbleychet waſt ir der l., M was ir l.; Bo+*IZ* Erblichen; Bo+*W1KZ* was aller ir l.; B2 ir ir l., B Nv w. erbleicht ir der l.; [*h2c fehlt* 12072 : 73].

73 M+Bo+*W1KZ* An ... anz hM+Bo+*W1KZ* noch.

74 h Do nerkante, M Do erchant = B2, B Dō bechande ir n. zew. (12074 : 73); B Do ne chant, G Do ne kante; Bo+*W1KZ* Si erkande niemen zw.; [*h2c* Er mohte ir niht erkennen zwar].

75 G An neiner erer geſcephte, B2 An deh. ir g., B Noch an deheiner ir g., Bo+*W1KZ* (75—78) Des begunden ſî alle jehen: Die die keiſerinne heten geſehen; [*h2c fällt aus*].

ſwie er die vrouwen oſte
ê geſehen habete:
ja nemohte er niht getrûwen daȥ ſie lebete.
Er hieȥ der vrouwen wîchen.
12,080 er intſienc ſie minnicliche.
er hieȥ ſie ſitzen ûf den banc.
'liebe (ſprach er), habe danc:
daȥ wîp ſuln wir behalden.
lâ ſie dîner kemenâten walden.
12,085 Filiâ naufragâtâ,
nû ſolt dû mir ſagen ſâ
wannen dû kumeſt her in lant
gevloȥȥen an den ſant, dâ dich der viſkære vant?
ich ſehe wol an dînen gebæren,

---

76 𝔅 Swi di di fr. o.; 𝔐 doch oſte; [*h2c* sieh 77].
77 ℌ È, 𝔚 Da vor; 𝔐+𝔚2 habte, 𝔚 hebte; [*h2c* Swie er ſi hæte vor geſehen. Daz was von truobeſal geſchehen, Des ir ſo vil wider vuor].
78 ℌ Er negetruwete n., 𝔐 Er entraut n., 𝔚 Er travte n., 𝔚2 Er maht n. getriwen; [*h2c* sieh 77].
79 𝔖 de vr., 𝔚 die fr.; *W* entweichen; [*h2c* (79—82) Der herzoge der ſwuor: Er wolde ſies ergetzen. Er hiez ſie ſchone ſetzen].
80 𝔅 *fehlt* Er.
81 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Er bat; ℌ+*KZ* den b., 𝔖 de, 𝔐 di *usw.*, 𝔚 ein b.
82 𝔚o Er ſpr. l.
83 𝔖 ſul, 𝔐 ſull, *usw.*; 𝔚 *fehlt* 83: 84; [*h2c* sieh 84].
84 𝔚2 der k., 𝔚o+*WIKZ* kamer; 𝔚 *fehlt*; [*h2c* Daz ſi wære gewaltic: Über ere manicvaltic; ℌ kemmenaten.
85 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Er ſpr. f. (= tochter *Z*) n(aufragate *KZ*, Naufrate *I*, naufrate 𝔚2, naufraga 𝔚), [*h2c* (85—86) Er bat ſi zuo im ſitzen: Er vragte ſi mit witzen].
86 𝔚o+*WIKZ* ſagen e (= mer *Z*).
87 𝔖 Von wannen du her komeſt in de l., ℌ W. kůmeſt dů her in l. = 𝔐 in daz l.; 𝔅 chŏmeſt; 𝔚o daz, *WIKZ* diz, 𝔚2 her ze l., 𝔚 her en l.; [*h2c* Von wannen ſi wære komen dar].
88 𝔖 in, 𝔐 her an diſen ſ., 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Gevl. an diſen ſ., 𝔅 Gefl. an den ſ., ℌ𝔖 an den wacſant; 𝔐 *fehlt* Da dich der v. v.; 𝔚 Daz; 𝔚𝔚2 *reimt darauf* Der dich (= Vnd 𝔚) von dem tode entbant; 𝔚o+*WIKZ* Ez iſt (= So iſt ez *K*, Dů piſt 𝔚o) mir deſte baz erkant + *WIKZ* Wie ez (+ iſt *I*) umbe dich ſi (ſi *fehlt I*) bewant.
89 𝔅 ſihe, 𝔐𝔚o ſich, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* wol; 𝔚 deinen geperden, *K* dinem gebåre, *I* dinem geparn.

12,090 dâ dîne heimôte wæren,
dâ mohten dû wol gebieten.
ich wæne dich die kamerwîp virrieten.'
Sie sprach 'ja inist iz nicht sô getân,
sô dû, [illegible], habest wân.
12,095 ich und mîne holden
ze Rôme wir varen wolden.
daz kom von mînen sunden,
daz schif brast von den unden.
sie irtrunken algemeine
12,100 wen ich alterseine,
dô mir des grundes zeran.
alles, des ich ie gewan,
des hâtte ich mich virkunnet.
mir was des lîbes vil nâch zerunnen.'
12,105 Er hiez sie wol setzen,
ir leides ergetzen

---

90 *I* Da[illegible] heimote, B haimôte waren, M Da dein haimvt wa're = *K* haymût wäre; W2 heimet, W diniv heimwesen.
91 M mochtu, *I* möhtdv, W Dv mohtest; S+*K* geberen.
92 M [illegible] diniv ch. verr.; H die k.; [illegible] ich w. div ch. dich v., Wo+*WIKZ* Diu k. dich verr.
93 H ist inist, M ez ist; B nihit so, [illegible] so niht, S zo nicht; W S. spr. her[illegible] ist so n. ergen; [*h2c* (: 87) Do sprach diu vrowe klar: Ja enist ez nicht so getan].
94 W+Z Also [illegible] Als ir h. habet w.]; MWo+*WIKZ* hast.
95 B unt, H uff, [illegible]
96 Wo+*K* Gen; HM+W[+*h2c*]+Wo+*WIKZ fehlt* wir; MWo+*WIKZ* solden.
97 Wo+*WIKZ* Do, W2 Da; Wo[+*h2c*] geschach, W2 chom ez.
98 W Daz daz; B scef, S scheph brach, Z brach, W2 prach; W in.
99 B retrunchen, [*h2c* entrvnnen].
12,100 HS Wen, M Niwan, [*h2c* An ich]; M alaine, *W* alterselain.
1 S mich; S seran; [*h2c* (1—4) Kom gevlohzen an den sant: Da mich din vischære vant].
2 B Al des, *K* Allez daz.
3 H hatte, B habet, S habe, MWo+WW2 het, *usw.*; H u'künnet, B uerchundet, Z verkunden, *die übr.* verkunnen.
4 S M. w. vil nach des l. entrunnen; Wo+*WIKZ fehlt* vil nach, W *fehlt* vil.
5 Wo+*WIKZ* Do hiez ir der degen (:); [*h2c sieh* 7].
6 W Vnd ir, S Ires, M Ir l. wol; H uergezzen, S vorghezzen, BM

mit michelen êren.
er bat ſie ſînen ſun lêren.
ſie hete michelen ſin.
der hêrre hiez ſie meiſterin
durch des kindes trûte.
ſô nanten ſie alle des herzogen liute.
Die vrouwe was biderbe unde guot,
kiuſc unde wol gemuot,
êrhaft unde milde.
der hêrre nie newolde
in ſînem hove zechen,
er newolde ſich mit der vrouwen ê beſprechen.
Des irbonde ir alſô harte

+WW2 ergetzen; Wo+*WIKZ* (:) Vil (= hart *I*) ſchone phlegen; [*h2c sieh* 7].

7 W+W michlen, W2 micheln, *usw.*; [*h2c* Do hielt er [illegible] mit eren].

8 Wo Er p. ſ. ſun ſi lern; W ſiniv kint l.; [*h2c* Und bat ſi dax ſi leren Wolte(n *h2c*) ſinen lieben ſun]; Φ ſûn.

9 W Wan ſi hete, W2 Si heten; Wo+*WIKZ* Dem kinde tet ſi ir kunſt ſchin; [*h2c fällt aus* 9—12].

10 Wo+*WIKZ* meiſterin.

11 W Vnd dvrch; Φ trûte, M trût, WG trute, W2 traut, W trevten; Wo+*WIKZ* Durch liebe von dem kinde (:).

12 Φ Sie n. alle ſo; M al des; Wo+*WIKZ* (:) Hiez (= Sam hieſſ *K*) ſi ouch dax ingeſinde (= geſ. *IK*), W2 So nanden ſi alle die leut, W Was ſi geminnet von allen livten.

13 Φ Die ur.-w. biderue uñ g.; G bederue; [illegible]unt; W Wan ſi was; [*h2c sieh* 14].

14 Φ Kûſc uñ wol gemût, M Chenſch vnd diemut, WG Harte kuſke gemût = Wo+*WIKZ* H. k. (+ vnd Wo) gemuot; [*h2c* (13—14) Wax der herzoge wolte tuon, Er nam ie zuo der vrouwen rat: Si was kiuſche an aller ſtat].

15 G Eraft; Φ uñ, W unt, *usw.*; W Erhaſte als ſi ſolte; [*h2c* (15—18) Ir herze in gotes liebe bran].

16 W niene, GM+W niht enw., Φ D' h. new., W2 niemen w.; Wo+*WIKZ* (:) Den herren niht bevilte.

17 M ſinen hof; Φ cechen; Wo+*WIKZ* Swax er des hoves wolte zechen.

18 Φ Vñ w.; WM ſich ê; Wo+*WIKZ* Er w. die vr. e (= da e *K*) geſpr., W Ern w. ſich m. ir beſpr., W2 Er w. ez mit der vrowen beſpr.

19 W erbonde, Wo+*WIK* erbunde (= empund *Z*), M enpan, Φ u'gonde; Wo+*WIKZ* vil harte; [*h2c* (19: 15) Sere wunderu des began].

ein gotis widirwarte,
des herzogen vizzetuom,
daz die vrouwe den ruom
in dem hove habete.
alſô gerne ſô er lebete,
wolde er ſie behuoren,
wande er die vrouwen edele mit minnen hôrte vuoren.
er irkôs ein maget darzuo.
die warp iz ſpâte unde vruo
mit der vrouwen ſcône
daz ſie den helt kuone
næme mit ir willen;
er wolde ir virſellen
manige huobe breite,

---

20 [*h2c sich vor. u. folg.* Z.].

21 G Der herz egē uizetum.

22 M den frum, G den rom, W diſen rvm, [*h2c* ſolhen ruom], Wo+*WIKZ* mit ruom.

23 M hete, W hebte, Wo+*WIKZ* ſwebte; [*h2c* Ze hove hæte erworben].

24 B Alſe, *usw.*; M Als g. als er l.; W2 *fehlt die* Z.; [*h2c* In duhte, er wære verdorben].

25 W behvrt han (:); Wo+*WIKZ* Mit unrehtem huore; [*h2c* (25: 26) Ez ergienge dan ſin wille an ir: Er dahte in herzen, wurde mir Diu vrowe genædec unde holt, Si gæbe mir ſilber unde golt, Wan ſi des guotes waltet. Si ſliuzet, ſi behaltet. Ouch kan ich vinden wol den liſt: Min herre mir ſo gnædec iſt, Ob ſi mich verkliuſet: Daz ſi die hulde verliuſet].

26 G Das her; H er ſie m. m. = W2; G minne; W2 ſo minnichleich ſach v.; W (:) Wan ſie was minneclich getan, M Di vrowen alſo tiwern, Wo+*WIKZ* Er kos ir edel vuore.

27 B rekoſ, GM+*WIKZ*+W W2 kos; MWo+*WIKZ*+W W2 in eine; [*h2c* Ein dierne welt er darzuo]; H darzů: urv^.

28 H[+*h2c*] Die; B warf; WW2[+*h2c*] *fehlt* ez; Wo+*WIKZ* D. w. im.

29 H+*K* An die, Wo+W Ze der, *WIZ* Hin ze der; M frowen ſcho^wen; Wo+*WIKZ* ſchone: Des wær ſi bote vrone; [*h2c sich* 31].

30 M chv^nen, W chvnen; Wo+*WIKZ* D. ſi d. h. næme (:).

31 G irme; W Wolde zv ir legene (:), Wo+*WIKZ* (:) Der ir vil wol zæme (= *Gez. I*), [*h2c* Daz ſi ſinen willen].

32 M ir auf ſelen; W (:) Er w. ir goldes vil wegene, [*h2c* Verholn wolde ſtillen]; Wo+*WIKZ sich* 33; H uirſellen.

33 W Vnd m.; G houe; Wo+*WIKZ* Er gæbe ir [illegible]. h. breit; [*h2c* Er gæbe ir erbe und eigen breit].

unde gæbe ſie ir gereite,
12,135 er vuorte ſie mit minnen,
ſo nedorfte ir der êren nimmir zerinnen.
Die vrouwe antwurte ir liſe
der botſcheſte wîſe
'waȥ touc die rede ſcône
12,140 daȥ ſich der helt hônen
wolde an mînem libe.
jâ zimit ime baȥ ze wîbe
ſîn genôȥin an dem arme,
danne ich dar ane irwarme.
12,145 ouch wære im ze ſunden getân,
ob er mich ze kebeſe wolde hân.
ze konen wære ich im ze ſmæhe.

---

34 𝔐 Di ga^b er ir gerait; 𝔖 bereite; 𝔚o+*WIKZ* Und wære ir (= dir 𝔚o) immer bereit; [*h2c fällt aus* 34—36].

35 𝔖 vorte; 𝔚𝔚2 Er (= Vnd 𝔚) handelte ſ. m. m., 𝔚o+*WIKZ* Mit dienſte ganzer m.

36 𝔐 So mo^ht ir = 𝔚𝔚2; 𝔚𝔚2 ir eren; 𝔚 niht.

37 𝔥 Die; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* ir; 𝔚 Do a. d. fr. wiſe, 𝔐 Div fr. vil weiſe; [*h2c* (37: 38) Die rede wart der vrouwen leit]; 𝔖 ime liſe.

38 𝔅 boteſcaſte, 𝔖 bodeſcaſte; 𝔐 Antwurt der potſcheſt vil leiſe; 𝔚 liſe.

39 𝔅 toch, 𝔖+𝔚2 touch, 𝔐 taucht, 𝔚 ſol; 𝔥 die; 𝔚o+*WIKZ* Ich mac ez niht beſchoenen (= beſcheinen *IZ*); [*h2c* (39—41) War umbe redeſt du daz].

40 𝔐 ho^nen (: ſcho^ne); 𝔚o+*WIKZ* Der helt wolte ſich hœnen (= henen *Z*); 𝔚𝔚2 helt küene.

41 𝔥 minen minnen; 𝔚𝔚2 Hoenen w. (= wil 𝔚2) a. m. libe, 𝔚o+*WIKZ* An minem armen libe.

42 𝔥 Ime inzimit, 𝔚2 Ja geziemt; [*h2c* Ja zimt dem herren baz].

43 𝔖 ghenoze, 𝔐 genoz; 𝔐 den armen, 𝔖 ſinen armen, 𝔚2[+*h2c*] ſinem arme.

44 *W* Danne das; 𝔅 rewarme, 𝔚2 immer erwarn, 𝔚 Denne ich iht dar an erw., *K* warme; 𝔐 Dann mich dar an vil armen, [*h2c* Dan ich ellende arme].

45 𝔖 ware, 𝔐+𝔚𝔚2 wa^r ez; 𝔅 O^ch wære ŏch im; [*h2c* So wær ze ſ. im g.]; 𝔚 ze ſ. im; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2 im ſünde g.

46 𝔚o+*WIKZ* Wolte er m.; [*h2c* wolde ze k. h.].

47 𝔥 [illegible] wibe, 𝔖[illegible]+*W* chone[illegible] 𝔅 kŏnnen, *Z* geſlechte, *K* hŏnend, *I* hŏne, [*h2c* kone]; 𝔚𝔚2 Zeiner kone (= chvne 𝔚2); 𝔖 war.

ich wæne, ie wîbe ſô vil leides geſchæhe.'
Sie ſprach 'des irgetzit er dich allis mit guote,
ob dû dinem muote
woldes getwingen
unde liezeſt mich in bringen
einis âbendes ſô ſpâte
zuo dîner kemenâten;
unde rede iz an ein ende,
daz er dir der botſcheſte iht mêr ſende.'
Sie ſprach 'ich hân dir geſaget mînen muot.
die rede iniſt ze nihte guot:
ſie ne hât nicheine vuoge.
vrouwen ſint gnuoge;
die mac er wol gewinnen.
er irlâze mich is mit minnen.

---

48 G l. w. das ie wibe = *W*; *WIKZ* ie wibe; H ſo vil leides geſhe, BG ſo vil ze l., *WIKZ* ſo leide geſch.; Bo[+*h2c*] Ich ne wæne niht daz ie geſchæhe So leide einem armen wibe [+ *h2c* Als mir an minem libe]; B ie dehainen wibe, B2 ie cheim w. leides, B [illegible] w. wirs g.

49 Bo+*WIKZ*+B *fehlt* Si ſpr.; H er irgezzit diſ m. g.; B [illegible]zt, G irgazte; HRBo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* alles; [*h2c* Des wil [illegible]l ergetzen dich].

50 HBGR dinem; R gemâte, Bo+*WIKZ* dinen muot, B2 Oder dein gemûte, [*h2c* Ob du ez wolleſt tuon, ſo ſprich].

51 B Wolteſ, Z Welteſt; RBo betw., *I* twingen; BB2 Wolteſt [illegible]lichen (= Gvtlichen wolteſt B) getw. (= tw. B); [*h2c* *sieh folg.* Z.].

52 G mich dich in brenghen; B V. l. dich im br., [*h2c* (52—56) Sie bringe ich in verholn: Zuo dir unde verſtoln]; H lizeſt.

53 HRBo+*WIKZ*+BB2 *fehlt* ſo; H ſpete.

54 G Zo der kemenate; H kemmenaten.

55 BG redeſt = Bo+*WIKZ*(raiteſt Z)+B2, H+B rede; [illegible]2+K *fehlt* ez.

56 H *fehlt* dir; G dich; G bodeſcheſte, Bo+BB2 boten; G+B+Z nicht mer, R nimer, B2 deheinen boten mer, B iht mer boten ſ.

57 HBo+*WIKZ*[+[illegible]] *fehlt* Si ſpr.

58 H[+*h2c*] Die, B Div, BB2 Din; B2 ze nihtiv, Bo tze nichtev, *K* nv'te.

59 H Sie ne h., B Si ne h., [*h2c* Und en h.]; G nene voghe, *K* enkaine.

60 H Vrowen, B Frêen, *usw.*

61 BB2 Die er w[illegible] m. g.

62 R Er lazze m. [illegible], [illegible]B2 Er laze m. es (es *fehlt* B), B Relaze

mîn dienîſt mac er ſus hân,
wil er die rede lâzen ſtân.
hie mite wære ich beſwichen.
ja neſult ir die hîleich nimmir gemachen.'
Die magt intfienc die rede heize.
dô gienc ſie ageleize
unde ſagete iz ir geſellen
'nû ſprich, waz dû is tuon welles?
daz wîp hât uns beſwichen.
ja nemac ich niht geſcaffen
daz ſie dîn wolle ruochen.
ich newil iz nimmir mêr virſuochen.'

---

m. eſ, *K* Erlâſſ michſ, G He irlaſez, Wo+*WIZ* Erlaze er michs (= ſein Wo), [*h2c* Er erlaze michs].

63 Wo+*WIKZ*+B ſol; M[+*h2c*] ſ wol h.

64 B Er ſol; Wo+*WIKZ* von der r. ſtan.

65 M wa'r wir; WW2 Er ſol (= Vnd B) ſich an mir niht ſwachen, Wo+*WIKZ* Ir ſult ez anders ſachen.

66 H *schiebt in Z.* 12,171 *wegen gleichen vorausgehenden Reimes* beſwichen, *hier schon Z.* 12,172 Ja ne mac ich nicht geſcaffen *ein*, [*h2c reimt* Min ere wære verblichen]; B Ja ne ſolt dir di hilach, G de hleiche, M hirat; Wo+*WIKZ* Und deheinen hirat m., H niht m.; W2 Hie mag hirat niemen gemachen, B Hyrat mach niemen hie m.

67 H Die; B enphie; Wo+*WIKZ* Der m. was diu r. (= Diu r. w. der m. *IZ*) heiz, B Do diſiv rede alſvs ergie: Der bot die rede in zorne enpfie; [*h2c* (67—73) Diu dierne tet im die rede kunt].

68 B Do gie, W2 Vnd gie do; G an ghelaize; Wo+*WIKZ* Si gie, da diu rede verweiz.

69 Wo+*WIKZ* Si ſagt ez ir g.; W2 ers ir; WW2 Vnd ſagte ſie dem vitztvmę H ir geſellen, *usw.*

70 H *fehlt* Nu; M ſieh; BG ſin, *fehlt* M; W2 waz wir nv t. wellen, B waz welle wir nv tvn, Wo+*WIKZ* waz wir tuon wellen; Wo si ſpr.

71 BGM ge..; Wo+*WIKZ* D. w. h. mir verſaget (:), WW2 Der bet wil ſi vür baz (= ſi fr b. w. B) enbern (:).

72 Wo+*WIKZ* (:) Ich bin gein ir verzaget (:), WW2 (:) Sine (= Vnd B) wil unrihtes gewern.

73 WW2 Sit ſi; B welle; M dines willen ruche, Wo+*WIKZ*+WW2 din niht wil ruochen (= gervchen B).

74 Wo+*WIKZ* niht mer (Z daz nicht m. an ſy v.); B beſuchen; WW2 Sone wil (+ och W2) ichz (= ich W2) niht (= vür baz W2) mer verſ.; [*h2c* Ichn wil niht mer von dirre ſtunt Mit ir reden ein halbez wort: Solch rede han ich von ir gehort].

12,175 Der rede er antwurte
'waz ſprach die virworhte?
verſmâhet ir der mîn lîp?
ſie vil unreinez wîp,
wie hôhe ſie nû denket.
12,180 jâ wart ſie durch zouber irtrenket.'
Sie ſprach 'ſie negeſagte mir niht mêre
wen dû wæres ir ze hêre.
ir ſorge die ſint manicvalt.
ſie hât mir nehten gezalt
12,185 daz iz mich irbarmete in den lîp.
nû lâ daz nôthafte wîp
werben ir ſache,
ê wir uns dicheine ſunde mêr gemachen.'
'Den ſcaz, den wir alle ſolden hân,
12,190 den hât ſie allen virtân,

---

75 Wo+*WIKZ* Die r. er ervorchte (= vorchte Z), W Der vitztvm antw. do (:), [h2c Diu rede was dem viztuom zorn].
76 Ph die; W (:) Sprach div verw. ſo; [h2c (76—96) Ein [illegible] von im, was geſworn Daz er e ir mit valſcher kunſt Erwurbe des herren un[illegible] gunſt (= 93)].
77 Ph Verſmahet, B Beſmahet, G Verſm. ſe der minen l., Wo+*WIKZ* Verſm. in min (= minen *K*) l.
79 Wo+*WIKZ* *fehlt* nu; R+WW2+*IZ* gedenket.
90 PhWo+*WIKZ*+W D. z. w. ſie irtr.; B retrenchet; Ph Dûrh.
81 B ſagete = Wo+*WIKZ*+WW2; W Der bot ſpr. ſîn ſagte n. m.
82 Ph Wes, W Wan daz.
83 BG+W2 ſorgen; Wo+*WIKZ*+WW2 *fehlt* die; W2 ſo m.
84 G mich; Ph nechte, B næhten, G nechten, R nahten = Wo+*WIKZ* vil = W2 ir not vil = W chvmbers vil.
85 R D. mir erbarmet ir l. = Wo+*WIKZ* D. mich erb. ir l., PhG D. iz mich = W2 D. ez m., W D. mich; B ich mich erbarmet, G irbarmeti.
86 Wo+*WIKZ*+W *fehlt* Nu; Z Ja; Ph nothaftez, *die übrig* nothafte.
87 Z Verkieſze ir ſ., W2 ſachen, W mit ir ſachen.
88 Ph+WW2 E wir, B Denne w., R Den w., G Das w.; Ph+WW2 *fehlt* uns; G nene, R mer dehain, W iht mere ſvnden; G mer e[illegible] B+W2 mer m., R+W machen; Wo+*WIKZ* Und la[illegible]ſt mit gem[illegible]
89 WW2 Er ſprach; W daz gît daz; [illegible]+*WIKZ*[illegible]W2 *fehlt* al[illegible] *fehlt* ſolden.
90 Wo *fehlt* ſi; G allent, R ain; Wo+*WIKZ* getan; W Daz ſi ſ. allez vert.; Ph nirtan.

beſlozzen in einir kamere;
nû grifen wir alle ze ſamene
unde virlieſen ir minis hêrren hulde.
ja neweſſe er, waz er wolde
der ſelben unholden.
er nefolde ſie in ſînem hove nimmir virdulden.'
Mit zorne gie er in den ſal,
dâ ſâzen die megede uber al.
er ſprach 'waz huotes dû dâſe,
ubele hornblâſe.
dû ſoldes billecher dâ ze holz varen
dan die megede hie bewaren.
dû biſt ein unholde
unde ſitziſt hie behangen mit golde.'

---

91 Wo Ger[illegible]; Wo+*WIKZ* in ir kemenate (:); [illegible] ir (= Inner W2, Vnd in ir W) kamer verſl. (= beſl. W) (:).

92 M *fehlt* alle; ΦG Wir gr. a. zeſ., Wo+*WIKZ* (:) Nu [illegible]omen alle ze rate, W W2 (:) Si (= Sein W2 *aus* Si'n) kumt ſin (= [illegible]o hin[illegible] niht (+ hin W) genozzen.

93 Wo+*WIKZ* *fehlt* Und; W W2 Wir ſuln ir verlieſen (= Ich verlie ir [illegible]ns h. h.

94 G w[illegible], W2 weſt er niht; M er ir w.; Wo+*WIKZ* Umb eteliche ſchulde.

95 Wo+*WIKZ* D. ſ. unreinen.

96 M nimmer in ſ. h. v.; W W2 *fehlt* in ſ. h.; W hie niht *verd.*; M verdolden, G verdolten, Φ u'dûlden.

97 W *fehlt* er; [*h2c* M. grimme].

98 Φ Daz ſ.; W mægede, M ſrowen; [*h2c* Da die meide ſ. ü. al].

99 Wo+*WIKZ*+W wes, M Wez hûteſtu; ΦWG+W W2 daſe, M daſe, Wo+*WIKZ* da (*in* G *ist* -ſe *ausgekratzt*); [*h2c* 12,199: 200) Do er die vrowen anſach, Diſin wort er zornecliehen ſprach]. *Vgl.* 12,388.

12,200 W Ubeliv, ΦG Vbele, M+W Dv vbeliw, W2 Dv vbel; G harnblaſe; Wo+*WIKZ* (:) Du ſoldeſt ſin anderſwa.

1 Φ billecher; G *fehlt* da; M datz; Wo+*WIKZ* Billichen da ze h. v.; [*h2c* (12,203: 4. 1: 2) Ich wil des weſen ſicher: Du ſoldeſt billicher Da ze holze varn.

2 G Denne, W Danne; W mægide[illegible]-*WZ*[+*h2c*] *fehlt* die, *IZ fehlt* hie. [illegible]*h2c* O we du unholde], W Wan du b.

3 [illegible]Unt; Wo+[illegible]*IKZ* *fehlt* hie; W+W2 bevangen; W hie in g., G mit [illegible]n g.; [*h2c* [illegible]t du h[illegible]g. Gezieret unde behangen: Ez iſt dir [illegible]l ergangen [illegible] *setzt* (*nach nun folgenden* 12,201—2) zu Ich kan niht wizzen umbe was Ich mich gein dir ſo gar vergaz 'Daz ich des ie geruochte Unt[illegible] dir beſuochte Deinen minen willen. Man ſolte

12,205 Sie ſprach ‘goteweiz, hêr guot kneht,
ir tuot mir michil unreht,
wande ich iu mîn dieniſt inbôt
daz ir mich liezet âne nôt.
got weiz wol die ſculde,
12,210 ob ich bin ein unholde
odir ie dicheinis zouberes gephlac.’
Er wolde ir tuon einen ſlac,
ſtôzen mit den vuozen:
die megede in inliezen.
12,215 dannen ſchiet er unvrô,
vil michil was ſin drô.
Dô want ſie ir hende.
ſie ſprach ‘ach mich elelende,
daz ich des wâges genas,

---

dich mit (= niht mit *hat k2c als gemeinsamen Schreibfehler*) ſemen willen].

5 Wo+*WIKZ fehlt* goteweiz; WW2+*IK* herr(e), ϕW[illegible]+*WIKZ* her; [*k2c* Ichn ruoche nicht waz ir ſprecht].

6 W groz.

7 W Want; M *fehlt* min; ϕ inpoit, W+W2 enbot, W[+*k2c*] bot; Wo+*WIKZ* Minen willen ich iu enbot.

8 M annet.

9 G Noch godweiz; Wo+*WIKZ* min unſchulde (*K* ſchulde) groz (:); [*k2c sieh* 10].

10 M vnhulde = W vnhvlde; [*k2c* Ich b. kein unholde: Der vintuom ſi wolde]; Wo+*WIKZ* (:) Bin ich unholden genoz.

11 G enighes touberens plach; W *fehlt* deheins; Wo+*WIKZ* (*fehlt* ie) phlac (= ye gepflag Z), WW2 gephlac.

12 [*k2c fällt aus*].

13 MWo+*WIKZ*+W2 Und ſtozen, W Ode ſt.; W dem uŏze, W[illegible]+*WIKZ* m. dem vuoze ſin (:); [*k2c* Mit den vüezen ſtozen].

14 W D. mægide in ne l., WW2 in enl., G en nicht en lezen, M D. m. niht enl.; Wo+*WIKZ* (:) Do enliezen (= enliezz *K*) in diu (= daz *A*) megedin, [*k2c* Uf ſprangen ir genozen Unt werten daz des niht geſchach].

15 *K* Dannan; [*k2c* Do er ſich an ir niht[illegible]erach Dannen ſch. er unvro].

16 Z[+*k2c*] *fehlt* Vil; W Harte groz; ϕM+WW2[+*k2c*] w. ſ. dro, [illegible] do ſ. dro, W div ſ. dro; ϕ drô.

17 G wrank; W Nv want div vrowe ir h, Wo+*WIKZ* Diu vrouwe w. ir h.

18 G+*WIKZ* mir elende; ϕ enelende; [*k2c* Nu bin ich ellende].

19 Wo+*WI* ie genas; [*k2c* 20: 19].

vil lutzel hilfet mich daz.
nû muoz ich mit itewîzen sîn.
daz irbarme dich, hêrre trehtîn,
durch dîne guote.
jâ sint die mîne nôte
noch vil ungeflizzen.
er hât mir manige hônede virwizzen.'
Dô rieten ir die magedîn
daz sie ir weinen liezе sîn
unde klagete iz ir hêrren,
'der rihtet iz nâch dînen êren.
wir megede sprechen alle darzuo.
waz mære ist uns sîn drô?
er sol is vil wol intgelden

---

20 ℌ(+*h2c*] *fehlt* Vil; ℭ mir; [*h2c* L. mir daz vrum was], 𝔚o+*WIKZ* Da ich so lange inne was.

21 𝔚o+*WIKZ* Ich muoz, *I* Ez mûz; 𝔐 itwizze, 𝔚 itwize = 𝔚o+*WK*, *I* etwiv, *Z* leide.

22 ℌℭ+𝔚2[+*h2c*] dich, 𝔚𝔐 dir; 𝔚 D. chlage ich dir; ℭ min trehtin, 𝔚o+*WIKZ* herre min.

23 𝔐+𝔚 groze g., 𝔚2 vil grozze g.; 𝔚o+*WIKZ* D. dinen bittern tot; [*h2c fehlt* 23—26].

24 𝔐 meinen; 𝔚o+*WIKZ* Ja ist min not, 𝔚 Ja ist min vngemête (: gête).

25 𝔐+𝔚 vnverflizzen; 𝔚o+*WIKZ* Noch niht gesl. (= versl. *K*, hingesl. *Z*).

26 ℭ mich; ℌ hoende, ℭ honede, 𝔚 honde, 𝔐 hon; 𝔚2 Er hat mit mangerhant vur verwizen, 𝔚 Er h. mir vil verwizzen.

27 𝔚𝔐 Ja, 𝔚2 Da, 𝔚 Nv; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 baten si; ℌ die magedi𝔚 mægedin; [*h2c fehlt* diu].

29 ℌ Vñ cl. = 𝔚𝔚2, 𝔚 Si clagetez, 𝔚𝔚2 klaget ez, 𝔐 chlagten, ℭ claghetent irem h., [*h2c* Unde ir h. klagete], 𝔚o+*WIKZ* Si solte ez ir h. klagen (= sagen 𝔚o) (:).

30 𝔚[+*h2c*] Er; 𝔚 riht, ℭ richtez ir n. e., 𝔐 dirz n. e., 𝔚 irz, 𝔚2 ez iu wol n. e.; [*h2c* Er r. dir wol mit eren: Si wolt sich dran niht keren]; 𝔚 nach den eren; 𝔚o+*WIKZ* (:) Si wolten im ez (= iz im 𝔚o) ouch sagen.

31 ℌ megede, 𝔚 megide; 𝔚o+*WIKZ* Wir klagen (= chlageten 𝔚o, wôlten *K*) ez im (= ez alle *K*, im alle *Z*) alsô; [*h2c fehlt* 31—34], 𝔚 *fehlt* 32—35.

32 ℌ𝔐 Vnmære; 𝔚o+*WIKZ* Waz wirret (= irret *Z*) uns sîn drô.

33 ℭ+𝔚2 des, 𝔐𝔚o sîn; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* vil; ℌ ist fere int

daz er unſe meiſterin ie torſte geſchelden.'
Sie ſprach 'ich newil in niht trûric geſetzen.
er mac mich is wol irgetzen;
daz er mir ze leide hât getân,
daz wil ich alſô lâzen ſtân
immer ungerochen.
er hât mir ân ſculde vil leides geſprochen.'
Ein ſmit mit ſînem hamere
der worhte zuo der kameren
einen ſluzzel vil veſte,
daz iz nieman neweſte
wen der gote leide.
der ſwuor im zwêne eide,
daz er in daz wol hæle

---

34 ℌ D. er dich ie, 𝔐 vns m. t. geſch. = 𝔊 beſch., 𝔅 unſer m. ie get. beſc., 𝔚2 unſer m. get. ſch., 𝔚o+*WIKZ* ſi e got. ſch. (= geſch. 𝔚o).

35 𝔊 beſexxen, 𝔐+𝔚2 ſetzen, 𝔚o+*WIKZ* in leidec (= ledich 𝔚o) niht (n. *fehlt* 𝔚o) ſetzen; [*h2c* Ich wil minem herren guot: Nôt betrüeben ſinen muot Durch dehein min ungemach Daz mir der vitztvm vbel ſprach], 𝔚 Zware ſprach ſi ichn tv (35—36).

36 𝔐𝔚o ſein, *K* michs, *WIZ bloß* mich, 𝔚2 dich ſein; 𝔅 uil wol.

37 𝔊 mich; 𝔚o+*WIKZ* Hat er mir leides iht (= icht leides 𝔚o) getan, [*h2c* Und ſwaz er hat an mir getan]; 𝔚 *sieh* 39.

38 𝔅 *fehlt* ich; 𝔊 ſo; *WIKZ fehlt* alſo; [*h2c* allez]; 𝔚 Ich wil ez alſo l. ſt.

39 𝔚 Daz er mir hat geſprochen Daz belibet vngerochen. Ich wil ez alſo lazen ſin (:).

40 𝔊 mich; 𝔅𝔊+𝔚2 ane; 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* ane ſch.; 𝔐+*IZ* laides vil; [*h2c* Ja hat er mich beſprochen: Er wolt mich gerne ſwachen (:)].

41 𝔚o m. einem h.; *T* Schloſzer; [*h2c* (41: 42) Der vizтuom liez im machen]; 𝔚 *fällt aus* 41—65.

42 𝔊 D. w. im; 𝔚o+*WIKZ* Worhte zuo ir k., 𝔚2 Worht vnder den zv der vrowen chamere; [*h2c* Einen ſlüzzel zuo der kamern: Des muoz min herze jamern Daz er ſi brahte in arbeit Und in ſo groz herzen leit]; ℌ kamere.

43 𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* vil; 𝔚2 veſten; [*h2c fällt aus* 43—49].

44 𝔊 ie ... wiſte.

45 ℌ𝔊 Wen; 𝔚o der ſmit leide; 𝔚2 gotes l.

46 𝔐 Er; 𝔚2 Der ſmit ſwur im zw. e.

47 𝔊 im, *fehlt* 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔚o vorhel.

daz er ſich in der vrouwen kemenâten virſtæle.
Des âbendes ſô ſpâte
12,250 er gienc zuo der vrouwen kemenâten.
alſe er die kemenâten ûf intſlôz,
dô wart ein michil wintſlôz.
in dem ſelben winde
dô ſneit er dem kinde
12,255 daz houbet abe mit dem ſwerte,
ſam iz die vrouwe irmordet hæte.
er leget iz ir an die ſcôze.
dô tet er ſcaden grôzen.
der gote leide vizzetuom
12,260 der virlôs ſin rehtez hêrtuom.

---

48 𝔅2 in der chemn.; 𝔅o+*WIKZ* Daz er (= Vnd *K*) ſich in die kamer ſtele, 𝔐 In der vrowen chemenaten ſta˙le; Þ kêmenatê.

49 𝔅o Eines; 𝔊 do; 𝔅o+*WIKZ fehlt* ſo; Þ ſpete, 𝔅2 ſpæte; [*h2c* Der hant der ungetriuwe man]; 𝔅 (: 39) Do tet der vitztvm ſchin Daz er deheiner triwen pflach. Do zergangen was der tach, Vnd daz ſolch alles ſlaffen qvam: Ze dem tievel er den rat nam. Der het ovch imz geraten (:); 𝔐 *fehlt* 49 : 50.

50 𝔅 gie; 𝔅o+*WIKZ*+𝔅𝔅2 Er gie ze der k., [*h2c* Huop ſich zuo der kamern ſan]; 𝔅 Er gie ze der chemenaten, Da div frowe bi dem chinde Slief vnd daz geſlinde, Die bie ir da inne lagen Vnd ir gemaches pflagen. Niht langer er en beite: Daz ſwert nam er bereite. Sines ſinnes was er berovbte (: 55)]; Þ kemmenatê.

51 𝔐 di chamer = 𝔅o+*WIKZ*; *WIZ* uf gefloz, *K* vffchlôz; [*h2c* Als er ſi lîfe uf floz]; Þ kemmenaten.

52 *WIKZ* wîntdoz, *T* windt daſzen (: Schluſz).

54 𝔅o+*WIKZ*+𝔅𝔅2[+*h2c*] *fehlt* Do; [*h2c* abe d. k.]; 𝔅 *ſich* 55.

55 [*h2c fehlt* abe (*ſich* 54)]; 𝔅o+*WIKZ* Abe daz houbet ſin, 𝔅 (:) Er ſlovch dem chinde ab daz hovbte.

56 𝔐 Sam ſi ez; 𝔅 remurdert, 𝔅2 ermûndert; 𝔅 *fehlt* 56—60; 𝔅o+*WIKZ ſich* 57; [*h2c* Als ſin bosheit gerte. Da was ſünde und ſchade groz (:).

57 𝔅 ir[illegible]ir[illegible]; 𝔅2 ſchozen, 𝔊 den ſch.; 𝔅o+*WIKZ* Do leite er (= Und leite *WIZ*) ez der meiſterin In ir ſlafende ſchoz. [*h2c* Der vrouwen leite erz in die ſchoz, Sam ob ſiz ſelbe hæte getân (*ſich* 56)].

58 𝔅o+*WIKZ* Er tet da; [*h2c ſich* zu 56]; 𝔅2 er ir.

59 𝔅o+*WIZ* gotes l., *K* D. laide v.; 𝔐 Daz tet der laidig v.; [*h2c fällt aus* 59 : 60].

60 𝔅o+*WIKZ fehlt* Der.

der vizzetuom gie ſô drâte
zuo ſînes hêrren kemenâten.
er ſprach 'hêrre, ir ſult ûf ſtân,
zuo der mettene gân.
12,265 jâ ſchînet der tageſterne.
ir neſliefet hie vor nie nicheinis morgenes ſô gerne.'
Der hêrre im antwurte
mit ſus getânen worten
'der mettene dû dich virmît,
12,270 biz is mîne meiſterinne dunke zît.
ez iniſt noch niht ze ſpâte:
ich wæne dichein hane noch krâte
hînat bî dirre naht.
ich neweiz warumbe dû mich irweckit hâſt.

---

61 G do, *fehlt* Wo+*W1KZ*; B Vnd gie dannen dr., [*h2c* Sa zehant huop er ſich dan].

62 Wo in, B Ze des; H kemmenaten; [*h2c* Vor ſines herren bette: Ez duhte in allez wette, Waz im von ir was geſchehen].

63 Wo+*W1KZ fehlt* Er ſpr., W2 *fehlt* herre; [*h2c* Dem herzogen begunde er jehen, Ez wære ein teil ze ſpate Nach der hanen krate (*ſieh* 72): Er ſolte balde ufſtan; H ſûlt.

64 B Vnd ze m. g.; B mettinen, H mettene, G metine, *usw.*

65 BW2 Da ſch., Wo+*W1KZ* Ez ſch., [*h2c* Ez ſchine].

66 H Ir neſliefet, G Ir neſlephet, B Ir geſliefet, R geſlift; HR+W2 *fehlt* hie vor; G hi vorne; Hnieneicheiniſ, G ni nenes taghes, W2 abendes; Wo+*W1KZ* Wie ſlaft ir hiut (= hiute Wo+*K*) ſo g., [*h2c* Ich ſliefe noch vil gerne].

67 B[+*h2c*] *fehlt* 67: 68; Wo+*W1KZ* Der herzoge erwachte ſa (:).

68 RG ſo; Wo+*W1KZ* (.) Dem vixtuom antwurte er (er *fehlt* I) da.

69 B metten, G metinen; RWo+*W1KZ*[+*h2c*] Mit der m.; *W1KZ*[+*h2c*] mit; B *fehlt die* Z.

70 BR+W2 Unz; HG iz, W2 ez, B es, R fein; G miner; R dunch, W2 dunchet; Wo+*W1KZ* Ez dunket die m. noch niht zit, [*h2c* Min meiſterin weiz wol die zit], B Do ſprach er giench vnd gewinne: Mir die meiſterinne.

71 R *fehlt* niht; G+*T* ſ[illegible]HG ſpete, B+W2 ſpæte; [*h2c fehlt* 71: 72], B *fehlt* 71—76.

72 R Ja wa'n noch nie[illegible]n han chra'te, G Ich wene das noch nein hane creite; H crete, B+W2 cræte; *W1KZ* i. w. der han noch niht (= nie *I*) kræte, Wo Der h. n. n. chret.

73 HB Hinat, R+W2 Heint pei dirr naht, G Hi in differ nacht; Wo+*W1KZ ſieh folg.* Z.

74 B Ich enwaiz; R vmb wiv; G *fehlt dis* Z.; R erwacht h., W2

nû irvar, waz daz mache
daz min meiſterin ſelbe niem'erwache.'
Dô gienc er alſô drâte
zuo der vrouwen kemenâten.
ûf huop er den vuoz:
er tet der ture einen ſtôz,
daz ſie al zebraſt meine.
vil lûte er ir zuo ſcrei
'ûf ûf, alle die hie ſîn!
jâ hât die vâlandîn
daz kint irmordet an dem arme.
daz muoze got irbarmen
daz wir ſie ie geſâhen.'

---

haſt gewahst; Bo+*WIKZ* Ich weiz (= I. w. nicht Bo) was du an mir begaſt: Daz du mich niht ſlafen (= enſlaffen Bo) haſt.

75 B renar, [*k2c* ervar mir], G irvar mich w. d. macht; Bo+*WIKZ* Nu ervar (= Krvar *I*) w. d. meine (:).

76 h ninerwache, B niemer wache, G D. m. m. gute noch ni irwachete, B2 niht erwach; Bo+*WIKZ* (:) Daz uns diu meiſterin wecket ſo ſeine, [*k2c* Daz ſi niht enwache. Ich ſich ez iſt tac].

77 R+*I* gie; Bo Er gie da; B Der vixtuom ilte unde lief (:), [*k2c sieh* 78].

78 Bo+*WIKZ* meiſterin; h kemenaten; [*k2c* Er gie da diu vrouwe lac Vor allem meine bloz], B (:) Ze der kemenaten do ſi lief.

79 [*k2c sieh* 78]; Bo+*WIKZ* vuoz: Der meiſterin bot er ſinen gruoz; B *sieh* 80.

80 B dem târn; [*k2c* Der tür t. er e. ſt.]; B Die tvr er ſchier vf brach.

81 h al cebraſt in ein, B2 elliv braſt enein, B alle zebraſten, G alle zebraſten, R D. ſ. braſt enzwai [= *k2c* D. ſ. braſt enzwei]; B *sieh* 80; Bo+*WIKZ* (:) Daz was dehein wunder groz, Diu tür klop ſich enzwei.

82 G her ie zo ſchr., R erſchrai; Bo+*WIKZ* Der vixtuom vil (v. *fehlt W*) lute ſchrei (= erſchrey Bo), [*k2c* Ein wie lute er ſchrei]; B (: 80) Lvte ſchreiende er do ſprach.

83 R Auf alle; *W* Auf auf auf alle, Bo [illegible] B[+*k2c*]+Z Wol uf; G die do hi, B di der hie, *I* die hiune.

84 B diſiv; h+Z valendin, G valantin, [illegible]latein, *I* valentein, Bo velentein; [*k2c* morderin daz kint].

85 B ermûrderôt, R ermort, B+*K* ermv'rdet; Bo+*WIKZ* Erm. an (= in *W*) d. a.

86 Bo+*WIKZ*[+*k2c*] Daz ez got erbarme; h irbârme.

87 *WIZ fehlt* ie; Bo ſahen.

Sie îlden allenthalben dar gâhen.
Dô die vrouwe des bluotes intphant,
12,290 dô greif ſie dar mit der hant
unde ſuochte daȥ kindelîn
'gnædeclîcher trehtîn,
waȥ hât man mir gewiȥȥen!
war umbe nehâten mich die viſke niht vreȥȥen
12,295 an dem ſande,
ê mich der viſkære brâhte ze lande!'
Dô ſprach der herzoge mit riuwen
'nû hân ich mîner triuwen
vil lutzel genoȥȥen.
12,300 waȥ hâſt dû mir gewiȥȥen,

---

88 𝔚 Si begvnden; ℌ+𝔚𝔚2 alle, *fehlt* 𝔐+*WIKZ*; [*h2c*+]Z dar mit g. [+ *h2c* Do lac diu vrowe guote: Bewollen in dem bluote].
89 ℌ die; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* Do; ℌ daz plůt; [*h2c* Als ſi des bl. enph.].
90 𝔐+𝔚[+*h2c*] Si gr. dar.
91 𝔙 Unt; 𝔚o ſchutte.
92 𝔖+𝔚 Si ſpr. g. tr., [*h2c* Si ſpr. herre tr. Ichn weiz vor leide wo ich bin: Verlorn han ich den ſin], Z Ach got lieber herre min; *K* gnådiger.
93 𝔚o+*WIKZ* Du haſt min vergezzen, [*h2c* Wie haſt du min vergezzen].
94 ℌ Warumbe ne haten, 𝔙 Ze wiv ne heten, 𝔖 Wi ne hetten; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 Wan h. (= Heten 𝔚); 𝔙𝔐𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* niht; [*h2c* Hæten m. doch vrezzen (*sieh* 95)], 𝔖 Wi ne hetten m. de viſche (*sieh* 95).
95 𝔖 Vreſen a. d. ſ., [*h2c* Die viſche a. d. ſ.], 𝔚 *fällt aus*, 𝔚o+*WIKZ* A. d. wilden ſ.
96 𝔖 E de v. m., 𝔚o+*WIKZ* Do mich; ℌ brechte; [*h2c* Daz mich kein menſche erkande], 𝔚 E m. d. f. vant: Vnd mich wider brahte anz lant.
97 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 Der h. ſpr. m. r.; [*h2c* An lief ſie der hunt: Er ſluoc ſie an den munt Daz daz bluot ze tal vloz Der vrouwen in ir ſchoz (*sieh* 12,341); Du læzeſt mir dinen geſunt. Du muoſt wider an den grunt, Da man dich uz verte. Daz man dich da ernerte, Daz hilfet dich vil kleine. Daz geſinde [illegible] gemeine Liefen dar durch ſchouwen: Der herzoge ſprach ze der vrouwen Diu vor im ſtuont in riuwe]; ℌ růwen (: trůwen).
98 𝔖𝔚o+*WIKZ* triuwe; [*h2c* Nu haſt du dine triuwe].
99 𝔚o+*WIKZ* Niht genozen an dir (:), [*h2c* Gar an mir zebrochen].
12,300 𝔚o+*WIKZ* (:) Waz haſtu gerochen (= gebrochen Z) an mir, [*h2c* Waz haſt an mir gerochen].

daz dû mir mîn kint irſlagen hâſt
unde allô bluotic hie vor mîr ſtâſt?
hæte ich dir niht gelônet,
dû mohtes doch mînis trehtînes hân geſcônet.'
Sie ſprach 'nû bin ich ein ellende wîp.
virworht hân ich den mînen lîp.
ich hân daz wol verſuochet
daz mîn got niene ruochet.
von diu nevurhte ich den tôt,
wande ich âne ſcult in diſe nôt
komen bin in allen gâhen.
wellit ir mich heizen hâhen
odir in daz wazzir werfen,
des nemac mir nieman gehelfen,
ez newelle bedenken der heilige Criſt,

---

1 Ϸ *fehlt* mir = Wo+*WIKZ*+WW2; W Daz ch.; G geſlaghen; Wo+*WIKZ* ertoetet h.; [*h2c fehlt* 1: 2].
2 M Vnd hie; Wo Vnd plutich ſuſt v. m. ſt., W Unt a. blutigiv hi u. m. ſt.; W2 blutigeu (*fehlt* hie, *wie* Ϸ+*WIKZ*); G hir v. m. ſt.
3 G Vnde hete.
4 Ϸ doch gotes h. geſc. = [*h2c*+]W; Wo+*WIKZ* Gotes mohteſtu han geſconet.
5 ϷMWo+*WIKZ*+W Sî ſpr. ich biz, [*h2c fehlt* Si ſpr.]; Ϸ enlende, G elende, W ellende, WMWo[+*h2c*]+W ellendez.
6 Ϸ[+*h2c*] den l., G den minen l.; [*h2c* Ich han verw. den l.], W niht den l.
7 Ϸ nerſûchet, WG+W2 beſuochet; *I* Han ich daz; [*h2c fehlt* 7: 8]; W I. han et w. verſ.
8 Ϸ nine, M niht enr., G nicht r., Wo niht ger., *WIKZ* niht en r., W D. g. m. n. enrychet, W2 D. m. g. n. m. ruchet.
9 Ϸ Von div, G Van der, Z Von dir, Wo Von dew, *W* dev, *usw.*; MG *fehlt* ne; Wo+*WIKZ*+WW2 niht d. t.; [*h2c* Darumbe], W Davon.
10 W Want, *WIKZ*+WW2 Wan, *usw.*; [*h2c* Ich qvam vmb ſvſt in diſe not]; Ϸ ſcûlt.
11 Ϸ Bin cûm allen g., *K* allem; [*h2c* (11—14) Waz ir welt mit mir began: Daz kan niemen underſtan].
12 Z ſahen.
13 WG *fehlt* Oder; MG+WW2 werfen, ϷWo+*WIKZ* ſenken (:); W Dez naem ich mir niemen gehelfen.
14 Ϸ (:) ich nicht entwenken; Wo+*WIKZ* (:) Ir mugt mich wol ertrènken.
15 Ϸ Ez nerwende; G+W *fehlt* heilege, [*h2c fehlt* der]; M Wan d. h. chr; Wo+*WIKZ* Mir enhelfe danne Criſt.

der aller witewen voget iſt.'
Dô ſprach des herzogen trût
'wie getar ſie nû werden lût,
der luge irdenen.
ir ſult ſie ſchiere heizen irtrenken.'
Dô ſprach der herzoge hêre
wer ſolde ſich an wîbe rede kêren?
hæte wir ſie irhangen,
ſô wære iedoch der ſcade irgangen.
wir nemohten is niht gebuozen.
wir ſulen ſie gehen lâzen,
werben ir ſache,
daz ſie uns nicheine ſunde mêr gemache.'
[illegible]ſprach des herzogen man
'w[illegible]inet daz dir got niht negan

---

16 𝔐+𝔚 witiben, 𝔚𝔚o+𝔚2 witwen, *usw.*
17 Ⓟ trût (: lût) *und* nû.
18 𝔐 getarſtu; [*h2c*+]*WIKZ fehlt* nu; 𝔚o ſi der red w. lowt; 𝔚2 weſen.
19 𝔚2 Vnd, 𝔚 Ode, 𝔐 Oder l. erd., 𝔚o+*WIKZ* Der l. ſich erd., Ⓟ Widerrede ird.; [*h2c* Man ſol ſi werfen ſa zeſtunt Wider in des meres grunt].
20 Ⓟ *fehlt* ſchiere, 𝔚 *fehlt* ſch. h.; 𝔊 Du ſolt ſe; 𝔅 retrenchen, 𝔐 trenchen; 𝔚o+*WIKZ* Heizet ſi ertr.; [*h2c sieh* 19]; Ⓟ heize irtrenken.
21 [*h2c* Daz was dem herren ungemach: Diſiu wort er klegelichen (= kl. er *h2*) ſprach].
22 𝔐 frowen; Ⓟ kere; 𝔚2 Niemen ſ. an w. r. chere, 𝔚 An w. r. ſ. niemen chere; [*h2c sieh* 21].
23 Ⓟ Hete, 𝔅 Heten, *usw.*; 𝔚 Si nv erh., [*h2c* ſi immer erh].
24 Ⓟ𝔐+𝔚+*WIZ* doch; [*h2c* Doch wær d. ſch. erg.], 𝔚 Ditz w. doch erg.; 𝔐 der ſch. niht.
25 Ⓟ W. nemûgen; 𝔊 erboſen; 𝔚o+*WIKZ* W. m. es gebr niht (:); [*h2c fällt aus*]; 𝔚 Wir ſvln vns zornes mazzen.
26 𝔚o+*WIKZ* (:) W. ſ. vergeben ir (= ir v. *K*) die geſchicht, [*h2c* Dar umbe ſül wirs lazen gan]; Ⓟ ſûlen.
27 𝔚𝔊 werven, 𝔚 Vnd werb, 𝔚2 Schaffen; 𝔚o+*WIKZ* Lazen ſi werben ir ſache.
28 𝔚 iht mer ſvnde mache; 𝔚o+*WIKZ fehlt* mer; 𝔊 mache, 𝔅 ne mache; [*h2c* Daz dunket mich daz beſte getan].
29 𝔚o ſprachen; [*h2c* Do ſprach der leidege viztuom: Er was ir ot dehein vrum].
30 𝔐+𝔚2 Er ſchinet wol daz, 𝔚 Ich wæne dir; 𝔊+𝔚𝔚o+*I* niht eng., 𝔚o+*WKZ* niht gan, 𝔅 ni ne gan, Ⓟ got negan; [*h2c sieh* 29].

dîner êren noch dînes lîbes:
von diu negeloubis dû dich des wîbes;
wir nedurfen iȥ niht anden.
jâ hât ſie dich beſtanden
12,335 mit zouberlîchen dingen.
dû wilt von ir grôȥen ſcaden gwinnen.'
Dô ſprach der herzoge guote
mit trûregin muote
'nû tuo ir, ſwaȥ dir gevalle.
12,340 habe dir mîne ſculde met alle.'
Er ſluoc ſie mit der vûſte
daȥ ir daȥ ôre ſûſte
und ir daȥ kindelîn intſleif.
mit beiden handen er ſie begreif
12,345 vil vaſte bî dem hâre.
dô vuorte er ſie zwâre

---

31 ℌ deſ l., 𝔚 vnd des l.; [*h2c fällt aus* 31: 32].
32 ℌ Wen gel., 𝔚 Wan dv gel. dich niht, 𝔖 Van di ne geloſeſtu nicht d. w., 𝔚2 Da von gel. niht dich d. w., 𝔚o+*WIKZ* Du gel. d. niht d. w.
33 𝔅 durſten; 𝔖 des; 𝔚 ez aber; [*h2c* Wer ſol daz dinc anden].
34 𝔚 Wan ſi.
35 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] liſten (:).
36 ℌ *fehlt* von; ℌ noh grozern, 𝔅 groze ſc.; 𝔚o+*WIKZ* In grœzern ſch. (+ ze 𝔚o+Z) bringen, 𝔚 Des mvz dir miſſelingen, [*h2c* Man ſol ſi nimmer vriſten].
37 [*h2c* (37: 38) Der h. ſpr. ſam mir min lip: Noch mer riuwet mich daz wip Dan mich daz kint erbarme, Daz ſi treit an dem arme Ze dem tode verhouwen].
38 𝔚 Vz; 𝔐 M. vil trvrigen m., ℌ truregin; 𝔚o+*WIKZ* In twanc doch (= ioch *W*) ſin muot (= vnmůt *K*, diemuot *WI*).
39 ℌ𝔐𝔚o+*WIKZ fehlt* Nu, 𝔚o *fehlt* ir; Z mit ir was; [*h2c* Nu bege dich mit der vrouwen, Swie ſo dir gevalle].
40 𝔅 Habe du m.; 𝔚 die ſch.; 𝔅 bitalle, 𝔐𝔖+𝔚𝔚2[+*h2c*] mit alle; 𝔚o+*WIKZ fehlt* mit; ℌ ſcůlde.
41 𝔚 Zehant ſl. er; [*h2c* Der gote leide valant Uf huop er die hant Und ſl. ſ. m. d. v.]; ℌ ſluc ... uůſte (: ſûſte); 54 uûſte.
42 ℌ ſuſte, 𝔅 ſuſete, 𝔐 di oren ſeuſten, Z die oren ſeuſzten, [*h2c* daz houbet ſ.].
43 ℌ Vnd; 𝔖 enſlef; 𝔚o+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ir.
44 𝔅𝔖 henden, *usw.*
45 𝔚o+*WIKZ fehlt* Vil; [*h2c* Und vaſte ſi (ſi *fehlt* *h2*) b. d. h.].
46 𝔐+[illegible][+*h2c*] Er v. ſi; 𝔅𝔐 zeware, 𝔖 vorware, [*h2c* vürwar].

vur die kemenâten.
die liute in alle bâten
daz er ſie leben liezе
unde er die vrouwen mit den vuoze niene ſtiezе.
Dô tet er ir mit vlîze
manic itewîze:
des leides nedûhte in niht gnuoc.
mit der vûſte er ſie in den munt ſluoc,
daz ſie niene mohte geſprechen.
er ſprach 'ich wil mich ſô rechen
an dir vil unreinen,
daz dû nimmer nicheinen
bezoubers noch nebetriuges,
daz dû den tôt von mînen handen kiuſes.'
Er zôch ſie bî dem beine
die vil herten ſteine
den hôhen burcgraben ze tale.
er ſprach 'nû hân ich die wale,

---

47 B Vår; [*h2c* Uz der k.]; H kemmenaten.
48 H lûte; M Di frowen (*sieh* 50); Wo allen.
50 HM[+*h2c*]+*WIKZ fehlt* die vr.; Wo Vnd ſi; H den uûze, G den vuzen [= *h2c*]; Wo icht ſt., M+*WIKZ* niht, G nicht en ſteze [= *h2c*], H nine; WW2 Und ſi (ſi *fehlt* W) ſo ungevuoge niht enſtieze.
51 Z mit grimme; [*h2c fehlt* 51: 52].
52 H Vil m. i., G Manghe, B Mange, MWo Manigen.
53 H ne dûchte, G end. ime.
54 M ers, B erz; Wo+*WIKZ* In den munt er ſi ſluoc, [*h2c* M. d. v. er ſi aber ſl.]; H uûſte (*sieh* 41), münt.
55 H nine, G ni nicht, MWo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] niht; BMWo+*WIKZ*[+*h2c*] ſprechen.
56 M alſo w. i. m. r.; Wo+*WIKZ*[+*h2c*] *fehlt* ſo; BG+W2 gerechen, B mich rechen.
57 M vnraine.
58 M *fehlt* du; Wo+*WIKZ*+WW2 nimmer mer; G nenen.
59 B trivgeſ, [*h2c* verliuſeſt]; Wo+*WIKZ* Müegeſt betriegen (= getriegen *W*).
60 H Den t. dû uon mir kuſes (: betruges) [= *h2c*], G kuſeſt; M von mir nv ch.
61 [*h2c fehlt* 61—66].
62 G Vber d. = Wo+*WIKZ*, B wæhſen ſt.
63 H *fehlt* hohen; HM hin ze t.; Z Vff den h. b. ze t.
64 M din di wal.

wil ich dich virlieſen odir neren;
des nemaht dû dich niht irweren.'
Alſe die vrouwe den tôt ane ſach,
wie ſie ûf ze gote ſprach
'hêrre, intſâch mînen geiſt,
wande dû mîne ſcult wol weiſt.'
alſe ſie daz wort verliez,
bî dem halſe er ſie ſtiez
in den wâc unz an den grunt.
des mordes vrouwete ſich der hunt.
Dô rihte got daz unreht
ubir den hêrren unde ubir den kneht:
ſie wurden miſelſuhtic,
vil harte unkreftic
an allem ir libe.
ſie heten iz wol virdienet an dem wîbe.
Alſô vlôz die vrouwe

---

65 WW2 Ich mac d.; VG verliſen, W flieſen, Wo+*WIKZ* toeten; W2 oder erneren.
66 H Deſ nemachdû, V enmaht du, *usw.*
67 G Alſo, W Vnd do; H die; H *bloß* ſach; Wo+*WIKZ* Diu vr.; [*h2c* Diu vr. erſluſte uz herzen tief].
68 H San ſie; Wo+*WIKZ*+WW2 Hin ze gote; [*h2c* Mit vlize ſi ze gote rief]; H ûf.
69 [*h2c* Nu enph. herre m. g.].
70 H Mine ſcûlt dû w. w.; *K* vnſchulde [= *h2c*]; Wo+*WIKZ fehlt* wol.
71 W2 vol verliez, W do verlieze, [*h2c* nider liez].
73 *I* ſê; H grûnt (: hûnt).
74 G Des morghens; V do d. h., Z der helliſch h.
75 H Do r. g. alſe er wol kan (:).
76 H (:) uñ den man; Wo+*WIKZ* Ü. h. u. ü. kn.; V uber dem wȏren ſeniſchen chneht.
77 H muſelſuchtic = *W*, mv'ſelſuchtich M+Z; [*h2c* In geſchach dar umbe leide].
78 MGWo+*WIKZ fehlt* Vil; W Vil gar, H Beide uil uncr.; [*h2c* Und ſi wurden beide].
79 W2 In allen; H alirme, G alle irme, Wo allem irn, *IZ* allen ir; [*h2c* Vergiht an dem l.].
80 W Si verdientenz, HWo+*WIKZ*[+*h2c*] Daz verdienden ſie; H u'dionde; M *fehlt* wol.
81 [*h2c* Dannen]; W ran; H[+*h2c*] die.

zwên tage in ouwe
unz an den dritten tac.
in einem werde ſie gelac.
ſente Pêtern ſach ſie zuo gân
ob den wazzere ſtân
in eines alten mannes bilide.
er ſprach ‘vrouwe, wie wilde
hie ſitzen an dem ſande?
war umbe negâſt dû niht zuome lande.
dich muoz wol belangen,
dû biſt mit ſtarken ſorgen bevangen.’
Sie ſprach ‘ja netar ich an den wâc niht treten,
ſô dû mir hêrre hâſt geboten.

---

82 B Zwene; M enno'we, G in de[illegible]uwe, W2 in der owe; [h2c Ze tal bi der ouwe].
83 B tritten; W2 dem.
84 MWo+*WIKZ*+WW2 An; G werder ſe belach.
85 G peter [= h2c]; Wo+WW2 ſi ſach; M zu ir = Z.
86 Ф den; M+W[+h2c] Und ob, G Vf deme; Z Vnd by ir ob dem w. ſt.
87 Wo+*WIKZ fehlt* eines; [h2c *fehlt* 12,387—408]; Ф Alt uñ griſe (:).
88 Ф (:) Er ſpᵃch zů wilher wiſe Sizzeſt dů hie an dem ſande, M Er ſpr. zwiv ſteſtu hie an der wilde (*mit fehlender folg.* Z.), G Her ſpr. vrowe wi wilde Hi ſetzen àn d. ſande, WW2 Er ſpr. vr. warumbe wilde Hie ſitzen an d. ſ., Wo+*WIKZ* Ez (= Er *IZ*, Ich Wo) wa[illegible] an einer wilde: Sant Peter ſpr. vrowe min: Wie lange wil du hie ſin An dem (= diſem *W*) wilden ſande. (Wilde, *wie* daſe 12,199.)
89 *ſieh vor.* Z.
90 Ф Ganc dů zůme l., WM Warumbe, G Sewe, W2 Zwe, W Wes, Wo Waz vmb, *K* Wan; G zo l., MWo+*WIKZ*+WW2 ze h, B ze dem l.
91 Ф D. m. irl. wol (:); M Di; G Des mut dich w. vorl., Wo+*WIKZ* Dich mac w. bel., W D. mach w. hie bel.
92 Ф (:) Wen dů b. ſtarker f. uol, W Wan dv m. ſ. b. be[illegible]; G vmi[illegible] vanghen, W2 vaſt bev.; Wo+*WIKZ* M. ſ. biſt du bev. (= bewangen *K*, beſtanden *I*).
93 Ф Si ſpᵃch ich netar a. d. w. trẽtē, B Si ſprac ia ne getar ich a. d. w. niht getr., G Si ſpr. ia ne dar in d. w. n. tr., W2 ich entar a. d. w. n. getr., W ich getar niht vf d[illegible]. gan, M Si ſpr. ich [illegible]tar a. d. ſant n. getr., Wo+*WIKZ* S. ſpr. ich getar hinnen niht [illegible] komen (:).
94 Ф Alſe dů mich heizeſt ů ce ſtete, WW2 Als du m. haſt geb[illegible], M Als dů m. h. geb., Wo+*WIKZ* (:) Als ich von dir han verno[illegible]

jâ vurhte ich mir funden,
ob ich in den unden
tuon mir felben den tôt.
jâ lide ich gerne dife nôt.'
Dô fprach der heilige man
'ich gebiute dir in gotis ban
daz dû rûmes den wert
(dir fint gnâde befchert)
unde ganc hin widere
zuo des herzogen burge
unde fwer dir fine funde
offenliche kunde,
den heile an finem libe.'
den gwalt verlêch fente Pêter den wibe.
Der hêrre racte ir fîne hant
unde wîfete fie ûz [redacted] daz lant
mit trucken vuozen ubir die vluot,
daz ir geverte was fô guot.

---

95 ℌ Ich uûrchte min' f., WW2 Ja v. ich mir f., Wo+*WIKZ* mir der f.
97 B Tů, G To, Wo Tu, *K* Tûge; B felbe, W2 felb, M filber = *WIZ*.
98 WW2 gerner; Wo+*WIKZ* Ich l. gerner dife (= die *K*) not, M E l. ich immer d. n.
2,400 ℌ gebûte, G ghebelde, Wo peyt; Wo+*WIKZ*+B bi.
1 ℌ rûmef; G+WW2 difen; Z gangeft von dem werd.
2 Wo+*WIKZ*+WW2 ift.
3 B Unt, ℌ Vñ; M ginch, *WI* gench, WW2 glench, G ga, *fehlt* Wo.
4 ℌ (:) D' h'zoge liget dar nidere, WW2 Dannen du vluxe (= rvnse B) her nidere, BGM Ze des herzogen burge = Wo+*WIKZ* ... bürge da (:).
5 G dich; B dir din f.; [*h2c* Er fpr. fwer d. f. f.].
[redacted]WW2+*WI*[redacted]+*h2c*] Offenlichen, Wo Offenleichen, G Offentliche.
[redacted]*IZ* geheil[redacted] [*h2c* Den mach gefunt unde heil].
8 G De[redacted]ghew., ℌ Die gew. gap er den w. = B gab er d. w., W2 verleh er, M leh er, Wo+*WKZ* lech.
9 ℌ gap, Wo+*WIKZ* bot, G reiked[redacted] ire; [*h2c* Er r. ir f. h.].
10 M Er w.; W2 vûrt fei = Z vûrt fie; ℌ *fehlt* fi, MWo+B *fehlt* uz; Z herufz.
11 [redacted]ken, BM truchen, Wo drucken *usw.*, G truckenen; ℌ+B die, [redacted]+*WIKZ* den vluot, M den furt, [*h2c* uber vlut].
12 ℌWo+*WIKZ*+[redacted]2 *fehlt* Daz, M *fehlt* ir; G+WW2[+*h2c*] daz [redacted]g.; MWo+*WIKZ* was vil g.

dô zouwete ir ageleize
durch die guoten geheize,
daz ſie in zwên tagen dar geſwam.
dar wider ſie quam
an den dritten tage ze nône.
dar brâhte ſie der hêrre ſcône.
Der hêrre ſchiet von der vrouwen.
'wer ſolde gote miſſetrûwen!
er hât mir an dirre ſtunt daz leben
nâch ſînen gnâden gegeben.
dô er ubir mich virdolte
allez daz er wolte,
dô gedâhte er abir ſînir triuwe.
nû hân ich wol genozzen mînir triuwen.'
Die vrouwe in die burc quam:

---

13 M zoget; Wo+*WIKZ* Si gahete ſere (ſ. *fehlt* Wo) goteweiz, [*h2c* Si gie unverdrozzen; B *fehlt*.

14 H die, B di, *usw.*, Wo+*WIKZ* den; B D. d. geh. die ſie empfie: Slovnt ir wol vnd gie.

15 BB2 Dannen ſi; H zwen, B zwain, *usw.*; M+BB2 *fehlt* daz; B ſwam, Wo+K ran, *WIZ* geran.

16 G Dar widere ſi quam = B D. wider ſi chom = BB2 (beqva M Daz ſi daz wider becham, H Dar wid' dannen ſie quam, Wo+ *KZ* Dar wider gie ſi dan, [*h2c* Dar gie ſi ze dem ſelben mal].

17 H den; BB2 Des dr. tages ze none, [*h2c* Und kom hin wider none]; G *ſchließt* taghe (:).

18 G Ze none br. ſe d. herre; B2 alſo ſchône.

19 H Do ſch. d. h., B Do ſch. er; Wo+*WIKZ* (:) Sant Peter von der vrouwen ſchiet (: *h2c* Unz vor die burc er ſchiet von dan (: 27).

20 Wo+*WIKZ* (:) Si leiſte (= tett Z) als (= daz *I*) er ir geriet; *fehlt* 20—26]; H miſſetrûwen (: urowen).

21 H d', G differ; Wo+*WIKZ* Wande ir an der ſt. d. l., B2 Si ſpr. er h. an d. ſt. d. l., B Spr. ſi wan er h. mir d. l.

22 B2 Von; Wo+*WIKZ* Von ſ. gn. wart gegeben, B dem andern male nv wider geg.

23 B uerdulte, H uirdolte, G vordolte, M verdolt(e BB2); Wo+*WIKZT fehlt* 23—26.

24 G des.

25 G dachte; M *fehlt* aber; H dûwe (: trûwe), G duue (: truwe diwe (: triwen), B diwen (: triwen), M triwen (: riwen), B2 we (: triwe).

26 M Ich h. w. vergezzen m. riwen; B Ich h. gen.; H ſin' tr.

27 H De die; BB2 D. vr. kom in (= an B) d. b. gegan, Wo+*WIKZ*

dô inirkante ſie nieman.
ir varwe was virwandelôt
durch die micheln nôt.
dô vrâgeten ſie die burgære,
wannen ſie wære
des herzogen dienſtman
odir war ſie wolde wallen;
ob ir iht wære in kunde
odir ſie iender deheinen arzât vunde
in allen den landen,
der im daz wolde intplanden,
ob er ir hêrren mohte geheilen:
dem wolden ſie ſîn rîche mit teilen.
'Nû wîſet mich (ſprach die vrouwe)
daz ich den hêrren ſcouwe,

D. vr. gienc in d. b. ſa (= da *W*) (:), [*h2c* Der herzogen dieneſtman].

28 Φ Do inirkante, W2 Don erch., B Do rechante, G Do nękante ſe nen man, W Don bech., R Do bechant ſi dehain m., Wo+*WIKZ* (?) Si (= Die Wo) erkande niemen da (= ſa *W*), [*h2c* Deheiner ſi bekante].

W2 vrowe; *WKZ* wart; G vorwandolot, Wo verwandelt gar (:), *WIKZ* verwandelt hie (:); [*h2c* Diu vrowe ſich ouch niht nante].

W vil m. n.; Wo (:) Si gie durch div micheln ſchar, *WIKZ* (:) Durch die micheln (= groſzen Z) menge ſi gie.

W Nv; G *fehlt* ſe; Wo+*WIKZ* Si vr. die br.; [*h2c* *sieh* 35].

B Wanen; W chomen wære.

Φ dienſtm., B dieneſtm., *usw.*; Wo+*WIKZ* *fehlt* 33: 34.

Vnd; R+W2 gan.

RWo+*WIKZ* iht w. k.; [*h2c* Si vragte ob ir w. kunt], W2 Oder (= Ob W) ſi iht arzenje kunde; Φ künde (: uůnde).

Φ Einen arzat den man uůnde, G O. ſe eneghen a. v., R O. ob ſi deh. a. f., Wo+*WIKZ* O. ie a. bevunde, W2 Ode ob (= Ald W2) ſi deh. arzât vunde, [*h2c* Dehein a., der geſunt (*sieh folgg.* Z.)].

G alle; [*h2c* (37—40) Ir herren machte: Ein wile ſi ſich betrahte].

W in, *fehlt K.*

W2 Und ir h. m. (m. *fehlt* W) geh. (= h. W), *WIKZ* Der ir h. h.; Φ irn; Wo *fehlt* 39: 40.

2 wolt er; *WIKZ* daz r.

Do, [*fehlt* h2] Φ die.

WKZ Da; B geſcŏe, G beſcouwe = W2; R D. i. in mo^g geſchowen.

ob iz umbe ſîne ſiuche ſô ſî getân,
deiz ân arzât muge ergân.'
Dô brâhten ſie ſie drâte
zuo vrône kemenâten
ubir des hêrren bette.
ſie ſprâchen 'dirre tac iſt der dritte
daz er neſach noch neſprach,
daz im diſe nôt geſcach;
nicheines matzes er ne peiz:
ja ne wizze wir goteweiz,
wedir er lebet odir tôt iſt
wen daz im der âdem doch warm iſt,
der dâ gêt von ſînem munde.
gip uns trôſt zuo ſînem geſunde.'

---

43 Ḥ umme ſ. ſûche = G, BM ſuhte; Wo+*WIKZ* Ob ſin ſuht ſi ſo g., [*h2c* Wiez umb die ſiuche ſi geſtalt (= getan *h2*)].

44 Ḥ Deiz, B Daz iz, *usw.*, *K* Dc iz; [*h2c* Ob es ein arzat mug haben gewalt (= mvge beſtan *h2*)]; B mege regan.

45 Z ſie die frawen trate, W2 Do br. ſi dar dr.; [*h2c* Man vuortes da der herre lac].

46 Ḥ In eine kemmenaten, Z In des h. k., WW2 Ze des vürſten k.; [*h2c fehlt* 46: 47].

47 Wo+*WIKZ* Vür d. h. b. Ez iſt (= was Z) nach umbe in wette.

48 BWo+WW2 Si ſprach; [*h2c* ez iſt d. dr. t.].

49 B enſprac, M enſach n. enſpr., G nienſach n. en ſp[illegible]. Wo+*WIKZ* D. er mages (= eſſens Z) niht enphlach (= nie ge[illegible] Z): [illegible]enſprach (= ſach *K*) n. enſach (= ſprach *K*), [*h2c* (50: 49) Daz im diz dinc geſchach Daz er gehorte noch geſach].

50 Ḥ diſe n. geſach; G diſſe; *WIKZ* Sit (= Sider Z) im diu n. g.

51 G Ny ezzenz, MWo+*WIKZ* Deheines, [*h2c* Keines ezzens]; BMG Wo+*WIKZ* enbeiz, [*h2c* nie enbeiz].

52 B Ja ne wizzen, M enwizze; Wo Wir w. nicht gotti weis, *WIKZ* [+*h2c*] Wir enw. gotew.

53 Wo+*WIKZ* lebe (= lebendig Z) o. t. ſi; [*h2c* Weder er lebe ze dirre vriſt], B Ob er lebe deheine friſt.

54 Ḥ Wen; Ḥ adm, B athme, M abten, G atman; G ime doch d. a., B d. a. doch w. i.; Wo+*WIKZ* d. a. (+ im *IK*) iſt (i. [illegible] Wo) [*h2c* d. a. in im iſt].

55 Ḥ ſine m., G ſinē; Wo+*WIKZ* Der get (= gât *K*) noch; W2 Der [illegible] da get auzer ſeinen m., B Der im vz dem munde gât.

56 B Chor u. getr. ze ſ. geſ., M Such vns getro[illegible]en ſinen ge[illegible]nde, G Kumet ir vs ich ghetr. ſines gheſundes, [*h2c* Troſte uns [illegible] ſinem

Die vrouwe ſprach im zuo
'liebe hêrre, wie tuoſt dû?
ſich ûf mit den ougen.
12,460 kunde uns dîne tougen:
wilt dû uns dîner ſunden virjehen?
wie ob dir etelîch gnâde mac geſchehen.'
Der hêrre dô ûf ſach.
er ſprach 'alles des ich gehugen mach,
12,465 daȥ wil ich alliȥ gerne ſagen:
ich wil dich nihtis niht virdagen.'
Durch der vrouwen gebot
die liute bâten alle got
daȥ er ſie des gewerte
12,470 unde in ir hêrren irnerte.
Dô die bîhte was getân,

---

geſ[illegible]de], Wo+*WIKZ* Nu trœſte uns an der ſtunde, W (:) Sin dinch im [illegible] ſtat; H geſûnde (: mûnde).

57 H D[illegible] W hin zv̊; Wo+*WIK* hin ze im do, *Z* zu dem hertzogen [illegible]; [*h2c* (57—62) Si ſprach wil du ſin geſunt: So ſolt du ſagen ſa [illegible]eſtunt Alle dine miſſetat: So mac der ſiuche werden rat.

58 V Lieber = WW2, *usw.*; HMWo+*WIKZ* du ſo, W2 ſo nv; H dû (: zû).

60 W Vnd ch.; HV+W2+*Z* dine, *usw.*; H Kûnde.

61 H *fehlt* uns; *I* dein ſ.; H uiriehen.

62 H Dir mac wol gn. geſchen, Wo+*WIKZ* Dir mac etlich (= von [illegible] etlich [illegible] *fehlt I*) gn. geſch. (= beſch. *Z*); W2 *fehlt* etlich; W [illegible] dir g[illegible] g. Vnd ſolte harte wol geneſen (:).

63 S da; Wo+*WIKZ* *fehlt* do; [*h2c* (63—65) Sin vreude ſich erquicte: Vroliche er uf blicte. Mit rede er vür brahte (:)], W (63: 64) Frowe ſprach er daȥ lat weſen, Vil gerne ich iv chvnde Alle mine ſvnde. Niht langer er enbeite: Er ſagte vil bereite, Swaȥ er het getan: Daȥ wolder ſie wizzen lan, Mit ſin ſelbes libe.

64 H *fehlt* Er ſpr.; WW2 als des, VS al des; H gehûge mach, W2 gedenchen; Wo+*WIKZ* Zuo der vrouwen er do (do *fehlt WK*) ſprach.

65 M *fehlt* allez; Wo+*WIKZ* Ich wil dir ez allez ſ.

66 H Vn newil ich n. n. u., V Ich enwil dich ſin niht uerd. = S+W2 = M (*ohne* ſin), Wo+*WIKZ* Und wil dir (+ ſein Wo) niht verd., [*h2c* [illegible] er ſich verdahte].

69 W2 *fehlt* des; Wo+*WIKZ* D. er in (= im Wo) gæbe den troſt (:).

70 H+W2 [illegible] in; H irn, S iren; Wo+*WIKZ* (:) Da von ir herre wurde e[illegible]t.

71 H [illegible] = [*h2c*+]Z; S bete; Wo *fehlt* Do.

die vrouwe liez in ûf-ſtân.
dô gebraſt im an der verte.
ſie ſprach, daz in irrete:
er wolde dâ virdecken,
daz got dannoch verrer wolde recken.
er ſprach 'heilige kunegîn,
mir negebe mîn trehtîn in mînen ſîn,
ich nehabe dich niht virdaget,
ich nehabe dirz alliz geſaget,
ſwaz ich ie getet mit mîneme libe,
wen an einem ellenden wîbe:
der tet ein mîn dienſtman den tôt.
des virhenget ich leider durch nôt,
wande ſie mir mîn kint irmordete,

---

72 Ḥ Die [= *h2c*]; Wo *fehlt* liez.

73 [*h2c* An der verte im noch gebraſt. Daz machet diner ſünden laſt: Sprach diu vrouwe, bedenke dich baz (:)].

74 BG irte; R in etwaz i.; Wo+*WIKZ* Wes er ſich werte, [*h2c* (:) Mich dünket dich irret noch etwaz], W2 Si ſpr. ſi wizze wol waz in ierte.

75 R Er wolt ſich baz bedenchen, Wo+*WIK* Er wolte ſi verdagen (= Er welt ir etwas nicht ſagen Z); [*h2c* (75—88) Waz touc diu rede gelenget. Daz er des bete verhenget Daz man die vrowen ins wazzer warf: Des wart ſin riuwe ſtrenge und ſcharf. Er weinde manegen heizen zar Unde bihte ez offenbar]; Ḥ uirdecken.

76 Ḥ Er ſolde iz uollen recken; W2 *fehlt* dannoch; G verre; B erreken; Wo Do wolt ez got nicht vertragen, *WIKZ* Des (= Daz *IZ*) got niht wolte vertr.

77 R heiligiv, Wo heligiv, *WIKZ* heiligiu, W2 heiligen; Ḥ künegin.

78 Ḥ Iz ne gebe mir got ī m. ſ., B Mir ne[illegible]b ez, G M. en ghebiz, R Mir geb ez got noch, W2 M. gebs noch got, Wo+*WIKZ* M. g. ez got in m. ſ.; G an.

79 Ḥ So nehabe ich dich uerd., W2 So han i. dir noh niht verd., *WIKZ* So han i. dich (= dir *IZ*) niht verd., Wo So han ich ir ver[illegible]; Ḥ uirdaget.

80 G Ich h. iz dich al, R dirs gar geſ.

81 Ḥ Sw. ich getet anme l.; G tete, Wo+*WIK* tet; *I* [illegible] mit.

82 Ḥ Wen; Ḥ ellenden, G elenden, *usw.*; B Er ſpr. einem edeln w.

83 B Tet eine m.; Ḥ *fehlt* ein; Wo einer, *K* ainr, Wo+*WI*[illegible] ein min man; Ḥ dienſtman.

84 W2+Z Daz; B uerhancht, G vorhante, *usw.*; R *fehl*[illegible]ider; Ḥ durh.

85 [illegible] Daz ſi; Ḥ+WW2 *fehlt* mir; G mich; B ermůrderote, G irmorderote, W ermorderot; Wo+*WIKZ* Ich liez an ir (= mir Wo) min triuwe ſchin: Do totte ſi daz kint min.

daz ich ir ze triuwe antwurte.'
nû riuwet iz mich vil fêre
unde wil iz gerne buozen immer mêre.'
Dô die bîhte was getân,
dô was geheilit der man
der ſiuche an ſînem libe.
dô viel er dem wîbe
vil dicke ze vuozen.
'Des ſolt dû mich irlâzen
(ſprach die gote werde):
ich bin geſtuppe unde erde.
mîn trehtîn iſt der arzât,
der dich geheilit hât
von allem diſem ſêre.
nû virlius dû ſîn hulde nimmer mêre.'
Er ſprach 'nû hân ich einen ſiechen.

---

86 G *fehlt* ir; H dûrh trûwe antwûrte; W2 zir triwen gea.; B gewantwôrte; Wo+*WIKZ sieh* 85; W (:) Ich weiz wol er tet ir den tot.
87 W *fehlt* ez, H *fehlt* vil; Wo+*WIKZ* Des (= Daz *WKZ*) m. v. ſ.
88 HMWo+*WIKZ fehlt* gerne; W Vnd bvzze ez i. m.
89 H die bicht; Z alſo gar was get.
90 W Do hiez in geſvnt vfſtan; [h2c Do wart er ſa zeſtunt: Geheilet unde wol geſunt]; H geheilt (98 geheilit).
91 H ſuche, B ſuhte, *usw.*; W In allem ſ. l.; [h2c *fällt aus* 12,491 – 500].
92 W Des danchot er dem wibe.
93 W2 Vil ofte; G Zo den vuzen, Wo+*WIKZ* Vil d. an ir vuoz; B *fällt aus* 12,493 – 500.
94 M Si ſprach; G ir mi[illegible] vorlaſen; Wo+*WIKZ* Sines ſiechtûms (= ſiechtags Z) wart im buoz. Diu vrowe kunte ſich mazen: Des (= Si ſpr. des Z) ſult ir mich erlazen.
95 H die; G de gute w., H gotewerde, MWo+*WIKZ*+W2 gotes w.; Wo Ja pfr., Z Alſo ſpr.
96 BG ſtu[illegible] W2 ſtvpp, M ſtaup, *WIKZ* ſtüppe, Wo ſtüpp vnd pis erd, T A[illegible]n vnnd Erdt.
97 Z Gott der almechtig i. d. a.
98 H diſem; G alle dime, M allen dinem.
12,500 H [illegible] inuirluſ n. m., M Nv verl. gotes huld niht m., Wo+*WIKZ* Verl. [illegible]n. niht m.; W2 niht m.
1 H ich h. e. ſichen; Wo+*WIKZ* einen ſ. man (:); [h2c (1–6) [illegible]t ſi daz ſi wolde gan Über einen ſinen dieneſtman, Der wær mit ſiuchen burde Beſwæret, ob der wurde Geſunt ...], W (1–6) Er ſprach hei-

vrouwe, woldes dû des geruochen
daz dû in geſæhiſt,
nû dû uns ze gnâden komen biſt,
unde hulfes im ſînir ſuhte
daz er leben mohte,
ich wæge dir in mit golde
den ſelben mînen holden,
daz iz dich nimmir geriuwe.
der man was mir getriuwe.'
Dô liez man die vrouwen
den ſiechen beſcouwen.
ſie ruorte in mit der hende:
er karte ſich von der wende.
ſie ſprach 'ſich ûf unde ſprich,

---

ligev frowe Giench mit mir und ſchowe Minen lieben vitztvm: Der hat den ſelben ſiechtvm, Den mache mir geſvnt.

2 ℌℜ *fehlt* Vrowe; ℭ Woldeſtu vrowe ſin r., ℜ den ger.; 𝔚2 *fehlt* des; 𝔚o+*WIKZ* (:) Da tuo dine gnade an.

3 ℌ in, ℜ den, ℭ och den, 𝔅 ŏch den = 𝔚2; 𝔚o+*WIKZ* Din genade hilfec (= helfic *W*) iſt; ℌ geſehe ſt (: biſt).

4 𝔚o+*WIKZ* Uns ze gn. du k. b.; ℌ cûm̃.

5 ℌℭ *fehlt* im; 𝔚o+*WIKZ* Ob im din gnade tohte: Din gnade im (+ wol Z) helfen mohte.

6 ℌ Ob er geneſen mochte; ℜ noh l. m.; 𝔚o+*WIKZ sieh* 5.

7 ℭ Ich gheweghen d. m. g., 𝔚o+*WIKZ* Ich widerwæge in m. g., [*h2c* Geſunt, Er gæbe ir richen ſolt: Geſteine ſilber unde golt].

8 ℌ Wande er iſt min holde, 𝔚2 Der ſelbe mein holde (*sieh* 9), 𝔚o +*WIKZ* Daz er mir (m. *fehlt* 𝔚o) leben ſolde.

9 ℌ Stirbet er daz ſol mich rûwen, ℜ D. iz dich n. geriwet, ℭ D. [illegible]h m. nimer gheruwe, 𝔅 D. iz niemer geruwe; 𝔚2 *fehlt* (*sieh* 10); 𝔚o +*WIKZ fehlt* 9: 10.

10 ℭ mich truwe; ℜ Er waz m. ſo getriwe, 𝔅 Der w. mir gwer vnd getriwe: Swaz ir darvmb welt daz gib ich eu.

11 𝔅 lie, *usw.*, ℭ let, Z lieſz; [*h2c* Si ſpr. din ſchaz mich ringe wiget: Man vüere mich, da der ſiache liget]; 𝔚 (11—14) Div frowe gie ſazeſtvnt Zv dem herren [illegible]r lach: Er hat grozen vngemach.

12 𝔅 D. ſ. man geſcowen[illegible]an, *WIKZ* D. ſ. wol; ℜ𝔚o+*WIKZ* +𝔚2 ſchowen.

13 𝔚o+*WIKZ* hant; [*h2c* Si kom und ruorte in m. d. hant]; ℌ rurte.

14 𝔚2 zv̂ d. w., 𝔚o+*WIKZ* gein der want, [*h2c* v. d. want], ℭ van den wenden.

15 [*h2c fehlt* Si ſprach]; ℌ ſich her uñ ſpr.; 𝔚 (:) Div frowe zv im ſprach.

dîner ſunden dû virjich
offenlîche vor diſen liuten:
wie ob dir mîn trehtîn hiute
buoȝet dîner ſuhte,
tuoſt dû dîne bîhte mit zuhte.'
'Heilige gotis diu,
zwei wort odir driu
wolde ich dir kunden,
ê iȝ die liute bevunden.'
Dô antwurte im die vrouwe
'iȝ inhilfet niht intriuwen:
eȝ neverneme wîp unde man,
der ſuhte dir nieman nekan
vor dem tôde gebuoȝen.'

---

16 Ϙ niriech, Ꮆ vorghich; Ꮃ Der ſvnde ſoltv veriehen: So mach genade dir geſchehen.

17 Ϙ+Ꮃ+Ꮃo+*WIKZ* diſem liute; Ꮃ So; [*h*Ꮓc Offenbar von herzen grunt]; Ϙ lûte (: hûte).

18 Ꮃ So bȇzze ich dir noch hivte, Ꮃo+*WIKZ* Got dir hilfet hiute, [*h*Ꮓc (*für* 18—20) So macht du werden wol geſunt]; Ꮆ ... gebiutet.

19 Ꮆ Vnd puzzet; Ꮃ Aller diner ſvhte; Ꮃo+*WIKZ* Und machst ez (= dich *K*) vil ſleht (:); Ϙ ſûchte (: zuchte).

20 Ꮆ Vnd tûſtu; Ꮃo+*WIKZ* (:) Tuſtu der bihte (+ ir Ꮃo+*IK*) reht, Ꮃ Do ſprach er mit zȇhte; Ϙ bicht.

21 Ꮅ Heiligiv, ᏂᏃᏃ Heiligiv, Ꮆ Helighe; ᏂᏆ+ᏂᏃᏃ div, Ꮆ dȃ, Ϙ dv'; Ꮃo+*WIKZ* Vrowe von (= vor *IZ*) got heiligiu, *T* O frauu v. gott du heilige (: drey), [*h*Ꮓc (21: 22) Ich wil dir gerne ſagen ein teil Verholn miner ſunden meil].

22 Ϙ driv', Ꮆ dru, Z dry, *K* drȃ, *usw.*

23 Ꮃ+Ꮃo gerne chunden, Z verkûnden; Ϙ kûnden (: lûte beunûnden).

24 Z Daz es die lewt nit wurden innen; [*h*Ꮓc *sieh* 22].

25 Ꮃ (*für* 25—32) Div ſoltv eine verſtan, So mach div biht niht ergan Sprach div frowe reine, Si enhôreȝ alle gemeine; [*h*Ꮓc (*für* 25—32) Nein zware des mac niht geſchehen: Du muoſt offenliche verjehen].

26 Ϙ intrûwen (: urowe); Ꮃo+*WIKZ* [illegible] geſunt (+ ſol Z) nieman ſchouwe (= ſchawen Z).

27 Ꮆ vornemen; Ꮃᏼ Ez vernem dan w. v. m.; *IKZ fehlt* ne; *I* od' man.

28 Ꮆ Diner ſuht; Ꮃo+*WIKZ* Den (= Dinen *I*) ſiechtuom dir niemen kan; Ꮆ enkan; Ꮃᏼ Der ſ. dir anders n. chan; Ϙ ſûchte.

29 Ꮃo+*WIKZT* Von d. t. gemazen.

12,530 Er ſprach 'newolt ir mich des niht irlâȥen,
ſie nehôren iȥ algemeine,
die nôt lîde ich immir gerne eine.'
Dô ſprach der herzoge guot
'nû bekêre dû dînen muot.
12,535 vil bitter iſt daȥ ende.
hebe ûf dîne hende:
klage mînem trehtîn dîne nôt,
ê dich begrîfe der tôt.
lâȥ uns virnemen;
12,540 ja nedarf dich nimmir gezemen
der ſuhte an deme lîbe.
wis vil gehôrſam dem wîbe.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
12,545 'dû tuoſt im einen vaterlîchen rât;
nû verkius dû dîe miſſetât,
die er widir dich getæte,

---

9 ℌ mih deſ nich' irlazē; 𝔖 vorlazen (+ So ghet vwer ſtrazen); 𝔐 Er ſpr. frowe w. ir m. n. erl.; 𝔚o m. ſein n. erl.; *WIKZ fehlt* des.
1 𝔚2+*W* Si hœren; 𝔚 *sieh* 25; 𝔖 *umkehrend* De not lide ich iemer gherne eine Er ſe iz horen alghemeine.
2 𝔚o+*WIKZ* Ich lide e die not (+ ain 𝔚o) An vleiſch und an beine (= geb. 𝔚o+Z).
3 [*h2c* (*sieh* 25) *fällt aus* 33—42].
4 𝔐𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* du; 𝔚2 dv helt d. m.; 𝔚o+*WIKZ* got d. m.
5 𝔙 der ende, 𝔚2 des lebens e., 𝔚 dins libes e., 𝔐 der tot.
6 𝔚o+*WIKZ* Reck uf d. h.; 𝔚2 *fällt aus*; 𝔐 (:) Nv pit du got.
7 𝔐+𝔚 Vnd chl.; *WIKZ*+𝔚 got.
8 ℌ È.
9 𝔙 unſich; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 uns alle, 𝔚2 allez, 𝔖 vns icht vorn.
9 ℌ Dich ned. n. g., 𝔐 Ja bedarf d.; 𝔚 niht gez.; *I* zemen.
1 𝔖𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 dinem, ℌ deme, 𝔙 dem.
2 𝔖 Wes, *T* Biſz; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* vil; 𝔚o an dem weibe.
3 [*h2c* (43—49) Si ſprach [illegible] dem herzogen: Mich habe dan min ſin betrogen].
4 𝔙 Div; Z D. heilig fr. cr., 𝔚 Div gvt Cr.
5 𝔚 Dv giſt; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* einen, Z *auch* im; ℌ𝔖+𝔚2 vaterlichen, 𝔙𝔚o+𝔚 væterl.
6 𝔚2 Dv; ℌ𝔐 dû dine, 𝔖 du de, 𝔚o+𝔚2 ouch die, 𝔚+*WIK* ovch dv die; Z Nu vergieb jm d. m.; ℌ𝔙 u'kivſ, 𝔖 vorkus, *usw.*
7 𝔙 dir; 𝔚2 Die er ie w. d. g., 𝔚o+*WIKZ* w. d. ie (= e *I*, ehe *T*)

wande dû mich ê bæte.
du ne ſolt mir niht virziehen,
12,550 er mac dich an der bîhte wol ſciehen.'
Er ſprach 'wie ſolde mich ſciehen der man,
wande ich niene gewan
nicheinen man ſô tiuren,
der mich ſô ſêre riuwe.
12,555 ich mac iz lihte virkieſen.
mir gezæme michil guot durch ſînen willen verlieſen.'
Dô er dô geſagete
waz er getân habete,

---

g.; W Ob er ie iht w. d. g.; M *kehrt um* Wan du mich e pæte, Der wider dich tæte; G tete.

48 B Want, G Went; B ir ê bæte, HG bete; Wo+*WIKZ*+WW² m. her b.; *T* herr betts.

49 HB verziehen, G vorzihen, M+W+*KZ* verzihen, Wo+*WI*+W² verzeihen; GM+W+*WI* mich, Z mirs, *T* miers; H niht.

50 H ſcûhē, G ſcuhen; W Er mach dich wol ſchihen, M Er ſprach wes mag ich verlihen, W² Daz dv im maht verleihen, Wo+*WIKZ* Diu þiht mac wol gedihen, [*k²c* So ſchuhet er mich an der hicht: Etewaz hat er licht (= nicht *c*) Getan wider ſîne hulde min: Daz verkert durch den willen min].

51 H ſcûhē; G Wi ſolte m. ſcuwen d. m., [*k²c* Waz ſolt m. ſchuhen d. m.], W² waz ſch. m. ſcheuhen d. m., W wes ſolde ſchihen m. d. m., Wo+*WIKZ* waz ſchiuhet (= ſchawet *l*, ſcheichet *T*) m. d. m.

52 H nine; *WIKZ*+WW² nie, G nighewan, Wo nicht; M Wan i. nie gew. man ſo getriwen (:), [*k²c* Ich weiz wol daz ich nie gew.].

53 G Ni neinen m., Wo+*WIKZ*+WW² Deheinen m. ſo getriuwen (= treuwen *WI*); M *sieh* 52; [*k²c* (*für* 53: 54) Ein kint daz mir wære ſo trut. Er mac wol ſprechen uberlut. Ich wolde ſin ſwern einen eit, Er getæte mir nie kein leit.

54 H rûwe (: tivren), G ruwe (: ture), B riwe; W² ſo harte riwe, B harter mvſe riwen; Wo+*WIKZ* Er (= Ez Z) muoz mich immer (= nimmer Wo) riuwen.

55 G iz wol vorkeiſen, [*k²c* Ich muge ez wol verk.], M iz niht liht, W I. mage in niht liht v., Wo+*WIKZ fehlt* 55: 56.

56 G Mich; H Ich wolde groz g. du[illegible]uerk., Wo Ich wolte durch in gr. g. verl., W Groz g. wolde ich durch in verl.; M durch in; [*k²c* Minen lip wold ich durch in verl.].

57 H Do d' man g., *T* Do er nun das geſagt, W Do hub er vf vnd ſagte, [*k²c* Do er des mordes verjach (*für* 57: 58).

58 W Swaz; Wo+*WIKZ* Und des niht (= nicht des Z, ſi iht *K*, Vnd nichtes *WI*) verdagete.

unde er des mordes virjach,
12,560 ſîn hêrre in dô anſach.
ûf ſtuont dô der man geſunt:
'waz wênc wizze dû mir hunt
(ſprach der herzoge hêr),
daz dû mir ſô manic fêr
12,565 hâs getân in guoten triuwen,
daz ſol dich vil fêre geriuwen.'
Des antwurte im ſâ
die vrouwe Creſcentiâ
'ez neſol dir niht weſen zorn:
12,570 dû hâſt iz allez virkorn,
daz er ie getete widir dînen hulden;
dâ ne ſolt in nimmir mêr geſculden.'
Ez ſprach 'virkorn hân ich mîne ſculde.
daz er wider gotis hulden

---

1 𝔐 *fehlt* mordes; *T* das mordt; 𝔚 Vnd als er.
2 [*h2c* Der herzoge in an ſach + Diu vrouwe hiez in uf ſtan Vor die kemenaten gan].
3 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 *fehlt* do; 𝔚o+*WIKZ* wol (= vil *W*) geſ,, [*h2c* er wol geſ.]; Ф geſûnt.
4 Ф wenc, 𝔖 wene, *fehlt* 𝔚, *usw.*; 𝔖 wize, 𝔐 wizt du, 𝔚2 wis du; 𝔚 Waz ræche dv an mir hvnt; *T* thetteſt du; 𝔖 du mich du h.; *K* helhunt, *T* du laidiger h.
5 Ф Do ſpr.; *T* h. und herr.
6 𝔖 mich; [*h2c* mir mangen ſer]; 𝔚o+*WIKZ* ſo groziu ſer.
7 𝔐 in ſo groxzen, 𝔚o+*WIKZ* an den tr., [*h2c* entriwen].
8 𝔐 *fehlt* vil; 𝔚o+*WIKZ* D. muox mich fere (= immer *I*) r., 𝔖 ruwen; [*h2c* Ez ſol dich hart beriwen]; Ф gerûwen (: trûwen).
9 𝔐 Do; *T* Deſtenn; [*h2c* Die vrowe ſprach dar zv Nein h're des niht entv].
10 Z D. hailig fr. cr.
11 𝔖 dich; *WIKZ fehlt* ne; [*h2c* La dir niht weſen alſo zorn].
12 𝔖 allent; [*h2c* Wan dv iz a. h. v'lorn]; Ф uirkorn.
13 Ф getet, 𝔚 getete, 𝔖 ghetete, 𝔚 tet, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* ie; [*h2c fehlt* 71: 72 *durch gleiche Reime*].
14 Ф nicht mer [illegible]den = 𝔚o+*WIKZ*; *T* Du ſolteſt nichts mer beſchulden; 𝔚𝔚 ins nimmer geſch.
15 𝔚2 im m. ſch.; 𝔚o+*WIKZ* Ich verkos m. (= ſein *WIKZ*) ſch., [*h2c* Ich han verlorn m. ſch.], 𝔚 Er ſpr. min ſch. ich verch. han (:).
16 𝔖𝔐𝔚o+*WIKZ* hulde, [*h2c* Swaz ... hulde], 𝔚 (:) Swaz er w. got h. getan]; Ф wider.

12,575 hât getân an dem ellenden wîbe,
daȥ wil ich an ſînem lîbe
vil tiure gerechen:
ich ne wil mich is nimmir verrer beſprechen.'
Er hieȥ in nidirwerfen
12,580 (des inmohte in nieman gehelfen)
unde vuorte in geſeilit.
dem manne was virteilit
an dem bûche und an dem rucke.
ſie wurfen in ab der brucken
12,585 zuo des wâges grunde.
dô valten in die ſunde.
'Nû iſt uns leider miſſegân

---

75 ℌ ellenden, 𝔅 ellendem, 𝔖 elenden; 𝔚 An d. e. w. [h2c H. get. an d. w.], 𝔚o+*WIKZ* Tet a. d. ell. w.

76 [*h2* wibe, *c* libe].

77 𝔐 Vil wol r., 𝔚o+*WIKZ* Vil ſwære (= ſeer *T*) hie r., [*h2c* Vil zorniklichen r.], 𝔚 Nv vil tivre r.; ℌ tivre.

78 𝔅 Ich en w. ... verror; 𝔖 des; 𝔐+𝔚2 ſin; 𝔐 *fehlt* verrer; 𝔚𝔚2 vurbaz; 𝔚o+*WIKZ* Des wil ich m. n. beſpr. (= verſpr. *IZ*, geſpr. *W*), [*h2c* I. w. michs niht beſpr.], 𝔚 Vnd w. m. vurbaz niht beſpr.

79 𝔚o+*WIKZ* *fehlt* 79: 80; [*h2c* Daz mohte nieman underſtan: Er hiez den ungetriuwen man (*bis* 84).

80 𝔅 Des en maht^e im n. g., 𝔖 ime; 𝔚𝔚2 *fehlt* 80—84.

81 𝔅𝔖 Do; 𝔖 vorte man in gheſelet; 𝔚o+*WIKZ* *kehrt um* Dem (= Der *Z*) manne wart verteilet: Man vuorte in hin geſeilet.

82 ℌ𝔖 Der man, 𝔅 Dem man.

83 ℌ bûche und.

84 𝔖 warphen; 𝔖 van d. br.; *T* hinab yber Prugkhen; 𝔚o+*WIKZ*[+ *h2c*] *sieh* 85; ℌ brucke.

85 𝔐 meres; 𝔚o+*WIKZ* In des wages unde, [*h2c* Werfen in des wages unde, 𝔚𝔚2 Er hiezen (= hiez 𝔚) ſa zeſtunt Senken in (= an 𝔚2) des wages grunt. Da (= Sa 𝔚2) gie er ze grunde.

86 𝔐 ſein ſvnde (:); 𝔚2 Do walten ſein die ſ., [*h2c* Suſt v. in ſin ſ.], *T* Do bewainnet er die Sündt; ℌ ſünde.

87 𝔚o+*WIKZ*+𝔚𝔚2 (:) Die er an dem wibe (= der frowen 𝔚) hete getan. Ane rache moht (= ſold 𝔚) ez (= er 𝔚o) niht beſtan (= geſtan 𝔚, ergan 𝔚2+*I*, zergan *Z*). Der herzoge ſprach ſa Zuo der vrowen Creſcentia: Uns iſt (= Nu iſt uns 𝔚𝔚2) leider miſſegan; [*h2c* (*für* 87—98) Der herzoge ſprach zuo der vrouwen Daz ſi geruohte ſchouwen Den keiſer und den bruoder ſin. Ich hat unſer trehtin Uns zuo troſte her geſant. Nu wis dar umbe gemant Daz du ſi macheſt geſunt. Dir wirt groz ere kunt].

an unſerme hêrren, den wir hân
ze einem rihtære irkorn,
12,590 der virgihtegit iſt unde virlorn
ſam ich unde der mîn man:
der ſuhte in nieman nekan
gebuoȥen noch der ſêre.
ich intar dich niht muowen mêre
12,595 (ſprach der herzoge guot),
dir negeſende iȥ got in dînen muot.
ruoches dû goldes oder ſilberes,
daȥ nim von mir ſwaȥ dû is welles.'
Sie ſprach 'mîn trehtîn iſt der mêdicus:
12,600 wie redent ir ſus!
jâ mugen die mîne zeichen

---

88 ℌ unſ'me, 𝔅 unſrem, *usw.*
89 𝔅 aim; 𝔐 Ze richtær, 𝔚 Zeinem.
90 ℌ u'gichtegit, 𝔖 vorgichteghit, 𝔅 u'gichtigit; 𝔚𝔚𝔷 Der iſt vergiht v. v., 𝔚o+*WIKZ* Der (= Er *K*) iſt vergihtic (= vergihtet *K*) unde v., *T* Der i. vns vndichtig vnd v., 𝔐 Der leit vergiht.
91 ℌ uñ, 𝔅 unt, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als, 𝔚 Als ich was v. min m.
92 ℌ ſûchte, 𝔖 ſuche.
93 𝔚o Bepuzzen; 𝔅 des, 𝔚o den.
94 ℌ𝔖 intar, 𝔅 en getar; 𝔖 dir moghen nicht m.; ℌ𝔐 mûwen, 𝔅 mûgien niht, 𝔚o mnigen n. m. = *W*+𝔚𝔷 mv̊n n. m., *I* n. mv̊n m., *K* n. mûien m., *Z* nit bitten m., 𝔚𝔷 gemv̊n n. m.
96 ℌ𝔚o negeſente, 𝔅+*W*+𝔚𝔷 ſant, 𝔚 enſende, 𝔖 en ſendet, *I* Dir ſendet, *K* Den ſante; 𝔖 *fehlt* ez; 𝔐+*Z* ez dan g., *K* ez deñ, 𝔐+𝔚 ze muot, *WZ* in den m., *T* Dier gab es gott in deinen muett.
97 ℌ Ruchef dû; 𝔐 goltz; 𝔚o+*WIKZ* ſilber oder golt + Siſt du dem iht holt, 𝔚𝔚𝔷 ſilbers (= ſilber 𝔚) vnd goldes; *Z* Wilt du aber ſ. o. g.
98 ℌ wolles, 𝔅 welles, 𝔐 welleſt, 𝔖 willeſt; 𝔐𝔚o+*WIKZ* Des; 𝔚o +*WIKZ* *fehlt* von mir; 𝔚o+*WIKZ* ſwaz (= ſwes *I*, wie vil *Z*) du (+ ſin *IKT*) wilt (+ Nimmer mich des bevilt); 𝔚𝔚𝔷 Der git (= gebe 𝔚) man dir ſwaz (= ſwie vil 𝔚) du (= dvz 𝔚) woldeſt.
99 𝔚o+*WIKZ* Si ſpr. got i. d. m. (= der war artzat *Z*); [*h*𝔷*c* Si ſpr. nn wizzent ſunder ſpot: Der arzat iſt vnſer herre got (*und fehlt* 12,600—603).
12,600 ℌ𝔅+𝔚𝔷 redent, 𝔐+𝔚 redet; 𝔚o+*WIKZ* redeſtu; 𝔚 herre ſvs, 𝔐 alſue, *T* nu hie alſo; *Z* Hie mich diſer rede erlatt; 𝔖 Wi koſet ir ſus.
1 𝔚 Ja en mvgen; 𝔖 de, 𝔅+𝔚𝔷 div minen, 𝔚o+*WIKZ*+𝔚 miniu *ohne* diu.

vil unverre gereichen.
ich bin zuo einer ſundærin gezalt;
doch hân von mînem trehtîn den gwalt,
ſwer mir ſînir ſunden wil virjehen,
dem mac gnâde geſchehen.
nû heiz mich dar bringen:
ich ne wil nicheine miete an dich gedingen.'
Dô vuorte man alſô ſchône
die vrouwen ze Rômе.
der herzoge alliz mit ir reit.
die ir ſcar was ſô [illegible]:
dô giengen Rômære
durch die lieben niuwen mære
an daz velt ſcouwen
in gegen der vrouwen.

---

2 Wo+*WIKZ fehlt* Vil; *T* Von verren her geraichhen; W2 reichen.
3 HG ſûnd'en, B ſuntærin, W ſvndæriñe, W2 ſunderin, M ſundarinn; Wo+*WIKZ* Zuo e. ſ. b. ich gez.
4 GM+WW2 ich; HM+WW2 von gote; [*h2c* Von dem ich den gew. han (+ Ez ſi wip oder man)], Wo+*WIKZ* Von got han [= het *W*) ich den gew.; G de ghewalt.
5 G mich; H ſinir; G funde, H fundē, *WIKZ* der ſ.; [*h2c* Die mir kunden offenbar Ir funde (*sieh* 6)].
6 B genade; M D m. vil wol g., [*h2c* die geneſen zwar]; H geſchen.
7 [*h2c fällt aus* 7: 8].
8 B en wil; HB mite (*T* mhũe!); G van dich; M+W dingen; W2 Vmb dehein miet w. i. ged., W Vmb niht gvtes w. i. d., Wo+*WIKZ* Dehein (= Enkaine *K*) miete w. i. d.
9 W2 So; H *fehlt* alſo; M di frowen ſch., W ſei alſo ſch. (*sieh* 10), W2 m. vil ſch.; Wo+*WIKZ* Gen Rome vuorte man ſchone (:), [*h2c* Nu begonden ſi keren (:)].
10 H ce, *usw.*; M (:) Hin gegen Rome, Wo+*WIKZ* Die vrowen vrone, [*h2c* (:) Zu Rome mit grozen eren].
11 G allent; M *fehlt* allez, W *fehlt* ir, [*h2c fehlt* 11: 12].
12 B Div ir, G Di ore, H Ir = Wo+*WIKZ*+W Ir ſch. dev, M+W2 Sin ſch. di, M S. ſch. di w. br., Wo+*WIKZ*+W2 vil br.
13 W2[+*h2c*] > Durch diu niuwen mære: Giengen Romære.
14 HW2[+*h2c*] *fehlt* lieben, M+*WIKZ fehlt* niuwen; H nûwen, G nugen, B nivmere, W2 niwe mær; W D. div gvten mære.
15 [*h2c* Vor die burc ſchowen].
16 M Hin gegen, W Gegen d. reinen fr., Wo+*WIKZ* Gein d. edeln vr., [*h2c* Si enpfiengen wol die vr. (*sieh folg.* Z.)].

dô wart ſie wol intphangen
mit gelûte unde mit geſange.
dô brâhte man ſie drâte
zuo vrône kemenâten.
alſe ſie ir hêrren anſach,
daz wort ſie weinende ſprach
in ir muote
'gnædeclicher trehtîn guote,
wie mich mîn trût irbarmet,
ſwie wol er habe gearnet
diſe nôt ân mînem lîbe.'
ſie hulfen alle weinen dem wîbe.
Dô ſprach die vrouwe guote
mit trûregeme muote
'dû hâſt eine michil unkraft.

---

17 ℌ+𝔚 Sie w.; *WIKZ* vil wol.
18 ℌ gelûte, 𝔊 ghelute, 𝔚o gelowt, 𝔐 geleut, 𝔚𝔄 gelævte, *I* gelaute, *K* gelûte, *Z* gelewte, 𝔚𝔄 gelivte, 𝔚 geleit; 𝔅 ioch; 𝔚+*K* gefangen, *WZ* ſangen; [*h2c* (*für* 18—20) Do gie die vrowe guote Mit vil riuwigem muote.
19 𝔊 ſe, 𝔐 ſei; 𝔚o+*WIKZ* vuorte; 𝔚 Man br. ſi vil dr.
20 ℌ Zû, 𝔅 Ze; 𝔊 Zo der vronen kemenate, ℌ kemmenaten; *W* Ze froner, *K* Zv̂ frone, 𝔚o In fron chemminat, 𝔚+*Z* Ze des keiſers k., 𝔐 In des ku'nigs.
21 ℌ irn, *Z*[+*h2c*] iren.
22 𝔚𝔄 wainvnd, [*c* weinunde], 𝔐 weint.
23 ℌ𝔊 irme, 𝔅 ir; ℌ gemûte; 𝔐 Vnd gedaht i. i. gem., 𝔚𝔚𝔄 In ir vil ſenftem muote, [*h2c* Stille und niht uberlut], 𝔚o+*WIKZ fehlt* 23: 24.
24 𝔅 Genædeclicher, 𝔊 Ghenedichlicher, 𝔚𝔄 Genædechlich, 𝔚 Gnædiger got; 𝔚𝔚𝔄 der guote; [*h2c* Wie erbarmet mich min trut (*sieh folg.* Z.)].
25 𝔚o+*WIKZ* Min trut mich erbarmet; [*h2c sieh vor.* Z]; ℌ trût.
26 𝔚 erarnet; 𝔚o+*WZ* Nu din lip iſt; *WIKZT* gearmet, *IK* An dîn libe iſt iz (= es *K*) gea.; [*h2c* Er hatz an mir verdienet wol (: 30).
27 𝔚𝔄 ſeinem; 𝔚o+*WIKZ* Die not wolt ich vur (= gern für *Z*) in tragen (:).
28 𝔚o+*WIKZ* (:) Si h. ir (= in *I*) weinende klagen, 𝔚 Nu vernim mir armen wibe; [*h2c sieh* 30].
29 𝔚 Spr. div fr. g.
30 ℌ Wie truregeme m., [*h2c* (: 26) Ir herze das was leides vol].
31 𝔐(+*T*) *fehlt* eine; 𝔚 M. iſt din u.; [*h2c* (*für* 31—47) Umbe den

waz hilfet nû dîn hêrſcaft,
daz golt rôt noch der borte?
nu nemaht dû mit einen worte
12,635 geſprechen nicheinen dînen man,
dir intflahe mîn trehtîn den ban.
ſage uns dîne bîht ubirlût:
hât mîn trehtîn dicheinen trût,
der hôret ſîne zungen,
12,640 ſô wirt dir gotis hulde gwunnen.'
Er ſprach 'lege, vrouwe, dîne hant,
nû dich mîn trehtîn her habe geſant,
an mîne barn hût:
ich ſage dir mîne bîht ubirlût.
12,645 ruores dû mich ſô ungeſunden,
ſô wirde ich ſchiere intbunden
der ſuhte unde der ſêre.

---

keiſer ir man. Si ſprach 'waz du haſt getan Von dinen kintlichen tagen, Daz ſolt du offenliche ſagen. So ſcheidet dich diu gotes kraft Von ſiuche, da mite du biſt behaft].

33 Z dich dein; Wo div h.; Ḥ nů.

35 R *fehlt* Daz; G de borte, R di porten, Wo vnd er port; W2 vnd der hort; W *fehlt* 33—36.

34 Ḥ einē, B aim, Wo dheinem w.

35 G nemen d. m., Wo+*WIZ* dheinem, *K* dekainen; R *fehlt* dinen.

36 B neflahe; Wo+*WIKZ* got; G Dich; *T* Dier wichhe gott auf den Pann; Ḥ deñ b.

37 W2 S. mir; W Deine b. ſ. vns vber lovt; Ḥ lůt (: trůt).

38 G eneghen drut, W2 doch einen; Wo+*WIKZ* Wan got (+ der Z, der herr *T*) iſt ſo trut, W Ich mache dir fleiſſ vnd hůt (= 43) Schone vnd wol geſvnt (*sieh* 49).

39 Ḥ Er; R hore; W2 Der erhôret dein z., Wo+*WIKZ* Er hœret (= Erhort er Wo) dine ſinne (= ſtimme Wo).

[illegible] Wo+*WIKZ* Er git dir die minne.

41 R nv leg her, Wo+*W* vr. nu l. d. h., *Z* nu l. her fr. d. h., *IK* fr. l. her d. h.

42 R Sint, *IZ* Sit; RWo+*WIKZ*+W2 got her hat (= bat her Wo+*KT*+W2) geſ.

43 Ḥ barnhût, B barn hut, W2 barev, G bare h., R par h. = Wo+*WIK*, ware h. Z.

44 Wo+*WIKZ* Die biht ſagich dir (d. *fehlt W*) uberlut.

45 B Rôreſt du, R Rv^reſtu, G Rureſtu m. zo v.; Wo+*WIKZ fehlt* ſo.

46 Ḥ ſchire, B ſcire gnb.; Wo+*Z fehlt* ſchiere.

47 G ſuche; Ḥ uñ, B ioch, R vnd auch; Wo+*WIKZ fehlt* [illegible] 48.

jâ volge ich gerne dîner lêre.'
Dô er die bîhte getete,
12,650 ûf nemohte er von der ſtete,
wande er einir ſculde virgaȥ.
'Nû bedenke dich baȥ'
ſprach die vrouwe guote.
Dô ſante im got ze muote
12,655 daȥ er der kuneginne gedâhte;
mit rede er vur brâhte,
wie er ſie hieȥ irtrenken:
'ich ne mac niht mêr gedenken,
des ich widir gotis hulden hân getân.'
12,660 Die vrouwe hieȥ in ûfſtân
geſunt ſam er ê was.
daȥ der hêrre genas
des vrouweten ſich Rômære.
ſie vireiſketen liebe mære.

---

48 ℌ Ich v. g., 𝔐 Da v. i.
49 𝔚2 ſein beiht, ℌ bich, 𝔅 bithte, 𝔖 bichte, 𝔐 peiht, *usw.*; 𝔚o+*WIKZ* Als; 𝔚 (*für* 49—53) Ze hant tet er ir chvnt Alle die ſvnde, Di er gedenchen chvnde, [*h2c* Do er getet als ſie in hieȥ (:)].
50 𝔐 Auf moht er niht; 𝔚o+*WIKZ* Do enmoht er (+ niht *WIZ*) von (= ab *IZ*) der ſtete, [*h2c* Die ſiuche in dannoch niht verlieȥ].
51 𝔅 Wand; 𝔚o+*WIKZ* Einer ſunden er vergaȥ, [*h2c* Wan er der küniginne vergaȥ].
52 𝔚o+*WIKZ* furbaȥ, Z Die fr. ſpr. ...; [*h2c* So bed. d. b.].
53 Z Alſo ſpr.
54 𝔚o+*WIKZ* in den muot; 𝔚 Im chome ovch in den ſin (:).
55 𝔅 kunegin; 𝔚 (:) D. er ged. der keiſerin, [*h2c* Daȥ er dar an (*sieh* 51) gedahte.
56 [*h2c* Uberlut er vorbrahte]; 𝔚 *fehlt* (*sieh* 55).
57 𝔖 ſe, 𝔐 ſei; 𝔖 vortrenken, 𝔐 trenchen; 𝔚o+*WIKZ* Daȥ er ſ. h. ertr., 𝔚 Die er h. ertr.
58 𝔅 niemer, 𝔐 nimer; [*h2c* kan]; 𝔚 Niht mer mage ich erd.
59 𝔅 habe, 𝔐𝔚o+*KZ* hab; 𝔚o+*WIKZ*+𝔚2[+*h2c*] got (+ an Z) h. g.; 𝔚 Sprach er deȥ ich h. g.
60 Z die hieſȥ.
61 𝔐𝔚o+*WIKZ* als; *K* Geſunden; ℌ Geſůnt.
62 Z Da nu d. h. g.
63 𝔅 frǒete, ℌ uroweten, *K* vrǒuten, *I* frauten, *usw.*; Z die r.; 𝔚 Deȥ wrden R. fro (:).
64 𝔖 vraiſchten, 𝔐 vraiſchten, 𝔅 uraiſeten, 𝔚o vrieſchten, *WI* Vrie-

12,665 'Nû dû uns den tôt hâst benomen,
nû solt dû vrouwe vollen komen
mit dîner suozen lêre
und tuo iz durch gotis êre.
lâ dich daz irbarmen:
12,670 einen bruoder hân ich armen
in den selben nôten;
lâz in geniezen dîner guote,
sam wir anderen hân getân,
die dû von dem tôde hiez' ûf stân.
12,675 dû solt dar umbe arbeiten.'
'Heiz mich (sprach die vrouwe) dar leiten.'
die vrouwe alles des vergaz,
des ir ze leide geschehen was

---

schen, Z sagten, *K* vernamen; [*h2c* Ez waren in guote m.], G libe nuwe m.; W (:) Die frowen bat er do (*für* 64—69).

65 W2 Si sprachen nv du im, R in d. t. h. gen., Wo Seit du vns von dem tod h. gen., *WIKZ* Nu du (= Du *K*) uns von dem (d. *fehlt WK*) t. h. g.; [*h2c fehlt* 65—68]; H Nû dû.

66 Wo+*WIZ* So; *WIZ fehlt* vrowe; G vullek., W vollc., H uollen cům.

67 *WIZ* Vrowe m. d. f. l.

68 H Vnd, R Nv, Wo+*WIKZ* Tuo.

69 W2 dez; W[+*h2c*] Er sprach la d. erb., Wo+*WIKZ* La d. erb.

70 R Ain, W Ich h. e. br. a., Wo+*WIKZ* Minen br. vil armen.

71 Wo+*WIKZ* Der lit in d. f. n., W Der lidet die selben not, [*h2c* (71—75) In den f. arbeiten].

72 R Lazzen, W Du lazen, G Las in; Wo+*WIKZ* Der slechtuom wil in tœten; W (:) Vnd mvz chiesen den tot, Dv ne welleſt im genædich wesen. Wil ez got er sol wol genesen. Sprach div frowe here 'Nv soymet ez niht mere (: 76).

73 W ander, G+W2 an dir; Wo+*WIKZ* Als du mir hast get.

74 R *fehlt* du; HWR+W2 hiez, G heitzest; Wo+*WIKZ* Du hieze (= haisz Z) mich (= in *IZ*) von dem (= vom *K*) tode erstan (= stan *WZ*).

75 R Dar soltu arb.; [*h2c sieh* 71], W *sieh* 73.

76 W sprac si = W2, R H. m. d. l., Wo+*WIKZ* Nu heiz (= Heiz Wo) mich m. zuo im l., Z Sie spr. h., [*h2c* Si hiez sich dar l.], W Ir sult mich dar l[illegible]

77 R alles ir laides, Wo+*WIKZ* es (= sein Wo) alles v., W2 verlah (:); [*h2c* M[illegible] willen si daz ubersach (:)], W (:) Niht langer wolde sie beiten.

78 G ire; H geschen, W geschehen; Wo+*WIKZ* Daz si im niht[illegible]was ge-

von des hêrren râte.
12,680 ſie gienc zuo der kemenâten.
ſie ſprach im gnædiclîche zuo
'lieber hêrre, wie tuoſt dû ſô?
nû ſage uns die bîht uberlût,
ſô wirs dû noch gotis trût,
12,685 virjches dû dîner nôte.'
'Des gwere mich got (ſprach er) durch ſine guote.
Heilige gotis diu,
zwei wort oder driu
wolde ich dir kunden,
12,690 ê iz die liute bevunden.'
Des antwurte im die vrouwe

---

haz (= geh. waz Wo), M Dez ir ie g. w., W2 (:) Daz ir ze laid geſchach, [*h2c* (:) Swaz ir ze l. von im geſchach].

79 *WIKZ* Si kom dahin drate, Wo Do chomen ſi da hin dr., [*h2c fehlt* 79: 80].

80 W2M+W2 gie, G ghing; H zů def herren (79) kemm.; *WIKZ* Ze ſiner k., W Si giengen an den ſtvnden: Da ſie den ſiechen funden.

81 G ghedoldichlichen; Wo+*WIKZ* Si ſpr. gen. do; [*h2c* (*für* 81—84) Sie hiez (= hiezen *c*) in daz er kunde Offenbar ſin ſunde, Ob er wolde werden Geſunt uf dirre erden, W (*für* 12,681—703) Als in div frowe anfach, Ich wil iv ſagen wi ſi ſprach, Herre welt ir geneſen? Gern frowe mag ez weſen. Si ſprach 'ſo lat offenliche Arme vnd riche Vernemen waz ir habte getan. Frowe des ſvlt ir mich erlan.

82 MWo+*WIKZ fehlt* Lieber; W2 ſo nv̂ (:).

83 G din, M dein; B bichte; Wo+*WIKZ* Sag u. din b. d.

84 B wirſt, G werdeſtu, M wirdeſtu; Wo+*W* ſicher = ſchier *IKZ*.

85 G Verghebeſtu, H Viriehiſ, B Uergihſt, Wo+*WIKZ* Vergich d. d. ſunde (:), W2 Verdienſtv d. nôte, [*h2c siehe* 81].

86 B gewer; H mih, G mich; HG got ſpr. er; H d' gůte, W2 ſprach got der gůt; M *fehlt* ſpr. er; Wo+*WIK* (:) Daz wir ir (= in W2) gewinnen (= vahen *I*) kunde (= vrchunde *I*), Z Daz wir ſi alle verſtan kunden.

87 H div, B tiv; G Heilighe godis du (:), Wo+*WIKZ* Vrouwe von gote heiligiu; [*h2c* (*für* 87—90) Do enhal er dehein wort. Doch wolde er gerne den mort Verſwigen der gemeine. Er bat daz ſi ſich eine Neicte zuo im dar].

88 H oder; G (:) dru, Z dry, *usw.*

89 Z haimlich kůnden.

90 H Ê; HB die; Z Daz er die lewt nit bef.; H liute beuunden.

91 B div, W2 dev, *K* dů, *usw.*; [*h2c* (*für* 12,690—91) Neſn, ſprach ſi, du muoſt offenbar Sagen waz du haſt getan].

'ez inhilfet niht intriuwen:
du nevollenkumeſt mit der bîhte,
verlorn wirſt dû lîhte.
hie mite wilt dû mich beſwîchen.
ez muozen hôren arme unde rîche.'
Er antwurte der vrouwen
'daz ſage ich dir intriuwen:
nemac is anders rât weſen
unde ſolt ich ſîn immir geneſen,
daz ich in allen ſagete mîne nôt,
ê wolde ich kieſen den tôt;
ê ich mich ſô geſchente,
gerner dole ich immir diz gebende.'
Dô ſprach der kunic hêre
'bruodir, nû ſage uns mêre,

92 Ez en h. n. entr., G ne ... entr.; Wo+*WIKZ* Din helfe (= Dinen geſunt *IZ*) nieman ſchouwe (*sieh* 98); H intrûwen (: urowe).
93 Dv, B Du ne uole c., G vullen k.; Z Du macheſt dann ein voll[illegible]nen b.
94 M wirdeſtu, G wereſtu.
95 M+W2 dich; Wo+*WIKZ* Du wilt dich beſw., *T* Du willſt es verſchweigen!
96 H uñ, B arm unt r.; W2 Dv ſcholt ſagen vor armen vnd vor reichen, Wo+*WIKZ* Diner ſcham muoſtu entwichen (= betweichen Wo).
97 Wo+*WIKZ* Do a. er der vr.; H urowen (: intruwen).
98 M iuch; Wo+*WIKZ* Minen geſunt wil ich niht ſchouwen (*sieh* 92).
99 H iz, *usw.*; HB and', G anders nein r. w., W2 an dir rat niht w., M Vnd mach ſin anders niht w., Wo+*WIKZ* Mac ez niht rat w.
12,700 G Vnde enſolde; W2 immer ſein; M *fehlt* ſin; Wo+*WIKZ* So wil ich nimmer (+ tach Wo) geneſen.
1 H *fehlt* in; M chlagt not; Wo+*WIKZ* E ich iu (= in *T*) allen ſelt die not.
2 MWo+*WIKZ* Ich wolt e; G keſen, Wo+*WIKZ* leiden.
3 H ſchente, B geſcante, G gheſchente, M lazze ſchenden, W2 >< Oder wolt immer tragen diſe burde: E ich ſo zeſchanden wurde, W E ich zeſchanden wvrde, Ich trage e diſe bvrde (+ Mohte ich geleben tvſent iar. Daz ſolt ir wizzen fvr war, Min ſvnde die ſint vngeſagte (:); Wo+*WIKZ fehlt* 3: 4.
4 H *fehlt* immir; M Ich leide ê immer daz gehende.
5 W (:) (*für* 5—8) Mich dvnchet bvrder dv ſiſt verzagte. Haſtv ſolhes iht getan, Sprach der riche kvnich ſan, Dez gvnne mir daz wir mîzen (:); H kunic.
6 *WIKZ fehlt* nv; *W* mær.

wie dîne ſcůlde getân ſîn.
mit ſamt dir gên ich in karrîn
in allirmeiſten buoȥen,
12,710 ê ich dich ſterben lâȥe.
waȥ ſolde mir danne daȥ leben,
ne mahte ich dich bruodir niht haben.
ſolde ich darben dînes lîbes,
wer ſolde mich danne getrôſten mines ſcônen wîbes?'
12,715 Sie ſprach 'dîn bruoder was dir undirtân:
dû bevulhe im hie ze Lâterân
den ſtuol unde daȥ gerihte.
hât er an der phâhte
iht getân wider gote unde wider dem liute,

---

7 W2 ſein getan (:), Wo+*WIKZ* ſi getan (:); H ſcůlde.

8 S M. dir ga ich ſamt karī; HV gen ich; M Da ge wir ſamt dir ein cha'rrein, V kærrin; Wo+*WIKZ* (:) Ich wil mit dir die kärrin (= chærrein *W*, cherrein Wo, cherrin *Z*, kårrin *K*) gan, W2 (:) M. dir wil ich in der chærrein gan, *T* Ich will mit dier zue Rhatt ghann.

9 M+W2 der; Wo+*WIKZ* In der grœſten unmaze, W (:) Mit einander bv̊zzen. Du biſt mir liep ſo der lip; H bůze.

10 V lieze, W2 liez.

11 Wo+*WIKZ* Waz (= Zwev Wo) ſ. m. bruoder danne d. l., W2 Waz ſ. mir d. l.

12 H nich' han; W2 Nv mȯht ich d. br. n. gehaben, M So ich d. niht moht gehahen, Wo+*WIKZ* Wer moht (= ſolt *I*) mir vreude (= vrewd dann Wo) geben (= gegeben Wo, doch freude geben *T*).

13 H darfen, S derben; M Soldich mich darben d. l., W2 Scholteſtv d. d. l., Wo+*WIKZ* Soltich m. anen d. l. (*T* S. ich dan d. l.).

14 H mih; H *fehlt* danne; VS denne, M dann; S troſten, M ergetzen; M dines; HM *fehlt* ſconen; Wo+*WIKZ* Wer ergezt mich (+ dann Wo) m. w. (= leibes Wo).

15 Wo+*WIKZ* Si (= Er *T*) ſpr. er (= ſie *T*) w. d. u.; S dich; W (:) Do ſpr. daz edel wip Ze dem kvnige ſa zeſtvnt: Mir iſt ein teil wol chunt. Din bruder was dir undertan, [*h2c* (:) Zuo dem kunege ſprach ſi ſan].

16 H beuůlhe, V beuȯlhe, S beuole, W2 bevulh, W befvlh, *I* bephulhe, *WK* enphulhe, MWo+*Z* enphulht; H+W2 *fehlt* hie; W hie vnd; [*h2c* (*für* 15—17) Swer ein riche ſol bewarn: Der mac lihte miſſevarn, Der ſich niht wol hüeten kan].

17 V unt; Wo+*WIKZ* D. ſt. ze geſihte (:).

18 WW2 (:) phlihte; Wo+*WIKZ* Hat er (+ icht Wo) an dem gerihte, [*h2c* Hat din bruoder iht getan].

19 S Ich; HS die l.; W2 Iht wider got getan Vnd wider die leute, W

daz ſolt dû virkieſen hiute
mit inniclîchen muote.'
Dô ſprach der kunic guote
'wie willic er des wære,
wande er in ie alles arges virbære.'
Dô ſaget er ſîne ſunde,
wie er mit lugelîchem urkunde
die vrouwen vrumete verlorn,
ubir zwêne eide geſworn.
'ſie hiez mich wirken einen turn
(daz was den Rômæren zorn)
zuo Rôme an der Fôre:
dâ mite werte ſie ſich des huores.
dâ beſlôz ſie mich inne,

(:) Hat er getan mit ihte Wider got vnd wider die livte, [*h2c* Wider dich und die liute (:)], MWo+*WIKZ* Iht getan wider got: M Oder wider dein gebot = *K* Oder hat er (= Hat er *I*, Ob er h. Wo+*W*, So h. er *Z*) der liute ſpot: M Oder wider dein leute (:).

20 S vorkeſen; WW2+M = HWS; Wo+*WIKZ sich* 21.

21 H inniclichen, V inneclichem, MW2 innerchlichem, W frivntlichem, S michelichem; Wo+*WIKZ* Daz verkius (= verzeiche *T*) in dinem m.

22 *T* Darauf ſpr.; [*h2c* (*für* 22—24) Der kunic des einen eit ſwuor (:).

23 Wo+*WIKZ* Willich er im des wære.

24 M *fehlt* ie; S ime (*aus* in ie), *Z* im; Wo+*WIKZ*+WW2 Wan er in ie leides (= l. ie *IKZ*+W) verbære.

25 S ſaghete, M ſait; W2 ſv'nden; [*h2c* (:) Do ſagt er wie er geſuor].

26 V lukem urch., S lucken ork., MWo+*WIKZ* lugen urk. = W2, lvchen vrch. W; [*h2c fällt aus*].

27 *WIKZ* D. kunigin; [*h2c* Daz ſin geſwie wart verlorn (:)]; H uerlorn.

28 V geſw°rm; [*h2c fällt aus* 28—29 *wegen des Reimes*]; W Vnd vber ſie zw. e. g.

29 V wörchen, S worchen, MWo+WW2 wurchen, H wirken.

30 M Dar; HM+W *fehlt* den; [*h2c* Den r. wart vil zorn]; Wo+*WIKZ* (:) Dar von wir unſer ſælde (= ſeel *T*) verlorn. Der wart geworht der wol geborn: Daz was Romæren (+ vil Wo) zorn. Iedoch wart (= was *Z*) er wol bereit. Des was ich vil gemeit; [*h2c fällt aus* 31—41].

31 HV uöre, S vore, M fure, W2 wûre; W Nach vil wiclicheme ſite (:), [*h2c* Ich hete gen ir boſe ſite (:)].

32 H mit; W2 (:) der hûre; Wo+*WIKZ* (:) Da wert ſi ſich unkiuſche mite.

33 W2 Daz; Wo+*WIKZ* Si beſl. m. dar inne.

(daz hiez ich unminne)
zwei jâr unde zwêne mânôt.
daz tet mir ein vil michil nôt.
durch daz hiez ich ſie irtrenken
ich nemac niht mèr gedenken,
daz ich wider gotis hulden habe getân.'
Die vrouwe hiez in ûf ſtân
geſunden unde heilen.
dô wolden in Rômære virteilen.
Dô der kunic virnam daz herzeſèr,
er ſprach 'waz wizze dû mir, bruoder,
daz dû mir benæme mîn wîp.
ſie was mir liep ſam der lîp.
daz wil ich immir gote klagen,
ſolde ich immir mit reiſen gân beſlagen.

warne vnminne.
en m., B manode, M moned, Z monot, *usw.*
fehlt ein, GM *fehlt* vil, We+*WIkZ fehlt* ein vil; Z ir; W
ie ſin m. n.
ken; W ichz ertr.
W niht mere = We+*WIkZ*, B niemer, M nimer, W2 nv mer.
+WW2 Dez = *WIkZ* Des; MWo+*WIkZ*+WW2 w. got;

unden auf ſt. (*ſieh* 41).
ünden, M Geſvnden; G Ghefunde vnde ghehelen, *WIKZ* Geſ.
Wo Geſunt v. wol gehæilen, [*h2c* >< Sie wolten im v'teilen:
en und heilen Hiez in die vrowe mit ir gan (:).
n r., W r. im; [*h2c sieh* 41].
k. u'nam d. h'ce ſeir, G heiſe ſer, W2 er ze ſer; M *fehlt*
; We+*WIKZ* Do der k. vernam: Daz (= Div Wo) herzen-
ſo We+*K*) vreiſſam, [*h2c* (*für* 43—60) (:) Den keiſer brahte
an, Daz er im gap ſin hulde Und über ſich die ſchulde.
zt, G wizzeſtu mich, W wize, W2 wis; We+*WIkZ* Er ſpr.
ze du mir: Waz hete ich getan dir.
md, We nemd, Z nämpte, W2 benæm mir; MWo+*W* ſchônes

; h l. alſe min l., M als der l. = We+*WIKZ*, B alſo l. ſo
G ſo lep ſo d. l., *T* als mein leib, W2 ſam mein leip, W ſam

i. m. r. imm' ſin beſl., M Solt i. immer m. r. ſein b., G S. i.
m. repen gan b. = B, We+*WIkZ* Soldich m. reiſen gen (=
We+*K*) b., W2 Scholt ich m. reiſen geſl., *T* Soll i. m. Seuf-
as im ſagen.

du neſolt is niht genieȥen
12,750 daȥ dû mîn liep in daȥ waȥȥer hieȥe ſchieȥen.'
Die vrouwe quam in alle zît:
kûme geſchiet ſie den ſtrît.
ſie ſprach 'daȥ inheiȥit niht êre
daȥ ein kunic hêre
12,755 ſô ſchiere virwandelôt ſine wort.
gevrumit hân ich daȥ mort,
ſô intgulde ich mînir triuwen,
ſô mohte mich mîn dieniſt wol riuwen.'
Er ſprach 'ich wil behalden mîne wârheit.
12,760 daȥ allirmeiſte herzeleit
daȥ ie manne geſcach
(der kunic dô weinende ſprach)
daȥ virkieſe ich durch dînen willen.

---

49 B Du en ſ. ſin = SM+WW², Wo+*WIKZ* Des ſolte n. g.
50 S heizeſt ſtezen; Wo+*WIKZ* Du hiez ſi in (= an *W*) d. w
M D. du mir m. wip in d. w. ſtiezt, WW² Daz dvz (= ſiz W
w. hiez ſtozen (= w. ſtiezzen W).
51 B kom; M gerehter zit; Wo+*WIKZ* in (= im *K*, *fehlt* Z) =
zit, WW² k. ze aller z.
52 M+W² ſchied = Wo+*WIKZ*; H Kûme.
53 S enheiſet io n. e.; H Daz ich n. e.; W² heiz ich, W heiz =
Wo+*WIKZ* daz hiez n. e.
54 W Ob e. k. h.
55 B So ſciere uerwandelet ſiniv w., H uirwandelet, S vorwa
verwandelt, Wo+*WIKZ* wandlet; W ſiner w.; H ſchire.
56 Wo+*WIKZ* hiet, W het; H den; W² Gemachet; H Ge
Ghevromet.
57 Wo+*WIKZ* Engulte ich (= er Wo) m. tr.; W² im (*st.* ich);
58 MWo+*WIKZ* *fehlt* wol; Wo+*WIKZ*+W² So muſt m.
mvſe m. r.; H dienſt w. rûwe.
59 W ich behalde, Wo i. han; *WIKZ* Er ſpr. halt (= beh
W² die w.; [h²c (*für* 59—64) Nu wart der kunic unma
herze begunde im ſagen ſo °Zwar daz iſt Creſcencia. Zu
wen ſprach er ſo].
60 W Ez iſt aber d. meiſt leit, Wo+*WKZ* D. a. gr
61 H D. diebeiueme ie geſcah, B D. der ie m. g., D. da
MWo+*WIKZ*+WW² D. ie m. g.
62 HWo+*WIKZ*+W *fehlt* do.
63 H v'kieſe, B v'kiuſe M+WW² verchius, S vor
Wo+*WIKZ* Ich verkiuſe (= vergibe jms Z) d
h ich.

nû gewere mich des ich ſinne
an dich (ſprach er), guot wîp,
odir ich virlieſe minen lîp.
nû gebuoge mir miner ſêre.
ich nemuowe dich, ſprach er, vrouwe, niht mêre.'
Sie ſprach 'wie ſol die bete getân ſîn?
Er ſprach 'daz dû mich lâzes ſniden ein turlîn
an dirre verte
inzwiſken dinen herten.'
Sie ſprach 'der bete ich dich gewere:
wilt dû tuon des ich gere
an dich, hêrre, wizze Criſt,
ſô leiſte ich daz dir liep iſt.'
Dô hiez der kunic nuere

---

64 R Gewer, W Nv g. ovch dv m.; S wes; M an dich ſinne, W ſinne, *I* Gewer m. des i. l.; [*h2c* Ob du mich einer bete gewereſt: Ich tuon alles des du gereſt].

65 S An d. vil ſchonen wip.

66 Q virlieſe, V virlvſe, M verlivs = Wo+*WIKZ*+WW2, S vorlieſe; *WIKZ*+WW2 den l.

67 S mich; Wo+*WIKZ* Nu büez mir min (= dire *I*) ſere; M min l., W2 meiner l.; W Gebîz m. immer ſere.

68 S en mvgie, G ne moghe, *K* mûle, Z müe, *WI mî*, Wo mu; P *fehlt* ſpr. er vr.; Wo+*WIKZ* I. m. d. vrouwe n. m., W2 Ich mag d. ſpr. er niht m., W Ich gemve dich nimmer mere.

69 WWo+*WKZ*+W din bete ſin, *I* daz pet l.; [*h2c* Si ſpr. daz ſi daz iez (*bis* 73)].

70 PR *fehlt* Er ſpr.; Wo+*WIKZ* Er ſpr. la m. ſu. e. t., Q t'lin; W2 Er ſpr. d. du m. lazzeſt e. t.

71 *K* An d. tâte, W2 Sueiden a. d. v., W Su. laſt a. d. v.

72 SWWo+*WIZ*+W2 Zwiſchen; M+W diner, W2 ſeiner, *WZ* dine k., Z verte, *K* wâte, S herzen.

73 M diner; W2 wer; Wo+*WIKZ* wil ich dich gewern (= wern *W*); [*h2c sieh* 69].

74 M Wil ovch dv leiſten des i. g., Wo+*WIKZ* des ich wil gern (= begern Z); [*h2c* (:) Ob ſi in ihtes bæte, Daz er irs ouch gehiez Unde des niht enliez].

75 Wo dir.

76 Q ich g'ne; Wo+*K* waz, *W* ſwas, WW2 ſwaz; [*h2c* Daz gelepter vor den vurſten da: Do ſprach diu vrowe Creſcentia 'Su tuon ich dines herzen ger].

77 S here; Wo+*WIKZ* D. k. d. k. ſpringen (:).

bringen ein ſchœre.
er hat die vrouwen ſich dar haben.
dô virſuoct er ir den ſaben,
daz hemede joch daz roklîn.
dô vant er eines markes anſchîn,
daz er wol irkante.
bî namen er ſie nante.
er viel ir nidir an den vuoz.
'wol mich (ſprach er) daz ich dich haben muoz,
allir wibe beſte.'
die vrouwen er halſete unde kuſte.
Dô was die ir mittewiſt
vil gezogenlich, wizze Crîſt,
ein jâr unde ahte wochin:

---

78 H ein ſhere, B aine ſcære, S eine ſchore; [*h2c* Er hiez im ei. ſcher], Wo+*WIKZ* (:) Ein ſchere dar br.
79 M Er hiez; M *fehlt* ſich; S da; W Die fr. hat er l. dar b. (
Dannoch was ſi im vremde (:)]; H ſin.
80 Wo+*WIKZ*+W Er verſu. ir d. l., W² den ſelben; [*h2c sich* 81].
81 H joch, B ioch, S ioch, W² vnd ouch, W+M vnd, *usw.*; H roc
B roklin, S den ruckelin, W röcklin, W² rökelein, M daz rokkelc
Wo+*WIKZ* und daz halſtikin (= halleckin We, *K* palglio); [*h2c*
Unz er ir daz hemde Verſuocht, daz er ein kriuze ſach; Ein wie lî
im do geſchach].
82 B anſein, S aneſchin, MWo+*WIKZ*+WW² ſchin; S merkes; [
sich 81].
83 B rekante; We D. er ſi w. erch., [*h2c* Da bi er ſie erk.].
84 M Bei dem n., [*h2c* Mit n. er ſi n.].
85 *WI* auf d. v., [*h2c* vor d. l.]; W siden.
86 M O. w. m.; MWo+*WIKZ*+W[+*h2c*] *fehlt* ſpr. er; H haben di
[*h2c* ſehen].
87 W Sprach er wibe b., We dev b.; [*h2c* Got hat dich mir behalte
Wir ſulo mit vreuden alten].
88 B halfte, S helfete, M halft, W² hiels, W er do chvſte; We+*W*
KZ (:) Mines troſtes grunveſte.
89 M der, B div; *WIKZ* Do w. ir (+ haider *K*) m.; S mitewiſt,
M mitwiſt, *usw.*; We Dar nach warn ſi an dem reiche: Ha
chewſchlichen; [*h2c* Si wurden alle ir leides vri. Do wonte (= w
c) ſi dem kunige bi].
90 *WIKZ*+W *fehlt* Vil; *K* Gezogen ſich w. er.; [*h2c fällt aus*].
91 [*h2c* Niht lenger den ein wochen].

dô wart ein offen hof geſprochen.
der kunic ſaz an daz gerihte,
zuo ir allir geſihte
12,795 ûf ſtuont die vrouwe:
ſie manete in der triuwe,
die er ir habete gegeben,
daz er virwandelete daz leben
alſô geiſtliche,
12,800 'unde gip din bruoder daz riche
munechе dâ dich, hêrre,
unde geloube dich der werltlichen êre.'
Der hêrre irquam ſô harte.
ſiner kuneclichen worte

---

11 Wo+*WIKZ*+WW2[+*h2c*] *fehlt* offen; *K* beſprochen. Da komen vil der furſten hin. Nu kom ouch dar die kunegin.

13 [*h2c* an dem gerichte].

14 M+W Zeir, W2 Zir; S irer; M[+*h2c*] angeſihte.

15 Wo+*WIKZ* Uf ſt. (= geſtunt Wo) Creſcentia (:), [*h2c* Die vrowe vor den kunic trat (:)]; H ſtunt.

16 Wo+*WIKZ* (:) Si mante den kunic da; W ſiner tr.; H trûwe, WM trîwen; [*h2c* (:) Mit zuhten ſi in gedenken bat Siner kuneclichen wort (:).

17 HWS habete, M+W bet, W2 hat; Wo+*WIKZ* Der triuwe(n) die (= der Wo) er ir hete g.; [*h2c* (:) Die manic furſte het gehort].

18 S Das her ir; U nerwandelte, M+WW2 verwandelt, S vurwandelte, H virwandelete, Wo+*WIK* wandelte; [*h2c* Er ſprach 'bit mich ſwas du wilt: Der gabe mich (= man *c*) gegen dir (*d. fehlt c*) niht bereit. Die vrowe muote daz er ſin leben Verwandelte und ſich walte begeben].

19 [*h2c* Rote kirchen unde gotes hus: So wolte ſi wonen in einer klus (*für* 12,799—803)].

12-00 HS Vnd; U gibe dinem, H din, SM+WW2 dinem, *usw.*; Wo+*WIKZ* *fehlt* Und.

1 US Munechе, S Moniche, M Mv˙nich, W2 Mv˙nch, W Vnd mvnche, S Moniche; *WIKZ* Muniche du dich herre guot (:).

1 H geloube, U gelobe, *usw.*; W2 Vnd glaub dv dich ere, W Gip dinem bryder die ere, Wo+*WIKZ* Des wirt din ſele wol behuot (= bemuot Wo+*WK*).

2 S rechom, M erchom, S irquam des h.; [*h2c* Der kunic der rede ſo harte erſchrac (:); WW2 vil harte; Wo+*WIKZ* Der kunic ſprach (= Do ſpr. d. ch. Wo) zehant (:).

4 S kuneclichen, M künichlicher; Wo+*WIKZ* (:) Da er die rede betaht, [*h2c* (:) Daz im die ſprache ein wile gelac].

12,805 newolde er niht virgezzen,
wande er ſich ſin vor den vurſten hâte virmezzen.
er ſprach 'ich mich des wol inſtande.
ez wirt mînem lîbe harte inblanden,
daz mir ie von dir ze liebe geſcach.'
12,810 Die vrouwe im dô zuo ſprach
'mîn herze tuot mir ſam wê.
portio mêâ, dôminê,
ſit in terrâ viventium.
die gotis gnâde nehât niender drum.'
12,815 Dô irloubete er ir die klôſe
mit ſuozliebeme gekôſe.

---

5 ℌ𝔖 Er new. ir n. v., 𝔚o+*WIKZ* Er (+ en 𝔚o) w. n. v.; 𝔚2 Enwolt = 𝔚 Wold er n. v.; [*h2c* Doch enmoht er ſin niht abe gſtan (:).

6 𝔅 Wand, 𝔐 Wan, 𝔖 Wen; 𝔐 *fehlt* ſin; ℌ W. er u. d. n. h. ſich v., *WIKZ* Wand er ſichs h. v., 𝔚o Des er ſ. hiet v., [*h2c* (:) Was daz geinbde was getan Vor den furſten, do er ſich Der rede verma: ſo ernſtlich]; ℌ nürſte.

7 ℌ𝔖 *fehlt* mich, 𝔚o+*WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔐 ich han m. des enſt. *WIKZ* m. wol enſt., 𝔚o m. wol enblanden (:); 𝔚2 Er ſpr. vrowe ich mich wol verſten, 𝔚 Er ſpr. vil wol ich michz verſten; [*h2c fällt aus* 7—18].

8 𝔅 mir liebe; ℌ *fehlt* harte; 𝔐 mir hart enbl., *WIKZ* vil enbl., 𝔚o (:) mir vil enſtanden; 𝔚𝔚2 (:) Ez muoz mir ze arbeit(en 𝔚2) ergan.

9 ℌ geſcah; 𝔐+𝔚2 ze lieb v. d. g.; 𝔚o+*WIKZ* Daz (= Waz *I*) n. v. d. ie g., 𝔚 Swaz m. liebes ie v. d. g.

10 𝔐+𝔚 im aber *z.* ſpr.; 𝔚o+*WIKZ* (:) Ze liebe diu vr. do (*do fehlt* Z) ſprach.

11 ℌ ouch we, 𝔐 ſo, 𝔚o+*WIKZ* vil; 𝔚𝔚2 Waz mac ich dir ſagen me: Minem herzen tuot daz vil we.

12 𝔚𝔚2 Daz wir uns muozen ſcheiden: Man (= Wan 𝔚2) ſach iamer an in beiden (*für* 12—14); [*h2c sieh* 7].

13 *Sieh vor.* Z.

14 𝔖 Der; 𝔅𝔖𝔐 *fehlt* ne; ℌ nicheinê, 𝔅 niender, 𝔖 nicht der, 𝔐 wil end noh dr. = 𝔚o+*WIKZ*, *T* Die gottes guadt Kundt dein heiligthumb; ℌ drûm.

15 𝔅 relôpt, 𝔖 ghelobte; ℌ clûſe, 𝔖 cluſe (: ghekuſe), 𝔅 cloſe, 𝔐 chluſen, *H* chlûſen, 𝔚o+*IKZ* kloſe, [*h2c* (12,793) klus (: hus)]; *Z* in die cloſe.

16 𝔖 zuchtlichem, 𝔚2 ſ̈zem, 𝔐 vil ſvzzem chuſen, 𝔚 vil ſ̈ſzez chuſe, *WIKZ* ſüezlichem koſe(n *H*).

ſam tet ſie im den munichlîp.
ſît wart heilic daȥ wîp.
dô geloubete er ſich der krône.
12,820 dô gap ime got ze lône
daȥ himelrîche ân' ende.
Nû hebe wir ûf die hende
unde biten ſie daȥ ſie unſir niht virgeȥȥen,
wande ſie daȥ himelrîche hânt beſeȥȥen.
12,825 Daȥ rîche rihte er vur wâr
rehte ahte jâr
unde vierdehalbes mândes mêre.
die engele ladeten ſîne ſêle.

7 W dem, Wo+*WIK* des müniches l., Z den muniches l; H münichlip.
8 M Si w. ein h. w.; Wo+*WIKZ* Vil h. w. daz w.
9 W Ovch geloubet; B gelòpt, [*h2c* gelovbt], Wo erlovbt.
10 *K* Dez; H Ime g. g., Wo Got g. im ze l., [*h2c* Des hat im got ze l.]; W2 in beiden ze l.
11 S Sin; [*h2c* Sin ſchonez h. gegeben: Und ewiclichen mit im leben. Do wart die vrowe ein klosnerin Umb den ewigen gewin (+ Nu beſaz der ſchone Ditrich Daz riche zu rome gewalticlich. Hie hat daz mær ein ende (:)]; WW2 Daz h. daz iſt war (*bis* 25).
12 B heuen, M rech, Wo Nu recht ovt d. h., *WIK* Nu rechen auf, Z Nun heben: [*h2c* (:) Nu hebt uf die hende]; H ûf.
13 M iht; B vergezze; Wo+*WIKZ* Biten (= Vnd b. Z) unſer niht verg., *h2c* Und bitet got durch ſinen tot Daz er uns loſe uz aller not Und teile uns mite ſinen hort: Ich mein ſin himelriche dort].
14 M Wan d. h. h. ſi b., Wo Div den himel habet weſ., *WIKZ* Den himel hant ſi beſ.; WW2 *sieh* 21.
15 S richtet; H uor war; WW2 *sieh* 21.
16 M R. ahthalb i., *T* Nitt lennger dan Acht iar, WW2 Er rihte daz riche ahte iar.
17 W *fehlt* Und; H uier halbeſ, W Vierhalp manode; W2 monot; *h* vierdhalb manodſ, *WIZ* manodes, Wo maneides, M monedes, S manen.
18 S ladeden, M ladten ir ſele; Wo+*WIKZ* huoten ir (= ſin *I*, gar Z) ſere; WW2 Romær klagten in ſere.

Juſtinianus. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz riche beſaz Juſtiniânus.
doch er wære rihtære guot,
er truoc ze hôhe ſînen muot.
die vurſten dûhte er ze hêre.
alle die êre,
die ſie alle ſolden tragen,
die wolde der kunic eine haben.
die vurſten begonden von im vliehen.
er rihte alzoges ze vorhtliche,
unz in die vurſten begonden nîden.
niemân mohte bî im beliben.

* ℌ 77d, 𝔙 55c, *K* 77c; 𝔐 (97d) Juſtinianus, *H* (67b) IV *I* (44c) Vō chunig Iuſtiniano, *Z* (259c) Von konig Iuſtinia *fehlt nach Crescentia (oder vielmehr mit Theodosius a das leer iſt;* 76c *folgt Otaker* 13,999) *und* 𝔚*spr.* 17 *schnitten*, 18c *aber ſchließt mit Justinians Landrecht u. silla*; 𝔖 *fehlt.*

30 𝔐 beſaz do; 𝔚2+*K* Juſtianus.

31 𝔚2 Iedoch, 𝔐 Swi, 𝔚 Er was, 𝔐+𝔚+*HIZ* was w. er r. g.

32 𝔚 Wan daz er ze hoh trvc ſ. m.; ℌ truc.

33 𝔙 ducht, 𝔚 divht, 𝔚2 dauht, *usw.*

34 𝔚 (:) Er liez in dehein ere.

35 𝔚2 han (:): 𝔚 *fehlt* 35: 36.

36 𝔙 in eine anbehaben; *HIKZ* Daz begunden die (d. *feh* (= ſi alle *h*) klagen, 𝔚2 (:) Die wolt er aus ſeinem ge

37 ℌ Sie b.; *HIKZ* Si wolten von im vl., 𝔐 Di ſ. beg. Daz was in von ſchulden leit: Si warn im ze dienſt (= 𝔚) unbereit (= unger. 𝔚).

38 ℌ Er r. uorchticliche, 𝔙 alzoges ze uorchtliche; 𝔐 *f* 𝔚 Er riht ovch ze grimmicleich, 𝔚 Er rihte ſo grimmec In allem ſinem riche: *HIKZ* (:) Er mohte (= chvnde *I*) ziehen. Er rihte ze grimmicliche In allem ſinem riche.

39 𝔙 Vnze; 𝔚2 beg. die v.; 𝔚 ⋊ Romær begunden in n. v. b. es n. (= m. *I*); ℌ uürſten.

40 𝔐 Er wolt niemen lieben, 𝔚 (:) Si mahten ſein gewalt 𝔚 Mohten ſi in n. erleiden (+ Vnd ritzten in ofte an de *hZ* Sie mohten (= enwolten *HK*) es n. l.

Eine vrouwen hâte er dâ,
geheizen Tharſillâ,
die was ein alſô vrumic wip:
vil dicke irnerte ſie im den lîp.
ſie phlac harte guoter liſte:
wie wol ſie im dicke gevriſte
mit gæben ioch mit vlêhen!
die allir tiurſten hêrren
inthielt ſie mit den ſinnen
daz die vurſten von den dingen
den kunic niene mohten irſlahen.
doch begonden ſie iz alle ein ander klagen.
Der kunic newolde niht lâzen
die grôzen unmâze.
ſwenne in der zorn begreif,

41 Ⓗ Sine; B het, *usw.*; W (:) Nv het der kvnich ein edel wip, Div was biderbe vnd gvt: Die het darvmbe ſwæren mvt.

42 ⒽBM Tharſilla, *WIK* Tarſilla, Z tarſilia (*sonst* tarſilla), W2 tharkfilla; W Si was geheizet tharfilla.

43 Ⓗ urûmic, B frumec, W2 vrûmig, M fru'mes, *WZ* frumes, *IK* frümic; W (*für* 43—88) Alſo ſtet geſchriben da.

44 Ⓗ+*WIKZ fehlt* Vil; M+W2 Vil oft; B renerte, *WIKZ* nerte.

45 Ⓗ+*WIKZ*+W2 *fehlt* harte; M Vil guter triwen ſi phlach (:).

46 B+W2 Wi wol ſi in dicke (= ofte W2), Ⓗ+*WIKZ* Dicke ſie in; *WIKZ* vriſte; M (:) Vil oft ſi in gefriſtet hat.

47 ⒽB geben, M gebet; W Mit zühten vnd mit eren (:); (W+)*WIKZ fehlt*; Ⓗ ioch.

48 Ⓗ türſten, B tiuriſten, W2 teuriſten, M tiweiſten; (W+)*WIKZ fehlt.*

49 M Behielt; M ir ſ.; *WIKZ* Sie (= Vnd Z) enth. m. ſ., W2 Enth. ſie m. ſ.

50 W2 minnen (:); *WIKZ* (:) Die v. mit minnen; Ⓗ uürſten.

51 Ⓗ nine, BM nie; ⒽM irſlan, B reſlahen; W2 Dem chvnig niht nemen den leip (:), *WIKZ* Daz ſie dem k. niht mohten ſchaden (= geſchaden *K*).

52 Ⓗ Daz beg. ſie e. a. cl., M Si beg. ez an e. a. chl., *WIKZ* (:) Er (= Wan Z) was mit vintſchaft überladen, W2 (:) Daz liezen ſie dvrch daz edel weip.

53 M enwolt; Ⓗ laze.

54 *WIKZ*+W2 unmazen.

55 M ſin *z.*; *WIKZ* niht lie; Z Wan er den *z.* nit lie (:).

der ſênâtus allir von im intweich,
wande ſînen worten
nieman getorſte antwurten.
Daz geſtuont unlange,
12,860 der kunic wart bevangen
mit hazze unde mit nîde.
daz weiz er dem wibe:
ſie muoſte es harte intgelden.
er begonde ſie ſlahen unde ſchelden.
12,865 iedoch gehalf ir unſer heilant
daz ſie iz mit grôzer dêmuote ubirwant.
Tharſillâ die guote
mit tugentlichen muote
bî dem kunige ſie gelach.
12,870 wie guotliche er ir zuo ſprach
'Tharſillâ, liebiz wîp,
dû biſt mir alſe der lîp:
ſwaz ich dir ze leide hân getân,
ſol ich daz leben hân,

56 ℌ D. f. gar u. im weich, 𝔐 D. f. v. i. entw., 𝔚2 D. f. v. i. entſlaich, *W1kZ* (:) D. f. v. im gie.
57 𝔐 Von f. w., 𝔙 ſinem; *W1kZ fehlt* 57: 58.
58 𝔚2 Geturſt niemen antwurten.
59 ℌ ungelangen; *W1kZ*+𝔚 D. ſtuont unlangen; 𝔙𝔐 unlange.
60 𝔚2+*I* gevangen.
61 *W1kZ* M. h. gein ſinem libe.
62 𝔚2 verwèz, Z verwaifz, *T* verwife; ℌ ie d. w.
63 𝔙 müſe; 𝔙𝔐+*W1kZ*+𝔚2 ſin; ℌ ef.
64 ℌ Von ſl. uñ non ſch.
65 ℌ Doch h., 𝔐+*W1kZ* half ir der h.; ℌ unſer, *usw.*
66 𝔐+𝔚2+*W1Z* ſiz, *K* ſiez; ℌ *fehlt* grozer; 𝔚2 m. ir dômſt; 𝔙 wol uberw.
67 𝔐 div frowe gute, *T* die vill guett.
68 ℌ tügentlichen, 𝔙𝔐+𝔚2+*W1K* tugentlichem, Z tugenthaftem.
69 *W1kZ* lac.
70 𝔙𝔐 Wi, *fehlt* ℌ; 𝔚2 Vil g.; *W1kZ* (:) Guoter rede er gein ir phlac.
71 *W1kZ* ¡𝔚2 vil l. w.
72 𝔐+*W1kZ* liep; 𝔐 alſo, *W1k* als; 𝔚2 als mein l., *1Z* ſo d. l.
73 𝔙 laida. *W1kZ* leides.
74 ℌ nü d. l. h.; Z Die weyl vnd ich d. l. h.

ich irgezze dich is gerne.
waz mac uns nû gewerren?
ja nehôrtis dû ê nie geſagen
von dicheinem minem vorvarn,
der ie ſô grôze êre gwunne.
mir dienet al min kunne.
die vurſten muozen mir alle intwichen.
wâ wart ie kunic ſô rîche?
vil grôz iſt min hêrſcaft.
nichein vurſte hât die kraft
daz er geande minen zorn,
er nehabe den lîp verlorn,
daz guot unde die êre.
daz in veriſce dû von kunige ê nie mêre.'
Dô ſprach die guote Tharfille
'got von himele weiz wol min willen,

---

75 B ez, M+W2 ſein; *WIZ* Des wil ich dich gerne (g. *fehlt I*) ergetzen, *K* Ich w. dichs gern erg.

76 D Wa; B Waz maht; D *fehlt* nu; *WIKZ* (:) Wer mohte mich des letzen, W2 (:) Dez ger ich niht zenberne.

77 D Dû nege hortiſ, M Ja ho'reſtu in geſ., B Ja ne gehortiſt du ê n. geſ., *WIKZ* Du gehorteſt e (= vor Z, vor mir *I*) nie geſ. (= ſagen Z), W2 Vrow ez enwart niemen gewar (:).

78 B minen; W2 Daz dihein mein vor var; M vodern; *WIKZ* (:) Der vor mir (= Der *I*) die (d. *fehlt* Z) krone ſolde tragen.

79 *WIKZ fehlt* ie; W2 Ie ſo gr. e. g.; B groz e. gewönne; D gwünne.

80 M alles, W2+*WIZ* allez, *K* all'; D cünne.

81 D *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. alle geliche, W2 D. v. gemainleichen (:).

82 W2 (:) Alle zv̄ mir entweichen.

83 D *fehlt* Vil.

84 W2+*W* Dehein, *K* Enkain, *Z* Kain, *I* Chain; D uûrſte.

85 *WIKZ* Der muge geandeo (= Straffen *T*) m. z.

86 W2 Ere; *WIKZ* Er h. d. l. ſo (= ſa *K*) verlorn; D nerlorn.

87 D uñ, B unt.

88 D D. in neriſſe dû, B en fraiſetes du, M gevriſchtu, W gefraiſch (ohne du); D *fehlt* von kunige; M nie von ku'nig m., W2 von niemen m.; *WIKZ* Wer vrieſch (= vernam *K*, gehort Z, erforderts *T*) das von k. m.

89 *WIKZ* Do ſprach mit (+ ſo *W*) ſemftem muote: Tarſilla diu guote, M Da antwurt im ſa: Div frowe Tharſilla, W2 Tharſilla ze dem chv'nge ſprach (:), B Ze dem kvnch ſie ſprach (:); D tharſille (*vgl.* 12,972).

90 D Daz newart nie min wille (:), *WIKZ* G. v. h. w. wol: Minen willen den ich dol; W W2 *fällt aus* (*ſieh* 91).

du nefolt is niht geniezen
daz dô min liep in daz wazzer hieze ſchiezen.'
Die vrouwe quam in alle zit:
kûme geſchiet ſie den ſtrit.
ſie ſprach 'daz inheizit niht êre
daz ein kunic hêre
ſô ſchiere virwandelôt ſine wort.
gevrumit hân ich daz mort,
ſô intgulde ich minir triuwen,
ſô mohte mich min dienſt wol riuwen.'
Er ſprach 'ich wil behalden mine wârheit.
daz allirmeiſte herzeleit
daz ie manne geſcach
(der kunic dô weinende ſprach)
daz virkieſe ich durch dinen willen.

---

49 B Du en ſ. ſin = GM+WW2, Wo+*WIKZ* Des ſoltu n. g.
50 G heizeſt ſtezen; Wo+*WIKZ* Du hiez ſi in (= an *W*) d. w. M D. du mir *m.* wip in d. w. ſtiezt, WW2 Daz dvz (= ſiz B) w. hiez ſtozen (= w. ſtiezzen B).
51 B kom; M gerehter zit; Wo+*WIKZ* in (= im *K*, *fehlt* Z) zit, WW2 k. ze aller z.
52 M+W2 ſchied = Wo+*WIKZ*; H Kûme.
53 G enheiſet io n. e.; H Daz ich n. e.; W2 heiz ich, W heizz Wo+*WIKZ* daz hiez n. e.
54 W Ob e. k. h.
55 B So ſciere nerwandelet ſiniv w., H nirwandelot, G verwandelt verwandelt, Wo+*WIKZ* wandlet; W ſiner w.; H ſchire.
56 Wo+*WIKZ* hiet, W het; H den; W2 Gemachet; H Geurûmi Ghevrômet.
57 Wo+*WIKZ* Engulte ich (= er Wo) m. tr.; W2 im (*st.* ich); H trô
58 WWo+*WIKZ* *fehlt* wol; Wo+*WIKZ*+W2 So muſt m., W mvſe m. r.; H dienſt w. rûwê.
59 W ich behalde, Wo i. han; *WIKZ* Er ſpr. halt (= behalt *W*) W2 die w.; [*h2c* (*für* 59—64) Nu wart der kunic unmazen vro: herze begonde im ſagen ſo 'Zwar daz iſt Creſcencia. Zuo der wen ſprach er ſo].
60 W Ez iſt aber d. meiſt leit, Wo+*WKZ* D. a. græſte l., *I* groz
61 H D. dicheineme ie geſcah, B D. der ie m. g., G D. dar ye m WWo+*WIKZ*+WW2 D. ie m. g.
62 HWo+*WIKZ*+W *fehlt* do.
63 H u'kieſe, B u'kius, M+WW2 verchivs, G verkeſe; W ich ſre Wo+*WIKZ* Ich verkiuſe (= vergibe jms Z) durch dine minne H dûrh.

12,910 Die kunegîn irweinde fêre.
ſie ſprach 'hèrre, woldes dû iȥ beſceidenlîche virnemen,
ich newolde dir der rede gerne ein ende geben.
Dô ſprach der kunic Juſtîniân
'dû ſolt ſîn immir danc von mir hân,
12,915 wilt dû mir der rede wol beſcheinen,
waȥ dû dâ mite wollis meinen.'
Dô ſprach die kuneginne
'ûf dîne gnâde ich dinge,
daȥ iȥ mir iht gewerre.'
12,920 daȥ virlobete der kunic verre.
Sie ſprach 'hèrre, dû biſt ein kunic rîche.
die vurſten dienent dir alle vorhtlîche.
dîn hèrſcaft iſt alſô grôȥ,
nu newart nie nichein dîn genôȥ.
12,925 ich wil abir dir wærlîche ſagen,
iȥ nemac niht guot ende haben.

---

10 𝔙 reweinde, *WIKZ* weinde.
11 𝔥+*WIKZ fehlt* herre *und* 𝔥𝔐 *fehlt* beſceidenliche; *WK* wilt du, *WIKZ* mich verſtan eben (:); 𝔚2 Wellen wirs ich wil dir ſagen (:), 𝔚 Welhel wis [*sic*] ich w. dirz ſagen (: 26).
12 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* gerne, *WIKZ fehlt* dir.
13 *WIKZ fehlt* d. k.: *K* Iuſtian.
14 𝔥 Deſ ſ. dü imm' d. h., 𝔐 Des ſ. du d. h., *WIKZ* Du ſ. ſin (= des Z) immer d. h.
15 𝔙 Wil; 𝔥+*WIKZ fehlt* wol; 𝔐 beſchaiden; 𝔥 beſcheine (:).
16 𝔙 W. du welleſt der mit m., 𝔥 (:) meine: *WIKZ fehlt* da mite.
17 𝔙 div, *usw.*
18 𝔥 Vſſe; *WIKZ* ſinne.
19 *WIKZ* werre.
20 𝔥 uirlobete, *WIK* lobt, *Z* gelobt; *T* herr.
21 𝔥 *fehlt* herre; 𝔥 dü (*durchgehends faſt*).
22 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* harte; 𝔥 uorchliche, 𝔐+*WK* vorhticliche, *IZ* gewalticliche; 𝔚𝔚2 *sieh* 25): 𝔥 uürſten.
23 *WIKZ fehlt* alſo.
24 𝔥 Iz; 𝔐 Nie wart din genoz, *WIKZ* Ez wart nie din genoz.
25 𝔙 auer (*fehlt* 𝔥) dir, 𝔐 dir aber; *W fehlt auch* dir; *Z* Ich w. dir ſ. one wan (:), 𝔚𝔚2 Wellen wirs (= Welhel wis 𝔚) ich wil dir (= dirz 𝔚2) ſagen (:).
26 𝔙 enmac: *WIKZ* Ez mac (= chan *I*) die lenge niht gejagen (= getragen *K*, beſtan *Z*), 𝔚𝔚2 (:) Romære müezen dir (+ vil 𝔚2) vertragen.

die minne iſt ſtætic unde guot.
die vorhte hât miſſelîchen muot.
vorhte unde minne
nemac nieman zeſamene bringen.
ſwer den anderen vurhten muoz,
er getuot is im lihte buoz.
vondiu vurhte ich vil fêre
daz dir die grôze vorhte gewerre,
die die vurſten zuo dir muozen haben:
daz muoz ich immir weinen unde klagen.
unde wærliche, hêrre, du nebedenkes dichs in zit,
die ungetriuwen Rômære nement dir den lîp.'
Der kunic ſprach ubirlanc
'nû wil ich dirs immer ſagen danc
daz dû ie gwunne die guote:
ich geſcaffe ouch mîne huote,

27 Ḥ Din, B Div, *usw.*; *WIKZ* ſtæte; WW2 *sich* 28; B unt.
28 Ḥ Die, B Div, *usw.*; Ḥ miſſlichen, M miſelichen, B miſſelichen; *WI kZ* wiſen muot; WW2 Swaz der man durch vorhte tuot: Daz mac nimmer werden guot.
29 B unt; WW2 Da enſi (= Dan ſei W2) liebe mite: Romære habent einen ſite.
30 Ḥ bringe; *WIKZ* (:) Als ich mich verſinne, Zeſamene niht mac bringen: In muoz miſſelingen; W2 *sich* 29.
31 Ḥ d' and'en uürehten; WW2 *fällt aus* 31—36.
32 B + *WIZ* ef im, M ims, *k fehlt* im.
33 M Davon, Z Von dir; Ḥ ich des u're; M + *WIkZ fehlt* des; *T* vil verr; Ḥ uürehte.
34 Ḥ + *WIkZ fehlt* groze: Ḥ M + *WIkZ* werre.
35 Ḥ m. zü d. h., B han; *WIkZ* Die die v. gein dir tragen; Ḥ uürften.
36 Ḥ *fehlt* imm'; B iemer halde; M *fehlt* halde; M ehlan; *WIkZ* weinende kl.
37 Ḥ Vn dü nebedenkeſ dif in cit; B dich es; M Wa'rlich du becherſt dich enzit, *WIkZ* Herre huete dich enzit (= hyzyt Z), WW2 Si werdent ſelten ane nit: Nune bedenkeſt dick enzit.
38 Ḥ Rom'e n., WW2 Si n., B D. u. R. di ben., M Di vng. roma'r n.: W din leben, W2 daz l.; *WIkZ* R. tragent dir (= gen dir Z) grozen nit.
40 Ḥ + WW2 + *WIkZ* Ich w. dirs (= dir *WZ*); M Nv mvz ich dir ſ. d.; *T* nimmer!
41 W immer; *Z* gewünte.
42 Ḥ geſaſſe, B geſcaffe, W2 ſchaff; M I. g. wol m. h., *WIkZ* Vil wol ich mich behüete.

daz mir nieman geſcaden nemac
vur hiute diſen tac.'
Dô ſprach die kunegîn
'hêrre, die rede lâ ſîn.
ich wil dir wærliche ſagen
vor untriuwen nemac ſich nieman bewarn.
dû hâs, hêrre, den allir meiſten ſeaz —
nû waz iſt dir, hêrre, deſte baz?
der liget dâ virborgen
unde lebes dû mit grôzen ſorgen.
iſt, hêrre, daz dû nû alſô irſtirbeſt
odir ſwilhes tôdes dû virwirdeſt,
mîne vriunt newollent is niht rât hân,
ſie negeben mich einen anderen man.
iſt iz mir leit odir liep,
darumbe nelâzent ſie iz niht.

43 W² niemer; *WIKZ* Daz m. niht geſchehen mac.
44 Ḥ Kümet hüte nûr d' tac; M Von: WW² Vur diſen hiutegen tac.
45 M Do ſpr. tharſilla d. k., WW² (*für* 45—47) Sie ſprach nv (= Herre W²) la die rede varn (:).
46 ḤM+W² H. la d. r. ſ.
47 *h* wârlichen.
48 M ſ. nieman chan bew., W² kan ſ. n. b., W moht dv dich niht b.; *WIKZ* Wir ſuln ez anders antragen: Ḥ untrûwen ... nimâ.
49 B haſt; B d. alremaiſten, ḤM grozen; *WIKZ* Du haſt ein (e. *fehlt I*) vil (= vil ein *h*) groz guot (:). WW² D. h. ſch. genuogen (:).
50 Ḥ W. i. d. nû deſte b., M Nvwaz i. dir detter baz, *WIKZ* (:) Wes biſt du damite behuot (:), WW² (:) Den dine vriunt zeſamene truogen.
51 *WIKZ* Daz l. da v.
52 M V. leiſtu; Ḥ+WW² *fehlt* grozen; *WIKZ* So l. du m. ſ.; W² in ſ.
53 M Vnd iſt d. du alſo erſt., *WIKZ* Iſt das du nu ſt., Ḥ Ob dû nû irſt., WW² (*für* 53—85) Fruo unde ſpate: Nu tuo als ich dir rate. Du haſt des guotes die kraft (:).
54 B ſwelhes ... uòrwirdeſt, M verdirbeſt = *WIKZ*.
55 M ſin, B nehain; *WIKZ* M. vr. ligent mir denne (d. *fehlt IZ*) an (:).
56 B mihc ainen, Ḥ eine, M eim; *I* Vñ ſi; B+*WIKZ* *fehlt* andern.
57 *WIKZ* Ez ſi m. liep o. leit (:).
58 M ſi ſein niht, Ḥ niet, B niht; *WIKZ* (:) Des mannes ſint ſie (+ danne *IZ*) gemeit.

der zevuoret allen dînen ſcaz.
12,960 hêrre, nû gedenke an daz:
du negwinneſt is vrume noch êre
neweder zuome libe noch zuor ſêle.
nû wæres dû mir unmære,
ich neruochte waz dir geſcæhe.'
12,965 Dô ſprach der kunic Juſtiniân
'alſe lange ich daz leben hân,
ich lône dir is immir getriuweliche.
nû gebiut ubir al mîn rîche;
in lande unde in diete
12,970 ſolt dû dich michiler êren nieten.
daz iſt der mîn wille.
nû ſprich, dû guote Tharſille,
maht dû mit dînen guoten ſinnen
mich immer wider bringen
12,975 daz ich behabe mîn êre,
vil gerne volge ich dînir lêre.'
Dô ſprach die kunegîn

59 ℌ D' ce nûret; *WIKZ* D. z. (+ dann Z) d. hort (:).
60 *WIKZ* (:) H. ged. an daz wort.
61 BM+*WIKZ* ſin; M nimmer frum n. e.; ℌ urûme noh e.
62 ℌ Zû me l. n. zûr ſ., B Ne weder ze l. n. ze ſ., M Weder zel. n. zeſele, *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ſagen mere.
63 ℌ Weref dû mit ſmehe, *WIKZ* Und w. du mir ſmæhe, M Vnd wa'rſtu mir vuma're.
64 B enruchte, ℌ nerûch'e, *usw.*
65 *WIKZ fehlt* d. k.; Z Iuſtian.
66 *WIKZ* So l.
67 B dirs, *WIK* dirz; ℌ+*WIKZ fehlt* immer; ℌ gütliche.
68 ℌ+*WIKZ fehlt* Nu; ℌ Gebût; *I* allez, Z alles, *W* als, *K* ellû miuv' rich.
69 B ioch; *W* vnd ioch an dieten, M mit dieten, ℌ dieten, *T* In allen landen den dietten.
70 M micheler wunn, *WIKZ* dich eren, ℌ dich h're nieten.
71 M D. i. mein gut w., *WIKZ* D. i. wol m. w.
72 ℌ *fehlt* du; M du frawe th.: *WIKZ* Nu (= Vnd *K*) ſpr. (+ du *T*) tarſille; ℌ tharſille, *usw.*
73 ℌM+*WIKZ fehlt* guoten.
74 *WIKZ* (:) Ez immer gewinnen.
75 *K* behalte, *IZ fehlt* 75: 76.
76 ℌ *fehlt* Vil; *WK* Des volg ich diner lere.
77 B div, *usw.*; Z chunigiune (: ſin).

'hêrre, daz ſol in dînen hulden ſîn.
jâ hôrte ich mînen vater ſagen
daz unſe vorvarn,
ſwenne quam hôchgezîte,
ſô beſanten ſie ſich wîten:
wirtſceſte ſie phlegetin,
ir mannen ſie gebetin.
hêrre, nû næhet der oſtertac:
nû gebiut dû dîne wirtſcaft.
dînen mannen heiz dû wol dienen.
dâ mite ſolt dû ſie allir êriſt lieben.
vorder ſie zuo dîner kemenâten:
ſwaz ſie dir dâ râten,
des ſolt dû gerne volgen;
dannen gwinnes dû menigen holden,

---

78 Ф *fehlt* Herre; *WIKZ* H. d. ſ. ſ.
79 𝔐 Ja hort ich, Ф Ich horte; *WIKZ* Min v. wolt des niht verdagen (:).
80 Ф D. wilen u. u.; *WIKZ* (:) Von unſern vorvarn (= vorvarenden *K*) ſagen.
81 𝔅 chomen; Ф hôcgerite, 𝔐 hohzeit; *WIKZ* Swenne (= Wann *Z*) in (= ich *I*) kom diu (= in div *I*) hochzit.
82 𝔐+*K* beſamten, *T* beſannen; Ф wite; *WIKZ* (:) vil wit.
83 𝔅 phlegeten, 𝔐+*WIKZ* phlagen (:).
84 Ф Irn; Ф gebetin, 𝔅 gebeten, 𝔐 gaben; *WIKZ* (:) Mit gabe ſi in ob (= an *IZ*) lagen.
85 Ф *fehlt* Herre; Ф nehet, *WKZ* nahet, 𝔅 nahent, *I* ſteht; Ф dir der, 𝔐 vns der; *WIKZ* H. nu nahet (= ſteht *I*) der oſtertac: Dar an diu hochzit ie lac (= gelach *I*).
86 𝔐 *fehlt* du, *WIKZ fehlt* Nu *und* du; 𝔚𝔚 Du haſt des guotes die kraft: Nu mach (= Mache ein 𝔅) groze wirtſchaft; Ф Nû ... dû.
87 Ф *fehlt* du; *WIKZ* dienen wol; 𝔚𝔚 Beſende dine (= die 𝔅) vurſten und dine man: Die ſoltu vroliche enpfan Unde heiz in dienen vil wol (:).
88 𝔐 ſoltu ſi lieben, Ф dû in l., 𝔅 ſie; *WIKZ* (:) Da mite man ſi l. ſol; 𝔚𝔚 (:) Als man ze wirtſcheften ſol.
89 𝔅 Uorder ſie zu, 𝔐 Voder ſiv ze der, Ф Nim ſie in dine kemmenaten, *WIKZ* Vorder ſie ze k., 𝔚𝔚 Und entbiet in michel ere (:).
90 𝔐 dir geraten; 𝔚𝔚 (:) Ich (= Vnd 𝔚) wil dir raten mere.
91 *WZ fehlt* du; 𝔚𝔚 *fällt aus* 91: 92.
92 𝔅 Dannen, 𝔐 Davon, Ф So; 𝔅 manigen; *WIKZ* Und wis in niht erbolgen.

der dir ê vîant was,
unde getrûwent dir ie baz unde baz.
Hêrre, ſwenne iz danne kome ze dem jut tage,
ſô tuo alſe ich dir ſage,
ſô die vurſten urloup wollen nemen,
ſô ſolt dû in hêrliche geben:
heiz dîn golt vur tragen,
des wir guote ſtate haben;
heiz den vurſten geben allen,
den hêrren unde den mannen
unde den ir holden.
unde wilt dû mînis râtes volgen,
ich bekêre dir alle die vurſten:
daz ſie ie wider dich geworhten,
daz bekêre ich dir ze ſtætelichen minnen,

---

93 B uigent, M vint; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 M Der getrowt dir danne paz vnd paz.
95 H Swenne, M So; *WIKZ* Herre nu volge mir (+ noch *I*) e ez an ein ſcheiden ge An dem jungiſten tage; H küm zem tage, M So iz dann chom zedem leſten tag; WW2 *ſieh* 97.
96 B als, *usw.*
97 H Vñ die; WW2 Swenne ſi url. w. nemen: So la dich des (WW2) wol gezemen; *WIKZ* So die v. url. nemen: So la di zemen; H urlop.
98 H+*I fehlt* in; H+*WIKZ* herliche; *WIKZ* geben: Bit in ge leben.
99 *WIKZ* tragen vur (:); WW2 Gip in ſilber unde golt: So w dir die vurſten holt; H uûr.
13,000 M ſtat; *WIKZ* (:) Daz gip in mit voller kur; WW2 (*für* —14) Die dir e unwillic waren, Die (= Si B2) beginnent willen varen. Swer des guotes vil hat, Iſt daz ſin muot all Daz er zerehte kan geben, Der mac wol und (u. *fehlt* B) leben.
1 H Gip d. u. a., *WIKZ* Den v. gip a. da (:).
2 *WIKZ* (:) Und denne ir mannen ſa.
3 B Ioch, M Und auch den h., *WIKZ* Unde ir holden iegeliche;
4 HM *fehlt* Und; *WIKZ* (:) Ich verrate dich niht wærliche.
5 M *fehlt* alle; *WIKZ* vurſten hie (:).
6 M wider d. ie; *WIKZ* (:) Sw. ſi dich gevorhten ie.
7 HM+*WIKZ fehlt* ſtætlichen; *WIKZ* mit minnen.

ſô maht dû ſanfte dîne êre widir gwinnen.
die vorhte heiȥit den man vliehen,
13,010 die minne heiȥit in belîben;
die vorhte heiȥit in inwec gên,
die minne heiȥit in biſtên;
die vorhte heiȥit in widir ſtreben,
die minne heiȥit in mit êren leben.'
13,015 **D**ô volgete der kunic hêre
ſînes wîbes lêre:
zuo Rôme in der ſtat
gebôt er eine grôȥe wirtſcaft.
dar quâmen die vurſten in dem rîche.
13,020 er intphie ſie harte wirdiclîche.
er habete ſie mit grôȥen êren,
ſô iȥ wol gezam dem edelen hêrren.
alſe die wirtſcaft ende genam,
der kunic hieȥ die gebe vur tragen:
13,025 manigen bouc rôten,
manigen phellel breiten,

---

8 𝔅 ſamfte, *fehlt* 𝔥𝔐+*WIKZ*.
9 *WIKZ fehlt* Die; 𝔥 ulihen.
10 𝔥 lieben; *WIKZ* (:) M. h. liebe wider ziehen.
11 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 enwec = *WIK*, Z hinweg; 𝔐 hin gan.
12 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 biſtan; 𝔐 hie beſtan = *WIZ*, *K* hie ſtan.
13 *WIKZ fehlt* Die; 𝔅 allez wider ſtr.; 𝔐 *fehlt* in.
14 *WIKZ fehlt* Die, 𝔐 *fehlt* in; *WIKZ* mit gemache leben.
15 𝔚𝔚2 *sieh* 13,000.
16 𝔚𝔚2 = 𝔥𝔅𝔐+*WIKZ*.
17 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 18); *WIKZ* Ze R. mit grozer kraft.
18 𝔐 Do: 𝔥𝔐+*WIKZ fehlt* groze; 𝔚𝔚2 Er machte groze wirtſchaft: Wan (= Den 𝔚2) er hete guotes die kraft.
19 *WIKZ* Do; 𝔅𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 komen; *WIKZ* vurſten riche.
20 𝔚+*WIKZ* Die enphie er; 𝔥𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* harte; *WIKZ* minnecliche; 𝔐 ſiv.
21 𝔐+𝔚 het; 𝔚 m. den eren; *WIKZ* Er bot in groz ere (:).
22 𝔥+𝔚𝔚2 *fehlt* edelen; *WIKZ* (:) Er liebte ſich in ſere.
23 *WIKZ*+𝔚𝔚2 Do; *WIKZ*+𝔚 nam.
24 𝔥𝔅 gebe uür tagen; 𝔐 ſein gab vur tran; *WIKZ*+𝔚𝔚2 Er gab (+ in 𝔚+*I*) als im (= in 𝔚) wol (w. *fehlt I*) gezam (= zam *W*).
25 𝔅 bôch, *K* bôc, *usw.*; *von T umgangen*.
26 𝔐+*WIZ* phelle, *K* pfeller; 𝔚𝔚2 (:) ungeſchroten, *WIKZ* unverſchroten.

ſcuzzeln unde nephe,
die wol geſteineten kophe:
dô gebet' er in allen
13,030 von manne ze manne,
unz ſie alleſamt jâhen,
die in der wirtſcheſte wâren,
daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære.
13,035 ſô ſprach der hin ze deme
'alſô lange ſô ich lebe,
ſô wil ich die gâbe immer dienen.'
undir in newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle gelîche,
13,040 ſie newolden im nimmer geſwîchen
noch nimmer ûz ſînem dienſte komen.

---

27 ℌ neſſe, 𝔅 næpſe, *usw.*; 𝔐 Sch. v. n. gab er in allen (*sieh KZ* Sch. u. n. groz (= bloz *WK*) (:).
28 ℌ koſſe, 𝔅 kopfe, *usw.*; *WIKZ* (:) Wol g. k. bloz (= gro. 𝔐 *fällt aus* 28. 29 (*durch* 27).
29 ℌ Die gap, 𝔚 Do gab, 𝔅 Do gebet, *WIKZ* Er gap in a. d
30 *WIKZ* (:) V. m. ze m. ſa, 𝔚𝔚2 (:) Daz in muoſe wol mohte 𝔚) gevallen.
31 𝔅 Unze; 𝔐+𝔚2 alle, 𝔚 gemeine: 𝔚𝔚2 muoſen jehen (:).
32 𝔐 Die der wirtſcheft phlagen, *WIKZ* Die die w. ſahen, 𝔚 *aus.*
33 𝔚𝔚2 Daz ſi ſolher gabe nimmer hieten (= Si heten ſ. g. geſehen, *WIKZ* Sie geſæhen nie gabe ſo erlich (:).
34 𝔅 Gebe; *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fällt aus.*
35 ℌ𝔅𝔐 dem; 𝔐 *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Do jach ir iegelich, 𝔅 ſprachen arme unde riche (:).
36 𝔅 Alſe, 𝔐+*WIKZ* Als; Z als ich lebe; ℌ leben (: dem); 𝔅 Alle (= Sie wolden 𝔚) gemeinecliche.
37 𝔅 gebe; 𝔐 *fehlt* immer; *WIKZ* (:) So (*fehlt I*) wil ich di *fehlt K*) die gebe, 𝔚𝔚2 Si wolten (*fehlt* 𝔚) die gabe im nen (:).
38 ℌ nieman; *WIKZ fällt aus*; 𝔚𝔚2 (:) Des mohte (= kvn erwenden niemen.
39 *WIKZ* Des jahen ſie wærlichen (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 39—4
40 *K* entſwichen, *IZ* entwichen, *T* Das ſie das nimmer wo ſchweigen.
41 𝔅 uzer; *WIKZ* Und.

ſie begonden alle den kunic loben.
dô verkarte ſich die vorhte in die minne.
daȥ gemachete Tharſillâ die kuniginne.
13,045 Juſtîniânus der mære,
der Rômære rihtære,
der ſteic von tugenden zuo tugenden,
unz er wart ſô wol mugende
(daȥ macheten im ſîne willigen man)
13,050 daȥ im niht nemohte widerſtân.
dô rihte er dô ſîn ſeitſpil
unde ander maniger tugende vil,
der der hêrre phlegete
die wîle daȥ er lebete.
13,055 Ze allirjungeſt quam iȥ ſus
daȥ der kunic Juſtîniânus
gehoſſcete mit einir vrouwen,
die beſlief er tougen.

---

42 ℌ S. beg. d. k. alle l., *WIKZ* (:) Und nimmer (+ im *K*) werden benomen (= behomen *WK*).
43 𝔙 verkerte; 𝔚 Vorhte vercher ſ. in die m., 𝔚2 Da verchert ſ. ze m., 𝔐 zem., *WIKZ* Do (= Da *IK*) kom vorhte ze m.
44 𝔐 ſchuf, 𝔚 geſchvf, *WIKZ*+𝔚2 machte; ℌ+*WIKZ fehlt* tarſilla.
45 𝔚2 Iuſtianus, *K* Iulian; *IZ* wâre.
46 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* Der.
47 *WIZ* ſtreich, 𝔚2 gie; *WIKZ*+𝔚2 tugent ze tugent (:).
48 *WIKZ* Unz er wol wart (= wart wol *K*) mugende, 𝔚 ſo wol wart mvgenden (:), 𝔚2 wart ſo wol mvgend, 𝔐 Vntz er wart megent: ℌ mügende (: tügende).
49 *WIKZ* im ſ. dienſtman, 𝔐 Do machet er im ſein man; 𝔚2 *fehlt* im *und kehrt um* 50: 49.
50 𝔐 D. ſi im n. moht w., *WIKZ* (:) Sine maht er wider gewan.
51 𝔐 er ſ. ſaitenſpil = *WIKZ*; 𝔚2 Do r. er auf ſ. ſeitſp., 𝔚 Er het maniger hande ſpil.
52 𝔚2+*W* manic tugent, *Z* ander tugent v., *K* ander ſine tugende, 𝔐 V. a. chvrtzweil v., 𝔚 (:) Vnd begie ſchoner tvgende vil; ℌ tügende.
53 𝔚 Der h. der phl., 𝔐 phlach (:); *WIKZ fehlt* 53: 54.
54 𝔚 D. w. vnd er l., 𝔐 (:) Di w. der herre lebt einen tach.
55 𝔙+𝔚𝔚2 kom, *usw.*
56 *WIKZ fehlt* d. k.; 𝔚2 Iuſtianus.
57 ℌ Gehoſſete, 𝔙 Gehoſeſcet, 𝔐 Geho'bſchet, 𝔚2 Geheuſchet, 𝔚 Gewarp; *WIKZ* Eine vrouwen erwarp: Davon er ouch verdarp.
58 𝔚2 Die beſl. er entriwen, 𝔚 Vnd ſie beſl. entr.; *WIKZ sieh* 57.

ir man der hiez Marcellus.
13,060 ſîn bruoder hiez Theôdôſius.
alſe er vireiſkete daz
daz im daz wîp gehônet was,
er ſprach in ſînem muote
'ſam mir got der guote,
13,065 ez wirt im hiute diſſes tages ze leide.'
dannin ſleich er altirs eine.
der kunic was mit ſînen mannen
an ſîn geribte gegangen.
er begonde dar zuo nâhen,
13,070 dâ ſie alle umbe in wâren.
daz ſwert er durch in ſtach.
daz wort er virnezzenliche ſprach
'dich hât der tiuvel betrogen,
dû gehôndeſt mir mîne konen.
13,075 dû nebehuoreſt nimmir nicheine mêre.

59 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* der; 𝔐 Marcillus.
60 *WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* hiez, *darum* 𝔚 *zuſetzt* Im genam ein Der im lange wonte mit.
61 𝔙 uiraiſkte, 𝔚2 gevreiſte, 𝔐 gevraiſcht, *I* gefrieſch, *W* vrie prüfft, *K*+𝔚 vernam; *WIKZ* Als daz vr. ſîn lip (:).
62 *WIKZ* (:) D. im geh. w. ſîn wip.
63 ℌ ſînem, *usw.*
64 *K* Sem mir, ℌ Sammir, *usw.*
65 ℌ *fehlt* hiute, 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* d. t., 𝔚𝔚2 *fehlt* ze; vil leit.
66 𝔙 alterſaine, ℌ𝔐 er eine; 𝔚𝔚2 (:) Von ſînem hufe er ein *WIKZ* (:) E er von mir ſcheide.
67 ℌ *fehlt* mit, 𝔚 *fehlt* was; *WIKZ* ✕ Der k. an daz geribte gi ſînen mannen (+ als er *I*) ie.
68 𝔐+𝔚2 An daz = *WIKZ*, 𝔚 Anz ger. was g.
69 𝔐 *fehlt* zuo; *WIKZ* Marcellus begunde im nahen.
70 ℌ *fehlt* in; *WIKZ*+𝔚𝔚2 Daz ſie ez alle ſahen.
71 𝔚2 Er ſw. er.
72 𝔚 Vil verm. er ſpr., *WIKZ* D. w. er da (+ do *K*) ſpr.
73 ℌ tivuel, 𝔙 tievel, *usw.*
74 𝔐 geho'neſt; ℌ quenen, 𝔙 kone, 𝔐 chonen; 𝔚 Ich han dir gelogen, 𝔚2 Ichn wil ez niht han gelogen, *WIKZ* Oder diu hant gelogen.
75 𝔙 öch nimmer; *WIKZ* Du beh. deheine (= enkaine *K*) mere, Du beh. (+ nimmer 𝔚2) dehein wip m.

Vil liep wâren mir mîn êre,
dîe wîle ich ir ſelbe phlac.
nu iſt ouch hiute dîn jungiſte tac.' —
Daz rîche hâtte er vur wâr
rehte ſibendehalp jâr
unde zwelf tage mère.
alſô irfluoc in der hêrre.

Theodoſius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz rîche beſaz Thêôdôſius,
von Kriechen geborn.
alſe er ze rihtære wart irkorn,
got er harte vorhte:
vil guote werc er worhte.
er karte alle ſîne liſte
zuo dem heiligen Kriſte.

---

76 𝔚+*WIKZ fehlt* Vll.
77 𝔚+*K* ſelber.
78 𝔚+𝔚+*WIKZ* jungiſter, 𝔚𝔷 ivngeſt; 𝔚+*WIKZ* Ez iſt d. j. t.; 𝔉 hûte.
79 𝔉 hatte, 𝔚𝔐+𝔚𝔚𝔷+*WIKZ* het.
80 𝔚𝔷 fv˙benthalp.
81 𝔉 Vñ, 𝔚 Unt.
82 𝔚 reſtûc; 𝔐 man den herren; *WIK* Alſo wart verlorn (= wart vür *WI*) der herre, *Z* Alſo verdarb der herre.
* 𝔉 79ᶜ, 𝔚 56ᶜ, *K* 78ᶜ, 𝔐 (99ᵈ) Theodoſius, *W* (68ᶜ) THEODOSIVS, *I* (46ᵈ) Vō chnnig Theodoſio, *Z* (264ᵇ) Von konig theodoſio; 𝔚o *fehlt* 75ᶜ·ᵈ (*leer*; 76ᵃ *Otaker*), 18ᵃ·ᵇ *kurze Prosa. Hier kommt h* 67ᶜ—70ᵃ *hinzu* (*bis* 13,392); *eben so von* 13,104 *an* (*bis* 13,658) 𝔖 (92ᵃ—94ᵈ), *und von* 13,259 *b* (*bis* 13,328).
84 𝔚 d. r. beſ. do th.
85 𝔐+*WIKZ*+𝔚𝔚𝔷 was er geb.
86 *WIKZ* Doch er.
87 𝔐+𝔚 fere.
88 *WIKZ fehlt* Vll; *h* gutter.
89 𝔚 kerte; 𝔐 allen ſinen liſt; *h*+*WIKZ fehlt* alle.
90 𝔚 Ze; *h* helgen.

dem begonde er innicliche vlêhen.
des gwan er michil êre.
Dô quam iz alsus
daz der kunic Thêodôsius
genam im einen site
(dâ genas er sît mite)
daz er des morgenes nienechein wort nesprach,
ê er daz heilige kriuze ersach:
sô vlôch er ie die menige.
dâ vor suochte er sine venie.
er manete got sînir wunden.
zuo Rôme wâren zuo den selben stunden
zwêne gebruodere hêre,
die in ahten niht ûf die sêle.
sie begonden vaste ringen,
wie sie die abgote mohten geminnen.

---

91 Ф Dem, B De gund er, R Den; *WIKZ* Den vleget (= hatte Z) ei vil fere, WW2 Des muoste im wol gelingen (:).
92 *h* michels, R grozz, *T* grofze eher.
93 W Nv; B chom; *T* Do Schikhet es sich alsu; R 93—95.
94 Ф kûnic, *usw.*
95 B ein; WW2+*h*+*WIKZ* Im genam (= gewan *K*) e. f., R Theodosius gewan e. sit.
96 W Der im lange wonte mit; *K* sider.
97 Ф nine sp^ch, B nienechain wort enresp., R+W2 dehain wort spr, *h* nie dehein wort gespr., W morgens niht enspr.; *WIKZ* Deheines morgens er spr.
98 Ф É; Ф cruce; B resach, R+*K* ansach, WW2 gesach.
99 *h* Do, W E floh; R+WW2 *fehlt* ie; *WIKZ* × Do (= So *W*: suochter sine venie: Er vloch die menige.
13,100 R venig, W2+*h* venige, *usw.*
1 Ф manet, *usw.*; *WIKZ* G. mant (= ermant Z) er s. w.; Ф wûndes (: stûndē).
2 B Ze ... ze, R ze den st., W in den st., *WIKZ* an den st., *h* zu der selben stunden.
3 B gebrûder, R+WW2+*h*+*I* bruder; WW2 Zw. br. von edelem geslehte (:).
4 B enachten, R en ahtent; Ф usse, B ôf; WW2 (*für* 4—6) Daz sult ir merken rehte. *Hier tritt* G *ein.*
5 B+*h* begunden; *WIKZ* minnen (:).
6 GR minnen; *WIKZ* (:) Diu abg. mit ir sinnen, WW2 Die minneten diu abgot: Daz was des tievels spot (*für* 7: 8).

werltliche gezierde
begonde in harte lieben.
ſie tâten gotis nicheine war.
der kunic ſante dicke tougenliche dar.
er hiez ſie vlêhen unde biten
daz ſie die abgote virmiten
unde ſich des bedæhten
daz ſie die abgote der kriſtenheite vur bræhten
dem heiligen gelouben ze êren.
daz virſmâhete den junchêrren.
Dô gevuogete iz got alſus
daz der eine bruoder Aftrôlâbius
unde andere ſîne genôze
ſpilden mit dem klôze.
den klôz er ûf huop.
in ein aldez gemûre er in virſluoc.
ich weiz er daz nienen virmeit,

---

7 B Werlich; Ф gecirde, GM zirde; *WIKZ*+WW2 *fehlt* 7: 8.
8 B Begonde ſi, *h* Begunden in, GM Begunden ſi; M vaſt.
9 B næ taten, G Se netaden, *WIKZ* Si taten g. deh. w., M Di taten des niht war, G nene; Ф+*h*+WW2 namen; W chleinen war.
10 *h* taûglichen, G togentlighe; *WIKZ* D. k. ſ. tougen (= haimlich Z) dar, M Daz d. k. taugenlich ſant dar, WW2 Dik fante der k. dar.
11 Ф Er h. in ul. uñ ſie b.
12 Ф u'miden, WW2 vermiten, *h* mitten, M miten, G miden, *usw.*
13 *h* Vnde daz ſie ſ. daz bed.; WW2 *fehlt* 13: 14.
14 M für di chriſten bra'hten, *WIKZ* Diu (= Vnd die Z) abgot den kriſten br.; Ф uûr.
15 G louen, M gaiſt; *WIKZ* Dem gel. ze e., WW2 Si ſolden die kriſtenheit eren, *h* Dô helgen gl. zu errē.
16 G virſmade; *WIKZ* den herren, *h*+W2 die j., W verſmæhten die h.
17 Ф geuugete, B geuôct, WW2 Daz gev. g. a., *WIKZ* Got v. ez a.
18 Ф *fehlt* eine; WW2 Der ein br. hiez aftr.
19 B Unt ander ſîn genoze, *usw.*; WW2 Daz er u. ſ. gen.
20 B ſpilten, *usw.*; ФBG+*WI* cloze, W2 kloze, W chlozze, M chlotze, *K* kloſze, *Z* cloſe, *h* cloſſe.
21 ФBG cloz, M chlotz, *h* clos; *WIKZ* Der ſlac den kloz uf truoc, WW2 Mit dem ſtabe den er truoc: Den kloz er mit (+ ſeinen W2) kreſten ſluoc.
22 Ф In eine alde muren, M muren, WW2 Uf ein alte mur ho; M+*WI KZ fehlt* alde; *h*+*WIKZ*+WW2 ſluoc.
23 Ф ninen; M Doch er daz niht mait; WW2 *sieh* 22; *WIKZ* Dar nach ilter zehant (:).

durch hôchvart er dar nâch ſteic.
13,125 dâ irſach er ein bilide luſſam.
den jungelinc harte gezam,
ob er dâ bî wære,
daz im nie ſô wol geſchæhe.
ich weiz, er niht irwant,
13,130 die hôhen ſteinwant
er hine ze tale viel.
vur daz bilide er gie.
dar inne uobete ſich der vâlant:
er wincte im dar mit der hant.
13,135 an den ſtunden
der jungelinc wart ſô harte inzundet
daz er virwandelete alle ſîne ſinne.

---

24 WW2 (:) Der juncherre (= herre W) ſt. dar n. do, *WIKZ* (:) Er ſt. (= ſtraich *W*, ſprach *I*) uf die (= der *I*) ſteinwant (= ſtainin w. Z).

25 B Dô reſcach, *h* So erſ.; S luſam, *T* luſamb, *KZ* luſtſam, M lobſam; *WIKZ* Er ſ. e. b. l., WW2 Ein groz wunder im geſchach: Ein bilde er in der mure ſach (= geſach W), Daz was ſo rehte luſſam.

26 S Dem; H iuncgelinc; *WIKZ fehlt* harte; WW2 Daz den j. des gezam.

27 B der bi, *h* dar by; WW2 Ob er bi dem bilde w., *WIKZ* Ob er ez oſte nneſæhe.

28 *h* Im duchte daz im n. baſz g., *WIKZ* D. im nimmer baz g., WW2 Er vergæze (+ gar W2) ſiner ſwære.

29 B nie rew.; *WIKZ* I. w. wol daz er n. erw. (= enw. Z); WW2 *fehlt* 29—32.

30 *h* D. vil hohe ſteine w., *WIKZ* Von der h. ſt.

31 B+*h* hin; *WIKZ* Hin ze tal viel er da (:).

32 *h* do gie; *WIKZ* (:) gienc er ſa; H Vůr.

33 S vbete, B ůbte, M v'bt, *h* vpte; *WIKZ* D. i. was d. v., WW2 × Da uobte ſ. d. v.

34 M Iz; *h fehlt* im dar, HM *fehlt* dar; S da; WW2(×)+*WIKZ* Daz bilde w. im m. d. h.

35 HMS ſelben; *WIKZ* × Da von wart er enzündet, Als uns daz buoch kündet, WW2 *fehlt* 35: 36; H ſtůnden (: inzůndet).

36 H *fehlt* ſo h.; S D. i. ſich ſo h. entſcunde; B inzunden, M enzv'nt, *h* erzůdet; *WIKZ sieh* 35.

37 H *fehlt* aile; WW2 Mit allen ſinen ſinnen (:), *WIKZ* alle ſine ſinne (:).

daȥ bilide begonde er minnen.
daȥ bilide was gwis
13,140 in hônôre Vêneris.
daȥ geriet im ouch der vâlant:
daȥ vingerlîn zôch er ab der hant;
er gap im ſînen gemähelſcaz.
vil tiure gehieȥ er dem bilide daȥ
13,145 daȥ er iȥ immir minnen wolde,
alſe lange er leben ſolde.
Dô die lieben hûsgenôȥe,
die dâ wâren an der ſtrâȥen,
ſînir verte begonde irlangen,
13,150 ſie wânden er hæte ſich irvallen.
ſie gebuten der heiden êwarten,
ſie intſluȥȥen in die porten.

---

38 *h* begüdet; ℌ minne; 𝔚𝔚2 (:) Begunder d. b. m., *WIKZ* (:) Lagen an des bildes minne.
39 𝔚𝔚2 *fehlt* 39—41.
40 𝔚𝔚2 *sieh* 39.
41 *K* Do; 𝔖 och ime; 𝔐+*WIKZ fehlt* ouch.
42 *WIKZ* Ein; 𝔚𝔚2 Der juncherre nam ein vingerlin: Und ſtiez ez an den vinger (= die hant 𝔚) ſin.
43 𝔚𝔚2 den; ℌ gemelſcaz, 𝔖 ghemalſcaz, 𝔙 gemæhel ſcaz, 𝔐 gemahelſchatz, 𝔚 gmæhelſchaft (:), 𝔚2+*h* mahel ſchatz; *WIKZ* Daz gap er dem bilde ſa (:).
44 ℌ tivre; 𝔖 heiz her, *h*+𝔚𝔚2 gelobte, 𝔐 dem pild gelobt er daz; *h*+𝔚2 er ime daz; 𝔚 (:) Er gelobt mit ſteter kraft.
45 *h* D. er dz bilde i. m. w.; 𝔙+*Z fehlt* iz; 𝔚𝔚2 erz; 𝔐+*WIKZ fehlt* immer.
46 𝔖 Alſo, *h* Alz lange ſo, 𝔚2 A. lang als, 𝔙 lang er.
47 ℌ hûſ genoze, 𝔖 husghenoſin; *WIKZ fehlt* lieben; 𝔚𝔚2 (*für* 47—64) Do ſteic er (= Der herr ſteich 𝔚2) her nider (= wider 𝔚2): Ze ſinen (= ſeinem 𝔚) geſellen wider (= her nider 𝔚2).
48 ℌ warten; *WIKZ* (:) ſpilten mit dem kloze (= loze *IZ*); ℌ ſtraze.
49 𝔖 S. v. begunde irl., ℌ begonde ſie irl., *h* begüdē ſie bel., 𝔙 begonde zerl., 𝔐 Di begund ſiner vert ze langen, *WIKZ* Waren in dem belange (= gelange *IZ*).
50 ℌ waenden; *h* vervallan; *WIKZ* (:) Si ilten mit gedrange.
51 𝔖 gheloubeten; *WIKZ* Zuo der h. ewarte (*T* Thorwartt!); ℌ gebûten.
52 ℌ Daz ſie; *WIKZ* (:) Daz er in daz (= die *Z*) tor uf ſparte; ℌ im; ℌ intſlûzzen.

die êwarten antwurten alle bî einin munde ſus
'ez virbôt der keiſer Conſtantînus,
13,155 diſe porte ne ſal nimmer werden ûfgetân
durch nicheinen kriſten man.'
Die jungelinge irzurnden harte,
ſie bluwen die êwarten.
ſie ſluogen unde ſtâchen,
13,160 unze ſie die porten nidir brâchen.
ſie vunden den jungelinc:
harte nôtliche ſtuonden ſine dinc.
iedoch virhal er ſie daz
daz im ſô harte miſſeſchehen was.
13,165 Dô vuorten in die genôze
widir zuo dem klôze.
daz newas vrume niht.
ime wart daz bilide alſô liep.
mit dem tiuvele wart er beſezzen.
13,170 er nemohte trinken noch ezzen.

---

53 G einem, B aim; *h* antwurtē mit wortē ſus, P a. in alſus, M a. alſus; *WIKZ* Der ſelbe entweich in ein hus.
54 G vorbûte; *h* konig; *WIKZ fehlt* d. k.; *K* Conſtanci⁹.
55 G enſolde, *h* ſol; *WIKZ* Din p. wirt niht uf getan; P ûf.
56 B nichein, G neinen, *h*+*WIKZ* deheinen.
57 *WIKZ* Die jungen (= jünger Z) z. h.; P irzûrndē.
58 PG+*K* bluwen, B blûen, M plawen, *W* blauwen, *h* bluweten, *KZ* ſluogen; *WIKZ* den ewart.
59 Z in vnd ſt.
60 B porte n. gebr., *WIKZ* port uf br.; *h fehlt die Z.*
61 Z Vnd waz in nôten der lungelinc.
62 P *fehlt* Harte; *WIKZ* Vil n. ſtuont ſin d.; P ſtunden.
63 *h* in das; *WIKZ* Ied. ſwie er fürbaz genas.
64 *h* miſſegangen; *WIKZ* Er hal (= verhal *K*) daz im miſſegangen was; M alſo geſchehen w.
65 G ghenoſen, *WIKZ* ſine genoze.
66 B ze, *h* zu, *usw.*
67 *h* in was; *WIKZ* Er wart ſchiere ane ſcham (:); P urûmc.
68 M waz; PG ſo lip; *WIKZ* (:) Dem bilde wart (= was *WK*) er gehorſam.
69 M waz; G ſo beſetzen; BBB2 = PBM+*h*+*WIKZ*; P tivuele.
70 *h* en mochte; M+*KZ* weder tr. noh e., *h* noch tr. oder e., *I* Mocht er niht tr. n. e.; BBB2 (:) Des bildes mohter niht vergezzen. Er

er was naht unde tac
daz er flâfes niene phlac.
er wânde daz daz bilide bî im læge.
der lîp wart im alſô ſwære.
er wart bleich unde ubele gevar.
zuo dem tôde wart er wol gar.
daz klageten vriunt unde mâge
unde alle die in geſâhen.
Einis tages kom iz ſus
daz daz kint Aſtrôlâbius
geſtuont alters eine.
vil heize begonde er weinen.
er nam in ſinen muot,
er ſprach 'diz dine neiſt mir ze nihte guot.
ich nemac iz eine niht getragen.
mohte ich iz etteweme wiſem ſagen.

---

mohte des niht entwenken (= entwenden W2): Er muoſe an ez gedenken.

71 *W'IKZ* Ez wære n. oder t., WW2 Beidiu n. unde t.

72 *h* llaſſen; Ϸ nine, *h* nye enpflach, M+*K* niht enphlach, S nicht entplach; *W'IKZ* Deheines flafes er phlac, WW2 Deheines fl. er gephlac (= pflak W).

73 S Her ne wante; Ϸ waende; *h fehlt* bi; *W'IKZ* Er w. bi im læge daz bilde (:); WW2 *fällt aus* 73: 74.

74 Ϸ ſo, *fehlt h*; *W'IKZ* (:) Sin gebærde was wilde.

75 W2 vbel var, W miſſevar, M vngevar.

76 M vil gar; *W'IKZ* was er gar; WW2 Sin vriunde wurden des (= ez W2) gewar.

77 *W'IKZ* Sine mage des jahen (:), WW2 (*sieh* 76) Ez (= Vnd W2) was in harte ſwære (:); Ϸ urivnt.

78 S ſagen, *h*+*W'IKZ* ſahen; WW2 (:) Si wanden daz er ſiech wære.

79 W alſus.

80 Ϸ *fehlt* daz kint; V der kint, *IZ* der kunic, *KT* der herre.

81 S Stunt altighes eine, *W'IKZ* Sich muoſte vereinen (:), WW2 Einer (= An eine W) ſtat ſich vereinte (:).

82 M harte; Ϸ weine; WW2 (:) Er klaget unde weinte.

83 S an; *K* ſinem; WW2 Harte truric wart (= was W) ſin m.

84 M+*h*+*W'IKZ fehlt* Er ſpr.; Ϸ+W daz d.; V en iſt; M *fehlt* mir; Ϸ+*h*+*W'IKZ*+W2 m. niht g.; Ϸ nich'.

85 V enmac, *h* en mag, W2 enmach, W Ich m., W Ich moht; S dez ene, Z ainig; WW2 I. m. geneſen noch enkan (*für* 86—88).

86 ϷS etteweme wiſen, V ettewen, *h* etweñe einē vil w. m. geſagen,

mîn dine in iſt langer nichein vrume.
nichein arzât nekan mir niht geråten noch getuon.
weſte ich nû iemen,
13,190 dar ich mohte gevliehen,
der mir den lîp konde gevriſten,
jâ wurde ich gerne kriſten.'
Dô hete der keiſer einen kappelân.
von dem hôrte er michilen wîstuom ſagen.
13,195 der hêrre hiez Euſêbius.
dô gedâhte Aſtrôlâbius,
ob erz im geſagete
unde ſîne nôt geklagete,
er gehulfe im ettewie dar von.
13,200 alſe er mit im ſelben des ze râte kom,

M etwem wiſem; *WIKZ* Mag ich ez (ez *fehlt K*) etewem (= etſwem *K*, etwen *I*, etwerm *Z*) ſ.

87 G en iſt lenger nein vrome, B Min dich eniſt l. nehain vr., M if lang dichain frvm, H Mine dine neſint nicht lang' urûme, *k* Min ding iſt langer hein getragen, *WIKZ* Der mir den rat kunde (= welt *Z* geben (:).

88 H mir nich' getûn, M Mir mag dehain artzet helf getvn, *WIKZ* (: In des rate woldich leben.

89 B Weſt, *k* Weſte, G Wuſtich; *WIKZ*(+BB2) *fehlt* 89: 90; H nû

90 M Darzu; H Dar i. nû; G vlehen, M fliehen, *k* geflichten (:).

91 B kûnde, G kunde, *k* küde, BB2 mohte gevr., M moht friſten; *WIKZ* Und m. d. l. k. vr.

92 H Ich wurde g'ne cr. = B, *WIKZ* Ich w. den (= der *WZ*) worten (= warten *W*) kr.

93 B Nu; H Der k. h., *WIKZ* kunic.

94 *k*(+*T*) man m. wunder ſ.; H *fehlt* michelen; M Da hort einen wiſtum von im ſan, G ſan; *WIKZ* Dem ſchein groz wistuom (= wyſzheit *Z*) an, BB2 Als wirz geſchriben han.

95 M+*h*+*WIKZ*+BB2 *fehlt* herre.

96 B2 Ze dem gie a., B Dar gaht a.; *WK* dacht.

97 Z jm es; *k* ſagete, M+*WIKZ* ſagte; BB2 (*für* 13,197—212) Er klaget im alle ſine not: Er jach er muoſe weſen (= Er wær ewichlich B2) tot, Ern (= Er B2) wolde im ſin (= weſen B2) genædec Wider (= Von B) got was er (= vil B) ſælec.

98 M Vnd im; B geclalte (: geſagete), Z beclagte, M+*WIK* klagte G Sine not claghete.

99 G itewi, B ettewid', *k* etwä, *WIKZ* da von etwie (= etſwie *K*)

13,200 G Alſo, B Alſer; *k fehlt* mit; B ſelbem; G *fehlt* des; *k* das; kô, G kome; *WIKZ* (:) Als er riet im ſelben (= im ſ. r. *W*) hie

niht langer er ne beit;
vil tougenliche er zuo im fleich.
er viel ime ze vuoȝen.
'dîne gnâde (ſprach er), hêrre, ich ſuoche:
13,205 ich bin alſô lange
mit grôȝem leide bevangen.
ich mane dich diner guote,
hilf mir von mîner nôte.
mir nekan nieman niht getuon.
13,210 dînen rât hân ich gerne darzuo.
ſwaȝ dû mich heiȝeſt anegân,
des bin ich dir gerne gehôrſam.'
Der ſelbe êwarte
der vorhte got harte.
13,215 alſe er vernam,
wie iȝ umbe den jungelinc was getân,
er irweinde vil fêre.

---

1 *h* en beit; *WIKZ* Schier er dannen entweich (:).
2 Φ+*WIKZ fehlt* Vil; M Daz er t., G tugenlich, *h* tûgentlich.
3 *WIKZ* uf den vuoz (:).
4 G here ſpr. her, M Herre d. g. l. f., *h* D. g. ſpr. er an dich f., *WIKZ* (:) D. g. ich ſuochen muoz.
5 *h* ben; *WIKZ* I. b. in getwangen (:).
6 Φ+*WIKZ fehlt* grozem; M grozzen no'ten; G vmme vanghen.
7 *WIKZ* I. m. d. durch (d. *fehlt K*) kriſtes tot (:).
8 Z mir aufz.
9 *h* en kan; M *fehlt* niht; *WIKZ* M. k. nieman geraten niht (:).
10 M Ich bedarf dines rates dar zuo, *WIKZ* (:) Ich han gein dir (+ grofz Z) zuoverſiht.
11 G Wes; B an uergan, M an vergan, *h* an heifzeft tan.
12 *h* Daz; *h fehlt* dir; M dir alles; *WIKZ* Da wil ich nimmer von geſtan.
13 B D. heilige e.
14 BBB2 Er v., *h* Flechte dem ſchonen gotharte, Φ V. g. vil h.; BBB2 vil h.; *WIKZ* Got vorhte (+ vil Z) harte.
15 BBB2 Als ſchiere er het vernomen (:), *WIKZ* Die geſchiht verſtuont er (er *fehlt* IZ) ſan; Φ uernam.
16 Z were; BBB2 (:) was komen; B vmbz vingerlin.
17 B reweinde, M waint; *WIKZ* Er w. inneclichen (:), BBB2 Er ſumte ſich niht mere.

er manete unſern hêrren
daȥ er ſînis ſelbes êre gedæhte
13,220 unde daȥ kint widir zuo ſînen ſinnen bræhte.
dô behielt dô der prieſter Euſêbius,
dannen dâ ſprichit der heilige apoſtolus
'wolt ir gotis hulde behaben,
die burden ſult ir mit ein ander tragen';
13,225 er behielt in tougenlîche.
er gelobete, er newolde im nimmer geſwîchen,
er negehulfe im ob er mohte
widir zuo ſînir kreſte.
unde widir zuo ſînen ſinnen,
13,230 ob erȥ an got wolde gedingen.
Nû kundet uns daȥ buoch ſus
daȥ der prieſter der hêrre Euſêbius,
die wîle er jungelinc was,

---

18 𝔐 Vnd m., 𝔖 He ermanete, *I* Er minnet; *WIKZ* (:) got den richen; 𝔚𝔚2 Unſern herren (+ got 𝔚2) vlehter ſere.
19 𝔥 ſinif ſ., 𝔖 ſines ſ., 𝔅𝔐 ſin ſ.; 𝔐 beda'hte; *WIKZ* ſin ere bed., 𝔚𝔚2 an ſin erbærmde (= gůt 𝔚2) dæhte.
20 𝔅 den kint; 𝔥+*h* zů ſinnen; 𝔅 ſinem ſinne, 𝔖 to ſinen ſinnen wider brechte, *WIKZ* Und daz kint wider br., 𝔚𝔚2 U. d. k. ze ſ. br.
21 𝔥𝔐+*h*+*WIKZ* Do beh. d. p. E., 𝔐 der herre E.; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 21—30; 𝔥 priſter.
22 *h* Dannan ſpr., 𝔖 D. das ſpr. der a., *WIZ* Da von ſpr. der a., *K* Daz da ſpr. der a., 𝔐 Do ſpr. der a.; 𝔥 *fehlt* der heilige.
23 𝔖 de g.; 𝔐+*h* haben; *WIKZ* Welt ir gote biſtan (:).
24 *WIKZ* (:) han.
25 𝔖+*I* tugentliche, *h* tugētlichen, *K* tŏgenliche, *T* fein taugelich, 𝔐 getriwelichen; *K* Er troſt in t.
26 𝔖 Her lobete, *h* Er globete jm er wolte nyemer entwichen, *WIKZ* Daz er im n. geſwiche (= entſweiche *I*); 𝔥 *bloß* geſwi.
27 𝔥 Er hulfe, *h* Er gehulfe; 𝔖 iemer m., 𝔥𝔖 mochte, 𝔅 machte, 𝔐 meht; *h* ob ers an got wolte gemeſſen; *WIKZ fehlt* 27—30.
28 𝔖 treſte; *h fehlt* 28—30.
29 𝔥 Vñ, 𝔅 Unt.
30 𝔥𝔖𝔐 dingen.
31 𝔚𝔚2 Ouch; 𝔥 Nů.
32 𝔥+*h*+*WIKZ*+𝔚𝔚2 *fehlt* d. h., 𝔐 *fehlt* d. pr.
33 𝔖+*K*+𝔚𝔚2 ein j. w.

in den ſwarzen buochen er las.
dô hete er ſich inne gevlîzzen
daz im wol was gewizzen,
dô in der tiuvel ſô verre inſpuon,
iz nemohte anders nieman widirtuon;
er negwunne widir ſîn vingerlîn,
ez netæte denne eine mîn trehtîn.
Einis morgenes vil vruo
den jungelinc nam er darzuo.
an einem buoche er dô las.
vil unlange ſtuont daz,
unz der tiuvel zuo vuor.
alſe tiure er in beſwuor,
er iroffende im die ſache,
wer daz hæte gemachet
daz dem kinde miſſeſchæhe,

---

34 *WIKZ* An; WB Von Nigromancie, *T* Die Nigrimantiam er do
laſz; *W fehlt* er; *h* was, Φ waſ.
35 M Da; B *fehlt* ſich, M *fehlt* inne; *WIKZ* an.
36 Φ cewizzen, *h* zu wiſſen, Z wol wiſſen; *WIKZ* D. was im gew.,
WB D. w. im wol gew., B D. im wol w. gew.
37 WB ſo ſer; Φ+*h* inſpün, S enſpon, M enſpvn, B enſpvn, WB entſpân; *WIKZ* In het d. t. ſo verre genomen (:); Φ tivuel.
38 Φ *fehlt* anders; *h* niemä anders wol w. t.; B *fehlt* wider tuon; M Es macht anders niem getvn, *WIKZ* (:) Er moht niht anders wider komen.
39 *IK* Er müeſe w. g. ſ. v., M ✕ Ez ta^t dann mein tra^htein, Der im wider gewu^nn daz v. (= B), *h* Es endete dan ein mȳ trechtin.
40 WB ſelb mein tr.; *WIKZ* Daz muoſe vuogen m. tr. (= gott d. h. m. Z).
41 Φ urv^ (: zů).
43 Φ *fehlt* do; M da.
44 *WIKZ* daz was.
45 *h*+WWB der gotes bote; *W* zů jm fůr; Φ tivuel.
46 S Alſo, M+*IK* Vil t.; *h*+WWB Den tievel er alſo (a. *fehlt* B) t. b.; Φ beſwâr.
47 ΦM offende, *WIKZ* offent, B Daz er offent; M in; *WIKZ* ſache ſa (:), WWB diu mære (: 50).
48 ΦBSM hete, *h* hette; *WIKZ* (:) W. d. h. gem. da.
49 *h* meſſegee; *WIKZ* Daz miſſelanc (= miſſeviel *I*) dem jungelinc (:).

unde ob er dar mite wære.
Der tiuvel antwurte im dô ſus
'ſichem her Euſêbius:
nû ſwuore dû hie vor einin eit,
dû behielteſt dîne kriſtenheit;
nû biſt dû meineide.
jâ geſtuont ich mir nie ſô leide,
wande mir goteweiz
in der helle niene wart ſo heiz,
ſô mir bî dir iſt.
nû gip mir der rede eine vriſt.
irloube mir ze varne hinnen,
ich handelez nâch dînen willen.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'ich gebiute dir in gotis ban,
dû bringeſt mir daz vingerlîn:
is nemac nichein andir rât ſîn.

---

50 𝔐 Vnd wer d. m. w.; 𝔓 dar mit, *h* der mittē; 𝔚𝔚𝔖 Wavon (
Wannen 𝔚𝔖) dem kinde (+ ſo 𝔚𝔖) miſſeſchehen wære.
51 𝔐 Do a. im; 𝔊 do ime; 𝔓+*h*+*WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚𝔖 alſus; 𝔅
fehlt im; 𝔓 tivuel antwûrte.
52 𝔓 Sich h., *h* Sehin her, 𝔙 Sihem h., 𝔊 Sich eine h., 𝔐 Sim herre
(*ſieh* 74. 78), 𝔚𝔚𝔖 Nu vernim mich E., *WIKZ* Wie nv (= der *T*) herre
53 𝔓 Dû ſwûre, 𝔚 Du ſw.; 𝔐 hie bevor; 𝔓+𝔚𝔖 ein eit.
54 𝔐+*IKZ* die kr.; *K* hielteſt.
55 *T* mainaidig; 𝔓 Nû b. dû m.
56 *h* le; 𝔚+*WIKZ* Ich geſt.; 𝔊 ſtunt; 𝔐 *fehlt* ſo; 𝔓 (*für* 56—
Wande mir ī d' helle niene wart ſo leide.
57 𝔚 mir nie; *WIKZ* W. din kriſt wol weiz.
58 𝔙 I. d. h. nie w. nie ſo h., 𝔊 ni w. ſo h., 𝔐 nie w. ſo h., *h* I.
hellen w. mir ſo h.
59 *b* (*eintretend*) Als m. nv b. d. i., *h*+𝔚 So m. nu, *WIKZ* So m. *h*
𝔚𝔖 Als mir hie.
60 𝔚𝔚𝔖+*h*+*WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 gim m., 𝔊 gunne mich.
61 *b* von hinnē, 𝔐 von hinne, *h* hinnā.
62 𝔓 handelez, 𝔐+𝔙 ſchaffe; 𝔊 is, 𝔐 es alles; *WK* mit; 𝔓 dine
𝔅𝔊+𝔚𝔖+*WIKZ* minnen.
63 *h*+*I fehlt* der.
64 𝔓+*h* gebute; *b*+*WK* bi g. b.
65 *b* Du (ſolt) mir bringen d. v.; 𝔚𝔖 Ivngelein.
66 𝔊+𝔚𝔚𝔖+*bh*+*WIKZ* Des, 𝔐 Daz; 𝔊 nein a. r., 𝔚𝔚𝔖+*bh*+*I*
KZ dehein r., 𝔐 niht r. ſein.

vil ſchiere dû hine île.
in einer halben wîle
kum dû her widere zuo mir.
13,270 zwâre ſagen ich iȥ dir:
nekumeſt dû niht ſchiere,
iȥ wirt dir zuo michelm ſêre.'
Der tiuvel antwurte im dô
'ſicheme wie redes dû nû ſô.
13,275 eȥ dûhte dich michil unreht,
ſwer dir benæme dîne diu oder dînen kneht,
alſe dû mir getân hâſt.
ſich wie er bî dir ſtât.
der iſt wærlîche mîn:
13,280 daȥ urkundet daȥ vingerlîn.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'die rede neiſt niht ſô getân.
dû wære ſpâte unde vruo,

---

67 ℌ Schire dû hine j.; b hinnen, 𝔙+𝔚𝔚2+*h* hin, *usw.*
68 𝔚𝔚2+b kurzen, *h* hande wile.
69 ℌ+*WIKZ fehlt* du, *WIKZ fehlt* her, 𝔚 *fehlt* wider; ℌ Kûm.
70 𝔖𝔐+b Vur war; ℌ𝔙 ſagen, 𝔖 ſaghe, *usw.*
71 𝔚 Vnd ch., 𝔚2 Ench.; *WIKZ* Kumeſt du n. her wider mer (:), b (Iſt) daz dv icht ſvmeſt dich (:), ℌ Ne kûmeſt dû nicht ſchire.
72 𝔐 Ez chvmt; ℌ𝔐 michelm, 𝔙 michelem, *h* micheln, *fehlt* 𝔚; *WIKZ* (:) grozem (+ herzen *WIZ*) ſere, b (:) Ez wirt vil ſere geruwen dich.
73 b alſ(o); ℌ tivuel antwûrte.
74 𝔙 Si heme wi, 𝔐 Sim wi, 𝔖 Sich eye wi (*sieh* 52. 78); 𝔚𝔚2+b*h* +*WIKZ* Euſebi wie redeſtu ſo; ℌ Wie r. dû nû ſo.
75 b Ez dvnket mich, Z Ez bedaucht dich; 𝔚𝔚2+b groz, *fehlt WIKZ*; ℌ dûchte ... unreht.
76 𝔖+b Wer, 𝔐 Der; 𝔖 dich; 𝔖 de dine [*statt* dine de?] o. d. kn., 𝔙 dine div o. d. kenhet, ℌ dinë ſun od' d. kn.; b+𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* dinen ſun *oder* dine diu.
77 ℌ𝔙𝔖 *fehlt* mir.
78 𝔐 Nv ſ.; ℌ𝔖 wi, 𝔙+*h* wa; 𝔚𝔚2+b Sich bi deme du da ſtaſt, 𝔐 Nv ſich in hie pei dir ſtan, *WIKZ* Den ich ſihe bi dir ſtan.
79 𝔙 warlichen, *h*b+*K* wærlichen, 𝔚 ſicherlichen.
80 𝔙+𝔚2 ovch d. v., *h* uns d. v., *WIKZ* wol d. v.; b D. vrkunde iſt.
82 𝔙 nivht; 𝔐 alſo; *WIKZ* Der rede ich dir niht gan.
83 ℌ Nû were, 𝔐 So wa^r; 𝔖 wereſt; b Dv w. daran ſpate, ℌ ſpete, 𝔙 ſpæte; ℌ urv^ (: zû).

dû virſchuntes in dar zuo
13,285 mit dînen bôſen ræten.
daȥ inſigile wirt vil unſtæte.
daȥ vingerlîn muoſt dû mir bringen
odir dû nekumeſt niemer von mir hinnen.'
Dô antwurte im der tiuvel
13,290 'ich ſage dir âne zwîvel:
ſolde ouch ich immir hie brinnen,
daȥ vingerlîn nemac ich nimmir widir gwinnen.
daȥ iniſt mir eineme niht virlâȥen,
daȥ ich mînen genôȥen
13,295 immer geturre genemen,
daȥ in allen iſt gegeben.

---

84 WW2+bh+*WIKZ* Und; *h* verkūteſt, H uirſchûnteſ, b ſchuntez *WIK* ſchunteſt, Z Raitzteſt.

85 *WIKZ* M. den b. r. din (:), W2 M. dinem b. rate, W+b dinem b. geræte.

86 H inſilige, *h* ingeſigel, W2 ingeſigele; b Din vrkunde iſt; H *fehlt* vil; *WIKZ* (:) mag niht ſtæte ſin.

87 *WIKZ* D. inſigel; H+*WIKZ* *fehlt* mir; H du (*sonst fast durchgehends* dû).

88 H k. niemm' hinnen, *h* von mir nymer h.; b+W2 Oder dir muoz (+ vil W2) ubele gelingen, W O. d. m. miſſelingen, *WIKZ* Dir mac hie niht gelingen.

89 H tivuel, b tuuel, *h* tuſſel, *usw.*; *WIKZ* Der t. a. im zehant (:); H antwürte.

90 H Dir ſ. i.; *WIKZ* (:) Nu bin ich aller erſt geſchant.

91 b Vnde ſolde ich, H Solde ich, *h* Solt ich = M, V Sul ŏch ich, S Sol ouch ich; H+*h* *fehlt* ouch, W2 *fehlt* ich, H *fehlt* hie; M i. hir; WW2 hie immer; M hinn prinnen; *WIKZ* Sol halt mir miſſelingen (:); W2 bringen.

92 H+W nicht; M+WW2+b *fehlt* wider; *h* (:) bringen; *WIKZ* (:) Ich mac ez niht wider bringen.

93 V neiſt m. niht ainem uelaxen; S einē, *h* eyne, M ain, WW2 ein; b Mine genoze namen ez alle (:), *WIKZ* Ich bin ſin verſtozen (:).

94 WW2 D. i. ez; W2 meinem, *h* mynē; *WIKZ* Vor (= Von *IK*) minen genozen, b (:) Vñ [vurtenz da mit ſchalle?] *beschnitten und abgerieben.*

95 M I. iht tu'rre; W nemen; *WIKZ* Getar ichz immer geleben (:), b Mir mac des (wol gezemen?); H getürre.

96 V ergeben; *WIKZ* Wan ez in allen iſt gegeben (= geben *WK*); W Wan ez in a. mvz gezemen, b Daz ich daz vinge(rlin ... genemen?).

mîner genôȥe iſt vil manic ſcar.'
'Nû brenge abir dû mich dar
(ſprach der gotis dieniſtman),
13,300 daȥ gebiute ich dir in gotis ban,
dâ ich daȥ vingerlîn irſehe
und nevuore mich niender von dem wege.
dînen genôȥen
iniſt nichein gwalt ubir mich virlâȥen,
13,305 is ne virhenge mîn got.'
wie leide er im dô kôt
'ſol ich mîn leben hân,
iȥ neſol niht langer ſô varn.
ich zebriche iu daȥ ſelbe hûs.
13,310 ich virtrîbe iuch dar ûȥ,
dâ iuwir gewalt ſô grôȥ inne iſt.

---

97 H+W2+*WIKZ fehlt* vil; b Miner iſt ſo manige ſchar.
98 W+*WIKZ* So; H brenge, B brinch; WW2 aber du m.; b Nu br. mich mit d(ir dar); *WIKZ fehlt* du; H Nû ... dû.
99 M Daz ſprach.
13,300 H gebûte, *h* gebut, *usw.*; Z bi g. ban.
1 B reſehe, *IZ* geſehe, WW2 geſehe, C+*WK* ſehe, *h* kan erſehē; WW2 Daz ich geſehe d. v., b Da i. ſ. d. v.
2 B Vnt uür, *h* Vñ ſur, *usw.*; HS nirgen, *h* nymer v. dē wegen, M ab dem weg; *WIKZ* (:) Und daz dan ſchiere geſchehe, b (:) Daz mvz vurwar alſo ſin, WW2 Daz muoz zware alſo ſin.
3 *h* Dir vñ d. g., b+WW2 Wande dir unde d. g., M Allen dinen genozzen; *WIKZ fehlt* 3—6.
4 B Iſt niender n., b I. u. m. v'lazen dek(ein); H ûb'.
5 BCM+WW2+*h* Sin v., b Ez en v'henge criſtus d' h(erre); WW2+*h* dan m. g.
6 HBC kot, M choſt, *h* gebot; WW2 Daz duhte den tievel dehein (= niht ein W2) ſpot, b (:) Daz vns d.. tuuele e(rre?).
7 M meinen geſunt h.; b Evſebius ſp^ach nv vure (mich ſan).
8 M Ez mach; W+*h*+M lange; M beſtan, W2+*h* geſtan, W ſtan; b Daz enſal nicht lang' ſo (beſtan).
9 H v, B iv *usw.*, *fehlt* M+b; M daz hus; *WIKZ* I. briche iu d. ſ. h.; H hûſ (: ûz).
10 M+b*h*+WW2 Vnde; M trib; H+b*h* uch, B ivch, *usw.*; M alle daraus; *WIKZ* iuch uz (uz *fehlt W*) der klus; B uirtriebe.
11 b Wand, *h*+W2+Z Daz; H uwir, B iwer, *usw.*; WW2+*WIKZ fehlt* inne; b gewalt zv geringe iſt.

nu nehân ich langer nicheine vrist;
ich muoȥ holn daȥ vingerlîn.
dar solt dû mîn hergeselle sîn.'
13,315 Der tiuvel vorhte im dô harte:
er nam den êwarten,
er vuorte in in einir wîle
driuhundert mîle
in einis tiefen meres grunt.
13,320 dô grisgrimmete der hunt.
vil lûte er ingegen dem hêrren screi
'der vingerlîne der sint zwei.
geruores dû daȥ unrehte vingerlîn,
daȥ dû roubære wilt sîn,
13,325 wilt dû uns unrehte tuon,
sie zebrechent dich sam ein huon.'
Dô sprach der gotis dienistman
'sage mir des steines namen,

---

12 𝔐 Vnd, *h* Ja en hä; 𝔖 nicht lengher vr.; 𝔟 Nv habe l.; *WI* solt n. han l. vr.; 𝔥 Nů.
13 𝔚 Nv mv̊z ich; 𝔥 holn, 𝔚𝔚2 holen, 𝔅+*h* haln, 𝔐+𝔟 halen, ben, *WIKZ* han.
14 *h*+𝔖 Das; *h* mustu, 𝔐 Du mvst dar; 𝔅𝔖 mir; 𝔐+𝔚2 *bloß* g
15 Z in; 𝔥𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔟 D. t. sich v. fere (:).
16 𝔚+*K* ewarte, 𝔚2 ewart; 𝔟 den gotes di(enære).
17 𝔚+𝔟 Vnde; 𝔐+𝔚2+𝔟 *fehlt ein* in; *WK* ze, *IZ* bi; 𝔟 in kurt
18 𝔚+𝔟+Z Wol dr., 𝔖 Dre, 𝔥𝔅 Driv, *usw.*
19 𝔚 einen, 𝔟 des; 𝔥𝔖 moses, 𝔅𝔐+𝔚𝔚2+𝔟*h*+*WIKZ* mer Möers; 𝔥 grůnt (: hůnt).
20 𝔥𝔖 grisgrimmete, *die übr.* grisgram(e)te; 𝔟 d' helle hunt.
21 𝔥+𝔚+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚𝔚2+*h* gegen, 𝔟 zv; *WIKZ* L. (= gen *IZ*) d. h. er schr.; 𝔥 Lůte ... frei.
22 *WIKZ fehlt das zweite* der.
23 𝔚 Nimestv, *WIKZ* Rüerest, 𝔥 Gerures dů.
24 *W* Des; 𝔚 ein r.; 𝔟 Vur war so mvstv liden (pin).
25 𝔚 Wildv svs v. t.
26 𝔟 Wir; 𝔚2 zerrent, Z zerzerrent; 𝔅𝔐+𝔚+*WIKZ* als, 𝔟 al h.); 𝔅 hvnt.
27 *h* gottist man; *WIKZ* Der guote man wolte niht verzagen (:
28 𝔚𝔚2 S. m. wie ist des st. n., *WIKZ* (:) Des st. n. soltu m. I Ich gebiete dir gotis (ban Den dv mir t)ust erkant, (wie der s genant.

der in den vingerlîne geworht ſt.
13,330 daz gebiute ich dir in verbô dôminî.'
Jaspis iſt ſîn name.
dû wilt daz ich dir alliz daz ſage,
daz under diſeme himele iſt.
mit dir iſt ein ubil mitewiſt.'
13,335 Alſe der wâre gotis dieniſtman
daz vingerlîn zuo ſich genam,
daz was deme tiuvele ſwære.
er ſprach 'nû brenge mich, dâ dû mich næme.'
er ſazte in widir ze Rôme in die ſtat.
13,340 der tiuvel urloubes bat:
er ſprach 'lâſt dû mich nû hinnen varn,
dû maht mîn dieniſt immir williclîchen hân.'

---

30 *h* Der e. jn; ℌ𝔚 den, 𝔐+*h* dē, 𝔚𝔚 dem, 𝔚+*b* daz; 𝔚 beworcht. 𝔐 verworht, 𝔚 geleit; 𝔐 iſt (:); *h* waz vnde verworcht ſy; *b* geworcht ſi (Svſt mac) ich dich nicht laszen vri.

30 𝔚 *fehlt* dir; *I* D. gepivt din; 𝔐 (:) pi dem heiligen chriſt, *b* (ich geb)iete dir bi ihesu x̄pi namē: (Der tuwel mvſte) im gehorſamen.

31 *h* heiſzet; ℌ namen; *b* (Er ſp^{a}ch) i. iſt er genant (:), 𝔚𝔚𝔚 I. i. er gen.

32 ℌ dir iz; 𝔚𝔚 (:) Dv will d. i. dirs ſag al zehant, 𝔚 (:) Sol i. dir ſagen allez enſant, *b* Dv wilt daz i. dir mache erkant; *WIKZ* dir ez allez zame; 𝔐 geſage, 𝔊 ſaghe; ℌ (:) ſagen.

33 𝔐+*b* Allez daz u. deme h. i., *k*+*WIKZ* D. u. dem h. i.

34 𝔚𝔚 M. der, 𝔚 Bie dir, *b* (Bi d)ir = 𝔐+*WIKZ* (*fehlt* ein = 𝔚𝔚); 𝔚 niht gvt m., ℌ boſe m., *h* iſt vbel zu mûte friſt.

35 ℌ𝔚𝔊 ware, *fehlt den übrigen.*

36 𝔐 vingerl; *WI* zu im; *WIKZ* gewan; 𝔐+𝔚𝔚𝔚+*b* D. v. wider gewan.

37 ℌ𝔚 deme; ℌ tivuele.

38 *WIKZ fehlt* Er ſpr., ℌ+𝔚 *fehlt* nu; 𝔐 ſu˙r; *h* mir; 𝔚𝔚𝔚+*b*+*WI*?*KZ* da ich e (= da 𝔚𝔚) wære; 𝔚 brinch.

39 *h* ſatte; 𝔚 in hin w.; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* wider; *b* zv r. in w.; 𝔐+*WK* an d. ſt., *h* in d. groſſen ſt.

40 ℌ+*h* urlobes, 𝔚𝔚 vrlops, 𝔊 vrlop; *WIKZ* D. t. in url. b.

41 𝔚+*b* la; ℌ+*h*+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* nu; *h* hynā, *b* von hinnen (:), 𝔚𝔚𝔚 varn hinnen (:); *WIKZ* *fehlt* 39: 40.

42 𝔚𝔚 So mahtv, 𝔚 So mohte, *b* (Ma)chtu; 𝔚 i. w. h., 𝔊 denſt uerliche iemer h.; *h* *fehlt* immer, ℌ𝔐 *fehlt* w.; 𝔐+*h* haben; 𝔚𝔚 mich zuderm dienſt gewinnen, *b* zv anderme dienſte mich gewinnē, 𝔚 aber min dienſt gew.; ℌ Dû.

Dô ſprach der gotis êwarte
'nû negâhe dû niht ſô harte!
13,345 ſam mir mîn lîp,
dû beitis hie morgene dirre zît.
dû muoſt hie brinnen,
du neſages mir ê, von wilhen dingen
daȥ allir êriſt quæme
13,350 daȥ deme jungelinge miſſeſchæhe.'
'Nû muoȥ ich dir durch nôt ſagen:
die heiden worhten eine ſtatuam
in hônôrê Vêneris.
dâ wâren wir mite gwis.
13,355 die wurze, die dar undir ſint begraben
(daȥ wil ich dir wærlîche ſagen),

---

43 b (Spach do) d. g. e.; *WIKZ*+W2 *fehlt* gotes; W d. heilige e.; 2 × 43: 42.

44 b+*WIKZ fehlt* du; W Niht g. dv ze h., M Niht gah zeh., *h* Be habe (*sieh* 46) vnd g. du n. ſo h.; H Nû ... dû.

45 *h* So m., W Wan ſam m., *WIKZ* Sam m. der l. min (:), b (Vnd m e)z weſen ſund' nit (:); M *sieh* 46.

46 H Dû beitiſ, V biteſt, b beites, S bedeſt, W2 gebeiteſt, W verb teſt; W2 der zeit; *WIKZ* (:) Du muoſt hie biz (= hintz *W*) m gen ſin; M Vnd pit ze dirre zeit vntz morgen: Ich ſag dir unv borgen.

47 M Dv mvſt vaſt pr., b Du m. h. vor mir br., *WIKZ* Ich wil d des bedwingen (:).

48 M vns; HMS+W2 *fehlt* e; W dan; *WIKZ* Sag mir v. w. d.; W von dinen ſinnen (+ Dv ſoltz gelovben ob dv wil: Ez iſt des tiev ſpil W); b (Dune) macheſt mich des innen.

49 H Von a. e.; M Oder von wem daz alrerſt ch.; *WIKZ fällt a* WW2+b Ob du ez weiſt oder ie geſæhe (:).

50 *WIKZ* Dem j. miſſeſchach, WW2 Von wem dem; W kint ditz ſchæhe; b (Warum)be deme j. ſo we geſchehe; *h* meſſeginge.

51 WW2+b dirz, S iz dir; M Ich m. dirs; *WIKZ* Der tiefel zeh ſprach: Ich bin dir worden vil zam (:); H Nû.

52 M Di herren; Z ein ſaul lanng; W2+b D. h. w. daz muoz ich k gen, W D. h. w. bi den tagen (:).

53 WW2 Eine ſule; W en ere veneris; b ...is zv eren vrowē ve ris; Z In der ere veneris, *T* In der eheren Veneris.

54 S *fehlt* wir, *h fehlt* mite; W vil gewis, b des ſis gewis.

55 WW2 W. die, *WIKZ* W. dar u.; b D. w. ſin dar; H wûrce.

56 V werlichen, S+WW2+*WIKZ* vur war; W+*WIKZ* haben; b v die warheit haben.

ſie habent ſô getâne kraft
daz des nieman ubir werden nemac,
die wîle die wurze dar undir ligent.
ſwer daz bilide obene ane ſihet,
der muoz iz immir minnen:
dâ mite êrten ſie die gottinne.'
Dô ſprach der gotis dieniſtman
'dû maht wol urloup hân.
nû var dû in gotis haz.
wir gehandelin iz ie noch michil baz.
wir ſulen in der gotis minne
ein andir hûs hie gwinnen.'
daz liut er dô offenliche bat
daz die ſûl von der ſtat
virrucket wart niewen einen vuoz.

---

57 Φ+WW Die h.; b (In iſt) ſulche craft dan (:), W die chrâft vnd ſelben geſmach, W D. h. alſo groz mahte (:), *WIKZ* So groze kraft le an in (= jm *Z*) lac.

58 h D. ſin; *WIKZ fehlt* des; W nimmer; b (:) D. des vb' w. mac nieman; ΦS *fehlt* ne.

59 S umber; *WIKZ* D. w. ez (= ſi *K*) dar u. liget (= -ent *K*); WW +b *fällt aus*; Φ wûrce.

60 h Wer; Φ ane ſehet, b angeſicht (: Zv hant im ſulche not geſchicht; WW: Sa zehant dem geſchiht); *WIKZ* (:) Daz bilde da von geſiget.

61 R *fehlt* immer; WW+b Daz er ez muoz minnen: Von allen ſinen ſinnen, *WIKZ* Daz man im treit minne.

62 *WIKZ* (:) Da m. ere wir d. g.; b Vur war ich dir daz ſagen wil: Dar mite ube wir vnſer ſpil, WW Du ſolt̃ gelouben ob du wil. Ez iſt des tievels ſpil; Φ êrten ... göttinne.

63 WW *fehlt* Do; b Evſebius ſpr^{a}ch do ſam.

64 Φ Dû mac; b nv wol; *WIKZ* Du ſcheideſt (+ nu *W*) wol von mir dan; Φ urlop.

65 W Vnd var in, Φ+*I* Dâ uar in; b Vare ſo hin an.

66 R handels; h+WW *fehlt* ez; W ivch noh; Φ *fehlt* le, Φ+W *fehlt* michel; R+S michels; *WIKZ* W. h. ez nu an dich b.

67 W+b+*WIKZ fehlt* der; Φ ſûlen.

68 WW+b+*WIKZ fehlt* hie; Φ hûſ.

69 h Die l.; W+b volc; ΦR+hb+*WIKZ fehlt* do; Φ lût.

70 WW+b Daz ſie d. ſ. ructen v. d. ſt.; S ſtete; S ſtete gherucket wart.

71 h Wart verru^{c}cket alſo breit ſo ein fûſz, WW Als breit ſam ein v.; Φ niewen; S Nicht wen ein voz, *WIKZ* Gerücket wart einen v.

deme jungelinge wart buoȥ
allir ſinir nôte.
an den wâren got er geloupte.
13,375 Dô irwarp der prieſter Euſêbius
daȥ der bâbes Ignâtius
wîhete die ſûl ze êren
dem guoten ſente Michêhêle.
ſie ubirtriffet ze Rôme alle die ſtat,
13,380 alſe man hiute wol kieſen mac.
dô touften ſie den jungen man.
dô wurden gote gehôrſam
die heiden die dô wâren
unde ſie die grôȥen wunder virnamen.
13,385 dô vrouwete ſich der keiſer Thêôdôſius
daȥ der prieſter Euſêbius
gewuocherte gote ſô manige ſêle.

---

72 b do buz; *WIKZ* wurde, ℌ ware.
73 𝔖+b Alle; *WIKZ* note da (:); 𝔚𝔚2 ſwære (:).
74 ℌ gewaren; 𝔖 her do gh.; *WIKZ* (:) geloubter ſa; 𝔚𝔚2 (:) Er geloubte der werlt ſchephære.
75 𝔅 rewarf; ℌ *fehlt* der pr.
76 𝔐 D. der gut ſant J., *WIKZ* Daz wihet d. b. J.
77 𝔚 Di ſ. w.; 𝔚𝔚2+b in ſant Michels ere; *WIKZ* Die ſul und ir lob ze meren (:).
78 𝔅 ſancte Michahele, 𝔐 ſand michahehen; *WIKZ* (:) Sant (= Dem g. ſ. Z) Michahel ze eren, 𝔚𝔚2 Daz was dem tievel ze grozem ſere.
79 *h* vbertriffe, b ub'triſ; *WIKZ* Si ziert R.; 𝔐 vber a. d. ſt.; 𝔚 Si get z. r. vber al d. ſt.
80 𝔚𝔚2 Der jungelinc ſich toufen bat, *WIKZ* Des toufes (= der tauf *W*) der juncherre bat; ℌ hûte.
82 b Ovch w.; 𝔚𝔚2+b vndertan; ℌ wûrden.
83 𝔐 Alle d. da w.; 𝔖 de do dar, 𝔚2 do da, 𝔚+*h* da; *WIKZ* daz (= da *I*) ſahen (:).
84 *h* Do ſie, 𝔐 Vnd di w. ſahen, *WIKZ* (:) Grozer (= Groz *IZ*) w. ſie jahen, b D' abgote ſie enparen, 𝔚𝔚2 Diu abgot ſi vurbaz verbaren; ℌ wûnd'.
85 b Des vrevte ſ. kunic th.; 𝔐+*h* *fehlt* der keiſer; *WIKZ* *fällt aus* 85—92.
86 ℌ priſter.
87 ℌ Gewûcherte, 𝔐 Gewuchert, 𝔅 Gewôc her ze, *h* Fugte; 𝔐 *fehlt* gote, ℌ *fehlt* ſo; 𝔚𝔚2+b Der heiden ſo vil bekerte: Und den gelouben merte.

ouch lônete ime selbe unser hêrre
daz er daz rehte erbe hât besezzen.
13,390 ja nesol er niht virgezzen,
swer ime mit dêmuote
bevilhet sîne nôte. —

Bî des keisers Thêôdôsiî zîten
dô huop sich irretuom wîten.
13,395 ûf stuonden Arriânî.
ich wæne, iz noch ze Rôme gescriben sî.
die kristenheit wolden sie schenden.
sie sprâchen, iz newære nichein urstende:
swenne der lîchame sturbe,
13,400 daz der âdem zuo den lusten vuore;
daz vleisc wurde zuo erde.
der lust nemohte nimmir irwerden.
die kristenheit getruobeten sie sêre

---

88 ℌ Im l. got s.; 𝔚𝔚2+b *fehlt* 88—91.
89 𝔐 *fehlt* 89: 90.
90 𝔖 sol.
91 𝔐 Vnd swer in m. d.; ℌ𝔖 demůte, 𝔙 dimůte, 𝔐 diemvt.
92 𝔐+b Enphilhet, 𝔙 Enphilet. *Hier bricht h ab.*
93 𝔙 Di, b Doch, 𝔚2 Do, 𝔚 Nv; 𝔚𝔚2+b huop sich bi den ziten; 𝔐 +*WIKZ* Bi d. k. z.
94 ℌ𝔖+*WIKZ fehlt* Do; 𝔚𝔚2+b Ein i. vil (v. *fehlt* 𝔚2) witen.
95 𝔐 do a., *T* die a.
96 ℌ𝔖 wene, 𝔙 wain, 𝔐 Ich enwaiz; ℌ *fehlt* noch, *WIKZ fehlt* ze rome, 𝔚 *fehlt* n. ze r.; b (*für* 96—98) Die christenheit schantē sî, *und bricht hier ab.*
97 𝔐 cristen; 𝔐+𝔚 si w.; *WIKZ* Das si got schende (:).
98 𝔚+*WIKZ* Si iahen; 𝔖 das en were, ℌ newere, 𝔙 neware; 𝔖 nein vrst., 𝔚 niht vrst.
99 𝔖 Wenne, 𝔐 Also, *WIKZ* So; 𝔙 lichname, 𝔐 lihnam, 𝔚2 leichnam, 𝔚 lip, *WIKZ* der (= daz *K*) mensche; 𝔚𝔚2 ersturbe, 𝔐 verdu^rbe, ℌ stůrbe.
13,400 𝔚𝔚2 *fehlt* Daz; ℌ adm, 𝔙 athme, 𝔖 atmen, 𝔚2 aten, 𝔐 abten, 𝔚 geist; 𝔚𝔚2 da mit verdurbe; *WIKZ* Der a. verdürbe.
1 *WIKZ* w. der erden, 𝔚𝔚2 ze der erden; ℌ wůrde.
2 ℌ𝔖 Die, 𝔙𝔐 Der, *usw.*; 𝔚+*WIKZ* niht; 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ* erwerden, 𝔙 rewerden, ℌ uirw'den.
3 ℌ getrubeten; 𝔐+𝔚 Si trubten; *WIKZ* Die kristen tr. (= betr. *ZT*) si s.

mit sô getâner valschêre.
Die der kristenheit dô phlâgen,
den begonde iz harte swâren:
sie klageten iz dem kunige.
sie sprâchen 'iz gezimet ubele:
in allen dînen landen
sint irrære ûf gestanden,
dannen wir gotis hulde muozen virliesen
unde ouch werltlich êre virkiesen,
die unse vorderen unsich ane brâhten
unde sie mit ir herschilde irvâhten.
sie stôrent uns den gelouben.
hêrre, dû solt ubir sie irlouben
unde solt von diete ze diete
dîn âhte ubir sie gebieten.'
Der keiser tet daz kriuze vur sich.

---

4 𝔚 M. also valschen l., 𝔊 valschen lere, 𝔙 ualsclere, 𝔓 uals +*WIKZ bloß* lere.
5 𝔚𝔚² Die do phl. der kr., *WIKZ* Die der kristen phlægær w
6 𝔊 Den b. da des h. zo swaren; 𝔙 swaren, 𝔓 sweren, 𝔜 sc *WIK* (:) swarn (*T* hartt thatt mit sharen), 𝔐 versmahen; 𝔄 Den was daz swære unde leit.
7 𝔚 chlagtenz, 𝔚² chlagten ir; 𝔚𝔚² romischen rihtære (:); *W* kl. dem k. zehant (:); 𝔓 künige (*fast durchgehends* ü).
8 𝔚² (:) Si spr. herre ez sol dir wesen swære = 𝔚 Ez s. d. *WIKZ* (:) Si spr. du bist geschant.
9 𝔊 alle; 𝔚 Herre in; 𝔚² den l.
10 𝔚 vferstanden; 𝔓 ûf.
11 𝔚 Von den, 𝔐 Davon; 𝔐+𝔚𝔚² *fehlt* muozen; 𝔐 ver *WIKZ* G. h. w. verl.; 𝔓 hülde.
12 𝔓+𝔚+*WIKZ fehlt* ouch; 𝔙 werletlicher; 𝔐 verliesen.
13 𝔓 *fehlt* Di; 𝔐 vns vnser; 𝔓 unsich; *WIKZ* Die unser v. he
14 𝔙 *fehlt* (*weil* 37ᵈ *schließt*); 𝔓+𝔚 *fehlt* sie; 𝔊 Unde si m. erv., *WIKZ* U. m. schilde erv.
15 𝔊 vorstoren; 𝔓 *fehlt* uns; *T* vns vnnsern.
16 𝔚² H. nv, 𝔚 Nv soltv erl., 𝔐 du s. vns erl., *WIKZ* Du s. u sie erl.; 𝔙 relonben.
17 𝔐 *fehlt* solt; 𝔚² dieten ze dieten; *WIKZ* Du solt dich ir *fehlt K*) nieten (:).
18 𝔚 âhte; 𝔓 D. ahte gebiete; *WIKZ* D. æ. solta in (= v'be geb., 𝔐 Von dir vber flv geb.
19 𝔚 D. k. sa segent sich; 𝔓 uûr.

13,420 er ſprach 'heiliger geiſt, des bewarc mich
daz ich ê zît
iemanne heize benemen den lîp.
ich heize Rômære voget
unde bin durch daz ze rihtære gelobet
13,425 daz ich rihte rehte
dem hêrren unde dem knehte.
nû hôren wir die buoch ſagen
daz man den ſundære ſule laden,
mit der volgen widir in ziehen.
13,430 mir negerætet daz niemen.
hânt ſie mit der rede miſſevarn,
wir neſuln ſie umbe daz niht heizen irſlagen.
nû hôren wir die buoch ſagen

---

20 𝔐 *fehlt* Er ſpr.; 𝔐+𝔚𝔚+*WIKZ fehlt* des; 𝔚 Daz helle crvce gelegen mich.

21 Ф ê; 𝔐 D. i. im ê zit, 𝔚𝔚 D. i. iemen e (+ der 𝔚) zit, *WIKZ* D. mich des iht gezæme (:).

22 𝔖 Ienichem manne, Ф Iemanne beneme; 𝔖 nemen; 𝔚 Heiz benemen, 𝔚 Ben. h., 𝔐 Haiz ben.; *WIKZ* (:) Daz ich Iemen den lîp næme.

23 𝔚 romare; *WIKZ* In Rome heiz ich voget ie (= hie *IZ*).

24 Ф Ich b.; 𝔚𝔚 *fehlt* d. d.; 𝔐 d. daz geriht gelobt; *WIKZ* (:) Man lobet mich ze rihtær hie (= ie *IZ*).

25 𝔚 zerehte.

26 𝔚 den.

27 𝔚 ovch wir, 𝔚 wir ouch; Ф Nû.

28 𝔚 Man, 𝔚 Wan; 𝔚 dem ſvndere, 𝔚 div ſünder; 𝔚𝔚 vertragen; *WIKZ* M. ſüle (= ſol *I*) den ſ. niht verjagen; Ф ſûle.

29 Ф M. d' uelgen wid' in ziehen, 𝔖 M. d. velewen w. in ziehen, 𝔐 M. vlegen wider ziehen = *WIKZ* M. vlegen (= vlehte *K*, tugent *Z*) w. z., 𝔚𝔚 Uf guoten gedingen (:).

30 Ф negeretet, 𝔚 gerætet, 𝔖 ne retet, 𝔐 Daz gera'tet; Ф niemæn; *WIKZ* (:) Daz ſie von (v. *fehlt K*) uns iht vliehen, 𝔚𝔚 (:) Ob wir ſi (= wirn 𝔚) ze gote mugen bringen.

31 𝔚 Hat er m. rede m., *WIKZ* H. ſi m. iht.

32 𝔚 niht u. d. h. reſlahen; 𝔐 Dar vmb ſull w. ſiv niht erſlahen, *WIKZ* (:) Dar umbe ſul wir ſie ſlahen niht, 𝔚𝔚 (:) So ſul wir (+ doch 𝔚) unſer heil bewarn; Ф neſûln ... nich'.

33 Ф W. h. d. b. ſ., *WIKZ* Nu ſagent uns diu b. hie (:); 𝔚𝔚 (*für* 33—36) Und ſuln ſie (= in 𝔚) niht zerſtœren: Zeinem (= In einen 𝔚) ſende (= end 𝔚) ſuln wirs hœren.

daz unſe vorvâren
lobeten ir ſende,
quâmen der rede dâ ze ende.
wir ſuln den armen unde den rîchen
vil harte geduldiclîche
behaben mit guote.
jâ was got ſelbe dêmuote.
von diu ſuln wir in ſînen minnen
die ſêle gote gewuocheren unde gwinnen.'
Dô die biſcoffe die rede virnâmen,
ſie gebuten ir undirtânen
daz ſie alle zeſamene quæmen,
die in dem teile wæren.
ſie intbuten dô
dem erzebiſcoffe Arrîô.
ein ſtat heizet Effeſus,
dâ wolde der keiſer Thêôdôſius

---

34 B unſer; M vorvadern; *WIKZ* (:) vordern ie.
35 G ſente.
36 Ph Vñ = *WIKZ*, B Komen, G Komet da d. r. zo e.; Ph+ *fehlt* da; M Si ch. d. red zeende.
37 W2 Dez, B Da; B *fehlt* den u. den; Ph ſûln.
38 Ph *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ged., Z dulticlichen; M *sieh* 39; Ph dicliche.
39 *WIKZ* Behalten m. g., M Behalten mit vlizze Mit vil michelei
40 BM diemûte, PhG demute, B dimvte, W2 dômût; *WIKZ* G. f
41 PhB+BW2 Von div, G Van di, M+*WIKZ* Davon; B in ſîni *WIKZ* mit m.; Ph ſûln.
42 BW2 D. ſ. im; MG *fehlt* gote, Ph+*WIKZ fehlt* wuocheren; deren vnd gew.
43 Ph biſcoffe, G biſcop, B biſcolfe = piſcholf W2; *WIKZ fehlt*
44 G iren; BW2 >< Daz alle die dar quamen; Ph gebûten.
45 M *fehlt* alle; BW2 >< Die ir undertane wæren: Und durch g (= D. ſiz d. g. W2) niht verbæren; *WIKZ* Zehant do niht ren (:).
46 Ph weren, B wæren; *WIKZ* (:) Die in ir (= mit *K*) teile w
47 BW2 Und enb. ouch do, M Si gebuten dem ertzbiſchoff ar T Die Erbauuetten doch dem Erzbiſchof Arrhio (!), *WIKZ* D do (:); Ph intbûten.
48 Ph biſcoffe; M (:) Daz er cho'm alſo.
49 B In ein ſt. die hiez E.

ir irretuom gerne virnemen.
der kriſtenheite ſolde er antwurte geben.
Arrîus ſich beſante
von lande ze lande.
13,455 daȥ buoch tuot uns kunt,
im quam mêr denne viunfzictûſunt.
die wâren alle widir der kriſtenheit.
ſie tâten iȥ durch die vrîheit
michil mêre
13,460 den durch gewarheit der ſêle.
Zuo Effeſô wart der ſent gelobet.
dar quam der rômiſke voget.
dar quam manic ellender gaſt,
allir meiſt durch daȥ
13,465 daȥ ſie gerne virnæmen,
waȥ der irretuom wære.

---

51 ℌ *fehlt* Ir; 𝔚2 Vern. ir irr. gerge (:); 𝔐 Ir red; *WIKZ* Ir irretuom höeren (= verhören *K*).

52 𝔐+*T* wolt er; *WIKZ* Durch die kriſten (+ ſi *K*) ſtoeren; 𝔚2 (:) Arrius ſprach dez mvt ich niht zenberne, 𝔚 A. wold ez ovch niht enberne; ℌ antwürte.

53 𝔚2 Zeh. er ſ. beſ., 𝔚 Sa zeh.

54 𝔅 *fehlt* ze lande.

55 *WIKZ* Diu ſchrift (= geſchrift *KZ*) kundet uns da (:); ℌ künt.

56 𝔐 Daz; ℌ quä, 𝔅 chom, 𝔐+𝔚𝔚2 chomen; 𝔐 *fehlt* m. d.; 𝔚 wol, *WIKZ* Ir kom (= Im kament *K*) f. t. ſa; ℌ uiunfcictûſent, 𝔐 tuſent, 𝔅+𝔚𝔚2 tuſunt.

57 𝔚2 D. alle w. w.; 𝔚+*WIKZ* *fehlt* alle; 𝔖 wider de.

58 ℌ+*WIKZ* *fehlt* die; 𝔚𝔚2 dir vr.

59 𝔐 Vil m. m., 𝔚2 Michels m., 𝔚 Eins michels teiles m.; *WIKZ* *fehlt* 59: 60.

60 𝔅+𝔚 Denne, ℌ Den, 𝔚2 Dañ; 𝔖 warheit; 𝔚𝔚2 D. durch ſele oder (= vnd 𝔚) durch ere; ℌ dûrch.

61 𝔚2 ſtreit, *T* ſenat; *WIKZ* der (= ain *I*) ſ. gezoget.

62 *K* Römſcher v.

63 ℌ ellend'; 𝔖 *fehlt* ellender; 𝔚𝔚2 Und manic gaſt ellender (= vnchvnder 𝔚).

64 𝔐 Durch daz a. m., *WIKZ* Dem der gloube gebraſt, 𝔚𝔚2 (:) (für 64—66) Daz ſie (= Die 𝔚) gerne vernamen (= horten 𝔚) diu wunder; ℌ dûrch.

65 *WIKZ* Wan daz ſie gerne wolten ſehen (:).

66 ℌ die, 𝔅𝔖 der; 𝔐 Welh der irritum; *WIKZ* (:) Wederhalp ſie mohten (= ſolten *IZ*, wolten *K*) jehen.

Arrius unde die ſine
die newolden niht virmiden,
ſie nequæmen offenliche dar.
in volgete ein vil michil ſcar.
der keiſer hiez ſie herbergen
die naht wâren die kriſten mit ſorgen.
Des anderen morgenes vil vruo
ze hove ſameneten ſie ſich dô.
alle die ûz komen wâren,
ſie ilden vur ein andir gâhen.
ſie warneten ſich gemeine
ûz iewederme teile,
waz ſie reden wolden.
iedoch ſie nie nedorften,
wande der heilige geiſt
was ir trôſt unde ir volleiſt.

---

67 *WIKZ* ſine alle (:); WW2 (*für* 67—69) A. u. d. ſ. komen (chom m. d. ſ. ouch W2) dar (:).
68 *WIKZ* (:) Komen dar mit ſchalle.
69 *WIKZ* Sie k. offenbare dar.
70 E+WW2 Im; M *fehlt* vil; *WIKZ* vil groziu ſch.
71 H hieſie; *WIKZ* in herberge geben (:).
72 M Di chr. w. m. michein ſ., B Si w. beidenthalp m. ſ., W2 l heten ſi beidenthalp ſ., *WIKZ* (:) Mit ſ. muoſen die kr. (= d. ei *K*) leben.
73 *K fehlt* vil; H urv˙ (: do).
74 EM+B ſamten, W2 ſamnenten, B ſamenten; *WIKZ* Do gieng alle zuo.
76 M die dar chomen w.; *WIKZ* Die dax gerihte gerne ſahen (: kûmen.
76 H+*WIKZ fehlt* Sie; M Di; WW2 Die hohvart ſi niht verbare uûr.
77 *Z* warenten.
78 H iwerdeme, B iewederē, E iuwedereme, M+WW2 ietwederm ·*KZ* (:) Von herzen niht ſeine.
80 H Idoch ſie ned., B niene d., M niht enſolten; *WIKZ* Ane n arbeit dolten, WW2 Und doch (= Doch ſin W) die kriſtenheit bedurfen (= b. n. W2) ſolten.
81 B Want, WW2 Wann, *WIKZ* Wan, *usw.*
82 H unde, B unt.

Arrîus was da heime.
die ſîne ſâhen in leiden.
ſie wâren in grôzen ſorgen.
daz geſtuont unz an den mitten morgen.
den keiſer dûhte iz unminne.
er hiez in ſchiere vurbringen.
die boten îlden gâhen.
ſie wolden in gerne vâhen.
dô rach got ſîne kriſtenheit.
tôt ſaz er in einir geſwâsheit.
daz geweide was von im gevallen.
dô was der ſent irgangen.
die irrære virnâmen daz
daz der meiſter tôt was:
dem keiſer vielen ſie ze vuozen;
ſie ſprâchen, ſie wolden immer gerne buozen,
ſwaz ſie wider der kriſtenheite hæten getân.

---

83 WWB (*für* 83—84) A. w. dah. m. ſorgen, *WIKZ* A. wolte daz niht gahen (:).
84 ΦG leide; M Idoch ſ. di ſinen laide, *WIKZ* D. ſ. in leide ſ.
85 G+*WIKZ* an, M mit.
86 M+WWB *fehlt* D. geſt.; *WIKZ* ſtuont; *I* piz; WWB dritten m.; W Vntz an mitten m.; Φ *fehlt* mitten.
87 G Dem; G vmminne; M Der k. hiez iz vnminnen, WWB Daz het der k. zunminnen, *WIKZ* Der k. begondez unminnen.
88 B in im, WB iemen; M *fehlt* ſchiere; *WIKZ* in (= ſie *IZ*) ſa gewinnen; WWB ſchier gewinnen; Φ ſchire ûurbringen.
89 B begvnden g.; M ✕ wolten in vahen: Si eilten dar gahen; B gahen.
90 M *ſieh* 89.
91 M Got r. ſ. chr.
92 WB geſaz, M lag; M *fehlt* er; *WIKZ* Er ſ. t.; B ob ſiner, *WIKZ* uf (= an *IZ*) der g.; Z geſchachait, M+*I* ſwachait.
93 Φ *fehlt* was, M *fehlt* von; M in; *WIKZ fehlt* 93: 94.
94 WWB (:) Den kriſten was gerihtet allen; Φ irgangen.
95 WWB+*WIKZ* Do die; *IZ* ritter.
96 B ir; B+*W* ſaz, WWB geſaz.
97 *WIKZ* ze vuoze (:).
98 M Si iahen; B+*I fehlt* immer, Φ *fehlt* gerne; *WKZ* (:) w. nemen buoze; Φ buzen (: uûzen).
99 Φ+WWB heten, G hetten, M hieten; WWB wider got; *WIKZ* Vur ſwaz ſie hæten getan.

Er ſprach 'nû zweifet gote gehôrſam;
habet rehten gelouben;
habet got vor ougen:
daz iſt bezzer denne man iuch irſluoge
unde die ſêle dem tiuvele wurde.
unde vireiſke ich der rede iht mêre,
ich gereſſe iuch dar umbe vil ſêre.'
Der ſent nam dâ ende.
ſie huoben ûf die hende.
ſie ſprâchen daz got von himele wære
ein rehter rihtære;
er hæte wol irzeiget ſine kraft.
Dô geviel an den ſelben tac,
daz man dem keiſer ſagete ze mære
daz der ſiben flæfære

13,500 B Er ſpr. im; W ſo; G wiſet; WW2 lat den irretnem ſtan; H nû.
1 M guten; *WIKZ fehlt* 1: 2; WW2 *sieh vor.* Z.
2 M+WW2 Und h. g. v. ougen (: W Uberlut und tougen, W2 Den minnet v'ber l. und vber t.), *WIKZ* H. g. v. ougen: Offenliche (= Offembar Z) unde tougen.
3 HG *fehlt* D. i. b.; G Wen; *WIKZ* iuch tæte; WW2 Nemt (= Vnd n. W) mit der bihte unſer burde: Daz iſt bezzer den ob ieglicher erſlagen wurde (= Eislicher erſl. w. W).
4 *WIKZ* (:) Und iuch des glouben noete; WW2 *fällt aus*; H würde.
5 H uireiſke, B fraiſc, G vreſche, M gefraiſch, W2 Gevreiſch, W Vernim; WW2 ich ez; W immer m.; *WIKZ* Und tuot ez (= das Z) niht mere.
6 H bereſſe, W reff, M+W2 geſtraf; M *fehlt* dar umbe; H darumme; H+W *fehlt* vil; *WIKZ* Oder ich reſſe iuch (= got richet es Z) fero (= vil ſ. *I*).
7 W2 ſtreit; W do.
8 M rahten; M+WW2+*WIKZ* ir h.; H ûf.
9 W Vnd iahen g. der w., *WIKZ* Si ſpr. d. g. w.
10 Z gerechter.
11 H *fehlt* wol; W Er gezeiget; *WIKZ* macht (:); WW2 waz er getuon mac (:).
12 WW2 dem; M *fehlt* ſelben; *WIKZ* (:) Vor den keiſer quam ein braht.
13 G ſo mere; WW2 *fehlt* ze; M D. dem k. wart geſaget ma're; *WIKZ* Dem ſaget man ze (ze *fehlt* Z) mære.
14 H flefere, G fleffere, B flafære, M+WW2 flaffære; *WIKZ* Einer d. ſ. flafære.

wære einer an die ſtat komen,
geheizen Sêrâpiôn:
er wolde brôt koufen.
ſie ilden alle rennen unde loufen
daz ſie in geſæhen.
dô vrâgete in der kunic mære,
wes er ſich betragete
odir waz er gewerſtes habete.
Dô antwurte im Sêrâpiôn
'ich bin durch grôze nôt her komen:
ez iſt hiute der vierde tac
daz ſich Dêcius vil tiure virphlac,
er hiez die kriſten alle irſterben.
dô vluhen wir zuo den bergen.
dâ wâren wir ſit inne virborgen.
ich wæne abir den tôt hie hân irworben.

---

15 G+WW2 in; M Ainer in d. ſt. chom, *W1KZ* Dem tæt man in der ſtat gedon (= gethon Z); H kümen.
16 W2 Er hiez S., W S. er hiez (+ heten ſi vernomen W, ſi h. vernomen W2).
17 W Vnd wolde br. ch.
18 G riden; W Si i. balde l.; H *fehlt* r. u.; *W1KZ* Sie i. dar l.
19 *W1KZ fällt aus*, WW2 *ergänzt ſich den Reim* In allen gahen (= Vnd begvnden vaſte gahen W): Daz (= Wan W) ſi in gerne ſahen; *W1KZ* Vür den kunic brahte man in da (= ſa *1Z*).
20 W *fehlt* in; H Der k. ur. in m., WW2 In fr. d. k. (= keiſer W) mære (*fehlt* W2), *W1KZ* (:) Der vragete in ſa (= da *WK*); H künic.
21 W tragete, T betagte, W2 betrage (:); W (:) Von wánne er gechomen wære; *W1KZ* betragete + Dem kunige er do ſagete.
22 HWM gewerſtes; G O. was ghewerbes her h, W2 (:) gewerves er hab; *W1KZ* (*für* 22 – 23) Wan es was wol ſin ger (:).
23 *W1KZ fällt aus*; WW2 Do a. im der ſlaffære (:); H antwürte.
24 H *fehlt* groze; G da her, M vz chom; WW2 (:) I. b. uz (uz *fehlt* W) k. d. gr. ſwære, *W1KZ* (:) I. b. d. n. k. her.
25 M Dez iſt, WW2 Iſt ez; H hüte, W hivte, *usw.*; H dritte.
26 W D. D. ſ. t. verpſl., M D. D. der chunik phlach, *W1KZ* D. ſ. D. verpflac; H uirphlac.
27 WW2+*W1KZ fehlt* alle; W reſterben; *W1KZ* tæten (:).
28 M fluh, G floen; *W1KZ* (:) In den berc vluhen wir von (= vor Z) næten.
29 W ſiht, MG ſint; W *fehlt* ſit inne, *W1KZ fehlt* inne.
30 H+W *fehlt* aber; H Ich wene ich; M wir; H han hie; W auer :.

ich hân daz wol virnomen,
ich bin noch ze vruo her ûz komen.
Dêcius newil uns noch niht intwichen.
nû hilf dû mir, Criſt der riche,
ob ich die martere hiute durch dich lide,
daz ich ze jungiſt undir den rehten belibe.'
Thêôdôſius der hêrre
der viel nidir zuo der êrden.
er klophete an ſine bruſte.
dô bette er zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got, dû biſt lobelich.
mit dînen trûten biſt dû wunderlich.
die dîne widirwarten
die reſſeſt dû abir vil harte:
den guoten biſtû ſuoze, den ubeln ſcarf;

---

reworuen; *WIKZ* (:) Den tot muoz (= müſt *W*) ich beſorgen, I (:) Nv binich in grozen ſorgen, 𝔚 Ich han vil groze ſorgen.

31 𝔚 I. h. ſin noch niht gar vern., 𝔐 Ich wän daz wol han v., *T* han ich ietzt erſt recht v.

32 𝔚 Ich wæne ich ſie ze frv ch., Ⓟ+*WIKZ fehlt* her, 𝔊 hi, 𝔐 *fe* uz; 𝔚𝔚 *fehlt* her uz.

33 𝔚𝔚 D. wæn v. n. iht entweiche, 𝔚 D. vns niht entwichen iſt (𝔐 *fehlt* noch; *WIKZ fehlt* 13,535 — 38.

34 𝔚𝔚𝔚 (:) *fehlt* du, 𝔚 mir der heilige chriſt; Ⓟ Nû h. dû.

35 Ⓟ hûte, 𝔚 hivte; 𝔚𝔚 vmb in, 𝔚 hivte l., 𝔐 m. full liden.

36 Ⓟ𝔐+𝔚 *fehlt* ze jungiſt; 𝔚 bi; 𝔚𝔚𝔚 dem; 𝔚 doch belibe, 𝔙 belib

37 *WIKZ* Th. d. werde (:), 𝔚𝔚 Th. der viel werde, 𝔚 Th. viel werde (:).

38 Ⓟ𝔊+*WIKZ fehlt* Der, 𝔚𝔚𝔚 N. zuo d. e., *WIKZ* V. (+ nider uf die erde.

39 Ⓟ cloffete, 𝔊 cloſte, 𝔙 clopfet *usw.*, *I* clogte; Ⓟ𝔐 zů der, *I2* f. br.

40 Ⓟ Vñ bette zů cr., 𝔐 Vil tiwer petter ze chriſte, 𝔚 Vnd rvſte chr.; *WIKZ* (:) Ze gote ſtuont ſin geluſte.

41 𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* got; *WIKZ* criſt (*fehlt* Z).

42 𝔚 truen, 𝔚𝔚 lieben; 𝔐+𝔚 *fehlt* biſtu; *WIKZ* Und dinin wun wunderlich; Ⓟ trûten b. dû wûnderlich.

43 Ⓟ *fehlt* Die.

44 𝔚 *fehlt* Die; 𝔐+𝔚𝔚 ſtrafeſtu, Z pynigeſt; Ⓟ𝔐+𝔚𝔚𝔚+*WI fehlt* aber.

45 Ⓟ *fehlt* biſtu; *WIKZ* D. g. biſtu ſüeze hie (:); 𝔐 ⋊ ſtark : ſch 𝔚𝔚𝔚 Dinem lieben ingeſinde : Biſtu ſüeze unde linde. Din ge der iſt ſtæte (:).

den guoten linde, den ubeln ſtarc.
dû Arrîum hiute von der werlde tæte
durch der kriſtenheite nôte.
nû manich dich, hêrre,
13,550 dîner urſtende hêre,
iroffene uns diſe tougen
daz daz liut vollicliche muoze gelouben.
virgiz unſer ſunden.
zeige uns daz urkunde
13,555 der jungiſten urſtende,
wande dû biſt anegenge unde ende.
ich ingeres, hêrre, durch mich niht,
ſunder durch diſe miſſeliche diet,
daz die wiſſen wærliche
13,560 daz du komeſt vorhteliche

---

46 *WIKZ* D. u. ſcharf wære (= werde Z) du ie.
47 Ф A. dû; Ф+ВВВ *fehlt* hiute; *WIKZ* A. von d. w. du t.
48 *WIKZ* (:) D. d. kriſten ſtæte; Ф Dürch.
49 ВС mane ich; ВВВ2 (:) Ich m. d. (+ herr ВВ) durch dinen tot; Ф Nů.
50 ФМ Durch d., ВВВ Und durch din urſtende (:) Reck ich (= ich recke ВВ2) dir min hende, *K* Durch din; *WIKZ* urſt. verre; М ere.
51 *WIKZ* Eroffen (= Offen *WI*) uns diu (= der *W*) tougen din (:); ВВВ Daz (= Vnd d. В) herze mit den ougen : Erzeige uns dine tougen.
52 М Daz iz di l. mv'gen gel.; С willichlighen mute gbel.; Ф D. d. l. můze rechte gel.; *WIKZ* (:) Da mite (= von *IZ*) die l. geloubic ſin; Ф lůt.
53 В Vnd verg.; С vaſe; ВВВ+*WIKZ* ſunde (:); Ф ſůnden (: urkůnde).
54 ВВВ2 Erzeige, С Zechene v. d. vrkunne; В dine; М daz reht vrchvnde.
55 ВВВ2 Daz wir zejungſten ſulu erſten (:).
56 М *fehlt* Wande, В *fehlt diese Z.* (:); С anbegin, Z anfang; ВВВ (:) Swenne (= So В) diu werlt ſol zergen.
57 С l. ne gheres, М l. ger ſein, Z beger; *WIKZ fehlt* hèrre; Ø dich; ВВВ2 *für* 13,557—64: Da enphæhet ieclich menſche ſin lon (:).
58 М+*WIKZ* Wan; *WIKZ* der liute geſiht (= geſchiht K); Ф Sůnder.
59 В wizzen.
60 В vorchtliche, С vrüthliche, М vro'lichen, *WIKZ* (:) vorhtelîch; Ф dů cůmeſt.

zejungiſt an dem ende:
ſô wirt ouch unſer urſtende
al nâch dînen gnâden.'
Die kriſten ſprâchen alle âmen.
Dô irzurnde Sêrâpiôn:
'ich neweiz, wannen ich her bin komen'
ſprach der heilige man;
'dô wir wærliche hôrten ſagen
daz die âhte geboten wart
zuo Effeſô ubir die ſtat,
dô vluhen wir hin
(ich neweiz abir in der werlde war ich bin)
ad Cêleum montem.
wolt ir ſelbe daz urkunde ſehen?
ich wæne, ir ſît kriſten:
war umbe ſolde ich ſie vor iu vriſten?

---

62 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* ouch.
63 *WIKZ* N. dinen gn. da (:).
64 ℌ+*WIKZ fehlt* alle; *WIKZ* (:) amen ſa.
65 ℌ irzürnde, 𝔅 rezunte, 𝔐𝔚 erzurnte ſich; *WIKZ* S. zurnte daz (:); 𝔊 Do ſprach S.
66 𝔅 enweiz, 𝔊 enweis nicht; 𝔐𝔊 von wanne; ℌ *fehlt* her, 𝔐 *fehlt* bin; 𝔊 bin her; *WIKZ* (:) Er ſpr. nieman ſi mir gehaz; 𝔚𝔚𝔚 Er ſpr. waz rede han ich vernomen Oder wie bin ich her komen.
67 𝔚𝔚𝔚 Oder waz hat mich her getragen (:); *WIKZ* Daz ich iu niht wil verdagen (:).
68 𝔚𝔚 So; 𝔚𝔚𝔚 rehte h. ſ., 𝔊 h. werlighen ſ.; 𝔐 ſan; *WIKZ* Do w. h. ſ.
69 *WZ* geborn; 𝔚𝔚𝔚 Daz man æhte (*fehlt* 𝔚𝔚) uber die kriſten bot (= gebot 𝔚𝔚).
70 𝔅 Zeffeſo; *WIKZ* Ze E. kein kriſten genas; 𝔚𝔚𝔚 (:) *sieh folg. Z.*
71 𝔅 Du fluhe w. h., 𝔊 Do fluhe we hinne, 𝔐𝔚 fluh; *WIKZ* Von der ſtat vl. w. hin; 𝔚𝔚𝔚 (:) Do vluhe (= fluhen eht 𝔚𝔚) wir den tot; ℌ uflühen.
72 ℌ Ich new. waz l. b. = 𝔐 wer l. p.; 𝔊 auer wû l. b.; *WIKZ* I. enw. aber niht (*fehlt WI*) wa l. (+ iecz *Z*) b.
73 𝔊 celeon, *I* Celion monten, *Z* celum, 𝔚𝔚𝔚 A. m. Celevm: Behalten vnſern criſtentvm.
74 𝔅 Welt, 𝔊 ſelben; *WIKZ* (:) Daz inch der rede gesæm; 𝔚𝔚𝔚 *fehlt* 74–76; ℌ urkûnde.
75 ℌ wene, *usw.*
76 *WIKZ* Wes; 𝔐 ſiv ſr.; ℌ v, 𝔅 iv *usw.*, *T* in.

dannen ſchiet ich hiute morgen vruo,
wolt ir, ich wiſe iuch alle ſamt dar zuo.
ſie ſlâfent noch alleſamt.
13,580 hêrre, wie heiȥit dit lant?
odir wie bin ich her komen?
der berc heiȥit Cêleôn.
iſt er hie iht nâhen bî?
iſt hie ieman, dem dâ kunt ſî?'
13,585 Dô vrouwete ſich alle die menige.
ſie lobeten got von himele.
ſie macheten ſich wullîn unde barvuoȥ.
die menige wart alſô grôȥ:
beide wîp unde man
13,590 allenthalben zuo ſan.
die kriuze truogen ſie dar.

---

77 ℌ hûte urv^ (: zû) = 𝔐𝔚+*WIKZ*.
78 𝔅 Welt, *usw.*; ℌ uch, 𝔖 iu al ſament, 𝔅 iuch alle ſamt, *WIKZ* *fehlt* alle, ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* ſamt.
79 𝔖 al ſament; 𝔚𝔚2 *für* 13,579—81 Da ligent noch mine geſellen (= m. g. noch 𝔚2) alle: Die ſchonwen ſwem (= ſehen ſwelhen 𝔚2) daz gevalle.
80 ℌ dit, 𝔖 dit, 𝔅 diz, 𝔐 ditz; *WIKZ* iſt diz l. genant (= diſ lant. Z)
81 *WIKZ* Von dem berge kom ich her (: C. heizet er).
82 𝔅Z zeleon, 𝔐*I* Zelion, *T* Zelleon, *W* Ze leon; 𝔚Z Iſt ze Leon der perch hie pei (:), 𝔚 Celeon der berch iſt hi bi (:).
83 ℌ *fehlt* iht; 𝔖 icht hi, 𝔐 I. iemen hie n. pi, *WIKZ* I. er iht nahen hie bi; 𝔚𝔚2 *sieh vor. Z.*
84 𝔚2 Oder iſt; ℌ iman, 𝔅 iemen, 𝔖 emant, 𝔚 I. imen hie; *WIKZ* I. i. (+ hye Z) dem er k. ſi; 𝔖 *fehlt* dem; ℌ da, 𝔅𝔖 dar, 𝔚2 daz; 𝔐 Ob er iht nahen ſi; *T* Iſt hie ainer dem er khundbaar ſeye!
85 𝔅 elliv div; 𝔖 al die menie, 𝔐 all di menig, ℌ *fehlt* alle; *WIKZ* Diu menege vreute ſich zehant (:); 𝔚𝔚2 Michel vreude wart da (:).
86 *WIKZ* (:) Sie l. den heilant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 86—88.
87 𝔖 wullin, ℌ wûllé, 𝔅 wŏllen, 𝔐 wollin; 𝔖 Si m. ſ. vt w.; *WIKZ* Sie giengen barvuoz unde wullin (:).
88 *WIKZ* (:) Sie wolden gerne da ſin.
89 ℌ uñ, 𝔅 unde; 𝔚2 Weib vnd man, 𝔚 Man vnd wip; 𝔚𝔚2 (:) giengen ſa.
90 ℌ𝔅 zû ſan, 𝔖 zo ſan, 𝔐 Begvnden alle zv gan; *WIKZ* Mit menege giengen ſie dan; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
91 ℌ𝔅 cruce, *usw.*; ℌ trugen; 𝔚𝔚2 × Daz kr.

in volgete ein wunnicliche ſcar.
der keiſer gie ze allir vurderôſt.
dâ geſcach der kriſtenheite ein michil trôſt.
Dô ſie quâmen ſô nâhen
daz ſie daz loch ane ſâhen,
die herten vlinſteine
zeſpielden ſich algemeine;
die mûre zevielen in allen gâhen,
dâ mite ſie virworht wâren.
dâ ſâhen ſie ûz dem berge gân
ſehs hêrliche man.
ſie wâren âne wandel
in hâre unde in gewande.
an in newas meil nichein.
ir antlitze ſchein
alſe der morgenſterne.

---

92 R Im; B2 × Ez wart, B × Dar mit einer grozen ſch., *WIKZ* Mit e. michelen ſch., R Im volget ein michel ſch.

93 BB2 D. kunic; Φ+BB2 *fehlt* aller; *WIKZ* D. k. ze vorderoſt gie (:); Φ ûrderoſt.

94 Φ geſcah; R+BB2 den kriſten; Φ *fehlt* ein; *WIKZ* (:) Den kr. ze troſte hie.

95 B2 Wan do; B komen, *usw.*; BB2 ſo nahen quamen.

96 B2 ſis loch, B ſi daz hol; Φ+BB2+*WIKZ* ſahen.

97 ΦB ulinſteine, B2 ſlinſtein, G vlintſteine, B ſlinsſteine, R vlinsſtaine = *W*; ſleins ſt. *I*, vels ſt. *K*, marmelſt. Z.

98 B Zeſpilden, G Se ſpilden, R Di ſpielten, B2 Die zerchlvben, B Zechlvben; *WIKZ* Spielten ſich; B *fehlt* ſich; R *fehlt* al; BB2 ſich vil kleine.

99 Φ mûren; G novellen; R alle, *K* allem; *WIKZ* Diu mur viel; B B2 *fehlt* 599 — 600.

13,600 Φ uirworcht, G vorworcht; *WIKZ* (:) Zehant ſie ſahen.

1 G Dar; B geſahen; Φ *fehlt* dem; *WIKZ* (:) Uz d. b. g.; Φ ûz.

2 R erlich, ZT herlicher; BB2 Sehs man vil wol getan; Φ Sexs.

3 *WIKZ* Ane w. ſie waren (:); BB2 *ſich folg.* Z.

4 ΦR An ... an; BB2 Beidiu ir gewant unde ir bar: Was ſchone und ganz daz iſt (= Was gantz al B) war; *WIKZ* (:) Sie kunden wol gebaren.

5 G nechein, *WIKZ* dehein; BB2 *fehlt* 13,603—8.

6 Φ anlizze, G antlitze, B antlvzze, R+*WI* antlâtze, *K* antlut, Z antlitz.

7 ΦBG Alſe, Z Alſo, *WIK* Als.

daȥ ſach daȥ volc gerne.
dô ſprach Sêrâpiôn
13,610 'hie iſt der berc Cêleôn.
nû meget ir alle wol virſtân
daȥ ich die wârheit hân.
mîne bruodere vindet ir hie.'
Der keiſer viel nidir an die knie
13,615 unde alle die menige
vielen nider ir venie.
Malchus hieȥ in ûf ſtân.
er ſprach 'daȥ hât dir got ze liebe getân.
die wâren urſtende ich dir kunde.
13,620 an diſeme lîbe wis dû geſunde.
lop unde êre
gip dem himeliſkeme hêrren;
daȥ iſt der heilige Criſt,
der dîn irlôſære iſt.
13,625 volle ſtâ an dîner guote.

---

8 𝔐 D. volch ſah ſi gerne.
9 𝔚𝔚2 *sieh* 13,605.
10 𝔚 Celion, Z zelion, *I* zelyon.
11 𝔖 moge; 𝔚 alle ivch wol entſtan; *WIKZ* Ir m. a. w. v.; 𝔥 Nû.
12 *T* geſagt han; 𝔚𝔚2 D. i. gelogen niht (= n. gel. 𝔚) h.
13 𝔚2 liegent hie; 𝔥 brudere.
14 𝔐𝔚2+*WIKZ fehlt* nider.
15 𝔙 elliv = 𝔚*W*, *usw.*
16 𝔙𝔐 Viel; 𝔚 Si ſvhten; 𝔐 *fehlt* nider.
17 𝔐 Marcus; 𝔚𝔚2 Daz buoch kundet (= ſagt 𝔚2) uns ſus: Der eine hiez Malchus; Der hiez den keiſer uſſtan; 𝔥 ûf.
18 *WIKZ fehlt* Er ſpr.; 𝔚+*WIKZ* d. h. g. durch dich g., 𝔐 Er ſpr. dir g. zelieb hat g.; 𝔖 got dir.
19 𝔚+*WIKZ fehlt* waren; 𝔖 vrſtunde; 𝔚2 dir vrchv̀nd; 𝔐+*WIKZ* tuon ich dir kunt.
20 𝔚𝔚2+*WIKZ* dem; 𝔙𝔐+𝔚𝔚2+*WIK fehlt* du; *Z fehlt diese Z.*; 𝔥 geſûnde (: kunde).
21 𝔐 vnd auch; 𝔚𝔚2 *für* 13,621—23 Lob vnſern herren criſt (:); *WIKZ* Mit lobe ſoltu eren (:).
23 𝔙 himeliſken h.
24 𝔚 D. ein erl.; 𝔙 urloſære, 𝔥 irloſere, *usw.*
25 𝔐 Vol ſta, 𝔖 Vullen ſtant, 𝔚2 Volleſtand, 𝔚 Vollſtant, *WIK* Vol ſtand, Z Beſtant vaſt a. d. g.

wis dêmuote.
rihte wol der diete.
nim nicheine miete.
ubir die armen
13,630 lâ dich irbarmen.
witewen unde weiſen
hilf ûz den vreiſen.
veſtene den gelouben.
habe got vor ougen,
13,635 ſô gibet dir got ze lône
die himeliſken krône
unde ſîn rîche
bûwes dû immir êwicliche
dû und alle dine holden.
13,640 nû weſet gote bevolhen
unde weſet wol geſunde.'
Dô karten ſie ſich umbe.
ſie legeten ſich hin widere.

---

26 G Wes, Z Biſx; H demüte, G demote, B deömüt, M diemv'te, *usw.*; *W'KZ* W. vil d.
27 G dete.
28 BBB2 dehein, *usw.*
29 G La du; M+BBB2+*W'IKZ* Soltu d. erb.
31 B Witiben, Z Wyttiben.
32 B ir freiſen; H ûx.
33 B dinen; *W'IKZ* Offenlich unde tougen.
34 B Vnd habe.
35 G ghift, BB git, Z gilt, B2+M geit, *usw.*; B+*W'IKZ* er dir, B2 *fehlt* er.
36 H himeliſke.
37 M himelriche, *K* Vnd ſine riche, *W'IZ* U. dar zuo ſîn riche; B V. boweſt darnach ſ. r.
38 G+B2+*W'IKZ* *fehlt* immer; B Immer ewicliche; H Bûweſ dû.
39 BBB2 Du u. a. die mit dir ſint, *W'IKZ* Und a. die dir volgic (= gefölgig Z, *I* volgende) ſint (:); H Dû.
40 M wis; BBB2 (:) Nu w. (= ſit B) geheizen gotes kint; *W'IKZ* Geheizen ſint gotes (= ſiniu *IZ*) kint; H Nû : geſünde.
41 *K* Nu; M wis; *W'IKZ* alle w. g.; BBB2 Sit ze gote wiſe (= S. gîte B) und niht (+ ze B) tumbe (:).
42 B *fehlt* ſi, M an der ſtunde vmb; *W'IKZ* Von in kertin ſie (= Si k. v. i. *IZ*) an der ſtunt.
43 M Vnd l.; B *fehlt* hin.

daz gebôt in got von himele.
Der keiſer Thêôdôſius
der huop Te deum laudâmus.
ſie lobeten unde ſungen
mit herzen unde mit munde.
dâ wart michil vrouwede unde lop.
ſie ſprâchen, âne got
nemohte nieman geneſen.
von diu ſol man immir ſingen unde leſen
die wunder, die got ſelbe tete
durch des keiſeres bete.
von diu ſprichit dâ
Dâvîd pſalmiſtâ
'ſwes die rehten gerent,
des werdent ſie alle geweret.'
Thêôdôſius der hêrre
der dienete gote immir mêre.
mit michelen vlîze

---

44 WW² In den berc (+ zeleon W²) ſlafen nider; *WIKZ* Daz ſelt man iemer (+ mer *I*) ſider.
46 G+W² D. h. an, M auf; W Sprach Te d. l.
47 Φ uñ, W unt, *usw.*; Φ ſûngen (: münde).
48 G munden, M+WW² zungen; *WIKZ* Von h. (+ vnd K) mit zungen.
49 *K* Daz; Φ was; Φ urowete, W fröde, G vroude, W fravde, W² vröud, M freut; *WIKZ* Da w. der vreuden gebot.
50 WW² daz ane got.
51 W² Nv m., W Nieman m. g.
52 G Von dir; M+*WIKZ* Da von; WW²+*WIKZ fehlt* ſingen unde.
53 M *fehlt* ſelbe; W²+*K* ſelber; *WIKZ* tuot (:); Φ wûnd'.
54 W keiſer; W gebet; *WIKZ* (:) diemuot.
55 WW² ouch da.
56 W+W D. der pſ.
57 G Wes de rehte geret, W²+*WIKZ* Swes der rehte (= gerecht *Z*) gert, W Swer do dez rehten gert.
58 G Des wert he al gheweret, W²+*WIKZ* Des w. er alles g., W Der w. des a. g. — *Hier bricht* G *ab.*
59 *WZ* Th. d. kunic h., *IK* Th. d. keiſer h.
60 Φ *fehlt* Der; *WIKZ* D. g. vil ſer.
61 Φ michelen, W michelen; M M. vil michelm vl., *WIKZ* Vil getriuwelîche, W² Vil ſtæt vleizzichleiche, W Harte vorchteclîche.

rihte er daz rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
ſehs unde zwênzic jâr
unde ſiben mânde mêre.
die engele von himele ladeten ſine ſêle.

Conſtantinus Leo. *

Nâch des edelen keiſers tôde
dô huop ſich in der ſtat ze Rôme
urlouge unde ſtrît.
ſie wâren vil manige zît
daz ſie nie rihtære negwunnen.
ir nichein woldes den anderen gunnen.
ieclich geſlichte
dûhte ſich ſô mehtic
daz ſie nieman ſolde ubir komen.

---

62 𝔚𝔚𝔖 Er r. d. riche.
63 𝔚𝔖 D. ſ. uns; Ⓗ uûr.
64 ⓗ𝔚 zwenzic, *usw.*; Ⓗ Sexs.
65 𝔚 *fehlt* Vnd.
66 Ⓗ D. e. namen ſ. ſ., *WIKZ* Sin ſ. namen d. e. here, 𝔐 D. e. ladent ſîn ſele, 𝔚*opr.* Div e. phlegent ſeiner ſele, 𝔚𝔚𝔖 S. ſele hat wunne immer mere (= w. vnd ere 𝔚).
* Ⓗ 83ª, 𝔚 59ª, 𝔐 (104ᵇ) Conſtantinus Leo, *K* (91ᵈ) Von Conſtantino leone; 𝔚o *fehlt* (75ᶜ·ᵈ *leer*; 76ª *Otaker und Zeno*); *WI erst* 13,686 *Überſchriften.*
67 Ⓗ+*WIKZ fehlt* edelen; *WIKZ* tode da (:); 𝔚𝔚𝔖 Do der edel (e. *fehlt* 𝔚) keiſer verſchiet: Und ze rome was rihtære (= gerihtes 𝔚𝔖) niet.
68 Ⓗ+*WIKZ fehlt* Do; *WIKZ* (:) rome ſa; 𝔚𝔚𝔖 *sich* 69.
69 Ⓗ Vrlouge, 𝔚 Vrlivge, 𝔐 Michel vrliug; 𝔚𝔚𝔖 Si huoben url. u. ſtr.
70 𝔚 Vnd w.; *WIKZ fehlt* vil.
71 𝔐 D. ſ. niht; 𝔚+𝔚𝔚𝔖+*WIKZ fehlt* ne; Ⓗ ne gwünnen (: günē).
72 𝔚+*WIKZ* Deheiner w. es d. a. g.; 𝔐+𝔚𝔖 w. ſein dem.
73 𝔚 legelich geſlæhte, *usw.*
74 Ⓗ *fehlt* ſich; 𝔚 machtech; *WIKZ* in der mehte; 𝔚𝔚𝔖 D. daz er daz vordereſt weſen mehte; Ⓗ Dâchte.
75 𝔐 D. man ſiv nie moht vber chomen, 𝔚𝔚𝔖 Sus (= Alſo 𝔚𝔖) wolden ſi dâ riche (= chvnichreich 𝔚𝔖); Ⓗ ub'kûmen.

des hêten ſie nâhe alle ir êre virlorn.
In deme ſênâte
quâmen ſie des ze râte
daȥ ſie ſich beſanten
13,680 in allen ir landen
nâch den allir wîſeſten hêrren.
ſie newolden niht mêre
âne rihtære ſîn.
dô gehalf in mîn trehtîn
13,685 daȥ ſie ſich vireinden dô.
Conſtantînus Lêô
beſaȥ dô daȥ rîche.
er rihte harte wîslîche.
er hieȥ die edelen junchêrren
13,690 alle die buoch lêren.
er karte allen ſînen muot,
ſô ie guot rihtære tuot.
die vurſten begonde er minnen,

---

76 𝔐 Da'z; 𝔥 hete nahe, 𝔅 ŏch nach; 𝔥 *fehlt* alle; *WIKZ* Des was in nahe ir ere (= ir er nach in *W*) benomen; 𝔚𝔚2 (:) Alle haben geliche.

77 𝔅 I. dem ſenati, 𝔚2 Vntz ſi eines tages in d. ſ., 𝔚 × I. d. ſ.

78 𝔥 Wůrden; 𝔚 × Doch wurden ſie ze rate.

80 𝔥+𝔚2 irn, Z iren; 𝔐 *fehlt* ir.

81 𝔚𝔚2 Daz (= Vnd 𝔚) ze rome kome ieclich herre (:); 𝔥 wiſeſten.

82 𝔅 nie mere.

84 𝔚 geſchvf; *WIKZ* Des half; 𝔚𝔚2 *fehlt* in.

85 𝔅 uirenden; *WIKZ* Daz riche beſaz do (:). *Hier erst Überschrift: in W* (71c) CONSTANTINVS LEO, *I* (47d) Vō chunic Cōſtātino Leoni; *K keinen Absatz, nur großen Buchstaben.*

87 𝔚 Der beſ.; 𝔚2 *fehlt* do; *WIKZ fällt aus* (*sieh* 88).

88 𝔥+*WIKZ fehlt* harte; 𝔚 Vnd beriht ſlizzecliche; *WIKZ* wiſliche: Er zoch vil (v. *fehlt IZ*) erliche.

89 𝔚 Die e. j. (:); 𝔐 *fehlt* edeln; *WIKZ* Die juncherren (= jungen h. *K*) mit eren.

90 𝔅+𝔚2 Alle div; 𝔚 Hiez er div b. l., *WIKZ* Diu b. hiez er ſie l.; 𝔥 buch.

91 𝔚𝔚2 Er k. ze got; 𝔚 *fehlt* allen; *WIKZ* Nach rehte k. er ſ. m.

92 𝔚 Als ein; *WIKZ* (:) Sin tugent was wol behuot.

93 𝔅 begunder; *WIKZ* Die guoten begund er lieben (:).

die ubelen alle twingen.
den armen was er milde,
den guoten gehende.
gote begonde er vlêhen.
in allen tugenden was er wol ze êren.
Dô kom iz alsô
daz Constantinus Lêô
begonde harte siechen.
des vrouweten sich die Kriechen,
wande sie daz riche von rehte wolden hân.
daz nemohten Rômære niht virtragen.
Rômære gebuten eine hervart,
die vil schiere gekundet wart
in allem rômischem riche.
vil harte virmezzenliche
sie sich ûz huoben.
ingegen dem mere sie vuoren.

---

94 M posen; *WIKZ* (:) D. u. (= bœsen *T*) von im schieben, WW2 Von allen sinen sinnen.

95 M Der; WW2 Uber (= Die W) wisen und (+ die W) armen (:).

96 M D. g. hancht er ir willen, *WIKZ* Des in (= jm Z) niht bevilte, WW2 (:) Begunder (= Liez er W) sich erbarmen.

97 B begonder; WW2 Vaste vlegt er unsern herren (:), *WIKZ* Gote was er gehorsam (:).

98 W2 An; W Durch sin tvgent; Φ *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Da von er guot ende nam; Φ tûgenden.

99 W Nv.

13,701 *K* Harte begunde siechen.

2 W crichen.

3 W2 Wans daz, W Wan siz; M solten; *WIKZ* Daz riche von rehte sie haben wolten (:).

4 M Dez; B enmachten; M wolten r. u. vertran; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. Z) daz (= des *W*) niht dolten, WW2 (:) Daz wart romæren (= R. w. d. W) kunt getan.

5 Z Die r.; M begunden einer; W2 Do gebvtenz ein h.; Φ gebüten.

6 *WIKZ fehlt* vil; Z gehindert; Φ schire gekündet.

7 W Von romischem r., Φ Vb' al romesc riche, M In allen richen.

8 ΦM *fehlt* Vil, W *fehlt* harte; M vermezzenchlichen, *K* vermessekliche.

9 Φ Vz sie s. h. = M, *WIKZ* Sie sich uz h. (= Si h. s. aus *K*) da (:), WW2 H. s. sich an (= H. sie W) die hervart (: 18).

10 M Gegen dem mer si fluogen, *WIKZ* (:) Gein d. m. vuoren sie (= si v. *J*) sa.

Dô ſie alle gereit wâren,
der keiſer hiez ſich hâren.
er ſprach 'er newolde is niht rât hân,
er newolde ſelbe mite varn.'
die Kriechen vireiſketen daz
daz die hervart ûf ſie was.
ſie nâmen die allir wiſiſten hêrren,
die undir in wâren:
ſie irweleten dar ûz zweleve.
ſie inputen dem kunige
daz er die hervart wante,
ſîn geflehte dâ niene ſchante.
ſie gwunnen ſine hulde
mit ſilbere unde mit golde.
Rômæren was die hervart liep.

---

11 M Do di heruart gerait was (:); H+*W1KZ fehlt* alle; *W1Z* gerecht, *K* berait.
12 B paren, *W1KZ* barn; WW2 (: 9) Der keiſer wart ſiecher (= alſo ſchier W2) uf (= aus W2) gebart, M (:) Vnd die chriechen vernomen daz.
13 B nehaines r. h.; WW2 Er ſprach daz (= ez W) mohte niemen bewarn, *W1KZ* Er ſpr. min reiſe iſt ungeſpart (:); M *fehlt* 13: 14.
14 B der mite; WW2 Ern wolde (= Er möſt W2) ouch dahin varn, *W1KZ* (:) Ich wil (= muoz *1Z*) ſelbe uf die vart.
15 W Do die; B fraiſcten, W2+*W1* frieſchen, Z vernamen daz, W daz vernamen (:).
16 H ûſſe; W (:) D. ſi mit her uf ſi qvamen, *W1KZ* Daz in (+ die Z) romær waren gehaz.
17 H+W *fehlt* aller; M Si chvndent daz den w. h.; *W1KZ fehlt* 17: 18.
18 WW2 Die under in phlagen (+ grozer W2) eren.
19 B reweleten; M dar zu; *W1KZ* Zwelf ſie welten under in (:), WW2 Zwelf ſi zuo dem kunige (= keiſer W) ſanden (:); H ûz zwelue.
20 M Vnd; B enboten, H inpûten; *W1KZ* (:) Unt ſanten ſie dem kunige (= kaiſer *K*) hin, WW2 (:) Daz er durch ir dienſt (= dvrch ſie W) im ſcholde (= ſcholt im W2) enblanden.
21 H wente (:); WW2 Wie er die h. erwante (= widerwante W2).
22 W+*W1KZ* Und ſin; M+WW2 *fehlt* da; H nine, W niht en, W2 ouch niht; *W1KZ* U. ſ. g. niht ſchante; B geſcante, H (:) ſchente.
23 W Si gew. h.; *W1KZ* h. da (= ſa *1*); WW2 h. ſwie er wolde (:); H hülde (: golde).
24 *W1KZ* (:) M. g. u. m. ſ. ſa (= da *1*).
25 *W1KZ* R. liebte din hervart (:), WW2 Ein ieclich vurſte die h. riet.

ſie newolden durch die rede irwinden niht.
die boten quâmen tougenlîche
zuo Conſtantînô dem rîchen.
ſie ſprâchen 'nû rât dû uns, hêrre,
13,730 durch dîne kunicliche êre.
dîn geſlehte iſt ze Conſtantinôpole.
iz gezimit dir, hêrre, ubele.'
Dô ſprach der kunic mære
'ir habet einen heiligen marterære.
13,735 (wirt mir der ze minnen,
ſô hilf ich iu wol dingen),
den ſante Helenâ die kunigîn
(got von himele gap ir den ſin)
hin zuo Conſtantinôpole
13,740 Conſtantînô dem kunige.
nû kort mir in gwinnen.
ich ſage iu allen mînen willen.

---

26 𝔚2 Si w. ir erw. n.; 𝔥 *fehlt* d. d. r.; *WIKZ* (:) Von in nicht erwunden wart; 𝔐 nieht, 𝔚𝔚2 niet.
27 𝔥 Ir b. ſanten ſie t.
28 *K* Conſtantin dr. r.
29 𝔥𝔐+𝔚 *fehlt* du; *WIKZ* Sie ſpr. lieber kunic (= chaiſer *K*) here; 𝔥 nû.
30 𝔚 keiſerliche; *WIKZ* Rat uns durch din ſelbes ere.
31 𝔙 conſtenobile, 𝔚 Chvnſtinopel, *K* Kunſtnopel; 𝔐 *fehlt* 31; *WIKZ* ze C. gar (:).
32 𝔥 Dir gecimit h'e u., 𝔚 ziemet; *WIKZ* (:) Dir zimt ubel mit hervart (= m. h. u. *IZ*) dar.
33 𝔥 mere, *usw.*; 𝔥 künic.
34 𝔚2 heren m.; *WIKZ fehlt* heiligen.
35 𝔐 daz; *WIKZ* ze minne (:).
36 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔥 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) So h. i. mit ſinne.
37 𝔥 ſancta (*sieh* 39), 𝔙+*WIKZ* ſant; 𝔐+𝔚 Elena; 𝔙+𝔚𝔚2 kuniginne, 𝔥 künigin.
38 𝔐 Got gab ir in den ſin; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 38: 39.
39 𝔙+*WK* Hin ze, 𝔐+*I* Hintz; *WIKZ* H. ze C. do (= dar Z); 𝔥 Sante (*sieh* 37) zû c.; 𝔙 conſtænobile, *K* kunſtenopl, *usw.*
40 *WIKZ* (:) Dem k. C.; 𝔚𝔚2 Ir ſun C.: Ich gemache (= mache 𝔚2) iuch alle vro.
41 𝔥 Nû; 𝔥𝔙 kort, 𝔐 chort, 𝔚2 chomt; 𝔚 Welt ir mir den g., 𝔚2 Nv ch. mein g., *WIKZ* Den muozt ir (= er 𝔚) mir gew.
42 𝔥𝔐 *fehlt* allen; *WIKZ* So kan ich ez wol minnen, 𝔚2 Ich erwende die hervart mit minnen, 𝔚 Ich wirbe vmb fride mit ſinnen.

ir muozet vehten oder vliehen,
des negehilfet iu in der werlde niemen.
iz ist umbe die Kriechen sô getân,
helfe muozen sie hân
ûz anderen rîchen
odir sie muozen intwichen.
Rômæren nemuget ir niht gestriten
noch an dem velde geturret ir ire niender irbiten.
von diu vart hine schiere
unde irvart mir die mære;
unde wirt mir der hêrre,
sô lebet ir immir mit êren.'
Die boten îlden zuo den stunden,
dâ sie der Kriechen here vunden.
sie sageten in die mære
daz die kuonen Rômære
wolden ir lant rouben;
sie newolden sich is nimmer gelouben,

---

43 W2 Ir mvzt anders, W Anders mvzzet v. o. fl.
44 Ф+W *fehlt* in d. w.; *WIKZ* Nieman kan daz wider ziehen.
45 W W2 umbe iuch kr.
46 W2 H. mvzt ir, W Daz ir h. mvzzet h., M Daz sl h. mvzzen h.
47 W richem.
48 W W2 O. ir müezet e.
49 W R. enmeget ir, M moˆgt ir = *WIKZ*+W W2 (= Ir mvgte in W), *T* Die r. m. in n. g., Ф R. nemügē sie niht g.
50 Ф Sie neturren ir nirgē irbiten, W W2 Ir geturret ir ninder enbiten (= geb. W2), M Noch an dem veld erbiten, *WIKZ* Noch (+ ier *T*) uf dem velde erb., W Noch an dem uelde geturret ir ire niender rebiten.
51 *T* Von den, Z Nun; W ir hine, W heim; *WIKZ* vart wider hein (:).
52 W Revart; M V. div m. erv. mire; *WIKZ* (:) Unde werdet des (d. *fehlt IZ*, + wol *K*) enein.
53 W2 *fehlt* 53: 54; *WIKZ* Wirt mir der heilege herre (:).
54 Ф So sît ir i. geeret; W iemer iemer; M i. an fere; W Er lebte an angste immer mere, *WIKZ* (:) Des danke ich iu vil verre.
55* W+*WIKZ* an d. st.; Ф stûnden (: uûnden).
56 Ф her, M herren; *WIKZ* die kriechen v.
57 Ф inen; W Si f. starchiv m., W2 grozev niwev m.
59 Z *fehlt* ir; *I* daz; W W2 W. brennen unde rouben.
60 M sich s sîn niht gel.; *WIKZ* Si w. f. ê niht gel., W2 Dvrch niemen w. sî f. dez gl., W Niemer vf gehorten (ê).

unz ſie Conſtantinôpole zeſtôrten
unde in alleʒ ir riche zevuorten.
Die boten wâren wiſe.
ſie nâmen die vurſten liſe;
ſie ſageten in die botſcaft,
'der mæren Rômære kraft,
ſie wollen vollen varn.
dar undir hieʒ iu der kunic ſelbe ſagen,
ir habet einen hêren lichamen,
den guoten ſente Stêphânen:
wolt ir ime den ze minnen ſenden,
die hervart wil er gerne irwenden
unde weſet ouch immer mêr mit gnâden.'
undir den Kriechen wart ein michil jâmer.
Ich wil iu kurzliche ſagen:
nichein ander gedinge nemohten ſie haben,

---

61 ℌ Daʒ; 𝔚 conſtenobile, *K* kunſtnopel; *WIKZ* ʒervuorten gar (:), 𝔚𝔚𝔚 (:) ʒeſtorten.
62 𝔐 *fehlt* ir, ℌ *fehlt* alleʒ; 𝔐 ʒerfu'ren; 𝔚 Vnd ʒerwuoſten ir riche (: Vnd alle ir gv̊t geliche); *WIKZ* (:) Mit (+ der Z) romære ſchar.
63 𝔚𝔚𝔚 Die ſelben h. w.
64 𝔚 Namen; ℌ uårſten.
65 ℌ inen (*ſieh* 57).
66 𝔚 Vnd der; 𝔐 D. werden r.; *WIKZ* Unde (+ der Z) r. kr.
67 ℌ Wil uollen uarn, 𝔚𝔐 Si wellent uolle v., 𝔐 vol varen; *WIKZ* Sie w. volle jagen (:), 𝔚𝔚 Si wellen ouch wærleich vollevarn, 𝔚 Vnd ſi wolden fvr ſich varn.
68 *WIKZ* Dar uber, 𝔐 Da pi; ℌ D' kůnic h. v ſ.; ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* ſelbe, *K* *fehlt* hieʒ, *IZ* *fehlt* iu; 𝔚𝔚 Welt ir daʒ wil der chv'nich bewarn, 𝔚 Ob ir daʒ welt bewarn.
69 𝔚 heiligen; 𝔚 lichnamen; *WIKZ* heiligen man.
70 𝔚 ſante.
71 𝔚+*T* in ʒemiet; 𝔐 *fehlt* den, ℌ+*WIKZ* *fehlt* ʒe minnen.
72 𝔚𝔚𝔚 So wil er (= der keiſer 𝔚) die hervart (= ſie des 𝔚) erw.; 𝔚 gerne irw.; ℌ𝔐+*WIKZ* *fehlt* gerne; 𝔐+*WIKZ* wenden.
73 ℌ+𝔚𝔚 ſit; ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* ouch; 𝔚𝔚𝔚 m. gn. l. mere (:); *WIKZ* *fehlt* 73: 74.
74 ℌ *fehlt* ein; 𝔐 Di chriechen daneht ez michel ſchade; 𝔚𝔚𝔚 (:) Sne (= Alſo 𝔚𝔚) enblutet iu der herre.
75 ℌ kůrzliche, 𝔚+𝔚𝔚𝔚 kurzlichen; *WIKZ* Kurzliche ſagen wir (:).
76 ℌ *fehlt* N., 𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* ander; 𝔐 mo'gt ir, *WIKZ* habet ir; 𝔚 haben.

unze ſie den hêren lîchamen
deme keiſere gâben.
Alſe der kunic daz heilige gebeine irfach,
zuo den Rômæren er dô ſprach
'iz mac wol daz rehte hêrtuom ſîn.
ſô helfe abir mir mîn trehtîn.
hânt mich die Kriechen betrogen,
ſie habent alle ir êre dar mite virlorn.
iz wirt in ze leide:
ich geſuoche ſie dâ heime.
iz gât in an daz leben:
ſie muozen mir in doch ze jungiſt geben.'
Der keiſer dar nâher gie.
vorhtliche viel er an ſîne knie.
hin ze himele er ſach.
vil dêmuotecliche er ſprach
'wol dû, hêrre ſente Stephân,

---

77 Φ Biz; Φ *fehlt* heren; *WIKZ* Wan mit dem h. l., W² Vntz ſi im gaben ſant ſtephanen, W Si ſanden im ſanctvm ſtephanum.
78 M D. edel m k. g.; W keiſer regaben; *WIKZ* (:) Des muoſen ſich die kriechen ſchamen, W²W² Des gewunnen romære (+ ere vnd W²) vrum.
79 W Do; Φ Der k.; M+W²W²+*K* keiſer; Φ+W+*WIKZ fehlt* heilige; W hertvm (*ſieh* 81); W reſach, M geſah.
80 W+*WIK fehlt* den, Φ *fehlt* do; W alſo.
81 W+*WIKZ fehlt* hertuom (*ſieh* 79).
82 ΦM+*WIKZ fehlt* aber.
83 M+W²W² Habent; W creche; W die chr. mich betr.
84 Φ *fehlt* alle; W der mit; M *fehlt* dar-m.; *IKZ* Sie werdent ubel von mir gezogen = *W* Si w. fein vbel erz., W²W² Vnd mir (m. *fehlt* W²) den heiligen erlogen.
85 W²W² in allen zel.
86 *WIKZ* I. ſuoche (= ſlahe *I*, flûge Z) ſie uf der heide, W²W² E ich von hinnen ſcheide (= geſcheide W).
87 M+W²W² in allen.
88 *WIKZ* Und m.; Φ *fehlt* muozen; W²W² mirn; *WIKZ* mir doch den (= mir d. dē *I*) rehten geben; Φ *fehlt* ze jungeſt.
89 W²W² D. k. d. n. g.; *K* nach.
90 M Vil vorhtichlichen an die chnie; Φ die, W div = *WIKZ*.
91 W geſach; *I* Gen h. er do ſ.
92 W teumûtliche, W²W² Diemuoteclichen, M Vorhtichlichen; *K* er do ſpr.
93 W+*I* W. dir h., M Gvt ſ. St.

got hât michil wundir durch dich getân.
hêrre, wande dû iz maht getuon,
nû wis mir hiute umbe got vrum:
gip mir wider den lip
unde geſcheide diſen michilen ſtrît.
daz wil ich, trût hêrre,
dienen immer mêre.'
Alſe der keiſer ſîn gebet vollen ſprach,
ein michil lieht er irſach:
die himele wâren ûfgetân,
dô geweget im der guote ſente Stephân.
der keiſer geſunt ûf ſpranc.
dô ſageten gote danc
alle die dâ wâren.
ſie nâmen den hêren lichâmen.

---

94 𝔚 *fehlt* michel; *WIKZ* groz; ℌ𝔐 durh dih; *I* dir, 𝔚2 an dir; wûnd'.
95 ℌ dû iz, 𝔚 duz; 𝔐 wol m. g.; 𝔚𝔚2+*WIKZ sieh* 96.
96 ℌ *fehlt* hiute; 𝔐 hivt hintz; *WIKZ* Wis (+ mir 𝔚2) hiute min bot: Hin ze (= Ze 𝔚) dem almehtigen got, *WIKZ* Herre wis hiute min bot Hinz (= Gen *KZ*) dem almehtigen got; ℌ Nû ... urûm.
97 𝔚 Gim mir; *WIKZ* Daz mir werde min geſunt enzit, 𝔚𝔚2 Mit minem libe ende unſern ſtrit (:)·
98 𝔐 miſelichen, ℌ den ſtrit; 𝔚𝔚2 (:) Der (+ ſiecher 𝔚) hie vor dir lit, *WIKZ* Din groziu helfe dar an lit.
99 *WIKZ sieh folg. Z.*; ℌ trût.
13,800 ℌ *fehlt*; *WIKZ* Daz wil ich dienen iemer mere: Sus (= So *W*, Alſo *Z*) bat der kunic (= keiſer *K*) here.
1 *WIKZ* Do; ℌ Als er ſ. g. geſp[a]ch, 𝔚 A. er daz g. geſpr.; *W'* ſ. bet; *I* ſprach.
2 ℌ li cht, 𝔚 liht er reſach; 𝔚 E. m. diet er geſ., 𝔚2 E. himel lieht er ſach; *IZ* er ſach.
3 *WIKZ* im uf getan.
4 𝔐 bewegt, 𝔚2 wegt, 𝔚 Im wegte ſ. St.; ℌ *fehlt* d. g.; *WIKZ* Do half im ſ. St.
5 𝔐 vrolich; 𝔚 Geſvnt giench er von dan.
6 𝔚2 Do ſagt, *K* Do ſagt er, 𝔐 Vnd ſaget, 𝔚 Da ſageten, *I* Si ſagten go genaden d., *Z* groſzen d.; 𝔚 *flicht hier* 10: 9 *ein.*
7 𝔐+*K* Vnd a.; 𝔚2 A. die dan vernamen, 𝔚 Des lobten got diez vernamen.
8 𝔐 Di; 𝔚 brahten ſinen l.; *WIKZ* (:) Romære (= Die r. *Z*, + do *WK*) niht verbaren.

mit vrouweden vuorten ſie in dannen.
Rômære wanten ir vanen.
ſie lobeten ir hêrren.
ſie vuorten in mit grôzen êren
zuo Rôme in die ſtat.
hei wie wol er intphangen wart.
In dem ſênâte
kômen Rômære ze râte,
ſie beſtatten in ſô grôze
zuo ſanctô Laurentiô ſineme genôze.
alſe man den ſarc ûftet
(dâ wart michil opher unde gebet),
in einer lutzelen ſtunde
ſanctus Laurentius karte ſich umbe:
er inphie ſinen ebenheit

---

9 B *fehlt* vuorten; V dan; *WIKZ* Den lichnam ſie vuorten (= f. ſie Z) dan, M Di furten in vil ſchone: Den heren lihnam vrone.
10 M *sieh* 9 u. 11; WW2 (*als* 6) R. w. ir van: Mit frævden von dan (*sieh* 9); *WIKZ* Si w. ir (= irn *I*, jren Z) van.
11 M Roma'r; B Vnd; WW2 *sieh* 6; *WIKZ* Ir lop begunde (= begondens Z) meren.
12 H+*WIKZ fehlt* grozen.
13 W Hinz r.; M der ſt.; *WIKZ* Hinz (= Gen *IZ*) was ir (= der *W*) heimvart (:).
14 H *fehlt* Hei wi; *W* Avi, *I* Ave, Z Awe; M ſchon; WW2 Als (+ ſi W2) der keiſer gebot unde gebat (= k. bat B).
15 W2 Senaten.
16 H+B Wurden; *WIKZ* K. ſi ze r.
17 H Daz; H beſtetigeten, BM+*WK* beſtatten, W2+*I* beſtaten, Z beſtatteten; W Wie man in beſtate ſchone: Nah eren in gotes lone.
18 W2 Ze f. genoze f. Laurencio (: Des wart manic man vrô), W Si legten in zv f. L.; *WIKZ* Laurenzen.
19 WW2 uf getet, *WIKZ* uf brach (:); H ûf tete (: gebet).
20 H *fehlt* michil; W groze; H offer, M opherns; *WIKZ* (:) Groz gebet da geſchach.
21 W+*WIKZ* kurzen (*K* kurtzer) ſtunt: Wart in allen da kurtz H lûzzelen.
22 H Ses, B Sante, *usw.*; *WIKZ* S. L. f. umbe (= dar vmb Z) karte
23 M ſin; W*opr.* (18c) ſeinen eben genoz zu im; *WIKZ* Sinen genozen er da mite erte (+ Wande er ouch die marter leit), W Und enphie ouch, der (= d. o. W) die marter leit.

(dô vrouwete ſich die kriſtenheit);
er ruckete hin nâher baz
(vurwâr wizzet daz,
ſîm volgent alle rehte fêle.
ſîn iſt Rôme immer mêre tiure unde hêre):
dâ wart michil vrouwede unde lop.
daz gap in der waltinde got.
Conſtantînus Lêô
in gote vrouwete er ſich dô.
guoter werke er dô phlac:
daz inliez er dô nicheinen tac,
er nebeſuochte ſîne hêrren,
er bevalch in ſîne fêle.
er hiez im in dem munſter ein grap graben.
er ſprach, ſîn urſtende wolde er mit in haben.
Daz riche hete er vur wâr
rehte drîzic jâr

---

24 WW2+*K* Dez; W*opr.* (18c) Do ſanch div phafheit Gl. in e. deo.
25 W+*IK* ructe, WW2 ruhte, M+*W* ruchet, Z rucket.
26 M+*Z* ſo w. d., WW2 ſult ir wizzen d.; Ф Vür war.
27 *WIKZ* In rome eret man ſie fere, WW2 Daz rome immer mere (:).
28 W immer mer t. u. h.; WW2 (*ſieh* 27) Iſt tiure unde here, WW2 Davon hat lob vnd ere, *WIKZ* Wan ſie habent (= man hat *IZ*) ir vrum und ere; Ф tivre.
29 W+WW2 *ſetzen dieſe Z. zu* Da wart michel vreude unde (= frævde vnd m. W) lop: Daz gab in der waltinde (= waltvnde W2) got; *was* ФM+*WIKZ fehlt.*
30 *Sieh* 29.
32 *WIKZ fehlt* er.
33 Ф+W *fehlt* do.
34 M lle; ФM+W *fehlt* do; *WIKZ* Er enlie deheinen tac.
35 WW2 fvhet; M *fehlt* 35: 36; *WIKZ* Er beſ. (= fûhte *K*) die h. ſa (= da *IZ*); WW2 ſinen h.; Ф nebeſuchte.
36 *WIKZ* (:) Er enph. in ſine (= ir *K*) ſ. da (= ſa *IZ*), WW2 Starke begunder in eren.
37 W e. gr. l. d. m. gr., *WIKZ* Er h. im (= ſich *K*, in *T*) in dem (= das *T*) m. graben, M In dem m. h. er ſich begraben; Ф münſtere.
38 Ф wole, W wolte, *usw.*; M+WW2 *fehlt* Er ſpr.; *WIK* Er jach; M Vrſt. w. er m. l. h.; WW2 Sin urſt.; *WIKZ* er wolt urſt. m. im (= in *WKZ*) h.
39 *WIKZ* richt er; Ф uûr.
40 W Gantaliche.

unde ſehs wochen mêre.
Rômære begruoben ir hêrren.

Zeno. *

Daz riche beſaz dô
ein althêrre, hiez Zênô.
wande er von Kriechen geborn was,
dô minnete er ſîn geflehte baz
denne die Rômære.
daz wart in harte ſwære.
er irwarp ze jungiſt mit bete
daz ſie ze Rôme in der ſtete
lobeten einen rihtære,
unz er widir quæme.
der hiez Etzius.

41 ℌ fexs; 𝔐 moned, 𝔚 manode, Z monat.
42 𝔚𝔚2 R. klageten in fere, *WIKZ* Mit eren beſtatten ſie den kunic here (= den hern *I*); 𝔐 *setzt zu* Mit micheln eren.
* ℌ 84a, 𝔚 39d, 𝔖 99a—100c *und* (*von* 14,220) 101d—102a, 𝔚𝔬 (*fehlt* 75c.d, *aber*) 76a *von* 14,045; 𝔐 105a (*ohne Überschrift: Z. 1 der Seite*), *W* (72b) ZENO, *I* (48a) Vō chunig zeno. dō gar reichen, Z (280a) Von keyſer Zeno, *K* 81d; m *von* 13,873—14,011, w *von* 13,916—14,191, mß *von* 14,151—14,212 (*und weiter bis* 14,284).
44 𝔐 E. herre; ℌ+*WZ* der h.; *T* Ain alter herr h. z.
45 𝔖 Wente; 𝔚 crihen; 𝔚2 *fehlt* geboren; *WIKZ* Von kr. w. er geborn (:). — *Hier tritt* 𝔖 (99a) *ein.*
46 𝔖 flechte; 𝔚𝔚2 er ſie; 𝔐+𝔚𝔚2 deſte(r) baz; *WIKZ* (:) Sin g. hete er uz erkorn.
47 𝔚 Danne den di, 𝔚2 Mer danne, 𝔚 Vnd mer danne; ℌ+𝔚 *fehlt* die; *WIKZ* Baz danne Romære.
48 𝔚+*WZ* was; 𝔚2 im; ℌ ouch in ſw.; *WIKZ* vil ſw.
49 𝔚 rewarp, 𝔚 warp; ℌ *fehlt* ze jungiſt; *WIKZ* Ze j. er (= man *I*) ſie bat (:).
50 𝔚+𝔚𝔚2 D. romære i. d. ſt.; 𝔖 lobeten in d. ſt.; *WIKZ* (:) D. man ... ſtat.
51 ℌ Kûren; 𝔖 (*sieh* 50) Einen nachtrichtere, *WIKZ* Einen nachrichtære næme (:).
52 𝔚 kome, 𝔐 becha'me; *WIKZ* (:) Der in wol gezæme, 𝔚𝔚2 (:) Die wile der keiſer (= er 𝔚2) uz wære.
53 𝔚𝔚2 Derſelbe, 𝔐 Der richta'r; ℌ Exnius, 𝔚 Eccius, 𝔐 Ecius,

der keiser huop sich in beteverte ûz
13,855 hin zuo Constantinôpele.
er newolde niemer komen widere.
Nû lâzen wir die rede stân.
ein vurste was dô ze Mêrân.
geheizen was er der alde Dieterîch,
13,860 ein helt bevollen hêrlîch;
der newolde nie werden Etzelin man.
mit here reit er ze Mêrân.
sînes erbes er sich undirwant.
er nam im liute unde lant.
13,865 er vorhte im sô harte.
er vlôch ze Lancparten.
dâ gwan der alde Dieterîch
einen sun hêrlîch,
den kuonen Dietmâren,
13,870 dem sie alle grôzer knehtheite sît jâhen.

WW2 Etius; *WIKZ* Do in diu rede was bekant: Einen welten sie zehant, Der was geheizen Ecius.

54 W svr; W2 h. s. in hervert aus, M in di hervart sus; *WIKZ* D. k. vuor hin alsus (× *IZ* + Der nachrichter was geheizen Ezius); H ůz.

55 H Zů c.; V constenoble, W2 Chvnstinoble, W Chvnstnopel, *K* kunstnopel; WW2 Hinze C. wider (:), *WIKZ* Ze C. han wir vernomen (:).

56 H nicht cům, *WIKZ* (:) nimmer (= nit mer Z) wider komen; WW2 (:) Da wolter sin beliben (= b. s. W2) sider.

57 HVS+W2 lazzen, *usw.*; *WIKZ* Die r. laze wir hie st.; H Nů.

58 M Der furst; HM *fehlt* do; H uůrste.

59 M+W+*WIKZ* *fehlt* was er; W2 *fehlt* 59—62; HS diterich.

60 Z vol, *K* volle, H wol, M+*WI* envollen; S+W+*WIKZ* erlich.

61 *WIKZ* n. sin E. m.; H Ezzelin, VS Ezzelen, Z ezelen, W2 ezeln, M+*WI* etzeln, *K* etzelf; *T* nicht sein vnndter Etzium den m.

62 M hub er sich; *WIKZ* Etzel reit gen (= ze *I*, hintz *W*) M.

63 H *fehlt* erbes.

64 V in; *T* Er n. Dietterich; H lüte.

65 W Nv vorht er; H im, S ime, M+WW2 in; H *fehlt* so; M vil h.; *WIKZ* Dietrich vorht im vil h.

66 *K* gen; HV lancparten, W lancparte, *W* langpart, *K* lannparte, M+W2+*WIZ* lamparte.

67 H Diterich.

68 S *allein* Einen son herlich, HVM+WW2+*WIKZ* Vier sune; *WIKZ* V. schone s.; M+W+*WIKZ* erlich; H sûne.

69 M (*wegen* Vier *v.* Z.) Den di la^ut alle (:); HV Dietmaren, usw.

70 H *fehlt* alle; H kůnheite, V knehthaite sit, S knecht ich iahen, M

Dô der alde Dieterîch an dem tôde gelach,
ſînen mannen er bevalch
ſînen ſun lieben.
dô gevuogete iz ſich darnâch ſchiere
daz Etzel irtranc in ſîn ſelbes bluote.
Dietmâr der helt guote
der reit ûf daz lant ze Mêrân.
vil willic wâren im des alle ſîne man.
Etzel liez zwêne ſune in den ziten,
Blôdelen unde Vridelen.
den virſmâhete daz
daz Dietmâr ûf dem lande ſaz.

(:) Vru'mchait iahen mit ſchalle, *WIKZ* (:) Dem man groz ere bar, WW2 (:) Dem ſine man willic waren.

71 M Do her d.; Ф dō, B dem, *usw.*; M lach; *WIKZ* Do d. g. D.: der helt ie lobelich An dem tode lac da (:), WW2 Do D. d. alte: Von des oberiſten gewalte An ſinem totbette lac (= totbet gelak W); G *fällt leider aus* 71 – 78; Ф Diterih.

72 B er phalch, *WIKZ* (:) enphalch er ſa; WW2 Er tet als man ie (= do W2) phlac, Er bat ſine man dar gan: Daz wart ſchiere getan, Beide arme unde riche: Er bevalch in vlizecliche.

73 m *tritt mit* liebe *ein*; Ф Sine ſûne liebe; *WIK* Sine liebe ſune zehant, Z Sinen lieben ſvn zehant (*vgl.* 68), WW2 Sin ſvn alle viere (:); G *sieh* 71.

74 Ф Dar nach geuûgete iz ſich ſchire, WW2 (:) Dar nach ertranc ouch ſchiere, *WIKZ* (:) Dietmarn ein (e. *fehlt IZ*) rede wart bekant.

75 B retranc; WW2 *fehlt* Daz (*sieh* 74) = *WIKZ*; M+B+*WIKZ* in ſinem blûte.

76 *K* D. h. D. gûte; m gût (: plûte).

77 WW2+*WIKZ fehlt* Der; Ф ûffe, M+B+*WIKZ* in.

78 Ф+*WIKZ fehlt* Vil, ФM+*WIKZ fehlt* des alle; T W. war im yederman.

79 B Nv het, W2 Do het, WW2 etzel zwene ſune lan, *WIKZ* E. lie zwei ſunelin (:), M E. het zw. ſ. in den ziten: Di begunden erſt riten.

80 G Blotelinen vnde fritelen, m Pledelin unt Fritelen, B Blodelen unt fritelen, Ф Blodelen uñ uridelen, M Blo'dlin vnd Friedelein (:), *WIKZ* Fritel unde Blœdelin, WW2 Friteln vnd Blôdelin (:), Wopr. Ploedlin ... vritel.

81 *K* Die; M (:) Den begund iz lait ſein Vnd verſma'ht daz, WW2 (:) Die wolden vil vermezzen (= ſirm ze W2) ſin.

82 Ф ûffe, M+*WIKZ* in; WW2 *fällt aus*.

ſie intputen Dietmâre,
ſie ſuochten in zwâre:
13,885 odir er wurde ir man
odir ſie wolden den zins dar von hân.
Den boten antwurte dô Dietmâr
'jâ weiȝ ich wol vur wâr,
mîn vater newart nie Etzelin man:
13,890 mit gewalt benam er im Mêrân.
die kint mohten ſich is wol mâȝen.
nû ſie mich is niht wollent irlâȝen,
nû ſage dû Etzelin kinden,
ſie muoȝen den zins ſelbe hie gwinnen.'
13,895 Dô beſameneten ſich in den zîten
Blôdele unde Vridele
von Riuȝen unde von Pôlân.

---

83 ℌ𝔅 intpûten, m enbuten, *usw.*; ℌ im zware, 𝔅 in zeware; 𝔖𝔐+𝔚 𝔚2+*WIKZ* Dietmare.

84 𝔖 vorware.

85 𝔚 Ob er niht wrde ir m.

86 𝔚𝔚2 *fehlt* Oder; 𝔐 mv'ſten; ℌ𝔐 z. von im, 𝔅 deruon, 𝔖 dar van; *WIKZ* O. ſie vuorten den zins dan, 𝔚𝔚2 Si w. (+ den 𝔚2) z. von im (= v. i. z. 𝔚) han.

87 ℌ𝔐 *fehlt* do; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze den (= Zem 𝔚, Zů dem *K*) b. ſprach (+ do 𝔚𝔚2) Dietmar.

88 ℌ Ich w. wol uůr w.; 𝔐 *fehlt* wol.

89 ℌ Ezzelin, 𝔅𝔖 Ezzelen, m ezelen, 𝔐 etzel, 𝔚 Eceln, *WIZ* etzeln, 𝔚2+*K* etzels, *T* Ettzelii.

90 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* nam; 𝔖 ime, 𝔐 in.

91 ℌ is, 𝔅 iz, m+𝔐+𝔚2 ſin, *fehlt WIKZ*, 𝔚 ſichs; ℌ+𝔚𝔚2+*I fehlt* wol.

92 𝔖 *fehlt* is; 𝔐 Vnd wellent mich ſin n. erl., 𝔖 nicht willen vorlaſen; ℌ Nů.

93 𝔚 Nv ſag den, *WIKZ* So ſag (*ohne* du *oder* den); ℌ Ezzelin, 𝔅𝔖 Ezzelen, m ezelen, 𝔐 Etzel, *W*+𝔚2 Etzeln, 𝔚 eceln, *Z* etzlen, *IK* etzels; ℌ Nů ... dů.

94 𝔐 S. m. ſich dez cins ſelb vnderwinden, *WIKZ* Sie mugen mich hie heime vinden, 𝔚𝔚2 Si muozen mich hie vinden.

95 ℌ beſameneten, 𝔅 beſameten, 𝔚 beſamten, 𝔐 beſamt, 𝔖m beſanten, 𝔚2 beſanden; *WIKZ* Ir ſamenunc taten ſie ſchin (= *T* Ier verſamblung thatten ſie fein!); 𝔐+𝔚 bi d. z.

96 ℌ Blodeln uñ vrideln, 𝔅 Blodel uñ fritele, 𝔖𝔐 Blodel unde Vridel (+ 𝔐 witen), *WIKZ* Fridel unde Blœdelin.

97 𝔅 Von den; ℌ𝔅 růzen, m růzen, 𝔖 ruſen, *K* rivſſen, *W* rævſſen,

sie riten ûf daz lant ze Mêrân.
Dietmâr gâhete harte:
13,900 er sante ze Lancparten
nâch sînen mâgen.
hei wie willic sie im alle wâren.
die tiurlichen helede
riten im dô intgegene.
13,905 die marke sie harte geschieden.
vil unsamfte sie gebiegen.
dâ wart der Hûne magen
allir meist gar irslagen.
Etzelin sune gelâgen dâ tôt bêde.
13,910 die Hûne gevorderten den zins dâ nimmer mêre.

Z rewsen, *I* ravsen, B2 reuzen, B rvzzen, M zurien; *IKZ* bolan, M palan.

98 *WIKZ* in d. l.; Ф ûf.

99 m gahort, B gehæte, G ghehabete sich h.; *WIKZ* Dietmar (= Dietrich *I*) sich gein in (= im *W*) scharte (:).

13,900 M+B2+*IKZ* lamparte; *WIKZ* Er f. sine mage die l. (*sieh folg.* Z.).

1 *WIKZ fällt aus* 1: 2 (*sieh vor.* Z.).

2 Ф *fehlt* Hei wi; Ф ime; ФMG *fehlt* alle; B2B2 Sinen kumber er in enbot: Do (= Si B) komen im zesiner not.

3 B tvrlichen; *WIKZ* Die t. degen (:), B2B2 Helde uz der maze vil; Vur war ich iu daz sagen wil.

4 M *fehlt* do; *WIKZ* (:) Mit den (M. d. *fehlt IZ*) reit er in engegene; B2B2 *sieh vor.* Z.

5 G si do h.; M *fehlt* harte; ФG schieden; *WIKZ fehlt* 5: 6; B2B2 Die geste niht langer (= l. n. B2) enbiten (:).

6 Ф *fehlt* Vil; ФG Vnsamfte; G ghebigen; B2B2 (:) Mit den bruodern si striten.

7 Ф hûne, B+m hune, G+Z hunen, M hevnen, *W* hævnen, *IK* hûnen, *T* hünen; Ф+m+*WKT* magen, B mage; B2B2 Als ich daz buoch hœre sagen (:).

8 ФM *fehlt* gar; *WIKZ* Alle (= Aller Z, Allez *W*) erslagen, B2B2 (:) Si wurden beide da erslagen.

9 Ф Ezzelin, BG Ezzelen, M Etzel, *W* Etzele, Z Etzlen, K Etzelin, *usw.*; Ф *fehlt* sune; M di lagen; *WIKZ* lagen tot (:); B2B2 *sieh* 8; B beide, m baide.

10 Ф hûnē, B hune, m hûne; Ф *fehlt* mere; G nicht mere; M Den z. gev. si nimere, *WIKZ* Den z. liezen sie durch not, B2B2 (*für* 10—12) Daz lie Dietmar also sin. Ez was im niht ze swære (:).

Die helede wanten ir vanen.
vrôliche riten ſie dane.
dô kômen boten zwâre,
ſie ſageten Dietmâre,
ime wære ein ſun geborn.
dô was er vrôliche von dem ſtrite komen;
er ſprach 'nû muoze ſîn got phlegen:
mîn erbe wil ich im hie ze ſtete alliz ſamt geben.
der alde Zêne
muoz in noch vlêhen.
er beſitzet ouch wærliche
elle rômeſke riche.'
Nidære dô wâren,
die ilden harte gâhen:

---

11 𝔐 wunden; 𝔊 ire, *K* iren; 𝔅+m van.
12 *T* hindan.
13 𝔊 vorware; 𝔚𝔚2 (:) Under div (= Inner 𝔚) kamen (= chome im ein 𝔚) mære.
14 *WIKZ* Die, 𝔓 Vñ; 𝔐 Dietrichen mare, 𝔚𝔚2 Do er gerach ſinen zorn (:).
15 𝔅 ware; 𝔚𝔚2 (:) In wære da heime ein ſun geborn; 𝔓 ſûn.
16 𝔅 Da; 𝔓𝔐 *fehlt* vroliche; *WIKZ* (:) Sin (= Siner *K*) vrœude was uzerkorn; 𝔚𝔚2+w (*das hier eintritt*) Er wart vro unde wolgemuot (:).
17 𝔓 phlege; *WIKZ* Er ſpr. nu müeze er mit fælden leben (:), 𝔚𝔚2 +w Er ſpr. (*fehlt* 𝔚2) iſt daz got ſo wol getuot (= tœt w), Daz er daz kint lazet (= lat w) leben (:); 𝔓 Nû.
18 𝔊 *fehlt* ich, 𝔓 *fehlt* ze ſtete allez ſamt; 𝔊 ime hi zo ſteten allen ſament gh., 𝔐 im allez g.; 𝔚𝔚2+w Ich wil im al (= gar 𝔅+w) min erbe (= er 𝔚2) g., *WIKZ* Ich wil im alliz min (m. *fehlt W*) erbe (+ nv *W*) geben.
19 𝔐 D. alt chunich Z., *WIKZ* D. alte zene (= zen Z, zeno *WK*) muoz nu dagen (:); 𝔚𝔚2+w *fehlt* 19: 20.
20 𝔅 M. en n. ulegen; 𝔐 flegen; *WIKZ* (:) Er phleget (= fürcht *T*) in n. bi ſinen tagen.
21 𝔅 warliche.
22 𝔓 *fehlt* Elle; 𝔅+wm+𝔚𝔚2 Ellu, 𝔐 Alleu, *I* Alliv, 𝔊+Z Alle, *usw.*; 𝔅 romiſken, 𝔚𝔚2 romiſchen.
23 𝔓 Die do da w., 𝔅+m Nidare do w., 𝔐 Neida'r da w., 𝔊 Nidare do da w., 𝔚𝔚2+w Do ilten nidære (:), *WIKZ* Die daz horten, unde ſahen (:).
24 𝔐 Vnd; 𝔊 De ilten dar g., *WK* fere g.; 𝔚𝔚2+w (:) Und ſagten (= ſagen w) dem (= d'e w) keiſer mære.

13,925 ſie ſageten dem keiſer zwâre
von Dietmâre,
wie er die Hûnen hæte irſlagen,
wie er daz rîche wolde behaben.
ſie ſageten im von ſînem ſune.
13,930 ſie ſprâchen 'hêrre, dû ſolt iz heizen widirtuon
an ſîneme kebeſelinge:
er neſol dine hulde nimmir gwinnen.'
Der keiſer ſante ſîn here
(ſie huoben ſich ûf daz mere)
13,935 an daz lant ze Mêrân.
Dietmâr unde ſîne man
ſîlden ſich gerehten:
ſie wolden gerne vehten.
daz widirrieten dô die wiſen.

---

25 m chunige; ℭ vor ware; 𝔚𝔚2+w *sieh* 26.
26 *WIKZ* V. dem küenen D., 𝔚𝔚2+w (*für* 26: 27) Dietmar (= Daz D. 𝔚2) die (= der 𝔚) hiunen het erſlagen.
27 𝔐 Daz er; 𝔓 hûnen, 𝔙+m hunen, *WKZ* hune, *I* haſne; 𝔚𝔚2+w *sieh* 26.
28 ℭ Vnde her; *WIKZ* (:) Wie (= Vnd wie *KT*) er uf daz riche wolde jagen, 𝔚𝔚2+w Daz (= Vnd daz 𝔚2) ſolder (= ſolt ir im 𝔚2) nimmer (= niht 𝔚2) vertragen.
29 𝔙 ſinen, 𝔓+m ſinem, *usw.*; 𝔓 ſûne; *WIKZ* Den ſun tatens im bekant (:), 𝔚𝔚2+w Sie rieten im vaſte an ſîn leben: Si erbuten im er wolde geben Sinem ſune romiſch(iv 𝔚2) riche: Des (= Do 𝔚) zurnden ſî (= zvrnde 𝔚) vreislîche (w V[bel?] vnd freiſlich).
30 𝔓 *fehlt* herre; ℭ ſoldeſt; *WIKZ* (:) Daz ſol wider tuon din hant; 𝔙 wirdertuon.
31 𝔙 Ain ſinen, m ain ſîn keſbeſſlinge, 𝔓𝔚ℭ kebeſelinge, 𝔐 lcheffelinge; *WIKZ* Von kebeslicher minne (:).
32 m Er ne ſol ih(t) ...; 𝔓ℭ nimm' dine hûlde; 𝔓𝔙 gwinne; *WIKZ* Daz er dine hulde iht gewinne.
33 *WIKZ* ſamnet; 𝔚𝔚2+w Der gewaltic kunic Zeno: Kin michel her ſant er do; 𝔓 her (: mere), 𝔙 her (: mer).
34 ℭ vber daz m., 𝔐 vber *m.*; 𝔚𝔚2+w *fällt aus*; 𝔓 huben.
35 𝔐+𝔚𝔚2+w In; *WIKZ* Sie kerten gein Meran (Z meron).
36 𝔙+m unt, *usw.*
37 Z Hielten; 𝔓 gerecten.
38 *WIKZ* Dietmar wolde vehten.
39 𝔓𝔐+*WIKZ fehlt* do; *WIKZ* ſa (:); 𝔚𝔚2+w Die w. daz wider rieten (:).

13,940 ſînen ſun gap er dâ ze gîſel,
den jungen Dieterîchen.
man vuorten dô ze Kriechen.
Dô zôch man daz kint mit vlîze.
jâ wuochs er ageleize.
13,945 herzogen unde grâven,
die in des kunigis hove wâren,
die edelin junchêrren,
die muoſen in alle vlêhen:
ſie wurden alle ſîne man.
13,950 er wart ein helt luſſam.
Dô Dieterîch gewæfen nam,
der keiſer enphalh im ſînen van.
vil manige lant

---

40 G ghebe; M Er gab f. f. dar ze g.; *WIKZ* (:) da; BBB2 (:) Si ſpr. er ſolde im (im *fehlt* B) enbieten: (B2 Dem kvnige +) Erhafte ſuone: Daz ſtuonde im wol ze tuone Oder er müeſt (= Dem m. er B2) entwichen: Sinen ſun Dietrichen Gap er ze gîſel ſa zehant (:).

41 M Dem; H Diterichen, G ditherichen, B Dieterichen, m ...echen; BBB2+w *ſieh* 40.

42 H uurten, G vurt en, B uurt in, m furt in; H *fehlt* do; M Do furt m. in; *WIKZ* Gein (= Ze *WI*) Conſtenopel vuort man in erlichen; BBB2+w (*ſieh* 40) Den (= In w) vuorte man (= M. v. in B2) ze Kriechen in daz lant.

43 M man in m.; *WIKZ* Mit vl. man d. k. zoch (:), BBB2+w M. vl. z. m. d. kint (:).

44 M Do wuhs agelîzze, G Jo wos her aghelîſen, w Ja wůhs er agelaize, H Er wuchs ageleize; *WIKZ* (:) Alliu untugent von im vloch, BBB2+w (:) (*bis* 52) Ouch wart er vil gewaltic ſint, Do er ze einem manne wart: Er vuor vil manic hervart.

45 *WIKZ* Vurſten unde graven gar (:).

46 H keiſerf; *WIKZ* (:) Was in dem h. manic ſchar.

47 *WIKZ* Und edeler juncherren (= junger h. Z) vil (:).

48 G moſten; B ulegen; *WIKZ* (:) Die heten mit im alle (= allez *K*) ſpil.

49 H Die wůrden, *WIKZ* Und w.

50 H lůſſam, G luſam, M lobſam; *WIKZ* (:) Er nam ſich maniger (= manic *WK*) tugende an.

51 G de wafen, m ...aſſen; *WIKZ* Do (+ nu Z) D. ritter namen gewan (:).

52 M+m kunic; H+*IZ* bevalh.

53 M Vnd vil; BBB2+w Mit ſiner elienthaften hant (:), *WIKZ* Dar an im ouch vil wol gelanc (:).

er undir ſich getwanc,
13,955 daz ſie dem keiſer den zins gâben.
in vorhten alle die im gefæzge wâren.
er wart dem keiſere ein ſô liebir man,
daz er in zuo ſinem râte nam.
Nû ſuln wir widir grîfen,
13,960 dâ wir die rede liezen.
jâ quam iz alſus
daz der rihtære Etzius
geſpotte der kuniginne.
daz hete ſie zuo unminnen
13,965 durch die grôzen ſcande.
ir boten ſie ſante.
ſie intpôt Etzió,
ſie newurde nimmer vrô,
er nequæme in ir phieſel,

---

54 G bedwang; M Di er vnder ſich pant, *W'IKZ* (:) Manic lant er im betwanc, BB2+m (:) Er twanc (= Betwanc BB2 + er B2) dem kunege manic lant.

55 h Da; m chu(nic); *W'IKZ* Die dem k. zins baren; BB2+w *fehlt* 55: 56.

56 h geſezzē, M+m geſezzen, G beſetzen; *W'IKZ* (:) Mit vorhten ſie gein im waren; h uürchten.

57 M *fehlt* ſo; *W'IKZ* Dem k. er vil wol gezam (:), BB2+w Der mære helt Dieterich: Wart dem keiſer (= kv'nich B2) ſo heimlich.

58 *W'IKZ* An ſinen rat er in nam, BB2+w Daz er niht des (= in des n. B2) enliez: Des (= Daz B2) er in (in *fehlt* B) bat oder tuon hiez.

59 *W'IKZ* Nu ſ. w. iu (= nv *I*) ſagen me (:); BB2+w *fehlt* 59: 60; h Nû ſûln.

60 G e leſen; *W'IKZ* (:) liezen e.

61 h Ez quam alſus; Z Da; BB2+w Ze den ziten kom ez ſus.

62 B richtare; h Ezzius, M+B+*K* ecius, Z Etzius, B Etius, *usw.*

63 M *fehlt* Geſpotte; B+w Spotte.

64 h+*W'IKZ* unminne, B unminnen, m u mminnen; M D. h. zeminne, BB2+w Daz kom von unſinne.

65 hB ſcande, *usw.*; h Dûrch.

66 BB2+w Diu kunigin boten ſande.

67 B+m enbot, *usw.*; BB2+w dem rihtær Eclo; h Ezzio, *I* Etzio, *usw.*

68 M Daz ſi n. werd vro, BB2+w+*W'IKZ* Siue wolde n. werden (= weſen B2+*IZ*) vro; h urô.

69 hB phiſel, Z viſel, *die übr.* phieſel; *W'IKZ* ph. ſa (:); *T fehlt* 69 —

daz er die wolle ziefe
undir anderen genegwîben
odir iz ſtuonde immir mit nîde.
Etzius antwurte dem boten dô
'newurde ouch die kunegin nimmer vrô,
ich nekan niht wolle zeifen.
diſe rede machet manigen weifen.
daz ſie habe undanc.
ir iſt die zunge zelanc.
ich gezeife ir eine wolle
(ir gebot ſol ich irvollen),
ſie inubirwindet ſie nimmir an ir êren.
daz ſage dû deme keiſer Zênen.'
Etzius intwalte dô nicheine wîle:
er ſîde hin ze Stîre.
dâ was ein vurſte geſezzen,

---

73 (*ſieh* 75); WW2+w Ern müefex (+ ir W2) gebüezen: Und komen ir ze (= zer W2) vüezen.

70 Ф wollen; ФVM+m zieſe, *K* zaiſe, *W* zaifet; *I* Vnd zeuſte d. w. Z V. zaiſzt ir d. wollen; *WIKZ* + da; WW2+w *ſieh* 69.

71 ФV jenezwiben, G ghenizwiben; M V. andern w., *WIKZ* U. a. dienſtwiben.

72 *WIKZ* Oder ſie wolte nimmer vro bliben, WW2+w Oder der kunic gelæge dar nider (:).

73 V den; WW2+w (:) E. enbot (+ ir W2) hin wider; Ф antwûrte.

74 M Vnd; G Ne worde, Ф Newürde ſie, V ne werde, *WIKZ* wirt; M+*IZ fehlt* ouch; Ф urô.

75 Ф wol; Ф ceiſen, M zaiſen, G teyſen, *usw.*; *T fällt aus* 75: 76 (*ſieh* 69).

76 *WIKZ* Diu.

77 M Dez hab ſi vnd. = *WIKZ*; WW2+w *ſieh* 78.

78 WW2+w Ir wære diu zunge al (= gar W2) zelanc: Er wolde weſen (= ſin W2) an ir danc Ze rome rihtære: Im was (= wær W2) ir rede (+ vil W2) unmære (*für* 79—82).

79 G gheteyſe; *WIKZ fehlt* eine; Ф wollen; WW2+w *fehlt* 79—82.

80 M wil ich; *WIKZ* Daz ſis (= ſin *W*) enphindet zevolle.

81 M ez, m iz, *WIKZ* ez; Ф üb'windet.

82 M *fehlt* du; *WIKZ* ſi; M+*K* kunige.

83 Ф in irbeite; M E. do vil ſchire (:); Ф *fehlt* do; *WIKZ* E. entwîch niht langer do, WW2+w E. ilte ſazehant (:).

84 M (:) Der ſant hintz Triere, *WIKZ* (:) Hin ze Stire ilte er ſâ, W W2+w (:) Von Rome ze Stire in daz lant.

85 W+w helt, Ф würſte.

kuone unde virmezzen.
Ôtacker geheizen.
er mohte her wol geleiſten.
er ſprach 'dû biſt hie in einem gevelle,
du nehâſt niht wen gebirge unde enge.
wilt dû ſam mir riten?
gevâch dir die wîte.
Rôme gemache ich dir undirtân.
die krône ſolt dû von rehte hân.
Rômære intphâhent dich.
ouch virmezze ich mich,
daz rîche behabes dû immir mit êren.
wir neruochen niht umbe den alden Zênen.'
Ôtacker wart vil vrô.
vil ſchiere befante er ſich dô.

86 S ioch; W+w Des muotes vil verm., W2 Kn vnd v. verm.
87 WW2+w+*W1KZ* O. was er genant (:); V Otacher, S Othakker.
88 S here w. l.; *W1KZ* (:) Ecius kom dar ze hant; WW2+w *fällt aus.*
89 VM+*W1KZ fehlt* hie; *WK* in e. gedrenge, *IZ* in einer enge (:); WW2+w *fällt aus* 89: 90.
90 S gheberch vnde de enge, M Dv enhaſt wit noch enge, *IZ* (:) gedrenge; W2 (: 87) Er ſpr. dv haſt ein engez lant, W+w Kr ſpr. herre wildu din lant; H niht wen.
91 S ſammir, M ſamt mir: V rieten; *W1KZ* Helt mit den dinen du rite, W+w Breiten unde witen (= W2 Wiltvs gerne weiten): So ſoltu mit mir riten.
92 M waite (: riten), m witen; *W1KZ* Var mit mir an die wite; WW2 +w *sich* 91.
93 SM+m+*W1KZ* ich dir; HV *fehlt* ich; WW2+w Ich m. d. r. u.
94 M pillich han; WW2+w Zenen (= Deheinen W2) wellen wir niht (n. *fehlt* W2) ze herren han.
95 WW2+w Du zimſt uns ze herren baz (:).
96 H u'mezze, V u'miz, M vermizze; *W1KZ* Des v. i. m., WW2+w (:) Wir wellen wærlichen daz.
97 H *fehlt* immer; *W1KZ* Bi dem riche muoſtu heſten, WW2+w Daz Zeno daheim (d. *fehlt* W2) blibe (:).
98 S wider d. alden zenen; *W1KZ* (:) Zen; H *fehlt* den alten.
99 We (76c) *tritt ein*; H urô.
14,000 H+W+w+*W1KZ fehlt* Vil; SM+W2 beſamt, W beſamet, w beſämet, HWWo+*W1KZ* befante, *T* befann; H Schire.

er gwan in einer lutzeln ſtunt
guoter knehte viunf tûſunt:
er reit zuo der burc zuo Paveie.
Lancparten dienete im dô vur eigen.
14,005 ſie vuorten in ze Rôme.
ſie ſazten im ûf die krône.
ſie intphiengen in ze hêrren.
ſie ſprâchen daȥ ſie Zênen
in Kriechen landen
14,010 wolten geſcenden.
Alſe der keiſer hôrte ſagen
daȥ Rômære einen kunic hæten irhaben,
ſîn herze hete ungemach.
daȥ wort er trûrliche ſprach
14,015 'ô wî wen hâten mich Rômære ê irſlagen!

---

1 WW2+w kurzen ſt.; *WIKZ* In kurzer ſt. er gewan (:); H ſtûnt (: tûſûnt).

2 H uiunfcic, M uivnf, M ſunf, w ſvnf = WW2, Wo ſumf; H tûſûnt, w tovſvnt, *usw.*; M ſ. t. guter held geſund; *WIKZ* (:) Wol bereit ſunf tuſent man.

3 H paveie, V+m bauaie, MWo pavaie; *WIKZ* Ze pavei reit er ſa (:), WW2+w Er reit ze lancparten (:).

4 HM *ohne* do; *WIKZ* (:) L. dienten im alle da, WW2+w (:) Die begunden im alle warten: Unde (= Si begunden im W2) ir helfe erzeigen (:); H uûr.

5 V im; Wo do ze rom; *WIKZ* Ze r. ſie in v. (= v. ſ. i. *W*) ſchone, WW2+w (:) Si dienden im vur eigen; H uurten.

6 WW2+w Und ſ.; *IZ* Uf ſ. ſi im d. kr., *WK* Da ſ. ſi im uf d. kr.

7 H intphien; *WIKZ fehlt* 7—10.

8 WW2+w (:) Daz taten ſi dem keiſer (= chv'nich W2) ze uneren.

9 V In crich l., Wo In chriechiſchen landen, WW2+w Wan er (= Er W2) was in unmære (:).

10 HV geſcenden, Wo geſchanden, m geſchenten, M zeſchanden; WW2 +w (:) Si wolden ſin niht ze rihtære.

11 m Alſo der (*bricht ab*); WW2+w Do (= Als W2) der k. (+ daz W2) hete vernomen (:), *WIKZ* Der k. Zeno horte (= erhort *I*) daz.

12 S hedden e. k. irh., V rehaben; *WIKZ* (:) Daz romære gein im truogen haz.

13 S habete, V habet, W2 habt in vng.; W+w S. h. daz het ung.

14 HS trurliche, V trurecliche, MWo+W2+*WIKZ* truriclichen; W+ w Vil zorneclichen er ſprach.

15 H weu, V wan, *usw.*; H hatē; *WIKZ* Owe (+ ir *Z*) romære:

ſol ich mîn êre nû ſus virlorn haben,
mir wære der tôt alle tage liep.
iz iſt ein ungetriuwe diet.'
Wol trôſt in dô der helt Dieterîch.
14,02[illegible] ſprach 'herre, man virdenket is dich:
nû lâ dîn trûren ſîn
ſol ich haben den lîp mîn,
ich beherte dir dîn êre.
lîch dû mir daz lêhen,
14,025 daz ich daz gerihte von dînen gnâden habe.
zwâre ich dir daz ſage:
mac ich dîne helfe darzuo hân,
vil willic iſt mir Mêrân;
mîn kunne iſt ze Lancparten.

Ir ſît vil wandelbære. Hætet ir mich erſlagen (:), 𝔚𝔚2+w Owe (+ wan 𝔚2) heten mich romære erſlagen (:); 𝔙 reſlagen.

16 𝔐𝔊 *fehlt* nu, Ф *fehlt* ſus; 𝔊 ſuſt, 𝔐 alſo; 𝔙 han; *WIKZ* (:) Daz ſolte man wol verklagen (= vertragen *WI*), 𝔚𝔚2+w (:) Ich [illegible]z (= Daz wolt ich 𝔚2) nimmer geklagen (*ſieh* 17)Ф nû.

17 *WIKZ* Mir wære lieber der tot (:), 𝔚𝔚2+w Diz (= Ez [illegible]) muoz mir (+ immer 𝔚2) weſen zorn[illegible] ich mîn ere ſus han verlorn. So woldich (= enwolt ich [illegible] 𝔚2) den niht (a. *fehlt* 𝔚2) wenden: Swenne mir den got wolde ſenden.

18 *WIKZ* (:) Denne ſo (= ſus *K*) ſîn in laſters not; 𝔚𝔚2+w *ſieh* 17.

19 𝔚2 Do; Ф+𝔚3+w *fehlt* do; 𝔐 in Dietrich, *WIKZ* in do D.; [illegible] d. h. paid D.; Ф Diterich.

20 Ф *fehlt* herre; 𝔐 h. nv verdench dich, 𝔚o h. mein verdenk dich, 𝔊 here man vordenke des dich, 𝔚2 waz verdenſtv dich, 𝔚3+w Wes verderbeſtu dich; *WIKZ* Du biſt ein keiſer herlich.

21 𝔚o Vnd la, 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ* La d. tr. ſ.; Ф trûren.

22 𝔐 Vnd han ich, 𝔚2 Vnd ſol; 𝔚o+*WIKZ* han.

23 *WIKZ* Dîn laſter was mir leit ie (:); 𝔙 *fehlt* von dir [illegible] gerihte (25).

24 𝔐 Nv lih du mir here, *WIKZ* (:) Lich m. d. l. hie, 𝔚𝔚2-[illegible] Und bite dich nihtes (= [illegible]) mere.

25 Ф𝔐+*WIKZ* von dir; *WIKZ* trage; 𝔚𝔚2-[illegible] Wan [illegible] Daſ verleih 𝔚2) mir ze [illegible] gerihte.

26 𝔐 Fürwar, 𝔊 Vorwar; 𝔚𝔚2-[illegible] [illegible]

27 *WIKZ fehlt* [illegible]

28 Ф *fehlt* Vil; [illegible]

29 *WIKZ* Und min k. [illegible]

ich gezuhtege ſie mit den ſwerten,
daz Ôtacker wære baz dâ heime.
Etzius muoz die wolle noch zeiſen
odir ich trîbe in in webers ſchirre.
wes vuor er ſnurrinc irre?'
Dô vrouwete ſich der keiſer Zêne.
er lîch Dieterîche die lêhen.
vil ſchiere er ſich beſante
von lande ze lande.
Riuzen unde Pomerân,
Priuzen unde Pôlân,
Betſenâre unde Valwen,
die Winede allenthalben,
Sclavênie unde Kriechen,

---

30 B gezuchtige, S tuchtuge, MWo+w zuchtige; H *fehlt* den; *WIKZ* (:) Da mite zuhtige ich ſie hart.

31 M baz wa^r, WW2+w baz daheime wære; *WIKZ* Otakern beſtan ich mit vreiſen (:).

32 H wollen; M noch di; *WIKZ fehlt* noch; WW2+w Und (+ daz W2) E. gerner mohte beliben (:); H muz ... noh.

33 *WI* ſtricke in; BS weberiſk, Wo in ein webers g., M in ein weba^r g., *WIKZ* in webers h.; WW2+w (:) Under den kamerwiben.

34 Wo Vnz; *IZ* der f. i.; H ſnûrrinc.

35 M der zenen; *WIKZ* Der k. Zeno (:).

36 BSWo+WW2+w Er lech; *WIKZ* (:) Lech Dietrichen diu lehen do.

37 H+*WIKZ fehlt* Vil; H Schire.

38 HB lante, *usw.*

39 HB Rûzen, W Rvzen, M Rv^zzen, w Rûzzen, S+Z Ruſen, *K* Rivſſen, Wo Rivzzen, W2 Reuzen, *W* Rævzen, *I* Ravſen, *T* Rieſzen; *W* Bömeran, *I* Bômeran, *K* Pomeran, *usw.*; B unt.

40 HB Prûzen, S Pruſen, W Brvzzen, M+W2 Breuzen, w Brv^zzen, *K* Prûſſen, *W* Prævzen, *I* Prauſſen, *Z* Preuſſen, *T* Preuſſen, Wo Britûm; *WKZ* Bolan, *usw.*

41 H Betſenare, B Betſenære, Wo Betſenær, S Petzenere, M Petſchena^r, *W* Betſchenær, *K* Betſchener, W+w Petſchnær, *IZ* Betſchner, W2 Peſchær, *T* Gettſcheuer; SWo walwen, W+w+*W* Valben, *T* walhen; *WIKZ* v. gar (:); B unt.

42 B+W winde, W2+w+M wind, S wenden, Wo weind; *WIKZ* (:) Windiſche liut mit grozer ſchar.

43 Wo ſlavenie, S Flauenie, *K* Salvenie, W+w Chriechen vñ Salvenie, W2 Chr. vnd chlevenie, *W* Slæfnei, *I* Sclayrieye, *Z* Clayrieye, *T* Schlauonier; *WIKZ* u. Kriechen da (:).; B unt.

Affrîkære kômen willicliche
14,045 deme helede Dieterîche.
ſie quâmen virmezzenlîche;
ſie heten ſô getâne heres kraft
daz man vur wâr ſagen mac
daz der vogel bî den luften
14,050 mit allen ſînen kreften
niht nemohte intrinnen,
er nemuoſe nidirvallen.
wir hôren die buoch jehen,
âne Jûlium Cêſarem
14,055 ſo negeſameneten ſich nie ſô getâne magen.
alſe iz Rômære hôrten ſagen,
ſie gebuten ir ſamenunge.
wie ſchiere ſie gwunnen

---

44 𝔐 African, 𝔚o Affricaner, *WT* Affricaner, 𝔚+w Affricani, 𝔚2 Affricanar; 𝔚𝔚2+w (:) k. mit menie, *WIKZ* (:) k. ſa.

45 𝔚𝔚2+w Si komen alle willicliche (= minnechleich 𝔚2): Dem herren (= helde 𝔚2) Dieteriche; *WIKZ* Dem küenen D.; 𝔥 Diteriche.

46 𝔥𝔙𝔖𝔚o *fehlt*; 𝔐 Chomen ſi vermezzenchlichen, *WIKZ* Sie vuoren alle willecliche; 𝔚𝔚2+w *sieh* 45.

47 𝔥𝔙 herſcraft, 𝔐𝔚o ſo getanes heres chr., 𝔖 heres cr.; *WIKZ* *fehlt* 47—52; 𝔚𝔚2+w Der helt mohte nieman wizzen zal (: 49).

48 𝔚𝔚2+w *fällt aus*; 𝔥 uůr war.

49 𝔐 in; 𝔥 lûften; 𝔚𝔚2+w (: 47) Si vulten (= erv. 𝔚2) bere unde tal.

50 𝔖 alle; 𝔚𝔚2+w *fällt aus* 50—52.

51 𝔙 Nemachte, 𝔚o Nimmer m.; 𝔐 Moht entwallen (:).

52 𝔖 moſte, 𝔚o muſt, 𝔐 mv^ſt; 𝔚𝔚2+w Dehein ouge mohte ſi uberſehen (:).

53 𝔙 horem; 𝔚𝔚2+w W. h. ouch; *WIKZ* Uns ſagent diu b. vur war (:).

54 𝔙 ceſerem; *WIKZ* (:) Ane Julium Ceſar; 𝔚𝔚2+w ✕ *sieh* 55.

55 𝔥 Sich geſ. nie; 𝔚o geſemnet; *WIKZ* So ſament (= ſamt *K*) geſament *Z*, geſamnent *I*) ſ. nie ſo get. (= grozz 𝔚o) magen; 𝔐 nie ſo^lh her (:); 𝔚𝔚2+w Daz ſich nie geſament (= geſamte 𝔚) ein (= dehein 𝔚2) her ſo vrum: An den keiſer (= chv^nich 𝔚) Julium + Noch ſo (= alſo 𝔚) groze(r 𝔚2) magen (= menig 𝔚2).

56 𝔥𝔚o *fehlt* iz; 𝔚+w A. ich romære hœre ſ., 𝔐 (:) Daz ſagent di puch ſu^r wa^r, *WIKZ* Do r. daz (= ez *K*) h. ſ.; 𝔥 ſage (: mage).

57 𝔚o ſemmnunge; 𝔥 gebůten.

58 𝔙𝔐𝔚o Wi, 𝔖 We ſchere; *WIKZ* (:) Alt unde junge, 𝔚𝔚2+w Uber a. u. uber j.; 𝔥 Schire.

zwei hundert tûſent man.
Etzius nam Rômære vanen.
dannen wîſete er die ſnellen.
ſie heten grôze ellen
unde guoten willen dar zuo.
einis morgenes vruo
vor der burc ze Rabene
dâ quâmen ſie ze ſamene.
Dieterich nam ſelbe ſînen vanen.
wol manete er ſîne man:
er ſprach 'wol ir ſnellen jungelinge,
hiute ſult ir hie gwinnen
ruom unde êre:
behabet dem keiſer ſîn êre.
ſô gibet man iu daz rôte golt
(der keiſer iſt iu willic unde holt),
phellel unde môre,

---

59 *WIKZ* Ir wart zw. h. t. m., 𝔚𝔚2+w Si gewunnen zwei (+ hundert 𝔚2) tuſent man.

60 𝔊 E. n. de r. van, *Z* n. ir v.; '𝔚𝔚2+w E. bant r. vane(n) an (= an r. van 𝔚2).

61 𝔐 Da weiſt er di ſn., *WIKZ* Dannen vuoren ſie zehant (:).

62 Ϙ+𝔚 groze, 𝔚2 grozes hellen; 𝔚o ellende, Z ellent; *WIKZ* (:) Groz ellen was in bekant.

63 𝔚2 Vnd mit gûtem; *WIKZ* Ouch truoc ſie ir wille dar zuo (:).

64 𝔐𝔚o+*WK* vil fruo, Ϙ urv' (: zû).

65 𝔐 Rabine, 𝔚o+𝔚2+w raben; *WIKZ* Vor (= Von Z) raben geſameneten ſie ſich (:).

66 𝔐+𝔚𝔚2+w *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Mit manegem man erlich; 𝔚𝔚2 +w K. ſi zeſamen (+ trabē w).

67 𝔊 ſelben ſinen van.

68 𝔚𝔐𝔚o+𝔚𝔚2+w mant, *usw.*

69 *WIKZ* Er ſpr. wol iuch ſn. j., 𝔚𝔚2+w ✕ Hiute ſult ir mit ſinnen (:).

70 𝔐 *fehlt* hie; *WIKZ* (:) Daz iu hiute (+ wol *K*) gelinge, 𝔚𝔚2+ w (:) An den vinden gewinnen; Ϙ Hûte ſûlt.

71 𝔚𝔚2+w Beide r. u. e., *WIKZ* ✕ Behabt dem keiſer ſîn ere; 𝔅 unt.

72 𝔊 𝔄 der k.; *WIKZ* ✕ So lobt man iuch immer mere.

73 𝔅 gît, *usw.*

74 𝔚𝔚2+w wirt; *WIKZ* iu (= in *T*) allen h.; 𝔅 unt.

75 𝔐+𝔚𝔚2+w Phelle; 𝔚𝔚2+w Ph. u. m. gît er iu ſchiere (:); *WIKZ fehlt* 75: 76; 𝔅 unt.

die mentele vil ziere,
die vil guoten lêhen.
jâ lebet ir immir mit êren,
geliget ir hôchvart dar nidere.
ir vane ſtrebet ſô widere.
ich wæne, iz hiute ſô irgât,
ſô ſich Etzius virmezzen hât
daz er Rôme bûwe.
ich wæne, in der ſpot geriuwe.'
daz ors er mit den ſporn nam.
er rante Etzium ane;
Etzius dar intgegene
gelîch einem degene.
die ſper ſie virſtâchen.
die ſcheſte ſie zebrâchen.
Dieterîch daz ſwert gwan.

---

76 𝔚𝔚2+w Zobel unde mandel (= Z. mit den maenteln 𝔚2) ziere: Der armen armuot er (= Den a. er ir 𝔚2) vertribet: Mit herſchaft ir (= er 𝔚2) immer (+ mere 𝔚2) belibet.
77 𝔙 *fehlt* 77: 78; *WIKZ* Diu lehen ſol man iu meren (:), 𝔚𝔚2+w Groziu lehen wil er iu zeigen (:).
78 Ϧ So l. ir m. e.; 𝔊 *fehlt* mer; 𝔚𝔚2+w Diu iu (+ immer 𝔚2) dienen ſuln (ſ. *fehlt* 𝔚2) vur eigen.
79 𝔚o Beliget; Ϧ hoichuart; 𝔙+*WIKZ* da n.; 𝔚𝔚2+w Gelit (= Sich glæt 𝔚2) hiute ir h. (+ da 𝔚2) nider.
80 𝔊 ſtribet, 𝔚2 ſtreichet; 𝔚o+*WIKZ fehlt* ſo; 𝔚𝔚2+w aber (= nie 𝔚2) ſo w.
81 Ϧ𝔊 wene, 𝔙 wæ'n, 𝔐 Ez wa'n h. ſo irgat, 𝔊 ſo is h. n. erg., *K* ez niht ſo erg.; Z alſo; Ϧ hüte.
82 Ϧ Alſe, *WIKZ* Als; 𝔚+w Als e. (= decius w) ſ. v. h.
83 *WIKZ fehlt* 83: 84; 𝔚𝔚2+w D. er immer R. b.; Ϧ bûwe (: gerûwe).
84 𝔊 im; 𝔐 I. w. ivch; 𝔚𝔚2+w Vil ubel (= lûtzel 𝔚2) ich des getruwe.
85 Ϧ ürſ, *die übr.* ros; 𝔙 dem.
86 𝔚o+𝔚𝔚2+w Do r. er E. an, *WIKZ* (:) Der van im wol gezam.
87 𝔚o dar im eng.; *WIKZ* E. do (= dar *K*) engegene.
88 𝔊 G. einem dieten deghene.
89 𝔚o ✕ zerbrachen: zerſtachen; *WIKZ* Uf ein ander ſie ſtacheu.
90 𝔊 *fehlt* ſe; Z ſpere.
91 *WIKZ* D. d. ſw. zucte: Uf Ecium er ructe.

daz houbet fluoc er im abe.
der botech begonde touwen.
er ſprach 'nimmer inſpottes dû der vrouwen
noch negehilfeſt Ôtackere dînem hêrren
nimmer nicheinir êren.'
Daz volcwîc was irhaben
in iewederme teile der magen.
dâ karte ſcar widir ſcar.
Rômære beliben dâ ſô gar.
ouch virgulden ſie ſich harte
mit ir ſcarphen ſwerten.
ſwaz ſie ir mohten irlangen,
beide bogen unde ſtrangen,
beide ſtâl unde horn,
dâ gie der Rômære zorn
uber die windeſken man.

92 WW²+w (:) Ecio fluoc er ab daz houbet (= D. h. fl. er etio ab W²) fan, *W'IKZ* D. h. er im abe fluoc (:); H fluc.
93 S votech; H touwen (: urowen), V tôven, MS+WW²+w towen, Wo tawen; *W'IKZ* (:) Des ſpottes hete er genuoc.
94 S nicht me, W+w niht mere, Wo nimmer mer; H ſpotteſ; M ſpot miner vr., W+w ſpote der vr., W² nimer wort der vr.
95 VM *fehlt* ne: S hilfeſt nicht o., WW²+w Du geh.; H Otack'e, V Otachere, S othakkere, WW²+w otackern; M ✕ Noh geh. nimer mere (:).
96 Wo Nimmer mer, S N. nener e.; M (:) Otachern ſiner eren, WW² +w Nimmer mere (m. *fehlt* W²) deheiner eren.
97 W+w D. v. wart erh., *W'IKZ* Der ſtrit wart erh. ſa (:).
98 H iwederme, S wederme; HVSWo magen; *W'IKZ* (:) letweder mit menege da, WW²+w Si mohten ſich niht enthaben.
99 S *fehlt* Da; w Do.
14,100 V Romare; M+*I* da gar, *W'KZ* da vil gar.
1 *W'Z* gulden (*K* vbten); S ſo harte; W+w O. verg. ſich die herten (:).
2 S iren, Wo irn, W+w den, W² manigen; Wo ſwerten ſcharſſen (: harten); *W'IKZ* Ir deheiner den lip ſparte.
3 S irer; V relangen; S gheſlagen; WW²+w Sw. ſi der (= ir W²) viende m. erl.
4 M+*IZ* ſtangen; W² Mit h. v. mit ſtr.; V unt.
5 V ſtahl, *KZ* ſtahel, *T* Stachel, WW²+w ſtral; M Paidiv ir her horn.
6 W Ergie; M+w *fehlt* der; *W'IKZ* Romæren wart vil zorn.
7 V windike, MWe+W²+w+*W'IZ* windiſchen, S+*K* windeſchen; *W'IKZ* w. diet (:); V Vber.

der wart alſô vil dâ irſlagen,
daȥ der urmæren ſcare
14,110 nehât daȥ buoch nicheine zale,
die alle dâ tôt lâgen.
wie lutzel der genâſen!
die in Ôtackers ſcare
die vluhen von dem wale
14,115 ze Rabene in die burc.
Dieterîch der helt guot
vur die burc er geſaȥ.
vil tiure er ſich virmaȥ,
er zeſtôrte in alle ir hûs,
14,120 ſie negæben Ôtackeren darûȥ.
dô virſmâhete iȥ in von Dieterîche.
dô hieȥ er tegelîche

---

8 ℌ𝔖𝔐 *fehlt* da; 𝔚𝔚𝔷+𝔴 Den (= Den 𝔴) wart ze leide vil (= da v. zel. 𝔚𝔷) getan, *WIKZ* (:) Uber ſie groz mort geriet.

9 *WIKZ* Ir vil groziu ſchar, 𝔚𝔚𝔷+𝔴 Swie groz wæren ir ſchar: Man nam ir da (= do 𝔴, *fehlt* 𝔚𝔷) lutzel war.

10 𝔙𝔚𝔠 Hat, 𝔖 Enhat d. b. nene z., *WIKZ* (:) Beleip da vil gar; 𝔚𝔚𝔷+𝔴 Ir viel da (da *fehlt* 𝔚𝔷) ſo vil (= maniger 𝔚𝔷, + tot 𝔚𝔷) ze tal: Daz ir niemen mohte (= wolt 𝔚𝔷) wizzen zal; ℌ buch.

11 𝔚𝔠 *fehlt* da; *WIKZ* Die alle tot waren (:); 𝔚𝔚𝔷+𝔴 *fällt aus.*

12 𝔚𝔚𝔷+𝔴+*WIKZ* Vil l. + 𝔚𝔚𝔷+𝔴 ouch; 𝔚𝔷 der da; ℌ genaſen, 𝔙𝔖𝔐𝔚𝔠+𝔚𝔚𝔷+𝔴+*WIKZ* genaren.

13 𝔙 Otackeres, *usw.*; ℌ𝔙 ſcar; 𝔐+𝔚𝔚𝔷+𝔴 ſcar waren; *WIKZ* Die O. brahte dar (:), 𝔚𝔠 Die Ottackers vluhen von dem wal (:).

14 ℌ𝔙𝔖 vlohen, 𝔐 ſluhen, 𝔚𝔠 vluhen; *WIKZ* Die vluhen mit der ſelben ſchar; 𝔙 der wal; 𝔚𝔠 *sieh* 15.

15 𝔐 rabein, *K* rabin, 𝔙 raben; 𝔚𝔠 (:) Ze R. ovf die purch in den ſal, *WIKZ* Ze r. diu was in ir huot (= waz mit güt *K*), 𝔚𝔚𝔷+𝔴 Daz her (= Otaker 𝔚𝔚𝔷) ze Raben (= in di purch ze r. 𝔚) in (in *fehlt* 𝔚𝔷) vloch: Der helt dietrich im nach (= alle nahen 𝔚𝔷) zoch.

16 ℌ Diterich d. h. güte.

17 ℌ Vûr; 𝔐 ſelben p. ſaz; *WIKZ* Die ſtat er beſaz, 𝔚𝔚𝔷 Die burc er beſaz, *fehlt* 𝔴.

18 ℌ Wie; 𝔚+𝔴 Dicke er ſ. v.

19 𝔚+𝔴 Er ſtorte; 𝔙𝔚𝔠+𝔚𝔚𝔷+𝔴 elliv, 𝔐 alliv, 𝔖 al; 𝔐+𝔚 iriv; *WIKZ* Daz er ſie nimmer tac (t. *fehlt I*) verbære (:); ℌ hüs (: uz).

20 𝔚+𝔴 Si eng. im, 𝔚𝔠 Si g. dann; *WIKZ* (:) Die wile O. drinnen wære.

21 𝔚+𝔴+*WIKZ* Daz verſm.; 𝔚𝔠+*WIZ* im.

22 𝔚+𝔴 Doch; 𝔖 her das tageliche, 𝔚𝔠 tagtægleichen, 𝔐 ta'gelichen.

mit ſturme zuo der burc gân.
ouch vulte man in die burcgraben.
14,125 ſie nemohten dar wider niht getuon.
dâ gwan der Dietmâres ſun
daz man immir von im ſagete
die wîle daz er lebete.
Otacker geſach daz
14,130 daz iz vrume niene was;
er gienc ûf den burcgraben.
er hiez Dieterîche ſagen,
er newære niht edele,
geborn von einir kebeſe.
14,135 getorſte er mit ime vehten
vor ſô manigen guoten knehte,
er wolde in urteile ſetzen den lîp.'
'Nu nebin ich doch niht ein wîp'

---

23 M fu'r di purg, *WIKZ* zuo der ſtat.
24 H Sie uulten die b., W+w+*WIKZ* Si f. den (= die W+*WIKZ*) gr. ſan, Wo Den gr. v. ſi ſan; M *fehlt* in; Wo den p. gr.
25 W+w Jene m., W2 Sin m.; H nicht; *WIKZ fehlt* 25—28.
26 HM *fehlt* der; M Dietriches; H ſûn.
27 W+w l. mere f.; Wo *fehlt* immer.
28 W+w Von im die w. er l., Wo D. w. er daz leben habet.
29 S ſach; WW2+w (*für* 29: 30) Rabene was (= Nv waz R. W2) beſezzen: Otaker was vermezzen, Als wirz an den buochen haben.
30 Wo dhein ſrum; H nine, SM niht enwas; *WIKZ* Daz man Dietriche was gehaz.
31 V gie; S der bgr., *WIKZ* den graben ſtan (:); WW2+w Eins tages ſtuont er uf den (= dem W2) graben (= purchgr. W2).
32 S Her h. ez D. ſ., *WIKZ* (:) Ze Dietriche ſprach er ſan, WW2+w Dietriche beſcheinder ſinen zorn (:).
33 *WIKZ* Er w. im niht edel genuoc (:); WW2+w *sieh* 32 *u.* 34.
34 M cheſſen, Wo cheba, HM kebeſe; *WIKZ* (:) Swie in ein kepſe truoc, WW2+w (:) Er ſpr. er wær (= dv biſt W2) von einer kebs geborn.
35 WW2 er ein; M gevehten; *WIKZ* Er wolde m. im (im *fehlt* Z) v.
36 H manige, VWo manigem, SM manigen; M chnehten; WW2+w Vor den g. knehten, *WIKZ* (:) Ob er ſich ſolde (= wolt *I*) gerehten.
37 H ſ. in u.; M im vrtailen; WW2+w Er ſazte in (= ein w, en W) wage (= engegen W2) ſinen l., *WIKZ* Er wolde gein im (im *fehlt* Z) bieten den l.
38 W2 Jan bin; V doch ich; S doch nein w.; H Nû.

ſprach der helt Dieterîch.
14,140 dô ſtrebete er vur ſich,
alſe der lewe tuot.
ſîn grimmeger muot
im dô niht intweich.
daȥ ſwert er begreif
14,145 mit beiden ſînen handen.
daȥ wart harte inblanden
Ôtackere dem uberſeȥȥen.
dô wart er harte geletzet
der kuniclîchen êren.
14,150 er negeirrete in nimmer mêre.
Dieterîch unde ſîne man

---

39 ℌ Diterich.
40 ℌ uůr; 𝔐 allez fu'r ſich; 𝔚𝔚2+w (*für* 40—50):
Ich weiz wol beſtêſtu mich,
dû muoſt kieſen den tôt:
dû drôſt mir alleȥ âne nôt.
eȥ muoȥen diu ſwert ſcheiden.
in was erneſt beiden.
die ſchilde ſie geviengen.
zeſamene ſie do giengen.
Ôtaker unde Dieterich
ir entwedere ſparte ſich
mit den ſwerten, diu ſi truogen (= [illegible]).
ſie huoben unde ſluogen
manegen vreislichen ſlac.
Ôtaker tôt belac
vor Dieterich dem jungen.
dô was im wol gelungen.
41 𝔖 lauwe, *K* lôwe.
42 𝔙 grimmegez; *WIKZ* Vil gr. was ſin m.
43 *WIKZ* Der im da niht entſleif (:).
44 𝔙 begereif.
46 𝔚o D. w. im h. enbl., *IKZ* D. w. vil enbl.
47 ℌ Otacker; 𝔖𝔚o oberſ., 𝔐 vber ſetzet; *WIKZ* O. dem vermezzen.
48 𝔐 wol gel.; *WIKZ* Von im wart (+ gar *I*) vergezzen.
49 *IK* D. kuniclicher ere, Z ere.
50 𝔙 en gerret, 𝔚o Er geirret, 𝔖 Her irrete in [illegible] n. m., [illegible] Der engert (= begert Z) er niht mere.
51 *I stellt* 51—56 *nach* 57—72; *hie*[illegible] m2 *ein*; 𝔙 [illegible] ſin m.; ℌ Diterich.

mit ûf gerihten vanen
riten ſie ze Rôme in daȥ lant.
dô geleiſte wol der wîgant,
14,155 daȥ er gelobete wider ſînem hêrren.
in neirrete dô dâ nieman mêre.
im nemohte niht widirſtân:
ſie wurden alle ſîne man.
im dienden vorhtlîche
14,160 alle rômeſke rîche.
In den zîten was dâ
Boêcius unde Sênecâ
unde ein heiliger bâbes
geheiȥen ſente Jôhannes.
14,165 die ſanten zuo dem keiſer Zênen.
ſie ſprâchen, iȥ negezæme niht ſînen êren

---

52 *WIKZ* M. uf gerihtem van; 𝔅𝔐+m2+𝔚o van; 𝔚𝔚2+w (:) Kerten (= Die k. 𝔚2) vrolichen dan; 𝔥 üf.
53 𝔚𝔚2+w Si r.; 𝔥 *fehlt* ſie; *WIKZ* R. gein r. zehant.
54 *WIKZ* leiſte; 𝔚𝔚2+w Er was ein ſtolzer wigant.
55 𝔐 D. e. gel. ſinem h.; *WIKZ* dem k. here; 𝔚𝔚2+w *sieh* 56.
56 𝔅 In irrete; 𝔥𝔐+m2+𝔚o+𝔚+w *fehlt* da, 𝔚2 *fehlt* do; *WKZ* In i[illegible]uch n. m., 𝔚𝔚2+w In irte (+ da 𝔚2) nieman mere: Er gewan da michel (= groz 𝔚2) ere.
57 𝔅 I. nem. da n. w.; 𝔐 niem w., 𝔚𝔚2+w nieman; *WIKZ* Sich nam [illegible]eman gein im an.
59 𝔥 uorchliche, 𝔚o vorchtleichen, m2 uorchilichen, 𝔖 vrochtlichen, 𝔐 vorhtichlichen, 𝔚2+*WIK* vorhticliche, Z vorhleiche, 𝔚+w friliche.
60 𝔥 *fehlt* Elle; 𝔐 Alleu, *die übr.* Elliu; 𝔅 romiſken.
61 𝔐+𝔚+w waren.
62 w Borcius; *I* Senata; 𝔅 unt.
63 𝔚o V. der, *WIKZ* U. der h. b. hero (:), 𝔚𝔚2+w U. ein b. hiez johannes (:).
64 𝔥𝔖 ſente, 𝔅 ſancte, 𝔚o ſant, m2 ſent, *fehlt* 𝔐; 𝔚𝔚2+w (:) Si (= Di w) berieten ſich des, *WIKZ* (:) Johannes den muoete ez ſere.
65 𝔚o *fehlt* ze; 𝔖 iuſtinen (*weil vorher in der Prosa:* konig Ditherich .. [illegible]nde deme keiſere iuſtino ... den paues Johanne[illegible]; 𝔚𝔚2+w D[illegible]ſi ze dem keiſer Zenen ſanden: Boten v[illegible] den landen Uf Die[illegible] hâz Und [illegible]buten im daz; *WIKZ* Ir boten ſanten ſie zehant: D[illegible]ſer in Kri[illegible]en lant.
66 m2 [illegible] eren; *WIKZ* Sie ſpr[illegible] ez ſtüende im ubel an (:), 𝔚𝔚2+w R[illegible] muote daz ſere: Un[illegible]etens (= ſin w, dez 𝔚2, hietenz 𝔚) lutzel ere.

daz ein ungeborn man
rômeſc rîche ſolde bewaren.
die boten vie man undir wegen.
dô muoſen ſie ûf den bâbes jehen
unde ûf andere die hêrren,
die an dem râte wâren.
Dieterîch der ubile wuotgrimme
hiez im die hêrren gwinnen.
von ſente Pêters ſtuole
hiez er den bâbes vuoren.
phâffen unde leien
hiez er vuoren ze Paveie.
er hiez ſie in den kerkære werfen.
nieman getorſte in dô helfen,

---

67 BM+m²+Wo+*WIKZ* ungeborner; WW²+w D. ſî ze rihtære ſolden han: Einen ſo unedeln man.

68 B Romiſc, m² Romiſke, MWo Romiſchiv, *WIKZ* Romiſchez; HWo +*WIKZ*+WW²+w (:) han; WW² Der des riches ſolde phlegen (:).

69 *WIKZ* (:) D. b. vie man ſan.

70 WW²+w+*WIKZ* Die (= Si W²+Z) begunden; B dem; H geben; H uf.

71 H die and'en; *WIKZ* (:) Und von den ez was geſchehen, WW²+w (:) Do daz alſo was geſchehen; H ûf.

72 M in; WW²+w+*WIKZ fallen aus.*

73 HM *fehlt* ubel; M mvtgrimme, Wo wbel wutreich grimig; *WIKZ* D. begunde unſinnen, WW² Do hiez im gwinnen Diterich (:); Diterich.

74 B in; *WIKZ* Die h. hiez er gw.; WW²+w *fällt aus* 74. 75.

75 B ſancte petriſ; *WIKZ* ſt. da (:).

76 M di herren fu'ren; H uûre (: ſtûle); *WIKZ* (:) ſa; WW²+w (: 73) Den heiligen babeſt vur ſich.

77 m² laigen; *WIKZ* Die ph. mit der leien ſchar (Z Die ph. alle gar: Mit der laien ſchar), WW²+w Und ſwer dar an (= an dem rat W²) ſchuldic was: Vil rehte er ſie zeſamene las, Er (= Ez W²) wære phaffe oder leie.

78 H paveie, B baueie, m² bauaie, MWo Pavaie, G bauei; *IZ* H. er ze pavei v. gar, *WK sieh* 79; WW²+w Er ſande ſî ze paveie; H uûren (*sieh* 76).

79 *WIZ* Und h.; H kerkere, B karcære, m² charchare, Wo charcher, M karcher; *WIKZ* werfen in den karkære: Ir groziu not was im unmære; WW²+w Da warf mans in den karkære (:).

80 GM in gehelfen, H+m² in h.; Wo In get. n. geh.; *WIKZ fehlt* 80

unz alle die des hungeres irtwâlen,
ûf die die boten jâhen.
Die kriſten dô klageten
daz ſie virlorn habeten
ir meiſter alſô lieben.
dô rach ſie got ſchiere,
wande er die kriſten hete geleideget.
dô wart im vor gote virteilit:
vil manige daz ſâhen
daz in die tiuvele nâmen.
ſie vuorten in in den berc ze Vulkân.
daz gebôt in ſente Jôhannes der heilige man.
dâ brinnet er unz an den jungiſten tac,
im nieman gehelfen nemac.
Swer nû welle bewæren

—53; WW2+w Da liten ſi die (= ſôlh W2) ſwære Daz ſi ze jungeſt verdurben (:).
81 G Went; Wo entwaln, m2 entwellen, M verbaren; WW2 (:) Und des hungers erſturben.
82 Ph Vffe; G Vffe die b. i.; WW2+w *fällt aus.*
83 *WIKZ* D. kr. kl. do (:), WW2+w (*für* 83—85) Vernemet wie ez (= waz W2) do geſchach (:).
84 *WIKZ* (:) Daz der babeſt leit die not (= d. n. l. *W*) alſo.
85 M *fehlt* meiſter, Ph *fehlt* alſo; *WIKZ* Von ir vreuden daz geſchach (:).
86 Do [illegible]z; [illegible] *fehlt* ſie; *WIKZ* (:) Got ſie do ſchiere rach, WW2+ (:) Wie [illegible] got an Dietriche rach; Ph ſchire.
87 Wo [illegible]leidiget, m2 gelaidiget, G gheledeghet, B geleidet, M chriſtenhaft [illegible]ite, *WIKZ* leideget (= leidigot *KZ*) da (:).
88 *WI*[illegible]Z (:) Von g. w. im vert. ſa, WW2+w Im w. vert. vor (= von [illegible] got: Von des oberiſten gebot.
[illegible] M *ſtellen um* 90: 89; *WIKZ* Vil ſchiere wart er geſchant; [illegible]2+w *ſich* 88; Ph tivuele.
[illegible] *WIKZ* (:) Die t. vuorten in zehant, WW2+w Komen (+ die W2) [illegible] der helle: Daz geloube ſwer des welle.
[illegible] [illegible]Z In den b. ze V.; Ph uŏlkan (*ſich* 14,205), *K* Volkan; WW2 [illegible] Si vuorten in (+ ze Wo) gerihte (w *bricht ab*): Ze der liute ge[illegible] In einen berc heizet Vulcan.
[illegible]; *WIKZ* (:) J. ſan; WW2 (:) Da muoz er groze not han.
[illegible] Un[illegible] a. d. j. t.
[illegible]elfe.
[illegible] *WI*[illegible] Swe[illegible] des (+ ie *K*) jæle, [illegible] Swer nu des
[illegible].

daz Dieterich Etzelin fæhe,
der heize daz buoch vur tragen.
dô der kunic Etzel ze Ôvene wart begrabe[n],
dar nâch ſtuont iz vur wâr
14,200 driu undo vierzic jâr
daz Dieterîch wart geborn.
ze Kriechen wart er irzogen,
dâ er daz ſwert umbe bant.
ze Rôme wart er geſant.
14,205 ze Vulkân wart er begraben.
hie muget ir der lugene wol ein ende haben.
Zênô wonete an dem rîche
mit ſamt Dieterîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
14,210 ſehs unde drîzic jâr
unde viunf mânde mêre.
zuo Conſtantinôpole begruoben ſie den hêrren.

---

96 Ḥ Ezzelin; WW² (:) habe geſehen; Ḥ Diterich.
97 M di puch; W² Er h. d. b. her tr.; Ḥ buch uur trage.
98 W² Daz E.; W *fehlt* Daz; Ḥ+m² ouene, S oune, Wo ouen, M oven; *WIKZ* Do E. ze O. wart erſlagen; Ḥ ware.
99 Ḥ ſtunt uûr w. (*fehlt* iz).
14,200 M Reht dreu; *WIKZ* drizic.
1 W E D. wrde; *WIKZ* geborn wart (:); WW² geborn: Daz genuogen iſt zorn, Die von im (+ vil W²) habent gelogen (:); Ḥ Diterich.
2 W+m² rezogen, M+W gezogen, S do ghezogen; *WIKZ* (:) Ze Kriechen nam er ritters art.
3 W² Daz er; m² umbe hant; *WIKZ* Daz ſw. man im da umbebant; W vmbe gebant.
4 *K* Gen R.
5 W In dem f.; Ḥ vûlkan, B vôlkan, *K* volkan, *W* fulken; m² graben.
6 Ḥ Hie mûget ir d' lùgene; S logene, m²+*IK* luge, MWo+*WZ* lug; Wo+*K fehlt* wol, Ḥ+*WIZ fehlt* wol ein.
7 m² an dem (*Fiſcher* andern) riche.
8 S Enſament mit; Wo+*W* ſant, Z ſampt; Ḥ Diteriche.
9 Z Das buch ſagt vns fürwar; Ḥ uûr war.
10 B Sehſe, Ḥ Sexs, *usw.*
11 ḤB viunf, W fünf, M ſu^nf; Ḥ mande, B+W+*I* manode, W² manod, m²+*K* manot, Wo manat, M moned, *WZ* monat.
12 m² (*ohne* Ze) Cſtantinoble, B Conſtenobelære, S Conſtantinopolerr, Wo Ze Chunſtenoppel, W+*K* Kunſtnopel; B begruben den h., S hegruben do d. h., WoM+m² begruben ſi, *WIKZ* begruop man, Ḥ begruc mä; WW² (:) den kunic (= kaiſ' *K*) here; WW² lit der herre.

Conſtantius. *

Daz buoch kundet uns ſus:
daz rîche beſaz Conſtantius,
von den Kriechen geborn.
die heten in ouch zuo rihtære irkorn.
Herêná hiez ſîn muoter.
die was ein vrouwe alſô guote
von Conſtantîni geflehte,
ſô niht bezzeres ſîn nemohte.
Die vrouwe einis nahtis an dem bette gelac:
ein ſwæren troum ſie geſach,
wie ſie ubir daz mere ſolde varn,
daz ſchif nemohte nieman bewarn,
wie iz an den grunt ſunke,

* ℌ 86c, B 61a, M 108c, Wo 86d (Wo*pr.* 18d), *K* 84d, *W* (74b) CONSTANCIVS. *I* (49c) Vō Chunig Conſtancio, *Z* (287b) Von kúng Conſtancius; m2 *ſetzt unmittelbar fort* (*bis* 14,284); *mit* 14,275 *tritt e wieder ein* (*bis* 14,300 *usw.*).

13 ℌ ſûſ.

14 M Wo+W Conſtantinus.

15 MWo *fehlt* den (Wo*pr.* *hat* den); *WIKZ* Er was von kr. geb.

16 W *fehlt* in, M+WW2 *fehlt* ouch; m2 rihtare, B rihtære, W herren: B rekorn; *WIKZ* Ze rihtære (= ritter *I*) wart er erk.

17 ℌB+m2+Wo*pr.*+*I* Herena, W2 Herona, *K* Erena, M Verena, Wo+*WZ* Helena, W Elena; *WIKZ* H. h. diu m. ſin (:), W E. ſ. m. hiez (:).

18 Wo *fehlt* D. w., ℌ *fehlt* alſo; W (:) Div alle vntvgende liez, *WI KZ* (:) Sie was von art ein kunigin.

19 WW2+*WIK* Conſtantines, Z conſtantinus; m2 geflahte: nemahte, B nemæchte, Wo meht, *WIKZ* enmähte; W Sie was geborne rehte: Von C. geflæhte.

20 *WIKZ* hoehers; Wo+*K* *fehlt* ſin; Wo*pr.* geſein, *IZ* weſen.

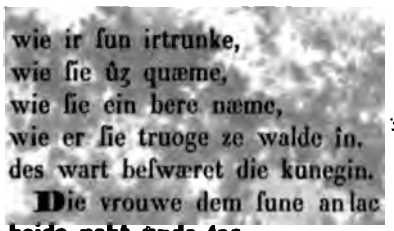
21 M dez nahtes, Wo ainſten, ℌ(+*WIKZ*) Die ur. an. m2 am: Wo irm, Z irem, *WIK* ir; Wo+*KZ* lac; WW2 Eines nahtes ez ſo geſchach (:).

22 B Einen; W E. ſw. tr. diu vrowe erſach, W2 Daz div vr. ein ſwærn tr. erſ.; Z Aines; *WIKZ* ſie phlac.

23 WW2+*WIKZ* *fehlt* daz, M *fehlt* daz mer.

24 ℌ ſchiff, B ſcef, m2+Wo ſchef, *usw.*; Wo niemen m. b.

25 Wo Vnd wie, ℌ Wie ſie, WW2 Unz ez; *K* ſanck (:); ℌ grunt ſünke (: ſün irtrünke).



wie ir ſun irtrunke,
wie ſie ûz quæme,
wie ſie ein bere næme,
wie er ſie truoge ze walde in.
des wart beſwæret die kunegin.
Die vrouwe dem ſune anlac
beide naht unde tac,
er ſante ſie ze Rôme
zuo dem boten vrône.
ungerne erz tete.
zuo jungiſt gewerte er ſie der bete.
er huop ſich mit michilen vlîze
in rômiſke rîche.
die muoter vuor almite.
ſie hete tugentliche ſite.
ſie vuorte michelin ſcaz.
daz tet die vrouwe umbe daz

---

26 ϕWo+*KZT* Und wie, W Vnd ir, W² Mit ir ſvn er ertr.; B retr., *K* (:) ertrank.
27 ϕWo+W Und wie; *WIKZ* uz kæme da (:).
28 ϕWo+W Vnd wie, W² Vnd ſi; B per, *usw.*
29 Wo Vnd wie; *WIZ* ze w. tr. in, W Vnd trvge ſie zew. h.; ϕ truge.
30 Wo Do; M *fehlt* beſw.; Z betrübt.
31 ϕ ſune, B ſun, *usw.*
32 B Beidiv, *usw.*
33 M Vnd ſprach er ſant zerome, W Daz er ſande zerome, *WIKZ* Er vuor mit ir ſchone (:).
34 W Bie dem, ϕ dem, B+m² den; W² Wider die h. vr., *WIKZ* Gein rome der (= den *I*) vrone.
35 ϕ+m² erz, Wo er ez, *usw.*; W² Ers vng. t., W Swie vng. er ez tet, *WIKZ* Ungerne erz tete, ez muoſe ſin (:).
36 W² er gew. ſi; *WIKZ* (:) er die kunigin.
37 ϕ *fehlt* michilen; B michelen, Wo micheln, m² michelem, M mithelm; W²W² erliche (:); *WIKZ* Er vuor vil kreſtieliche (:); ϕ hup.
38 m² romiskez, B romiſkem.
39 M+*WIKZ* alles; W ſvr da bin mit; ϕ uûr.
40 Wo heten.
41 W Vnd fvrte kreſtigen ſch., *WIKZ* michel ſchatzes (= ſatzes Z) guot (:); ϕ michelin.
42 *WIKZ* (:) Ir vûrgedanc waren behuot.

daȥ die ir gebe mære
geſtilte Rômære
14,245 unde ſie die alden ſculde
verſuonde alle mit golde.
Alle rômeſke kraft
intphiengen wol die hêrſcaft
mit michelen êren,
14,250 ſunderlîche die muoter Herênen.
dô hieȥ der kunic mære
phellel unde môre,
ſcuȥȥelen unde nephe,
die guldînen kophe
14,255 vil wæhe irgraben
alle dar vur tragen.
dô gap er ſînen mannen.
dô jâhen ſie im alle

---

43 ℌ𝔚o+𝔚 *fehlt* die, 𝔐+m2 *fehlt* ir; *WIKZ* D. ir groziu gabe mære; ℌ𝔅 gebe, m2 gebe, 𝔐𝔚o gab; m2 mare (: romare).

44 Z Stilte die r., 𝔚o all romer.

45 𝔚 Vnd daz ſie; ℌ *fehlt* die; *WIKZ* Ir altiu (= altin *Z*) ſchulde wart verkorn (:); ℌ ſcůlde (: golde).

46 ℌ Verſunde; ℌ *fehlt* alle; 𝔚o all all m., m2 almit, 𝔐 wol m.; 𝔚𝔚2 Verſ. m. ſilber unde mit g., *WIKZ* (:) Sie koufte in allen abe ir zorn.

47 𝔅 Elliv; m2 Sinu romiſkiu kraft.

48 𝔚 Enpfie, *WIZ* Enphienc; 𝔚𝔚2 die h.

49 *T* M. verwunderlichen eheren.

50 𝔚𝔚2 Beſunder, *WIKZ* Und ſin m.; 𝔚 ſin; 𝔅+m2 herenen, 𝔚o Helenen, 𝔐 di frowen verenen, ℌ herē, 𝔚 heren, *WIKZ* die heren.

51 m2 mare; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Do gap der k. riche (:).

52 𝔐+m2+𝔚o+*WI* Phelle, *KZ* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. und ors richliche, 𝔚𝔚2 (:) Manege gabe herliche.

53 ℌ Scůzzelen, 𝔐𝔚o+*K* Schuzzel; 𝔚𝔚2 Von ſch. und von n., *WIKZ* Sch. n. und kopfe vil (:).

54 ℌ guldine; ℌ coffe, 𝔅 copfe, m2 kophe, 𝔐 cho^phe, 𝔚o choph; 𝔚𝔚2 Und von g. kopfen, *WIKZ* (:) Daz ende ich iu niht ſagen wil.

55 𝔚o Gar w.; 𝔅+m2 wahe; *WIKZ* Die (= Da *I*) waren wæhe ergraben gnuoc (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus* 55—57.

56 𝔐 Er hiez a. da fu^r tr., *WIKZ* (:) Daz allez man (= m. a. *K*) vur truoc; ℌ uůr.

57 𝔅 gebet; *WIKZ* Daz ... ſa (:); 𝔐 Do gab er mit ſchalle.

58 ℌ Daz ſie i. a., *WIKZ* (:) Do j. ſie a. da, 𝔚𝔚2 Unze romære des (= von recht 𝔚2) muoſen jehen (:).

daz ſie nie geſæhen
gâbe alſô mære;
unde ſie wæren im ungeſwichen
zuo allen ſînen ſachen.
Herênâ die muoter
ſie gap in dô beſunder
bouge vil rôte,
phellele vil breite,
die wîle in der kamern iht was.
die vurſten heten ſie al deſte baz.
alſe die kameren wurden lære,
dô uobeten Rômære
ir alden gewonheit,
ſie ſprâchen, die grôzen herzeleit,
die ir vorderen hæten getân,

---

59 m² geſahen (: mare); 𝔐 Do lahen auch ſîn man: Daz ſi nie geſa'hen gab ſo lobſan, *WIKZ* Er gæbe rilichen (:), 𝔚 Sie heten niht grozer gabe geſehen, 𝔚² Daz ſi ſo grozer gab n. h. geſ.

60 Ϸ Gabe, 𝔙 Gebe, *usw.*; 𝔐+*WIKZ fällt aus.*

61 Ϸ Sie weren; 𝔐 V. ſi wolten im nimmer geſw., *WIKZ* Man ſolte in nimmer geſw. (= entweichen Z), [illegible]o (= Ez 𝔚) gelobten die armen unde die richen: Sin wolde[illegible] (= Si w. niht mer 𝔚²) geſw. (= entweichen 𝔚²).

62 𝔐 richen; *WIKZ* ſachen: Des (= [illegible]) kunde ſîn guot wol machen; 𝔚𝔚² *fällt aus.*

63 Ϸ𝔙+m²+*I* Herena, *K* Erena, *WZ* Helena; *WIKZ* m. here (:) 𝔚𝔚² Sin muoter gap (+ ouch 𝔚²) beſunder (:).

64 𝔚o Gab, 𝔙 gebet; Ϸ *fehlt* in; *WIKZ* (:) Diu g. beſunder mere, 𝔚𝔚² (:) Von golde und ſilber michel (= groz 𝔚) wunder; Ϸ beſünder.

65 𝔙 B. unt r., *WIKZ* B. die r.; 𝔚𝔚² *fehlt* 65: 66.

66 𝔙 Phellel, 𝔚o𝔐+m²+*WIK* Phelle, *Z* Pfeller; *WIKZ* (:) Ph. unverſchroten.

67 *T* nicht was.

68 Ϸ𝔐𝔚o *fehlt* al; 𝔐𝔚o deſter; 𝔚² D. vûrſten lopten ſi deſter b[illegible] 𝔚 Die frowen lobte man deſte b., *WIKZ* Der keiſer do vil wol genas; Ϸ uûrſten.

69 *WZ* Alſo, *I* Als, 𝔚 Do; 𝔐 [illegible]ner ward; m² w. alle ja're.

70 𝔚𝔚² Da; *WIZ* Alle romære, *K* Do liten Româre; Ϸ ubeten.

71 *WIZ* liten an ir [illegible] gew., *K* An ir a. g.

72 Ϸ ir groze, 𝔙 div [illegible]me; *WIKZ* Sie klagten ir herzeleit.

73 𝔐+𝔚𝔚²+*I* Die in ir.

ez ſolde in billîche an daz leben gân.
14,275 Dô gevuogete iz der tiuvel drâte
daz im ûz dem ſênâte
ein vurſte wart irſlagen.
die vriunde begonden iz allerklagen
dem keiſer Conſtantiô.
14,280 die ſculdegen vorderete er dô.
ſie newolden niht vor komen.
daz wart dem keiſer zorn.
ſîn âhte er ubir ſie gebôt.
zwêne wurden ir gehoubetôt.
14,285 die vriunt drungen ûf den palas,
dâ die muoter bî ime was.
daz nemohte nieman niht wider getuon,
ſie nâmen die muoter mit den ſun,

---

74 Wo ſol; B im pilliche, HW+*WIKZ fehlt* billiche; W2 Deu ſcholten billeich vber ir k g.

75 B Do geuôct ez, b gevugetez, m2 geſûcte iz, M ſugt, Wo ſivget, W ſvgte; H Der tivuel geuůgete iz dr.; W+*WIKZ fehlt* ez. *Hier tritt* b *wieder ein.*

76 B deme; *WIKZ fehlt* im; W Senaten.

77 b Ein groz vurſte; H [illegible]

78 M Sin; H Die uůrſte[illegible]+WW2 *fehlt* alle; *WIKZ* D. fr. beg. alle kl.; M in hart khl. [illegible]

79 bm2 kunige; MWo+W conſtantino.

80 b vurderete, m2 uorderot, *I* vodert, *W* vôdert.

81 b+W Die, m2 Si wolten; H uor com̄, *usw.*

82 M D. waz; m2 chunige; b+WW2 Do ſi des keiſer (kuniges b) zorn (= rede zorn W) hetten vernv|; *WIKZ* Die (= Sie Z) ſelben wurden im benomen.

83 W Die æhte; m2 âhte; B Sin æht, *K* åht *usw.*; M Sint er; *WIKZ* S. æ. gebot er uber ſie ſa (= da *IZ*).

84 M Ir w. zwen; b enthovbtot, Wo gehovptot, W2 gehouptigot; M enthaubot; W enthovbtet; *WIKZ* gehoubet (= gehôptet *K*, enthauptet *IZ*) da (= ſa *IZ*); m2 *bricht ab mit* gehoubetot; H wůrden.

85 b Ire, *WIKZ* Der; H+WW2 daz; H uriůnt ... ůf.

86 b Do; H ſin; B in, b mit deme ſune; Wo+W ſaz.

87 H+Wo Da; *WIKZ* Da wider m. nieman niht get., b+Wo+WW2 *fehlt* nicht; H niht; b [illegible]

88 H den, B den ſune, b+WW2 dem [illegible] ſ.; *WIKZ* (:) Keiſer und muoter ze geſiht; H ſůn.

ſie viengen ſie bî dem hâre:
14,290 ſie vuorten ſie beide zwâre
vur die burc an daȥ velt.
vil michil wart ir gelf.
die ougen ſie in ûȥ brâchen.
ir zorn ſie harte râchen:
14,295 die naſen ſie in beiden abe ſniten.
dâ ſcanten ſie ſie mite. —
Von dannen wart rômeſc rîche
geſcheiden von den Kriechen,
daȥ ſie nimmir mêre
14,300 gevordereten daȥ gerihte noch die êre.

Keiſer Karl. *

Daȥ rîche ſtuont dô lære.
ûf ſente Pêters altâre

---

89 *WIKZ fehlt* Si; ♄ Sie namen; 𝔐 viengens.
90 b Vñ; 𝔚𝔚2 ſi zew., 𝔐 Si furtens ze ware; b ſie vurware.
91 *WIKZ* ſtat; ♄ Vûr.
92 ♄𝔐 *fehlt* Vil; 𝔅 gelpf, 𝔚o der ir gelph; b Sie gaben ir daz widergelt, *WIKZ* Daz tatens umbe widergelt, 𝔚𝔚2 Si ſprachen nu enphahet (= ſi můzten enphahen 𝔚) den widergelt.
93 𝔐+𝔚2 im; b ir ŏz ſtachen; ♄ ůz.
94 ♄+b Irn, 𝔚o+*Z* Iren; 𝔚 ſtarche, b vaſte, 𝔚2 vaſt.
95 ♄𝔐 *fehlt* beiden; *WIKZ fehlt* 14,295—96.
96 𝔐 ſi ſiv; b+𝔚𝔚2 Daz were bezzer vermiten.
97 𝔐+𝔚o+𝔚 Da von, b Von der zit; 𝔐 wurden; *WIKZ* Seht do wart r. r. da (:).
98 *WIKZ* (:) ſa; b+𝔚𝔚2 Von den (*fehlt* 𝔚) kriechen geſcheiden ewicliche.
99 *WIKZ* D. ſie gevorderten (= gevůdernt *W*) nimmer mere (:).
14,300 𝔚 Da gev.; b Gev. dar die ere, *WIKZ* (:) Daz ger. n. die ere; ♄ gerihte noh.
* ♄ 87ª, 𝔅 61ᶜ, 𝔐 109ᵇ, 𝔖 124ᵈ (*und* 129ᵇ), 𝔚o 87ᵇ—ᶜ + 𝔚o*pr.* 19ª—20ª), *W* (74) CHARLE, *I* (49ᶜ) Vō chunig karel, *Z* (289ᵇ) Von kayſer karel, *K* (83ᵇ) vō karle, b Von karle deme grozē keiſere (*und geht bis* 14,422); m2 *tritt mit* 14,550 *ein* (*bis* 14,606); m *mit* 14,824 (*bis* 14,945).
1 b Nv ſtvnt d. r. l.; ♄ ſtunt.
2 ♄ Vſſe; 𝔅 ſante; ♄ altare (: lere), 𝔅 altare (: lære), b+*Z* altare.

fazten ſie die krône.
die hêrren von Rôme
quâmen alle ze ſamene;
ſie ſwuoren vor der menige
daz ſie von ir kunne
nimmir mêr kunic gwunnen
noch rihtære noch hêrren:
ſie nemohten ir triuwe noch ir êre
an in niht wol bewaren;
ſie wolden kunige haben
ûz anderen rîchen,
die von in mohten intwîchen.
Ein ſite was dannoch
daz man die junchêrren zôch
mit michelen vlîze
ûz allir ſlahte rîche

---

3 𝔐+𝔚o Div, *W* Dev.
4 *WIKZ* Von r. die h. ſch., b+𝔚𝔚𝔰 Romære quamen do (*fehlt* 𝔚) ſchone; 𝔐 ſi.
5 𝔚𝔚𝔰 Alle zeſamne, 𝔐 Do chomen ſi zeſame, b Zv ſamne gemeinlichen (:); *WIKZ* Komen über ein geliche (:).
6 𝔖 menie, 𝔚𝔚𝔰 (:) Si ſw. eide manige, b (:) eide veſteclichen; *WIKZ* (:) Sie ſw. gemeinliche.
7 𝔚𝔰 vor; 𝔚o irm, 𝔚o*pr.* irem, b iren kvnnen, 𝔐+𝔚2 ir kunnen; 𝔓 𝔚 kûnne; *WIKZ* uz romiſchen kunnen.
8 𝔖+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* mer; b K. n. mer gew.; 𝔓 kûnic gwûnnen.
9 𝔐 *fehlt* Noch; b Weder; *WIKZ* Noch deheinen r. mere (:); 𝔚o*pr.* (10a) *fehlt* 14,309—14; 𝔓 Noh.
10 𝔚 unt ir ere; 𝔓+*WIKZ fehlt* triwe noch ir.
11 *W* im; 𝔚 *fehlt* wol; 𝔓+*WIKZ* nicht behalden (:).
12 b+𝔚𝔚𝔰 ſolden; b+𝔚𝔰 in, 𝔚 einen; 𝔐+𝔚 ander k.; 𝔚o+*WIKZ* walten; 𝔓 halten; 𝔚𝔖𝔐 haben; b+𝔚𝔚𝔰 ervarn.
13 b+𝔚𝔚𝔰 In, *IZ* Von.
14 𝔚o *bricht hier* 87c *mit Prosa ab, setzt aber* 91a *nach zwischengeworfener Prosa grade in den Reimen fort bis* 95d.
15 b zv rome dannoch.
16 *T* erz[illegible].
17 𝔚 michelen, 𝔖 michelem, 𝔐+𝔚o michelm, 𝔚o*pr.* michel; 𝔚𝔚𝔰 Vil vlizecliche, b Vil wol vñ vlizecliche; *WIKZ* Ze rome vlizecliche.
18 𝔚 Vzer, b+𝔚𝔰 Von manigeme r., 𝔚 In vil manigem r., 𝔐 Aus andern richen, 𝔖 *fehlt diese Z.*

in rômeſkeme hove.
14,320 ſwenne iz dar zuo kom
daz in Kærære ſwert gâben,
wie williclîe in danne wâren.
vrôliche ſie ſie danne ſanten
wider zuo ir landen.
14,325 von diu dienden in die rîche
alle vorhticliche.
Dô kom iz alſus
daz von Kerlingen Pipînus
ein kunic rîche
14,330 hete zwêne ſune hêrliche.
der eine hiez Lêô.
zuo Rôme zôch man in dô.
ſente Pêters ſtuol er beſaz.
Karl dannoch dâ heime was.

---

19 WWW In dem (= den W) hove ze rome, b Man ſi hin ze houe nam (:); *WIKZ fällt aus.*
20 G Wan, b Vñ ſwannez; HG+WWW kome, *usw.*; *WIKZ* Swenne (= Swie *I*, Wie Z) es dar nach geſchach (:).
21 HWGWo im, R in; H gaben, W gæben; *WIKZ* (:) Daz man ſie ſwert leiten ſach, b+WWW Daz ſie ritterliche wolden leben (:).
22 HWo im, WGR in; H danne, G denne, Wo den, *fehlt* WR; b+W W Romære liten in (+ dan W) diu (= daz b) ſwert geben; *WIKZ fällt aus.*
23 R ſi ſiv, Wo in; W dane; *WIKZ* Vroliche man ſie ſande, b+WWW Mit (+ grozen WW) vreuden ſie ſie (+ do W) fanden.
24 G iren, b irn; Wo Wider heim ze landen, *WIKZ* Wider heim ze lande.
25 G Von di, R+b+*WIKZ* Da von.
26 WG+b uorchtliche, *usw.*
27 b Dar nach.
28 R *fehlt* Daz; W karlingen, *WIKZ* frankriche; W pippinus, *usw.*
29 b harte r., WW vil r.; H künic.
30 b Hette; Wo+W+*WK* erliche; H fûne.
31 Wo Do einer h. l.
32 W*opr.* Der ein hiez Leo Der ander Karl. Leo den zoch man ze Rom. Da weſaz er ſant Peters ſtûl.
33 W Sancte; *WIKZ* beſaz: Nieman was im gehaz. Vil wol bi in genas (:).
34 b noch, *fehlt* Wc.

14,335 Einis nahtes dô Karl intslief,
eine stimme drîstunt zuo im rief
'wol ûf, Karl liebe!
ze Rôme var dû schiere.
dich vordert dîn bruoder Lêô.'
14,340 vil schiere bereit er sich dô.
nicheinis sînis willen
nebrâhte er nieman innen,
unz er den kunic bat urloubes:
er sprach, er wolde gesehen den bâbes;
14,345 er wolde ouch gerne gebeten
ze Rôme in der stete.
Alse der junchêrre urloubes bat,
der vater iz im vil gerne gap.
den sun vrumete er dan,

---

35 W2 tages; M *fehlt* nahtes; WW2 da; b er; H intslif, *WIZ* slief.
36 b Gotes st.; H driweide; Wo+*WIKZ* E. st. zuo im (= im zů W) rief,
37 Wo (:) Dreistund wol ovf K. lieb, *WIKZ* K. lieber man (:), b+WW2 Du ensolt des niht verbern (= enbern WW2).
38 b+W2 Ze rome var du gerne, W Dvne varst zerome gerne, *WIKZ* (:) Gein rome nim dich der verte an; H dů schiere (40 schire).
39 S vorderot, MWo+*W* vodert, *usw.*; *K fehlt* 39: 44.
40 H *fehlt* Vil; *WIZ* Karl bereit sich schiere do (:).
41 S Nenes, *die übr.* Dehelnes; b Sines willen er gedagete: Niemane er icht sagete, *WIZ* Die vart begunde er minnen (:).
42 M+WW2 Braht; *WIZ* Er braht sin nieman innen.
43 b Biz; B V. er kunige bater u., b+WW2+*WIZ* urloubes bat (:); H urlobes (: babes).
44 b+WW2 (:) Er wolde varn (v. *fehlt* W) ze rome in die stat, *WIZ* (:) Er wolde rome die stat Sehen unde den babest leo, b+WW2 Unde den babest gesehen (:); HWoS sehen.
45 M *fehlt* ouch; H gebette, M petten; Wo*pr.* sein gepot tun; *WIKZ fällt aus* 45—47; b+WW2 (:) Siner sunden wolde er im (+ unde got W2, = got vnd im W) verjehen.
46 H houbetstete, S houbtstete, Wo stat; b+WW2 *fällt aus.*
47 W Do; *WIKZ sieh* 48; H urlobes.
48 B erz, M ims; HMS *fehlt* vil; *WIKZ* (:) Sin vater gap im daz urloup do, b+WW2 Der herre (= kvnich W) gewertes (es *fehlt* W) in an der stat; *WIKZ* Des urloubes was er vil gemeit: Der vater hete in schier (= sch. jn Z, in sch. h. *W*) bereit.
49 H D. sůn urůmete, S vromete, BMWo vrumt, *usw.*; *WIKZ* er dan (= da *I*) zehant (:); b+WW2 Er sande in nach grozen eren (:).

14,350 ſô iȥ einem rîchen kunige wol gezam,
mit der allir meiſten gebe.
daȥ kint huop ſich dô ze wege.
Karl vuor dô mêre
durch die boten hêre
14,355 dan er durch den bruoder tæte,
er was vruo unde ſpæte.
er minnete got ſtille.
des neliez er nieman werden innen.
vil dicke er eine geſtuont:
14,360 zuo gote karte er allen ſînen muot.
mit naȥȥen ſînen ougen
vlêhete er gote tougen
daȥ in der tiuvel niene bekorte.
wie wol in got ſît bewarte.

---

50 ℌ𝔐 *fehlt* richen; 𝔚o dem reich wol g.; 𝔟+𝔚𝔚2 (*für* 50—52) (:) Hin ze (= Ze 𝔚) Rome ze den (= dem 𝔚2) herren, *WIKZ* (*für* 50—52) (:) Diu vart was vil wol gewant; ℌ künige.

51 𝔚o *fehlt* der; 𝔖 gabe.

52 ℌ D' kunie; ℌ𝔐𝔚o *fehlt* do; 𝔚o ze dem wege; ℌ hup.

53 𝔐 ze Rome; 𝔚𝔚2 K. fuor aber (𝔚2 v'ber!) mere, 𝔟 Dar vur k. vil m.

54 𝔟+𝔚2 Durch die gotes ſtimme here, 𝔟 Nach der gotes ſtimme lære, *WIKZ* Durch ſinen ſchephær here; ℌ Dürch.

55 𝔙 Denner, Z Den er, 𝔟 Danne, 𝔚2 Dañ, 𝔚+*K* Deñ, *usw.*

56 𝔟 Er was dar an; ℌ urv'; *WIKZ* Vruo u. ſp.; 𝔚o ſpat (: tet), ℌ ſpete, 𝔙 ſpæte, *usw.*

57 *WIKZ* Begunder got minnen, 𝔟 Daz er g. beg. m., 𝔚𝔚2 Starke beg. er g. m.

58 𝔙 enliez, 𝔐 entliez, 𝔚o pracht er niemen innen, 𝔚 Niemen er dez braht i., 𝔟+𝔚𝔚2 Nieman liez er des werden i.

59 ℌ *fehlt* Vil; 𝔚o er ſein geſt., 𝔖 eine ſtut; *WIKZ* × Ze gote kerte er ſinen muot: Dicke ſtuont eine (= ainig Z, *fehlt K*) der helt guot.

60 𝔚o *fehlt* er; 𝔟+𝔚𝔚2 Ze g. kerte (= bot 𝔟) er herze unde muot (= ſein gedanch vnd ſeinen můt 𝔚2).

61 𝔖 *fehlt* ſinen; *WIKZ* M. riezenden ougen.

62 𝔖 Vleghete, 𝔙𝔐+*WI* Fleget, 𝔚 Vlegt, *K* Vlecht, 𝔚2+*ZT* Bat; 𝔟 vil t.

63 ℌ nine, 𝔙 niene, 𝔖 ni en, 𝔟 niht, 𝔐𝔚o+𝔚2 icht; *WIKZ* niht ſchande.

64 𝔚o Wi dick; 𝔚 Wie wol er daz bewarte, 𝔟 Vil wol in got erhorte, 𝔚2 Got in dez vil wol bewart; 𝔙 ſiht bewarte, ℌ bewârte; 𝔐𝔖 *fehlt* ſit; *WIKZ* (:) Got er vil wol erkande.

14,365 Dô der hêrre ze Rôme quam,
dô wart er wol intfân
von alden unde von jungen,
alſe im des got wolde gunnen.
Der bâbes Lêô
14,370 eine meſſe ſanc er dô
dem heiligen geiſte ze êren
ze volleiſt dem hêrren.
dô intpfienc er den gotis lîchamen.
alle die dâ wâren,
14,375 die lobeten mînen trehtîn.
ſie ſprâchen, daz er von rehte ſolde ſîn
voget unde rihtære:
er wære in liep unde gezæme.
Karl netete der rede nicheine war.

---

65 M chom ze Rome; b+WW2 Do er ze R. was komen (:), *WIKZ* Schiere was er ze (= gen *KZ*) R. komen (:).

66 HB intfangen; Wo er enph. wol, Wopr. er wol enph., M (:) Er w. enph. ſchone, *WIKZ* (:) Und wol enphangen han wir (= als w. h. *I*) vernomen, b+WW2 (:) Und ez die vurſten heten vernomen, Sie enphiengen in (*fehlt I*, wol b) nach (+ grozen WW2) eren (:).

67 b+WW2 (:) Den ſelben juncherren.

68 S Alſo ime des; H *fehlt* des; M des g. gunde; Wo Als im ſein g. gunne; *WIKZ* (:) Die komen zuo im gedrungen; b+WW2 *fällt aus*; H gůnnen.

69 b+WW2 Sin bruoder d. b. l., *WIKZ* In enphienc d. b. l.

70 S+W S. e. m. do, b Der ſ. e. m. do.

71 b Deme.

72 b Vñ zv v. deme h.

73 M Do, W2 Dez enph.; b Er enph. da g. l., M do g. l., S+W2+Wopr. des g. l.; *WIKZ* Er e. den g. l.: Gote was er (= Er w. g. *IZ*) vil zam.

74 b+W daz vernamen, W2 daz ſahen vnd vernamen; *WIKZ* (:) Die rede niht verbaren.

75 W2 Si; b+Wopr. vnſern tr.

76 M+WW2+*WIKZ* er ſolde von (v. *fehlt Z*) rehte ſîn; b Si ſpr. alſo er ſolde ſîn.

77 b+WW2 Ir v. u. ir r.; S vaghet.

78 M Er w. reht vnd gewære, Wopr. Er liebt in vnd gezem, *WIKZ* Des (*fehlt K*) jahen alle romære, b+WW2 Wand er von edeler geburt (= W. er ez wol v. adel W) wære.

79 H+b K. nam; W2 *fehlt* rede; *WIKZ* K. tet des deh. war.

14,380 er was durch gebet komen dar.
des inerrete in nichein unmuoȥe.
mit baren ſînen vuoȥen
beſuochte er die kirchen.
er vlêhete gote inniclîche.
14,385 er dingete umbe die ſêle.
des behielt er ouch alle werltlîch êre.
Alſô wonete er vier wochen,
daȥ is in nieman mohte anegeſprechen.
ſîn bruoder der bâbes Lêô
14,390 viel im ze vuoȥen dô
unde alle die menige.

---

80 Wo durch got bechomen dar, b D. gebet was er k. d., *WIKZ* D. got w. er k. d.

81 Wo+W2 Daȥ; BWo enirret, b enirrete, W2 enierret, M+W irret, S ne gherte in nein vnm., Wo*pr.* dhein ſein vnm., *WIZ* Kein unm. er im nam, *K* Chainer vnmůȥ nam er ſich an.

82 H uûȥen (: unmůȥe); M Auf ſinen parfuȥȥen; Wo *fehlt* ſinen; WW2 Er engienge barvuoze, b Er gienc da barvuze, *WIKZ* Er gie barvuoze als im (+ wol Z) gezam (= zam *I*).

83 H Beſuchte, S Suchte; *WIKZ* Die k. er alle ſuochte (:), b+W2 Unde beſ. die k. al geliche (= Alle di ch. beſ. er geliche W).

84 W Er flegte g. i., b+W2 Er bat g. i.; *WIKZ* (:) Got des wol in von im ruochte; H inniclichē, B innicliche, *usw.*

85 B Er diget, H Er dīgete, MS dingete, Wo*pr.* Er pat in, Wo Er bedinget vmb div ſel, b Vnde diente im harte ſere (:), WW2 Gote diente er ſere (:).

86 Wo*pr.* Da von, M Er beh.; SM *fehlt* ouch, Wo *fehlt* alle, H+WW2 *fehlt* ouch alle; b Daȥ beh. im ovch ſin ere; *WIKZ fehlt* 85: 86.

87 *WIKZ* Alſo was er (+ wol *IKZ*) v. w., b+WW2 Er wonte da ſehs w.; S weken.

88 BM D. er in, S Das em daȥ, Wo*pr.* D. ez in, Wo D. in, H. D. iȥ niemā in; B mahte angeſprechen, Wo macht an geſpr., Wo*pr.* an mocht geſpr., S mochte anſpreken, M nie mocht geſpr., H anebrīgē mohtē; b+WW2 Swie vil er wart an geſprochen (= er an w. geſpr. WW2) + Daȥ er keiſer wurde. Ez duhte in ein ſwære burde; *WIKZ* Romære (= Die r. Z) heten ſich geſprochen (= beſpr. *IZ*). Sie buten im (= in *WI*) daȥ riche an: Daȥ widert (= wider ret *W*) der junge man.

89 M *fehlt* der babes.

90 b+WW2 Der viel.

91 S alle de, B elliv div, M alliv di; *WIKZ* Und al diu ſamenunge (:),

dô manete er got von himele,
ob er dar zuo niht vrume newære,
daȥ er dar nimmir ane quæme.
14,395 dô intfienc er die rêgâliâ:
ûf ſazten ſie ime ſâ
ein vil tiurlîche krône.
dô vrouweten ſich ze Rôme
alle die dâ wâren,
14,400 die ſprâchen alle Âmen.
Der kunic an daȥ gerihte ſaȥ.
der bâbes klagete im daȥ
daȥ zehende unde wideme
wæren hin virlihene
14,405 von ſînen vorvarn,
dannen er die ſêle ſolde bewarn;

---

b+WW2 Die (= Vñ die b) armen mit den richen: Ir bete muoser (= Er m. ir b. W) entwichen.

92 M mont; *WIKZ* (:) Do bat got der junge; b+WW2 *fällt aus* 92—94.

93 V Oder en; S da nicht vrome zo w., Wo*pr.* nicht en ſr. w.; V neware (: ankome); *WIKZ* kein vrum wære.

94 W der n., Wo*pr.* dar an n., M n. dar an; *WIKZ* (:) Daz er in da vor verbære. + Karle lie ſich uberkomen. An daz riche wart er genomen. Des waren ſie alle gemeit Gehorſam unde (= waren ſi im *WK*) bereit.

95 W Vnd enph. d. r., H Er intf. d. r.

96 H ſie die im ſa; W Vf ſatzte man im ſa.

97 HM+b+WW2 *fehlt* vil.

98 H Sich vroweten rom'e, *WIKZ* Do vr. ſ. ſchone, b+W Man wihete in ze kunege ſchone, W2 Do weiht man in ze chv'nich ſchone.

99 b+WW2 *fällt aus* 14,399: 400.

14,400 Wo+Wo*pr.* Si, S Se; *WIKZ* Groz vreude die baren.

1 W2 Do der ch., W Vnd do er anz g. ſ., *WIKZ* Karl an d. g. ſ.; H geſaz, S gheſaz. — Wo*pr.* (91d) *rothe Überschrift* Karl wart do Richt'.

2 W D. b. leo.

3 M widen; Wo*pr.* Daz ze hend vnd ze widem; b Wideme vñ zehende v(urwar:), *WIKZ* Der wideme unt der (d. *fehlt IZ*) zehent gar (:).

4 H [illegible], b (:) v'lehen gar; *WIKZ* (:) Wæren beidiu worden (= warn *W*) bar.

5 V ſinem; Wo*pr.* (19c) *wird hier wieder eine Strecke Prosa.*

6 W Damit; b ſelen; *WIKZ* [illegible] ſolde die ſele (= ſelen *K*) da von bewarn:

ſîn phruonde wære im genomen.
daȥ wart ſumelîchen vurſten zorn.
Karl dô hêrlîche ſprach
14,410 'ich wæne, iȥ ie in der werlde geſcach
daȥ einer durch got gæbe,
daȥ daȥ der ander næme;
daȥ wære ein offen roup.
nicheineme leien touc
14,415 daȥ ûf die gotis hûs iſt gegeben,
daȥ er immir geturre dar von genemen,
dâ die gotis hûs ſint mite geſtiftet,
gotis dieniſt von gerihtet;

---

7 𝔖 prouente, 𝔐 phrumt, 𝔚o purg; *WIKZ* S. bůrge wæren ouch verlorn, b+𝔚𝔚2 Sine phrunde (= frvmd 𝔚) hete er verlorn (: 8); 𝔥𝔐 benomen.

8 𝔐 *fehlt* furſten; 𝔥 uůrſtē; Z Das thett ettlichen fůrſten zorn, *I* D. was erlichen f. z.; b+𝔚𝔚2 *sieh* 9.

9 𝔥 *fehlt* do; 𝔥𝔚o+*KZ* herlichen; b+𝔚𝔚2 (:) Do ſprach der herre (= kunic b) wol geborn.

10 *K* nie; 𝔚o l. w. ez in d. werld ie g., 𝔐 l. w. ez niemer g.; 𝔥 geſach; b+𝔚𝔚2 *fällt aus.*

11 *WIKZ* Ob e. d. g. gæbe da (:), b+𝔚𝔚2 Swaz man ze gotes huſern (= uf diu g. hus 𝔚𝔚2) git: Daz ſol man lazen ſin (= in l. 𝔚 𝔚2) ane ſtrit.

12 *WIKZ* D. ez; 𝔥+*IZ* ein a.; 𝔙 D. der a. daz n., 𝔐 D. d. a. n., 𝔚o D. d. a. wider n.; b+𝔚𝔚2 Swer in des iht næme: Der wære gote widerzæme (*sieh* 19: 20).

13 𝔐 *fehlt* ein; 𝔙 offener, 𝔐 ofner; b+𝔚𝔚2 Und iſt (= Wan ez iſt 𝔚𝔚2) ouch offenlich ein (= ein offenleich 𝔚2, offen 𝔚) roup (:).

14 𝔐 Dehein lehen en tauht, 𝔥 leien touc, 𝔙 lainne tŏc, 𝔖 Neinem leyghen touch, 𝔚o Dheiner ley entowch, b+𝔚𝔚2 (:) Die leien ſint blint unde toub, *WIKZ* Des wurde (= wære *IZ*) diu kriſtenheit roup.

15 𝔐 *fehlt* div; *IZ* huſer; b+𝔚𝔚2 ✕ Die des guotes wellen leben (= iehen 𝔚2); 𝔥 hůſ (17 huſ).

16 𝔚o nimmer; 𝔖 turre da van, 𝔐 davon tu'rr, 𝔥 dar uō i[illegible] daz geneme; b+𝔚𝔚2 (:) Daz man deme gotes huſe (= auf deu[illegible] hus 𝔚2, vf g. h. 𝔚) hat gegeben, *WIKZ* Wer daz ie getorſte (= W. get. daz ie *IZ*) geleben.

17 𝔖 Dar de; 𝔥 mite ſint geſtiften; 𝔖 beſtiftet; *WIKZ* Da m. [illegible] h. (= hauſer Z) geſtiftet ſint (:); b+𝔚𝔚2 *fällt aus* 17: 18.

18 𝔐 Vnd g. d. mit ger.; 𝔚o da von; 𝔙 dieſte; *WIKZ* (:) [illegible] diu kriſtenheit (+ vil *WK*) blint; b+𝔚[illegible] *sieh* vor. Z.

ſwer in des iht næme,
der wære gote widerzæme
unde newære niht guot kriſten.
die klage muozen wir nû vriſten,
wande ich iz nû wol gerihten nemac.
gelebe ich aber den tac
daz ich iz wol mac getuon,
ſô vordere mirz ſente Pêter zuo,
ob ich iu niene rihte gerne.'
Dô ſchieden ſich die hêrren
mit michilme nîde.
Karl newolde dâ niht langer belîben.
Karl karte dô zuo den Riflanden.
Rômære vil wol irkanden

---

19 G We en; WWo im; b+WW2 *sieh* 12.
20 b+WW2 *sieh* 12.
21 b+WW2 Sie ſint niht guote kriſten.
22 M Die red ſull wir fr.; *WIKZ fehlt* nu; H nû; b+WW2 Die kl. muoze (= ſvl W) wir vr. — b *bricht hier ab.*
23 HWo iz niht w.; G Went ich nv des n. w. r. m., W iz nu w. ger. ſo nemac, M niht getvn m., *WIKZ* W. i. ez niht ger. (= r. Z) mac, WW2 Unz ich daz (= baz W) ger. (= ber. W2) m.
24 WW2 Vnd gel., G Leue; W ich auer, Wo auer ich = *WIKZ*; WW2 Gel. i. immer d. t.
25 HMWo *fehlt* wol; G dûn; *WIKZ* Beidiu ſpate unde vruo, WW2 Daz ich her wider ze romé kome (:).
26 M voders mir, W murz, Wo mir ez, G mich ſ. p. dartu; *WIKZ* S. f. vorder ich dar zuo; WW2 *fällt aus.*
27 H v nine, MG niht, Wo iz nichtu gern; *WIKZ* Vil gerne ich in (= im *KZ*) rihte + So ich mich (+ baz *WK*) verſlihte, WW2 (:) So ſol in (= mach W) min gerihte werden frum (= iv gefromen: cho-men W).
28 *WIKZ* Karl vuor zehant dan (:), WW2 Oder ich wage alle min ere: Daz muote die vurſten fere.
29 W michilm, MWo michelm; *WIKZ* (:) Manic romær in niden (= miden *I*) began, WW2 Unde was in uz der maze (*fehlt* W) leit (:).
30 H *fehlt* da; G do; M *fehlt* langer; Wo langer da n. b.; *WIKZ* *fällt aus*; WW2 (:) Karl do vroliche reit.
31 HMWo*pr.* *fehlt* den (*ist in* Wo); *WIKZ* K. vuor ze lande (:), WW2 Wider heim ze lande (:).
32 *fehlt* vil; Wo Wie wol er d. erch, *WIKZ* (:) Manic romær irlande, WW2 (:) Rômære was dâ ande.

daz er reht rihtære was.
die tumben virſmâheten daz
daz ſie in ie gelobeten.
vil manege daz klageten.
in dem munſtere ſente Pêters
viengen ſie den bâbes.
die ougen ſie im ûz brâchen.
ſie neweffen waz ſie an im râchen.
ſie ſanten in alſô blinden
nâch dem kunige zuo den Riflanden.
Do newas des nichein rât,
der bâbes huop ſich an die vart,
alſo im geſchehen was:
ûf einen eſel er geſaz.
ſîner kappelâne nam er zwêne.
er newolde heres niemêre

---

33 WWo rehter r.; *WIKZ* Daz ſin geribte was bereit (:), WW2 Sin geribte ſie harte worhten (:).

34 *WIKZ* (:) Den tumben was vil leit; *für* 34—36: W2 Gotes hvlde ſi do verworhten, W Nv vernemte waz ſi worhten.

35 Ф+*WIK* ie, G+Z ye, M nie, Wo e; *I* ie in.

36 *WIKZ* Eines tages ſie ertobten (= tobten *K*).

37 Wo den; Ф münſt'e; *WIKZ* In ſ. P. m. (= In d. m. ſ. p. *K*) da (:), WW2 Ze dem m. ſi (+ do W2) giengen (:).

38 ФG Da; *WIKZ* (:) ſa; WW2 (:) Den b. ſie do viengen (= ſie gev. W).

39 W2 im ſtachen, *T* aufzſtachen; Ф ûz.

40 W Sine weſten, MWo+*WI* Si en weſten, G Se ne wiſten, *K* Si enwiſſen, W2 Sin weſten, W Vnd enw., Z Sein weſen; W+*IKZ* was ſie rachen.

41 G Alſo blint ſi en ſanten (:), WW2 Alſo blinden ſi in (= im do W2) ſanden (:), *WIKZ* Der babes vuor von in zehant (:).

42 Ф *fehlt* Nach; W dem; WW2 *fehlt* den; *WIKZ* (:) Do er ſinen bruoder vant; Ф künige.

43 M Dez w. dehain r., WW2 Do daz alſo getan wart (:), *WIKZ* Sin (= Ein W) reiſe wart do ungeſpart (:).

44 Wo D. b. der h.; *WIKZ* uf die vart; W Sich b. d. b. an d. v.

45 Ф geſchen, G gheſchen, Wo geſchechen; *WIKZ* Er reit als im was geſchehen; WW2 *ſieh* 46.

46 WW2 Uf e. e. er geſaz: Durch ſine diemuot tet er daz; *WIKZ* (:) Uf einem e. mohte man in ſehen.

47 *WIKZ* Zwene ſiner (= ſeine Z) kappelan (:), WW2 *ſieh* 48.

48 M nimmere mere, GWo nicht mere; WW2 Er wolte nihtgarn (=

wan zwêne knehte,
die im dô wec rihten:
die huobten sîn ûf dem esele.
dô vuor der bâbes edele
ingegen den Riflanden.
do nemohte er sîne scande
leider niht langer virhelen.
vil dicke gebrast im underwegen.
Der bâbes quam ze Ingelnheim
mit sînen kappelânen zwein.
er reit in des küniges hof.
nieman newesse dannoch,
waz im geschehen was:
ûf dem esele vil stille er gesaz.

Er beleip nicht W) ane: Zweier kappelane, *WIKZ* (:) Die wolde er hinder im niht lan.

49 Ϙ Dan knechte zwene, M Vnd zw. chn., *WIKZ* Unde (= Vnd öch *K*) zw. kn., W2 Vnd zweier chn., W Dar zv zw. chn.

50 Ϙ (:) rechten; M des weges berihten; *WIKZ* Die dar zuo waren rehte, W1W2 Die dienten im mit rehte.

51 M sein vnd des esels; *WIKZ* Im unde dem esel sîn (:), W Vnd pflagen sîn vf dem esel.

52 Ϙ uùr; M+*WIKZ* Hin vuor; *WIKZ* der b. ane schin (= *I* D. b. v. h. a. sch.).

53 S Jeghen, M Gegen Riflande, *WIKZ* Gein dem Rinlande (= *T* Rheinischem lanndt), Wo Ingegen Riffelanden, W1W2 Gegen sînem lande.

54 M Do moht; Wo *fehlt* er; S sîner; W Er m. s. sch.

55 S L. lenger n. vorh.; M *fehlt* Leider, Wo *fehlt* lenger; *WIKZ* Leider niht verdecken (:).

56 Ϙ *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Er muoste sie enblecken, W2 Got begvnd er sein not beveln, W Er begvnd ez got bev.

57 SM ingelheim; *WIKZ* gein.

58 W capelanen.

59 W1W2 In (= Ze W) des k. h. er reit (:), *WIKZ* Den kunic er da vant (:); Ϙ kûnigeſ.

60 S enwiste, Wo enweſt; W2 (:) Niemen enwes dannoch sein leit, W (:) Noch weste niemen sîne leit, *WIKZ* (:) Dem was ez (= er *I*) dennoh unbekant.

61 Ϙ geschen; W1W2 Ez enhet ouch niemen gesehen: Swaz im leides was geschehen; *WIKZ fehlt* 61: 62.

62 Ϙ er st. s., W uil st. er gesaz, S vil st. her s., Wo er vil st. s., M Auf d. e. er gesaz, W1W2 Vil st. er u. d. e. saz.

er hiez einen ſînen kappelân
tougenliche zuo dem kunige gân.
14,465 er ſprach 'nû ſcône dû dîner worte.
negâhe niht zeharte:
ſage dem kunige hêre,
in ſpræche ein armer pilgerîm gerne.'
Dannân gie der êwarte.
14,470 er weinde alſô harte
daz im daz bluot ubir den bart ran.
alſe in der kunic ſach zuo gân,
er ſprach zuo einem ſînen man 'diſeme pilgerîme iſt
leide geſchehen:
wir ſuln im rihten, ob wir megen
14,475 ſîn dinc im nôtliche ſtât.
ich wæne, in ettewer beroubet hât.
Nider kniete dô der êwart.

---

63 B ein ſîn c.; WW2 (:) Einem ſinen (= Sinen W) k. enpfalh er daz.
64 G Togentliche; *WIKZ* Hiez (= Den h. *K*) er zuo dem künege gan; WW2 *fällt aus.*
65 H+*WIKZ fehlt* nu *und* du, G+WW2 *fehlt* du.
66 W2 Engah, B Vnd gahe, WWo Gahe, Wo G. du; *WIKZ* (:) Der bote zuo horte: Gahe niht ſere (:).
67 G Du ſ.; W2 Vnd ſag dem (= Bit den W) k. mug ez mit hulden (= vnd moht ez W) ſîn (:).
68 M Dich geſpr., Wo In geſprech; G arm; *WIKZ* In geſpræche gerne ein bilgerin: Daz er da mite ere den ſchephære ſîn.
69 *K* Dannan, Z Danne, W2 Dan, *usw.*; B Hin.
70 H Er w. uil h., WW2 Weinende vil h.
71 WW2 D. bl. im u. d. b. r., *WIKZ* Uber d. b. ran im d. bluot (:).
72 B zv ſach gan; *WIKZ* (:) Daz erſach der k. guot; H künic.
73 B ſinem; Wo *fehlt* einem; *WIKZ* Er ſprach man mac wol ſehen; W2 *fehlt*, B Diſem bilgrim iſt leit getan; M getan, H geſchen, G vil leide ghebſchen; *WIKZ* Dem p. — *In keiner Handschrift fehlt eine Zwischenzeile.*
74 B richtem; Wo Daz ſ. wir r. ob w. mugen; W2+*I* mvgen, Z mögen, G moghen; H ſûln.
75 H Sine; B notlichen, Wo nottichleichen, M+B chvmberlichen; WW2 (:) Sin not ful wir (+ im W2) hin legen: Sin d. im n. (= ch. W) ſtat (:).
76 W+*WIKZ* l. w. man in, M Waz ob in, H Ettewer ime b. h.
77 HM+W *fehlt* do; *WIKZ* Do der ew. den kunic erſach (:).

vil kûme geſprach er daz wort
'wol dû kunic rîche,
nû ſprich dû tougenliche
einen dînen kappelân,
der wil dir ſîne nôt klagen:
im iſt harte miſſegangen.'
Der kunic netwalte niht langer,
er volgete dem êwarten.
er gâhete ubir hof harte.
jâ hiez der kunic rîche
die liute von im intwîchen:
er ſprach 'vil guote pilgerîm,
wolt hie mit mir ſîn:
ich behalde iuch vil gerne.
ſaget mir ob iu iht werre,

---

78 ℌ𝔚𝔚o *fehlt* Vil; 𝔚𝔚 ſprach; *WIKZ* (:) Daz w. er k. geſpr.; ℌ Kûme.
79 𝔚𝔚𝔚 O wol; *WIKZ* Edel (= Edeler *KZ*) k. r.; ℌ dû.
80 𝔚o+𝔚𝔚𝔚 geſprich; *WIKZ* Nu geſpr. t. (= tugentliche *IK*), 𝔐 tugentlich, 𝔚𝔚 tvgenleich, 𝔚 heimliche; ℌ Nü ... dû.
81 𝔚𝔚 ſeinen.
82 𝔊 dich; ℌ ſagen; 𝔚𝔚𝔚 D. w. dich ſine not wizzen lan.
83 *WIKZ* miſſeſchehen (:).
84 𝔚𝔚 Dem; ℌ ne beitte, 𝔚o en twalt ſich, 𝔐 niht lenger entwalte (:); *WIKZ* (:) D. k. ſprach den ſul wir ſehen, 𝔚 (:) D. k. chome gegangen.
85 𝔚o Vnd v.; 𝔚 Er v. nach d. ew., *WIKZ* Im v. der ew.; 𝔐 *sieh* 86.
86 𝔐 auzzer hof h.; 𝔚𝔚𝔚 Uber den h. g. er h., *WIKZ* (:) Der kunic gehet harte. + Der babeſt uf dem eſel ſaz: Der kunic weſte niht umbe waz (= das *WIZ*).
87 𝔐𝔚o Do h., 𝔚 Er h. (*sieh* 88); *WIKZ* *sieh* 88.
88 ℌ lûte, 𝔚𝔊 lute, 𝔐 la'ut, 𝔚o lewt; *WIKZ* Die liute liez er entwichen: Er ſprach ze dem ſorgerichen, 𝔚𝔚 Er liez die livte entwichen dan: Daz er geſpræche den man.
89 𝔚 Er ſpr. liber bilgerin, *WIKZ* Vil g. b.
90 𝔐 ir hie; 𝔚o ir m. m. hie f.; *WIKZ* W. ir (+ noch Z) hint mit (= bi *IZ*) mir f.; 𝔚 bi m. f.
91 *WIKZ* Vil g. i. luch beh., 𝔚𝔚𝔚 I. beh. iuch vil erſamen (:).
92 𝔐 *fehlt* mir; 𝔊 S. nv ob; *WIKZ* (:) Dar nach ich gerne walte, 𝔚𝔚𝔚 (:) Dar ir iuch ſin nimmer (= ivch niht 𝔚) durfet geſchamen (= ſchamen 𝔚).

des ich iu muge gebuozen.
wen ruochet ir irbeizen?'
Dô wolde der bâbes hêre
in gegen dem kunige ſich kêren:
daz houbet ſtuont im dwerhes.
daz geſiune was ſchelhez.
er ſprach 'daz mir din got gunne:
des gert mîn zunge.
ouch iniſt is inpor lanc
daz ich dir ze Rôme eine meſſe ſanc,
wande ich dannoch wol geſach.'
An dem worte daz er ſprach
ſô irkante in der kunic hêre:
er irquam ſô ſêre

---

93 *WIKZ* Swes ich iu geb. mac (:), WW2 Swaz iu wirret (= Sw. ir mir chlagte W) daz gerihte (= riht ich W) wol (:); H müge gebuzen.

94 B Wan, MWo Wann, H Wen; H irbeizen, M enpizzen, WWo zerb.; *WIKZ* (:) Belibet bi mir diſen tac, WW2 (:) Als ich von rehte tuon ſol.

95 Wo *fehlt* wolde; E ſich d. p. [illegible] wolde ſich der babes keren (:); *WIKZ* Der babes ſchad[illegible]e (:).

96 M Sich gegen, E Geghen d. k. nic[illegible]o Gen d. chunig chert; H kere; WW2 (:) G. d. k. heren, *WIKZ* [illegible] Gein d. k. here.

97 H *fehlt* im; W Do ſt. im d. h. entwerhes, H dewerhef, M twerhers, B twerhef, E dwerhes; *WIKZ* D. antlütze kert er gein im niht: Ein twerhes (= Yedweders Z) ſtuont ſin geſiht; E *fehlt* 97: 98.

98 W Vnd daz; H geſûne, B geſune, W2 geſ?n, MWo+W geſihen; W *fehlt* ſtuont im; *WIKZ sieh* 97; H ſchelhez, B ſcelhelſ, M im ſhilhes, Wo im ſchelhes.

99 W2 mein; W Er ſpr. got mir d. g.

14,500 WW2 Du wære ie (= eilliv W2) min wunne, *WIKZ* Ich hete mit dir wunne.

1 H O. iniſt if inpor l., B O. iſt is inporl., *WIKZ* Des iſt bor lanc, M der iſt borl., E Ok ne izt is nicht l., Wo Ovch iſt gar l., W2 Ôuch iſt ez niht vor l., W Sin i. n. vil l.

2 M Do; M+W+*WIKZ fehlt* ein, Z *fehlt* dir; Wo ze r. dir; E miſſen.

3 E ſach; WW2 Dannoch do ich w. geſ.

4 W vnd er ſpr.

5 H *fehlt* So; M Do, B So rech., W Erch.; W2 der prâder.

6 B rechom; E des ſo ſ., MWo+WW2+*WIKZ* alſo ſ.; W2 [illegible] derchom.

daz er nehôrte noch neſach.
er neweſſe waz im geſchach.
daz wort nemohte er nie geſprechen.
14,510 ſie neweſſen waz ſie râchen.
des âdmes im zeran.
dar zuo ſprungen ſine man:
ſie gehabeten ir hêrren
daz er niht quam zuo der erden.
14,515 Dô ſich der keiſer irholete,
der bâbes im dô klagete.
er ſprach 'zuo dînen gnâden bin ich komen.
die ougen hân ich durch dich virlorn.
daz iſt dir ze laſtere getân.

---

7 M gehort n. geſah, Wo en hort n. geſah, G nehorte vnde ok nicht ſach, B neh. n. enſach, WW² weder h. n. (+ en W) ſach, *WIKZ* enh. n. enſ.

8 B neweſte, W enweſt ſelb w., G ne wiſte ſelbe w., Wo w. im da; WW²+*WIKZ* Noch dehein wort geſprach (= ſprach W+*KZ*); Ф geſchah.

9 Ф nekonde; ФG *fehlt* nie; G me, M niht; W² Ern m. niht daz er het geſprochen (:), B [illegible] doch het geſprochen (:); *WIKZ fällt aus* 9: 10.

10 B Si neweſten w. ſi r[illegible] ſi enweſten w. ſi mochten richten, M Si weſten waz ſi an in [illegible] rechen, W² Waz ſi an im heten gerochen, B Waz habent an iv gerochen, Ф (:) Daz har begonde er uz brechen.

11 Ф admeſ, B athmen, MWo+W+*WIK* atems, Z autems, W² armes; G Der atme im entran; M+W gar zeran.

12 M *fehlt* Dar, Wo+*WIKZ fehlt* zuo; *I* Do; Ф ſprůngen.

13 WW² Vnd, *IZ* Die; B gehabeten, Wo gehabten, M behabten, G irhuben, Z hůben, WW²+*WIK* habten, Ф gehielden; ФWo irn, G iren, W den; *WIKZ* in mit werde, WW² herren werde(n W).

14 G vullen quam; *I* viel; W chome zer erden.

15 B rehalte, M erhalte, G do irhalte, Wo erholt, W² erbalte; W Do d. k. ſ. erhabte, *WIKZ* Der k. ſ. do (do *fehlt I*) verſan (:).

16 ФWo *fehlt* do; *WIKZ* (:) D. b. klagen im (*fehlt IZ*) do (*fehlt IK*) began.

17 W *fehlt* Ir ſpr.; *WIKZ* Dine gnade han ich erkorn (= verkorn *IZ*) (:).

18 *WIKZ fehlt* durch dich; WW² (:) Miniu (= Daz diniv [illegible]gen ſint mir durch dich (d. d. *fehlt* W) benomen.

19 W ze d. dir; *WIKZ* Daz iſt (= ich *K*) durch dich (+ han *K*) getân.

bruoder, dû ſolt dich vil wol gehân.
neweine niht mêre.
loben wir unſern hêrren
allir ſîner gnâden.'
Dâ wart der allir meiſte jâmer,
dannen ir ie hôrtet geſagen.
da nemohte nieman weinen virhaben.
Der keiſer in ſelbe abe huop.
uber hof er in truoc
in ſîne heimeliche kameren.
dâ ſâzen ſie ze ſamene.
die liute hiez er ûz gên.
er ſprach 'bruoder, wie iſt iz iu geſchên?
iuwir klage wil ich gerne hôren.
dar nâch wil ich mîn gerihte danne kêren.'

---

20 ΦMS *fehlt* vil; ΦWWo gehan, S han, M gehaben; *WIKZ* Br. nu ſoltu dich verſtan, WW² Br. la din truren ſtan; Φ dû.

21 M Enwaine, Wo Su enwern n. m., *WIKZ* Weine n. m., W Vnd weine n. m., W² Noh dehein gewis n. m. + Vnd chl. (= Chlage W) niht ſo ſere.

22 S Lobe, M Lob; *WIKZ* Und lobe got vil ſere, WW² Und lobe (= Lob W) wir den heilegen krift (:).

23 S Alle ſiner gn., *WIKZ* Der iſt ouch von mir wol gemant (:), WW² (:) Der unſer aller gewaltic iſt.

24 Da w. michil iam', W der aller maiſte i., M daz maiſt chlagen, Wo der meiſt iamer, S der aller groteſte i., WW² Da wart groz (= manik W) truren erhaben, *WIKZ* (:) Do weinte diu menege zehant.

25 M Da von, S Den; Φ *fehlt* ir; W gehortet, S horden ſagen; WW² +*WIKZ fallen aus.*

26 W² Da kvnde; Wo+W² daz w. verh., S behaben; M Weinen moht niemen verh., W Weinens ſich kvnde niemen enthaben.

27 M ſelben, Wo ſelb; *WIKZ* D. k. weinet im genuoc (:).

28 M+*WIKZ* Uber den; Wo getrûch; WW² *fällt aus*; Φ truc(: hûp).

29 W kamere, *usw.*; *WIKZ* In ſ. k. heimlich (:), WW² Er (= Der chv'nich W²) weiſt in in ſin kemnate (:).

30 *WIKZ* (:) Er ſazte in nider erlich (= herl. IZ); WW² *fällt aus.*

31 ΦW lute; WW² (:) Er h. d. l. (= daz volch W) uz gan drate.

32 W Er ſpr. ſagte wie; ΦSM *fehlt* ez; WW² ditz (*fehlt* iu); *WIKZ* Br. hie ſol ich verſten.

33 M *fehlt* gerne; *WIKZ* I. kl. ich g h. wil (:), WW² [illegible] ſolt ir (+ brvder W) mir nu (nu *fehlt* W) verjehen Und lat mich iuwer klage hœren (= Daz ich daz rehte gehore W).

34 ΦM *fehlt* danne; S ich den m. richte k., Wo M. ger. dar nach chern,

14,535 Der bâbes Lêô
antwurte dem kunige dô
'bruoder, dô dû von Rômе ſchiede,
dar nâch vil ſchiere
quâmen Rômære des in ein
14,540 daz ſie ubir mich vrumeten daz mein.
in dem munſtere ſie mich viengen;
an mir ſie begiengen
ein vil michil unbilide.
die râche ſuoche ich hin ze himele.
14,545 bruoder, wir ſuln iz geduldiclîche tragen.
du neſolt ir niheinem nimmer dar umbe werden ze
ſcaden.'
Dô ſprach der kunic hêre
'daz newære nihein gotes êre
daz man die mordære ſparte.

WIKZ (:) Dar nach rihten uf kurzez zil, WWZ Romære muoz ich dar umbe ſtœren (= Romære ich dar vmbe ſtore W).

35 W D. heilige b. l.

36 WZ Der a.; G A. ime do.

37 M von mir ſch; *WIKZ* Br. do du ſch. (= ir ſchiet *W*, + von Rom *Z*) dan (:), WWZ Do du von rome rite (:).

38 WWZ (:) Do taten ſi nach ir alten ſite, *WIKZ* (:) Mit rate namen ſie ſich an; Þ ſchire.

39 WZ Do wurden r. d. enein, W Vnd w. des enein, *WIKZ* R. komen des enein.

40 Þ an mir ur. dē m.; M ditz m., *K* diſ.

41 Þ mânſtere, Wo munſter, *usw.*

42 W beginnen; WWZ An m. ſ. daz unbilde (= ditz W) beg.

43 MWo *fehlt* vil, Þ *fehlt* Ein vil; *WIKZ* Daz (= Diſ *K*) m. unb.; WWZ *fällt aus* 43: 44.

44 Þ ſuche ich, M ſuchen wir; ÞWo *fehlt* hin; *WIKZ* (:) Diu rache muoz ſîn wilde, WWZ Und enpheihen ez got dem richen (:).

45 Þ *fehlt* Bruoder; Wo dultlichen, G doldechliche; *WIKZ* Daz ſolte mit gedulte tr.; WWZ (:) Daz ſul wir tragen (= D. vertrage wir W) gedulteclichen; Þ ſûln.

46 G neineme; M *fehlt* dar umbe; Þ in nimm' nicht geſcadē; *WIKZ* Du ſolt nâch ir (*fehlt IZ*) ſchaden niht (= Du ſ. niht n. ſch. *I*) jagen; Þ Dû ne ſ.

47 WZ Da.

48 G nein, MWo dehain, W deheine min ere, WZ deheins gotes ere, Þ+*WIKZ* nicht goteſ e.; Þ gote ſ, Z gotte.

49 W ſprate.

hei wie ſêre iz der kriſtenheite geſcadete.
ich heize rihtære unde voget
durch [illegible]bin ich gelobet
daz ich [illegible]e der diete.
weſet ir, alſô iu got gebiete;
mit dem ſwerte ſol ich die kriſtenheit beſchirmen.
ſie muozen iuch vil ſêre arnen.
ich gereche iuwer ougen
odir ich wil mich des ſwertes gelouben.'
Dô ſante er boten ſine
zuo dem kunige Pipîne.
er hiez im ſine nôt klagen
unde hiez darzuo ſagen
den vurſten von Kerlingen,

---

50 m² (*das hier eintritt*) Sêre iz der cr. ſc., ℌ Der cr. iz ſc.; ℭ *fehlt* iz; ℌ𝔐𝔅oℭ ſcadete; *WIKZ* (:) Der kr. ſch. ez harte, 𝔚𝔚² (:) Die (= Sie 𝔅) muoten die kriſtenheit harte.

51 m² rihtare; 𝔅+m² unt; 𝔚𝔚² *fällt aus* 51 : 52.

52 𝔚o D. d. ſo p. i. g., *WIKZ* (:) Sit ez ſich hat an mich gezoget.

53 𝔚𝔚² Ich ſol rihten d. d.

54 m² alſo iu, ℌ alſo v, 𝔅 alſ iv; *WIKZ* Sit ir a. iu g. geb., 𝔚𝔚² Tuot (+ ir 𝔚²) als iu (= alſo 𝔚²) g. geb.

55 ℌ Min ſwert ſol die c!ſten beſch.; 𝔚o ſol ich hie d. chr.; m² rihten; *WIKZ* Ich ſol ſchirmen (= I. muoz rihten *IZ*) die kriſtenheit (:), 𝔚² Die criſtenheit ſchol ich beſchermen, 𝔅 Ich ſol daz voich beſchirmen.

56 𝔐 vil hart; ℌ *fehlt* vil; m² arnen; *WIKZ* (:) Sie muozen garnen (= arnen *IZ*) daz herzeleit, 𝔚𝔚² (:) Si (= Sôlh morder 𝔚²) muozen in gehirmen.

57 𝔅+m²+*WI* geriche, 𝔐+*Z* gerich, ℭ gherichte, *K* riche; 𝔚o *fehlt* 57 : 58; ℌ uwer.

58 𝔚𝔚² O. i. w. gotes verlougen, *WIKZ* Offenliche und (u. *fehlt I*) niht tougen; ℌ mih.

59 ℭ𝔐𝔚o+𝔚² die b. f.; *WIKZ* Er f. die b. f., 𝔚² Er ſande b. f.

60 𝔅ℭ+m²+*Z* Pippine, 𝔐 Pyppine, 𝔚o Pyppin, *W* Pippein, *I* Pypein, ℌ+𝔚𝔚²+*K* pipine; 𝔚² ze pipine.

61 𝔚𝔚² Und h.

62 ℌ𝔅ℭ𝔐𝔚o im; ℭ das zuſ., 𝔐 da pei; *WIKZ* Unde hiez (+ im *IZ*) ouch dar zuo ſagen, 𝔚𝔚² Unde darzuo ſagen.

63 ℌ Den, 𝔅 Dem; m² charlingen, 𝔚o+𝔅+*WIK* chærlingen; ℭ Den van k., 𝔐 ze Ka'rlinge; ℌ uûrſten.

ob ſie got wolden minnen,
14,565 ſie quæmen im ſchiere.
dô lebete manec niemen,
ſie neſprachen alle bi einem
'wê der wîle unde der ſtunde,
daz Rôme ie wart irhaben!'
14,570 vil michil wart ir jâmer unde ir klage.
Die boten ilden vlizicliche
von riche ze riche,
von hêrren ze mannen.
willic wâren ſie im alle:
14,575 bûliute unde koufman
die nemohte niemen ûf gehaben,
ſie liezen alle ir habe,
ſie huoben ſich ze wege.
jâ huop ſich in der kriſtenheit

---

64 WWS (:) Ob ſi ze got (+ immer WS) wolden gedingen, *WIKZ* (:) Sie ſolden im helfe bringen.
65 *WIKZ* Unde komen im ſchiere daz nach (:), WWS Si hulfen im rechen ſin (= die W) not (:); Φ ſchire.
66 Φ Do newaſ niemen, *WIKZ* (:) Ze der verte wart (= was WS) in (= jm Z) gach.
67 V Sie neſprachen, G Se ne ſpraken, W Do ſprachen; Φ+W+*WIKZ fehlt* alle; GWS bi, M+*WIKZ* uz, Φ+WWS mit.
68 Wo den ſtunden, W we der ſtunde; Φ ſtûnde (: müde).
69 M Die ze r. wirt erh., Φ D. iz ce r., W+*WIKZ* D. r. ie w. ge(:), WS D. r. wart zeſamen getragen (:).
70 Φ *fehlt* Vil; WS chlagen; W Do wart chlage vz der ahte, *WIKZ* (:) Sie hat vil liute in arbeit braht.
71 Wo Do eilten poten vl.; G ylitlichen (:).
72 G (:) to richen.
74 Φ W. ſie ime w.; G V. michel w. ſe in alle; mS in alle; *WIKZ* (:) Sie vuoren alle dannen, WWS Hinnen unde dannen: Vil willic (= Willich W) w. ſi im alle.
75 Φ Bûlute, G Pluchlude, Wo Peidiv lewt, WWS (*für* 75—78) (:) Si komen (+ im WS) mit (+ grozem WS) ſchalle Arme und riche: Alle gemeinliche (= geliche W).
76 Wo mochte n.; WWo auf gehaben; *WIKZ* (:) Wolten da heime niht beſtan; Φ vf.
77 G ir heben, M habe ſtan (:); Wo *fehlt*; *WIKZ fehlt* 77: 78.
78 M (:) Vnd h. ſ. ze w. ſan; Wo ovf div weiten velt; Φ huben.
79 Φ+W+*WIKZ* Sich hâ

michil jâmer unde leit
von volke ze volke.
ſie ſigen zuo ſam die wolken
ubir monte Mab
(hêi wie daz her dar ubir zôch!)
durch Trientâl:
der ſcar hât daz buoch nichein zal.
daz was die allir meiſte hervart,
die ie ze Rôme gevrumet wart.
Dô die hêrren quâmen
daz ſie ſâhen ze Rôme
ûffen Mendelberge,
dâ beite im der kunic werde
drî tage unde drî naht.
daz was den vurſten ungemach.

---

80 ℌ uñ, 𝔅 ſint, *usw.*
81 𝔚𝔚𝔅+*WIKZ* volken.
82 ℌ ſiegen; 𝔐o *fehlt*; *WIKZ* als; 𝔅+m² diu w.
83 𝔐 montem; ℌ Job, 𝔅 Iob, m² Ioh, 𝔚𝔅 Iop; 𝔚𝔚² U. m. Iob, der was hoch (:), *WIKZ* Vber mont Iop hin (:).
84 𝔅 volk vber den per[illegible] z., 𝔚² Hei wie gahs er dar v'ber z., 𝔅 Daz er vaſte dar vber z., *WIKZ* (:) Grulich was ir begin (= gewin Z).
85 𝔐 D. Trienta're tal, *WIKZ* Sie zogten ouch durh trientâl, 𝔚𝔚² ✕ Sie vuoren durch (= ze 𝔅) trient zetale.
86 ℌ Der ſcar newaſ n. z.; 𝔊 ne hat das buk nein z., m² ne hat d. b. nehaine z., 𝔚o het d. b. dh. z., 𝔐+𝔚𝔚² Ir hat d. b. deh. (= ench. 𝔚², niht 𝔅) zal, *WIKZ* Der ſch. het nieman zal; ℌ zale.
87 *WIKZ* Ez was; ℌ𝔐+*WIKZ* die groſte, 𝔅 Daſz wart div meiſt h.
88 𝔚𝔚² Die ze r. ie gevr. w., 𝔐 Die ze r. io geboten w., *IZ* Die ze r. ie w.; ℌ geurûmet.
89 ℌ koñ (:); 𝔚𝔚² Do d. h. k. ſo nahen (:), *WIKZ* Diu her k. ſo nahen (:).
90 𝔐 Nahen ze rome, ℌ𝔚o D. ſie ſ. r., *WIKZ* (:) D. ſie r. ſahen, 𝔅 𝔚² (:) D. ſie r. anſahen; 𝔅+m² ze rome, 𝔊 hin to r.
91 ℌ Vffe, 𝔊 Vffen, 𝔐+m²+𝔚o+𝔚𝔚² Uf dem m.; 𝔐 mandelb., 𝔅 windelb.; Z Vff dem ende b.; *WIKZ* berge da (:).
92 𝔐+𝔚𝔚² Do; ℌ bette, 𝔊 bete, 𝔚o pett, m² bet, 𝔐 pettet, 𝔚²abeit, 𝔅 bite; 𝔐𝔚o+𝔅 *fehlt* im; *WIKZ* (:) Der k. lie ſich nider ſa.
93 𝔚𝔚² Dri naht u. dri tage: Vur war ich iu daz ſage, *WIKZ* Diu ruowe dri tage geſchach (= beſchach *K*); 𝔅 unt.
94 *Z* der ſ., 𝔐 der herren.

14,595 Die hêrren giengen zuo dem kunige.
ſie ſprâchen, iȥ gezæme ſîner hêrſceſte ubele
daȥ ſie ſô nâhe komen wæren
unde ir leit anſæhen.
Dô antwurte in der kunic hêre
14,600 'wir muoȥen ê gote vlêhen:
wir muoȥen daȥ urloup dâ zuo ime gwinnen,
ſô muge wir dan ſamſte ringen.
ouch mangile ich einis man,
den ich ze nôte ſol hân.
14,605 er gezimet wol dem rîche.
got ſende mir in gnædicliche.'
Einis morgenes vruo
die gotis ſtimme ſprach im zûo

---

95 WW2 (:) Ieclicher zuo dem kunige ſprach, *WIKZ* Die herren waren leides vol (:).

96 S herſcap, M dem herren, HWo im; WW2 Iz gezæme niht ſiner herſchaft (*ohne Gegenreim*); *WIKZ* Sie (*fehlt W*) ſprachen ez zimt niht wol.

97 V+m2+Wo nahen, S na ime; m2 waren; WW2 Sit ſi komen wæren (w. *fehlt* W) ſo nahen, *WIKZ* Daz wir ſo lange anſehen (:); H cûmen.

98 m2 anſahen; *WIKZ* (:) Unſer leit des (= das Z) muoz man jehen, WW2 Daz ſi niht ze den vinden ſulden gahen.

99 W ſprach; WW2 riche: Ir ſult wizzen wærliche; H antwûrte ... kûnic.

14,600 HWo g. e; M *fehlt* e; VM+m2+Wo flegen; *WIKZ* W. ſuln (= müezen *IZ*) e (= vor Z) got erbieten ere, WW2 Hin ze gote ſul wir (*fehlt* W2) e gedingen (:).

1 H Vñ urlop zû ime gw.; M *fehlt* da, m2 *fehlt* ime; *WIKZ* (:) Und daz urloup von im bringen; WW2 *sieh* 2.

2 H mûge, V megen; VS+m2 denne; V ſamphte, H+m2 ſamſte, S ſanfte, Wo ſanft; *WIKZ* So muoz (= wirt Z) uns wol gelingen; WW2 Daz uns müeze wol gelingen Wider die viande: So muge wir vroliche varn (= So chom w. fr. W) ze lande.

3 H darf, VWo+*WIKZ* mangel, S mangele, m2 mangelen wir; S noch eines; M Avch mon ich iegelichen man, WW2 Ouch warte ich noch einen m.

4 S ze noten, Wo ze der not; S ſolde, W mv̂z.

5 W Der; m2+*WIKZ* zimt.

6 M+WW2 geſende; m2 gnadeclichen, W froliche. — m2 *bricht ab.*

7 M+*WIKZ* vil fruo; WW2 Des andern m. vil vruo; H urv' (: zû).

8 M rief.

'got von himele gebiutet dir, kunic, niht langer dû
nebît,
hin ze Rôme dû rît.
die urteile iſt vor gote getân,
die râche ſol uber ſie irgân.'
Dô gereitte man des kuniges vanen.
er hiez ubir al daz here ſagen:
ſwenne ſie gereht wæren,
daz ſie des vanen ware næmen
unde der ſcare huotten.
mit irbolgenen muote
daz volc uber den berc ſeic.
Gêrolt im ingegen reit.
Alſe in der kunic anſach,
vil hêrliche er ſprach
'jâ beite ich dîn vil lange,

---

9 Ϙ G. gebûtet d. n. l. ne bit, Wo+*WIKZ* G. v. h. geb. dir: B n. l. du verbir; G du bi ne bit; M+WW G. v. himele: Geb. dir k. edele, Niht langer du enbit (:).

10 *WIKZ* Gein r. du rit: Hebe dich enzit (= Wo Mit dem her breit); Ϙ dû.

11 Ϙ Daz urteil, *die ûbr.* Diu; Wo+WW von; W ergan.

12 Ϙ uber; W regan; W *fehlt die* Z.

13 W gereite, G ghereite, MWo+*WIKZ* bereite; W Des [illegible]anen bant manan (:).

14 Ϙ her; M ſan; W Den vurſten wart kunt getan, *WIKZ* (:) Über al daz her kunt man.

15 W+W gereit, G bereit, MWo+W gereht; *WIKZ* Daz ſie niht verbæren (:), WW Daz ſi daz niht (= iht W) verbæren.

16 *WIKZ* (:) Dem (= Vnd dem Z, Den *K*) van bi wæren, WW Si næmen wol des vanen (= d. v. w. W) war (:).

17 ϘW hûten, *usw.*; *WIKZ* Unde des wol huote (:), WW (:) Und vil wol hüeten (= Vnd ovch beiten W) der ſchar.

18 Ϙ irbolgenen, W erbulgem, G erbulghenem, M erbolgem, *K* erbolgenem, *I* erbolgen, Z erbelgenem, Wo veſten, *W* veſtem; WW *fällt aus.*

19 Ϙ uon dem berge; G ſach, *T* ſtaig; WW Als (= Vnd do W) ſi alle (a. *fehlt* W) wæren gereit (= bereit W).

20 W Gogot, W Gerolt, *usw.*; *WIKZ* G. dem kunige neic.

21 W Als, *usw.*; W ane ſach; Ϙ kûnic.

22 W frolichen; *WKZ* Vil liepliche er ſprach, *I* L. er do ſpr.

23 M Nv p. i. vil l., Ϙ Ich b. din v. l.; W nv lânge; *WIKZ* Ich [illegible]n din gebiten lange.

liebeſte allir manne.'
den helmhuot er ûf ructe,
vil holtliche er in kuſte.
dô wunderte alle die hêrren,
wer der einſchilde wære,
daz der kunic des geruochte
daz er in ſô wol gruozte.
daz was der kuone Gêrolt.
dem volgete alliz ſwæbiſc volc.
Darnâch begonden ſîgen
grôzer ſcare drîe.
die wâren alſe wunneſam,
ſô iz dem rîche wol gezam.

---

24 Wo+W Vil l.; Wo liebſter; *WIKZ* Wære du in deheinem getwange (= gedrange Z).

25 ΦR+WW²+*WIKZ* D. helm, WGWo helmhût;' R er in, WW² im; Z Richte; Φ ûf.

26 Φ *fehlt* Vil; ΦG holtliche, Wo+W² liepleichen, R gutlich, W Gvtlichen er in an ſich drvhte, *WIKZ* (:) Lieplich er in zuo im druhte; Φ kûſte.

27 Φ So, V Da; G ghewunderte; ΦWo *fehlt* alle; G den h., Wo div h.; *WIKZ* Des w. die h. ſa (:); WW² Die h (+ die W) nam des groz (= nam W) wunder (:).

28 [illegible]rcilte, *usw.*; *I* Wer der wære ane ſchilt, W² (:) Wer der ein wæl ſo beſvnder, W (:) Alle beſvnder, Wer der fvrſte mohte ſin: Dem er tet der eren ſchin.

29 *WIKZ* Daz dem (= den *IZ*) k. des gezam (:); WW² *fällt aus* 29: 30.

30 ΦG *fehlt* in; R in ſchon gr.; V geruxte, Wo gegruſt; *WIKZ* (:) Daz er (+ in *K*) gruoxte (+ ſo *K*, den *WIZ*) lobeſam.

31 W Ez; Wo chunich, *WIKZ* junge, WW² ſin neve.

32 Φ *fehlt* allez; G alle; V ſwæbiſchez, G ſwabeſch; *WIKZ* Dem volgten ſwabe (= ſwaben *IKZ*) ane ſolt, WW² (:) Dem was er (= er w. W) vol herzen holt. + Wan er was (= Des libes W) ein guot kneht: Ze dem ſturme was (= chome W) er vil (v. *fehlt* W) gereht.

33 R Karel nach begund feigen, *WIKZ* Dar nach ſeic ſchone ſin her; WW² *fällt aus*.

34 *WIKZ* (:) Gr. ſch. dri mit wer, WW² Dem herren volgeten dri ſchar (:).

35 V alſo; *WIKZ* alle w.; WW² (:) Die waren herlichen gar. Daz waren allez Swabe (:); Φ wunneſam.

36 Wo Daz [illegible]; *WIKZ* Als; WW² *sich* 37.

ſie dienden Gêrolde dar.
ſie wâren alle hêrlîchen gar.
dô virlêch der kunic Karle
Gêrolde deme helede
daz die Swâbe von rehte
immer ſuln vor vehten
durch des rîches nôt.
daz virdiende Gêrolt der helit guot.
Ôwî wilch here daz was,
daz Rôme unde Lâterâm beſaz
ſiben tage unde ſiben naht,
daz in dâ nieman mite vaht.
an dem ahten tage
(zwâre ich iu daz ſage)
die burgetor hiezen ſie ûf fliegen:

---

37 Ϸ diende; Wo Si d. alle gerolten dar, WW2 (:) Do (= Des W2) verdienten ſi eine gabe.
38 W alſo, Ϸ alſo wol gar; G Herl. w. ſe alle g., *WIKZ* Sie w. (+ ſo *K*) herlichen gar; WW2 *fällt aus.*
39 *WIKZ* Do lech d. k. K. da (:), WW2 Ein leben leh in der k. (= herre W2) do: Des ſint die Swabe hiute vro.
40 Ϸ Dem helede Gerolde, *WIKZ* (:) G. dem (= den *I*) heldè ſa, W W2 Unde gab (= gaben W2) in die kur.
41 MGWo rehte; *WIKZ* D. (+ die *I*) Swabe von allen (= allen *K*) rehten; WW2 *fällt aus.*
42 *WIKZ* Suln immer vor vehten, WW2 Daz ſi ſuln vehten ver (= fer W, vor W2); Ϸ ſüln.
43 G richtis; *WIKZ* D. d. r. arbeit (:), WW2 Swa (= Swaz W2) daz (= ditz W2) riche vert mit her (:).
44 Ϸ D. u'd. Gerolt, M der helt G., *WIKZ* (:) Daz diente (= vêrd. *Z*) G. der helt gemeit, WW2 (:) Noch hiute hant ſi die gewer.
45 Ϸ her, M ein her; MG da; Wo Div weil er da waz, *WIKZ* Ein wünneclich her was daz, WW2 Der edel Karl und der riche: Beſaz do vroliche.
46 G D. r. van l.; ϷW lateram; Wo (:) R. vnd l. er beſaz; *K* Lataran; WW2 Rome unde Lataran: Daz was do (do *fehlt* W) ſchiere getan.
47 W2 Da lag er ſûben naht, W Er lach do ſiben naht; Ϸ ſibenacht.
48 Wo im; G Daz nemant mit en ne vacht, M D. n. da m: in v., *WIKZ* D. da n. mit in v., WW2 D. im n. m. v.
49 W2 ahtodem, W+W+*WIK* achtoden, Wo achteten, Z achtenden.
50 G Vorwar, M Fu'rwar = W; *WIKZ fehlt* daz; W2 Ich en swar ſage.
51 *WIKZ* Diu tor; W hiez man; G vfflusen; Ϸ bûrgetor ... ûf

den kunic ſie dar în lieȥen
mit ſô. getâneme gedinge,
ſwer ſîn unſculde mohte bringen
14,655 daȥ erȥ ſelbe ne tæte
noch nevrumete noch neriete,
er wære in des kuniges hulden,
unde rihte abir uber die ſculdegen
nâch rehter urteile.
14,660 des gevolgeten die vurſten algemeine.
Alſe der keiſer an daȥ gerihte geſaȥ
unde man den brief gelas,
dô man die ſculdegen nante,
die man dar ûȥ irkante,
14,665 dô man ſie vor vorderôte,

---

52 M Dem; W *fehlt* dar.

53 H getame, S ghetaneme, VM+*WIKZ* getanem; Wo+W2 getanen gedingen; Z dinge; W *sieh* 54.

54 H bringe, S ghebringen; *WIKZ* Sw. ſ. u. bringe; WW2 (*für* 53: 54) Alſo ſwer dar nu tohte: Daz er ſich bereden mohte.

55 S her iz, W2 ers, W er ſin; V nie, SMWo+WW2 niht; MWo+W en tæte; *WIKZ* D. er ez (= das Z) niht hiet getan (:).

56 V en ... en; S N. fr. n. en rethe, Wo N. gefrumt het, M Vnd auch frumt mit ra'te, WW2 Noch (= Ode W) gevrumet niht enhæte (= enhabte W), *WIKZ* (:) Deu (= Des *W*) ſol man des (= deu *W*) geniezen lan.

57 *WIKZ* Und des k. hulde haben (h. *fehlt K*) wol (:); H hůlden.

58 H *fehlt* aber, Wo *fehlt* uber; *WIKZ* (:) Über d. ſch. man ez rihten ſol, W2 Swer aber wurd begriffen an den ſchvlden, W Vf ſwem aber gelæge die ſchulde.

59 H rechtem; WW2 Uber den gienge des kuneges (= ſin W) gerihte (:); *WIKZ fehlt* 59: 60.

60 Wo Dem; H dolgeten, *usw.*; Wo die herren; S allé gh.; WW2 (:) Ze (+ allr W) der furſten (W an)geſihte; H uůrſten.

61 S richte ſas; *WIKZ* ſaz da (:); WW2 Als (= Da W2) Karl an dem (= ze W) gerihte geſezzen was.

62 Wo div prief; *WIKZ* (:) An dem brieve las man ſa (= *IZ* man de las), WW2 Und man die brieve uberlas.

63 M Als; WW2 Da man die ſch. ane vant; *WIKZ* Die ſch. man do nante.

64 Wo dar zu; WW2 Sie waren ſchiere wol (w. *fehlt* W2) bekant.

65 H Da, V Do; H+W *fehlt* vor; W2 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Vůr den künic man in gebot; H ůorderote, V uŏr nŏrderote.

ſie loukenden alle genôte.
der kunic hiez ſie ir undankes
gihtegen mit kamphe.
dô ſprâchen Rômære,
daz iz ir reht niene wære:
ſie getwunge is keiſer ê nie nichein.
ſie ſolden rihten mit ir vingerin zwein.
Der kunic Karl dô ſprach
'ich wæne nie nichein unbilide ſô grôzez geſchach.
nu newefet niht ze gæhe:
ich wæne, ſie mîn bruoder ſelbe ſæhe.'
Dannoch buten gnuoge
ir eide in dem tuome.
dô ſprach der kunic hêre
'von iuwerme rehte netribe ich iuch niht mêre.

---

66 B luʳgenoten, C loghenoten, Wo lougeten, M laugeten; C alle de ghenoten; *WIKZ* Sie lougeten vur die ſelben not.

67 MWo *fehlt* ir; *WIKZ* Der k. h. ſię ſprechen an (:), WW2 Er h. ſi vâr bringen (:).

68 B Gihtigen, C Ghitighen, Wo Geitigen, M Zichtigen; Wo mit dem champh; *WIKZ* Kamphliche ſine man (= ſie man Z, ſi manen *I*), WW2 Mit kamphe wolder ſi twingen (= -ers betw. W2); H kamfe.

70 H nine, MC niht enw., Wo nicht wer = *IKZ*, *W* icht; WW2 D. ez niht r. w.

71 H Deſ negetwunge ſie ê keiſ' nichein, C Se ne twunges k. e ni nein, Wo Si betwung ez ch. nie dheiner, M Si betwung ê kaiſer nie dehain, *WIKZ* Sie twunge des k. (+ man *K*) dehein; WW2 *ſieh* 72.

72 B *fehlt* Sie; Wo Si ſoltens; H *fehlt* ir; C m. eren v. Lwen; WW2 Si ſolten von (= ze W) rehte drumbe (= da fŏr W) ſwern: Unde (+ ſolden W) ſich mit (+ ir W) eiden wern Mit jr vingern zwein (: 79).

73 M *fehlt* do; WW2 *fehlt* 73—78.

74 H So groz unbilide nie mer geſcah, BWo I. w. ie dehain u. ſo groz g., M ie vnpild ſo groz g., C ni vnbilde to rome alſo gres ghe-ſchach, *WIKZ* Grœzer unbilde nie g.

75 H *fehlt* Nu; C ſo gahe; *WIKZ* Des mugen alle die wol jehen (:).

76 M m. br. ſi ſelbe ſ., C m. br. ſelbe ſe ſahe, Wo ſi m. pr. wol ſehe; *WIKZ* (:) Die den babſt vor hant (= h. v. *IK*) geſehen.

77 H Dannoh, C Ie d., Wo I. d. teten g, *WIKZ* Do (= Vñ *I*) ſprachen jene unde die: Wir tuon ſwaz man uns erteilet hie.

78 C einde; H tûme, B tôme, Wo tûm, C thome, W tume.

79 WW2 (: 73) Da wart der kunic des enein Daz er alſo tæte (:).

80 H uwerme, B iewerem, M iwerm; H *fehlt* ich; H mich'; M nie-

ich weiz abir hie ein kint
(wol irkenne ich ſîne dinc),
Pancrâtius iſt er geheizen:
wolt ir daz gerihte dâ leiſten
unde virdolt er daz,
ich geloube iu allen deſte baz.'
Dô Rômære die rede irhôrten,
vil harte ſie in iz irvorhten.
dô ſie quâmen an die ſtat,
dâ ſente Pancrâtius beſtiftet wart,
undè ſie die vingere ûf ſolden legen
daz ſie alliz ane ſolden ſweren,
unde eineme gebraſt,
dô gezwîvelde alliz daz dâ was.

---

mere; *WIKZ* Ich widertribe iuch niht mere, 𝔚𝔚2 (:) Iuwer reht ſol weſen ſtæte.

81 𝔚𝔚2 Mich ſol des vil wol gezemen (:).

82 B rekenne; G ſin d., 𝔚𝔚2 ſiniv, R alliu ſiniv d.; *WIKZ* Siniu were (= wort *I*) gewære (= gewert *Z*) ſint; 𝔚𝔚2 (:) Ir eide wil ich gerne nemen.

83 *WIKZ* genant (:); 𝔚𝔚2 Uf dem heiligen (= gvten 𝔚) ſant Pangracio (:).

84 R Welt ir aber iwer reht da l., G Wilt ir das recht dar l., *WIKZ* (:).Da nim ich daz gerihte zehant; 𝔚𝔚2 *fällt aus* 84—88.

85 G ir; *WIKZ* Swem er da vertreit daz.

86 B ale, G al, RMo allen, *fehlt* H; *WIKZ* Den geloube ich deſte baz.

87 *WIKZ* R. (= Do die r. *Z*) die rede horten hie (:).

88 H ſie uorchten, R ſie in, B inz, Mo ſi ez erv., G ſe in ez irv.; *WIKZ* (:) Mit vorhten ſie in in (= ain *I*) gie.

89 G hin quamen; 𝔚𝔚2 (: 83) Dar giengen ſie alle do.

90 RMo Do P. geſt. w.; 𝔚𝔚2+*WIKZ fallen aus.*

91 G ſolten vf l.; *WIKZ* Des mohten ſie ſich niht erwern (:), 𝔚𝔚2 Da leiten ſi ufe die hant (:); H ûf.

92 R Vnd ſi ſolten ſw., H Vñ ſie iz zů ſ. ſw., G Das ſe alle ane ſcolde weren, Mo Daz ſi alle zehant ſolten ſwern, *WIKZ* Do ſie alſant (= alle *K*) ſolten (= můſten *I*) ſwern.

93 R Ir ainem gebr.; *WIKZ* Dem erſten gebraſt ſa (:), 𝔚𝔚2 An dem eide gebraſt in zehant; B Vnt.

94 Mo gezweifl̃t, G zwiuelte, R zwiuelt; H al daz; *WIKZ* (:) Die andern verzwivelten da, 𝔚𝔚2 Daz ſi alle daz (= daz alles 𝔚𝔚2) jahen, Die daz (= diz 𝔚) horten unde ſahen, Die da ſchuldic waren. Si weſten (= Di enw. 𝔚) wie gebaren.

14,695 ſie wichen ze rucke.
ſie vluhen wider ubir die brucke.
jâ karten ir genuoge
zuo ſente Pêters tuome.
Karl dô nie nebeit,
14,700 mit zorne er in nâch reit:
drî tage ſie ſie fluogen.
drî tage ſie ſie ûz truogen.
den eſterîch ſie ſpuolten.
den bâbes ſie mit gewalde dar în vuorten.
14,705 Karl viel vur ſente Pêters reſte.
dô diget er hin zuo Criſte.
er ſprach 'hêrre got von himele,

---

95 B wehen, *usw.*; M alle ze rukke.

96 HB Sie ulûhen, E Se vlohen, Wo Vnd fluhen all wider, M Vnd liefen alle u. d. br., *WIKZ* Sie vl. u. d. br.; H S. ul. ce brucke; WW2 Vnd fl. gein der br.

97 H Vñ karten ouch g., *WIKZ* Sie karten in ſant Peters tuom (:), WW2 *fehlt* 97: 98.

98 E dvme, Wo ſtûl; *WIKZ* (:) Und wolten da (da *fehlt IK*) behalten ir ruom.

99 B niene, H nie nebeit, Wo nie b., EM niht enb.; *WIKZ* K. do niht langer beit, WW2 K. niht langer enbeit.

14,700 W2 In zorne.

1 M ſi ſiv, Wo ſi ſey, E ſe ſi; WW2 Swa er ir einen (= er deheinen W2) vant, Der muoſe iz (iz *fehlt* W2) arnen zehant In dem munſter oder an (= in W) den ſtrazen, Die muoſen ir leben lazen. Dri tage ſi ſi (= ſich W2) fluogen.

2 H âz grugen; WW2 ſis, Wo ſi ſey, E ſe ſi, M ſi ſi.

3 E ſe da; H ſpulten, MWo ſpalten (:); *WK* Den eſterich ſpüelt man da, Z Die eſtrîch ſpielte man da, *I* D' h'ten ſtraiche ſpilt man dâ! WW2 Ir marter diu was manicvalt.

4 Wo *fehlt* ſi, H *fehlt* mit gewalt; M (:) Den pabſt ſi mit gewalte Darin furten mit veſte (:), *WIKZ* (:) D. b. vurt man dar in ſa (= deſa *K*), WW2 (:) Den b. v. er mit gewalt.

5 H ûr; H altare, E ruſte; WW2 In ſant peters tuom, *WIKZ* Karl ſider venie phlac (:).

6 H Er diget h., B diget, E dinghete, Wo dinget, M dingt; *WIKZ* (:) Vor ſant peters reſte (= altær *WZ*) er lac.

7 Wo *fehlt*; *WIKZ* Er ſpr. got v. h. her (:), WW2 (:) Got ſagter lop unde ruom. Er viel uf ſiniu knie. Vil zaher er (= Der zaher er W2) uz den ougen lie (= gie W2). Er ſprach tuô herre (= herr tv W) din genaden ſchin (:).

zewiu touc ich dir ze kunige,
dô dû des virhanctes
14,710 daz man mich geſcante?
doch ich ſî ein ſundære,
joch rihtet ich gerne, ſô iz dir gezæme.
Rômære lobeten einen bâbes:
dem gondes dû dines gewaldes
14,715 daz er irlôſte und intpunde
die liute von ir ſunden.
nû waz mac ich nû mêre?
ich mane dich diner martir hêre,
diner urſtende vrône,
14,720 daz die ubele diet von Rôme
dîner tougen ettewaz irkenne;

---

8 Ϸ War zů, ℑℜ Zwiv, ℑo Zwev, ℭ Zeche; ℬ docht, ℭ doch, ℜ doht, ℑo taet; *WIKZ* (:) Waz ſol ich dir ze künege mer, ℑℑ2 (:) Waz woldeſtu ze kunige min; Ϸ kůnige.

9 ℬ *fehlt* Do, ℑo *fehlt* des; ℭ Do das du; ℜ verhancte; *WIKZ* Do din verhengunge (= verhengnung *W*, verhengnvzze *I*, verhengde *K*) was ſo groz (:), ℑℑ2 Do du mich lieze ſchenden; Daz mohteſtu wol wenden (= erw. ℑ2).

10 ℜ alſo ſchante; *WIKZ* (:) Ich muoz der ſchanden ſin genôz

11 ℬ ſutære, Ϸ ſůnd'e; ℑℑ2 *fällt aus* 11: 12.

12 ℑo Jo, ℭ Ja; ℑℜℑo richt ich, ℌ richte; ℭℜ als iz; *WIKZ* Durch gerihte man mich nam: Ich rihte als dir wol gezam (= zam *I*), ℑℑ2 Wær iz in dinen hulden: Oder von welhen ſchulden.

13 *WIKZ* babeſt hie (:); ℑℑ2 Lieze du den babeſt uneren (?).

14 ℬ gundeſ, *usw.*; ℜ des gew.; *WIKZ* (:) gewalie; ℑℑ2 (*für* 14—18) (:) Dér dine kriſtenheit (= chriſtên ℑ) wolde meren.

15 ℬ reloſte, ℑo zerloſt, ℜ zeloſt, *WIKZ* loſte; ℭ De ſele te loſten vnde enbunden.

16 Ϸℑo irn; ℭ iren, ℜ den *WIKZ* (:) ſunde; Ϸ lůte ... ſůnden.

17 [illegible] *fehlt* Nu, ℜ *fehlt* nu, ℭ *fehlt* ich; *WIKZ* Nu w. m. i. ſprechen [illegible] Ϸ nů.

18 ℑℑ2 *sieh folg.* Z.

19 ℑℑ2 Diner urſtende man ich (+ herre ℑ2) dich: Daz du welleſt getroſten mich; *WIKZ* (:) D. urſt. vergiz du niht (:).

20 ℜ ze r.; *WIKZ* (:) Daz romæren (= den r. Z) mit geſchiht (= geſchen *WZ*); ℑℑ2 *sieh* 21.

21 ℭ [illegible]ehent; *WIKZ* Diniu t. werden erkant (= bechant *I*), ℑℑ2 Lâ romare (= ovch ℑ) dine kraft ſehen (:).

ſô wizzen ſie vur wâr denne
daz dû ein wârer got biſt.
des virlîch dû mir, heiliger Criſt!'
Karl der kunic hêre
viel ander ſtunt zuo der erde.
er ſprach 'wol dû herre ſente Pêter,
dû biſt ein gotes trût vil hêr,
ein wâhtære der kriſtenheit.
nû gedenke an mîn arbeit.
dû biſt ein hadære des himelrîches,
nû ſcouwe an dînen bâbes:
den liez ich dir geſunden,
blinden hân ich in vunden
unde ne maches dû den blinden
hiute niht geſunden,

---

22 G wiſen; *WIKZ* (:) denne (*fehlt IZ*) zehant; *WIKZ* Daz ſi von rehte muozen jehen; H nûr.

23 Wo ein vater vnd got piſt; WW2 D. du gewaltic aller dinge biſt.

24 H u'li ech; *WIKZ* Des hilf uns h. kr., WW2 Des bit ich dich h. (= herer W) kr.

25 *WIKZ* Karl der werde, WW2 Karl hette (+ im W2) werde.

26 Wo an div erd, *WIKZ* uf die e.; WW2 Ofte viel er zuo (z. *fehlt* W) der erde; H ſtûnt.

27 M o wol; H+*WIKZ* *fehlt* wol du; G here ſinte, V ſancte; *WIKZ* peter guot (:); WW2 Er ſprach ſtille unde uberlut: Peter du biſt ein (e. *fehlt* W) gotes trut; H ſprah.

28 HM *fehlt* vil; M traut werde; *WIKZ* (:) Den kriſten treiſt du diemuot; WW2 *ſieh* 27; H gotef trût.

29 H uat', VM wahtær, G vechtere; *WIKZ* aller kr.; WW2 Du biſt ein ſul der kr.

30 *W* Du; G Nu denke here, Wo Nú gedench herr; M dein arb.; WW2 Ged. an d in arb.; H Nû.

31 M *fehlt* Du biſt; H lad'e, G ladere, V ladære, M lada'r, Wo lader; *WIKZ* Du b. e. ladære (:), WW2 Die ich durch dich erliten han (?).

32 H *fehlt* Nu, WW2 (:) Waz hat der babeſt (+ dir W) getân, *WIKZ* (:) Si dir din (= d' *I*) babeſt iht mære.

33 M lie, G leit; W2 ich hie geſ.

34 G+Z Blint ... ghevunden; WW2 Den han ich blinden v.; H uûnden (: geſunden).

35 G Vn[illegible]ne; *WIKZ* du an den ſtunden (:); WW2 *ſieh* 36.

36 H Hûte; *WIKZ* (:) Den (= Dein Z) blinden niht geſunden, W2 Dune macheſt mirn hiute geſunt: Ich widerſage dir hie geſtûnt

dîn hûs ich dir zeſtôre,
dînen widemen ich dir zevuore.
ich lâȥe dir in alſô blinden
14,740 unde vare hin wider zuo den Riflanden.'
Vil ſchiere garwete ſich dô
der edele bâbes Lêô.
alſe er die bîhte vollen ſprach,
ein himeliſkeȥ lieht er geſach
14,745 mit beiden ſînen ougen.
vil michil ſint die gotis tougen.
Der bâbes karte ſich widere,
er ſprach zuo der menige
'nû mîne vil lieben kint,
14,750 die wîten geſamenôt ſint,
nû gehabet iuch vrôlîche:

---

37 ℌ ceſtoren; *WIKZ* zeſtære gar (:); 𝔚𝔚2 Din gotes hus ich zeſtære: Swa (= Vnd ſwa 𝔚) ich dich nennen hære.

38 𝔖 Dine wedemen, 𝔚o+*WZ* widem, 𝔐 wibden, *T* widman; ℌ *fehlt* dir; *WIKZ* (:) D. w. mach ich bar, 𝔚𝔚2 Da ſchilt ich immer (= wil ich ſchelten 𝔚) dinen namen (:).

39 𝔖 Lazeſt du en alſo [illegible] Den b. l. i. dir bl. (:), 𝔚𝔚2 (:) Dines babſtes machtu dich [illegible]amen.

40 ℌ Vñ ich v., 𝔐 Vnd v. [illegible], 𝔚o Vnd var hin, 𝔖 Ich v.; ℌ𝔐𝔖 *fehlt* hin; 𝔚o Riffelanden; *WIKZ* Bi dem Rine wil ich uberwinden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

41 *WIKZ fehlt* Vil; 𝔙𝔚o+*W* gart, 𝔖 garte, 𝔐 gærbt, 𝔚 gærbte, *I* garbte, *K* garwte, 𝔚2 garwet, *Z* garote; 𝔚2 *fehlt* do; ℌ ſchire.

42 𝔙 edel; *Z fehlt* edel; 𝔚2 apoſtel.

43 ℌ bicht; 𝔙 uoleſpr., 𝔐+𝔚+*WIZ* volſpr., 𝔚2+*K* volle ſpr., 𝔚o vol geſpr.

44 *Z* haymlich; 𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ* er ſach, 𝔚2 er erſach.

45 *T* Mitt baiden ſeinen Augen geſchwindt (: Groſz gottes macht da ſindt).

46 ℌ+𝔚 *fehlt* Vil, 𝔚 *fehlt* diu; *WIKZ* Groz.

47 𝔐 ſich chert; *WIKZ* ſich umbe da (:); 𝔚𝔚2 Do daz zeichen geſchach (:).

48 𝔖 menie; *WIK* (:) menege da, *Z* Zů d. menige ſpr. er ſa; 𝔚𝔚2 (:) Ze der menege (= den livten 𝔚) der babeſt ſprach.

49 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔙 min.

50 𝔖 wide; 𝔙𝔖+*I* geſament, 𝔚+*WZ* geſamnet, 𝔚o geſem[illegible]ent, 𝔐 ge[illegible]et, 𝔚2 geſamt, *K* geſamnot.

51 ℌ Nů; *WIKZ fehlt* Nu; 𝔖 habet.

iu nâhet daz gotis rîche.
got hât iuch irhôret,
în antlitze gekêret
14,755 durch iuwer heiligez gebete.
nû iſt hie ze ſtete
daz ir offenlîche wol muget jehen
daz ein grôz zeichen iſt geſchehen.
got hât iu iroffenet ſîne tougen.
14,760 ich geſehe mit beiden ougen,
ſô ich in der werelde ie baz gefach.'
alſe er daz wort vollen ſprach,
der kunic viel in kriuzeſtal.
ſam tet daz volc ubiral.
14,765 omnîs clêrus
ſungen 'Te dêum laudâmus.'

---

52 Wo nahent; Ph *fehlt* daz; WW2 himelriche.
53 Wo G. h. ovch erh.; E iu hat; *WIKZ* erh. gar (:).
54 E antlitze, B antluze, Wo antlutz her gech.; *WIKZ* (:) Iures gebetes nam er war, WW2 Elliu unvreude iſt zeſtoeret (= hie geſtorte W).
55 E iuwe heilighe; WW2 *fehlt*; *WIKZ fehlt* 55: 56; Ph gebet (: ſtete).
56 Ph Iz iſt; R Nv ſehet hie ze ſtet, WW2 Nu iſt worden (+ ſchin W) hie zeſtet.
57 Ph *fehlt* offenliche, R *fehlt* wol; *WIKZ* Off. m. ir (= ir m. *I*) des (= das *Z*, *fehlt I*) jehen, WW2 Daz (= Des W) ir alle m. j.; Ph můget.
58 W hie i. g., R+WW2 ſi geſch.; *WIKZ* E. gr. z. iſt (+ hie *WIZ*) g.; Ph geſchen, B geſcehen, *usw.*
59 R+W+*IZ fehlt* iu; *WKZ* Er h.
60 B+*K* geſihe, R geſieh, Wo+WW2+*WZ* geſich, *I* ſich, E ſe; R m. meinen o.
61 Ph *fehlt* in der werlte; E ni bas, Ph nie baz; WW2 So ich ie beſte geſach.
62 Wo wort do vol geſpr., R wort geſpr., B+W2+*KZ* volle ſpr., W +*WI* volſpr.
63 PhBE cruceſtal, *K* crûceſtal, W en crvz ſt., Wo en chreutzſtal, R +*W* en chræuzſtal, *I* crævtzſtal, *Z* kreutzſtal, W2 encreutz ſt.
64 Z Alſo; W di menig; Z dú mengi.
65 R Et ſic o. cl., E Vnde o. cl., *T* Darzue o. Cl., WW2 Vnd ſánch o. Cl.
66 R Cantabat, E Sunghen, *T* Sanngen.

Der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
allen ſînen mitereiſen
ſprach er dô antlâz.
14,770 ô wî welch vrouwede dô ze Rôme. was.
daz volc vrouwete ſich alliz dô:
ſie ſungen 'glôriâ in excelſis dêô.'
Karl ſazte dô die phâhte,
der engel ſie im vortihte,
14,775 die wâren rede von gote;
des half im der himeliſke bote.
vil dicke tougenliche.
der keiſer alſô rîche
virliez uns manic reht guot,
14,780 die im die gotis dêmuot
vor wîſſagete,
wande er die rîche habete
mit michelen êren.

---

167 MWo *fehlt* do; H w. karlen ze k.; W2+*WIKZ* D. b. w. den keiſer·do (:), W Do wiht er dén cheiſer ſa (:).
168 *WIKZ* (:) Sin reisgeſellen (= raiſegeverten *K*) wurden (+ vil *l*) vro, W2 (:) Si wurden alle vil vrô, W (:) Groz genade geſchach da.
169 HMG daz; G aflas; WW2 Der monege ſprach er den (= Er ſpr. d. m. W) antlaz, *WIKZ* Der b. in allen a. (= aplaz *KZ*) ſprach (:).
170 M *fehlt* wi; H Groz urouwede, W O wi·welh frôde; M *fehlt* ze r.: *WIKZ* (:) Gr. vr. man in r. (= In r. gr. fr. m. *K*) ſach, WW2 Vil wol (= Wol W2) geviel in daz.
171 H urowete ſ. do, W vrævt, W2 vrôte (× 72: 71).
172 WW2 *ſieh* 71.
173 H K. ſ. ſine phahte; W do di, G do de, M do die, Wo do div; *WIKZ* K. ſ. d. ph.
174 M ims; H uortichte, W uorthihte, Wo vorticht, M vor trahte, G vorbrachten (= *T* vor bracht), *WIKZ* vor ahte.
175 W2 Daz; G rethe.
176 G de ware bote.
177 H+*WIKZ* *fehlt* Vil; W2 Vil oft; HW tugentliche.
179 HM+W+*WIKZ* Liez, W Uerlieſ; W2 ims vnd m.; M *fehlt* manik.
180 Wo *fehlt* gotes; W dévmût, G tenmot.
181 G *fehlt* Vor; *WIKZ* Vil ofte tet kunt (:).
182 *WIKZ* (:) Er. ſaz manige ſtunt.
183 *T* Mit wunderlichen eheren.

jâ ſwuoren im alle die hêrren,
die der lande wielden,
daz ſie die phâht behielden
mit triuwen alſe ir lîp,
daz er durch daz kint noch durch daz wîp
beſchirmete daz unreht.
von dem tage behielt ſich ieclîch guot kneht,
er vorhte, ob man in wante
ſunte odir ſcante,
daz er is wære virlorn,
immir mêre ze allen êren virkorn.
Dô rihte der keiſer ze allir êriſt,
daz in dô dûhte allir hêriſt,
umbe die biſcove unde umbe die êwarte.
jâ was virgezzen harte

---

84 M Do, H Im ſwuren; HBW *fehlt* alle; *WIKZ* Im ſw. die hohen (+ und die *W*) herren.
85 Z Die da l. w.; E wilten.
86 E pacht.
87 Wo irn, W ir ſelber l.
88 MWo+WW2 D. ſi; M weder; HMWo+WW2+*WIKZ fehlt* daz ... daz; H dûrh k. noh durh w.
89 W Beſchirmte, E Beſchirmete, Wo Beſchirmt, H Beſchirmet, WW2 Beſchirmten, *WIZ* Behielt, M+*K* Behielten; H nichein, É nein unr.
90 H Sit behilt; Wo ein igl. g. chn., *WIKZ* ſich igl. chn., M manik chn., E lo-welich g. kn.; W2 Daz behielt ein ieglich g. chn., W D. beh. der ritter vnd der chnehte.
91 E im, W+*WKZ* an im, *I* in im; WW2 Er vorhte (= Wan er wolt. W2) ob erz zebræche (= ob er div reht bræche W2): Daz ez got an im ræche Und daz man imb harte wande (= Do forhten div livte ſere: W).
92 H Scûnte od' ſcante, W Sunde, *usw.*; M An ſ. oder an ſch., W2 Ze ſv'nden vnd zeſchanden (= W : Der ſele vnd ovch der ere).
93 W D. er ſin, *WIKZ* D. er immer w. v., W2 Vnd daz er ſein immer w. verl.; W *fällt aus*.
94 H Vñ ce, W Immer ze, W2 Vnd immer zallen (W *fällt aus*), EW lemer mer; E zů allen werltlighen e. v.
95 H *fehlt* aller; M+*WK* alrerſt, W2 zallr erſte.
96 MWo+*WIKZ fehlt* do; Wo+W2 daz a. h., *WIKZ* d. h.; W D. in d. a. h.
97 Wo *fehlt* und; H uñ ewarte; *WIKZ fehlt* die ... die; W Vmb piſchôf vnd vmb pfaffheit (:).
98 H Ez w. [illegible]g. h.; W (:) Den was ir rek[illegible]in geleit.

der phâhte Conſtantînî.
14,800 Dô rihte er dâ bî
umbe zehenden und umbe wi[illegible]n.
dô beherte er abir widere
die ſâcriſîciâ.
dô rihte er abir ſâ
14,805 umbe der bûliute gewæte.
daȥ machete der bâbes dô ſtæte.
Nû wil ich iu ſagen umbe den bûman,
waȥ er nâch der phâhte ſolde an tragen.
eȥ ſî ſwarz odir grâ,
14,810 niht anders irloubete er dâ;
gêren dâ in ebene:
daȥ gezimit ſînem lebene;
ſînen rinderîn ſcuoch —

---

99 𝔅 phichte; *WIKZ* Die (diu); 𝔚 *fällt aus* 14,799—801.

14,800 ℌ Er r. ouch da bi, 𝔖 Do r. her do da bi, 𝔚2 Der do rihter ouch da pei.

1 𝔅 zehent, 𝔖 zegheden; ℌ vnd; 𝔐 wibden; *WIKZ* Die zehenden (= zehent *W*) wurden genant. Die (= Der *IZ*) wideme wider (w. *fehlt IZ*) ze hant; Z Daz ſi vſſ der widemen hant: Enpfrômd warent vnd verwant: Die mûſt man ledic lan zehant.

2 *K* gebot; 𝔚2 ouch widere; 𝔚 Daz braht er allez wider; *WIKZ* aber da (:); 𝔚o *fehlt* er.

3 *K* Dem ſtûl dû ſ.; 𝔚𝔚2 Diu (= Vnd div 𝔚) rehten ſ.

4 𝔐 Div; 𝔖 auer da; 𝔚 Daz beriht er allez da; *WIKZ fällt aus.*

5 𝔚 × 6: 5; *WIZ* Der b. g., *K* Vnd der b. gew.; ℌ bulûte.

6 ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; *K* ŏch; 𝔚 × Ovch machte d. b. ſt.

7 ℌ Ich w. iu; 𝔖 van, 𝔚2 von; *WIKZ* Nu hœret umbe den (= vō dē *I*) buman, 𝔚 Wan ſi an ſolden tragen: Daz chan ich ivch geſagen; ℌ bûmā.

8 ℌ an ſolde, 𝔅 ſolt an, 𝔐 ſol an tr., 𝔖 ſolde tr., 𝔚 ſolt tr. an; *WIKZ* nach dem phluoge ſol tr. (= *KZ* tragen an); 𝔚2 Waz er ſchol nach der phaht han; 𝔚 *sieh* 7.

9 𝔅 Iz, 𝔚2 Er; ℌ grâ.

10 𝔅 relobet; 𝔚 er in da; 𝔚o vrlobes hat er da; *I* N. a. wart in erlaubt da.

11 𝔅𝔐+*W* enneben, 𝔖 in neben, ℌ in eben, 𝔚o en eben, *K* da neben; 𝔚2 An dem gwand gern da enneben; 𝔚 *fällt aus* 11: 12.

12 𝔐+*WIKZ* zimt; 𝔚2 D. gez. pav leut l.

13 𝔅 rinderinen; 𝔖 Sine rinderine ſcû, 𝔚2 Sein rinderein, 𝔚o Sein rindrein, 𝔐 Vnd rind[illegible]n ſchuhe; *WIKZ* Rinderine ſchüech an (:); ℌ rinderin ſuch, 𝔅 [illegible] 𝔚2 (*nach* 15) Rinderin ſol [illegible] ir ſchvh.

dâ mit iſt des genuoc;
14,815 ſiben elne ze hemede unde ze bruoch,
rupſîn tuoch.
iſt der gêre hinden oder vor,
ſô hât er ſîn êwerc virlorn.
ſehs tage bî dem phluoge
14,820 unde ander arbeit gnuoge:
an dem ſunnentage ſol er ze kirchen gân,
den gart in der hant tragen.
wirt daȥ ſwert dâ zuo ime vunden,
man ſol in vuoren gebunden
14,825 zuo dem kirchzûne:
dâ habe man den gebûren
unde ſlahe im hût unde hâr abe;

---

14 𝔐 (:) genvge; 𝔚2 Dez ſchol im ſein genv̊ch, *WIKZ* (:) Sol tragen der buman; 𝔚𝔚2 *sieh* 15. — *Hier tritt* m *ein.*

15 ℌ elle, 𝔙𝔖 elne, 𝔚2 eln, *WIKZ* ellen; 𝔚 (*nach* 12) Ob ſiz wizzen wellen: Si ſuln haben ſiben ellen Beide ze hende unde ze bruoch. (: 13).

16 ℌ Rûfen tûch, 𝔙 Rupfin tŏch, m Ruphin tŏh, 𝔚o Rupheins tûch, 𝔐 Von rupheinem tuche, 𝔖 Ruſpin tuch, *WIKZ* Daz ſol ſin rupfin tuoch (= henſliin tüch Z), 𝔚2 Rvfin ſchol weſen daz tv̊ch, 𝔚 (*nach* 13) Daz tvch ſol weſen rvphin.

17 m hinter; 𝔙 I. er; ℌ uůr, 𝔙+m uor, 𝔖𝔐𝔚o+𝔚2+*WIKZ* vorn; 𝔚 (:) An dem hemde ſuln zwene geren ſin.

18 m *fehlt* er, 𝔚o *fehlt* ſin; 𝔙 ſine werch, m+𝔚o+𝔚2 ewerc; *WIKZ* Sin ewerc (= werk *K*) hat er verlorn, 𝔚 Er ſol gene vil gefvge (:).

19 𝔚 Die ſehs; 𝔐+𝔚 mit; ℌ phlûge (: gnůge).

20 𝔚2 Aller arb. genv̊g, 𝔚 *fällt aus* (*sieh* 18).

21 m ſunnetage, 𝔙 ſuntage, 𝔐 Des ſvntages, 𝔚 An d. ſibenten ze ch. gan; *WIKZ fehlt* ſol er; *K* zer kilchen g.

22 𝔐 tran, 𝔚𝔚2+*WIKZ* han.

23 *WIZ* ein; 𝔚 *fehlt* daz; 𝔙+𝔚2 da zim, 𝔐𝔚o datz im, 𝔖 zu ime, ℌ+𝔚 bi im, m mit im; ℌ uůnden (: gebůnden).

24 ℌ uůre, 𝔐 fu'ren, *usw.*; 𝔚 in ſa zeſtunden.

25 ℌ kirhzune; 𝔚o An den chirch zawn; *WIKZ* kirchſpelle (:); 𝔚𝔚2 Zv̊ dem vrithove vaſte (v. *fehlt* 𝔚) binden (:).

26 𝔖 Dar; *WIKZ* (:) Da ſlahe man im (= in *I*) ſnelle, 𝔚𝔚2 (:) Und nimmer (= deheinen wis 𝔚) erwinden; ℌ gebûren.

27 ℌ𝔙 hůt, m hût und hár, 𝔖 hut vnde h., *WIKZ* Hut unde har abe (:); 𝔚o Vntz im haut vnd har Ab wert geſlagen; 𝔚[illegible] Man ſlag[illegible] abe havt vnd har: Daz iſt dem gebovren ſwar.

ǫb er abir viantſcaft trage,
ſô were ſich mit der gabeln.
14,830 [illegible]g reht ſazten der kunic Karl.
Karl der Pippînes ſun
der ſæligen Berhtun
der gwan den namen ſcône
daz er der erſte keiſer wart ze Rôme
14,835 von diuteſken landen.
Rômære in wol irkanden.
von dem tage immir mêre
ſô wuohſen Karle ſîn êre,
wande êr mit ſînem ſwerte ubirwant
14,840 daz er Rômære betwanc
daz ſie gote wurden undirtân.

---

28 Ϙ Vñ ob er; ϘMWo *fehlt* aver; *WIKZ* (:) habe; W Swa ſi daz rehte borent ſagen (:).

29 BMWo+W2 So wer ſich, m Sô were ſich = *WIKZ*; Ϙ er ſich; BC+m gabelen, Wo gabeln, M gabel; *WIKZ* m. d. gabel ſa (= da *I*); W Sin gabel ſol er tragen Sweñ er vient hat (:).

30 Ϙ ſatzten, BWoM+m+W2 ſatzt in; *WIKZ* (:) ſatzt der k. da (= ſa *I*); W (:) Ditz ſtet ovch an der pfat.

31 Ϙ *fehlt* der; m Karle der waſ pipineſ ſun, *WIKZ* (*für* 31: 32) Als man an dem buoche las (:); W2 *fällt aus* 31: 32; Ϙ ſûn.

32 Wo Vnd der; Ϙ berchtûn = B, m pthi'n, M Perhten ſvn, Wo Perchten, C Der ſelighe perſone; W2+*WIKZ fällt aus.*

33 m Div; W2 Alſo gewan Karl daz riche wider (:), *WIKZ* (:) Karle der erſte was, Der gewan den namen ſchone (:).

34 Wo D. er wart; m chunic; *WIKZ* Er was der erſte keiſer vrone; W2 *fällt aus.*

35 Ϙ dûteſken, B+m tutiſken, C dudeſchem, Wo tewtſchen, M teutſchen; *WIKZ* Von tiutſchen landen, W2 (:) Die diutſchen behabten (= behielten im W2) ſider.

36 B+m Romare; B rekanden; W2 *fällt aus* 36: 37.

37 W2 *fällt aus*

38 Wo+*WIKZ* Wûchs Karln (= charlen *K*, karellen Z, karel *I*) ſein er, M Kareln wuchſen ſîn ere; W2 (*ziehe* 35) Die wal und die ere; Ϙ wuchſen.

39 B+m Want; *WIKZ* Mit ſ. ſw. er uberw..., W2 (:) Waz ſol (= mag W2) ich nu ſagen mere.

40 m rome, M [illegible] alle; W2 Rome unde lateran (:), *WIKZ* (:) Manic rômer dar bevant.

41 [illegible]Z Gote [illegible]e u.; Ϙ gehorſam; W2 (:) Machte er gote undertan.

vil manige ſêle er dem tiuvel benam.
Dô er ze Rôme geveſtende ſîne [illegible]e
unde er alle reht betrahte
umbe eigen unde umbe lêhen,
umbe man unde umbe hêrren,
dô karte er zuo Appuliâ.
ein vurſte was dâ,
geheizen was er Adelhart,
ein gotis widerwart.
durch des riches nôt
der vurſte wart gehoubetôt.
die ſîne wurden gevangen.
der keiſer karte dannen.
Ein ſtat iſt dâ
geheizen Siſinniâ.
der vurſte hiez Deſidêrius,

---

42 Ϸ *fehlt* Vil; *WIKZ* Vil ſele(n *K*) tet er den tievel an.
43 m geneſtenot, BM geveſtente, G veſtede; *WIKZ* Do er geveſtent (= beveſtent *IZ*) die phaht; WW2 *sieh* 44.
44 Wo *fehlt* er; BWo+m elliu, M alliv, *W* ellev, *K* ellů, *usw.*; *I* dinch; WW2 Elliu reht er betrahte: Und beſtæte ſie (= Di beſtæte er W2) mit der phahte.
45 *WIKZ* Umbe l. u. umbe eigen; WW2 *fällt aus* 45: 46.
46 Ϸ uñ h'ren.
47 WW2 Und k. (+ do W), Ϸ Er k. zů; *WIK*[illegible]ern; M+W2 appullia, B appulli, m apullia, Wo appulia, G appulea, W+*WIKZ* apulia.
48 *WIKZ* K. v. w. geſezzen da, WW2 Einen vurſten vant er dâ; Ϸ nůrſte (*sieh* 52).
49 WW2 Der was geh.; M adelbart.
50 WW2 (*für* 50—52) Durch ſinen (= den W) ungelouben er enthoubet wart.
51 WW2 *sieh* 50.
52 Ϸ nůrſte (*sieh* 48); M enthoubot; *WIKZ* Vor dem keiſer lac er tot; WW2 *sieh* 50.
53 m *fehlt* Die; *WIKZ* gev. gar (:); WW2 Mit genuogen ſinen mannen.
54 WW2 (:) Do kerte (= reit W2) der keiſer (= chvnig W2) dannen, *WIKZ* (:) Dannen kert des keiſers ſchar.
55 B Eine; *K* öch da; WW2 Ze einer ſtat hiez Soſinnia: Einen vurſten vant er da.
56 ϷBG+WW2+*WIKZ* Soſinnia, m Siſinnia (= *I*), M Soſinnia, Wo ſuſſunnia.
57 W2 Geh., W Der was geh.; Ϸ nůrſte.

der berihte alle ſîne hûs
[illegible]der deme rîche werhaft.
14,860 [illegible]twanc in des keiſers kraft
daz er muoſe dingen
mit ſîner tohter minnen.
die vrouwe hiez Âbâ.
die vrouwen nam er dâ:
14,865 er vuorte ſie zuo dem Rîne.
des vrouweten ſich die ſîne.
Dô die Weſtvâlen
ir lant im irgâben,
die Vriefen fazten ſich dô harte widere.
14,870 ir ubirmuot gelac dâ nidere.
Die Sahſen newolden ſîn niht intſâhen.
vurſten, die dô dâ wâren,

---

58 Wo Er werich, m Daz berihten, *WIKZ* Der ruſte, WW2 Der machte; Ḥ *fehlt* alle; M alliv romiſhiv h.; Ḥ hûſ.

59 W daz; m werehaft, *usw.*

60 M *fehlt* Do; m gedwanc, MWo betw., G dwank = W2+*WIKZ* twanc; W Den betw.

61 WW2 D. er ſîn hulde muoſe gewinnen (:), *WIKZ* Daz (= Do Z) daz urliuge erwant (:).

62 Wo minne; *WIKZ* (:) Siner tohter gab er zehant.

63 W[illegible] Diu was geheizen; G Abba, W+m+*KZ* Aua, MWo+WW2+*W* Ava, *I* aue ro[illegible].

64 M Die nam er auch da, WW2+*WIKZ* Die (+ vrowen *K*) nam der keiſer ſa (= da WW2).

65 W Vnd; Ḥ uûrte.

66 Z ſeinen.

67 Wo ze weſtvaln; *WIKZ* An (= In *K*) dem ſelben male: Ergaben ſich die weſtvale, WW2 Dar nach ſuohter (*fehlt* W) en der weſtvale lant (:).

68 G ime; WW2 (:) Die (= Er cherte die W) ergaben ſich im (im *fehlt* W) zehant.

69 Wo friez, G vreſen, m frien; ḤM+*WIKZ fehlt* harte, Z *fehlt* ſich do h.; W ſ. ſ. wider, W2 ſich im ſtarch w.

70 W Der vb.; G+*IZ* lag; Wo do da, WW2 ouch dar n.

71 Ḥ ſaxſen, G ſaſſen; *WIKZ* in; WW2 im dehein (= niht W) ere bieten (:); Ḥ nih'.

72 ḤMGWo+*WK* Die v.; *WK* in wolden ſmahen (= v'ſmahe *K*), *IZ* ſie w. in verſm.; ḤMWo *fehlt* do; WW2 (:) Als ez (ez *fehlt* W) die vurſten gerieten; Ḥ uûrſten.

die uobeten ir alden ſite,
dem keiſer vâhten ſie mite.
14,875 der keiſer wart ſigelôs.
Witekint des niene genôȥ:
Gêrolt ein helt guot
mit liſten er in ſît ſluoc.
Die Sahſen ſazten ſich dô harte widere.
14,880 ſie ne wolden dem kunige
nie werden undirtân.
der keiſer beſante ſîne man:
die vurſten in dem rîche
ſie quâmen im harte willicliche,
14,885 manic virmeȥȥen man.
die Sahſen wurden irſlagen.
Gêrolt dâ vorvaht.

---

73 WW2 Si; H ubeten, V ůbeten, *usw.*, W begiengen; Wo irn, S'iren.
74 S Den; m+W2 chunige; *IZ* ſie vachten, Wo v. ſi do mit, WW2 vaht (+ da W) witekint mit.
75 M+WW2 da ſigelos; *WIKZ* D. k. ſigelos da wart (:).
76 m Witegenchint, M Wip noch chint; *WIKZ* (:) Witwen kint was ungeſpart; S ſin; H nine, S ny, MWo nicht; WW2 Vil maneger da (da *fehlt* W) den lip verlos: Daz engalt Witenkint (= witgenkint W2) genuoc (:).
77 WW2 (:) G. den h. g., *WIKZ* G. (+ was Z) ein (= d' *I*) h. kluoc; H gut (: ſlûc).
78 HS *fehlt* ſit; *WIKZ* in da (da *fehlt IZ*) nach ſluoc; WW2 *fällt aus*; M Daz geſchah ſider (:).
79 H ſaxſen, S ſaſſen, *usw.*; H *fehlt* do, M+*WIKZ fehlt* do harte; WW2 ſ. ſ. ze wer: Wan ſi heten ein vil (e. v. *fehlt* W) michel her.
80 *WIKZ* (:) Sie enw. dem keiſer ſider, WW2 Si (= Vnd W) heten des vil (v. *fehlt* W) guoten wan (:); H kůnige.
81 Wo Nimmer, m Niht; WW2 (:) Si mohten dem keiſer widerſtân.
82 m chunig; *WIKZ* beſante do (= do beſ. *K*) ſan (:); WW2 Daz half ſie (ſ. *fehlt* W2) harte kleine: Karle der vil reine Der beſante (= Beſ. W2) ſich vlizicliche(n W).
83 WW2 *sieh* 82 *u.* 84.
84 S De; HWo *fehlt* harte; M im alle w.; *WIKZ* Die k. willicliche; WW2 Er gewan in ſinem riche (= ſinen richen W).
85 Wo vermezżner; WW2 Manegen werhaften man, *WIKZ* Vur war mac man iu ſagen.
86 V reſlagen, M alle erſlan, *T* ſchier all erſchlagen; H ſaxſen.
87 Wo *fehlt* vor; *WIKZ* G. ſere do vaht.

die vurſten virlurn ze Sahſen alle ir kraft.
Ein bistuom ſtiſte er ze Breme.
14,890 ſante Willebolt bekârte dô die Tene
mit ſîner ſuozen lêre.
dannen vuor der keiſer hêre;
er karte in Yſpâniam:
daz liut brâhte er gote gehôrſam.
14,895 dô vuor er zuo Navarren.
die wolden in gerne irren.
zwâre ich iu daz ſage,
ſie vâhten zwêne lange tage.
der keiſer behabete die walſtat.
14,900 daz liut wart harte ſcadehaſt.
Dô beſaz abir der keiſer Karl

---

88 Φ Die ſaxſenuûrſtē, M Di furſten ze Sahſen = GWo; M maht; WW²+*WIKZ* Die S. verl. alle (*fehlt* W, = von im *K*) ir maht; + WW² Ich wil iu kurzlichen ſagen: Ir wart harte vil erſlagen; Φ u'lûrn.

89 Wo do ze; B reme, m brem, M preim, Wo do ze Prunne; WW² ze Bremen: Daz mohte in harte (= wol W) gezemen; *WIKZ* E. b. ſt. der keiſer do: Ze Bremen dannen vuor er vro.

90 G *fehlt* S.; Wo Willibald, m Willibot, M+W² Willebot; ΦM *fehlt* do; in tene, Wo tenen; *WIKZ* S. W. die tene bekerte (:. Gote er die kriſten merte), WW² Ouch bekerte ſant Willebolt, Dem was unſer herre holt, Die tenen (= Die bechert er W²) mit ſiner lere.

91 Φ M. der; WW² *ſieh* 90.

92 M Von dannen, *K* Dannan; m Danne fûr do d. chunic hêre; M ſchôt; Φ uûr.

93 W² vûr, Wo gen.

94 Z Die l.; W *fehlt* liut; ΦMWo machete = WW²; *WIKZ fehlt* gote; W im; G horſam; Φ lût.

95 Wo K gen; MWo+W Nauerren; W²+*WIKZ* ze Navarren (= Naverna *W*, Nauarr *K*) ſa (:); Φ uur ... zu.

96 W im; Wo (:) in iren gern; *WIKZ* (:) D. w. in irren da.

97 G vorwar; *WIKZ fehlt* daz.

98 G vûchten; WW² Si v. mit in zw. t.

99 m khunic; *WIKZ* D[illegible]k. behabte (= behûb Z) daz wol mit kraft, WW² Den ſige behabte des keiſers kraft; Φ walſtat.

14,900 Z volk; Φ *fehlt* ſarte; M+W allez ſch., W² gar ſch., *WIKZ* - da ſch.; Φ l[illegible]

1 Φ *fehlt* aber, M [illegible] aber der, W² *fehlt* der, W *fehlt* cheiſer; M+m kunic, *WIKZ* beſchiere beſ. do Karle.

eine burc, die heiȥet Arl.
dô ſaȥ er vur wâr
mêr denne ſiben jâr.
14,905 ſie habeten in unwerde.
daȥ waȥȥer undir der erde
den wîn dar în truoc.
ſie habeten ebene gnuoc.
daȥ undirvuor Karl mit michilen liſten.
14,910 alſe ſie die burc niht langir nemohten gevriſten,
ſie wurfen ûf die burgetor:
ſie vâhten dâ vor
mit michilme grimme.
ſie nebuten nicheinir ſlahte gedinge.
14,915 ir wart in iewederen teile ſô vil irſlagen·
daȥ iȥ nieman dem andern mac geſagen,

---

2 MWo *fehlt* die; M hiez; S E. b. gheheizen arle, *WIKZ* Die guoten ſtat Arle (= Arel: Karel *IZ*).

3 M Do er da ſ. fu^rwar; H uûr war; W Vor der lag er fyr bare.

4 m Mere; S wen.

5 M+W unwerden.

6 Z *fehlt* der; S+W erden; W Vnd heten gegraben under d. e.

7 W2 D. w. man in d. in tr., W Daz im win vnd wazzer trvch; H trûc.

8 H lebeten, M+*WIKZ* heten; S ghetreghdes; S+m+W lebene; H gnûc.

9 H D. iruur, M+W vnderſtunt; W er; HM+WW2+*WIKZ* *fehlt* michelen.

10 WW2 Do, S Alſo, Wo Als ſi do; W2 lenger niht, W [illegible] mere; M *fehlt* langer, HSMWo *fehlt* ne; W Do ſi ſich; W friſten; *WIKZ* Do mohten ſie ſich niht vriſten.

11 WW2 × 12: 11; H üf.

12 *WIKZ* mit im (= in *I*) da vor; W2 Do v. ſi mit dem keiſer da vor, W Vnd v. m. im da vor.

13 V micheleme, V michelem, *usw.*; *WIKZ* M. grimmigem muote (:), WW2 Vil harte grimmeclichen (:).

14 S Se ne geboten, MWo enbuten, V+m ne buten, H nebûten; S nener ſl., m nehainer ſl., MWo dehainer ſl., H nichein ged.; *WIKZ* (:) Sie heten helde guote, WW2 (:) Si muoſen (= Do m. ſi W) doch zeleſte (z. *fehlt* W) entwichen.

15 H bederſit, S iewederme, m iwederem, M etwederem, Wo in peiden tailn, *WIKZ* vil beidenthalbe erſl.; W2 Ir. w. aber ſo [illegible] × Wie vil do beider wart erſl.

16 H D. iz v n. mac geſ., m D. iz n. d. a. mac geſ., [illegible] ich e[illegible] d. a.

wie vil der wâren,
die an dem wale tôt lâgen
der kriſten joch der heiden;
die tôten nemohte nieman geſcheiden,
unz iz der keiſer mit gote ubirwant.
die kriſten er dô ſunderlîchen vant
in wolgezierten ſarken begraben.
daz mac man immer wol ze mære ſagen.
Dannen ſchiet der gotis dieniſtman,
dô er daz [illegible]t unſerem hêrren gwan,
zuo einir burc, die heizit Gerundo:
die twanc er mit hunger,
unz ſie im die burc irgâben.
ſich touften alle die dâ wâren.

---

nimmer mocht g., M D. iv niemen chan g., B D. n. d. a. m. g.; C *fehlt*; *WIKZ* Mer dan man (= ich *IZ*) iu (= hie *K*) kume ſagen (= geſ. *K*), W² D. die zal niemen kan geſ., B ✕ Niemen mach daz vol geſ.

17 Wo wær; *WIKZ fällt aus* 17: 18; WW² *sieh* 16.

18 C De dar; M auſ; m der wal, C velde.

19 W² Peidiv der; HM uñ, BC ioch, m ioh, Wo oder; *WIKZ* Er. unde h.

20 M niem; MWo underſcheiden; H nemohte.

21 H Biz, M Vntz ſider; W Vnz ez Karl m. g. u., *WIKZ* Der k. (+ ſi *I*) m. g. uberw.; H ubirwant.

22 M+B *fehlt* do; Wo beſunderleichen, *WIKZ* ſunder vant.

23 B ſchonen; B ſarke, Wo ſærchen, *usw.*; W *fehlt* wol; *WIKZ* In ſ. alle wol [illegible]gr.

24 HWo *fehlt* wol; Wo geſagen; M Daz wunder mvz m. immer ſ.; *WIKZ* Daz ſol man vür ein (e. *fehlt I*) warheit haben (= ſagen *I*), WW² Daz wir (= Als man W²) hiute urkunde (+ mac W²) haben.

25 C Dannen do; M gotes man; *WIKZ* D. ſch. do (do *fehlt I*) Karleman (Z D. ſch. karell der kvnig lobeſan); B der reine man.

26 H lut gote gw. = WW²; Wo wider gew.; *WIKZ* Do er got d. l. (= d. l. g. *I*, die l. g. Z) gewan.

27 C+m+MWo+B *fehlt* die; *WIKZ* Zuo der ſtat Gerunde(= gerûnde Z, grunde *I*) ſa (= da *IZ*); Wo *bricht* (*Bl.* 95d) *ab mit* heixxt; m geroade, M Garundo, B Gerundia (:).

28 [illegible] gedwang, WW² betwanch; C hungero; W² m. dem h. do, B (:) mit h. da, *WIKZ* (:) h. da (= ſa *IZ*).

29 B+[illegible] Un[illegible] *WIKZ* U. ſie im hulde baren (:); WW² *sieh* 30.

30 C Do doften ſ[illegible] de doe w., WW² Die t. ſ. gemeinlichen Und ergab[illegible] (= g[illegible]en W²) die burc Karl (= ſich W) dem richen.

Der keiſer unde ſîne man
die karten in Galiţiam:
der kunic von den heiden
der tet in vil ze leide.
die kriſten wurden alle irſlân.
Karl vil kûme dannen intrân.
hiute iſt der ſtein naz,
dâ Karl ûffe ſaz:
vil heize weinunde
klagete er ſînê ſunde.
er ſprach 'wol dû got hêrre,
nû gnâde mir an der armin ſêle.
den lîp ſcheide von der werlde,
daz mîn daz liut iht intgelde.
ja newirde ich nimmer mêr vrô.'
der engel getrôſte in dô.

---

31 m chunic; G unde de ſinê m.; *WIKZ* D. k. die ſ. suo im nam.
32 H+B *fehlt* Die; G Do; *WIKZ* Er karte; HB Galatiam, M Galathyam, *die übr.* galitiam, galliciam.
33 *WIKZ* D. k. was ein h.
34 *WIKZ* Den kunic begund' er leiden, BBB Begunde in daz lant (+ vaſt B) leiden.
35 H irſlân, M erſlan, B reſlagen, *usw.*; BBB Erſl. w. alle des keiſers (= a. karls M) man.
36 H *fehlt* vil; M ſelb chavm; BBB Er ſelbe kume danne (= da B) entran, *WIKZ* Karl (+ kum Z) entran daz muox man klagen.
37 H Hûte, G Hute, B+m Hivte, M Hivt, *usw.*
38 G Da, *K* Do; B öſe, m ûfe, vppe, *usw.*
39 HG weinende, M+m+B weinunde; *WIKZ* Vil heize weinen er began (e).
40 BBB Do kl. er, H Er cl.; *WIKZ* (:) Sine ſunde klaget Karlman.
41 M+BBB o wol, *WIKZ* o wol du h. got (:).
42 H *fehlt* Nu *u.* armen; *WIKZ* (:) H min ſele in dinem gebot, B *fur* 42—44) Ja wirde ich nimmer mere.
43 B Der l. ſcheidet.
44 Z Das die leut myn nit engelte, M Si ſi mein nibt engelte; H lât.
45 H wurde, W wurd', G werde, M+m wi immer; *WIKZ* Ich wirde n. m. vro, BBB In dirre werlte rehte vro; H urô (: do).
m *bricht ab (ſiehe folg. Z.).*
46 m Der gotes (*bricht ab*); M troſt; G er troſte en do; W e. tr. kaiſer do.

er ſprach 'Karl, gote liebe,
din vrouwede komit dir ſchiere.
heiz die boten îlen
nâch megetlîchen wîben
(die gehîeten lâ dâ heime):
got wil ſîne tugent dar an irſcheinen.
wilt dû got vurhten unde minnen,
die megede ſuln dir dine êre wider gwinnen.'
Die boten îlden dô mit vlîze
allenthalben in die rîche.
ſie ſamenden die megede
unde brâhten ſie zeſamene
ad Portam Cêſaris.
dâ beitte ir der keiſer gwis.

47 G *fehlt* karl; M lieben; *WIKZ* Er ſpr. got ein vil lieber man (:), WW² Er ſpr. k. nu (nu *fehlt* W) trure niht (:).
48 Φ urowede, B fröde; *WK* (:) Ein vr. komt dir ſch. an, *IZ* (:) Dich k. ſchiere ein vr. an, WW² (:) Groziu vreude dir ſchier (ſch. *fehlt* W) geſchiht; Φ kümit.
49 M dein; *WIKZ* Die (= Dine *K*) b. ſende zehant (:), WW² Hi[illegible]ate (= balde W²) brieve ſchriben (:).
50 ΦG megetlichen, M magetlichen, B magelichen; W Sende m. magetlichen wiben, W² Vnd ſ. m. magedinen, *WIKZ* (:) Nach den megeden in diu lant.
51 B gehite, G ghehiten, Φ *ausgékratzt*, M gen[illegible]ten, W² gemanten; *WIKZ* Diu wip da heime la (:), W Die gebrovten ſvln dort beſtan (:).
52 M ſiner tugen dehaine: Daran la ſcheinen; *WIKZ* (:) G. ſin tugent beſcheinet ſa (= da *K*), W (:) [illegible] zeichen wil got legen daran.
53 M vnd meiden; *WIKZ* Wiltu got minnen; W² vurhten m.; B Wildv den fvrhten vnd m.; Φ W. dv. uurhtē uñ minnē.
54 Φ Sie ſûln; M Si mvzzen d. alle d[illegible]r gew., *WIKZ* Die m. ſ. dir lant gew., W Die magde ſ. din er[illegible] gew.
55 [illegible]+W *fehlt* dô; W² ſo, *fehlt* W; WW²+*WIKZ* vlizeclîche.
56 [illegible]lentalben.
57 G ſameneten, Z ſamneten, M+*WIK* ſamten, Φ megde, B magide, G meghete; *WIKZ* megede ſa (:); WW² Si brahten (= Man brahte W) manic maget wol getan (:).
58 M zeſame; *WIKZ* (:) zeſamene da; WW² (:) Die dem keiſer vrowen ſindertan.
59 [illegible]ſelben.
60 B bitte, W² wart; *WIKZ* Der [illegible]eite ir da (da *fehlt* W) gewis.

dô quâm zuo der ſamenunge
manige maget junge,
viunfzic tûſent unde driu
(zwâre ſagen ich iȥ iu)
14,965 unde ſehs unde ſehzic mêre.
der keiſer lobete unſern hêrren.
Einiȥ heiȥit Karles tal,
dar quâmen die megede ubiral.
zuo wîge ſie ſich garten.
14,970 manlîche ſie ſich ſcarten.
dâ wolde der keiſer ſcouwen
manige edele juncvrouwen.
Der heidenen wartman
michil wundir nam,
14,975 wer daȥ volc wære.
eȥ dûhte ſie harte ſeltſæne.
ſie îlden hin widere.
ſie ſprâchen zuo dem kunige
'hêrre, hân wir die alden irſlagen,

---

61 ℌ quamen, *K* kâmen; 𝔚2 *fehlt* der; 𝔙𝔖 ſamunge.
62 ℌ *allein* megde.
63 ℌ𝔙 Viunſcic.
64 𝔖 Vor war, 𝔐 Fu'rwar; 𝔚 ſage, 𝔖 ſaghe, 𝔐 ſag; 𝔖 is ich iu; *WIKZ fehlt* ez.
65 𝔐 *fehlt* Vnd; 𝔙 [illegible]te, ℌ Vñ ſexſ uñ ſexcic'm'e; *WIKZ* vünfzec.
66 𝔚2 Unſ. h. l. der herre, 𝔚 Vnſ. got lobt er ſere, *WIKZ* D. k. l. got vil ſere.
67 𝔐 hiez daz; *K* karlen tal.
68 𝔖 meide.
69 𝔚2 garweten; *T* Zuer whoe ſich ſie gürtten!
70 𝔙 Mænliche; 𝔐 *fehlt* ſi; *T* beſchiertten!
71 𝔚 kvnich; ℌ ſcowen, 𝔙 ſ[illegible].
72 𝔚 ſchone; 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* junc-.
73 𝔙 Er; ℌ waltman; 𝔚𝔚2 Si erſa[illegible] der h. w.
74 𝔐 des nam, ℌ in des n., 𝔚2 ſi do, 𝔚 ſi des; *WIKZ* M. w. gewan.
76 ℌ in ſeltſene, *WIKZ* in wunderbære; 𝔚𝔚2 Ez was in (in *fehlt* 𝔚) ein teil ſwære; ℌ dûchte.
77 *WIZ* Si i. w. zehant (*K* Si i. zeh.); 𝔚𝔚[illegible] Ze (= Hin ze 𝔚) dem kunege ſi wider (w. *fehlt* 𝔚) gahten (:).
78 *WIKZ* (:) Sie (= Vnd ſi *K*) dem kunege bekant, 𝔚𝔚2 (:) Diu (= Solhev 𝔚) mære ſi im brahte[illegible] ℌ zů d. kůnige.
79 𝔚𝔚2 Si ſpr. hab wir; *WI*[illegible]. die a. h. w. erſl.

14,980 wir mugen dir abir vur wâr ſagen,
die jungen ſint her nâch komen:
ich wæne, ſie wollent rechen ir zorn,
ſie ſint groz umbe die bruſte.
hêrre, dich nedarf nimmer geluſten
14,985 daz dû mit in vehteſt:
ſie ſint vil guote knehte.
ir hâr iſt in lanc.
vil ſcône iſt ir ganc.
iz iſt ein virmezzen volc.
14,990 unſe vehten daz netouc.
ſwaz in diſeme ertpodême
mac komen zeſamęne,
die nedurfen ſie nimmer beſtân.
ir gebærde die ſint harte vreisſam.'

---

80 *WIKZ fehlt* aber; *K* dir daz, WW² aber dir; H uûr war.
81 S hir noch; WW² komen her nach (:); H kûmen.
82 H *fehlt* I. w.; *WIKZ* Und w. ſich r. han wir vernomen, WW² (:) Ze rechen ir mage iſt in gach; H irn.
83 W² ſo groz; WW² ze den br.; H brûſte, W² brûſten.
84 HS nedarf, VM endarf; *WIKZ* D. darf (= bedarff Z) niht twingen din geluſt, WW² Herre, vns endarf (= darſs W) niht geluſten; H gelûſten.
85 M welleſt vehten; *WIKZ* D. du vehteſt mit in (:), WW² D. wir mit in (+ iſt W) vehten (:).
86 M ſo gut; WW² (:) glich guoten knehten; *WIKZ* (:) Mide ſie herre habeſt du ſin.
87 W I. h. daz; *WIKZ* I. h. i. vil l.
88 M Si habent ſchonen g., WW² Si habent ritterlichen g.
89 V+W² vermezzenz, M vermez[illegible]lich v., *WIKZ* volc vermezzen; W Si ſelbe groz vnd lanch (:).
90 V Vnſer, *usw.*; V entocv, S en touk, M daz iſt in touch; W² V. v. wider ſi n. entŏch, W (:) Vnſer [illegible]en iſt gein in chranch, *WIKZ* (:) Man mac ir wol vergezzen.
91 M auf, S vnder; *WIKZ* Sw. (+ hie Z) uf d. ertb. iſt (:), WW² Swaz unſer (+ gegen in W) möhte zeſamen (z. *fehlt* W) komen: Sie heten uns (= Den h. [illegible] W) ſchier den lip benomen.
92 M Vnſer zeſam mo[illegible]en chomen; WW² *ſieh* 91; *WIKZ* (:) Die wernt gein im deheinen [illegible]riſt.
93 *WIKZ* Sie, WW² Wir; S duruen, V durften, *K* dörften, M Di endu^rfen, *IZ* bedurfen, H neduruen; W ſuln in niht beſt.
94 [illegible]a^r; HS *fehlt* die, HM *fehlt* harte; *WIKZ* Ir geb. [illegible] vreislich [illegible]an; WW² *fällt aus.*

14,995 Dem kunige rieten dô die wîſen,
dem keiſer gap er ſîne gîſel.
der kunic ſich dô touſte.
wî wol er an got geloupte
unde alle ſîne diet.
15,000 im wart die kriſtenheit liep.
Alſe tet in got ſigehaft
âne ſtich und âne ſlac.
wol irkanten dô die megede daȥ
daȥ got von himile mit in was.
15,005 Karl unde ſîne helede
karten wider zuo den ſeleden
heim in ir rîche.
die megde hêrlîche
quâmen an eine wiſen gruone,
15,010 helede hermuode.

---

95 ℌ𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* Dem heiden die w. rieten (:), 𝔚𝔚𝔷 Dem k. r. do ſin man.

96 𝔖 er do; 𝔐 Er gab d. k. ſin g., *WIKZ* (:) Er ſolde dem keiſer (= künge *K*) giſel bieten, 𝔚𝔚𝔷 Er ſande dem k. (+ ſein 𝔚) g. dar: Des rates nam der kunic gerne war.

97 𝔖 *fehlt* k., ℌ *fehlt* do; *WIKZ* D. (+ haidenſch *K*) k. t. ſich zehant (:); 𝔚𝔚𝔷 Vil ſchiere er ſ. do touſte.

98 ℌ *fehlt* Wi; 𝔚𝔚𝔷 An got er wol (w. *fehlt* 𝔚) geloupte, *WIKZ* (:) Guoten glouben man an im vant.

99 𝔚 Sam tet; ℌ𝔖 alle ſine, 𝔙 elliv ſiniv, 𝔐 allev ſiniv, 𝔚𝔚𝔷 elliv ſin; *WIKZ* Unde allez ſin lant (+ vil *KZ*) breit (:).

15,000 *WIKZ* (:) Im (= In *K*) wart vil liep diu kriſtenheit, 𝔚𝔚𝔷 (:) Wider got ſi waren (= w. ſi 𝔚) mere niet.

1 *K* Alſo; 𝔚𝔚𝔷 Alſo (= Alſvs 𝔚) liſtecliche: Geſigte (= Geſagt 𝔚𝔷) der keiſer riche.

2 𝔙 Âne; *WIKZ* Âne ſlac und ane kraft; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus.*

3 ℌ *fehlt* daz; *WIKZ* Wol erkande der megede ſin (:).

4 *WIKZ* (:) was mit in.

5 𝔚𝔚𝔷 K. mit ſinen helden.

6 𝔚𝔚𝔷 Kerte; *WIKZ* Rumten die ſelde; ℌ wider.

7 𝔚 in ſin r.; *WIKZ* Sie vuoren in ir r.

8 𝔙 mægide, 𝔖 meghide, 𝔐 maget; 𝔐𝔖+𝔚𝔚𝔷 erliche; *WIKZ* Die megede kumen erliche.

9 𝔐 Si ch.; *WIKZ* Ane (= In Z) e. w. gr.; 𝔙 aime wiſe; ℌ grûne (*sieh* 17).

10 𝔐 Di; 𝔚𝔚𝔷 (:) Die h. vil küene, *WIKZ* (:) Sie waren müeder danne küene.

ir ſcheſte ſie ûfſtactem
in kriuzeſtal ſie ſich ſtracten.
ſie lobeten got der guote,
die er zuo in getân hæte.
ſie woneten dâ ubir naht.
ein michil zeichen dâ geſcach.
die ſcheſte begonden gruonen,
louben unde bluoen.
durch dâz heizit er der Scheftewalt,
alſe man hiute ſehen mac.
Karl der rîche
der zimberte dâ eine kirchen
guot unde veſte
ze lobe dem heiligen Criſte,
in êre ſente Marien

---

11 M ✕ 12: 11; Φ uf.
13 *WZ fehlt* In; Φ crucewiſ; *I fehlt ganz.*
14 ΦB güte, M gu'te, G gute, *WIKZ* ſinergüete, W der gvtæte, W² der Gi gût (:).
14 ΦW hete, M hiete; G De her in dan hette, W Die er zv in getan hæte, W² Zv in getan hete, *WIKZ* (:) Daz er (er *fehlt I*) phlac gein in diemüete.
15 Φ waren, W beliben, *vgl.* 55; WW² da unz an den tac (:); *WIKZ* Die naht ſie beliben durch ir gemach (:).
16 Φ geſach, Z beſchach.
17 *WIKZ* D. ſch. bluotem (= blûnden *W*) zehant (:).
18 Φ blûen, B blûgien, W² blvngen, W blvwen, M plumen, G Bleien vnde louben, *WIKZ* (:) Loup und gruon dar ufe man (= man dâruff Z, dar auffe *ohne* man *I*) vant.
19 M Daz h. der ſcheftenwalt, Φ er ſcheftwalt, G her ſcheſt walt, B der ſcheftewalt = *WIKZ*, W² er noch der ſcheftwalt, W Ez h. noch der ſcheſter walt.
20 M Als ez hivt geſchriben ſtat, *WIKZ* Got lie da ſehen ſinen gwalt, W² Daz ſchvf des almechtigen gotes gewalt, W² Daz tet dvrch in der gotes gwalt; Φ hûte.
21 Z K. d. konig r., W Da zimbert der cheiſer riche.
22 *WIKZ* Der buwet da erliche, WW² Zimbert ein (= Ein W²) kirchen da vlizecliche (= wærliche W).
23 W² vil veſte; W Vil ſchone vnd vil veſte, *WIKZ* Ein kirchen veſte unde guot (:).
24 *WIKZ* (:) Das in kriſt (= got *I*) let in ſinen muot.
25 ΦG In die ere, M In eren; *WIKZ* Und in ere(n *IZ*) ſ. Marien (=

unde allen gotis megeden,
ze trôſte der kriſtenheit,
durch die kiuſke unde durch die reinheit,
daz iz der megde ſigenumſt was.
15,030 ſô heizit iz domini ſanctitas.
Karl hete eine ſunde getân.
er ſprach nicheinem werltlichen man
wolde er ſie nimmir geſagen an der erde,
er wolde ê dar inne irſterben.
15,035 die burde dûhte in grôz unde lanc.
die vorhte in zuo jungiſt dar zuo twanc.
dô er hôrte ſagen,
ſancte Egîdius wære ein heiliger mân
(der was bî ſînen zîten),
15,040 dem tet er ſîne bîhte.

(= Mauricien *K*), WW2 Er begund (= wolde W) ſie ſazehant (*fehlt* W) vrien: Allen gotes (*fehlt* W) heilegen und ſante Marien.

26 H megeden, S megheden, VM heiligen; WW2 *sieh* 25; *WIKZ* Kriſtes muoter der vrien.

27 WW2 Ze tr. aller d. kr.

28 H kuſke, W den chævſch; M+*WIKZ fehlt* die ... die; H uñ die; V reineheit, S renicheit, *WIKZ* reinecheit.

29 H Wend er, W2 Wan ez, W Daz ez, M+*WIKZ* Daz er; H ſigenumſt, V ſigenunſ, M+WW2 ſignuſt, Z ſegenuſſt, S ſeghenuſſt, *WIK* ſignunſt; W2 × 30: 29.

30 W Sie heizet, W2 So h. ſi, M Do h. iz, *WIKZ* Ez h. D. ſ.; H ſcītaſ.

31 W Nv het er got, WW2 e. ſ. began; *WIKZ fehlt* 31—84. *Kein Absatz.*

32 H Nichen w'ltlich, V nichein w'ltlichem, S neinem werliken, M daz ers dehaim werltlichen, W Deheinen werltlichen, W2 Enhein wertleichen m.

33 H ſie ſ. an d' erde, M Nimmer geſaget a. d. erde; VS erden; W2 Wolt er ſi niht geſagen, W Iach er wold er ſie ſagen, + WW2 Unz an ſinen tot wolde ers (= er ſie W) verdagen.

34 HS *fehlt* ê; V i, M ê; H irſterbe, V reſterben, S ſterben.

35 S burden; W2 Iedoch dauht in d. b. ze l. = W In d. div b. iedoch ze l.

36 HM *fehlt* ze jungeſt, W *fehlt* dar zuo.

37 M Do hort er ſ. daz (:), WW2 Daz buoch ſaget uns ſus (:).

38 V war; M (:) Daz E. ein heilig m. waz, WW2 (:) Ein h. m. hiez E.

39 M pi den ziten, W2 pei der zeit, W in [illegible] zite.

40 W2 der cheiſer.

dô der keiſer al daz geſagête
daz er anderis gevrumet habete,
er ſprach 'Egîdî guot man, ſ.
ienoch hân ich eine ſunde getân,
die iſt virholn lange.
mit engiſten iſt mîn herze bevangen.
die ne mac ich dir nimmer geoffen.
nû rât mir zuo mînen ſachen.'
Sanctus Egîdius quam in grôze ſorgen.
er gevriſtit iz unz an den anderen morgen.
iedoch trôſte er in wol ze gote.
dô bat der vrône gotis bote
den keiſer dâ twellen.
die lieben hergeſellen
woneten dâ beide ubir naht.
ir newedir ſlâfes nephlac.
Sâ an dem anderen morgen vruo
der keiſer bat dô
den wâren gotis holden

---

41 M *fehlt* al daz; WW2 Do er im allez d. geſ.
42 W2 Swaz; M Alles das er geſtr. habte; H D. er an daz, S anderes, B+WW3 anders; W getan, H geurûmit.
43 S+W2 egidie, B egidiuſ.
44 HM+WW2 Noch; B habe; W Ich han n. e. ſ. g.
45 M verpoſgen; WW2 Die han ich lange verſwigen (:).
46 B angiſten, S angheſte, M angeſt; HM bin ich; WW3 (:) Diu muez leider hie ze mir geligen.
47 H geoffenē, *usw.*; W Die enmag ich mit deheinen ſachen (:).
48 B ze minnen ſ.; W2 Nu rat was ich dar vmb mv'g geſchaffen, W (:) Dir nimmer chvnt gemachen; H Nû.
49 B Sancte, M Sand, WW2 Sant; W *fehlt* groze.
50 S ghevriſte, M friſt, W friſte, W2 ſpart; W vnz an den m., W3 vntz m.
51 H+W Doch.
52 S gotis vrone b., M der vrone pot.
53 M entwelen.
55 H waren, *vgl.* 15; S *fehlt* da; WW3 uber naht beide.
56 S Ir nein; M Daz ir ietwederr ſlaffes phlach, S ſlapes en plach, H ſlaffes nîne; WW3 (:) Ir ietwederm was gnuoc leide.
57 H Dan, M An, W Ze; H *fehlt* anderen; H morgene; H urv' (: ôe).
58 W D. ch. der b. dv.
59 WW3 Daz der ware[illegible] b.

15,060 daz er in vertigen wolde
mit dem vrônen ambehte:
getweln er langir dâ nemehte.
Sanctus Egîdius der guote
bat gôt mit herzen unde mit muote
15,065 er iroffende im diſe tougen.
ſwer gote wil getrûwen,
er gnâdet ouch im gwiſſe.
alſe er virendete die miſſe
unde en den ſegen ſprach,
15,070 ein brief er geſach
geſcriben âne menniſken hant.
von himele was er her nider geſant.
er zeigete in dem kunſige.
er ſprach 'nieman netuot in der werelde ſô ubele,
15,075 wirt er gote gehôrſam,
daz himelrîche iſt im ûf getân.'
Der keiſer alſe er den brief laſ,
dô vant er geſcriben daz.

---

60 B im; M *fehlt* in; G v'lien; WW²(:) In vertigen ſolde.
61 W² den; B uronem; HBG ambechte, WW² ambehte, M ampte.
62 M Entwalnvng er niht langer habte, W² beleiben er da niht l. m., B Niht l. er bel. m.; H nemechte, B machte.
63 B Sanct, M Sand, WW² Sant; B Egidi.
64 G herze; W² mit lvterm m.
65 B reoffente, WW² offent; G de tougen.
66 H got, *usw.*; H getrûwen.
67 HM+B *fehlt* ouch; M vil gewiſſe.
68 B dirente, W² verendet het; B Do ende het div meſſe.
69 M+WW² geſprach.
70 H Ein br.; HG ſach, M gelas.
71 M+WW² an.
72 HM *fehlt* her nider, G *fehlt* her; WW² er im geſ.
73 H wiſſete, B xect, G xechet, M xaiget; W² Er liex in dem ch. ſchowen, *fehlt* B; H künige.
74 HM *fehlt* Er ſpr., BGM *fehlt* ne, H *fehlt* in d. w.; W² Er ſpr. tv war (*ſiehe* 73), B Er ſpr. dv ſolte gelovben.
75 G Wer; WW² Swer gote wil getrowen.
76 H wirt; WW² Dem iſt (= wirt B) uf getan (= offen B) daz himelriche: Der buwet ex (= dax W²) ewecliche; H uf.
77 H Do de k., M+WW² Als d. k.
78 WW² Da v. er (= Er v. B) daz geſcriben was.

[illegible] hâs gotis hulde:
15,080 [illegible]er immer ſine ſculde
[illegible]eclîche geriuwet
[illegible]nt der gote dar zuo getriuwet,
die negevordert ime got nimmir mêre.'
daȥ irwarp ſancte Egîdius der heilige hêrre.
15,085 Solden wir ſine wundir alle ſagen,
ſô muoſen wir die wîle haben.
des zîtes iniſt nû niht;
Karl hât ouch andere liet. —
Karl was ein wârer gotis wîgant.
15,090 die heiden er zuo der kriſtenheite getwanc.
Karl was kuone.
Karl was ſcône.
Karl was gnædic.
Karl was ſælic.

---

79 𝔅 haſt, *usw.*; ℌ hulde (: ſculde).
80 𝔅 Sweri, 𝔐+𝔚𝔚² Swen; 𝔖 *fehlt die Z.*; 𝔚² Swen im dein ſch., 𝔚 Swen ſin ſch.
81 𝔅 Inneclichen, 𝔚² Innerchleich; ℌ geruwet (: getruwet), 𝔖 ruwet.
82 𝔐 Vnd ſwer, 𝔖 Vnde gote, 𝔚 Vnd er g., 𝔚 Vnd dar zv got.
83 𝔅𝔖+𝔚𝔚² Die gev.; ℌ𝔐 *fehlt* im; 𝔚 Er gevordert ſie n. m., 𝔚² zv niht mere.
84 𝔅 erwarf, 𝔚 erwarp im, 𝔚² erwarve; ℌ𝔐+𝔚 *fehlt* ſante; 𝔖 ſanctus, 𝔚² heilig, [illegible]*lt* 𝔚.
85 ℌ S. w. v ſ. [illegible]lle ſ.; 𝔚𝔚²+*WIKZ* Wolte(n); 𝔚𝔚² elliv ſiniv w. ſ.; *WIKZ fehlt* alle.
86 𝔐 vil wil; *WIKZ* vnlange dagen; 𝔚² Son dorft wir ſchier niht gedagen = 𝔚 Wir mohten ſo ſch. n. ged.
87 ℌ Der zit, 𝔚² Der ceit = *WI*; 𝔖 ne iſt; 𝔅𝔚+𝔚𝔚² *fehlt* [illegible] (en); *WIKZ* Der zit (= Des zitef *KZ*) iſt nu guot rat (:).
88 𝔅 [illegible]eriv, 𝔐 andriv, 𝔖 andere; 𝔚 Er h.; *WIKZ* (:) K. ouch (e. *fehlt* [illegible]) andriu l. hat.
89 𝔐+𝔚𝔚²+*WIKZ fehlt* warer, 𝔚 *fehlt* ein; + 𝔚𝔚² (:) Manic guot reht er bevant (= ervant 𝔚²).
90 𝔐 ze got twanch, *WIKZ* ze d. kr. (= ze criſten Z) bant; 𝔚𝔚² Die h. er bekerte: Die kriſten(heit 𝔚) er gemerte.
91 𝔅 K. w. ſælich (*sieh* 94), 𝔚𝔚² K. w. diemüete unde küene, *WIKZ* K. küene was (:).
92 𝔚𝔚² K. w. ſælic unde ſchoene, *WIKZ* (:) Von ſiner ſchoene man las.
[illegible] *fällt* [illegible]; 94.
[illegible]chune (*sieh* 91).

15,095 Karl was dêmuote.
Karl was ſtæte unde hete iedoch [illegible]e.
Karl was lobelich.
Karl was vorhtlich.
Karl lobete man billiche
15,100 in rômeſken rîchen
vor allen werltkunigen.
er habete die allir meiſten tugende.
daz buoch ſaget vur wâr:
daz rîche hâte er ſehs unde vierzic jâr
15,105 unde niun mânde mêre.
dâ zuo Âche begruob man den hêrren.

Ludewîc. *

Dô der mære keiſer virſchiet,

---

95 B teümôte, G demute, *usw.*; WB ſtæt vnd diemû, B ſtæte gemûte.
96 HM *fehlt* ie; WB gnædich mit gût, B gnædich vnd gûte.
97 WBB ie l.; M *fehlt* 97: 98.
98 WBB ouch vorhteclich, *K* vorchteklich, Z vorchtichlich.
99 M+WBB Karln, *WK* charlen; G williche.
15,100 H romeſkeme riche; WBB+*K* in allen r. r.
1 WB Vnd vor; *WIKZ fehlt* allen; M+*WIKZ* v[illegible]lichen; WBB V. allen k. ſin tugent (:); *WIKZ* k. her (:); H k[illegible]n (: tûgende).
2 K Het er, M het; H+*WIKZ fehlt* aller; B[illegible]te; *WIKZ* (:) tugent und er; WBB (:) Die er (+ mit zvhten WB) het in ſiner (= von WB) jugent.
3 M ſâ it furbar, *Wopr.* (19d) vns furwar = WBB; H[illegible]ûr war; *WIKZ* Daz riche hete er vur war.
4 H hate, M het, *usw.*, WB beſ[illegible]er; M ſehs viertzich; *WIK*[illegible]ehs u. v. j., B Er rehte d. r.; H ſexs.
5 HG nûn, B nivn, *Wopr.* newen, M newn, *usw.*; B+*I* manode, *K* manot, *W* monad, Z monat, G manen.
6 G Dar, B+*WK* Da ze, WB Daz, M Datz; G begrpben ſi; H+*IZ fehlt* Da; *WI* deh kunic her(e); H begrub.
* H 93a, B 64d, M (115c) Von kûnig Ludwigen, *Wopr.* [illegible]0a, WB 40d, *W* (78a) LVDWEICH, *I* (52b) Vō chunig Ludwich, [illegible] (88c) von Kûnic Ludwig Kûng Karlen ſvn, Z (3[illegible] von chonig l[illegible]wig, G (4[illegible]c) *tritt mit* 15,115 *ein bis* 15,238).
7 H Do d. k. uon d' werlde u'ſch.; WBB+*WIKZ* [illegible]r. derb.

[illegible]n guoten erben er virliez:
[illegible]en was er Ludewîc.
15,110 [illegible]as gehîenes zît.
die vurſten in dô lobeten
zuo hêrren unde ze vogete,
den kriſten ze eineme rihtære:
ſie ſprâchen daz er gnuoc wîſe wære.
15,115 Alſe Ludewîc daz rîche beſaz,
den vurſten hiez er ſagen daz
daz ſie die junchêrren
die phâht hiezen lêren
nâch rômeſkeme rehte.
15,120 dô ſprâchen die guoten knehte,
wie willic ſie im wæren.
dô hiez der kunic mære
den vurſten allen ſagen,
er wolde ze Megenze ſînen êrſten hof haben.

---

8 ℌ+Wopr. *fehlt* guoten; M er do lie, Wopr. er liezz; *WIKZ* (:) Sin ſun wol geriet; WW2 Daz riche ſich des (d. *fehlt* W) beriet Die (= Do die W2) vurſten zeſamene quamen: Sinen ſun ſi ze künege namen.

9 *WIKZ* Ludewic er (= der *WZ*) hiez (:), WW2 L. was er genant (:); ℌ ludewic (15 lůdewic).

10 B gehieneſ, [illegible]iens (*vgl.* 15,656—58 *u.* 16,164), Wopr. *fehlt*, ℌ richtereſ (*vgl.* [illegible]0); *WIKZ* Des riches man in niht erliez (= en lies *W*, v'ſtiez *I*); WW2 *fehlt* 10—15.

11 *WIKZ* D. v. l. in do (:).

12 *WIKZ* (:) Sie waren ſin alle vro.

13 *WIKZ* *fehlt* einem.

14 *WIKZ* Sie jahen d. er wiſe (= gewis *I*) wære.

15 *WI*[illegible] *fehlt* Als. — *Hier tritt* S ein.

16 *WI*[illegible] künden daz; WW2 (: 9) Den v. gebot er zehant; ℌ uurſten (= 23).

17 *WIKZ* diu kint heren.

18 S Alle de phacht, *K* Die phahte.

19 Z römiſchen rechten; M riche (:).

20 M (:) [illegible] alle geliche; ℌ knehte.

21 B wa[illegible] *WIKZ* des wæren; WW2 Daz daz (= ez W) billich wære.

22 [illegible] D[illegible]prach der ma're, [illegible] Do (= Nv W) gebot d. k. m.

23 [illegible]nd [illegible] f.; S alle; *WIKZ* Den v. kunte man do (d[illegible] *fehlt I*) [illegible] *fehlt aus*; ℌ uůrſten.

24 [illegible]entze, M [illegible]; *WIK*[illegible] Er w. (+ einen *W*) hof ze Meg[illegible]

15,125 **D**ô ſamenden ſich in den zîten
die vurſten alſô wîten.
der hof wart alſô grôzlich.
zwêne gebruodere virmâzen ſich,
ſie newolden den kunic nimmir geſehen
15,130 noch ſîn ze vogete noch ze rihtære jehen.
Nû ſaget daz buoch vur wâr:
der eine der hiez Germâr.
der andere hiez Gutwin.
der vurſten hulfen vil in.
15,135 dem kunige ſie geſwichen.
daz rîche ſie anegriffen.
Dô gedâhte der kunic Ludewîc
daz bî ſînis vater zît
nieman den anderen ſluoc.
15,140 er gwan einen grimmigen muot
durch die michelm nôt

(= Magentz *W*, mangentz Z) han; ℌ han; 𝔚𝔚𝔅 Ze Meinze ſinen erſten hof: Dar kom manig biſchof (= piſcholf 𝔚𝔅).

25 𝔖 ſameten; 𝔐+*WIK* ſamten, Z ſamneten; 𝔅 ze; *IZ* × dar wyten.

26 *WK* dar witen, *IZ* × in den ziten; 𝔚𝔚𝔅 Die vurſten alle geliche (:); ℌ uůrſten.

27 𝔖 was; *WIKZ* vil grozlich; 𝔚𝔚𝔅 (:) Ze berihten diu riche.

28 𝔖 brudere, 𝔐 bruder, *WIKZ* brüeder; 𝔚𝔚𝔅 (*für* 28—3[illegible]) Zw. bruder (+ warn 𝔚) daz iſt war (: 32).

29 *WIKZ* niht ſehen.

30 𝔐+*WIKZ* Noh ſ. ze v. jehen; ℌ Noh.

31 𝔚*opr.* Nv ſ. vns; ℌ Nů ... uůr w.

32 ℌ𝔖+𝔚𝔚𝔅+*WIKZ* D. e. h. G.; 𝔐 Gemar, 𝔚*opr.* German, 𝔖 giſelmar.

33 𝔚 Vnd der; 𝔚+𝔚*opr.* *fehlt* hiez; ℌ𝔅+*IZ* Gůtwin, 𝔐 Gutwin, 𝔚*opr.* Gutwein, 𝔚𝔅 Gv̊twein, *W* Gv̊twin, 𝔖+*K* Gotwin, 𝔚 Livtwin.

34 𝔖 hulfe; *WIKZ* D. v. des (+ do *K*) h. [illegible]; 𝔚𝔚𝔅 *flechten* [illegible] (*aus* 28—30) Si waren edel unde rich: Beide vermazen ſi ſich, Si wolden in nimmer geſehen Noch ze rihtære jehen; ℌ uůrſten.

35 𝔐 beſwichen, *WIKZ* entwichen (:); 𝔚𝔚𝔅 [illegible] *aus* 35—[illegible]; ℌ kunige.

36 *WIKZ* (:) ſie beſwichen (= geſw. *I*).

37 *WIKZ* L. gedahte ſa (:); ℌ Lůdewic.

38 *WIKZ* (:) zit da; *W* vaters, *K* vatterſ.

39 𝔅 andem.

40 ℌ𝔖 grimmen; *WIKZ* Sin muot was grimmec [illegible]

41 *K* michelen.

ſin âhte er ubir ſie gebôt.
daz neſtuont niht lange,
unz ſie ze Oppenheim wurden gevangen.
15,145 ein hof gelobet wart
hin wider ze Megenze in die ſtat.
der kunic rihte nâch der phâhte.
der hêrren wurden âhte:
mit urteile algemeine.
15,150 der biſcove und der leien
hiez er ſie houbeten.
die vurſten in daz irvorhten.
Mit râte alſô wislîchen
rihte der kunic dô daz rîche.
15,155 er gebôt einin gotis vride:
nâch dem ſcâchroube irteilde man die wide,
nâch dem morde daz rat

---

42 B æchte, *usw.*
43 *WIKZ* unlange; WW2 Do daz was ergangen; H neſtunt.
44 B Vnze; M+WW2+*WIKZ* Ze O. wurden ſie gev.; S openheim; H würden.
45 K A. h. do gebotten w., I gepoten, Z gebott; WW2 Der kunic ſi do vüeren bat.
46 HM *fehlt* Hin; WW2 Ze M. wider in die ſt.; *WIKZ* Ze M. an der ſelben vart (= ſtat Z).
47 B naht d. ph. [illegible] Man rihte n. d. (+ ſelben *IZ*) ph. ſa (= da Z).
48 M a'hte, *K* âchte, *Z* ächte, *I* ehte (*vgl.* 16,125); *WIKZ* (:) da; WW2 *fällt aus* 48—50 (*vgl.* 51).
49 M M. reiter vrtail gemaine, *WIKZ* M. urt. (+ wurden *K*) libelos (:).
50 B biſcolſe, M phaffen; *WIKZ* (:) B. u. l. man dar zuo kos; H und.
51 H *fehlt* er; M enthaubten; *WIKZ* Die (+ herren *K*) wurden gehouptet da (:). WW2 Diu houbet liez er in abeſlan: Daz was mit urteile getan.
52 M in hart vorhten; *WIKZ* (:) Daz erv. die v. ſa, WW2 Sus (= Alſo W2) gelag[illegible] verworhten; Die vurſten den kunic vaſten (= D[illegible] die f. ſe[illegible] vorhten; H [illegible]ten.
53 H+*WIKZ* M. [illegible]wiſliche, MS alſo wisliche, B wiſlichem; WW2 *fällt aus* 53: 54.
54 MS er; HMS+*WIKZ* *fehlt* do.
55 H *fehlt* eine[illegible] den; WW2 Alſo machte er do den vride.
56 H ſ[illegible]zravp; B retaile; M er, S man eme, W man do; W2 Da[illegible] erteilt di w.; *WIKZ* *fehlt* ert. man; B wide.
57 *IZ* *fehlt* 5[illegible] Daz rat dem mordære (:).

(hei welich vride dô wart!),
dem roubære den galgen,
15,160 dem diebe an die ougen,
dem vridebrechel an die hant,
den hals umbe den brant.
Der vride wuohs dô in dem rîche.
der kunic rihte gewaldiclîche,
15,165 alſe der vater dâ vor.
ganz beſtuonden die urbor
unberoubet unde unvirbrant.
daz kint nâch ſînen vater vant,
daz erbe alſô luſſam.
15,170 vil wol beſtatte er ſîne man,
die gezâmen in des kuniges ſcar.
mit êren brâhte er daz ſwert dar.
kom er in daz volcwîc,
dem hêrren gevriſte er den lîp.

---

58 ℌ Ganz vr.; *WIKZ* (:) Der vr. wart da geſat; WW2 *fällt aus.*
59 *WIKZ* galgen zehant (:); WW2 (:) Den g. dem roubære.
60 ℌ oûgen; *WIZ* (:) Die diebe würden geblant; *K fehlt*; WW2 *fällt aus.*
61 *WIKZ* Den; B vridebræchel, M+W+*WIZ* vridebrechen, [illegible] vredebredere; W2 Der den vrid bræch; W2 ab die [illegible]; *K fehlt.*
62 WW2 Daz houbet ab u. d. br., *K* Den half [illegible] d. br.
63 ℌ Fride; ℌM *fehlt* do; S in de riche, *WIKZ* diu riche (= diu lant *IZ*).
64 ℌ Er r.; MS do gew.; *IZ* (:) zehant.
65 W+*WIKZ* ſin v.; M davor tet.
66 M G. ſtunden div gebot, ℌ G. beſtunden d. urbûr (: nor).
67 M Den raub vnd den brant.
68 [illegible] ſinem, *usw.*, Z dem.
69 M lubſam, S luſam, ℌ lûſſam, *usw.*, *WIKZ* alſo erlich; W D. e. al[illegible] im was verlan.
70 M Alſo beſta't, B beſtate, S beſtadet; BS [illegible] er.
71 WW2 Die wol gez.; W in ſiner ſch.; *WIK*[illegible] kunege [illegible] (= gezam *K*) wol ſin (= die Z) ſch.; ℌ kûnigeſ.
72 M+W Daz ſw. br. er m. e. dar.
73 S Vnde q.; *WIKZ* K. er in deheinen ſturn (:).
74 S vriſte; M daz leben; *WIKZ* (:) Die herren [illegible] da niht (= da [illegible] ir l. Z) verlurn (+ Sie erbarmten in zehan[illegible] an im vant); W2 Da gebart vrvmchleich Lvdweich, [illegible] gebarte Lvdwich.

15,175 der man ſtarp odir genas,
daȥ lêhen des ſunes was
âne golt unde âne gimme
unde âne ſcatzes gwinne.
Bî dem kunige Ludewîge
15,180 nedorſte nieman des gezwîvelen,
ſwer wider deme gerihte iht getete,
man rach iȥ ſâ ze ſtete,
alſe dar reht was.
ſie warneten ſich al deſte baȥ:
16,185 dô was triuwe unde êre
inzwiſken man unde hêrren.
dô was luſt unde zuht.
dô was wunne unde gnuht.
dô nevirſmâhete nieman daȥ
15,190 daȥ in ane geerbet was.
vil wol ſich menlîch begie
mit diu daȥ im ſîn vater lie.

---

75 WW2 Erſtarb d. m. o. gen., *WIKZ* Swa d. m. ſt. o. gen.
76 WW2 D. l. ie des (= D. l. ſines W) ſunes was; H ſunes.
77 WW2 An golt und an minne, *WIKZ* Mit des herren minne.
78 H ſcazzes; WW2 Vnd an ſchatzes g., *WIKZ* Ane ſch. g., M An ſchatz vnd an gewinne.
79 *WIKZ* l. her (:); WW2 L. (+ begvnde W) bi ſinen ziten (:).
80 M Bedorſt; H gezwiuele; *WIKZ* (:) zwiveln mer; WW2 (:) Den vride ſtorete (= St. d. v. W2) witen.
81 M w. dar rich; *WIKZ fehlt* iht; WW2 *fehlt* 81: 82.
82 Z richte.
83 [illegible] dar, B der rechte, M daz, S das; *WIKZ* A. man daz r. maz.
84 M bewarten ſ. alle, *WIKZ* hüten; S+*WIKZ fehlt* al; WW2 Div riche ſtvnden deſter baz.
85 *WIZ* Do w. tr. unverren, W Do w. wan tr. u. e., W2 Do w. n[illegible]r.; H trůwe.
86 H Inzwůſken, [illegible]wiſchen mannen, M Zwiſchen manne; S vnde den heren; Z de[illegible] *W* den.
87 *WIKZ* vreude [illegible]de zuht, H lůſt uñ zůcht; B unt.
88 Z one genucht, S ghenuch, M fruht; H wůnne uñ gnůht; B unt.
89 S Do en virſmahete nimande das; *WIKZ fehlt* 89—92.
90 M+W2 [illegible] Was em.
91 M Wi w[illegible]enneclich = WW2, M ma'nchlich, S mannich.
92 H M. dem[illegible]diz und.

Bî dem kunige Ludewîge
(ſaget daz buoch âne zwîvel)
15,195 [illegible]ren vur[illegible] die hêrren
[illegible]we unde gewære.
[illegible] rihten wol die [illegible]
unde redeten wærlîche:
ſwaz ſie iemanne gehiezen
15,200 ô wî wie wâr ſie daz liezen.
daz meiſterte alliz der kunic mære.
do ne getorſten lugenære
ze hove niht dringen,
zuo dicheinem teidinge
15,205 knien vur die hêrren,
nicheine bôsheit gemêren.
dô rieten die dâ tohten;
die bôſen die nemohten.
dô hiez man ſprechen den man,
15,210 der wol zuo den êren gezam,

---

93 *WIKZ* × Uns [illegible]et daz buoch mere: Bi dem (d. *fehlt* [illegible]) [illegible] Ludwic here; 𝔚𝔚2 *fehlt* 93—96; 𝔥 kû[illegible]e.
94 𝔚𝔚2 *sieh* 93; 𝔥 buch.
95 𝔚+*WIKZ* W. die v. gewære, [illegible] Die fu'rſten waren herren; 𝔥 uurſten.
96 𝔙 geware; *WIKZ* Getr. u. vridebære; 𝔥 Getrûwe.
97 𝔚𝔚2 Die vurſten r.
98 𝔐+*W* reten, Z raiten, *K* rieten; 𝔚2 nv̂r[illegible]v., 𝔚 nie wan w.
99 𝔙 iemenne, 𝔐 iemen, *usw.*
15,200 𝔙𝔖 Owi wi, 𝔚2 Owi wie, 𝔐 Hei wi, 𝔚+*WKZ* Wie; *I* War ſ. d. l.
1 𝔖 meiſterte, *WIK* ſchuof, Z geſchüff = 𝔚 geſchvf; 𝔥 *fehlt* allez.
2 𝔖 ne dorſten; 𝔚+*IZ* die l.; 𝔥 lugen'e.
3 *K* nit zů dringen, 𝔚 niht gedringen.
4 𝔐 Mit; 𝔙 Zehaim, 𝔖 Zo neinem, 𝔐+𝔚𝔚2 deheinen [illegible]ding[illegible], 𝔙 tegedinge, 𝔖 deghedinge; *WIKZ* Noch ze keinen teidingen.
5 𝔖 den h.; *WIKZ* Komen mit ſchalcheit (:); 𝔥 uur.
6 𝔖 Neine; 𝔐+𝔚 geleren; *WIKZ* (:) Noch meren die bosheit.
7 𝔙 die der tohten, 𝔐 tohten, 𝔖 ghetochten, 𝔚𝔚2 di[illegible]ten, *WIKZ* die in tohten (*T* die in liebes khochten!).
8 𝔚 die ne m., 𝔐 dinen mohten, 𝔖 De b. nicht en m., 𝔚2 niht m.; *WIKZ* Die witze haben (= geh. *IZ*) m.
9 𝔙 Do h. der m.; 𝔚 *fehlt* den.
10 𝔚 zam; *WIKZ* Dem ſin witze ſchein an.

mit aldere der tugende
odir der edele was in der jugende.
êre tugent alden,
die jungen die zuht behalden.
15,215 dâ mite wâren die zwêne man
ze hove liep unde lobesam.
Bi des kuniges Ludewiges ziten
vrouwete sich die kristenheit witen.
jâ vlizete sich der hêrre,
15,220 mit wilhen êren
er sich vur næme,
sô iz ouch gote wol gezæme.
kint der vursten slaht
hiez er lêren die phâht,
15,225 hêre unde riche
ræte alsô wisliche.
von diu gedâhte er ouch an daz

---

11 *K* tugent, 𝔚𝔢 tvgend, *usw.*
12 𝔚𝔢 Oder er wær e.; *WIKZ* Oder e. i. d. j.
13 𝔚𝔢 tvgentet; [illegible] 𝔚𝔚𝔢+*WK* [illegible] den a.; 𝔚 Ere tvgende vnd den a.; ℌ tůgent (11 tugende).
14 𝔖 De ingende z. beh., 𝔐 Di ivngen di tugent beh., *WIKZ* Da jugent zuht (= tugent Z) beh. kan, 𝔚𝔢 Der ivng schol z. beh., 𝔚 D. tvgende sol man z. heh.
15 𝔐+𝔚𝔢 zwen, *usw.*
16 Z Ze helffe lieb v. l.; 𝔚 wert v. lobsam,
17 𝔚 Bi kvnich; 𝔖 gheziten (:), *WIKZ* zit (:); ℌ Bi d. kůnigeſ lůdewigeſ c.
18 𝔖 (:) wite, *WIZ* (:) vil wit; 𝔚 Frævten sich di christen weiten.
19 ℌ Sich ulizete d. h.; 𝔖 vlizte, 𝔐 flaiz = 𝔚𝔚𝔢; *WIKZ* Do vlizzen sich die h.
20 𝔚 M. maniger hande ere.
21 𝔚 Wie er s. fvr genæme; 𝔖 vernone, ℌ uůr neme.
22 𝔐 got auch; *WIKZ* Und doch got wol (= w. g. *K*) zæme (= gez. *I*), 𝔚𝔚𝔢 So (= Daz 𝔚) ez g. w. [illegible]
23 𝔐 slacht, *K* geslacht; 𝔚 Div h. von der s. slahte; ℌ uursten.
24 𝔚𝔢 Div h.
25 Z Herren; 𝔚𝔚𝔢 *fehlt* 25—28.
26 ℌ Rête, 𝔐 Rete, 𝔖 Rethe, 𝔙 Ræte, *WIZ* Raten w., *K* Rieten also w.
27 𝔖 Van dir; *WIKZ* Stæte als ein adamas (:); ℌ ouh.

daz er von adele geborn was.
er virkôs der armen miete.
15,230 er rihte wol der diete,
alſe iz die phâht gebôt.
quam der rîche abir in nôt,
dem konde er ſelbe wol geråten.
dô hiez man zuo ſîner kemenâten
15,235 die allir wîſiſten gân.
dô muoſen dâ vor beſtân
die ſmâhe gebornen.
daz wâren die virkornen.
Ludewîc rihte daz rîche
15,240 vil harte wîsliche.
wider ubele was er gnædic,
den guoten was er ſtætic.
gotis dieniſt was im liep.
geminnet was er von der diet.
15,245 die armen liebet er durch got.

---

28 *WIKZ* Der v. a. geb. w.
29 *WKZ* Der.
30 𝔚 Vnd r.; 𝔐 den diet, 𝔊 dethe.
31 *W* Alſo; 𝔓 *fehlt* die; 𝔚𝔐+𝔚𝔚 div, *W* dev, 𝔊 de; *K* Alſe dô er die ph. geb.
32 𝔚 Chome aber d. r.; 𝔓 *fehlt* abir; 𝔙 auer, 𝔊 an er inde n., 𝔚𝔚 in die n., 𝔐+*WKZ* aber in not, *I* Ch. aber d. r. i. n.; 𝔓 in dicheine not.
33 𝔓 *fehlt* ſelbe; 𝔐 beraten.
34 *WIKZ* Man (= Er *I*) h. ze ſ. (= in ſin *K*) k., 𝔐 Er chom ze ſ. ch.; 𝔓 kemmenaten.
35 *K* wiſoſten; 𝔐 Vnd heiz di wiſten mit im gan.
36 𝔊 vore ſtan, 𝔐 vor ſtan; 𝔚 Da vor m. beſt.
37 𝔓𝔊 ſmahe, 𝔙 ſmæhe, 𝔐 ſma^hen, *usw.*; 𝔚𝔚 Die nider ge[illegible].
38 *WIKZ* die verlornen. — 𝔊 *bricht ab* (130ᵇ).
39 𝔙 *fehlt* r. d.; 𝔓 Lvdewic.
40 𝔐 *fehlt* Vil.
41 *WIKZ* Die guoten er wol beriet (:); *Wopr. kehrt wieder* (30ᵇ).
42 𝔐 Wider gut; *WIKZ* (:) Von gote er ſich (= ſi *I*) nie geſchiet; *Wopr. fällt aus.*
43 𝔚𝔚 *fallen aus.*
44 *WIKZ* Geminnet was er von got? Er leiſte gerne ſin gebot.
45 *WIK*[illegible] Die armen waren im alle (= vil *WIZ*) holt; 𝔚𝔚 Er vriſte (+ chein 𝔚) roubær noch diep (= r. niet 𝔚).

von dem gerihte gegam er nie ſilber noch golt.
Daz riche hete er vur wâr
ſiben unde drizic jâr
unde zwelf tage mêre.
in der beſten tugende virſchiet der hêrre.

Liuther. *

Alſe Ludewic von der werelde virſchiet,
einen tiurlichen ſun er liez.
Liuther was er geheizen.
die vurſten newolden daz niht lâzen,
ſie inbehielden ir êre;
ſie irkurn in ze hêrren.
Liuther was ein helt guot.

---

46 ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔚 *fehlt* dem *und* nie; 𝔚*opr.* nie weder ſ. u. g.; *WIKZ* Er nam ze miete (+ weder *K*) ſ. u. g.; ℌ genâ ... noh.

47 [illegible]nur war, 𝔚 fvrbar.

48 [illegible]eht ſ. v. dr. i.; ℌ *allein* S. u. zwencic.

49 [illegible]*llein* zwen.

50 [illegible]n den b. tugendē ſtarp d. h., 𝔚𝔚𝔚 Do verſchiet d. h.

* ℌ 93ª, 𝔚 65ᵇ, 𝔐 (116ᵈ) kunic Luther⁹, 𝔚*opr.* 20ᵇ·ᶜ, 𝔊 132ª (*tritt ein mit* 15,257—328), 𝔚𝔚 40ᶠ, *W* (79ª) LAVTHER, *I* (52ᶜ) Vō Chunig Liyther, *K* (90ᵇ) von Kúnc Lúther, *Z* (307ᵇ) Von konig leuther, 𝔚𝔚 40[illegible] *f tritt hinzu.*

51 ℌ A. L. uirſchiet, *WIKZ* Der tot Ludwigen verſtiez, 𝔚𝔚𝔚+*f* Die furſten zeſamene quamen: Do ſi des keiſer (= chv'niges 𝔚𝔚, ſines 𝔚) tot vernamen. Si taten getriuweliche: Liutheren ſazten (= nam 𝔚) ſi uber [illegible] (ze dem 𝔚) riche.

52 ℌ t[illegible]chen ſûn, 𝔚 tivrlichen, *usw.*; 𝔚𝔚𝔚+*f* Den hete der keiſer (= er 𝔚) in ze erbe(n 𝔚) lazen (:).

53 ℌ Lv̊ther, 𝔚 Leo̊ther, 𝔐+*l* Livther, *K* Lúther, 𝔚*opr.* Lauther, *W* Lævther, *Z* Lewther, *T* Luthero; *WIKZ* was er genant (:).

54 𝔐 D. f. niht verliezzen, *WIKZ* (:) D. v. welten in zehant, 𝔚𝔚𝔚+*f* (*für* 54—56) (:) Er (= Der 𝔚𝔚) kom in (= den fvrſten *f*) wol ze mazen.

55 𝔚 nebeh., 𝔐 Si beh.; 𝔚*opr. fällt aus*; *WIKZ* Sie b. an im ir ere.

56 ℌ irkârn, 𝔚 rekorn; *WIKZ* (:) Sie minten (= manten *K*) in vil ſere.

57 𝔚𝔚𝔚+*f* Durch des r[illegible]s not (:), *WIZ* L. durch des lan[illegible]not (:); *K* ✕ *sieh* 58. ✕ *Hier tritt* 𝔊 (132ª—ᵇ) *hinzu*; ℌ Lûther.

einen hof gebôt er ze Regensburc.
Ein herzoge was dô ze Beieren,
der wolde des hoves gerne wêigeren.
er ſprach, iz wære ſîn geribte:
zuo wiu im daz ſwert dan tohte?
der herzoge greif ze were.
er ſamende ein grôz here.
die Beiere im alle gehiezen
daz ſie in nimmer virliezen
unde ſwelhe im intrunnen
daz die nimmer mêr negwunnen
in beierſker erde
newedir eigen noch lêhen.
Der kunic Liuther unde die ſine
die wâren âne zwîvel

---

58 B Regeneſburc, G Regenzburch, M Regenſpurh, *usw.*, H Reinſburc; *WIZ* (:) E. h. ze R. gebot, WW²+*f* (:) Ze R. er e. hof gebot; *K* Lûther e. hof ze Regenſpuc gebot: Durch deſ landeſ not.

59 MG+W+*WIKZ fehlt* do; *f* da.

60 G *fehlt* hoves, H+*f*+*WIKZ fehlt* gerne; M Dez h. w. er gern gewaigern; *W* waiærn, *K* waiern, *I* wægern, Z weren.

61 *WIKZ* Er ſpr. ſîn ger. ez wære (:), W²+*f* Er ſpr. ez (= er *f*) wære in ſinem geribte, W Svs ſpr. der helt mære: Daz ez in ſinem geribte wære.

62 H War zů, B+*f* Ze wiv, W² Zwev, M Zwiu, G Zwi; *f* im dan[illegible]; BG denne, *fehlt* M; W *fehlt die* Z. (*ſieh* 61); *WIKZ* (:) Selb[illegible] im vride (= Vr. er im f. *IZ*) bære.

63 H ce were.

64 *f*+*IZ* ſament, G ſammete, *K* ſammet, W ſamte, M+W² ſamt, *W* ſannet; *IK* grozzez.

65 W² alle gleich, *f* ime gelich geh.

66 H nimm' u'liezen, *usw.*

67 G Vnde de ime vntrunnen; H intrůnnen (: negwůnnen).

68 W+*f* D. ſie n. da g., M D. die n. gut gewunnen, WW² nimmer da gew.; *WIKZ fehlt* nimmer mer.

69 *WIKZ* Uf b. e.; B baieriſcer, G beyereſcher, M Baieriſcher, *W* Bayæriſcher, *I* Bayriſcher, *K* Baierſcher; *fällt aus* WW²+*f*.

70 WW²+*f* Eigen noh lehens (= lehen WW²) rehte mere Und wurden vertriben von ir (*fehlt* W) ere, *WIKZ* (:) Dehein ere mit werde.

71 H kůnic Lůther, B Liuth', *usw.*; *WIKZ* D. k. L. mit ſiner ſchar (:), WW²+*f* Der kunic Liuther (:).

72 *WIKZ* (:) W. ane zw. gar, WW²+*f* (:) Mete ſich niht geriht (= ger. n. W) ze wer.

daz im in deme rîche iht widir wære.
nû hôret ſeltſæne mære!
alſe er ze Beieren quam in daz lant,
der hertoge ſînen vanen ane bant,
den vuorte der marcgrâve Herman.
dem kunige wurden irſlagen
ſîne tiurlichen man.
der kunic ſchiet âne ſige dane.
Der kunic hiez die boten riten.
er beſante ſich dô witen:
von dem Rîne unz an den Roten
ſô vlugen boten ubir boten.
Burgundære unde Swâbe
die huoben die ungenâde.
dem herzogen rieten die witzegen,
er nemohte dem rîche niht geſitzen.

---

73 G D. in in; H+*WIKZ fehlt* i. d. r.; B+*f* Er wande im da niemen widerz wære; B2 *fehlt*.

74 BB2+*f* Nu vernemet ſ. m.; H Nů.

75 *WIKZ* Ze Beiern kom er i. d. l., BB2+*f* Dô der kunic kom in daz lant.

76 G ſine vanen, B ſinen uân, *usw.*

77 H Den uůrte d' marg^ue h'man; *f* vorhte; R der graf h.; B *fehlt* der.

78 BB2 Dem k. w. erſl. ſan (:), *f* Dem kunige er wid' erſlagē kā, *WIKZ* Den kunic randen ſie an (:); H kunige wůrden.

79 B2 teurſte; *WIKZ* (:) Im wurden erſlagen ſine man; H tårlichen.

80 H ſchit, B ſciet an ſik tan, G reit ane ſik van dan, R an ſich von dan, *K* an ſi dan; BB2 D. k. (+ der B2) ſch. an ſik (= ſie B) dan, *f* D' kvnich ſich wid'.

81 HR+*WIKZ fehlt* die; BB2+*f* D. k. (+ der B2) h. do (= di B2) b. r.; H kunic.

82 R Do beſant er ſ. w.; B2 ſi; G+BB2+*f* ſich ſo w., *WIKZ* vil witen.

83 R V. d. mer; *T* die Rott.

84 HR Do; *WIKZ* Vl. b. u. b.

85 BGR+*IKZ* Swaben, *WIKZ* ſwabe(n) da (:); BB2+*f* Swaben und Burgundære (= burgandenære BB2).

86 *WIKZ* (:) H. d. u. ſa, H Die h. ungenade, BB2+*f* (:) Den was (= Was B) ez allez ſwære; H huben.

87 HB wizzegen, G wizzaghen, R ſin witze, BB2+*f*+*WIKZ* riet man (+ do B2+*f*) mit witzen.

88 H+*K* niht vor gef., G nicht entzizzen.

dô muoſte er rûmen daȥ lant.
15,290 die geſte huoben den brant.
der kunic mit michilre kraft
reit ze Regensburc in die ſtat.
dâ beſcheinde er ſîne kraft.
die Beiere wurden ſcadehaft.
15,295 wîchûs unde turne
zevuorten ſie dar inne.
mit urteile
der Beieren algemeine
der marcgrâve Herman wart irſlagen.
15,300 er hieȥ virwerfen den burcgraben.
dannen ſchiet der kunic Liuther.
er nam zuo im ein michil her.
Ageſt er beſaȥ,
dâ der herzoge ûffe was.

---

89 𝔅+𝔚+ſ mv̂ſ er, *usw.*
90 𝔚𝔚2+ſ roup unde br.; 𝔥 huben.
91 𝔅 michelre, 𝔖𝔐 michbeler, 𝔚 reit m. grozer; *IK* D. k. bet michel kraft; *WIKZ zieht* 94 *wegen des Reimes herauf*; 𝔥 kunic.
92 𝔅 regeneſburch, 𝔖 reghenzburch, *usw.*
93 𝔖 beſchenet, 𝔐 erzaigt; *WIKZ fehlt* 93: 94 (*sieh* 89); 𝔚𝔚2+ſ (*für* 93—96) An regenspurgæren er ſich rach: Turne und mure er nider brach (*sieh* 97).
94 𝔐 ſigehaft.
95 𝔥 Wichûſ uñ tûrme, 𝔅 tûrne, *usw.*; *WIKZ* + ſa (:).
96 𝔖 Zovorte her dar inne, 𝔐 Hiez er alle zefu'ren, *WIKZ* (:) Zevuorte man da (= ſa *IZ*, da ſa *K*); 𝔥 Ce uurten.
97 𝔐 *fehlt* 97: 98; *WIKZ* M. rehter urteile (:), 𝔚2+ſ Mit der vurſten urteil (:).
98 𝔖 beyeren, *WIKZ* (:) Des waren die beiære niht geil, 𝔚2+ſ (:) Und ouch von ſinem unheil.
99 𝔐 *fehlt* herman; 𝔚𝔚2 da erſl.
15,300 𝔥𝔐 di, 𝔖 de; *WIKZ* Den muoſe man (= mûſz Z) ze beiern (+ yemer Z) klagen, 𝔚𝔚2+ſ Waz mac (= ſol 𝔚) ich du mere da von (= nv 𝔚2) ſagen; 𝔥 burgaben.
1 𝔥 Lüther, 𝔅+𝔚+ſ Luther, 𝔖 Luter, 𝔐+𝔚+*I* Livther, *WKZ* lævther.
2 ſ ze meren m. h.; *WIKZ* ſin m. (= groz *I*) her.
3 𝔚𝔚2+ſ Die burc ze A., ſ [illegible]iſt, 𝔚 [illegible]iſte, 𝔚2 Auguſt, *T* Agreſt; *WIKZ* Ageſt beſaz er zehant (:).
4 𝔅 ôſe; *WIKZ* (:) Den herzogen er da uſe (= h. da niht *I*) vânt;

15,305 der herzoge dar abe intran.
die ſine wurden gevangen unde irſlagen.
Der herzoge rûmete daȥ riche.
dô vuor er zuo den Kriechen.
Liuther unde die ſine
15,310 karten zuo dem Rine.
der Beiere lant
nam der kunic in ſine gwalt.
daȥ dienete im vur wâr
mer danne viunf jâr.
15,315 der herzoge nemohte niht gedingen;
in negetorſte nieman vurbringen.
der herzoge Otte begonde ſiechen.
alſô belac er zuo den Kriechen.
Der kunic Liuther gwan dô ſchiere
15,320 edeler ſune viere:

WW2+ſ (:) Nu wizzet rehte umbe waz Der beiære herzoge dar uſe was: Ich wil iu ſagen wie er (= der W2) genas.

5 WW2+ſ Eins nahtes er dar abe entran.

6 HS *fehlen*; M erhangen vnd erſl.; *WIKZ* Im (= Dem *K*) wurden erſl. ſine man, WW2+ſ Do wurden erſl. ſine man, Beidin erſlagen unde (= Vnd ſvmliche W) gevangen: Alſo was ez ime ergangen.

7 W2 div r., *WIKZ* daz lant (:); H rûmete.

8 H Er vur, S Do boz her; *WIKZ* (:) zehant; WW2+ſ Ze Kr. vuor er (= ſwar ſ) wærliche (= werliche ſ).

9 HV Luther, M+K Livther, S Luder, *usw.*; WW2+ſ Der kunic; V unt.

10 [illegible]arte; W+ſ gegen.

11 M Der kunich nam der baierlant, *WIKZ* Allez beiære lant, WW2+ſ Er was ſtolz unde balt (:).

12 WW2+ſ (:) Beiern nam er in ſine gewalt, M Gewaltichlich in ſein hant; *WIKZ* in ſin hant.

13 WW2+ſ *fehlt* 13: 14; H uûr war.

14 HVM vivnf, S vif, *W* vûmf, *usw.*, *K* fûnftzic (*daraus* fûnfizehī, *am Rande* XV.) jar.

15 V nemachte, *usw.*

16 V In get., S In end.; H getwingen.

17 *WIKZ fehlt* Der, H *fehlt* Otte; S Otte, VM Otto; WW2+ſ Ze jungeſt begunder ſ.

18 W2 gelag, Z belaid, M+*W* belaib, *K* belag; W+*IK* ze Kr.

19 HM D. k. gw.; *WIKZ* K. L.; M [illegible]ch.; H *fehlt* do; WW2+ſ Do gew. der k. ſch.; H D. kunic g. ſchire (: viere).

20 *WIKZ* Schoener ſ. v.; H ſûne.

der eine hieȥ Ludewîc
(daȥ rîche beſaȥ er ſît).
der ander hieȥ Liuther,
der wart ein helit kuone unde ſnel.
15,325 der dritte hieȥ Karle
(nû wære iu lanc ze ſagene,
wie dicke ſie geſtriten undir in).
der vierde hieȥ Pippîn.
Daȥ rîche hete Liuther vur wâr
15,330 rehte ſibenzehen jâr.
dô munichete ſich der hêrre.
gote antwurte er lîp unde ſêle.

Ludewîc. *

Daȥ rîche beſaȥ dô Ludewîc.
dô huop ſich michil ſtrît.

---

21 *WIKZ* Der eine L. hiez (:), WW2+*ſ* Des was er gemeit (= gemert *ſ*) unde her: Ez was Ludwic unde Liuther.

22 S er ſich, HVM ſit; *WIKZ* (:) Den man des riches niht enliez (= erliez *I*); WW2+*ſ fällt* 22—24 *zusammen in* 21.

23 H lůther, *usw.*

24 M *fehlt* Der w., H *fehlt* ein helt; *WIKZ* (:) Der w. e. h. wol mit wer; H kune.

25 HVS karle, M karel; *WIKZ* Der dr[illegible] nant[illegible]an [illegible]arle(n [illegible], karell Z) da (:), WW2+*ſ* (*für* 25—28) [illegible]arle unde [illegible]pin. Der ſune moht er vro ſin.

26 H V were l. ce ſ.; *WIKZ* (:) ze ſagen da.

27 S gheſtreten, M+*WIKZ* ſtriten.

28 [illegible](132b) *bricht hier ab*; Wopr. (20c) Pipin.

29 *ſ* beriht', [illegible]W2 riht er; H Lůth' uûr war.

31 H můnichete, V munnechete, Wopr. munichet, M mv'nicht, *I* mv'nichte, Z munechte, *WK* mv'nchte; WW2+*ſ* Und dar nach niht mere: [illegible] (= Da *ſ*) munichte ſ. d. h.

32 *WIKZ* [illegible] minnete got vil ſere; WW2+*ſ sieh* 31; H antwurte.

* H 93c, V [illegible], M (117c) Von Ludwigen, S 132d (*bis* 15,402), Wopr. 20c, *W* ([illegible]VDWIC, *I* (53a) Vō Chunig Ludewich, *K* [illegible] (309b) Von [illegible]g lud[illegible], W2 41a, *ſ* 1c.

33 HVM Lůdewic, S [illegible]wich; *WIKZ* L. d. r. be[illegible] (:) [illegible] beſaz do daz riche: Daz wizzet wærliche.

34 *WIKZ* (:) Bi im was urliuc unde haz. Uber al daz (= al[illegible] Z) lant wît: Was roub unde ſtrit; [illegible] *sieh* 35; H hup.

15,335 Karl unde Pippîn
die gebiegen undir in.
vriunt unde mâge
ô wî wie vil der tôt lâgen!
man unde dieniſtman
15,340 die wurden allir meiſt irſlagen.
eȥ nemohte nieman gevriden noch geſcheiden.
die vurſten algemeine
redeten mit dem kunige,
eȥ gezæme dem kunige ubele,
15,345 daȥ er des virhancte
daȥ man die rîche brante.
Durch die grôȥen nôt
zuo Wurmeȥe er einen hof gebôt.
alſe er an daȥ gerihte geſaȥ.

---

35 WW2+ſ Do zewurfen (= Ze fvrſten ſ) ſine (= die W) bruoder under in: Karl unde Pipin.

36 S ghebeigen, M chriegten, *WIKZ* Kriegten (= Die *K*) u. in; W W2+ſ Si begunden wüeſten diu lant. Si ſtiften roup unde brant.

37 *WIKZ* Mit mannen unde mit magen; WW2+ſ Sine wolden einander niht vertragen (:); H Vriv̂nt.

38 H da t. l., S dar, VM der; *WIKZ* Beidenthalben ſi tot lagen; W W2+ſ *fällt aus* 38—39.

39 V *fehlt* Man, M Vnd ir werden d.; *WIKZ fällt aus* 39—40.

40 S alle meiſt; V da reſ[illegible] WW2+ſ (:) Ir liute wart in vil erſlagen; H wurde[illegible]

41 H *fehlt* gevriden noch; S ghevreden noch gheiden; *WIKZ* Sie mohte nieman geſcheiden; WW2+ſ Sine weſſen waz ſi rachen (:).

42 M alle gem.; *WIKZ* Die vurſten begundenz leiden; WW2+ſ Die v. alle ſprachen; H uurſten.

43 M Reten; *WIKZ* Sie (= Die *K*) ſprachen wider de[illegible]nic her (:); WW2+ſ *fallen aus* 43—44; H kůnige.

44 V dem riche; *WIKZ* (:) Ez wære im unere; H kunige.

45 *WIKZ* Daz uber allez lant (:); WW2+ſ Ez waere ein miche[illegible] (= W groziv, W2 iegleich) ſchande (:).

46 WW2+ſ D. m. daz r. brande [+ Ezn ſolt der ku[illegible] = D. k. ſ. ez [illegible]) niht vertragen: Als ich daz buoch hoere [illegible] *WIKZ* (:) [illegible]ære roup unde brant.

47 WW2+[illegible] Der kunic durch die ſelben not.

48 HS wurmeze, W wurmze, *Z* würmetz, V+ſ wormez, M wurmtz, [illegible] würmtz, W2+*K* worms, *I* wormes; W+ſ *fehlt* er; ſ einem.

49 [illegible]+ſ Do er; S ſas, M ſaz; *WIKZ* An daz ger. er ſaz.

15,350 (daz buoch kundet uns daz),
dô quâmen zeichen von himele,
daz dem rîchen kunige
geſwichen alle ſîne man.
Wurmeze die ſtat virbran
15,355 von einer donreſtrâle.
ouch ſage ich iu zwâre,
ſie ſâhen vil dicke
die grôzen himelblicke,
die unmâzen dunreſlege.
15,360 der kunic leit ſô grôz ege,
daz er dannen muoſe intrinnen.
ſie ſchieden ſich mit unminnen.
Dô huop ſich in der zît
michil urlouge unde ſtrît,
15,365 hungir unde biſez.
daz liut ſchuldegete des

---

50 WW2+*f* Nu wizzet wærliche daz.
51 Ф quâ ein = M; *WIKZ* Zeichen komen (= Daz z. chom v. h. K) da; WW2+*f* Von himel kamen folhiu zeichen (:).
52 *WIKZ* (:) r. k. ſa; WW2+*f* D. der k. muoſte erbleichen; Ф kûn
53 WW2+*f* (:) Im entrunne alle ſine man.
54 B Wormeze, *usw.*; M Vnd daz wurmtz verbran; WW2+*f* Von einem dunre (= dorn W2) diu ſt. verbran (= enbrân *f*); Ф ulrbran.
55 *I* dornſtrale; WW2+*f fällt aus* 55—56.
56 G iu vorware, M ivz fu'rwar; *WIKZ* Diu ſluc nider ze mal
57 WW2+*f* Man ſach da vil dicke.
58 M Di himelbliche, *WI* Die gr. blicke, *Z* Groſſen blicke.
59 Ф unmazegen, M+W2 vnma'zlichen, *W* vnmæzigen, *IZ* ungemeſſen, B ſtarchen; Ф dünreſlege, B tonreflage, G donreflege, *I* doners ſlege, K dornflege.
60 M vil groz ege; Ф kunic.
61 G moſte, W2+*WI* muoſte.
62 G vnminne; *f fehlt die Z.*
63 G Doch hob ſ. i. d. ſelben tit; B Vnd h.; B dem zi; Ф hup.
64 *WIZ fehlt* Michel; Ф urlouge, B urlivge *usw.*, *f* Vrlôge, W2 vrlop, W hvnger (*ſieh folg. Z.*); B unt.
65 *WIKZ* biſez (= beſâſſe K) da (:); B Vrlivge v. biſez.
66 B ſchultigete, G ſculdigete; *WIKZ* D. l. ſch. (= Die l. ſchuldigen *Z*) ſa; WW2 Den k. zigen ſi des; *f* Den k. zch mâ des; Ф lût.

den kunic Ludewîgen.
ſie ſprâchen, eȥ wæren ſculde ſîne:
eȥ wære von ſînen ſculden komen.
15,370 biſcove unde herzogen
ladeten den kunic ze Rôme.
dar vuor der hêrre ſcône.
Die vurſten klageten dô
dem bâbeſe Âdriânô
15,375 ubir den kunic Ludewîgen;
ſie ſprâchen, iȥ wæren ſculde ſîne
daȥ daȥ rîche wære zevuoret,
die kriſtenheit zeſtôret,
er newolde nichein gerihte haben:
15,380 ſie nemohten iȥ langer niht virtragen.
Der bâbes Âdriânus
der ſchiet den ſtrît ſus,

---

67 *WIKZ* D. k. L. zehant; WW2+*ſ fallen aus* 67—68.
68 H ez, B iz; S were ſc. ſine; *WIKZ* (:) Sie ſpr. got hete (= hat *K*) in gemant.
[illegible] S ſunden; *WIKZ* Ez w. v. im [illegible] erzogen (:); WW2+*ſ* Dar an [illegible]rden ſi (= warn ſi W2, ſie warn doch W) betrogen (:).
70 H Herzogen uñ biſcofe.
71 W2 Lv̊dent; *WIKZ* L. d. k. vrone (= ſchone *IZ*).
72 *ſ* Do, S Dar vur do d. here ſcone; M+W2+*ſ* der kunic, W er vil ſc.; *WIKZ* (:) Vur den babeſt ſcone (= frone *IZ*); H uur.
73 WW2+*ſ* alle do.
74 HB babeſe, *usw.*; W2 [illegible] gůten pabſt a.
75 *WIKZ* Dem künige w[illegible]en ſie benomen (:); WW2+*ſ fällt aus.*
76 [illegible]*fehlt* Si [illegible], W Si iahen daz riche het abgenomen = W2+*ſ* Daz d. r. [illegible]; *WIKZ* Sie ſpr. ez wære von [illegible] komen (:).
77 H zeuûret; *WIKZ* Daz in dem riche alſo breit (:); WW2+*ſ* Daz wære von [illegible] kuneges ſchulden (= von dem künige) komen; H zeuûret (: ceſtoret).
78 B Div, *usw.*; *WIKZ* (:) Wære zeſtort diu kriſtenheit; WW2+*ſ fällt aus.*
79 H han, BSM haben; *WIKZ* Er w. nach keinem (= kaim *K*) gerihte jagen (:); WW2+*ſ* An (= In WW2) aller ſlahte dingen (:).
80 H nicht lang; *WIKZ* Sie mochtens im (= im es *W*, welten jms *Z*, woltens im *I*) niht mer vertr.; WW2+*ſ* Daz wolſens uf in (= ſi vur)bringen.
82 HS geſchiet; W beſchiet; *ſ*+*WIKZ fehlt* Der.

daȥ Ludewîc wider rihte
al nâch Karles phâhte,
15,385 ſwaȥ ê virſûmet wære,
die ſedelhove mære,
urbor unde vorwerc
alſe bî Karles wert
bræhte wider ze ſamene
15,390 ûȥ des kuniges kamere.
Dâ beſuonden ſich die hêrren;
mit michelen êren
geſchieden ſie die ſtrîte.
zuo keiſere er in dô wîhete.
15,395 do nemohte des nichein rât ſîn,
Karl unde Pippîn
muoſen ſich dô ſcheiden.

---

83 *WIKZ* ⨯ D. l. nach der phahte (:); 𝔚𝔚2+*ſ für* 83—90:
Daz der kunic ze lande vüere
Und in (= im 𝔚2, Beidiv 𝔚) gelobte (= lobte 𝔚)
unde ſwüere
Daz er daz riche rehte rihte;
Hæterz geſwacht an ihte,
Daz er daz wider tæte
Und dar an blibe ſtæte.
84 *WIKZ* (:) Rihte als ſie Karl ahte.
85 𝔖 Was; *WIKZ fehlt* 85—90; 𝔥 uirſumet; 𝔙 ware (: mære).
86 𝔥 mere, 𝔙 mære *usw.*
87 𝔥 Vrbur, 𝔙 Vrbŏr, 𝔖𝔐 Vrbor.
88 𝔥𝔙𝔖𝔐 karles.
89 𝔐 zeſame.
90 𝔥𝔙𝔖 kamere, 𝔐 Aus der fu^rſten chamer.
91 𝔥 Sich uirſunnen; 𝔐 Da beſamten ſ. d. h., *WIKZ* Die vürſten ver-
ſuonden ſich (*T* verſündetten ſ.); 𝔚𝔚2+*ſ für* 91—93: In der ſe[illegible]
zite (:).
92 *WIKZ* (:) Mit dem künege erlich (= herlich Z).
93 𝔖 Geſchelten, 𝔐 Beſchieden; *WIKZ* Da mite ſchieden ſie den
ſtrit (:); 𝔚𝔚2+*ſ sieh* 91.
94 𝔐+𝔚 *fehlt* do; *ſ fehlt* er; *WIKZ* (:) Ze k. wihte man in an der zit.
95 *WIKZ* Do m. es niht rat ſin; 𝔚𝔚2+*ſ* Daz was den vurſten nſht
(= gnv̂ch 𝔚2) leit: Vroliche er wider reit.
96 𝔚𝔚2+*ſ* pipin *usw.*
97 𝔥 Muſen, 𝔖 Moſten, 𝔐 Mv^ſten; *WIKZ* M. ſ. ſch. da (:), 𝔚𝔚2+*ſ*
Muoſen ir urliuge(n 𝔚2) lazen ſin. Der kunic (keiſer 𝔚) gedahte
an ſin eide: Er ſchiet ſi (= die brvder 𝔚) beide.

der kunic ſante dô den einen
zuo ſînen alten mâgen,
15,400 dannen ſie alle geborn wâren,
den anderen ze Burgentrîche.
die ſluogen in dâ wærlîche.
Ludewîc rihte daȥ rîche,
ſô iȥ den vurſten wol mehte lîchen,
15,405 daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr
ſehs unde drîzic jâr
unt drîer mânde mêre.
die vurſten klageten in ſêre.

Karl. *

Alſe Ludewîc von der werelde virſchiet,
15,410 drî ſune er virſieȥ:

---

98 ℌ D. k. ſ. in einen, 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* D. k. ſ. den einen ſa (= da *I*); 𝔚𝔚2+*ſ* *sieh folg.* Z.; ℌ Zu.
99 𝔚𝔚2+*ſ* Den einen (= Einen 𝔚) ſant er ze ſinen magen.
15,400 ℌ𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Die ſin mit eren pflagen, 𝔚𝔚2+*ſ* Die ſi[illegible] (*fehlt* 𝔚) wol pflagen.
1 *K* burgundriche.
2 𝔚𝔚2+*ſ*+*WIKZ* Da ſluoc (= erſluoc 𝔚𝔚2+*ſ*) man in wærliche; 𝔖 do (*bricht ab* 133ᵃ), ℌ ſlugen.
3 𝔚𝔚2+*ſ* Der kunic r. d. r.
4 ℌ mehte, 𝔙 mahte, 𝔐 moht gelichen; ℌ𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Vil [illegible]ewalticliche, 𝔚𝔚2+*ſ* Vil harte lobeliche.
5 [illegible] D. ſ. vnſ dc b. v. w., *WIKZ* Uns ſ. d. b. v. w.; ℌ uůr.
[illegible]ſiv, ℌ Sexſ, *usw.*
[illegible]ri *usw.*, ℌ+*ſ* drier; 𝔙+𝔚 manode, 𝔚2+*ſ*+*I* manod, *KZ* manet, [illegible] monad', 𝔚*opr.* moneit.
8 [illegible]Z vil ſere; ℌ uůrſten (4 uurſten).
[illegible] ℌ 94ᵃ, 𝔙 65[illegible], 𝔖 134ᵇ—ᵈ (*von* 15,417—15,832), 𝔐 118ᵇ Von kunik Karle, 𝔚*opr.* (20ᶜ—ᵈ) Karll ein Romiſcher k., *W* 80ᵃ (*über* 15,415) CHARLE, *I* 53ᵇ (*über* 15,415) Vō chunig karel, *K* 91ᵇ, *Z* 311ᵃ (*über* 15,415) Von konig karel; *ſ* *bricht ab* 15,528.
9 ℌ *fehlt* von d. w.; 𝔚𝔚2+*ſ* A. der kunic (+ do 𝔚) verſchiet: Alſe ſaget uns daȥ liet; *WIKZ* Als ludewic lac tot: Die vürſten klagten in durch not.
10 *WIKZ* Dri (+ ſchône *K*) ſüne er lieȥ (:), 𝔚𝔚2+*ſ* Dri ſune er gewan (:); ℌ [illegible]e.

Karlen den mæren,
Ludewîgen den kuonen;
der dritte hiez Karleman.
ſie wurden alle lobelîch unde hêrſam.
15,415 Karl daz rîche beſaz
(daz buoch kundet uns daz);
er nam eine vrouwen:
wir ſuln gote wol getrûwen
daz ir ſêle bî den rehten ſî:
15,420 allir bôsheite was ſie vrî.
Die vrouwe was luſſam unde êrlîch.
mit manigen tugenden zierte ſie ſich.
nîdære in dem hove wâren;
de[illegible]e ir tugent irſâhen,
15,425 ſie gwunnen zuo der kunigin ergen wân.
ſie ſprâchen, ſie tæte iz durch unrehte man.

---

11 WW2+ſ Karl(en WW2) unde Karlman, *WIKZ* (:) Karl der eine hiez.

12 H kůnen, B chuenen; *WIKZ* Der ander hiez Ludewic: Ein helt in dem volcwic; WW2+ſ Und den guoten Ludewigen: Dazn ſul wir niht verſwigen.

13 WW2+ſ *sieh* 15,411.

14 M alle erlich vnd lobſam, Wbpr. Si waren alle lobeſam, *WIKZ* Sie wurden alle dri (*fehlt I*) lobeſam; WW2+ſ *fällt* [illegible]

15 *Hier die Überschriften von WIK* (*sieh vor* 15,409).

16 H buch kundet.

17 *WIKZ* vrouwen lobelich (:); S *tritt hier ein* (134b – d) *bis* 15,[illegible]

18 W *fehlt* wol; M vil wol; *WIKZ* (:) Diu was kiuſche unde erlich (= herlich *IZ*); H ſůln — getrůwen (: urowen).

19 S+*K* dem.

20 M Si w. a. p. vri; H uri.

21 H *fehlt* luſſam uñ; M lobſam; *W fehlt* 21—28; *IZ* tugentlich; *K* tugend rich; W Si was ſchone vnd erlich; B unt.

22 *IKZ* maniger; B tugendent zirte; H tůgēdē (24 tugent) ... ſih.

23 WW2+ſ In dem hove waren nidære (:).

24 S gheſaghen, M vernamen; *WIKZ* (:) Die daz niht ver[illegible]; W W2+ſ (:) Den was (+ daz WW2) vil ſwære.

25 H+W2 zů ir, M+W+ſ hin zir; HS argen w., di[illegible] arcwan; H gwůnnē.

26 B tæt æz, S [illegible]z, *I* tæt daz, *K* taten ez, WW2+ſ ſi hete ander man; H unrehte.

ſie begriffen ſie mit lugene.
iz irgienc in ſît allen ubele.
Einis morgenes vil vruo
15,430 der kunic gienc zuo mettene dô.
im volgete ein ſîn dieniſtman.
ſîne ræte wâren freisſam.
geheizen was er Sigerât.
er ſprach 'hêrre, daz mîn vrouwe begât,
15,435 daz negezimit niht iuweren êren.
nû getar ich reden niht mêre.'
Der kunic in dô an ſach.
daz wort er trûreclîchen ſprach:
'ſage ane balde,
15,440 daz dîn got walde,
dû ſolt mir der wârheite jehen;

---

27 ℌ lûgene, *K* luge; 𝔐 Si bevingen ſi mit vbel; 𝔚𝔚2+*ſ* Si redeten ubel (= vber al 𝔚) dar zuo.
28 𝔐 ir; ℌ𝔐 *fehlt* allen; *IKZ* Ubele (= Vnrecht *K*) gienc (= ergienc *K*) ez (*fehlt K*) doch ir touge(ne); 𝔚𝔚2+*ſ fällt aus.*
29 ℌ Einiſ; 𝔐 tages; ℌ urv^ (: do).
30 𝔙𝔐 gie, [illegible]ghe; 𝔙 ze mettin, 𝔖 zo der mettene; *WIKZ* D. k. gie der met[illegible] zuo; 𝔚𝔚2+*ſ* D. k. wolt ze in (= ze m. wolde 𝔚) gan (:).
31 𝔖 [illegible]volg[illegible]
32 𝔐 Sein ra[illegible] Sine rede weren vreiſſam, ℌ ureiſam, *Z* fraiſan, *usw.*; 𝔚𝔚2+*ſ fällt aus* (:).
[illegible] 𝔙+*WIZ* ſigerat, 𝔖 ſygerat, 𝔚2+*ſ*+*K* ſigehart, 𝔐+𝔚 ſighart.
34 𝔐 ſy[illegible]; 𝔚𝔚2+*ſ* Er ſpr. h. ez muct mich (= ez m. mich h. 𝔚) hart. Und getar (= Ob 𝔚) ich dirz (+ tar 𝔚 = niht *ſ*) geſagen: Sone, wil ichz (+ doch *ſ*) niht verdragen.
35 𝔙 en gez., 𝔖 ne zi met n. iuwen e., *WIKZ* D. zimt n. iuwerr.ere; 𝔚𝔚2+*ſ* Min vrouwe ſwechet iuwer ere.
36 𝔖 Nv ne tar i. nicht r. m., ℌ𝔐 reden n. m[illegible] 𝔙 *fehlt* nicht, *WIK* ſprech[illegible] n. m., *Z* nicht ſpr. mere; 𝔚𝔚2+*ſ* Dane ſprich ich (*fehlt ſ*) nih[illegible]; ℌ Nû.
37 ℌ[illegible]*lt* do.
38 [illegible]hen; 𝔚𝔚2+*ſ* Vil tr. (= Tr. 𝔚); 𝔚𝔚2 er do ſpr.
39 [illegible]*w.*; 𝔐+𝔚 vil balde; *WIKZ* Sag (= Gat *Z*) an balde vri[illegible] min.
40 *ſ* [illegible]alde; *W*[illegible] (:) Waz mag diſiu rede[illegible]
41 ℌ *fehlt* mir; 𝔖 mich.

hâſtû iender iht geſehen
wider des rîches êren,
daȥ invirſwîc dû niht mêre.'
15,445 Der alde ſprach dô
'hêrre, ja newirde ich nimmer vrô
des ich dâ irſehen hân:
mîn vrouwe minnit andere man.
hêrre, werde ich an der lugene irvarn,
15,450 heiȥ mich an einen boum hân.'
Der kunic îlde widere drâte
zuo ſîner kemenâten.
an daȥ bette er ſich legete.
die vrouwe zuo im redete,
15,455 ſie ſprach 'hêrre, des bin ich ungewon,
wie ſît ir ſô ſchiere widerkomen?
jâ bettet ir ê biȥ an den tac.'

---

42 ℌ Haſt du, 𝔅 Habeſtu; ℌ irgen, 𝔖 iemer; 𝔚𝔚2+ſ Haſtu iht von mir geſehen.
43 𝔖+𝔚𝔚2+ſ+*WIKZ* ere.
44 𝔅 enverſw., 𝔖 ne vorſwich; 𝔐 dv nimere, 𝔚𝔚2 D. verſw. du niht m., ſ D. v. niht m'e, *WIKZ* D. v. mir (= mich *W*) niht m.
45 ſ alda, 𝔚 aber do; 𝔐 Do ſpr. der alt herre ſô.
46 𝔖 Here ioch ne werde; 𝔐 *fehlt* Herre; ℌ+*WIKZ* Ich new. nimm' mer urô, 𝔚𝔚2+ſ Jane (= Jone ſ) w. i. niem' m'e vro.
47 ℌ𝔅 Daz; 𝔅 reſehen, 𝔖 gheſen; *WIKZ fehlt* da.
48 ſ einen and'n m.
49 ℌ *fehlt* Herre; ℌ lůgene, 𝔅 luge *usw.*, ſ lvgi; *WIKZ* vunden (:).
50 𝔖 Heiſet m. a. dem b. h., 𝔅 ein b. haben, ℌ hahen; *WIKZ* (:) H. m. hehen (= hohen Z) an den ſtunden; 𝔚𝔚2+ſ Min leben heizt (= heiz dan 𝔚2) niht langer (*fehlt* 𝔚2) ſparn.
51 𝔚 Do ilte er; 𝔐+*WIKZ fehlt* wider (:).
52 *WIKZ* Wider in ſ. k.; ℌ kemmenaten.
53 *IKZ* An ſin b.; *K* wider lait, 𝔖 wider leghete.
54 𝔚𝔚2+ſ D. vr. wider in r., *WIKZ* D. vr. (+ do *WK*) gein im reite.
55 *fehlt* herre, *WIKZ* H. ungewon ich bin, 𝔚𝔚2+ſ H. ich bin harte erkomen (:).
56 𝔖 We; 𝔖𝔅 birt; 𝔅 ſciere, ℌ *fehlt* ſoire; 𝔐 ſo ſchir der w. k.; *WIKZ* (:) Daz ir get ſo ſchüere von mettin; ℌ wid' cûm.
57 ℌ𝔚 bettet, 𝔅+𝔚2 bette, 𝔐 pett, 𝔖 bete, ſ beit; 𝔅 ir e unz, 𝔐 ich vntz, 𝔖 ich went; 𝔚2+ſ ir ie unz.

Er ſluoc ir einen michilen vûſte ſlac.
daz wort er dar nâch ſprach
'ô wî daz ich dich ie geſach!
ſol ich mîn êre durch dich virlorn hân?
daz muoz dir an daz leben gân.'
Die vrouwe irweinde harte.
ſie ſprach 'hêrre, nû ſcônet iuwer worte,
gehaldet iuwer êre.
ich vurhte vil ſêre,
ich ſî wider iuch belogen.
ſî daz iender von mînen ſculden komen,
ſô lât mich den lîp virlorn hân.
vil gerne weſte ich den urſagen.'
Karle dem rîchen
begonde die rede lîchen.
ſînen zorn er getwanc.

---

58 Ϙ Er ſluc ir e. uûſte ſlac, M e. oreſlac, BG+B+*f* e. m. v.; G vſtis ſlach, B2 e. m. ſl.; *WIKZ* Er ſl. (= gab Z) der vrouwen einen ſlac.

59 B2 da nach.

60 B+BB2+*f*+*IZ* Owe.

61 *WIKZ fehlt* durch dich; B ere ſvs han dvrch dich verlorn; Ϙ durh.

62 M Ich m. d.; G a. din lebent g.; B2+*f* den lip.

63 B reweinde, *I* wainde, Z D. fr. die wainte do, K Dâ vr. erwainde do; BB2+*f* Diu vrouwe die (= ſîn B) rede erhorte (= hort B2).

64 Ϙ+BB2+*f fehlt* Herre; B2+*f* Si ſpr. nu (*fehlt* B) ſchone (= Nv ſch. ſpr. ſî B2) diner worte; *WIKZ* (:) Sie ſpr. herre weſet niht unvro; Ϙ nû.

65 M Gehabt, Z Behaltet, BB2+*f* Behalt an mir din ere.

66 Ϙ uûrchte; M+BB2+*f*+*WIKZ* Ja vurhtich vil ſere.

67 Ϙ uch, B ivh; M+*IKZ* verlogen; BB2+*f* Du habeſt boeſiu mære (+ von mir B2+*f*) vernomen.

68 Ϙ+BB2+*f fehlt* iender; G iemer; B min; *WIKZ* (:) Hab ich deo iender (= niender Z) erzogen; Ϙ kûm.

69 *WIKZ fehlt* So; MG haben; BB2+*f* Sone ſult ir (= dv B) mirz niht vertragen.

70 Ϙ *fehlt* Vil; BB2+*f* Ich wiſte aber gerne den anſagen; *WIKZ* (:) Daz geſihte wil ich beſtan.

71 *IK* Karelen, Z Karele m, B Karlin; G deme.

72 M entwichen, Z lichten; *T* ein zue Schleichen!

73 B+B Sinem zorne; Z *fehlt* zorn; Ϙ getwanc, B betwanch; *WIKZ* er do tw.

jâ ſprach er ubirlanc
'iſt iz alſe ich virnomen hân,
ſô hâſtû unrehte gevarn;
dû phlegeſt unrehter minnen.
waz tohtes dû dem rîche ze einir kuniginne?'
'Hân ich, hêrre (ſprach ſie) daz getân,
ſô ſol ich den lîp von rehte virlorn hân.
des wil ich ze rehte dingen.
mit gote ſol ich iz ubirwinden.
ich getrûwe gote immer deſte baz,
wande Sûſannâ genas
vor bôſen lugenæren.
der gedenke ouch mîn armen ſundærin.'
Die vrouwe ſante ſchiere
nâch biſcoven vieren,
die ir bîhte virnæmen

---

74 Ⓟ+Ⓑ+*WIKZ* Er ſpr.
75 Ⓔ Is das als, Ⓑ2 I. ez ſam, *WIKZ* Ez iſt alſo komen, Daz ich (+ daz *I*) han von dir vernomen; Ⓟ u'nûmen.
76 Ⓜ+Ⓑ2+*f* getan; *WIKZ sich vor. Z.*; Ⓟ dû (*u. so fort*).
77 Ⓔ plegheſt, Ⓜ phligeſt, *usw.*; Ⓑ2+*f* minne.
78 Ⓜ W. ſoltu, Ⓑ W. tohteſtv ze keiſerinne; *WIKZ* Dem r. zimt niht diu k.; Ⓟ künigîne.
79 Ⓔ *fehlt* ſprach ſi; Ⓜ Si ſpr. herre h. i. d. g.; *WIKZ* Herre h. i. d. g.
80 Ⓑ ze rehte; Ⓟ+*f fehlt* von rehte; *WIZ* Ich ſ. d. l. verl. h. = *K* Den l. ſ. i. v. h.
81 Ⓑ anz rehted.
82 Ⓔ des; *WIKZ* ez bringen; Ⓑ2+*f* M. g. w. i. min unſchult bringen = Min vnſchvlde m. got br. Ⓑ.
83 Ⓜ So getraw' ich got deſter baz; *WIKZ* Got (+ da Z) mit ſiner helfe was, Ⓑ2+*f* Got rehter rihtær ie was.
84 Ⓔ Wente; *WIKZ* Da; Ⓟ Sûſanna.
85 Ⓑ2+*f* Von lugen urkunde (:).
86 Ⓜ Got; ⓅⒺ miner armen, Ⓜ mein armer ſvnderarinne; *WIKZ* (:) Die (= Da *Z*) ez (= daz *I*) niht mohten bewæren; Ⓑ2+*f* Do (= Wan *f*) ſi unſchuldic was der ſunde; Ⓟ ſûnd'en.
87 Ⓑ2+*f*+*WIKZ* beſante; Ⓑ2 vil ſch.; Ⓟ ſchieren.
88 Ⓟ biſcofen, Ⓑ biſcolfen, Ⓜ Piſcholven; *WIKZ* Werder b. v.
89 Ⓟ bicht, ⒷⒺ bichte; *WIKZ* Ieclicher ir biht vernam: Als ir vil (*fehlt I*) wol gezam (= zam *WZ*); Ⓑ2+*f* Daz ſi zuo ir quæmen Unde ir bihte vernaemen; Ⓟ u'nemen, Ⓑ wernamen.

unde allez ane mit ir wæren.
ſie bette unde vaſte.
ir ſunde ſie dô laſcte.
ir venie wâren manicvalt.
ſie enphalch ſich in mînes trehtînes gewalt.
Alſe ir tegedinc kom,
biſcove unde herzogen
quâmen alle zeſamene
unde anderes volkes ein michile menige.
die kunigin ſich garte
zuo ir grôzen arbeite.
die biſcove unde die herzogen
wolden dar gerne ſîn undirkomen.

---

90 G Vnde allenz eine, M Vnd auch allez m. ir w.; *WIKZ*+BB²+*f sich vor.* Z.; B waren.

91 *I* vaſtete.

92 B ſchvlde; H ſie leiſte, M ſi laſchte, B ſie do lahſte, G ſe da laſte; *f* Ir ſ. ir ſi do laſte, B² ſi do laſt, B ſie laſchte, *I* ſi laſte, *K* do laſte, *W* ſi laſchte da, *Z* leſchete.

93 M weinen, *T* khnieg.

94 [illegible]irgap ſ. in gotiſwalt, G Se beuel; B²+*f fehlt* ſich (*sich* 95): [illegible]si in gotes gewalt, *WIKZ* Sie enph. (= befalch Z) ſich in (ſ. i. *fehlt I*) gotes gew.

95 G Alſo; B tægedinch, G ire tegeding quemen, M taidinch; *WIKZ* An daz tädinc begunde zogen, BB²+*f* (*sich* 94) Beidiu ſele (= ere B) unde lip: Alſo bereite ſich daz wip Unz daz (d. *fehlt* B) ſie rihten ſolde: Dem kunige ſwie er wolde. Ze den ſelben ziten (:).

96 B Biſcolf, M Piſcholf, G Biſcope; BB²+*f* (:) Dar geſamenten (= geſamten B², Geſamneten B) ſich witen.

97 H+*WIKZ fehlt* alle; G al to ſamene; *WIKZ* + ſa; BB² Die vurſten gemeinlichen (:).

98 M *fehlt* Und; H ein groz m.; *WIKZ* (:) Kin m. volc geſament (= beſamt *K*) ſich da, BB² (:) Von (= Vz B) romiſchen richen (= -n riche B²).

99 B garte, M ga'rte, HG gereite (:), *WIKZ* garte; BB²+*f sich* 15,502 *und* 15,495; H kunigin.

15,500 G ireme; M Ze einer grozen no'te.

1 HG biſcoffe, B biſcolfe, M piſcholf; *WIKZ* Die vurſten han ich vernomen (:).

2 H W. iz ſîn u. c., G dar gherne, B der gerne, M gern dar vnder ſ. ch., *WIKZ* W. gern dar vnder (= drvnder *I*, daz vnder *K*) k., B B²+*f* Si woldenz gerne beſcheiden (= geſcheiden BB²) han (:); H und'cûmen.

dô ſprach die edele kunegin
'nû newolle ſelbe mîn trehtîn,
ob ich immer mêr krône getrage
unde man ſô getâne mære von mir iht ſage
daz ich meil habe begangen.'
des jâmerte die vurſten alle.
Dar vur gie die vrouwe
mit ûf irhabenen ougen.
mit manigem guotem ſegene
ſie ſlouf in ein hemede,
daz darzuo gegerwit was.
man ſanc unde las.
alle die dâ wâren,
die wunſketen ir umbe got gnâde.

---

3 WW²+*f* (:) Do ſprach diu vrouwe wol getan; Ф kunegin.
4 B newelle, G ne wille, M welle, *usw.*, Z gewelle; Ф+*WIKZ fehlt* ſelbe; WW²+*f* (*für* 4—7) Daz (+ ſie W) des nieman gebæte: Wan ſiez nimmer (= ſi auz meiner W²!) getæte. Der kunic müeſe nemen (n. *fehlt* W²) ir gerihte Ze ir aller geſihte. Ich wil ez lazen an ein heil: Iſt daz mich diu (= daz *f*) urteil Vor iu ſaget ze ſchulden: So ſi daz in des kuneges (= ſi in ſinen W) hulden; Er tuo (= Tv̊ W) mir ſwaz im gevalle (:).
5 *WIKZ fehlt* mer; G cronen.
6 G Das man, M Daz m. = *WIKZ*; *IK* ſolch; Ф *fehlt* iht.
7 M ſolh poſhait; *K* main, Z vner, *T* diſz ybel; *I* mail belangen.
8 B iamere; *WIKZ* Des (= Dc *K*) ſol mich niht belangen; WW²+*f* (:) Do baten die vurſten alle Mit vlize unſern trehtin: Daz er in gnædic wolde ſin; Ф uurſten.
9 Ф uur; BM gie, G ghe; *WIKZ* Diu vr. gie vür niht (= nit für Z) tougen, WW²+*f* Diu vrouwe niht langer enbeite (:).
10 Z Aber mit; Ф ufirhabenen, B ufirhaben, *W* auf erhabten; WW²+*f* (:) Sie gie vil gereite (= bereite W).
11 B manigem gûtem, G manghem gutē, M manigē gutē, Ф manege gûtem; *WIKZ* Ir gebærde was niht vremde (:); WW²+*f sieh* 12.
12 M ſlauft ſich; *I* wæhſin hemde; WW² in (= In W) ein gewâhſet hemde: Daz gerihte duht ſi (= ſich *f*, *fehlt* W) vremde.
13 Ф gemachit, *WIKZ* bereit, G gegherwet, M gega'rbet; WW²+*f* Diu pfafheit, diu da was (:).
14 W²+*f* Diu, *WIKZ* Do ſ. u. l.
15 WW²+*f* Als ſi von rehte ſolden (:).
16 Ф wünſketen, B wǒneſcten, G wunſcheden; Ф *fehlt* umbe got; G vmme godis gnade; M gnade, Ф gnaden; WW²+*f* (:) Diu vrouwe hiez ir holden.

In allen vier enden
ze den vuogen ioch ze den henden
daz hemede sie dô intzunten.
15,520 in einer lutzelen stunden
daz hemede gar ab ir bran.
daz wahs an daz phlaster ran.
der vrouwen arges niene was.
sie sprâchen alle 'dêô grâtias.'
15,525 Dô die biscove urloup nâmen,
der kunic hiez die lugenære vâhen.
sie wurden alle an einen galgen irhangen.
die kunigin schiet vrôliche dannen.
sie geloupte sich des riches.
15,530 sie diende gote immer mêr mit vlîze.

---

17 E An alle ver ende, Z In alle v. e., K In allen, WI An a. v. e.; WW2+f Daz hemde en (= an WW2) vier enden.
18 HM+WW2+WIK Ze v. uñ ze h.: WW2+f fällt aus.
19 H fehlt do; M sich entzvnde, WIKZ ane zunden; WW2+f Gliche anezunden.
20 WW2+f+WIKZ In vil kurzen stunden; H stunden (: intzunten).
21 H non ir br., WW2+f von (= vor WW2) ir (= in W2) verbran.
22 M+WW2+f uf d. pfl., E Das was an ein pl. r., WIKZ an den estrich r.
23 H nine, B niene. EM niht enw.; WW2+f Daz der vr. n. arges w.
24 HB+W fehlt alle.
25 H fehlt Do; H biscofe, B biscolfe, M pischolf, E biscope; H urlop; WW2+f Die durch si dar (= do W) quamen: Urloup si da namen, WIKZ Die vursten ez alle sahen (:).
26 WW2+f D. k. h. vaste (= do W) gaben: Die lugenære vahen (= vangen W).
27 M alle erhangen, WIKZ Sie wurden alle erhangen, Wspr. Vnd hiezz si alle haben; WW2+f Schier was daz ergangen: An ein galgen wurden sie (= Sie w. W2) erhangen. Daz was liep wiben (= weib f) und mannen (:).
28 W mit vrævden; f fehlt vroliche; WIKZ Der krone sie niht mere wolte (= D. kr. w. si. n. m. K) belangen (= gelangen K). Din k. schiet von dem riche (= gericht Z); H kunigin. — f bricht ab.
29 E ghelonften, M gelaubt; WIKZ sich 28; WW2 Kerl und din (fehlt W2) kunigin: Wurden des enein under in Daz sie ufgæben daz riche (:).
30 E Se deneten; WIKZ S. d. g. m. vl. da, WW2 (:) Und gote dienten vizicliche.

Karl nerihte ouch nimmêre.
eilf jâr was er hêrre.

Arnolt. *

Ein vurſte was in den zîten,
den lobete man wîten.
geheizen was er Arnolt.
die vurſten wâren im willic unde holt.
der was Karlemannes ſun.
ſie ſprâchen, waz ſie baz mohten getuon.
An dem allir êrſten jâre
(ſaget daz buoch zewâre)
ze Wurzeburc was ein biſchof
unde was dicke in des kuniges hof.
zuo Sahſen er in dô ſante.
ir ubele er wol irkante.
daz gotis wort er in vorſprach.

---

31 B niemere, MWopr.+WW2 niht mere; *WIKZ* K. lebte do niht mere. — G *bricht ab* (134d).
32 WM Ainlef, W Einlef, W2 Einlif, Wopr. Eindlef.
* H 94d, B 66b, M (119b) Arnolt, Wopr. (30d) Arnolt ein Romiſch' khunig, *W* (80a) ARNOLT, *I* (53a) Vō chunig Arnolt, *K* 92a, *Z* (313b) Von konig Arnoſt, G (135b–d) *von Z.* 15,539—92; *H* 115c (*ganz umgeworfen und ver[illegible]zt*).
33 Wopr. ze den ſelben zeiten; H uurſte.
34 H lobeten man; *WIKZ* vil witen, M in den landen witen.
36 M Im warn di ſ. w. v. h.; H+W2 *fehlt* willic uñ; B im vil h., *WIKZ* im alle h.; H uůrſten.
37 *WIKZ* Karlmannes barn (:); H ſůn (: getůn).
38 WW2+*WIKZ* wa ſi, Wopr. wo ſi; W2 daz; M tvn; *WIKZ* (:) gevarn (= varn *K*, gewaren *Z*).
39 HG(*das eintritt*)M+*K* In; B *fehlt* alr; *H* Bi ſinem erſten jare.
40 G vorware, M D. p. ſ. fu'rwar, *WIKZ* vůr ware.
41 H wurzeburc, *H* wirtzpurg, *die übr.* wirz(e)burc, G w'zeburk; B biſcolf (: houe).
42 M Der was = *IKZ*; G ok dicke, W2 oft, *fehlt* W; H kunigeſ.
43 H faxſen, *H* frieſen; H+WW2+*WIKZ fehlt* do.
44 WW2 er do w. erk.; B rekante.
45 B in da uor ſpr.; *WIKZ* er da ſpr., W er da vor ſpr.; *H* Vnd in daz gotes wort vorſprach.

daz was dem liute ungemach.
der biſcof hiez Arn.
der wart ob dem altâre irſlagen,
alſe er den ſegen ſprach.
hei wie tiure in der kunic ſît rach.
Der kunic twanc dô die Nortman.
ſam tet er Itâliam,
daz ſie rômeſkeme rîche
dienden immer mêr mit vlîze.
Bî des kuniges Arnoldes zîten
der hunger huop ſich wîten.
die erde was ſô harte beſezzen,
die liute wolden alle ein ander ezzen.
die Ungern vuoren dô ubir lant:
daz der kunic mit gote wol ubirwant.

---

46 𝔐 *fehlt* 46—49 (*wegen gleichen Reimes*); *WIKZ* Dem liute was (= Den liuten w. ez *I*) ungemach [+ Dar umbe er ez doch (= er das *Z*) niht liez (:)]; 𝔚 den livten vng.; *H* Ditz was in ein ungemach; 𝔥 lûte.

47 𝔙 biſcoff; 𝔥𝔙𝔖 Arn; *WIKZ* (:) Der biſcof Arn(e *IKZ*) hiez, *H* Arn der ſelbe biſchof hiez; 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus.*

48 𝔖 vber dem a.; *WIKZ*+*H* Ob dem a. wart er erſlagen: Den muoſe man do (+ ſere *K*) klagen, *H* Daz muoſte der keiſer ſider kl., 𝔚𝔅 Der piſcholf ward ob dem altaer erſl., 𝔚 Ob d. a. ward er da erſl.

49 *WIK* vol ſprach (= geſpr. *I*); *H* Ditz was do er den ſegen ſpr., 𝔚𝔚𝔅 (:) Als wir daz buoch hoeren ſagen.

50 𝔥 D' k. in ſît ſere r.; 𝔐 *fehlt* ſît; 𝔖 ſint; *WIKZ* ſît vil hohe rach, *H* Der keiſer in do rach; 𝔚𝔚𝔅 *fällt aus.*

51 𝔥𝔐+𝔚𝔚𝔅 *fehlt* do; 𝔙𝔖 norman; *H* Wan er zw. die normân.

52 𝔥𝔖𝔐 ytaliam, *WZ* ytalian.

53 *W fehlt* ſi; 𝔙 romiſchen richen.

54 𝔐 Immer dienten, *WIKZ* D. gemeinliche, 𝔚𝔅 D. immer mer vleizecliheich, 𝔚 Immer mer d. flizzeclichen.

55 𝔚𝔅 artuſes.

56 𝔥 hup.

57 *WIKZ* was gar verſezzen, *H* was ſogar verſ.; 𝔚𝔅 geſezzen.

58 𝔥 lûte; 𝔥𝔐+𝔚𝔚𝔅+*WIK* [illegible]*lt* alle; 𝔐 an einander ezzen, *I* an ander, *WZ* enander; *H* Daz einz. daz ander wolt do ezzen.

59 𝔙 vnget, 𝔚𝔚𝔅+*WK* vn[illegible], *I* vng[illegible]e, 𝔐 Der hvnger fur, 𝔖 vngeren; 𝔥+*WIKZ* *fehlt* do; 𝔥 uuren.

60 𝔖 do m. g. wol, 𝔐 ſint m. g.; 𝔥𝔐+𝔚𝔚𝔅 *fehlt* wol; *WIKZ* Der k. ſie uberw.

der Hûnen wart vil irflagen.
ſie muoſen ſchentliche wider varn.
Der kunic vuor dô ze Rôme.
der bâbes Formôſus ſegende im die krône.
jâ ſprâchen Rômære
daz er guot rihtære wære,
wande er die Hûnen vluhte twanc.
des ſiges ſageten im Rômære danc.
Der keiſer karte wider in diutiſc lant.
ein vil bôſe mære er dâ vant:
zuo Regensburc was ein biſcof
(ſô ſtât iz geſcriben noch),
geheizen was er Emmeram.
daz liut er gote dâ gwan
mit michilre nôte.
der Beiere herzoge hiez dô Diete,

---

61 B hune, G hunen, W hivnen, R hevnen, *WZ* hævnen, *IK* hv'nen, W2 hevn, *H* vnger.
62 R alle ſch.; B ſcentliche, Ph ſchendicliche; *WIKZ* Mit laſter muoſen ſie hin (= haim Z) jagen, WW2 Daz daz niemen kunde geſagen.
63 R+WW2 *fehlt* do; W2 ze rom ſchone (:); Ph uur.
64 *WIKZ fehlt* Der b.; *H* Do ſegente im die krone; Ph c°ne.
65 Ph Iz ſp°chen R., *H* Zuo im ſpr. die R., R Ja ſpr. alle r., WW2 Do ſpr., W2 die r.; *H* Iohannes als ich las.
66 WW2 Er w. ein g. r., *H* Daz er ein guot r. w.
67 W2 *fehlt* die; Ph ze ulûht tw. = WW2, B hune vluhte tw., G hunen vluchte dwang, R Hewnen ze fl. tw., *WKZ* h. vl. tw., *I* flvhtig.
68 R+*H fehlt* ſiges; Ph+*WIKZ* ſie im; R r. alle d.
69 WW2 Nach der wihe kerter in diutſchiu l.; *WIKZ fehlt* wider; G an; Ph dûtiſc, B tutiſc, G dudeſche, R+*WIKZ* tinſchiu l.
70 GR+WW2+*WIKZ fehlt* vil.
71 WW2 Ze den ziten w. e. b., R Ze r. in der ſtat w. e. piſcholf, *WIKZ* Ze r. ein b. was (:).
72 WW2 Ze regenspurch den (= daz W2) weiz man noch, *WIKZ* (:) An der ſchr[illegible]man daz las.
73 W2 G. ſa[illegible] G Emmeram, Z emeram, *I* Emram (:), *H* Haimra[illegible]
74 Ph lût, B H[illegible]; R *fehlt* da; *WIKZ* (:) Dem tievel er die ſele nâm, WW2 Vil wol den herren des gezam.
75 B nôete; *WIKZ* Mit der gotes miete (:); WW2 *fällt aus.*
76 R herre; Ph+*WIKZ fehlt* do; G dethe; WW2 (*für* 75: 76) Als ichz han ervunden: Ein herzoge was zê den ſtunden Ze B[illegible]ern in dem lande: Dem begegente ein groziu ſchande.

der hete eine ſcône tohter.
die geviel in ein laſter.
âne ſcult unde âne reht
15,580 den biſcoven marterte Lampreht,
des herzogen barn.
des nam er ſit grôȥen ſcaden.
der keiſer Arnolt in zeſtôrte,
ſîn geſlehte er im gar zevuorte.
15,585 Alſe der keiſer Arnolt virnam
daȥ der guote ſente Emmeram
ein wârer gotis holde was,
er minnete in ie baȥ unde baȥ.
ein munſter er im worhte,
15,590 ſô er baȥ nedorſte,
zuo Regensburc in der ſtat.

---

77 𝔅 D. hête eine ſcône tôchter, *WIKZ* D. h. e. t. erlich (= herl. *IZ*) (:), 𝔚𝔚𝔃 Er hete ein t. luſſam (:).

78 𝔅 geuiel; *WIKZ* (:) Diu geviel (= viel *K*) in ſchame lugelich (+ Mit dem biſchove man ſie zech: Ze grozem ſchaden ez gedech), 𝔅 𝔚𝔃 (:) In ein groz laſter diu kam.

79 𝔅+𝔚 ſculde, 𝔥 ſcůlt.

80 𝔥 Den m. L., 𝔖 Den marterote l., 𝔐 Der martera'r ſand L., *WIKZ* Martert in L.

81 *WIKZ* Des h. Dieten barn, 𝔐 Der hertzog ſint grozen ſchaden man (:), 𝔚𝔚𝔃 *fällt aus* 81: 82.

82 𝔥 *fehlt* grozen; *WIKZ* (:) Der biſchof mohte ſich niht bewarn, 𝔐 (:) Man ſtorte in und ſine man.

83 𝔖 en ſint vorſtorte; *WIKZ* Der k. ſtorte in ſit (:), 𝔚𝔚𝔃 Do der keiſer daz gehorte, Den herzogen er zeſtorte.

84 𝔥 *fehlt* gar, 𝔐 *fehlt* im gar; *WIKZ* (:) Unde ſin geſlehte wit, 𝔚𝔚𝔃 Und allez ſin geſlehte (:); 𝔥 ceuůrte.

85 𝔅 Alſo; 𝔐 *fehlt* der; *WIKZ* Der k. A. vernam, 𝔚𝔚𝔃 (*für* 85—88) (:) Er tet im do rehte.

86 𝔥+*I fehlt* der guote; 𝔐𝔖 Emmeran = *WIZ*.

87 *WIKZ* So wol an dem rehten (= rechte *K*) ſaz (:).

88 *WIKZ* (:) in deſte(r) baz.

89 *Z* in; 𝔖 wurchte; *WIKZ* wurchen hiez (:); 𝔚𝔚𝔃 er do worhte (:); 𝔥 můnſter.

90 𝔖 bas nich en dorfte; 𝔐 peſt moht; *WIKZ* (:) Sin groze gabe er (+ do *K*) niht enliez, 𝔚𝔚𝔃 (:) Wan er got ſere vorhte.

91 𝔚𝔚𝔃 Sant Emmerame ze eren: Gotes dienſt wolder meren (= gemeren 𝔚𝔃); 𝔥 Zu.

ſîn erbe er dâ zuo gap
daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr,
daȥ rîche hete er zwelf jâr
15,595 unde viunf mânde mêre.
ze Regensburc begruoben ſie den hêrren.

Ludewîc. *

Alſe der keiſer Arnolt virſchiet,
einen ſun er virlieȥ:
geheiȥen was er Ludewîc.
15,600 ſwie is dannoch niht ne wære zît,
daȥ rîche er nâch dem vater beſaȥ;

---

92 ℌ da zů, 𝔅+*K* dar zů; *WIKZ* Sin bot (= bet *I*, bett *Z*, ba^e^t *K*) er da zuo bat; *K fügt hinzu* Vnd erwelt ſin begrebde da: Er wolt nit tůwen anderſwa; 𝔚𝔚2 Daz mohter niht baz erzeigen: Daz gab er al (= allez 𝔚, auz 𝔚2) ſin eigen. — 𝔖 *bricht ab.*

93 𝔚*opr.* (121^a^) D. p. ſ. fur war, *WIZ* D. b. ſ. vur w., *K* V'nſ ſagt daz bůch vůrwar, 𝔚𝔚2 Daz ſult ir wizzen vur war; ℌ uûr war.

94 𝔚 Er rihte daz riche zw. i., 𝔚2 D. r. rihtet er zw. i.

95 ℌ uiunf, 𝔅 uumſe, 𝔚*opr.* fumf; 𝔅+𝔚 manod, 𝔚2+*I* manode, *K* manot, 𝔚*opr.* moneit, *WZ* monat, *usw.*

96 ℌ beg^v^bē, 𝔅 begraben; *WIKZ* Ze r. leit der knnic her, 𝔚𝔚2 Noch hat ſin Regenspurc ere.

* ℌ 95^a^, 𝔅 66^c^, 𝔐 (119^d^) Von kunich Ludwich, 𝔚*opr.* (21^a^) Lud' ein Romiſcher Kunig; 𝔖 *fehlt*; *W* (81^a^) LVDWEIC, *I* (53^f^) Vō chunig Ludwiche, *K* 92^b^, *Z* (315^a^) Von kayſer ludwig, 𝔚2 41^f^, *H* 115^d^—116^a^.

97 *WIZ fehlt* Als; *K* Do; *H* Arnolt do der erſtarp (:), 𝔚𝔚2 Do der keiſer wart be[illegible]n (:).

98 𝔐 er do liez, 𝔚*opr.* er liezz; 𝔚𝔚2 (:) Er liez einen (= Er het ein ſvn ein 𝔚2) ſchoenen knaben, *WIKZ* Ein (= Ainer *Z*) ſin ſun wol geriet, *H* (:) Nach im die krone erwarp, ℌ E. ſun er uirliez.

99 𝔅 Liudewic; 𝔚𝔚2 L. was der genant (:), *WIKZ* L. was er genant (:), *H* Sin ſun ludewic genant (:); ℌ Lůdewic.

15,600 𝔅 Sui ſin d. nine w. z.; 𝔐 *fehlt* 15,600: 1; *H*+*WIKZ* (:) Die vurſten welten in zehant (= allſant *H*) Alle gemeinliche (= Alldo gemainleich *H*); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

1 𝔚*opr.* geſaz; *WIKZ* er alſo junger (= junge *K*) beſaz; 𝔚𝔚2 (:) Der behabte daz riche unt daz lant.

doch er ein wênigiz kint was.
Die Ungeren hôrten sagen mære
daz der keiser Arnolt tôt wære.
die Ungeren virsmâheten den jungen hêrren.
sie huoben in dem riche einen michilen werren.
sie karten in Beiere lant.
sie stiften roup unde brant.
die gotis hûs sie zestôrten.
daz liut sie hine vuorten.
der junge kunic Ludewic
der kom dem liute an der zît.
Ein wazzer heizit Ensin.

---

2 B Iedoch; h *fehlt* kint; *WIKZ* Dem kinde was nieman gehaz, BBB Mit der vursten rate (:).
3 B ôngen BBB (:) Die unger besamten sich drate, *H* Und do die unger horten daz (:).
4 *WIKZ* D. Arn. tot w., *H* D. d. keiser tot was. Des waren sie vil vr (:).
5 B D. ôngen, h Sie n'sm. = *IZ*, *WK* Si smachten; *H* Vnd versmachten aldo Ludewigen den sun sin (:).
6 *fehlt* michelen; *WIKZ* Sie huoben einen werren; BBB *fällt aus*; *H* (:) Dem lande teten sie grozen pin; h huoben.
7 h Sie cenarten Beieren l., BB+*WIKZ* Sie kerten in (= hin gen *K*) B. l., B Si riten in b. l., *H* In Baiern dem lant.
8 M Vnd st.; *H* Hûbn sie roub unde brant.
9 *WIKZ* sie storten (= zerstorten *Z*) gar (:), BBB × sie zevuorten; *H* Der kirchen zerstorten sie vil (:); h hûs.
10 h lât, B liuth; *WIKZ* (:) D. l. sie vuorten (= S. f. die lewt *Z*) hin mit schar, BBB × Din wip sie behuorten; *H* (:) Ouch viengen sie an dem zil Der liute vil wip unde man, Die sie vuorten mit in das Gevangen und diu kindelin: Ir vil muosen des todes sin, Die sie erslugen hie (:).
11 *WIKZ* Der (+ junge *K*) k. L. daz sach (= ersach *I*), BBB Do (= Als B) d. k. L. (*fehlt* B) vernam diu (= daz B) mære: Swie er ein kint wære; *H* (:) Do nu diz also ergie Und der eiser das ersach.
12 *H*+*WIKZ* (:) In muote der liute ungemach, + *H* Unde zoch in nach vil ser; Mit einem grozen her; BBB Niht langer er enbeite: Sin her er bereite (B ×). Mit manegen snellen degen: Reit er in (= Den vngern BB) engegen; h lûte.
13 h ensin, B enese, M hiez di ens da pei; *WIKZ*(+*H*) w. ense heizet (:), BBB An der ense wider vuor er in (:).

dâ wolden die Ungern ubir ſîn.
15,615 der junge kunic in dâ mite vaht.
dâ half im die gotis kraft
daȥ er wol den ſige genam.
der Hûnen wurden ahte tûſent irſlagen.
Ein vurſte hieȥ Kuonrât
15,620 (alſe dâ geſcriben ſtât),
der hete eînen bruoder, hieȥ Ludewîc.
die gerumeten inſamt einen ſtrît.
von den zwein hêrren
huob ſich ze Beieren michil werren.
15,625 Kuonrât irſlagen lac.
der kunic Ludewîc in rach.

---

14 ℌ ungern, 𝔐 wolt er der vnger; 𝔚2 liber ſin; *WIKZ*(+*H*) (:) Da waren die unger erbeizet.

15 𝔙 ine, ℌ D' i. k. da mite in u., 𝔐 mit im da v.; *WIKZ* D. k. mit in da v.; 𝔚𝔚2 Ir was ein teil uber gevarn: Do beſtuont er (= Er b. 𝔚) ſi mit ſinen ſcharn. Den Ungern er da mite (*fehlt* 𝔚2) vaht; *H* Da ſelbe der keiſer mit in vaht.

16 𝔐 Dez, *WIKZ* Do; 𝔚+*WIKZ* macht; *H* Er ſlůg in ab ain grozzew macht.

17 𝔐 den ſich gewan; *WIKZ* D. er muoſe da (da *fehlt* *IZ*) geſigen (:), 𝔚𝔚2 Daz ez im ſo ſæleclichen quam: Daz er den ſi[illegible]n in genam (= nam 𝔚), *H* Got liez in geſigen (:).

18 𝔙 hǒnen, *usw.*; *WIKZ* (:) D. h. aht t. da muoſen (= můſz da *Z*, můſen *K*) geligen, 𝔚𝔚2 Als ich daz buoch (= ichz 𝔚) hoere ſagen: Ahte t. wurden (= wart ir 𝔚2) da erſlagen, *H* (:) Aht tuſent ir tot bliben. An der ſelben wile Vluhen ſie mit ile Mit vil grozer ſchande Wider heim ze ir lande; ℌ tůſēt.

19 ℌ uûrſte; 𝔐 der hiez, *WZ* haiſſet; 𝔚𝔚2 (*für* 19—21) In den ſelben jaren Zwene bruoder waren, Daz wizzet wærliche, Zwe[illegible]uoder riche (𝔚2 ×), Ludewic unde Kuonrat (:); *H fällt aus* [illegible].

20 *Auch* 𝔚𝔚2 (:) Alſe da geſchriben ſtat.

21 𝔙 hette; ℌ d' h. lůdewic; *WIKZ* Sin b. h. l.; 𝔚𝔚2 *sieh* 19.

22 𝔙 *bloß* ſamt; *WIKZ* Die (= Sie *IZ*) vr. e. volcwic, 𝔚𝔚2 Die vurſten habten zeiner zit Mit einander einen (+ grozen 𝔚2) ſtrit; ℌ geurümeten.

23 𝔙 zwain, *usw.*; 𝔚𝔚2 *fehlt* 23: 24.

24 ℌ Huben; ℌ groze; *WIKZ* Beiern ſich muoſte (= Si ſich můſen *K*) werren.

25 *WIKZ* Kuonraten man in erſlagen ſach, 𝔚𝔚2 Der eine wart da erſlagen (:).

Ein biſcof hiez Albreht;
doch tet man im daz gotis unreht:
durch eine lugene er gevangen wart
vor den kunic Ludewîgen brâht.
mit urteile wart er gehoubetôt.
âne ſculde lac er dâ tôt.
In dem vierden jâre
die Ungeren râchen ſich zwâre.
ein wazzer heizit In.
dâ vâhten die Beiere mit in.
vil lutzel der Beiere genas,
des nutze odir vrume was.
Ungeren die vil ubelen
Sahſen unde Duringe

---

26 𝔐 L. do rach; 𝔚𝔚𝔚 (:) Sin vriunt muoſen (= mohten 𝔚𝔚) in (+wol 𝔚𝔚) klagen.
27 𝔚 biſcelf; 𝔐 der h. A., 𝔚𝔚𝔚 h. ouch A.; 𝔚𝔚 adelbreht.
28 Φ Man tet in gotiſ unrecht, *WIKZ* Dem tet man groz unr., 𝔚𝔚𝔚 Dem t. m. michel unr.
29 𝔚 luge; 𝔐 D. lug = *WIKZ*; 𝔚𝔚𝔚 Ein luge wart uf in erdaht (:).
30 𝔐 man in br., 𝔚𝔚𝔚 wart er br. (𝔚 *fehlt* Ludwigen); *WIKZ* Des künêges gerihte was ungeſpart.
31 𝔚 *fehlt* er; 𝔐 gehaubet, 𝔚 enthovbtot (+ Ane ſculde und ane not); *WIKZ* Er w. gehouptet (= enth. *I*) ane not.
32 Φ *fehlt* da; 𝔐 An ſchuld erto^tet.
33 𝔐+*WIZ* An; 𝔚 uierdem; 𝔐 tag; 𝔚𝔚𝔚+*H* Dar nach in d. v. jare.
34 𝔚 vnger, *usw.*, Φ+𝔚𝔚 vngeren; *H* Do ſampten ſich die vnger zware.
35 Φ Ein wazzet jn, 𝔚 wazzer haizze in; 𝔐 (*nach* 38) E. w. hiez daz In *WIKZ* E. w. heizet daz in, *I* h. in, Z h. dij'n, 𝔚𝔚 den zin, 𝔚𝔚𝔚. dv' ſin; *H* Ze einem w. h. daz in. *Sich* 15,702.
36 *H* Da ſelbe; 𝔐 Da v. ſie hin.
37 𝔚 V. l. b. da g., *H* Der ſelben vil l. gen.; *WIKZ fehlt* Vil; *K* Paiger, *W* bayær, 𝔚 beier, *usw.*
38 𝔐+𝔚𝔚𝔚+*IZ* Der; *H* Do daz ſelbe geſchehen was.
39 Φ Ungeren, 𝔚𝔐 Unger; Φ *fehlt* vil; *WIKZ* Unger die heiden: Wolten mer (= M. w. *K*) leiden; 𝔚𝔚𝔚 Des waren die unger vil vro: Mit here vuoren ſie do; *H* Die unger vuoren do zehant (:).
40 Φ Duringen, 𝔚 durenge, 𝔐 Dürgen, *WIKZ* Duringe (= Türingen *K*) da (:); 𝔚𝔚𝔚 Ze Duringen (= Dörgen 𝔚) und ze Sahſen (:), *H* (:) Hin ze Sahſen in daz lant.

mit ſwerten ſie qualten,
wîp unde kint ſie herten.
dô riten ſie in Vranken lant.
ſie ſtiften dâ roup unde brant.
15,645 die Ôſtervranken quâmen
hindene unde vorne;
ſam tâten die von Rîne.
daȥ buoch ſaget iu âne zwîvel,
einis ſunnintages vruo
15,650 zuo Frankenevurt quâmen ſie ein ander zuo:
ſie ſluogen unde ſtâchen,
ir wîp und ir kint ſie râchen.
durch daȥ heiȥit iȥ der Franken vurt.

---

41 𝔅𝔐 cholten; *WIKZ* (:) Uſ die huoben ſie ſich ſa, 𝔚𝔚𝔷 (:) Ir herſchaft begunde wahſen; *H fällt aus.*

42 𝔥 herten, 𝔐 verherten, 𝔅 hin herten; *WIKZ* Sie ſluogen kint unde wip: Sie qualten der manne lip, *H* Und ſl. da kint und wip und man (:).

43 *WIKZ* Sie r. in, 𝔥 Sie r. ouch in vr. l.; 𝔅 frenkiſke, *WIKZ* frenkiſchiu; 𝔚𝔚𝔷 Si kerten ze Franken in diu lant; *H* (:) Dar nach zogten ſie von dan In daz lant ze Franken, Daz in nieman ſol danken.

44 𝔥𝔐+𝔚+*WIKZ fehlt* da; *H* (*für* 44—48) Wan ſie verderbten manegen man. Mit ſtrite komen ſie do an.

45 *WIKZ* O. k. dar (:); 𝔚𝔚𝔷 (*für* 45—48) Si taten der werlte michel leit. Do ſament ſich diu kriſtenheit Von manegen landen witen. Si beſtuondens an (= von 𝔚𝔷) allen ſiten.

46 𝔅𝔐 Hinden; *WIKZ* (:) Mit micheler ſchar.

47 *WIKZ* Alſo; 𝔐+*WIKZ* von dem (= vom *K*) rine; 𝔚𝔚𝔷 Die Vranken und die von dem Rin (:).

48 𝔥 *fehlt* iu; 𝔐 ſait iz; *WIKZ* (:) Die (= Sie *IZ*) lerten ſie vil pine, *H* (:) Die lerten die Unger groze pin; 𝔥 buch.

49 𝔥 urv' (: zv̂); *I* ſv'ntages morgenz frv̂; 𝔚𝔷 vil vruo.

50 𝔥 frankeneuůrt, 𝔅 frankenuurt = 𝔚𝔚𝔷+*WIKZ*; 𝔚𝔷 ſi andern; *WIZ* ſie in (= im *I*) zuo; *K* Kamen ſi ze fr. im zuo; *H* Vor frankefurt daz geſchach (:).

51 *H* (:) Sie ſluogen ab ein michel vach Und einen micheln buhurt (:), 𝔚𝔚𝔷 Die franken huoben den buhurt (:); 𝔥 ſlugen; 𝔅 unt.

52 *WIKZ fehlt* Ir ... ir; 𝔚𝔚𝔷 *fällt aus*; *WIKZ fügt hier nach:* Da belac (= gelag *KZ*) manic buhurt (:).

53 𝔚𝔚𝔷+*WIZ* Da von, *H* Da von ſo; 𝔥𝔐+*WIKZ*+*H fehlt* der; 𝔚𝔷 noh, 𝔚 noch hivte fr.; 𝔥 frankenuůrt.

dâ belac vil manic helt guot.
die kriſten in den wal
vielen tôt âne zal.
der herzoge Burchart wart irſlagen.
bî im gelâgen ſîne man.
die kriſten ſtrebeten unz an die naht.
die Hûnen behabeten daz pfat
vil harte grimmicliche.
Ludewîc rihte daz rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zwelf jâr.
ab einem turne er ſich irviel.
aller dingelîch iſt, alſe got wil.

---

54 𝔐 gelach; ℌ𝔐 *fehlt* vil; *WIKZ*+𝔚𝔚𝔖+*H fällt aus.*

55 𝔐 auf dem wal; *WIKZ* ✕ Die kr. vielen ane zal, 𝔚𝔚𝔖 Da geſchach (= waz 𝔚𝔖) michel not: Der kriſten beliben vil da (= da vil 𝔚𝔖) tot; *H fällt aus.*

56 𝔐 Lagen; *WIKZ sieh* 55 *u.* 57.

57 *WIKZ* (:) Burchart (= Herzoc B. *K*, Der h. B. *Z*) beleip an (= auf *W*) dem (= der *KZ*) wal; 𝔚𝔚𝔖 Ein herzoge da erſlagen wart: Der was geheizen Purchart, *H* Daz tet ein h. an der vart, Der was geh. P. Und was ze Vranken herre (:).

58 𝔚 belagen; *WIKZ* lagen ſ. man (+ Schiere gie diu naht an).

59 ℌ biz; *WIKZ* Diu naht ſie niht ſtreiten bat (:), 𝔚𝔚𝔖 Die kr. mueſten vliehen (= flvhen 𝔚) dan; ℌ nach'.

60 ℌ hunne, 𝔚 hune, *usw.*; ℌ𝔚 pfât, 𝔐 di phaht, *WIKZ* (:) die walſtat, 𝔚𝔚𝔖 daz wal (:).

61 *WIKZ fehlt* harte; 𝔚𝔚𝔖 (:) Si mahten vil grozen ſchal.

62 𝔚𝔚𝔖 *sieh* 63; *WIKZ* Ludewic der riche (:).

63 *WIKZ nach der folg. Zeile*; 𝔚𝔚𝔖 D. h. ſ. uns vur war, *H* (:) Nach diſem grozen werre Unde nach der grozen not (:); ℌ buch uûr w.

64 *WIKZ* Rihte daz riche zwelf jar, 𝔚𝔚𝔖 Ludwic rihte wan (= avr 𝔚𝔖) zw. j.

65 ℌ Von e. turme; 𝔚𝔚𝔖+*WIKZ* erviel er ſich (:); *H* (:) Viel ſich der keiſer ze tot: Ab einem turne daz geſchach, Do er, als das buoch jach, Die krone truoc do ſiben jar (*sieh* 66).

66 ℌ All' dingelich, 𝔚 dinge gelich, 𝔐𝔚*opr.* ding gelich; 𝔚 alſo, 𝔐 𝔚*opr.* als; 𝔚𝔚𝔖 Got iſt niht unmugelich, *WIKZ* In klagte (= Das klagten man *IZ*) do mennelich; *H setzt hinzu*:

An diſem keiſer zergie vil gar
Daz geflehte von künic Karl
Der daz riche ze Arle

Kuonrât. *

Alſe der kunic Ludewîc irſtarp
unde ân erben virwart,
biſcove unde herzogen
15,670 quâmen ze Megenze ze einem grôzen hove.
ſie quâmen alle ze râte,
ſie griffen an einen Kuonrâten.
ſîn vater hiez ouch Kuonrât
(alſe dâ geſcriben ſtât),
15,675 der wart von einem Adelbrehte irſlagen;
dannen der nît aller êriſt wart irhaben.

Und vil manic lant twanc.
Ludewic ie nach eren ranc.
Keinen erben gewan er nie.
Da von daz geſlehte abe gie,
Daz von der reinen art
Von keiſer Karle geborn wart.

* ℌ 95c, 𝔅 66d, 𝔐 120c, 𝔖 137a (*von* 15,679—754), 𝔚opr. (21b) Chun' ein Romiſcher kunig, *W* (81b) Chvnrat, *I* (54b) Vō chunig Chůnrat, *K* 93a, *Z* 317a, 𝔚2 42a, *H* (116a) Von dem erſten chůnrat (*anfangs breiter, dann kurzer Auszug*). — *Die Überschriften folgen erst nach* 15,678.

67 ℌ𝔐 *fehlt* d. k.; *WIKZ* Den künic man do toten (= t. m. *K*) ſach (:), 𝔚𝔚2 Alſo ſaget uns daz liet (:); ℌ lůdewic.

68 𝔐 Sein erb auch furwar; 𝔚opr. verfůr; *WIKZ* (:) Deheines erben man im jach, 𝔚𝔚2 (:) Der kunic an erben (= An e. d. k. 𝔚) verſchiet; ℌ uirwart.

69 *WIKZ* Herzogen unde biſchof (:); ℌ Biſcoffe.

70 *WK* Mægentz, 𝔅 Mainze, 𝔐 Metz; *K* in den hof; ℌ𝔐 *fehlt* grozen; 𝔚𝔚2 Die vurſten alle geliche Beide (B. *fehlt* 𝔚2) arme unde riche.

71 𝔐 *fehlt* alle; *WIKZ* Sie (= Die *IZ*) begunden alle raten, 𝔚𝔚2 Heten (= Si h. 𝔚2) ſich des beraten.

72 ℌ kunraten, 𝔅 Chŏnraten, 𝔐 Chvnrat; *WIKZ* Uf einen Kuonraten, 𝔚𝔚2 Si namen einen K.

73 𝔚𝔚2 Des v.

74 𝔐 Alſo; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 75).

75 *WIKZ* Er w.; 𝔅𝔐 albreht, *usw.*; 𝔚𝔚2 Von einem A. er (= der 𝔚2) wart erſl.

76 𝔐 *fehlt* aller, ℌ *fehlt* aller eriſt; *WIKZ* (:) Sin vriunt in (= den *IZ*) muoſen klagen; 𝔚𝔚2 *fällt aus* (*sieh* 75).

Babenberc was ir eigen.
von dannen was die vriuntſcaft undir in immir mêre
geſcheiden.
Kuonrât rihte dô daz rîche
gnuoc virmezzenlîche.
die Ungern ſich wider ûz huoben.
zuo Beieren ſie vuoren.
allez daz ſie dâ vunden
an roube und an gehunde,
daz was allez met virlorn.
die erde negebar wîn noch korn;
nicheiner ſlahte wuocher ſie truoc.
die kriſten heten arbeite gnuoc.
Der kunic Kuonrât beſamenete ſich dô drâte
al nâch der vurſten râte

---

77 Wopr. Pabenwerch, *WI* Babenwerch; *WIKZ* eigen da (:); WB *setzen zu* (:) Diu buoch uns daz zeigen, Wan ez dar an geſchriben ſtat (:).

78 M Da von; HM *fehlt* u. i. immer mer; *WIKZ* (:) Diu vr. was geſcheiden ſa (= da *IZ*).

79 G *tritt hier ein* (*und die Überſchriften: sieh vor* 67). —. *WIKZ fehlt* do; WB (:) Der junge kunic Kuonrat Rihte (= Der r. do WB) daz riche.

80 H Gnuc; G Ghnuk vormezzentliche, M Gar vermezzenclîche, WB Vil (+ hart WB) verm., *WIKZ* Vil gewalticliche.

81 H vngern, G vngeren, B vnger, *usw.*; *WIKZ* D. U. uz huoben ſich (:), WB Als die Unger daz vernamen: Zeſamen ſie do kamen (*für* 81—84); H uz huben.

82 H uûren, G ſe ſich vûren; *WIKZ* (:) In beieren gewalticlich.

83 M *fehlt* da; G dar; H uûnden (: gehunde).

84 BG In roube loch in gehunde, M Auf pergen vnd in grunden, *WIKZ* Verdarp an den (= zen *I*) ſtunden; H gehunde (*aus* gebunge *gebeßert*).

85 H alleſamet, G allentſament, M allez ſant; WB Daz w. allez verl., *WIKZ* Ez w. allez verl.; H uirlorn.

86 H netruc, G neghebar, B gebar, M genar weder, *WIKZ* bar (+ weder *K*) w. n. k.; B win; WB Weder w. n. k.; H noh.

87 *WIKZ* Deheinen; G frucht ſe troch, H trûc (: gnuc); WB Div erde dez niht entrvch, B Des die erde ie getrvch.

88 G de habeten, M D. chr. arbaitent gen., B D. chr. arbeiten gen.

89 B+WB beſamte, M D. k. Chvnrat: Beſant; H *fehlt* do; WB+ *WIKZ* D. k. beſante ſich dr.; H kunic (94 künige).

90 WB+*WIKZ fehlt* Al; M *fällt aus* (*ſieh vor*. Z.).

von Beieren unde von Swâben.
durch die grôzen ungnâde
ſie bâten got von himele
daz er dem kunige
15,695 gæbe heil unde ſigenumſt.
vil harte widerſâzen ſie der Ungeren kunſt.
Daz buoch ſaget âne zwîvel,
der kunic unde die ſîne
bâten ir ſchephære
15,700 daz er ſelbe ir vride wære.
dô irhôrte ouch ſie mîn trehtîn.
ein wazzer heizit In:
dâ gerieten ſie ir hâlſcar.
in gotis namen huoben ſie ſich dar.
15,705 die Hûnen durch ir ubirmuot
(ſô ie der unſælige tuot)
ſie wâren ſô virmezzen,

---

91 *WIKZ* ſwaben ſa (:).
92 *WIKZ* (:) D. d. gr. not alda, WW² (:) Gote ſie ſich alle er[illegible].
93 *WIKZ* Sie b. vil tiure (= trewlich Z) got (:), WW² Si b[illegible] ir ſchepfære (:).
94 M ga'b wider (*sieh* 95); *WIKZ* (:) D. er ſie behielte (= hielt K) in ſinem gebot, WW² (:) Daz er in genædec wære.
95 W² Vnd in gæb h. v. ſignvnſt, *WIKZ* Und in gæbe ſigenunſt, M Hail v. ſigenvnſt, B ſigenunſt; W'*fehlt* 95—98.
96 Ф Sie w. ſ. d' ungeren cûnſt (: ſigenûmſt); G vngeren kunſt, B unger; W² Vil h. vorhten ſi der vnger chvnſt, M Si vorhten hart d. u. chvmſt, *WIKZ* Sie entſazen der unger kunſt.
97 *WIKZ* Do was in grozem (= grozer *IK*, groſſe Z) pîne (:); WW² *fällt aus*; Ф buch.
98 B unt; WW² *sieh vor.* Z.
99 G iren; W² Div chriſtenheit bat ir ſchepfær; Ф ſcheffere.
15,700 ФM *fehlt* ſelve; G ire; *WIKZ* D. er in vride bære.
1 B öch ſie, G ſi och; ФM+B *fehlt* ouch.
2 B+*K*+W*opr.* daz In, W² da zin. *Sieh* 15,635.
3 G+*K* Dar; M rieten, W² bereiten, B legten; *WIKZ* Da geriet ir halſchar (= hârſchar *K*); W² die herſchar.
4 B En; *WIKZ* In gote kerten (= gerieten *IZ*) ſie dar; Ф huben.
5 B hivnen, W² heunen, *K* hv'ne, *I* hûne, Z hewne, *W* hœune; G ſren.
6 Ф unſelige, *usw.*
7 B Die.

ſie newolden niht virgezzen
der ir alden êren.
ſie huoben ſich an den hêrren.
mit ûf gerihteme vanen
ranten ſie den kunic ane.
der kunic alſô wîſe
der inthielt alſô lîſe
die ſîne hâlſcar.
dô ſie ſich gemiſceten gar,
in eben unde hinden ſie ſie anranten.
die Hûnen wider wanten.
dâ was vliehenes zît.
die Beiere râchen kint unde wîp.
die Hûnen begonden muoden.
dâ vielen die ungeruowen

---

8 WW2+*WIKZ fehlt* ne.
9 W2+*WIKZ fehlt* Der.
10 *WIK* die heren, Z die alten herren; Ф huben.
11 BSM gerihten uan, WW2 gerihtem van; Ф uf.
12 [illegible]nden, *usw.*
13 [illegible]*lt* alſo; B vil wiſe; *WIKZ* D. k. was vil wiſe.
14 M Enthielt ſich vil liſe, *WIKZ* Er (= Der Z) enth. (+ ſich *KZ*) alſo liſe, WW2 Der enth. (= Enth. W) ſich alſo liſe; Ф inhielt.
15 M ſinen; B Vnder ſiner h.
16 M+*WIK* gemiſchten, Z gemiſten, Ф gemiſſeten, W gemiſhten, B gemiſcten, S gewiſcheten, W2 gemüſten.
17 Ф Allenthalben ſi ſich anranten, M Hartichlich ſis anr., B In nebes; WW2 Enneben unde hinden: Si wolden niht erwinden Unz ſi ſi anranden; S an rante; *WIKZ* Die kriſten ſie anranden.
18 B hune, *W* hœvne, *I* hvnen, *K* hv'nen, W hivnen, W2 heun; WW2 dannen wanden.
19 Ф uliheneſ, M+WW2 fliehens, S vlendes; *WIKZ* Do w. in vliehens zit.
20 B beier, M Baier, S beyere; *WIKZ* Die beier rachen ſich (+ an *W*) widerſtrit; WW2 Do was gevohten ein michel ſtrit: Da vlos manic Unger (= M. U. verlos da W) den lip: Die Beier rachen kint unde wip.
21 B hune, *usw.*; S möden; *WIKZ* muoden (= fliehen *I*) da (:); WW2 *fehlt* 21 : 22.
22 Ф ungeruoigen, S vnghero weghen, B ungeriwen, M Da gelagen di vngetriwen; *WKZ* (:) Die ungeruoten (= vngerûweton *K*) vielen ſa, *I* Die vnger mǫden ſa; WW2 Ir wart ſo vil erſlagen (:).

daz iu daz nieman gefagen nemac:
fie fluogen fie naht unde tac
unz an die Litach.
den Hûnen dâ vor nie fô leide gefcach.
Die wilden Hungern
klageten ir jungen
ir vil michil herzefêr.
fie fprâchên, in wære bezzer
daz fie in den tôt vuoren
denne daz fie daz unbilide virtruogen.
vermezzenliche fie fich ûz huoben.
undirwegen fie dô fwuoren,
fwie fô in gelunge,
fwer in an der nôte intrunne,

---

23 *WIKZ* fagen mac; ℭ Das iu das fagen nimant ne mach, 𝔚𝔚𝔚 (:) Daz ez niemen kan gefagen Noch (= Vnd 𝔚) niemen erzeln mac.
24 ℭ Sy fl. n. v. dach; 𝔓 flugen.
25 𝔐 Reht vntz; 𝔙+𝔚 lita, 𝔓+*K* litach, 𝔐 dl leitach = *H*, *Z* das teytach, *I* anz leitach, *W* div leyrach, 𝔚𝔚𝔚 der l. ftat (:); ℭ Went an den lichten dach.
26 𝔐 haiden; 𝔓𝔐 *fehlt* da vor; *WIKZ* D. h. grozer fchade gefchach, 𝔚𝔚𝔚 (:) Dannoch waren fi vehtens niht (= n. v. 𝔚) fat.
27 𝔓 hungern, 𝔙𝔐+𝔚𝔚 unger, ℭ vngeren, *WIKZ* unger da (:); 𝔚 Die alten vnger chlagten (:).
28 𝔓 Die cl.; 𝔐+𝔚𝔚 ivnger; *WIKZ* (:) Kl. do heime fa, 𝔚𝔚𝔚 Ir chinde fchaden den fie habten.
29 𝔓 *fehlt* vil; *WIKZ* groz; 𝔐+*IZ* herzen fer, ℭ herzeleit; 𝔚𝔚𝔚 Si (= Wan fi 𝔚) heten groz herzenleit.
30 𝔐 ir wa'r, 𝔚𝔚𝔚 ez w. bezzer uf geleit, *WIKZ* (:) grozer (= bezzer *K*) er; ℭ bezert.
31 𝔓 uûren (: u'trugen); *WIKZ* Daz fie mit eren lægen tot (:), 𝔚𝔚𝔚 Si vüeren felbe in den tot (:).
32 *WIKZ* (:) Danne trüegen fchantliche not, 𝔚𝔚𝔚 (:) Danne fie vertrüegen fôlhe not.
33 𝔚𝔚𝔚 fi ûz vuoren; *WIKZ* Mit kreften fie (+ über Z) uz vuoren; 𝔓 Uerm.; 𝔓 uzhuben (: fwûoren).
34 𝔓𝔐+*WIKZ* *fehlt* do.
35 ℭ We fo en ghelunge, *WIKZ* × Swer von in entrunne, 𝔚𝔚𝔚 × Swer fo in (= Sw. in da 𝔚) entrunne.
36 ℭ Wer; 𝔓 Swer fo; *WIKZ* (:) Daz der (= er *IZ*) ir [illegible] niht (= niemer *K*) gewunne, 𝔚𝔚𝔚 Daz der (= er 𝔚) nimmer [illegible] gewunne; 𝔓 intrûnne (: gelunge).

iȥ negeſchæhe von getwange der wunden,
einen ſtein man im an den hals bunde
und in dem waȥȥere in irtrancte
15,740 odir in dem viure virbrante.
Jâ lieȥen die Ungern ir eit wol an ſchîn:
ſie herten unz uber den Rîn.
eine burc heiȥit Bâſilâ,
die zeſtôrten ſie dâ.
15,745 Elſâȥen ſie herten.
daȥ liut qualten ſie mit ſwerten.
da nemohte in niht vor geſtân.
daȥ viur lieȥen ſie alliȥ nâch gân.
daȥ lant lac alliȥ nidere.
15,750 zuo Burgunden karten ſie dô widere.
Swâben unde Beiern

---

37 𝔅 von dem; 𝔐 Iz geſcha^h dañ von grozzen wunden, 𝔚𝔚² Ezn geſchach von not der wunden; *WIKZ fehlt* 37—40; 𝔥 wůndē (: bunde.

38 𝔐+𝔚 ſie im ... bunden.

39 𝔅 Vñ in in d., 𝔖𝔐 w. ertr., 𝔐 ertranchten, 𝔚² Vnd daz man in in d. w. ertr., 𝔚 Vnd daz m. in ertrancte (:).

40 𝔥 d' uûre; 𝔖 deme vůere brente; 𝔚 (:) Swer von dannen wancte.

41 𝔥 Sie l. den eit werden ſchin; 𝔖 Da, 𝔐 Do, 𝔅 Ja; 𝔖 de vngeren ere eyde; 𝔐 wol ſchein; 𝔚𝔚² Sie liezen (= taten 𝔚) ir eide wol ſch., *WIKZ* Daz l. ſie wol ſchin, 𝔖 wol an ſchin, 𝔅 wol anſcin.

42 Z herrſchten; 𝔐 an; 𝔚² ims an den rin, *WIKZ* uber rin.

43 *WIKZ* ſtat; 𝔖+*WIKZ* baſilea; 𝔚𝔚² Die burc ze Baſel ſie brachen (:).

44 *WIKZ* Die ſtorten ſie da, 𝔚𝔚² (:) Ir leit ſie vaſte rachen.

45 𝔥𝔅𝔖𝔐+𝔚 Elſazen, *W* Elſæzze, *K* Elſaſſe, Z Elzaſſe, *I*+𝔚² Elſaz; *WIKZ* ſie zevuorten.

46 𝔖 Das blut; 𝔅+𝔚 ſi kolten, 𝔖𝔐 kolten ſi, 𝔥 ſlugen ſie, 𝔚² ſi ſlůgen; *WIKZ* (:) D. l. ſie unſanfte ruorten; 𝔥 lůt ſlugen.

47 𝔚² Da chvnd; 𝔐 Do; 𝔖 vor ſtan; *WIKZ* In mohte niht (= nieman Z) vor geſtan.

48 𝔥 uûr; 𝔚 ſie l.; 𝔥+*WIKZ fehlt* al; 𝔅𝔖+𝔚𝔚² alles na gan, 𝔐 wurfen ſi an.

49 𝔚 gar der nider, 𝔐 do nidere, *WIKZ* do nider.

50 𝔖 burgundien, 𝔐 purgund, *WIKZ* burguntrich; 𝔥𝔖𝔐+𝔚+*WIKZ* [illegible] do.

51 𝔖+𝔚 beieren, 𝔖 beyeren, *WIKZ* beierlant (:).

dienden in dô vur eigen.
ſie riten wider ir pfat,
daȥ in nieman dô mite vaht.
15,755 Der kunic Kuonrât begonde ſie[illegible].
die vurſten ſprâchen wærlîche,
er nemohte dem rîche nichein vrume ſîn.
ſie redeten ouch alle undir in,
ſie newolden ſîn niht mêre
15,760 zuo rihtære noch ze hêrren.
Ein hof ze Wirzeburc geſprochin wart.
dâ gevriſtetiȥ der biſcof Gebehart:
er ſprach daȥ iȥ dem rîche niene gezæme
daȥ man dicheinen rômiſken rihtære
15,765 âne ſculde virſtieȥe,
daȥ man in vor komen hieȥe
ze einer anderen ſprâche.

---

52 𝔅 Dieneten; 𝔚 Dienten im fvr eigen, 𝔚² D. do vur e., *WIKZ* (:) D. in vur e. zehant; 𝔥 uůr.
53 𝔚 *fehlt* wider; 𝔐+𝔚𝔚² in ir phat, 𝔖 ire phacht (:); *WIKZ* Sie riten wider (= wider riten *W*) ſeit diu phaht (:).
54 𝔐 D. in da n. wider vaht, 𝔖 D. nimant mer mit en vacht, 𝔥+𝔚𝔚² +*WIKZ* D. in n. mite vaht. — 𝔖 *bricht ab* (137c).
55 *WIKZ* ſiechen begunde (:); 𝔥 ſichen.
56 *WIKZ* (:) ſpr. an der ſtunde; 𝔥 uůrſten; 𝔐 wa^rlichen.
57 𝔚+*WIKZ* niht vrum ſin.
58 𝔅 ouch alle, 𝔐 alle[illegible]ch; 𝔥 *fehlt* alle, 𝔚 *fehlt* ouch; 𝔚 wider in; *WIKZ* (:) Daz wære wol an im (= an jm wol Z) ſchin.
59 𝔥 nimm'e; 𝔚𝔚² Si wolden niht mere.
60 𝔥 Zů kůnige, 𝔐 vogt; 𝔚² Daz er herre vnd richtær wære, 𝔚 D. er wære dez riches herre, *WIKZ* Daz riche hiet ſin (= Di heten ſin niht *I*) ere.
61 𝔥 wirceburc, *usw.*; 𝔥 *fehlt* geſprochen; 𝔚+*WIKZ* Ze W. ein h. geſprochen (= verſpr. Z) wart.
62 𝔅 geuriſtez, 𝔐 gevriſt ez, *WIKZ* Do vriſt ez, 𝔚² Da geſtilt ez, 𝔚 Daz gefriſh; 𝔅 biſcolf.
63 𝔅 niene zæme, 𝔐 niht geza^m, 𝔥 riche gezeme, 𝔚𝔚² riche laſter wære; *WIKZ* Er ſpr. daz ez unbillich wære.
64 *WIKZ* einen.
65 *K* Alſo verſtieze.
66 𝔐 Er ſprach daz; 𝔥 kůmen.
67 𝔚² Zæmer a. ſpr.; 𝔐 hoſſprache.

die vurſten gelobeten daz [redacted] Âche.
der herzoge Erkengêr unde ſîn bruoder Berhtolt
die wurden dâ beide gehoubetôt
in[redacted]halp der ſprâche,
di[redacted] vurſten gelobeten ze Âche.
Sô virſchiet der kupîc Kuonrât.
ſiben jâr er des rîches phlac.

Heinrîch. *

Die vurſten wurden dô ze râte
unde geſamenden ſich drâte.
ſie gelobeten alle gelîche
den grâven Heinrîchen;
ſie ſprâchen daz der hêrre wære
getriuwe unde gewære,

---

68 𝔐+𝔚 Diu wart gelobt hinz Ache; 𝔚 loptens; *WIKZ* Sie lobten alle (a. *fehlt K*) hinz Ache; 𝔓 uůrſten.
69 𝔐 *fehlt* Der; 𝔅+𝔚𝔅+*W* Erchenger, *Z* erthenger, 𝔓+*IK* Erkenger; 𝔓 b'tolt, 𝔅 Phtolt, 𝔐 Perchtolt, 𝔚𝔅 perhtolt; 𝔚 *fällt aus* 69—72; *WIKZ* Der h. Erchenger: Der ſprache entgalt er (= ſer *W*) Und ſîn bruoder Berhtolt, Den wart da ir rehter ſolt.
70 𝔐 *fehlt* beide; 𝔐+𝔚𝔅 enthouptot; *WIKZ* Sie (= Die *I*) w. beide gehouptet da (+ *Z* Das verhenget man ſa[redacted]K Dc verklagt man ſa); 𝔓 wůrden.
71 𝔐 Inderthalb.
72 𝔐+*WIKZ* lobten; 𝔚𝔅 Diu was gelobet da ze Ache; 𝔓 uůrſten.
73 *WIKZ* Der k. K. (+ do *K*) verſchiet: Alſo kundet uns daz liet; 𝔚𝔚𝔅 D. k. K. (+ der *I*) belac (:).
74 *WIKZ* phlac: Der kunic da tot gelac.
* 𝔓 96b, 𝔅 67b, 𝔐 (121b) Heinrich der graue, 𝔚*opr.* (31b) Hein' ein Romiſch' kunig, *W* (81c) HAINRICH, *I* (54d) Vō Chvnig hainrich, *K* 93c, *Z* Von konig hainrichen, 𝔚𝔅 43c, *H* 176b.
75 𝔓+𝔚 *fehlt* do; 𝔐 des zerate; *WIKZ* >< Die v. ſamneten ſich drate; 𝔓 uurſten wurden.
76 𝔓 des drate; *WIKZ* >< Sie wurden (+ alle *IK*) ze rate.
77 𝔚*opr.*+𝔚𝔚𝔅+*WK* lobten; *WIKZ* Sie l. gemeinliche.
78 *K* Dem; 𝔐+𝔚𝔚𝔅 Hainriche.
79 𝔓 *fehlt* Sie ſpr.; 𝔐+𝔅+*WIKZ* S. ſpr. daz er (= der *WIZ*) w.
80 𝔓 Getruwe, 𝔅 Getrue; *WIKZ* (:) vridebære.

einis ſtætigen kunnes.
wol trôſten ſie ſich des.
vil kûme ſie in gwunnen:
mit nôte ſie in darzuo twungen
daz er daz rîche beſaz.
hei wie lange er dar wider was.
die Hûnen vereiſketen daz
daz ein niuwer kunic irhaben was.
ſie ſprâchen, ſie ſolden in intphâhen
durch Beiern unde durch Swâben;
Elſâzen unde Lutringen
muoſe alliz ſamt brinnen.
der herzoge Burchart
dâ ze Franken mit den Ungern vaht.
dâ wart der herzoge irſlagen.
die ſîne vluhen von den vanen.
daz lant ſie alliz wuoſten unde branten

---

81 *WIKZ* E. ſtæten muotes (:); WWB *fehlt* 81: 82; Ф kûmes (: gwunnen).
82 M getroſten; *WIKZ* (:) Milte des guotes; W*opr.* manhaft u. milte.
83 *WIKZ fehlt* 83—86; Ф kûme.
84 M Vil chawm; B tôngen.
85 M D. r. er beſax.
86 Ф *fehlt* Hei wi; WWB Er geviel den vurſten deſte baz.
87 Ф uereiſketen, B uraiſceten, M vraiſchten, W*opr.*+WB vreiſchten, Z fraiſzten, *I* fraiſten, *WK* vrieſchen, B vernamen; *WIKZ* daz zehant (:).
88 Ф nûwer, B niver; W*opr.*+WB *fehlt* erhaben; *WIKZ* (:) Ein n. k. in wart genant.
89 M wolten; *WIKZ* wir ſuln in enphahen.
90 M Ze ... ze; *WIKZ* B. u. Sw. nahen, WWB (:) D. B. und (= ze WB) Sw. begundens (= eilten ſi WB) gahen.
91 B Aelſazen, *usw.*; M Lu'terin... Ф Lûtringen.
92 Ф Muſen f. br., *WIKZ* Mugen uns niht geringen (= entrinnen *KT*), WWB Mit viure ſi (+ daz WB) begunden twingen.
93 *WIKZ* Burchart: Sin ellen(de *K*, ellend Z) was ungeſpart.
94 M Der ze; Ф *fehlt* Daz; B vngeren; *W* er vacht; *K* ze fr. er m. d.; WWB Z... nken von in erſlagen wart.
95 M Der h. erſl. wart, *WIKZ* Da (= Do *IK*) w. er erſl. und ſîn maht, WWB Und (= Darzv WB) alle ſine man.
96 *WIKZ fehlt*; WWB Vluhen von dem van; B dem uan, M an der vart.
97 *WIKZ fehlt* allez, Ф *fehlt* wuoſten unde; B ſi gar verbranden.

den kriſten ze ſcanden.
Do nemohte die kriſtenheit den zwivel
15,800 langer niht irlîden.
ſie riefen alle ze gote.
dô quam ouch in ſîn bote,
der erzebiſcof Hergêr,
die kriſtenheit manete er.
15,805 der kunic Heinrîch was zuo den Nortmannen,
die er mit michilme getwange
der toufe getwanc.
daz dûhte die kriſtenheit vil lanc.
Dem kunige Heinrîche wart kunt getân,
15,810 die Ungeren wâren ubir lant gevarn,
ſie herten ime ſîne marke.
der kunic ilde ſtarke
bêde naht unde tac.
hei wie lutzel ruowe er phlac.
15,815 vurſten die dô wâren,

---

98 Φ Die cr. ſie branten.
99 Φ Do nemochten die criſten d. zw. = R; *WIKZ* Do muoſte die kriſtenheit (:), BBB Die kriſten heten michel not (:).
15,800 Φ N. l. irl., R Von nihtiv erl., *WIKZ* (:) Liden zwivellich arbeit, BBB (:) Ir was vil gelegen tot.
1 R Si ruften a. hintz got, BBB Sie riefen gemeincliche ze got.
2 R *fehlt* ouch, BBB *fehlt* in; *K* in auch; Φ Do ſante in ſinen boten.
3 R Ein E. H. genant; *W* Erger, *K* herrgger.
4 R Di chriſten er mant; *T* Si Gebûttent ſo dem Banne (:)!
5 R+*WIKZ fehlt* Der, BBB *fehlt* heinrich; R Nortman (:).
6 B michelem; R michelm twange; *WIKZ* (:) Er wolt niht komen dannen, BBB Die er mit kriſtenlichen bannen (= mannen BB).
7 *WIKZ* Unz er ſie des toufes (= der tauf *W*) twanc, R Der tauf twanch, BBB Ze der heren tou[illegible]anch (= getwanch BB).
8 Φ *fehlt* vil; *I* chr. zehant, *Z* zeh[illegible] = B, BB allzelanch.
9 Φ+BBB *fehlt* heinriche, *WIKZ fehlt* Dem; Φ kânt.
10 B vngere, Φ ungerem; *usw.*; Φ warē, B wæren; *WIKZ* D. U. w. in dem lande ſan, BBB D. u. mit ufgerihtem van.
11 BBB *fehlt* Sie; R in ſein, *I* in ſin, *Z* jn ſyme m.
12 B ilde, *usw.*
13 BR Baldiv, *usw.*
14 *WIKZ fehlt* Hei, Φ *fehlt* Hei wi; *WIZ* er r. phl.; BBB Vil l. er r. (= r. er B) phl.
15 Φ Die u., R Alle di da waren, B+*WIKZ* Vurſten die d. w.

die begonde harte jâmern
daz man die gǫtis hûs brante
von lande ze lande.
der biſcof kunte ſînen ban.
dô was lutzel dichein vrum man,
der iz getorſte virlâzen,
alſe ſie ſâzen;
ſie quâmen dem kunige
in daz lant ze Sworben.
Einis morgenes vruo,
die vurſten wâren alle willic dar zuo,
der kunic ſie wol mante.
in die herberge ſie in ranten.
die Hungeren wurden zwîvelhaft.
ſie virlurn alle ir kraft.
die hant ſie nie ûf gehuoben.
die kriſten ſie dô irfluogen.

---

16 𝔐 Begund; 𝔅 ameren; *WIKZ* (:) Groz(zen *WI*) jamer niht v[illegible] baren, 𝔚𝔚𝔅 (:) Die werlt begunden (+ ſi 𝔚𝔅) ſwaren.
17 *WIKZ* Diu g. h. m. brande (:), 𝔚𝔚𝔅 Diu g. h. ſie branden (:); 𝔉 huſ.
18 𝔚𝔚𝔅 (:) Von landen ze landen.
19 𝔐 *fehlt* kunte; 𝔚𝔚𝔅 Do k. d. b. ſ. ban.
20 𝔉 Luzzel waſ; 𝔉𝔐+𝔚𝔚𝔅 *fehlt* vrum; *WIKZ* Do enwas dehein man.
21 𝔚𝔅 Daz ers, 𝔅 Derz, 𝔐 Der getorſt; *K* laxxen, 𝔚 gelaxen.
22 𝔅 *fehlt* ſie; 𝔚𝔅 Als ſie gefaxen, 𝔚 Die in dem riche ſaxxen.
23 𝔅 So chom ſi; *WIKZ* Dem k. komen ſie zehant (:).
24 𝔉 Swârben, 𝔅 ſwôrben; 𝔚𝔚𝔅+*WIKZ* Ze Swaben in daz lant.
25 𝔉 vrv^, 𝔐+𝔚𝔚𝔅 vil vruo.
26 𝔅 wæren; 𝔉+𝔚[illegible] *fehlt* alle; *WIKZ* Die v. komen da zuo; 𝔚𝔚𝔅 ✕ 26: 25; 𝔉 un[illegible]
27 𝔚𝔚𝔅 D. k. die [illegible]en m.
28 𝔐 man in rant, *WIKZ* er in rande, 𝔚𝔅 In den herbergen er den vngern rant, 𝔚 In der vuger herberge er rande.
29 𝔅 hunger, *WIKZ* unger, 𝔉 hungeren, *usw.*; 𝔚 Do wrden ſie alle zwivelh.
30 𝔐 maht; 𝔉 u'lûrn.
31 𝔐 auf huben; *WIKZ* Sie gehuoben nie (= niht *I*) uf die hant (:).
32 𝔉 flugen, 𝔅 reflugen; 𝔐 Vnts daz ſix erſt; *WIKZ* (:) Erflagen wurden ſie (= die *K*) zehant, 𝔚𝔚𝔅 (:) Ir herze begunde(n 𝔚) truoben.

daȥ was mînes trehtînes zeichen.
ir nichein nemohte ſich geleichen
15,835 neweder hin noch her.
in ne vrumete ſchilt noch ſper,
halsperge noch helme,
ſam ſie lægen in einem twalme.
vil lutzel ir dannen intrunnen.
15,840 gote ſie lop ſungen.
Die vurſten rieten dô algelîche
dem kunige Heinrîche,
er vuor' hin ze Rôme
zuo den boten vrône
15,845 al nâch der vurſten lêre.
dô gevolget' in der hêrre.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer,
ze trôſte witewen unde weiſen,
die kriſtenheit ze beſchirmen.

[illegible] ℌ+𝔚 D. w. gotiſ zeichen.
34 𝔚²+*WIKZ* Ir deheiner, 𝔚 Deheiner; ℌ geleichen, 𝔅 gelaichen; *IZ* ſich niht geleichen; 𝔐 Ainer moht dem andern dez wazzers niht geraichen.
35 𝔅 hun; *WIK* Weder, Z Wer.
36 𝔅 Sine, 𝔚𝔚² Si enſrumte, 𝔐 Si frumten, *WIKZ* Sie enhalf; 𝔐+*IZ* weder; ℌ urumete.
37 𝔅 Halſpeger.
38 𝔐 in dem twalm; *WIKZ* Sie lagen in dem melme (= melwe *IZ*), 𝔚 Si belagen in dem melme, 𝔚² Si gelagen in dem melwe.
39 ℌ *fehlt* Vil, ℌ𝔐 *fehlt* dannen; 𝔚𝔚² Vil manig dannen entrunnen, *WIKZ* Vil l. ir da entran (:).
40 𝔐 G. l. ſi alle ſvngen, *WIKZ* (:) G. lobt manic kriſten man, 𝔚𝔚² Si klagten (= In waz leit 𝔚) daz ſis ie beg[illegible] ℌ uur.
41 ℌ+𝔚 *fehlt* do; 𝔅𝔐+*WIKZ* alle; ℌ Zu.
43 𝔐 Der; ℌ uur, 𝔅 uure, 𝔐 fu'r; 𝔚𝔚²+*WIKZ* Er vüer(e) vil ſchone.
44 𝔐+𝔚𝔚² dem; 𝔅 babeſt; *WIKZ* Ze (= Gen *K*) rome der (+ vil *I*) vrone.
45 𝔐 Als.
46 *K* Dez; 𝔅 uolget, 𝔐 volgt, *usw.*
47 𝔚 *fehlt* do; *WIKZ* Do wite in do der babeſt ſa (= da *WK*).
48 𝔐+𝔚 witiben; *WIKZ* (:) da (= ſa *WK*); ℌ t°ſte.
49 𝔚² Die chriſten; ℌ *fehlt* ze; 𝔐+*WIKZ* zeſchirmen.

ja newolden niht gehirmen
die wuotegen Bêheime.
die tâten dem kunige vil ze leide,
daz er mit gote wol ubirwant.
er reit ze Bêheim in daz lant.
ſie nemohten im niht vorgehaben.
den vurſten liez er daz houbet abe ſlahen.
ſie vorhten in immer mêre.
Jâ rihte der keiſer hêre
vil harte wîsliche.
jâ was er an dem rîche
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte ſibenzehen jâr
unde eines mândes mêre.
die vurſten klageten in dô ſêre.

---

50 𝔐 Ja w. in n. geh., 𝔚2 Ja w. in di peheim niht geh., 𝔚 Die beheim w. im n. geh.
51 *WIKZ* Die Beheim unbeſcheiden; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
52 𝔚2 *fehlt* vil, 𝔚 *fehlt* vil ze; + 𝔚2 Si heten geſworen eide, 𝔚 Die h. geſw. eide.
53 Ϸ wol m. g.; *WIKZ fehlt* wol.
54 𝔚 vert; 𝔅 bæhaime, *K* gen Behain; 𝔚2 in div lant.
55 𝔚2 In allen gahen (:); 𝔚 *sieh* 56; *WIKZ* Die vurſten vlenc er da (:); Ϸ nemohten.
56 Ϸ tivrſten, 𝔅 nörſten, 𝔐 fu'rſten; 𝔐 Er h. den fu'rſten daz h. abſl., *WIKZ* (:) Und hiez ſie enthoupten ſa, 𝔚2 (:) Hiez er die v. houpten vnd vahen, 𝔚 Er h. die f. vahen: Enthovbten vnd' hahen.
57 𝔚2 in doch i. m.
58 Ϸ h're.
59 𝔚2 vleizzechleich, *I* wiſſenleich.
60 Ϸ+𝔚 Er was; *K* jo; *I fehlt* er.
61 𝔚 Sagte vns d. h. f. ware; Ϸ buch nûr w.
63 Ϸ *fehlt* Vnd; 𝔅+𝔚𝔚2+*I* manodes, *K* manodſ, 𝔚*opr.* maneitz, 𝔐 monetz, Z monats.
64 Ϸ+𝔚+*WIKZ fehlt* do; 𝔐 ir herren.

Otto. *

15,865 Alſe der keiſer Heinrîch virſchiet,
einen ſun er lieȥ;
geheiȥen was er Ottô.
die vurſten neirwunden nie dô,
unz ſie Otten den jungen
15,870 ze einem rihtære gwunnen
wande der vater alſô biderve was,
ſô lobeten ſie den ſun deſte baȥ.
Otte lobete eine ſprâche
hin ze Âche.
15,875 dô quâmen boten vrône:
der bâbes von Rôme
hieȥ im inniclîche klagen,
daȥ die von Meilân
die kriſten viengen,

---

* ℌ 96d, 𝔅 67d, 𝔐 (132a) Von kunich Otten, 𝔚opr. (21c) Ott, *W* (82b) OTTO, *I* (54d) Vō Chunig Otten, *K* 94a, *Z* (320b) Von konig Otten, 𝔚 42e, *H* (116c) Von dem erſten Otten.

65 𝔐 Otto; *WIKZ* Der tot den keiſer (+ do *WZ*) verſtiez, *H* Do hein[illegible] der tot verſtiez, 𝔚𝔚𝔷 Die vurſten namen einen kunic (:).

66 ℌ u[illegible]liez; *WIKZ* er do liez, *H* er hie liez; 𝔚𝔚𝔷 (:) Der was biderbe unde vrumic; ℌ ſûn.

67 *H* Der was genant Otto.

68 𝔅 D. v. rew.; ℌ+𝔚 nicht do.

69 𝔅 Vnze; ℌ iûngen (: gwunnen).

70 ℌ *fehlt* einem; *WIKZ* Mit wal ze rihtære twungen (= betw. *I*).

71 ℌ ſin uat' = 𝔚; 𝔐+𝔚𝔚𝔷 *fehlt* alſo; ℌ bid'fe, 𝔐 pibder; *WIKZ* Der v. in der wirde ouch was (= ſas *W*).

72 𝔐 Do von; 𝔚𝔚𝔷 lopte man; *WIKZ* Der ſun geviel in deſte baȥ; ℌ ſûn.

73 𝔅𝔐+𝔚 Otto, 𝔚𝔷 Otte, *Z* Otten; 𝔐 gelobt.

74 𝔅 zu; 𝔐 In di ſtat ze A., *WIKZ* Mit den vürſten ze Ache, 𝔚 Mit den fvrſten hinz ache, 𝔚𝔷 Hin nahen ze ache.

75 𝔚𝔷 Da; 𝔅 chomen, *usw.*; *WKZ* ſchone.

76 *WIKZ* Von dem babeſt vrone, 𝔚𝔚𝔷 Des babſtes hinz der krone.

77 ℌ inniclichen = 𝔐+𝔚𝔚𝔷; 𝔐+𝔚𝔚𝔷 ſagen; *WIKZ* Er hiez im (= In *Z*) klagen ſa (:).

78 𝔐 D. im di von M.; *WIKZ* (:) da; *K* mailenâre da; 𝔚𝔚𝔷 (:) Und uber meilanære klagen.

79 𝔐 chriſtenhait; 𝔚𝔚𝔷 Die viengen die kriſten (:).

15,880 die heidenſcaft mit in begiengen,
daȥ lant ſie ime herten;
daȥ er in daȥ werte,
wande er von rehte wære
Rômære voget unde des rîches rihtære.
15,885 Vil ſchiere bereite ſich dô
der mære kunic Ottô.
die vurſten ſwuoren ir hervart
hin ze Meilân vur die ſtat.
dô dûhte Meilânære
15,890 daȥ geſeȥ harte ſmæhe.
mit gêren unde mit ſwerten
hei wie wol ſie ſich werten.
mit ſwerten ſie ſich undirſluogen.
die burgære ie den ſcaden hin truogen.
15,895 ouch gelâgen dem kunige
ſîne tiurlîchen helede
bêde wunt unde tôt.

---

80 ℌ im; *WIKZ fehlt* mit in; 𝔚𝔚2 Mit der heidenſchaft (= den heiden 𝔚) muoſten ſie ſich (= mvſt er den leip 𝔚) vriſten.
81 *WIKZ* D. l. man im herte; 𝔚𝔚2 D. l. ſie (+ im 𝔚2) herten unde branden (:).
82 *KZ* im; ℌ in da werten; 𝔚𝔚2 (:) Daz ſolder billich anden.
83 *I* Von reht daz er wære.
84 ℌ𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* des riches; *WIKZ* Vogt unde rihtære; 𝔚 vnd herr.
85 *WIKZ fehlt* Vil; ℌ beriet; ℌ ſchire.
86 𝔚𝔚2 edel, *WIKZ* werde; 𝔐+𝔚2 kaiſer.
87 𝔚2 *fehlt* furſten; 𝔚𝔚2 do ir h.; 𝔐 *fehlt* ir, *WIKZ* die h
88 𝔐 Hintz, ℌ Ze; ℌ uûr, 𝔐+𝔚 in.
90 ℌ𝔙 geſez *usw.*, *I* geſæze, *K* geſâſſ; ℌ *fehlt* harte, *WIKZ* (:) D. g. vil (*fehlt I*) ſmæhebære, 𝔚𝔚2 D. geſ. (= geſchæh 𝔚2) niht zeſwære.
91 ℌ gerten; *WIKZ* M. ſwerten u. m. geren.
92 ℌ *fehlt* Hei wi, 𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Kunden ſie ſchaden meren.
93 *WIKZ* Vaſte ſie ſ. underſl., 𝔚𝔚2 Vil oſte ſie ſ. underſl., ℌ und'ſlugen (: trugē).
94 𝔐 *fehlt* ie, ℌ𝔚 den ſch. ie, *WIKZ* Die burgære ſchaden truogen.
95 *WIKZ* Ouch klagten dem künege ſine man; ℌ kûnige.
96 ℌ tivrlichen, 𝔙 tuerlichen; 𝔚𝔚2 Manige helde (= hende 𝔚) vrumege; *WIKZ* (:) Daz ſie ſchaden truogen dan (= von dan *Z*).
97 ℌ Bede wûnt unde tot.

dâ geſcach dicke ſcade unde nôt.
Der kunic gedâhte im dicke leide,
ob er ſô dannen ſolde ſcheiden,
er negeræche ſînen zorn.
dô hiez er wirken einen turn,
der ubirtraf alle die ſtat;
dannen wurden ſie dicke ſcadehaft.
iz ſtuont dô unlange,
von hungere unde von getwange
muoſen die burgære dingen,
des kuniges hulde gwinnen.
ich ſage iu âne zwîvel:
der kunic unde die ſîne
riten mit ſcar dar în.
dô muoſen ſie roup unde gwin
gelden vil fêre.
er benam in alle ir êre.
Dô rieten dem kunige die wîſen,

---

98 𝔚2 Do; *WIKZ fehlt* dicke; 𝔚2 oft ſchad vnd n., 𝔚 Da g. dicke n., 𝔐 D. g. michel iamer vnd n.

99 𝔐 *fehlt* im; 𝔉+*WIKZ fehlt* dicke; 𝔚𝔚2 Under kriſten und under heiden (:).

15,900 𝔚 deruon, 𝔐 da von; 𝔉 ſolde n; 𝔚𝔚2 Der kunic wolde dannen niht ſch., *WIKZ* Alſo ich niht (= mich Z) da von ſcheide.

1 *WIKZ* Sin zorn in niht erliez (:).

2 𝔉+𝔚 Er h. w., *WIKZ* Einen turn er w. hiez; 𝔉 tûrn.

3 𝔐 vber gab, *T* vbergienng.

4 𝔐 Da von; 𝔉 *fehlt* dicke; *WIKZ* Da w. ſie dicke ſtrites ſat; 𝔚𝔚2 Als er im (= imen 𝔚) wurken bat.

5 𝔉𝔐 geſtunt; 𝔉 unlangen.

6 *WIKZ* Mit ... mit; 𝔐 twange.

7 𝔚2 dit minnen, 𝔚 nach minnen.

8 *WIKZ* (:) Dem künege wolte gelingen; 𝔉 kunigef.

9 𝔉𝔄, 𝔚 iv, 𝔐 dir; *WIKZ* gar (:); 𝔚𝔚2 daz vur war.

10 *WIKZ* (:) Der k. mit ſiner ſchar; 𝔚𝔚2 D. k. reit (= Do r. d. k. 𝔚) mit maneger ſchar; 𝔚 unt.

11 ſcharen; 𝔉 da; *WIKZ* Reit (+ mit *K*, die *I*) herſchaft dar in; 𝔚𝔚2 In die ſtat zuo in.

12 𝔚 Da; *W* den r.; *WIKZ* r. under in.

14 𝔐 genam.

15 𝔐 Do r., 𝔚 Jâ r.; 𝔉+*WIKZ* Dem k. r.; 𝔐 di ſin; 𝔉 wiſe, *WIKZ*

er næme von der ſtat gîſel.
dar nâch hiez er ûz welen zwelve,
die dûhten dâ gnuoc edele.
er hiez ſie binden mit ſnuoren,
an daz velt vuoren,
des kuniges zorn rechen,
den eilven die ougen ûz ſtechen,
den zwelften ein ouge lâzen,
der wîſete die anderen die ſtrâze
wider zuo den herbergen.
dîe burgære wâren dô mit ſorgen.
Der mære kunic Ottô,
jâ gebôt er ouch dô
umbe muneze unde umbe zol,
daz man immer mêr ſol
dem rîche dar von dienen.

---

wiſen ſa (= da *IZ*); BBB2 Si muoſen (+ im B2) geben (= gelten B) ane zwivel (:); H D. kûnige r. d. wiſe.

16 H+*WIKZ* von in; *WIKZ* gîſel (+ von in *K*) da (= ſa *IZ*); B B2 (:) Der tiurften herren zwelfe (+ ze B2) gîſel (*für* 16—18).

17 H Er h. nemen zwelue; *WIKZ* Hinz zwelven (= Hin ze wâlffen *Z*) in diu wal truoc (:).

18 H *fehlt* da; M in; *WIKZ* (:) Die d. in edel genuoc; H gnuc.

19 B hieze; M ſnu˙ren, BBB2+*WIK* ſnûren, *Z* ſnûren.

20 H+B Vnd, *WIKZ* Uz (= Hin auſz *Z*).

21 BBB2 Sinen zorn wol rechen (= derrechen B); B2 Einliven, B Einleven; H kunigeſ.

22 H+BBB2 *fehlt* Den; B ainleſſen, *W* ainleſen, *Z* ainlufen, *K* aillifen, *I* Dem aillften; M Zeiungeſt di augen aus brechen, *K* aus brechen, B2 ausprechen.

23 H Den zweluen; H laze (:).

24 M Dem weiſt; H den; *WIKZ* Der wiſet ſie die ſtr.; B ir ſtrazen, B2 an der ſtrazen.

25 *WIKZ* herbergen da (:); BBB2 *fehlt* 25—26.

26 HM+*WIKZ* *fehlt* do; *WIKZ* in ſorgen ſa.

27 *WIKZ* D. werde k. O.

28 H+B2 Der; B Ja g. ôch do, M Ja g. er auch do; BBB2 umbe die münze ſo (= do B).

29 H mûneze, B munze, M mv˙nz, *WK* mv˙nſe, *I* mv˙ns, B2 mv˙ns, B m˙nzz, *Z* muntz; BBB2 Umbe ſtraze und umbe (= Vmb ſtraz B2) zol.

30 *WIKZ* *fehlt* mere; H immer.

31 B der von, BBB2 da von, M da mit; *WIKZ* dienen ſo (:).

ze Lancparten newas dô niemen,
ſie neſpræchen alle ſamt
'der kunic quam in daz lant
uns ze heile unde ze trôſte,
der uns von Meilânæren irlôſte.'
Die Hungeren vireiſketen dô daz
daz der kunic ze Lancparten was.
ſie huoben ſich wider in die lant.
ſie ſtiften roup unde brant.
ſie wuoſten daz rîche.
ſie gebârten harte ungezogenliche.
die gotis hûs ſie zevuorten.
die wîp ſie behuorten.
die kint ſie qualten
mit viure unde mit ſwerten.
Min trehtîn ſelbe gebôt dô
daz der kunic Ottô
irlôſte ſie ûz den ſorgen.

---

32 B+WW2 niemen; Ф+WW2 *fehlt* do; Ф nieman.
33 *WIKZ* Sine ſpr. alle zehant (:), WW2 alle ſant (:).
34 B chom; W ditz.
35 M *fehlt* 35—39 (*wegen* lant).
36 W2 meilarn, W mailanærn, B Meilanaren reloſte; W loſte.
37 B unger, Ф hungeren, *usw.*; B uraiſcten, WW2 vernamen; W Nv vern. die vnger das; Ф+W *fehlt* do; *WIKZ* Die unger ſich aber (= a. ſ. *K*) ſcharten (= uzſcharten *KZ*).
38 *WIKZ* (:) Durch daz d. k. was ze Lancparten; WW2 (:) Den tiuſchen warens ie gehaz.
39 Ф huben, *usw.*
40 Ф[illegible], B unt, *usw.*
41 M wu'ſten, Z verwûſten; WW2 *fehlt* 41—42.
42 M gebart alle; Ф+*WIKZ* *fehlt* harte.
43 *I* hauf', Ф huf, *usw.*
44 Ф behûrten (: ceuûrten); *K* verfûrten.
45 B kolten, M cholten, *WIKZ* ſie alle kolten; WW2 D. liute (+ di W2) ſie geviengen (= viengen W2).
46 Ф uiore, B fivre, M fiwer; *WIKZ* (:) Groz (= Die *K*) marter ſie dolten; WW2 Michel (= Vil W) wunder ſie an den begiengen.
47 ФM *fehlt* ſelbe; *WIKZ* Got ſelbe geb. do; WW2 Daz erbarmte minen trehtin (:).
48 M kaiſer; WW2 (:) Dem kunege tet er daz ſchin.
49 M Di lant erloſt; *WIKZ* Sie loſte u. d. ſ.; WW2 Er [illegible]

15,950 er ilde durch die berge.
Ouwesburc heizit ein ſtat,
dar die ſamenunge geboten wart.
die kriſten gwunnen an der ſtunt
ſehs unde zweinzic tûſunt;
15,955 der heiden menige
zehenzictûſent dar ingegene,
ahte unde zwênzic tûſent mêre.
ſente Uodalrîch der heilige hêrre
der gehêhete gote dar umbe
15,960 alle [illegible]ile und alle ſtunde,

---

an einem morgen: Er gebot im daz er von ſorgen Daz liut ſchiere erloſte Und daz er vüere (+ wider *K*) in zetroſte.

50 𝔐 Do eilt er; *WIKZ* Er ilde unverborgen; 𝔚𝔚𝔅 Daz er (*fehlt* 𝔚) uber berge ſchüefe ſin vart. Do dem kunige daz geboten wart, Zehant kerter dannen Mit ſinen hermannen. Sus (= Alſo 𝔚𝔅) vuor der herre (= helt 𝔚) luſſam Unz er uber die (*fehlt* 𝔚𝔅) berge quam.

51 ℌ Oweſburc, 𝔅 Ovgeſburch, 𝔚 Augeſbvrch, 𝔐 Avgſpurg, *I*+𝔚𝔅 Augſpurch, *K* Ougſpurc, *W* Auſpurch, *Z* Auſzpurck; 𝔅 hôbetſtat; 𝔚𝔚𝔅 Ze A. in die ſtat.

52 *WIKZ* Dar die ſamenunge (+ hin *WK*) bat; 𝔚𝔚𝔅 Er gebot unde bat Alle die er mohte beſenden In diu lant en allen enden, Daz ſie ir gewæfen (= harnash 𝔚) næmen Und im ze helfe quæmen Und ſich der hiunen werten, Die (+ in 𝔚) ir lant ſo verherten (= herten 𝔚).

53 *WIKZ* Die kr. gewunnen da: An (= In *K*) der ſelben ſtunde ſa; 𝔚𝔚𝔅 Groz helfe kom im ſa zeſtunt; ℌ ſtûnt (: tûfûnt).

54 𝔚𝔚𝔅 Wol; ℌ Sexſ uñ zweincic = 𝔚, 𝔅 Sehſe uñ zwencic, *W* Sehs vnd dreizec, *K* Sehs und viertzic, *IZ* Vierzic, 𝔚 Wol ſ. *a.* ſibenzig, *WIKZ* tuſent ir wart.

55 𝔚 Nv was d. h. m.; *WIKZ* (:) Die heiden heten ſich geſchart.

56 𝔚𝔅 Waz zweinzig; 𝔐 *fehlt* tauſent; *WIKZ* Hundert (= Zehenzich *I*, Sechzig *K*) tuſent ir was: Als manz (= man *IK*) an dem buoche las.

57 𝔅 Zwaier minre denne drizech tuſent mere = 𝔐 Zwaier minner dan drizik taufent mere; 𝔚𝔚𝔅 Und drizichtuſent mere, *WIKZ* Drizic t. m.; ℌ zwencic, *usw.*

58 ℌ Vdalrich, 𝔅 Ovdalrich, 𝔐 Vlrich, *usw.*; 𝔐 *fehlt* heilige; *WIKZ* (:) S. Uolr. der h. und der here.

59 𝔅 ulegete, *usw.*; 𝔚𝔚𝔅 Got bat (= vlehet *K*) umb die ſelben not (:) „𝔚𝔚𝔅 Bat got umb die kriſtenheit (:).

60 𝔐 Ze maniger ſtvnde; *WIKZ* (:) Wan der kriſten lac vil tot, 𝔚 𝔚𝔅 Ir not (= Div arbeit 𝔚𝔅) was im ſwære und leit.

unz dem heiligen biſcove
von gote wart iroffenôt
daz den wuotegen heiden
vor gote wære irteilet.
Einis morgenes vruo
der biſcof ſanc eine meſſe dô:
der kunic nam ſelbe ſînen vanen;
die heiden rante er virmezzenliche an.
got ſelbe was dâ mite.
er uobete ſînen tugentlichen ſite.
ûz allir der heidenſker menige
genâſen ir niht wan ſibene.
Dô vrouwete ſich die kriſtenheit.
von ir grôzen arbeit
ſie wol getrôſtet wâren.
daz rîche ſtuont immer mêr mit gnâden

---

61 Ϟ biſcoffe, B biſcolfe, *usw.*; *WIKZ* Unz d. b. zehant, W Vnz daz dem h. man (:).

62 M geoffent, WB offen; *WIKZ* (:) wart bekant; W (:) chvnt getan.

63 *WIKZ* Daz ſie vreude bæren (:), WWB Ein vil liebes mære (:).

64 M Von g. w. vertailet; *WIKZ* (:) Die (= Den *I*) heiden verteilet wæren (= wære *I*), WWB Daz den heiden (= hivnen W) vor (= von WB) got verteilet (= vrteil WB) wære.

65 Ϟ urv^; *WIKZ* Des wurden ſie alle vro (:); W Eins m. greif der biſhof zv (:).

66 B biſcolf; W (:) Er ſ. ein meſſe frv.

67 W *fehlt* ſelbe.

68 W hivnen; BM+WB+*WIKZ* rant er, W reit er, Ϟ quâ; *WIKZ fehlt* vermezzenliche; W mit zorn an.

69 WWB G. w. ſ. da (= der WB) mit.

70 Ϟ ubete; Ϟ tiugentliche, B tugentliche ſit, W ſiner tvgende, WB ſein tougenlich; *WIKZ* Er uobte gnædecliche (= gnædige *I*) ſite.

71 Ϟ *fehlt* aller, M *fehlt* der; B heideniſker; *WIKZ* Swaz aller (*fehlt I*) der heiden wâs (:), WWB Die kriſten den ſige gewunnen (:).

72 BM Genaren; ϞM *fehlt* ir; Ϟ dan; *WIKZ* (:) Niewan (= Nâ wen *K*, Nie waz *I*) ſ. der (*IW*, ir *K*, *fehlt Z*) genas; WWB (:) Der hinnen (= vnger WB) nie (= niht WB) wan ſ. entrunnen.

73 W+Z Des.

74 Z Von der; WWB Si vergazen aller (= gar W) ir arbeit.

75 ϞM Daz ſi, *WIKZ* Sie waren getroſtet ferê (:), WWB Vnde aller ir ſere (:).

76 Ϟ ſtunt, M *fehlt* ſtânt; WWB+*WIKZ* D. r. ſt. do immer mere (:).

von hûniſker diet.
der kunic nelie des niht,
durch die michilen liebe,
er wolde gote dar umbe dienen,
gote ſagete er êre unde ruom:
dô ſtifte er ein erzebistuom;
Magdeburc hiez die ſtat,
dâ er ſît begraben wart.
Daz rîche hete er vur wâr
zweir minre denne vierzic jâr
unde zwelf tage mêre.
die vurſten klageten in ſêre.

Der ander Otto. *

Alſe der kunic Ottô virſchiet,

---

77 𝔐 Vor; 𝔓 heideniſker, 𝔅 huniſcer, 𝔐 hevniſcher; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Mit gemache (= genaden 𝔚2) vor (= von 𝔚2+*K*) hiuniſcher (= ungeriſcher *WI*) diet.

78 𝔅𝔐+𝔚2 enlie; 𝔅+𝔚𝔚2 daz; *WIKZ* D. k. ſich do beriet.

79 𝔓 D. d. l.; *WIKZ* D. die gotes hulde: Er wolt umb (= durch *IZ*) die ſchulde; 𝔚𝔚2 *fehlt* 79 – 80.

80 𝔅 Er newolde; 𝔐 *fehlt* got, 𝔓 *fehlt* dar umbe; *WIKZ sich vor.* Z.; 𝔓 diene.

81 *WIKZ* G. ſagen ere u. r.; 𝔅 lob vnd rûm (:).

82 𝔓 Er ſt. e. e; 𝔅 ercebiſhtum, 𝔐 hertzentvm, *WIKZ* (:) bistuom; 𝔚𝔚2 (:) Ze Meideburc ſtifter ein bistuom.

83 𝔅 Mægedeburc, 𝔐 Maidburch, *usw.*; 𝔅 haizet div, 𝔓 hiez er die, 𝔐+*WIKZ* hiez diu ſt.

84 𝔅 ſiht, 𝔐 ſint; *WIKZ* Legen er ſich ouch (*fehlt I*) da (= dar *I*) bat; 𝔚𝔚2 Da wart er ouch ſît (ſ. *fehlt* 𝔚) begraben: Als wirz an den buochen (= dem bvche 𝔚) haben.

85 𝔓 uûr war.

86 𝔅 Zwaier minre denne uierzech iar = 𝔚𝔚2+𝔚*opr.*, 𝔐 An zwai viertzich iar; *WIKZ* Aht unde drizic jar; 𝔓 Rechte achtzehen lar (*vgl.* 16,154).

87 𝔓 zwei.

88 𝔚*opr.* in do ſer, 𝔐 ir herren.

* 𝔓 97c, 𝔅 68a, [illegible] 123a Kunich Otto, *W* 83a OTTO, *I* 55c [illegible] Otton, *K* 94d, *Z* 323b Von kûng Otto, 𝔚2 43a, 𝔚*opr.* (21d) *fehlt.*

89 𝔐 Alſo d. kaiſer; *WI* Otte.

15,990 einen tiurlichen ſun er liez:
geheizen was er Ottô.
daz riche beſaz er dô.
ein vurſte was dô dâ
in eineme lande, heizit Kalâbrîâ:
15,995 Reinwart hiez er.
ſîn liut liez er
rouben unde brennen.
des newolden die Kriechen niht virhengen.
die Kriechen nie geliben,
16,000 unz ſie in hin ze Pulle virtriben
von ſînem eigen lande.
dô muoſe er dolen ſcande.
Sîne brieve ſante er dô.
er intpôt dem kunige Otten ſô,
16,005 wolde er im helfen ſînir êren,
daz er denne immer mêre

---

90 ℌ𝔚 turlichen; 𝔐 lie; *WIKZ* Sin (= Ain *I*) ſun wol geriet; 𝔚𝔚𝔖 Die vurſten liezen des niet Einen kunic namen ſie do (:); ℌ ſûn.
91 𝔚𝔚𝔖 Sinen ſun, der hiez Otto.
92 𝔚𝔚𝔖 *fällt aus.*
93 𝔐 was auch da; *I fehlt* do; 𝔚𝔖 E. f. w. do a h a.
94 𝔚𝔖 In einem lande hiez g., 𝔚 In dem l. ze galabria, *WIKZ* In d. l. Galabria.
95 𝔚𝔐+𝔚𝔚𝔖+*WK* Regenwart, *IZ* Regwart; 𝔚 der.
96 𝔚𝔖 hiez; ℌ lût.
97 *WIKZ* R. u. heren (:).
98 𝔚 Die chriechen w. des niht hengen; 𝔚𝔖 criſten; *WIKZ* Die kriechen wolten im daz weren; ℌ niht.
99 *I* nie beliben, *W* nie beligen, 𝔐𝔚𝔖 niht beliben, 𝔚 Wan ſie nie beliben.
16,000 𝔚 *fehlt* in; ℌ𝔐+𝔚𝔚𝔖 *fehlt* hin; *K* in von P.; *Z* Vntz ſie in gar vertriben, *I* Hintz ſi in v'triben; ℌ pûlle, 𝔐 ze Pûllen, usw.; ℌ uirtriben.
1 *W* Von ſeinem aigem l., 𝔚 eignem l.; 𝔚𝔖 ſande.
2 ℌ Er muſe d. ſc., Z Das; 𝔚+*WIKZ* dulten, 𝔚𝔖 leiden.
3 𝔚 Einen brief = *W* Ein br.
4 𝔚 kaiſer; *WIKZ fehlt* Er entbot.
5 *WIKZ* Hulfer im (+ wider Z) an ſin ere, 𝔚 Hvlfer. im [illegible]er an ſ. ere.
6 ℌ *fehlt* dâne; *WIKZ* Er ſtente im immer mere; ℌ immer.

im dienſtes wære undirtân.
bihanden wolde er werden ſîn man;
daz lant er im irgæbe.
wie wol daz rômeſkeme rîche gezæme.
Mit râte der vurſten dô
beſamete ſich der kunic Ottô.
dô ſprâchen Rômære,
wie willic ſie ime wæren.
mit vlîze worhten ſie im ſchiere
die ſchif bivollen ziere.
der bâbes iz dem kunige wider riet.
durch daz neliez er niht
nicheinen ſînen willen.
ſie vuoren durch Pulle.
Rômære ſumeliche
die intputen dô den Kriechen

---

7 B dieneſtes, R dieneſt; *WIKZ* Er (= Vnd *K*) wær m zinshaft (= zeinſhaht *I*) undertan.

8 WW2 Zehant, B Bihanden wold werder ſin m., R Vnd we^rd zehant ſein man; W wrder ſin man; *WIKZ* Daz (= Vnd daz Z) lant wolter (+ auch *W*) von im han.

9 H Sin l. er im gebe; WW2 Sin l. er von im næme (:); *WIKZ fehlt* 9—10.

10 W2 Vil wol; WR romiſchem, H dem riche, W Romiſhem riche daz wol gezæme.

11 W Mit der f. rat do.

12 HW Beſamete, *W* Ueſamnet, *K* Beſamnet, *I* Beſamet, W2 Beſamt, W Beſande, R+Z Beſant; R kaiſer; *WIKZ fehlt* der k.

13 W Ovch ſpr. R.; *WIKZ* Rômære (= Die r. Z) im gehiezen (:).

14 WW2 (:) Daz ez (+ wol W) mit ir willen wære; *WIKZ* (:) Daz ſie in nimmer verliezen.

15 H Sie w. im ſchire; *WIKZ fehlt* 15—16.

16 H Die ſchif ziere, R Ein bevollen ziere, WW2 Diu ſch. mit grozer ziere.

17 H *fehlt* iz, *WIKZ fehlt* dem künege.

18 WW2 Darumb; H *fehlt* er, R er ſein niht, W er ſin niet; W nit; *WIKZ* (:) Der künec ſich von dem rate ſchiet.

19 W2 Wider f. w.; W Er ſvre nach f. w.

20 W Dvrch daz lant zv P.; R+WW2 Pullen.

21 W2 Gelich, R ſv^mliche; *WIKZ* R. f. (= S. r. *I*) enbuten (*fehlt K*) da.

22 WW2 Enb. den chr. vriuntliche, *WIKZ* (:) Den von (= Enbutten den *K*) chr. ie ſa.

daz ſie ſich wol bedæhten
unde mit dem kunige væhten,
er muoſe dannen intrinnen.
ouc[illegible]ben in die Kriechen ze minne
bêde ſilber unde golt.
ſie ſprâchen, ſie wæren den Kriechen willic unde holt;
ſie negehulfen dem kunige nimmer mêre
nicheiner ſîner êren.
Alſe der kunic unde ſîne man
quâmen in Calâbriam,
dô huop ſich der Kriechen here
in gegen im ûf daz mere.
die mit dem kunige wâren
und in ungetriuweliche hine gâben,
die vluhen ê zît
âne ſchulde unde âne ſtrît.
der kunic quam in eine michelen nôt
der ſîner lac dâ vil tôt.

---

23 𝔚2 D. ſi ſich bed., 𝔚 D. ſie vol bed.
24 Ф uechten, 𝔚 uæchten, *usw.*
25 𝔐+*WIKZ* Er m. in entrinnen; Ф muſe.
26 𝔐 *fehlt* die u. ze, 𝔚 ſie in zeminnen; Ф+*WIKZ* Die kr. g. in ze m.; 𝔐 minne, Ф minnen, *usw.*
27 Ф Bede, 𝔚 Baide, *Z* Bayde, 𝔐 Paidiv, *usw.*
28 Ф Do wurden ſie; Ф𝔐 *fehlt* willic unde; *WIKZ* Romære (= Die Kriechen *K*) wurden in vil holt, 𝔚𝔚2 Daz ſi in (= im 𝔚) wæren willic und holt.
29 Ф Sie ſp[illegible]chen ſie negeh., 𝔚 Vnd gehvlfen, 𝔚2 Si h. ꝑuch; 𝔚2+*WIKZ* niht mere; 𝔚 *fehlt* niht, 𝔐 *fehlt* nimmer.
30 𝔚2 Nimer deh. ſ. ere; Ф+𝔚𝔚2+*WIKZ* ere, 𝔚𝔐 eren.
31 𝔚2 Alſo, 𝔚 Als, *usw.*; *WIKZ* Der k. kom ſa (:).
32 𝔚2 Ch. ze g., *WIKZ* (:) in (+ daz lant *K*) Galabria.
33 𝔚 criche; Ф hup; Ф her (: mere).
34 𝔐 Hinkegen, *WIKZ* Gein im (= in *I*), 𝔚𝔚2 Gegen im (= in 𝔚).
35 *K* Die m. k. da w., 𝔚𝔚2 ✕ Die den k. heten hin gegeben (*sich* 36).
36 𝔚 ungetruwecliche; *WIKZ* Untriuwe ſie im baren; 𝔚𝔚2 Die gebarten (= Geb. 𝔚) ſam ſi niht mohten leben.
37 𝔚𝔚2 Si; Ф ê cit, 𝔚 e zit, 𝔚2 *fehlt* ê, 𝔐+*WIKZ* ê der zit.
38 *Z* Ane ſchleg vnd ane ſtrit.
39 Ф an; *WIKZ* *fehlt* eine; 𝔚𝔚2 in groze not; Ф michele.
40 𝔐 ſinen = 𝔚𝔚2+*WIKZ*; *K* vil da tot; 𝔚2 *fehlt* da.

ouch werten ſich mit grimme
die ſîne ſnellen jungelinge.
der Kriechen wurden irſlagen
(die wârheit wir von den buochen haben)
drîzic tûſent unde mêre.
den ſige kouften die Kriechen fêre.
Der kunic unde die ſîne
an den galînen
twungen die riemen.
dô was zît ze vliehene.
ſie ilden unde verten.
wie lutzel ſie ſich ſparten.
wilch wunder daz was
daz ie dicheiner Diutiſker genas!
ſie quâmen wider in daz lant.
alſe iz der bâbes bevant,
er klagete iz dem ſênâte,

---

41 *WIKZ* Unde waren mit ganzer wer (:).
42 𝔐 Di ſinen ivngelinge; 𝔚𝔅𝔅2 *fehlt* ſine; *WIKZ* (:) Vil bel[illegible] der Kriechen her.
43 𝔐 wart; *WIKZ* Der wart da vil erſl., 𝔚𝔅𝔅2 Der kr. wart (= wurden 𝔅2) da erſl.
44 𝔚 han; *WK* buoche ſagen; *Z* Als wir hoeren an dem bûch ſagen, *I* Als wir horten ſagen, 𝔚 Als wir das buch horen ſ., 𝔅2 Als vns div pûch ſagen; 𝔓 buchen.
45 *WIZ* oder mer; 𝔚 unt.
46 𝔐 ſich, 𝔅2 ſik, 𝔚 ſige, *usw.*
47 𝔚 D. kunige unt di ſ., 𝔓 D. k. uñ ſine, 𝔐 di ſinen, 𝔚𝔅𝔅2+*WIKZ* die ſine.
48 𝔐 galmien; *WIKZ* (:) Vluhen an die galine, 𝔚𝔅𝔅2 Entrunnén uf die galine.
49 𝔓 rimen; *WIKZ* Und tw. die r. ſa (:); 𝔚𝔅𝔅2 *fehlt* 49: 50.
50 *WIKZ* (:) Do was zit vliehe[illegible] = vh z. *K*) da; 𝔓 ulihene.
51 𝔚𝔅𝔅2 Vaſte ſi; 𝔓 Sie i. ce u., 𝔚 unt u., 𝔚𝔅𝔅2 und werten, 𝔐 Si eſten da ſi ſich nerten, *WIKZ* Die galine ſich ſcharten (:).
52 𝔓 *fehlt* Wie; 𝔐 Vil lu'tzel; 𝔚𝔅𝔅2 Vil kume ſie ſich ne[illegible] (= er-nerten 𝔚).
53 𝔚𝔅𝔅2 Groz w. daz was, *WIKZ* Groz w. ez w.
54 𝔚 Das [illegible] dcheiner, 𝔅2 D. ir [illegible] deh., 𝔐 Daz nie, *WIKZ* Daz kein; 𝔚 dichein tutiſker, 𝔓 dâtiſker.
55 𝔓+*WIZ* an d. l.
56 𝔅2 Do daz, 𝔚 Do der b. daz; 𝔚𝔅𝔅2 ervant.
57 𝔐+𝔚 *fehlt* éz; 𝔅2 dem ſenaten, 𝔚 den ſenaten.

der kunic wære virrâten;
die triuwe wære an im ubele behalden.
jâ ſprâchen die jungen mit den alden,
man ſolde ſie von rehte irtôten,
die den kunic virkouft hæten.
Zwênzic der wâren,
die den kunic hine gâben.
vil harte ſie loukenôten,
ê man ſie irtôte.
ſie vâhten in [illegible]aph,
dâ in ubele [illegible]gelanc.
der hêrren wurden vierzehene
rîche unde edele
unde ander ſmal liut gnuoc,

---

58 *WIKZ* D. k. gie (*fehlt IZ*) ze dem rate.
59 Ϙ+𝔚 *fehlt* Die; 𝔙+𝔚 waren; 𝔙 da *für* an im, *das is* 𝔐+I *fehlt*; 𝔚 vbel an im; Ϙ Trûwe.
60 *WIKZ* Do; 𝔚2 ſprach der iung; Ϙ Die j. ſpr.; *WIKZ* und (*fehlt K*) alten.
61 Ϙ𝔐 ſal; 𝔐 ſiv reht; *WIKZ* M. f. ſie ſieden unde braten (:), ſolte v. r. den lip verlorn han.
62 𝔐 verraten; 𝔚2 Di in verraten heten; *WIKZ* (:) heten ver 𝔚 (:) Der daz het getan.
63 𝔐 Zehentzich; *WIKZ* Zw. ir waren, 𝔚𝔚2 Zw. waren ir (: 𝔚2) wærlich (:).
64 𝔚𝔚2 (:) Die in heten hingeben (= verrieten 𝔚) un(ge)trûlich *KZ* Die dem (= den *K*) untriuwe baren; Ϙ kûnic.
65 𝔚𝔚2 Hart ir (= doch 𝔚) ieglicher lougenote, *WIKZ* Ir l buten ſie zehant (:).
66 𝔚 E daz man; 𝔙 retote; *WIKZ fällt aus*; Ϙ Ê.
67 𝔚 Si bvten vz; Ϙ iren camf[illegible] 𝔚2 ireñ champf; *WIKZ* (kampfe wurden ſie gemant (= gemant *WZ*).
68 𝔚 Da [illegible] doch; 𝔚𝔚2 vbel an gel.; *WIKZ* Da mite in niht wo geſch[illegible] (:).
69 𝔐[illegible]; Ϙ *allein* zwir cehene (*sieh* 63); *WIKZ* (:) Vier h.[illegible]ach. *Vgl.* 13,148.
70 𝔐[illegible]enuch edel; 𝔚2 R. vnd edel ebene, 𝔚 Beide, riche vnd *WIKZ* (*für* 70—71) Do in der kampf mifferiet, Als un[illegible]kunde liet. Sie waren riche und edel genuoc; 𝔙 unt.
71 𝔙 ſmah livt; 𝔐 Vnd anders ſwaches leutz genuch, 𝔚𝔚2 Va ders livtes genvch; Ϙ lût gnûc.

den man allen die houbet abe fluoc.
Alſe der kunic gevlôch von den Kriechen,
dô begonde er harte ſiechen.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte niun jâr.
ze Rôme wart er begraben.
der Diutiſken wart dô vil erſlagen.

Der dritte Otto. *

Alſe der kunic Ottô verſchiet,
einen ſun er liez:
er newas niht alt
dan zuo zwelf jâren gezalt.
daz was der dritte Ottô.
die vurſten geſamenden ſich dô

---

72 B alle div, M daz haubt allen; H+WW2 *fehlt* allen; *WIKZ* D[illegible] h. m. in abe fl.
73 M Vnd als, *WIKZ* Do; M+W+*WIKZ* kom, W2 was chom[illegible] +WW2 *fehlt* den.
74 H fere; W+*WIKZ fehlt* harte.
75 W Er het d. r. fûr war; H nûr war.
76 H nvn, B nivn, *usw.*; W2 Envollen n. j., W Niht mere danne nivne iar.
77 W2 wurd; *WIKZ* An der ſelben vart: Ze R. er begr. wa[illegible].
78 HB dutiſken, M teuſchen, *usw.*; *WIKZ* da; WW2 (:) Als wirs an den (= dem W) buochen (= bvche W) haben.
* H 98a, B 68c, M (124a) der dritte Otto, G 143a–b (*bis* 16,134), *W* (83c) OTTO, *I* 55c, *K* 95c, *Z* (325a) Von konig Otto, W2 43b, *H* (117b) Von dem dritten Otten.
79 M Do; *WIKZ* A. d. k. verſch. do (:), WW2 A. do verſch[illegible] d. k. Otto (:); H uirſc[illegible]
80 M er do lie; *WIKZ* (:) Er liez einen ſun hiez Otto, W Er liez e. ſ. do, W2 Wan e. ſ. l. er do (*nach* 85—88); H ſûn.
81 H+W Der, *WIKZ* Der (= Er *I*) was dannoch niht alt; W vil alt; M Er w. vil palt.
82 B Wane ze welf, M Wan zwelf jar alt, *WIKZ* Zw. jar waren im gezalt, WW2 Ze zwelfe (= Nûr zwelf W2) jaren was er (er *fehlt* W) gezalt.
83 *I* D[illegible], *usw.*
84 G ſamden, M+W ſamten, *WK* beſamneten, *I* beſamenten, *Z* beſannten.

16,085 ze Megenze ze einem hove.
biſcove unde herzogen
gerieten alle undir in,
doch er wære ein kindelîn
unde der vater wære
16,090 getriuwe unde gewære,
ſie erwelden in ze hêrren.
in dem rîche huop ſich michil werre.
Bî dem Rîne dô wâren
zwêne rîche grâzen:
16,095 der eine hieȝ Diterîch,
ein vurſte alſô hêrlîch;
der ander hieȝ Willehalm.
die newolden nie werden man.
ſie virſmâheten in ze hêrren.
16,100 ſie huoben einen michilen werren.

---

85 𝔅 Mægenze, *WK* Mægentz, 𝔖 Mentze, 𝔐 Maintz, 𝔚𝔚2 Meintz; *WIKZ* Ze M. heten ſie einen hof (:).
86 𝔐 Hertzogen vnd piſcho^lf, *WIKZ* (:) H. und manic (m. *fehlt I*) biſchof, 𝔚𝔚2 Dar komen (= Chomen 𝔚) h. vnd biſchof; 𝔥 Biſcoffe.
87 𝔚𝔚2 Die rieten; *K fehlt* alle.
88 𝔐 Do, 𝔚 Swie er, *WIKZ* Swie Otte (= er *K*); 𝔅 wære.
89 𝔖 Vnde der, 𝔐+𝔚 Vnd ſein; 𝔚2 Si ſprachen ſin v. w., *WIKZ* Sin v. getriuwe wære (:).
90 𝔥 Getruwe, 𝔅 Getrŏe; *WIKZ siehe* 89 *u.* 91.
91 𝔅 rewelden, 𝔚 welten; *WIKZ* Sie welten in ze rihtære. Do was er des riches herre.
92 𝔥 hůp; *WIKZ* huop ſich werre (= v're *I*), 𝔚𝔚2 huoben ſich werren.
93 𝔐 *fehlt* do; *WIKZ* do was; 𝔚𝔚2 Bi d. r. zw. graven waren (:).
94 𝔖 greuen; *WIKZ* (:) Zwene herren, als man (+ do Z) las, 𝔚𝔚2 (:) Den begunde ez (= Di begonden hart 𝔚2 [illegible]arn.
95 Z was D., 𝔚 D. e. der h. d., 𝔚2 D. e. geh[illegible] d.; 𝔥 Diterich.
96 𝔥 *fehlt* alſo; 𝔚 vil herlich, *WIKZ* alſo lob[illegible]; 𝔐 Er fu^rſt was er erlich; 𝔥 uůrſte.
97 𝔚 Vnd der a. h. Willhalme, *WIKZ* D. a. (+ waz *K*) W. genant.
98 𝔖 nicht w.'m., 𝔐 dez kuniges man; 𝔚𝔚2 (:) Die begunden ſich des küneges (k. *fehlt* 𝔚) ſchamen, *WIKZ* Die (= Sie Z) waren ſo (= alſo *I*) hohe bekant (= erchant *I*).
99 *WIKZ* In verſmahet der künic ze herren, 𝔚𝔚2 Er verſmahet in ze herren.
16,100 𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* einen, 𝔥 *fehlt* michelen; 𝔚𝔚2+*I* grozen; 𝔥 huben.

ſie ſprâchen daz nie kint gwunne
rîche ſam junger;
ob die kure vrî wære,
daz man einen kunic næme,
der von ſîn ſelbes witzen
daz rîche konde berihten.
iz wære ein michil arbeit,
der von kintheit
nekonde ze mâze
getuon noch gelâzen.
Ottô der junge
hæte ſie gerne mit guote ubirwunden:
er bôt in lêhen unde ſcaz.
niht inhalf in daz.
ze Wirzeburc was ein biſcof,

---

1 𝔐 daz daz rich nie gew., 𝔚𝔚2 nie kint gewisliche (:); *WIKZ* Sie ſpr. er wære ein kint (:); 𝔉 gwûnne.
2 𝔉 alſo; 𝔐 Kvnich alſo ivngen, 𝔊 iunge; 𝔚2 So ivngez gewuñ dehein reich, 𝔚 Gewnne nie daz riche, *WIKZ* (:) Wie ſie wæren ſo blint.
3 𝔚𝔐𝔊 wale; 𝔉 uri; *WIKZ* Oder wes (= wo *K*) ſie geræme (:), 𝔚𝔚2 Wan ez ouch niemen vernæme (:).
4 𝔚𝔚2 Si ſprachen d. m. e. k. n., *WIKZ* D. m. ein kint ze künege næme.
5 𝔚2 Di; 𝔊 ſines ſelbes.
6 𝔐 mo'ht verrihten; *WIKZ* [illegible] niht kunde beſitzen, 𝔚2 D. r. chvnden bewarn vnd beſitzen, 𝔚 D. r. bewarn chvnde vnde beſitzen.
7 𝔉 w'e, *usw.*
8 𝔊 kindeheit; 𝔚𝔚2 Swenn er von ſiner kintheit.
9 𝔚 En ch., 𝔐+𝔚2 Ch., 𝔚𝔚2 niht; 𝔚𝔐+𝔚𝔚2 ze mazen; *WIKZ* Kunde ſich niht mazen.
10 𝔚 Tân noch uerlazen, 𝔐 Tvn vnd laxzen, 𝔊 Ton ichte lazen, 𝔚 +*WIKZ* Weder t. noch l., 𝔚2 Getvn n. gel.; 𝔉 gelaze (: ce maze).
11 *WIKZ* Otto der jungelinc (:), 𝔚𝔚2 Der junge kunic Otto (:).
12 𝔐 Hiet ... betwungen; *WIKZ* (:) Hiete gerne ſin dinc Mit güete gein iu überkomen: Als wir ez han vernomen; 𝔚𝔚2 (:) Mit güete wolterz uberwinden (= vberchomen 𝔚) do; 𝔉 ub'wûden.
13 𝔚2 eigen lehen vnd ſch., 𝔚 eigen vnd ſch., *WIKZ* ſilber vnde golt (:); 𝔚 unt.
14 𝔚 Niht chvnde in gehelfen daz, *WIZ* (:) Er wolt in immer ſin holt = *K* Vnd wolt in ſin mit trv'wen holt.
15 𝔚 biſcolf, 𝔚 piſcholf; 𝔉 wirceburc, *usw.*; 𝔚 biſcolf.

der was dicke in des kuniges hof.
Hûc hiez der hêrre,
dem wâren liep des rîches êre.
dô die hêrren branten,
der hungir wuohs in dem lande;
daz liut quam in eine michele nôt:
von hungere lac ir vil tôt.
daz irbarmete den biſcof Hûgen:
vil dicke reit er tougen.
alſe liſe er in nâch ſleich.
dâ ze Kaſtel er ſie beide begreif.
er vuorte ſie ûf des kuniges hof.
des lobeten den biſcof
alle geliche
arm unde rîche.
Nâch urteile
phaffen unde leien

---

16 𝔚 Der dicke was, 𝔚2 Der wax oft; 𝔐 *fehlt* dicke; *WZ* an.
17 𝔓 Hûc, *K* Hûg, 𝔙 Hüc, 𝔚2 Hvch, 𝔚 Havch, 𝔐 Hauch, *WI Z* Hauge, 𝔊 Ok.
18 𝔐+𝔚𝔚2 dez kuniges.
19 *WIKZ* Die brüeder (= gebr. *K*) er wol erkande (:).
20 𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Der; 𝔚 hvp ſich an; 𝔊𝔐+𝔚𝔚2 den li 𝔓 wuchſ.
21 𝔊+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* ein; 𝔙 michel, *usw.*; 𝔓 lût.
22 Vor; 𝔐 lagen ir.
23 𝔚2 *fehlt* den; 𝔓 hûgen, 𝔙𝔖 hug[illegible] hvgen; *WIKZ* Dax er (= dem 𝔚) biſchof: Er reit uz des küneges hof. Im (= In *W* herten ſiniu ougen (:).
24 𝔚2 Vil oft; 𝔓+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔊 tûgen.
25 *WIKZ* Nach im (= in *W*) ſleich er liſe (:), 𝔚𝔚2 Als lange n. ſl.
26 𝔓 *fehlt* Da; 𝔐 Datz Chaſtel, 𝔊 Dar zo kaſter; 𝔚𝔚2 Unz ze Chaſtel begr., *WIKZ* (:) Unz ſie begreif der wiſe.
27 𝔓 Er uurte ſie uffe d. k. h.
28 𝔐 Do l. d. b., *WIKZ* Do l. ſie d. b., 𝔚2 Dez lobten dax reic b., 𝔚 Man lobte vberal d. b.
29 𝔐 Di leut alle geſeich; 𝔓 30: 29; 𝔚𝔚2+*WIZ fehlt* 29: 30.
30 𝔚 Arme unt riche, 𝔐 Arm vnd auch reich.
31 𝔐 N. rehter urt.; 𝔚𝔚2 × Zallem ir unheil: Nach der vurſte teil; *WIKZ* Urteil vragt man (m. *fehlt K*) menniclich (:).
32 𝔊 Papen vnde leyen; 𝔐 vnd der l.; 𝔚𝔚2 *ſieh* 31; *WIKZ aus*.

Dieterîch unde Willehalm
wurden ze Wurmeȥe irſlagen.
16,135 Nû hôren wir ouch die buoch ſagen:
ein michil unzuht wart irhaben
von windiſker diet;
ſie neliezen durch got nieht.
zuo Prâge was ein biſcof
16,140 (daȥ urkunde iſt an den buochen noch),
geheiȥen was er Albreht.
ſie tâten im daȥ gotis unreht.
dô er an ſînem gebete lac
(dem kunige Otten nie leidir geſcach),
16,145 ſie marterten in ze tôde.
in der marterære kôre
hât er daȥ himelrîche beſeȥȥen.
da neſol er unſer niht virgeȥȥen.

---

33 ℌ Diterich uñ wilhalm; *WIKZ* Willeh. u. Dieterich; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
34 𝔅 wormeze, 𝔖 wurmez, 𝔚 wurmtz paid; *WIKZ* Wurden beide da (= do *K*) erſl., 𝔚𝔚2 W. in diu boubet abegeſl. — 𝔖 *bricht ab* (143b).
35 ℌ Wir h. ouch; *WIKZ fehlt* ouch; 𝔚𝔚2 In begunden die vurſten von (= Man begunde ovch in 𝔚) dem hof ſlagen.
36 *WIKZ* E. m. unz. da geriet (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
37 𝔚𝔚2 Von der beheimiſchen (= peheimiſcher 𝔚2) diet.
38 ℌ niet, 𝔅𝔐 niht; 𝔚𝔚2 Die (= Div 𝔚) durch got liezen nie (= gelie 𝔚) niet, *WIKZ* Die (= Sie Z) enliezen niht durch got.
39 𝔅 brage = *WIKZ*, 𝔐 Prag; *WIKZ* biſchof her (:); 𝔚𝔚2 Die heten einen biſchof erſlagen (:); ℌ Zu.
40 𝔐 Di puch chvndent ez noch; *WIKZ* (:) Da von ſeit man [illegible] a ſ. m. von *I*, Da ſ. vns von Z) immer mer, 𝔚𝔚2 (:) In begunden die vurſten (= D. v. beg. ez alle 𝔚) klagen; ℌ buchen.
41 𝔚𝔚2 Von prage (+ hiez 𝔚2) der biſchof Albreht.
42 𝔅 in daz; ℌ+*WIK fehlt* daz; 𝔚𝔚2+*K* im groz unreht.
43 *WIKZ* bette lac (:); 𝔚𝔚2 Der kunic offenliche ſprach (:).
44 𝔚𝔚2 (:) Daz im nie leides (= ſo leide nie 𝔚) geſchach, *WIKZ* (:) Unde ſiner ruowe phlac; ℌ geſcah.
45 𝔐 marteroten; *WIKZ* Dem biſcove namen ſie daz leben (:).
46 ℌ martere, 𝔐 martera^r, 𝔅 marterare; *WIKZ* (:) Da wider iſt im (= in *IZ*) lon gegeben; 𝔚𝔚2 *fehlt* 46—48.
47 *WIKZ* Den himel hat er beſezzen.
48 *WIKZ* Da ſol er u. n. verg.

Got rach ſînen ſcalc dô.
dar vuor der kunic Ottô.
daz lant er gar beherte
mit viure unde mit ſwerte.
Daz rîche hete er vur wâr
rehte ahzehen jâr
unde vier mânde mêre.
dâ ze Âche begruoben ſie den hêrren.

Der ander Heinrîch. *

Die vurſten lobeten dô gelîche
einen Heinrîchen.
ſie ſprâchen, er wære
getriuwe unde gewære.
er was der Beiere herzoge

---

49 𝔐 Otto r.; *WIKZ* kneht do, 𝔚𝔚2 ſ. zorn do.
50 𝔚2 Da vâr, ℌ𝔙𝔐 Dar uor, 𝔚 Dar fvre.
51 ℌ *fehlt* er; 𝔐 er verhert, 𝔚𝔚2 verherte; *WIKZ* Er leit an ſie groz ſchande (:).
52 ℌ uivre; 𝔙 ſwerten; *WIKZ* (:) M. ſwerte unde mit brande.
53 ℌ uor war.
54 ℌ Vollen achzehen; *WIZ fehlt* Rehte.
55 𝔙+*I* manode, 𝔚2 manod, *K* manot, Z monate, *W* monad', 𝔚 manede.
56 ℌ𝔐+𝔚𝔚2+*WIZ* Ze a., 𝔙+*K* Da ze, 𝔙 alche; ℌ begrûp man; *WIKZ* Ze ache lit der künic her.
* ℌ 98c, 𝔙 69a, 𝔐 (124c) Der ander Heinrich, 𝔚*opr.* (21d) Heinr. ein Römiſch' k., *W* (84a) HAINRICH, *I* (55f) Vō chunig hainrich, *K* 95d, Z (126b) Von konig hainrich, 𝔚2 43d.
57 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐+*I* alle gelich; 𝔚𝔚2 D. v. lobten (= globten 𝔚2) gmeinlich(en 𝔚), *WIKZ* Die v. gemeinlichen; ℌ uůrſten.
58 𝔙 Ein; 𝔚 Alle einen heinrichen, *WIKZ* Lobten (= Die l. *I*) einen Heinrichen.
59 𝔚𝔚2+*WIKZ* daz er wære.
60 ℌ Getruwe; 𝔙 geware (: wære); *WIKZ* Getr. und vridebære; 𝔐 *ſetzt zu* Daz er dem rich wol geza'me: Er waz an tugent gena'me; *WIKZ ſetzen zu* Daz riche wære (= ward Z) wol da ze (= ward do zů *K*, datz *I*, da zu Z, hintz *W*) im gewant.
61 𝔐 Vnd waz ze B, h., 𝔚𝔚2 Er w. ze B. h., *WIKZ* Er was vürſte in Beierlant.

unde was in allem rîche komen ze lobe
ſîner milde unde ſîner guote
unde zuo grôȥer dêmuote.
,165 Die vurſten nie irwunden,
unze ſie den hêrren gwunnen.
ze Regensburc wart ein hof.
dar quam manic biſcof,
herzogen unde grâven.
,170 hei wie willic ſin im wâren:
ſie [illegible]orten in ze Âche an den ſtuol.
ſwâ [illegible]r kunic hine vuor
und [illegible]n der arme bôt ſîne hant,
er ſlouſte in in ſîn gwant.
,175 die vurſten er virſuonde.
die vîentſcaft er zevuorte.
er gap unde lêch.

---

r; 𝔚 *fehlt* was; 𝔥+𝔚2 allen richen; 𝔐 rich wol zelob; *WI*
Den vinden lac er ſere obe Er was in grozem (= in dem gro-
K) lobe; 𝔥 cůmē.
Ze milt vnd ze gv^t.
Vñ mit; 𝔚+*WIKZ fehlt* ze.
32 do niht; 𝔙 rewunden; *WIKZ* nie (= nit *K*) entwelten (=
n wolten Z); 𝔥 uurſten.
nze; *WIZ* Unz ſie in erwelten, *K* Ze kůnge ſi in erwelten,
2 Unz [illegible]e in ze rihtære vunden; 𝔥 gw°unnen.
[illegible] waz.
Do; 𝔚 D. chomen di fůrſten vnd manig piſchof.
32 *fällt aus*; *WIKZ* Alle vurſten im hulde baren (:).
WIKZ fehlt Hei wie; 𝔚𝔚2 Sa (= Vnd 𝔚) nach d[illegible]
he (:).
ſtůl, 𝔙 ſtûl; *WIKZ* Sie vuorten in hinz (= ze *K*) Ache? Groz
diu ſprache, 𝔚𝔚2 (:) Vuortens an den ſtuol ze Ache.
KZ Swa (= Wie Z) d. k. hin reit: Da (= So *W*) was er ie
t; 𝔚𝔚2 *fällt aus*; 𝔥 uůr.
32+*I* Swenne, Z Wann, *W* So, *K* Da; *WIKZ* die hant.
Den ſl. er; *K* ſlŏf; Z vnder ſin gew.; 𝔚𝔚2 in ſin ſelbes ge-
.
KZ Die herren verſ. er gar (:), 𝔚𝔚2 × Swa er dehéine vint-
t vernam (:).
e uůrte (: uirſůnde = uirſůnde 𝔙, verſv^nte 𝔐); *WIKZ* (:) Ir
ſcheſte nam er war, 𝔚𝔚2 (:) Mit guote er ez (= Sa [illegible]nt
m. gůt 𝔚2) underquam.
32 Den vurſten er gap unde lech; 𝔙 unt.
. 2.]

ſwes er dem armen virzêch,
daz nemohte er niender gwinnen.
16,180 got begonde eſ minnen.
er was ein wârer gotis dienſtman,
des er ſît grôze gnâde gwân.
Iſt iz alſe wirz virnomen hân,
die Bêheim unde die Pôlan
16,185 mit michelen arbeiten
betwanc er zuo der kriſtenheite
und alle windiſke zungen.
dô karte er ûf die Ungern.
die muoſen im instrinnen
16,190 unde nemohten nie anders gedingen,
unz ſie ſich touften
und an einen wâren got geloupten.
Dô er die riche alle gwan
daz ſie gote wurden gehôrſam,
16,195 dô vuor er hine ze Regenspurc.

---

78 *WIKZ* Swaz; M *fehlt* er; M+BWB2+*WIKZ* den.
79 Ph nirgen, BWB2+*WIKZ* niht.
80 B ſtark m., BWB2 vaſt m.
81 B *fehlt* ein; B dieneſtman; *WIKZ fehlt* 81 : 82.
82 B genade, *usw.*
83 B Aſt ez; M Ez iſt als ich; B als ich; Ph uirnûmen.
84 BWB2 polein (:); B unt.
85 B michler, *WIKZ* micheler, BWB2 grozer arbeite.
86 B+*WIKZ* Twanc er; M Betw. er di chr.
87 B windiſh, M windich, *l* wideſch; *WIKZ* liet (:); B Unt.
88 M auch gein vngern; B+BWB2 vnger, Ph vngern, *usw.*; *WIKZ* (:) Uf dîe unger(n Z) mau im (+ do *WKZ*) riet.
89 M Daz wizzet ſicherlichen (:).
90 BWB2 Und mohten ſîn hulde (= S. h. m. B) nie gewinnen, *WIKZ* (:) Di mvſten im entwichen, *WIKZ* (:) Er wolte ſie niht minnen.
91 B Vnze, B Vnz daz, M alle; *WIKZ* Unz ſie ſich toufen liezen (:).
92 B *fehlt* Unt; BWB2 Und an got geloupten, *WIKZ* (:) Des muoſen ſie geniezen.
93 B+BWB2 elliv, M alliv; *WIKZ* Do er d. r. an ſich gew.
94 BWB2 (:) undertan; *WIKZ* Und daz ſie got betten (= betteten *K*, bâteten *W*) an.
95 Ph uur; M hintz; BWB2 Ze R. er do vuor (:), *WIKZ* Gein R. vuor er (= er vuor *K*) ſa (:).

den Beieren was dô vrides durft.
den machete er guot unde veſte.
dô gedâhte er aber des beſten,
wie er an der erde
gote ze dienſte mohte werden,
ſô er langer newære,
daz ſîne nachkomên bilide dar bî næmen.
Der hêrre was dicke in trahte,
waz er ſô getânes vrumen mohte,
[illegible]n ſîn bî gedæhte,
ob [illegible]z vur bræhte.
ze jungeſt gedâhte er ze Babenberc.
dâ worhte er ein hêrlich werc:
dâ ſtifte er ein bistuom
in namen des vater unde des ſunes
unt des heiligen geiſtes dar zuo.
dâ diende er gote ſpâte unde vruo.

---

96 B beieren; M *fehlt* do; *WIKZ* (:) Die beier bedorften vrides da (= vride ſa Z), BB2 (:) Den (= Dem B2) lantvride man do ſwuor.
97 BB2 ſtæte unde veſte; *WIKZ* Den begunde er in veſten.
98 *WIK* Da dacht er im des b.; Ф *fehlt* aber; BB2 Und wie er tæt (= V. wier getvn mohte B) daz beſte.
99 *WIKZ* uf der erden; BB2 Wier ouch hie uf (= an B2) der erden.
16,200 B die beſte.
1 M Als er nimer w'e, *WIKZ* So er niht langer mohte leben (:), BB2 Swelhe nach im quæmen (:).
2 Ф *fehlt* dar; V der bi, M da pl; BB2 D. ſie bilde bi im (= D. ſi da B2) næmen, *WIKZ* (:) Daz er guot bilde (= vride K) beſte gehen; Ф nach cûm.
3 B herzoge; V trechte; BB2 D. h. dicke (= oft B2) betrahte, *WIKZ* Dicke er an (= one Z, im K) ſlaf (= ſlafe K) lac (:).
4 B Ob er ſolhes iht; Ф urûm, V geurumen, B getvn mohte, M tvn ma'ht; *WIKZ* (:) Mit gedanken er do phlac.
5 Ф *fehlt* 5: 6; *sind in* BM+BB2+*WIKZ*.
6 B erx ôch; *WIKZ* dar bræhte, B vol br.
7 V gedæchte; *WIKZ* Do ged. er.
8 M+*IZ* erlich; *WIKZ* Da (= Do *WIZ*) buwet er ein h. w.
9 *WIZ* Do; B Er ſt. da eine b.
10 B2+*WIZ* *fehlt* In; B2 In dem; M+B+*WIKZ* ſun, Ф ſînes.
11 Ф Vñ, *usw.*
12 M+BB2 *fehlt* got; Ф vrû (: nû).

den widemen er wol bereite
mit maniger huobe breiter,
16,215 vil manic guot vorwerc.
von diu iſt Babenberc
ein bistuom lobelîch,
ſô iȥ wol gezimit dem rîch.
Mit der vurſten râte
16,220 der kunic îlde dô drâte,
er huop ſich ze Rôme.
dô wîhete in ſcône
der bâbes Benedictus.
dô ladete in der keiſer ze hûs
16,225 in die ſtat ze Babenberc,
daȥ er dâ geſtætigete ſîn werc.
daȥ widerte der biſcof Heinrîch.
er ſprach, daȥ wære ungewonlîch
daȥ man im ſîn bistuom næme,

---

13 W2 Di, M Di wibdem.
14 H hube; V breite, *usw.*
15 *K* Und m. g. vorw., *Z* gut werck.
16 M+*WIKZ* Da von.
17 M bevollen erlich.
18 M+W+*WIKZ* Als ez; *WIZ* ez zimt d. r.; M gezam; V riche.
19 W Sa mit.
20 W2 D. ch. vůr, W Fvre er, WW2 ze rome drate; *WIKZ* fehlt dz.
21 H hin ce R.; *WIKZ* Gein rome der vrone (:); WW2 *sieh* 20; H hůs.
22 H er in ſcone; *IZ* man in, *WK* Da w. in vil ſch.; WW2 *sieh* 23.
23 HV Bonifacius (*sieh* 33); WW2+*WIKZ* In wihete der babeſt Benedictus.
24 V Do l. ŏch in; WW2 In ladete (= bat W2) d. k. ze hus, *WIKZ* Der k. luod in ze h.; H hůs.
25 WW2 Und vuorten in (*fehlt* W2) ze B.
26 M D. er ſta^tigt ſ. w.; W2 geſterchte; *WIKZ* Unz er geſtætte (= beſtâtet *K*) ſ. w.; W+*WI* da zw.; WW2 *fügt hinzu* Und daz (d. *fehlt* W) bistuom machte (+ er W2) vri: Ein ander bistuom lac da bi: Daz was geheizen Wirzeburc. Dar gehorte Babenberc diu burc.
27 WW2 Da was ein biſchof, hiez Heinrich.
28 W Der; M iz, WW2+*WIKZ* ez; *WIKZ* unmugelich, W2 vůr[illegible] M niht rehtichlich, W wnderlich.
29 V [illegible]eme, H neme, *usw.*; WW2 D. m. ſin b. zeſtorte (:) [illegible]

daz Babenberc ein roup wære.
Mit der vurſten gelubede
ſô gerieten ſie dem kunige.
des half der bâbes Benedictus.
den ſtrît den geſchieden ſie alſus
daz der keiſer der Franken herzentuom
gap dô ûf daz bistuom;
ſwer den gwalt beſitzet,
daz er in iewederme teile rihtet:
er iſt herzoge unde biſcof.
daz urkunde habent ſie noch.
Alſe der ſtrît geſcheiden wart,
ze Babenberc in der ſtat,
dâ wihete der bâbes zwâre
dem guoten ſente Stephâne

---

30 M *fehlt* ein; *WIKZ* Babenberc der roup niht zæme, WWz (:) Sit B. ze Wirzeburc gehorte (= hort Wz).
31 Ph gelûbete (: kunige), *W* gelvbe, Z geleubte; *WIKZ* da (:); WWz, rate (:).
32 M Gerieten; *WIKZ* (:) Rieten ſ. d. k. ſa, WWz (:) Geſchuof (= Da geſchüf Wz) der babeſt drate.
33 Ph bonifacius (*sieh* 23); WWz *sieh* 32 *u.* 34.
34 M ſchied er; Ph *fehlt* si; *WIKZ* D. ſtr. ſchieden ſie alſus; WWz Daz alſo wart geſcheiden Der ſtrit under in beiden.
35 M+WWz D. k. gæbe (= gab Wz), Wz ze fr., B *bloß* fr., WWz daz herzentuom; Ph herzentum (: biſtûm), WM+Wz herzentuom, B hérzetuom, *WIKZ* herzog(en)tuom; Ph ûf.
36 *WIKZ* Gæbe uf d. bistuom, WWz Ze Wirzeburc uf d. b.
37 *WIKZ* haben ſol (:); WWz (*für* 37—39) Vil wol man daz kieſen mac (: 40).
38 Ph iwederme, B iewederem, Wz ietwederm; *WIKZ* (:) Der mac mit beiden rihten wol.
39 B biſcolf.
40 *WIKZ* Daz urkunde hat ſin hof, WWz (:) Unz an diſen hiutegen tac.
41 WWz Als (= Vnd da W) geſch. wart (= was W) der ſtrit: Der babſt enbeite niht langer lit; *WIKZ* Den ſcheit man da ſchriben bat (:).
42 WWz *sieh* 43.
43 K Do, *WIKZ* Da w. d. b. ſan (:), WWz Er wihte daz münſter ze Babenberc.
44 Ph+WWz *fehlt* Dem guoten; WWz S. St. ze eren.

16,245 ein munſter ze êren:
des vrouweten ſich alle die hêrren.
undir diu wart ein ertbibede,
daȥ ſie harte begonden zwîvelen.
die ſteinhûs irwageten.
16,250 die liute virzageten.
ſie lâgen vur tôte.
ſie neweſſen waȥ ſie tâten.
die vurſten wânden algemeine,
iȥ wære an dem jungiſten urteile.
16,255 Dô wonete guotliche
der keiſer an dem rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch vur wâr)
driu unde zwênzic jâr
unde zweir mânde mêre.
16,260 die engele ladeten ſîne ſêle.
In ſente Pêters munſtere wart er begraben.

---

45 ℌ mûnſter; WW2 *sieh* 44.
46 ℌ+WW2 *fehlt* alle; *WIKZ* (:) Ir vreude begunde reren.
47 ℌ Und' deſ; ℌB ertbibe, M erdpibden, *WIKZ* ein ertbidem (i *K*, + da *W*) wart; WW2 In den ſelben ſtunden, Als wirz (= wir W2) haben ervunden, Da wart ein (e. *fehlt* W2) ertpidem (= ertpibe B) groz (:).
48 M *fehlt* harte; ℌ Do begonden ſie ſere zwiuele; *WIKZ* (:) Ir zwivel was (= wart *K*) ungeſpart, WW2 (:) Daz ſin (= ez W2) die vurſten (+ alle W2) verdroz.
49 *WIKZ* ſich (*fehlt K*) erwegeten (:); WW2 *fehlt* 49—52; ℌ ſteinhûs.
50 *WIKZ* (:) In kriuzeſtal ſie ſich legeten; ℌ lûte.
51 M fu'r toten; *WIKZ* Sie vorhten alle den tot.
52 M Daz ſi enweſten; *WIKZ* Sie heten groze not.
53 WW2 Si waren alle in wane (:); *WIKZ* Vil riuwic daz liut (= die l. Z) lac (= da lagen Z).
54 *WIKZ* (:) Sie wanten ez wâre der jungſte tac, WW2 (:) Si wurden des libes (= Si ſcholten d. l. werden W2) ane.
55 B Svs, W2 'Als, WW2 wonte der keiſer in dem riche (:).
56 WW2 (:) Vil harte guotliche.
57 Z Daz bûch ſagt für war, W Sagt vns d. b. fvr w.; ℌ buch für w.
58 ℌ zwencic, *usw.*
59 ℌ *fehlt* Und; B+WW2+Z zwêne; B manode, *usw.*
60 M namen; *WIKZ* Sin ſ. namen die engel here, WW2 Sæleclich (= Vil ſ. W2) verſchiet der herre.
61 *WIKZ* Ze rome begruop man in ſa: In (= Ze [illegible] ſant [illegible] münſter da; ℌ mûnſt'e.

wir mugen iu wol wærlîche ſagen,
die blinden werdent dâ geſehende,
den ſundigen iſt er wegende,
16,265 halʒ' unde krumbe
die werdent dâ geſunde.
daʒ tuot got durch ſîne êre:
ſente Heinrîch wege uns an der ſêle.

Der ander Kuonrât. *

Dô klageten in mit vlîʒe
16,270 die vurſten in dem rîche:
ſie quâmen dô ze râte,
ſie kuoren einen Kuonrâten.
dô [illegible] ſich michil werre:

---

62 ℌ𝔐 *fehlt* iu; *WIKZ sieh* 61; 𝔚𝔚2 Als wirz geſchriben haben; ℌ mûgen.

63 *WIKZ* Die blinden da (= ſa *WI*) geſahen (:); 𝔚𝔚2 (*für* 63 – 68) Groze gnade iſt oſte da geſchehen: Als die jehent die ez hant geſehen.

64 *WIKZ* Des (= Die Z, *fehlt W*) Romære (+ des *W*) alle jahen.

65 *WIKZ* Krumbe und halze (= lame *IZ*) man da vant (:).

66 𝔐 *fehlt* Die; *WIKZ* (:) Die wurden geſunt zehant; ℌ geſûnde (: crumbe).

67 *WIKZ* Daz tet got durch in (+ vil *W*) verre.

68 ℌ *fehlt* Sent; *WIKZ* (:) Wan heiler iſt der herre; 𝔚*opr.* Da heizzet man in noch hivt ſant Heinrichen.

* ℌ 99b, 𝔙 69c, 𝔐 (1[illegible]c) kvnich Chvnrat, 𝔖 (146c) *von* 16,273 *an bis* 16,3[illegible]6, [illegible]*mit* (147b) *seine A[illegible]ge und Einschaltungen der Kaiserchronik überhaupt abbrechen*; 𝔚*opr.* 21d, *W.* ([illegible]) Chůnrat, *I* (58c) Vō chunig Chůnrat, *K* (96c) Vō[illegible]ung Cůnrat, *Z* (329[illegible]) Vom kůng Conrat; 𝔚2 43e.

69 [illegible] *fehlt* in; *WIKZ* vlizecliche; 𝔚𝔚2 Do kl. die vurſten gliche (:).

70 𝔚2 Arm vnd rich; 𝔚 Den keiſer Heinriche.

71 ℌ [illegible]amef ce rate; 𝔚𝔚2 Ze rate ſie do (= ſchier 𝔚) quamen (:), *WIKZ* Sie quamen alle an einen rat (:).

72 𝔐 Vnd; 𝔙 rewelten; 𝔐𝔚*opr.* erwelten; *WIKZ* (:) welten einen Kuonrat, 𝔚*opr.* einen der hiez Chůnrat; 𝔚𝔚2 (:) Einen Kuonrat ſie do [illegible]n; [illegible]ůren.

73 𝔚 groze werre; 𝔚*opr.* michel urlewg; 𝔖 *tritt ein* (146c) ℌ hup.

hêrren wider hêrren,
lant wider lande
mit roube unde mit brande.
zuo Ouwesburc was ein biſcof:
Brûn hiez er iedoch.
der urlougete mit Welfe.
durch ir micheln gelfe
ſô ſtuont daz lant in vreiſen.
witewen unde weiſen
die wâren des hungeres nâch tôt.
dô irbarmete got ir nôt.
der eiſ uber den tiſc geſaz
(daz buoch urkundet daz),
die ougen im virgiengen
(daz urlouge ſie dâ mite ſchieden),
daz er nimmer mêr dichein ſtich geſach.

---

74 *WIKZ* Herre wider herre, W Nahen vnd verre, WB An der werlt naſſen vnd verre.
75 WWB In ieglichem lande (:).
76 H uſ, *usw.*
77 H Zu oweſburc, B ögeſburch, *K* ögſpurc, W avgesbvrch, *I* Augeſpurch, M+WB Augſpurch, *W* Aufpurch, G Auſtborch.
78 H Brûn, B Prûn, G Brun, M Prime, W Prvne, Wo*pr.* Prune, *KZ* Brune, *I* Pravne, *W* Bravn, WB Pfaun; W er doch; *K* Brune nande in ſin hof.
79 B urlugete, H urlougete, M vrlivgt; G welfen, M zwelf!
80 B michelen gelpfe, G michel gelfen, W groze gelfe; *WIKZ* Der hete (+ auch *WK*) groze helfe.
81 H+WB Do; *WIZ* mit vr., B vreiſe.
82 M+W Witiben, *I* Witben, Z Wyſtiben, *usw.*
83 WWB+*WIKZ fehlt* Die; HB nah, WWB nah, G na, M nahen, WB vil nah; *WIKZ* Waren mahe(n *W* h *IZ*) hungers tot.
84 B rebarmete.
85 W Do er eine; BM ein, *usw.*, H ein'; G deme tiſche ſat.
86 G irkundet, WWB+*WIKZ* kundet; G *fehlt* uns; H buch.
87 *WIKZ* vergiengen im ſe (:); H uirgiengen.
88 H Die urlouge ſich; G wart dar mite gheſcheiden; *WIKZ* ſcheidet ſich da (:).
89 G Das er mer ni moyen ſiche geſach, B dehain ſtik, *WIKZ* Das er ie deheinen (*fehlt I*) ſtich (= ſtik *WIZ*) geſach, WB D. er n. mere ſtich geſach, WB D. er nimmer mer geſach; [illegible]er [illegible]t geſach, [illegible]iht geſach.

16,290 wie wol dô got die ſîne rach!
Von Ungeren der kunic Stephân
hete wider dem rîche vil getân.
daz zurnden die vurſten harte.
ſie wizzenez dem kunige Kuonrâte.
16,295 dô gebôt der kunic Kuonrât
hin ze Ungeren eine hervart;
die vurſten mit michilen vlîze
alle durch Ôſterrîche,
Beiere unde Swâbe
16,300 hei wie willic ſie ime wâ[illegible]
Dô hiez der kunic Stephân
ſîne recken vore varn.
ſprach zuo den Ungern
nû virnemet alt' unde junge:
16,305 nû hôre ich wærlîche ſagen

---

90 M da; H got dô ſine r.; *WIKZ* Wie wol do got (= g. do *K*) rach; W² *fehlt* do.
91 *WIZ fehlt* der.
92 M+W W² wider daz; W Wider d. r. het vil get.; *WIKZ fehlt*
93 H zürnden, B zörnden; S Daz zornte den vorſten harte; *WIKZ* vurſten ſere (:); B drate.
94 B weſten ez, S wetent, W² verwiſſens, Z verwiſſen, T verwiſen; *WIKZ* (:) kunige ſere (= here *IK*); B *fehlt* kunige.
95 BS Ja; M Do gebot er vil drat, *WIKZ* Der künic ein hervart gebot (:).
96 H *fehlt* Hin; *K* Gen; *WIKZ* (:) Hinz Ungern durch des richen[illegible]t.
97 HM *fehlt* michelen; *WIKZ* Die v. gemeinliche, W W² Die v. vu[illegible]en willicliche.
98 M Furen alle d. O., *WIKZ* Vuoren d. O.
99 S Beyere vnde de Swauen, W W² Die ze B. vnd ze Sw. waren; B um; *WIKZ fehlt* 16,299: 300.
100 S Kya wi; H Willic dem kunige waren, W W² Diu hervart [illegible]e ſie (ſ. *fehlt* W) niht beſwarn (= verbarn W).
101 W² *fehlt* des; *WIKZ* Von ungern d. k. St.
102 M fu'r gan, W² vůr in gan, W fvr ſich gan; *WIKZ* [illegible] ſinem van.
103 *WIKZ* Wol geſpræche was er ie (:).
104 H *fehlt* N; W Alten vnd ivngen; *WIKZ* (:) ... hie.
105 H Ich hore, *WIKZ* Wir hœren; W W² Nu hoere ich ſagen wærliche (:).

daz mîne vorevarn
herten unz ubir den Rîn;
ſuln wir nû erger ſîn,
daz ſie uns wollent heren
unde nemuge wir uns des niht irwêren?
ſwer mir hiute hilfet mîner êren,
ich wil is im immer gerne lônen.
geſendet in got hinnen,
er hât min immer minne.'
H[illegible] kunic Kuonrât unde ein ſîn man
von dem ri[illegible] ſich nam.
er quam an[illegible] hôhe liten,
dâ er die Hungern ſach riten.
die Hungern kuſten ſich an der ſtunt
ahte unde zehenzic tûſunt.

---

6 *WIKZ* (:) Unſer vordern kunden jagen, WW2 (:) D. m. vorvarn (= vordern W) an (= von W2) diſem riche.
7 G Hereten vber d[illegible] r.; W2 an; M *fehlt* den; *WIKZ* Den (= Der *IK* Z) künic vor (= für *K*) über Rin.
8 G Solt wir; *WIKZ* bœſer; H nû.
9 [illegible] unſich, W2+*W* uns nv; M+WW2 wellent, G wellen, *K* ſûlen; W+Z herren, W herne (: werne).
10 HM *fehlt* Und; W Unt ne megen, G ne moghe; *WIKZ* Suln wir; *IZ* weren; WW2 Wir ſuln uns ir vaſte wern.
11 W Der; HM *fehlt* hiute; WW2 Swer mir m. eren h. hiute (:), *WIKZ* Sw. m. h. wern (= behalten Z) min ere (:).
12 W iemer, H imm', G vnber; M im ſein lonen gerne; H ſ[illegible] gerne; *WIKZ* (:) Dem lône ich immer mere, WW2 (:) Lehen und eigen ich dem biute.
13 *WIKZ* Sendet; W2 immer hinnen.
14 HM imm' minc m.; *WIKZ* Ich wil in (= Den w. ich *K*) immer minnen, W Ich ſol in immer minnen, W2 Ich lon es im mit minnen.
15 HM und ſine man.
16 M+WW2 Von d. her er, G here; *WIKZ* Vuor mit ſinem h[illegible]; W2 [illegible]nam.
17 [illegible] Z wyten; W+*WIKZ* *fehlt* hohe.
18 [illegible], H hungern, *usw.*
19 [illegible]ſten, WG kuſten, W2 choſten, W prvſten ſie, M ahten ſich, *WIKZ* ahten ſie zehant (:); H ſtunt (: tuſent).
20 W2+*K* Uf, W Ze; M A'ht vnd ſehtzich t., WW2 aht und zwelanzic t., *WIKZ* Achtzec t. genant (= bekant Z); G Tehengoe duſent; W tuſunt, WW2 tuſunt, H tuſent.

der kunic karte von der warte,
zuo den ſînen ilde er harte.
die vurſten ilden im zuo.
er ſprach 'mir troumete geſteren vruo,
wie der kunic Stephân
in gegen mir ſolde varn
an einen grôzen ſceffe,
alſe er mich wolde ſprechen.
daz ſchif ſanc an den grunt.
dô quam ein reht ſwarzer hunt:
er virſwalc im die liute
ich neweiz waz daz diut
Dô ſprâchen die vurſten alle
den troum ſcheiden wir dir danne.
die Hungeren ſehent in hiute leide:
ſie ſint alle veige

---

21 𝔚 kerte, *usw.*
22 ℌ *fehlt* den; 𝔚 Er chert ze d. f. h.; ℌ Zu.
23 ℌ Die ſinen; 𝔊 zůghen, *WIKZ* gachten.
24 𝔊 mich; 𝔚 getrömte; 𝔊 ghiſterne vro, ℌ urv° (: zů).
26 𝔊 En ieghen, 𝔐+𝔚+*K* Gegen, 𝔚𝔚+*WIZ* Ge(i)n; *WIKZ* (:)
27 ℌ An eine groze ſc., 𝔓 ainen grozen, 𝔚𝔚 einem grozen, 𝔊 einem groten, 𝔐+𝔚 einem grozem; *WIKZ* In einem ſcheffe groz (:).
28 𝔊 Alſo, 𝔚𝔚 Als, 𝔚 Alda; 𝔐+𝔚𝔚 geſprechen; 𝔚 wol weſſe; *WKZ* (:) Als daz ſchef gein mir vloz.
29 𝔚𝔐𝔊+𝔚𝔚𝔚𝔚+*K* ſchef; 𝔐 ſaik; *WIZ* Zehant ez ſanc [illegible] (= in *W*) [illegible]n grunt; ℌ grůnt (: hůnt).
30 𝔐 ein vil ſw. h., 𝔊+𝔚 ein al ſw. h., 𝔚𝔚 ein ſo gar ſw. h., [illegible]*IKZ* ein ſw. h.
31 ℌ uŋrſwalc, 𝔚 uerſwlh, 𝔊 verſwalch, 𝔐 verſlant, 𝔚𝔚𝔚𝔚+*WIKZ* Und verſlant; ℌ lůte.
32 𝔚 enwiz; 𝔚𝔚+*WIK* waz ez, 𝔚 er; 𝔚𝔚𝔚𝔚+*IKZ* bedi[illegible] ℌ𝔚 [illegible]ůte, 𝔊 důte, 𝔐 [illegible]nt.
[illegible]𝔚𝔚 Die v. ſpr. alle (: Mit michelem ſchalle), *WIKZ* Die v. ſpr. (: *fehlt K*) zehant (:).
34 𝔐 beſcheiden w. mit ſchalle (*sich* 𝔚𝔚𝔚𝔚 *vor.* Z.); ℌ [illegible]; *WIKZ* (:) Der (= Sprachen der *K*) troum wirt (+ no[illegible]te bekant; 𝔚𝔚𝔚𝔚 Der troum muoz (= ſchol 𝔚𝔚) alſo ergan (:)
35 𝔚 unger, ℌ hun[illegible]ren, *usw.*; ℌ noh hůte; *WIKZ* Den Ungern mit grozem ſchaden (:), 𝔚𝔚𝔚𝔚 (:) Die unger ſuln wir beſtan.
36 𝔐 auch alle; *WIKZ* (:) Zuo der helle ſint ſie [illegible]haden, 𝔚𝔚𝔚𝔚 Sie hant wider uns deheine wer.

odir ſie muoȝen uns intrinnen.
ir lant daȝ ſal brinnen.
da neſal niht ûfreht geſtân.
16,340 der troum ſol ubir ſie irgân.'
Die here ſigen dô zeſamene
mit michelem magene
ûȝ iewederme rîche.
ſie vâhten abir ungelîche:
16,345 die ſp[illegible]ſie virſtâchen.
die B[illegible]re dâ durch brâchen.
der kunic St[illegible]n vil kûme dannen intran
mit vil unma[illegible]n man.
in dem Rammeswerde er genas.
16,350 hei wilch nôt zuo den Hûnen dô was.

---

37 *WIKZ* Sie mugen uns niht entrinnen; WW2 *fällt aus* 37—40; H muzen.

38 H+*K fehlt* daz.

39 S nicht recht vf ſtan; M beſtan; *WIKZ* Des ſol niht beſten (= geſtên *K*); H ûfreht.

[illegible] *K* mûz; B hivte ub' ſie irgan; S ſe gan.

[illegible] *fehlt* do; *WIKZ* Sie (= Die Z) ſigen zeſamen zehant (:); WW2 [illegible]36) Do waffent ſich daz her.

42 S mangene, M hagel; *WIKZ* Michel maht man da vant, WW2 Als die unger wurden des (= des w. W) gewar: Si bereiten ouch (*fehlt* W2) ir ſchar.

43 H iwederme, B Uzer iewederem riche, S Vz iewedereme r., *usw.*; W W2 Si[illegible] (= Ez W) wolden niht entwichen: Diu her von [illegible]iden richen.

44 [illegible]*IZ fehlt* aber; WW2 Mit grimme ſie zeſamene riten: [illegible] wart ni[illegible]anger gebiten (*sieh folg. Z.*).

45 S zoſtachen; WW2 Sie ſluogen unde ſtachen: Diu ſper ſie zebrachen. An dem breiten gevilde Zerhuwen ſie die ſchilde. Da viel m[illegible]uber man.

46 [illegible]Z Die Swabe (+ dev ſchar *W*) durchbr[illegible]en; WW2 *sieh* 45.

47 H D. k. St. ku[illegible] intran, S da kume, M D. k[illegible]ephan: Vil cha[illegible]er dan entran, *WIKZ* D. k. Stephan: Vil kume dannen entran, [illegible] (:) Da [illegible]oſe der k. Stephan Mit laſter ſcheiden dannen (:).

48 M+[illegible]Z *fallen aus*; S vnmanghen man; WW2 (:) Mit ſumlichen ſinen [illegible]en.

49 HB[illegible]rammeſ werde = *WIKZ*; M+WW2 rames werde (W2 werden ſigloz!), *T* In dem Rhaumb werde er genaſz; *Prosa*: in ainer ŏwe, div haiſſet der ramers werde; H genâſ.

50 B Hai welh, [illegible] Ey welk, M Ach wi michel; H+*WIKZ* Groz not [illegible]uo d. h. was, S do zo d. h. w[illegible] M *fehlt auch* do; Z vngern.

Der wuoſt von den armen
begonde den kunic Kuonrâten irbarmen.
die grôzen unmâze.
der kunic hiez dô lâzen
daz ſmæhe gehunde.
dâ zuo der Souwe karte er wider ümbe.
Nû ſagent uns die buoch daz:
die wîle der kunic in herverte was,
die wuotigen heiden
tâten im vil ze leide.
ein kaſtel heizit Wirbîn:
dô virhancte mîn trehtîn
daz ſie die heiden irflichen,

---

51 Ф wûſt, B wôſt, G woſt, M wuſ, *WIK* wuoſ, Z rüff; WWB (*für* 51 —54) (:) Der romiſch kunic des vro was. Vroliche er do wande: Wider heim ze lande.

52 G Begunden; Ф dē, B dem; *WIKZ* Den k. K. muoſe erbarmen; Ф kūratē.

53 *WIKZ* unmazen.

54 Ф+*WIKZ* *fehlt* do.

55 *WIKZ* Er reit vürbaz niht mere (:).

56 Ф *fehlt* Da; Ф löwe, B ſöwe, G ſowe, M ſawe Ф *fehlt* wider; M ſich vmbe; *WIKZ* (:) An der Sawe (= die Swabe *K*) karte wider der herre.

57 Ф Unſ ſ. die buch d., *WIK* dem buoche maṅ do (*fehlt I*) las; WWB *ſieh* 58.

58 B Die wile daz; Ф mit here; *WIKZ* Die w. der k. uz (= uz dem k. I, vſzen d. k. Z) was; WWB E der herre wider quam, Ein ſtarkez mære er vernam.

59 Ф wutigen, B wôtigen, M wu'tigen, G wotighen, *WIKZ* wüetenden; WWB *ſieh* 60.

60 G De taden; *WIKZ* In da heime wolten leiden (= beläidē); WWB Do er reit von dem wal. Ein waszer heizet diu Sal.

61 *WIKZ* Ein kaſtel Wirbin heizet (:); WWB Da ſtet ein kaſtel bi: Ich wæn ez noch erbuwet ſi. Wirben (= Werben WB) iſt daz genant: Ez ſcheidet Swurben und Sahſen lant.

62 *WIKZ* (:) Die heiden waren gereizet; WWB *ſieh* 63.

63 *WIKZ* Daz caſtel ſie erflichen; M toten (:); G Das die heiden da irflughen; WWB Dar waren die Winde gevarn: Des engalt manig(er WB) muoter barn. Die burc ſie zebrachen (= heten ſi zebrochen WB): Daz ſie ſit an im wol rachen (= D. wart ſ. an in gerochen WB).

ſwaz ſie der kriſten begriffen,
16,365 an die galgen ſie ſie hiengen,
die tiurſten ſie dô viengen,
ſie vuorten ſie ze lande.
die burc ſie dô branten.
da brach der kunic Kuonrât.
16,370 mîn trehtîn gap im die kraft.
zuo den Liutizen er dô reit.
die heiden quâmen in grôz arbeit.
ſie wurden allir meiſt irſlagen.
die kriſten er wider gwan.
16,375 die ê wâren gevangen,
die vuorte er mit ſamit dannen.
die heiden, die dort wâren,
den zins ſie dem kunige gâben

---

64 𝔅 begrifen; *WIKZ* (:) erſtrichen; 𝔐 (:) Vnd ſi di chriſten zeſtorten; 𝔚𝔚2 Swaz ſie liute da geviengen (= begiengen 𝔚2).
65 𝔐 *fehlt* 65: 66; *WIKZ* Zehant ſie ſie hiengen, 𝔚𝔚2 Die houptens unde hiengen.
66 ℌ𝔅 tůrſten, 𝔖 turſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do; 𝔚𝔚2 *sieh* 65.
67 𝔐 Si furtens in den landen, *WIKZ* Und vuorten ſie mit ſchanden, 𝔚𝔚2 Und kerten do zelande; ℌ uurten.
68 *WIKZ* [illegible] b. [illegible] verbranden; 𝔚𝔚2 *sieh* 69.
69 *I fehlt* der; 𝔚𝔚2 (:) Dem künege Kuonrat was (+ daz 𝔚2) ande.
70 ℌ den rat; *WIKZ* Als da geſchriben ſtat; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
71 ℌ Leutiten (*sieh* 16,533. 559), [illegible]ezen, 𝔐 lůtezen, *usw.*, 𝔖 wuthigen; *WIKZ* Ze (= Gen Z) l. er do reit, 𝔚𝔚2 Den heiden er do [illegible]ch reit.
72 𝔖 an grozen arbeit; *WIKZ* Do (= Da *K*) k. die h. in arb., [illegible] Des ge[illegible]unnens michel arbeit.
73 *WI*[illegible] Sie (= Die *I*) wurden alle (a. *fehlt W*) erſlagen da (= ſa [illegible]; 𝔚𝔚2 Do ſie der kunic hete erriten, Sie wolten mit im (= in [illegible]) han geſtriten; Daz half ſie harte (= vil 𝔚2) kleine: Sie verzagten algemeine (𝔚2 ×). Sie wurden alle (+ da 𝔚) ſigelos. [illegible]neger (+ ovch 𝔚) da den tot kos.
74 𝔐 Di chr. wurden erhaben, *WIKZ* (:) Die kriſten loſte (= erloſt Z) er ſa (= dâ Z); 𝔚𝔚2 *sieh* 75.
75 𝔐 Vnd die wa'ren heſtan (:), Z Die warent hart gefangen, 𝔚𝔚2 Do (= Da 𝔚2) ledigt er die gevangen (:).
76 𝔅 mit ſamt, 𝔖 ſament mit, 𝔐 alle mit; *WIKZ* Das (= Das *W*) [illegible]oſte ſie belangen, 𝔚𝔚2 (:) Den was ez wol ergangen; ℌ uurte.
77 𝔐 die da waren; 𝔚𝔚2 + *WIKZ fehlt* 77—80.
78 𝔐 Dem kvnig ſi den cins gaben.

alſe lange ſô er lebete.
16,380 ir urlouges was dô ende.
Der kunic Stephân
der ſante dô ſîne man
zuo dem kunige Kuonrâte.
vrides ſie dô bâten.
16,385 des gewerte ſie der kunic Kuonrât.
mit eiden daȥ geveſtenet wart.
Daȥ rîche hete er vur wâr
rehte viunfzehen jâr.
zuo Spîre wart er begraben.
16,390 die vurſten begonden in ſêre klagen.

---

79 𝔙𝔐𝔖 = 𝔥, *usw.*
80 𝔥 Ir urlougeſ, 𝔙 urlivgeſ, 𝔖 orloghes; 𝔐 [illegible] vrliug het do ende; 𝔥 da.
81 𝔚𝔚𝔢 Der k. kerte (= vůr 𝔚𝔢) wider dan (= ſann 𝔚): Do ſante der k. Stephan (= ſan 𝔚𝔢).
82 𝔥 *fehlt* do; *WIKZ* Sante ſine man, 𝔚𝔚𝔢 Zwene boten ſine (:).
83 𝔚𝔚𝔢 (:) Dem kunige zuo (= gen 𝔚𝔢) dem rine; 𝔥 Zu d. kunige cunrate (85 kunic cunrat).
84 *WIKZ* (:) Vrides man in bat; 𝔚𝔚𝔢 Und bat in vlizecliche, Daz er (+ ſich 𝔚) beriete mit dem riche Und (= Daz er 𝔚𝔢) im vride wolde geben (:).
85 𝔖 ſe do der; *WIKZ* Er gab vride (= freid *I*) uf die vart (:); 𝔚𝔚𝔢 Daz gedient (= verdient 𝔚) er gerne, ſolde er leben. Do nam der kunic Kuonrat Mit den vurſten [illegible]lhen rat: Daz er (+ ez 𝔚) alſo tæte, Als in der Unger bæte.
86 *WIKZ* ez; 𝔖 gheveſtent (*bricht* 147ᵇ *ab, mit seinen Auszügen und Einschaltungen aus der Kaiserchronik*); 𝔚𝔚𝔢 Do (= Da 𝔚) wart der vride mit eiden Geveſtent (= Geſtetigt 𝔚𝔢) under in [illegible].
87 𝔚𝔚𝔢 Do der kunic Kuonrat ſus (= alſo 𝔚𝔢) gewar[illegible] begunde ſiechen (= Er ſiechet do 𝔚𝔢) uude ſtarp. Er het daz riche vur (= daz iſt 𝔚) war.
88 𝔥𝔙 viunfcehen, 𝔐 fivmftzehn, *usw.*; *IZ* Sehzehen jar.
89 *WIKZ* wart er geleit (:).
90 𝔙 harte kl.; 𝔚*opr. fehlt* ſere; *WIKZ* (:) Daz was den vürſten allen leit, 𝔚 Als wir ez an den bvchen haben, 𝔚𝔢 Dez wir noch vrchvnt haben.

Der dritte Heinrîch.*

Dô der kunic Kuonrât virschiet,
einen sun er virliez.
daz was der guote Heinrîch.
die vursten dûhte billîch
daz sie den hêrren næmen
ze einem rihtære.
Zuo ir grôzen unheile
die ubelen Bêheime
mit helfe der Hungeren
sie sazten sich wider dem kunige.
Alse der kunic Stephân
dâ ze Wîzenburc wart begraben,
Pêter daz rîche nâch im besaz.

---

* ♄ 100ª, 𝔅 70ª, 𝔐 126ᶜ, 𝔚opr. (22ª) Heinrich ein Ro' h., *W* (85ᵇ) hainreich, *I* (56ᶜ) Vō chvnig Chůnrat (*sic*), *K* (97ᵇ) von Kůng hainrich, Z (331ᵇ) Von kůng hainrich, 𝔚2 44ᵇ, *H* (119ᵈ) von dem dritten kaiser hainreich.

91 Z *fehlt* der, 𝔐 *fehlt* Chvnrat; ♄ kunic Cunrat.

92 𝔅 Ein; ♄𝔅 sun; 𝔐 er do liez, 𝔚opr. lie; *WIKZ* (:) Des sun euch wol geriet, 𝔚𝔚2 Daz riche sich aber (= schier 𝔚2) beriet.

93 𝔅 uaſ; ♄ d' kunic h. (*sieh* 16,417), *T* der fromb Hainrich; 𝔚𝔚2 Sie namen sinen sun heinrich (= heinrichen sinen svn 𝔚).

94 𝔐 iz pillih; 𝔚𝔚2 Der duhte sie lobelich (+ vnd frvm 𝔚).

95 *WIKZ* Daz man d. h. næme (:); 𝔚2 Frumig vnd edel, 𝔚 Edel vnd gvt, 𝔚𝔚2 Zeinem (= Ze 𝔚) rihtære.

96 𝔅 [illegible] (:) Daz was den Beheimen swære; *WIKZ* (:) Dem riche [illegible] zæme (= gezæme Z).

97 𝔐 laide; *WIKZ* arbeit; 𝔚𝔚2 *sieh* 99.

98 *WIKZ* (:) Die Beheime taten in vil leit.

99 𝔅 unger, ♄ Hungern, *WIKZ* unger da (:); 𝔚𝔚2 Mit den ungern sazten sie sich wider (:).

16,400 ♄ *fehlt* Sie; *WZ* den, *I* dē; *WIKZ* (:) sa; 𝔚𝔚2 Sit gelac ir hochvart (+ dar 𝔚) nider.

1 *WIKZ fehlt* Als; 𝔚 Also; 𝔚𝔚2 daz was getan: Do verschiet der kunic Stephan.

2 ♄+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* Da; ♄ wircēburc, 𝔚 wizzenbvrch, 𝔅 wirzeburch, 𝔐+𝔚2+*WIKZ* wirtzburch; 𝔚𝔚2 wart er begr., *WIKZ* sin ende nam.

3 ♄ P. n. im d. r. bes., *WIKZ* P. sinen (= dnn *K*) stuol besaz; 𝔚𝔚2

die vurſten zurnden daz.
ich weiz ſie niene beliben,
unz ſie Pêtern ûz dem rîche virtriben:
einen anderen ſazten ſie dô,
der hiez der ſchilhende Ottô,
mit helfe der Bêheime.
ez wart in allen ze leide.
Pêter vlôch ze dem marcgrâven Alberen.
dô ſuochten in die Hungern mit here.
durch die marke ſie dô vuoren.
ſîne liutê ſie im ſluogen.
Pêter unde Albere
die nemohten ſich ir niht erweren.

Sa wart ein ander (= einer W) an den ſtuol erhaben. Peter nach im daz riche befaz.

4 *WIKZ* Die herren.

5 W Ich wæn, R enwaiz; H Ich weiz daz ſie nine, W2 nindert, W iht, WR nie; *WIKZ* Vürwar ſie nie beliben (= geliben *KZ*).

6 W Vnze, W Vnz daz; W2 von dem ſtvl; W+*WIKZ fehlt* von dem riche (ſtuole).

7 W2 Ein andern, *usw.*

8 R *fehlt* hiez der; W ſcilhende, WW2+*WIKZ* ſchilhende, R ſchilhvnd, H+Z ſchilende, *T* Schilhennde.

9 WW2 Mit der Beheime helfe (:), *WIKZ* Des hulfen ſie (= in *WZ*) die Beheime dar (:).

10 R Iz w. im alzelaide, WW2 (:) Die lebten ie mit gelfe, *WIKZ* (:) Des wart ſit durchel (= lûtzel *K*) ir ſchar.

11 W2 Der p.; W nem; WR Albern, *WIKZ* alber, WW2 alber. *Sieh* 15 u. 59; H margaue.

12 W ungern, H hungeren, *usw.*; R Di vnger ſuhten i[illegible] h.; H *fehlt* mit her; *WIKZ* Da ſie ſie (= in *K*) der (= die *WZ*) unger her, WW2 Die unger wolden des niht enbern.

13 H uren (: flugen); R *fehlt* 13:14; *WIKZ* ſie in (= in *K*) randen (:); WW2 Sine herten im ſin marke: Daz muote die (= den W2) herren ſtarke.

14 *WIKZ* (:) Mit her ſie in ſchanden; WW2 Die unger nibt (= nindert W2) beliben: Unz ſie ſie beide vertriben; H lûte.

15 H albere (*sieh* 59), WR alber; *WIKZ* Peter unde albern muoſen daz doln (:), WW2 Dar umbe was in leide (W2 ><).

16 R Di m. ſich langer erweren, H[illegible] nibt [illegible]were; *WIKZ* (:) Si(ne) m. ſich es (= des. Z) niht erholn, WW2 [illegible] Sie muoſen entwichen beide (W ><).

ſie vluhen ze dem guoten Heinrîche,
der intphienc ſie gnædecliche,
ſô iȥ wol gezam dem hêrren.
16,420 er half in ſît wol widir zuo êren.
Der kunic klagete dem rîche.
ſie redeten alle gemeinlîche,
eȥ ſolde den Bêheimen
allir êriſt werden ze leide,
16,425 dar nâch den Ungeren.
jâ rieten ſie dem kunige,
er hieȥe die lantliute
den walt nider riuten.
vil ſchiere was daȥ getân.
16,430 do îlde man vur man:
die hêren landes grâven,

---

17 *WIKZ* ze dem keiſer h.; WW2 Ze dem kunige heinriche.
18 B intphie, M enphie, *K* enpfie, *usw.*
19 *WIKZ* zam; B+*W* den, *I* dē; WW2 Wol phlac er der [illegible]rren.
20 H ſit zů irn eren; M Er h. wider an ir ere, *WIZ* Er h. in wider ze (= mit *W*, zů jren *Z*) eren, *K* Noch iſt ez nit verren (*darnach* [illegible] 99ª *verbunden, statt* 97ᵇ); WW2 Er brahte ſie wider ze (= zir [illegible]) eren.
21 WW2+*I* ez dem riche.
22 [illegible]W2 Die vürſten; M+W+*WIKZ* rieten, W2 gerieten.
23 *WIKZ* beheimen da (= ſa *K*), M behaim werden (:); WW2 Daz man hervart ſwüere Und uf die Beheim vüere.
24 [illegible] Werden celeide; M *sieh* 23; *WIKZ* (:) Werden ze l. ſa (= [illegible] *K*).
25 H ungern, *WIKZ* zehant (:); WW2 Dar n. (+ ze W) ungern in daz lant (:), M (:) Dar nah den vngeriſchen herren.
26 H Sie r. d. k., M Si r. dem kunig bedeut (:), *WIKZ* (:) Diu helfe wart in genant, WW2 (:) Daz geſchach allez ſa zehant.
27 WW2 Man gebot den lantliuten, *WIKZ* Von allen den liuten; M (:) lant leut, H lantlůte.
28 HB [illegible] (: lantlůte); *WIKZ* Den walt hiez man (= er [illegible]) nider (= abe *K*) riuten, WW2 Daz ſi den w. nider riuten, M Den w. n. [illegible]euten vnd ſlahen (:).
29 H ſchire WW2 wart; M (:) D. waz zehant getan. + Alſe daȥ waz getan (:); *WIKZ* Da[illegible] urliuge griffen ſie an.
30 W reit; M man wider man.
31 H [illegible]uen, B [illegible] graue[illegible] M Di herren landes graven, W2 Di herren [illegible] lant grave[illegible] W Die herren die da waren Bi dem marcgraven; *WIKZ* Die herren von den landen (:).

die d[illegible]iz mite wâren,
ſie hiuwen eine wîte.
do negetorſten niht irbîten
die Bêheime in ir lande.
mit viure man dô brante
Wiſcart unde Prâge.
man houbete die Supâne.
der herzoge vil kûme intran.
des kuniges hulde er ſît gwan
ze Regenspurc in der ſtat.
michiln ſcaz er den vurſten darumbe gap.
Pêter klagete dô tegeliche
dem kunige Heinrîche
ſîn vil grôz ungemach.
der kunic ze Wiene einen hof ſprach.

---

32 ℌ Die da mite w., 𝔅 Die der allez m. w., 𝔐 Di da al[illegible]t w., 𝔚𝔚 Di da alle mit [illegible]en; 𝔚 *sieh* 31; *WIKZ* (:) Liezen [illegible] L. ins *1*) enblanden.

33 ℌ𝔅+*1* hiwen, 𝔚𝔚 hiewen, *K* hûwen, *Z* hewen, *W* hauweten, 𝔐 havten, 𝔚 miezzen.

34 𝔚 getorſtè; 𝔐 Da getorſt ir niht enpeiten; 𝔅+𝔚𝔚 [illegible] *WIKZ* Sie quamen hin durch bi der (d. *fehlt IK*) zit.

35 *WIKZ* Sie rieten in de[illegible] lande; ℌ ir = 𝔅𝔐.

36 ℌ uivre, 𝔅 fivr[illegible]; 𝔐 Mit raub vnd auch mit bra[illegible]e, *WIKZ* Mit roube und mit brande; 𝔚𝔚 *sieh* 37.

37 𝔅 Wiſcerat unt brage, 𝔐 Wiſchrat vnd Prage, *WIKZ* Ze Wiſchrat (= Wiſzrat Z) unt ze Prage da (:), 𝔚𝔚 Wiſcherad (= Wi[illegible]grâd 𝔚𝔚) und prage man brande.

38 𝔅 ſuppane; *WIKZ* (:) Houptet man die ſuppan (= ſupan *K*) ſa, 𝔐 Da enthaupt man die Swaben! *T* Ennthauptet man die geſchlecht al[illegible] (*vgl.* 36); 𝔚𝔚 Manic edel Supane: Tet man des [illegible]es (= leben[illegible] 𝔚𝔚) ane.

39 *WIKZ fehlt* vil; 𝔐 ch[illegible]n.

40 𝔅 ſiht, 𝔐 ſint; 𝔚𝔚 *fehlt* ſît.

41 𝔚 die ſunt; *WIKZ sieh* 42.

42 ℌ𝔐 *fehlt* dar umbe; *WIKZ* Grozen ſchaz [illegible]oſter geben: Da[illegible] behabet (= behielt Z) er ſîn leben; 𝔚𝔚 Wan in des (= ſein [illegible] manic vurſte bat.

43 𝔅+*WIKZ fehlt* do; 𝔅 tæzeliche, 𝔐 ta[illegible] *W* [illegible]gleich, [illegible]w., *K* klâgeliche.

45 𝔐 Sinen vil grozze[illegible]𝔅 Sinen grozen; *Z fehlt* vil.

46 𝔅 wine, ℌ wine, 𝔐+*Z* wienn *IK* wiene, 𝔚 wienne, *W* Bienne, 𝔚𝔚 wienn; 𝔚 Ze w. d. h. einen h. geſprach; *Z* beſprach.

die hervart ſie dâ ſwuoren.
ze Hungern ſie dô vuoren.
der kunic vuorte manigen helt guot.
16,450 dô beſaȥ er Bresburc.
vil ſchiere was daȥ irgangen.
die burgære wurden gevangen.
Ottô huop ſich in zît:
er nam kint unde wîp,
16,455 zuo den Riuȥen er intran.
ſîn geſlehte wart alliȥ irſlagen.
Pêter an ſînen ſtuol ſaȥ.
der kunic Heinrîch niene virgaȥ
des dienſtes, des in Adelbere hete getân.
16,460 Liupolden er do nam,
der was Adelbern ſun;
wie mohte er baȥ wider in getuon?
[illegible]ner marke er ſelbe phlac,

---

47 *Alle* da.
48 *IKZ* Uf die unger; *alle* do.
49 ℌ Er [illegible] manic h. g., 𝔚 Da chome manic h. gv̂te, *WIKZ* Der kunic was in (= in was *IZ*, + do *Z*) gehaz (:).
50 𝔐 beſatzt er Preſpurch; *WIKZ* (:) Presburc er beſaz, 𝔚𝔚² Presburc was niht wol behuot.
51 ℌ+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔙 do daz; ℌ Schire.
52 ℌ burgere, 𝔙 burgære, *usw.*
53 𝔙 en cit, 𝔐 entzit; *WIKZ* Otto vriſte ſinen lip, 𝔚𝔚² O. [illegible] ſ. lip; ℌ hup.
54 ℌ uñ, 𝔙 unt, *usw.*
[illegible] ℌ𝔙 ruȥen, 𝔚 rv̂zzen, 𝔐 revzzen, 𝔚² reuſſen; *WIKZ* Und (= Er *K*) vuor ze (= gen *KZ*) reuzen, hoer wir ſagen.
56 𝔙 geſlæchte; ℌ *fehlt* allez; *WIKZ* Da wart er und die ſine erſlagen, 𝔚𝔚² (:) Da er manic arbeit gewan.
57 𝔚𝔚² geſaz, *WIKZ* do ſaz.
58 𝔚² Chûnrat; ℌ nine, 𝔐+𝔚𝔚²+*WI* niht, *KZ* nit.
[illegible] ℌ adelb'e (*sich* 15), 𝔙𝔐+𝔚𝔚² alber; 𝔚 div im; *WIKZ* Gein albern dienſtes im (= in *K*) gezam.
60 ℌ Lupolden, 𝔙 L[illegible]den, 𝔐 Leupolden, 𝔚 Livpolden, *usw.*; *WIKZ* L. ſinen ſun [illegible].
61 𝔙 alberen, 𝔐+𝔚𝔚² albern; *WIKZ fehlt* 61: 62; ℌ ſûn.
62 𝔐 *fehlt* wider in.
63 𝔐+*W* ſelb, *K* ſelber.

unze er im daȥ ſwert gap.
16,465 er lêch im ſîne lêhen.
vurſten die hêrren.
die lobeten alle ſîne guote.
ſie ſprâchen, er hæte ein kuniclîch gemuote.
Undir diu quam iȥ ſô:
16,470 Rômære [illegible]riten dô;
ſie heten drî bâbeſe [illegible]irhaben.
daȥ nemohte die kriſtenheit niht virtragen.
daȥ michil unbilide
daȥ klageten ſie dem kunige.
16,475 ze Babenberc was ein biſcof,
der emȥigete dicke in des kunigês hof.
geheiȥen was er Swidegêr,
ein wol gelêrter meiſter.

---

64 ℌ Unze, 𝔅 Unz; *WIKZ* (:) Den (= Der *KZ*) keiſer daz ringe wac, 𝔚𝔚𝔏 Unz ez kom an den tac Daz er in des duhte wert, Er leh im diu lehen und gap im ſwert.

65 *WIKZ* lehen dar (:); 𝔚𝔚𝔏 *sieh* 64.

66 ℌ Vûrſten; 𝔚𝔚𝔏 Die vurſten lobten (+ alle 𝔚𝔏) ſine güete, *WIKZ* (:) Dar umbe lobten in die vürſten gar.

67 ℌ𝔐 *fehlt* alle; 𝔚𝔚𝔏 *u.* *WIKZ* *sieh* 66; *WIKZ* *fügt zu* Sin ſwertleite daz (= da *KZ*) geriet: Liupolt (= do *W*) von dem keiſer ſchiet.

68 ℌ𝔐 *fehlt* ein, 𝔚𝔚𝔏 *fehlt* Sie ſpr.; *WI*[illegible] *sieh* 67; ℌ kuniclih.

69 ℌ Und' deſ.

70 𝔚𝔏 Di romær ſtr. do.

71 𝔅 Di; ℌ bębeſe, 𝔅 babeſe rehaben; 𝔚𝔚𝔏 genomen; *WIKZ* Sie h. dri b. hoere wir (= ich *I*) ſagen; ℌ dri.

72 𝔐 Dez mohten; ℌ Daz nemochten die c'ſten nih' u'tagē; *I* chūde; 𝔚𝔚𝔏 (:) Daz het diu kriſtenheit vernomen.

73 𝔅𝔐 groz; *WIKZ* So getan unbilde groz (:), 𝔚𝔚𝔏 Daz (= Ez 𝔚) duhte ſi (*fehlt* 𝔚) groz (= eine 𝔚) unbilde (:).

74 𝔐 *fehlt* Daz [illegible] Man chlagtez; *WIKZ* (:) kunige milde; *WIKZ* (:) Dem keiſer (+ ſin *W*, ez *K*) ouch verdroz; ℌ kůnige.

75 Z Babemberg; 𝔚 *fehlt* was; 𝔅 biſcolf (:).

76 𝔅 emzigete, 𝔐 entzigt, 𝔚𝔏 enzichte; 𝔚 ofte was ins; ℌ+*WIKZ* Der was dicke in des k. (= kaiſers *K*) hof; ℌ kunigeſ.

77 *K* Swidêger, *Z* Schwidiger, 𝔚 ſwitger, 𝔚𝔏 ſwigger, 𝔐 Swikker, *W* Sweikker, *I* Sweicker.

78 𝔅 gelerte, 𝔐 gelert, 𝔚𝔏 Ein meiſter wol gelerter, 𝔚𝔏 E. gelerter m. was er, *WIKZ* Ein wol gelert man was er (= wyſer *Z*).

der geriet dem kunige Heinrîche,
16,480 er gebute vridelîche
einen ſent hin ze Rôme
unde rihte dâ ſcône
nâch ſentlîchen êren.
des râtes volgeten dô alle die [illegible]rren.
16,485 Der kunic den biſcof mit [illegible]am
und andere, die im d[illegible] zuo gezam.
hin ze Rôme er dô reit.
ſumelîchen was iȝ dô leit.
ſumelîche vrouweten ſich abir des.
16,490 dar vuor ouch die kunigin Agnes.
Der kunic ze Rôme an daȝ gerihte geſaȝ.
driuhundert biſcove dâ was,
vier unde ſehzic mêre.
dô huop ſich michil gotis lêre.
16,495 mit urteile der genôȝe

---

79 ℌ+𝔚+*WIKZ* riet; ℌ kunige (85 kunig).
80 𝔙 gelõte, ℌ gebûte; 𝔚 Daz er gebot; 𝔐 Friderichen; *WIKZ* Er gebute in romiſchiu (= rômiſchem Z) riche.
81 ℌ *fehlt* hin; *WIKZ* Einen ſent ſchone.
82 𝔐 vil ſchone; *WIKZ* Und rihte under der krone.
83 I ſchæntlichen, Z ſchentlichen.
84 ℌ *fehlt* do alle; 𝔚 D[illegible]olgten alle di herren, *WIKZ* Des volgten im (i *fehlt W*) di[illegible] 𝔚² Dez rates volget der herre.
85 𝔚² zuo im genam, [illegible]nam; 𝔐 Der Piſchof mvſt mit im varn (:).
86 𝔙 ander; *WIKZ* U. [illegible] der im gezam, 𝔚𝔚² Und manigen der im wol (*fehlt* 𝔚²) gezam; ℌ *fehlt* im; 𝔐 (:) Vnd ander die mit im waren.
87 Z Hin gen.
88 𝔙 da, 𝔐 do, *f*[illegible] ℌ+𝔚𝔚²+*WIKZ*; *IZ* er leit.
89 ℌ uroweten, [illegible]oeten; 𝔐 auch dez; ℌ+*WIKZ* *fehlt* aber *oder* ouch; 𝔚 90: 89; 𝔚² *läßt ausfallen von* rome *bis* diu chv'nigin agnes.
90 ℌ uûr; ℌ𝔐+*I fehlt* ouch; 𝔚 A[illegible]gnes.
[illegible]𝔚² *fehlt* ze rome; ℌ gerihte; 𝔐+𝔚𝔚² ſaz; *WIKZ* Der k. was [illegible]iht laz: Ze rome an daz gerihte er ſaz, Als man an dem huoche (+ dâ Z) las (:).
92 ℌ biſcoffe, 𝔙 biſcolfe, 𝔚² piſch[illegible], *usw.*
93 𝔙 Uiere unt; ℌ ſexzic; 𝔚² Vnd ſehtzig m.
94 ℌ *fehlt* michel; *WIKZ* diu g. l.; 𝔚𝔚² [illegible]
95 𝔚 M. vrteil ſvrſten der gn.; ℌ𝔙 genoze, 𝔐 genozze, 𝔚𝔚²+*WIKZ* genozen.

die drî bâbeſe wurden virſtôzen.
Swidegêr den ſtuol beſaz,
der ê biſcof ze Babenberc was.
dâ mite ſchieden ſie die ſtrîte.
ze keiſere er in wîhete.
den ſegen intphie ouch die keiſerin.
ſie lobeten alle mînen trehtîn.
Under diu quam daz:
dô der keiſer ze Rôme was,
dem kunige zuo Hungeren miſſegie:
an dem ſtuole man in vie;
die ougen ſie im ûz ſtiezen.
in dem lande ſie nieman liezen,
er nehæte den lîp virlorn,
ſwer von diutiſken landen dâr kom.
Do newas des nichein rât,
der keiſer gebôt dar die hervart.
daz rîche dâ ze Hungeren teilde er dô in zwei.

---

96 Ⓗ *fehlt* Die; Ⓗ bebeſe, 𝔅 babeſe, *usw.*; Ⓗ uirſtôzen.
97 𝔅 Switger, 𝔚𝔚 Swiker, 𝔐 Swikker, *W* Sweikger, *I* Sweiker; Ⓗ ſtul.
98 𝔅 ê; 𝔐 Der ze Pabenberch ê waz, *WKIZ* (:) Der keiſer was [illegible] gehaz, 𝔚𝔚 Vil wol (= Wol 𝔅) geviel den vurſten [illegible] gev. v. 𝔚) daz.
99 Ⓗ ſich; 𝔐 den ſtrit; *WIKZ* Ir vriuntſchaft was niht liht(e).
16,500 𝔐+𝔚𝔚 in do wiht; *WIKZ* Der babeſt den keiſer wiht(e).
1 Ⓗ *fehlt* ouch; *WIKZ* Er wihet ouch die keiſerin.
2 𝔐 Do l. ſi alle gotes minne; Ⓗ *fehlt* alle; 𝔚𝔚 vffern.
3 *Alle* Under div; 𝔚𝔚 do daz; *WIKZ* kom ez ſo (:); 𝔅 kom.
4 *WIKZ* (:) Der k. was ze rome do.
5 𝔚𝔚+*WIKZ* von; 𝔅 uñgeren.
6 Ⓗ ſtule, *usw.*
7 𝔐 aus ſtachen, 𝔅 vz ſtachen; Ⓗ ûz.
8 𝔅 (:) wolden lazzen.
9 Ⓗ nehete; 𝔐 Er hiet auch.
10 𝔐 aus; Ⓗ dutiſken landê, 𝔅 tutiſkem, 𝔐 teutſchem waz erch[illegible]; *WIKZ* Swer von den tiuſchen (t. *fehlt* Z) was geborn, 𝔚𝔚 Swer von t. landen was geborn.
11 𝔚𝔚 Des enwas (+ do 𝔚) dehein rat, *WIKZ* ≻ Der keiſer ein hervart gebot: Durch die vi[illegible] (v. *fehlt I*) grozen not.
12 𝔚𝔚 Der k. gebot do die (= ſein 𝔚) hervart; *WIKZ stek* 11.
13 Ⓗ Der hung'en riche teilde er in zwei, 𝔐 D. r. ze vngern t. er

dem geſehenden gap er ein teil,
16,515 dem blinden daȥ ander;
iedoch ſie ein ander branten.
des half in der Beiere herzoge Kuonrât,
der ſît dar umbe virtriben wart
ûȥ rômeſkeme rîche.
16,520 dâ ze Hungeren ſtarp er ſchantlîche.
Ze Regensburc was dô ein biſcof,
von dem ſaget man ienoch.
geheiȥen was er Gebehart.
dô quam von des tiuvelis rât
16,525 daȥ er wart gevangen
von ſînen heimelîchen mannen,
in den kerkære geworfen.
der keiſer muoſe im ſelbe dannen helfen.

---

entzwai; *WIKZ* Daz kunicriche in (= zu Z) Ungerlant: Teilet er en zwei zehant; WW2 Enzwei teilter do Unger riche (:).

14 W2 geſvnden; WW2 (:) ein teil wærliche.

15 *WIKZ* (:) daz ander vür unheil.

16 H Doch; M an einander; WW2 Ied. br. ſi ein ander; *WIKZ* Ein ander ſie brachen.

17 M *fehlt* beier, *WIKZ fehlt* in *und* beier; H cunrat.

18 H uirtriben; *WIKZ* (:) Als an dem buoche geſchriben ſtat. Da[illegible] be[illegible] ouch nie beliben (= geliben *KZ*): Unz ſie in (+ gar Z) von [illegible] vertriben.

19 B Uzer romeſkem r., W2 Auſer, W Vz romiſchen richen, M Avs romiſchen eren (:).

20 HM+WW2 *fehlt* Da M ſtarp der ſelbe herre; B *fehlt* ſchantliche, *WIKZ* ſchantliche, WW2 laſterliche(n W).

21 M+W *fehlt* do; *WIKZ* Als man an dem buoche las: Ze Regenspurc ein biſchof was.

22 H ſaget man noch = W; M Da ſagt man von iedoch; *WIKZ sieh die vor. Zeilen.*

23 M Der w. geh. Eberhart.

24 H tivuelis; WW2+*WIKZ fallen aus.*

25 *WIKZ* In untrjuwen er gevangen wart, WW2 Ze den ziten er (= der W2) gevangen wart.

26 *WIKZ* Von ſin ſelbes mannen (:).

27 H kerkere, B charkære; WW2+*WIKZ fallen aus.*

28 H muſe, B muſ, M moſt; H in dannen, M im ſelb aus helfen; W2 D. k. muoſt im helfen dannen, W+*WIKZ* (:) D. k. half im dannen.

von der grôzen ſcalcheit
die vurſten klageten alle daz leit,
wande er des keiſeres veter was.
ſînen ſtuol er ze Regensburc wider beſaz.
Liutizære dô wider ûz vuoren.
der kriſten ſie vil irſluogen.
ſumeliche ſie irtratten.
daz lant ſie dô branten.
der keiſer vor leide ſiechen began.
ſwem er dâ vor iht ze leide hete getân,
ſwâ man is in irmande,
wie ſchiere er die beſante.
er [illegible] gelden unde geben.
in gote virwandelde er daz leben.
Daz rîche hete er vurwâr
rehte ſibenzehen jâr

---

29 WW2 arbeit (:); *WIKZ fehlt* 29 – 33.
30 Ḥ *fehlt* alle.
31 Ḥ uat', W2 vater, B ueter, M+W veter.
32 Ḥ ſtûl, B ſtûl; M er wider [illegible] beſ., B ze r. auer w. beſ., W W2 *fehlt* aber *und* wider.
33 Ḥ Leuticere (*s.* 16,371, 559), B Leutizære, M Levtitzer, *WIKZ* Leutezære vuoren uz do (:), WW2 Do vuoren wider ûz Lutegære (= Lvtechære W); Ḥ uz nuren (: irſlûgen).
34 B reſlûgen; *WIKZ* (:) Des wart diu kriſtenheit unvro; WW2 Den kriſten wart (= was W) daz ſwære.
35 Ḥ irtratten, B retratten (*sieh* 16,771); M Sv[illegible] ertrancten, W Di chriſten ſi ertrancten, W2 Di cri[illegible] ſi erſlûgen, *WIKZ* Sie ſluogen ſie mit ſchanden.
36 M+*WIKZ* ſie verbranten, WW2 Daz l. [illegible] al. W2) branten; W2 [illegible]: 36.
37 W2 von; Ḥ lêrten.
38 Ḥ+W *fehlt* dâ vôr, M da vor ze laid iht het get., *WIKZ* [illegible] vor iht hete get.
39 M Do m. in ſein erm., B Da m. ſîn in rem., Ḥ Swa, [illegible] va mans in erm., W Des m. in erm.; *WIKZ* Swer im den vor [illegible].
40 WM Wi ſchire, WW2 Wie ſch[illegible] Ḥ Schire, *WIKZ* [illegible] (= den *K*) beſ.; W2 ſie beſ.
41 M vnd wider geben, *WIKZ* im gelten und [illegible] in g. und (+ wider W) geben.
42 W2 verw. ſîn l., *WIKZ* In g. ver[illegible] do (= da *I*) ſîn leben.
43 Ḥ u' war, B wôr war.
44 *WIZ fehlt* Rehte.

16,545 und ahte tage mêre.
mîn trehtîn hât die ſêle.

Der vierde Heinrîch. *

Die vurſten rieten gemeinlîche
ûf einen Heinrîchen,
der was des oberen ſun.
16,550 durch den michelin ruom,
den der vater hete gwunnen,
ſô gonden ſie is dem jungen.
Sîn muoter was herzogin ze Bei[illegible]n.
die Sahſen nemohten niht geweiger[illegible]
16,555 ſie newurden dem jungen kunige undirtân.
ſie wurden im ſît harte ſorcſam.
Durch des kuniges bete
die Sahſen huoben ſich an der ſtete:

---

45 Wopr. Vn[illegible]achtag mer.
46 Wopr. ſein ſele, *WIKZ* Sin [illegible]amen die engel her.
[illegible] H 101ª, B 69ᵈ, M (127ᵈ) V[illegible]nich Hainrich, Wopr. (22ª) *fehlt*, W (86ª) HAINREICH, *I* (57ᵇ) vō chunig hainrich, *K* 99ᶜ (*Bl.* 99 : 100, *verbunden, gehörten auf* 97ᵇ), Z (334[illegible]) Von kong hainrich, W2 44ᵈ.
47 B do gem., M alle gem.
48 Z hainriche.
49 W oberern, W2 obriſten, *Z* Oberen ſun er was, *K* Ob êren ſ. er w., *I* Obern, *W* Albern; H ſûn (: rum).
50 M *fehlt* d[illegible]; *WIK*[illegible] (:) Mit vrümecheit er ie (*fehlt K*) genas.
5[illegible] H Den [illegible], *WIKZ* Im was ofte wol gelungen (:).
52 M+W[illegible] D[illegible], B ſie iz, *WIKZ* ſi es (= ez *K*); W2 So wolten [illegible]ez reiches niht erbvnnen, W V[illegible] im des riches wol gv[illegible]
53 [illegible]in; HB wart; W2 da ze p.; *WIKZ* Er was herzoge in Beierlant (:).
54 H ſa[illegible] do niht; *WIKZ* Den ſahſen (= fürſten *Z*) was er (= [illegible] w. [illegible] *I*) wol erkant (= bekant *Z*).
55 H+[illegible] *fehlt* jungen; *WIKZ* Dem k. wurden ſie (ſ. w. *I*) under[illegible]
56 [illegible] *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Sie muoſten im geſtan, WW2 Und wurden alle ſine man.
57 M gebet; *WIKZ* Durch di[illegible]bete des kuniges d[illegible] (:).
58 H ſaxen; M+W zeſtet, [illegible] ſa zeſtete, *WIKZ* h. ſich uz ſa; H huben.

die Liutizære ſie twungen.
16,560 die kriſten ſie wider gwunnen.
ſie nâmen in alle ir kraft.
dem kunige wurden ſie zinshaft.
[illegible]ô wuohs der kunic Heinrîch.
vil harte virſûmete er ſich.
16,565 harte er ſich virgâhete.
die vurſten er virſmâhete.
er virſpotte die edelen.
den wîstuom lieȥ er im intvremeden.
unkiuſce er ſich undirwant.
16,570 er reit hoveſken in die lant.
er hônde die edelen vrouwen.
die ſîne lieȥ er rouben.
vrîheite undirwant er ſich vil.
vil dicke ſaȥ er ob ſpil,

---

59 ℌ Leuticere (*s.* 16,371, 16,533), 𝔙 Lutezare, 𝔐 leutza'r, *WIKZ* leutezære, 𝔚 Lvtechære, 𝔚2 Luitchær.
60 𝔐 Di chriſtenhait ſi ſint [illegible]twungen; *WIKZ* In was ſchiere [illegible]lungen.
61 𝔚2 benamen; *K* allen.
62 𝔐 Si wurden im alle zinſhaft.
63 𝔚2 Da, 𝔚 Des frævt ſich d. k. rich.
64 ℌ Sere uirſ.; 𝔐 ſavmt er; *WIKZ* Sere verirret er ſich; 𝔚 doch ſich.
65 𝔐 Vil [illegible], 𝔚 Vil ſere; ℌ uirgahete.
66 ℌ uir ſmahete.
67 ℌ uirſpotte; 𝔙 Er beſpotte [illegible] die edelen, 𝔐 Er ſpott der [illegible]deln, *WIKZ* Er tet in ſpotelichen ſchin; 𝔚𝔚2 *fehlt* 16,567 : 68.
68 𝔙 emfromeden, 𝔐 vremden; *WIKZ* Ir [illegible]. (= wyſsheit Z) l. er im vremde ſin.
69 ℌ Vnkuſſe, 𝔙 Vnkuſce, *usw.*
70 ℌ𝔙 houeſken, 𝔚2 hoſſchen, 𝔐 hobſchen, 𝔚 hvb[illegible] *WIK* [illegible]bſchen, Z hofiern; *Prosa* er wart ain hübſc[illegible]re, [illegible]rhüt den herren irv' wip.
71 𝔙 hônde; 𝔐 *fehlt* 71 — 73; 𝔚𝔚2 Da muoſe er die edelnvr[illegible] (:)
72 𝔚𝔚2 (:) Küſſen unde ſchouwen; *WIKZ* Man moht[illegible] [illegible] roup da ſchouwen; ℌ rouben (: [illegible]rowen).
73 ℌ phlac er uil.
74 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ* *fehlt* V[illegible] 𝔚2 Oft; 𝔐 (:) Vil diche man in ob ſpil vant; ℌ geſaz; *IZ* Er ſ. d. ob d. ſp.; 𝔙 obe ſpil.

16,575 ſô er ſolde rihten daȥ rîche.
daȥ begonde den vurſten miſſelîchen.
Die hêrren begonden ſîn dô vâren.
dicke ſazten ſie ir lâge,
daȥ man in ſolde irſlâhen.
16,580 dô hâte er einen kappelân,
der was erzebiſcof ze Breme.
die vurſten wizzen iȥ harte deme;
ſie ſprâchen daȥ iȥ alliȥ ſîn ſcult wære
unt daȥ iȥ dem rîche von ime niht gezæme.
16,585 Hin zuo Merſeburc wart beſprochin ein hof.
dâ intredete ſich der erzebiſcof.
dâ huop ſich undir den hêrren
ein vil michil werre.
die Sahſen dem kunige geſwichen,
16,590 daȥ rîche ſie anegriffen.

---

75 *WKZ* So er r. ſ. d. rich, *I* So er d. riche r. ſ.
76 ℌ miſſeliche, 𝔐 miſliche; *WIKZ* Daz duchte die v. miſſelich.
77 ℌ *fehlt*; 𝔚𝔚2 Sumeliche vurſten do (*fehlt* 𝔚) waren: die begonden des kuniges varen; *WIKZ* Daz er rihte ſo trage (:).
78 𝔐 ſin lage; *WIKZ* (:) Man ſazte in ſoft die lage; 𝔚𝔚2 *sich vor.* Z.
79 𝔙 reſlahen; 𝔚𝔚2 Sie wolten in erſlagen han.
80 𝔙 hete, ℌ hate, 𝔚𝔚2 het, *usw.*
81 𝔐 ze baiern!
82 𝔙 weſten, 𝔐 Vil hart wizzen ſi iz dem, ℌ dem, *usw.*; *WIKZ fehlt* harte.
83 ℌ+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* allez; ℌ ſcůlt.
84 ℌ Vñ d. iz nicht uon ime geceme, 𝔐 Vnd iz dem rich niht gezaͤme; *WIKZ* (:) Er (= Es Z) wære dem riche laſterbære; 𝔚𝔚2 (:) Daz was dem erzebiſchove ſwære.
85 ℌ Zů regenſbͤc; 𝔐 Hintz regenſpurch; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Ze Merſeburch, 𝔙 Hin ze merſebuc; 𝔐 waz geſprochen, 𝔚𝔚2 wart ein hof (:); ℌ beſpͦchī.
86 ℌ intredete, *K* entredet, 𝔙 beredete, *WZ* beret, *I* berait, 𝔐 berait.
87 𝔚𝔚2 Da (= Do) huoben die herren; 𝔐 × Do hub ſich michel werre; *WIKZ* Vürſten und ander herren (:).
88 𝔚𝔚2 Under in grozen werren; 𝔐 (:) Vnder allen den herren; ℌ hůp; *WIKZ* Muoſen ſich vererren.
89 ℌ ſaxſen; 𝔐 beſwichen; 𝔚𝔚2+*WIKZ* Die Sahſen (= Sie ſaſſen Z) gemeinliche (:); ℌ kunige.
90 𝔚𝔚2 Griffen wider dem (= daz 𝔚) riche, *WIKZ* Griffen an daz riche.

ſie ſwuoren ſich zeſamene
mit allem ir ma[illegible]e.
der Duringe lant
wart dô gar virhert unde virbrant.
Wurſten, die dô wâren
ze Beiern unde ze Swâben,
ze tale bî dem Rîne,
die heten dô ze nide
daz die Sahſen ſô gewaldicliche
vuoren in dem rîche
unt daz lant von in was virbrunnen:
ſie gebuten ir ſamenunge;
ſie ſuochten ſie mit here.
die Sahſen griffen wol ze were.
ein wazzer heizit Unſtruot,

---

91 ℌ ſwuren; ℌℜ *fehlt* ſich; *WIKZ* Sie habten zeſamen ſich (:); ℬ ℳℬ2 *fehlt* 591—92.

92 ℬ allen; ℜ allen ir mannen; *WIKZ* (:) Mit menige [illegible]gelich.

93 ℜ Der Dùrigen l.; ℳℳ2 ✕ Vil gar wart do (= [illegible]) verbrant: Duringen (= Dvrgen ℳ) daz guote lant.

94 ℜ *fehlt* do, ℌ *fehlt* gar; ℳℳ2 *sieh vor. Z.*, *WIKZ* Wart allez (= alle Z) verbrant; ℌ uir hert uñ u'brant; ℬ unt.

95 ℌ Furſten, ℬ Worſten; *WIKZ* Die vurſten waren unvro (:); ℬ ℳℬ2 *sieh folgd. Z.*

96 ℬ beiren; *WIKZ* (:) do; ℳℳ2 Swaben vnd Burgundenære Heten (= Di h. ℳ2) daz ze grozer ſwære.

97 ℳℳ2 Beier Franken unz an den Rin; *WI* [illegible] Und die herren von (= bi *K*) dem rine.

98 *WIKZ* (:) Die h. ez vür pine; ℳℳ2 Die [illegible]n (= [illegible] ℬ) mit dem keiſer (= kvnige ℬ) ſin. Sie zurn[illegible]zliche (:).

99 *WI fehlt* ſo; ℳℳ2 (:) Daz d. S. daz riche (*sie[illegible]ie folgd. Z.*); ℌ ſaxen.

16,600 ℜ Riten; ℳℳ2 *sieh die folgd. Z.*

1 ℌ Daz daz; *WIKZ* Und daz verbrunnen (= verbrennet [illegible]) was (= wart *I*) daz lant; ℳℳ2 So gewaltichlichen branden (:).

2 ℬ gebôten; ℌ ir *usw.*, ℜ *fehlt* ir; *WIKZ* ... zeha[illegible] (:); ℳℳ2 (:) Schiere ſie ſich befanden.

3 *WIKZ* Die Sahſen ſ. ſie m. her, ℳℳ2 Ze (= Hin ze [illegible]) Sahſen ſ. ſi mit her; ℌ ſuchten.

4 ℌ ſaxen, *usw.*

5 ℌ vnſtrût (: bl[illegible]), ℬ ynſtrvt, ℳ2 vnſtraut, ℬ unſtrut, ℜ vnſtreut, *Prosa* vnſtruet, *WIKZ* unſtruot.

daz virwandelde ſich in daz bluot.
da newas niwan och [illegible] wê.
rehte ſam ein breiter ſê
bluotes dâ ſwebete.
16,610 der kunic daz wal behabete.
die Sahſen wurden irſlagen
wan daz ir vil kûme dannen intran.
er betwanc alliz ir lant,
die gîſel gâben ſie in ſîne gewalt.
16,615 [illegible]e Beiern was dô ein herzogin.
mîn trehtîn gab ir den ſin,
ſie nam ir heimelîche man:
ſie wolde ze dem heiligen grabe varn.
ein ſtat heizit Pâre,
16,620 dâ ſchiffeten ſie ſich zwâre.
[illegible]e ſie quâmen an daz urvar,

---

6 𝔚+*WIKZ* in bluot.
7 ℌ Da w[illegible]ch uñ we, 𝔚 Da was ache vnd we; 𝔅 niewan, *I* niwen, *K* nit wa[illegible] 𝔄 nichtz dañ, 𝔚𝔄 niht dañ, *W* wan; 𝔐+𝔚𝔅𝔄+*WIKZ* ach.
8 𝔐 Recht als, *WIK* Reht alſam; 𝔅 ſê,
9 ℌ Bluteſ, 𝔅 Blûteſ; *K* Bl. vil da ſwâbte (: ſtrâbte).
10 𝔚𝔅 (:) behebte; *WIKZ* Der k[illegible] in dem wal ſtrebte.
11 𝔐 alle erſlan; *WIKZ* wart da [illegible]l erſlagen; 𝔚𝔅𝔄 Wax mac ich du mère ſagen: Die S. w. meiſteil erſlagen; ℌ ſaxen, *usw.*
12 ℌ Wan luzzel daz ir dannen intran, 𝔅 Wan daz ir uil kôme intran, 𝔐 Wan der[illegible] dann entran; *WIKZ* (:) Die andern muoſten vluht[illegible]n tragen; [illegible] *ſich vor.* Z.
13 *WI*[illegible] Der ku[illegible]. (= twanc *W*) a. ir l.
14 𝔅 Ir g.; 𝔅 gi[illegible] Di geſellen gaben ſich; 𝔚𝔐 ſîn; 𝔚𝔅𝔄 gabens im ze han; *WIKZ* Gîſel gap man (= gaben ſi *K*) im zehant.
15 𝔅 beleren, [illegible] beiren; 𝔐+𝔅+*WIKZ* *fehlt* do, 𝔚𝔄 div ein h.
16 𝔐 di ſinn[illegible] 𝔚𝔄 den geſin.
17 ℌ [illegible]m[illegible]ben; *WIKZ* Ein vart wolte ſie niht[illegible]parn.
18 ℌ dê, 𝔅 de[illegible] *K* zem; 𝔚𝔄 Ze dem h. grab ſi varn began, 𝔚𝔅 Ze iervſalem ſi[illegible]arn began.
19 𝔚𝔅𝔄 [illegible]tât diu h.; ℌ+*I* pare, 𝔐 par, 𝔅 baræ, 𝔚𝔅𝔄+*WIKZ* Bare.
20 ℌ ſch[illegible]ent, 𝔐+𝔚𝔄+*WIKZ* ſchiſte; ℌ+𝔚𝔄+*WIKZ* *fehlt* ſich; *KZ* ſie an zware.
21 ℌ Do; ℌ urvar, 𝔅 âruar, 𝔐 vruar, *WIKZ* v[illegible] 𝔚 vrvar, 𝔚𝔄 vûrvar.

die heiden wurden ir gewar.
die vrouwe wart gevangen
mit wîben unde mit mannen.
16,625 ein ſtat heiȥit Rôhes.
dâ beſtuont die herzogin Agnes.
dâ nam ſie ein heideniſker man,
bî dem ſie ſît gwan
einen ſun, der hieȥ Sangwîn.
16,630 nû lâȥen wir die rede dâ ſîn:
ſwenne iȥ kumit an die ſtat,
ſô beſcheiden wir die rede baȥ.
Undir diu quam die zît
daȥ der herzoge Gotefrit
16,635 huop ſich zuo dem heiligin grabe.
er virlieȥ alle ſîne habe
dem wâren gote ze êren.
vil was der hêrren,
die ſich mit im ûȥ huoben.
16,640 durch Ungeren ſie dô vuoren;

---

23 *WIKZ* gevangen da (:).
24 *WIKZ* (:) Mit mannen und mit wiben ſa.
25 𝔐+𝔚2 E. ſt. div h.; 𝔥 Raheſ, 𝔙 ragez, 𝔐+𝔚2+*Prosa* rages, 𝔚 rayes, *WIZ* ragnes, *K* rangnes, *T* ranngnes.
26 𝔚2 *fehlt* Da; *I* Die b., 𝔥 beſtunt; 𝔚2 div vrowe a.; *K* angnes.
27 𝔐 einen haideniſchen man.
28 𝔐 ſint.
29 𝔚2 heizet; 𝔙 Sanguin, 𝔚 Sangvin, *usw.*; 𝔥 ſûn.
30 𝔥 Wir lazen nû d. r. ſ.; 𝔥𝔐+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* da.
31 𝔙 Swen nez, 𝔚2 So ez; 𝔐 Vntziz chom; 𝔙𝔐+*WIKZ* an daz; 𝔥 kûmit.
32 𝔥 beſcheide, 𝔙 beſcheiden, *usw.*
33 𝔥 Und' deſ; 𝔙 daz zit, 𝔚 ein zit; *WIKZ* Man muoz daz mære lengen da (= hie *K*) mit.
34 *WIKZ fehlt* Daz; 𝔙𝔐 gotfrit, *WIK* Gotfrit, Gottfrit, *usw.*
35 𝔐 Sich hub; 𝔥 Hup; *K* zem.
36 𝔚2 verloz, 𝔐+𝔚 verlie, *WIKZ* [illegible].
38 𝔚2 Do was v. d. h., 𝔚 Sin lobte wolt er meren; *WIKZ* Die ſchar wol kunde er (= kunden *WIZ*) meren. Vil herren die ou[illegible] vuoren (= ſwûren *K*) da (:).
39 *WIKZ* (:) Sie huoben ſich durch (+ die *K*) ungern ſa; 𝔚𝔚2 Die im die hervart [illegible]ren (:); 𝔥 uz [illegible]ben (: uûren).
40 𝔥+𝔚 *fehlt* do[illegible] Durch in ſi gern furen; *WIKZ sieh* 39.

dannen durch Bulgêrîe,
durch die wuoſten Rumênîe.
der heiden kraft
vlôch ze Antioch in die ſtat.
16,645 der herzoge dar vur ſaȥ.
ein heiden dô dâ inne was;
geheiȥen was er Miliân,
der nemohte der ſtate niht hân
daȥ er ſich irlôſte.
16,650 [illegible] heiden in wol trôſten.
[illegible] beiten abir ze lange.
der vurſte wart gevangen.
die ſîne wurden alleſamt irſlagen.
die burc er in nôtſturmes ane gwan.
16,655 Die heiden vireiſketen dô daȥ

---

41 ℌ Dar nach d. b., 𝔐 Durch die Pulgerei, *W* D. von B., 𝔚2 D. d. di pulgerie.

42 𝔐+𝔚𝔚2 Und durch; 𝔐 *fehlt* wüeſten; 𝔅+𝔚2 romenie, *K* romenye, 𝔚 romanye, 𝔐 romenei, *I* rvmeneye, *Z* romineye, *W* romei; ℌ wuſten.

43 𝔐 Di haiden fluhen ze antioche in div ſtat, 𝔚𝔚2 Ze antioche vuoren die h. in die ſtat.

44 𝔅 antihioch; 𝔚𝔚2+𝔐 *sieh* 43; *WIKZ* In A. vloch diu hervart (= vloch [illegible]aft *WZ*); ℌ Ulôch.

45 𝔐 (:) da fu'r vaht; 𝔚𝔚2 Die beſaz der h. mit ſiner maht; ℌ uur.

46 𝔐 Ein haiden da inne ſaz, *WIKZ* Der ſtete herre was niht las; 𝔚𝔚2 *sieh* 47.

47 𝔐 Milian er geh was, 𝔚𝔚2 Der heiden(iſch 𝔚2) here hiez Milian.

48 ℌ𝔅 ſtate; 𝔐 ſtat niht gehan, 𝔚𝔚2 ſtat niht han; *WIKZ* Dem ſchein diu kraft niht an.

49 𝔚2 ſi erloſte; 𝔐 ſich erloſt moht han; *WIKZ* ſich ſelben (= ſelber *KZ*) loſte.

[illegible] in do wol tr.; 𝔚𝔚2 Der h. er ſich vaſte troſte, *WIKZ* Die h. er wol troſte.

51 𝔐 biten, 𝔚 baiten; 𝔚 gar ze lange; *WIKZ* Des [illegible]e ſie (*fehlt* *K*) doch (= do *K*) belangen.

52 *WIKZ* Der herre w. gev., 𝔚𝔚2 Milian w. gev.

53 𝔐 all[illegible] erſlan; *WIKZ* Die ſ. w. erſlagen gar (:), 𝔚𝔚2 Sin heiden w. er[illegible] alle (:).

54 𝔐 er in an gewan; *WIKZ* (:) Die ſtat erſturmt der kriſten [illegible], 𝔚𝔚2 (:) Sie gewunnen in die burc an mit ſchalle; ℌ b^m c.

55 *WIKZ* Ander heiden; ℌ uire[illegible]keten, 𝔅 fraiſc[illegible] 𝔐 fraiſchten, 𝔚+*WIK* vrieſchen, Z brieſſten, 𝔚2 vernamen; ℌ+*WIKZ* *fehlt* do.

daz die burc gwunnen was.
viunf heideniſke kunige
quâmen mit allir ir menige.
nù wære iu ze lanc ze ſagene,
mit wie grôzen magene
ſie die burc beſâzen.
ir grôzen unmâze,
ſô wir alle hôren jehen,
die nemohte nieman durch ſehen.
die burc ſie umbe lâgen.
die kriſten in grôzen nôten wâren.
ſwie ubele ir daz geloubet,
man virkouſte einis eſelis houbet
umbe drî biſendinge.
der hungir twanc ſie dar inne.

---

56 𝔙 Div b. begrefen was, *WIKZ* Daz man in Antioche ſaz.

57 𝔙 Fivnf, [illegible] Fiunf *usw.*; 𝔓 Die heideniſken k., *WIKZ* Fünf heideniſcher kunige dar (:).

58 𝔓 Cuam, 𝔙 Di chomen; 𝔚𝔚 *fehlt* Kamen; 𝔐 mit ir menig; *WIKZ* (:) K. mit maniger ſchar.

59 𝔓 V were; 𝔐 Nv chan er niemen geſagen, *WIKZ* Nu wære lanc ze ſagene; 𝔚𝔚 *fällt aus* 59: 60.

60 𝔓𝔙 grozen, 𝔐+*IK* grozzen magen; 𝔙 manige; *Z* groſſen tragen, *W* grozzem magen.

61 𝔚𝔚 Die b. ſie beſ., *WIKZ* Sie die ſtat beſ., 𝔐 ≍ Vnd mit grozzer vnmazzen Si di purch beſazzen.

62 𝔓 groze, 𝔙 groz; *WIKZ* Mit ſo grozen unmazen, 𝔚𝔚 Ir herren was ſo (w. ſo *fehlt* 𝔚) unmazen.

63 𝔓 alle die h. l.; *WIKZ* So man do (do *fehlt I*, = die *Z*) horte jehen, 𝔚𝔚 ≍ Mohte niemen (= Daz ez n. m. 𝔙) durch (= vber 𝔙) ſehen.

64 𝔙 Die nemachten niemen d. ſ., 𝔐 Si ma'ht niemen d. ſ.; 𝔓 durh ſehen; *WIKZ* Man mohte ſie niht uberſehen; 𝔚𝔚 *sieh* 63.

65 *WIKZ* Die ſtat; 𝔚𝔚 *fällt aus*.

66 𝔓 *fehlt* grozen; 𝔚𝔚 Die kr. waren in grozer not: Von hunger waren ſi nahen (= nach 𝔙) tot; *WIKZ* Die kr. nœte phlagen.

67 𝔙 Vil vbel; 𝔓 deſ gel.; *K* Vbel ir daz geloubent, *Z* Hunger groſs das geloubet, *WI* Vberiger das gelaubet.

68 𝔚𝔚 Wan chauft; 𝔙 ein eſel hovbet, 𝔐 ein eſels haut.

69 𝔓 dri; 𝔐+*WIKZ* biſant, 𝔚𝔚 biſande.

70 𝔐 ſiv dar innen twanch; *WIKZ* (:) In der ſtat man (+ nach *Z*) hunger vant, 𝔚𝔚 Da inne maht in der hunger ande, 𝔙 Der hunger was in ande.

die heiden, die ſie ſelbe ſluogen,
zeſamene ſie ſie truogen;
ſie âȥen die irſtunken lîchamen.
dâ mite vriſten ſie ſich zwâre.
16,675 Dannoch wolde got die ſîne neren.
ja nehalf die heiden nichein bere.
einis morgenes vil vruo
der herzoge wâfende ſich dô,
doch die kriſten irtwelt wâren
16,680 [illegible] hungires zâdel:
[illegible] unmehte ſie ſigen;
vil manige dâ beliben.
dô quam in ze trôſte,
der uns von der helle irlôſte:

---

71 W2 Di [illegible] di ſi erſlugen, W Die h. ſie erſlv[illegible] WIKZ Die ſie heten erſlagen; H ſlugen (: tragen).

72 W2 Zeſamen di ſi tr.; M ſi ſiv; WIKZ D[illegible]gunden ſie her vür (= her wider vſſ K) tragen (= grab'n K).

73 W2 Vnd azzend; V reſtunken, M erſtunchen; V lichnamen; WW2 [illegible](o) erſtunken (:); WIKZ Sie azen die lichnamen.

74 M Da fr. ſi ſich mite zwar, WIKZ (:) Des dorft (= bedarft Z) ſich da (da fehlt Z) nieman ſchamen, WW2 (:) Si muoſten (= Daz mvſe W) ſie guot dunken.

75 V Lenoch, M Dannoch, W2 Dennoch, W Doch; H Got wolde doch ſine nere, WIKZ Got w. die ſ. nern.

76 H Die h. nehalf; M Die h. mohten ſich niht erwern, WIKZ Der h. muoſen ſie ſich wern, WW2 Si muoſen ſich der h. wern.

77 H urû; W Got half in dar zv: Einis morgens vil ſrv.

78 H wefende, V wæfende, M+WW2 waffent; W fehlt do, + Sam [illegible] aller manneclich; WIKZ Dem harnaſch griffen ſie zuo.

79 V Do die; M Di chr. erwelt w.; V retwelt; WIKZ Die kriſten waren amugel(W, alle m[illegible]de I, an müt Z, ainig K) gar (:), W Die kr. warn vor hunger ertwelt (:); W fehlt 79—84.

80 M Von dem hvngers zadel, WIKZ (:) Von h. z. manigiu ſchar, W2 (:) [illegible] gelach vil manich gût helt.

81 M [illegible]; V unmachte, M vnmaht; WIKZ In unmaht ſie nider ſigen, W2 [illegible] vor hu[illegible]r nider ſigen.

82 WIKZ Manic muoſ[illegible] (+ nider K) geligen, W2 Da mûſt manig vr[illegible] man beligen.

83 W [illegible]; W2 Zeiungſt chom in zetroſt.

84 W von helle, K vor helle; I loſte, W2 loſt, V reloſte.

16,685 die [illegible]ſten gevrouwet er.
ſie vunden daȥ heilige ſper.
die recken ellende
racketen ûf ir hende;
mit hungerigme lîbe
16,690 huoben ſie ſich ze wîge.
ſie ſluogen in einir lutzeln ſtunt
der heiden mêr denne viunfzic tûſunt.
des half in ſelbe mîn trehtîn.
ſulch kraft wart undir in,
16,695 ein kriſten man
hæte wol tûſent man irſlagen,
wæren ſie niht intrunnen.
lop ſie dô gote ſungen.
ich ſage iu wundirlîche dinc —

---

85 𝔐 Die [illegible] di[illegible]urowet, 𝔙 gefrŏet, 𝔐 gefreut, Z [illegible]frewet, *usw.* 𝔚 Ze den ſelben ſtunden (:).
86 𝔚 (:) Daz heilige ſper ſi fvnden; ℌ nůnden.
87 𝔙+Z reken, *usw.*; *T* Die hungerigen vnnd Ellen[illegible]den, 𝔚 *fällt aus* 87—89; ℌ ellende, *usw.*
88 𝔙𝔐 Rachten, *usw.*, *I* Di rakten.
89 ℌ hungerime, 𝔙 hungerigem; 𝔐 Mit zu gen rigen liebe; *WIKZ* Mit hungerigem libe da (:), 𝔚2 Mit hvngrigen leihen (:).
90 *WIKZ* (:) ze wige (= wege Z) ſa; 𝔐 ze fliehen; 𝔚2 (:) Gedahten ſi di heiden vertreiben, 𝔚 (:) Die heiden beſtvnden ſie do; ℌ huben.
91 𝔚𝔚2 Sie ſlugen ir; 𝔚 *fehlt* einer; 𝔙 luzzel ſt.; *WIKZ* Daz buoch tuot uns kunt: Sie ſluogen (= erſlůgen Z) in einer kurzen (k. *fehlt W*) ſtunt; 𝔚𝔚2 kurzen ſtunt; ℌ ſlugen ... ſtůnt (:).
92 𝔐+𝔚𝔚2 *fehlt* Der h.; 𝔚2 funf tauſvnt, ℌ𝔙 viunfcictůſunt; *WIKZ* Vůnfzec tuſen[illegible] heiden (:).
93 𝔚 Da; 𝔚 *fe*[illegible]elb; *WIKZ* (:) Noch iſt ez ungeſcheiden.
94 Z Michel kr.; 𝔙 craf; 𝔐 Solhiv genad; 𝔚 was; ℌ Sůlch.
95 𝔐 Ainiger; 𝔚2 Daz ein, 𝔚 Daz eines getovſten mannes hant (:).
96 𝔐 haiden erſlan; *WIKZ* Hete tuſenden geſiget an, 𝔚𝔚2 Wol[illegible] h., 𝔚2 het erſlan, 𝔚 (:) vberwant.
97 𝔙 Waren; 𝔐 in niht; 𝔚𝔚2 *fehlt* im; [illegible] Di[illegible]en dannen entrvnnen, *W*[illegible]*Z* Den [illegible]iſten was gelungen.
98 𝔐 Got [illegible]ob ſi ſv[illegible]; 𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔙 [illegible] gote; Z Laut ſie do got ſ., 𝔚 Die chriſten got[illegible]op ſvngen.
99 𝔚 Nv vernemt w. d.

16,700 der mutte kerne quam umbe einin [illegible]ninc.
alſô irlôſte got ſîne ſcalke
mit ſînem gotelîcheme gewalde.
Alſe unſir hêrre ſie ir leides irgazte
unde ſie Antioch beſazten,
16,705 dô vuoren ſie abir vurbaȥ.
Jerûſalêm er dô beſaȥ.
heiden wâren dar inne
mit michilme grimme.
d[illegible]heiden ungeſeȥȥen
16,710 wâren alſô virmeȥȥen.
ſie wurfen ûf die burgetor,
ſie vâhten mit in dâ vor.
die kriſten mit in dar în drungen.
[illegible] burc ſie in ane gwunnen.

16,700 𝔙 [illegible]mvtt; 𝔥 kernen, *W* cherns, *Z* [illegible] korne, *I* chorn, 𝔐 wait[illegible] übe eiñ phēnīc; 𝔚 Man gap [illegible]b [illegible]nen pfenich.

1 𝔥 Got irloſte; *WIKZ* Got die ſine alſo loſt[illegible] troſt *I*); 𝔚𝔚2 *sieh folg. Z.*

2 *WIKZ* (:) Mit gewalt er ſie troſte (= loſt *I*); 𝔚2 Daz tet got mit ſeinem ge[illegible]t, Der di heiden ſô nider valt; *dafür* 𝔚 Div e was drizzich pfeninch wert. Sie warn got liep vnd wert. Dem dienten ſie ovch zallen ſtvnden, So ſie aller beſte chvnden.

3 𝔐 *fehlt* ſi; 𝔥 Alſe ſie wurden irſ leideſ irgazet, *WIKZ* Ir leides er ſie ergazte, 𝔚2 Als ſi ir leide[illegible]arn ergetzet, 𝔚 Do ſie ir leides heten vergezzen.

4 𝔐 Vnd daz man antioch beſatzte, 𝔥 Vñ antioh wart beſazt, *WIKZ* Der herzoge Antioche beſazte, 𝔚𝔚2 (:) Und ſi (ſi *fehlt* 𝔚) antioch heten (h. *fehlt* 𝔚) beſezzet (= beſezzen 𝔚).

5 *WIKZ fehlt* aber; 𝔥 uuren.

6 𝔥 [illegible]n, 𝔙 hieruſalem; 𝔚+*WIKZ fehlt* do.

7 Z Die haiden; 𝔚 Da waren h. inne.

8 𝔙 michelem; *WIKZ* Mit unguotem ſinne, 𝔚𝔚2 [illegible]gen niht guoter ſinne.

9 *WIKZ* Sie waren ûngeſezzen; *K* unbeſezzen, 𝔚2 vmbſæzen.

10 [illegible] Di, *IK* Vnd waren, 𝔐+𝔚 ſo. — *Von hier an fehlt* Z [illegible] — 3[illegible] *bis* 16,856 (5½ *leere Blätter*).

11 𝔙 Di; 𝔚2 ir purgtor.

12 𝔚𝔚2 Vnd v[illegible]

13 𝔙 mit im; 𝔐 mit in in dr. = *WIK*; 𝔚𝔚2 [illegible] in dru[illegible] die kriſten: Die heiden mohten ſich niht gevriſten.

14 𝔚𝔚2 Die burc (= ſtat 𝔚) ſie in ane gewunnen: [illegible]el (= Wenich 𝔚) der heiden dan entrunnen; *WIK* Die heiden ſie uberrungen.

16,715 Wîker unde Friderîch
vil wol uobeten ſie ſich:
ſwaz in der heiden zuo kom,
die muoſen des tôdes korn.
Sumeliche vluhen ûf die turne
16,720 ir lîp [illegible] beſchirmen.
ſie h[illegible]unde ſcuzzen.
lutzel [illegible]des genuzzen;
daz viur muoſe dar uber gân.
jâ wurden ir irſlagen
16,725 beide kint unde wîp.
got half den ſînen an der zît.
Der kunic von Babilônîe
der ſamende ſich mit grôzer menige.
er wolde die burc irledeget hân.
16,730 daz hôrte der herzoge Gotefrit ſagen.

15 M Weikker, [illegible]Weicger, *K* Wicger, *l* Wiker, B Wieher, W2 Swiker.
16 *WIK fehlt* Vil; H ubeten.
17 W2 chamen; B Swaz ſi der h. an qvamen, *WIK* Swaz in zuo kom der heiden (:).
18 B becorn; M Di mvſten alle den tod doln, *WIK* (:) Die muoſen von dem leben ſcheiden, W W2 (:) Schiere ſie den lip (= Den l. ſi W) in benamen (= namen W).
19 W W2 Do vluhen die heiden (= Si flvhen W) gemeinliche (:), *WIK* Sumeliche vluhen enbor (:).
20 H Ir l. da ce b., M Ir leip ze beſchirm, *WIK* (:) Uf turne unde uf tor, W W2 (:) Uf die turne ſumeliche.
21 H+W W2 Sie wurfen u. ſch.
22 M Vil lutzel; B Des ſie niht vil gen.
23 H flvr; M D. fivr hiezzen ſie an tragen (:)
24 H Da wurden abir irſlagen, M Ja wart ir [illegible]vil erſlan, *WIK* (:) Da wart aber erſlagen ſan, W W2 Ja wurdens (= Sie w. W) al[illegible](+ meiſt W) erſlagen ſan (ſ. *fehlt* W).
25 B Beidiv, *gesw.*
26 B Da verlos maniger den lip, *WIK* Dehein heiden behabte (= behûb *K*) da den lip.
28 B ſamete, W2 ſamte, W Beſamt, M ſamt; H+W *fehlt* grozer; *WIK* (:) Sin ſamnunge hete [illegible]aſchon.
29 *WIK* die ſtat; [illegible]erledeget, *K* erledgot; W Die h. wolt er erloſet han.
30 HM Gotfrit; [illegible]W2 [illegible]gen ſan; W Do beriet ſich ſan, *WIK* Dem herzogen wart ez kunt getan.

er ſamende ſich mit den kriſten.
er newolde iz niht langer vriſten.
dô ſprach der herzoge Gotefrit
'mîn trehtîn hât einen guoten ſit
daz er die ſine nimmer virlât,
ſwer im zuo der nôt geſtât.
wir ſulen den wec mit in teil[illegible]
ſo nemugen uns die veigen
nimmer intrinnen.'
die kriſten begonden die rede minnen.
Ein wazzer heizit Salkatâ.
die heiden lâgen dâ
mit ſô getânir kraft
daz iu daz nieman geſagen nemac.
die kriſten nemohten wazzeres niht hân.
vil tiure begonden ſie daz gote klagen.
daz liut was irſwitzet,

---

31 B ſamete, MH2 ſamt; *WIK* beriet; W Der herzoge mit der chriſtenheit (:).
32 h lang' nicht; W (:) [illegible]agen dem kvnige er do reit.
33 h Gotefrit, BMH2+*WIK* Gotfrit; W *fehlt* 33—40.
34 *WIK* Got h. e. (+ vil [illegible]) guoten ſit, H2 Unſer herre got hat einen guoten ſit.
35 *WIK* Die ſine er nimmer verlat.
36 M Der; B note; *K* nôte beſtât, H2 bi geſtat.
37 B im; *WIK* Wir ſ. in den wêc zeigen; h ſûlen.
38 H2 nimmer di veigen.
39 H2 Von hinnen entrinnen.
40 B alle-minnen, *WIK* ez minnen.
41 *I* Daz w.; B falk[illegible], W Salcrata; W Bie einem w. h. S.
42 [illegible] Der. kvnich vnd ſin her lagen da.
43 *WIK* Mit ſo getanem her (:), HH2 Si heten hers harte vil (:).
44 HH2 (:) Vur war ich in daz ſagen wil (W ><), *WIK* (:) Wer mac komen gein (g. *fehlt K*) in ze wer.
45 hB niht; M gehaben; *WIK* Die kr. m. uber daz wazzer niht (:), HH2 Beidiu ritter unde gebure: Den kriſten was aber tiure Wazzer und ander lipnar; h nemohtê ... niht.
46 hM Daz beg. Tie g. kl., *WIK* (:) I[illegible] was vil (v. *fehlt K*) leit (= V. l. in w. *I*) diu ſelbe geſchiht; [illegible]H2 (:), [illegible]nam ir gnædeclichen war Unſer herre mit ſinem gewalt: ſin gnade iſt [illegible]manicvalt.
47 HH2 *fällt aus* 47—50.

von der ſunnen irhitzit:
ſie heten michil ungemach.
ein michil zeichen dâ geſcach:
die luſte ſie beſwebeten,
daz ſie nichein nôt nehabeten.
ſie trunken ab dem himeltouwe.
wer ſol[illegible]ote miſſetrûwen!
Alſe[illegible] heiden virnâmen
daz die kriſten begonden nâhen,
ze vluhte huoben ſie ſich.
âne ſlac und âne ſtich
lac ir zehenzic tûſent tôt
von durſtes nôt.
ſumeliche ſich irtrancten.
ſumeliche ſich in daz mere ſancten.
ſumeliche burgen ſich undir die dornen.
die kriſten dâ vorne
nâmen ſô getânen roup

48 W rehizzit; Ф d', *usw.*
50 Ф Ein groz z. da geſach; B geſcach.
51 *WIK* ... da (:); WW2 (*für* 51—54) Do ſie wazzers niht (= n. waz B) mohten haben: Mit (+ dem W) touwe begunder ſie laben.
52 B nôt habeten, M heten; *WIK* (:) Die kriſten ſich erluſten ſa.
53 Ф von; WW2 Des kom ſo vil uf daz gras (:).
54 WW2 (:) Daz daz her geneſen was, *WIK* Ir deheinen diu vart gerou.
55 W Do; M Als di di; *WIK* Die h. do erſahen (:).
56 M waren chomen; WW2 (:) zuo in quamen.
57 Ф ze ulihene, *K* flúchten; Ф hûben.
58 B unt ſtich.
59 M zehen ſtauſent, WW2 zweinzig tuſunt, *WIK* hundert tuſent.
60 *WIK* Vor; M Von dez d. not; WW2 Von maniger ſlahte (= hande B) not.
61 M [illegible]mlich ſi ſich ertranchten.
62 M in daz mer ſich ſ.; WW2 In d. wazzer ſi ſich ſancten (= verſancten B).
63 Ф b°gen, B burgen, *K* verburgen; Ф in den d.; [illegible]W2 Sie mohten ſich niht gevriſten (:).
64 WW2 (:) Do namen die kri[illegible]
65 WW2 Solhen roup und ſolhe [illegible]

daz die rede netouc
nieman ze ſagene.
die kriſten ſuochten ze Babilônie
vaſte unz an daz burgetor.
die heiden dâ vor
wurden irtretit unde irſlagen,
daz man iu vur wâr mac ſagen
daz der heiden lant
von dem âſe irſtanc.
die vrouwede undir den kriſten wart.
ſie huoben ſich wider in die heiligin ſtat.
Nu nemohten wir iu nimmir geſagen biſunder
alle die wunder,
die got tet durch ſine kint.
die vorhte breitte ſich uber allen diſen umberinc.

---

66 𝔐 entauch; 𝔚𝔚2 (:) Iu enkunde niemen (= nimmer 𝔚2) geſagen (= ſagen 𝔚2) dar abe, *WIK* (:) Daz lant allez hin ſoup.

67 *WIK* Die kriſten zogten ſchone (:), 𝔚𝔚2 Die kriſten niht langer (= l. n. 𝔚) biten (:); Φ ceſagene.

68 𝔙 *fehlt* ſuchten; *WIK* Sie ſ. ze b., 𝔚𝔚2 (:) Ze b. ſie riten, 𝔐 Alſo di chriſten begunden nahen; Φ ſuchten.

69 𝔐 Ze b. an daz pu[illegible]r.

70 𝔐 alle da vor; 𝔚𝔚2 Der h. erſluogen (= ſivgen 𝔚) ſi (+ ſo vil 𝔚) da vor.

[illegible] irtret, 𝔙 retret, 𝔐+*WIK* ertrettet (*sieh* 16,535); 𝔚𝔚2 [illegible] 70.

[illegible] *fehlt* iu; 𝔐 iv mit war, 𝔙 wol mac ſ.; *WIK* Daz mac die ſchrift vür war ſ., 𝔚𝔚2 Daz iu wære ze ſagene (= Ez w. ze ſ. iv 𝔚) ze lanc; Φ uůr war.

73 *WIK* Der h. l. wart ſo kranc; 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

74 𝔙 reſtanc; *WIK* Daz ez v. d. aſe erſtanc (= ſtanch *W*), 𝔚𝔚2 Nach dem aſe daz lant ſtanc.

75 𝔚 Groz fravde; *WIK* Der h. die kriſten bat.

76 𝔐 in ir aigen ſtat; *WIK* Wider kern in die heiligen ſtat, 𝔚𝔚2 Es was (= wart 𝔚) ein ſeligiu hervart (= vart 𝔚); Φ huben.

77 𝔙 Su ne mahten; 𝔚2 möht wir n. geſ. beſ., 𝔐 Nv mo'ę wir iv nimmer ſagen beſ., 𝔚 Wirn mohen geſagen niht beſvnder, *WIK* Man mohte niht geſagen beſunder (= ſagen ſunder *WI*), Φ Uvir gemochten v nicht geküden.

78 𝔙 Elliv div wunder, 𝔐 Div vil grozzer wunder.

79 Φ𝔚 ſine; *W* [illegible]iniu kint: Diu im (+ ſo *IK*) gehorſam ſint.

80 Φ Man uorchte ſie ub' den umbe[illegible], 𝔐 Di yorht beralt ſich vber allen diſen rinch, 𝔙 Div u. [illegible]ualt [illegible]uber a. diſen umberinc, 𝔚𝔚2 Din vorhte breitte (= gebreit 𝔚2) ſich vber al (al *fehlt* 𝔚2) ſint.

dâ got die ſîne tet ſigehaſt,
dâ gezwîvelde al die heidenſcaft.
ſie nevirſuochten ſie niht mêre.
ſich breitte die gotis lêre.
16,785 Die kriſten einen kunic vorderôten.
gotis dienſt ſie ordinôten.
ſie dienden gote gwiſſe
mit mettîn unde mit miſſe,
mit almuoſen unde mit gebete.
16,790 von ſtete hin ze ſtete,
von lande ze lande
die kriſten mit gewalde
[illegible]âhten daȥ kunicrîche.
die heiden muoſen in intwîchen.
16,795 daȥ vrumete alliȥ der herzoge Gotefrit.
wâ vereiſktet ir ê oder ſît
ie dichein man ſô ſpæhen,

---

81 ℌ *fehlt* die; 𝔅 tete; 𝔐 Da g. tet di ſeinen ſigehaſt, 𝔚𝔚2 Do g. die ſine tet (= t. die ſ. 𝔚) ſig[illegible] *WIK* Got die ſine tet ſigehaſt.
82 𝔚 Do, 𝔚2 Daȥ; 𝔐+*WI* [illegible] 𝔚+*K* verzw.; *WIK* der heiden kraft; ℌ al die heidēſcaft, 𝔚[illegible] elliv h., [illegible]iv h., 𝔅 elliv haidenisciv craft.
83 ℌ neuirſuchten.
84 ℌ breitte, *usw.*
85 *WIK* Die kr. vorderten ſa (= da *W*); 𝔐 voderoten, 𝔚 voderten, *usw.*
86 *WIK* (:) Einen k. in gotes dienſte da (= ſa *W*); ℌ dienſt.
87 𝔚2 Di.
88 𝔚 meſſe; 𝔅 unt.
89 *WIK fehlt* 89[illegible]90; ℌ almuſen; 𝔅 unt.
90 𝔚2 *fehlt* hin.
91 𝔚𝔚2 *fällt aus.*
92 𝔐 Den waren got ſi wol erkanden, *WIK* Die kr. an[illegible]chande; 𝔚𝔚2 *sieh* 93.
93 𝔅 Sie irv., 𝔐 Di chriſten erv. = 𝔚2, 𝔚 Ervahten [illegible]d. k.
94 ℌ𝔐 *fehlt* in; *WIK* Die h. entwichen wærliche.
95 ℌ+*WIK fehlt* allez, 𝔐 *fehlt* der.
96 ℌ Wa wart e oder ſît, 𝔅 Wa fraiſcet ir ê oder ſît, [illegible] Wa [illegible]ſte ir, 𝔚 gehort ir; [illegible] Wa gevrieſcht ir ê noch ſît, *WIK* Mit [illegible] volgt im ma[illegible] (= mang' *I*) man mit.
97 ℌ ſpehe, 𝔅 ſpæhen, 𝔐 ſo [illegible] *WIK* ſch wæne deheinem man ſo ſpæhe, 𝔚𝔚2 Ie deheinen man ſo ſpæhen (= ſprechen 𝔚2).

dem ie ſô wol geſchæhe
ze allen werltlîchen êren?
16,800 ze gnâden iſt ſîn ſêle.
alſe ich iu nû ſage,
dâ ze dem heiligen grabe
dâ ruowet ſîn gebeine.
die ſêle iſt heilic unde reine.

16,805 Nû ſuln wir wider grîfen
zuo dem keiſer Heinrîche:
mit der vurſten willen
eine hervart vuor er ze Pulle.
dâ was er manigen tac.
16,810 einis ſites er dô phlac,
daȥ er gerne eine
reit ſîne birſeweide.
einis morgenis vruo

---

98 𝔅 Dem der ie; *WIK* Ie ſo wol geſchæhe, 𝔚𝔚2 Dem ſo groziu dinc geſchæhen.

99 ℌ wertlichen; 𝔚 (*für* 16,799 [illegible] Nv mv̊z er ewicliche Bowen daz himelriche.

16,800 𝔚2 Ze gnaden iſt er mit eren.

1 𝔚𝔚2 Als ich ez an dem buoche habe; ℌ v nů ſ.

2 𝔚 Da zem heiligem grabe, *WIK* Er vuor zem h. grabe.

3 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ Růwet, 𝔅 rŏet, 𝔐 ruet, *usw.*; 𝔚 Reſtet.

4 ℌ+𝔚 Sin ſ.; 𝔚2 *fehlt* iſt; ℌ ſelic.

5 𝔚2 Nv ſchvl wir wider wærleich (:), 𝔚 Nv vernemt chvrzliche (:); *WIK* wider ſlichen (:); ℌ Nv ſuln.

6 *WIK* (:) An den (d. *fehlt I*) k. heinrichen, 𝔚2 (:) Greiffen ze dem ch. h., 𝔚 (:) Von dem k. h.

7 𝔚2 Nah; *WIK* w. da (:); 𝔚 Mit den ſ. er enein wart (:); ℌ wille.

8 𝔐 ze Pu[illegible]n; *WIK* (:) Ein hervart er vuor (= vůrt *W*, vuor er *IK*) [illegible] (= gen *K*) Půlle ſa; 𝔚2 *fehlt* er; 𝔚 Daz er ſvre ein hervart Ze pvlle vber Perge (:).

9 𝔐 Dar inne; ℌ manic tac; 𝔚 (:) Mit manigem halsperge Was er gewaliclichen da In dem lande ze Italia.

10 𝔚 Der herre eines ſites pflach: Als ich iv wol ſagen mach.

11 ℌ aleine; 𝔚2+*WIK* eine reit, 𝔚 gerne pirſen reit.

12 ℌ birſſeweide; 𝔚2 Sine birs weide daz wart im ſeit leit, 𝔚 (:) Daz wart im ſit vil leit, *WIK* Do betten (= battonen) wolt der kunic gemeit.

13 ℌ [illegible]; 𝔚+*WIK* vil vruo.

ſînen vîanden quam er zuo.
dâ was er mit ſorgen
unz an den vierden morgen.
die vurſten begonden in alle klagen;
ſie wânden in virlorn hân.
Daz mære in diutiſk lant kom
daz der keiſer wære virlorn.
die vurſten ſamenden ſich ze Bunne.
Heinrîchen den jungen
den lobeten ſie alle gemeinliche.
ſie bevulhen im daz rîche
daz er des gerihtes phlæge,
nû der vater virlorn wære.
Dar nâch in lutzeln ſtunden

---

14 *I fehlt die Z.*; W Chom er ſinen veinden zv (+ In dem walde do er wolde jagen Gern hetens in erſlagen. Vil chovme er von in entran Daz er da ſchaden niht gewan); *W1K ſetzen zu* Die viengen in zehant: Daz was den ſinen unbekant.

15 W2 Do, W Svz beleip er m. ſ., *W1K* Sie phlagen ſin mit ſorgen.

16 Ф Vnz, *und*

17 M+*W1K fehlt* alle; W in ſere chl., W2 begunden clagen.

18 M Si wonten; Ф in uirlorn ban, M in verlorn haben; B Si w. ſi ſolten i. v. h., W Sie waren gewis er wære erſlagen, W2 In chvnd niemen von im niht geſagen, *W1K* Nieman von im kunde (= N. ch. von im *1K*) geſagen.

19 Ф dutiſk, B tutiſk, M tewtſchiv; *W1K* Daz mære vloc in tiutſchiu lant (:), W W2 In tiutſchiu lant kamen diu mære (= chom mær W2).

20 B keiſer heinrich; M erſlagen; W W2 (:) Daz der keiſer (= er W) verlorn (= erſlagen W) wære, *W1K* (:) Den vurſten wart ez ſchiere bekant; Ф uirlorn.

21 W2 *fehlt* 21—26 (*wegen* verlorn wære *in* 20 *und* 26); W Vnd im wære miſſelvngen (:), *W1K* Ze Bunne ſamenten ſie ſich (:).

22 *W1K* (:) Sie welten den jungen heinrich, W Do het er einen ſvn ivngen.

23 ФM *fehlt* alle; W Der was ovch geheizzen heinrich.

24 BM enphulhen = *W1K*; M div rich; W Do berieten die fvrſten ſich.

25 B phlage; W Daz ſi in erwelten ze rihtære, *W1K* Dar er in (= ir *W*) gerihte bære (:), M Do ſi vernamen div mær (:).

26 Ф ſin; M Daz der v.; *W1K* Sithin v. verl. w., W W2 Sit der v. verl. w.; Ф Nû.

27 Ф Dar nah; W chvrzen; Ф ſtůnden (: nůnden); *W1K geschieben vor aus ein:*

[Sin ſun der junge Heinrich

der alde kunic wart vunden.
er reit ze Rôme in die ſtat.
16,830 ze keiſere er gewîhet wart.
dô karte er in diutiſk lant widere.
als er quam in daȥ gebirge,
dô hôrte er wærlîche ſagen,
man ſolde in irſlahen;
16,835 mit liſten er intran
mit vil unmanigen man.
Ze Regensburc der houbitſtat
ein grimmiger hof geſprochin wart.
dar quam der alde
16,840 mit michilme gewalde,
dem hulfen dô gemeine

Beſaz daz riche lobelich
Mit aller der vůrſten rate.
Sie (= Die fůrſten *I*) kuren in vil drate.]
Dar nach in churzen ſtunden.

W hat auch davor die Überschrift (87c) HAINRICH, *K* (98b) von kůng hainrich, *I* (58b) Vō chunig hainrich. *Sieh z.* 62. 63.

30 *WIK* Ze k. er ſich wihen bat, 𝔚 Da er ſich ze k. wihen bat. Ez geſchach als er wolde Vnd als er weſen ſolde.

31 𝔥 dutiſc, 𝔙 tutiſc, 𝔐 deutſchiv; *WIK* Do k. er wider in tiutſchin lant (:); 𝔚 Frolichen chert er zehant: Wider heim in tvtſchiv lant.

32 𝔥 Vñ er; 𝔚 Do er in daz gebirge qvam (:), 𝔚2 (:) Als er chom in daz gebirge ſider, *WIK* (:) In daz gebirge kom er zehant.

33 *WIK* Da ſeite man im wærliche (:), 𝔚 (:) Ein leidez mære er vernam.

34 𝔙 reſlahen; *WIK* (:) Man ſlüege in umb daz riche, 𝔚 Daz er verraten wære. Daz was im hart[illegible] wære.

35 𝔥 M. michiln l.; *WIK* er da entran; 𝔚 Der keiſer vil chovme entran.

36 𝔥𝔙+*W* unmanigen, 𝔚2 vnmanigem, *K* vnmånigem, *I* mangem; 𝔐 M. manigem ſinem man, 𝔚 Ichn weiz mit wie manigem man.

37 𝔐 in di ſtat; *WIK* Ze (= Gen *K*) R. geriet ſin vart (:), 𝔚𝔚2 Ze R. wart (+ do 𝔚2) ein hof (:).

38 𝔥 grimerg'; *WIK* (:) Mit grimme da (= do *WI*) ein hof geſpr. w., 𝔚2 (:) Dar kamen (= chome 𝔚) die vurſten und (= vil 𝔚) manic biſchof.

39 𝔚2 Dar chom der chvnig alte, 𝔚 × Dar chome ovch mit gewalte.

40 𝔥 *fehlt die Z.*; 𝔙 Mit michelem gewalte = 𝔐+𝔚2+*WIK*, 𝔚 × Keiſer heinrich der alte.

41 𝔚 da; 𝔐 *fehlt* do; *WIK* Dem h. gemeinliche (:).

Sahſen unde Bêheime
unde andere, die im dô willic wâren.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dem jungen
und alle die in lobeten ze Bunne.
Ein wazzer heizet der Regen;
daz rinnet dâ in eben.
dâ quâmen ſie ein ander intgegene
mit vil grôzir menige.
Beiere unde Swâbe
die hulfen dâ zwâre
Heinrîche dem jungen.
die Bêheime vil kûme intrunnen.
Hertwîc wart irſlagen.
der alde nemohte in niht vorgehaben.
dannen muoſe er intwichen.

---

42 Φ Saxen; M Di S. vnd di Pe[illegible]ime, W S. vnd die Beheime, *WIK* (:) S. u. B. willicliche.

43 ΦM+W *fehlt* da; *WIK* Und die im willic waren da (:).

44 M Bayern vnd Swaben, *WIK* (:) Beier (= Sahſen *I*) und Swâbe hulfen ſa, W2 (:) Beier und Swabe daz verbaren.

45 *WIK* Dem (= Den *I*) jungen kunic Heinrich (:).

46 M Vnd ander di; W im hvlfen; W2 da ze; W2 bvnnen, Φ bunnen, B bunne, M pu^nne; *WIK* (:) Ze [illegible]nne welten ſie in erlich.

47 ΦB regen, *usw.*

48 B+W2 Der; ΦB in neben, M+W2 en neben; *WIK* (:) Daz was in beiden wol gelegen.

49 Φ intgegen, *usw.*; W2 einander zuo (:); *W*[illegible]r kamen ſie zehant (:).

50 M Mit micheler men[illegible], W2 (:) Mit groze[illegible] die ſie heten dô Φ grozzir.

51 Φ unde, B unt; *WIK* ... da (:).

52 B do geware; *WIK* (:) Hulfen manliche (= gemainlich *I*) ſa, W2 Hulfen vrümecliche (:).

53 *WIK* H. d. j. man [illegible] W2 (:) Dem jungen heinriche.

54 ΦM+W *fehlt* vil; *WIK* (:) Der Beheime ſchar da end[illegible]

55 B Hærtwic, M ha^rtwich; *WIK*-H. w. da erſl.; *Prosa* [illegible]r herzoge von payer wart erſlagen, der hieſſ hertwig; *T* Herwikhus; [illegible]:) Hærtwig wart ſines lebens (= libes W) enbunnen.

56 *WIK* Der alte muoſe dannen jagen (= Z, *das auf Bl.* 339ª *wieder eintritt*); W2 *ſieh* 57.

57 Φ muſe er, B muſ er; W2 Dannen muoſe der alte entwichen, *WIKZ* Und die ſine gemeinlich.

er wonete an dem rîche
(daȥ ſaget daȥ buoch uur wâr)
16,860 aht unde vierzic jar;
an dem niunden er virſtôȥen wart.
dâ ze Spîre beleip er in der ſtat.

Der fünfte Heinrîch. *

Die biſcove ſich beſanten
von lande ze lande.
16,865 ſie haȥȥeten daȥ unbilide;
ſie newolden dem jungen kunige
nie werden undirtân.
jâ vlôc des bâbeſes ban
allenthalben in die kriſtenheit.
16,870 iedoch was iȥ den vurſten leit,
die in dâ vor lobeten
ze rihtære unde ze vogete;
die newolden ouch niht intwîchen

---

58 𝔙 Er wonet an d. r.; 𝔚2 den reichen.
59 𝔚 D. ſagte vns; 𝔚2 × 60: 59; ℌ buch uur war.
60 𝔐 Reht aht vnd virtzich iar, 𝔙 Aehte uierzec iar, 𝔚𝔚2+*IKZ* Aht unde vierzic jar, *W* Acht vnd dreizec iar, ℌ Acht uñ zwencic iar.
61 𝔚𝔚2 In; ℌ nunden, 𝔙+𝔚2 nivnden, 𝔐 nevnten; *WIKZ* Dar nach verſtiez man in [illegible]hant (:).
62 ℌ𝔐+𝔚𝔚2. [illegible]a; 𝔐 Ze baiern; 𝔚 [illegible] bleip ze Sp. in d. ſt.; *WIKZ* (:) [illegible]of von Spire was wol erkant (= bechant *I*).
* *Keine Absätze und Überschriften hier* (*sieh zu* 16,827, *wozu auch* 𝔚*opr.* 22ᵇ Heinr' ein Ro' k.); ℌ 103ᵃ, *usw.*; 𝔐 *fehlt* 16,863—74.
63 𝔚 Vier biſcholf ſich beſanden, *WIKZ* Weiten er ſich beſande; ℌ biſcoffe.
64 𝔚2 Von lant zelanden, 𝔚 Von landen zelanden.
65 *WIKZ* ... unbilde ſer (:); 𝔚𝔚2 Die herr[illegible] vil vrumige (:).
66 𝔚 Wo[illegible]n; *WIKZ* (:) kunige her.
68 ℌ babeſeſ; *WIKZ* Des babſtes ban vloch (+ do *IZ*, da *K*) ſan.
70 [illegible] Doch.
71 𝔚2 *fehlt* da; *WIKZ* Daz er ſo eben was erwelt Und dar an was ſo manic helt.
72 𝔚 vogten.
73 ℌ *fehlt* ouch; *WIKZ* Die geſtuonden gemeinliche [illegible]; 𝔚𝔚2 Die geſtuonde[illegible]im ouch (= D. geſt. noch 𝔚) gemeinliche (:).

dem jungen Heinrîche.
Daz rîche begonde ſich dô teilen,
die phaffen unde die leien:
die leien hulfen dô mit vlîze
dem jungen Heinrîche.
einen hof lobeten ſie dô ze Regensburc.
dar quam manic helit guot.
biſcove dâ nie ne wâren.
dar quâmen abir herzogen unde grâven.
der grâve Sigehart
in der ſtat irſlagen wart.
Die vurſten algemeinlîche
rieten dem jungen Heinrîche,
er vuore hin ze Rôme
ze geſtætigene ſîne krône.
Ein erzebiſcof hiez Adelbreht,
ez wære krump oder ſleht,

---

75 Ф+*I fehlt* do; W *fehlt* 75—78.
76 W2 (:) Ze grozzem vnheilen, *WIKZ* (:) Die ph. wolten heilen Den alten kunic mit dem ban (:).
77 Ф *fehlt* do; W2 Di layen hulfen vleizzechleichen, *WIKZ* (:) Der leien was manic man, Die hulfen vliziclichen.
79 M gebuten ſi; ФM *fehlt* do; *WIKZ* Einen h. ze R. lobte man do (:), WW2 Ze R. wart do (do *fehlt* W) ein hof (:).
80 WW2 × (:) Dar enkom dehein biſchof, *WIKZ* (:) Des waren die leien alle vro.
81 Ф Die biſcoffe da nie ne waren; W niene; M Piſcholf da inne w.; *WIKZ* B. dar an niht waren, WW2 Ir ſult aber wizzen wærliche (:).
82 ФM *fehlt* aber; W (:) Dar chomen ander fvrſten riche, W2 (:) Dar cham manig fvrſt reich, *WIKZ* (:) Herzogen und graven in niht verbaren.
83 WW2 Und d. gr. S.; M+W Sighart = *WZ+Prosa.*
84 WW2 Der ouch do erſlagen wart.
85 W Die f. rieten g.; Ф algemeine, M gemainlich = WW2+*WIKZ.*
86 *K* dem jungen hainriche; W Dem k. h.
87 W Daz er fvr; Ф uure; *WIKZ* ... ſa (:).
88 W2 Vnd geſtætigt do di chr., W Vnd beſtætigte ſin kron = M; Ф geſtetigone, Z Ze ſteten; *WIKZ* (:) Und ſtætet (= ſtæte *K*, beſtæte *I*, beſtætigot *Z*) die krone d[illegible]
89 M Ein piſch[illegible] h. Albreht; W[illegible] Albrecht, *usw.*
90 Ф crüp oder recht.

er half dem kunige mit vlîze.
der bâbes begonde im daz wîzen
und alle eithafte hêrren.
der erzebiſcof huop einen michelen werren.
er geriet dem kunige
(daz wante man im ubele)
daz die ſine in daz munſter giengen,
den bâbes ſie dâ viengen;
ſie vuorten in gevangen
ſamt in dannen.
Dô wolden Rômære
ledegen ir hêrren.
ſie wæfenden ſich mit vlîze
in halsperge wîze.
ſie ilden uber die Tiber.

---

91 WW2 Der; W im; WW2 mit flizen; *WIKZ* Des half er dem künege her (:).

92 Ф in; Ф (:) wizze, W wizen, M+W wizzen, W2 verwizzen; *WIKZ* (:) Daz zurnte der babes ſer.

93 W Vnd ander; WM haithaften, W heithafte; *WIKZ* Und alle phäfliche herren (:).

94 M *fehlt* einen, WW2+*WIKZ fehlt* michelen; Ф hup.

95 *WIKZ* ... ſa (= da *KZ*); WW2 Dem k. er geriet (:).

96 *WIKZ* (:) Daz vervieng man im (im *fehlt I*) ubel da (= ſa *KZ*), WW2 (:) Daz ſinem namen gezam niet.

98 WW2 Und den b. da viengen, *WIKZ* Und d. b. v., M Vnd ſi d. v.

99 *WIKZ* Deſſ v. ſie gev. dan (:), WW2 Mit in v. ſie in dannen (:); Ф uurten.

16,900 Ф *fehlt*; W Samt in dannen, M Mit ſamt in von dannen, *WIKZ* (:) Des ſchamte ſich manic man, WW2 (:) Daz was leit allen geiſtlichen mannen.

1 W Romare; W2 Vnd alle romær, W Ez divhte ovch alle romare, *WIKZ* Romære (= Die r. Z) ilten ſan (:).

2 WM Ledigen; Ф irn; M herren vnd ir ſwa're; *WIKZ* (:) Sie wolten in erlediget han, W2 Davhte ez groz laſter vnd ſwær, W Groze laſter vnd was in ſwære.

3 Ф wefenden, W wæfenden, M+WW2+*WI* waffenten, Z wappneten, *K* wâfeten; Ф mich ulize.

4 W halſperge, *usw.*

5 *WIKZ* Sie huoben ſich; W+W2 *fehlt* die; Ф ty[illegible] +*I* tiver, Z tiuer, *K* tyuer, W tiener, M T[illegible]er, *W* teyfer; [illegible]*KZ* uber d. t. hin (:).

jâ gelac ir âne zwîvel
mêr denne ſiben tûſent man
beide wunt unde irſlagen.
den bâbes vuorten ſie dâ undir in.
16,910 der kunic wolde gerne ûz ſîn.
Rômære in neliezen.
die mûre ſie nidir ſtiezen.
die burgetor wâren enge.
die Diutiſken newolden niht in daz gedrenge
16,915 ir wege ſie dô wîtten,
daz ſie wol mohten geríten
al nâch ir willen.
des half in ir grôz ellen.
der kunic reit dô in dem ſan
16,920 mit roube unde mit brande.
die burge er in ane gwan.
er vienc in die man.
er tet in grôz herzeleit.

---

6 Ϙ Ir gelac a. zw., W2 Ja gel. er an zw., W Ja belak da ane z *WIKZ* (:) Ja gelag (= lag *IZ*) ir (*fehlt I*) under in.
7 *WIKZ* Siben t. oder mere.
8 M erſlan; *WIKZ* (:) Romær (= Die r. Z) klagten ir ſchadẽ ſere, W W2 (:) Beidiu w. u. erſlagen ſan.
9 ϘM+*WIKZ fehlt* da; Ϙ uurten.
10 M Si wolten gerne aus ſin, *WIKZ* Der k. wolte von in hin.
11 M Roma'r ſi niht l., *WIKZ* R. in niht l., W W2 in enliezen.
12 Ϙ muren; W Die veinde die movre n. ſ
13 *I* Div tor w. enge.
14 Ϙ dutiſken, B tutiſken, *usw.*; M an daz gedreng, W inz, W2 in gedr.; *WIKZ* Die t. ſchuhten daz gedr.
15 W Die w.; W2 da; Ϙ witten, B+W witen, +W2 weiten; *WIKZ* Ir wege begunden witen.
16 BM+W2+*WIKZ* riten.
17 M Als, W2 Alle gar; *WIKZ* Nach (= Mit Z) ir w. gar (:).
18 M *fehlt* ir; Ϙ eilen, B ellen, *WIKZ* (:) ir e n (= e d *K*) und ir ſchar; W W2 Des geh. in ir (+ groz W2) ellen.
19 B *Absatz*; M+*WIKZ fehlt* do.
20 W2 Mit wub n. br.
21 Ϙ in alle gwan.
22 M Er vie in alle ir man.
23 B+W+*K* groze, M grozzev, W2 groziv.

der bâbes hete ſelbe arbeit.
16,925 er tet in michil ungnâde.
die wîſen, die dô dâ wâren,
die gerieten in beiden
daȥ iȥ alſus wart geſcheiden
daȥ der kunic die bistuom alle ûf gap.
16,930 der bâbes ladete in dô ze Rôme widir in die ſtat.
dô intphiengen in Rômære
mit vil grôȥen êren
und alle ſîne mitereiſen.
der bâbes wîhete in dô ze keiſer.
16,935 er intſluoc im den ban.
vrô ſchiet der keiſer dan.
die brieve [illegible]ugen dô in die lant:
der keiſer hieȥ roup unde brant
allenthalben gelden.
16,940 dô begonde man harte ſchelden
der Megenzære hêrren;
ſie ſprâchen daȥ er ſulhen werren

---

24 𝔐 chom ſelb in arbait; 𝔚2 groze arbeit.
25 𝔙 im; 𝔚𝔚2 Groz ungnade tet man in (= im 𝔚2); *WIKZ sieh* 26.
26 𝔐 di da w., *WIKZ* die da(r) w., 𝔥 die dar und' w.
27 𝔐+*WIKZ* rieten.
28 𝔚𝔚2 wære g., 𝔐 wa'r alſo; *WIKZ* Alſus ez wart (= w. ez *IZ*) geſcheiden.
29 𝔥 *fehlt* alle; 𝔙+𝔚𝔚2 elliv; 𝔐 allev div piſtum; 𝔚 Der k. div b. elliv vf gap, *WIKZ* Der k. gap diu b. (= dû b. gâbe *K*) zehant.
30 𝔚2 lv̂d; 𝔥 *fehlt* do *u.* wider, 𝔚 *fehlt* do; 𝔙 wirde, 𝔚2 wider; *WIKZ* Der b. do den kunic bat Er (= Das er *Z*) rite (= rait *K*) wider (= ſelber *K*) in die ſtat.
31 𝔚𝔚2 Do enph. in r. (+ ze 𝔚) herren (:), *WIKZ* Romære die heren Enphiengen in mit eren.
32 𝔐 M. micheln eren; *WIKZ sieh* 31.
33 𝔐+𝔚2 mitreiſer; *WIKZ* Und ſine mitreiſen da (= ſa *Z*).
34 𝔐 Er weiht in do; 𝔥 do in ce k.; 𝔚2 w. do den ch., *WIKZ* (:) w. in ze (= den *K*) k. ſa.
35 𝔐 zeſluch; 𝔙 neſluc, 𝔥 intſluc; *WI* in.
36 𝔚 Froli[illegible]; 𝔐 D[illegible]chiet d. k. vro'lich.
37 𝔙 *Abs*[illegible]; 𝔥 ſ[illegible]gen, 𝔙 flûgen; 𝔚𝔚2 *fehlt* do; 𝔐 *fehlt* 37—44.
40 𝔥 begonden; *WI fehlt* harte; *K* ſere; *Z* Da begonde ſchelten.
41 𝔙 herre.
42 𝔚 ez; 𝔥 ſûlhen.

in dem rîche hæte irhaben:
die kriſtenheit hæte ſîn immer mêre ſcaden.
16,945 Dem keiſer muoſen dô intwîchen
die vurſten in dem rîche.
die ê wider im wâren,
die ſuochten ſîne gnâde.
die guoten unde die rehten
16,950 die wiʒʒen iʒ dem biſcove Adelbrehte,
daʒ der ſun ie wider dem vater gegreif.
daʒ was geiſtlîchen liuten leit.
Daʒ rîche hete er vur wâr
rehte ſibenzehen jâr
16,955 unde ſehs mânde mêre.
dâ ze Spîre begruob man den hêrren.

Der ander Liuther. *

Die vurſten lobeten dô ein ſprâche

43 *WIKZ* Dem riche hete (+ er *I*) geladen (:).
44 ℌ immer mere; 𝔚2 *fehlt* mer; 𝔚 Sin het div chr. i. ſch.
45 ℌ𝔙 muſen, 𝔐 mvſten, *usw.*; *WIKZ fehlt* do.
46 𝔐+𝔚𝔚2 in den richen, *WK* von, *IZ* uz; *WK* den richen.
47 𝔙𝔐 ê; 𝔐 in; 𝔚𝔚2 Die im e w. wider, *WIKZ* Die e im w. wider (*K auf* 100ᶜ *oben*; 99ᵃ *ist verbunden*).
48 Z Sie; *K* ir; 𝔚𝔚2+*WIKZ* (:) gnade ſider.
49 𝔚2 Vnd die; *WIKZ* Die da (= e *W*) rieten uf daz rehte.
50 𝔐 Wizzen; 𝔙 weſten, *usw.*; ℌ biſcoffe; 𝔙 iz alle d. b. Albrechte; 𝔐+𝔚𝔚2 Albrehten, *WIKZ* (:) albreht.
51 ℌ *fehlt* ie; 𝔚𝔚2 D. d. ſ. wider den vater ie gegreif (= greif 𝔚); 𝔙 wider im, 𝔐 wider in rait, *WIKZ* uf den vater reit.
52 𝔐 D. w. den; ℌ lûten, 𝔙𝔐 herren; 𝔚𝔚2 Geiſtlichen (= Gvten 𝔚) liuten daz niht entſleif.
53 𝔙 het.
54 ℌ Rechten, *fehlt WIZ.*
55 ℌ ſexs; 𝔙+*I* manode, *usw.*
56 ℌ+𝔚𝔚2 *fehlt* Da; ℌ begrub man = *WIKZ*, 𝔙𝔚*opr.* begruben ſi, 𝔚2 leit begraben der herre, 𝔚 wart begr. der h.; *WIKZ* (:) den künic hêr.
* ℌ 103ᶜ, 𝔙 72ᵇ, 𝔐 130ᵈ (*bis* 17,194, *womit die Ha[illegible]chrift endet*), 𝔚*opr.* (22ᵃ u. 22ᶜ) Lewth' ein Ro' k., *W* ([illegible]), *I* (58ᵉ) Vō chunig Livther, *K* 100ᶜ, *Z* (341ᵃ) Von [illegible]rn, 𝔚2 45ᵉ (*bis* 17,055, *womit die Handschrift abbrich*[illegible]).
57 ℌ uûrſten; ℌ𝔐+*WIKZ fehlt* do; 𝔙 da; *H* legten.

hin ze dem ſtuole ze Âche.
die vurſten quâmen dâ zeſamene,
16,960 biſcove manige.
ſie rieten liſtecliche,
wâ ſie in dem rîche
dicheinen vurſten næmen,
der dem rîche wol gezæme.
16,965 dô hôrten ſie dicke wol loben
von Sahſen einen herzogen
den guoten Liuthêren.
ſie ladeten in mit grôzen êren.
Ir boten ſcuofen ſie dar zuo,
16,970 die arbeitten ſpâte unde vruo.
dâ ze Brûnswîc ſie in vunden.
an den ſelben ſtunden,
alſe er daz mære virnam,
vil ſchiere beſante er ſine man;

---

58 Ф *fehlt* Hin; B ſtûle, Ф ſtule.
59 W Di biſchof; Ф *fehlt* da; M do; WW2 chamen zeſamne dar (:); *WIKZ* Do (= Alſo Z) kamen ſie (= ſa *I*) zeſamen ſa (ſ. *fehlt I*).
60 Ф Biſcoffe, B Biſcolf; *WIKZ* Vürſten vil (v. *fehlt W*) manige da (da *fehlt I*), WW2 (:) Vnd die piſcholf (= fvrſten W) mit ir ſchar.
61 W2 Do r. ſi; B liſteliche; M liſtichlichen; *WIKZ* Sie rieten gemeinliche.
62 *WIKZ* Wa man dem riche.
63 M+WW2+*WIKZ* Einen v. n.
64 ФM+W *fehlt* wol; *WIKZ* Der im (= in *IZ*) wol zæme (= gez. *I*).
65 W2 Da; B horte ſi; W2 oft; Ф Sie horten dicke loben, *WIKZ* Do lobte man zehant (:).
66 Ф ſaxen, *usw.*; *WIKZ* (:) Den herzogen von Sahſen lant.
67 Ф Lutheren, B luhtheren, W2 lûtheren, M leutheren, *W* lævthern, Z leutherren, *K* lûthern, *I* livthern, W livth[illegible]; Ф guten.
68 W2 lûden; Ф+W2 *fehlt* grozen; *WIKZ* Der getorſte ſich wol (= wol ſich *K*) wern (= gewern *IZ*).
69 Ф ſcuffen, *usw.*; W2 ſi ſchûffen; B do dar zû.
70 ФWM+WW2+*WIKZ* arbeiten; M Di Paidiv ſp. vnd frû; Ф urv^.
71 Ф+WW2+*WIKZ fehlt* Da; B+WW2 in do v.; B brunefwich, *usw.*; Ф nûnden [illegible]nde[illegible].
72 W In; W2 *fe*[illegible]
73 W2 div mær; *W*[illegible] diu rede kom an; Ф uirnam.
74 Ф *fehlt die Z.*; B+*WIKZ fehlt* Vil; M Zehant beſ.

er ſprach, ir rât wolde ers haben, ob erz gewideren mohte.
er ſprach daz er netohte
zuo nicheinen grôzen arbeiten mêre.
daz widerrieten im die hêrren.
Jâ ſprâchen die hêrren alle,
im ſolde gevallen
daz in die êrſten lobeten
ze rihtære unde ze vogete.
mit râte ſie in beviengen,
daz ſie in ze jungiſt ubirgiengen
daz er ze Megenze gereit.
daz was zwein gebruoderen leit.
der eine hiez Kuonrât, der andere Friderîch.
vil tiure virmâzen ſie ſich,
er newurde nimmer mêre

---

75 Ϙ (: 73) Er ſpr. irn r. w. erſ han; B wolter haben, WW2 er haben wolde (:); M (*wie* Ϙ *mit Störung des Reimes*) Er wolt ob ers gewidern moht; *WIKZ* ob ers widern m., B ob erz mit ihte wideren machte, W2 (:) Ob ers wider môht oder tvn ſolde, B (:) Ob er weigern ſolte ode enſolde.

76 M (:) entoht; WW2 *u. WIKZ ſieh* 77.

77 B Ze hainen; Ϙ *fehlt* grozen; M Ze [illegible]; WW2 Er tohte niht ze ſolhen eren, *WIKZ* Ir rat im wol [illegible] ſo grozen eren (:).

78 B widerredeten, M widerredden; WW2 *fehlt* die; *WIKZ* Sus ſprachen die herren.

79 Ϙ Do ſpr. die ſaxen alle, WW2 Gemeinlichen alle (:); *WIKZ fällt aus* 79—82.

80 Ϙ In; M Ez ſolt im wol gev.; WW2 (:) Mit vil (v. *fehlt* W2) grozem ſchalle; Ϙ (:) gevalle.

81 WW2 ... lobten ze rihtære: Daz ſolt im niht weſen ſwære.

82 B unt, *usw.*

83 W2 vmbviengen.

84 W+*WIKZ* Unz ſie in u.; Ϙ *fehlt* ze jungeſt; W2 D. ſi in ſein vberg.

85 B megenzen; M+WW2+*WIKZ* reit.

86 B zewein; MW*opr.*(22c)+WW2+*WZ* bruodern; Ϙ gebrud'en.

87 Ϙ Einer; B der ander hiez fr.; WW2 Ch. vnd fr., W*opr.* Der hiez einer Ch. der a. fr.; *WIKZ* Als ez hie geſchriben ſtat: Der ein hiez Chuonrat, Der ander hiez Friderich; Ϙ cunrat.

88 Ϙ Tûre uirmazē [illegible] f.

89 *WIKZ* Er wurde [illegible] kunic da (:).

ir kunic noch ir hêrre.
Daz was daz ander leit:
der herzoge von Bêheim virtreip
Otten von Merhern
einen vurſten harte vreveln.
dô vlôch er zuo dem kunige
den Sahſen geviel ez ube
ſie ſprâchen, iz wære wider [illegible] riche getân,
ez ſolde in an alle ir êre gân.
die vurſten quâmen des inein,
der kunic ſuochte hin ze Bêheim.
dô was der Bêheime walt
allenthalben virhaget,
daz dar niemen nemohte durch komen,

---

90 W2 Weder ir ch.; *WIKZ* (:) Daz er es (= ſin *K*) phlæge anders wa; Ф noh.
91 W*opr.* den andern l.; *WIKZ* Diu rede alſo beleip; WW2 *fällt aus.*
92 M Der kunich; W2 Vnder div der peheim vürſte, W Niender deheine fvrſte (+ WW2 Nam an ſich die getürſte).
93 W Merhærn, M Ma'rcha'rn, *W* Mærchern lant = *IKZ*; WW2 Daz er Otten von Mærhern (= Marhen W) vertreip (:).
94 W harte fræuelen, M alſo fra'veln; Ф *fehlt* harte; *WIKZ* (:) Ein vürſte harte wol erkant; WW2 (:) Ze Beheim er niht beleip.
95 *WIKZ* ... ſa (= da *I*); WW2 ... mære (:); Ф zu.
96 *WIKZ* ... da (= ſa *IZ*); WW2 (:) Den vürſten was ez ſwære; Ф ſaxen; Ф ez.
97 *WIKZ fehlt* wider; M wider daz r. = W; Ф iz; Ф dô.
98 W *fehlt* in, Ф *fehlt* alle; *WIKZ* im an ſin ere gan, WW2 dem Beheim an ſin ere g.
99 M+WW2 wu[illegible]n des enein.
17,000 Ф+W2 *fehlt* hin; *WIKZ* Der k. f. den (= die *K*) Beheim; Ф ſuchte.
1 W beheim w., M Pehaim w., *WIKZ* Beheimer w.; WW2 Den vurſten wart (+ do W) geſaget (:).
2 Ф A. umbehaget, W A. uerhaget, M Aller verſlagen vnd verhagt, W*opr.* do hiez der Hertzog beheimer wald verflahen daz niemant dar durch mocht; WW2 Der walt wær aller verhaget, *WIKZ* Da niht (= nider *K*) gevalt.
3 W Daz der n. m. durh comen, Ф Daz n. nem. dar durh com, M D. n. dardurch m. kh., WW2 Daz da (= den W) n. m. durch (d. *fehlt* W) komen, *WIKZ* Nieman m. da (= do *WZ*) durch komen.

er nehæte den lîp dâ zeſtete virlorn.
17,005 Ottô was ein liſteger man:
tûſent rittære er zuo ſich nam.
ſie huoben ſich ze vuozen.
die ros ſie hie ûze liezen.
ſie wolden dar în ſîn geſlichen.
17,010 dô was der ſnê ſô michil,
ſie neheten wec noch phat.
die helede wurden harte nôthaft.
ir gewæfene ſie ſelbe truogen.
die helede begonden harte muoden.
17,015 die Bêheime wurden is gwar:
vil ſchiere gerehten ſie ſich dar.
die Sahſen wurden almeiſt irflagen.
Ottô nequam ouch nimmir mêre dan.

---

4 ℌℜ *fehlt* da zeſtete; *WIKZ* (:) Im wære zehant der lip benomen, ℳℳ2 Wan het im (= in ℳ2) den lip benomen.
5 ℳ liſtich = *WIKZ*; ℜ *fehlt* 5—18.
6 ℌ T. ritt'e er zu ſ. n.; ℳ2 zv im nam, ℳ man er zim gewan, *WIKZ* vuorter dan (= dar *I*).
7 ℌ Sie huben ſ. ce uûzen, *usw.*; *WIKZ* ... ſa (:).
8 ℌ hie uze, ℳ hie uz, ℳ2 hie auz, ℳ hinder in; *WIKZ* (:) D. r. liezen ſie da.
9 ℌ ſi geſlichen; ℳℳ2 Sie w. dar durch ſîn gegangen (:), *WIKZ* Sie w. ſlichen in daz lant (:).
10 ℳℳ2 (:) Do het der groze ſne bevangen, *WIKZ* (:) Der wec was in unbekant.
11 *WIKZ* Sie heten geverte noch phat, ℳℳ2 Die ſtige und diu phat.
12 ℳ heleden; ℌ *fehlt* harte; *WIKZ* (:) müede ſat; ℳℳ2 (:) Daz in geſweich (= entſweich ℳ2) elliu (+ ir ℳ2) maht.
13 ℌ gewefene, ℳ gewæffen = *W*; *WIKZ* Ir gew. truogen ſie ſelbe da (:).
14 ℌ+*WIKZ* *fehlt* harte; *WIKZ* (:) muoden ſa; ℳℳ2 (:) Mohten ſie niht vürbaz komen.
15 *WIKZ* des, ℳ ſîn, ℳ2 ir (*fehlt* ℳ) gewar.
16 ℌ Schire, ℳℳ2 Vil ſchier; ℳ *fehlt die Z.*; ℳ gerihten, *WIKZ* huoben.
17 ℳ alremeiſt, *WIKZ* alle; ℳℳ2 Niht mere wil ich iu (iu *fehlt* ℳ) ſagen: Ott wart (+ da ℳ2) mit den ſahſen erflagen; ℌ Saxen.
18 ℌ nicht dannen, ℳ nimer mer dannen; *WIKZ* Otten muoſen do klagen; ℳℳ2 *ſtek* 17.

Einis morgenes dô iz tagete,
der herzoge Uodalrîch behabete
den kunic unde die sîne.
die vursten begonden harte zwîvelen.
die wîsen, die dô dâ wâren,
biscove unde grâven
die gerieten dem herzogen Uolrîche,
daz er dem kunige solde intwîchen:
er wære des rîches hêrre.
dô gevolgete in der hêrre.
des kunigês hulde er gwan;
sît wart er sîn heimelîch man,
daz er des rîches râtgebe was.
vor Nurenberc er mit im saz.
Kuonrâtunde Friderîch
vil harte vlîzeten sie sich,

---

19 *WIKZ* Des m.; Ϸ E. m. urv do; W2 da; *WIKZ* ... tagte sa (= da *K*, *fehlt I*).
20 Ϸ vdalrich, B vlrich, *usw.*; *WIKZ* behabte da (= sa *K*, *fehlt I*).
21 *WIKZ* und sine man (:), WW2 und alle sine magen (:).
22 WW2 (:) beg. ez klagen; ϷR *fehlt* harte; Ϸ zwiuele; *WIKZ* (:) Zwivelen ieclich vurste began.
23 R *fehlt* do, Ϸ+W *fehlt* da; *WIKZ* ... die man da sach (:).
24 Ϸ Biscoffe, B Biscolfe, R Pischolf di da waren, WW2 Die begunden (= begunden ez W2) harte (h. *fehlt* W) swaren (= beswaren W), *WIKZ* (:) Ieclicher (= Yedweder Z) do jach (= sprach Z).
25 R+WW2 Di rieten ouch d. h. u.; Ϸ vlriche, B ölriche, R vlrichen; *WIKZ* Und rieten gemeinliche Dem herzogen Uolriche(n *K*).
26 R Er solt; Ϸ solde intwiche; WW2 kunige riche (*sich ?*); *WIKZ* Er solt dem k. entwichen: Ob er sich wolt gelichen.
27 Medez kuniges h.; WW2 Entwiche, des het er (= gwunner W2) ere (:).
28 WW2 Des volget, R volget; *WIKZ* Des volgt der vürste (= herzoc *K*) verre.
29 *K* kúnges, *usw.*
30 Ϸ Sit, R Seint, *usw.*; W heinlich.
31 Ϸ Des r. er r. w.; W wart (:); *WIKZ* Er wart im nimmer mer gehaz (:).
32 *K* was; *Z fehlt* im, *I fehlt* mit im; W (:) Vor n. in der stat; R Nurnberch, *usw.*
33 Ϸ Gerat uñ Fr., *usw.*
34 Ϸ *fehlt* Vil; W Vil fere; R+WW2+*WIKZ* vlizzen.

17,035 zwêne herzogen hêre,
fwaz ſie mêr unde mêre
dem kunige ze leide mohten getûon.
wol hulfen in darzuo
vriunt unde mâge.
17,040 die vurſten hulfen dem kunige trâge.
die herzogen unde ir man
mit ûfgerihtem van
wuoſten ſie daz rîche
vil harte vrevelliche.
17,045 der kunic unde die fælige kunigin
vil dicke vlêheten ſie mînen trehtîn;
beide wîle unde ſtunde
maneten ſie got dar umbe
durch ſîner muoter liebe,
17,050 daz er iz gnædicliche ſchiede
nâch gewarheit der ſêle

---

36 𝔙+*WIKZ* Waz, 𝔐 Wi, 𝔚𝔚2 Wie; 𝔚 ie mere vnd mere; 𝔉 mer uñ mer (: here).

37 𝔐 Mohten dem kunig ze laid tvn; *WIKZ* Dem k. m. ſchaden: Alſus (= Alſo Z) wart er überladen.

38. 39 𝔉𝔙 in, 𝔐 ſi dar zu; *WIKZ* Des hulfen im (= in *IK*) vriunt und mage; 𝔚𝔚2 (:) Daz duhte ſie (+ eine 𝔚) michel ruom. Wol hulfen in vriunt unde mage.

40 𝔐 Dem k. h. di ſinen trage; 𝔙 trage = *WIKZ*+𝔚𝔚2; 𝔉 d[a]te (*vgl.* 17,248).

41 𝔉 uñ, *usw.*

42 𝔉 Mit uf gerichtem uan, *usw.*

43 𝔉𝔐 Wûſten, 𝔙 Wôſten; *WIKZ* Wuoſten (= Verwuſten Z) daz r.

44 𝔉𝔐+*WIKZ fehlt* Vil; 𝔚 Vil wundern fr.; 𝔉 ulizicliche.

45 𝔙 ioch; 𝔉+𝔚𝔚2+*WIKZ fehlt* fælige.

46 𝔉 Die uleheten mineme tr., 𝔙 Uil diche flegete ſi minen tr., 𝔐 Dick vlegten, 𝔚2 Vil oft, 𝔚 Flegten minen tr., *WIK* Dicke (= Oft *W*) viegten m. tr., Z Dicke batten got den herren mein.

47 𝔉𝔙 Beide, 𝔐 Baidiv wil vnd di ſtvnd, 𝔚𝔚2 Ze allen wilen und ze allen ſtunden, *WIKZ* Vil diemüetecliche (:); 𝔉 ſtûnde (: umbe).

48 𝔉 *fehlt* ſie; 𝔚𝔚2 (:) Daz er (= ers 𝔚2) durch ſîn vünf wunden; *WIKZ fällt aus* 48. 49.

49 𝔉 line, 𝔙𝔐 ſiner 𝔚𝔚2 *fällt auch aus.*

50 𝔙 erz, 𝔐 ers geriht ze ſtiften; *WIKZ* (: 47) Daz er an ſeinde gnædicliche, 𝔚𝔚2 Den ſtrit geſchiede (= beſchied 𝔚) gnædiclîche.

51 *WIKZ* Nach der ſele gewarheit (:); 𝔚𝔚2 *fällt aus.*

unde nâch des rîches êre.
Die vurſten ſumeliche
gerieten dô in dem rîche,
17,055 ſie irwelden den herzogen Kuonrâten.
ſie virgâheten ſich ein teil ze harte.
ſie hiezen in die rîche ſagen,
ſie wolden Kuonrâten haben
ze kunige unde ze hêrren.
17,060 dâ zuo Niuwenburc huoben ſie den werren.
dâ lobeten ſie in ze kunige.
geiſtlîchen hêrren geviel iz ubele.
der ſtrît wonete dô ſô lange,
unz die biſcove mit banne
17,065 zuo dem kunige griffen.

---

52 B Unt ôch; M eren; BB2 (: 50) Daz er (er *fehlt* B2) mit eren beſtuonde daz riche; *WIKZ* (:) Und notdurft der kriſtenheit.

53 h Furſten ſumeliche = Bopr.+*WIK*; M *fehlt* 53—86.

54 *W* Bieten; h+*WIKZ fehlt* dô.

55 B rewelten, *WIKZ* welten B2 *bricht mit* hertzogen *ganz ab*; h Cunraten; *WIKZ* Chuonrat (:).

56 h uirgaheten; h *fehlt* ein teil; B Vil fere ſie ſich vergahten, *WIKZ* (:) Des doch diu gemeinde (= gemaind *K*) niht bat (= en batt Z).

57 *WIKZ* Sie h. ſagen (= ſchriben *K*) in diu lant (:), B Sie gehiezzen im daz riche (:); h hizen.

58 B (:) Si wolden in haben wærliche, *WIKZ* (:) Daz riche wær his ze im gewant; h kunraten.

59 *K* kůnge, *usw.*

60 h+*WIKZ fehlt* Da; h Zů Nivenb^{n}c, B niwenburch, *I* Niwenp'ch, *Prosa* Nůwenburg, Z newenburg, *W* Nev'nburch, *K* Nůrenb'c, B Nůrnberch; Z erhůben, h hůben.

61 h kůnige; *WIKZ* Ze künge wart er da (da *fehlt I*) gelobet (:), B Daz mvſt den Biſchofen allen (:).

62 B daz ubele; B (:) Vil ubel gevallen (+ Die heithaſte livte waren: Den begvnde div rede ſwaren), *WIKZ* (:) Dar umbe diu phafheit do tobet.

63 h *bloß* Der ſtrit der wonete, *WIKZ* Der ſtr. wont (= wankt *K*) under (= wider *K*) den herren (:), B Si bienen alſo lange (:).

64 B Vnze; h biſcofe; B (:) Vnz ſi mit ir betwange, *WIKZ* (:) Unz die phafen (= diu pfaffhait *K*) mit werren Bichen zehant (:).

65 B Die fvrſten dar zv brahten Daz ſi ſich bedahten Daz ſi Chvnraden ſnvſen geſwichen (:); *WIKZ fällt aus.*

die herzogen in dô intwichen.
Kuonrât vlôch ze Meilân.
des rîches kraft ſich dô vurnam.
dô volgete Kuonráte
hin ze Lancparten
Friderîch von Valkenſtein,
der was ſîner eitgenôze ein.
Ein burc heizet Spîre.
daz inſtuont niht lange wîle
unz ſie der kunic Liuther beſaz,
wande ſie der æhtære houbetſtat was.
Kuonrât ſie trôſte,
daz er die burc lôſte.
daz newas vrume niht.
der kunic Liuther ſie nie virliez,
unz ſie im die burc irgâben.

---

66 *WIKZ* Die herzogen rumten daz lant, W Der mvſe dem riche entwichen.
67 W Er floch hinz Meilan; H Kunrat.
68 H *fehlt* do; *WIKZ* Daz riche ſich meren began Mit helfe der ewarten (:); W *fällt aus*; H uûr nam.
69 W *fehlt* Kunrate; *WIKZ* (:) Do kom ouch (o. *fehlt IZ*) hinz (= gen Z) lancparten; W (:) Mit im floch ein ſîn man; H kunrate.
70 *WIKZ sieh* 69; W *fällt aus*.
71 Z Fridrich ond valkenſtain, W Von Falchenſteine Fridrich (:).
72 *WIKZ* (:) Ir herſcheſte ſtuondens gar enein (= gar ain *K*), W (:) Kvnich Livther beſande ſich.
73 *WIKZ* Spire heizet ein ſtat (:); W *sieh* 75.
74 H inſtunt; *WIKZ* (:) Der keiſer ſine vriunt dar (= da *W*, *fehlt K*) bat.
75 H lîther; *WIKZ* Liuther die ſtat beſaz: Von rehte truoc er in haz; W Die ſtat ze Speyr er beſaz.
76 W æhtære, H achte; *WIKZ* Sie was houbetſtat der herzogen (+ Der tiuvel hete ſie betrogen); W (:) Vil gewalticlichen tet er daz.
77 *WIKZ* K. ſie wol troſte, W Chvnrat ſich ofte troſte; H Kunrat.
78 *WIKZ* D. er ſie loſte, W Daz er die ſtat erloſte.
79 *WIKZ* Von Meilan er in daz gehiez, W Daz mohte ſi chleine gefromen (:); H urûme.
80 H nicht u'liez; *WIKZ* Der k. ſie nie verliez (= verſtiez *K*), W (:) Der kvnich wolde ni dannen chomen; Liuther.
81 W Vnze; *WIKZ* ſtat muoſen geben (:), W Vnz er Spier gewan (:).

alle die dar inne wâren,
die ſwuoren hulde dem rîche.
jâ gemêrte got tegelîche
17,085 dem kunige Liuthêre
alle ſîne werltlîche êre.
Underdiu wart ze Rôme ein ſtrît:
jâ huoben ſie widir ein ander grôzen nît;
ſie ſaſten zwêne bâbeſe an den ſtuol.
17,090 der kunic Liuther dar mit her vuor.
mit râte der vurſten gemeine
ſô virwurfen ſie den einen,
der dâ Pêter Lêwes hiez.
von dem ſtuole man in ſtiez.
17,095 ſie geveſtenôten Innocentium.

---

82 *WIKZ* (:) Die da behalten wolden (= w. beh. *IZ*) ir leben,
Deſ hvlfen im ſin man.
83 ℌ *fehlt* Die; *WIKZ* Die ſwuoren dem riche, 𝔚 Vnd die fvrſten
dem riche; ℌ hůlde.
84 ℌ So gemerte tegeliche, 𝔙 Ja gemêrte tægeliche, *WIKZ* Ja (=
K, *fehlt IZ*) merte got tegeliche, 𝔚 Do merte got tægliche.
85 ℌ Dem kunig Lůth'e.
86 ℌ wærlich ere; 𝔚 Sinen gewalt vnd ſin ere, *WIKZ* Daz er v
kom ze wer.
87 ℌ Under deſ; *WIKZ* Ze Rome huop ſich do (do *fehlt IK*) ein
𝔚 Ez wart ze Rome ze d'ſelben zit Vnd' Romærn ein michel ſt
88 ℌ𝔐 Sie huben, ℌ ein and' gr. nit, 𝔐 an ein ander grozz ar
WIKZ Sie truogen (= toten *K*) ein (= en *KZ*) ander (= vnd
W) grozen nit; 𝔚 *sieh* 87; 𝔙 nit.
89 ℌ babeſe, 𝔙 babeſ; *WIKZ* Zwene bebſte ſie welten da (:); 𝔚
ez ofte iſt chomen: Zwen Bæbſt heten ſie genomen.
90 𝔐+*I fehlt* Der, ℌ+*I fehlt* Luther; *WIKZ* (:) kom dar ſa; 𝔚
chome der kvnich Livther: Er ſvrte dar ain michel her; ℌ uůr.
91 𝔙 raten; *WIKZ* Er kom mit her in daz lant (:); 𝔚 Mit der
ſtenheit rate: Zevuorte man den ſtrit drate.
92 *WIKZ* (:) Den einen verſtiez man zehant, 𝔚 Den einen babeſt
verſtiez (:).
93 ℌ peterlewef, 𝔙 Petrilewef, *W* Peterle'vs, *IKZ* Paterleus, *P*
peter Lew, 𝔚 Peter Leo, 𝔐 Pedweis, *T* Pedelius.
94 𝔐 verſtiez, *WIKZ* den ſtiez.
95 𝔙 geneſtenoten, *I* geveſtenten, *Prosa* veſtenten, *K* veſtnotont,
geveſteten, ℌ geſtetigeten, 𝔐 behabten; 𝔚 × Sine mohten niht
getvn: Si welten Innocentivm.

wider gote nemac nieman niht getuon.
der bâbes wihete in dô ze keiſer.
dô gerieten ſie eine reiſe
in daȥ lant ze Pulle.
17,100 daȥ was der vurſten wille.
der vurſte hieȥ dâ Ruotgêr;
den virtreip der kunic Liuthêr
in Sîcîliam.
dô vuorte des keiſers van
17,105 Kuonrât von den Swâben
und alle, die im ê widerwertic wâren,
die dienden im zwâre.
einen turn dâ ze Bâre
den gwan er mit michilen nôten.
17,110 des half im got der guote.
Ze Beiern was ein herzoge,

---

96 𝔐 Wider den mach; ℌ nemac; *WIKZ* Wider got iſt niht vrum; 𝔚 *sieh die vor. Z.*

97 𝔚 in ze keiſer do (:) Des wart diu chriſtenheit fro; *WIKZ* Dâ b. wihte den k. da (:).

98 *WIKZ* (:) Die ſine rieten ſa; 𝔚 Die fvrſten rieten im zehant.

99 *WIKZ* Er vüere ze Pülle in daz lant (:); 𝔚 Daz er ze Pylle chert indaz lant (:).

17,100 𝔐 Nach der; *WIKZ* (:) Diu reiſe wære wol gewant; 𝔐 Dar fvre der keiſer Livther: Er het ein wnnecliche her.

1 𝔙 da, 𝔐 do; ℌ Růtgen, 𝔙 Růcher, 𝔐 Ruther, *Prosa* Rüger; *WIKZ* Rüedeger der vürſte hiez (:); 𝔚 Der Fvrſte den er da vant, Der was Rvtgier genant.

2 𝔐 Der ... der; *WIKZ* (:) Der (= Den *WZ fehlt I*) keiſer L. in verſtiez, 𝔚 Den vertreip er in Sîcîliam; ℌ𝔙𝔐 Luther.

3 *WIKZ* Hinz (= Ze *WZ*, Gen *K*) Cecilie er entran (:); 𝔚 *sieh die vor. Z.*

4 ℌ uurte; 𝔐 man; 𝔙 chuniges; *WIKZ* (:) Do vuor er wider den; 𝔚 *fehlt* 4—7.

5 ℌ𝔙 Cunrat; 𝔐 *fehlt* den; *WIKZ fehlt* 5—10.

6 𝔐 di ê wider in w.; 𝔙 ê.

7 𝔙 zeware.

8 ℌ *fehlt* daȥ; 𝔐 E. turne ze Par; 𝔚 (:) Vnd alſ er ze Bare qvam, Er gewan einen tvrn mit groz' not; ℌ tůrn.

9 ℌ *fehlt* michelen; 𝔚 *sieh die vor. Z.*

10 ℌ gehalf; 𝔚 (:) Da belach manich man tot.

11 𝔙 beieren; *WIKZ* Ze B. ein vürſte ſaz. Daz buoch kündet uns daz; 𝔚 Von Beiren dem herzogen (:).

der was in michilme lobe.
er was ein vurſte hêrſam,
vil willic wâren im [illegible] man.
17,115 er was des keiſers eidem.
er was der allir tiurſten einer,
die dar bî den zîten lebeten.
ô wî waȥ er guoter tugende habete.
ein lant heiȥit Tuſkân.
17,120 die marke er dâ gwan.
jâ virdiende er umbe daȥ rîche,
daȥ im der keiſer willicliche
beide lêch unde gap.
des rîchen herzogen kraft
17,125 die ſchein wol dâ ze Pulle.
dâ vrumete er wol ſînen willen.
Daȥ buoch kundet uns gwis,
ein berc heiȥit mons caſtitatis,

---

12 𝔅 grozen lobe; *WIKZ* Er wære ein vürſte lobelich; 𝔚 *für* 12–17 Daȥ habet vür ungelogen.
13 𝔅 alſo herſam, ℌ h'erſam, 𝔐 lubſam; *WIKZ sieh die vor. Z.*
14 ℌ *fehlt* Vil; *WIKZ* (:) Die ſine dienten im erlich.
15 ℌ𝔅 eidêm; 𝔐 *sieh die folg. Z.*; *WIKZ* Er w. des keiſers tohter man.
16 ℌ Er waſ d' tûrſten ein', 𝔅 der aller tiurſten laien einer, 𝔐 der getriwiſten ainer: Als ich ivch wil beſchaiden; *WIKZ* (:) Grozer (= Grozen *I*) triuwe nie (+ man *K*) gewan.
17 𝔅 Die der bî, ℌ Die bi, 𝔐 Der b. d. z. lebt = *WIKZ* Der b. d. z. lebte.
18 𝔐 O wez er guter tugent het, ℌ Gnûc er tugende habete; *WIKZ* Nach tugenden er ſere (*fehlt I*) ſtrebte; 𝔚 × Dem lech d' keiſer Tvſcan: Er waſ ein tvgentlicher man.
19 𝔐 hiez; *WZ* tuſchan, *Prosa* ze tûtſchen landen; 𝔚 *sieh die vor. Z.*
20 ℌ𝔐 do, 𝔅+*K* da *usw.*; 𝔚 *fällt aus* 20–26.
21 ℌ+*WIKZ* Er verd. u. d. g.; ℌ nirdiende.
22 *K* willencliche.
23 𝔅 Beidiv; *WIKZ* Lech groze herſchaft (:); 𝔚 *sieh* 18 : 19.
24 𝔐 werden.
25 ℌ𝔐 *fehlt* da; 𝔐 Pûllen; *WIKZ* Schein ze Pulle in dem lande (:).
26 ℌ𝔐 *fehlt* wol; *WIKZ* (:) Daz diende er ane ſchande (*sieh* 21).
27 ℌ uns; *WIKZ* tuot uns gewis; 𝔚 (*sieh* 18) Chvn milte vnd gewiſ; ℌ buch.
28 𝔐+*WIZ fehlt* mons; *WIZ* Caſtintis, *T* Caſtinius.

ze ſancte Benedicten berge.
17,130 dâ nam er ſîne helede;
[redacted]karten zuo dem berge: ſie wurden dâ wallære.
[redacted] dienden wol die Abenſære.
ſie ſluffen in ſteheline rocke,
da[redacted] uber legeten ſie linîne kappen,
17,135 die ſwert under den uohſen.
ſie giengen barvuoze.
guoter ſinne ſie phlegeten.
ſie venieten unde betten.
den berc ſie ûf ſlichen.
17,140 die vîande ſie begriffen.
ſie zuhtigeten ſie ungemechliche.
die burc antwurten ſie dem rîche.

---

29 Ⓗ ſcē, Ⓑ ſante; Ⓦ Deſ gvten ſant B. berc (+ Dar vf ſtet eine ſchone werc, Ein mvnſter von ſwarzem leben. Daz ſvlt ir merchen eben. Vnd iſt d' berch alſo vaſte, Si vorhten den keiſer niht ein haſt Noh dehein' ſlahte her, Swenne ſi ſich ſazten ze wer.); *WIKZ* Sant benedicte reſtet (= raſtet *W*) da (:).

30 Ⓗ *fehlt* Da; *WIKZ* Der herre beriet ſich ſa; Ⓦ Der herzog vnd ſin man Mit liſten den berc gwan, Als ich iv nv ſagen mvz (:).

31 Ⓑ wallære, Ⓗ wellere; Ⓜ *fehlt* 31 – 32; Ⓦ *fehlt* 31 – 35; *WIKZ* Er wolte da hin wallen (:).

32 Ⓗ abenſere, Ⓑ abenſære; *WIKZ* (:) Daz geviel wol in (= in wol *Z*) allen.

33 Ⓗ ſteline, Ⓑ ſtæheline, Ⓜ eiſnein röche, *Prosa* ſtächlin gewant; *WIKZ* Grawe (= Grob *W*) röcke was ir gewant (:).

34 Ⓗ *fehlt* legeten ſie; Ⓜ leitens eiſnein ch., Ⓑ linine, Ⓗ lininen; *WIKZ* Linin kappen dar über zehant.

35 Ⓗ ochſen, Ⓑ ûheſen, Ⓜ v'hſen; *WIKZ* Diu ſwert an in hiengen (:).

36 *WIKZ* (:) Barvüeze (= Barbûſz *Z*) ſie alle giengen; Ⓦ (: 30) Si giengen dar vf barfvz (+ Ritter vnd chnappen) Vnd trvgen vnd' lininen chappen [*ſieh* 34] Ir iſlich einen halſperc (:).

37 Ⓗ Guter, Ⓜ Vil guter, *WIKZ* Guoter werc ſie phlagen (:).

38 Ⓜ venigten; *WIKZ* (:) Die vinde dar uſe lagen.

39 *WIKZ* uf ſlichen da (= ſa *Z*? *fehlt I*); Ⓦ (:) Si giengen zeoberiſt an den berch In allen den gebæren Sam ez bilgrim wæren (31).

40 *WIKZ* Die v. begr. ſie (= ſie begr. *IZ*) ſa (= da *Z*, *fehlt I*); Ⓦ Vnd do ſie in daz chloſter quam, Div ſwert ſie her fvr namen.

41 Ⓗ zuchtigeten, Ⓑ zuchtigoten, *K* züchtigoten, *IZ* zuchten; Ⓑ ungemahelichn; Ⓦ Die m'nche do [redacted]vnnen (:).

42 *WIKZ* in die b. entwichen ſi dem (= do *K*) riche; Ⓦ (:) Svſ wart der berch gwonnen.

Der herzoge unde ſîne man
vrô ſchieden ſie dan.
Benevente hiez ein ſtat,
die er mit ſîneme herſchilde irvaht.
dô vuor er aber vurbaz.
zwâre ſagen ich iu daz:
ûf deme Houweberge
dâ uobeten ſich ſîne helede.
Trôie ſie dâ gwunnen.
mit ſturme ſie dar în drungen
vil harte virmezzenlîche.
des danket in der keiſer rîche.
Vor der burc ze Bâre
der keiſer hiez zwâre
wirken ein antwerc,
daz was grôz unde ſtarc,

---

43 *K* die ſ. man; *W* Do ſvre der kvnich dannen (:); *R fehlt* 43—54.
44 *Ph* Uro; *WZ fehlt* ſie; *Z* ſie von dan; *W* (:) Frolichen mit ſînen mannen.
45 *W* Bonevent, *I* Boneuent, *Z* Bonovent; *WIKZ* B. hete dannoch maht (:), *W* Bonivente er gewan (:).
46 *V* revacht; *WIKZ* Mit ſ. ſchilte er die (= ſî *K*) ervaht; *W* (:) Div ſtat wart im vndertan.
47 *WIKZ fehlt* aber; *W fällt aus*; *Ph* uûrbaz.
48 *Ph* Zwage, *V* Zeware; *W* Da heten die ſine wol geſtriten (:).
49 *Ph* Vffe; *PhV* howe berge; *WIKZ* Uf den hôuberc vuor er ſa (:); *W* (:) Vber den hohen berch ſie do riten.
50 *Ph* ubeten, *V* ubten; *WIKZ* (:) Die ſine uobten manheit (= ſich *I*) da; *W fällt aus.*
51 *W* Troy ſî betwngen; *WIKZ* Oft was in gelungen: In Troie ſie do drungen.
52 *W* (:) In die ſtat ſie drvngen; *WIKZ* Mit ſturme vermezzenlich (= vnmâzzicliche *K*).
53 *Ph fehlt* Vil; *WIKZ sich diè vor. Z.*
54 *V* tanket, *W* dancte.
55 *WIKZ* Vor die b.; *W* Do er chome ze Bare.
56 *WIKZ* im (= in *WIZ*) zware (= ze var *W*); *W* Do hiez er wirchen zware.
57 *V* Wôrken, *R* Wûrchen; *Ph* hantwerc, *Z* hantwerck, *WIKZ* antwerc hoch (:); *W* Ebenhohe v[illegible]ntw'ch.
58 *R* michel vnd ſtarch; *WIKZ* (:) Als ez in (= im *K*) wol ze maze zoch; *W* (:) Div treip man ſa an den berch.

daz dâ heizit ebenhôhe:
17,160 ez wart êrlich unde scône.
dar undir hiez er dar în graben.
die heiden nemohten der burc niht behaben.
daz viur nidene ûf brach.
jâ habeten grôz ungemach,
17,165 die dar ûffe wâren;
die hiez der keiser hâhen.
Mit der vurſten allir lobe
dâ ſazte er einen herzogen
den guoten Reinolden.
17,170 der keiſer newolde
dannoch niht irwinden,
er reit ze Orterente:
ſînen ſcaft ſcôz er in daz mere.

---

59 𝔐 ebenho'h; *WIKZ* Ebenhôch iſt ez genant (:); *Prosa* Er riete im das er ain ebenhôch machti gen der ſtat. das geſchach.

60 𝔓 Er, 𝔚 Iz, 𝔐 Ez w. michel vnd ſchone; *WIKZ* (:) Daz (= Des *W*) wart bereit (= Dc beraitet er *K*) zehant, 𝔚 *sich* 58.

61 𝔓𝔚𝔐 Dar uber, *WIKZ* Dar under hiez er do graben, 𝔚 Die ſtat ſie begvnden vnd'graben; 𝔐 hiez er in gr.

62 𝔚 Sie m. die ſtat n. beh., 𝔐 gehaben; *WIKZ* Die ſtat die heiden n. m. beh.; 𝔓 mich.

63 𝔓 Daz uſr undeme uffpranc, 𝔚 D. fivr niden, 𝔐 niden auf brach, 𝔚 niden vz brach, *WIKZ* D. vuir in der ſtat ûf brach.

64 𝔐+*WIKZ* Sie heten grozen (= groz *IKZ*) ungemach, 𝔚 Sie h. michel vngemach.

65 𝔓𝔚 uffe; *WIKZ* Alle die da (*fehlt W*) waren; 𝔚 Die bvrch er do wider gwan.

66 *WIKZ* (:) Daz her begunde ir varen; 𝔚 (:) Der kvnich het einen edeln man.

67 *WIKZ* Mit d. v. rate (:), 𝔚 Der waſ ein fvrſte wol erzogen.

68 𝔐 Dar, 𝔓 *fehlt* Da; *WIKZ* (:) Einen herz. ſazter (+ da *K*) drate; *I* ✕ 68 : 67; 𝔚 Den machter da zeherzogen; 𝔚 ein h.

69 𝔚𝔐 Regenolden, *WIKZ* Regenolt (:).

70 *WIKZ* (:) Der keiſer was im vil holt; 𝔚 Alſ ander fvrſten wolden.

71 𝔚 Dennoch n. irwenden; 𝔐 Der enwol dannoh niht erwinden; 𝔚 Der kvnich daz niht vermeit (:).

72 𝔚 orterende, 𝔐 Er rit ze Erdinende: An ſiffewende *Prosa* Ortrende; *WIKZ* Der keiſer (+ do Z) ze Ortrende (= Vrtrende *K*, Ortende *W*) do (*fehlt IZ hier*) reit; 𝔚 Ze Ortient er do reit.

73 𝔐 Den; *WIKZ* ... mer (= wer *Z*) breit (:); 𝔚 mere: Do cherter wider vnd ſin here.

Jâ rihte der keiſer Liuthêr
(daz ſaget daz buoch vur wâr)
rehte zweilf jâr
zweilf wochen unde zweilf tage.
Swer daz liet virnomen habe,
der ſol ein pater noſter ſingen
dem almehtigen gote ze minnen,
des keiſer Liuthêres ſêle.
er was wol des rîches hêrre
bî im was der vride guot.
die erde wol ir wuocher truoc.
er minnete alle gotliche lêre
unde behielt ouch werltlich êre.
er vorhte mînen trehtîn.
ſam tet die ſælige kunigîn.
die armen ſie bewætten,
die nôtegen ſie berieten,
die heidenſcaft ſie betwungen.

---

74 *K* Jo; Ϙ lůther, 𝔅 luther, *K* lůther, 𝔐 kunich livther; 𝔚 Der cheiſer rihte daz iſt war.
75 *WIKZ* Mit gotlicher wer: Daz ſaget daz buoch (⊂ D. b. f. *IZ*) vür war; Ϙ buch uůr war.
76 𝔅+*K* zwelf, 𝔚 Zweilf wochen vnd zweilf iar.
77 𝔅 Zweilf = *W*; 𝔚 Dar vber niht vil mere (: 94); 𝔅 unt.
78 Ϙ uirnůmē; *WIKZ* (:) Swem man daz mære ſage; 𝔚 *fällt aus* 78—93.
79 𝔐 einen; *WIKZ* Der ſpreche ein(en *W*) p. n. hie (:).
80 𝔐 Dem heiligen gaiſt ze m., *WIKZ* (:) ... gote hie.
81 𝔅𝔐 keiſer, Ϙ keiſers; Ϙ Luthers, 𝔅 lutheres; *WIKZ* Durch liuthers ſele innecliche.
82 Ϙ *fehlt* Er; *WIKZ* (:) Er w. getriuwe dem richte.
83 𝔅 i'em ... gůt; 𝔚 *fehlt* 83—84.
84 𝔐 *fehlt* ir, 𝔅 i'er wůcher trŏch, Ϙ trůc (: gůt).
85 𝔅𝔐 *fehlt* alle; 𝔅 goteliche lêre; *WIKZ* Er m. die (*fehlt I*) g. lere (⊂ ere *I*).
86 *WIKZ* Er; 𝔅 behit; Ϙ alle w. ere; 𝔅 wertliche hêre.
87 𝔅 uôrchte min tr.
88 𝔅 Sam tét dem ſâlige kŏnigin, Ϙ kůnigin; *WIKZ* Sam tet ſin vrouwe diu keiſerin.
89 Ϙ beweten, 𝔅 bewatet, 𝔐 bewart; *WIKZ fehlt* 89—94.
90 𝔅𝔐 notigen ſie bĕriet.

ſwaȥ ſie ie an dem rîche gewunnen,
daȥ was gotes êre.
nû gnâde got ir beider ſêle.

Der dritte Kuonrât. *

17,195 Die vurſten quâmen dô ze râte
an einen Kuonrâten,
der ê wider dem rîche was.
der Regensburgære geriet daȥ
der biſcof Heinrîch,
17,200 ein Tiezære alſô hêrlîch,
mit ſamet dem Bêheime.
daȥ tâten ſie dem herzogin Heinrîche ze leide
unde ſînen bruoder Welfe.

---

92 𝔅 geuunnen, ℌ gewůnnen (: betwungen).
93 𝔅 hêre.
94 𝔚 (:) Die fvrſten chlagten in ſere. — *Hier endet Handschrift* 𝔐.
* ℌ 105ª, 𝔅 73ᵇ, 𝔚*opr.* (22ᵇ) Chunr' ein Romiſch' k., *W* (89ᶜ) chv̂nrat, *I* (59ᵈ) Vō chunig Chůnrat, *K* 102ª, *Z* (345ᵇ) Von konig Conrat, 𝔚 111ᵈ, *H* (120ᶜ) Von dem dritten kaiſer Chůnrat.
95 𝔚 Von den fvrſten wart do geraten; *WIKZ* Die vurſten man ze rate bat (:).
96 ℌ Sie irwelden e. Kunraten; 𝔅 kunraten; *WIKZ* Sie rieten uf einen Kuonrat; 𝔚 Vmb den kvnich Chvnraten.
97 ℌ Daz; ℌ𝔅 ê; 𝔚*opr.* Der e wider daz reich waz; 𝔚 Der e waſ vertriben (+ Ich wæne di fv̊rſten iht beliben, Vnz er ze kvnige wart erkorn. Er waſ ein fvrſte wolgeborn.); *WIKZ* Der e an dem riche ſaz (:).
98 *WIKZ* Ze regenspurch geriet (= geſchache *T*) daz; 𝔚 Nv heten Regenſpvrgære Ein biſchof d' waſ ein dizzære.
99 𝔚 Der waſ geheizzen heinrich.
17,200 ℌ tiezere, 𝔅 diezære, *WIKZ* Ein diezær' (= diezer *Z*, diezzer *W*, dieſſer *K*) erlich; 𝔚 (*sieh* 98) Der riet aller tægliche.
1 𝔚 Mit dem Beheime, *WIKZ* Und der (= von *K*) Beheim ſie beide.
2 𝔚 Daz ſi den herzogen ſvhten heime, Der do rihte Beierlant, Der was heinrich genant (+ Fvr war ich iv daz ſagen wil. Der biſchof tet im leideſ vil); *WIKZ* (:) Taten vil ze leide dem herzogen Heinriche: Dem riche dient er (= Der dem r. d. *K*) getriuweliche.
3 ℌ Vñ ſinen br. w.; *WIKZ* Sie taten ouch ſinem bruoder welfe (= welſe *Z*); 𝔚 Mit ſinem brvder welfe.

ſie gwunnen grôze helfe
daz durch den alden nît,
wande ſie bî des keiſer Liuthers zît
in grôzen êren wâren.
die vurſten begonden ſîn harte vâren.
Daz was der vurſten rât
daz der kunic Kuonrât
gap dem herzogen Heinrîche
hove ungnædiclîche.
ze Regensburc antwurte er im ſcône
daz ſper unde die krône
durch des rîches êre.
er neſach in ouch nimmer mêre.
Der kunic hiez im dô virteilen
daz lant dâ ze Beiern.
Liupolt rihte dô daz lant.
daz wart im ubele gewant,

---

4 W grozz.
5 Ф nit, B nieth; W Daz geſchach dvrch d. a. n.
6 Ф lûtherſ cit, B lutheref ziet; *WIKZ* Wan ſie bi liuthers zit, B Wan ſit des kvnigeſ livtherſ zit.
7 B heren; W Si in gr. e. w.
8 Ф *fehlt* harte; W Die f. ſin fere beg. varn, *WIKZ* ir (= farren Z; *T* woltten mit im fharen).
9 B rât; Ф uůrſten.
10 B Nv gap d' kvnich Chvnrat; Ф cůnrat.
11 W Dem h. h., *WIKZ* Gebot dem h. h.
12 B Aien hofe ungenaedicliche; *W* Höf, *K* Ze houe, *I* Oft, Z Offe, *WIKZ* ungenædicliche; W Einen hof vngenædicliche, Ф Houe ungemachliche.
13 B ime; W × Daz riche vnd die krone; Ф adtwůrte.
14 B ioch; W × Antwrter im ſchone.
15 B hêre.
16 W+*WIKZ* Er geſach; *WIKZ fehlt* ouch; W Do miſſtet der kvnic fere.
17 Ф in; *WI* verteilen ſa (= da *WIZ*); W *fällt aus.*
18 B *fehlt* da; *WI* (:) D. l. ze B. da (= ſa *IZ*); W D. l. ze B. er im nam (:).
19 Ф Lupolt, B Liupolt, *T* Livpolt, *KZ* lůpolt, *W* leupolt; Ф+*WIKZ fehlt* do; W (:) Von der fvrſten rat daz quam.
20 *WIKZ* Daz was vil ubel (= uber *W*) gewant; W *fällt aus bis* 22.

wande er ê ſîn hêrre was,
des erbe unde des lant er dô beſaz.
Der herzoge Heinrîch vuor ze Swâben.
dô tet im michil ungnâde
der kunic Kuonrât.
der herzoge ze Sahſen virtriben wart.
von der [illegible]lde virſchiet dô der hêrre.
got von [illegible]e gnâde der ſêle!
Welf dô wider dem rîche ſich virmaz.
der herzoge Liupolt Valeie beſaz.
Welf dâ mit im vaht.
Liupolt wart dâ ſcadehaft.
ſîne man wurden im irflagen.
vil kûme er ſelbe dannen intran.
Liupolt was ein helt guot.

---

1 Ф Wande ſ. h. w., *WIKZ* Wan er ſîn ze herren iach (:).
2 Ф uñ lant; *WIKZ* (:) An des erbe man in ſach.
3 ФВ ûr; В Er fvre ze Swaben da er beleip (:), *WIKZ* Do kom der h. heinrich Ze (= Gen *K*) Swaben vlühteclich.
4 В Do tet er in michel u., Ф Do tet im ung., *Wopr.* Do hûb ſich groze vngnad, *WIKZ* Kunic Kuonrat jagte in (= ir *I*) uf der vart, В (:) Sit daz in der kvnich vertreip.
5 *WIKZ*+В *sich* 24; Ф cunrat.
6 Ф D. h'zogen ce ſaxen uirtriben w., *WIKZ* Ze (= Gen *K*) Sahſen er vertriben wart; В *sich* 24.
7 Ф *fehlt* uuerlte; Ф uirſchiet; *WIKZ* Da verſchiet der herre, В Da mvſer ſeſ todeſ biten (:).
8 В Got uone hiemele gen. d. ſ., Ф Got gn. d. ſ., *WIKZ* Got gnade im immer mere; В *fällt aus.*
9 Ф *fehlt* do; *WIKZ* W. ſich w. (= gen *IZ*) dem r. maz, В (:) In den ſelben ziten Welfe vermaz ſich tægliche Mit worten wider daz riche; Ф Uvelf.
10 *K fehlt* Der; Ф Lupolt, В liupolt, *K* lûpolt, *usw.*; Ф valeie, В faleie, *WIZ* valey, *K* valay; В Daz waſ dem herzogen Livpold leit: Ze Valey er do mit her reit.
11 В Welfe; *WIKZ* ſtreit (:).
12 Ф Lupolt, В Liupolt; Ф *fehlt* da; *WIKZ* (:) Liupoldes ſchade wart vil breit.
13 В (*fehlt* Sine man) im w. irſl., В Im w. erſl. ſîn man (:), *WIKZ* Welf fluoc im alle ſine man.
14 Ф *fehlt* Vil; *WIKZ* ſelbe da (da *fehlt K*) entran; В Vil chevme ſelbe entran.
15 Ф Lûpolt, В Lîpolt; В Levpolt der gvte:

vil ſchiere er ſich dar widir huop.
dâ gwan er grôzen ſcaden.
er nemohte der helfe niht haben.
die im dâ triuwe gehiezen,
17,240 wie gar ſie in virliezen.
dô muoſe er ander ſtunt intrinnen.
er nemohte nicheine êre dâ g[illegible]en.
Dô gevuogete iz ſich alſô [illegible]
der kunic zurnde dô
17,245 mit dem edelen vurſten Welfe.
do newolden im niht helfen
neweder vriunt noch mâge:
ſie huoben ſich alſô trâge,
wende Welf wider dem rîche was.
17,250 der kunic Kuonrât Wînesberc beſaz.

36 *WIKZ* Er ruſte ſich wider, als man ofte tuot, 𝔚 (:) Vil harte in daz mv̊te. Daz ſtvnt vnlange ſider: Mit rittern hvp er ſich dar wid'; 𝔥 Schire ... widir hůp.

37 *WKZ* In grozen ſchaden viel er ſa, *I* Er viel in vil gr. ſchaden; 𝔅 *fehlt* 37: 38.

38 *WIKZ* haben (= gehaben *IZ*) da (*fehlt I*).

39 *WIKZ fehlt* da; 𝔥 trůwe, 𝔅 trŏwe gehizzen; 𝔚 Die im vil wol gehiezzen.

40 𝔚 Vil gar in die verliezzen; *WK* liezen.

41 𝔥 Er můſe an d' ſtůnt intr., 𝔅 Do m. er ain den ſt. intriennen, *WIKZ* Do muoſer aber entrinnen (+ als ê *K*), 𝔚 Er mvſe dânne entrinnen.

42 𝔅 enmachte; *WIKZ* keine er mer gew. (= er gew. me *K*).

43 𝔥 geuůgete, 𝔅 geuucte, *WIKZ* vuogt; 𝔅 *fehlt* ez; 𝔚 *sich* 44.

44 𝔥𝔅 zůrnde; 𝔚 Do zvrnde der kvnich mit Welfe.

45 𝔅 edelem uirſten welf; *WIKZ fehlt* vurſten; 𝔚 *sich* 44.

46 𝔅 nieth, 𝔥 nicht; *WIKZ* Er (= Der *Z*) enhiet deheine helfe, 𝔅 Deſ gwan er deheine helfe.

47 𝔅 Newerder; 𝔥 frivnt; 𝔅 magen; *WIKZ* Ez wæren man oder mage, 𝔚 Frivnde vnd mage.

48 𝔥 *fehlt* alſo; 𝔚 Chomen im harte trage, *WIKZ* Die hulfen im vil trage; 𝔥 huben.

49 𝔥 Wende, 𝔅 Want; 𝔚 Wan er ſich wid' daz riche vermaz, *WIKZ* Wan welf dem riche truoc haz.

50 𝔅 Der kunige k. wineſperch, 𝔥 D. kunic kunrat Hůieneſb°c (= 39), 𝔚+*WIKZ* Der k. winſperc (= wintſperch *W*) beſaz; *Prosa* Kůng Cůnrat het ſin ſamnunge ze hålbrunne. er beſaſſ winſperg.

Welf ſamende ſine helede.
er wolde die burc ledegen.
mit dem kunige er dâ vaht.
Welf hete mêrer kraft.
vil lutzel in daz half.
daz rîche dar vur trat.
Welf vil kûme intran.
im wurden gevangen ſine man.
Wînesberc man dô irgap.
Welf was vehtenes ſat.
Undir diu virhancte mîn trehtîn:
ein heiden hiez Sangwîn,
der fleich hin ze Rôas,
alſe iz von den kriſten geråten was.
an eineme wînahtis tage,
alſe ich iu nû ſage,
der biſcof die êrſten meſſe ſanc.

---

51 B ſamente; *WIKZ* Welf (= Hertzoc wâlf *K*) beſamnete ſich (:), W Welfe beſande ſin man (:).

52 Ph Er wolde ledegen; B die burch; *WIKZ* (:) Er wolte ſie ledigen (= erledigen *W*, erlöedigen *T*) erlich, W (:) Zwei tvſent ritter er gewan.

53 W do.

54 Ph W. here merer cr., B hete meror cr.; *WIKZ* Daz riche vur gie (= g. vůr *IZ*) mit ſiner maht, W Do mvſer werden ſchadhaft.

55 Ph Wie, B Vil; W+*WIKZ fehlt* 55: 56.

56 B da uurtraſ, Ph dar uůr traf.

57 *WIKZ* W. kume da entran; W × Mit frivnden vnd mit mannen: Mvſe er entrinnen dannen.

58 *WIKZ* Gevangen w. im (im *fehlt IZ*) ſ. m.

59 Ph Huieneſberc (= 50) man do gap, B Wineſperch man do regap, W Winſperch gewan er do (:), *WIKZ* Zehant ergab (= begab *K*) ſich ſtat (:).

60 B Uielf; Ph Welf waſ do u. ſ., *WIKZ* (:) W. wart vehtens ſat, W (:) Deſ wart der keiſer harte fro. Dannen cherter do mit h (:).

61 *WIKZ* Do verh. m. tr., W (:) Do chomen mære vber mere Daz d' chriſtenheit mohte leit ſin.

62 B+W Sanguin, *K* Sângwin.

63 W floch; Z hin gen roas.

64 B Alſo, W Als; *WIKZ* Uf der kr. ſchaden er (= ez *K*) was.

65 B An ainen winacht tage, W An einem wihnahte tage, Ph An eineme wie nachtiſ tage, *WIKZ* wihennaht tage.

66 B Alſo; *WK* iu hie ſ.; W Ez iſt war daz ich iv ſage; Ph nů.

zuo den turen wart michil gedranc.
die heiden dar vor drungen.
die kriſten den ſcaden gwunnen.
ſie ſluogen den biſcof zwâre.
daz houbet viel im ûf daz corporâle.
dâ wart der waldende got
ander ſtunt gemarterôt.
der kriſten martere wart grôz.
daz pluot zuo den turn ûz vlôz.
dâ genas lutzel dichein wîp odir man.
wir nekunnen iu niht rehte geſagen,
wie vil der kriſten irſlagen wart.
den tiuvel gerou ſît der rât,
wande er lutzel dar ane gwan.
mîn trehtin die ſêle zuo ſich nam.

---

67 𝔚 chriſtef m., *K* den criſten m. ſ.; 𝔚 miſſe.
68 Ф türen; 𝔚 Ze den trun w. ain m. gedr., *WIKZ* Ze dem türen (= Zü dem turn Z) wart (= waz *K*) groz gedr., 𝔚 Ze der tür wart m. gedr., *T* Zue Thuronng was ein groſz gedrang!
69 𝔚 uůr, 𝔚 fůr; *WIKZ* Di h. in dr. = *T*.
70 *WIKZ* In was ubel gelungen, 𝔚 Do die pfaffen ſungen; Ф gwânen.
71 𝔚+𝔚 zeware, *WIKZ* da ze male (:).
72 Ф Sin h., 𝔚 Daz imz h., *WIKZ* Daz daz h. viel; Ф *fehlt* im; Ф corpale.
73 𝔚 waltunde; *WIKZ* Diu gotlichiu menſcheit (:).
74 Ф An d' ſtůnt, 𝔚 Anderſtvnt gem., 𝔚 gemarterote; *WIKZ* (:) Anderſtunt die marter leit.
75 𝔚 marter; *WIKZ* was (= wart *I*) vil groz.
76 Ф plůt; Ф tůrn uil uloz; *WIKZ* tůrn (= tůran *K*, dem turn Z) az vloz, 𝔚 tůrn vz floz.
77 𝔚 liuzel, Ф luzzel; Ф *fehlt* dehein; 𝔚 lutzel man ode wip: Manich menſh verloſ da ſinen lip, *WIKZ* Da (= Dez *I*) genas (+ w[illegible]r *K*) kint noch wip: Noch (+ deheinez *I*) mannes lip.
78 Ф v,[illegible]𝔚 iev; Ф *fehlt* rehte; *WIKZ* iu hie (h. *fehlt I*) niht geſ.; 𝔚 Iv chan daz niemen wol geſagen.
79 [illegible]𝔚 reſlagen; *WIKZ* (:) wart erſlagen; 𝔚 (:) Waz chriſten da wart erſlagen.
80 Ф tivuel geroû; 𝔚 gerau, *WIKZ* gerou; Ф ſît; 𝔚 *fehlt* 80—82.
81 Ф da luzzel ane, 𝔚 l. dar ane, 𝔚 daran nicht; *WIKZ* (:) Wan er dar[illegible]an niht [illegible]ewunnen hat.
82 [illegible]genam; *WIKZ* G[illegible]f ſich der ſele underwant: Sin riche gap er in zehant.

Der bâbes Eugênius
der gewarp dô alſus:
er hiez iz klagen drâte
deme kunige Kuonrâte
unt deme kunige Ludewîge.
daz neſtuont niht lange wîle,
unz der abbat Bernhart
den vurſten geliebete die vart.
er quam zuo dem kunige Kuonrât;
er manete in harte
mit ſînir ſuozen lêre.
er ſprach daz ſelbe unſer hêrre
in darzuo erwelde.
der kunic niht langer netwelte,

(*Brickt ab.*)

---

83 𝔚+*K* habeſt, *usw.*
84 𝔚 Gewarp do alſvs, *WIKZ* Gewarp alſus; 𝔉 *fehlt* do.
85 𝔚 *fehlt* ez.
86 𝔉 Deme kůnrate; 𝔚 chǒnige, *WIKZ* künige.
87 𝔚 lůthewige, *WIKZ* ludwic here; 𝔚 Tiᵛwer vnd flizzecliche Vnd dem kvnige von Francriche. Lvdwich waſ der genant (:).
88 𝔚 enſtůnt; *WIKZ* (:) Daz ſtuont dar nach niht mere, 𝔚 (:) Do ſande ovch ſin brief in daz lant.
89 𝔚 Vnze; *WIKZ* Daz der apt B., 𝔚 Der gvte abte B., *T* Daz der böeſe Burgkhardt!
90 𝔚+𝔚 geliebte, *WIZ* liebte; *K* Schiere macht ſich vf die vart; 𝔉 wart.
91 𝔚 Er chome ſelbe ze d. k. Ch.; 𝔉 zu.
92 𝔉 *fehlt* in; *WIKZ* in an der ſelben ſtat; 𝔚 Er mante in frů vnd ſpate.
93 𝔉 ſuzen, 𝔚 ſůzen, *usw.*
94 𝔚 here; *WIKZ* Got ſelbe der here (= herre Z).
95 𝔚 In ze der vart eruuelte, *WIKZ* Hete in dar zuo erwelt; 𝔉 erwelde.
96 𝔚 lenger netvêlte, *WIKZ* lenger entwelt; 𝔚 Der kvnich do niht langer twelte (*darnach von viel späterer Hand die Schriftprobe* Die waren vnd die frvmen, *und hienach die Wiederholung* [*aus* 17,289] Do ſande ovch ſine brief in daz lant Der gůt abte bernhart Amē dico vob' Der gvt abteᶜbernhart Amē dico vob').

Erste Fortsetzung *
(*nach* 1250).

dô im kom daz mære;
daz was vil riuwebære.
der bâbeſt ez im enbôt.
er bat in rechen die nôt
durch des rîches êre
und durch Criſt noch mêre.
daz begunde den künec erbarmen:
rîchen unde armen
ſîne boten er ſande
von lande ze lande,
von herren ze herren:
nâhen unde verren
kunt er in allen die nôt,
als im der bâbeſt enbôt.
er bat ſie rechen daz leit.
ſîn bete was lanc unde breit.
Sus ruſte er ein hervart.
der herverte doch niht wart.
in der ſamenunge der künec verſchiet.

---

* *W* 90b, *I* 59f, *K* 102c, *Z* 347b; *dazu T.*
97 *K* chom im; *T* diſe m.
98 *T* im vil rheuubheer.
17,300 *I* im; *T* in das er Rechhet die notth.
1 *I fehlt* des.
2 *T* V. d. die chriſtenhaitt n. m.
3 *T* D. fienng ... an zue erb.
7 *T* zuem h.
8 *T* Nachenndt vnnd auch in die verren.
9 *T* Do verkhůndigt.
10 *W* Als ſi im.
12 *IZ* was, *WK* wart; *T* Sein gehett war
13 *IK* Sus, *WZ* Alſo; ff.
14 *I fehlt* hervart; *IZ* enwart; *T* Doch d. h. er n. erwartt.
15 *T* In diſer verſamb g.

dâ von diu hervart niht geriet.
dô klagte man in sêre.
ze Babenberc lît der hêrre.

Friderîch. *

Hie nâch vert aber ein mære
von einem Stoufære
Friderîch was er genennt.
herzoge er was in Swabelant.
die vürsten alle geliche
enphulhen im daz rîche
mit gedinge daz geschach.
des ouch der herzoge selbe jach
'daz rîche der junge sun sol hân,
den künic Kuonrât het verlân,
sô er gewahse zeinem man,
daz er des rîches phlegen kan.'
Der herzoge Friderîch
tet einem vrümen man gelîch:
des rîches er sich underwant.
ûf gelückes rat saz er zehant.
des rîches phlac er schône.
im selben und der krône
kund er wol guot gewinnen
mit rehte unde mit minnen.
swer ez gein im versmâhte,

18 Z babemberg, *W* Babenwerch.
* *W* (90c) Friderîch, *I* (57f) Vō chuñich Fridrich, *K* 102d, *Z* (348a) Von kung fridrich.
19 *T* facht abermals an.
22 *IZ* was er.
23 *K* gemainliche.
24 *ZT* Befulhen.
28 *Z* Den der k.; *I* lan; *T* kaiser Hainrich!
29 *K* gewachset.
30 *T* Das er dem reich vorsten cham.
34 *K* ez; *T* Auf das glükh Rhad.
36 *Z* selber.
39 *Z* Wer das; *W* hintz.

wênic er im vorhte,
ez wære burc oder ſtete,
mit urteil er ez allez tete.
Daz zôch er in des rîches gwalt.
des maneger doch mit rehte enkalt.
im und dem rîche er gnuoc gewan.
dô vuor er gein Meilân.
die herren alle gelîche
vuo[illegible]n mit im willicliche
mit einem kreftigen her.
Meilânære vant er mit wer.
dô lac er driu jâr dâ vor,
unz man im ûf tet elliu tor.
mit gedinge daz geſchach.
vier ſtrâze man durch ir veſte brach.
die füln immer offen ſtên.
diu ſuone muoſe alſô ergên.
allez Lancparte
entſaz in vil har[illegible]
die veſten er in [illegible]er brach,
ſwer iht krieges gein im jach.
Dô vuor er in der Sahſen lant
ûf den herzogen zehant,
der was geheizen Heinrîch.
den vertreip keiſer Friderîch.
er reit von im ze Meilân.
ſîn hulde muoſe er verlorn hân.
von Sahſen er in vertreip.

---

41 *K* wæren burge.
46 *IK* Mailan, *W* Mayelan, *Z* [illegible]aylan.
48 *K* willencliche.
50 *Z* Maylaner, *W* Mayalanær, *I* Maylanær, *K* Mailenær.
51 *W* Da; *WI* nev'n, *Z* new, *K* nûwan ain.
52 *K fehlt* uf tet (*sieh folg.* Z.).
53 *K* Tet vf.
57 *IKZ* lamparte.
58 *Z* Vorcht.
59 *K* veſtē, *WIZ* veſte.
60 *T* (*aus* Swerl) Schwe[illegible] des kriegs man dô iach!
65 *W* Magelan.

in dem rîche er niht beleip.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich.
mit im manc hêrre lobelîch.
er ruſte ſich über mer
mit einem kreftigen her.
im was dâ vor gewiſſaget
(daz wiſſagen im niht behaget),
er ſolte dulten wazzers nôt
und von wazzer ligen tôt.
daz mære wolte er übervarn.
doch kunde er es niht bewarn.
die Tuonouwe vuorer zetal.
unde daz her über al.
ſie vuoren durch der Ungerlant.
die Bulgrî wart in wol erkant.
dâ hêten ſie hungers nôt,
ſô in zeran mel unde brôt.
Eins tages wart ez ſô heiz
daz ſie begôz ir ſelbes ſweiz.
ein wazzerlîn dâ vür ſie ran.
dâ leite ſich daz her an
ûf einen wünneclîchen plan.
durch hitze nôt wart daz getân.
die hitze ſie kûme erliten.
der küele ſie kûme erbiten.
gemaches ſie dô phlâgen.
in dem wazzer ſie lâgen
durch die küele und durch gemach.
ôwê grôz jâmer dâ geſchach.

---

68 *I* lande.
77 *K* vmbe varn, *T* vmbfahren.
79 *Z* Tanawe.
82 *W* bulgrei, *I* bulgerey, *Z* bvlgery, *K* bulgarie; *Z* bekand.
84 *I* Do, *T* Wan; *K* So zerran in.
86 *I* ſelber.
90 *Z* hitzes not.
91 *T* hitzen.
92 *W* enbiten, *T* erpitten.
93 *WIZ fehlt* do; *T* Groſz vngemache ſi do Pflagen.

Diu hitze was ſô eislich:
der keiſer wolde erküelen ſich,
er gienc in daz wazzerlîn,
als ez leider ſolde ſîn.
dem keiſer dâ niht wol gelanc:
in dem wazzer er ertranc.
über al daz her diu klage was grôz.
grôz jâmer in die klage ſchôz.
der jâmer tet dâ vreuden mat,
daz her wart ſchiere badens [redacted]
Dô lie der keiſer Friderîch
vünf ſchœne ſüne êrlich.
mit den wolde er vreude hân,
ob in der tôt hæte erlân.
der elteſt hiez Friderîch,
ein herzoge lobelich
über allez Swâbe lant:
dâ von was er wol bekant.
der vuor ouch mit dem keiſer dâ.
nâch im wart er ze künege ſâ.
Der ander ſun hiez Heinrîch:
der wart ein keiſer vreislich.
Pulle unt Cecilienlant
kom allez in ſîne hant.
Der dritte ſun hiez Kuonrât.
ſwer in betelîchen bat,
dem gap er als im tohte

---

97 *K* êgeſlich, *IW* aiſleich, *Z* fraiſzlich, *T* grôeſzlich.
99 *I* wæzzerlin.
16,401 *K* do.
3 *WK* wart.
4 *IZ* In die kl. der j. ſch.
8 *W* Fv'mf, *usw.*
10 *W* hie lan, *I* het lan, *Z* erlan, *K* gelan.
15 *WK* mit, *IZ* nach.
18 *IZ* Der w. n. i. ze k. ſa.
19 *Z* Bollan, *T* Bullion.
20 *IZ* Das k.
22 *K* bâttelichen, *T* flechenntlich.
23 *T* als er begertt.

daz er gehaben mohte.
17,42[illegible] Swâben wart er ſît vil rîch,
herzoge lobelîch.
dô was er milte unde ſtarc.
ſîn milte ſich dô niht enbarc.
Otte was der vierde ſun genant.
17,430 ſich ſelben hiez er âne lant.
des namen wolde er ſich niht ſchamen,
ſît er von lande niht hete namen.
Der vierte ſun Philippe hiez.
des rîches man in niht erliez,
17,435 dô ſîne brüeder lâgen tôt.
man zuhten ûf durch rîches nôt.
er wart ein künic êrlich.
dem geſlehte tet er vil gelîch.
Den keiſer ſolt man immer klagen.
17,440 dem rîche kunde er êre bejagen.
mit zühten unde mit wîsheit
gewan er manic huobe breit,
dar zuo bürge unde ſtete.
mit urteile er ez allez tete.
17,445 Des rîches phlac er vürwâr
aht unde vierzic jâr.
dar nâch verdarp der herre.
man klagten nâ und verre.

---

28 *IZ fehlt* do; *WIKZ fehlt* en(barc).
29 *I* vier.
30 *Z* ſelber.
32 *T* Weil.
33 *W* fv'mft, *I* fv'nft, *usw.*; *K* Philippuſ.
35 *K* gebrûder; *WIK* gelagen.
36 *K* durchs.
40 *IZ* Er k. d. r. ere bejagen.
48 *W* nachen, *K* nache, *usw.*

Friderîch. *

Daz her gie ze râte:
17,450 ſie welten vil drâte
den herzogen Friderîch.
ſie jâhen, er zæme êrlîch
rômiſchem rîche.
des jâhens algelîche.
17,455 ſie ſazten in an ſîns vater ſtat
ieclîcher in ſunder bat
daz er ir herre wære.
daz lopte in der mære,
ob ſie es im gehiezen
17,460 daz ſie in niht enliezen;
des muoſen ſie im alle ſwern,
ſô wolder ſich niht langer wern.
Daz allez ſchiere geſchach.
daz her dô vrœlich ûf brach.
17,465 ſie vuoren gein dem heilegen grabe
die rihte hin und niender abe.
dô ſie kômen hinz Jerûſalêm,
daz her niht wolde fürbaz mê.
ſie hucten heim ze lande.

---

* *W* (91ᵇ) Fridereich, *I* (60ᵃ) Vō Chunig fridich, *Z* (350ᵇ) Von k fridrich, *K* 103ᶜ.
49 Z gieng.
52 Z Si ſprachē; *WKZ* wol erlich.
54 Z Si jahen das alle geleiche.
55 *KZ* vatters.
56 *I fehlt* in.
58 *Z fehlt* der; *T* Das lobten in ſeine mheer!
60 *W* ſein; *WIZ fehlt* en-.
63 *T* Als nun d. a. g.
64 *Z* Das der herr; *I* auf ſach.
65 *W* heiligem.
66 *T* Das Reich hin vnnd wider ler!
67 Z gen, *K* ze; *I* leruſale, *W* ſerſle, *K* Jeruſale.
68 Z Der herr.
69 *T* Si Eilletten.

daz her gein Akers wande.
dâ ſchiftens wider ûf den ſê.
daz her geſamente ſich nimmer mê.
Der kunic ûf dem mer verſchiet.
alſus diu hervart geriet.
uns ſeit daz buoch vürwâr,
er wære pflegære niht vol ein jâr.
der künec was ein guot pilgerîn.
got pflit von rehte der ſêle ſîn.

Der ſehſte Heinrîch. *

Diu mære vlugen in tiutſchiu lant.
den vürſten wart ez ſchiere erkant,
die der küre pflâgen..
unlange ſie dar anelâgen.
ſie welten ein tiurlîchen degen,
der des rîches wol kunde pflegen:
der was geheizen Heinrîch
und was ſun keiſer Friderîch.
ſie heten dâ rehte erwelt,
er was dem rîche ein zierer helt.
des rîches pflac er ſchône.
im zam vil wol diu krône.
er was den herren gnædic.
des wart er ſigeſælic.

70 Z D. h. gieng ackers w.
71 *K* wider.
76 *W* Er was, *I* Ez waz, *K* Er wâre, *Z* Wan er was.
78 *I* pflege.
* *W* (91b) Hainreich, *I* (60d) Vō chunig hainrich, *K* 103d, *Z* (351b) Von konig hainrich, *T* Kayſer Friderich Regieret :8: Jarr.
80 *K fehlt* ſchiere; *WIKZ* bekant.
82 *K* Vnd I.
85 *T* genant Friderich : hainrich!
86 *Z fehlt* Vnd.
88 *K* zier; *Z fehlt* helt; *T* Wan er w. d. r. e. zierlicher h.
91 *T* genedigklich.
92 *Z* giſellſchig.

Nû ſuln wir niht vergezzen:
ein künic was geſezzen
dort in Cecilienlant.
Pulle het er in ſîner hant.
Rütſchier der ſelbe künic hiez.
ein ſchœne tohter er liez.
dehein kint enliez er mê.
die künegin nam der keiſer ze ê.
ſie gap im liute unde lant.
daz was vil wol hinz im gewant,
wan daz ein haz wuohs under in.
daz was ir beider ungewin.
Der keiſer unſchuldic was daran.
wîplich zuht leit er ſie an.
von grôzer liebe daz geſchach.
der liebe ſîn herze gein ir jach.
des het ſie von im niht vür guot.
ſie truoc gein im übermuot.
dem keiſer wolde ſie niht vertragen.
ſie begunde ir mâgen ab im klagen.
der was in dem lande wunder
vil grôzer herren dar under.
den geriet ir bœſer ſin
daz ſie ſwuoren über in.
mit râte wart daz getân:
ſie wolden diu lant hân,

---

96 *T* Pullion, *Z* Bûlle.
97 *Z* Rutſchier, *WK* Rûtſchier, *I* Rûtſchier, *T* Rûttſcher.
17,500 *Z* zu der Ee.
2 *Z* an jm g.; *K* D. wol hin zû im gew.
3 *I* W. d. ez e. haz waz.
5 *K* was unſch.
6 *W* læt; *T* Weiblich klaider zoch er an!
9 *K* nit von im vergût, *Z* vergüt.
10 *W* trûg^{e}; *Z* von im.
12 *Z* freunden; *I* von im; *T* Sein herren ſienng ſie yber ſie klag
13 *K* ain wunder.
14 *I* grozz.
15 *WIZ* riet.
17 *IZ* daz wart.

ſwenne im wurde vergeben
oder ſus im næmen daz leben.
Frou Melde kom nâch ir gwonheit
und ſeite dem keiſer die wârheit
und nantes im von namen ze namen.
des muoſen ſie ſich alle ſchamen,
dô ſie den lîp dâ von verlurn
und ſchentlîch ende kurn.
Der keiſer ez allez bevant.
den ſîn ſazter dâ gegen zehant.
den herren was er heinlich
und doch dar under huotte er ſich,
als uns diu ſchrift dâ von giht.
ir gift vorhte der keiſer niht.
des wurden ſie wol innen.
ſie wolden in anders gwinnen.
Der keiſer ir gedanke was vol.
daz kom den herren niht wol,
die dâ trahten ſînen tôt.
ſie rieten des keiſers nôt
ûf einen geſwornen tac.
der keiſer ſich dâ wider wac.
an einer ſprâche ez ſolde geſchehen.
des muoſen ſie dâ nâch jehen.
diu mortmezzer man bî in vant
und ouch daz îſenîn gewant

19 Z Wanne.
20 W nemen im, IZ im næmen, K benomen d. l.
21 K Dù m.; T Frœliche meldung!
22 IZ kunige.
23 I nantes im, Z nant es jm, W namt im ſi, K nanden ſi.
26 K ſchâmlîch, W ſchæntleichen; I da vō churn, Z darumb kuren.
28 WZ dagein, I dagen; T Sein ſatten bericht er da fanndt!
30 T darwider; W hûtent.
31 I *fehlt* da von.
33 I Div v'gift, Z Ir vergifft; IZ vorcht er nicht.
37 K trachtent, Z betrachteten.
40 I k. ſi.
41 K An einem geſpräche ſ. dc g.
42 WI do; IZ *fehlt* nach.

17,545 under ir röcken brâhten ſie dar.
dô nam man bœſer dinge war.
Der keiſer ſie alle vâhen hiez.
in ein priſûn man ſie ſtiez,
unz er ſich beſpræche,
17,550 wie er ſich an in ræche:
ez wart ſô bitter nie kein tôt,
ſie muoſen lîden die nôt.
iecliher den tôt leit ſunder.
ez was niht ein wunder,
17,555 ob ſich der keiſer an in rach.
der keiſerîn grôz leit geſchach.
des gevie ſie grôz nôt,
wan al ir mâge lâgen tôt.
dem keiſer ez was lieb unde leit.
17,560 doch heter dar under grôz arbeit.
ôwê des milten herren,
daz im immer iht ſolde werren
an lîbe oder an muote.
got ſolden haben in huote,
17,565 der ſô milte hant treit
unde nieman niht verſeit.
daz tet der keiſer Heinrîch
der gap alſô milticlîch,

---

45 *I* ſi brachten.
46 *W fehlt* man.
48 *T* In den kherkher; *IZ* er; *W* lies.
51 *WIZ* wart, *K* wâre.
53 *T* beſunder.
54 *T* Das was aber nit ein wunder.
55 *T* Das ſie.
57 *K* D. gie ſi an gr. n.; *Z* kam ſie jn; *T* Deſsen ſi gieng in nott.
58 *Z* freunde; *T* lere Dienerin (*aus* maget!) lagen alle todt.
59 *Z* was es.
62 *W fehlt* im.
63 *T* vnnd.
64 *WIZ* ſolt, *K* ſol, *T* ſoll.
66 *T fehlt* niht.
67 *T* Friderich!

als miltem herren wol gezam.
der milte ein teil er dâ von nam,
er hete ze gebene genuoc.
dehein zadel ez underfluoc.
Der keiſer ſiechen began.
dâ von des lebens im zeran.
dô liez der keiſer Heinrîch
ein ſünlîn, hiez Friderîch.
grôz êre her nâch an im gelît.
daz ſeit daz buoch, ſô des wirt zît.
daz kint von Pulle man in hiez.
ſîn vater im grôz erbe liez.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
der keiſer pflac ahte jâr
des rîches und niht mêre.
dô verſchiet der keiſer hêre.
er muoſe wandelen ſîn leben.
wie ez kom? im wart vergeben.

Philippe. *

Daz rîche ſtuont aber lære,

---

69 *K* miltem; *Z* gezem.
70 *Z* gewan.
71 *T* gegeben.
72 *K* Enkain; *Z* Dhain mangel er darunder ſchlüg, *T* Khain mangel man von im ſueg; *I* D. z. dar vnder.
74 *T* das leben.
76 *T* Ain Sûnlein hinder im hieſz hainrich!
77 *K* an dem her nach gelit.
78 *Z* ſo ez w. z.; *T* Das ſagt vns ſein hiſtori weitt.
79 *K fehlt* in; *T* es.
80 *I* Gr. im ſ. v. l.
82 *K* D. k. d' phl.
84 *WIKZ* Secht do.
85 *T* verwandeln.
86 *W* Swie; *T* Wie es im dan war vergeben!
* *W* (92a) Philippvs, *I* (60c) Vō Chunig Philippen, *K* 104b, *Z* (353b) Von konig philippen; *T bricht ab* (330b); *H* (120d) *tritt herzu.*
87 *KH* ſt. do; *H fehlt* aber.

daz was den vürſten ſwære,
die der kür pflâgen.
an ir râte ſie lâgen.
ſie rieten wislîche.
ſie welten dem rîche
einen tiurlîchen degen,
der des rîches kunde pflegen.
got den rât ſie in stiez.
Philippe man in hiez.
durch ſîn geflehte man in nam.
dem rîche er vil wol gezam.
die vürſten willicliche
vuoren mit im und dem rîche
ûf den ſtuol ze Âche.
mit gemeiner ſprâche
tâten ſie im ſîniu reht.
ſîn dinc was allenthalben ſleht,
wan ein herre in Sahſenlant
(von Brûneswîc was er genant,
herzogen Otten man in hiez),
den künec er ofte in arbeit ſtiez.
der herzoge Otte es niht genôz,
ſîn lant wart elliu jâr vil blôz.
der künc mit herverte ûf in reit.

88 *Z* vnmære; *T* gar Schwær: *bricht hier ab.*
90 *H* irm.
91—94 *H* Vnd churn an daz reich do: Fridreichs ſun philippo.
95 *I* in ſl.
96 *K* Philippeſ, *WIZ* Philippe.
97 *H* D. das g.
98 *WK* zam; *H* Wan er d. r. wol zam.
17,599—600 *H* Die fürſten fürten jn gen Ach (:); *WIKZ* und mit
3 *H* ſîn.
5 *H* Dann alain in S. lant (:).
6 *H* (:) Was ain hertzog Ott genant.
7 *H* Den von Brannſweik man in hiez.
8 *H* Den kaiſer er in a. ſt.
9 *WIKZ* des; *H* Des er doch n. g.
10 *H* Sin l. [illegible] plos.
11 *H* D. kaiſer der auf [illegible] r.

lützel jâre er daz vermeit.
der herzoge was ein vürſte grôz.
er wolde ſîn des künges gnôz.
ſwaz er dem künege leides tet,
der künec ſich rach ie ſâ zeſtet
mit herverte in Sahſenlant.
Sahſenoſte wart verbrant.
Der künic het vier ſchœniu kint.
diu wârn im liep, als ſie noch ſint
vil manegem man, der ſie noch hât,
die wile ſie im der tôt lât.
diu kint wâren juncvrouwen.
ir ſchœne lie ſich wol ſchouwen.
er gap die ein in Bêheimlant.
die andern gap er in Brâbant.
diu dritte wart hin geſworn
(daz wære bezzer verkorn)
dem pfalzgrâven von Witlînspach.
ô wie grôz leit dâ von geſchach.
man widert im die gemaheln ſîn.
der pfalzgrâve tet dô râche ſchîn.
dâ von der künec den lîp verlôs.

---

12 *H* Seſten jar er d. v.
13—14 *fehlt H.*
15 *W* chvnig ie; *H* dem reich.
16 *I* D. ch. r. ez, *Z* r. daz, *H* Daz r. d. kaiſer ſa zeſt.
18 *WZ* vil ofte; *H* Das w. vil dik verpr.
19 *H* D. kaiſer; *Z* vier vil ſchöni kind.
21—22 *fehlt H.*
23 Vnd warn all J.
24 *H* Ir tugent liez ſ. ſch.
25 *W* ainen; *K* Behaimer; *H* Die ain gab er in p. l.
26 *Z* prafant; *H* Der andern wart ain man bechant.
28 *WHZ* verborn; *H* D. vil pezzer wär verchorn, *H* Dem ſi wart geſworn.
29 *IK* pfallentzgr.; *Z* windiſpach, *H* Bitelſpach.
30 *W* Awe, *I* O we wie, *K* O we, *H* Vil gr.
31 *H* das weib.
32 *W* div r. *HIZ fehlt* die, *H* do r.; *K* Davon [illegible] die r. ſch.
33 *H* der kaiſer.

von einem ſwerte erz ende kôs.
die wârheit ſagich über ein.
ein marſchalc von Pappenheim
(von Kalendîn was er genant)
der rach den künec mit ſîner hant.
dem pfâlzgrâven er nâch ſtreich.
mit liſten er in erſleich.
von im wart er ze tôde erſlagen.
daz mort wolter niht vertragen.
ſus rach er den künic hêr.
Des küneges tôt muoten ſêr.
was nieman ſchuldic mêr dar an?
daz rihte got, als er wol kan.
Der künec andert dô ſîn leben.
Diu ſelbe juncvrouwe wart gegeben
von Brûneswîc dem keiſer hêr.
diu vrouwe lebte bî im niht mêr
wan kûme ûf vierzic tage.
der vrouwen wart grôziu klage.
Der juncvrouwen was einiu mê.
(daz was diu vierde, als ich ſeite ê).
diu kom dâ nâch in Spangenlant.
dâ wart ſie vil wol gewant.
daz buoch kundet uns vürwâr:
Philippe was einlif jâr
pflegære an dem rîche.

---

34 *K* er daz, *I* daz ende er choz, *WZ* den ende er kos; *H* Den tôt von dem pfaltzgrafen choz.
35 *K* ich iv vber ain, *H* Das ſagt die w. vber ain.
36 *IK* Bappenhain, *Z* babbenhain, *H* Papenhain.
37 *IK* kalendin, *Z* châllendein, *W* chaldein, *H* kalbent.
38 *W* [illegible]; *H* D. r. d. kaiſer ſa gehant.
41 *H* er do erſl.
43 *H* Er r. d. kaiſer her.
44 *H* Wan ſin t. mût i. ſ.
45—57 *fehlt H.*
47 *WI* andert, *K* [illegible]dert, *Z* endert; *WZ* da, *fehlt I.*
53 *K* Der fr.; *Z* [illegible] daz.
58 *WIZ* Philippe, *K* Philippef man; *IZ* was wol; *H* Philippus was dem reich: Alff Jar gewaltkleich.

17,660 er pflac ſîn getriuweliche.
ze Babenberc wart er erſlagen.
die vürſten muoſen in lange klagen.

Der vierde Otto. *

Dô künc Philippe wart erſlagen,
die vürſten wolden niht verzagen,
17,665 die des rîches pflâgen:
an der kür ſie lâgen.
alle geliche
ſie welten dem rîche
einen tiurlîchen helt,
17,670 der dô zen beſten was gezelt
libes unde guotes.
noch mêre hete er muotes.
Otte von Brûneswîc er hiez,
den man des rîches pflegen liez.
17,675 dar nâch er ie fêre ranc,
unz im ouch dar an gelanc.

---

60 *H* Getrewlich het er ſein gepflegen: Philippus der werd degen.
61 *W* babenwerch, *Z* Babemberg, *K* babenberg; *H* Wart ze Pabenberg erſl.
62 *H* Das begunden d. f. chlagen, Wan er was ain getrewer man: Als ich von jm geleſen han.
* *W* (92b) Otto, *I* (61b) Vō chunig Otten, *K* 104d, *Z* (355a) Von konig Otten, *H* (121b) Ditz iſt nu von hertzog Otten in Sachſen dem ſechs vnd newntzigſten kaiſer.
63 *WIZ* Philippe, *K* Philippuſ; *H* Do nu philipp w. erſl.
64 *K* nit wolten.
66 *Z* Sie; *W* chv'r phl.
67 *H* Vnd erwelten all geleich.
68 *H* Ze kaiſer an das reich.
70 *WZ* doch; *H* (für 70—72) Hertzog Ott von Sachſen lant: Den ich .e. han genant.
72 *K* me.
73 *IZ* man in; *H* Den von Braunſwaik man in hiez.
74 *K* Des r. main phl. l.; *WZ* hiez; *H* Das reich man jm gern liez.
75 *H* Wan er vaſt dar nach rang.
76 *H* V. l. doch dar an g.

dô ſaz er ûf gelückes rat.
dar nâch daz rat ſet im mat.
daz ſeit man iu, ſô des wirt zît,
wie er under dem rade gelît.
Künc Otte was ein vrumer man.
der herren nam er ſich aller an.
gein Âche vuorter ſie zehant.
rîchiſchez rîche er dâ vant.
ûf dem ſtuole nam er ſîn reht.
die vürſten machten ez vil ſleht.
dô daz geſchach, dô ruſte er ſich
gein Rôme êrlîch.
die herren im alle ſwuoren.
gein Rôme ſie mit im vuoren.
der keiſer wart gewîhet dâ.
gein Pulle vuor er aber ſâ.
ſeht, dâ was ein arcwân bî,
wan daz lant was vor im vrî.
der keiſer hete an Pulle niht
noch an Cecilje, ſô man giht.
ein edel kint von Pulle hiez,

---

77 *H* Er ſ. a. dez gel. r.
78 *WK* in, *IZ* im; *H* Dar n. t. in d. rad m.
79 *W* ev, *I* iv, *K* v'ch, *Z* ye; *H* Als ich ew nů ſagen wil (:).
80 *H* (*für* 80—82) (:) Ott fůr für an dem ſelben zil.
82 *W* Die; *W* alle.
83 *Z* Auch, *K* ăche; *H* Gen ach hin zehant.
84 *H* Daz r. r.
86 *I* ez allez ſl.
87 *H* do hůb er ſ.
88 *H* Hin gen R. erl.
90 *W fehlt* im.
91 *H* Vil ſchon w. er gew. da.
92 *Z* půllen; *H* Hin gen půllen fůr er dar na.
93—94 *fehlt H.*
95 *Z* ain pûlle; *H* Da er doch an het nicht.
96 *I* cecilien als; *Z* [illegible] *H* als; *WZ* noch giht.
97 *Z* konig; *H* Ain edel chind was in dem reich: Daz was gehaiſſen fridreich Vnd wa[illegible] fridreich ſun: Von dem ich ew zu chunt tůn.

dem eȥ vater und muoter lieȥ.
der keiſer was im gehaȥ.
17,700 weiȥ aber ieman, umbe waȥ?
jâ er vorhte der krône vor im.
die wârheit von der ſchrift ich nim.
der keiſer hin durch Pulle reit
und durch Kalâber. dem kinde was leit
17,705 daȥ er in ſînen landen lac.
den keiſer eȥ vil ringe wac.
daȥ kint er über den Arm vertreip.
der keiſer diſehalp beleip.
daȥ kint entweich im durch nôt.
17,710 hieteȥ erbiten, eȥ wær ſîn tôt.
dar zuo wæren vlorn diu lant,
diu beliben ſus ins kindes hant.
die herren dô wârn, als ſie noch ſint:
ſie tâten botſchaft an daȥ kint,
17,715 den man von Pulle hieȥ:
ieclîcher ſunder im gehiet,
kæme er in tiutſchiu lant,
ſie zuhten in ûf ſâ zehant
ze künge und ze rihtære.

---

99 *H* Chaiſer Ott w. im geh.
17,702 *IZ* D. w. ich von d. ſchr. n.; *H* D. w. jch nu her nim.
3 *Z* půllen, *H* půllen.
4 *WK* Galaber, *I* Chalamber, *Z* challenber, *H* kalabrie; *W* es lait.
5 *IK*+*H* ſinem lande.
6 *K* Der; *H* das.
7 *K* der arm; *H fehlt* 7—8.
8 *K* diſenthalb.
9 *H* do durch n.
10 *I* enbiten, *Z* empitten, *H* gepiten ſo w. ez tot.
11 *I* warn.
12 *H* Die do b. in ſeiner h.
13 *Z*+*H fehlt* do.
14 *IZ*+*H* ſanten boten.
15 *H* Daz m. fridreich von půllen hiez.
16 *W* in; *H* I. im bel. geh.
17 *H* Daz er ch. in dautſchew l.
18 *IZ fehlt* ſa; *H* So wolten ſie im zeh.
19 *Z* vnd richtere; *H* Ze herren machen an der ſtat (:).

daz kint hôrte gerne diu mære.
Daz ich iu ſage, daz iſt wâr.
keiſer Otte beleip wol zwei jâr
in Pulle unde dannoch mêr.
dannen vuor der keiſer hêr
und karte wider in tiutſchiu lant.
Friderich vuor im nâch zehant,
d[illegible]man dâ von Pulle hiez.
keiſer Otten er in arbeit ſtiez.
der keiſer und die ſîne
kômen zuo dem Rîne.
zuo den vriunden er ſande,
die er vür vriunde erkande,
ſie ſolden im geſtân:
daz wære an in wol getân.
den keiſer dûhtes ſchiere enwiht.
ſie brâhten im grôzer helfe niht.
dar nâch vil ſchiere geſchach:
daz kint von P[illegible]le man komen ſach
er vuor im müezeclîchen nâch.
ir iewederm was niht gâch.
ſô der keiſer ſtille lac,
daz kint die wîle ruowe pflac.
der keiſer hete grœzer kraft,
doch wart daz kint ſigehaft

---

20 *H* (:) Ditz geſchach von im vil drat.
21 *H fehlt* 21—44.
22 *IZ fehlt* wol.
24 *K* Dannan.
26 *I* vûr hin n. zeh.
27 *K* do; *Z* pûllen, *I* Pollen.
32 *Z* Der f. fr. erk.
34 *I* im, *K* wol an in.
35 *IK* ain wicht, *WZ* enwicht.
36 *WIZ* grôz h.
37 *I fehlt* vil.
40 *WZ* entwederm, *IK* iet[illegible]ederm.
42 *WIKZ* der r. phl.
43 *W* grôzzer.

gar âne ſwertes ſlac.
diu gunſt dem kinde die menege wac.
ſô der keiſer vürbaz reit,
daz was dem kinde niht ze leit:
er vuor, dâ er was gelegen.
alſus vertriben ſie den degen.
Die herren von dem keiſer riten.
des jungen ſie kûme erbiten.
der keiſer eine beleip.
wie wunderlîche man in vertreip!
der keiſer ſprach in ſînem zorn
'wê, wie hân ich daz rîche vlorn!
die vürſten heten mir geſworn:
wer hât in die eide vlorn?'
Keiſer Otte hete daz rîche vürwâr
niht volliu vier jâr.
dô wart er von virtriben.
Friderîche daz rîche was beliben.

45 *H tritt ein* Hin gen pairn er do cham: Ze herren man in do nam Vil gar an ſwertes ſlag.
46 *W* Die ... div, *K* Die ... die, *Z* Der ... die, *I* Den ... div; *H* Das volk ſein gunſt auf jn wag.
47 *I* Do; *H* Die herren von dem kaiſer riten: Des chindes ſie chaum erpiten (*ſieh* 51—52). Der kaiſer dar nach vürbaz rait.
48 *H* Daz dem k. waz nit l.
49 *H* Der für do da ...
50 *H* Alſo.
51—52 *H ſieh* 47; *I* ſi vil; *WI* enbiten.
53 *Z* ainig; *H* (*für* 53—58) Hin gen Sachſen in ſein lant: Vil ſer wart Ott geſchant. Daz machte ſein ſwer mût: Der manigem man ſchaden tût.
56 *K fehlt* h. i. d.
57—58 *fehlt Z.*
58 *K* die aide in.
59—62 *H* Vier Iar waz an dem reich: Vnnd ſeit gewaltikleich In Sachſen ſiben Iar: Fürſt aldo für war, Alz vns die choranic ſeit: Alhie die rechten warheit.
62 *W* Fridereichen.

Der ander Friderich. *

Daz rîche ſtuont dô lære.
ob dâ iht vürſten wære?
jâ leien unde biſcof,
die alle rieten einen hof
ze Regenspurc in die ſtat.
daz kint gebôt unde bat
daz ſie den hof ſuochten
und ſîn dâ mite ruochten
und daz ſie wâr liezen,
daz ſie im ze Pulle gehiezen.
daz wart allez getân.
die daz kint wolden hân
ze künge und ze rihtære,
daz was den andern ſwære,
die Otten mâge wâren:
den hof die verbâren.
dem kinde von Pulle daz geſchach,
daz diu menege gerne ſach:
der hof mit êren zergie.

---

* *W* (92d) Fridereich, *I* (61d) Vō chunig Fridrich, *K* 105b, *Z* (357b) Von dem kind von Pûlle, *H* 121d.
63 *IZ fehlt* do; *WIZ+H* do nicht l.
65 *WIZ+H* Ja.
66 *IZ* D. r. alle, *H* D. legten e. h.
67 *H* Gen R.
68 *I* D. geb. er, *Z* D. geb. vnd b., *H* Chůnig fridreich gepot da vil drat.
69 *H* D. die herren.
70 *H* V. auch des gerůchten.
71 *K* Das ſie w. l.
72 *WK* hintz P.; *H* verhiezen.
73 *H* Ditz w. do a. g.
74 *H* Das k. ze kůnig ſie w. h.
75 *H* Vnd auch ze richtâr.
76 *Z* freunde.
77 *WIKZ* Die keiſer O.; *Z* freunde; *H* Die h. die ſelben do verpara.
78 *H fehlt* 78—79.
81 *K* Das der h., *H* Der doch.

nû hœret, wiez der rât anevie.
ſie rieten eine ſprâche
ûf den ſtuol ze Âche:
mit den Niderlenden
ſolter ſîn dinc enden,
ſô mohte im niemen widerſtân.
daz wart allez getân.
Alſô der rât dem künege riet.
von Regenspurc er mit in ſchiet.
gein Âche vuorens alle dô.
des küneges wârens alle vrô,
daz in wære wider komen
daz geflehte, daz in was benomen,
als uns daz mære dâ von giht.
dem künege was dô wider niht:
ſwaz er wolde, ez was getân.
er kunde halten unde lân.
daz muoſe den vürſten allen
an im wol gevallen.
Daz mære ich vürbaz künden wil.
dâ ze Âche was vreuden vil.
diu hôchzît ende nam

---

82 *H* wie es ſich an vie.
83 *H* Die herren rieten do ein ſpr.
84 *W* Ze dem, *K* Hin zů dem.
85 *K* nidern lênden.
86 *H* da enden.
88 *H* alles do get.
89 *H* Als im ſein rat do riet.
90 *K* er hin ſch.
91 *K* vurn ſi alle; *WIZ* ſi v.; *IZ fehlt* alle; *H* G. Ach do er wart empfangen: Do das was ergangen.
92 *IZ* ſi alle w. vro; *H fehlt* 92—96.
93 *WIKZ* was.
96 *I* da.
97 *WIK* das w. g.; *H* Was er do w.
98 *H* Wan er ch. h. v. l.
17,800 Z Von; *H* All do vil w. geu.
2 *W fehlt* Da; *K* frævde; *H* Ze ach heten ſie fr. vil.
3 *H* D. h. do ein e. n.

mit vreuden, als dem rîche zam.
dem künege êre dâ geſchach:
die herren man ſich dô ſcheiden ſach.
Der künec beleip in Niderlant,
unz ez im allez wart bekant.
dô karte er und die ſîne
ûf bî dem Rîne.
ûf durch Elſâz er reit.
Swâben er niht vermeit.
die heten deheinen herren dô.
des was der künic niht unvrô.
des landes er ſich underwant.
gein Düringen karter zehant.
durch Meihſen und durch Sahſen er reit.
ſwer im dâ enzwiſchen tet dhein leit,
des mohter wol anden
mit vil manigen landen.
Der künic fûmte ſich an niht,
als uns daz mære von im giht.
er warp ûf der ſelben vart
gein Rôme eine hervart.
die herren, die im ſwuoren,

4 *K* als ſi d.; *H* reich wol zam.
5 *H* ern vil g.
6 *H fehlt* da *der übrigen.*
7 *H* do in dem lant.
9 *H* Dar nach chert er mit freihait (:).
10 *H fällt aus.*
11 *W* Elſæzze, *IK* Elſaz, *Z* elzaſſen; *Z fehlt* er; *H (für* 11—12) (:) Hin durch Elſaz und Swaben er rait.
12 *H sieh vor. Z.*
13 *K* enkainen, *H* chainen.
14 *W* chvnic, *H* er; *K fehlt* nicht.
16 *H* Dûringen, *K* dûringen, *Z* tewringen, *WI* Durigen; *H* do zehant.
17 *IZ* D. ſ. u. d. m. er rait; *H* Da[illegible]r im macht auch vndertan Als ich es geleſen han.
18 *I fehlt* en; *H fehlt* 18 — 33.
21 *I fehlt* an.
24 *H* Hin gen Rome vuor er dô (:).
25 *IK* D. h. im do, *Z* im die; *H fällt aus.*

gein Rôme ſie mit im vuoren.
der verte wârens alle vrô.
durch den künic vuoren ſie dô
und durch ir ſelbes êre.
ſie dienden im vil ſêre
hin ze Rôme in die ſtat.
der künic ſich dâ wîhen bat.
daz wart vil ſchiere getân.
gein Pülle vuor er ſân,
dannen in Ceciſjenlant.
der keiſer was dâ wol bekant.
des keiſers dinc was dâ al ſleht.
der widerverte was er gereht.
dô vuor er gein Lamparte.
die entſâzen in vil harte.
ſwaz er dâ wolde, daz geſchach.
nieman dâ wider ſprach.
dô vuor er wider in tiutſchiu lant.
daz kriuze prêdiget man zehant.
Der keiſer nam daz kriuze an ſich,
mit im manec vürſte êrlich
und dar zuo manic armer man,

---

26 *H fällt aus.*
27 *K* ſi waren; *H* (: 24) Des die herren warn fro.
28 *K* ſwûren; *H fällt aus* 28—39.
29 *WIZ* ſelber.
30 *H* Die jm d. ſer: Mit im teten ſie die cher.
31 *Z+H* Hin gen.
32 *H* Do ſich d. k. w. pat. Der pabſt Innocentio: Der die weil was pabſt aldo.
33 *H* Das ſelb wart do getan.
34 *H* Hin gen pîllen rait do der man.
35 *H* Vnd dar nach jn Secilien lant.
36 *H* Daz dient jm ze ſeiner hant.
37—38 *fehlt H.*
39 *H* Dar nach chert er gen Jamparten; *W* Lamppart.
40 *Z* vorchten; *H* (:) Da jm die herren můſten warten.
41 *H* (*für* 41—44) Wan er do ze rat wart: Das er gepot ain mervart.
45 *H* Das kraůtz er an ſich nam (:).
46 *H* (:) Vnd vil manig fürſt lobſam.
47 *I* and' m.; *H fehlt* 47—48.

der ouch der ſêle helfen kan.
dar nâch vuor er über mer
mit einem kreftigen her.
daz heilic grap er wider gewan,
dâ von den lip verlôs nieman.
die heiden und der keiſer dâ
machten einen vride ſâ.
daz ich iu ſage, daz iſt wâr:
der vride werte zehen jâr,
daz der nie wart gebrochen
noch drinne niht gerochen
ân aller ſlahte urhap.
die wîle was daz heilic grap
in der kriſten gewalt,
die wîle der vride was gezalt.
Dô der vride beſtætet wart,
der keiſer vuor die betevart
mit al den bilgerînen.
ſîn diemuot liez er ſchînen
ûf dem mer und über lant.
diu vart was wol gewant.
er vuor ze dem heiligen grabe.
dannen vuor er wider in die habe.

---

49 *H* Die all fûrn ſber mer.
50 *W* chreftigem.
51 *H fehlt* wider.
52 *H* Vnd doch d. l. verl. n.
53 *H* Wan die h. vnd er alda.
54 *K* vrid ie ſa; *H* Die m. a. frid do ſa.
55 *H* ✕ Der wert do wol zehen jar: Als ich ew ſag fûrwar.
57 *l*+*H* zerbrochen.
58 *WKZ* dar inne; *H* Noch nichtes nicht ger.
59 *Z fehlt* 59 — 62.
62 *K* bezalt; *H* Do der frid was hie bezalt; *l fehlt die Z.*
63 *Z* beſtâtigt.
64 *H* Nicht lenger wart do geſpart.
65 *H fehlt* 65 — 70.
69 *W* heiligem.
70 *K fehlt* wider.

ze Akers ſchifte er ûf daz mer.
war kom aber daz her?
daz was dâ vor wol halbez tôt;
die beliben dâ durch rehte nôt.
war kom aber daz ander teil?
als der man hete daz heil,
der vuor, als im tohte
und kom heim, ſwie er mohte.
Der keiſer in Pülle beleip.
nieman in dâ vürbaz treip.
man ſach in dâ vil gerne.
kom er ze Palerne,
dâ enphie man in wol,
als man von rehte herren ſol.

71 *W* er wider, *IZ* er ſich uf; *H* Gen akers für er vnd ſein her: Her wider vber mer.
72 *H sich vor. Z.*
73 *H* Doch w. ez im w. halbes t.
74 *H* Von der ſelben not.
75 *W* Wa; *H fehlt* 75—80.
76 *Z* Alſo, *K* Als ie der.
78 *IZ* als er m.
79 *Z* pullen.
80 *I* da von tr., *Z* da vertraib.
81 *H* ✕ Für er gen pûllen ze palern: Do man in ſach gern.
82 *K* Er chom gen P.; *Z* paleren (: gern); *H sich vor. Z.*
83 *H* Vnd do er wart empfangen wol.
84 *H* Als m. v. recht h. ſol; *ſetzt zu:*

Alſo belaib er in dem land
Pis im der tod wart erchand.
Das ſült ir mir gelauben.
An ainem weintrauben
Vergab im ſein artzat,
Do er gie auz ainem pat
In der ſtat ze par,
Do er an zwai viertzig Jar
Was geweſen an dem reich.
Wa fünd man ſeinen geleich,
Der als getrew wär.

Hiemit bricht H ab, nebst einer Nachrede. Die letzten Zeilen sind aus dem Schluße (Z. 18,093—96) vorgegriffen: H hatte somit eine bis z. J. 1250 reichende Handschrift vor sich.

17,885 Dô het der keiſer Friderich*
einen ſun, hiez Heinrich,
der was in tiutſchem lande,
dâ man in wol erkande.
dô hat der keiſer Friderich
17,890 die vürſten al gemeinlich
daz ſie ſînem ſune ſwüeren
unde mit im vüeren
ûf den ſtuol ze Âche.
ân alle widerſprâche
17,895 durch den keiſer daz geſchach.
ir deheiner ez widerſprach.
die vürſten ez leiſten ſchône.
der keiſer in gap ze lône,
ſwes ſie an in gerten.
17,900 deſte gerner ſin gewerten.
diu künegin was mit dem künege dâ.
ob ſie dâ wurde künegin? jâ,
wan man brâhte ſie darumbe dar
und darnâch ir næme vür künegin war.
17,905 diu küneginne riche
was geborn von Öſterriche
von dem herzogen Liupolt,
dem man wîten was ſô holt.
Dô daz alleȥ was getân,
17,910 künc Heinrich huop ze rihten ſân
bî der æhte und bî der wide.

---

* *Hier haben Überschriften:* *W* (93ᵛ) Fridereich, *I* (61ᶠ) Vô chunig hainrich, *Z* (360ᵛ) Von kayſer fridrichs Sun.

86 *WZ* K. frumen ſ. h. H.

95 *I fehlt* 95—96.

96 *K* enkainer; *WZ* da wider.

97 *Z* das; *I* lopten.

98 *Z* D. k. gab in gabe ze lone.

17,901 *WKZ* D. k. m. d. k. w. da.

2 *IZ fehlt* da; *K* ain k. wurde. Ja.

4 *K* Vnd ir da u. næme v. ain ch. w., *I* Daz man ir n. v. ch. w.

8 *I* Dem waz m. vil w. holt.

10 *IZ* ze r. an.

11 *K* ſlichte.

den landen machte er guoten vride:
diu ſtrâze und der ackerman
muoſen guoten vride hân.
17,915 der junge künic Heinrich
rihte vaſte umbe ſich.
ſîniu tiutſchen rîche
ſtuonden gar vrideliche.
Daz ſach der keiſer gerne,
17,920 der was ze Palerne.
den ſun liez er hie voget ſîn.
daz gie den jungen künc wol în.
wær ot ez alſô geſchehen,
den vater er nimmer hiet geſehen,
17,925 der in an die êre brâhte.
daran der ſun niht dâhte.
der keiſer in Pülle hete gemach.
den ſun hie ûzen man rihten ſach.
daz was der künic Heinrîch,
17,930 der rihte alſô vreislîch.
ſwaz im ze rihtene geſchach,
nieman nâch grœzerm rehte ſprach.
er gebôt eine hervart
(hie ze lande nie grœzer wart)
17,935 ûf den herzogen in Beigerlant.
Ludewîc was er genant.
ſwaz er dem rîche hete getân,

12 Z Dem land dem.
20 Z balerne.
21 *I* D. jungen l.; *IZ fehlt* hie; *K* voget hie.
22 *WI* dem.
23 *W* ot es, Z *fehlt* ot, *K* eht ez, *I* ez otten.
24 *K* het er n. geſ.
25 *K fehlt* ere.
26 Z Dar an doch d. ſ. n. ged.; *I fehlt* doch.
28 *W* auffen, *K* vſſe, Z vſz, *I* auz.
32 *WKZ* gerichte.
34 *W* grôzzerev.
35 *K* Beigerlant, *W* Bayær l.
36—39 *fehlt K* (*wegen* Beigerlant); *WKZ* der.

des wart er underzogen ſân.
diu hervart gie in Beierlant.
daz wart geroubet unde verbrant.
dar zuo er grôzer buoze pflac.
der herzoge ſich des bewac
gein dem künege Heinrich.
ez muoſe in dunken billich.
Ein ſuone mit buoze dô ergie.
der künec den herzogen enphie
und gap im ſine hulde
umb alle vorder ſchulde.
Der künic ſaz ûf gelückes rat.
daz rat ſeic umbe und tet im mat;
daz ich iu her nâch wol ſage,
wan ſîn wart niht grôziu klage.
der künic tumben began.
daz mære ez iu wol ſagen kan:
der junge künic Heinrich
ſorget aller tegelich,
kæme der keiſer in tiutſchiu lant,
daz er in verſtieze zehant
der krône und der êre.
daz muote den künic ſêre.
Dem keiſe[illegible]de er widerſtân
und wolde im [illegible] ſîn undertân.
er wânde daz der keiſer hêr

---

39 *W* erzogen.
39 *W* gienc in Bayærlant.
40 *WIZ* beroubet.
41 *I* er in.
43 *K* kaiſer.
45 *Z* Sein ſün.
48 *W* vôder ſchvlde.
50 *K* ſlaich, *Z* ſchlaich; *Z* in.
51 *K fehlt* iu; *Z* auch hern.; *I fehlt* wol.
53 *I* Sin vat' het niht groz chlage.
54 *K* D. m. ich iv w. ſ. ch.
55 *WIKZ fehlt* junge.
60 *Z* Das müſt d. k. feren.
63 *Z* wonde.

kæme von Pülle nimmer mêr;
fô wolde er haben tiutſchiu lant.
diu ſtuonden gar in ſîner hant.
die vürſten heten im geſworn.
ir deheiner hete in verkorn.
den künic twanc ein tumber muot,
als manegen noch ſîn tumpheit tuot:
die herren er befande;
ir muot er gerne erkande,
ob ſie im wolden geſtân
(daz was vil tumpliche getân)
ûf ſînen vater den keiſer hêr.
daz vrieſch der keiſer und muoten ſêr.
Der herren gnuoc an im beleip,
die der keiſer dâ nâch vertreip.
nû hœret wiez der künic anevie.
nehein beſlozen ſtat er lie,
er næme in ir kindelîn
ze gîſel ûf den vater ſîn.
alſô muoſen ſies im geben,
ſwer behalden woldez leben.
nû hœret daz mære kurzlich ſagen:
der keiſer begunde ſêre klagen
ſîner burgære kint,
diu in ze gîſel genom[illegible]t

68 *I fehlt* Ir.
69 *IK* ſîn t. m.
70 *Z* A. n. m.
72 *Z* Iren.
73 *I* wolden im g.
74 *Z* torlich.
75 *K fehlt* den.
76 *I* gevrieſch, *Z* vernam; *I* ch. ez.
78 *Z* D. d. k. doch v.
79 *I fehlt* an.
80 *K* irû.
83 *W* ſî ſî, *K* ſî im, *I* ſî im ſî, *Z* ſie ims.
84 *K* daz, *WIZ* w. ſein l.
85 *I fehlt* d. m.
88 *WI* im.

überal in tiutſchem lande:
17,990 'ez wære wol ein ſchande,
ſoltich deheine wîle leben,
müeſe man diu kint niht wider geben.'
vil ſchiere dar nâch zehant
der keiſer kom in tiutſchiu lant
17,995 ze Regenspure in die [illegible]
dar gienc ouch al der herren phat.
die enphiengen alle liepliche
ir herren den keiſer Friderîch.
daz mære iſt wâr und niht gelogen:
18,000 zwiſchen dem keiſer und dem herzogen
ein lieplich ſuone dâ geſchach.
manec vürſte ez hôrte unde ſach.
der herzoge Otte in Beierlant
tet die ſuone aldâ bekant.
18,005 Der keiſer boten ſande
al umbe in dem lande
von herren ze herren
nâhen unde verren,
die der gîſel pflâgen.
18,010 des mohte ſie wol betrâgen.
wie lange ſie ir wolden pflegen
(alſô enbôt i[illegible]legen),
daz ſie diu ki[illegible]en
und niht dar[illegible]liezen,
18,015 als lieb in wær[illegible] diu hulde ſîn.
daz geſchach. ez gie in wol în.
der keiſer und die ſîne

---

91 Z Sprach er ſol ich leben.
92 Z Man müſz die kind w. g.
96 *IK* chom.
97 Z in alle.
98 *K* Iren; *IZ fehlt* den.
99 *W* ev ſait war; *K* D. m. ſ. die warhait n. g., Z D. m. ſ. w. iſt n. g.
18,002 Z er hort.
3 *K* Der kaiſer ſinem ſvn zehant.
14 Z dar an.

vuoren gein dem Rîne.
die herren alle mit im riten.
die heten sîn vil kûme erbiten.
bî dem Rîne was künic Heinrîch,
der wær vil gerne vlêgelîch
unde in vride zuo im komen.
der keiser was im benomen;
er wolde sîn niht erbîten
und liez in nâch im rîten.
dem vater vor was niht gâch.
der sun reit im allez nâch.
daz was des vater wille gar.
dâ von wart er der liute bar.
ôwê daz was ein jâmer grôz.
der künc der herren wart gar blôz,
wan sîn gesinde eine,
daz half in vil kleine.
dô vride er zuo dem vater reit.
daz was dem keiser niht ze leit.
der keiser hiez sîn schône pflegen;
aber niender in den wegen,
als man lieben gesten tuot.
der künic wart vil wol behuot,
unz man in verstande
ûz tiutscheme lande.
er kom ze Messîn über den Arn.
swar wolt der keiser, dar muose er varn:
dannen vuorte man in dô.
der künic nimmer mêr wart frô.

---

19 Z all da.
20 I Si; Z Des hetten sie gar kom embitten; W fehlt vil; W enbiten.
22 W flegleich, K flilchteklich, Z fletiglich, I flætiglich.
26 I fehlt im.
30 K der flûchte bar.
31 fehlt I.
35 I chaiſ'.
36 I fehlt ze.
43 I Meſſên, W meſſein, Z meſſin, K metze; Z arn.
44 W Swa, IZ Swar d. ch. w., dar; Z War.

des lasters dûhte in ze vil.
daȥ mære ich iu niht lengen wil.
doch was eȥ ein jâmer grôȥ,
18,050 daȥ er bestüende des rîches blôȥ,
des er vierzehen jâr schône pflac
und dar enzwischen nie kein tac
in tiutschem rîche unvri[illegible] wart,
daȥ er sô schentlîche vart
18,055 mit gesundem lîbe dâ von tet,
von maneger burc von maneger stet
und von hôher hêrschaft.
ir gelîch hât niht der werlt kraft.
Hie lâȥe wir die rede stân.
18,060 der keiser übel hete getân,
daȥ er den sun alsô vertreip.
der keiser in arbeit beleip,
wan alleȥ Lamparte
sich gein dem keiser sparte.
18,065 daȥ rach der keiser an in gar.
an Vincenze nemt es war,
die er über houbet gewan.
dar nâch vuor er gein Meilân.
ir karrutsche er mit gewalt nam,
18,070 wan in der k[illegible] was gram.
ir volkes er ein [illegible]nder sluoc.
der keiser tet in leides genuoc;
waȥ Vincenz ouch geschach,

---

50 *K* gestûnt, *I* bestûnt.
51 *K fehlt* schone.
52 *WI* da zwischen.
54 Z ein so; *K* vertriben wart.
55 *K* Vnd in m. g. [illegible] von t.; *IZ fehlt* da von.
56 *WZ fehlt* Von ... von; *W* vnd m. st., Z vnd an m.
57 Z V. v. maniger h.
66 *K* Bi; *I* Des nemt a. v. war; *K* vinzenci, Z vincency, *I* Vizentz.
68 *W* hintz; *W* Mayelan, *IZ* Maylan.
69 *W* garrûtsche, Z garruthsz, *I* gerufcht, *K* garrûst; Z m. gew. er
72 *WIK* lait.
73 *I* vizentz, *KZ* vagentze, *W* vægentz.

die der keiſer gar zebrach.
18,075 der keiſer ſich gerochen hât,
ſwie ez im dar nâch ergât.
gein Pülle vuor der keiſer hêr.
tiutſchiu lant geſach er nimmer mêr.
in Pülle wolde er ruowe hân,
18,080 ob in die pfaffen hieten lân.
Die pfaffen wurden im gehaz.
ſine wiſten ſelbe umbe waz,
wan daz er was ein vrumer man:
dâ von er den haz gewan.
18,085 vil manegem hiute daz geſchiht,
den man in grôzen êren ſiht.
haz man dem ſelben treit.
ſîn êre iſt vil manegem leit.
der ſîn ſchaden nie gewan,
18,090 wê wie wol der hazzen kan.
Dem mære wil ich ende geben.
der keiſer niht mêr ſolde leben.
daz rîche hete er vürwâr
aht unde drîzic jâr.
18,095 in Pülle verſchiet keiſer Friderîch.
wê wenne wirt uns ſîn gelîch.

(*Brich[illegible].*)

74 Z auch zerbrach.
76 Z hernach.
80 *W'Z* im; *I* wolden l., *K* h. gelan.
89 *K* ſchade; Z ye.
90 Z er.
91 Z ein end.
94 *K* vierzic.
95 *K* der.
96 *W schließt* Explicit Cronyca, *I* Explicit liber iſte. *Eben so schließt K mit kurzer Angabe der Könige Wilhalm, Cůnradin, Rúdolf, Adolf, Albrecht, Hainrich, Ludwic. So weit gieng auch die Vorlage von H (sieh zu Z. 17,884); Z setzt fort Rudolf von Habsburg* (364ᵇ—374ᵇ).

Zweite Fortsetzung
(bis 1274).

Der vierde Kuonrât.

Nâch keiſer Vrideriches zit
vride und reht dar nider lît
wol drîzic jâr und manegen tac,
daz nieman keines gerihtes pflac
mit ſtole noch mit ſwerte,
wan als verre als er gerte
ſîn ſelbes nuz dâ ſchaffen mite
nâch ſchatze in gîtelîchem ſite.
ûf lande ûf wazzer unde in ſteten
rihten, die gerihte heten,
durch vorht, durch liebe oder umbe guot.
ſie wurden ouch des niht behuot.
in wuohs grôz gewerre,
daz manic rîcher herre
wart von ungerihten arn.
die begunden ſich mit manegen ſcharn
rotieren ûf manegen plân
umb daz ir liute heten getân
mit roube unde mit brande
laſter unde ſchande
in tiutſcher, welſcher, windſcher diet,
daz manegen von dem leben ſchiet.
ſît daz entſetzet wart der ſtuol,
von des ritters bluot manic pfuol
über die ſporn wart gewaten;

18,100 niemans.
4 geitzlichem ſit.
9 wüchſt groſſer g.
17 windiſcher.

wolt ſich ein vürſte ſtrîtes ſaten,
der lac ouch etelicher tôt.
des wart manec wîze blatte rôt.
in rœmeſchem rîche her unde dar
wart verlorn manic ſchar
von des keiſers kinden.
die wolden niht erwinden
krieges nâch dem rîche.
künc Heinrîch ſicherliche
bî des vater zît verdarp.
künc Kuonrât darnâch ſchiere ſtarp.
ſîn bruoder BritzeMenvrit
mit ſtrîte machte müede lit:
der gap ſich ſelbe in den rê.
darnâch wuohs ein vürſte mê
Künic Kuonrâtes ſuon,
der wolde als ſîne vordern tuon
und ſtreit nâch welſchen landen.
durch râche dâ bevanden
den tôt manege ziere helt.
diſe vürſten ûzerwelt
und maneger iſt uns abe erſlagen,
daz diu natûr niht mêr wil vertragen,
ſô rîlich perſône,
die in ſô hellem dône
durch alle werlt komen vür
mit ſô lobelicher kür.
diz geſchach mit rîcher koſt.
durch hôhen muot am vînttjoſt
manc wâleis ſîn ende nam,
den ouch ſoldes dâ gezam,
der wart in vörderlich gegeben
umbe maneges heldes leben,
die dâ vervuoren und ir guot.

---

23 britzeme frid.
41 Der tod manigen ziern held.
50 veind dyoſt.
51 walleiſch.
53 Der.

Alfons von Caſtilien.

Die Tiutſchen heten doch den muot
und ſolhe triuwe zem rîche,
daz ſie ſicherliche
mit dem guote wurben,
daz ſie niht verdurben.
die dâ pflegære wâren,
die ſiben kürn niht verbâren.
ſie botſchaften gein Spangen,
ob den künec welte belangen
des rœmiſchen rîches.
ſie weſten im niht geliches
an vrümecheit unde an wirde.
er ſchreip, al ſîne begirde
ſtüenden im ûf ſiniu lant,
diu wæren ime wol bekant
ze berihten ſô gewalticlich,
daz er iht vürbaz ſenet ſich.
Gein Vrankenrîche ſie ſuochten dô.
der künic was ſîn ouch niht vrô.
der ſchiuhte durch ſîn rîcheit
des rœmeſchen rîches werdekeit.
alſô lac daz rîche helfelôs.
wer dâ zwiſchen iht verlôs,
der muoſte ez in den ſelben tagen
vriunden unde liuten klagen
[oder rechen, wolters niht vertragen].

Willehalm von Hollant.

Dô die Tiutſchen des verdrôz,

---

57 zů dem reich.
68 Er ſchraib jn all ſein begirde.
70 Die warn jm wol nicht bekant.
73 beſůchten.
80 Seinen ... ſeinen.

er wære künc oder künges gnôz,
daz ſie ſich alle bekerten
des rîches pflege und merten
ir guot mit gemache
ân forgeliche ſache,
des wart in kumber vil bekant.
ſie wurben an den von Hollant
gråve Willehalmen unverzagt.
dô bleip ez in unverſagt.
der von den vürſten wart erwelt.
alſô zehant vuor der helt
mit den pfaffenvürſten dô.
die vuorten in und wâren vrô,
daz er nâch ir willen was.
unlange er aber darnâch genas.
er ſtreit durch ſînes landes nôt
mit den Vrieſen und lac tôt.

Rîchhart von Engellant.

Darnâch wart kurzlich geſant
daz rîche gein Engellant.
des küneges bruoder Rîchhart,
der ouch des überredet wart
daz er ſich des rîches underwant;
wand er vor was âne lant
und hete ſchetze zeinem hort,
des manic Tiutſcher ſeite bekort
'der ſchaz was uns beſchaffen.'
ſie dûhte daz wir affen
wæren al von tiutſcher art.

---

86 On.
95 jrem.
18,203 des reichlich vnd' wand.
4 war.
5 ze ainem.
6 ſeit.
8 dauchten.

Dô der ſchaz verzert wart
und ende het ſîn varnu habe,
dô wârn wir ouch des küneges abe.

Herman von Henneberc.

Ein gevürſter grâve von hôher art
vil lihte dô zerbiten wart
des rîches ze underwinden ſich.
von Ôſtervranken kürelich
zogte der grâve Herman
gen Marhburc ûf ſolhen wân
daz man in dâ ze künege kur.
wie er ſît den trôſt verlur!
dem Henneberger leiſten dar
den hof die vürſten unde ir ſchar,
biz er ſîn habe dô vertete,
dô er burge unde ſtete
maniger muoſte enbern,
des rîches woldeh niemen gwern.
er ſchiet ân ende von in dan.
wir mohten von im niht küneges hân.

Ottokar von Bêheim.

Sît daz rîche beteln gie,
daz im kein vürſte gnâde enpfie
weder tiutſch noch welſch noch wind
von Bêheim, dem die vürſten ſint
gunſtelich und baz gemein
durch die kür, denne andern kein,

---

11 farnu hab.
21 hennenbärer.
28 koniges.
29 Seit demal.
34 and'n kainē (: gemein).

der deñ riche zæme;
ſie bedûhte der künec genæme
von Bêheim und ſô gar gereht,
daz ir meinunge wart ſleht
ze kieſen den Bêhein.
Ottackre ſanten ſie enein
daz rœmiſche riche.
dem verzêch er ſpæheliche
ſîn pflege und ſîn triuwe.
ob es hernâch geriuwe
den künec, daz ſî gevüege,
wer noch alſô verflüege
die werde unt die heilikeit,
miſſelungem, ez wære lützel leit
in allen tiutſchen landen
den, die daz reht erkanden.

Ruodolf von Habesburc.

Aber lac daz rœmſche riche
ân pflege jâmerliche
von der miſſehellunge,
daz deheines vürſten zunge
des andern geliche hal
der ſiben vürſten von der wal.
nû was ez wol gevüege,
daz got dô niht vertrüege
an in den hezzelichen nît
und den mortlichen gît
mêr durch guot dan durch geriht;
daz wolde got vertragen niht
und ſchuof daz ez ir keinem bleip.

---

39 beheim.
40 Ottacker Santen ſie hinein.
42 Dem verzähe er ſpächleich.
44 ers.
55 Des ander.
61 deñ durch gericht.

der unvride ſie dar zuo treip
die ſiben vürſten ſunder wanc,
daz ſie muoſen ân ir danc
welen einen armen man,
daz ich iu wol ſagen kan,
ſô nû daz mære kumt dar hin,
als ich vür wâr bewiſet bin.
Dô daz rîche durch diſiu lant
keinen pflegær niender vant,
ſie ſuochten nâch alter kunde,
ob ez in Swâben vunde
ieman von der alten art,
als ez von Stoufæren wart
rîlich geüebet unde getriben
und ſie ouch her daran beliben
wol hundert unde vünfzic jâr
und dannoch mêr: daz ſagent vürwâr
diu buoch, diu des urkunde ſint,
daz Stoufære kint und kindeskint
der krône ſchuofen wirde und êr,
gewalt rehtes ie mêr und mêr.
durch die ſelben kunde
ſuochte man, ob man vunde
des geſlehtes ieman dâ,
wan ſie verirt wârn anderswâ.
dô vant man leider keinen
wan wol der tiurſten einen,
der in ſolcheme muot
ie beſaz êre unde guot:
der was von Stouſen niht geborn
und was an manheit ûzerkorn
und an witzen vollekomen,

64 Der vnfrid.
66 one jrn danck.
76 ſtäffern.
78 heren daran.
82 ſtauffer.
84 ye mer vnd ye mer.

daz manic vürſte hete vernomen,
der ſîn umbeſæze was,
vor dem er vriuntliche genas
und im tet laſter unde leit
mit witzen und mit manheit.
der was ein Habsburgære
und ſeit diu wâren mære,
er hæte grôzes guotes niht.
gebraſt aber an im anders iht?
des hœre ich ſelten von im jehen.
man hâtes vil von im geſehen,
daz ritters namen êret
und ſîn wirde mêret.
der grâve Ruodolf was er genant.
von den vürſten wart er beſant
mit vil werder boteſchaft,
dô er reit mit hêrſchaft
ze Bâſel ûf den biſchof.
die vürſten heten dô ir hof
gegen Vrankenvurt gemant.
von den allen wart geſant
der burcgrâve Vriderîch,
dem man ouch lützel ſîn gelîch
an êren keinen ritter vant.
er was von Nürenberc genant.
do er zuo dem werden grâven kam
und er die boteſchaft vernam,
'er ſolt ſîn her zerrîten lân,
ſie welden in ze künege hân',
alſô was ſîn antwurt dô
'burcgrâve wie redeſtû ſô.
dû weiſt doch wol ir ſwachiu werc,

---

97 vmbſäſſe.
18,301 habſpurger.
2 Vnd ſagt die warn mär.
4 nicht.
6 hatt des.
9 rüdolff.
15 frankenreich.
23 zerreiten.

wie ſie den von Hennenberc
ze Marhburc brâhten in den ſchaden
daz er mit kumber wart beladen.'
der burcgrâve antwurte aber dô
'ôheim, dem iſt niht alſô.
wir haben diz beſtætigt wol.
der pfalzgrâve von Rîne ſol
ze ê dîn elteſte tohter hân.
ich ſage dir ouch ân allen wân,
daz die andern nimt zehant
der herzoge von Sahſenlant.
dannoch hâſt ein vürſten mê,
der hât dich wol gevürdert ê
mit ganzen triuwen âne wer:
von Meinze biſchof Wernher,
des rîches kanzelære.
dâ von bis âne ſwære
daz dû werdeſt iht betrogen:
dû muoſt mit mir gein hove zogen.'
der grâve Ruodolf aber ſprach
'behüete mich vor dem ungemach
unde vor der ſmæhe,
ob ieman în wæhe
mit irſal welde an mich legen.
man kan mich niemer erwegen
daz ich vollekume dar,
ich enwerdes ſicher gar
daz ich mit rehte ir hêrre ſî.
ich zoge wol dâ nâhen bî,
biz ſie ſich des vereinent
daz ſie mit triuwen meinent,
des dû mich trœſteſt von in.
anders ſtât mir niht mîn ſin.'

---

35 eltſte.
36 *fehlt* ane.
43 mäntz.
49 dem.
50 wähe.
54 werde des.

Der burcgrâve Vrideric̃h
verſuontez urliuge endelich
durch vürderunge in dem hof
zwiſchen dem grâven und dem biſchof.
der künſtic künc zogte mit im dan.
ſie ſâhen aber vor manegen man.
daz ſie vüeren umbe ſolich dinc,
daz was ir beider hæling.
Der künſtic künic unverzagt,
der umbe êre was verwagt,
dicke wâgter lîb unde guot.
nû hœret wie erz wægeſt tuot:
ern wolde zuo den vürſten komen,
ern hæte diu mære alrêrſt vernomen,
ob er ir hêrre wære.
im wærez iemer ſwære,
daz in ir ougen ſolden ſehen,
ſie wolden ſîn dan ze hêrren jehen.
Sus reit der burcgrâve vor im dan
und lie den hôchgelopten man
ze Dieburc beiten in der ſtat,
der in dâ vlîziclichen bat
ſîn boten wider ſenden
und dort ſîn dinc verenden.
Der burcgrâve ſeit den vürſten dô,
er hæten brâht. ſie wâren vrô
und kurn in mit willekür
daz er ſîn arbeit iht verlür.
mit vröuden wart geſungen
von maneger hôhen zungen
Tê dêûm laudâmus.

---

62 Verſünd das vrlog endlich.
65 konig.
72 wa.
73 zü den f. nicht k.
74 hett; allererſt erſt.
76 wer das.
81 da ze dieburg baiten jn der ſtatt.
86 hett jn.

diz verſtuont man alſus,
ſie wæren vrô der mære
daz gråve Ruodolf wære
mit rehte künic worden,
der mit wirde ſolde horden
dem riche unde dâ bî guot.
ſie wâren alle hôchgemuot
unde dâ bî vröuden riche,
daz in ſô ſælecliche
dirre künec was widervarn.
ſich huop von geblüemten ſcharn
wünneclich hovieren;
in vrouwendienſt grôzieren
wart vil und mê und alſô vil
daz ichs niht halbez ſagen wil,
wan diu rede wurde zelanc.
ich hân ûf ander rede gedanc.
Dô der künec geriten kam
des morgens vruo unt daz vernam
der vürſten ſchar überal,
die zogten gein im âne zal.
man ſach ſô manic baner wagen,
daz ich niht rehte kan geſagen,
wie vil ir aller mohte geſîn,
wan einen ſpruch ziuch ich darîn,
den der werde tihtær ſprach
her Wolfram von Eſchenbach,
dô der künic Terramer
Orens beligen wolde mit her,
'ſus was der banier zuovart,
als al die boume in Spehteshart
mit zendal wæren behangen':

---

96 Mit der wirden vnd der horden.

97 Dem reich ſolte vnd da by gut:

18,401 Dir konig.

18 [*Willehalm* 96, 15.: Sölch was der banier zuovart Als a boume Spehteshart Mit zendal wærn behangen: Sine wurden all pfangen.]

22 A. al b. in ſpehtzhart.

23 warn.

als wart der künec enpfangen
von ſînen vürſten lobelîch,
daz des iemer wundert mich;
ſô gehaz ſie einander wâren,
al unzuht ſie verbâren
mit dringen unde mit zornſîn.
den künec ſie vuorten mit in
zem biſchove Wernhêre,
der vlîzic was der êre,
diu im geſchehen was aldâ.
dô huop man an die meſſe ſâ.
alſô was der intrôïtus:
'ecce advenit dominator dominus!'
Der künec mit zühte hôrtez amt.
der vürſten ſich deheiner ſchamt,
er nam von im ſîn lêhen.
in begunde maneger vlêhen,
dem er dâ vor was unbekant.
dô wurden boten ſâ geſant
Nâch der küneginne
mit wolbedâhtem ſinne
ir vriunde, die ſie brâhten ſâ
ze Megenz unde vunden dâ
den künic und der vürſten vil,
der ich nû niht nennen wil,
wan waz ir was, ſie zogten dan.
dô diu küneginne kam
den Rîn gevlozzen her ze tal,
dô hete menneclîch die wal
und guote ſtat ze ſchouwen:
ritter unde vrouwen
der kômen vil den Rîn herab.
ob ouch der künic ieman hab?

28 Daz ſie all vnzucht v'baren.
29 zorn ſein.
33 was da.
37 hort das ampt.
41 da was vor.
46 mägins.
57 Ja des was er hett ir genüg.

jâ deiswâr, er hete ir gnuoc.
darnâch diu zît ſich ſô getruoc
daz ſie zer wîhe ſolden varn
gein Âche und daz niht langer ſparn.
mit al ir willen daz geſchach
daz man den künic krœnen ſach
ûf dem ſtuole zÂche
ân alle widerſprâche
und ouch die küneginne.
mit gotelîchem ſinne
wurdens ouch gewîhet dâ.
darnâch die vürſten dienden ſâ
ir ambet als ſie ſolden,
und ſprâchen daz ſie wolden
immer mêre ſîn gehôrſam.
des nahtes wart ouch niht verlân,
diu hôchzît wart volbrâht,
als ir dâ vor wart gedâht.
Des küneges elteſt tohter nam
der pfalzgrâve von Rîne ſân.
die andern gap man zehant
dem herzogen von Sahſenlant.
Dô karter gein Kölne ſâ
unde was ein wîle dâ,
biz im über alleȝ Niderlant
des rîches reht wart wol bekant.
daz berihte er mit êren.
von danne begunde er kêren
den Rîn ûf ze berge wider.
vil unrehtes leite er nider
ûf waȝȝer unde ûf lande,
dâ laſter unde ſchande
vor ſînen zîten was geſchehen.
nû wil ich iu ouch des verjehen,
wie im daz kæme in ſînen muot
daz im überal des rîches guot
wider wurde in ſîn gewalt,

63 ze auch (: ſprach).
75 D. konigs eltſte t. n.

des maneger ſît mit rehte enkalt,
der dâ von geſcheiden wart,
iederman nâch ſîner art
mit willen oder âne danc.
nû was dar nâch vil unlanc,
biz er ſîn doch gewaltic wart
in der ſelben ûſvart.
nû ſeht, wie ſnelle er darzuo kam
daz er gewalticlîchen nam
ſîn bot über al des rîches ſtet,
die er in tiutſchen landen het:
die muoſen im ze dienſte komen,
der lützel wart ûzgenomen.
ſie gâben daz drîzigeſte teil.
hete aber ir deheiniu daz heil,
daz niemer wart von in genomen,
daz muoſe von grôzen gnâden komen
daz hie niht ſîn wille ergie.
nû hœret, wie erz ane vie.
nâch hôhen êren was im gâch.
unvil über ein jâr dar nâch
ze Nüremberc er dô gebôt
ein hof durch des rîches nôt.
dar kômen hin der vürſten vil
und hêrren, der ich niht enwil
alle nennen ſunder wanc.
. . . . . .
des rîches dinc berihte er dô
manegen wec ſus unde ſô,
des ich niht allez mac geſagen.
dar under ſô begunde er klagen
Den vürſten und huop alſô an
ir vürſten und hêrren hânt getân

18,503 Sein bett.
7 dreiſſigoſt.
8 keine.
11 *fehlt* nicht.
13 *fehlt* eren.
20 *fehlt die Z.*
23 ſagen.

gein dem rîche und mir fô vil wol
daz ich iu immer danken ſol.
ich weiz ir niender keinen
wan in aleinen,
an dem übrigiu hôvart
fô wênic ſî geſpart
Als den künec von Bêheim:
er woldes werden nie enein,
daz er ſîn lêhen enpfienge
odr iht an mir begienge,
daz er tæte billîche.
darzuo nimt er dem rîche
beidiu Stîre unde Ôſterlant,
diu ledic ſint des rîches hant;
darzuo Kernden unde Krein mê
und Portenowe bî dem ſê;
darzuo Êger unt daz lant.
die ſache tuon ich iu bekant,
daz ir darzuo râtent mir.'
Sie ſprâchen 'hêrre, dâ ſolt ir
iu lâzen weſen niht ze gâch.
ir klagent mit rehte darnâch.'
Der künic volgten hêrren râ.
einen rihtære ſazter dâ,
den pfalzgrâven von Rîne,
und erhuop die klage ſîne
mit vürſprechen umb diu lant,
diu ich vor her hân genant.
alſô klagter von tage ze tage,
unz er vollente ſîne klage

29: 30 Ich was jr niendert kaine: Wann ich allaine.
31 übrige hoffart.
33 Als der konig von beheim.
34 Er wolt des w. me den ein.
36 ich.
42 portenowe.
44 raten mir.
48 clagen.
49 volgt den.
51 vom.

und in mit rehte ze æhte brâht.
dar nâch vil ſchiere wart gedâht
ûf ein ſtarke hervart,
diu wol unfûmicliche wart
angehaben und volbrâht,
als er dâ vor hete gedâht.
Die Swâbe vuoren mit im abe,
den er niht gap grôze habe.
(. . . . . kraft),
etlicher ouch dur mâgeſchaft
des küneges und der künegîn.
durch daz muoſe ir geverte ſîn.
etlicher vuor ouch umbe daz
daz er vorhte ſînen haz,
wær er die hervart niht gevarn,
die vorhte müeſe er ouch bewarn.
ſus volgten im die Swâbe
allermeiſt ân gâbe
gein Ôſterrîche hin ze tal.
daz mære vor in hin abe ſchal.
Rînliute, Swâbe und Vranken
vuoren in den gedanken

(*Bricht ab.*)

---

57 ze aucht pr.
60 vnſynniglich.
63 ſchwaben.
65 *fehlt die* Z.
66 Etlich auch dur magſchafft.
69 Etlich.
77 ſchwaben.

Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung

(*WIKZT*+280)

Hôch gelopter Altiſſimus
unde ſtarker Jêſus,
iu zimt wol ſamt diu gotheit.
daz iſt trôſt der kriſtenheit,
daz ir ſô gar ſît enein.
der heilic geiſt von iu zwein
über al die werlt vlüzzec iſt,
und doch wan ein gotheit biſt
ein ſchephær über al geſchaft.
geſchaffen hât dîn götlîch kraft
ebenmâze die breite unt die lenge
die hœhe die tiefe die wîte die enge.
dîn kraft allez begriffen hât.
in dîner hant beſlozzen ſtât
elliu kreatiure

---

2 *K* Vnd vil ſt. J.
3 Z Euch; Z *fehlt* ſamt.
5 *I* in ain.
6 *K* ẏch, Z euch.
7 Z *fehlt* di; Z gefloſſen.
8 *K* nůwan, Z wan du.
9 Z geſchöfft (: krefft).
11 Z vnd die eng (:).
12 *W* D. h. d. t. vnd die eng; Z (:) die weyt die leng.
13 *K* ex alles.
15 Z Alliv, *WK* Ellev, Z Alle.

gehiure und ungehiure.
dîn gotheit des gedâhte,
dîn maht vollebrâhte
grôziu wunder manicvalt.
ſie ſîn junc oder alt,
kriſten juden heiden
die kunnen niht beſcheiden
dîniu wunder wunderlîch.
dînen wundern iſt niht gelîch.
dû biſt ein wunderære.
dîniu wunder ſint gewære.
dû wunderſt manic wunder.
ein dîn wunder wundert beſunder:
dîner gotheit drîvaltic
und doch in einer gotheit ebengewaltic
vater ſun und heileger geiſt,
kriſtenlîches gelouben ganz volleiſt.
der veſte gloube lebendic leben erwirpt.
ſwer anders gloubt, der tôtlîch ſtirpt.
daz lebndic leben birt lebelîch
in êweger wunne daz leben êwiclîch.
ez wirt aber ê von dem tôde niuborn
und von ſîner tugende in daz himelrîche erkorn.
ô wol der muoter, diu den gebar,
der von ſîner tugende kumt in die himelſchar,

---

16 *I* Gehẽwer.
20 *WI* ſein, *Z* ſyen, *K* ſigint.
23 *Z* Dein.
24 *WIZ* Deinem wunder.
30 *Z fehlt* doch; *W* eben her g.
31 *Z* V. und f. u. h. g.
32 *K* ein gantz, *W* ein gantzer, *I* gantz', *Z* ein voll.
33 *Z* Der welt glaub; *K* D. v. gl. lebendig: Git v'nſ zů dir kunſt vñ ſig, Leben er v'nſ erwirbet (:).
34 *Z* Wer; *K fehlt* daz; *Z* das der ſtirbet.
36 *W* Ein ewige w.; *K fehlt* daz.
37 *KZ fehlt* ê; *I* von tode, *K* von den toten; *W* nevborn, *I* nivporn, *K* nin nv'w born, *Z* miſsgeborn.
38 *K fehlt* daz.
39 *I fehlt* 39: 40.
40 *K fehlt* die.

dâ ein vröude die andern birt,
dâ trûrens nieman innen wirt;
dâ wider birt der tôtlîch tôt
ein êwige riuwe, immer ſenede nôt.
ô wê der nôt und êwic ach,
dâ tôt mit tôde birt tôtlich ungemach.
ô wê daz tôtlîch tôt niht ſtirbt,
ſô tôt der ſêle immer lebnde nôt erwirbt.
dâ iſt vröude tiure.
minne die gehiure
die nedarf nieman ſuochen dâ.
ſô iſt ſie aber anderswâ
dort in himelrîche
mit vröuden vrœlîche,
dâ ſie niemêr zergât,
dâ minne unde vröude beſtât.
Mit der rede lobeſam
komen wir an des mæres ſtam.
ſîn beginnen unde ſîn ende
vil manegem iſt ellende.
Sich hept ein langiu rede hie,
wie rœmiſch rîche anevie;
wie aber ez ſich enden ſol
daz mac nieman wizzen wol.

---

44 *W* Ein e. r., *I* In e. r., *KZ* Ew. r.; *WI* immer ſenende n., *K* vi immer n., *Z* vnd ſenende n.
45 *I* We; *WI* und ach.
46 *WI* tôtlich, *Z* ewiklich, *fehlt K*.
48 *Z* lebendigē tod erw., *K* Da t. m. tod bi leben not ...
50 *K* M. iſt vngehivre.
51 *W* Di end., *I* End., *Z* Die bed., *K* Der minn darf.
56 *I* ſtat.
57 *Hier tritt T ein.*
58 *KT* K. wir; *WI fehlt* wir; *K* Kum ich; *T* an die kaiſerliche Stamb
59 *Z* Sin anfang.
60 *Z* Manigem, *I* Vil manigen, *K* V. mânig ſîn iſt; *I* ich.
62 *K* rômſches; *I* an gie.
64 *T* Das mag her aufs yeder wiſsen woll.

Remus. Romulus. *

Ez pflâgen dô gewalticlich (58. 62)
zwêne gebrüeder rîch. (51)
der eine hiez Rômulus, (53)
der ander hiez Rêmus. (54)
den zwein dienden elliu lant. (55. 56)
diu nigen ir beider hant.
driu hundert altherren (57)
(waz mohte in dô gewerren?)
dô ir râtes pflâgen (58)
und ſchône bî in lâgen.
ſwaz die alten gerieten, (59)
daz hiezen ſie gebieten (60)
über al diu rîche (61)
harte gewalticlîche.
Die herren bî ir zîten (1)
bûten Rôme die wîten. (2)
ſie leiten al ir vlîz daran.
des guotes in dâ niht zeran.
ſie zierten Rôme ſchône.
ſie wart ob allen ſteten ein krône. (50)
Rômæren wuohs dô ſchiere ir kraft
daz ſie wurden ſigehaft

---

* *Überſchrift in W. — Die Umſtellungen des älteren Textes ſind durch die Zahlenbeziehungen in Klammern bezeichnet.*

65 *I* pflach.
66 *I* prüder, *Z* brüder.
68 *I fehlt* hiez.
69 *I* alliv, *Z* alle, *K* ellů, *W* elliv.
70 *Z* Vnd nugent, *K* Dů můſten nygen.
73 *WIKZ* Die.
77 *I* alliv, *W* ellev, *usw.*
78 *IZ* Gar gew.
80 *I fehlt* die; *Z* die ſtatt wyte.
81 *I* Si alle l. ir ſl. d. an, *Z* S. l. allen vl. daran, *K* S. l. allen iren vl. dar an.
82 *I fehlt* da.
83 *KZ* R. ſi z. ſch.
84 *I* vb' alle ſtete.
85 *Z* Den r.; *I* ſchon.

über alliu diu lant,
diu in wurden genant.

Nû hœret manic mære,
waz wunders die Rômære
begiengen mit den künegen dâ.
daz kündet uns Crônicâ, (17)
waz wunders an den künegen lac (19)
und wes dô ieclîch bâbes pflac. (19)
ſie heten dô der kreſte niht,
als man ſie nû in kreſten ſiht.

Hie vor bî den zîten (43)
ane bette man vil wîten (44)
abgot, diu wâren unreine, (45)
man und wîp gemeine.
rœmiſch rîche ſie des betwanc.
dannoch was kriſten gloube kranc.
Rômære die worhten, (63)
wan ſie got niht envorhten, (64)
ſiben wunderlîchiu abgot (65)
al nâch des keiſers gebot (68)
den ſiben tagen in der wochen. (67)
ſwer daz gebot hete zebrochen,
dem nâmen ſie den lîp,
ez wære man oder wîp.
Swennê in kom der ſunnentac, (75)
ein iegelîch Rômær des dô pflac, (74)
wie ſie den got mohten gêren. (77)

usw. *usw.*

87 *I* alliv, *W* elliv, *usw.*; Z *fehlt* dev.
88 *K* do genant.
89 Z m. fremd mär, *K* m. vrömdeſ märe, *I* frömde mære.
92 *K* vnſ dů Cr.
93 Z W. w. do a. d. k. l.
94 Z yeglicher, *I* ain ieſlich.
95 Z SIē enhetten, *I* (96: 95) Heten ſi.
101 *I* twanch.
104 *WIK* Da; *I fehlt* en.
106 *I* Als.
108 *WI* hiet.

ANHÄNGE.

I.

Kuonrât IV.

(von Ottokar von Steier.) *

I.

Nâch keiſer Vrideriches tôt
dô wart angeſt unde nôt
ſô gar lihte veile.
ſich huop widerteile
in ſteten unde in kaſteln.
die pfaffen mohten niht gehelen
daz ſie ſins tôdes heten haz.
an ſinem künne erzeicten daz
der bâbeſt und die ſine.
daz mohte dar an wol ſchinen,
wand er ſinen boten ſant
gein Vrankeriche zehant
unde luot den Karlot,
der was ſunder allen ſpot
marcgrâve ze Provenze.
ſich huop grôz getenze,
dô er kom dar gevarn
ze Rôme mit ſinen ſcharn.
Der bâbeſt enpfienc in harte wol,
als der wirt den gaſt ſol,
der im willekomen iſt.
dar nâch in vil kurzer vriſt
der bâbeſt und die kardinâl
des riches guot über al
hern Karloten erloupten.
hei wie ſie dô beroupten
der witze manegen guoten kneht,
der des wânde ez wære reht,
waz ſie ze Rôme tæten.
mit ſolhen hinderræten
daz riche wart gegriffen an.
ez enmohte doch ſô niht ergân,
wand er dâ vater niht enhât.
dô vuor der künic Kuonrât

* *Die nachfolgenden Abſchnitte aus Ottokar ſind nach den beiden Wiener Handſchriften (Nr. LXVI. u. LXVII. bei H. Hoffmann S. 144 u. 146) berichtigt und ergänzt. Es wurde mir dieß möglich durch die Güte der Herren Dr. Ferdinand Wolf und Dr. Joseph Müller in Wien. Letzterem danke ich die Vergleichung ſelbſt.*

33 *Handſchr.* vaters.

engegen Lamparten,
dâ ſîn mit triuwen warten
vil manic hôher man.
dâ ze Aglei ſchiſte er an
mit einem triuwelichen her
und vuor die rihte ûf dem mer
gegen Pülle ſâ zehant.
dô wurden ſâ von im beſant
die beſten von dem riche.
die kômen vrôliche
und ſwuoren im ze helfen:
die Gibelin den Welfen
geſterket wurden ſêre.
ouch ſûmde ſich niht mêre
der bâbeſt und der Karlot.
ſie brâhten manige rot
gein dem künege ûf daz velt.
und als man in daz widergelt
bereit engegen vüeren ſach,
dô vuor der bâbeſt an ſîn gemach.

II.

Nû wart ein veltſtrit geſtriten,
an dem ſô gar wart verriten
der Karlot unde ſîn her,
alſô daz er ſich mit wer
gegen niht mêr ſazte.
von zorne ſich dô krazte
der bâbeſt und die kardinâl.
dô künic Kuonrât daz wal
mit ſige gehabet hât,
dô reit er an der ſtat,
die ſtat ze Nâpels er gewan.
dâ rach er ſînen zorn an.
die müre brach er gar dar nider.
niht enwolde er kêren wider,
der burgær hiez er zehen hâhen.
dô daz die andern ſâhen
und dô der künic riche
beſaz gewalticliche
Cecilie daz guote lant,
vil ſchiere man den künic vant
mit ſlechtuom überladen.
daz kom ze grôzem ſchaden
allen des riches holden,
die niht enbern wolden,
er ſolde erzenie pflegen.
do er guote wile hete gelegen,
ein arzât kom geſtrichen,
der jach gewislichen,
er machte in ſchiere geſunt.
dô tete manz dem künege kunt.
der was des vil vrô.
er ſande nâch dem arzât dô.
ez muoz mich immer riuwen,
daz man der untriuwen
da zem arzât niht erkande.
ob in dar ieman ſande?
des wil ich nieman zihen.
doch liez im got gedihen
vil übele an dem libe.
niht mêr ich von im ſchribe.
daz muoz ich lâzen durch den ban,
den enmac kein leie hân.
dar nâch verſtêt ouch, ob ir welt,
wem diu getürſte ſî gezelt.

III.

Ich ſagiu, wiez dem künege gie.
der arzât ez ſus anevie:
er het mit grôzer gunterveit
ein gliſtêri bereit,
dâ was der tôt inne.
des brâhter wol inne
den künic, wand er dâ von ſtarp.
als ſchiere der arzât ſô gewarp
daz daz gliſtêri in was komen,
dô was daz leben im benomen. —
Mit wârheite was der zal
nâch Criſti geburt über al
zwelef hundert vür wâr
und driu unde vierzic jâr.

Menvrit.

IV.

:r künic Kuonrât lac tôt,
ıp ſich angeſt unde nôt
in dem lant.
·t alleȥ anders gewant.
ȥoiſer unde pfaffen, 5
·en nû beſchaffen
mache diu lant.
·t alleȥ anders gewant.
iſer einen ſun lieȥ.
Menvrit der ſelbe hieȥ. 10
e was ſin ander nam.
ie mohte wol âne ſcham
ſelbes gunnen.
ı von küneges kunne
ıuoterhalp geborn. 15
ren was er ouch erkorn
.le, mit im Kalaber.
ıls diu ſwin haber
ert eȥȥen,
olden vreȥȥen 20
ȥoiſer den ſelben man.
ırt* anders underſtân.
in ſtrites widergelt.
et in waȥȥer unde velt
ſen unde in kielen. 25
vâ ir tûſent vielen,
t der bâbeſt tûſent wider.
oſten mêren diu gelider,
wolden geneſen,
ıoſte ot alſô weſen. 30
vas daȥ ein grôȥiu nôt:
bâbeſt gelac tôt
n ander wider wart,
ıt ȥehant wider an die vart,
der vorder lieȥ. 35
as niur durch genieȥ,
an von des riches guote het.

der Karlot durch des bâbſtes bet
kêrte ſâ mit hers kraft,
dâ ſin mit grôȥer ritterſchaft 40
der edel Prinȥe warte,
der ouch mit ernſte vârte
umb ſin ſchaden. des hete er reht.
im jach des manic guot kneht,
er wære gar verſunnen, 45
wan daȥ im was ȥerunnen
guotes ſinnes dar an.
eȥ was dehein ſô tiurer man,
der umb keiner ſlahte ſchulde
verlur des küneges hulde, 50
daȥ er iht mohte gedingen,
in muoſte ȥe hulden bringen
ſiner gigære einer.
daȥ was ein ſin kleiner
daȥ er ſich lie vermæren 55
mit ſinen gigæren.
den vürſten ſol vür unmuot wegen,
daȥ ſie kurȥewile pflegen
und doch mit den mâȥen,
ſô daȥ ſie des niht lâȥen 60
durch keiner kurȥewile geluſt,
ſie hüeten ſtæte vor der vluſt
ir lant unde ir liute
und gedenken, waȥ bediute
der ȥepter und diu krône 65
und der apfel, der ſô ſchône
ûȥ golde iſt gemachet;
ſwie vrôliche er lachet,
er ſol doch ſtæte gedenken
an daȥ hêre ſchenken, 70
daȥ man im tuot mit dem ol,
daȥ der heilikeit iſt ſô vol
daȥ ſich im niht gelichet.
war umbe manȥ an in ſtrichet,

: *Handschriften durchweg* Mechfrid, Machfrid.
d. 67. ruezen ir gelider.
uck E.
d. 67. Wann ſeines ſchadens was es gerecht.
uck Verlos ſeine h.

dâ hân ich ê von geſeit.
dâ von belibt ez nû verdeit.
und daz ich ſîn nû hân gedâht,
daz machet wan der grôze brâht,
des der künic Prinze pflac
beide naht unde tac
mit ſînen videlæren.
ich ſagiu, wer ſie wæren.
einer, der was niht ze junc,
der hiez meiſter Wilduc.
und einen alden man dâ ſach,
hiez meiſter Wernher von Ruſtpach.
ez wart ouch einer dâ rich
von Valſchenberc meiſter Vridêrich.
er was ouch einem gar holt,
der hiez meiſter Reinholt.
ouch mêrte einer dâ ſîn habe,
der was geheizen meiſter Babe.
ez was ouch dâ mit grôzer zer
von der Sittouwe meiſter Walther.
ouch was dâ gar ze nôtlich
von Wirzeburc meiſter Vridêrich.
dâ worhte ouch manic tôren werc
meiſter Kuonrât von Rôtenberc,
der nâch des Prinzen hinevart
lange hernâch min meiſter wart.
ez was dâ durch ſîn gebot
von Ertburc meiſter Sibot.
dâ was ouch meiſter Otte,
den man vil dicke ſpotte
durch den hover, den er het.
ouch kom durch des küneges bet
von Lanskrôn meiſter Heinrich.
ez wart ouch einer gar dâ rich,
der hiez meiſter Gebhart.
der ſelbe ouch dâ erſlagen wart.
er tet ouch grôze helfe ſchin
meiſter Uolriche von Gleſîn.
dannoch was er dâ niht mîn
meiſter Uolrichen von Sweinîz.
im was ouch gar heimelich
von Mersburc meiſter Alberich.
ouch behielt dâ wol ſîn ſtat
von Tirol meiſter Kuonrât.
ouch nam vil gerne ſînen ſolt
von Sumerecke meiſter Berhtolt.
Waz ich ir nû hân genant,
an die was diu êre gewant
daz ſie meiſter wâren.
ſoldich ir namen vâren,
die noch videlære hiezen,
des mohte iuch wol verdriezen.
ir was ot mêre dan genuoc
und triben ſolhen unvuoc,
daz im die ſtete wurden gram.
dâ von er grôzen ſchaden nam.
ouch wâ der künic lac ze velt,
dâ hete wegen unde gezelt
ir iegelicher beſunder.
des nam vil dicke wunder
vil manigen komenden gaſt,
daz im der ſinne ſô gebraſt
daz er niht tac noch naht
dâ gegen trahte unde gedâht,
daz er des über wære,
daz ſîn lant und in verbære
beidiu laſter unde ſchaden,
wan der bâbeſt hete geladen
den Karloten mit ſîner krôn,
wolder den ſolt und den lôn
des bâbeſtes übervarn,
dâ ſolder ſich zuo warn.

---

86 *Cod.* 67. Ruſach.
102 *Cod.* 67. Ertfurt.
112 *Cod.* 67. dem gleſein.
113—114 *Cod.* 67. Dannoch was da nicht nuz : Mayſter Walther von der Sweinuz.

en dà gehœrt niht gigen zuo,
i in ſpâte unde vruo
arlot mando
ube und mit brande.
t er im hin wider
ûf unde nider,
der pfaffen guot
vinden unbehuot,
i er ſich vil vaſte
nde maſte.
van ouch in ſine wer
r kreftigez her
:n heiden ûz Mitſchier.
âren helde alſô zier
:erten unde mit bogen.
:h man vaſte zogen
pfaffen ſchaden.
:h man überladen
aſte unde mit zorn.
heten ſie verlorn,
i die heiden nâmen.
mache ſie wider quâmen
anzoiſer halben ungeſtriten.
Höuperc ſie riten.

V.

i der künec von Arragoun
en, vil ſelten inz gerou
des Prinzen tohter hât)
ten an der ſtat
arloten und den ſin.
de helfen vrin
onen erbe.
i wol ſô biderbe
iwen unde an manheit,
niht des vermeit,
vrümikeit gezôch.

alliu miſſewende in vlôch.
ſus kunden ſie der ſælden pflegen.
diu het ſich niender verlegen
bi ir einem über jâr,
wer ſîn rehte nam war,
hiure diſer, hinz jâre der.
ſus gienc ez under in entwer.
Meſſin unde Parlit
pflâgen getriuwelicher ſît.
Bâre unde San Germân
helfe und dienſte undertân
wâren dem künege Menvridûm.
prédigære und garzûn
heimliche brieve truogen umb.
dâ mite ſie machten krumb,
ſô man ir boteſchaft gelas.
waz rehtes in ſteten was,
daz wart alſô verkêret
und irreſal gemêret
dem riche an ſînen ſteten.
als lange ſie daz teten,
unz daz der Karlot gewan
guoten teil in Tufkân,
in Cecilien unde in Püllen.
etliche gerne ervüllen
des bâbſtes gebot wolden,
der jach und ſie ſolden
ir triuwe und eide ledic weſen.
daz heten ſie erleſen
an eim alten vlecke ze Lâterân,
daz man dem riche ſîne man
alſô entvüeren ſolde.
wer rehte weſen wolde,
der ſolde dem bâbſte tuon ſîn
reht
und ſolde dar an ouch weſen ſleht,
daz er dem keiſer leiſtez ſîn. usw.

---

d. 67. zu mit ſchir.
uck Henperg, *Cod.* 67 hewperg
uck wie ſ. in daz gerawn, *Cod.* 67. Ich wen vil ſelten das ge-
.
d. 67. tochter.
d. 67. Machfridoum (: garzaun).
d. 67. Einen alten vleich.

VII.

Der Prinze dem Karloten
engegent dicke mit roten,
daz er in underkêrte,
unz daz der tiuvel mêrte
der Walhe untriuwe,
fô es got noch riuwe
daz ſie in ie verrieten
durch deheiner ſlahte mieten.
gråve Gardan einer hiez.
got erbarme daz er ie geſtiez
in die touſe nâch im ſîn hant,
do im diu untriuwe wart erkant
daz er durch den Karloten
ſînen rehten toten
fô gar übele verriet,
daz er in von dem leben ſchiet.
ouch hiez ein hôher herre
gråve Thômas von der Scherre,
der was des Prinzen verchmâc,
an dem ouch d'ungevuoge lac,
daz er ouch hete pflîht
an der übelen geſchiht
daz der rât wart gegeben,
dâ von der Prinze vlôs ſîn leben.
daz ich ſie alle nenne,
der ſchult ich erkenne,
daz ſî als mêre vermiten.
ich ſagiu, die dar under riten,
der was zwei tûſent oder mêr.
fô ſie müezen ſîn unhêr,
die daz ane truogen,
daz ich ſie dar umbe luogen
noch müeze an einem galgen!
Diu ſælde begunde walgen
hiute her morgen hin.
ſus was der wehſel hinder in
in daz zwelfte jâr,
daz ir ietweder vâr
den andern ſelten vermeit.
nû was ez zwiſchen in geleit
ûf einen rehten veltſtrît,
dâ ſolde ir reht unde ir nît
des tages ſich verenden.
daz daz nieman mohte erwenden,
des wart beidenthalp geſwern.
diu zît wart ouch dar zuo erkorn
ûf ſente Bartelmêens tac.
nû beſanden ouch man unde maz
die herren gein einander.
die Franzoiſer mander,
der Karlot, ir êren
daz ſie geruochten mêren
ir lop unde ir hôhen prîs,
fô daz ſie in deheiner wîs
mit ir helfe vermiten.
nû kômen ouch geriten
her ze tiutſchen landen
die boten, die her ſanden
der künic unde die ſîn,
daz in helfe worde ſchîn.
daz warp er an die vürſten,
wer in den getürſten
wære, daz er kêrte dar,
die wurden alleſamt bar
mangels unde ouch armuot.
dar kômen manege helde guot,
den ir armuot fô geholfen wart
daz in daz hâr und der bart
nimmer mêr wart lenger.
ſie bedurften ouch niht zeager
durch ſlechtuom gemachen dar,
wand ir eime geſwar
weder ouge noch zant.
dô diu zît hin geſwant
und daz zil nâhte,
mennelich dô gâhte
ſich dar zuo bereiten;
diu tiure pfeller breiten
den roſſen ſie dô leiten ûf,
wan ſie ze ſtôze unde ze hâf
in dem ſtrîte ſolden komen,
daz dâ wurde ûz genomen
diu koſte an ir wâpenkleide.
des vlizzen ſie ſich beide.

---

3 *Diese Zeile fehlt im Drucke.*
73 *Druck* eymer

VIII.

er ſelbe tac erſchein,
ı ſie wurden enein
:r ſtrit ſolde geſchehen,
ırt wunder geſehen
men unde ûf decken.
ɜunde d'ougen wecken
:hender widergiaſt:
ınnen des ein teil gebraſt
e iht verre liuhte vor.
negen helmen ſwebt enbor
re gezimierde,
ɜ von ſchulden zierde
ouwen, die ez worhten.
h die unervorhten
beidenthalben geſchart
ız beriht unde bewart
eidiu ſpitze unde banier,
ich ſie wären komen ſchier
: ſich wol beſâhen,
) ſie kômen ſô nâhen
: die ruofe huoben an,
›ſte ein alt getriuwer man,
as an triuwen gar ein helt
ünic ſeht ûf, ob ir welt,
ſich daz muoz gelichen:
:h dort hin ſtrichen
ôz volc mit roten
as zem Karloten.'
ünec des wortes fêre er-
ſchrac.
ach 'daz iſt der tac,
h niht überwinde.'
:hen ruofte er ſwinde
, ziere helde guot,
iuch vor ſolchem muot,
wer laſter alſô mêrt.
ket, der keiſer kêrt
h ie guot und êre
ız ich immer mêre
iur habe mit lêhen und mit geben.
verliefet ſô niht mîn leben
mit diſem leſterlichen wanc.
ouch muoz von ſchulden weſen
kranc
iur pris von diſen ſchulden.
nû habt ir mine hulden
geſworn hiute und minen rât.
ſeht wie iu daz ane ſtât.
ez wirt an iu geheizen mein,
daz ich mit iu hiute enein
wart miner geheime und miner
ſache.
ob iuch daz kranc mache,
dar an gedenket ir hêrren
und geruochet widerkêren.
des bit ich iuch innerclich.'
Dô ſie dem tâten niht gelich
daz ſie beliben wolden,
als ſie doch billich ſolden,
der künic aber ruofte dar:
er ſprach 'ir herren, nû nemt war,
ſît iuwer ellen iſt verkêrt
daz ir iuch ſelben dar unêrt,
ſît ir mir helfe welt verſagen,
dem Karloten geruochet verdagen,
waz iu noch hiute an diſem tage
beide von hœren und von ſage
an minem râte iſt worden kunt,
daz daz doch an dirre ſtunt
den einen tac werde verſwigen,
daz ich des iht werde verzigen;
dar umbe wil ich verkieſen,
daz ich hiute muoz verlieſen.'
Wir ſullenz kurz machen:
mit deheiner flahte ſachen
der künec ſie mohte behaben.
man ſach ſie hine ſnaben
wol mit vier tûſent mannen.
der künic kêrte dannen

---

hlt im Druck; iſt in Cod. 66. *u.* 67.
ruck: Naida.
od. 67 hayſſen —
od. 66 Der ch. a. vil lewte rieſſe dar —
od. 67 nicht.

wider zuo dem alten,
der triuwe kunde walten.
er ſprach 'Occurſius, gedenke
daz dû wære skeiſers ſchenke,
unz er mich dir enpfalch.
vür Tiutſche unde Walch
getrûte er niemen dan dir ein.
lâ dich erbarmen diſen mein,
den mine mâge und minc man
an mir habent hiute getân
und râte nû daz beſte.'
'Vil gerne, ob ich weſte,
riete ich' ſprach der griſe.
'nû bin ich niht ſô wiſe,
wand ez iſt leider nû ze ſpât,
daz mich vliuhet wiſer rât.'
Sehet wie der ſtrit gêt entwer.
die Tſutſchen treip man vaſte her
und von Mitſchier die heiden.
geloubt, daz an den beiden
des tages al ſîn êre lac;
daz er ſô langer wer pflac,
von den zwein ſcharn daz geſchach.
Zem künige der griſe ſprach
'herre, wâ iſt meiſter Wilduc?
nû ſolde wir haben einen kluc
ſîner guoten dœne.
des wurden ſô gar hœne
der Karlot unde die ſîn,
daz ſie ir vehten liezen ſîn
und hûeben lihte ein tanzen an.'
Aber ſprach der wiſe man
'oder wære hie meiſter Reinolt,
dem ſît ir vür uns alle holt,
daz er diſen ſtolzen leien
videlt den niuwen reien,
den gråve Kamerlinc gemachet hât,
ſô wurde guot unser rât.
Gedenket hêrre, waz ich ſprach,
dô man iuch ſô verſparten ſach,
daz wart ûf iurem kaſtel
daz der klanc was ſô hel
von iuwern videlæren
und ſie begunden læren
diu guoten vaz mit win;
dô ſprach ich 'hêrre, lât ſîn
ze diſen ziten iur getiuſch.
weſt diemüetic unde kiuſch
mit werken unde mit warten,
iuwern widerwarten
beide ze nide unde ze haz.
wizzet, als ſie vernement daz
daz ir nâch witzen ſtellet
und iuch ſô ſtarke geſellet
ze diſen trunken ſnurræru,
der liumet von iu muoz beſwæren
alle, die iu wider ſint;
dô jâht ir, herre, ich wære ein kint
guoter witze: daz ſchine dar an
daz ich mich kunde niht verſtân,
waz höveſcheit an videln wær.
ouch jach der Rôtenbergær,
ir ſoldet mich lâzen henken:
wie ich getorſte krenken
iuwer wiſe und iuwer vuor.
ir hiet ouch iuverr ſeiten ſnuor
mit drivaltigem ſwanz
gemachet ein ſô ſüezen tanz
mit iuwer ſelbes liden,
ez wær dem künec Daviden
der künſte genüege geweſen.
ſwâ ich daz hiete erleſen
(ſprach meiſter Vriderich)
daz ich einen künic ſô rich
getorſte alſô geſträfen?
höffcher muot und wâfen
zuo einander niht gehœrt.
höffcher muot niht enbœrt
den hêrren ſolhen gedanc,
dâ von ir trûren wirt kranc.
ſô künnen die blatten

---

197 *Druck:* Kumerlich.

214 *Cod.* 66 Vnd auch ſo ſtarchleich niht geſellet; *Cod.* 67 Vnd euch ſo ſtarkch nicht geſellet.

und die halsberge fatten
den lip folher müede,
daz in ze des meien blüede
ist ze mâzen gâch.'
Der künic ze dem grifen sprach
'wer solde getrûwen des
daz diu untriuwe ir ves
an die hâhen wolde,
die ich mit silber und golde
min tage hân gerichet;
der triuwe mir nû entwichet.'
Occursius aber sprach dô
'wærliche, hêrre, ich wæres vrô,
daz ich eine sturbe
und iu dâ mite erwurbe,
daz ir soldet genesen.
nû mac ez leider sô niht wesen.

IX.

Daz uns die videlære
nû hulfen von swære,
daz wære uns guot vür den tôt.
nû lident sie vil grôze nôt
in der küele bi dem klâren win,
wande daz sol alsô sîn
daz sie sich hüeten naht und tac,
wan wurde ir einem ein slac
ûf einen vinger in die tenken bant,
dâ wurde uns schade von erkant:
ern mohtez nôtel vergellen;
dar umbe sie nû wellen
hüeten der vinger.
ich wæn sie wege ringer
unser schult hiute
dan eteliche liute,
gein den iu was ze swære
ze gebene Bernære,
sô man in silber unde ir golt,
als vil als iegelicher wolt,
gap nâch ir behage
bi der zal und bi der wâge.

hêrre, nû gebet mir ze solt,
daz ir hier an niht zornes dolt,
ob ich ze vil geschimpfet hân,
wan daz ist dar umbe getân
daz mir der jâmer nâhen lit,
daz ich vür hiutige zit
iuch sol nimmer gesehen;
dâ ist mir leider an geschehen
dan ich dâ müeze ersterben.
mohte wir nû sô gewerben
daz ir wurdet binnen brâht.
ich hân mir einez gedâht,
ez sîht hie nieman vor dem melm,
gebet balde mir her den helm
und nemet hie den minen.
ouch sol an iu niht schinen
deheiner slahte wâpenkleit,
wan die grôzen schar breit,
die dâ sint gevarn hin,
die habent witze unde sin
ûf iuwern schaden gestalt.
moht ir nû wesen sô balt
daz ir mohtet komen schier
zuo den heiden von Mitschier,
die bræhten iuch wol danne.'
Dem getriuwen manne
der Prinze volgete drâte.
nû was ez leider ze spâte,
wan die in verrieten,
die wolden sich niht nieten
sin mit ir gesihte.
von der leiden geschihte
mohter sich niht entsagen.
von diu er leider wart erslagen.
ich sagiu doch wie daz geschach.
die hêrren, die man ê sach
von dem künege kêren,
die bâten einen hêrren
daz er in dâ mite lônte
und der Walhen schônte,
die noch an dem Prinzen wârn.

---

248 *Cod.* 67 Daz dye mittrewe ir ves.
262 klaren *fehlt nur im Druck.*
313 *Cod.* 66 entslagen, *Druck* enzagen.
314 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.

des begunden ſie mit nide vârn
der Tiutſchen und der heiden.
ich wæn daz von den beiden
iht drizic man genâſen.
man vant ûf einem waſen
die Tiutſchen und die heiden tôt.
dem künege ſîn manheit gebôt
daz er genendiclichen ſtreit
und mit helfe niht vermeit
Occurſium den vrechen.
mit ſlahen und mit ſtechen
tet man im vil gedœne,
wan des küneges helm ſchœne
ûf ſînem houpte erlûhte.
dâ von ſie alle dûhte
dazz der künic ſelbe wære
und diſer ſîn dienære,
daz der künic ſelbe was,
und ouch ſterbens niht genas.
war umbe ſoldichz lange ſagen?
wan ſie wurden beide erſlagen.
dô ſie der helme wurden bar
und ſie des küneges wurden gewar
daz er dâ tôter gelac,
niht vürbaz man dô pflac
deheinen Walch ze ſlahen.
man hiez ſie niur vâhen;
waz aber der Tiutſchen was,
die tobende lâgen ûf dem gras,
die muoſte man vol tœten.
wartâ zuo den nœten,
wes zêch man die armen?
ez mohte got erbarmen
daz quelen und daz pinen.
Dô der bâbeſt und die ſîne
der geſchihte wurden gewar,
dem Karloten gebôt er dar,
ſît er des ſiges pflæge,
daz er ſtille læge,
dâ er ſie hete überwunden,
und an welher ſtat ſie vunden
den künic alſô tôt,
der bâbeſt in alſô gebôt,
daz in des nieman überhüebe,
daz man in an der ſtat begrüebe
und daz man über ſîn grap
ze kriuzewiſe keinen ſtap
ſolde ſtecken oder ſtôzen;
man ſolde in boumes blôzen
in dem grabe verbennen
und ſteine dar ûf rennen
den Gibelin ze ſmæche.
nû pfî unde pfæche!
welch ein vertâniu râch,
diu an der edeln vruht geſchach,
an der tôten liche
ſô gar unbilliche,
des herze die wile er lebte
ſô lobelichen ſwebte
in wirden und in hôhem pris.
an miltekeit deheine wis
dehein künec im mohte genôzen.
man ſach vil manegen blôzen
gaſt zuo im ſtrichen,
den er vrô unde richen
ſante hin heim ze lant.
mine triuwe ſîn ze pfant
dem ellenden geſetzet,
daz ſie unergetzet
müeſen weſen leider
der milten hêrren beider
des Prinzen und des ûz Beier
lant,
der herzoge Heinrich was ge-
nant;
die kunden unde weſten,
wie manz ellenden geſten
erbieten ſol. des ſage in danc,
vor dem der wille unde gedanc
als diu werc erkant ſînt.
wærliche ſie ſînt an witzen blint,
die richer lande pflegent

---

334 *Die Zeile fehlt im Drucke.*
339 *Druck:* genadichleichen.
350 *Cod.* 67 wunt l. in d. gr.
369 : 70 *Cod.* 67 S. ſtechen oder ſtôrn : M. ſold in panns plorn.

und ſich ſô gar bewegent
daz ſie ſich niht [kunnen] beråten
ſolhes lobes als ſie håten
der Prinze und herzoge Heinrich.
doch tuot in beiden wol gelich
von Beiren herzoge Otte:
des ſwuor mir ſunder ſpotte
ein vrumer man ûf ſinen eit,
er wære ân alle gunderveit,
ân valſch ân untriuwe und ân zadel,
ſô daz nieman deheinen tadel
an im ervinden mohte.
vürwâr er dar zuo tohte.
ſît er iſt alles arges vri,
ſô wænich daz er nütze ſî
den argen vürſten ze itewiz,
wie ſich doch ir keiner vliz
daz erz mit tât wil miden.
è wellens gerne liden
daz man in vür ſie alle lobe
und daz ſîn pris den andern obe
ſwebe als der adelâr
tuot der krâ. Nû nemet war,
die hêrren beide ſint erſtorben;
ir milte hât erworben,
daz ir lop noch hiute lebet,
durch daz ir edeln hêrren gebet,
die wile manz von iu nemen wil.
ez kumt vürwâr noch daz zil
daz iu geben niht gezimt,
wan nieman nihtes von iu nimt.
hie mite der rede ſî genuoc.
der mære, der ich è gewuoc,

X.

Der mac ich noch niht gedagen.
dô der Prinze wart erſlagen,
der Karlot ſich underwant
bürge ſtete unde lant.
etliche wâren ſô gemuot
daz ſie mit libe unde mit guot
ſich wolden lâzen ſchoun
an dem künege von Arragoun
durch ſîn manheit unde vernunſt,
wand er mit triuwen unde gunſt
dem riche zuolegte.
billiche in dar zuo wegte
ſpâte unde vruo ſîn wîp,
an die er guot unde lip
kêrte in ganzen triuwen.
nû müeze mich immer riuwen
der klâren ſüezen weiſe.
an der ſelben reiſe
her Karlot niht vermeit,
vür daz kaſtel er dô reit,
dâ man die maget ûf bet.
durch ſîn drô und durch ſîn bet
antwurte man die klârn,
künic Menvrides barn,
dem Karloten und daz hûs.
von der geſchiht ſô grôzen grûs
etliche Walbe gewunnen
und dâ von danne entrunnen
was der gråve Kemerlinc.
dô wart der Franzoiſer dinc
in Cecilie deſte bezzer.
ſie heten daz mezzer
begriffen bi dem heſte.
dô in mit ritterſcheſte
nieman wider drabte
und dô er ze gîſel habte
des Prinzen tohter eine,
dô wart ir ſorgen kleine.
Diu zît, dô ditze geſchach
daz man den Prinzen tôten ſach,
der was zwelf hundert mit der zal
nâch Kriſti geburt überal
und vünf und ſehzic jâr mêr.
ouch pflac der Kriſtenheit mit lêr

---

428 edeln *fehlt nur im Druck.*
443 *Cod.* 67 v'nüſt, 66 Vernuſt, *Druck* u. ſein kunſt.
451 *Cod.* 66 Die chlare ſuezze waiſe, 67 Der kiare ſuſſe wayſe.
463 *Druck* Châmerlich, *Cod.* 67 châmmerleich.

bâbeſt Urbân der vierde,
bi dem ſich conduwierde
diſer jâmer und diu nôt.
er lac ouch ſchiere dar nâch tôt.

*

Kuonradîn

(von Ottokar von Steier).

XXIX.

Diu vrouwe einen ſun gebar.
der wart ouch Kuonrât genant. 1
doch über alliu welſchiu lant
dâ nanten die liute in
niht anders wan Konradin.
dô im der vater erſtarp, 5
dar nâch unlange dô erwarp
von Tirol grâve Meinhart,
daz im diu vrouwe gegeben wart
êliche zeiner konen.
dô er begunde mit ir wonen 10
dô gap im got, wes er gert:
diu vrouwe mit trahte in gewert
vier ſüne und drier tohter.
nû wâ mite mohter
einen leien gewirden baz? 15
mit vrümecheit erwarp er daz
daz er ſît herzoge wart.
ſiner tohter eine gegeben wart
von Dürigen lantgråven Vridrichen.
dô diu dem leben muoſe entſwichen, 20
in dem ſelbigen jâr
einen ſun ſie gebar.
wie ez umbe den lit,
daz ſage ich iu, ſô des wirt zît.
Diu künigin ir ſun zôch 25
daz in miſſewende vlôch,
unz daz er ze manne wart.
an die leidigen vart,
die ſin vater gein Walhen tet,
veſten muot er dar zuo het, 30
daz diu wære von im unerwant,
wand im êrebære boten ſant
von Rôme der Sênât
und waz daz riche noch teil hât
über alle welhiſche ſtete. 35
mit manunge und mit grôzer bete
wart er von in geladen
ûf des Karloten ſchaden.
ob den jungen vürſten
iht ſêre begunde dürſten 40
nâch des Karloten bluot?
jâ im wart des wol ze muot,
ez belibe niht ungeant
daz ſich der Karlot underwant
Cecilie ſines erbes. 45
ern weſte ſô biderbes
als ſin ôheim herzogen Ludewic.
manegen wec unde ſtic
heimlich kom er zuo im geriten.
unlange hât er gebiten 50
daz er dem ôheim ſagete,
waz in dar jagete.
dô der vernam ſinen muot,
in dûhte diu vart harte guot,
wand er vernomen hete 55
daz an einer ſtete
ſin ſweſter grôzes guotes wielt,
daz ſie wan dar umbe behielt
daz er ez zern ſolde
ir ſun, wenne er wolde 60
engegen den Walhen varn.
behüeten unde bewarn
wolder in allen ziten
und daz er mit im riten
wolde, daz gelopte er im. 65

---

38 *Diese Zeile fehlt nur im Drucke.*

künec Kuonrât ſprach 'öheim, nû nim
mich ſelben und allez min guot
und waz dich dâ mite dunket guot,
daz tuo nâch dinem willen.
ouch lâ dich niht bevillen
der müewe und der arbeit.
ſol ich an deheiner wirdicheit
ie mêr geſtigen,
dar umbe wil ich dir nigen
nider ûf dine vüeze.
vil gerne ich dir büeze
alles des dir gewirret,
wâ mich der tôt niht irret.'
Der herzoge Ludewic ſprach
'nû lât iu hêrre weſen gâch,
daz ir der reiſe beginnet.
in iuren dieneſt gewinnet
der beſten, ſô ir meiſte muget
und ahtet ſô daz ir tuget
mit bereitſchaft zuo der reiſe.
durch vurht und durch vreiſe
wil ich niht erwinden,
man muoz mich bi iu vinden,
ich geneſe oder ich ſtirbe.'
'Dar umbe ich immer wirbe
nâch dinem willen waz ich ſol.'
ir rede geviel in beiden wol.

XXX.

Nû ſchieden ſich die hêrren.
künec Kuonrâten ſach man kêren
her heim, dô er befande
die beſten in tiutſchem lande.
vil guotes wart den gegeben,
die dâ wâgten daz leben
mit im in welhiſchiu lant.
ouch wart von im befant
von Baden marcgrâve Vridrich.
ſwie fêre diu herzoginne rich
ſîn muoter dar umbe klagte,
der reiſe er ſich bewagte
Vridrich der junge vürſte.
daz er wære in der getürſte,
des ſolde nieman wizzen.
dô diu zit was verflizzen,
ûf die geſprochen was diu vart
und daz her bereit wart,
dô urloupte ſich gezogenlich
von Baden marcgrâve Vridrich
von ſiner muoter der herzogin.
ob diu muoter in ir ſin
nâch ir ſune iht âmer
und ob ſie künſteger jâmer
in ir herze iht ſtach?
jâ mit kreften er zebrach
ir vreuden gerüſte,
dô ſie der grôzen vlüſte
an ir ſune wart gewar.
nû hete ſich bereit gar
künic Kuonrâtes barn
und vuor dâ hin mit grôzen ſcharn.
ouch liez er niht hie heim
herzogen Ludwigen ſîn öheim:
der was ſîn oberiſter rât.
guot gedinge er zuo im hât.
ouch vuor mit im vrôlich
von Baden marcgrâve Vridrich,
den guot gedinge nerte.
got gebe in guot geverte
und büeze in, waz in wirret.
ſie vuoren ungeirret
unz hin gein Berne:
da enphiengen ſie vil gerne
alle die dâ wâren.
vil vrôlich gebâren
erzeicten ſie den geſten,
wan ſie ſich ſelbe weſten
an des riches teile.
daz kom den geſten ze heile,
die wile ſie dâ lâgen
und grôzer vreude pflâgen

---

80 *Druck* balde.
93 *Cod.* 67 Do.
118 *Cod. fehlt* von B.

dâ ze Berne ûf der heid.
Nû geſchach von herzen leit
von Beiern herzogen Ludwigen,
dâ von er muoſte ſigen.
in twanc nôt vil manicvalt.
ein bote kom geſtrichen balt
von ſînen vriunden, die er het,
den er grôzez guot tet,
bi dem bâbſte, wâ er was.
dô er die brieve gelas,
die im der bote brâhte dar,
dô wart er betrüebet gar.
an dem brieve vant er diu mær,
daz der bâbeſt ſelbe wær
da ze Rôme ûfgeſtanden
und hete gehapt in [ſînen] handen
ein brief, dar an geſchriben ſtuont
(den las er alſô vür den munt).
'wer des niht mac weſen vri
daz er dâ bi geweſen ſî,
dâ Konradinus iſt gezelt
ze künege oder ſuſt erwelt
ze deheiner ſlahte wirdicheit,
dem ſî von mir widerſeit
diu gnâde, die ich von gote hân,
und künde in hiute in den ban
beidiu vêle unde lip.
ich enzoge ouch im ſîn wip,
daz ſie ir triuwe ledic ſî;
ſîn eigen liut lâze ich vri.
ich widerſage ouch ſînen kinden,
daz man ſie nimmer ſol vinden
wirdic pfaflicher êren.
diu ungnâde ſol ſich mêren
unz an daz vierde geſlehte.
ouch ſuln ſie ze rehte
ûf dehein lêhen volge hân.
ouch künde ich in den ſelben ban
und in die êwige brunſt,
die mit heimelicher gunſt
mit râte oder mit willen
offenliche oder ſtillen
werbent vürderunge in
an den ſelben Konradin.
ſî ouch ieman dâ bekant,
pfaffe oder leie genant,
der deheiner wal pflege,
den wîſe ich hiute ab dem wege
daz er der êren ſol entweſen;
iſt er pfaffe, er ſol niht leſen
deheine meſſe vürbaz.
ich künde in ouch den gotes haz,
die in mit werken unde mit rât
vürdernt ze deheiner tât,
diu wider Karloten iſt,
den ſelben ich in kurzer vriſt
ze künege hân gewihet;
wer dem gît oder lihet,
der habe dar umbe minen ſegen.
von rehte ſol er Cecilien pflegen;
und wer im des niht engan,
den tuon ich der genâden ân,
die min gewalt ze gebene hât.'
Des brieves was ein michelz blat.
dô er den hôrte unde las,
waz des bâbſtes wille was,
des erkom er vil hart
und gedâhte ûf ein widervart.
zem ôheim gienc er zehant
und vuorte in ſâ bi der hant
von den liuten beſunder.
er ſprach 'ez iſt niht wunder,
ob got einen berâte,
der vruo unde ſpâte
kan dar nâch werben
und des niht lât verderben,
wâ er ſîn ſtat vinde,
daz er dâ niht erwinde.
vil maneger ouch verdirbet,
der niht nâch êren wirbet.
dar ſult ir gedenken an
und tuot als ein biderbe man.
ſît got iu geben hât den muot,
dar zuo den lip und daz guot,

---

149 *Cod.* 67 In gedanck manigfalt.
198 *Cod.* 67 Fürdern zu dhayner ſtat.

ir volenden
ſe und lât iuch wenden
e deheine vorht.
:r bâbeſt hât geworht
:rken und mit warte,
rhtet niht ze harte.
il iu des werde geſeit,
eine zageheit
dâ von gevallen.
wern ſult ir allen
herze unde kraft,
:dent ſie niht zwivelhaft
:winnent manheit deſte mêr.
erkomet niht ze ſêr
laz ich iu ſagen wil,
er ze tuone niht ze vil
iuwer êre unde gevuor.
htich daz ſich ruor
mir der pfaffen haz.
beſt hât in geboten daz
gebieten ſunder twal
f, dâ ſie mit rehter wal
get dem riche kieſen.
htich lihte verlieſen
kür alleż min reht.
dar umbe ich niht veht,
ı wider kêre.
.c iu iuwer êre
ıaz beherten.
ı in ungeverten
chove vinde gegen iu,
: ich deſte ſchiere ſiu
'men vor ir haz.
ıabet iuch deſte baz
'art vrœlichen hin.'
Kuonrât ſprach 'hêrre, ich bin,
r gebietet unde welt,
'az iu wol an mir gevelt,
il ich immer varn,
velt mich bewarn
haden und vor ſchanden
tiutſchen landen

gein den, die der wal pflegen;
ſô muoz ich deſte ringer wegen,
daz ich iuwer ſol enbern.
ôheim, geruochet mich gewern
daz ir iu lât enpfolhen ſîn
min ſêle und die muoter min,
ob ich niht ſolde wider komen.
ouch gedenket daz ich habe genomen
dieneſt ungetriuwelichen
von marcgrâve Vrideriche
dem jungen von Baden.
verlüſte unde ſchaden,
ôheim, ob min niht enſî,
des mache in ſicherlichen vri,
ſô hâſtû mir wol getân.'
Swaz mit geſcheſte tuo ein man,
des wart dâ niht vergezzen.
ich enkan iu niht gemezzen
mit worten al ir ſchidunc,
wan daz alt unde junc
klage und trûren mêrten,
dô die hêrren kêrten
von einander dâ ze Berne.
künic Kuonrât vil gerne
vollente ſîne reiſe.
durch deheiner ſlahte vreiſe
liez er ſich vinden verzagten.
manheit und ellende jagten
den ſelben jungen vürſten.
er was wol in den getürſten
und alle die ſîne erſehen.
ſie vuoren, als ich hôrte jehen,
unzagehaft, dar in was gedâht.
dô er ſîn her gein Walhen brâht,
dô engegent in vil drât
von Rôme der Sênât,
der was ze bruoder genant
dem künege von Iſpânilant;
und grôzer teil ûz den ſteten
kômen dem künege ungebeten,
die dem riche gehôrten zuo.
waz im her Karlot tuo?

'uck Unzalhaft.
'uck nu, *Hdschr.* ym.

mit her ſach man in ſich legen
Konrâdinô engegen.
unlange ſie des geligens pflâgen,
daz ſie ſich ſtrites bewâgen.
unde dô der tac was komen,
ûf den der ſtrit was genomen,
dô zogtens zuo einander her.
âhî wie erneſtlichen ger
den Tiutſchen an die Walhe was!
daz ir deheiner dâ genas,
daz was ein grôz wunder.
die Franzoiſer under
wurden an dem ſtrite getân.
doch wil ich underwegen lân,
wie genendiclichen man dô ſtreit.
daz daz von mir werde ungeſeit,
daz ſol vür übel nieman hân,
wande ich ſpræche nâch wân,
ſît ich was dâ ſelbe niht.
dô diu übele geſchiht
des ſelben tages ergienc,
ich ſagiu wie erz ane vienc
der leidige Karlot,
dô ſîn her unde ſîn rot
wurden überwunden.
dô er des hete enpfunden,
dô zogte er balde von dannen
wol mit tûſent mannen
von des ſtrites überleſte;
wand er vil wol weſte,
wenn die Tiutſchen ſîges pflægen,
daz ſie des niht verlægen,
ſie griffen den roup an,
als ouch leider wart getân.
dô des Karloten ritterſchaft
muoſte liden überkraft,
die Tiutſchen ſich ſtröuten,
nâch ir ſîte ſie ſich vröuten
roubes unde gewinnes,
wan leider ſolhes ſinnes
ſînt die Tiutſchen meiſteil al,
daz ſie dem ..... val
wurden al des tages gegeben
unde verlurn ſus ir leben.
ich ſagiu wie daz geſchach.
Dô der Karlot erſach
daz ſie geſtröut wären,
niht lenger wolde er ſparen,
mit einer huot grôzen
kom er an ſie geſtôzen,
und ê ſie wârn zeinander komen,
dô wart den Tiutſchen benomen
beide ſîc unde leben.
der künec ſich muoſte gevangen geben,
ob er niht wolde ſterben.
er wânde dâ mite erwerben
des lebenes vriſtunge.
mit im wart ouch der junge
marcgrâve Vriderich gevangen.
ouch werte ſich gar langen
von Rôme der Sênâtor.
doch mohte er des niht weſen vor
im ſelben noch den ſînen,
er muoſe lâzen pînen
die Franzois als die ander.
den Karloten vand er
in vreuden, dô er im wart brâht.
man vuorte die hêrren bi der naht
hinz Nâpels. do daz was ergangen,
waz ir niht was gevangen,
die wurden alle dâ erſlagen.
nû reit, als ich hôrte ſagen,
zuo dem bâbſte der Karlot.
er wolde ſelbe weſen bot
der geſchihte und der mær.
ob der bâbeſt iht vrô wær?
jâ daz ſach man an im wol.
doch muoſte er ſchiere ze zol

---

327 genâdichleichen.
330 *Cod.* 67 Wann ich tétz nách wann.
331 *Cod.* 67 Seyt ich da was ſelben nicht.
354 *In den Hdschr. fehlt nichts.*

:ôde ſin leben geben.
ıohter niht widerſtreben.

XXXI.

er bâbeſt erſtarp,
:arlot alſô warp:
ırren er gevangen hete 395
: Nâpels in der ſtete.
ach, er wolde die hêrren
riuntſchaft lâzen zuo im kô-
ren;
· deheine wîle leben,
: Kuonrâten wolde er geben
hter êlîchen
ıarcgrâven Vriderichen
ſweſter tohter.
ɔheinen ſachen mohter
rôzen haz verſüen, 405
o in begunde müen
r vriunden manic bot,
'urben daz der Karlot
es lieze gezemen,
olden im benemen 410
ımuot mit êren,
; im immer muoſte mêren
unde vriuntſchaft.
arlot gedanchaft
dar ûf, als ich ê ſeit. 415
ı gelopter noch enſeit,
ır tuon wolde.
dâhte unde er ſolde
unz an die rehten wal,
Rôme die kardinâl 420
bâbeſt gwunnen;
'ie denne begunnen,
uoſte nâch ſinem râte ſin.
ıngen hêrren liten pin
ıncnuſſe unz ûf den tac, 425
er kriſtenheite pflac
ıbeſt, der was unguot.
gap dar umbe grôz guot
: Ottaker der hêre,
daz diz herzenſêre 430
an der edeln vrühte geſchach.
der vrumte ez durch den gemach,
daz er deſte ſicherlich
wielde Stire und Ôſterrich.
dar umbe vrumter den grôzen mein.
mit boten wart er des enein
mit dem bâbſte, der was unguot,
daz die herren in ir bluot
der Karlot ſolde ertrenken.
daz ſich der bâbeſt liez lenken 440
ze ſolhen untriuwen
mit guote, ez muoz mich riuwen
an unſerm geiſtlichen vater,
daz er als ein vipernater
die kriſten hecket alſô. 445
ich hôrte, ſin wære ſelbe unvrô
der Karlot, daz ez geſchach.
doch ſô muoſe im weſen gâch
daz er ervolte mit getât
des bâbſtes willen unde rât, 450
ob er ſin hulde haben wolt.
dâ von künc Kuonrât dolt
den tôt und marcgrâve Vriderich.
Eins tages ſie wâren vrôlich,
wan ſie getrôſt wâren, 455
ez wolde niht ſêre vâren
ir lebenes der Karlot;
dô kom ein leidiger bot,
der brâhte in bœſiu mære.
die herren âne ſwære 460
ſchâchzâbelſpil ſie zugen.
diu leidigen mære vlugen
in dem hûs alumbe.
der wiſe und der tumbe
erſchrâken vor leide. 465
dannoch die herren beide
dar umbe niht enweſten.
iedoch erbalte am leſten
ein ritter altgriſe.
ûz jâmer ſprach der wiſe 470
'ir hêrren, daz erbarme got

:od. 66 tewffel; *Cod.* 67 leben lan : Das mocht nyemant vnderſtan.
ruck man.
:od. 66 æchtet.

daz ich ſô bœſer mære bot
immer ſolde werden;
als ſanfte ich in der erden
læge, daz erkenne in mir
der dâ weiz aller herzen gir,
ê ez geſchiht unde geſchach.'
zuo den hêrren er dô ſprach
'lât iuwer ſchâchzâbelſpil,
wand iu iſt leider daz zil
komen iuwer leſten tage.'
mit dem wort huop ſich ein klage
von grôzen unde von kleinen.
die begunden alle weinen
harte jâmerlichen,
wande ſô tugentlichen
die hêrren gein in gebârten,
daz fliez hâr ûz der ſwarten
vor grôzem jâmer brâchen.
wider dem ritter ſprâchen
die vürſten barmiclichen
'nû erbarme got dem richen
unſer jâmer unde nôt.
wolde got, wær wir des êrſten tôt,
ê man uns gevangen ſach!
wan daz dicke ê geſchach,
daz an ſtriten ſint erſlagen
künege, die man muoz verklagen.
aber ditze tœten
muoz immer jâmers nœten
allez unſer künne.
man hât uns grôze wünne
nâch ungenâde gegeben,
dô man uns armen daz leben
von dem Karlote gehiez.
wes rât uns von den vreuden ſtiez
und den Karloten hât verkêrt,
der hât ſich fêre an uns entêrt.
ſît daz wir muozen ſterben,
mohte wir die vriſt erwerben
dri tage umbe den Karlot,
daz wir begiengen wider got
beggerunge unſer ſünde,
die ſît des touſes ünde
ſint âf uns gevallen,
als wir dar umbe iht wallen
in der helle müezen,
und daz wir den ſüezen
gotes lichamen êmpfâhen.'
Nû begunde hin vür ſie gâhen
der hêrre, der ir mit hüete pflac.
'von hiute unz an den dritten tac
ſult ir des lebenes ſicher ſîn'
ſprach er, 'und ob ich immer pin
von minem hêrren ſolde liden.'
ſô fêre begunde ſniden
den wirt der jungen vürſten tôt,
daz er ſich verwac der nôt,
diu nû komen mohte dar van.
den hêrren man zehant gewan
einen bihteger unde êwart,
die ſie zuo der hinvart
ſolden mit gote verſüen.
nû wen ſolde niht müen
der jâmer undez grôze mort?
ſwaz ich klage ie gehôrt
von vrouwen und von mannes gâhe,
unde die ſant Willehalm
het umbe Viviânes tôt,
diu klage ſich gein dirre nôt
nimmer mac gelichen.
man ſol vil billichen
umbe die tôten vriunt weinen;
wær aber ein herze ûz ſteinen
gewahſen bi diſen tagen,
daz muoſe durch nôt den jâmer klagen,
der an der edeln vruht geſchach,
dô man ſô jâmerlichen ſach
die jungen vürſten beide gân,
dô ſie ein unbiderber man
wolde ſcheiden von dem leben.
diu vriſt, diu in wart gegeben,
dô diu ein ende hete genomen,
nû was der Karlot komen
ſelbe ze Nâpels in die ſtat.

---

493 *Cod.* 67 Vnſer iamer vnd dyſew not.
514 *Cod.* 67 kawffs.

ein ſcherge hôch ûf trat,
daz man in hôrte deſte baz.
mit lûter ſtimme ruofte er daz
'ir hêrren unde ir vrouwen
ir ſult al gên ſchouwen,
dâ min hêrre wil anden
an den von tiutſchen landen
die vrevel, der ſie begunden,
dô ſie ſich underwunden
Cecilien des landes;
dar umbe er anders pfandes
niht enwil wan ir leben.
dô in der tôt wirt gegeben,
daz ſult ir dar umbe ane ſehen,
ob ieman wolde her nâch jehen,
ſie lepten noch mit geſunt,
daz iu daz ſi danne kunt
daz ſie ſîn erſtorben.'
Dô er daz hete geworben,
zehant gie der ſcherge hin.
zwô ſcharlach kappen brâhte in
von der ſtat ein burgær,
wand im ouch von herzen ſwær
was der edeln vürſten tôt.
die lepten die zît ſô grôze nôt
vor andâht an ir libe,
ſwie vil ich dâ von geſchribe,
ſô was ſîn dannoch mêre.
iu kan des herzen fêre
nieman rehte vol ſagen.
ſwaz man ſie kleider ſach an tragen,
durch got ſie diu gâben,
und ſwaz ſie mohten gehaben
kleinât in ir gewalt,
und ſwaz von guote was gezalt,
daz gâben ſie den armen.
von ſchulden muoſe erbarmen
den liuten, daz dâ geſchach.
vor dem hûs man geſament ſach
pfaffen leien unde vrouwen,
die liezen ſich ſchouwen
in jâmer unde in leide,
dô die hêrren beide
giengen vür daz hûs.
ob in dar abe iht grûs,
dô ſie der pfaffen nâmen wâr
und dô die kerzen und diu bâr
ſtuonden vor in albereit,
dô ſie ſolden in geleit
werden, wan ſie wæren tôt?
ir triuwe unde ir zuht gebôt
beide jungen unde alten,
die tugent kunden walten,
daz ſie mit den hêrren giengen
unz an die ſtat, dâ ſie enpfiengen
ir jüngeſten tac.
ein ſcharlach geſtrôuwet lac.
daz gap der burgære dar,
dem umbe ir tôt ſîn herze ſwar.
er was der hôſte an dem namen;
er jach, man ſolde ſich ſîn immer ſchamen,
ob ſô reine und edel bluot
wurde vergozzen unbehuot.
ûf daz ſcharlach wolde er gâhen,
der hêrren bluot enpfâhen,
daz ez iht unwerde
læge gozzen ûf der erde.
dô ſie nû ſolden ſterben,
marcgrâve Vriderich begunde werben
an den künic Kuonrâten.
er vlêgten unde baten,
ob daz ie wære geſchehen
daz er in unmuot wære geſehen
von deheinen ſînen ſchulden,
daz er in des ze hulden
liege vor ſînem tôde komen.
'ouch ſol mir ê werden benomen
daz leben (der marcgrâve ſprach),
wand ez min ander ungemach
wære, ſæch ich iuren tôt;
wand ez iſt min grôſte nôt
daz ich niht eine ſterben ſol,
daz iuwer lip tugende vol
dâ mite erwurbe daz leben.
hêrre, nû ſult ir mir vergeben,
als ich iuch gebeten hân.'
Dô diu bete was getân,
künc Kuonrât klegelichen ſprach
'min tôt und min ungemach
der ergêt wan umbe min erbe.
umbe wiu man dich verderbe,

des kan ich leider wizzen niht,
wan min herze dir des giht
daz ich ſchuldic bin an dir.
dû vuor umbe niht her mit mir
wan von dinen triuwen.
dâ von mich immer riuwen
muoz in jener werlt din tôt
und diu jâmerlichiu nôt,
diu diner muoter widervert,
der vreude wirt durch dich verzert.

XXXII.

Nû lâ daz dinen willen ſîn
daz ich ſterbe vor din
und geruoche mir vergeben,
daz dû hiute din jungez leben
durch mich verliuſeſt alſuſt.'
mit grôzem jâmer er in kuſt.
wem ſoldez niht erbarmen?
ſie umbeviengen ſich mit armen
und drukten ſich ze ſamene.
des grôzen jâmers klamene
lêrte jæmerclich gebâren.
alle die dâ wâren
begunden ſchrien unde wuofen.
ein Franzois begunde ruofen,
ſie ſoldenz kurz machen.
ſchimpfen unde lachen
wart dâ gar vermiten.
der marcgrâve begunde biten,
als er ê hete getân,
er wolde mit nihte ſehen an
ſines rehten hêrren tôt.
ſîn grôziu triuwe im gebôt,
daz er ſich nider ſtrekte.
dô er den hals rekte,
dô gie dort her der man,
der in tuon ſolde leider ân
des houptes unde des lebenes.
er bat in vergebenes,
daz er in muoſe tœten.
des liez er ſich niht nœten,
er vergap im guotlich.

nû prüevet ein dinc jâmerlich,
die wile man ſîn bluot verrert,
künic Kuonrât ſich hin umbe kêrt,
unz daz der ſlac geſchach.
her wider was im balde gâch.
er und ander liute
hôrten al bediute,
dô daz houbet hin dan ſprane
von dem halſe wol ellen lanc,
daz der munt ſchînlichen dâ
ſprach âvê Mariâ.
der vreuden gar beroubet
er nam ſins geſellen houbet.
er drukteg ſchriende an die bruſt.
an den munt er eg kuſt
und begie grôz jâmer dâ mit.
er ſprach 'ir reinen vrouwen bit,
daz got unſer ſêle enpfâch.'
dâ mite was im balde gâch,
er leite ſich nider ûf daz tuoch.
vil manic jâmerlicher vluoch
dem Karlote wart gegeben.
dô man die hêrren von dem leben
alſô geſcheiden hete,
dô heten grôze bete
die Franzois er begangen
umb die hêrren, die noch gevangen
bî dem vürſten wâren ûf der wal.
der was noch einlef an der zal.
die bete ſie muoſen vliesen.
eg wolde niht verkieſen
der Karlot gegen in.
die hêrren hiez er vüeren hin
und hiez ſie balde tœten.
ein Walch begunde nœten
ein hôhen grâven vrechen,
ob er in vor ſolde ſprechen
der kriſten gelouben.
'man ſol mir erlouben
daz ich rede nâch minem muot'
er ſprach 'eg dunket mich niht guot
daz ich ſpreche den gelouben

---

664 *Cod.* 66 enpfiengen.
681 *Cod.* 66 dort, *Druck* gort; *ob* gegurt?

lem, der in kan rouben
eſen werken ſiner êren.'
:arlot begunde kêren
æne wiſe
lven Gêrharten von Piſe
ete mit im ſinen ſpot.
ach 'du gloubeſt niht an got.'
i (ſprach des gråven munt),
lû rehter hellehunt
immer ſin des tievels hort
unbilliche mort,
i håſt mit ungenuht
gen an der edeln vruht
iht wan umb ir eigen guot.
n mir unſanfte tuot
h dich langer ſol anſehen.
wil ich des vürwâr jehen
rehtem mordær
lle iſt ze ahtebær.
ch der tiuvel vinden ſtât,
oz er ſuochen ein privât
in der helle,
und iuwer geſelle
beſt die zit inne vertribet;
b ir langer hie belibet
s laſter ſage ich mêr.
arlot tet hindan die kêr.
lde er von dannen reit.
herge niht langer beit,
im als dem andern. —

XXXIII.

het der gråve von Vlandern
eſe mære vernomen,
:r Karlot wære überkomen
' wolde übel tuon den kinden.
nbe wolder niht erwinden,
nt er gerne hæte bewart.
m gein Pülle an der vart,
ez mohte underſtân.
des Karloten tohterman
der ſelbe gråve von Vlandern was.
daz der Karlot genas
und des ſtrîtes wart ſigehaft,
des half im mit ſiner kraft
vil manic werder Vlaminc.
dô ſie bekêrten daz dinc
und daz ſie ſchieden von einander,
dô wart dem gråven von Vlandern
gelopt mit triuwen und mit ſtæt
daz man den kinden nihtes tæt
ân ſinen rât und ân ſin wizzen,
wand er ſich hete drûf gevlizzen,
wie er in des erdæhte,
dâ mite er ze guote bræhte
die vintſchaft unde den haz.
ein boten hiez er riten baz
und als er balde kœme geriten,
er ſolde ſinen ſweher biten
daz er durch aller triuwen fliht
ſich enthielte mit dem geriht.
daz enpfalch er dem boten vaſte.
der kom wol zweier raſte
vor dem gråven gerant
und als ſchiere er revant
daz die hêrren wären tôt,
die ſelben klage unde nôt
wolde er ſinem hêrren ſagen.
der bote lie ſich niht betragen,
er reit gein ſinem hêrren.
der begunde wider kêren,
dô er im hete diu mære geſeit.
dem gråven ûz der mâzen leit
was daz diz was geſchehen.
man hôrte in offenlichen jehen
wider des Karloten ſun
'ſwager, ez ſolde ungerne tuon
min ſweher iuwer vater.
durch den bâbeſt ſô hât er

---

od. 66: Seins hoin weis, 67: Seine houe weys.
735 *ließ Pez aus, wegen Z.* 753!
od. 67 Iſt dew helle zu ahper.
od. 67 vinden.

daz riche ze fêre griffen an.
ich vurhte, ez werde noch widertân
und daz ſîn râche werde genomen
an im und ſînen nâchkomen.
er hât ſich übel bedâht.'
dâ mite er von dannen gâht.
in bat volriten in die ſtat
der junge Karlot, wand in hât
ſîn vater dar nâch im geſant,
daz er den grâven wider vant.
daz was verlorn. danne er reit,
ez wære im liep oder leit,
von dannen er was gevarn.
Sîn was gelich an den jâren
tûſent und drittehalp hundert
und ſehzehenin beſundert
von Kriſti geburt unz an den tac
daz der Karlot des mordes pflac.
Die hêrren wurden verdampt
âne aller heiligen ampt
[dâ ze Nâpels in der ſtat.]
bitet daz in got genâd.
Hie mite ein ende hât
künic Kuonrâtes leben.
got geruoche in geben
genâde an der ſêl,
daz ſie ſant Michahêl
ûz allen wizen wiſe
in daz vrône paradiſe.

(*Hienach wird noch Gottes Vergeltung erzählt*, wande ez was dehein man, der an dem tôde ſchuldic wære, daz in gæher tôt enbære: *der König von Böhmen starb gähen Todes, der Pabst Johannes ward ze Biterne von seinem einstürzenden Pallaste erschlagen; auch Karl von Anjou ereilte sein Schicksal* (vgl. *Hptst. CLXIV, S.* 156[b]).

*

Der Landgraf von Thüringen
(von Ottokar von Steier).

C.

Dô daz riche zejungiſt vlôs
ſîn voget künec Kuonrâten,
dô begunde der bâbeſt râten
den kürhêrren gemein,
daz ſie kæmen überein
daz dem riche ein voget würde
und daz ſie der êren bürde
legten, war ſie dûhte guot,
daz man alleine daz behuot.
des enwolder durch ſlehtes niht
daz ûz keiſer Vrideriches geſlehte
keman wurde erwelt.
dâz bete er abe gezelt
mit rehter urteil.
der kürhêrren ein teil
dem bâbeſt gehuln dar an,
daz ir wille unde ir wân
dem künege von Bêhêim gehal-
marcgrâve Otte mit ſîmer wal
gehal gein Bêheim,
wande er was ſîn êheim,
unde der von Meinze alſam.
iedoch was ir helfe lam,
wandez entruoc in niht vür.
die hêrren mit rehter kür
dem riche ze voget erwelten
ein vürſten, den ſie zelten
êreſam an allen dingen,
den Iantgrâven von Dürin-
gen.
manege tugent man im zalt,
in daz er was ein teil ze alt
und von dem alter ſô gar krane
daz er ſunder ſînen danc,
der im dô was erbolgen,
dem tôde muoſe volgen,
ê daz daz ie ergienc
daz er deheine wîhe empfienc.

dò ſtarp der tugentliche.
dà von ſtuont daz riche
aber hêrren bar,
ich enweiz wie manic jâr.

*

Graf von Henneberg — Wilhelm von Holl — Richard von Kornwallis — Alfons Kastilien

(von Ottokar von Steier).

CI.

In den ſelben ziten
verre unde witen
die vürſten mit der wal
ſuochten al über al
beidiu wider unde vür,
wie ſie genuzzen der kür.
ſie wurben mit liſten.
ein grôz guot ſie wiſten
daz in ſinem gebere
hiete der gråve von Henneberc.
den hort ſie wolden ſtœren.
der gråve lie ſich tœren
mit guoter geheiz.
nieman rehte weiz
des guotes ſumme ein teil zil.
ſîn was ot alſô vil,
daz er dà von verdarp,
dô er dâ mite niht erwarp,
des er von in was getrôſt.
dò er des guotes was erlôſt,
daz die hêrren wol verſunnen
im heten an gewunnen,
dô wart er âf geſelt,
daz ein künic wurde erwelt.
dar umbe ſamenten ſie ſich
dà ze Vrankenvurt: daz hôrt ich.
und dò ſie kômen ûf den tac,
ûf dem velde ieclicher lac,
wande in diu ſtat verſpart
ze Vrankenvurte wart.
man muoſe in miſſetrûwen,
dò ſie ſô sêre rûwen
mit der wal begunden.
doch an den ſelben ſtunden
lâgen ſie vor der ſtat.
mit worten unde mit tât
wolten ſie zehant
den von Holiant.
der was dà en antwurt.
vor der ſtat ze Vrankenvu
geſchach im allez ſîn reht.
die vürſten ſeiten im ſieht,
ſie hieten daz wol vernomen,
ez wære è ouch alſô komen,
daz Vrankenvurtære ir te
den kürhêrren hieten vor
beſlozzen unde verſpart.
diu ſelbe ſache wart
dem keiſer Vrideriche
geklaget kiegeliche,
dò er den nâhſten hof hete,
der ſaxte an der ſtete
unde gebôt daz
daz daz rehte vürbaz
ſtæte ſolde beliben.
er hiez ez ouch ſchriben
an allen den buochen,
an den man reht ſol ſuoche
wenne hinne vür
die hêrren zuo der kür

---

32 *Druck* miſſztrawen : rawen.
38 *Druck* Holenlant.

daz riche ze fêre griffen an.
ich vurhte, ez werde noch widertân
und daz fin râche werde genomen
an im und finen nâchkomen.
er hât fich übel bedâht.'
dâ mite er von dannen gâht.
in bat volriten in die ftat
der junge Karlot, wand in hât
fin vater dar nâch im gefant,
daz er den grâven wider vant.
daz was verlorn. danne er reit,
ez wære im liep oder leit,
von dannen er was gevarn.
Sin was gelich an den jâren
tûfent und drittehalp hundert
und fehzeheniu befundert
von Kriftî geburt unz an den tac
daz der Karlot des mordes pflac.
Die hêrren wurden verdampt
ân aller heiligen ampt
[dâ ze Nâpels in der ftat.]
bitet daz in got genâd.
Hie mite ein ende hât
künic Kuonrâtes leben.
got geruoche in geben
genâde an der fêl,
daz fie fant Michahêl
ûz allen wizen wife
in daz vrône paradife.

(*Hienach wird noch Gottes Vergeltung erzählt*, wande ez was dehein man, der an dem tôde fchuldic wære, daz in gæher tôt enbære: *der König von Bôhmen ſtarb gähen Todes, der Pabſt Johannes ward ze* Biterne *von ſeinem einſtürzenden Pallaſte erſchlagen; auch Karl von Anjou ereilte ſein Schickſal* (*vgl. Hptſt. CLXIV, S.* 156[b]).

*

Der Landgraf von Thüringen
(von Ottokar von Steier).

C.

Dô daz riche zejungift vlôs
fin voget künec Kuonrâten,
dô begunde der bâbeft râten
den kürhêrren gemein,
daz fie kæmen überein
daz dem riche ein voget würde
und daz fie der êren bürde
legten, war fie dûhte guot,
daz man alleine daz behuot.
des enwolder durch fiehtes niht
daz ûz keifer Vrideriches gefiehl
ieman wurde erwelt.
daz hete er abe gezelt
mit rehter urteil.
der kürhêrren ein teil
dem bâbeft gehuln dar an,
daz ir wille unde ir wân
dem künege von Bêheim gehal.
marcgrâve Otte mit finer wal
gehal gein Bêheim,
wande er was fin ôheim,
unde der von Meinze alfam.
iedoch was ir helfe lam,
wandez entruoc in niht vür.
die hêrren mit rehter kür
dem riche ze voget erwelten
ein vürften, den fie zelten
êrefam an allen dingen,
den lantgrâven von Düringen.
manege tugent man im zalt,
ân daz er was ein teil ze alt
und von dem alter fô gar krane
daz er funder finen danc,
der im dô was erbolgen,
dem tôde muofe volgen,
ê daz daz fe ergienc
daz er deheine wihe empfienc.

dò ſtarp der tugentliche.
dà von ſtuont daz riche
aber hèrren bar,
ich enweiz wie manic jàr.

*

Graf von Henneberg — Wilhelm von Holland — Richard von Kornwallis — Alfons von Kastilien

(von Ottokar von Steier).

CI.

In den ſelben ziten
verre unde witen
die vürſten mit der wal
ſuochten al über al
beidiu wider unde vür,
wie ſie genuzzen der kür.
ſie wurben mit liſten.
ein grôz guot ſie wiſten
daz in ſînem gebere
hiete der gràve von Henneberc.
den hort ſie wolden ſtœren.
der gràve lie ſich tœren
mit guoter geheiz.
nieman rehte weiz
des guotes ſumme ein teil zil.
ſîn was ot alſô vil,
daz er dà von verdarp,
dò er dà mite niht erwarp,
des er von in was getrôſt.
dò er des guotes was erlôſt,
daz die hèrren wol verſunnen
im heten an gewunnen,
dô wart er ûf gefelt,
daz ein künic wurde erwelt.
dar umbe ſamenten ſie ſich
dà ze Vrankenvurt: daz hôrt ich.
und dò ſie kômen ûf den tac,
ûf dem velde ieclicher lac,
wande in diu ſtat verſpart
ze Vrankenvurte wart.
man muoſe in miſſetrûwen,
dò ſie ſô fêre rûwen
mit der wal begunden.
doch an den ſelben ſtunden
lâgen ſie vor der ſtat.
mit worten unde mit tât
wolten ſie zehant
den von Hollant.
der was dà en antwurt.
vor der ſtat ze Vrankenvurt
geſchach im alles ſîn reht.
die vürſten ſeiten im fleht,
ſie hieten daz wol vernomen,
ez wære é ouch alſô komen,
daz Vrankenvurtære ir tor
den kürhèrren hieten vor
beſlozzen unde verſpart.
diu ſelbe ſache wart
dem keiſer Vrideriche
geklaget klegeliche,
dò er den nâhſten hof hete,
der ſaxte an der ſtete
unde gebôt daz
daz daz rehte vürbaz
ſtæte ſolde beliben.
er hiez ez ouch ſchriben
an allen den buochen,
an den man reht ſol ſuochen,
wenne hinne vür
die hèrren zuo der kür

---

32 *Druck* miſſztrawen : rawen.
38 *Druck* Holenlant.

hin ze Vrankenvurt quæmen
und ob ſie daz vernæmen
daz man ſie niht enwolde
lân in die ſtat, ſô ſolde
man den künec hie vor weln
unde denne vor zeln
dem, der dâ erwelt wurd,
daz er beſæze Vrankenvurt,
unz daz bezzerunge geſchæch
den kürhêrren umbe ir ſmæch.
der ſelben trâcheite
dâ man dâ ſelbe vurleite
dem von Hollande,
den man nû künic nande,
dô volget er ir lêre,
von den er hete die êre.
Vrankenvurt er beſaz.
die im geråten heten daz,
die hulfen im des alle.
nû nâhent ez dem valle.
der niuwe künic ſêre
trahte ûf ir êre,
die er dâ hete beſezzen.
eins tages wolde er mezzen,
wâ im diu ſtat tohte,
dâ er in geſchaden mohte,
den er dâ haz truoc.
nû wart ein ſchuz kluoc
nâch vrône unde nâch wân
her ûz der ſtat getân,
der leider übele geriet.
den künec er von dem leben ſchiet.
daz was ein ungelücke grôz
daz man den künec ze tôde ſchôz.
under allen den, die dâ wârn,
der tôt nieman kunde ſparn
noch wolde enbiten.
zuo den ſelben ziten
unz daz der vürſte wær
an der küniclichen êr,
tôten man den hêrren
vuorte hin ze Holland.
die kürhêrren zehant
ſchieden ouch von danne.
nieman weſte wanne
ſich die kürhêrren ſider
wolden ſamenen hin wider.
Der pfalzgrâve von dem Rin
tet dem geliche ſchin,
daz daz heilige grap
ân geniez und âne gâp
nieman gerne hât in huot.
er gedâhte in ſinem muot
'Ludewic, dir iſt unkunt,
wan der wurf in der ſtunt
ſô eben kumt in dine hant.
veiler bürge unde lant
iſt bi der Pfalze ſô vil,
ob ich dar an niht enwil
ſchaffen minen vrum,
daz iſt ein unwistuom,
als guot ſtat als ich ſin hân.'
kurzlich geviel er dar an
und der von Kölne, der von Trier
und der von Sahſen, die vier
daz an ir wal ir gunſt geſant
wart dem von Engellant
dem künege, des ich ê gewuoc,
der hete guotes genuoc.
dem wurden ſie dar umbe holt
daz er ſin kreftigez golt

---

89 *Druck* vron.
94 *Cod.* 67 erchos.
95 *Cod.* 67 riten : Der tod mocht leicht han erpiten.
99 *Cod.* 66 fürſt mer elter worden wer an den chunichleichen eren, *Cod.* 67 Vncz daz der furſt mér Elter worden war An den kunglichen eren.
102 *Cod.* 67 gegen.
119 *Cod.* 67 yecze.
127 *Cod.* 67 der.

bete über ein ander gedûht.
die vürſten des bedûht
daz golt, daz dâ glenzet,
wie daz wurde enkenzet,
in wurde ſîn ouch ir teil gegeben.
nû begunden im widerſtreben
die andern kürhérren dri.
wer der iegelicher ſî,
daz iſt iu lange wol gewizzen.
ſêre ſie ſich vlizzen
der ſinne unde der kunſt,
war hin ſie kérten mit ir gunſt,
dâ man in ouch ze gebene het.
ſie gevielen an der ſtet
an den grâven von Kaſtél,
des liumunt was ſô hel
an guote unde an éren.
ze bruoder zalte man dem hérren
den künic von Ispânie.
daz er in Almânie
hérre wurde, dâ ranc er nâch.
zuo dem bruoder was im gâch.
dem ſeiter diu mære,
daz er erwelt wære
ze rœmiſchem künige.
der ſprach 'die hérren vrümige,
die daz habent getân,
die ſuln wir des geniezen lân,
daz ſie ſîn luſte deſte baz.
nû waz ſchadet uns daz
daz wirs mit unſerm guote
machen wol gemuote?
wir ſîn wol ſô riche
daz wirz ſicherliche
mugen wol volenden.
ſie begunden her ſenden
ieclichem wol vier tûſent marc.
Nû wâren diſe ouch ſô karc,
die dâ ir wal geſant
heten hin ze Engellant
dem künege, des ich ê gewuoc:
ſie enbuten im genuoc,
wie ſie daz heten bedâht
daz ſolher kreſte unde maht
gein im nieman pflæge,
der ſich ſô drâte wæge
daz er dar nâch runge,
wie er dem riche betwunge,
daz man in hæte vor.
ſie wurfen in enbor
unde enbuten im alſô,
er ſolde weſen immer vrô,
wand er weſte wol daz,
wenn ſich hüebe dehein haz
zwiſchen im nitliche
und dem von Vrankeriche,
daz ſich ſolch kriec under in enbœrt,
dâ giuden zuo gehœrt,
ſô verwizzen im die Franzois,
wâ ie deheinem Engelois
ſolch êre wære geſchehen,
der man vürwâr müeſe jehen
Karlen Pipines barn,
der bi ſînen jâren
ſolch wirde unde êre gewan
daz im rœmiſch riche was undertân
ze ſînen erbelanden,
und alle die erkunden
ſînen ſun künic Lôis,
die weſten daz gewis
daz er hiete rœmiſch riche
zeſamt Vrankerîche,
unz daz ſînem leben
ein ende wart gegeben.
diz giudeliche ſchallen
müeſe im nû enpfallen
unde under geligen,
wand er wirt des niht verzigen.
ſîn houpt müeſe zieren ſchôn
diu künic Karles krôn,
diu noch bi dem riche iſt.
mit dirre künſte unde liſt
mahtens dem von Engellant
ſô lideweich die hant,
daz ſîn hort wart angeruort.
ez was ſus vil gevuort

---

148 *Cod.* 66 lob.

her ze tiutſchen landen ſîns guotes,
daz ſie hôhes muotes
wurden alle under in,
die dâ nâmen den gewin.

CII.

Der künic wart des wol gemuot.
dô er vergap daz guot,
daz zuo dem Rine wart gevuort,
grôziu vreude in ruort
und die ſine algeliche:
ſie wânden rœmiſch riche
gar gewiſſe haben.
daz guot, daz ſie gâben
ze vüeren her in tiutſchiu lant,
dem pfalzgrâven man daz ſant
daz er ez teilen ſolt.
Von den daz guot wart geholt,
die gevrieſchen bœſiu mær
daz die wal niht ganz wær,
wan der kürherren dri
mit ir wal wæren bi
von Kaſtêl dem grâven.
ſie begunden heim drâven
und ſeiten ir hêrren daz
daz er ſich bedæhte baz;
ſîn wal wære niht ganz
und wære diu ſelbe ſchranz
von den kürhêrren drîn,
die mit ir wal wolden ſîn
von Kaſtêl an dem grâven balt,
den im der künic zalt
von Iſpânie ze bruoder.
alrêrſt wart vuoder
ſînes guotes her geſant.
der künec den pfalzgrâven mant,
daz er der triuwen ſîn gedæht
und im ſîn dinc ze ende hræht
gein den, der wal wær broſten.
ſwaz daz mohte gekoſten,
daz er ims niht liege erbarm,
er wære ein künic niht arm
êren unde guotes,
daz er im willegen muotes
machte die kürhêrren dri.
der günſte er wære noch vri.
des müeſe er immer haben danc.
Nû kom ouch unlanc
ein bote von Iſpânien her.
dem von Kölne brâhter
ein vil kreftigez guot,
dâ mite er des pfalzgrâven muot
und der andern ſolde linden.
der bote ſprach 'lât ir iuch vinden
minem hêrren günſtelich.
der iſt an guote ſô mehticlich,
daz er iuch immer mêre richet.
dem von Engellande entwichet
und kêrt an minen hêrren.
daz muoz iu immer mêren
an dem guote iuwer habe.'
'Wir wellen an oder abe
in vil kurzen tagen
iurem hêrren ſagen.'
ſust enbuten die viere
dem von Kaſtêl ſchiere.
daz ſelbe der von Meinze tet
dem boten, den im bet
und ſinen geſellen geſant
der künic von Engellant.
dem wart ouch enboten daz
ſie wolden kurzlichen baz
dar umbe ſich beſprechen.
alſô ſie kunden zechen.

CIII.

Ich hôrtez ſît heimlich
von dem wiſen Heinrich
dem burcgrâven von Nürenberc,
der an worten unde an werc

---

242 *Cod.* 66 weriet, *Cod.* 67 periet.
248 : 249 *Cod.* 66 Der ze pruder waz gezald Von yspany dem chunich.
255 *Cod.* 66 Gegen der wal ym wer zeproſten.
272 *Druck* mechtig und reich.

was bi den vürſten an ir rât,
daz ſîn der pfalzgrâve hât
genozzen beidenthalben,
daz er die hantſalben
reite ûf ein guot ſtarc,
ûf vierzic tûſent marc,
die er ir hiete genozzen.
wiez den andern wær erſchozzen,
der ſumme enweiz ich niht.
diu vil liſtige pflibt,
diu beidenthalben dô geſchach,
manigen ſoumſatel brach,
den dâ zerdrukte daz golt,
daz man von Engellande holt
und von Iſpânien dar zuo.
wie man ir ietwedern tuo,
lât iuch ſîn niht betragen,
daz wil ich iu ſagen.

CIV.

Dâ ze Rôme zuo den ziten was
ein bâbeſt, von dem ich las
daz er der kriſtenheite
pflac mit rehtikeite
diemuotic unde gewizzen
und hete ſich gevlizzen
daz er tet vollicliche,
waz nützze was dem riche.
dannoch dô er was kardinâl,
dô er gevrieſch von der wal
und daz tändelieren
daz die dri mit ſamt den vieren
dem riche tæten zuo gevær
ſô daz ſie wâren kamerær
des heiligen riches,
er gebôt in gelîches
den pfaffen bi ir ampt,
daz ſie des wurden niht verdampt,
und bi dem ban den leien,
daz ſie ſolch zweien
bræhten an ein einunge;
wem an dem riche gelunge,
dem wære wol geſchehen.
den bâbeſt hôrte man jehen,
ez dûhte in ungevüege
daz manz riche veile trüege
den künigen umbe ir guot.
daz riche wære von armuot
bewert mit der êrſten ſtift.
wem got die ſelben gift
git unde beſchert
daz im daz riche widervert,
wil er rehte dâ mite leben,
als im vür wirt gegeben,
ſô iſt er niht ein arm man,
wand alle künége undertân
dem keiſer ſuln ſîn ze reht.
ir hêrren, dâ von ſeht,
ob daz riche wære veil
und der ſtuol ze Rôme an ſinem teil,
wer ſie vergelten kunde.
der bâbeſt in kurzer ſtunde
wart der kürgeſellſchaft
ſwære an der boteſchaft,
daz ſie erſchrâken dar abe.
und doch wurfen ſie die habe
durch die vorhte niht hin,
die man von Engellant ſante in.
doch wurden ſie ze râte
daz ſie ſolden drâte
gein Vrankenvurte kêren,
dem riche einen hêrren
endelichen dâ ſchaffen.
leien unde pfaffen
wurden des vereint,
als in der bâbeſt hete beſcheint

---

301 *Cod.* 67 ſein.
306 *Druck* Palnczigen.
331 *Cod.* 67 der.
341 *Cod.* 67 bewart.
356 *Druck* So wer, *Cod.* 66 Do ſwer, *Cod.* 67 So ſwar.

und an den brieven enboten
daz ſie niht tæten als die troten,
daz ſie niht welden nâch richtum;
wan wære er biderb unde vrum,
wer des riches krône truoc,
der gewunne ſchiere genuoc.

*

Rudolf von Habsburg

(von Ottokar von Steier).

CV.

Sus wart ein tac geſprochen
wol über ſehs wochen
hin ze Vrankenvurt.
in ir herze was begurt
wande ſie dâ wolden mein.
von den hêrren zwein
den von Kaſtêl und von Engellant
hôchboten wurden dô geſant,
daz ſie ſolden nemen war,
wer an der beſten ſchar
under in bêden belibe.
Waz der künec von Bêheim tribe
zuo den ſelben ſachen,
daz wil ich kunt machen.
ein hêrren ſanter ûf den tac,
an dem witze und künſte lac,
von Seckouwe biſchof Wernhart,
mit dem der meiſter wart
von Mûrberc geſant,
und der kommentûr überz lant
was dâ ze Ôſterriche,
und zwêne hêrren riche,
die beide leien wâren.
die hiez der künic varen
in ſîner boteſchaft dâ hin.
in geheime ſeiter in,
daz er die mêrern zal
gewunne an der wal,
des wære er ie gewiſſe.
koſteliche vertiget er diſe.
ſîn vrum ze werben ſie ſwuoren.
dâ mite ſie danne vuoren.
ſie kômen kurzelichen dar,
dâ mit maneger grôzen ſchar
die kürhêrren riten zuo.
die ſâgen ſpâte unde vruo
an dem râte wol drî tac.
maneges vürſten bote dâ lac
durch ervarn diu mære,
wem got [des riches] günſtic wære.
Der von Meinze wart
ze râte mit biſchove Wernhart,
daz er den meiſter zehant
von Mûrberc heim ſant
und wenn er Swâben gerûmte,
daz er ſich dan niht ſûmte
durch deheiner ſlahte nôt,
daz er gewunnez botenbrôt
ab dem künege von Bêheim:

---

369 *Cod.* 67 in enpot.
370 *Druck* Throten, *Cod.* 67 (:) Daz ſein dem reich wer vnnot.
371 *Cod.* 67 D. men n. welt.
1 *Cod.* 67 Alſo.
10 *Cod.* 67 geſten.
18 *Cod.* 67 er mayſt.
20 *Druck* Comitewr, *Cod.* 67 Comentewr.
34 *Cod.* 67 *fehlt* grozen.
35 *Cod.* 66 churfürſten, 67 churfürſten.

im wærez riche geſant hin heim.
dâ wære dehein zwivel an.
daz wart alſô getân,
als ſie ez heten ûf geleit.
die vürſten wurden bereit
an dem dritten tage,
ſô daz nâch ir behage
diu ſpråche hete ein ende,
war unde welch ende
ſie wolden kêren mit der wal.
die hêrren hiez man über al
zuo den vürſten gân.
wer dâ durch luſenen wolde ſtân,
der wart ouch verdolt.
der pfalzgrâve wolt
die rede vür kêren.
er ſprach 'ir kürhêrren,
ſit ir des über ein komen,
waz hie wirt von mir vernomen,
daz daz iuwer wille ſî,
wem ich hie zuo ſchrî
und ze hêrren gibe dem riche?'
dô ſprâchens alle geliche,
ez wære ir rede unde wille.
er ſprach 'ſô ſwiget ſtille
unde vernemet mich.'
er ſprach 'ſô künde ich,
in dem namen der drivaltikeit
ſî beruofet unde gefeit
alder werlde hin vür,
daz mit rehter wal und kür
der leien und der biſchof
von Habesburc grâve Ruodolf
ze rœmeſchem künege iſt erkoren.'
Bî dem hâre ob den ôren
nam ſich biſchof Wernhart
'ôch, daz ich ie geborn wart!
hêrre von Meinze, wie habet ir
alſô gevaren an mir,
daz ich hân boten vür geſant
dem künige ûz Bêheim lant,
im ſî daz riche gegeben?
die wile er mac geleben,
ſô hindert er min gotes hûs.'
in dirre ſorge unde grûs
biſchof Wernhart vuor von dan.
maneger wunſch wart getân
heiles dem erwelten,
den ſie ze künege zelten.
Dem werden Habsburgære
dem was umb ſolhiu mære
harte lützel kunde.
der gie zuo der ſtunde
mit den Baſelæren umbe.
die wâren ſô tumbe
daz ſie ſîner hulde enbârn.
daz muoſen ſie gearn,
wand er lie ſich niht bevillen;
wer über ſînen willen
des ſînen niht enbeiz,
der muoſte ims gelten, goteweiz.
alſô teten ouch diſe.
Über heide und über wiſe
vuor des riches marſchalch.
der pfalzgrâve im enpfalch
des riches baniere.
er ſprach 'nû lîe ſchiere,
ſô daz dû iht erwindeſt,
unz daz dû in vindeſt,
der dâ ze künege iſt erkorn.
ſage im, daz er allen zorn
und alle die vintſchaft,
dâ mite er iezuo iſt behaft,
underwegen lâze
und ſich vürder ûf die ſtrâze.
dar komen ouch wir hin,

---

58 *Druck* wellend.
70 *Cod.* 64 hie beſchrey.
94 *Druck* rows, *Cod.* 66. 67 graus.
95 *Druck* Do p., *Cod.* 66 Die piſchoif Bernhart von dann, *Cod.* 67 Gye p. W. v. dan.
100 *Cod.* 67 dyſc.

wan wir wellen vüeren in
ze tal engegen Âch.'
dem marſchalche dem was gâch.

CVI.

Nû lâze wir in varen.
wie ſie hie gebâren,
daz lât iu kunt machen.
mit allen den ſachen,
dâ man mite ſol êren
den, der dem riche ze hêrren
wirt erwelt unde erkorn,
des wart dô niht verborn,
man erbute ez im mit hûſ.
ſîn baniere wart geworfen ûf,
diu mit dem lewen rôt.
man gewan daz botenbrôt
den Rîn ûf unde ze tal
in den ſteten über al,
die dem riche gehôrten zuo.
nû hœret waz man hie nû tuo.

CVII.

Dô ſprâchen, die dar hete geſant
ze boten der von Engellant
und der grâve von Kaſtêl
'gelücke daz iſt ſinewel
und doch ſô ſinewel niht.
min hêrre des von ſchulden giht;
ſwiez niht bî im iſt beliben,
ez iſt doch den zuo geſchiben,
die dâ enpfangen hânt ſîn guot.'
in zorne unde in unmuot
ân urloup ſchiedens von dem lant.
in gap diu ſmæhe und diu ſchant
vil mêre unmuotes
dan diu vluſt des guotes,
wan guot wirt dicke verlorn.
Drier hôher künege zorn
die kürhêrren muoſten hân.
unſchuldic wâren ſie dar an.
ez geſchach âne gevâr.
zwâre ez kom von gote dar
daz gråve Ruodolf wart erwelt,
wan man in ahte unde zelt
daz er an tugenden wær volkomen.
er hâte ſich dô vür genomen
daz er was milte genuoc,
ze urliuge witzic unde kluoc,
menlich in herten vreiſen
ein ſchermær witewen und weiſen,
guot und gemeiner rihtær.
ouch gich ich daz er wær
an triuwen veſte unde ganz;
en wârheit aller tugende ein kranz
ſinem houbet obte.
beſcheidenheit in lobte
ze ſtætem ingeſinde,
den ſenften guot, den übeln ſwinde,
erbarmic über die man ſol.
wip und pfaffen hieter wol
und êrte er. daz was ritterlich.
ein wip hete er êrlich
gehapt von ſiner jugende.
nemt iu aldie tugende,
die man prüeven ſol an vrouwen,
die lie ſie an ir ſchouwen.
got hiet in beiden gegeben
daz ſie mit mâzen kunden leben;
wan daz iſt guoter wibe reht.
von Heierlôch gråve Albreht
ir ze bruoder was bekant.
Annâ ſô was ſie genant.
unde umbe ir reinez leben
hete in got beiden gegeben
den wunſch hie ûf erden:
er lie von in geborn werden
drî ſüne und vünf tohter.
mit welhen ſachen mohter

---

145 *Cod.* 66 warn.
183 *Cod.* 67 Vnd ert ſew das iſt ritterleich.
189 : 190 *Cod.* 67 *fehlen diese beiden Reimzeilen.*
200 *Cod.* 66 Mit wew.

aben baz getân
er læt ſehen an
libes vrühte
len ſolh genühte,
e hie ſehen liez?
t der eine hiez.
vâr, daz man ſeit
den ſchepfen ûf geleit
ıſchen werde ſîn gelinc
unde an guotem dinc,
von mir geloubet
den ſchepfen erloubet
im leiten ûf
ınd êren mit hûf,
ır nâch gehœrt.
er was des unbetœrt:
lf er ze namen gewan.
e der hiez Hartman.
lem ergie ſît,
ı nû wirt zit,
ch iu daz ſagen.
n niht ſtille lâgen
ı Gêrleich der marſchalch,
pfalzgrâve enpfalch
es baniere,
harte ſchiere,
n grâven Ruodolfen vant.
h 'mich habent her geſant
érren algeliches,
ich des riches
ndet überal,
r mit rehter wal
r küre orden
her künec ſît worden.
et mir daz botenbrôt.
chen iu enbôt
zgrâve bi dem Rîn,
az ligen lâzet în,
ie fô lange tuot.'
abesburc der wol ge-
muot,
gezogen und der wîs
diu êre und der pris,

als ich von gote hân enpfangen,
leider îſt des niht ergangen
daz ichs verdienet hân umb in.
doch bitich got daz er den ſîn
von ſînen gnâden mir gebe,
daz ich fô bi dem riche lebe
daz ez im ſî genæme.
ob ich ſîn niht ennæme,
zwâre daz wære miſſetân.
ſwie vil got êren gît dem man,
der ſol er ſich dunken wert.
ſwelch biderb man niht êren gert,
daz îſt ein miſſewende.
heil und gelücke mir ſende,
der mir die êre geben hât.'
Grâve Ruodolf an daz riche trât
und underwant ſich des dô.
hie wart geſchrieren vrô, vrô!

CVIII.

Dô entwelte er niht langer dâ,
mit den ſînen kôrte er ſâ
und vuor, als im enboten wart.
ouch brâhte man im ûf der vart
mit vil vrouwen unde mannen
ſîn wîp die ſælegen Annen.
daz tet ir bruoder von Heierlôch,
dô ſie daz êrenriche joch
ſolden legen ûf ſich.
daz ſelbe joch, daz ſagich,
deiſt zepter unde krône.
wer nâch gotes lône
dâ mite hie ringet,
zwâre dem gelinget
als dem keiſer Heinriche,
der hât erworben bîm riche
den ſolt des êwigen lebens.
er pflit noch des ſelben gebens.
bî des gebürte die engel wârn.
Nû lâze wir den künic varn
und ſîn wîp die künigin
mit heile unde mit gotes mîn,
dar in ze varn was gedâht.

. 66 Welher man.
. 66 Sein ſelige weib.

im kômen zuo mit grôzer maht
die kürhêrren alle.
hin vuoren ſie mit ſchalle
ze tal engegen Âch.
vollicliche im dâ geſchach
allez küniges reht.
daz wart im gemachet ſleht
mit krœnen unde mit wîhen.
die vürſten bâten in lihen,
dâ mite ſie ſunderliche
ſint gevürſtet von dem riche,
leien unde pfaffen.
vil gewan er ze ſchaffen,
ê er in allen gelêch.
nieman er niht verzêch,
des er ze rehte haben ſolt.
dar umbe wart man im holt.
daz daz geſchach, daz was vürwâr
tûſent und zwei hundert jâr
und vier und ſibenzic dar nâch
daz diu kriſtenheit jach,
daz Kriſt wære geborn.
dô wart künec Ruodolf erkorn
der biderbe und der vrümege
ze rœmiſchem künege.

CIX.

Vür des riches voget
kômen ſcharhaft gezoget
koufliute und burgære,
die klagten im ir ſwære
und des landes gebreſten
daz ſie der ſtrâze niender weſten,
diu in ze varne wære bereit,
wâ ſie vermite daz geleit.
ſô gar wârens unbehuot.
ouch wâren grôziu guot
in den ziten verlorn,
die wile daz riche hete verkorn
gerihtes unde hêrſchaft.
Nû wart der künec gedanchaft,
waz er dar zuo tæte.
wiſunge unde ræte
nam er dâ zen vürſten,
ſwie er was in den getürſten
daz er wol geſchaffen tæte,
wer wec und ſtrâzen bæte,
daz er belibe mit gemache.
umbe die und ander ſache
wolde er ſich berihten baz.
die vürſten rieten im daz,
ez ſolde ſîn ſîn êrſtez were,
daz er hin ze Nürembere
ein hof ſolde gebieten.
al die ze klagene hieten,
den ſolder daz rihten dâ.
ouch wære dem riche anderswâ
gewalt widervaren,
des ſolde er niht enſparen,
als dâ ze Âch er hete geſwern.
waz dem riche wære vlorn,
daz ſolde er in bringen.
er hiete gelobt an allen dingen
daz riche beggern unde mêrn.
Der künic ſprach 'daz tuon ich gern.'
der künic des niht enliez,
den hof ze Nürembere er hiez
künden unde ſchrien:
vürſten gråven vrien
rittern unde dieneſtman
den wart daz kunt getân,
der künic wolde rihten alle klage;
ûf ſente Mertînes tage
ſolde der hof geſchehen.
nû lie der künic ſehen
und ſîner witze geniezen.
âne bluot vergiezen
ſchuof er ſô guoten vride,
wander gebôt bi der wide
von wegen unde von ſtrâzen,
wer des niht wolde lâzen

---

389 *Cod.* 67 Als kunigleichs recht.
414 *Druck* die ſtr. meiden meſten.
420 *Cod.* 67 enporn.
451 *Cod.* 67 Steten.

emen iht næme,
les überquæme,
er vride wurde zebrocben,
an im gerochen
nimmer genüzze,
: umbe vergüzze
es laf.
ler pfalenzgráf
ec umb ſine tohter.
mohter
ten éren tuon
ewan ze ſuon,
talvriunt was.
n ſpiegelglas
an zühte was diu meit.
wunder von geſeit,
ſie wære und wie klár.
rt er bar,
vart gegeben
ir ſolde leben
uden wahſen.
er von Sahſen,
h wart gewert:
s tohter er gert;
im ze konen.
h man wonen
ichen in.
ſint nû zwô dâ hin,
man haben genomen.]
res zit was komen,
ruor gein Nüremberc.
ıan dô verberc,
ıden wære,
omen verbære?
laz des iht geſchach.
ıérren dem wart gâch,
h dô vergwiſte.
ın vermiſte
neges von Béheim,
liben dâ heim,
eiren herzogen Heinrich.

daz die zwéne dem rich
niht envollen wären undertân,
des ſprach ſie der künic an.
umb die vreveln getürſte
ertelide in ieclich vürſte
zem nâhſten hove einen tac.
Der künc ze Nüremberc pflac,
wes man ze rehte pflegen ſol:
er endet unde verrihte wol,
ſwaz er ze ſchaffene hâte.
nâch der vürſten râte
wart der ander hof geſprochen
über zwelif wochen:
der ſolde ze Wirzeburc weſen.
die ſetze wurden geleſen,
die man den künec bat ſetzen.
anevanc unde letzen
nam ze Nürnberc guot ende.
Nû hœret, welhen ende
der künic Ruodolf kére.
nâch ir wiſunge unde lêre
vuor er alumbe zuo den ſteten
und waz ſie verworrens heten
und unrihtiges under in,
ſîn grôz witze unde ſîn
verrihte in daz mit ile.
alſô vertreip er die wile,
unz daz die tage komen wârn,
daz man hin ze Wirzeburc ſolde
varn. usw.

(Rudolfs Ende.)

CCCLXXV.

Die wile der künec zErvurt lac
und maniger unmuoze pflac,
der dem riche was nôt,
dô begunde ſich der tôt
nâhen ûf ſîn ſpor.
wâ der künic gie vor,
dâ ſleich er im nâch.
dô ſich der künic dô verſach
des libes krancheit,

---

6 Daz waz ein wunder von got.
7 wellend.
achen.

gegen Swâben er reit,
wand er durch der vürſten bete
einen hof hete
geſprochen hin ze Vrankenvurt.
dô man des hoves zit ſpurt,
dô kômen dar gemeine
die vürſten grôz und kleine,
vrien grâven dieneſtman
unde wer ſich des verſan
daz er ſolhes iht dolte,
daz der künec im rihten ſolte
unde wem ot iht gewar.
der künic kom ouch dar.
. . . . . .
wie man ſîn ſolde beginnen,
daz was dem künege wol kunt,
wand er ze maniger ſtunt
ſolher ſache hete gepflegen.
des muoſe er ſich nû bewegen,
ſô gar het in daz alter brâht
von des libes maht.
er beleip aber doch
bi den witzen dannoch.
nû waz half aber daz?
dô er der krefte wart ſô laz
daz im der lip begunde argen,
daz er der burde der ſargen
ſelbe niht mohte geheben,
do enpfalch er den râtgeben
unde den kürhêrren,
daz ſie den hof nâch [ſînen] êren
und ſô ſie beſte mehten,
zeinem ende bræhten.
daz was aber allez verlorn.
dô ſich der künic hôchgeborn
niht ſelbe dô gewiſte,
wan dô man ſîn vermiſte
an dem râte und an dem geriht,
dô wolden lenger niht
dâ beliben die hêrren.
man ſach ſie dannen kêren
ân urloup beinzigen,
wand in beleip unverſwigen
des küniges krancheit.
daz was allen den leit,
die ſîn die wârheit ervunden,
die dem riche guotes gunden,
dô ſich diu hêrſchaft zerlie
und der hof alſô zergie,
daz lützel guotes dâ geſchach
von der krancheite, die man ſach
an dem werden künec Ruodolfen.
gerne hæten im geholfen
mit werken und mit râte
die wiſen arzâte
und alle, die ſie weſten.
nû vundens niht gebreſten,
der im von ſiechtuom wære,
wan die eine ſwære,
daz im der krefte gebraſt
von des alters überlaſt
und daz er im was nâhe komen,
der im den vater hâte genomen.

CCCLXXVI.

Die meiſter von gotes gunſt
unde dar nâch mit ir kunſt
hielten in enbor
und dem tôde mit gewalt vor
wol ein jâr oder mêre.
künec Ruodolf der hêre,
dô er von Vrankenvurt ſchiet,
ſîn wille im riet
ûf ein burc veſte,
die er dâ nâhen weſte,
Germersheim genant.
dâ hin vuor er dô zehant.
dâ vertreip er die ſtunde,
ſô er beſte kunde. —
hêr tôt, ich bin iu gehaz
und ſagiu doch umbe waz,
daz iu ſolher gewalt
gegeben iſt unde bezalt;
daz iſt mir von herzen leit,
daz nieman ſîner wirdikeit
gegen iu geniezen mac,
er müeze iuwern ſlac
dulden unde liden;

---

81 : 83 *Druck* Uf ein b. veſte Germ. genant.

woldet ir vermiden
ſô getânen man,
lleʒ daʒ hât unde kan,
n volkomen man haben ſol,
e ſô lieget ir wol
ünic Ruodolfen leben,
e im got hât gegeben
gende volle genuht,
om manheit unde zuht,
und diemüetekeit
uwe was im ie leit),
inge kiuſche unde ſcham.
eitige was er gram.
ilte wol tugende mêre
em künege hêre.
ſîn wol rât,
iu ganze zal ſtât
lichen an zehen,
h die hœre jehen,
u kunſt erkent,
itmêtica iſt genent;
ber al die zehen tugent
t im von der jugent
ʒ alter gewont mite,
tugentlicher ſite
unde êrbære,
· was guot rihtære
aʒ er gerne vor vreiſen
rmet witewen und weiſen.
igiu ieman anders iht,
ilt ir gelouben niht,
:r degen unverdroʒʒen
s iht habe genoʒʒen
n daʒ der hôchgeborn
nige wart erkorn,
în ſelbes vrümekeit.
irt ſô vil von geſeit,
n guot liumunt erhal
i landen überal,
ʒ riche was hêrren bar
) dicke nâmen war
irhêrren algeliche,
ie mit dem riche
geſchuofen ir vrum,
daʒ ſie gemêrten ir richtuom.
wie daʒ die hêrren behende
verſuochten manegen ende
und wie ſieʒ conduwierten
und mit der wal wenſchlierten,
daʒ hapt ir alleʒ wol vernomen.
nû was dem bâbſte vürkomen
des mannes vrümekeit ſô grôʒ
daʒ er ſîn wol genôʒ,
wand der bâbeſt enbôt her,
er enwolde niht mêr
des irreſals geſtaten,
den ſie under in hâten
mit der wal ſô lange ſtunt;
er tet in alſô kunt,
im wære von einem man
ſolhiu vrümkeit kunt getân,
der wære grâve Ruodolf genant
von Habesburc erkant,
daʒ er daʒ riet und ouch wolde
daʒ man in erweln ſolde
dem riche zeinem hêrn.
des enhôrten niht gern,
die erkanden ſolhes muotes
daʒ er niht hæte [varndes] guotes.
dâ von tróſten ſie ſich niht,
daʒ ſie von im gewunnen iht
ze miete keine gâbe;
dâ von eʒ nieman dâ vür habe,
daʒ dem künege Ruodolfen
iht anders habe geholfen
des riches wan ſîn vrümekeit,
die er von ſîner kintheit
unz in ſîn alter hât getragen.
ſol der tôt an dem bedagen,
des muoʒ ich immer trûric we-
ſen.
wær ander ieman geneſen,
die ouch bi ir jâren
an vrümekeit volkomen wâren,
als Dâvît unde Sâlomôn,
Alexander unde Samſôn,

---

ruck arismetrica, *Cod.* 66 arysmetica.
od. 66 menlich lierten.

Achilles unde Gâmuret,
Parzival und Lanzilet —
der aller ſmerze unde rê
tuot mir niht ſô wê
als des werden küneges nôt.
Dô den gewiſſen tôt
die arzât an im erkanden,
des küneges rât ſie beſanden
unde ſagten in dô,
des ſie wurden unvrô,
der künc möhte lenger niht geleben.
die arzât und die râtgeben
wurden alle des ze rât,
daz man der hêrren einen bat
daz er dem künige ſeit
an den dingen die wârheit.
der tet daz ungern.
doch dô man ſîn niht wolde enbern,
dô giengens algeliche,
dâ der künic riche
ſaz und ſchâchzabel zôch.
alle diu vreude vlôch,
die ſie gewunnen bi ir tagen,
dô ſie dem künege ſolden ſagen
daz er ſchiere muoſte ſterben.
ir einer begunde werben
an den küne, daz er im gap
mit im ze redene urlap.
dô ſprach der künic vruot
'rede, wes dir ſî ze muot.'
dô ſprach er 'daz erbarme got,
daz ich ſolher mære bot
gegen iu müeze ſîn.'
dô ſprach er 'lieber hêrre min,
ir ſult dar umbe niht verzagen,
daz ich iu müeze ſagen.
gedenket daz ir ſît ein man,
der wol weiz unde wol kan,
wie diu werlt iſt geſetzet,
wie ſie ſich anvât und letzet,
ſo er hin und her ſich wendet,
wiez mit dem tôde ſich endet,
daz nieman wart ſô hôch,
der dem tôde ie enpflôch,
und wol im wære alſô ververt
daz der ſêle wirt beſchert
êwic ruowe unde gemach.
hêrre, dô trahtet nâch
daz ir iuwerm leben
ein guot ende müezet geben,
wan iuwer arzât, die hie ſtânt,
die habent mich des gemant
daz ich iu tuo von in kunt,
daz vür diſe ſtunt
ir lenger müget geleben niht,
wan ob iu daz heil geſchiht,
als ich hœre an ir ſag,
ob ir unz an den vünften tag
dem tôde vor weſet;
vürbaz ir niht geneſet.'

CCCLXXVII.

Nû prüevet unde merket
ein dinc, daz überſterket
alle die manheit,
von der ich ie hân geſeit.
ein man ſol gedenken,
waz mêre müge geſchrenken
mannes muot unde betoben
und an witzen berouben,
denne ſô dem man
kunt wart getân
des gewiſſen tôdes zil.
ich hân gehœret vil
unde hân ez geſehen,
daz ez iſt geſchehen,
wenne man den liuten ſeit
ſolhiu herzen leit,
daz ſie verzagten ſô fêre
daz ſie ſich ſîn niht mêre
an ir kraft envoln
mügen erholn
und vor zageheit erſerben,

---

181 *Druck* Achmales und Gachmaret, *Cod.* 66 Achilles vnd Gachmeret.
183 *Druck* und ere.
261 *Druck* erberben, *Cod.* 66 verderbent : ſterbent.

) dâ von verderben.
nic des niht entet.
diu bœſen mære bet
i kunt getân,
ch er guotlichen an
rach 'daz dû hâſt geſeit,
, iſt daz diu wârheit?'
der hêrre' ſprach er.
ât, ſô ſuln wir niht mêr
i alhie.'
undert alle die,
wâren engegen.
n er ſich wolde erwegen,
ágeten ſie in.
n andern (künegen) hin
) (ſprach er) an dirre vriſt
Spire, dâ ir mêr iſt
vorvaren,
ch künege wâren.
il ich in belibens ſiten
)men geriten,
mich nieman vüeren tar.'
ievet unde nemet war,
rer keiner habe geſehen
mêre ſî geſchehen,
i künec geriten habe
ddhtem muote zuo dem grabe,
a diſem zil
uoz unde wil
nic ûzerkorn.
i was unerborn,
)upte ſich ſchône
a ſîn got noch lône!)
rmersheim. von dem ge-
ſinde
iop ein klage ſwinde
ſiben unde von mannen,
i der künec von dannen
heiden wolde,
niht enſolde
der komen vürbaz.
) er ûf geſaz
und wolde dannen riten.
an ietwederr ſiten
ein pfaffe bi im reit,
der im von gote vor ſeit
und underwiſten guotes.
der künic edels muotes
an tugenden ſich verkêrte niht,
als noch manigem geſchiht,
der an tugenden ſich verkêrt,
ſô er der kreſte gevider rêrt
gein des tôdes mûze.
rehte alſam der ſtrûze
machet lebenhaft
mit ſîner geſihte kraft
ſîner tôten eiger vruht,
alſô wart alliu ſuht,
diu von krancheit des muotes kumt,
zerüeret unde zekrumt
den, den diu ſælde geſchach
daz ſie der künic ane ſach,
doch er ſolde ſterben.
dar nâch begunden werben,
die ſîn tugent erkanden:
allenthalben in den landen
begundens an den wilen
zuo den ſtrâzen ilen,
daz er ſie ſach unde ſie in.
und dô er kom gein Spire hin,
dâ er ſich ſolde niderlegen,
mit vlize ſach man in pflegen,
daz der ſêle nütze was.
ſwaz man im vor gelas,
daz im nütze wær ze tuon,
dâ mite er gotes ſuon
und ſîn hulde erwurbe,
daz tet er, ê er ſturbe.
er gap wider unde galt,
waz man im vor gezalt,
daz er ze gelten wære gebunden.
dar nâch in kurzen ſtunden
empfienc er gotes licham,
als im wol gezam;

---

uck nutz.
uck ze grimt.
d. 66 Do muſt er ſich nider legen.

und dô der tugende rîche
umb sîne diener geliche
leien unde pfaffen
sîn dinc hete geschaffen,
daz heilic olei er enpfie;
und dô allez an im ergie,
daz billiche solde ergân
an einem solhem man,
nû was daz zil komen,
als ir wol habet vernomen,
dar ûf sîn arzât heten gegeben
einen ende sînem leben;
dô gie ez an ein scheiden
zwischen den beiden
dem lichamen unde der sêl.
ei süezer engel sant Michahêl
aller engel erzdegân,
lâ dich niht triegen hin dan
den argen tievel. swinde
dins amptes dich underwinde,
daz dir von gote enpfolhen ist.
underwinde dich an dirre vrist
sîner sêle: vüers enbor
in der werden engel kôr.
wærliche des ist er wol wert,
wan sîn herze ie gert
volvüeren die gerehtikeit.
lônet dâ got der arbeit,
die man in sînem dienste hie tuot,
ist er alsô gemuot,
als ich die pfaffen hære brêdegen,
sô sol er billich erledegen
sîn sêle ûz allem truobesal.
Diu klage unde diu quâl
wart michel in der stat,
dô man dâ vernomen hât
die klegelichen nôt,
daz der künic was tôt.
do der künic was gestorben,
mit vlîze wart geworben
von den hêrren dô geliche
daz man die liche
edel unde werde
bestatte zuo der erde,
daz sie sîn hæten êre.
man dorfte nieman sêre
zuo dem bevilde laden.
die bî des Rines staden
allenthalben sâzen,
ungerne hetens die lâzen,
sie wæren alle komen dar.
dô die bischolfe begiengen gar,
daz in ze tuone stêt,
dô man solch bevilde begêt,
zuo dem grabe man in truoc.
daz hete der künic kluoc
ûz gezeiget unde gegeben,
sô er noch was bî dem leben,
daz er dâ wolde ligen.
des enwart er niht verzigen.
er wart [dar in] bestatet schône.
got in des himels trône
sîns tôdes er uns ergetze.

Ein kluoger steinmetze
ein bilde sûber und reine
ûz einem marmelsteine
schône hete gehouwen.
swer daz wolde schouwen,
der muoste im des jehen
daz er nie bilde hete gesehen
einem manne sô gelich;
wan sô der meister künste rich
deheinen gebresten vant,
sô lief er alzehant,
dâ er den künic sach
unde nam dar nâch
die gestalt hie ab,
die er dort dem bilde gab.
under andern dingen
lât in ze liehte bringen
einen alwæren site,
der dem meister wonte mite.
er hete sô gar gevedemet
und in sîn herze begedemet
al des küniges gestalt,
daz er die runzen alle zalt
an dem antlütze.

361 Druck erezlan.

daz het der meiſter nützc
alles gewaric gemerkt
und dô daz bilde gewerkt,
als er ſîn hete gedâht.
nû hete den künic brâht
gebreſte manicvalter
und allermeiſt daz alter,
daz der künic hêre
einer runzen mêre
an dem antlütze gewan.
daz wart dem meiſter kunt getân,
der huop ſich ûf ſîn ſträzen
und lief hin zEliſâzen,
dâ der künic dô was.
dô nam er ûz unde las
an den ſachen die wârheit,
als man im hete geſeit.
unde dô er daz ervant,
dô kêrte er alzehant
gegen Spire wider,
und warf daz bilde nider
unde machtez aber gelich
Ruodolfen dem künege rich.
der ſtein wart nû ſîn dach.
nû gedenket dar nâch,
ob ich an künſte wær ſô vrum
daz ich ein epitâfium
von wârhaften ſachen
über in bilde machen,
daz müeſte alſô ergân,
daz dar an müeſte ſtân
gemalt oder ergraben
oder mit buochſtaben
ûf den ſtein geſchriben
diu tugent, die der künec getriben
bi ſînen tagen hât.
daz bedorfte witer ſtat.
ich gedage umb einen grabeſtein;
ez wære dâ ze klein
ein ganze abſîte
in einem münſter wite.
ſô vil der tugende was,
die der künec an ſich las,
daz ich unde min ſin
dar zuo ze kranc bin
daz ich michs müeze an genemen.
ob ſich ſîn hæte lân gezemen
hêr Wolfram von Eſchenbach,
dô man in bi dem leben ſach,
wie gar er was an tihten kluoc,
er müeſte arbeit genuoc
dar ûf hân geleit.
ſwie vil er hât geſeit
mit ſchœnen mæren geziert
und mit worten gefloriert
die grôzen ritterſchaft,
der diu hêrſchaft
pflac ze Litmarveil
und ſwaz er von dem brackenſeil
ſchœner mære hât geſeit,
nâch dem von Sigûne reit
Schiônatulander ir amis;
ſwaz meiſterſcheſte unde pris
er hât geleit ûf daz getiht,
daz wære hie gegen enwiht,
wande diu wârheit
ſolde beliben unverdeit,
waz dem werden künec Ruodolfen
des priſes hât geholfen,
dâ mite er ze ſiner vriſt
über alle künege getiuret iſt;
wande ſîn werdez lop
an allen ſwebet ob,
als den krân der adelâr.
Unz an daz niunzehende jâr
rœmiſches riches er pflac
unz an der zwelfboten tac,
als ſie got teilet unde ſant
allen enden in diu lant.
do verſchiet ab diſer erde
Ruodolf der künic werde,
dô man nâch Kriſtes geburte
zwelf hundert jâr ſpurte;
in dem ein und niunzegeſten dar nâch
des küniges tôt geſchach.
dô der von Ôſterriche

---

492 *Druck* Sigaw; *Cod.* 66 fraw Sigavn lait.

vernam kundicliche
diu leidigen mære,
daz der künic tôt wære,
den klagte er, als er billich ſolt,
wander vil rede hete gedolt,
ſô daz man im drôt,
wan ſîn vater læge tôt,
waz er müeſe liden dâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
ſwuor des vil tiure,
ſîns wibes heimſtiure
müeſte im ſîn ſwager geben,
ſolder den künic überleben. *usw.*

CCCLXXVIII.

Nû wart künec Ruodolf gekleit.
dannoch wart mir geſeit
daz ân ſîn wip und ân ſîn kint
in nieman klagte ſô ſwint
noch von herzen lenger
mit grôzer klage ſtrenger
als von Nürnberc der ſinne rich
burcgrâve Vriderich
und der apt von Admunt,
der muoſte vür die ſtunt
mit grôzen vorhten leben,
wan wem erz hete übergeben
gein dem herzogen Albreht,
ſô machet imz der künic ſleht,
des er nû hete mangel;
dâ von muoſter ſich angel
hücten vürbaz
vor des herzogen haz.
Ouch wil ich niht verdagen hie,
wie ez der küniginne ergie,
dô der künic was tôt.
zweier hande nôt
muoten ſie sêre.
daz eine was diu êre,
der ſie mit dem künege pflac,
ê daz er tôt gelac,
diu nû was verloren
und mitalle verkoren.

daz ander daz ſie muoſte liden,
daz ſie niht wolde vermiden
grôziu armuot,
wande zuo des riches guot
zugen ſie zehant,
die dar zuo ſint benant,
daz ſie ez tuon ſuln
unde dâ mite ervuln
des künftegen küneges willen.
ouch liez ſich niht bevillen
der herzoge von Ôſterrich:
er underwant ſich ſnelliclich
aller der hêrſchaft,
dar ûf im erbeſchaft
ſîn vater hete gegeben,
dô er noch was bi leben.
des muoſe ſie ſich kumbers nie
wande ſie ze gebieten
hete über nihtes niht.
ez was ein bermeclichiu geſchi
diu an ir dô geſchach,
wande alzehant dar nâch,
dô man den künic hete begrab
dô mohte ſie niht gehaben
dâ ze Spire koſte ſô langen,
daz ſie dâ hæte begangen
des küneges drizigeſten tac.
ſwaz ſie dâ koſte pflac,
dar umbe muoſte ſie ze[illegible]t
ir kleinât ſetzen ze pfant.
ouch wurden etlich dô verkou
dô ſie wart beſtrouft
maneger guoten kleinât,
diu ir der künec gegeben hât.
dar nâch ſie vil ſchiere
vuor gein Triere
und was dâ ſô lange ſtunt,
unz daz ir armuot wart kunt
ir vriunden unde ir mâgen.
den begunde ſie [dicke] klage
ir grôzez herzen leit
unde ir arbeit,
daz ſie was ſô arm.

---

53 *Cod.* 66 chloſtei.
61 *Druck* tugent.

die liezen ſich dô erbarm
und ſanten nâch ir
dô her gegen Trier.
hin vuor diu vrouwe
gegen Tiſchouwe.
wie lange ſie dâ beleip
unde die zit vertreip,
des wil ich gedagen,
wand ich ein lützel wil ſagen,
wie die kürhêrren alle ſiben
den tribliân triben
under in mit der wal,
ſit die got zuo dem mâl
in ir hant hete gegeben.
nâch künic Ruodolfes leben

*

Adolf von Nassau und Albrecht von Oesterreich.

I. Von Ottokar von Steier.

Der künic von Bêheime
ze ſinem ôheime
von Brandenburc dem marcgrâven
manegen boten hiez dråven,
die daz wurben zwiſchen in,
daz ir beider ſin
gehæte über ein,
ſô daz von in zwein
wurde erkorn
ein man in ſolher aht geborn,
der nâch des küneges ger
weder minner noch mêr
mit dem lande ze Mihſen tæt,
wan des in der künic bæt.
ze diſem anevange
jach marcgråve Otte der lange,
er tæte dar an gern,
wes der künec niht wolde enbern;
möhte aber ez geſchehen,
ſô wolde er ouch beſehen,
ob im diu ſtat [lender] tohte,
daz er geniezen mohte
an diſen zlten der kür,
wande er ſich hin vür
tröſte des niht,
daz er mêr gewunne pfliht
an deheiner wal,
wan ze dem einen mâl.
ſo gar hete den ellens richen
beſezzen niuwelichen
gebreſte manicvalter,
den dô bringet daz alter.

CCCLXXIX.

Der von Sahſen ouch traht
mit aller ſiner maht
und der herzoge Ludewic,
ob ſie nider ûf den ſtic
mit deheinen dingen
die andern vürſten möhten bringen,
daz erwelt wurde ein man,
der ſie liege inne hân
und bi dem guote beliben,
daz in ze ir wiben
hete gefazt künec Ruodolf.
von Kölne der biſcholf
trahten nâch begunde,
wie er den wec vunde
daz ein künic wurde genomen,
mit dem er möhte überkomen
und den er des überbrêdeget,
daz er in erledeget
von dem herzogen von Brâbant

---

102 *Druck* Icht.

burge brieve unde. pfant,
die er hete von im inne,
dâ mite er ze minne
und ze fuone komen was,
dô er fô kâme genas
der vancnüffe, die er hete erliten,
und hiete fîn helfe vermiten
der bâbeſt ze der ſelben zit,
er wære âne widerſtrit
von kumbers übergüſſe
verdorben in der vancnüffe.
Werbent ouch wart
von Meinze biſcholf Gêrhart,
wâ er einen künic næme,
mit dem er überquæme
die kriege, die gein im heten
die burgære ûz den ſteten,
und manic grôze anſprâch,
diu von den ſteten geſchach
vor dem künege Ruodolf
ûf den ſelben biſcholf.
der künic in übertruoc
maniger ungevuoc,
die er begie envollen
mit unrehten zollen,
die er nam ûf Rines ſtrâzen
und nie wolde vrî lâzen,
ſît keiſer Vrideriches tôt.
ſwie dicke man imz gebôt
bi des riches hulden,
ſie muoſten ſchaden dulden,
die dâ werbende ſîn
ûf und ze tal bi dem Rin.

CCCLXXX.

Der biſcholf von Trier
(daz ſult ir gelouben mir)
der meinde die rehtikeit,
wand im von herzen was leit
daz der von Vrankeriche
rœmiſchem riche
fô vil des ſînen vor hât.
dar umbe er die vürſten bat,
daz ein ſolher helt
ze künige wurde gezelt,
den man erkande der kraft
daz er mit rehte und ritterſchaft
dem riche bræhte in
den fælden richen gewin.
ich meine die krône durnin,
diu ûf dem houpte ſîn
unſer hêrre ſelbe truoc;
dô man ims mit ungevuoc
in ſîn houbet dranc,
hei waz bluotes her ûz ſpranc,
dô ſunder ieclich dorn
ſîn loch hete erkorn
in dem houpte des ſüezen Kriſt.
gewalt unde liſt
der von Vrankeriche het fô vil,
welher rœmeſche künic wil
die krône und daz künecriche Arl,
daz der gewaltige Karl
rœmiſchem riche gab,
gewinnen, der hab
gewalt witze unde kraft
unde ſolhe ritterſchaft,
dâ mite er gewalticlich
müge gevarn in Vrankerich;
daz riete ich, ſoldich ez tuon.
ganzer vride und ſtæter ſuon
zwiſchen Franzoiſen
und den helden kurtoiſen,
die dâ gehœrent ze Triere,
wirt nimmer ûf der riviere,
der zweier riche gemerke,
wan mit ſîner ſterke
der von Vrankeriche unde mit gâb
dem riche het getwungen ab
ſîner liute unde lant,
daz nieman ſô wol erkant,
als wer dâ ze Triere biſcholf iſt,
wand er ze maniger vriſt
von in ſchaden dulden muoz,
des doch ein teil tet buoz
von Triere dem biſcholf
der ſælege künic Ruodolf;

---

138 *Druck* lant.

unde wie dar zuo was komen,
daz habt ir vor wol vernomen.
Die kürhêrren alle ſiben
die ſelben lediclich beliben;
man ſach ir boten wandern
von einem hin zem andern,
von den leien zen pfaffen.
wie ſiez wolden ſchaffen,
des vereinten ſie ſich ê. usw.

DXL.

Nû merket der pfaffen liſt,
wie grôz der iſt:
dô diu zit hin geſwant,
âf die man hete beſant
die vürſten, daz ſie quæmen
ze Vrankenvurt und dâ næmen
dem riche einen voget,
nû kômen her gezoget
die von Brandenburc mit îl,
der marcgrâve Otte mit dem pfîl
und marcgrâve Otte. die kriecten
ſêr,
ſwelher haben ſolt die êr
daz er der kür wielt.
umbe den kriec ſich ſpielt
ir minne und ir vriuntſchaft.
der pfaffen geſelleſchaft,
die dô gehôrten zuo der zal
daz ſie zuo dem mâl
ietwederes krieges wolden weſen,
ſie liezen in vor leſen
ir ietwederes reht
und wæren in dar an ſleht.
durch ein karcheit daz ergie.
vil wol weſten ſie hie
von ende hin ze ort,
welhen diu kür angehôrt.
Nû dar, hêrre, nû dar,
biſcholf Gêrhart, nû nim war
unde muowe dich vaſt,
ob dû niht gelernet hâſt
den triblîân dâ ze Paris.
daz erzeic nû manege wis. —
nû wænich wol daz er
volge miner lêr.
dem langen marcgrâven Otten
ven den pfaffen wart enbeten,
wie unrehte ze der wile
der marcgrâve mit dem pfîle
kriecte nâch der kür gewin.
ſô muoſten ſie in
mit êren ſcheiden dâ von:
'er wære ein wiſer man
wol gevriundet, rich und edel.
ſie wolten des krieges wedel
geben ein ende;
ſin vater wær ſô behende,
daz im aller dinge
an der wal möhte gelingen.
wolder ſîn gunſt dar zuo geben,
des ſolde er ouch niht widerſtreben,
ſô belibe im vürbaz
diu kür âne allen haz.

DXLI.

Daz redeten ſie in trugenheit,
wan ſie mit der ſchalcheit
dem marcgrâven verſunnen
ſîn kür angewunnen.
nû hœret, waz er tete.
dô er vernomen bete
daz ſîn vater in der wal wære,
daz was im ſô ſwære
unde ſô sêre wider
daz er aller ſiner gelider
vor zorne kûme enpfant.
er enbôt alzehant
hin wider den kürhêrren,
ê daz er der êren
dem mit dem pfîle gunde,
ê wolde er zuo der ſtunde
dem von Meinze zuo dem mâl

---

10 *Cod.* 66 *fehlt* Otte.
17 *Druck* zal : wal.
19 *Druck* krieg.

geben ſine wal,
daz ſie welten nâch ir muot,
ſwer ſie dûhte guot
âne den einen man;
daz wolder gewiſſe hân,
daz er dâ mite iht wurde beſwârt.
Nû dar, biſcholf Gêrhart,
dû hâſt der leien wal zwô.
dû maht wol weſen vrô
daz dûz ſô guot kanſt machen.
nû ſich, mit welhen ſachen
dû betriegeſt den von Sahſen.
biſtû ze hôher ſchuole gewahſen,
daz lâ hie werden ſchîn.
dû erzeic die liſte din.
Entriuwen, daz geſchiht.
er begunde algeriht
mit dem von Sahſen reden
zwiſchen in bêden,
wer im ze künige behagt.
der von Sahſen dô vrâgt
den biſcholf daz er im beſcheinde,
wen diu mêrre zal meinde
under den kürhêrn.
er ſprach 'etelich næmen gern
den vürſten edel unde rich
den herzogen von Brûneswich.'
daz weſte der von Meinze wol,
daz er dem was hazzes vol.
dô er der rede gewuoc,
von Sahſen der kluoc
alzehant ſêre erſchrac;
er ſprach 'daz wære der tac,
den ich nimmer überwunde:
ê daz ich gunde
des riches dem ſelben man,
ê woldich geſtân
von minem rehte zehant.
ir ſît ſô getriuwe erkant,
ob ich iu antwurte mine kür,
daz ir nieman bringet vür
âne den von Ôſterrich.
ô aber dem von Brûneswich
diſiu êre werde geſelt,
ſô nemet ê ſwen ir welt.'
Nû ſeht an den pfaffen,
ob erz niht wol habe geſchaffen:
er hât der leien kür nû drî.
von Meinze der triuwen vrî,
liſtiger pfaffe Âmîs,
triegeſtû den pfalzgrâven grîs,
ſô biſtû liſtic genuoc
und allen pfaffen überkluoc.

DXLII.

Nû lâze wir ez walken.
als zwên goumliche valken
âf einander warten,
ſeht alſô gebarten
von Meinze und Kölne die bêde,
dô ſich huop din rede
gein dem pfalenzgrâven vruot.
ſwie ſêre er in huot
was dâ engegen in,
doch zugen ſie in hin.
ir habet wol gehôrt
wie ſich diu vriuntſchaft het zeſtôrt
zwiſchen dem pfalenzgrâven kluoc
und dem, der ze Bêheim krône truoc,
daz Êger umbes riches guot,
dô künic Ruodolf der vruot
niulichen was erſtorben;
wie zwiſchen in wart geworben,
daz ſie hin ze Êger wolden komen.
daz habt ir allez vor vernomen.
in der vremde daz noch ſtuont.
nû hœrt, waz die biſcholfe tuont.
in was daz wol kunt;
ê der pfalzgrâve hete gunt
dem künige von Bêheim
oder dem marcgrâven ſîm ôheim,

---

130 *Cod.* 66 weis.
134 *Druck* gewndleich, *Cod.* 66 gewinleich.
142 *Druck* ir wol v.
148 *Cod.* 66 Oder von prannburch ſein oheim.

er hæte ê wunder getân.
ich ſagiuz, wie ſie huoben an:
ſie giengen alſô drâte
mit dem pfalzgrâven ze râte
und dô wart er gevrâget,
wer im ze künge behaget.
dô riet er veſticliche
ûf den von Ôſterriche.
der von Meinze dô ſprach
'dar hân ich ie getrahtet nâch
daz der ſelbe degen
des riches ſolde pflegen,
daz uns dar an geſchæhe wol,
wand er iſt geſtôzen vol
manheit unde triuwen.
nû hât ein kriec niuwen
der tiuvel geſant
zwiſchen im und dem von Bêheim lant.
umbe daz ſelbe mengen
wil ſîn der künec niht verhengen.
dâ rætet ime zuo,
wie man dem dinge tuo,
ſît ez niht mac ergân.
die vürſten ſtênt dar an,
ob ez iu eime gevalle,
ſô wellent ſie alle
von Bêheime den jungen;
dâ ſî dem riche an gelungen
und der kürhêrren geſellеſchaft,
wan der hât guotes ſolhe kraft,
ob daz riche dehein nôt ane gât,
daz er die ze verlegene hât.
doch ſult ir ſîn gewis,
ez werde jener oder dis
erwelt ze hêrren dem riche,
ez muoz ſô vrumicliche
mit iu werden verriht,
als ir ſîn gert und anders niht.'
Dô ſprâch der pfalzgrâve von Rin
'möhtich des gewis ſîn,
daz ich erlâzen wurde
miner ſorgen burde
von Bêheim des liſtigen,
min wal muoſt an iu eime ligen,
hietich von iu den trôſt,
daz ich ſîn eines wurde erlôſt.'
Von Meinze biſcholf Gêrhart,
ſwie im ſîn nie ze muote wart
daz er den Bêheim wolde weln,
doch begunde er dâ vür zeln
des riches vrum ſô vil
daz ez hete dehein zil.
zem pfalenzgrâven er dô ſprach
'wie möhte grœzer gemach
widervarn iuwerm lîp?
von Bêheime des küneges wîp
und min vrouwe, iuwer wirtin,
lâzent deheinen ungewin
zwiſchen in ergân,
wande ſie von einem man
bêde ſint geborn.
wirt er ze künige erkorn,
des gewint ir vrum und êre.'
'Nû redet dar ûf niht mêre'
ſprach herzoge Ludewic der wîs:
'ich bin alſô worden grîs
daz ich an vürſten nie bevant,
den ich ie erkant
ſô vil unwârheite
untriuwe und wancheite,
als aller ſîner tagevrîſt
der von Bêheime gezigen iſt:
dâ von lât in underwegen.
wolt ir getriuwer ſite pflegen
gegen mir alſam ich
mich engegen iu verſich,
hêrre von Meinze, ſô wil ich iu
volgen mit der wal umbe diu
daz ir vördert zuo dem riche
minen ſwager von Ôſterriche.'
Dô ſprach der biſcholf an der zît
'nû wie ob ez alſô lît
daz des niht müge ergên,

---

191 *Cod.* 66 *fehlt* an iu.
206 *Cod.* 66 chain unminne.

fô lât in miner hant ſtên
iuwer kür, ſô daz ir
einvalticlich getriuwet mir,
daz ich ſchaffe iuwern vrum.
daz habet ûf minen biſtuom
und ûf die triuwe, die ich hân.'
Alſô brâhte er in dar an
daz er im dâ ze Vrankenvurt
ſine kür antwurt,
alſô daz er im gehiez
daz er des Bêheimes in erliez.
vil wol er im daz ſtæte lie,
wande ez was ſîn wille nie.

DXLIII.

Ô wê dir, biſcholf Gêrhart,
daz in dich ie geſtôzen wart
ſô manic trugelicher ſîn,
dâ mite dû ziuheſt hin
in dinem effebêr
die vürſten hôch unde hêr,
die dar zuo ſint ûzerleſen
daz ſie ſullen verweſen
daz riche, als ez iſt hêrren bar;
die hâſtu alle vür gar
mit dinem netze überzogen
und mit liſten betrogen.
ſît daz dan iſt ergangen
daz dû vier hâſt gevangen,
ſô ſich wie dû dem vünften muoſt.
biſcholf Gêrhel, dû muoſt
dir grœzer arbeit zuo legen,
wande hie iſt gewegen
herte wider herte,
wan ſich din harter werte
der biſcholf von Trier
dan die leien vürſten vier.
ſwie wiſe aber hin bî
der biſcholf von Triere ſî,
ſô trûwe ich dem von Meinze
wol,
er ſî der lougen alſô vol,
dâ man die lüge mit erziugt
unde die liute betriugt,
ſie ſîn vor im unernert;
ſwem daz iſt beſchert
daz er mit im beginnet,
die werdent al überſinnet.
Ich hân iu vor geſaget,
wie der von Triere klaget
künec Ruodolfen dem hôchgeborn
ûf einen grâven ûzerkorn,
der pflac grôzer ſterke
an dem welſchen gemerke;
als lange er umbe in kleit,
unz in der künic überreit
und in grôzen ſchaden tet
umb daz daz er im tân het
dem biſcholfe von Triere.
nû was von Gelre der ziere
des ſelben grâven mâc,
der dâ an dem ſchaden lac.
umb ander ſache und umbe daz
truoc der von Gelre grôzen haz
dem biſcholfe und er im hin wider.
und dô ſich daz gevuocte ſider
daz man künic weln ſolde,
der von Triere der wolde
ſtên veſticliche
an dem von Ôſterriche
oder an dem von Brâbant.
dô ſaget im alzehant
der von Meinze, daz er hete
von Bêheime des künoges bete
enpfangen unde ſine wal,
daz er zuo dem mâl
den von Gelre ſolde kieſen.
die êre wolde er niht verlieſen
noch ûz der hande geben.
des hegunde im widerſtreben
der von Triere mit ſiner kür.

---

249 *Druck* In den Appher, *Cod.* 67 In deinem effper. *Ob* aſchebêr?
250 *Druck* und wert.
260 *Druck* Chergl; *Cod.* 66 Chergel da m. Du grozz arb. zu l.
270 *Druck* loyken.

ch der von Meinze vür,
ür der wären ſiben,
er vünve bliben
eines hant.
n tet er bekant,
r von Kölne an der ſtunt
kür im ouch gunt.
beleip ez verholn
en vürſten wol verſtoln.
on Triere dô jach
lem von Meinze unde ſprach
ch die êre, die ich hân,
mache undertân
ûz miner hant gebe,
rgêt niht, die wile ich lebe.
dar über werden wil
, der gewinnet vil
s von mir
h der von Trier)
em von Kölne alſam.
einem künege gram,
in biderbe man iſt,
ûget ir ze aller vriſt
gelten dan genieȝen,
ir zwêne durch ſie liegen
iches vrum underwegen
ie êre, der wir pflegen.'
æret ir gewaltic genuoc'
von Meinze der kluoc.

DXLIV.

von Triere ſprach 'ê ich
ieȝe entwern mich
kür, die ich hân,
e leiens vürſten habent tân,
dich der wal dingen
n den bâbeſt bringen.'
rach von Meinze der gris
r biderbe unde wis,
h muot hân ze kieſen,
get ir als ſchiere vliefen
m gedinge als er.
on Triere, ſaget an, wer
ket des ie,
daȝ daȝ ergie
daȝ der kürhêrren zwên
gein den vürſten ſolden ſtên
mit ſolhem kriege als ir hie
tuot?
næmet ir iu guoten muot,
dâ ſchüefet ir vil mêre mite
denne mit dem ſite,
des ir hie pfleget.
ſwie ir in erweget
und ſelbander müget verkêren
ab küniclichen êren
den vürſten hôchgeborn,
den ich ze künege hân erkorn,
ſô iſt iuwer gewalt
grœȝer unde maniovalt
dan der andern vürſten unde min.
der von Gelre muoȝ künic ſîn,
ez ſî iu liep oder leit.'
Dâ mite der von Meinze reit
ze ſiner herberge drât.
der von Kölne dô bat
den von Triere an der ſtunt,
daȝ er im gunt
zwiſchen in bêden
ûf ein einunge reden
unde reit ouch dâr an:
'der von Meinze iſt ein man
ſô veſter und ſô grimme,
ob en[illegible]ten immer
dâ zu[illegible]h unde ir
und iuwer biſtuom ze Trier,
drumb læt er ſich niht bevillen,
er volvüere ſinen willen.
dâ von ſol manz underſtên,
ê ichs minhalben lâȝe zegên.'
Der von Kölne dô ſprach
'daȝ ich deheinen ungemach
von dem von Gelre nim,
entriuwen ſô gibe ich im
mine kür êr,
ſô hât er deſte mêr.
ich weiz daȝ ſicherliche
daȝ er dem von Ôſterriche

---

ruck: U. læt er da von.

des riches iſt in guotem willen.
ſwie erz geheln unde ſtillen
muoz vor andern kürhêrren,
ſô gan er der êren
niemanne vür in.
ich wil dâ hin
und im geben mine kür,
ê er offent und bringet vür
den von Gelre und verruofet.'
'Swie irz alſô ſchuofet
(ſprach der von Trier),
daz man vergewiſte mir
daz der von Gelre niht wurde genomen,
ſô liezich mich überkomen
daz ich im mîne kür gæb,
ſô daz er bæte urlæb
ze nemen und ze beſcheinen,
wen er wolt ân den einen.'
Swaz im der von Kölne ſeit,
daz was al in gelichſenheit,
wand ir wille ſtuont geliche
ze wandeln mit dem riche.
doch hulen ſie ez ſêre.
ê der von Kölne tet kêre
von dem von Triere hindan,
dô muoſe er gewiſſe hân,
waz er dâ mite tæte,
daz er in daz het ſtæte.

DXLV.

Der von Kölne kêrte ſâ zehant,
dô er den von Meinze vant,
unde ſeite im wie er het
den von Triere überret,
daz die kür alle ſiben
an dem von Meinze beliben.
'ſeht niur, wie ir dem tuot
ûz iuwerm zornigen muot.
habt ir ze künige benant
von Gelre den wigant?'
Der von Meinze ſprach ſân
'waz ich dar an hân getân,
daz kan ich widertuon wol,
ſô daz nû ſîn ſol.'
des was der helt vrümic
rœmiſcher künic
geweſen einen ganzen tac.
und dô daz dinc alſô gelac
daz der von Meinze hete überklamt
an ſich die kür alleſamt,
dô gap er vür offenliche,
er vüere mit dem riche
niht an einen ſachen;
er möhte niht vriunt gemachen
dem riche und im mit hirat,
wand er niht ſolhiu kint hât,
dâ mite er gehirâten möht:
dâ von er niht ze künege töht.
Alſô von Meinze der kluoc
die ſachen alle widerſluoc,
die er vor hete getriben,
dô ſie vereinet beliben
die biſcholfe alle dri.
doch was der von Gelre vri,
daz von Meinze dem gelichſenne
der rede ie ernſt geweſen wære.
den ſîn, dâ erez ûf tet,
dô er den vollendet het,
ſô daz er hete zuo dem mâl
in ſiner hant die ſiben wal
und der ſiben vürſten gunſt,
ein meiſter, der grôze kunſt
ze ſchriben het unde ze tihten,
der muoſe die brieve rihten
und muoſe zuo den ſachen
dem von Meinze machen
ein hantveſte niuwe
über der hêrren triuwe.
Dâ mite was aber hin der tac.
des nahtes man pflac
die hantveſte ze ſchriben.
ouch lie niht beliben
der von Meinze underwegen,
er begunde pflegen

---

396 *Druck* Wil er ez.
418 *Druck* wol an dem einen.

witze unde ſorgen.
er ſchuof daz in verborgen
heimliche kômen drât
bereite liute în die ſtat
mêre dan zwei hundert man.
der burgære er ouch gewan
heimliche an ſinen teil vil,
die des ſelben tages zil
warten ûf in.
dô diu naht was hin
und der ander tac erſchein,
des die vürſten einen
wâren worden under in,
dar umbe giengens aber hin
in daz münſter wit,
dâ ſie die vordern zit
wâren inne geweſen;
dô wart diu hantveſte geleſen,
diu dâ gelobet wart
dem biſcholfe Gêrhart.

DXLVI.

Die vürſten im die gâben,
als er ſie wolde haben.
dô daz alleʒ was getân
unde daz man ſolde gân
und einen künec bediuten
offenliche vor den liuten,
dô het von Meinze der biſcholf
dem grâven Adolf
gegeben in die hant
ſîn geiſtlich gewant,
daz er ane ſolde legen,
wand er wolde pflegen
der bediutunge
der vürſten einunge,
diu dâ ſolde dô ergên.
er hieʒ in ſtille ſtên
bî einem venſterlîn,
wand er bedorfte ſîn
daz er dâ wære bereit,
als ich vor hân geſeit.
dô eʒ al verriht wart,
unz daz der biſchof Gêrhart
ſolde benennen offenlich
einen hêrren dem rich,
dô ſach man in gên,
dâ er den ôheim weſte ſtên.
er ſprach 'habe in diner huot,
ſô man die tür ûf tuot,
ſô ſoldû an den wilen
her în zuo mir ilen
und lâ mit deheinen dingen
des niht underdringen,
habe zewarte daz gewant,
daz ich dir gap in die hant.'
Dâ mite der biſcholf gie her wider.
die vürſten ſprâchen ſîder
zuo dem ſelben pfaffen
'wir ſuln ſîn ende ſchaffen'.

DXLVII.

Der biſcholf ſprach 'daz ſî getân:
heiʒet her in gân,
die iu dar zuo gevallen.'
die höhſten hêrren alle,
die dâ ſâʒen vor der tür,
den ſeite man her vür,
daz ſie giengen hin in.
mit den kom gedrungen hin
der von Nazzouwe
dâ er den von Mein
dem reichter den ſac,
dâ daz kleit inne lac.
unde d was bereit,
den hêrren er allen ſeit,
die hin în wâren komen,
die rede, die ir habt vernomen,
die hantveſte man ouch las,
diu im dar über gegeben was
von den kürhêrren allen,
wer im [dar zuo] wære gevallen,
daz er den ze künege gæb
mit ir aller urlæb.
dô daz alleʒ geoffent wart,
ûf ſtuont der biſcholf Gêrhart,
an triuwen der kranc.
ein vorgewebbe lanc
ſeite er dar ûf allermeiſt,

510 meinunge. 560 *Druck* vorgewelbe.

wie er den heiligen geiſt
het gebeten in der meſſe,
wen er nützen weſſe
zuo des riches krône,
daz er ûz ſînem trône
im die genâden ſande,
daz er die erkande,
daz er im vuocte die êr.
ouch redet er dâ mêr
wider die hêrren, die dâ ſwigen.
er ſprach 'wir ſîn gezigen,
die dâ der kür pflegen,
daz wir unſern vliz legen,
wie wir zuo diſem mâl
alſô werben mit der wal,
daz uns werde groz guot;
daz man uns unrehte tuot
und daz wir des unſchuldic ſîn,
daz muoz hiute werden ſchîn.'
Der biſcholf von Meinze ſeit
'in dem namen der drivaltikeit
ein künic ich benenne,
den ich wol erkenne,
ein man ſô êrbæren,
daz dem riche von allen ſwæren
mit im werde geholfen,
von Nazzouwe gråven Adolfen,
der hi[illegible]engegen.'
Dâ [illegible]de er wegen
hin [illegible]in lop, daz ſprichet
[illegible]ſus
'Te dêûm laudâmus.'
daz ſungen die pfaffen nâch.
den leien was aber gâch
ûz der kirchen ze ilen.
an den ſelben wilen
vil kreigieren randen,
die gråven Adolfen nanden,
daz der künic worden wære.
daz was den hêrren ſwære
und dûhte ſie unmügelich.

bi den vürſ[illegible]n rich,
die zuo der zît dâ lâgen
und krefteger lande pflâgen,
der ruofære wol d[illegible]
umb ir unnützze kri
ſô übel wurden gehandelt,
daz man ſie vür tôt wandelt.
Nû volbrâhte der biſcholf,
wie der gråve Adolf
rœmiſchez riche beſaz;
unde wie im vuocte daz,
von Meinze biſcholf Gêrhart,
daz mit im verriht wart
der pfalzgråve von Rîn
unde die geſellen ſîn,
der künec ûz Beheime lant
unde der von Sahſen genant,
der von Brandenburc der vierde
ſît;
des wil ich an dirre vrîſt
an dem buoche gedagen
und wil iu die vlehte ſagen,
wie herzoge Albreht gevuor,
daz mans im vor dicke ſwuor.
dô im daz was gelogen
und er alſô was betrogen. usw.

DCLXIV.

Nû merket unde hœret,
wa[illegible]rs hie enbœret
Al[illegible]er vürſte lobeſam.
wer[illegible]az alter ie quam,
daz im dar zuo tüge
daz er gedenken müge,
waz man êren unde vrümekeit
hât hie vor geſeit
von herzogen Heinrichen dem alten
und was niur kunde walten
dar nâch herzoge Liupolt
unde wie ouch ervolt

---

577 *Cod.* 66 werden grozew gut.
598 *Druck* vanden.
60[illegible]*ck* wurden drei, *Cod.* 66 wurden wol drey.
608 : 9 *fehlen im Druck.*

un die ſelben [illegible]
ien ſelben namen hât,
dar nâch herzoge Vride-
rich,
ich machte rich
ges lobes und êren,
r im kunde mêren
nanheit und mit ellen,
laz wizzen [illegible]en,
rvarn niur daz,
wærliche er vor ſaz
r Vridêrichem dem ôſten,
nit manegen geſten
bi ſinen jâren
Ôſterriche gevaren
ſîn verderben.
dem begunde er werben
r bleip unvertriben.
vindet ouch geſchriben,
wunders haben hie getân
c Wela und künic Stephân,
e unſer wielten
diz lant inne hielten.
weiz ouch die wârheit,
êren hete bejeit
en Ungern der wacker
Bêheim künec Ottacker,
willen hete gewalticlich
e unde Ôſterrîch.
ſô ouch daz worden [illegible]
nâch der ſelben ſt[illegible]
dolf der rœmiſe[illegible]t
e ſchaden her wider [illegible]gt
waz er ellenthafter tât
ind alswâ begangen hât.
[illegible]t daz allez wellen
ven unde zellen,
t ez allez enwiht
. . . . . .,
herzoge Albreht der vruot
ibe unde mit guot-
ieit unde êren begie
doch gerlichen hie,

dô er daz âne wart
daz er mit hervart
im lie daz enblanden
daz [illegible]in den landen
kü[illegible]dolfen [illegible]nâh gâht,
[illegible]wîn kohſtîn mahl
iſt unde [illegible]ôh ie was.
Manegen brief man im las,
die im von dem Rîne
ſanten die vriunt ſîne,
die im alle rieten ze komen,
und ſie heten wol vernomen,
kœmer hin ûf nihe ſchiere
in ſiner lande riviere,
der künic wolde her nider varn.
er ſprach 'daz ſol ich wol bewarn.'

DCLXV.

Rehte umbe vaſenaht
was alliu ſiniu maht
zuo der verte bereite.
hin vor der unverzeite.
got müeze ſîn heil mêren.
von den lanthêrren,
dar nâch von armen unde richen
urloubter ſich minniclichen
unde dô daz geſchach,
der von Vriſingen [illegible]
'hêrre, wære ez niht
ſô gæbe ich iu den r[illegible]
den ich [illegible]n ê gap,
daz ir der reiſe geſtüendet ap
gegen den künec Adolfen.
iu welle den got ſîn geholfen,
ſô iſt ez harte forcſam.'
Dô er die rede vernam,
daz der von Vriſingen
zwifelt an den dingen,
dô ſprach der herzoge Albreht
'mir iſt lieber daz ich veht
mit im dort oben umbez ſîn,
denn er mit mir umbez min,
ob er kœme her nider.'

---

ehlt im Druck und in der Handschrift: gegen den [illegible]chiht?
Cod. 67 *fehlt* got.

vor unde ouch ſider
kunde im ſô argez nieman ſagen,
daz er dô von wolde verzagen.
got muoz im ſælde mêren.
hie ze Stire der lantherren
vuor nieman mit im mê
dan hêr Uolrich von Walſê.
der vuorte ouch von hinnen
die beſten, die er gewinnen
mohte ze Stire über al.
hin vuor er âne twal
zuo dem herzogen,
wande man mit im ſach zogen
von Ôſterriche dem lant,
die werden in genant
von mir alle gar:
von Valkenberc hêr Hademâr
und von Pillichdorf her Dietrich
zwêne helde lobelich:
die nent man Kriuzepecken;
und hêrn Uolrichen den kecken,
den man den Prüeſchinc nande.
ouch vuor von dem lande
der junge Hûnveldære
und der Pergouwære.
ich ſagiu des guotes kraft,
daz er vuorte an bereitſchaft:
des was zwei und zweinzic tûſent marc.
an worten unde an ware
. . . . . .
den gråven von Meideburc
ze houptman er dem lande liez.
den ſelben er hiez
lant unde liute bewarn
und nâch der hêrren râte varn.

DCLXVI.

Der künic von Bêheim lant,
hêrn Zawiſchen im ſant.
der ſelbe mit im brâhte
zwei hundert ros bedahte.
der küene von Ungern ſin eidem
ſneller ſchützen ûf meidem
ſante im zwei hundert;
dar zuo er im befundert
gråven Domitren ze houbet,
dem ſie wâren undertân.
dar zuo er ſelben verſolt
umbe ſilber und umbe golt
den gråven Dôminicum
und vünfzic, die wâren vrum,
der ſelbe zuo ſich las.
gråve Ibans eidem er was.
mit diſem her lobelich
kom der von Ôſterrich
in koſtelicher anſchouwe
ûf bi der Tuonouwe
unz hin ze Linze gevarn.
dô mohter mit ſinen karn
niht komen vürbaz,
wan in grôzen haz
mite der Beier kluoc
durch den künec Adolfen truoc,
dem er ſpâte unde vruo
mit dienſte legete zuo.
daz ſelbe ſach man ouch tuon
ſiner ſweſter ſuon
den pfalzgråven Ruodolf.
dem bete der künic Adolf
niuliche ſine tohter gegeben;
mit der ſach man in leben
in den êrſten vreuden
mit hôchvart und mit geuden.
ſwaz aber ſin muoter weſte,
daz ir bruoder was daz beſte,
des liez ſie niht beliben;
ſie begunde ouch ze triben
ir jungern ſun Ludewigen:
dem ſeite ſie, er müeſe ſtigen
an vrumen unde an êren.
Dô vür hag niht kêren
der von Ôſterriche mohte,
den ez ze tuon tohte,

---

135 *Die Zeile fehlt auch in der Handſchrift.*
137 *Cod.* 67 Hêrn Zivſchen in ſant.

ihten ez dar an
er von Öſterriche ſolde
hân
le ſinem her
unde alle zer,
iu wære genant,
pfenninc durch Beier lant,
er durch daz lant quam,
an von im ſchaden nam
ſtrâzen in dem gôu
ter unde an hôu,
te ungekoufet
it wurde beſtroufet;
er muoſte ân widerſtreben
gen Otten tûſent marc ge-
ben
s fîlhere hereit,
ſrîh daz lant reit.

DCCXVII.

g alleg wart verſliht,
er vür ſich
in Ougesburc hin.
ohe des vürſten gewin
tire und von Öſterrich:
ern der herzoge Heinrich
ie ze ſpâte unde ze wer
r Etſchen ſchœne her.
ch heizet ein pflûm,
er vuor er âne ſûm.
er ſô lange kunt,
ig ſîn kraft wart kunt
in Swâben.
helfe mohte haben
unde mâgen,
die gelâgen,
men alle zuo im dar.
ie gebârt
an an in ſâ.
was gelegen dâ
ht tage ûf dem mârke,
amen tet er kêre

gerihte vür Lewenesberc
die ſtrâze vür Mârchere
unz gegen Memingen.
mit allen ſînen gedingen
ſtille er dâ lac
ganzer vünf tac.
des betwanc diu müede in.
gein Diezenhoven hin
alzehant dar nâch
lie er im weſen gâch,
dâ bî in den kreizen
elf meilen iſt geheizen.
ſehs tage er gebraſte,
und ſwes im gebraſte,
des buozte er im dâ
unde vuor zehant ſâ
mit dem her ſîn
vür Schafhûſen zuo dem Rîn.
ein ſtat iſt Überlingen genant
bî dem Bodemſê zehant
dâ hâte er daz lant
mit köſtelicher zer.
dâ mite vuor der wol gemuot
hin gein Waldeshuot
ruowende dâ pflac
die ôſterviretac
unde ganzer wünne vol
hin vuor er dô
ein ſtat in Brisgouwe erkant,
Vriburc iſt ſie genant.
dâ beleip er, als ich vernam,
unze daz zuo im quam
hin gegen Vriburc
der biſcholf von Salzburc
mit ſtritbæren dingen,
der von Liningen
unde der von Liehtenberc
und der gráve von Wertenberc.
dar kômen hêrren ſô vil,
daz ich hie an diſem zil
ir namen niht genenne,
wand ich ir niht erkenne.

---

od. 67 u. *Druck ohne Lücke. Vgl. Z. 763. S. 651.*
od. 67 ſeinyngen.
od. 67 Wertenburgk; *dem Drucke fehlt die Zeile.*

hin vuor er gein Kinouwe:
dâ he[illegible] er al[illegible] herschouwe
und [illegible]p dâ zwô naht.
dâ mite er aber gâht, [illegible]0
als man in lêrte:
gein Kenzingen er kêrte.
dô leite er sich sâ
ze velde unde lac dâ
bi einem grôzen pflûm. 265
sîn her muoste haben rûm
nâch lenge unde nâch breit.
[illegible] wurden geseit
[illegible] Adolfen diu mære,
daz er komen wære 270
mit einem her lobelich,
der herzoge ûz Ôsterrich,
im ze leide unde ze schaden.
die dâr hete geladen
künic Adolf zuo sich, 275
die rieten im wislich,
daz er alzehant
êrbære boten dar sant,
die im erwurben slehte
ab dem herzogen Albrehte 280
sines gevertes urhap.
wie man dâ vür gap
disen boten bêden,
daz k[illegible] wol reden.
hin [illegible] drâven 285
von Öttinge den grâven
und den alten Judman.
der gahêste dem pfalzgrâven an.
die riten alle einen tac,
dâ [illegible] von Ôsterriche lac. 290
[illegible] kômen sie gegangen.
ir rede was sus angevangen
'herre, von uns bêden
sult ir vernemen unser reden
und guotliche dar zuo bâren. 295
wir süln ab iu ervaren,
war umbe ir her komen sît
ze schaden an dirre zît
dem riche und iurem rehten hêrren
[illegible] wie ir wellet vür kêren, 300
daz sult ir uns allez sagen.'
'Ich wil iu sîn niht verdagen
(der von Ôsterriche sprach):
dô ein tac geschach
daz Pazzouwe zwischen mir 305
und von Beiren dem vürsten zier
durch ebenunge unserr vâr,
dô kômet ouch ir dar,
hêr von Öttingen,
und begundet mir vür bringen 310
manic botschaft [illegible]bære,
ob ich dem bischoff der Salzburgære
sînen schaden niht tæte abe
des lîbes unde der habe,
wolde varn gein mir fêre 315
der künic iuwer hêrre.
doch was mîn antwürte daz
des künegen zorn unde haz
hetic[illegible] verdienet niht
und enbüte im bi [illegible] die sliht [illegible]
wie ich dem künege gerne wolde
gehôrsam sîn, wer ich solde,
daz er næme von mir hie
solhen dienest, den noch nie
dehein vürste von Ôsterrich 325
tet dem künege noch dem rich.
den dienest ich im benant,
ich wolde im von mînem lant,
welich ende er vüere mit hêrs maht
driu hundert ros verdaht 330
und als manege schützen,
die [illegible] wol liezen nützen,
wâ [illegible] gerte,
vüeren, war man kêrte;
wolde aber er varen [illegible]
mit stritbæren scharen,
iender in dehein lant
in der gelegenheit erkant,
alsô daz mir diu nâher toht,
daz ich koste gehaben moht 340
ûz dem lande mîn,
solde [illegible] und der dienest sîn
vünf stu[illegible] manic man,
als ich vor genant hân;
disen dienest unde waz 345
ich noch niht mac erzingen baz,
woldich tuon umb ander niht
wan daz er an dem geriht
mir gemein wære

em Salzburgære 350
ver m[illegible]ir iht hiet ze ſchaffen,
ren leien oder pfaffen,
mir dâ an dem reht
gemein unde ſleht,
aden oder ze heile 355
ler vürſte[illegible]urteile.
t ich im [illegible] ze legen.
te er mir von ſinen wegen,
h mich dar nâch riht;
re dar an anders niht 360
az er kœme kurzelich
en ſchaden z Ôſterrich.
ôt ich im ſider
er wider,
olde vil gern 365
ſterr[illegible]e enbern
âner geſte;
daz vürwâr weſte,
olde ſin mit ſtriten
ſterriche enbiten, 370
er mich nâher vunde
kurzer ſtunde.'

DCLXVIII.

on Öttingen ſprach
iu geweſen gâch
ûf ze varen 375
itbæren ſcharen
em keiſer ûf ſtrite[illegible]ân?'
twurte im ſân
rſte ûz Ôſterriche
abent vliziclîche 380
[illegible]n her geladen
[illegible]che, wemz mac ſchaden)
tâge, den die geſellen
des riches nôt haben wellen.
bin ich komen her. 385
ſeman hie, der
es welle erwe[illegible],
erlichen henden
daz geſchehen.
uoz mich ze Nazzouwe ſehen 390
bi der hêrſchaft.
von der kürhêrren geſelleſchaft
wart ich dar gelad[illegible]
û[illegible] ſinen ſchaden,
de[illegible] got wol getrouwe; 395
hin ze Nazzouwe
woldich zuo im ê riten
und mit im dâ ſtriten,
ê ich in nâch ſiner gir
lieze ſtriten mit mir 400
ze Ôſterriche umbe mîn guot.'
Von Öttinge der vruot
ſprach zuo dem herzogen Albreht
'ſit ir den künic ane veht,
wes zihet ir denne daz rich?' 405
Des antwurte der von Ôſterrich
dem von Öttinge
'ich hân umbe pfenninge
mir unde minem her
koſte unde ander zer 410
ûf diſer reiſe gekoufet
un[illegible]iender beſtroufet
ûf aller diſer vart
des riches huobe ein wart
unde dâ von wil ouch ich 415
noch gerne behüeten mich,
unz ich zuo den vürſten kum,
die des riches êre un[illegible] vrum
betrahtent vliziclîche[illegible]
'Hêrre von Ôſterrich[illegible] 420
(der von Öttingen aber ſprach),
ir ſult iuch rihten dar nâch,
wâ iuch der künic kumt an,
dâ muozet ir in beſtân
ûf tôtlichen haz.' 425
'Wie wol ich weiz daz
(ſprach der von Ôſterrich),
wizzet ouch ſicherlich,
daz ich ſin durch ſtriten
gerne wil enbiten.' 430

DCLXIX.

Die boten urloubes gerten.
zehant ſie des gewerten
der herzoge unde alle die

---

d. 67 Daz von mir nye beſtrawfft.

die bi im wâren hie.
dô der von Öttingen quam
zem künege mære der vernam
daz der herzoge vruot
mit im hete ſtrites muot,
'wol ûf (ſprach er) alle die,
die mir wellen hie
wol helfen miner êren.'
hin ſach man in kêren
mit aller ſiner maht.
Dâ der herzoge die vordern naht
ligens hete gepflegen,
da begunde er ſich [nider] legen
hinder halp ûf dem plan.
niht dan daz wazzer, daz dâ ran,
diu zwei her ſchiet.
der von Öſterriche hiet
guote ſpæhe ûz geſant.
die kômen ſâ zehant
geſtrichen unde ſeiten
dem vürſten unverzeiten
herzogen Albrehten,
daz er müeſe vehten
mit dem künege des morgens:
dar an wære niht borgens.
ez was, als ich iu ſage,
an ſente Jörgen tage.
dô des gewarnet wart
der herzoge von höher art,
er ſoldes ſînes ſtriten,
niht langer wolde er biten.
des morgens dô ez teite,
er ordent unde bereite
ſich ûf des ſtrîtes wân.
von ſînen ſcharn ûf den plan
êrlichen ungeſwachet
wol hundert ritter er machet,
junchêrren, die des wâren wert
daz ſie ſchilt unde ſwert
enpfiengen nâch vehtens reht.
Der werde herzoge Albreht
warte ûf dem velde,
unz daz im diu melde
ſiner wartliute ſeit,
der künic hiete ſich geleit
ûf dem plane dar nider.
nû ſante der herzoge hin wider
unde hiez nemen goum,
ob ſie über den pfloum
oder enhalp ligen wolden.
die des ervarn ſolten,
die wâren ſnel und wol geriten.
unlange wart gebiten,
daz ſie hin gâhten
unde her wider brâhten
diu wârhaften mære,
daz jener vüeterære
ûz hieten geriten.
niht lenger wart gebiten
der melde von dem herzogen.
er begunde zogen
an ſine ligerſtat,
dâ er gewartet hât
ſtrites ûf den plân.
daz wart kunt getân
dem rœmiſchen voget,
daz gein im hete gezoget
der herzoge ûf ſtrites muot.
daz wart dem künige guot
herzenlichen zorn;
ez wære wæger verborn,
wan herzoge Albreht der degen
hete ſich ſîn nû verwegen,
waz im dâ von werden
kunde ûf diſer erden.

DCLXX.

Nû hœret, wes er pflac:
dô er ze Kenzingen lac,
ze helfe kômen im drât
von Strâzburc ûz der ſtat
gewâfent hêrre wol,

---

475 *Druck* Streyte warte.
504 *Cod.* 67 wager (*fehlt dem Druck*).
512 *Druck und Cod.* 67 Salczpurg.

als man wol ze ſtrite ſol,
drîzic tûſ[illegible]er mêre.
des vrumens und der êre
wart vreuden vol unde rîch
der herzoge von Ôſterrich.
daz ſie niht enſtriten
noch zuo einander riten
über des wâges muor,
ich ſagiu, waz daz undervuor:
ir ieweder was des muotes
daz er ſich keines guotes
gein dem andern verſach
und trahten beide dar nâch
und begunden beſorgen
heimlich unde verborgen,
welicher under in
zuo dem andern hin
überz wazzer rite,
daz ſîn der ander niht bite
und ſô lange habte hin dan,
unz daz ſich der ander ûf den plan
ze ſtrite geſchicte unde geſchart.
von dem miſſetrûwen wart
der ſtrit undervaren.
do ſie des gelegen wâren
unz an den vünften tac,
der künic dô der liſte pflac
daz er ſuochte den herzogen,
ob im getorſten nâch gezogen
von Ôſterriche die vrechen.
er hiez ûf brechen
und von danne ziehen.
er tet als wolde er vliehen
und ſchicte hinder ſich wart,
wie [illegible]er herzoge dar zuo gebart;
do [illegible]uor man vil ſchiere,
wie der herzoge ziere
zuo den ſachen tæte.
als er vernomen hæte,
der künic wære dâ hin,
dô ſtuont aller ſîn ſîn
wie er im nâch ſtriche,
daz er im niht entwiche.
balde unde âne ſûm
hiez er über den pflûm
ſîn her allez gâhen.
dô die wârheit ſâhen
des küniges wartman,
ſie ilden balde dan
und ſeitenz ir hêrren.
der begunde wider kêren.
ſwie er mohte geilen,
leite er ſich die wilen
zuo des wazzers ſtaden,
dô im ze leide und ſchaden
die vînt hin engegen lâgen.
die wile ſie dâ ligens pflâgen,
der künic hin ſante,
er bat unde mante
von Beiern herzogen Otten,
daz er mit ſtritbæren rotten
als balde zuo im quam.
als er die botеſchaft vernam,
er ſûmte ſich langer niht,
er ilde algeriht
wol bereit ûf die vart,
dâ im der künec gezeiget wart,
und al die mit im wâren
und daz ſie kômen gevaren
durch Vranken ze Swâben her
in eine gegent, dâ der
von Heigerlôch hete gewalt
grâve Albreht der helt balt
von Ôſterriche dem ôheim ſîn
teter helfe und triuwe ſchîn.
er bereite ſich mit alle[illegible]r maht
unde wolde bi der naht
Otten der Beier hêrren
ungemach und ſchaden mêren.

DCLXXI.

Des hete er reht, gotweiz,
wand er ſich zallen ziten vleiz
daz er im was ungereht
ſînem ôheim herzogen Albreht.
daz wolde er hân gerochen.
grâve Albreht hete geſprochen
von dem von Ôſterriche,
daz im ſô getriuweliche
nieman læge zuo
beidiu ſpâte unde vruo,
als der von Heigerlôch tet.
nune weiz ich, wer gewarnet het
herzogen Otten der vâr,

daz im ze ſchaden kœme dar
gråve Albreht bi der naht.
mit aller ſiner maht
wâfent ſich der ziere
und kom ze roſſe ſchiere
und trahten mit kerge
ûz der herberge
unde warten ûf ſich
den gerehten ſtrich,
als ſie heten vernomen,
der gråve Albreht ſolde herkomen.
dô het ſîn ſpæhe gelogen.
des wart er betrogen:
er ſolde die Beier an den ſtunden
ungewarnet haben vunden
in den herbergen ligen.
des wart er verzigen.
er vant ſie wol bereit haben:
dô er mit ſinen Swâben
kom her zuo gerant,
mit werlicher hant
ſîdens im engegen.
mit ſtichen und mit ſlegen
wart er von in enpfangen.
ein ſtrit wart dâ begangen
unde ein nitſpil,
daz ich in langem zil
hân hœren niht bediuten,
daz von ſô lûtzeln liuten
ſî gevohten ſô sêre.
den Beiern was diu lêre
von ir hêrren gegeben,
ſie ſolden alle dar nâch ſtreben
daz gråve Albreht kœme dar nider,
wan man vor noch ſider
einen ritter niender weſte,
der ſô gar der beſte
wære an ritterlicher tât.
vil wol er daz zuowart hât,
wâ er bi vinden was geweſen,
dâ wart er ſtæte ûzerleſen
vür den beſten ze beider ſîten.
in turneien unde in ſtriten
hete er pris vil bejagt.
daz er ſô gar was unverzagt,
des enkalt er leider hie.
die Beier alle dîſe und die
heten ſorge niht kleine.
niur ûf in eine.
ſie heten trôſt ze einen dingen,
möhten ſie in nider bringen,
ſô wurde ir dinc guot.
dâ von ſtuont ir aller muot
niur ûf ſîn eines ſchaden.
des wart er leider geladen
ſô überliſtiger nôt,
daz er dâ von nam den tôt,
als ſie ez hæten geråten.
do ſie in überwunden hâten
und er gelegen was alein,
dô was der andern ſtrit klein.
des nam der ſtrit ein ende
nâch der miſſewende:
die mit gråve Albrehten her quâmen,
die Beier den ſige nâmen.
wie ez dâ ergie,
wen man ſluoc oder vie,
des vråge den von Ellerbach,
der ez hôrte unde ſach.
dô der klagebære ſchal
in dem lande erhal
umbe gråven Albrehtes tôt,
diu triuwe dô gebôt
allen getriuwen herzen,
daz ſie den jâmer und ſmerzen
muoſten beweinen
und leit umb in beſcheinen.
alle getriuwen vrouwen,
lât iuch in klage ſchouwen
umb iuwern geſellen.
diu minne ſol ir zeilen
an im grôze verluſt,
wande mit vallender bruſt
iſt nider gangen nâch der lenge
ein want der kamer enge,
dâ diu minne ſtarc
ir hort in verbarc.
ir ritter, durch ritters reht
klaget den gråven Albreht,
iſt ez ritterlicher triuwe zimt,
ſô ein ritter vernimt
des andern ritters ſmerzen,
daz im der gê ze herzen.

klage, e[illegible] diet
die von [illegible] dicke ſchiet 700
grâve Albrechtes miltiu hant.
eȥ enwirt in Swâbe lant
nimmer mêre geborn,
dâ ſô vil an werde verlorn
als an im, der dâ iſt tôt. 705
nû ſi er enpfolhen got.
ſêre und jâmerliche
klagte der von Ôſterriche
den tôt des hochgeboren.
ich hieteȥ wol verboren, 710
daȥ umbe in geſchehen wære
ſô manic klage ſwære,
als umbe in ergie.
ie klagten in halt die,
die [illegible] zuo den ſtunden 715
niht [illegible]lles gunden
und ſine vint wâren.

DCLXXII.

Nû lâȥen wir daȥ varen
unde bediuten mit rede,
wie die vürſten bêde 720
gein [illegible]nder lâgen hie.
ſich daȥ ergie
daȥ zuo drin tagen
ein vride wart angetragen.
und ſô eȥ in vride ſtuont, 725
dô teten ſie, als ſie noch tuont
in derſelben gewoneheit:
über daȥ waȥȥer breit
ſuochte man unde ſpurt
etelichen vurt, 730
dâ ritens zuo einander
ein und die ander,
eine her, diſe hin.
daȥ werte alſô zwiſchen in
unz zeinen ziten 735
be[illegible] hin über riten
[illegible] der her von Ôſterrich
von Hakenberc her Heinrich
und dô er hin über quam,
nû ſeht wie er war nam, 740
daȥ enhalp an dem geſtade hielt
ein man, gein dem er wielt
tôtlicher vintſchaft.
an den hurter mit kraft
unde ſtach durch in daȥ ſwert. 745
der ſtich in ſterben lêrt.
daȥ ſchuof der leide zorn.
der ritter, der dâ wart verlorn,
der was harte wol erkant,
von Pappenheim hêr Hiltebrant
und was dês riches marſchalch.
künic Adolf enpfalch,
daȥ man in bevilte ſchôn.
diz iſt der beſte lôn,
den diu werlt ze jungeſt git 755
nâhen unde wit.
und dâ ietwederȥ her lac,
grôȥer klage man dô pflac
umbe den ſelben degen.
die wile ſie dâ wâren gelegen, 760
wurbens ſi einen widerſtrît
umbeȥ ſtatel, daȥ dâ lit
in den ſelben kreiȥen.
Kenzinge iſt eȥ geheiȥen
und einem grâven undertân; 765
dem wolde der herzoge gegeben hân
guotes vil ze miete
daȥ er imȥ gantwort[illegible] hiete,
die wile ſin dinc alſô lac
daȥ er urliuge[illegible]pflac. 770
dô wart des geholfen
künic Adolfen
mit grôȥem guot unde mit bet,
daȥ der grâve des küneges bet
erhôrte umbe die ſtat. 775
er antwurte im die drât
in ſin ge[illegible] mit allen dingen.
dô der ſtat Kenzingen
der herzoge was verzigen,
dô wolde er dâ niht lenger ligen. 780
er hete der ruowe gepflegen
und bi dem waȥȥer gelegen
vierzehen tage und niht mêr.
dô tet er von dannen kêr
mit aller ſiner maht. 785
. . . . . .
des andern tages vuorte man in

762 *Druck* ſtadel.

gegen Strâzeburc hin.
dâ wart er wol empfangen
und sîn wille begangen:
an wîu unde er gert,
des wart er dâ gewert.
an dem vierden tage dar nâch
was im ze varne gâch
über des Rînes vluot.
dar kêrte der herzoge guot
gein Kotzenhûsen.
dâ wolde er mit dem her pûsen
eteliche vrist.
diu selbe stat gelegen ist
zwischen Strâzburc und Heidelberc.
des herzogen vuore unde werc
sülle wir ein wile gedagen
und von künec Adolfen sagen.

DCLXXIII.

Dô der herzoge gerûmet het,
dô vuor ouch sâ zestet
überz wazzer dirre wider
und leite sich an die stat nider,
dâ der herzoge lac vor.
dar nâch vuor er enbor
gegen Brisach.
von dannen was im gâch
mit sînen scharen
über den Rîn ze varen.
do besaz der künic Adolf
von Strâzburc dem bischolf
ein stat Rûffach genant.
dô daz der herzoge bevant,
dô hiez er dâ hin dråven
von Liehtenberc den gråven
und von Walsê hêrn Uolrich,
von Stire unde von Ôsterrich
mit hundert man oder mêr.
die teten gegen Rûfach kêr
unde gâben mit voller kraft
tegeliche ritterschaft
den, die hie vor lâgen
und des besatzes pflâgen.
wie der künic Adolf
von Strâzburc den bischolf
ze Rûfach mit besatze veht
und wes der herzoge Albrecht
ze Kotzenhûsen pflac,
die wîle er dâ lac,
des wil ich hie gedagen
und wil iu ein teil sagen
von den getürsten,
in den dâ wâren die kürvürsten
leien unde bischolf
gein dem künege Adolf,
wie daz dinc ane vienc
unde wie ez sich begienc.
zwên tage nâhr vor
ze Meinze ûf dem kor
hete man nû gehapt,
dô manic bischolf unde apt
wâren gewesen mite.
nû solde der drite
dâ ze Meinze geschehen.
dô hete daz dinc besehen
von Meinze der bischolf,
sô daz dem künege Adolf
der von Meinze enbôt
umbe des riches nôt
und umbe den gebresten,
den sie an im westen,
solder der vürsten klage
ze dem dritten tage
dâ ze rehte stên.
liezer daz abegên
sô daz er niht antwurt
umb die sache, die man spurt
an im unnütze dem rich,
sô solde er wizzen sicherlich
daz man gein im durch sleht
volvüere denne mit reht.
daz was im âne twale
ze iegelichem måle
bi einem êrbæren man
ze wizzen unde kunt getân.
dîn botescheft im versmâht.
des dritten tages naht
dô sach man zuozogen
von Sahsen den herzogen.

---

801 *Druck* Haydwerg. 866 *Cod.* 67. Volfur mit dem recht.

[illegible] künic Wenzlâ 875
[illegible] verwesære dâ.
i tage ouch vant man
arcgrâven Herman
randenburc genant.
n Kölße hete ouch dar ge-
sant 880
verwesære.
[illegible] dâ niht wære
[illegible]den dem künege Adolf
alzgrâve Ruodolf?
l ich iu sagen. 885
i in kurzen tagen
[illegible] sînem libe
hem wîbe
ben küneges tohter.
i enmohter 890
werben sînen schaden.
i aber dar geladen
nen zuo dem Rîn
wic der bruoder sîn,
dem rîche gehulfe des rehten
den herzogen Albrehten.
erner tet er daz
Adolfen ze haz,
des dinges kom zuo.
et waz er tuo, 900
hêrren grîfen
[illegible]de wîsen,
ôzer êren pflac,
zuo dem tac
er hêrren bete 905
otem willen er im hete
n [illegible]de bezalt
len gewalt,
n jungen vürsten biderben
angeerben 910
ien vordern her.
was ir mêr,
kômen niht.
rheit uns giht,
n künege Adolf 915
riere der bischolf
oder was genant.

was er dâ von erkant
daz im was wider,
daz trat er gerne nider, 920
als verre er kunde.
dâ von er zuo der stunde
mit willen sûmte den tac.
die vürsten daz ringe wac
unde teten niht deste min, 925
als ob sie alle dâ hin
ze Meinze wæren komen.
ich hân alsô vernomen,
daz sich diu hêrschaft alsô gesamt,
wie der künic wurde verdamt 930
küniclicher êren.
dar zuo begundens kêren
ir sîn [illegible] den witzen.
ze gerihte muoste sitzen
von Meinze bischolf Gêrhart.
dem von Sahsen wart
erteilet durch siehte,
nâch geschribem rehte,
daz sie dô lesent an buochen
. 940
umben grôzen gebresten,
dens an dem künege westen.
dô daz mit rehte dar zuo quam,
einen vürsprechen er dô nam
unde klagte dem bischolf 945
ûf den künic Adolf
eine sache swære,
daz meineide wære
der künic drîstunt worden.
nâch gerihtes orden 950
wart dar umbe gesworn
von den vürsten hôch geborn.
dô diu sache bewârt wart,
dô vrâgte bischolf Gêrhart
urteils die vürsten algelich. 955
die widerteilten im daz rîch
und erteilten ouch daz
daz er vürbaz
unwirdic wære
dem rîche ze pflegære. 960

---

uck wagen. 940 *fehlt Druck und Handschrift.* 949 *Druck* D. k.
nt dr. st. w., *Cod.* 67 D. k. besent dreyst und warten.

DCLXXIV.

Diu ander ſache, als man ſeit,
die der von Sahſen ûf in kleit,
diu im ze ſchaden muoſte komen,
was daz er ſolt hete genomen
von dem (künege) von Engellant.
Sît daz iſt erkant
nû unde zaller vriſt,
daz der künec von Rôme iſt
an gewalt an richtuom an êren
aller künege unde hêrren :
oberſter künic und hêrre
und daz er ſô ſêre
daz riche geſmæhet het,
dar umbe wart im ſâ zestunt,
dô diu bewærunge ergie
daz die hôhen vürſten hie
ſwuoren der wârheit,
widerteilt und widerſeit
wart im dar umbe des riches krôn.
ſehet, daz wart im ze lôn
daz in diu gitikeit überquam,
daz er unverdienten ſolt nam.
Diu dritte miſſetât,
die er begangen hât,
dar umbe gerihtes pflac
der von Sahſen unde klac,
was daz er vrouwen unde meit,
als mir diu wârheit ſeit,
hete genôtzoget âne ir danc.
wê daz der muotes kranc
ie gewan die begirde,
dar umbe im künege wirde,
die er von dem riche hât,
wart widerteilet an der ſtat.
dar umbe ſwuoren die vürſten,
daz er in den getürſten
ie wart geſehen,
ob von ſinen kinden wære geſchehen
ſolhiu miſſewende,
mit ſîn ſelbes hende
ſolders dar umbe tœten
und gerihtes nœten,
daz er daz ſelbe begie,
dar umbe wart im hie
widerteilet ze lône
des riches zepter und krône.
mit der verlôs er ouch die êr,
daz er hin vür nimmer mêr
[hêrre] über ander künege
werden.
mit dem zepter er verkôs
die wirdikeit unde verlôs
allez künicliche geriht,
daz er des vürbaz niht
ſolde haben gewalt.
Die vierden ſache man zalt,
die der von Sahſen hinz im kleit,
daz im tugent unde beſcheidenheit
ſô gar was zerunnen,
daz er gewihte nunnen
ir êren behert;
die ſich des gerne hieten gewert,
mit gewalt er die hiet überkomen.
dar umbe wart im benomen
nâch der bewærunge grôz,
die die vürſten und ir genôz
engegen im hieten,
die ir eit [dar umbe] muoſten bieten
und bediuticliche ſeiten gar,
daz diu ſache wære wâr,
dar umbe er unwirdic wær
dem rîche ze verweſær,
wand er zehant mit der tât
. . . . . .
wand er die miſſetât begêt.
Diu vünfte klage, die dâ tet
der von Sahſen dem biſcholf
hin ze dem künege Adolf
was, daz man in ſchuldic veſt
daz er ſîn ſelbes hantveſt

1017 *Druck* hincz mir.
1023 *Druck* die überkam.
1034 *Druck und Handschrift fehlen.*

hete entêret unde zebrochen.
daz wart [illegible] im gerochen,
daz im die [illegible] geliche
widerteilten daz riche
und alle vürſteliche kraft,
wan man ez mit der hanthaft
gegen im bewârte aldâ.
von Bêheim künic Wenzlâ
vier hantveſte het dar geſant,
an den man allen vant
bruch ſiner triuwen;
und 'manegen andern brief niuwen
man dô hin vür truoc,
dâ mite man genuoc
bewærunge gein im vant.
ſît daz iſt bekant
daz dem riche der gewalt
hinz allen vürſten iſt bezalt,
daz er an in ſol rechen,
wâ ſie [die kraft] ir brieve brechen
und er ſich ſô überdâht
daz er ſîn ſelbes brieve anvâht,
mit wie getânen dingen
mohter dan vürbringen
gein andern vürſten ſolch geriht,
wenne er ſich ſelben pfliht
ze des itewizes meil?
des wart allez an der urteil
vürgeben gein im ſô vil.
Die ſehſten ſache ich iu wil
künden unde ſagen,
die man gein im hôrte klagen
von Sahſen den herzogen:
er jach, mit im wære betrogen
an gerihte daz riche,
wandez wære wizzenliche
daz er mit miete und mit gâbe
ſich hete lâzen wiſen abe
ab rehtes gerihtes pfat,
ſô daz [illegible] verhenget hât
und vor im lâzen vür bringen
daz unrehte mit teidingen,
ſît doch daz riche weſen ſol
übervlüzzic unde vol
gerihtes unde rehtikeit,
unde er die ſmâcheit
dem riche erbôt die grôzen;
dar umbe wart er verſtôzen
küniclicher êrn.
Welt ir nû gern
wizzen diu mære
waz diu ſibende ſache wære,
daz wil ich iu ſagen.
den von Sahſen hôrte man klagen
eine ſache ſwære,
daz bûliute und burgære
ûf dem gouwe und in den ſteten
deheinen vride heten
noch ûf des riches ſtrâzen;
der künec und den het er lâzen.
ſîn gerihte und ſiniu pflege
ûf wazzer unde ûf wege
deheinen vride ſchuofen.
klegelichez wuofen
tageliche ſie [dar umbe] hôrten,
daz arme liute enbôrten,
die mit ungemache heten pfliht,
daz man ſie bevridet niht.
ſît got von êrſte gebôt
durch der dürftigen nôt
ze ſtiften daz riche
und wer mit rehte [und] billiche
an die êre quam,
daz in daz riche nam
ze phlegær unde ze hêrren,
der ſolde dar zuo kêren
tac unde naht
ſîn kraft unde maht,
daz er beſchirme vor vreiſen
witewen unde weiſen
und alle nôtdürftigen
. . . . . .
von künic Adolfen was
diu ſache, die ich ê las.
dô die alle ſiben
unbewârt niht beliben
und man ir aller zende was ko-
men

122 *Cod.* 67 *füllt die Lücke auch nicht aus.*
127 *Druck* ze ende kam.

als ir vor habet vernomen,
dô ſtuont ûf mit der vart
von Meinze biſcholf Gêrhart
vor den vürſten der kür.
einen brief nam er her vür.
dô las er an diſiu wort
(ein grôziu menge daz erhôrt),
er ſprach 'ſît daz riche
mit rehte und ordenliche
hie an dirre vriſt
entſeit und widerteilet iſt
umbe diſe ſache ſiben,
die hie ſtênt geſchriben,
von Nazzouwe gråven Adolfen
und die vürſten leien und biſchol-
fen
von Sahſen dem hôchgeboren
dô hânt geſworen,
umb ieclich ſache ſunderbâr,
ſie ſî durchnaht unde wâr,
ſô entſage ich hiute und immer
mêr
küneges reht und riches êr
von Nazzouwe dem ſelben gouch
unde verbiute im ouch
bi dem banne unde bi got
mit allem dem gebot
und ich im gebieten mac,
daz er vür diſen tac
mit dem riche iht ze ſchaffen hab.'
Dô er die urteil gab,
dô ſprach er an der ſtunt
'ich tuon iu hiute kunt
den vürſten und al des riches man,
den gebiute ich bi dem ban,
ſie ſîn nâhen oder wît,
daz ſie vür diſe zît
und dô diu urteil iſt geſchehen,
gråve Adolfes niht ze hêrren je-
hen;
und ob er in der vrevel iſt
daz er vür diſe vriſt
daz riche bekumbert an iht,
ſwer des mit im hâte pflibt
und die des ſint geh[illegible]
von Nazzouwe gråven Adolfen,
umb die vrevel und die ſünde
in gotes ban ich ſie künde
des bâbſtes und aller pfafheit;
ouch ſîn ledic geſeit
vür diſe zît alle die,
die gråven Adolfen ie
dehein eit habent geſworn,
dô er ze künege wart erkorn,
des er iſt nû unwerdic.
hin vür ſîn ledic
pfaffen und leien beide
ir triuwen unde ir eide,
der ſie im vor den ſtunden
wâren gebunden,
dô im mit rehte und redelich
erteilet wart daz rich,
ſô daz ſie im immer mêr
erbuten küneges reht und êr.'

DCLXXV.

Dô diſiu rede geſchach,
daz erhôrte unde ſach
maniger hôhe man;
der von Meinze ſprach ſân,
dô gelegen was daz ſchallen,
zuo den kürvürſten allen
'ir hêrren alleſamt,
die got zuo dem amt
hât erwelt unde geſchaffen,
beide leien unde pfaffen,
daz ir getriuweliche
ſolt beſorgen daz riche
und verrihten nâch êren
mit einem ſolhen hêrren,
der ſîn wert ſî,
ſô daz er ſî vri
valſches unde ſolher tât,
ala ſich der gevlizzen hât,
[illegible] nû an dirre vriſt
daz riche widerteilet iſt,

---

143 *Die Zeile fehlt in Cod.* 67.
144 *Cod.* 67 Dye fürſten dye da h. g.

ſin hin vür darben ſol.
ge wiſt daz alle wol 210
h der ſelbe biſcholf),
n Nazzouwe grâve Adolf
ch hât inne.
an daz gewinne
er gewalt, 215
lt milte unde balt
et dar zuo.
iute unz morgen vruo
n unde zelen,
r wellet welen, 220
künege nütze ſi
er daz riche mache vri
er ez mit ſiner kraft
ûz der gewerſchaft
azzouwe grâven Adolfes.'
lt des biſcholfes
n beheite.
orgens, dô ez teite,
men ſie enzit
münſter vil wit 230
ſâzen an den rât.
reinden ſich drât
ehulen mit der wal
irhêrren überal
e uf einen ſin 235
l ez enwas under in
werrære),
ieman nütze wære
rren dem riche
er von Ôſterriche, 240
ete êre unde guot,
und menlichen muot,
und tugent manicvalt
öhte ouch vor gewalt
iche beſchirmen wol. 245
elbe münſter was vol
rer hêrn,
olden wizzen gern,
got der êren gunde.
âch in kurzer ſtunde 25[illegible]

DCLXXVI.

êrren von der kür
giengen her vür
unde bâten ſtille dagen.
'ir ſult gote gnâde ſagen
(ſprach der biſcholf Gêrhart), 255
wande in langer zit wart
daz riche ſô wol verriht nie
als mit dem, den ich iu hie
gibe ze künege erkennen.
ich beruofen unde benennen 260
ze künege rœmeſchem riche
den herzogen von Ôſterriche.'
Dô wart ein grôzer ſchal,
wan ſie lopten ſin [got] über al.
dô der ſchal ein ende het, 265
der von Meinze ſâ ze ſtet
nâch gewonelîchem reht
den herzogen Albreht
ze künige beſtætigt,
alſe man ze tuone pfligt. 270
unde dar nâch zehant
dem niuwen künege wart geſant
des von Sahſen marſchalch.
man gebôt unde enpfalch,
er ſolde bringen und reichen 275
des riches venel und zeichen
dem herzogen Albrehte,
den die vürſten mit rehte
dar zuo heten erkorn.
ouch enwart niht verborn, 280
die vürſten und biſcholfe
dem grâven Adolfe
einen boten ſanten hin,
der im den ungewin,
der im widervarn was, 285
vorzalte unde las.
der ſelbe bote tet im kunt,
ob er vür die ſtunt
mit dem riche iht hete ze ſchaffen,
den ban aller pfaffen 290
hieter verdienet ſâ,
wande im wære dâ
mit rehte ordenliche
an behant daz riche
un[illegible]erteilt mit reht. 295
den herzogen Albreht

Cod. 67 Ze hern dein

heten ſie erkorn ze hêrn.
ob gráve Adolf iht gern
die rede vernam
und den boten, der im quam,
ob er den iht nôte
mit guotem botenbrôte,
dâ hân ich niht vür;
welich man noch verlür
ſo vil êren unde guotes,
daz er ſenftes muotes
dar umbe mohte geſîn,
er enlite grôzen pîn;
daz hân ich niht geſehen.
ſus muoſte ouch dâ geſchehen.
künc Adolfen den verſtôzen
unmuot und zorn grôzen
ſach man dâ hân.
ze dem boten ſprach er ſân
'ſaget an, guot hêrre,
wer gap iu diſe lêre,
daz ir kumt gezoget
vür des riches voget
mit ſô getânen mæren?
ob mite komen wæren
die hôhſten künege dri genant,
die man hât erkant,
den wære der boteſchaft ze vil,
die ir werbet an diſem zil,
und muoſt dem riche verſmâhen.
möhte mich iht vervâhen
iuwer verderben,
ſô muoſt ir hie ſterben.'
'Nein hêrre (ſprach der bot),
iuwer êre unde guot
ſolt ir an mir erkennen.'
'ir ſolt mir baz nennen
(ſprach der künic), wer die ſîn,
die nâch den êren min
ſô fêre hânt geſtalt.'
der bote kluoc unde balt
zuo dem künige ſprach
'den von Meinze ich dâ ſach,
und von Brandenburc den [illegible]grâven

und von dem jungen pfalzgráven,
der Ludewic iſt genant,
iſt ein hôher bote dar geſant,
dem hât er bezalt
allen ſînen gewalt,
die êre an ze rüeren
und al ſache ze vol vüeren.
die brieve hôrt ich dâ leſen.
ich ſach ouch dâ weſen
einen wiſen hôhen man
von künege Wenzlân
ûz dem Bêheime lant;
den hete er ouch dar geſant
an ſîn ſelbes ſtat
zuo den vürſten an den rât,
dô iu an dirre vriſt
daz riche widerteilet iſt.
den von Sahſen ich ſelben ſach
an der ſelben ſprâch
unde bi dem ſelben geriht.'
den boten ane pflîht
von Nazzouwe her Adolf.
er ſprach 'der den biſcholf
von Meinze den unreinen pfaffen
mit ſolhen künden lie ſchaffen,
dâ wære er guot zuo
unde hât alzevruo
mit ſînem lügelichen triegen
die künde heizen vliegen.
den marcgráven Herman
ſolde ê gewidert hân;
er muoſe anders dienen,
waz im dâ ze Wienen
iſt geſchehen ze guot.
ouch iſt ſô wiſem muot
der von Sahſen ungeliche,
daz er daz riche
ſô hôch füle grifen an.
. . . . . .
ſîn ôheim von Ôſterrich.
daz iſt wol wizzenlich.
wir fûln ſîn aber enkelten niht.
ſwes ouch gein uns iht
tet von Bêheim künec Wenzlâ,

---

378 *wird von Cod. 67 nicht ausgefüllt.*

ter vermiten dâ,
in Meihſen daz lant
et ze pfant
r hirât,
etân hât
oprehten minem ſuon.
woldich niht tuon.
nbe er dem von Ôſterrich
ben daz rich
il in ergetzen
inem entſetzen
ungetriuwe güſſe
rerrâtnüſſe,
maneger ſtunde
ſches herzen munde
gangen unde gevallen
lben bêheimiſchen gallen
em bruoder ſines wibes.
ſines libes
mir noch bekant
erzogen Albrehtes hant.
ſelben zagen
r ouch entſagen
h hêrre Adolf)
leinze der biſcholf
ich êre undez rich?
t er niender gelich,
ie unreiner pfaffe wart
von Meinze biſcholf Gêrhart.
le und homicidium,
dâ mite bistuom
irken die pfaffen,
l ich daz wol ſchaffen
r des [bistuomes] wirt verſtôzen
manegen gebreſten grôzen,
on im iſt offenbâr.
m daz komen ze vâr,
r dem bâbſte wirt geſeit
ſiner bôsheit,
us unde perjurium
væn es wirt im niht vrum)
eſæ majeſtâtis,

ſô ſî des gewis,
er werde wol verriht.
Dû ſolt verdagen niht
von Meinze dem biſcholf
(ſprach zem boten her Adolf),
wie dû hie hâſt vernomen.'
'Hêrre, ſol ich immer komen,
dâ ſie min ouge anſiht,
ich verſwige ſin ir keinem niht,
die mich ſanten her.'
'Des ſelben ich ger'
der von Nazzouwe ſprach.
Der bote im ze heile jach,
daz in der künic riten lie.
ſoldich ez allez ſagen hie,
waz er hin wider enbôt,
des iſt wol unnôt.
mit rede rach er ſich genuoc.
Wie der ſelbe bote kluoc
wart gevertiget ſider
ze den vürſten hin wider,
des ſüllen wir gedagen.
lât iu künden unde ſagen,
wie dem von Ôſterriche
wart gevuort daz riche.
der von Sahſen enpfalch
ſinem oberſten marſchalch,
daz er âne bite
ilende rite
zem vürſten ûz erwelten,
den ſie nû ze künege zelten,
daz er dem bræhte diu mær,
wie ez al ergangen wær.
nû enſûmter ſich niht,
er ilde algeriht.
mit einer wol getânen ſchar
kômen ſie geſtrichen dar,
dâ ſie ligende weſten
Albrehten den muotes veſten.
der lac êrliche ze velt.
in einem gezelt
ruowe und gemaches er pflac.
ez was wol umbe mitten tac,

Cod. 67 pirium.

DCLXXVII.

Dô die boten zuo ranten.
ſie brâchen unde zetranten
manic zeltſnuor und hütten,
die ſie begunden rütten
hin durch von ir hurt;
bi des richen zeichen man ſpurt,
daz der marſchalch vuorte,
daz die boten ruorte
genôtige botefchaft.
die boten wâren mit ir kraft
vür daz pavilûn komen,
als ir vor habet vernomen,
dâ herzoge Albreht inne ſlief.
ein ſin kamerære lief
und wolten vürſten wecken.
nû was von dem recken,
daz her zuo dem gezelt
die boten tâten über velt,
erwacht der ellens riche
und gienc ein teil bleichliche
vür des pavilûnes tür.
nû kômen ouch her vür
die boten gedrabete,
dâ der herzoge habete.
vor des gezeltes kreizen
ſach man ſie erbeizen.
der marſchalch ſprach gezogenlich
'hêrre von Ôſterrich,
die vürſten habent iu geſant
daz riche in iuwer hant
mit diſem warzeichen.'
er begunde imz reichen.
der wol gezogen und der wis
ſtuont ſtille unde lis,
daz er lange niht enſprach.
vür ſich er allez nider ſach.
von Sahſen der marſchalch,
dem man die botefchaft enpfalch,
ſprach 'werder vürſte ûzerkorn,
daz ir ie ſît geborn,
des ſult ir iuch vröuwen hie,
wan ſô êrlichen nie
dehein man daz riche gewan,
des ich ie gedenken kan,
als ir ez habet gewunnen.'
Der herzoge verſunnen
ſprach 'ſaget an, wie iſtz ge[illegible]
umbe den, der ê gepflegen
hât des ri[illegible] unze her?
mit welhen ſachen iſt er
dâ von geſcheiden unde getriben?'
'Dar an iu beliben
wirt unverdeit
diu zühte und diu wârheit.'
ſie begunden im vor leſen
von dem, der künic was geweſen,
von worte ze wort,
wiez ergangen was dort,
wie die vürſten und der biſchoff
von Nazzouwe hêrn Adolf
nâch der ſchult, diu ûf im lac,
mit rehter urteil unde vrâg
widerteilten im daz rich
und wie ſie den von Ôſterrich
den werden vürſten unverqnelt
ze künige hieten erwelt,
der dar zuo wol töhte
daz erz riche ſchirmen möhte
vor grâven Adolfen.
'Des ſî mir got geholfen'
ſprach der herzoge Albreht;
'ſît dem von Nazzouwe mit reht
uz ſîne ſchult ze dirre vriſt
daz [illegible]e widerteilet iſt
und ich erwelt bin dar zuo,
ſô iſt billich daz ich tuo
und leiſte der vürſten gebot.
ze vorderôſt durch got,
dar nâch durch der vürſten willen
ſol mich der arbeit niht bevillen.
ich lides willicliche.'
alſô enpfienc erz riche.

DCLXXVIII.

Michel unde grôz
wart der kriec und dêz,

485 *Druck* von.
500 *Cod.* 67 Er begund yms hin reichen.

ebrehte und der ſchal
m her überal,
ir vürſte von hôher art
ige geruoſt wart
egem lûtem krie.
t der muotes vrie
die hêrren ſprach,
an bi im ſtên ſach
h kom von Ôſterrich,
tich dâ mite daz rich
den, der ſîn pflac,
r gegen mir lac,
tweich ich im gern,
ich zalten mir ze hêrn.
er ich ſîn hêrre bin,
t dar ûf al mîn ſin,
ch hin rite,
mit im ſtrite
vürbaz wiche niht,
ir komen ze geſiht.'
mten ſich lenger niht,
ervuoren die fliht,
r herzoge Albreht
guotem reht
worden wære,
en ſteten die burgære,
burc Meinz genant,
men ſ hant.
niuwen) kûnic bâten ſie
einze alle die,
den jâren
ireſten wâren,
ſich liez erbarmen
er richen und armen,
de den pin,
r pfalenzgrâve ab dem Rin
nten ane legt,
? die ſtrâze erwegt
nde unvride.
rne ichz lenger lîde
künic zuo in ſprach):
t iu we gâch
kumet alle ſchier
lzôuwe ze mir,
l ich an im rechen,
ch hân ze ſprechen
pfalzgrâven Ruodolfen.

des iſt iu geholfen.' 600
Von Meinze diu gemeine
beidiu grôz und kleine
die boten urloup nâmen.
des nâhſten tages ſie quâmen
hin wider wol bereit. 605
die ich dar umbe vreit,
die ſeiten mir vürwâr,
ze dem künige kom dar
ze vüezen ein grôz her
wol bereit ze wer 610
und in ganzem harnaſch.
dem künege trûren erlaſch
dô er komen ſach.
ir karrôtſche man jâch
grözer richeite. 615
ein ſturmvan breite
dar ûf geſtecket ſwebte;
dar in geworht, als er lebte,
ir hêrre ſente Mertin
und der dürftige ſîn, 620
dem er den mantel halben gap.
koſtelichen ſchein her ap
daz bilde ûz baniere.
alliu diu geziere,
die man in urliuge gerne hât, 625
der was dâ vollîclicher rât.
von Meinze die vermezzen
heten ouch niht vergezzen,
die heten brâht dar
ir vinden ze vâr 630
bliden, katzen, tumerær,
ebenhôch und pfeterær
unde allen den geriht,
dâ man die vint mit ane viht.
ouch iſt iu wol kunt, 635
daz ze aller ſtunt
die grôzen ſtete in urliuge
niht wan mit der ſmiuge
ir hêrren wonent bi.
market aller krâmeri 640
und alles, des man haben ſol,
daz iſt ouch bewaret wol
mit allerhande hantwerkær.
dâ von Meinze die burgær
dem künege kômen ſô nâ, 645
do entwalte er niht lenger dâ

und bi den hêrren vuor er
vür Alzôuw her.
dô wart von den vermezzen
diu selbe stat besezzen
sô gar hazelichen,
daz in begunde entwichen
kraft unde maht.
tac unde naht
man sie müewen begunde.
daz treip man unz die stunde
daz sie muosten verzagen,
. . . . . .
daz man in [illegible]e erwarp daz
[illegible] künic sînen haz
harte vriden lie.
ich sagiu doch wie:
wurde von dem pfalzgrâven Ruodolfen
der stat Alzôuwe geholfen
und gelôst in aht tagen,
sô solde sie der künic sagen
ledic ir eide
und der gelübede beide,
diu sie dô heten getân;
möhte aber daz niht ergân,
daz sie kein helfe enspurten,
sô soldens antwurten
die stat durch sîehte
dem künige Albrehte.

DCLXXIX.

Dô daz bestætiget wart,
von dannen deheine vart
ze varne hete muot
künic Albreht der vruot,
unz daz diu vrist ein ende het.
nû enhalf deheiniu bet,
man muoste im antwurten drât
Alzôuwe die stat.
dô wart al diu swære
von Meinze der burgære
vil schiere gerochen,
wan diu stat wart zebrochen
dem pfalenzgrâven ze vâr
ûz dem grunde gar
âne allen widerstrit.
in der selben zit,
als ich hân vernomen,
wären ouch komen
ze dem künege Albrehte
die vürsten al, diez rehte
heten vollevuort
und mit ungenâden geruort
den künic Adolf:
von Meinze der bischolf,
mit dem sach man dar zogen
von Sahsen den herzogen;
mit dem kom ouch dan
von Brandenburc marcgrâve Herman
und anderr vürsten genuoc.
manigen rât kluoc
gap von Meinze der bischolf
ûf den künic Adolf;
wie man den schiede von dem leben,
ob er wolde widerstreben
dem künige Albrehte,
der nû mit rehte
daz riche hete besezzen.

DCXX[illegible]VII.

Nû hœrt wie der [illegible]rmezzen
von Nazzouwe gebârt,
dô er vürwâr inne wart,
wie sîn dinc lac.
des besatzes er nâch pflac
ze Rûsach vor der stat,
als man iu vor gesaget hât,
wâ er sich helfe hin ver[illegible]
dar santer balde nâch
und hiez die manen fâre,
daz sie im sîn êre
hulfen ze retten.
gemant unde gebeten
wurden des alle die,
den er getrûwe[illegible],
daz sich ir deheiner sûmte.
. . . . . .
der künic vor Rûsach.

---

658 *u.* 728 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

s harte gâch 730
, der in ouch aneveht.
el künic Albreht
:ſte daȥ. ſâ zehant
Rûfach er ſant
em helden hôch gemuot, 735
dar ze huot
eſchaffen ê:
olriche von Walſê
ıanegem hôhen man.
en von dan. 740
gevrieſchen diu mære
ites wân wære,
: begunden,
künec Albrehten vunden.
ıs ir künſte harte vrô, 745
ȥ dinc lac alſô
: von Meinze algeriht
ı lenger bliben niht.
liu êre geſchach
heten râch 750
ȥöuwe genomen,
de ſies nieman überkomen
dâ lenger biten.
â wurde geſtriten
n künegen beiden 755
wie eȥ wurde geſcheiden,
b was in der muot rinc.
heten ir dinc
ſen alſô,
ſie nâmen dô 760
n künege und ſeiten im danc,
in Alzöu betwanc,
ſie gerâchen ſich.
Meinze den ſtrich
an ſie varen. 765
rſten, die dâ wâren
n bi dem ſelben tac,
des gerihtes pflac
dem künege Adolf,
einze der biſcholf, 770
ıhſen [illegible] von Brandenburc
ſten junc unde kurc

nâmen an den ziten
urloup ze riten.
daȥ was künec Albrehte wider.
dô erbat er ſie ſider
daȥ ſie bliben niur die [eine] naht
bi im, dô er und ſiniu maht
des nahtes wolden ligen.'
er ſprach 'dô blibt uns unverſwigen 780
des geverte von Nazzou.
daȥ beliben ſit gerou
von Meinze den biſcholf.
wie nû der künic[illegible]olf
vuor, daȥ hân ich [illegible] vernomen, 785
dô im ſin ſpæhe was komen,
diu ſeite im, ob er wolde vehten
mit dem niuwen künec Albrehten,
ſô ſolde er ſich niht ſûmen,
er wolde daȥ lant rûmen 790
und wære ûf der vlühte gar.
nû nam künic Adolf war,
wâ er die hôhſten vunde,
die er zuo der ſtunde
bi im dô hete. 795
gein den was ſin bete,
daȥ ſie niht verbæren
und zehant mit im ûf wæren,
ſit der von Ôſterrich
vlüche dâ hin unſtætelich 800
und belibens ſich verzigen.'
'Hêrre, lât die rede ligen
(ſprâchen die wiſen dô):
eȥ lit niender alſô
umbe den ſelben man, 805
als ir muot wænet hân.
er iſt nû des muotes,
libes unde guotes
ſô [illegible] bewegen.
l[illegible]nder ein degen, 810
de[illegible] er under den vürſten:
wir wiȥȥen in in den getürſten,
daȥ er alle vluht vermit.
wir râten iu daȥ ir bit.
nû habe wir doch von iu vernomen,

---

d. 67 den.

iu ſol von den ſteten komen
ein grôz volc in drin tagen.
wir haben lange gehœret ſagen,
welch vürſte wolde ſtriten,
er ſolde eines mannes biten,
der ſô errachent wær,
daz man in nante ſtritbær;
welt ir dan ze diſen ſorgen
unz an den dritten morgen
niht bite hân
ûf wol zehen tûſent man,
die iu [von den ſteten] komen füllen?'
'wer nû welle ervüllen
(ſprach der von Nazzou) min gebot,
der ſûme ſich niht durch got,
er ſî balde mit mir ûf:
ich muoz ſîn ze hûf
komen ſnellicliche
mit dem von Ôſterriche;
des belibet er niht vri.'
'Nû zuo, des der nef ſî
(ſprâchen die Henikîn),
ſît ez niht anders mac geſîn
und ir niht volgen welt.
ez iſt ungeliche gezelt
unſer ſchade und der iur.
von Ôſterriche der gehiur
kumt mit ſtritbærer hant
gegen iu niht umbe ein lant,
daz zuo dem riche gehœret.
des werdet ir geſtœret,
werdet ir ſigelôs hie;
ein andern künec man lihte vie,
wer ſîn gewunne oberhant.
aber als diu ſache iſt gewant
und als iuwer dinc lit,
verlieſet ir den ſtrit
ſô iſt iur leben ouch verlorn,
wande er iſt erkorn
zen êren unde zem gewalt,
der iu vor was gezalt
und noch billich wære.'
'Daz ſî iu al unmære
(ſprach der von Nazzouw algeriht),
wol ûf, enſûmet iuch niht.
daz wil ich immer umb iuch dienen.

er geſeit hin ze Wienen
diu mære nimmer mêre.'
Hin teter die kêre
und daz her mit balder il.
nû kom im in kurzer wil
ein bote unde ſprach
'lât iu niht weſen gâch
und hœret waz ich iu wil ſagen.
den ir dâ wænet jagen,
welt ir den erriten,
daz geſchiht in kurzen ziten.
wizzet ſicherliche,
daz der von Ôſterriche
ilet vaſte her engegen.
dâ er ſich wolde niderlegen,
dâ iſt kûme ein mile hin.
ouch hôrtich under in
ſagen vürwâr,
ſie wolden niender anderswar
den wâ ſie iuch vunden.'
An den ſelben ſtunden
dô ſante künic Adolf drât
allen ſinen rât,
mit dem er dô wart
eneln aller ſiner vart,
und ſante wartliute hin,
die dar ûfe heten ſîn:
die ervuoren im ſchiere,
daz künc Albreht der ziere
deheiner vlühte pflac.
dâ er und ſîn her lac
die naht mit koſtelicher zer,
daz was von künec Adolfes her,
ſô manz rehte ahten wil,
kûme in einer mile zil.
ſie lagen ſô nâhen.
daz ſie niht ein ander ſâhen,
ein berc dâ zwiſchen lac,
. . . . . .
hiez der Haſenberc und was nider.
nû kêre wir hin wider
und ſagen, wie die unverzeiten
ze dem ſtrite ſich bereiten.

DCLXXXI.

Der von Nazzouwe ſich dô nâht.
alle ſine maht

teilter in dri ſchar.
der ſolde einer nemen war
von Beiern herzoge Otte
ze ſîn ſelbes rotte
und von der Pfalz ſîn veter.
von Vranken ouch het er
manigen ſtolzen helt.
die wurden in ouch geſelt.
die ander ritterſchaft gar
teilter in zwô ſchar
von Niderlanden und von Swâben
und alle die er mohte gehaben
von Elſâze und von dem Rîn.
under einer wolde er ſelbe ſîn.
die dritten er enpfalch
ſînem marſchalch.
er wânde im gelingen;
waz ze ſtritbæren dingen
vuoget unde gehœret,
des was er unbetœret.
dâ von er die naht
ordent unde aht,
wie ſîn her ze ſtrît
mit der tât und der zît
ze velde ſolde komen.
ich habe alſô vernomen,
daz ietweders ſpehær
in des andern her wær,
der im ervüere unde ſeit
des andern gelegenheit,
daz ſie ſich bêde rihten nâch.
klein was der gemach,
des ſie des nahtes pflâgen.
diſen hôrte man klagen,
daz er niht was geſcheiden
von wiben und kinden beiden
mit bezzerre verrihtikeit.
ſô was dem andern leit
des ſtrites zuoverſiht.
. . . . . .
ſô kleite diſer hart,
daz er zuo dirre vart
ſîn dinc niht baz hete geſchaffen.
unmüezec wâren die pfaffen,
als ſie billich ſolden,
mit denen, die ſich wolden
ir miſſetât beklagen.
ſô hiez im dar tragen
iegelicher ſîn ſarwât
und waz er gebreſten hât,
daz hiez er im wenden dran.
waz ros unde man
füln nützen in ſtriten,
daz wart ze den ziten
verriht, als ez weſen ſolt.
von ſilber unde von golt
wart ûf helme gebunden
manic kleinât ze den ſtunden,
viſch vogel tier gelich.
ich möhte erzeln unmügelich,
wie maneger vuore die naht
in beiden hern wart erdâht.
künec Albreht der muotes veſt
die wârheit ouch nû wol weſt,
wie nâhen im der lâc,
der hazzes gegen im pflac.
dâ warnet er ſich [fère] gegen.
der vürſte bewegen
teilte ſîn her gar
ouch in dri ſchar,
die in dar brâhte der vürſte rich
von Kernden herzoge Heinrich.
waz der Stîrære wâren dâ,
den gebôt man ſâ
daz ſie des morgens wæren
bi den Karnæren.
der was dâ niemen lützel mê
ân die her Uolrich von Walſê
hete mit im dar brâht.
dar nâch alle die maht,
diu dem vürſten was benant,
von Ungern und von Bêheim lant
und ouch von Ôſterriche,
die hiez man algeliche
die andern ſchar halten.
der dritten ſolden walten

---

946 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

alle, die er mohte gehaben
von Vranken unde von Swâben,
von Elſâze unde von dem Rîn. 995
ziere unde vin
al diu ritterſchaft was.
ûz den allen er las
einen helt manliche erkant,
von Ohſenſtein was er genant, 2000
an dem man ouch ſpurt
vri unde edel geburt.
dem ſelben man
wart der ſturmvan
enpfolhen durch manheit. 5
ein helt unverzeit
was geborn von Ôſterrich,
der Prüeſchinc hêr Uolrich,
der ſich an êren nie vergaz.
ze Heimburc er ſaz 10
und was des hoves marſchalch.
künic Albrecht enpfalch
dem ſelben helde zier
von Ôſterriche die banier.
der kunde er wol nâch êren pflegen. 15
dâ geordent unde gewegen
aller dinge wart der ſtrit,
waz ieder man in der zit
ſines dinges geſchaffen maht,
daz tet er in der kurzen naht. 20
maneges ruowe was dâ klein.
dô der tac erſchein,
dô hôrtens alle meſſe.
waz iegelicher weſſe,
des er got ſolde biten, 25
des wart dâ niht vermiten.
dô diu meſſe ein ende het,
dô bereite ſich ſâ ze ſtet
ze roſſe manicliche
und ſtapften ſtilliche 30
ûz den herwegen dan
über den ſmalen plan
unz ûf den Hafenbach.

DCLXXXII.

Dô was im her engegen gâch
künec Adolf fô nâhen komen, 35
als ich ez hân vernomen
von den, die dâ bi wâren.
dô mit ſinen ſcharen
Albreht der vürſte lobeſam
oben ûf die heide quam, 40
dô zogte ſîn widerwinde
den berc hin an ſwinde,
daz in an der vart
niht mêr wile wart
wan daz ſie daz dinc kurzten 45
und die helme verſturzten.
Nû hete ſich gevüeget daz
der biſcholf von Strâzburc was gehaz
künec Adolfen umb ſîn unreht,
dar umbe er dem künege Albreht 50
diende ſpâte unde vruo.
mit im reit er ſtapfende zuo.
die ritter mante er unde lêrt,
daz ieder man ſich ſelben êrt
und ander ſîn geflehte, 55
alſô waz er vermehte,
daz ſîez williche machten
und daz ſie alle ahten
alle, die dar heten geſamt
. 60
ze helfe dem künege Albreht,
daz ſie ſtriten umbez reht;
und alle die alſô gewurben,
daz ſie umbez reht erſturben,
den gap er dô veſten trôſt, 65
ſie wæren erlôſt
von allem helleviure.
und dô der gehiure
daz her alſô gereizet
ze manheit unde [illegible]izet, 70
dô huop der gotes kapelân
ein ruof mit lûter ſtimme an
ſant Maria muoter —

2060 *Cod.* 67 *füllt die Lücke nicht aus.*

DCLXXXIII.

ruof guoter
ſelten geſwigen von den hêrn, 75
ſô ſie zeſamen kêrn
:lmen verbunden.
ıs ouch ze den ſtunden
n entſazten künec Adolf
'riere der biſcholf 80
raz von Strâzburc der unverzeit
ırêdiget unde ſeit,
'iderrete er allez hie.
'ach 'der ſtrit, der dâ ergie
ſinem bruoder künec Adolfen, 85
les wære geholfen
Öſterriche dem herzogen Albreht,
ider got und daz reht,
ner dort hete getân.'
ɔp er ouch den ruof an 90
bat die ſelben degen
manheite ze pflegen.
in des immer in kriege,
er die liute betriege,
ô gemein iſt an dem reht. 95
'on Strâzburc dem künege Albreht
lehein ſippe niht;
heten diſe pfliht
:r vriuntſchaft
:licher bruoderſchaft. 100
ın waz er gereden mohte,
inem bruoder tohte,
ı liebe er daz tet.
aber iener [illegible]
künege Albreht vor geſeit, 105
. . . . . .
rüevet [illegible] dô geſchach.
ner var[illegible]n ſach
:ders ſturmvan ſchinen.
künec Albreht hetem ſinen 110
geprüevet begarwe
daz velt in rôter varwe.
dâ inne was enmitten
ein weiz kriuze geſnitten.
weder mê noch min 115
heten die gegen in
ir ſturmvan ouch bereit.
nû wâren ouch diu wâpenkleit
ietweders küniges gelich.
Albreht der vürſte rich 120
ûf ein richez tuoch gelvar
manegen ſwarzen adelar
hiez würken nâch ſiner bet.
die ſelben êre het
an wâpenrocke und decke 125
von Nazzouwe der kecke,
des wâpenkleit man marct
geweben unde gewarct
in der ſelben varwe unde geſtalt.
unde wie die helde halt 130
wâren gezim[illegible]
. . . . . .
wil ich daz l[illegible]en hie.
dâ ich die rede vor lie,
hin wider ich dar kêre. 135
Heinrich der Kernær hêrre
dem was von künec Albrehten
enpfolhen vor ze vehten.

DCLXXXIV.

Do engegen kômen mit ir rotte
der pfalzgrâve und herzoge Otte,
die huoben an der zit
gegen einander den ſtrit
unde kômen gelich
gein einander ſô hurtelich,
daz ſie ſint noch lobes wert. 145
und dô künec Adolf diu ſwert
dâ helle klingen hôrt,
dô ſprach er an dem wort
zuo den, die bi im wâren,

---

od. 67 Wer dem des wer geh.
od. 67 Wann der von Oſterreich Wann herczog albrecht.
ı. 132 *Cod. 67 füllt die Lücke nicht aus.* 121 *Druck* gel : adaler.

'wie die Beier gebâren
gein ir ôheim dem Kernære!
wie luſſam daz wære
ze hœrene und ze ſchouwen.
ich hœres vaſte houwen.'
die dâ bi im hielten
und künſte und witze wielten,
die heten ſîn vil ſehen triben,
die ſprachen 'hêrre, ir ſult beliben
alhie bi uns in der ſchar.'
'Nein zwâre, ich muoz dar'
ſprach er an der ſtunde.
ſô er beſte kunde,
mitten ſporn er daz ros ruorte,
an den keten er den helm vuort.
hin zuo was im ſô ger
daz er alze sêr
daz ros ane liez.
ichn weiz, ob er ane ſtiez
oder wie im geſchach,
daz man d[illegible] ſach
dar nider [illegible]
daz er beto[illegible]
der dar ûfe was gereizzen,
daz er muo[illegible]vergezzen
aller kreſte unde maht.
kûme wart er brâht
dâ bi ûf den plan
von dem ros her d[illegible]
dô man in nider lei[illegible]
daz in der wint erweite.
nû heten ouch geſtriten
mit ellenthaften ſiten
die zwô êrſten ſchar,
daz die andern ilden dar,
alſô ſwer dâ wolde ſtriten,
daz der deheiner endorfte biten.
dô von dem künege unverſunnen
wart ein ander ros gewunnen,
dar ûf man in an der zit
vuorte wider in den ſtrit,
dô muoſte man in haben,
wan von des roſſes ſnaben
was er ſô kranc worden
daz er nâch ritters orden
niht gebâren kunde,
ob er ze maneger ſtunde
kunde gebâren.
waz der andern dâ wâren,
von den wart ûf dem plan
beidenthalp ſô guot getân,
daz in maniger zit
nie ergie[illegible] ein ſtrit,
da gevohten wurde ſô manlich.
von Kernden herzoge Heinrich
vaht als ein wigant.
der Beier ſchar er entrant
und hietes überwunden,
wære in kurzen ſtunden
niht komen dander rotte.
von Beiern herzoge Otte
zwô wunden dâ enpfie.
ſolde einer ſie alle hie
prîſen beſunder,
die dâ begiengen wunder
mit vehten in dem ſtrit,
daz bedorfte langer zit,
wan ſie wâren alle vrum.
von allerêrſte unz an daz drum
muoſte künic Albreht ſehen,
daz im wol was geſchehen,
daz er von [illegible]nen landen dan
brâhte ſô manegen werden man,
die den Henikin teten wê:
die hêrren von Walſê,
ſoldich von der tât,
als man ir guot gewizzen hât,
mit [illegible]rieven bringen zenden
daz [illegible] mit ir henden
irn dem ſtrit [illegible]ngen êren
an zehen kotteren;
des blibt ez ungeſchriben von mir.
dô ſich die helde[illegible]
in dem ſtrite geſamten
beidenthalp unde verklamten,
dô pruoſte ir beider niht
daz ſô herte wart der ſtrît

172 *Druck* berawbet.

anic helt gemeit
wart geleit
ûf daz gras;
dôz ſô herte was,
irt künec Adolf erſlagen.
he hôrte ich ſagen,
en die rûhen gråven.
ch màn vor drâven
in algeriht.
gie diu geſchiht.
rte ich eteliche jehen,
ȝ wære geſchehen
ndern liuten:
n ich niht bediuten
i ende kan,
ȝ habe getân.
ch werte der ſtrit
ich lange zit.

DCLXXXV.

em unverſunnen
ibenes was zerunnen,
ſige wær überwunden,
rie an den ſtunden
ilde an manheit unbetrogen:
[illegible]enellenbogen
[illegible] Eberhart.
on Winsberc ouch gevangen wart.
dâ wâren hêrren,
an zalte ze [deheinen] êren,
i wæren geholfen
ünige Adolfen,
lê des tôdes burden
n ſtrite überwurden,
urden alle gevangen.
ːr ſtrit was ergangen
künec Albrehtes êr
les von Nazzouwe herzen fèr,
ten dannoch twal
n ſelben wal
ir maht

die ſigebæren über naht.
an dem von Nazzou wolden die ſîn
ir triuwe lâzen werden ſchîn
unde wolden in ſân
hin ze Spire gevuort hân
und zen andern künegen legen.
daz wolde dem bewegen
niht geſtaten künic Albreht,
ſît er mit reht
lebentiger was verſtôzen
von den êren grôzen,
der er vor pflac.
ein klôſter nâhen bî lac
in einer mile kreizen,
was Rôſental geheizen;
dâ bevilte man in hie.
daz der ſelbe ſtrit ergie
nâch des von Nazzou miſſewenden,
daz was nâch ſunnewenden
an dem ahten tac,
dô man der zal pflac,
daz ergangen iſt,
ſît daz wart geborn Kriſt,
des was rehte zwelf hundert jâr
und aht und niunzic vürwâr.

DCLXXXVI.

Dô dem künege Albreht
got gehalf [illegible]ch ſînem reht,
do beleip [illegible] dâ lenger niht,
er vuor gein Alzôu geriht.
aht tage er dâ wont.
nû kômen al gedônt
die burgær von den ſteten,
die künec Adolfen heten
gedient unz an ſîn ende:
von künec Albrehtes hende
enpfiengen ſie ſâ zehant,
waz in ie was benant
ze habene von dem riche

---

338 *Druck* wert : gelet.
Hd. 67 Do dem kunig vnuerſunnen.

und gewunnen algeliche
umbe die vordern ſchulde
genâde unde hulde.
als ſie ze den ſtunden
genâde an im vunden,
als einem künege man im ſwuor.
gein Oppenheim er dô vuor.
dâ heter drier tage bit.
in der ſelben zît
hete von Meinze der biſcholf
mit dem gråven Ruodolf,
der des küneges hulde niht enhet,
ûf ein ebenunge geret
und hete die gerne zende brâht.
dar umbe ein bote gâht
und bat den künic, daz er
ze Meinze kœme her.
des liez er ſich niht bevillen,
er kom dar durch ir beider willen.
dô brâhte der biſcholf behende
zeinem guoten ende
mit ſinem klugen ſinne
ir beider unminne.
dô der künic Albreht
ſînem ôheim holt undé reht
wart und er im her wider,
der biſcholf vuocte daz ſider
mit vil ſenften ſiten,
daz hin ze Vrankenvurt geriten
die kürhêrren kômen al
und ouch der künic mit ſchal.
und eines morgenes vruo
gie der künic zuo
nâch ſingenes zît
in ein kapellen wît,
dâ die kürvürſten ſâzen
und betrahten unde mâzen
under in des riches nôt.
Albreht der vürſte in gebôt
und bat daz ſie durch ſinen willen
ſich enliezen niht bevillen
ze vernemen ſîne rede.
er ſprach 'ir vürſten bêde
pfaffen unde leien,
den von got ſunder zweien
und von der werlte iſt bezalt
diu êre unde der gewalt,
daz ir die wirdikeit,
dâ der kriſtenheit
vride und gerihte ane leit,
ſult verrihten ze der zît,
ſô daz riche iſt hêrren bar,
nû hœret mich unde nemet war,
wie ich (unz her) gehandelt hân.
ez weiz manic man
und zevorderſt ir hêrren,
waz ich wirde und êren
künege Adolfen tet,
die wile er daz riche het
und ir im des riches jâhet,
als ir in dicke ſâhet.
daz vervie mich allez klein.
dô wart ich des enein,
ê ich verdurbe,
ſô wær nützer daz ich wurbe
unſer eines ſterben,
wand âne ſchult verderben
iſt unſanfte ze liden.
waz ſolde ich dar an miden,
des mir wart kunt getân?
ez wolden die vürſten hân
mit dem [ſelben] künege einen tac.
do bedâhte ich, waz mir ane lac,
und kom dâ her geriten
in ſô getânen ſiten,
daz ich wolde hân gehuot
min êre unde min guot,
daz mir min vater hât lâzen.
in des die vürſten ſâzen
gegen im ze gerihte
und ſchieden in von der pflihte,
diu dem riche iſt benant,
dô wart mir ein bote geſant,
der brâhte mir diu mær
daz ich von iu erwelt wær.
dô tet ich als mir tohte.

---

367 *Cod.* 67 gewanndelt.
389 *Cod.* 67 pehuet, *Druck* gepuet.

'iu unde ich mohte
a vint geſchaden.
as ich lihte zuo geladen
am von iuwern wegen
ewalt ze minen pflegen,
ir gebutet mir vliziclich,
ch von im daz rich
irmen unde vrien ſolt.
ebot hân ich ervolt.
:h got lobe vil tiure,
:h mit ſiner ſtiure
berwunden in
ſigehaft bin.
ner andern êre
:h vürbaz mêre
daz ich und diu kint mîn
nſern vor im ſicher ſîn.
rvürſten genant,
:met ûf von miner hant
:h der künic Albreht)
diu reht,
:h hân an dem rich,
etrahtet vliziclich,
dem riche nütze ſî.
che ich ledic unde vri
an diſem tage
or iu ſage.'
eht der herre munder
eclichen vürſten beſunder
nd gap im zehant
ſîne hant,
:r rehtes hete an dem rich,
bat ſie algelich
inem hêrren
en nâch êren
at ouch urloubes ſâ.
:habten die vürſten dâ,
laz diu wal gie zuo
ſie des morgens vruo,
: die meſſe vernâmen,
:inander quâmen
griffen zuo der wal.
llen irreſal
ch vereinden,
e dem riche beſcheinden
rren den von Ôſterrich,

daz ſie des alle gelich
gehulen under in,
. . . . . .
daz die hêrren quâmen
und von in vernâmen,
wer nâch rehter wal orden
wær rœmeſcher künic worden.
des geluſtes alle
und kômen dar mit ſchalle.
dô wart der herzoge Albreht
mit volkomenem reht
ze künege bediutet,
beſungen unde beliutet
in allen kirchen in der ſtat.
die boten ilden drât
und brâhten im diu mære,
daz er aber wære
erwelt ze rœmeſchem voget.
dar nâch kômen gezoget
zuo im die vürſten algemein.
mit den wart er enein
hin ze Âche der vart.
daz beleip ungeſpart.

DCLXXXVII.

Mit koſtelichen ſiten
die vürſten al ſîden riten
mit im engegen Âch,
dâ im mit der wîhe geſchach
allez ſîn reht.
von dem künege Albreht
nâmen die vürſten algelich,
waz ſie heten von dem rich.
pfaffen und leien beide
buten ir eide
nâch (des riches) gewoneheit.
dar nâch der künic (Albreht) reit
den Rîn ûf unde ze tal
unde in Swâben über al
in alle die ſtet,
die daz riche dâ het,
und ſchuof nâch der wîſen lêre
des riches vrum und êre.
mit den vürſten gemein
wart er des enein
daz ein hof wart geſprochen

über ahzehen wochen
nâch [illegible]fchribem reht an den buochen.
den hof ze Nürnberc ſolden ſuochen,
die vürſten ſint geheizen
in tiutſcher lande kreizen
ûf ſente Mertines tac.
grôzer unmuoze pflac
des küneges kanzelære
und ſine ſchribære.
usw.

II. Oberdeutsches Bruchstück von Hirzelin *).

Man ſeit hie enpfor künc Terramer
gewalticlich vuor über mer
gein Vrancrich hin mit ritterſchaft,
ez læge an im maht unde kraft
vür ander künege ein wunder;
ich wæn nieman beſunder
ſîn ſtôrien alle möhte gezaln
beide in velden und ûf waln,
die er vuorte durch wibes lôn.
vür Orens den palas hôn
zôch ſîn gezoc wol drizic tage
gar milen breit. diz was ir klage;
ſît dô marcgrâve Wilhalm quam
unde ir niderlâz vernam
von Aribôn biz Aliſchanz,
diu vinſter naht wart lieht und glanz
von ſchilden und banieren.
der heiden walopieren
ze roſſe wart grôz in ir ſchiltwaht.
ich wæn, nieman vor mir gedâht
ſô krefteger hervart und ſô rich
als der und dirre von Ôſterrich,
diu nû niuliches iſt gevarn
mit getouften und ungetouften ſcharn
von der wüeſten Rumenie.
von Kernden kom ein krie,
daz walt und berc zeinander ſchal
mit gewalt den Rin her abe zetal.
vür Alzei ſie lozierten.
gewâpent verzimierten
ſach man dâ manegen werden helt,
den min herze het ûzerwelt
unde ſolde ein ſtrit noch weſen,
ſie möhten aber noch geneſen.
dô lac der vürſte mit gewalt,
biz turn und mûre wurden gevalt,
daz nebel ſtoup unde roch
mit brünſte gein den lüften zoch.
die kürvürſten ze râte
von dannen ilden drâte
gein Meinze in die richen ſtat,
als ſie nôt twanc unde bat,
wen ſie ze künege ſolden nemen,
dem rœmiſch krône möhte gezemen.
ſie truogen per acort gelich
und nâmen den von Ôſterrich
herzogen Albrehten,
den getriuwen und geflehten.
diz tet ich dem vürſten kunt.
ûf brach der künec dar nâch ze ſtunt
und zogte vürbaz gein dem wal
neben Munſtreis in ein tal,
dâ ſich daz volc hete geleit
wol mile lanc gar unde breit.

---

* *Cod. Vindobon. V.* 416. 14 *Jhd. Fol.* (*A*) *in Graff's Diutisca III*, 314. *und Cod. Vindobon. rec.* 1548. 15 *Jhd.* (*B*) *in Rauch's Rer. austr. script. II.*

1 *B* der Römer. — 8 *A* ſtorigin. — 9 *A* fort. — 10 *A* oreyn. — 13 *A* ſint. — 15 *B* vncz. — 17 *B* vnd von. — 23 *B* newlicher. — 24 *AB* mit fremden zungen getauft und ungetauften ſcharn. — 34 *B* aber wol geneſen. — 36 *B* Vncz daz.

:artman ſchiere dort her vuor. 55
lbe tiuvelichen ſwuor,
nge ze ſchaden ode ze vrumen,
t künc Adolf wære komen
ler ſiner hers kraft
it grôzer ritterſchaft. 60
ıen bi uns über ein velt
ɔgen ſie paulûn und gezelt.
.htgeſchelle was ir. der braht
lar unſer, dô man vaht.
orgens dô der tac an vie, 65
h ze der meſſe gie
ım dâ ein geſegent brôt
:ieſters hant vür alle nôt.
meſſe was geloſen,
om und rief 'nû ſuocht iur hoſen, 70
ent [dort] gein iu ûf dem wal
;rôziu her gar âne zal.
ıt gezeichent alle gar:
ir kriuze nemen war.'
: Albreht ruoſte eim edeln man 95
adenouwe hern Berhtram
ache die ritter, macht ir die ſcharn.'
ach 'herre, ich wilz bewarn.
· ſi der êren rich
Liningen grâve Vriderich, 100
ber mer dicke hât
get ritterliche tât
ɔb got welle, hiute ſol
inden bringen ſwertes zol.'
:harn wurden dô gemacht 105

von in zwein anz lant ouch [illegible]ht.
herzoge Heinrich nâch ſi[illegible]art
geſchicket an den vorſtrit wart,
der ſtolze Kerndenære,
der ſinem ſwager ſwære 110
dem künge half büezen ûf dem wal.
neben Munſtreis und Rôſental
der leiſe ſchiere geſungen wart.
ſie kômen ſchône dort her geſchart
gemeine und al geliche. 115
unſer krî was Ôſterrîche
und zogten vürbaz an den berc,
dâ man ſach ſtiften heldes werc.
der ponder der was herte.
ez was ein ſtarc geverte, 120
daz wir nâmen über walt.
mit orſen boume wurden gevalt.
die wurzen ob gekêret wart
ûf tôdes ſlâ gein ſtrites vart.
eins vürſten banier daz gie vor. 125
ez truoc der luſt hôch enbor.
'hei Coſtinz' krei ez alledar.
ſîn volc brach durch der vinde ſchar
dicke hin und aber her.
der ſluoc den tôt. der brach daz ſper 130
iender. der wider in ſtreit, der zôch.
der vierde jagte. der vünſte vlôch,
als man noch in ſtriten tuot.
der ſturmvan dort her wuot.
dar under veſte kom gezoget 135
von Pülle ein künec, von Rôme ein voget
mit manegem helde tiure,

---

et. — 63 *B* Des. — 70 *B* ſuecht, *A* ſchůht. — 95 *A* rief eines
ln man. — 96 *A* wadnavwe, *B* Padenaw. — 100 *B* leinnig. —
B lant auſ lant auch pracht. — 108 *B* Geſchieht an Var ſtreit w.
[illegible] *B* chêrdner. — 110 *B* ſeinen. — 112 *A* munſteris; *B* raſen-
— 123 *A* wurtzen. *B* wurczn. — 127 *A* Hey choſtinz creyit al-
lar. *B* Hey choſtnicz chreit a. d. — 130 *B* ze t. — 131 *AB*
[illegible]rn der wider in ſtreit der zoch. — 133 *B* in ſtrait. — 136 *B* Rain
r Ram.

den minne und âventiure
des [illegible]es hete dar geſant:
von Béheim und von Ungerlant,
von Kernden und von Ôſterrich,
von Swâben und von Weſterrich,
von Elſâze und von Oberlant
die tâten ſchumpfentiure erkant
den vinden des tages ûf dem wal.
von in dô ſlac gein ſlage erhal,
daz heide und ouch daz grüene gras
mit bluote gar bezettet was.
ich ſach ze beiden ſiten
gar ritterlichen ſtriten.
die Swâbe mit hovegeſinde
die vâhten dâ ſô ſwinde,
daz al die wile ich muge leben,
in richez lop wil immer geben.
von Kaſtel und von Klingenberc
die ſach man ſtiften heldes werc.
ein junger vürſte kom gehurt
in den ſtrit; von bluote ein vurt
von ſinen roſſen nider vlôz.
von buſûnen richen dôz
man hôrte vor im ûf der vart
nâch ſiner hôhen edeln art,
diu mir gar innerlich iſt kunt.
ze Pâris ûf piti punt
wart tecke und wâpenroc bereit
dem vürſten durch ſîn werdicheit.
ſchilt und banier ſîn was gelich
geteilet halp von Ôſterrich;
daz ander gar von golde
nâch werder wibe ſolde,
dar ûz dri lewen gâben glaſt
von kotzen ſiden ſwarz gebaſt,
wider ſehende ob ein ander.
der künic Alexander

hæte ſî
ſus ko
ſîn hel
zwên ſ
der en
mit gul
gloſung
Sus hiu
den hei
rehte a
der vo
biz daz
ſîn vol
ſîn vrâ
'ſô hel
wer m
der alſ
und lip
ûf tet
und te
eg wæ
ein vr
herzog
der za
der ſto
ſîn edl
büezen
die er

---

148 *A* betzetet, *B* peczettet. — 153 *A* w
chlingwerch. — 158 *B fehlt* ſtreit. — 164
— 181 *AB* Gloſun giert; *B* fuer der de
Vns das. — 189 *A* hirzelin, *B* hyerfelein
B cham. — 204 *B fehlt* in zorn.

vuor, des nam man vaſte war;
der vuorte ein banier in der hant
von Ôſterrîche, was mir bekant,
nâch ſiner alden hôhen art,
von Schellenberc her Markhart;
der was der uuſern venre:
vor hunden nie ein ſwenre
geſtuont ſô ſtolz ze bile.
die lenge wol vünf mile
vuorter den vinden daz banier vor.
daz truoc der luft dort hôch enbor.
ouch habt ir alle wol vernomen,
mit ſtorien ſach man her komen
die edeln von Zweinbrücken.
gelingen unde gelücken
mac noch dem künege an in wol
von Rôme, helt er ſie als er ſol,
wan ſie ſint wærlich valſches ein:
von Limburc und von Eberſtein
ſint ſie edel und hôchgeborn.
mit den ein rotte fluoc mit ſporn
der rûchgrâve von Stolzenberc
Jörge und der von Liehtenberc,
der edel werde Jôhan:
der lop von Liehtenberc ie bran
in êren als ein karvunkel
ze dienſte der nehte tunkel.
mit den kom der êren rich
von Liningen grâve Vridrich:
der wiſe griſe iſt manheit vol.
er nam und gap mit ſwerten zol
und tet dô manegen herten ſwanc,
daz bluot und viur ûz helme dranc
und durch manegen kiuf erſchal.

ouch hulfen ervehten dô daz wal
von Vriburc und von Offenſtein,
von Veldenze und von Eppenſtein
dem künege und den ſinen.
bie koment die gar unvinen
Swâbe mit ſamenungen,
die alden und die jungen,
von Wirtenberc, von Werdenberc,
von Kiburc und von Lewenſtein,
von Kochenburc, von Valkenſtein,
von Ramswâc, von Eſchenbach;
von Wartenvels ich rilich ſach
ze roſſe vehten unde ze vuoz.
ir edlen vrouwen, iuwern gruoz
ſult ir dem werden lieplich geben,
ſît er ſô ritterlich kan leben.
mit den kom ſtolzer helde mê
von Lanberc und von Walſê,
von Kaſtel und von Klingenberc.
die rotten ſtiften heldes werc.
wie giengen ſiez dar brochen,
heben legen kochen,
daz maneger leben dâ bevant,
hie künec an künec, dâ lant an lant.
trevos, arrier, halt ûz, nemt war!
ein watſchelier jagt durch beide ſchar
rehte als ein luftic vederſpil.
neben einer rivier ûf hungers zil
kom er dort her jagende.

---

216 *B* ſchellenwerch. — 218 *AB* ſwænnrr (: vænnrr). — 227 *B* M. d. k. noch an in w. — 234 *B* Jorig. — 243 *B* herrn ſw. — 245 *A* chevſ, *B* cheuf. — 250 *A* di gur vnphin, *B* H. chumpt Di gar vnphinen. — 253 *A* wiertenberch. — 257 *B* Von rambſbach von eſchelbach. — 259 Ze r. da v. — 263 *B* chan. — 264 *AB* laanberch; *A* Walffe, *B* Walſe. — 265 *B* clingenwerch. — 269 *B* lobn da bewaint. — 271 *B* Trewes arrir. — 273 *B* als. —

man hôrt noch lange klagende
manic lieplich zartez wip,
der man dâ von im sînen lip
muoste lân ze pfande.
in dûhte, ez wære ein schande,
ob von im iht dâ wære beliben,
ez wære erslagen oder hin getriben.
ach sie reine sælic wip,
diu alsô stolzen ritters lip
kan alsô lieplich ziehen,
daz er kan schande vliehen
und dar zuo allen valschen meil,
er lieber wibe vreuden teil,
diu ich hôrte kunden
mit manegen spæhen vunden
sîne hôhen werdicheit.
diu ein sprach 'wis uns bereit
und sage uns, lieber Hirzelîn,
wie sîn wâpen müge sîn?
die welwir næjen von siden,
dar under er kan liden
grôze nôt und arbeit.'
Hirzelîn vriunt, daz si geseit
dir und aller varnder diet,
die er mit willen ie beriet.
ich sprach 'vrouwe, eim saphir rich,
von der boie der schilt ist gelich;
dar durch ein strich git rîchen glast
von wazzerberlîn drin gebast
des selben ist decke und wâpenroc,
dar under er manic rich gezoc
hât getân ze velde.
ich wæn daz in der welde
kein watschelier lebe mê,
der libe und guote tuo sô wê
und si an muote sô volkomen.
ich hân in sper sehen zedr[illegible],
die ze kouf über Bodemsê
ein hôchbote truoc oder mê.
ir edeln vrouwen, hiet ir gesehen
sîn hantschement, ir muostet jehen
daz ûf helme nie wurde gedent.
zwên brûne vlügegel sô riche verwent,
dar durch ein bart tiure rich.
die sint dem schilde wol gelich.
swâ er dar under ûf dem wal
habt, sô vliugt im nâch ze tal
ein kuvertschit von siden lanc.
ein kollier wiz unde blanc
ist vor den helm gerücket.
den schilt hât er gedrücket
vaste ûf die brûste sîn
und kumt gehouwen zuo der tjoste
under siner banier, diu ist wite erkant.
er ist von Walsê genant
Uolrich der vollekomen degen.
got gebe im sînen edeln segen
durch sîne hôhe werdicheit,
ist er vroun Êren krône treit.
(*bricht ab.*)

III. Niederrheinisches Bruchstück *).

a) Wie vand ein flôz ein segil
der minnen alzuo mâle.
si is vreude unde quâle
ritter herzen grundis.
si is vreude vundis,
dei trôist in herze sendit
und alle sorge swendit
und libtit swæir gemôde.
ir munt vol rôsen rôde
kunde mich ane sprechen.
durch min herze nebil brechen
began ir ougen sunnenglast.

---

278 *B* Den. — 281 *B* do icht. — 313 ze *fehlt; A* chauf, *B* chauff. — 316 *B* hentschient. — 319 *B* newer reich. — 323 *A* chvuertschit, *B* chvuertschit.

* *Aus Münster in Westfalen, jetzt auf der städtischen Bibliothek zu Frankfurt a. M. Sieh Haupt Zeitschrift f. D. A. III,* 1—25.

5 vreudis vûndis. — 8 swair gemûde : rûde (*vgl.* 105. 155. 275. 606).

an ſich gehaſt unde gehaſt
ſprach ſî) hâit dei minne
ain herze und mine ſinne.
in zuht mich eit des melde.
wach, nâ dêinſtes gelde
in ritter zuo mir ſprichit,
vie krenkit unde brichit
ain herze reihte in mitten.
n der ritterſcheſte ſmitten
âit hei gewirkit reihte ein werc.
ei wârheit hâit des gein verberc.
in ſuoizer lîf nû lônis gert.
vie wurde hei des intwert?
vie hedde ich dan gevaren ſô?
ain herze inwurdis nummer vrô.
uch trûwe ich eme berûmen muot,
in heizer ſweiz, ſîn eidil bluot
iit ſines guodis koſte rich
mmer rôifent over mich
nde rôifent. vür der minnen trôin
eive ich eme ouch dêinſtis lôin.
ns beiden dat gar nâ hêi lit.
ür verluſte uns mache quit
uot geluſte und die hôiſte hant.
ch meinen unſer beider pant:
at is ſîn êre und ſîn lîf.
û dihte ſelve inde ſchrif,
vie ich min herze hêi tusge drage.
iit trûwen râit unde ſage,
vie ich alſô werve
at ſîn lôin neit verderve
nd wir beide ſicher ſin.
. . . . . .
) lânt mich vrâgen unde ſagis,
ei de minne kunnen dragin,
at ſî mir geiven lêre,
vie ſîn lîf unde iur êre
unverluſtich muge ſin
vil mangis rôdis mundis ſchin.
die herze kunnent heilen,
ſolen mir helpen deilen.'
'Du enſalt beiden langer
(ſprach ſî): mir wart nei banger.
den wech ſalt dû wênich ſparen
an ien dich dis wil wail erwaren,
dei wizzen umbe minnen reiht,
id ſî ritter oder kneiht.'
Minen wech ich hin reihte maz.
zuo Lancgereiche die minne ſaz.
van dem perde ich an gerehte trât;
einen vürſpreke mir geiven bat.
min hêrre Kraft van Griffenſtein
an minen worde dâ erſchein.
hei verdingende mich unde ſich.
geſprækis gerde hei weder mich.
ich nam den ritter ûp ein ort
und ſacte eme alle mine wort,
dar umbe ich dar was geſant.
miner vrauwen neig hei zuo hant.
hei ſprach 'dei reide is mir wale
ſleht:
ich verſtâin mich ûp der minnen
reht.
vur den vrauwen allen
muoiz uns dat urdeil vallen.'
zuo hant hei an gerehte gêinc.
ſine wort hei ſus ane vêinc.
hei ſprach 'ein bode is geſant
an dit gerehte durch manich lant.
deme inkan ich doch neit komen bi,
van weime hei her geſant ſî.
bi deime ſtâin ich eine
ein urdeil algemeine.
hei beſcheit an gerehte hêi

---

6 eit (*vgl.* 426. 506). — 22 reychte vñ eyn werc. — 24 loyns. — 28 emer berumē mût. — 32 throyn. — 33 Geyue. — 34 Vnz. — 45 ſayn : drayn. *Vgl.* 259 : 60. 313 : 14. 401 : 2. 468 : 9. — 48 vr. — 50 rûdis mûndis. — 60 gereiche. — 62 vûrſprege. — 63 M. hirre kraft van ryferſcheit. *Vgl.* 156—158. — 65 ſich vñ mich. — 66 Geſpregis. — 68 Vnde ſachte. — 70 vrauwē *stets; ebenso* ſcauwen, hauwen; naſſauwe vorlauft; *aber* ougen. — 71 Hie ſpᵃch die reyde is m. w. ſleght (: reght). — 74 Mûis. — 75 hie an gerethe geynck. — 76 hie. — 78. 83 gerethe.

ſine wort, dei mich ſagen wèi
ein ritter hâit gedènit vil
einer vrauwen, des hei haven wil
lôin nâ ſiner wirdicheit,
dei hei in mangen lande dreit
. . . . . .
c) gequetzit unde verſèrit
is des ſelven ritters lif.
des geit eme dat eidel wif.'
mit den vrauwen ſich beſprach
reihte als dat urdeil ſich verjach.
man zalte her, man zalte dar.
dei wârheit nam des endis war,
als man an minnen reihte vant.
dei vrauwen gèingen alzehant
weder an dat gerehte.
ſin trûrich herze dihte,
wie ſi dort her ſwungen,
wie vur dei vrauwen drungen
dei kamerære dringâ drinc
mit wizen ſteiven ſwingâ ſwinc,
wie viurich ougen blicke,
rôde mundelin, neit zuo dicke,
van viures varwen ſchine,
ûp ritters heize pine
ſunder lachgeliche
dâ geſâizen alle geliche
rittære unde vrauwen.
nû ſal man wunder ſchauwen.
ûp ſtôint der eidel lif wol zart.
de vrouwe, dei gevrâgit wart,
ſi ſprach alſus 'ein underſcheit
geit mir der maſſenie ſin,
als ich al hèi gelèret bin.
ich bin alſus gelèret hèi:
dèinſt gerde lônis èi.
der ritter hât gedènit vil.
iſt dat eme genuogen wil,
alſô dat dat eidil wif
eme ir herze deilit ſunder lif
mit ſinne unde mit môide
und anders neit dan durch hôide
ſins lives unde ir êren;
wil eme den lôin neit mèren,
hei hâit wail rehtis lônis zil.
vurbaz ich iu ſprechen wil.
dat ſul an ſiner kure ſtèin.
ſi inmach im anders neit intgèin.
hei inſolde hè lônis ſin gewert.
. . . . . .
d) ein alder heiden ſprach hèi vor
quid non sentit amor?'
minne iſt gar behende:
ich wæne alle wende
dei minne umbe luoge.
zuo minnen hôrit vuoge,
ſin unde behendicheit.
of dei zuo rehter ſchanze dreit,
ein deil dugenthaftiz wif
ir êre unde ir vrûndis lif
unverluſtich mogent ſin.
ich begie des bi dem eide min
und bi der minnen krônen,
ſi ſal ummer dèinſteȝ lônen.'
Den worten min vurſpreke neic.
dei minne dâ neit langer ſweic.
van Guilge grêve Gèrart
der volge dâ gevrâgit wart.
van Ûpdâinheim grêve Jôhan
mit eme vèil ouch dar an
und der ritter maſſenie gar.
mit deme rèif dei volge dar
vil manger vrouwen rôder munt.
min vurſpreke noch dâ ſtuont
(den dûhte dat urdeil alſô reiht)
van Griffenſtein der minnen kneiht

---

85 di^{c}. — 86 hie. — 91 Des ... des. — 93 das dat. — 96 reyche. — 99 Hien trûrich hertze diehte. — 101 der. — 102 Dy kame^{r}e drinc a drinck : ſwinc a ſwink. — 104 vûrich. — 106 vâres. — 113 di^{c}. — 118 leyns (*vgl.* 24. 127. 131) hey. — 123 mâyde : hâyde. — 128 uch. — 139 Sija. — 140 di^{c}. — 142 vrûndis. — 147 vorten, vârſpregē. — 148 Dye. — 149 V. gûylge greue gerrâert. — 151 ſpaynheym. — 152 viel eiſch (s. 164). — 154 reif dye. — 156 vûrſprege. — 158 kneyt (: reycht). —

dat urdeil mir beſchreven wart.
ich machde mich ûp mine vart
mine vrauwe ich alleine vant.
den brêif ſmuchte ich in ir hant.
dat ingeſegil ſî beſach,
dat ouch der wârheide jach.
dat druchde ſie an eren munt,
dar ane eine gulden ſtrâle ſtuont,
ein belhunt ûp laſûre
nâ der minnen êventûre.
ſî ſprach 'ſint ich eme dan lônen ſal,
kunde ich den lôin dan brengen wal,
als ich van herzen eme gan!
ei ſuoizer lîf, hei lêiver man,
wie mach ir dir doch weder legen.'
wênich ſpranch unde hegen
kans dû. lîf unde gôit
nei ritter ritterlicher drôic.
. . . . . .
. . . . . .

B 1. *a*) Die ſchar und dei banêiren
begonden ſich rottêiren,
tambûren ſlach baſûnen ſchal,
dat her ſich wegede over al
des ûzzoigens âne wanc.
den leiſen man zuo velde ſanc
'*in gotis namen varen wir.*'
hêi weinde manger (gelôvdes mir)
ſine ſunden, den ſinen lîf,
ſine kint und ouch ſin ſchône wîf.
Avoi ouch wechte der vînde her:
wie gêinc daz ſegil in dat mer,
alſô gêint dei banêren zuo.
ei was der ander koninc duo.
ûp orſe hêilt hei ſtrides gar.
van hermlîn eines lewen war
nam ich, ûp kelen dar geſtracht.
intgein des aren adelmacht
der lewe klimmet unde ſtreivit.
dat ors dat weigit unde leivit,
ſchar de erde, beiz den zoum.
der vurſte ſunder ſchriches ſoum
hêilt hei behagel unde fier
einis ſtolzen herzen ſoldegier.
mit trôiſte kan hei die ſine manen.
in ſine hant nam hei den vanen
und beval in eime ritter wert,
der êren dicke hâit gegert.
hei ſprach 'nim, ritter hôgemôit
minen vanen, lîf und ouch min gôt
mîner êren ſchrin, mins landes heil,
mîns . . d . . . . . deil.
. . . . . .
b) den helm ſturzit der unde der.
hei van orſen grôiz getwinc,
hêi zuo vrûnden dringâ drinc.
ſich beval ein mâich deme mâge.
hie lach vaſte unde enwâge
lîf guoit fêle unde êre.
kom . . . . ûz iht mêre?
daz lâiz ich ſîn. des was genuoch.
Avoi ein ors dort here druoch
den man, den lewen unden arn.
gezelten kunde iz unde barn.
dar ûp was ouch reihte gelimp.
hêi gêinc ouch ernſt vur den ſchimp.
id koſte mê dan einen bâgen.
gein ein zoigen unde wâgen
ſach man banêir van beider ſit.
we hêi tuſchen neder lit,
ich meinen zuo vergaderungen
under orſe ſamenungen

---

162 ſûmchte. — 172 Eyn ſûyſſer. — 174 Wenich ſpranc vñ hegen. — 176 ritterliche. — 180 Begûnden ſich rûtteyren. — 181 Tambûren ſlach baſûnen ſchal. — 186 gelo'ſdes. — 190 des. — 192 dû (: zû). — 196 Vñ genck des a. adel m. (*vgl.* 253.) — 203 hie. — 207 hegemûyt (: gûyt). — 212 ſtûrtzit. — 213 Hey wan orſen grois getwinc. — 214 Hye zû vrûnden drinc a drinc (*s.* 102). — 215 ey maych. — 216 vnde wage. — 217 gûyt. — 218 Kom. vz ich' mere. — 220 herre. — 221 vñ aren (: barn). — 222 Geiszheten kûnt is vñ barn. — 223 reyche gelimſp. — 225 pagen. — 227 Vnder. —

der melm mòiz wieren dâ ſîn dach.
Alſus de vôit van Rôme ſprach
'got dû wunderære
beſchirme mich ſundære!
zuo vurders huode de êre min.
ich lâizen an dinen genâden ſîn,
wie iz kome umbe den lif.
beide kint unde wif
beveile ich diner guode.
verli mir ein ganz gemuode
an gelouven unde an ritterwer.
ich envorhte neit der viande her.
lâiz mich . . . . . d . . . . . .
. . . . . .
c) und van herzen dar geheiztit.
ſi erſtupet unde erſeztit
ſtolzeliche gewerder arm.
deme Bêheim was zorn unde harm,
want hei dat unſanfte leit
dat in der Rômær over reit.
wei wi ſtolzeliche dar
die vlôgel erſwanc der adelar,
intgein des lewen clâin hie.
wie dôint de ors? dâ muodent ſie:
ſi ſcûment unde dempent
und ouch ſêre wrempent
ſich van mangen wunden
. . . . . .
dei koninge beide hâin beſlâin.
nû muozent ſûhten unde klâin
und vlêin gode umb ir lif
alle reine ſuoize wif.
die ors in beiden lâgen dôit.
des jâmerde mich ir bêider nôit.
ir bêider ellent dat was ſtarc.
under in ſich ein lewe barc,
der ouch gein deſeme lewen vaht.
ſulcher koverunge macht
halp ûp ein ander kaſtelâin
deme Rômær. dâ was id gedâin,
als hei iz ouch hâit gemachit mê.
ouch dôit mir dat vallen wê,
dat der Bêheim neder vêil.
ûz ſime eidelen verge wêil
ein urſprunc heiz unde rôit.
dô lach er vur dem Rômær dôit.
d) mine vreude dei môiz werden twerc.
ich ſêin nû in din eidel ferc
und in diner reiner wunden vlôz.
in jâmer bougen unde flôiz
muoz ich mich inne ſleizen
und mine ougen ſich ergeizen.'
ûp deme orſe hei wênede unde wanc
van wunden unde is jâmerkranc.
van der wal wart hei gevuort.
in hadde manich ſwert geruort,
mezzer ſpeiz unde ſchôz.
dat ors begôiz der wunden vlôz,
dat id van bluode dôit ſeig.
vanme orſe hei neder ſteig,
dat hei zuo herbergen quam.
die wâipen man van eme nam
bluodich unde zuohauwen.
dar gêinc man vaſte ſchauwen
und dis min ougen namen war,
ûp golt von zabel ein adelar
was geſlâin unde geleit.
vanme riche hei deſe wâipen dreit
van arde hei ander wâipen hâit:
ein lewe in hôher werde ſtâit

231 moys wyerē. — 232 vait. — 233 wůnderrere. — 236 laiffen. — 238 Byede (*vgl.* 318) k. vnde wijf (*Imagina und Robert*). — 239 Beuelile. — 240 gans gemůde (: gůde). — 242 vorte. — 243 Lais. — 245 geheiztit. — 249 hye. — 252 Dye. — 253 Ind gayn des l. clayn hie. — 259 beſlayn : clayn. *Vgl.* 45 : 46. — 262 ſůyffe. — 264 Halpt. — 266 barch. — 268 Sůlzger. — 269 Halpt. — 270 war is. — 272 dőyt. — 273 viel : wiel. — 274 yedelen. — 276 d' beheymm'. — 277 die moys w'rden twert (: fert). — 279 dine .. vlos. — 281 ymme ſleiffen (: ergeiffen). — 287 Metzer ſpeis vñ ſchos. — 294 geyack. — 298. 299 hie. — 299 an deir.

van kele ûp golt geſlâin,
den hei vil dicke hâit gedâin
herzen ſchrickes lære.
hei iſt ein rich burgære.
koninc Rôdulf, dei der krônen
pleigit,
wizzet dat hei hâit geſeigit,
ein lewe ein ritter unde ein ar
. . . . . û . . . . . d . . .
. . . . . .
B 2. *a*) hei heizt Wigant van Franken
of Gêirlâch van Klên.
man ſach ſi ritterliche ſtên.
âin dat ich in herzen jâmer drâin,
ôwi ôwi wolde ich ſâin
van eime hêrren wandels vri.
i'n ruoke wei der ſer . . ſi:
hei drôich in ſiner werder hant
den banêir van Beiger lant.
of der banêir bleve dâ?
jâ ſi ſicherliche, jâ.
ſi vuoirte ein ritter in der hant,
deme vlêin iſt vele unbekant,
dat wizzent ſunder lougen.
hei dreit noch under ougen
(ich ſpreche id ſunder ſmeichen)
die rehte ſtrîdens zeichen,
ingeſegil unde hantveſte.
vur wâir hei was der beſte
hêi her van unſer ſiden.
man ſach in vil wale ſtriden,
biden unde halden,
und grôizer êren walden.
hedde ich ſinne unde kunſt
und ſuoizer minnen denne gunſt,
ſô wolde ich in viſêiren.

hei gêinc mit deme banêiren
êi baz und baz dâ dringen.
umbe ſinen helm erklingen
hôrte her und der ſwerde
ûp der reihter verde,
want man den eidelen vorlauft
. . . . . .
b) des alden und des wiſen.
ouch muoiz dei werilt priſen
den milden und den reinen.
wizzent ir, wen ich meinen?
den nâ der ſchumfertûren
ſô lange kunde dûren
ſtênde in ritterlicher wer.
ein grôiz konreide, ein michel her
begunde intgein em brochen.
ſin ſwert dat was zuobrochen.
als ſin ritter art in hêiz,
den helm hei ûp dat hôift ſtêiz.
ſin ellent ouch zuo wênich ſlêif.
mit deme mezzer hei ſi ane lêif
al hurten in der viande ſchar.
wie drungen ſi in her unde dar!
ſi drungen in mit grôizer nôit,
dat hei de hant voris ſtrecken bôit
an ganzen êren umbedrogen,
der ſtam van Katzenellenbogen
Eiverart de ſuoize grêve.
ingeinis valſches hêve
in ſime herzen nei gevêil.
dem koninge dâ des riches krône
vêil,
dô hei van ſime râide ſchêit.
hei ſlôich in dôit, de eme dat rêit.
Swich, Minne, ſwichâ ſwich.
van dem ſelven ſtamme ein bluondez zwich,

---

301 kevle ... geſtain. — 302 hi^{e}. — 303 ſchickes. — 304 Hye. — bûrgare. — 305 rodûlf. — 306 hi^{e}. — 310 heiſt. — 311 kleen (: ſteen). — 313 Ayn. — 315 hirrē. — 316 In rücke. — 318 byeger (*vgl.* 338). — 326 zeygen (: ſmeychen). — 329 Hye. — 332 In (*ſtatt* Vñ). — 334 dene. — 337 Ey bas vnde bas da drûngen : erclûngen. *Sieh* 488 : 89. — 339 Hortte her vñ der ſwerte. — 348 dûren (: ſchûmfertûren). — 350 conreide. — 351 intgayn eyn brochen. — 356 metze. — 369 ſwich a ſwich. — 370 ein blū(des zwich). —

ich meine des grêven brôder d....
nâ ſime arde kunde hei d....
hei deide ſô ritterliche wer,
dat vur eme wêich der viande her.
. 375
c) ... j. e. reihter zit van im ſlêich
(dat is mir herzeliche leit)
unde van eme fluchtich reit.
dat hâit van Brûbach Dêiderich
alſô wale beſcheiden mich. 380
van Schôinecke min hêrre Kônrâit
der fluchte gaf ingeinen râit,
want eme herzeliche was leit
dat ei ir gein danne reit.
A wie des adelaren barn 385
vil ritterlichen kunde varn.
nâ der ritterſchefte veſte er zouch
nâ ſime arde umbetrouch.
als der adelaren kint
gein der ſunnen ſchine wênich blint, 390
ſô kan dei r[illegible]r in vol ſtarn.
..n ſach in [illegible]en unde varn,
dat hei môiſt ſin der werilt wert.
des koninges kint, grêve Rôpert.
van dir indar ich neit ſprechen mê,
wan ich wunsgen dat id dir ergê,
wei ich mir ſelve gunde
und ich wale wunsgen kunde.
ſchauwe, Minne, ſchauwe:
dat kint van Naʒʒauwe 400
ſaich man in den vianden wâin.
duo eme de mære hôrte ſâin
dat der koninc wære dôit,
den helm hei [illegible]e hôifde bôit,
'und is min hêr[illegible]dôit geleigen, 405
ſô wille ich dan leides pleigen,
.... ſint bliven hêi.
. . . . . .

d) jâ hêrre ſicherliche.
min hêr Jôhan ritterliche 410
kunde ſine war dar langen,
biʒ dat hei wart gevangen.'
Alrêirſt ſach man ſtriden
van der ander ſiden.
daʒ bluot van wenſte vaſte gêinc. 415
man ſluoch, man ſtach, man vêinc,
wat noch dâ der viande was.
de gevangen man ûp vaſte las.
wê wie ritterliche hêilt
ein ritter, de des vanen wêilt. 420
ich neimen dat ûp minen eit,
læge over ſê dei kriſtenheit
intgein der heidenheit geſchart,
des doufes vane wære bewart
an deme r[illegible], de muodes rich 425
lieʒ over [illegible]eit dringen ſich.
nein ſin vorderdruch, ſin ſtolzer hurt
machde in de viande mange furt.
wolt ir wiʒʒen, we dat wære?
id was der Randeckære 430
Dêiderich, geborn van ritter art,
den vanen ûp die reihte art
kunde rihten und wiſen,
alſô dat muoʒen priſen
ſinen ellenthaften lîf 435
ritter unde guoide wîf.
bi deme vanen gelichis ſchein
de banêire van Eppenſtein.
hâit ir êre wol gehandelt ſich?
dat dunkit mich wal mogelich. 440
A 2a) Sin ſwert flammêret an ſiner hant,
als id van vuire wære verbrant.
der viande ſamenunge
leit ſine vergaderunge
unmâiʒen ritterliche 445
mit einer hurte riche.
'Ware, hêrre, warâ war!

---

379 brûbach deyderich. — 384 ey ir gein. — 385 Awie. — 386 kûnnē. — 394 roprert. — 405 hirre (= 410) d. geliegē (: pliegen). — 409 her. — 415 Dat .....t van wenſte vaſte geinc. — 419 hielt (: wielt). — 421 neymen. — 422 Lege ouer ſe. — 426 Lies ouer ore eit dringē ſich. — 428 Magde. — 436 gûijde. — 439 wol gehandel ſin. — 442 vûre. — 447 here. —

van der ander ſiden vur de ſchar
ein ritter ouch mit ſporin flôich.
ich meinen, de den anker drôich. 450
ſin ors hô unde ſtolz
quam noch ſneller dan ein bolz
alſô mit ſporen dar gemeint.
wê wie geſûftet unde gedeint
zunt in ſiner hant dat ſwert. 455
hei quam, als hei der viande gert.
we id wolde merken,
ſin ſwert gêinc wol dar werken,
hauwen unde ſchimmen,
ganſtren unde glimmen, 460
wunden unde ſêren,
van ritteren live rêren
ir werde lûde ſpæne.
ob hêi dat wâll id h[illegible]
mit ſime ſtolzen hur[illegible] 465
jâ in der viande ſurte
gêinc hei der broſten
unroſten unde untrôſten,
wen hei gein im ſach riden.
wizzet dat ſin ſtriden 470
und ouch ſin ritterliche dâit
den vianden vele geſchadit hâit.
van ſiner dâit ſade ich iu mê,
want dat mir jâmer dêit ſô wê:
jâmer krenkit mir den ſin, 475
als ich gedenke reihte an in.
hei kunde fulgher werren plêin.
wære hei dôit dâ neit gelêin,
hei wære nummer worden quit
der êren van beider ſit. 480
koninc Adolf vôir den ſinen nâ
ſtich ſlach vâ vâ!
dat weider was unmâizen heiz.
. . . . . .
b) . . . . . .
ob man neit weder drunge? 485
jâ koverunge
brâhte ein weder dringen.
man hôrte ſwert erklingin
und ſach dei kônin ſtriden,
dei zagen danne riden. 490
wie mir mit vrâgen komit bi,
wei geriten danne ſi,
gein deme inhalde ich geinen bâich:
ich weiz, dat ingein min mâich
noch gein minre hêrren danne
reit. 495
wære dat geſchêit, dat wære mir
leit.
koninc Adolf unverſunnen dranc
als ein man, de nâ dem dôde ranc.
hei ſuochte den van Ôiſterrich,
van dem hei zuo hant kirde ſich. 500
mir ſade ein ritter, de id ſach,
dat hei in under ougen ſtach.
hei ſach intgein eme dringen
Zwênbrucken und Liningen
und dei banêir v[illegible]Veldenze. 505
of ſich dat ſpil [illegible]henze?
ſich ſchenzit h[illegible]û dat ſpil.
rûch- unde w[illegible]rêven vil
in der konreide hei's inflôiz.
ſin hôiſt was des helmes blôiz. 510
als hei den rûwen grêven ſach,
'her min ros' unde ſprach
'ich ſêin hêi, dei reihten ſtâin,
de ſolen under ſîn geddin.
alher, wir willen ſuoken ſie.' 515
'Jâ man vindit uns alhie
(ſprach de rû Georgius):
dem dinge is rehte nû aldus.
wir ſîn nû komen ûp dat velt.
ir vindet hêi ſtri[illegible] widergelt 520
van unſer maſſ[illegible]
die ſwache vadie,
den wir van iu hân geleden,
des inwirt iur vert hêi neit vermeden.

---

459 ſchirmen : gelirmen (gehirmen?)? — 464 id bene. — 467 Gein hey der broſte. — 468 Vn roſten vnde vntroſten. — 473 uch. — 483 va a va... — 485 Ob mannit wieder drůngint. — 489 dye koninege. — 495 hirrē. — 499 oiſten rich. — 504 Zwenbrůcke vñ linningen. — 507 vn dat ſpil. — 509 hey ſin floiz. — 513 den. — 517 *Sick S.* 675, 233. — 519 ſijn *fehlt.* — 523 wir t ... iuch. — 524 vr vert hy. —

Rintfleis unde Gudemære, 525
dar vare is uns unmære,
wat uns dei ſchaden hân gedân.
. . . . . hân.
c) . . . . . embrochen.
eme wart dat ors geſtochen.
ôwi der jæmerlicher nôit.
der werde koninc de lach dôit.
wen ſal ich des geiven ſchult?
die vurſten hâtten eme gehult,
beide gemannit unde geſworen. 535
gemeine hâtten ſi in erkoren;
uñ inweiz neit, wei ſin reiniz leiven
. . . at iſt an dat rê gegeiven.
ich muoiz den reinen koninc clagen,
want an eme wart erſlagen 540
ein kriſten koninc, ein grêve wert,
ein ritter kône, de ſin ſwert
in wives dêinſte dicke erzôich.
ſin eidil herze [illegible] ſô hôich,
dat neigeine un[illegible]rin inquam. 545
ich wille dei[illegible] weiſen gram,
dat in dei ſun[illegible]eſchein,
duo eme bega[illegible]wart de mein.
ô wach dat hei des neit genôiz
dat in des crismis flôz begôiz 550
und de krône wart ſin hôifdis dach!
van des râde dat geſchach,
dat hei ſus is dôit g[illegible],
de inkunde neit guod[illegible] plei-
gen[illegible]
ô koninc Adolf, hôgeboren bluoit,
in der minne zwige ſchône id
bluoit;
dû brâhte ritterſcheſte fluoich,
ritters ellent, w[illegible] ſchuoch
van dime reime[illegible]e ſchein.
bi namen dû wære ie der ein, 560
der ritters orden reihte deide.

got durch ſiner muoder beide
dine eidel ſêle wiſe
zuo deme vrônen paradiſe! —
Kunde ich vor jâmer ſagen mê, 565
ſô ſade ich wie id den ſelven gê,
...de bi eme leden nôit,
wei dri junge hêrren lâgen dôit,
van den ich nû zeirſt ſprach.
ô wêmer unde ô wach, 570
dat ich ir einis hâin gedâht,
dat hâit mir nûwen jâmer brâht.
. . . . . .
d) ein junc arme man dôit dâ liget,
des jugent brâhte guode werc: 575
Wilhelm van Krônenberc.
Markolf van Lârheim lach dâ
[illegible] dôit,
der ſin her[illegible]ei gebôit
zuo valſche noch zuo dorperheit.
ir ſult wizzen dat hei ſteit 580
reihte als ein ritter ſolde.
de lach dôit ûp der molde.
dei andren, dei dâ leifden,
in grôzer nôit ſi ſtreifden
und ſchrêiden durch de viande
dorg: 585
Nazzauwen, Juilgen, Lûren-
borg;
van Lindauwe Siverit
de was ein engeſtlicher ſmit.
van Kirensburg Dêiderich,
deme andren Dêiderich gelich, 590
dei van Berne was genaant.
ſin ſwert dat gêinc an ſiner hant,
dat got ſelve vrâchde mære,
we dei ritter w[illegible].
dei engele muoſten lachen, 595
dat hei is ſus kunde machen.
van Rinberg her [illegible]ham

---

525 Rintfleiz vnde gudemare. — 526 Dar vâire. — 527 den (dey?). — 533 ſcholt : gehûlt. — 536 gerkoren. — 539 mâys den ri^{c}nen. — 549 in genoys : begoys. — 559 reyme. — 569 wiue. — 568 hirrē. — 576 Wilhelm van kronen berch. — 585 dârch d^{s} viande dor. — 586 Naſſauwen, Yuilen, lûrēs borg. — 587 Vñ lyndauwe ſyuerit. — 588 enſtelicher. — 589 Kirensbûrg. — 591 Dye. — 594 der. — 597 rijnberg.

ſtôint reihte als ein man,
de ſich der viande kunde neiren.
ſin ſicherheit muoſt in doch veiren.
noch dan ſtôint hei zô bile
vur in eine lange mile:
phiâ phiâ phie —
ſi nennent in der vrîe
van Wirtbach Herman.
de viande gêinc alûnen an.
als ein ritter hei ouch ſtuont.
des lachet noch ein rôder munt,
des gruozeläche dar zuo dwanc
dat ſîn ſwert ſô lûde erklanc.
van Meile er Kônrâit
ſine êre wail bewart hâit.
dat wizzent ſicherliche.
hei ſtreit gar ritterliche.
dei bi eime dar wâren,
kunden ſô gebâren
. . . . . .

600 Eyne ſicherhi[et] m. in d. ueyren (: neyren) = væren. — 606 alûnen. — 609 grûſſe leche. — 611 Van mayle er Conrait.

II.

Aus der Repkauischen Ch[illegible]. *)

1. Luder van Saſſen.

In deme M.C.XXVII. jâre van godes bort Luder de hertoge van Saſſen, des grêven Gevehardes ſone van Supplingeborg, quam an dat rike, de LXXXIX. van Auguſto unde was dar an twelf jâr.

Weder den ſette ſic de hertoge Vrederic van Swâven unde ſîn brôder Kônrât, de weder eme koning wolde ſîn. De koning Luder vôr dô tô Bêhêm. dar verlôs he manigen bederven man. Dar nâ vôr he tô Swâven ûppe der hertogen van Swâven Vrederike unde ſînen brôder Kônrâde. Dar nâ gewan he de ſtat tô Spire.

In den ſilven tiden hadden de man lang hâr alſô de wif. dô barn eteliken manne dat hâr uppe deme hôvede van den wilden vûre. alſô tôging de bôſe ſede van deme langen hâre.

De koning gewan an der ſtunt de ſtat tô Spire, wa[illegible]ſe ere trûwe hadden gebroken. he wan ôc de borg to Nurenberg.

De koning Luder hadde des grêven Hinrikes dochter des vetten, de dat klôſter tô Bûrsvelde ſtichte, unde der marcgrêvinnen Gêrtrûde van Brûnswic, de was Rikeze gehêten. de gaf de koning

*) *Über die hier mitgetheilten Abschnitte in ungebundener Rede, ihre Behandlung in Betreff der vorgelegenen Handschriften usw. wird die Vorrede zu Theil III. Auskunft geben, da Theil II. keine solche mehr beigegeben werden konnte und S. 75—81 des III. Theiles vor dem Satze jener Abschnitte bereits abgedruckt waren.*

deme hertogen van Beieren, des hertogen Welpes bröder, unde tet eme dar tô dat hertichdôm tô Saſſen. dat geſcâ tô êneme grôten hove tô Mersborg. Dô de grêve Hinric de vette ſtarf, de marcgrêvinne Gêrtrûd nam den grêven Diderike van Katelenborg, de dat klôſter tô Embeke ſtichte. bi deme gewan ſe den jungen grêven Diderike, de ſine borg tô Katelenborg tô êneme klôſtere makede.

De hertoge Vrederic unde ſîn bröder Kônrâd worden deme koninge underdân. De ſilve Vrederic hadde des Hinrikes unde des hertogen Welpes ſuſter. dar bi gewan ſie keiſer Vrederike.

De pâves Honorius ſtarf. it worden twêne pâveſe gekoren. dar van wart grôt ſtrit. van der nôt wart de erzebiſcop van Ravene tô deme koninge Luder geſant van Rôme. De koning Luder ſamnede dô ên grôt concilium tô Werzeborg van ſeſteinen biſcopen. dar wâren ôc de boden van Rôme. Dar wart geſcêden de ſtrit twiſken den pâveſen. alſô wart geſtædeget Innocentius de pâves.

De koning Luder brac dô Winzenborg dur den grêven Hermanne. de ſcolde ſculdich ſîn an des grêven [illegible] van Lucken.

De pâves quam dô tô dûdiſcheme lande unde makede ên concilium tô Ludeke. dar wâren drittic unde ſes biſcope. dar was de koning Luder unde de koninginne. Dô wart de biſcop Otto van Halverſtat weder geſat, de was verſtoten van deme pâveſe Honôrio umme ſimôni[illegible] koning Luder wolde in deme ſilven concilio den ſat van den [illegible]ôme weder winnen. he ne wolde niht volgen der hantveſte des keiſer Hinrikes. des ne mochte he nicht vollenbringen.

Dô wart ûp gehaven ſente Godehart to Hildensim.

In den tiden was de biſcop tô Megedeborg Nôtbrecht, de ſtichte dat klôſter tô ſente Marien unde beterede ôc dat levent ſente Auguſtinus nâ deme ordine van Prêmonſtrei.

Dô vôr de koning Luder tô Rôme unde dô he ûp den wech quam bi Ouſtborg, dar wart twiſchen ſîme ingeſinne unde den borgæren ên ſtrit. dar wart lûde vele geſlagen und wart ôc de ſtat vorbrant.

De koning vôr dô tô Lancbarden unde wan de ſtede, de eme weder wâren. Dar nâ quam he tô Rôme unde wart gewiet tô keiſere van deme pâveſe Innocentiô. He vôr ôc tô hant weder tô deme dûdiſchem lande.

In den ſil[illegible] tiden de koning van Denemarke ſtomelede alle de Dûdiſchen, de in ſîme lande wâren. dar umme vôr de keiſer ûp ene mit grôteme here. De koning bat den keiſere genâden, wante he ſic weren nêne mochte.

De keiſer legede dô ênen hof tô Halverſtat. dar quam de ſilve koning unde gaf ſic an des rikes genâde. he untvêng ôc ſîn koningrike van deme keiſer unde ſwôr dat mit ſînen vorſten, dat he unde ſine nâkomelinge immer mêr van deme keiſere ere krônen untvângen unde ere rike van deme rômiſchen rike hadden. Deſe êre gewan deme rômiſchen rike de keiſer Luder.

Dar nâ vôr he weder tô Lancbarden unde orlogede ûp de kôning Rôtgêre van Pulle. he wan ôc eme dat lant af wante an Bâre.

he gewan ôc de filven ſtat unde was dar inne mit grôten êren êne pinkeſten mit deme påveſe Innocentiô. Dô de filve påves an deme hilligen dage tô pinkeſten miſſen ſanc, alle de dar wâren, ſâgen van deme hemele êne krône komen unde dar boven êne wite dûven unde dar undene rôc unde ên wirôcvat unde twê ſcône kerzen. wat dit bedûdet, dat ne wiſte nêman, it ne dûdde dat de påves unde de keiſer wol over ên drôgen.

Dar nâ vôr de keiſer tô Calâbre unde gewan des landes ên dêl. dar ſande eme de keiſer van Conſtantinôpole grôte gâve. Dô der keiſer Lûder des rikes ding wol geſcapen hadde tô Pulie unde tô Lancbarden, he vôr weder tô dûdiſcheme lande unde wart ûppe deme wege ſêk unde ſtarf bi Nurenberg. he wart ôc tô Lûttere begraven.

Deſe keiſer hôgede wol dat rike. bi ſinen tiden was gôt vrede. [1])

Vor deme keiſer Luder was dôt van Megenze de biſcop Albreht, de weder den keiſer Hinrike ſô vele hadde georloget. van des ſêle wiſede got êneme gôden prêſtere, wô ſe de dûvele mit grôteme ſcalle vôrden in de helle in dat dêpeſte afgrunde, wante he hadde unbeſcêdenlike brant wedewen unde weſen.

An den tiden wart grôt miſſehellunge under den hêrren umme den kore. de Swâve unde Beiere koren des hertogen Vrederikes brôder Kônrâde; de hertoge Hinric van Beieren unde van Saſſen de hadde dat rike [2]): he hadde ôc des koninges Luders [illegible]hter.

2. Kônrâd van Swâven.

In deme M. C. XXXVIII. jâre van godes bort Kônrâd van Swâven quam an dat rike, de LXXX. van Auguſtô, unde was dar an vêrtein jâr.

He beſat de borg tô Nurenberg, dar de hertoge Hinric dat rike [3]) hadde behalden, unde wan it [4]) aldar ân des hertogen danch. He lêg ôc dat hertichdôm tô Saſſen weder der koninginnen Rikenzen willen unde wider des hertogen Hinrikes. Dat klagede de koninginne eren vrûnden. de orlogeden weder den marcgrêven. Se quâmen tô ſtride weder den marcgrêven. de marcgrêve ſegede dô unde vêng erer vele.

Dô quam de koning Kônrât tô Goslâre unde ha[illegible]dar ênen hof. he lêg aver deme marcgrêven dat lant. De hertoge Hinric quam dô van Beieren tô Saſſen unde irwande der hêrren vele van deme koninge Kônrâde. he orlogede ſêre ûp den marcgrêven Albrechte. de ne mochte eme nicht wederſtân, wante des hertogen kraft was grôt van der koninginnen Rikezen helpe.

---

[1]) *Das Latein (in Leipzig) hat hier noch:* Hic etiam caſtrum Segeberge ædificavit, montem vero illum Viſtelinus ſacerdos ei prodidit, qui etiam poſtea Aldenburgenſis epiſcopus conſilitatus fuit. — [2]) imperialia. — [3]) imperialia. — [4]) inſignia. —

De koning Kônrât de vôr dô mit grôteme here ûppe de Saſſen. he quam tô Krûzeborg. dar quam jegen en de hertoge Hinric mitten Saſſen. Se wolden ſame ſtriden. dat wart ûp gehalden van den biſcopen, de dar wâren. Dô wolde de marcgrêve Albrecht varen tô den Bôlen [1]) unde wolde dar bottingen ſitten. dat wart eme geweret manlike van der koninginnen Rikezen helpe unde des wênigen [2]) hertogen Hinrikes.

In den tiden orlogede weder den koning de hertoge Welp.

De koninc beſat Winesberg. de hertoge quam mit eme tô ſtride unde wart ſegelôs.

De koning Kônrât gaf dô des hertogen Hinrikes wedewen, des koninges Luders dochter, ſineme brôdere Hinrike dem marcgrêven van Ôſterrike. Dar mede gewan de koning der Saſſen gôden willen. Dô vortêch ôc dô de marcgrêve Albrecht des hertichdômes tô Saſſen.

Dô quam de koning tô Goslâre unde dar nâ tô Hildensim. dar wart ſîn brôder dômprôveſt. he wart ôc wol untvangen tô Brunswic van der hertoginnen Gêrtrûde. de ſtarf dar nâ ſcire mit ême kinde.

Dô ſtarf ôc de pâves Innocentius. dar wart Celeſtianus pâwes. dar nâ Lucius. dar nâ Eugênius, de was van deme grâwen levende [3]).

Dô ſtarf de grêve Sivrit van Bonmenaeborg.

In den tiden de biſcop Berewart van Hildensêm und de prôveſt Albrecht [4]) wolden beſên dat bilichdôm tô Goslâre. ſe brâken ûp den altâre. ſe wolden beſên, des ſe nicht ſên ne ſoldea. dar umme worden ſe beide blint.

Bi den tiden wart geſlagen de marcgrêve Rôdolf, des marcgrêven Rôdolfes ſone tô Ditmersken in ſiner hêrſcap unde vele lûde mit eme. ſe ſlôgen de Ditmerachen.

Bi den tiden was biſcop Albern biſcop tô Bremen. den vêng de junge hertoge Hinric, wante he hadde gelegen de grêſſcap tô Staden deme grêven Hartwige, de nâ eme biſcop wart tô Bremen, de was brôder des marcgrêven Rôdolfes unde grêven Uden van Vrankenleve, de beide worden geſlagen. De biſcop Albern wart ledich mit ſime ſcaden: de hertoge behêlt de grâſſcap. Dô de biſcop Hartwich biſcop wart, dô vôr he tô Detmersken. mit eme vôr de hertoge Hinric van Brûnswic. unde de biſcop wolde wreken ſinen brôder des marcgrêven unde ſlôch der Detmersken vele unde berôvede al dat lant.

In den tiden de koning van Babilônie gewan der ſtride vele over mere van den kerſtenen. umme de nôt ſende de pâves Eugênius tô deme koninge Lôdewige van Vrancrîke; de lêt ôc dat Krûze prêdeken de gôden abbet ſente Bernarde van Clerivas. Dô nam ôc dat krûze de koning Kônrâd und der vorſten vele. de vôren dor Ungeren mit grôteme here. Se quâmen tô Conſtantinôpole unde herebergeden bi dere ſtat. Dit here wart geachtet wâpaedes volkes ſeven-

---

[1]) ad Bolas et in judicio, quod botding dicitur, perſedere (*Druck* perfidere) voluit. — [2]) juvenis. — [3]) qui de ordine Ciſtercienſium fuit electus. — [4]) Albertus: elbrech, eylbrecht.

tich dûſent. dat andere volc was âne tale. De keiſer van Conſtantinôpole untvêng wol den koning Kônrâde unde lêt dat here vôren over ſente Jurien arm [1]). He gaf eme kore drier wege. he gaf en ôc geleide. de hêrren koren ênen wech, de was wôſte drier dagewege. dar ſtarf des volkes ên ummâte van hungere unde van dorſte. dat volc begunde den koning Kônrâde tien, dat he ere ânich werden wolde; dar umme hadde he ſe gelêt in dat wôſte lant. ſe wolden kêſen tô hêrren ênen Bernarde. dat undervêng de koning Kônrâd mit grôten arbeide. Dar nâ quâmen ſe an ên wôſte lant vêrtein dachwege lanch. dar vordarf dat volc almêſtlich: ſe irdrunken. ſe ſtorven hungers. ſe worden van den heidenen [2]) geſlagen. De koning Kônrâd de karde dô weder tô Conſtantinôpole mitten, de geneſen wâren. er vôr ôc ên dêl tô Hiſpânia unde wunnen de ſtat tô Leſchebone. De koninc Kônrât wart dô tô Conſtantinôpole ſêk. de keiſer dede eme lêves vele unde den vordorvenen pelegrimen. Men têch en ôc [3]), dat van ſinen ſculden dat here vordorven wâre. Dô gaf de keiſer van Conſtantinôpole ênе ſine nichtelin den marcgrêven, des koning Kônrâdes brôder.

An den ſilven tiden de koning Lôdewich van Vrancrike ſtrêt mitten heidenen over mere unde wart ſegelôs. It wart ôc de koning dar gevangen unde tô hant geledegit mit gewalt.

Dô de koning Kônrât genas, he vôr tô deme hiligen grave. he môſte ôc deme keiſere loven, dat he weder quâme tô Conſtantinôpole unde hulpe em orlogen ûppe den koning van Pulle. Dô quam de koning Kônrât tô Jerûſalêm. he beſat ôc de ſtat tô Damaſche. he ne mochte er nicht gewinnen. Dô vôr he weder tô Conſtantinôpole, alſô he gelovet hadde. he ſwôr aver, dat he deme keiſere helpen wolde weder den koning van Pulle. mitter rede [4]) quam he weder tô dûdiſcheme lande.

In den ſilven tiden wart grêve Herman geſlagen van Winzeborg van den dêneſtmannen van Hildensim mit ſime wive. Se nâmen dar ôc grôten ſcat. dat wart en altô leide.

Dô nam de hertoge Hinric des hertogen dochter van Zeringen unde wart ſeder van ere geſcêden unde nam dar nâ des koninges dochter van Engelant.

De koning Kônrât vôr aver tô Jerûſalêm mit grôteme arbeide unde beval ſineme ſone dat rike Hinrike van Rôdenborg. deme wart vorgeven bi des keiſers Vrederikes tiden.

De vart tô Jerûſalêm ne mochte nicht vullenkomen, wante de koning wart ſêk unde vôr weder tô lande. dô ſande eme de pâves ſinen boden den kardinâl Octaviânum unde ênen Jordânum, dat he tô Rôme quæme tô der wiginge. de koning Konrâd berêde ſic tô dere vart unde wart de wile ſêk unde ſtarf unde wart tô Bâbenberge begraven.

---

[1]) et exercitum univerſum brachium, quod dicitur Geor(g)ii, transduci precepit. — [2]) Sarracenis. — [3]) tamen. — [4]) ut hac ſaltem ratione .... liberatus in Teutoniam rediret.

Nâ deme pâveſe Eugênio wart Anaſtâſius pâwes. dar nâ Adriânus.

3. Vrederîc van Swâven.

In deme M. C. LII jâre van godes bort Vrederic de hertoge van Swâven, des koninges Kônrâdes brôder ſone, quam an dat rike, de LXXXXI. van Auguſtô, unde was dar an drittich unde achte jâr.

De quam tô Rôme unde wart gewiet tô keiſer mit gewalt âne der Rômære danc mit maniges mannes dôde, van deme pâveſe Adriânô.

Nâ Adriânô wart Alexander pâves, de dede den koninc tô banne, dur dat he ſîn wîf lêt unde êne andere nam. Dar umme vordrêf de keiſer den pâves unde den biſcop Kônrâde van Megenze und ſatte Kerſtene [1]) tô biſcope. Deſe ſtrît warede twintich jâr twiſchen deme keiſere unde deme pâveſe. It worden ôc tô Rôme binnen den tiden drê pâveſe gekoren, ên nâ deme anderen, van des keiſeres willen. de ſtorven alle binnen dere gewalt [2]).

Bî des keiſeres Vrederîkes tiden wan de marcgrêve Albrecht Brandenborg den Wenden af. dar wart geſlagen vore de grêve Werner van Ôſterborg unde mit eme lûdes veie in êneme ſceppe.

De ſilve keiſer Vrederic legede ôc de marke tô Ôſterrike van deme hertichdôme tô Beieren unde makede dar ûf ên vri hertichdôm dur ſînes vedderen lêve des hertogen Hinrikes van Ôſterrike.

De keiſer Vrederic hadde ênen hof tô Mersborg, dar quâmen twêne koninge van Denemarken Swen unde Knut; de vorevenede de keiſer aldar alſô dat Swen dat koningrike behêlt unde Knut ên dêl des landes. Dar nâ wart vordreven de ſilve Swen van Knute unde van koning Waldemâre.

In den ſilven tiden makede de hertoge Hinric van Brûnswic de drê biſcopdôme over Elve: Lubeke, Razeborg unde Swerin. De ſilve hertoge Hinric de ſatte den koning Swene weder an ſîn koningrike. Dar nâ bat de koning Swen tô ſiner hôchtit tô Rôſcilde den koning Knute unde koning Waldemâre. des âvendes worden de licht ût geſlagen unde wart geſlagen de koning Knut unde koning Waldemâr ſêre gewundet unde untvlô kûme. Dar nâ over lange lit ſtridde koning Swen unde koning Waldemâr unde wart Swen ſegelôs unde gevangen unde gedôdet. De koning Waldemâr de was ſente Knutes ſone. de behêlt dô dat koningrike allêne unde ſeder twêne ſine ſone: allerêrſt koning Knut unde dar nâ koning Waldemâr, de ſint al dat lant over Elve gewan.

De hertoge Hinric van Brûnswic vor tô Weneden [3]) vor Damin. dar flôgen de Wenede grêven Alve [4]) unde grêven Reinolde.

Dô was biſcop Baldewin tô Bremen biſcop. dar nâ wart biſcop Sivrit, de was brôder des hertogen Bernardes.

In den tiden nam de keiſer Vrederic ûp den koning Karle tô Âken [5]).

De keiſer vôr dô tô Lancbarden mit here unde beſat Alexan-

---

[1]) et quendam Chriſtianum pro eo epiſcopum ſtatuit. — [2]) in eadem violentia. — [3]) contra Slavos. — [4]) Adulfus. — [5]) offa tranſtulit regis Karoli. —

dria. dô ſtridden met eme de van Meilân unde ere helpære unde wart de keiſer ſegelôs. des irhalede he ſic ſeder unde vôr vor Meilân unde dwanc ſe dar tô, dat ſe ſic em irgâven. he tôbrac ere mûren unde evenede eren graven unde hadde ſe nâ vordeleget. De hertoge Hinric van Brûnswic vôrde ôc deme keiſere viftein hundert riddere over berg [1]). dô he weder varen wolde, de keiſer bat ene bliven unde he ne wolde. des bôt ſic eme de keiſer tô vôte dur dat he bleve. Des ne mochte nicht ſîn. dô ſprac des hertogen drûzate [2]) 'hêrre, iu is de krône komen ûp den vôt: ſe ſal iu wol ûp dat hôvet komen.' Dat ne vorwan de hertoge nimmer mêr weder den keiſer.

Dar nâ vôr de grêve Bernart van Anehalt tô Doringen unde brac Meldungen mit grôter kraft. dar nâ vôr de lantgrêve mit deme hertogen Hinrike ûp den grêven Bernarde unde brande dat lant wante an de Sale unde tôvôrde Aſchersleve.

Dar nâ wart ên dach gemaket twiſchen den pâveſe Alexandre unde deme keiſere. dar worden ſe vorevenet unde quam de pâves tô Rôme weder an ſîne gewalt unde der anderen biſcope negêne, de de keiſer vordreven hadde. de keiſer behêlt ôc ſînen ſtrit [3]) unde ſîn latere wif [4]). he wolde ôc ût des pâveſes banne nicht komen, wante he ſegede, he ne mochte ene nicht bannen; he ne wâre ôc nicht tô banne.

De pâves Alexander ſatte dô weder den biſcop Ôlrike van Halverſtat, den ſîn gedegene [5]) mit des hertogen Hinrikes helpe vordreven hadde. De ſilve biſcop Ôlric buwede Langenſtên. dat werede eme de hertoge Hinric unde brande de bûwunge. Seder bûwede he it aver mittes biſcopes Wichmannes helpe van Megedeborg. des ne mochte de hertoge nicht weren. Dô ſande de hertoge ên hêmlic here in dat lant. dat ſolde mit rôve unde mit brande de hêrren van der bûwinge locken. Dat here wart gemeldet unde quâmen de ôſterhêrren [6]) enjegen in êneme nevele bi deme brôke unde ſtridden mit en unde vêngen grêven Simône van Tekeneborg unde wol drêhundert riddere.

Dô klageden de vorſten alle over den hertogen Hinric unde marcgrêve Dideric van Landesberg ſprac en kamplike [7]) dur dat de Wenede hadden gebrant de marke tô Lûſiz mittes hertogen râde. De keiſer legede den hertogen hof nâ hove. ûp it leſte, dô he nicht vore nequam, dô dede ene de keiſer tô âchte dur des marcgrêven Diderikes klage. in der âchte belêf he jâr unde dach. dar umme wart eme vordêlet echt unde recht, êgene unde lên: dat lên al ſînen hêrren ledich, dat êgen an der koningliken walt. Des verloren ſîne kindere dat êgen, dat ſe it ûter koningliken walt nicht ne togen binnen jâre unde dage.

Dô hadde de keiſer Vrederic ênen grôten hof tô Megedeborg tô ſente Johannes miſſen. dar loveden de vorſten êne herevart ûppe hertogen Hinrike vor Haldesleve. vor de herevart tô Herêne miſ-

---

[1]) per alpes. — [2]) dapifer. — [3]) in pertinacia ſua perſtitit. — [4]) uxorem, quam poſtremo duxerat, non dereliquit. — [5]) vulgus. — [6]) principes orientales. — [7]) ſingulare duellum expetiit.

ſen [1]) lêt de hertoge Hinric Halverſtat bernen. dar wart gevangen de biſcop Ôlric unde bederver lûde nôch. de herevart vullenging doch, alſô ſe ûpgeleget was.

De biſcôp van Kolne vôr vore Haldesleve mit viftein hundert ridderen unde mit der rote van Burgonie [2]) unde mit der rote van ſente Jilien [3]). Ôc vôr dar vore de lantgrêve unde de ôſtervorſten alle. men wolde de ſtat in des rikes gewalt geven untôbroken: alſô wolde ſe de biſcop untfân. des ne wolden de vorſten nicht. dar umme vôren de vorſten danen unde de biſcop belêf allêne dar. alſus belêf de ſtat al ungewunnen.

De biſcop van Kolne gaf dô deme lantgrêven Lôdewîge unde ſinen brôder alſô vele [4]), dat ſe mit eme reden over de Weſeren. dit dede he dur des hertogen Hinrikes vruhten. Dô rêt de hertoge Hinric mitten ſinen unde brande Kalve unde dat lant unde ſcôp dat de Wenede des ſilven dages Juterboc branden.

Dar nâ ſcôp de keiſer, dat de vorſten in reden tô Goslâre nâ paſchen unde des landes hôdden vor deme hertogen Hinrike. De hertoge Hinric rêt dô mit ûprechten vanen [5]) vore Goslâre tô Doringen unde brande Northûſen unde Molenhûſen. De hêrren, de tô Goslâre inne lâgen, volgeden eme dô. de lantgrêve unde ſîn brôder quâmen en tô helpe unde ſtridden mit deme hertogen. ſe worden alle ſegelôs. de hertoge vêng den lantgrêven Lôdewige unde ſinen brôder Hermanne unde dar tô wol ſes hundert riddere. Dô de keiſer dit vornam, dat ſine ſtede twie vorbrant wâren, he vôr in dat lant tô Saſſen mit grôteme here unde lêt beliggen Blankenborg unde Waldenberg. ſilve vôr he vore Lichtenberg unde gewan ſe alle drê unde brac ſe unde bûwede Hartesborg unde vôr mit grôteme here tô der Elve unde de hertoge brande ſines ſilves hûs Erteneborg. Unde de keiſer vôr over Elve vor Lubeke unde gewan dat. dar quam de koning Waldemâr van Denemarken unde ſîn ſone Knut unde worden beide des keiſers man. unde he weldegede den hertogen Bernharde des hertichdômes, dat he eme dar ,vore in der vaſten gelêgen hadde. Dar nâ in der vaſten vôr de biſcop Wichman vor Haldesleve unde drencte ſe mit watere [6]) unde gewan ſe vor pinkeſten unde tôvôrde ſe. Dar nâ in deme herveſte vôrde de biſcop Wichman den hertogen Hinric tô hove unde brâchte ene tô hulden deme keiſere. dar vorlovede de hertoge Hinric alle vorderinge an ſîn êgen unde an ſîn lên ſunder Brûnswic unde Luneborg unde dat eme dar tô beſcêden wart. unde vorſwôr dat lant tô drên jâren. dar nâ tô paſchen vôr he tô Engelant unde was dar drê jâr.

Dar vore [7]) was ſente Thomas geſlagen [8]) van Kantelberge

---

[1]) in feſto S. Mauritii. — [2]) exercitum etiam de Burgundia, que rotte dicitur. — [3]) nec non et rottam de terra ſcti Egidii (*Provence*). — [4]) tantum pecuniae. — [5]) vexillo erecto. — [6]) quam tandem (= undis?) ſuffocavit. — [7]) Ante iſta tempora. — [8]) martyrio occubuit.

unde wart dat lant tô Ruian lôvich. dô wart ôc ſente Knut gehaven ûp [1]) van Denemarken.

De hertoge Hinric quam weder tô der grôten hôchtit tô Megenze, dar de koning Hinric unde de hertoge Vrederîk van Swâven, des keiſeres Vrederîkes ſone, riddere worden [2]). dat was de grôteſte hôchtit ên, de ie gewart an dûdiſcheme lande. dar worden geachtet de riddere ûppe vêrtich dûſent âne andere volc.

Twê jâr vore der hôchtit wolde de keiſer vorevenen den biſcop van Megenze unde den lantgrêven tô Erforden tô êneme hove. vor eme wart ên grôt gedrenge. dô brak de lôve unde vêl mitten lûden an ênen gank [3]). dar irdranc de grêve Vrederic van Avenberg unde de grêve van Bogen unde grêve Hinric van Swarzeborg und dar manich edele man.

Twê jâr nâch der hôchtit Saladin gewan dat lant tô Jerûſalêm an ſente Ôlrikes dage. des anderen jâres nam de keiſer dat krûze unde de koning van Vrancrike unde de koning van Engelant unde manich edele man. De kerſtenen pelegrime [4]) vôren dô over mere unde quâmen tô Surs [5]), de hadde de marcgrêve Kônrâd mit groten arbeide behalden vor den heidenen. Dennen vôren dô de kerſtenen vor Akers.

Dô ſtarf de koning Waldemâr van Denemarken unde wart ſîn ſone Knut koning.

De keiſer vôr over lant tô Jerûſalêm-wart dur Ungern unde dur Krêken over ên jâr nâ den tit, dat he dat krûze nam [6]). De Krêken dêden den pelegrimen leides vele. dat warc de keiſer an in wol: he lêt ſe hân an beiden halven der ſtrâte alſô hunde unde wan en af âne were borge unde lant unde ſlede, de bi ſîme wege lâgen. De keiſer dwanc ôc den koning [7]) van Conſtantinôpole dar tô, dat he eme ſpiſe unde ſcepinge gaf over ſente Jurien arm.

Des Soldânes bode van Ikonia quâmen tô deme keiſere mit lôſer rede [8]) unde mit logenliken mæren unde loveden deme keiſere unde deme here grôte vulle van ſpiſe in eres hêrren lande tô gôdeme kôpe unde ôc âne kôp. Dar tô vorlêten ſic de pelegrime unde lêten vele ſpiſe hinder en unde vôren mit grôter hopenunge tô Ikonen-wart, wante de Soldân hadde umboden, he wolde ſic dôpen lâten. Dô de pelegrime quâmen in dat geberge, dar des Soldânes lant ane ging, de heidenen Turken wâren ûp den bergen unde wolden en den wech weren. De kerſtenen meten [9]) dô den rechten wech unde gewunnen den heidenen dat geberge an unde vôren over âne ſcaden. ſe ſlôgen der heidenen vele unde vêngen ênen tô grôten gelucke: de wiſede en den wech, dar ſe varen ſolden. De keiſer ſculdegede dô des Soldânes boden, dat

---

[1]) translatus fuit. — [2]) nomen militare ſunt ſortiti. — [3]) in quandam privatam. — [4]) Exercitus Chriſtianorum. — [5]) Tyrum. — [6]) anno ſecundo ab eo, quo ſignatus fuerat. — [7]) imperatorem! — [8]) cum verbis dolofis et plena mendaciis promittentes. — [9]) a recta via declinantes. —

de heidenen deme here vele leides dæden. De boden ſegeden 'hèrre, dû heveſt rôvære unde mordære an dineme lande, de dar ſculet [1]) in den walden [illegible]nde in den gebirge: des ne kan ſic ôc min hèrre hir nicht bewaren. ſwenne dû komeſt vorebat, dû falt vinden grôt gemach.' Dô vôr de keiſer vort bi ême ſê. dar wolde de vangene heiden, dat ſe blewen wâren dur dat water, unde ſegede en, ſe ne vunden vorebat nên water. Dat here ne wolde nicht bliven (ſe dûchte de hereberge tô nâ) unde vôren vorebat al ênen ganſen dach an grôter hitte unde leden grôten dorſt unde hunger, perde [2]) unde lûde. Se quâmen tôleſt bi ên bôſe brôk [3]). dar herebergeden ſe unde drunken dat water ſô girichlike, dat ir dar af vele ſêk wart unde ſtorven. Dat here vôr vorebat. de Turke quâmen ſe an mit grôteme here unde wâren bî en nacht unde dach unde ſcoten ûppe ſe, dat nêman ût deme here komen mochte âne ſcâden. Dô untreden [4]) en de boden des Soldânes. De keiſer vôr dô vort tô Ikonin. de heidenen ſtridden mit eme unde worden ſegelôs bi der ſtat. ere wart âne mâte vele geſlagen. Sin ſone de hertoge Vrederic de nam de wile de ſtat unde herebergede dar in. Ên borg lach binnen der ſtat. dar was ûppe de Soldân. Vor der borg lâgen de kerſtenen ſô lange wante ſe den Soldân dar tô dwungen, dat he en des gisle gaf, dat ſe hadden gôden vrede unde gôden kôp al dur ſîn lant. Dô de keiſer danen vôr, de heidenen brâken den vrede. des behêlt de keiſer de gisle unde vôrde ſe mit eme tô Armênie. Dar wolde de keiſer ſwimmen over ên water unde irdranc. dar wart grôt jâmer in der kerſtenheit. Dar ſtarf ôc de grêve Lûdolf unde grêve Willebrant van Halremunt unde der kerſtenen vele.

Des keiſers begrôf men ên dêl tô Antioch, dat andere dêl vôrde men tô Surs unde begrôf it dar mit grôten êren. De hertoge Vrederic, des keiſers ſone, unde de pelegrimen, ſwat erer genas, de vôren dô tô Antioch unde dar nâ tô Akers. Dar ſtarf de hertoge Vrederic vor Akers.

Twê jâr êr des keiſers dôde tôvôrde de hertoge Hinric Bardewic.

Nâ deme pâveſe Alexandre wart Lucius pâves. bi des tides wart grôt hunger. Nâ deme quam Urbânus. nâ deme Gregôrius. dar nâ Clemens. nâ eme Celeſtinus.

Bi des ſilven keiſers Vrederikes tiden ſtridde de marcgrêve Otte van Brandenborg weder hêrren Bugizlâwen van Demin unde worden de Wenede ſegelôs. Dar wart geſlagen hêr Kazemâr unde hêr Bork unde der Wenede vele.

4. Hinric van Swâven.

In deme M. C. LXXXX. jâre van godes bort Hinric wart koning des keiſers Vrederikes ſone, de LXXXXII. van Auguſtô, unde was dar an achte jâr.

Den wiede tô keiſere de pâves Celeſtinus. De keiſer gaf in der

---

[1]) latitant. — [2]) jumenta. — [3]) perniciosam paludem. — [4]) ab exercitu receſſerunt.

Rômære gewalt Tuſculân de borg [1]) mit ſamene den lûden (dur ſiner wiginge willen): de blenden ſe unde beſtomeleden ſe unde dôdeden de beſten alle.

De keiſer Hinric vôr tô Pulle unde herebergede vor Nâplis. dar vordarf ſînes heres vele unde de ſtat beléf ungewunnen unde he vôr ſilve ſêk danen.

De junge hertoge Hinric van Brûnswic untrét [2]) em in de ſtat tô ſînen vianden (wante he hadde des keiſeres angeſt). Dat lêt de keiſer klagen den dûdiſchen vorſten. De biſcop Wichman van Megedeborg ſamnede dô de vorſten tô Goslâre (van des keiſers halve) unde de hêrren van deme lande de ſworen êne herevart vor Brûnswic. de vullenging dar nâ des ſomers.

De biſcop Wichman van Megedeborg was de êrſte, de penninge twie imme [3]) jâre lêt ſlân tô Megedeborg. he vorlegede [4]) ôc dat recht, dat de dêneſtman bi den vrieme wive nêne vrie dochter ne mochte winnen. Dat irhôf [5]) he an hêrren Gunprechtes ſuſter kinderen van Alesleve. De hertoge Bernart wart ôc vor des [6]) ſegelôs vor Louenborg.

An den tiden ſtarf de hertoge Hinric de alde van Brûnswic. Seder wan de junge hertoge Hinric des keiſers hulde, wante he ſînes vedderen dochter tô wive nam des palenzgrêven vanme Rine.

Dô vôren de Denen de êrſte herevart in dat lant tô Holtſaten. dar vorevenede ſic grêve Alf [7]) mitteme koninge Knute.

Bi den tiden was tô Bremen de andere biſcop Hartwich, de vôr ûppe Ditmerſchen mit grôteme here unde dwanc ſe dar tô, dat ſe eme grôten ſcat loveden; des ne lêſten ſe nê nicht al.

De keiſer Hinric lêt ſlân den biſcop van Ludeke [8]) overholene [9]), wente he wolde unſculdich ſîn. Dar umme reden ûp en alle de vorſten unde wolden ene untſetten.

Bi den ſilven tiden wunnen de kerſtenen Akers weder unde wart de koning Ritſart van Engelant ſcipbruchtich in der wedervart unde wart gevangen tô Wêne. he wart ôc deme keiſer antwardet; de beſcattede ene dô ûppe hundert dûſent marc: He gaf ôc ſîn koningrike in dat rike tô Rôme unde untfêng et van deme keiſere. Mit deme ſilvere [10]), dat de koning van Engelant gaf, brâchte de keiſer der vorſten vele weder tô ſîme rike unde ſîme dêneſte unde vordrêf dô den hertogen Odackere van Bêhêm wante an des keiſeres dôt unde orlogede ûp den marcgrêven van Miſne Albrechte bet an des marcgrêven dôt. de ſilve marcgrêve Albrecht hadde dar vore ſînen vader gevangen und nam eme ſînen ſcat, den he tô Misne behalden hadde. Seder lêt he den vader ledich unde [11]) orlogede ûp ene, wante de vader ſtarf. Nâ des mârcgrêven Albrechtes dôde behêlt de keiſer de marke tô Misne ledich wante an ſînen dôt.

Dô de keiſer vorevenet hadde ſic jegen de vorſten, he bat ſe dat

---

[1]) civitatem tuſculanam. — [2]) ab eo recedens. — [3]) bis in anno. — [4]) abrogavit. — [5]) initiavit. — [6]) paulo ante. — [7]) Adolfus. — [8]) Leodium. — [9]) occulte. — [10]) pecunia. — [11]) et nihilominus.

ſe wolden geloven, dat dat rike ervede alſô andere koningrike dô. dat loveden ſe unde gâven eme des hantveſte. Dô dit de Saſſen vernâmen, it vorſmâde en ſêre unde makeden grôte degeding ûp den keiſer. Dô dat de keiſer vornam, he hadde angeſt vor in unde lêt de vorſten ledich eres gelovedes unde ſande en ere hantveſte weder in dat ſilve grôte degeding.

Dô de keiſer ſic an dûdiſcheme lande vorevenet hadde, he vôr aver tô Pulle weder unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre. dar dôdede he manigen edelen man, de weder eme wâren. he lêt ſe hân unde lêt ſe flêpen de perde dur de ſtrâten bet an den dôt unde marterede ſe maniger wis.

He ſcôp ôc êne vart over mere. dô gewan men Baruch unde belach Chorun, dat beſêf ungewunnen.

He ſcôp ôc, dat de vorſten ſinen ſone Vrederike tô koninge loveden unde eme ſworen. Dô wart deme keiſere vorgeven unde ſtarf unde wart begravin tô Meſſin. dar nam men ene ûp unde vôrde en tô Monrial bi Palerme. dar leget he begraven.

5. Philippus van Swâven.

In deme M. C. XC. VIII. jâre van godes bort Philippus de hertoge van Swâven, des keiſers Hinrikes brôder wart tô koninge gekoren, de LXXXXIII. van Auguſtô, unde was dar an tein jâr.

Ûp den wart gekoren Otto von Poiters, des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswic. ûp den vôr de koning Philippus over Rin mitten Bêhêmen unde ſtridde weder in unde weder den biſcop van Kolne unde weder de Rinhêrren [1]) unde worden alle ſegelôs. De koning Philippus volgede den biſcope unde beſat ene ûp den hûs tô Waſſeberg. dat gewan he unde vêng den biſcop unde dwang ene tô ſineme dêneſte.

Bi den tiden vôr de koning Knut unde de hertoge Waldemar van Denemarken ûp de Eidere unde grêve Alf [2]) weder em in de anderen ſide. mit eme was de biſcop Hartwich van Bremen unde de marcgrêve Otto van Brandenborg unde ander hêrren vele unde lâgen dar alſô lange, dat de Dene vôren tô lande. Dar nâ vôr aver de hertoge Waldemar in dat lant tô Holtſaten unde grêve Alf gaf eme Reinoldesborg, alſô dat he ſe ſolde breken unde ne brak es nicht mêr wante twê planken.

Des ſilven jâres untſetten ſic de Stedinge weder eren rechten hêrren unde brâken de borge, de in ereme lande wâren.

Des anderen jâres dô wan de hertoge Waldemâr Razeborg. Des nægeſten jâres dô vôr he aver in dat lant tô Holtſaten unde vôr vore Hamborg unde gewan dat unde vêng grêven Alve. Dô ſtarf de koning Knut unde wart de ſilve hertoge ſin brôder koning.

In den anderen jâre vôr de koning Otto vor Stade und gewan ſe biſcop Hartwige af.

In den ſilven tiden ſtridde grêve Simon van Tekeneborg unde grêve Herman van Rawensberge unde wart grêve Simon dôt geſlagen unde [3]) ſine lûde behêlden den ſege unde vêngen grêven Her-

[1]) et ceteris baronibus circa Renum. — [2]) Adolphus. — [3]) ſed.

manne unde ſînen ſône grêven Otten. Des anderen jâres gaf men Louenborg deme koninge van Denemarken unde wart dar mede grêve Alf ledich [1]).

Bi den tiden bûwede biſcop Albrecht mit den pelegrimen de ſtat tô Rige tô Liflande.

In den ſilven tiden vôr de biſcop Hartwich ûppe de Stedinge unde irwarf dar kleine [2]) unde ſtarf dar nâ.

Nâ deme pâveſe Celeſtino wart Innocentius pâves. de was deme koninge Otten gôt unde deme koninge Philippô ungenâdich unde dede ene tô banne. He beſat doch an ſîme rîke weldichlike bet an ſînen dôt.

Dô de lantgrêve weder quam over mere, he karde tô deme koning Otten unde wende van deme koninge Philippus Odacker van Bêhêm, den de koning Philippus tô koninge hadde gemaket. De koning Otto unde de lantgrêve vôren vor Northûſen unde wunnen ſe. de koning Otte vôr ôch dô tô Goslâre unde vordingede de ſtat, dat ſe tô eme kêren ſolde, bet ênen beſcêdenen dach, of men ſe nicht geledegede. Dô ledegede ſe koning Philippus mit grôter kraft.

De koninc Philippus hadde ôc ênen grôten hof tô Megedeborg; dar he gekrônet ging mit ſîme wive.

De hertoge Hinric brande dô Calve. dar weder brande de biſcop van Megedeborg Helmſtat unde brac Wezberc unde bûwede Somerſchenborg unde vôr mit deme here mit koning Philippus vor Brunswic. dat belêf ungewunnen.

Des anderen jâres vôr de koning Philippus ûppe den lantgrêven mit ênem micheleme here. Dô quâmen de Bêhême deme lantgrêven tô helpe unde de koning Otto, den untfêng de koning Philippus tô Erforden in.

De koning Otto unde de Bêhêm vôren vil nâ Halle. dô ere vôderære ûtreden in dat lant, de grêve Otto van Brenen unde grêve Ôlric van Witin beſtunden ſe bi Zorbeke unde flôgen er mêr den drê hundert dôt. Des kêrde de Bêhêm weder tô lande. de koning Otto vôr ôc weder unde bûwede Harlingeberg. Des ſilven jâres wart Lôpene vorloren unde Gatersleve unde ſtridde grêve Hinric van Anehalt weder grêven Ôlric van Witin unde wart grêve Ôlric ſegelôs. Des jâres wart geſlagen de kanzelære de biſcop Kônrât van Werzeborg.

Des anderen jâres vôr aver de koning Philippus ûp den lantgrêven. Dô quâmen aver de Bêhêm ût eme tô helpe unde reden vluchtich weder tô lande unde gewan de lantgrêve des koning Philippus hulde.

Dô wunnen de Dûdiſchen unde de Walen Conſtantinôpole unde nâmen dar vele have; de van Venedie nâmen dar ôc grôte zierôde.

Dar nâ ſtarf de marcgrêve Otto van Brandenborg unde biſcop Lûdolf van Megedeborg. De marcgrêve Kônrât van Landesberge geſegede ôc dar nâ an den Polenen vor Lubus unde flôch ere vele dôt unde gewan de borg.

---

[1]) a captivitate reddiderunt. — [2]) et paulo poſt.

Des anderen jâres quam de koning Philippus tô Bavenberg. dar flôg ene en palenzgrêve van Wetelingesbach binnen gôden trêwen. he wart ôc aldar begraven. Seder wart he ûp genomen unde tô Spîre gevôrt. dar begrôf men ene anderen warve.

Nâ biſcop Hartwige van Bremen wart gekoren biſcop Waldemâr. den untſatte de pâves.

In den tiden wart grôt weder van donre unde van winde, dat de torne to Stade vêlen. Dar nâ wan biſcop Waldemâr Stade mitten Stedingen unde berôvede de ſtat.

6. Otto van Brûnswîc.

In deme M. CC. VIII. jâre van godes bort Otto des hertogen Hinrikes ſone van Brûnswic wart gekoren tô koninge van al den vorſten, de LXXXXIIII. van Auguſtô unde was daran tein jâr.

Dô he gekoren wart, he ſamnede de vorſten al tô den pinkeſten unde makede êne grôte hôchtit tô Brûnswic. Denen vôr he dô tô Rôme unde wiede ene tô keiſere de pâves Innocentius. Unlange dar nâ vôr he tô Pulle unde wan dat vil nâ al des keiſeres Hinrikes ſone Vrederic af. he underwant ſic ôc des landes, dat man hêt ſente Mechtilde lant, dat eme [1]) de pâves tô ſeget. dar umme dede ene de pâves tô banne unde ſcôp dat de biſcope van dûdiſcheme lande dat ſilve dêden. De lantgrêve unde de koning van Bêhêm karden ôc van em. de koren des keiſers wederſaken den koning Vrederike van Pulle, des keiſeres Hinrikes ſone tô koninge weder den keiſer Otten. dar umme vôren des keiſeres helpære ûppe den lantgrêven unde orlogeden en mit rôve unde mit brande. dô vêng de lantgrêve grêven Vrederike van Bichelinge.

Dô de keiſer dit orloge vornam, he vôr weder tô lande unde belach Wizenſê. In deme ſilven orloge nam de keiſer Otte ſîn wif tô Northûſen, des koning Philippus dochter. de ſtarf unlange dâr nâ. Dô karden van deme keiſer dô almêſtich des rikes dêneſtman, dar nâ de vorſten al êntelen. Dô de koning Vrederic van Pulle dit vornam, he karde her tô lande mit grôteme arbeide. de keiſer vôr eme tôjegene unde quam tô Briſach. dar ſtridden ûp en de burgære van dere ſtat unde ſlôgen unde vêngen ſine lûde unde de keiſer quam kûme dannen. Dar nâ vôr de keiſer over Rin unde ſcôp êne herevart ûppe den koning van Vrankerîke mit des grêven Ferrandes helpe van Flandern. De koning Philippus van Vrancrike quam em tô jegen unde ſtridde mit em unde de keiſer wart ſegelôs unde lôſede [2]) mit grôter nôt, unde de grêve Ferrant wart gevangen unde mit eme manich edele man.

De keiſer vôr dar nâ tô Brûnswich unde ſcôp êne herevart ûp den biſcop van Megedeborg. de biſcop quam eme tô jegen mitten ſînen bi Remekersleve unde wart vluchtich. de keiſer vêng des biſcopes lûde vele.

---

[1]) ſibi papa adjecit ſive uſurpavit. — [2]) effugit.

Dô wart biſcop Gêrard van Ôſenbrucge biſcop tô Bremen. Dô ſtridden de Stedinge bi der Hoijen. dar wart der Stedinge vele geſlagen unde gevangen. Dô bûwede de biſcop Gêrart van Bremen Sluttere.

Dar nâ rêt de keiſer Otto mit here tô Mersborg, dar de koning Vrederic ênen hof hadde geleget. den werede he unde brande dat lant tô Doringen unde vêng grêven Gunthere van Keverenborg. dô quâmen aver ût de Bêhêm unde vôren wente tô Quedelingeborg: dar karden ſe weder.

Dô wart ôc de koninginne van Ungeren geſlagen. dar nâ karde Libzke [1]) van den marcgrêven Tiderike van Misne.

In den tiden vôr de keiſer Otto over Elve unde wan Hamborg. de koninc van Denemarken vôr intjegen em unde de keiſer untwêch em unde vôr weder over de Elve. Des anderen jâres vôr de koning van Denemarke vor Stade unde vorherede dat lant mit rôve unde mit brande ên dêl unde vôr dô weder over Elve unde bûwede twê borge vore Hamborg.

In den tiden vôr [illegible]koning Lôdewich, des koning Philippus ſone van Vrancrike, tô Engelant unde gewan Lunden unde des landes vele. Dô ſtarf de koning van Engelant, Johan gehêten unde gewan ſîn ſone dat lant weder.

Dô ſilves [2]) nâmen de van Bremen den hertogen Hinrike in de ſtat weder den biſcop. dô gaf men ôc grêven Albrechte Hamborg. Dô vôr de biſcop van Bremen unde grêve Albrecht vor Stade unde bûweden Swingenberge. dar vôr de hertoge Hinric vore unde wart êne evenunge maket, dar men dat hûs gaf.

In der tit hadde de marcgrêve van Misne Âken ûp der Elve beſeten. dat blêf ungewunnen. De marcgrêve van Misne wan dar nâ Libzke. dat tôbrac he unde vôr aver vor Âken. Dô quam de keiſer Otto deme hertogen Albrechte tô helpe unde vôr over Elve mit here unde brande dat lant unde karde weder. Dô wart grôt hunger twê jâr. Dô brande ôc de koning Vrederic Stasvorde. Dô ſtarf ôc de lantgrêve Herman van Doringen.

Des anderen jâres brande de keiſer Otto Aſchersleve. dar nâ wart he ſêk tô Hartesborg unde ſtarf unde is tô Brûnswic begraven.

Dar nâ tô midden ſomere wiede men den jungen koning van Denemarken tô Sleswic. de ſtarf dar nâ ſunder ſone.

Dô wart ôc de grôte watervlôt: de lûde unde de lant irdrenkede wol ſes unde drittich dûſent.

Bi des keiſers Otten tiden hadde de pâves Innocentius ên grôt concilium tô Rôme, dar alle de biſcope unde abbete unde prêlate waren geſamnet van dûdiſcher tungen unde van walſcher. dar worden twê ſibbe vorleget, dat men in der viften wol brûden môt, alſô men êr dede in der ſevenden [3]).

Nâ deme pâveſe Innocentio wart Honorius pâves.

---

[1]) civitas Lipczeke. — [2]) Eo ipſo tempore. — [3]) duos gradus conſanguinitatis relaxavit, itaque in quinto gradu quilibet nubere poterit, ſicut antea in ſeptimo gradu ſtatutum fuit.

7. Vrederic de andere.

In deme M. CC. XVIII. jâre van godes bort wart de koninc Vrederic, des keifers Hinrikes ſone, koning âne werren, de LXXXXV. van Auguſtò, unde was dar ane .... jâr.

Deme antwarde de hertoge Hinric des keifers Otten brôder, dat rike tô Goslâre.

Bi den tiden was ên hûsman [1]) inme lande bi Stade, de hêt Ôtbern unde underwant ſic, dat he têkene dede, unde wânde al dat mêse volc dat he hilich wâre, unde fôchte ene dât volc van manigeme lande unde brâchten eme offer. In der tît wart Vorde gewunnen deme hertogen Hinrike af van dêneſtmannen van Bremen unde wart Ôtbernes tûſken [2]) tôſtôret.

Bi des koning Vrederikes tiden wart ên vart over mere. dar vôr de koning van Ungeren unde karde weder mit ſunde unde mit ſcande. De hertoge Lippolt van Ôſterrike vôr dar ôc hin unde was dâr mit grôten êren unde anders manich edele man. [illegible] worden tô râde êne herevart vor Damiât, de vullenging. De ker[illegible]n wunnen de ſtat mit grôteme arbeide den heiden af. ſint wunnen ſe [illegible]en torn, de vore dere ſtat lach mit grôteme arbeide. Dar nâ gaf en god ſilve de ſtat, wante de lûde ſô ſêk dar inne wâren dat ſe tô der were nicht komen ne konden. De ſtat h[illegible]den de kerſtenen wante in dat ander jâr. Dô vôren ſe aver êne herevart ûp achter dat vlêt [3]). dar belêp ſe dat water, dat ſe nicht weder komen konden: des worden ſe al gevangen. Des gâven ſe de ſtat deme Soldâne weder unde bedingeden dar mede alle kerſtene vangene ledich unde ſic ſilven. dar tô gaf he en weder dat hilige krûze, dat de Soldân den kerſtenen af gerôvet hadde. De Soldân, de heidene man, lêſte al ſîn gelovede unde ſîn geleide harde trûwelike unde dede den kerſtenen grôt gemach unde leide ſe hir af.

An den ſilven tiden ſtarf de marcgrêve van Brandenborg.

In den ſilven jâre [illegible]ede koning Vrederic ênen hof tô Vrankenevorde. dar bat he de vorſten alle, dat ſe Hinrike ſinen ſone tô koninge loveden. des volgeden de vorſten unde ſworen ene tô koninge nâ des vader dôde.

Aldar ſtarf de biſcop Gêrart van Bremen unde wart de andere biſcop Gêrart tô Bremen van der Lippe. Dô wart verſônet dat lange orloge twiſchen deme ſtichte tô Bremen unde deme hertogen Hinrike van Brunswich alſô dat de hertoge van Brunswic ſine dêneſtman unde ſîn êgen in der grêffcap tô Stade deme godeshûſe tô Bremen gaf unde de biſcop lêch eme de grêffcap tô Stade. Deſe gift, de de hertoge gaf deme godeshûſe, de ſtâdegede keiſer Vrederic mit ſiner guldenen hantveſte lange darnâ tô deme hove tô Ravene.

In der tît bûwede de koning van Denemarke Revele [4]) tô Eſtlande.

De koning Vrederic vôr tô Rôme dur de wigunge unde beval ſinen ſone Hinrike deme kanzelære dem biſcope van Spire unde dem

---

[1]) ruſticus. — [2]) truſa. — [3]) per aſcenſum Nili fluminis. — [4]) caſtrum Reualie in Eſtonia.

biſcope van Werzeborg unde grêven Gêrarde van Diets unde anderen ſinen hêmliken lûden [1]). De biſcope ſtorven dar nâ beide ſcire. Dô wart dat kint bevolen deme biſcope van Kolne.

De koning Vrederîc wart gewiet tô Rôme tô keiſere van deme pâveſe Honôriô unde ſîn ſone wart gewiet tô koninge hir tô lande. [tô Âken.]

Des anderen jâres wan de biſcop van Bremen Otterberge grêven Bernarde af van der Welpe. De keiſer vôr dô tô Pulle, dô he gewiet was, unde gewan dat unde gewan Sicilie unde Calâbre unde alle de heideneſke lant, de dar in binnen lâgen [2]) unde alle de heideneſche ôlant [3]), de umme ene lâgen. he vordrêf ôc alle, de van eme kart wæren tô deme keiſere Otten unde de eme ovele hadden gedân. Somelike vorderfede he an ereme live, ſomelike vordrêf he unde nam al ere gôt.

De wile de keiſer tô Pulle was, ſtarf de marcgrêve Dideric van Misne unde irdranc Isleve van êner wolkenborſt unde vele lûdes dar inne. It vôr ôc én here ût van Aſiâ bi des keiſers tiden, de wâren van ême watere, dat Thanaïs, unde vôren ûp de Valven [4]) mit ême grôten here. den quâmen Rûzen tô helpe unde ſtridden mit en unde worden ſegelôs. dar wart der Rûzen unde der Valven geſlagen mêr wen hundert dûſent. Dar nâ wan de grêve Hoier van Valkenſtêne unde ſîne helpære Quedelingeborg unde branden de veſte dar an.

Binnen des de keiſer tô Pulle was, vêng grêve Hinric van Swerin den koning van Denemarke unde ſînen ſone den jungen koning ênes morgenes in ſîme paulûne [5]), dar ſe beide in ênen bedde lâgen, in ſînes ſilves lande [6]), unde tôheu des koninges ſcepe unde nam, wat he ſilveres dar inne vant unde vôrde ene [7]) over dat haf [8]) tô lande mit grôteme arbeide unde mit angeſte unde hêlt ene tô Lenzin êne wile. dar nâ êne wile tô Dannenberge. dar nâ vôrde he en tô Swerin. Mit deme koninge ſolde he des rikes willen dôn. de koning van Denemarken dingede dô weder des keiſeres boden. dur de dingunge vôr de koning Hinric unde de biſcop van Kolne unde vorſten unde hêrren vele mit grôteme here. Des anderen jâres tô ſente Michaêlis dage nâ des koninges vangniſſe quâmen ſe tô Bardewic. danen vôren ſe tô Blekede. Grêve Albrecht van Louenborg [9]) unde de Denen lâgen ôc in andere half der Elve mit ême grôten here. Dat gedingede vullenging nicht wente de Denen unde de koning bråken ere lovede. des karde de koning Hinric weder unde alle de hêrren âne ende [10]). des blêf de koning vort [11]) gevangen.

Dar nâ an ſente Thomas âvende vôr de biſcop van Bremen mit deme jungen grêven Alve [12]), grêven Alves [12]) ſone over Elve vor Etzehô unde karde al dat lant tô deme grêven unde de lantlûde [13]) beſatten de borge grêven Albrechtes. Tô hant dar nâ ſtridde de grêve Hinric van Swerin weder den grêven Albrechte van Louenborg unde weder den hertogen Otten van Luneborg unde worden beide ſegelôs unde wart grêve Albrecht gevangen unde bi den tô Swerin gevôrt bi ſînen ôm den koning van Denemarken [14]). Dô

---

[1]) allis familiaribus ſuis. — [2]) finitimas Sarracenorum terras. — [3]) circumjacentes inſulas paganorum. — [4]) Parthos. — [5]) tentorio. — [6]) in proprio regno. — [7]) regem cum filio. — [8]) per mare. — [9]) Oriamunde? — [10]) infecto negotio. — [11]) ultro. — [12]) Adolfo Adolfi comitis filio. — [13]) populus terrae. — [14]) *Hier wenden oberdeutsche Handschriften ganz anders, wie später mitgetheilt werden wird.*

warc unſe hèrre god an deme koninge, dat he an grèven Alve gedàn hadde, den he vèng unde eme ſîn gôt nam unde ene vorgiſlede. Alſô wart he gevangen unde môſte ſîn gôt geven unde wart òc vorgiftet unde alſô he hadde ùt gemeten, alſô wart eme in gemeten. Van dere tît, dat de koning den alden grèven Alve vèng, wante an de tît dat de junge grève Alf weder an dat lant quam, ſô hadde de koning dat lant hât unde grève Albrecht van eme twintich unde drê jâr.

Dô gâven òc de van Lubeke de ſtat deme rike.

Tô deme ſilven vaſtelâvende dô vôr grève Alf vor Hamborg unde ſtormde êne borg, de grève Albrecht dar vore gebûwet hadde. dô gâven òc de van Hamborg de ſtat grèven Alve. Dô bûwede òc de hertoge Hinric Hârborg.

In deme anderen jâre dar nâ wart grôt hunger.

Des ſilven jâres ſlôch grêve Vrederic van Altenâ den biſcop van Kolne binnen gôden trûwen, wante he ſîn mâch unde ſîn man was.

In deme ſilven jâre nam de koning Hinric des keiſers Vrederikes ſone des hertogen Lippoldes dochter van Ôſterrike unde des ſilven hertogen ſone nam des lantgrêven dochter van Doringen. de hôchtit was tô Nurenberg. Dar ſat òc de [illegible]ing Hinric tô gerichte umme den mort, de an deme biſcope van K[illegible]ne geſcâ. Binnen deme gerichte wart ên twiunge umme ên ordêl, dar manich fic tô kampe [1]) umme bôt. Dar vôr dat volc alle ûp unde begunde tô rugende van deme môshûſe êne ſtêge neder [2]), dar worden gedrungen wol viftich unde ſes man dôt [3]), der waren dri unde twintich riddere ſunder de in den herebergen ſtorven unde òc lange dar nâ ſtorven van deme ſilven drange.

In deme ſilven jâre wart de koning van Denemarken ledich umme viftich dûſent marc. de ne worden mèr half [4]) gelêſt unde vorlovede unde vorſwôr mit al den beſten van ſîme lande dat lant tô Holtſaten unde alle de lant, de dar umme ligget, de he êr mit gewalt genomen hadde, unde ſette tô gifle ſine drê ſone unde ſîner lûde vele.

In deme anderen jâre dar nâ dô ſtarf de koning Lôdewich van Vrancrike vor Aviniûn unde manich edele man. Ittelike ſegede, es worde vorgeven. Dar brac de koning van Denemarken ſîne trûwe unde ſîne êde unde vôr vor Reinoldesborg. dar vôr gegen eme grève Alf unde grève Hinric van Swerin. de grève Alf unde de ſîne wêden [5]) over ên trôk tô deme koninge unde wart des koninges volkes vele geſlagen. de koning behêlt doch dat velt. Dar nâ vôr aver de koning vor Reinoldesborg unde gewann'et.

In der ſilven tît wart geratbraket grève Vrederic van Altenâ, de den biſcop van Kolne ſlôch. Do ſtarf òc de hertoge Hinric van Brûnswic, des keiſers Otten brôder unde wart deme biſcope van Bremen de ſtat unde dat lant tô Stade. Dô wan òc de hertoge Otto van Luneborg de ſtat tô Brûnswic unde ſtridde in der ſtat mittes keiſers lûden unde behêlt den ſege. In der ſilven tît vôr aver de koning van Denemarken in dat lant tô Ditmarſchen unde gewan dat, unde vor Etzehô unde karde al dat lant tô eme unde lêt ſîner lûde vele dar, ên dêl mitten lantlûden vor deme hûs unde vôr vort [6]) vore Sege-

---

[1]) ad ſingulare certamen. — [2]) tunc populus exiliens per quendam gradum a coenaculo cum rugitu deſcendit. — [3]) et ſuffocati ſunt in preſſura illa LVI. viri. — [4]) ex quibus tantum medium perſolvit. — [5]) per quandam paludem cum ſuis vadando ad regem transivit. — [6]) precedens inde.

borg unde bûwede dar êne borg vore. Grêve Alf lôsde ôc dat hûs tô Etzehô unde wart der vele geſlagen unde vangen unde gedrencht, de dar vore wâren. Dô quam ôc de hertoge Otte van Luneborg tô helpe ſime ôme dem koninge. Dô quam de biſcop van Bremen unde de hertoge Albrecht van Saſſen unde grêve Alf unde grêve Hinric van Swerin tô Lubeke tô ſamene unde vôren tejegen den koning. ſe quâmen tô ſamene tô Bornehôvede an ſente Marien Magdalênen dage. Dar wart ên grôt ſtrit. de koning wart ſegelôs unde wart de hertoge Otte van Luneborg gevangen unde des koninges volc almêſtich geſlagen unde vangen. umme de ſilven tit wart geſlagen de biſcop van Utrecht vore Kovorde unde mit eme wol vêrhundert riddere.

Dô wart ôc ên grôt vart over mere unde ſtarf de lantgrêve Lôdewich van Doringen vor Brandiz unde der pelegrime vele. De dar genâſen, de vôren over unde bûweden Sajat [1]).

Nâ deme pâveſe Honôriô wart Gregôrius pâves. De keiſer wart ſêk unde ne vôr dô nicht over mere. dar umme dede ene de pâves tô banne.

Dô makede de biſcop van Bremen êne evenunge twiſchen deme koninge unde eme unde grêven Alve [2]) alſô dat des koninges ſone Abel grêve Alves dochter nâme. alſô wart dat orloge dô vorſônt.

An der tit wart ledich grêve Albracht van Orlemunde unde antwerde deme hertogen Albrechte Loñenborg.

Dar nâ over ên jâr, dô ſic de keiſer mit dem pâveſe nicht vorevenen kunde, he vôr under banne over mere unde hadde lâten bedegedinget êne evenunge twiſchen den heidenen unde den kerſtenen, dat men eme dat lant tô Jerûſalêm allet weder lâten ſolde. Des hinderede en de pâves unde de patriarcha van Jerûſalêm unde de Temple unde de Spitâl unde umboden deme Soldâne, he wâre der evenunge ungewaret jegen den keiſer unde de kerſtenen. Dô bûwede de keiſer Driaf [3]) unde gaf eme de Soldân Jerûſalêm weder unde Betlehêm unde Nazarêth unde des landes vele. Dô ging de keiſer krônet tô Jerûſalêm in deme ſonendage vore mitvaſten unde vor ſunte Marien dage. Dô was it ôc dat twelfhunderdeſte unde negentwintegeſte jâr van godes bôrt. Des anderen dages vorbôt de Patriarcha godesdêneſt tô Jerûſalêm. dar mede bedrôvede he al de kerſtenen, de dar wâren.

De wile dat de keiſer over mere was, wan eme de pâves af ſiner ſtede unde borge vele, wante he lêt prêdeken dat de keiſer dôt wære. Dô dit de keiſer vornam, he vôr weder [4]) over mere unde gewan mit grôter koſt unde mit grôteme arbeide ſîn lant unde ſine borge weder mitter dûdiſchen pelegrime helpe.

In deme ſilven jâre, dô Jerûſalêm weder gewunnen wart, dô wart ledich de hertoge Otte van Luneborg unde antworde deme hertogen Albrechte Hiddesackere unde orlogede ûppe ſine ummeſâten unde ûp den biſcop van Megedeborg unde ûppe den biſcop van Halverſtat mitter marcgrêven helpe van Brandenborg. Se quâmen tô leſte tô ſtride tô Brandenborg. dar wart de marcgrêve ſegelôs unde de Wenede unde nâmen grôten ſcaden. Dô wart dat orloge vorevenet unde wart Wallebeke gebroken. Dar nâ in winachten dage vôr de biſcop van Bremen mit grôteme here ûppe de Stedinge. dar vorlôs

---

[1]) Sydonem et Caeſaream aedificabant. — [2]) Adolfus. — [3]) Joppen. — [4]) *Hdschr. 2 bricht ab, 3+1+7 (s. Theil III, S. 77) fahren fort.*

he ſinen brôder bêrren Hermanne van der Lippe und ſchêt ane vremen danen.

In deme anderen jâre wart de pâves unde de keiſer vorevenet unde lêt ene de pâves ûteme banne.

Dar nâ ſtarf de hertoge Lippolt van Ôſterrike unde de junge koning van Bêhêm brande dat lant tô Ôſterrike wante an de Dênowe. Tô hant nâ dere herevart dô ſtarf de alde koninc Ôdacker van Bêhêm [1]). Dar nâ wart de hertoge van Beieren dôt geſlagen mit eme mezzeſe van ême manne, de wart dôt geſlagen. unde ne weſſe nêman, we he was.

Dô ſtarf ôc de gôde lantgrêvinne Ilſebe van Doringen, des koninges dochter van Ungeren, unde is begraven tô Marborg.

Bi den tiden wâren vele ketere unde ungelôveger lûde in der kerſtenheit beide tô Rôme unde in walſcheme unde in dûdiſcheme lande. de worden gebrant wol dûſent van ême brodere, de hêt Kônrât torſus unde ôc van anderen lûden.

Dô hadde de keiſer Vrederîc ênen hof tô Ravene tô aller hilegene miſſen. Dar lach he lange unde wachtîde ſines ſones des koninges. Danen vôr he tô Venidie dar wart he untvangen mit grôten êren unde vôr vort tô Aglêe [2]). dar quam ſin ſone de koning tô eme. De keiſer vôr weder tô Pulle unde de koning tô dûdiſcheme lande.

Des anderen jâres nâ deme hove tô Ravene bûwede de biſcop van Bremen Sluttere. dat wunnen de Stedinge. Des ſilven jâres lêt de pâves prêdeken dat krûze ûp de Stedinge. Dar nâ vore pinkeſten ſande de hertoge Otto van Luneborg ſine lûde unde lêt bernen al wante vor Bremen, wante he wolde den Stedingen helpen dur des hat, den he tô den biſcope hadde dur dat êgen, dat ſin veddere de hertoge Hinric gaf tô Bremen. Dar nâ vôr he ſilve vor Stade unde brande unde rôvede in deme lande. Binnen des quâmen de pelegrime tô Bremen unde vôren mit grôteme here beide in ſcepen unde over lant unde wunnen dat Ôſterſtat [3]) des nâgeſten dages Johannes unde Pauli tô midden ſomere unde rôveden al dat lant unde branden it. man unde wif unde kindere ſlôch men dôt mêr den vêr hundert unde de man levende vêng, de brande man. Tô hant dar nâ flôgen de Stedinge grêven Borgharde van Aldenborg unde mit eme wol twê hundert man.

In der ſilven tit vôr de koning van Bêhêm mit grôteme here ûp ſinen brôder den marcgrêven van Merheren unde wan eme af êne ſtat tô Brunne unde brande des landes vele tô Merhern.

Dar nâ vôr de koning Hinric, des keiſers ſone, mit grôteme here ûp den hertogen van Beieren unde dwanc ene dar tô, dat he ſic gaf an ſine gewalt.

An der ſilven tit was vele riddere unde hôher lûde, de man têch dat ſe wæren ungelôvich. dar was ên de grêve van Seine [4]) ûp den prêdekede meiſter Kônrât van Marborg dat krûze unde it nam vele

---

[1]) *Hier bricht Hdſchr.* 3 *ab.* 1+7 *fahren fort. Das Latein hat hier noch* Eodem etiam tempore Bertoldus Epiſcopus Lubicenſis obiit et Johannes ejusdem decanus in locum ejus ſurrexit. — [2]) Aquilejam. — [3]) orientales Stadingos. — [4]) *Das Latein hat hier* de Swauia, *ſpäter* Seyna.

lûdes unde wart de filve meiſter Kônrât geſlagen umme de filve ſake. De filven gâven ſich ôc almêſtlich in des koninges gewalt.

Dô vôr aver de biſcop van Bremen ûp de Stedinge mit ſcepen unde tôgrôf ere dike unde wolde ſe bedrenken mit watere. dar wart ôc ên dêl geſlagen des biſcopes lûde.

Des filven jâres tô lêchtmiſſen hadde de koning ênen grôten hof tô Vrankenevorde, dar der vorſten vele was. dar ſwôr men den vrede. dar dede de grêve van Seine [1]) ſîne unſcult umme den ungelôven mit vele gôden lûden. Der anderen wart dar ôc vele ledich gelâten.

Des filven jâres hadde [2]) de koning van Denemarken Demîn. dat wunnen eme de Wenede af.

Dar nâ nam dat krûze de hertoge van Brâbant unde de grêve van Hollant unde de grêve van Cleve unde de grêve van Brâbant unde manich edele man ûppe de Stedinge unde vôren mit grôter kraft over lant unde de grêve van Hollant mit grôteme [illegible]here [3]) ûp de Weſere, alſô man ſî alle priſede de pelegrime ûppe vêrtich dûſent unde vôren in dat lant des dridden dages nâ ſente Urbânes dage. De Stedinge quâmen dar jegen. dar wart ên [illegible]t ſtrît: de Stedinge worden ſegelôs unde worden vil nâ geſla[illegible]mêr dan vêr dûſent. Dar wart ôc grêve Hinric van Aldenborg geſlagen unde mit eme unmenich [4]) pelegrime unde wart dat lant der Stedinge al vorbrant unde gerôwet. Aldus nâmen de Stedinge eren ende, de grôte gewalt unde unreht hadden gedreven mêr dan drê unde drittich jâr. unſe hêrre got ſlôg ſe dô mit ſiner gewalt.

Dar nâ vôr de koning van Denemarken unde grêve Alf unde vorſengten [5]) de Travene unde bûweden twê borge vor Lubeke.

Bi den filven tiden orlogeden de Rômære weder den pâves unde vorwisden ene van Rôme. De keiſer halp deme pâveſe ûp de Rômære. De koning Hinric, des keiſeres ſone, de hadde ſic untfat weder ſinen vader. dar umme vôr de keiſer tô dûdiſcheme lande unde brâchte mit eme grôten ſcat unde wolde orlogen ûp den ſone. dô karden de vorſten alle van deme koninge tô dem keiſere. Dô vôr de keiſer tô Wormeze unde nam dar ſîn dridde wif. Allerêrſt hadde he des koninges dochter van Arragûn. bi der gewan he den koning Hinrike. Dar nâ nam he des koninges dochter van Akers [6]). mit ere nam he dat koningrike tô Jerûſalêm. bi dere wan he den koning Kônrâde. Dar nâ nam he des koninges ſuſter van Engelant tô Wormeze. Dar quam eme ſîn ſone tô hulden unde gaf ſic in des vader gewalt. des lêt ene de vader gevangen halden unde ſende ene tô Pulle [7]).

Dô filves hadde de keiſer ênen grôten hof tô Megenze tô ſente Marien miſſen der êrren, dar he de krônen drôch unde wâren dar vil nâ de vorſten alle unde andere hêrren vele. He at dô in der Worme-

---

[1]) Seyna. — [2]) in ſuo poſſedit dominio. — [3]) navali exercitu. — [4]) cum paucis peregrinis. — [5]) Travenam quoque obſtruxerunt navibus immergentes. — [6]) de Ocken. — [7]) *Hier hat das Latein einen Zwischensatz vom Könige von Dänemark, den die Lübecker schlugen.*

lâge in deme velde. dar wâren ûp geſlagen ſelzæne paulûne, de de Soldân deme keiſere geſant hadde. He ſat ôc tô gerichte. dar wart ôc geſat, welich ſone openbâre fich weder ſinen vader ſatte, dat he al ſîn recht vorloren hedde an ſines vader gôde unde an ſinem erve. Ôch worden dar andere recht geſat. Dar wart ôc vorevenet de alde hat, de lange geweſen hadde twiſchen deme rike unde deme ſlechte van Brûnswic alſus: de keiſer kôfte van des hertogen wive van Beieren unde van erer ſuſter van Baden dat êgen, dat ſe angeervet was van ereme vadere deme hertogen van Brûnswic unde gaf dat an dat rike. De hertoge Ottô van Lûneborg gaf ôc al ſîn êgen in dat rîke. dar ût makede de keiſer ênen hertichdôm mit willen der vorſten unde mit ordêlen unde lêch it eme tô rechteme lêne mit vanen [1]) unde ſîme wîve Mechtilde. dar hebbet volge de dochter alſô de ſonen van ſineme ſlechte.

Des winteres dâr nâ vôr de hertoge mit grôteme here vor Bremen unde vôrdingede dat lant unde vorbrand'es ên dêl unde vôr weder ſander ſcaden. de biſcop Gêrart de was tô Bremen in der ſtat. he ne dorſte eme nicht widerſtân.

In deme ſilven jâre ſtarf koning van Ungeren ſente Elſeben vader. In der vaſten dar ſtarf de bederve biſcop Vrederic van Halverſtat unde wart de biſcop Lûdolf gekoren in ſente Walburge dage. Dar nâ erhôf men ſente Elſeben van des pâveſes gebode, dô ſe vele têkene gedân hedde; de was des lantgrêven Lôdewikes wedewe van Doringen [2]). Dar was de keiſer, vorſten unde hêher hêrren vele unde anderes volkes untalhaftic van menegeme lande.

De keiſer beval ſîme ſone koning Kônrâde dat rike, den he hadde van der koninginne van Jerûſalêm, mit etteliker vorſten willen unde vôr mit here ûppe de Langbardære dur de gewalt, de ſe lange deme rike gedan hadden.

Dô de Lancbardære dat vornâmen, ſe vôren mit grôteme here jegen ene. Dô he in dat lant quam unde ſe beſtân wolde mit ſtrîde, dô worden ſe vluchtich unde de keiſer gewan de ſtat tô Vincenzie mit gewalt. Dar nâ ſtridde hêrre Gevehart van Arnſtên unde des keiſeres helpære mit den van Padouwe unde gevênc er alſô vele, dat ſe ôc de ſtat deme keiſere gâven.

Des nægeſten jâres dar nâ ſtarf koning Johan van Akers tô Conſtantinôpole, dar he keiſer weſen ſolde.

Des ſilven jâres tô hêrre milſen vôren de pelegrime van Liflande ûppe de Lettouwen unde worden geſlagen twê dûſent der pelegrime.

Dar nâ vôren de van Meilân unde ere helpære jegen den keiſere mit grôteme here unde de keiſer jegen ſe mit vile minneren here. Dô ſîc de keiſer ſcharede, dô quam ên weldich man van Cremûn, de ſegede tô deme keiſere 'dû lêtcſtich ûppe der Dûdiſchen manheit unde ere ellen dumlike weder ſô overgrôte menie.' Dô ſprac de keiſer 'ic wil ſe beſtân ûppe de godes gnâde unde ûp mîn recht' unde ſtridde mit in manlike. Dô gewan he den ſege unde wart gewunt. dar worden ge-

---

[1]) *Hier endet das Latein. Hdsch.* 1 *und* 7 *setzen fort.* — [2]) *Hier fehlen Hdsch.* 1 *zwei Blatt.*

lagen unde gevangen mêr dan vîftein dûſent unde vieng eren ſtanthart, arroze unde den poteſtât unde ſande den karroze tô Rôme. den ıtten de Rômære ûp ere capitolium. Des anderen jâres lêt he den oteſtât hân boven dat mere. he gaf doch alle dage, alſe he at, ên unt groſſen.

Dar nâ legede de keiſer ênen hof tô Berne. dar lêt he bidden de ûdiſchen vorſten unde de hêrren.

Bi des ſilven keiſer Vriderikes tiden erhôf ſic de kerſtenheit tô Prûen. bi ſines vader keiſer Hinrikes tiden wart Liflande kerſten ude bedwungen van den Saſſen. Sic erhôven ôc bi des keiſeres tien twei geiſtlike levent, ên der barvôten unde ên der prêdegære. an en ſilven levenden worden hilich ſente Franciscus unde ſente Dominicus unde dâden têkene. Sic erhôf ôc dat dridde levent. dat wâen gemêne vrowen unde ſtiften dar af klôſtere.

Des jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Bavenberg in der hervart) Wêne. Des anderen jâres dar nâ ſtarf de biſcop van Kolne unde e van Ôſenbrugge.

In deme ſilven jâre wart gevangen marcgrêve Otto van Brandenorg umme des biſcopes Lûdolves ſ[illegible]egunge van Halverſtat nde van ſime gebode unde wart tô Lan[illegible]ſtên ûp gevôrt. Dar beif he alſô lange, wante dat al verevenet wart, alſô dat de marcgrêve af deme biſcope ſeſtein hundert marc ſilveres unde lêt eme ûp dat hûs) Alvesleve unde dat lant.

De hof tô Berne de ne vullenging nicht, wante der dûdeſchen êrren quam dar klêne. De keiſer vôr dô êne herevart vor Brixe: at belêf ungewunnen.

Sic erhôven ôc dô klôſtere van der brôdere ordine van vrowen. de ıâren barvôt unde beſloten. dat erhôf des koninges ſuſter van Bêhêm.

Dar nâ vôr de keiſer ûppe den pâves bi Tuſcân, dur dat he ercte de Lancbardære weder ene unde gewan Biterne, ſtede cale unde des landes vele.

Des nâgeſten jâres vôr ên grôt here van Vrancrike, van Hiſpaiâ, van Engelant, van Brittaniâ, van Poitouwe, van Burguniâ, van Normandie, van Acoije unde van anderen menegen lanen: de hadden dat krûze unde ſcepeden tô Marſilie. ên dêl vôr ere ver lant dur de Bulgêrie mit grôtem arbeide unde ſtridden dries ſe-e, êr ſe quæmen tô Solnic. De mitten ſcepen vôren, de quâmen tô ıkers. Èn dêl vôr ere de herevart jegen Damaſc. dar beſtunt ſe de ioldân unde ên vrowe van Alap, dere was ere man geſlagen to Daıiât, dô it de kerſtenen gewunnen. Dar wart geſlagen de grêve van ıritanniâ unde de grêve van Bart unde andere hêrren vele unde geangen wol ſesdûſent pelegrime. De heidenen vôren dô vort tô Jerûalêm unde gewunnen Davides torn unde dat dar umme gebûwet vas. Hêrre Vrederic van Saſſen belêf dar ôc dôt. des gâven ſe den orn. den tôbråken dô de heidenen. De hadde geſtân mêr dan twei dûent jâr unde vêr hundert unde XXIII jâr.

De wile dô de keiſer tô Tuſcân was, gewunnen de van Venelie unde ere helpære Ferrârie unde Ravene unde karden van deme :eiſere. De keiſer vôr dô weder unde gewan Ravene aver unde vôr

vor Segenowe unde gewan dat mit grôten arbeiden, alſô dat ſi lif unde gôt an ſine gewalt gâven unde bûweden êne borg dar.

In den tiden vôr de biſcop van Megedeborg unde de marcgrêve van Brandenborg vor Lûbus ûppe den hertogen van Polenen unde ſtormeden dat. dar belêf vele lûde dôt unde ne wunnens doch nicht. In der ſilven herevart wart twêdracht under dem biſcope unde dem marcgrêven unde ſchêden ſic mit unminnen. Tôhant dô erhôf ſic ên orloge twiſchen dem marcgrêven van Misne unde dem marcgrêves van Brandenborg umme de marke tô Lûſix. Des Miſnæres helpære wart de biſcop van Megedeborg dur de twêdracht, de geſchên was vor Lûbus. des wart deme Miſnære Kôpnic unde Middenwalde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren dô vor Hademersleve unde belâgen dat. dar was ôc vore de grêve van Anehalt unde andere hêrren. Dô ſande ûppet hûs de marcgrêve van Brandenborg ſine lûde. des vornîede ſic de hat, de twiſchen en geſchên was vor Lûbus. dat hûs wart iedoch gewunnen unde tôbrokes. aldar ſatte ſic de biſcop van Halverſtat tô richte unde vordêlde dem marcgrêven ſô gedân gôt, alſe he van deme godeshûſe tô Halverſtat hadde. De biſcop van Megedeborg unde de van Halverſtat vôren mit here ûppe de Marke [illegible]e gewunnen mit gewalt de lantwere unde quâmen over de Beſe. [illegible]branden ſe de Marke hôdelôs twê dage unde twê nacht unde den dridden dach wanten tô der veſpertit. Dô quam de marcgrêve unde rêt en an de herberge. des worden ſe geſchumpfêret. De biſcop van Megedeborg wart gewunt unde untrêt ûppet hûs tô Calve. De biſcop van Halverſtat wart gewunt unde gevangen unde mêr dan ſeſtich riddere; dar belêf ôc dôt vele lûdes, geſlagen unde gedrunken in der Beſe. Dô de biſcop gevangen was ên half jâr, dô wart he ledich unde ſine lûde mit deme ſilvere, dat he ime gegeven hadde, unde mitteme hûs unde mitteme lande, dat he ime ûp gelâten hadde, dô he ſîn gevangen was.

Des ſilven jâres ſtarf de alde koning Waldemâr van Denemarken unde lantgrêve Herman, ſente Elſeben ſone.

De biſcop van Megedeborg unde de marcgreve van Misne ſcêpen êne grôte herevart ûppe de Marke unde quâmen vor de Marke, ſe hadden wol twê dûſent ors vordeket. De marcgrêve van Brandenborg unde de hertoge van Brûnswic ſîn ſwager quâmen dar jegen ſe unde wereden in de Marke, dat ſe dar in komen ne mochten. Des vôren ſe danen unde bûweden Rogasge ûnde beſatten dat. unde de marcgrêve van Misne vôr weder tô lande. Dô ſcôp de biſcop van Megedeborg êne herevart aver in dat lant Havellant. dar quam aver jegen ene de marcgrêve [1]). dar nam de biſcop ûp êner bruggen, de over de Plawen ging, ſô grôten ſcaden dat he ſich weder den marcgrêven nicht mêr ûprichten ne mochte. Dat orloge werede nochten alle wile. dat ne mochte nêman vorſônen, noch de koning van Bêhêm noch de hertoge van Saſſen noch de hertoge van Brûnswich. Dô reden tô ſamene twê dêneſtman, hêr Godevrit van Wedinge unde hêr Borchart van Inekesleve, unde makeden êne evenunge. alſô wart vorſônt dat grôte unde dat lange orloge, dat dar ne edele man tô ne quam.

In den ſilven tiden quâmen aver de Tateren mit ême kreftichen here in dat lant te Polenen, de dar vore hadden tô vôrt Valwen, Rûzen unde manich lant. Dô ſtridde mit en de hertoge van Polesen Hinric unde wart geſlagen unde mêr dan drittich dûſent volkes mit eme, âne de binnen deme lande geſlagen worden wif unde kindere. al-

[1]) *Mit diesem Worte greift Hdsch. 1 wieder ein.*

ſus weldegeden ſe dat lant unde tôvôrden biſcopdôme, klôſtere unde kerken. Dô deſe mære quâmen tô dûdiſcheme lande, dô quâmen tô êneme dage tô Mersborg hêrren unde vorſten vele unde worden tô râde, dat men dur deſe grôte nôt dat krûze gâve allen lûden, wîven unde kinderen in der wege. Dar tô worden ſe des tô râde, dat varen ſolden alle de binnen kamptagen wâren bi al ereme rechte unde ſolden varen alle de lif unde gôt hadden. De gôt hadden unde nicht der macht, de ſolden helpen den, de de macht hedden unde nicht dat gôt, unde vêre ſolden den vîften ût vorderen, alſô dat he tô der herevart mitte wære, de nicht bat gedôn ne mochte. Dit wart geſat vor alle ſunde dur godes êre kerſtenlîchen levent tô werende godes hûſe lant lif kint unde wif, des is manlic ane krûze plichtich. Des nâmen dô dat krûze koning Kônrât des keiſeres ſone, vorſten unde hêrren, riddere, man, wif unde kindere, vel nâ al de an dûdiſcheme lande wâren. De Tateren vôren dô tô Ungeren unde ſlôgen dar volc âne tale. dur diſe nôt ſande de koning van Ungeren ſîn lant unde krônen an den keiſer durch helpe, he unde ſîne nâkomelinge va[illegible]eme tô untfânde immer mêr unde van deme rike. Dar vore gewan d[illegible]toge van Ôſterrich des keiſers hulde unde wart eme Wêne weder.

Des anderen jâres wart ên tornei tô Misne, dar blêf manich hêrre unde riddere dôt âne andere lûde van hitten unde van ſtôve.

An deme ſilven jâre ſtarf biſcop Lûdolf van Halverſtat unde wart gekoren biſcop Meinart unde wart gewiget tô Halverſtat. dar wâren vif biſcope.

Des ſilven jâres vorging der ſunnen ere ſchin van den mânen an den middeme dage. des dat volc ſêre underquâm.

Des ſilven jâres ſtarf de keiſerinne, de van Engelant was, ſîn dridde êchte wif.

Des anderen jâres de biſcop van Megenze unde de van Kolne dêden den keiſer tô banne unde orlogeden ûp ene. Des quam de biſcop van Kolne tô ſtride unde wart gevangen van des keiſers helpæren.

Des ſilven jâres vêng de biſcop van Havelberge den biſcop van Brandenborg.

Vor des ſtarf de koning Hinric, des keiſers ſone, an der vangniſſe.

Des ſilven jâres vôr de koning van Engelant mit grôteme here ûp den koning van Vrancrike mit helpe des grêven van der Marke unde des van Provent unde anderer hêrren vele. Dar vôr de koning van Vrancrike jegen mit here unde vorlôs wol achtehundert riddere. Dat ſeget men, dat it van overgiſtniſſe quæme, unde wart dat orloge gevredet. he brande ôc binnen deme jâre der Joden bôke alſô vele tô Paris, alſô wol twintich vôdere.

Dô ſtarf de pâves Gregôrius unde wart gekoren Celeſtinus. de ſtarf an deme ſeventegenden dage.

Dô ſtunt Rôme âne pâves in dat dridde jâr. dô wart gekoren Innocentius mittes keiſers willen. de hêlt den ſilven ban, den de pâves Gregôrius an den keiſer hadde gedân. Sic erhôven dô degedinge twiſchen en twên, de tôgingen alſô dat deme keiſere beſcêden wart tô Geneve. dar ne wolde he nicht komen, wante he der borgære vigent was.

Des anderen jâres vôr de pâves tô Rodenleven unde legede dar

ên concilie. dar ladede he alle biſcope. der quam dar vele unde vele volkes van manigen landen. Dat concilium wart grôt. de keiſer ne quam dar nicht unde ſande dar ſîne boden; de ſegeden, he ne dorfte dar tô rechte nicht komen unde untſculdegeden ene. des de pâves ûppe ene ſprach. ſe bâden eme ênen dach, dar de dûdeſchen vorſten tô komen mochten, de an deme rike den kore hadden. Des ne geſchâ nicht. Seder dede he ene tô banne unde gebôt den biſcopen, dat ſe ſilven dêden van des pâveſes gebode eſchedemen van den papen den twintegeſten dêl unde den viſten dêl unde den halſten dêl erer orbore, dat êr ne geſchâ. Dar tô ſande de pâves den legât an dûdiſche lant, de bôt dat men prêdegede dat krûze ûp den keiſer.

9. Heinrich Raspe.

Dô koren ſe den lantgrêven Hinrîke van Doringen tô koninge bi Wirzeborg. dar ne was nên lêgen vorſte wan he al êne. Dat vorderede de biſcop van Megenze unde de van Kolne unde ôc andere biſcope.

Dô legeden ſe ûp ênen hof tô Vrankenevorde. dene ſatte de koning Kônrât, des keiſeres ſone. de hadde ſîc dar tô geſamnet. dar ne quam de nie koning mit grôteme here unde erhôf ſîc ên ſtrid. dar behêlt de junge koning den ſege unde worden gevangen mêr dan ſes hundert riddere.

Vor deme jâre erhôf ſîc ên orloge twiſchen deme Soldâne van Babilônie unde van Damaſc. Deme van Babilônie quâmen tô helpe de Krozemine, dem van Damaſc hulpen de vanme Temple, de vanme Spitâle unde de vanme dûdiſchen hûs unde ſtridden twêne dage. De van Babilônie behêlt den ſege unde worden geſlagen der brôdere van kerſtenen lûden ſes hundert unde mêr unde der heidenen âne tale. Dô rôveden ſe Jerûſalêm unde ſlôgen an deme Temple vele kerſtener lûde unde karden weder unde vôren vore Damaſc unde beſâten dat.

De legât, de an dûdiſcheme lande was, bewarede de biſcope unde hêt ſe ſweren dat ſe ſîn gebot dôn ſolden. dar tô halp de biſcop van Megenze unde de minneren brôdere unde grôtere. de prêdekêre heten, de gâven dat krûze ûppe den keiſer.

Des jâres ſtridde de hertoge van Ôſterrîch weder de Ungeren unde wart geſlagen. de ſîne behêlden iedoch den ſege.

De Swâve, de deme koninge Kônrâde untreden wâren van deme ſtride, ladeden koning Hinrike in dat lant tô Swâven. dar ne gewan he nên hûs noch ſtat unde quam weder tô Doringen unde ſtarf an deme blôde unde wart begraven tô Isenach.

In den tiden wart ôc grôt twêdracht twiſchen dem koninge Krike unde ſinen brôder Abele. Des hertogen helpære wâren grêve Johan van Holtſaten, de biſcop van Brêmen unde ſine helpære unde ôc de van Lubeke. De hertoge Abel gewan de ſtat to Ripe deme koning af unde rôvede ſe unde vênc dar ſîne lûde. De koning de wan ſe ôc weder unde behêlt ſe ôc manliken. De hertoge Abel unde de biſcop Gêrart van Bremen, grêve Johan unde andere hêrren vele quâmen

aver mit grôteme here an Denemarken unde wolden aver deme koninge Ripen an gewinnen. dat werde de koning hêrlike. des belâgen ſe dar alſô lange, wante ſe de hunger danen dréf. Dô vorevenéden ſîc de koning unde de hertoge unde [redacted]nderen hêrren bleven dar enbûten.

De van Lubeke orlogeden ôc mit ſcepen den koning ſêre unde rôveden de ſê. ſe vèngen unde flôgen menegen unſculdegen man.

Nâ [1]) der ſône des koninges unde des hertogen bat de hertoge den koning ſinen brôder in ſîn hûs tô Sleswic. dar ſat de koning unde ſpelede worſtafles. De hertoge bat ene ûpſtân. De koninc ſprac 'beide Bole, wante dit ſpil ûte ſî.' 'Hêrre, ich ene mach: gi ſolen ûp ſtân.' Dô ſprac de koning 'Hêrre brôder, gnâde des lives.' Dô grêp he den koning an unde lêt ene hôveden unde ſenken in dat water. Dit geſcâ in ſente Laurentius âvende M.CC.L. Èn dêl lûde hebbet des wân, dat he hilich ſi. Tôhant nâ des milden koninges Erekes dôde wart de untrûwe Abel koning unde nicht lange dar nâ wart he ſlagen van den Vreſen ſcentlichen in deme hove M.CC.L [2]).

10. Wilhelm von Holland.

In deme ſilven jâre, dô de koning Hinric dôt was, dô worden tô râde de biſcop van Megenze unde de van Kolne unde de van Trêre, dat ſe koren van des pâveſes gebode den grêven Willehelme van Hollant tô koninge. dat geſcâ bi Kolne. dar ne was nên leien vorſte wan de hertoge van Brâbant. de ſtarf dar nâ tô hant.

Dô bôt men den papen aver, dat ſe gâven ſes penninge van der march. Dô vôren ſe vor Werden unde vor Âken mit deme nigen koninge. Âken dat wart dô van watere unde van anderen nôden ſô gedwungen, dat ſe dach nâmen drê jâr. Alſô vorevenede ſîc de keiſer herre Vrederic mitteme pâveſe wol unde gôt. ne wære des nicht, ſe wolden dôn al der herren wille.

Dar nâ tô ſente Mertines miſſen de marcgrêve van Brandenborg, de hertoge van Brûnswic unde de van Saſſen vôren mit grôteme here tô Bêhêm-wart unde wolden helpen deme alden koninge van Bêhêm, den ſîn ſone vordriven wolde. Dat wart gelegeret unde de herevart weder wante.

In der winachten nacht dar nâ wart ên grôt blicsen unde ên doneſlag. dar nâ in der kindere nacht wart ên regen unde ên wint van ſûdweſtene alſô grôt, dat he tôbrach manic hûs unde dede grôten ſcaden. he warp ôc manigen grôten bôm in den walden dar nider. Manic ſprac, it wære ertbewinge. De vlôt van der ſê de hôf ſic ſô hô dat ſe tôbrac al de dike in den nederlanden unde erdranc volc unde ve âne tale unde geſcâ grôt jâmer [3]).

Bî den tiden ſegemen, dat ſtorve keiſer Vrederic. ên dêl volkes ſegede, he levede. de twivel warede lange tit [4]).

Dô vôr de koning Willehelm tô Saſſen unde nam dar hertoge Otten dochter tô wive van Brûnswic unde wart weldich van ſiner helpe over dat lant tô Saſſen. Dô vôr he weder tô Hollant mit ſineme wive der koninginnen. Dar nâ ſôchte de grêvinne Grête van

---

[1]) *Das Folgende fehlt in Hdschr. 7.* — [2]) *Bis hieher fehlt H7.* — [3]) *Hier bricht H7 ab. Eine Gothaische Papierhandschrift fährt bis Karl IV. fort.* — [4]) *Sieh später S. 712 die Fortsetzungen aus oberdeutschen Handschriften.*

Vlanderen den koning in ſîme lande tô Hollant. De koning bejegende ere unde vacht ſege unde vêng vele rikes volkes unde nicht lange dar nâ wart he geſlagen van d[illegible]Vreſen.

In deme ſilven jâre hertoge L[illegible]wîc van Beieren lêt ſîn êchte wîp, des hertogen dochter van Brâbant openbâre hôveden umme êre unrechte ticht.

Dô ſtarf biſcop Rôdolf van Meideborg over deme diſche M.CC.LX. in ſente Margarêten dage [1]).

*

Oberdeutsche Handschriften [2]) *fahren nach S.* 711. *Z.* 5 *v. unt. also fort.*

In der zît ſtarp Innocentius, der keiſer Vriderich ûf gezuct hete wider keiſer Otten. Nâch Innocentiô wart Honôrius der vierde, der beſtætiget der prêdiger und barvüezen orden. er krônte ouch keiſer Vridérichen und daz gerou in hin nâch, wan in dûhte des daz er der kriſtenheit wolde wider ſîn. dâ von ſeite er alle vürſten und alle hêrren ledich ir eides, den ſie dem ſelben keiſer Vridériche geſworn heten. Nâch Honôriô wart Gregôrius. der ſelbe bâbeſt erhuop ſante Dominicum unde ſante Franciſcum unde ſante Elſebethen. Nâch Gregôrio wart Celeſtîn, der was niur XVIII tage dar an.

Nâch Celeſtîno wart Innocentius der vierde. Der Innocentius macht ein concilium ze Leûn wider den keiſer Vridérichen und tet in dô ze banne und entêrt in und beroubten aller keiſerlichen wirdicheit, wand er ûf in zôch diſe nâchgeſchriben artikel: der êrſte was, daz er in ſchuldigete, er bræche den vride, der zwiſchen in geſworn was, der ander was, daz er zwên kardinâle gevangen hete unde daz er vil prêlaten von ir êren entſetzet hete. er ſchuldigete in ouch, daz er guldiniu kriuze und rouchvaz und kelche unde edliu tûecher und ander heilige gezierde den kirchen liez rouplichen nemen; er hiez die pfaffen in maniger lei wîs twingen unde keſtigen, wande ſie niht alein vür werltlich gerihte gevüeret unde gezogen wurden, ſunder ſie muoſten mit ein ander kempfen. er hiez ſie ouch enthoupten und an galgen henken unde bekante offenlichen daz er niht enahte des bâbſtes ban. Er ſchuldigete in ouch, er hete vil heiden unde ungeloubiges volkes ze tegelichem geſinde unde die liez er in dem tempel ze Jerûſalêm ze ſiner angeſihte Machemêtes namen an beten, und daz er den ſtuol ze Rôme mit gewalt beroubte und ime ouch frevelichen in hielte diſe gegenen und diſe veſten: die marke ze Ankûn [3]), daz herzentnom ze Spolit unde Benevent unde ze Pulle unde zwênzic biſtuom unde erzebiſtuom. Er hete ouch mit gewalt inne ze Tuſcân vil ſtete, die dem ſtuole ze Rôme zuo gehôrten. In ſchuldigete ouch der bâbeſt in dem ſelben concilió, daz er hete geret, dri heten alle die welt verirret: Moiſes die Juden, Jêſus die kriſten, Machmêt die heiden. Er ſprach ouch mêre 'unde wolden im die vürſten volgen unde ge-

---

[1]) *Hier bricht Hl ab.* — [2]) *Und mit ihnen Fritsche Closener* (*Stuttg.* 1842) *S.* 121. — [3]) mahiam (mathian) antonicanâ (antonitanam).

hellen ſinen geſetzen, er wolde ein bezzer ordenunge vinden aller der welte ze lebene.' unde daz zôch der bâbeſt an den lantgrâven Heinrichen van Duringen, lantgrâven Ludewiges bruoder, daz er diſe rede gehôrt hete.

8 u. 9. Konrad und Heinrich.

Umbe diſe ſache unde umbe die vorgeſchriben andern artikel tet in der bâbeſt ze banne unde wolde in vertrîben von ſiner keiſerlichen wirdicheit. Er geſchuof ouch, daz der vorgenante lantgrâve Heinrich van Duringen erwelt wart wider keiſer Vridêrichen.

Dô diſiu rede dem keiſer Vridêrichen ze wizzen wart getân, daz der bâbeſt und andere vürſten etwie vil wider im wolden ſîn (ze den ziten was der keiſer enhalp des meres in dem heiligen lande), dô ſprach der keiſer 'iſt daz uns got wider mit heile hilfet wider über mere und daz uns des landes niur alſô breit wirt alsô daz wir unſeriu ros gewenden mugen und unſeriu ſwert geziehen, ſô triuwen wir gotes genâde wol, wir betwingen mêr lande dan wir vor mâlen gehabt haben.' Nâch diſen dingen kom keiſer Vridêrich her uber mere und machte ſinen ſun Kuonrâten ze künege ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen, den der bâbeſt Innocencius und ſine helfære erwelt heten.

Der keiſer Vridêrich machte ſînen ſun Kuonrâten ze künege, der ſehs unde niunzigeſte von Auguſtô unde was dar an ſehs jâr mit dem vater, nâch dem vater ein jâr. Des êrſten jâres ſines riches dô ſchicte in der vater ze tiutſchen landen wider den lantgrâven Heinrichen von Duringen. dô kom dem künige Kuonrâte ze helfe ſîn ſwager herzoge Ludewîc von Beiern unde anderre hêrren etwie vil. Alſô vuor er ze Vrankenvurt. dô begegenete im lantgrâve Heinrich von Duringen mit den biſchoven unde mit grôzer maht unde treip in mit gewalt an ſant Ôswaldes dage von Vrankenvurt, daz er im muoſte entwichen den Rîn ûf biz ze Briſach. dô vuor er uber die brucke. Dô kêrte der lantgrâve Heinrich wider unde ſtarp an der ruore des ſelben jâres unde verſchiet ouch âne erben unde wart begraben ze Îſenach.

In den ſelben ziten betwanc ouch keiſer Vridêrich ze walhiſchen landen die ſtete, die ſich wider in vernojêret heten. alſô kom er vur Bare in Pulle unde beſaz die mit heres kraft. dô wart er uberwunden, wande im wart vergeben an einem wintrûben, den er nâch dem bade az. Daz geſchach alſô: dô er nâch dem bade in einen boumgarten gegangen was, dô hete ein ſîn arzat vergift an den trûben geſtrichen, dô er an der reben hienc. den reich im der arzat ze eggene, wande er gar luſtliche geſtalt was, wande er ouch des keiſers gewoneheit wol weſte, daz er ſie nâch dem bade gerne az. Dô der keiſer der vergift innen wart, zehant beſante er die vürſten unde die hêrren, daz ſie vür in quæmen unde ſeite in, wie im vergeben wære. Des erſchrâken die hêrren ſêre unde klageten in inniclichen, wande ſie in liep heten. Der keiſer was ein tugenthafter küener man unde wiſe

und dâ von hielt er ſich veſticlichen unde trôſte die hêrren wol unde riet in daz ſie ſîn krancheit vaſte hælen. Dâ mite zôc er gein der ſtat Fungiâ, diu in Pulle leit, unde waz [illegible] tiutſches landes hêrren bi im hete, die ſchicte er alle mit kluoche[illegible]einzelingen von im, daz ſie ân allen ſchaden kômen heim ze lande, ê die Walhe vernæmen ſîne krancheit unde ſînen tôt. Der keiſer verſchiet als ein kriſtenman mit allen kriſtenlichen rehten, diu im ein ſîn kapelân tete an ſînem tôde. Dar umbe wolde der bâbeſt Innocentius den ſelben pfaffen degradieret haben, wan daz er appellierte an einen zuokünftigen bâbeſt. Dô der keiſer geſtarp, die hêrren und ſîn geſinde wâren ſô gar von im geriten, daz nieman bi im was wan der ſelbe kapelân mit andern pfaffen unde begebener [1]) liute etwie vil. Dô begruoben ſie in in der ſtat ze Fungiâ als heimliche an ſante Lucien tage, daz genuoc liute unde hêrren in manigen landen wol vierzic jâr in dem wâne wâren, er wære niht tôt, unde wâren ſîn wartende alſô daz er ſolde wider richeſen mit ſolhem gewalte unde herſcheſte, als er wol driu unde drizic jâr getân hete. Dar nâch geſchach bi künic Ruodolfes ziten, daz ſich einer an nam, er wære keiſer Vriderich. wie ez dem ergienc, daz vint man in den getæten künic Ruodolfes.

Diz was der keiſer Vriderich, der ſante Elsbêthen, die lantgrævinne, Ludewiges witiwen von Duringen, ze einer êlichen wirtinne genomen wolde haven nâch ir wirtes des lantgrâven tôde. Dô verſprach ſie den keiſer durch got, wande ſie kiuſche wolde beliben. Der biſchof von Babenberc lac ir vaſte an mit bete unde mit drô, daz ſie den keiſer næme. Dô ſprach ſie 'iſt daz man mich betwinget daz ich den keiſer nemen muoz, ich ſnide mir ſelbe die naſen ab.' dâ von muoſte ſich der keiſer unde die hêrren ir verwegen. Dar nâch über etwie vil jâre verſchiet diu heilige vrouwe ſant Elsbeth unde wart begraben ze Marburc unde dô man ſie erhuop, dô kom ouch dar hin ein kardinâl und der biſchof von Megenze unde vil prêlaten. ouch kom dar hin keiſer Vriderich mit etelichen vürſten unde anderr hêrren vil unde dô man die heiligen vrouwen erhuop, dô ſprach der keiſer 'ſît daz niht ſol ſîn daz ich ſie krœnte lebendig, ſô wil ich ſie aber tôte krœnen.' Er nam die krône ab ſînem houpte unde wolde ſie ûffetzen der heiligen vrouwen ſant Elsbêthen. dar umbe ſtrafte in der biſchof von Megenze. daz tet dem keiſer zorn und fluoc den biſchof an den hals. Daz wart dem bâbeſt Gregôriô ze wizzene getân. dar umbe huop ſich zem êrſten diu zwiunge zwiſchen dem keiſer unde dem bâbeſte unde den biſchoven unde daz werte biz an den bâbeſt Innocentius, der in vertriben wolde hân und in ze banne tet, alſô dô vôr geſchriben ſtêt.

10. Wilhelm von Holland.

In dem zwelfhundertiſten und einem und fünfzigeſten jâre von gotes geburt grâve Willehalm von Hollant wart erkorn von etelichen

---

[1]) *Closener* geiſtlicher.

vürſten mit des bâbeſtes Innocentii willen, der ſiben unde niunzigeſte von Auguſto, und was dar an vier jâr unde etwie manigen mânôt, wande er wart gekorn wider den vorgeſchriben keiſer Vriderichen unde ſînen ſun, künic Kuonrâten.

In den ziten ſtarp keiſer Vriderich, als vor geſchriben iſt. Nâch des keiſers tôde lebte künic Kuonrât ein jâr und etwie vil mêr, dô kom er ze Pulle unde ſtarp dô unde wart begraben bî ſînem vater ze Fungiâ.

Des ſelbes jâres ſtarp vil edeler liute in tiutſchen landen. Dannoch lebte künic Willehalm geborn von Hollant unde richſente in tiutſchen landen unde gewan an ſich alle, die er betwingen mohte. ze jungeſt kom er ze Niderlant. dô begegenten im die Vriſen und ſluogen in ze tôde an einem veltſtrite.

Des ſelben jâres hiez der herzoge Ludewic von Beiern ze Swebiſchem werde ûf der burc ſîn vrouwen unſchuldicliche enthoupten [1]), diu was geboren von Brâbant. Von den Sahſen getorſte der herzoge niemer mêr komen ân geleit in Niderlant.

Nû komen wir wider an die êrſten rede, dar diu mære gelâzen ſint von dem keiſer Vriderichen, wie ez ſider ſîme geflehte ergienc. Der keiſer Vriderîch lie einen kebesſun, der was geheizen Menfrit. der underwant ſich ze Pulle. unde de welhiſchen landen der veſten vil, die ſîn vater betwungen hete.

Nû ſtarp in den ziten der bâbeſt Innocentius. nâch dem wart Alexander. Bî des ziten lebte der grôze meiſter Albreht, der geborn was von Lougingen. er was ein prêdiger zem êrſten. dar nâch wart er biſchof ze Regensburc. Der biſchof Albreht ſaz ze einen ziten in ſîner zelle, dô er in prêdiger orden dannoch was; dô hete er einen tiufel vür ſich betwungen, ze ervarne an ime heimeliche ſache. der ſtuont vor im in menſchen bilde, als er ſie vormâlen dicke hete betwungen, der kriſtenheite ze guote. Dô kom von geſchiht, daz der pfarrære von der ſtat vur in gie unde truoc unſers hêrren lichamen, wande er einen ſiechen bewaren wolde. dô viel der tiufel mit ſamt dem biſchove an ſiniu knie. Der biſchof vrâgte in, ob er in ouch vorhte. Des antwurte im der tiufel unde ſprach 'weiſtû niht daz geſchriben ſtât, daz ſich in gotes namen biegen ſülu alliu knie in himel unde in erden und in der helle?' Dar nâch kürzliche gie der pfarrære her wider mit der ſchellen, als gewoneheit iſt. Meiſter Albreht viel aber an ſiniu knie: der tiufel beleip ſtênde. Dô vrâgte er in, war umbe er niht kniuwete als ê. Dô ſprach der tiufel 'er iſt dâ niht, wande er in bi dem ſiechen lâzen hât.' Dô befante meiſter Albreht den pfarrære unde vrâgete in, ob im alſô wære. des verjach im der pfarrære, daz er âne unſern hêrren her wider gegangen wære. Dar umbe riet meiſter Albreht ime unde allen pfaffen, wenne ſie unſers hêrren lichamen niht trüegen, daz ſie die ſchellen niht liutten.

Ouch ſtarp bi des bâbſtes Alexanders ziten diu heilige vrouwe ſant Klâre. der erhuop ſie dar nâch kurzlichen. Dar nâch ſtarp der bâbeſt Alexander. nâch dem wart Urbanus der vierde [2]), der gevie

---

[1]) *Sieh oben S.* 712, *Z.* 4. — [2]) *Closener setzt zu* der ſatte ûf, daz man unſers hêrren lichamen hôchgezit ſolte begôn in aller kriſtenheit an dem nêheſten dunrestage nôch dem ſunnendage der drivaltekeit.

vientſchaft unde ungenâde des hêrren Menvrides, der des keiſers Vrideriches kebesſun was, wande er ſich ſante Machtilden landes underwinden wolde, daz dem ſtuole ze Rôme zuogehôrte. Umbe die ſache verlêch der bâbeſt dem grâven Karlen von Provenz daz riche ze Sicilie. Dô diz vernam der hêrre Menvrit, er ſamente ein her von kriſten unde von heiden. dô begegente im der hêrre Karl mit grôzer maht in dem lande ze Pulle: dô wart erſlagen hêr Menvrit und anderr ſiner diener vil. Dô gefigete der hêrre Karl und vertreip die heiden von dem lande wider uber mere.

Diz wolde rechen der junge Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, als man hernâch wol wirt vernemen.

11. Konradin.

In dem zwelfhundertiſten unde vünf unde vünfzigeſten jâre von gotes geburt Kuonrât, künic Kuonrâtes ſun, kom an daz riche, der aht unde niunzigeſte von Auguſtô und was dar [illegible] XVIII. jâr.

Der was bi vierzehen jâren, dô im gap[illegible]rcgrâve Dietrich von Mihſen ſîn tohter.

Dô hielt er einen hof ze Koburc, dar kom hin ſîn ôheim herzoge Ludewic von Beiern unde anderr hêrren vil. Der hof was grôz.

Dar nâch etwie lange beſamente ſich der künic in tiutſchen landen unde vuor mit maht uber daz gebirge. er wolde betwingen den hêrren Karln, der im den vetern Menvriden erſlagen hete unde ſich vil veſten ze welſchen landen underwunden hete. Alſô kom künic Kuonrât mit gewalt durch Lamparten in Tuſcân vür Florenz. dô lac er etwie lange mit hêrſchaft. Ze jungeſt wart er eines nahtes verlorn. Dô daz die Tiutſchen innen wurden, ſie zuhten einen ſmidekneht ûf ze künege, wande er im ânlich was. er was geheizen Stok unde was bürtic von Ohſenvurt. Er was dar an aht mânôt. Dâ mite enthielten ſich die hêrren, biz ſie wider ze tiutſchen landen kômen. im was mit der hêrſchafte wê. dar umbe verſtal er ſich von den hêrren unde lief wider zuo dem ambôze. Alſô erſchal ouch, daz der junge künic Kuonrât verlorn wære. des enwas doch niht, wande in der hêrre Karl vie ze Florenze unde vuorte in gein Pulle unde enthoupte in dâ ze Napels. An dem zergie keiſer Vrideriches geflehte.

Nâch dem bâbeſte Urbân wart Clemens der vierde. der was ein guot man gein got. dâ von hête er vor gewiſſaget, als ez dem künic Kuonrât ergangen iſt. Zuo der zit huop ſich an unde werte manic jâr dar nâch, daz daz rœmiſch riche alſô kranc wart, daz ez dâ vor nie ſô verſmæhet wart, wande ſin weder hêrre noch dienſtman gerte. dâ von huop ſich ſô grôzer jâmer unde nôt und unvride in dem rœmiſchen riche, daz niemen des andern genôz wan als vil als ieder hêrre ſich unde ſîn liut mohte beſchirmen.

Nâch dem bâbſte Clemente wart Gregorius der zehent. der machte ein concilie ze Lugdûn. dar kômen hin vünf hundert und ſehzic biſchove. dô wurden die Kriechen mit den kriſten vereinet an dem gelouben.

12. Rudolf von Habsburg.

In dem zwelfhundertiſten unde driu und ſibenzigeſten jâre von gotes geburt kom der êrſte Ruodolf, der gràve von Habesburc in Swâben an daz riche, der niun und niunzigeſte von Auguſtô, und was dar an ſibenzehen jâr und etwie manigen mânôt.

Er wart erkorn einmüeticlichen von allen vürſten, als ez gotes wille was, wande ſîn der kriſtenheite nôt was. Dô in die vürſten erkurn ze Vrankenvurt, dô lac er vor der ſtat ze Bâſel, diu was des biſchoves von Baſel, mit dem er ze den ſelben ziten urliugte. Nû was künic Ruodolf alsô gar vermæret über tiutſchiu lant, wie durnehtic, wie wis und wie vrum er wære; dâ von ſanten im die kurvürſten daz künicriche vür daz geſæze. alſô kom er an daz riche; des erſchrak der biſchof ſêre. daz endorfte er niht, wande ſich der künic gùetliche mit im ſuonte. Der künic was ein guot vridemachære, wande er zebrach elliu diu rouphùſer, diu daz lant beſchediget heten. Dâ von gewan er ſchier tiutſchiu lant ein. Er ſtreit einen ſtrit mit dem künege Okakern von Bêheim. den ſluoc er ze tôde, wande er ſich wider in ſazte unde ſiniu lêhen von im niht wolde enpfâhen. alſô gefigte der künic den Bêheimen an. Dâ von wart er alſô wert, daz in die hêrren dicke anmuotten, daz er zeRôme vüere unde keiſer wurde. Der künic was ein wis kündic man: er antwurte den hêrren der rede mit dem biſpel [1]: 'Ez wart vil tiere geladen vür einen berc unde kom der vuhs ouch dar. diu tier giengen alliu in den berc, wan der vuhs beleip alein hie ùzen ſtân und warte, wan diu tier her wider ùz giengen. Der kom deheinez her wider ûz. Dô wolde der vuhs in den berc niht.' Mit dem biſpel gap der künic den hêrren ze verſtên, daz vor im manic künic über daz gebirge in welſchiu lant vuor, die alle dar inne beliben. dar umbe wolde er ze waliſchen landen noch ze Rôme niht.

Dô wart bi der zit Akers verlorn (dar er niht vuor) unde dar zuo, waz des heiligen landes in der kriſten gewalt was. Alſô beleip er ze tiutſchen landen. daz was dem lande guot, wande er alſô guot gerihte unde vride dar inne ſchuof daz an manigen enden in dem lande die koufliute ir laſtkarren unde ir wägen liezen ſtên, wâ ſie benahteten. dar an getorfte ſie nieman geſchedigen.

Der [2] künic hete bi ſiner êrſten vrouwen zwêne ſûne. den verlêch er daz herzoctuom ze Ôſterriche unde daz ze Swâben: der eine hiez Heinrich [3], der ander Albreht. der ſelbe wart aber etwie manic jâr rœmiſcher künic. Dô dem künege Ruodolf ſîn êrſtiu vrouwe geſtarp, diu was geborn von Heigerlôch, dar nâch nam er ein ander, diu was bürtic von walhiſchen landen. Der geſchach bi einen ziten, daz ſie der biſchof Vriderich von Spire, geborn von Liningen, ſolde heben ab einem wagene: dô kuſte er ſie uber ir danc. daz klagte

---

[1]) *Von hier an stimmt Closener S.* 41, *Z.* 6 *von unten usw.* — [2]) *Diesen Zwischensatz* Der künic *bis* walhiſchen landen *läßt Closener aus.* — [3]) *Hdschr.* 5 *hat* Otte.

fie dem künige: dâ von muoſte der biſchof tiutſchiu lant rûmen biz nâch des küneges tôde, wande er in verderbt wolde hân. (alſô lief bi den ziten der gemeine liumet.)

Der künic kom ze guotem alter. dô kom in ouch der fiechtac an, der dâ heizet etica. dâ von rieten im die arzâte, daz er mit vrouwen unde mit juncvrouwen vaſte hovierte unde daz er kuſte, welher in geluſte. Daz tet er unde uber ſâhen im daz die hêrren unde die dienære, wande er in liep was unde ouch wol weſten, daz ez âne gevære was. Der künic was ein diemüetiger guoter hêrre. dâvon ſô vlicte [1]) er ſîn wambez in einer hervart ze aller êrſten. dar inne gienc er vür ſîne dienære. daz tet er niur umbe daz, daz ez ſîne dienære ouch tæten, wande ſich ſîn dâ vor iederman ſchamte [2]).

Der künic vuor ze jungeſt ze Spire, wande er vaſte begunde kranken. dô leite er ſich ûf ſant Widen perc und fiechte etwie lange. dô enpfie er elliu kriſtenlichen reht unde ſtarp unde wart begraben ze dem tume bî andern künegen an dem tage, als die zwelf boten zerteilet wurden.

Des ſelben jâres kom ein grôz erdebidem [3]).

Dô ſtarp bâbeſt Gregôrius. nâch dem wart Innocentius der vünfte, ein bruoder prêdigære ordens, der lebte dar an vünf mânôt unde ſiben tage unde ſtarp. Nâch dem wart bâbeſt Adriânus der vünfte unde was geheizen der guot Otte ze rehtem namen. der was bâbeſt einen mânôt unde ſtarp. Nâch dem wart Johannes der XXI., der hiez vor Petrus von Spangen. der was bâbeſt aht mânôt, dô ſluoc in ein want ze tôde. Nâch im wart Nicolaus der dritte, der hiez ze rehtem namen Johannes Cajetânus [4]). er was dar an vier jâr unde ſtarp. Nâch im wart Martinus der vierde, der hiez vor Simon von Ohoran [5]). er was dar an zwei jâr unde ſtarp. Nâch dem wart Honôrius der vünfte, der hiez Jacob von Sabelle. der was lam an allem ſînem libe. doch was er ûzrihtiger ſinne. Der [6]) ſante einen kardinâl ze tiutſchen landen ze Wirzeburc. der gebôt ein concili. dar kom der künic Ruodolf unde vil vürſten. dô vorderte der kardinâl daz vierde teil aller der nütze, der die prêlaten in den næheſten vier jâren niezen ſolden. Des erſchrâken die erzebiſchove unde die biſchove vaſte unde getorſten dar wider niht gereden wan einer, der was biſchof ze Tulliens. der was ein barvüeze geweſen unde was burtic von Tüvingen. der ſtuont geturſticlichen ûf den heiligen touſtein unde appellierte vür ſie alle. dâ von wart er mit ſchanden von dem bistuome verworfen unde wider in den barvüezen orden geſtôzen [7]). Honôrius was vünf jâr bâbeſt unde ſtarp. Nâch im wart Nicolâus der vierde, der was ein meiſter der heiligen ſchrift unde was ein barvüezære. der werte ſich ze zweien mâlen des bâbestuomes; ze dem dritten mâle wart er von allen kardinâlen erbeten, daz er vünf jâr dar an beleip unde ſtarp.

---

[1]) *Closener* bletzet. — [2]) *So weit Closener S.* 42. — [3]) *Vgl. Closener S.* 127. — [4]) *H*15 gagetan, *H*18 agetan9. — [5]) 5 ohoran, 18 churô. — [6]) *Dieß hat Closener (großen Theils wieder wörtlich) S.* 35—36. *Er nennt die Sache bei Namen* der beſcheiz und vergiftet daz ganze rich in tütſchen landen mit ſînre ſimonie. — [7]) *Closener kennt auch des* ſeckelſniders *Ausgang.*

13. Adolf von Naſſau.

In dem zwelfhundertiſten unde einem unde niunzigeſten jâre von gotes geburt Adolf der êrſte grâve von Nazzouwe kom an daz riche der hundertiſte von Auguſtô unde wart erwelt von allen kurvürſten einmuoticlichen [1]) unde was dar an ſiben jâr unde zwêne mânôt.

Der was ein ſtarker unde wol perſônter [2]) man. Er az gerne wol. dâ von ſanc man von im

Dem künec Adolfen ſtât ſîn muot
nâch einer vülle
als einem jungen wolfe tuot [3]).

Der künic hete etwie vil kinde. under den hete er ein tohter, hiez Metze. die gap er herzogen Ruodolfen von Beiern. diu machte vil unvrides bi des küniges Ludewiges ziten.

Künic Adolf was ein hôchtragent man. dâ von verlôs er etelicher vürſten vriuntſchaft, die in erkorn heten, unde ſunderliche biſchof Gêrhartes von Megenze unde anderre hêrren etwie vil. Dâ von ſô ſchuof der biſchof, daz herzoge Albreht von Ôſterriche ſich ſazte wider den künic. Alſô ſwuor der biſchof und der herzoge Albreht unde grâve Albreht von Heigerlôch unde der grâve von Liningen unde der grâve von Zweinbrucken unde der von Ohſenſtein [4]) — die ſwuoren alle künic Adolfes tôt [5]). Seht dar umbe genam ir nie deheiner rehten tôt: Der herzoge Albreht von Ôſterriche beſamente ſich mit maht unde zogte ûf den künic Adolfen. Dô beſamente ſich der künic ouch. Dem wolde ze helfe komen herzoge Otte von Beiern. dem wider vuor grâve Albreht von Heigerlôch, der ûf den künic geſworn hete. den ſluoc der herzoge Otte ze tôde, ê der künic Adolf unde der herzoge Albreht zeſamen kômen. alſô nam der ſîn ende.

Dar nâch kom der herzoge von Ôſterriche mit gewalt uber Rîn in Wurmezgou [6]). dô begegent im künic Adolf mit einem kleinen her, wande im ze gâhe was, unde wolde ſiner helfære niht biten, wande er vorhte daz im der herzoge enpflühe. Der künic was ein unmâzen küener man: er machte ſich ûf eines morgens vruo. dô geſchuof ſîn übermuot, daz er an den herzogen reit, der was dô mit grôzer maht. doch gebârte der herzoge, als er vliehen wolde: des enwolde er niht, wan daz er dem künege ein halden an gewan. Dô ilde der künic mit ſînem here an in. dô huop ſich der ſtrît dem künege ze vruo unde werte wol einen halben tac. Dô wart künic Adolf erſtochen, man enweſte niht wie, wande er ſich ſelbdritten geliche gewâpent hete in ſîn wâpenkleit. Dô wurden ûf in zwêne wîze hantſchuoch geworfen. daz tet

---

[1]) *Closener S.* 42. — [2]) *H5* wol gebarnder, *Closener* (*S.* 47) perſonter. — [3]) *Closener fehlt* (*S.* 47) tuot. — [4]) *H18 ſetzt zu* h' ott vnd d' biſchof vō Strauzzpurg geboren von Liehtenberg; *Closener nennt S.* 43 *auch den* von Liehtenberg *und den* groven von Friburg *den* lantgroven von Elsas. — [5]) *Closener S.* 43. — [6]) *Closener wörtlich wieder S.* 46.

der den künic hin gap. Alſô wart der künic verráten unde lac an einer wunden tôt. Er was doch des tages ein helt geweſen mit getâte: des jâhen ime die beſten an dem ſtrîte. Dô der künic vunden wart ûf der walſtete tôt ligende, er was als blôz als dô in ſîn muoter gebar. Daz was ein grôzer jâmer, daz der ein rœmiſcher künic was des morgens, daz der des âbendes ſô nacket unde ſô armer ûf dem waſen lac.

Alſô behielt der herzoge Albreht die walſtat unde gewan rœmiſchez riche des tages mit gewalt. Mit dem was der von Obſenſtein, der wart wüetende [1]) unde ſtarp. Alſô nam der in dem ſtrîte ſîn ende, wande er ouch dèr einer was, die des künic Adolfes tôt geſworn heten. Der biſchof Gêrhart von Megenze der ſtarp ouch aber etwie manic jâr dar nâch ſitzende ûf eime ſeſſel. alſô nam der ouch ſîn ende. Dô ertranc der grâve von Zweinbrucken in der Bliſe. Dô wart der grâve von Liningen vor ſînem ende unſinnic. Der künic Albreht wart erſlochen von ſîns bruoder ſune. Dô wart der biſchof von Strâzburc erſlochen von Vriburc von einem gebûren. Alſô wart der edel künic Adolf von got gerochen an diſen allen.

Nâch dem bâbeſte Nicolâô wart Celeſtinus bâbeſt.

14. Albrecht von Öſterreich.

In dem zwelfhunderteſten unde aht unde niunzigeſten jâr von gotes geburt Abreht der êrſte, des küneges Ruodolfes ſun, kom an daz riche mit gewalt, der ein unde hundertſte von Auguſtô, unde was dar an zehen jâr unde ſehs wochen.

Er was ein gebûriſcher man an der perſône [2]) unde hete niur ein ouge unde einen unwirdiſchen anblic. Er was gar gitic nâch guote, daz er doch dem riche niht zuovuocte, wande niur ſînen kinden, der er vil hete. Der ſune einer hiez Vriderich, der wart dar nâch uber etwie manic jâr erkorn ze künege gegen künic Ludewîgen, geborn von Beiern, der dô herzoge was. Der künic Albreht was ein ſtarker unervorhter [3]) man unde reit aller meiſt in ſtete unde uber lant unbehuot unde âne gewâpente liute. dâ von er ouch den lip jâmerlichen verlôs ze Windiſch an der Riuſe. daz geſchach alſô. Der künic Albreht hete eins bruoder ſun, der hiez herzoge Johannes. mit dem wolde er niht diu lant teilen, diu im zuo gehôrten, ſwie vil er ſie an in gevorderte. Ze jungeſt vorderte er ſîn erbe an in. dô bôt im der künic ein grüeneȝ ſchapelîn: dâ mite wolde er im vergolten hân. Daz tet herzogen Johanſe alſô wê, daz im diu ougen uberliefen. daz klagte er weinende ſînen vriunden unde ſînen dienæren. Diu klage gie niemanne alſô nâhen alſô dem von Eſchenbach unde dem von der

---

[1]) *H5* wûtent, *H18* wud, *Closener* (*S.* 46) Otto von Ohſenſtein, der herzog Obrehtes venre was, der erſlihte von hitzen. *Wiederholt S.* 47, *wo das oben geſchilderte Schickſal der Verſchwornen wiedergegeben iſt.* [2]) *Closener S.* 49. — [3]) *Closener* unerſchrockenre.

Palme unde dem von der Warte: die fwuoren mit dem herzogen Johanfen des küneges Albrehtes tôt. dâ von fluogen fie in ân alle wer [1]). Dar umbe wurden fie alle vertriben an libe unde an guot. Sie wurden ouch fêre geklaget von manigem man, wande fie fîn nôt ane gienc unde funderlichen fines bruoder funs, herzogen Johanfen, dem er fîn lant niht wolde geben, den dar nâch hêr Kuonrât von Salach verriet ze Lancbarten wider den keifer Heinrichen. der in ouch vie vor Priffe. der leite in in ein prifûn, dô ftarp er inne. Bî dem felben künege wart erbelôs diu gräffchaft ze Hirsperc. *usw.*

---

[1]) *H5 u.* 18 *setzen zu* als do vor gefchriben ftat (?), *Closener ergänzt* dô er einig mit in was gevarn uber daz wazzer, unde fîn gefinde noch dô anderfite des wazzers was, ê daz die diener zu im kômen.

Inhalt des Gedichtes.

(*Theil II.*)

26) Constantinus (*Fortsetzung*). *Seite* 5
Didaskali. 10
Benjamin. 24
Thara. 27
Jubal. 31
Zeleon. 42
Die Kaiserinn Helena. 44
Constantinus. 45
Silvester. 48
Der oberste Jude. 49
Der Jude Zambri. 53
Gedeon. 55
Zambri tödtet einen Stier. 57
Silvester. 60
Abiathar. 65
Jonas. 66
Kusi. 67
Aroel und Benjamin. 67
Jubal und Thara. 68
Doeck und Axman. 69
Zeleon. 69
Zambri. 70
Silvester wiedererweckt den Stier. 76
Die Kaiserinn hält Umfrage. 78
Zambri läßt sich taufen. 78
eben so die anderen 11 *Redner und Richter.* 79
Die Kaiserinn läßt sich taufen. 80
geht nach Jerusalem. 81
sendet Trier den ungenähten Rock Christi und and Heilthümer. 81
In Rom entsteht große Hungersnoth. 82
Constantin zieht gen Byzanz u. baut Constantinopel.
Die Römer sehnen sich nach Rom zurück. 85

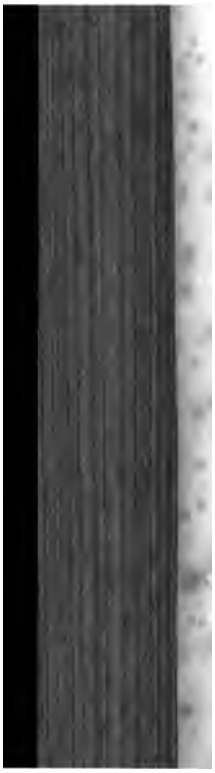
Der Kaiser täuscht sie durch römische Erde und ihre Frauen. 86
Der Kaiser stirbt. 89
Pabst Silvester bannt den Drachen zu Rom. 90
wozu in St. Peter aufgefordert. 92
an den Mendelberg. 94
27) Julianus (10,649—11,153). 98
erzogen von einer Wittwe. 98
die ihm ihr Vermögen anvertraut. 99
das er ihr abschwört. 100
daß sie sich von Waschen ernähren muß. 101
wobei sie in der Tiber ein steinernes Götzenbild des Mercurius findet. 102
das ihr Rettung zusagt. 105
Sie fordert Julian öffentlich zum Schwure auf jenes Bild. 107
Julian ist bereit und stößt die Hand in dessen Mund. 108
Das Steinbild hält sie fest, obgleich er der Wittwe ihr Geld wiedergibt. 109
Erst als er seinen Glauben abschwört, läßt Mercurius ab. 111
Da wird er zum Kaiser erwählt. 112
Hebt den Mercurius aus der Tiber und läßt ihn verehren. 113
Zwei Herzöge Paulus und Johannes weigern sich des. 113
Sie werden gegeißelt und gemartert. 118
Julian zieht gen Griechenland. 119
kommt zu einem Kloster, das seinem hungernden Heere nur wenige Brote bieten kann. 120
Der Kaiser bedroht dessen Abt Basilius. 120
Dieser erhält von Maria Trost. 123
Maria erweckt den gemarterten heiligen Mercurius. 128
Dieser tödtet Julianum. 130
Basilius findet Jenes Speer blutig im Grabe. 131
28) Heraclius (11,153—11,366). 133
Kosdras von Persien mit seinem ehernen Himmel. 133
entführt das h. Kreuz von Jerusalem. 134
Heraclius wird vom Himmel aufgefordert zur Wiedergewinnung desselben. 135
und fordert seine Römer zum Kampfe. 137
Heraclius kämpft mit Kosdras selber. 141
besiegt und erschlägt ihn. 142
Vor Jerusalem demüthigt er sich. 144
und richtet das h. Kreuz wieder auf. 145
Heraclius stirbt an der Waßersucht. 145
29) Narciſſus *und* Creſcentia (11,368—12,828). 146
betagt und kinderlos. 146
bis sein Gemahl Elisabet 2 Knaben gebiert. 147
die beide Dietrich getauft werden. 147
Kaiser und Kaiserinn sterben. 147

Da sollen die jungen Herren wählen und sich vermählen. 147
Beide werben um Crescentia, Tochter des Königs von Afrika. 148
Crescentia wählt nicht den schönen Dietrich. 149
sondern den ungethanen. 150
Dieser wird Kaiser in Rom. 150
bezwingt die Nortmannen. 151
muß auf eine andere Herfahrt. 151
vertraut Crescentia dem Bruder an. 155
Dieser wird von sinnlicher Lust erregt. 156
will sie zur Untreue überreden und zwingen. 157
Da ersinnt sie eine List. 158
und überredet ihn einen festen Thurm zu bauen. 159
und Schloß und Riegel zu schmieden. 160
und Speise und Trank hineinzubringen. 162
nicht minder Heilthümer. 163
Endlich aber schließt sie den Vorangehenden selber in den Thurm. 165
Als zum Winter Kunde kam daß ihr Gemahl heimkehre, erlöst sie den Gefangenen. 161
Er aber ersinnt Lüge. 173
und verführt seine Leute zur Bestätigung. 175
Der König kehrt heim. 178
Der Bruder verleumdet sein Gemahl. 179
Da überläßt der König dem Bruder die Strafe über die vermeintlich Ungetreue. 180
Der Bruder befiehlt seinen Dienern, sie in die Tiber zu werfen. 181
Es wird vollzogen; sie wird aber gerettet. 184
Beide Dietriche werden zur Stunde aussätzig. 184
Ein Fischer hatte die Kaiserinn gerettet. 185
bei dessen Weibe sie unerkannt blieb. 187
bis auf des Mannes Erzählung bei Hofe man ihm sie bringen hieß. 188
So kam sie zum Amtmann. 190
sodann zum Viztum. 191
endlich zur Herzoginn. 192
die sie hoch und in Ehren hält. 198
Darüber erzürnte der Viztum. 199
der mit ihr zu buhlen gedachte 199
und weil jene dieß von sich wies, 200
sie zu verderben trachtete. 203
Er mishandelte sie vor den Frauen. 204
ließ sich einen Dietrich fertigen. 207
und drang Nachts in ihr Schlafgemach. 208
und tödtete der Herzoginn Kind, das ihr im Arme ruhte, als hätte sie es gethan. 208

Darnach weckt er den Herzog. 209
eilt mit ihm zum Schlafgemach der Crescentia. 210
wo sie das Kind ermordet in ihren Armen finden. 211
Der Herzog zum Verzeihen geneigt. 213
überläßt die Rache dem Viztum. 214
der sie erschrecklich mishandelt. 215
und in die Flut stürzt. 216
Da wurden Alle (Herr und Knecht) zugleich aussätzig. 216
Die Herrinn aber wird von Petrus gerettet. 217
und erhält die Kraft, die Bekennenden zu heilen. 218
Sie kommt zu des Herzogs Burg. 219
heilt den bekennenden Herzog. 220
heilt den bekennenden Viztum. 227
den der Herzog aber in das Waßer stürzen läßt. 230
Sie wird nach Rom geführt. 232
heilt den beichtenden Kaiser. 232
den bekennenden Bruder. 236
Da bittet der Kaiser sie, ein Leibmahl an ihr zu schauen. 243
Daran er sein Gemahl erkennt. 244
Nach einem Jahre giengen beide ins Kloster. 246
30) Juſtinian (12,829—13,082). 248
Er war ein guter Richter, doch hochfahrend. 248
Sein Gemahl Tharsilla war dagegen milde. 249
und redet auch ihm zur Milde. 252
und Freigebigkeit. 255
Der König befolgte den Rath, hielt eine große Wirthschaft und gab freigebigst. 259
so daß ihm Alle hold wurden. 261
Zuletzt aber buhlte er mit einer Frau. 261
Da erschlug ihn des Mannes Bruder. 262
31) Theodoſius (13,083—13,666). 263
Er war ein rechter Christ. 264
Zwei Gebrüder aber dienten den Abgöttern. 265
Ihr einer, Astrolabius, schlug einst mit Genoßen Ball; dieser flog über eine Mauer. 265
A. kletterte nach, fand eine Bildsäule der Venus und ward zu ihr in Liebe entzündet. 266
und steckte ihr einen Ring auf. 267
Die Genoßen fanden ihn ganz umgewandelt. 268
Endlich gestand er die Sache dem h. Eusebius. 272
Dieser behielt ihn bei sich. 272
beschwor den Teufel. 273
daß er ihn zu dem Ringe in tiefem Meere führte. 274
E. nahm den Ring, ließ sich wieder gen Rom bringen. 279
verrückte die Bildsäule der Venus. 281
die zu St. Michaels Ehren geweiht ward. 282
Astrolabius aber genas. 282

Unter Kaiser Theodosius erhoben sich die Arrianer. 283
Der Kaiser gebot einen Sent gen Ephesus. 286
Arrius ist plötzlich todt. 289
Die Arrianer bekehren sich. 290
Am selben Tage erschien einer der Siebenschläfer (Se
pion). 291
Man findet seine Genoßen im Berge Celeon schlafen
lobt Gott. 295
32) Conſtantinus Leo (13,667 — 13,843). 300
Richtet gerecht. 301
Die Römer ziehen gegen ihn. 302
Er unterläßt den Kampf um die Gebeine des h. Stephanus.
den die Römer zu St. Laurentius begraben. 309
33) Zeno (13,843 — 14,212). 311
Die Römer wählten Etzius zum Richter. 311
Zu Meran saß Dieterich. 312
der vor Etzel floh. 312
Ihm folgte sein Sohn Dietmar. 313
der Meran wieder einnahm. 313
Etzels Söhne, Blodele und Vridele, zogen gegen ihn. 31
wurden aber geschlagen und erschlagen. 315
Da ward Dietmar ein Sohn (Dietrich) geboren. 316
den gab er an den Hof Kaiser Zeno's. 317
der ihn zu seinem Heerführer machte. 319
Nun hatte Etzius der Kaiserinn gespottet. 319
die auf Rache sann. 320
Etzius kam ihr zuvor und rief Otaker von Steiermark
Italien. 321
Da sandte Kaiser Zeno Dietrich gegen ihn. 323
der mit dem größten Heere aufbrach. 324
Vor Raben stieß man zusammen. 326
Etzius blieb, Otaker floh in die Burg. 329
die Dietrich stürmte, wobei Otaker fiel. 331
Dietrich, Herr von Rom, ließ Boetius, Seneca (Syn
chus) und Pabst Johannes Hungers sterben. 332
Dafür führten die Teufel ihn in den Berg Vulkan. 334
34) Conſtantius (14,213 — 14,300). 336
Seine Mutter Herena hatte einen Traum, daß sie über
führe und das Schiff sänke. 336
Da verlangte sie nach Rom zu fahren. 337
Sie ward herrlich empfangen mit dem Kaiser. 338
Sie waren sehr freigebig, die Römer aber waren und
bar. 339
und brachen ihnen die Augen aus. 341
Nun trennt sich das griechische Reich von Rom ganz. 341
35) Karl der Groſse (14,301 — 15,106). 341
Nun stand das Reich leer zu Rom. 341

Pipin von Kerlingen hatte zwei Söhne: Leo (Pabst) und Karl. 343
Karl ward im Traume gemahnt, dem Bruder gen Rom zuzueilen. 344
Auch wollte er dort beten. 345
Karl ward wohl empfangen. 346
Er besuchte andächtig alle Kirchen. 347
Da krönte ihn Leo zum Könige. 348
Karl richtete nun über Zehenten und Kirchengut. 348
Drauf kehrte er nach den Riflanden. 350
Die Römer aber fiengen den Pabst und stachen ihm die Augen aus. 351
Der blinde Leo eilte nun mit nur zweien seiner Kappelane nach den Riflanden. 351
Er kam nach Ingelheim. 352
Karl erschrak, als er ihn erkannte. 355
sagte ihm Hülfe zu. 359
warb ein mächtig Heer. 360
und zog gen Rom. 361
vor dem er betend lange weilte. 362
und Gerolt abwartete. 363
Rom ergab sich nach acht Tagen dem Kaiser. 365
Karl saß zu Gerichte. 367
Die Römer sollten sich durch Schwur reinigen. 368
Da sie davor flohen, zürnte Karl und strafte sie blutig. 369
Karl fleht für Leo's Augen zu Gott; dieser wird wieder sehend. 372
Da weihet ihn der Pabst zum Kaiser. 374
Karl aber setzte das Recht fest. 374
für die Geistlichen. 375
über den Zehenten. 376
für die Bauersleute. 376
Darauf zog Karl gen Apulien wider Adelhart. 379
Darnach gegen Desiderius. 379
dessen Tochter Aba er zur Frau nahm. 380
Darnach kehrte er zum Rheine und zog gegen die Westfalen und Sachsen. 380
Witekint und Gerolt. 381
Darnach stiftete Karl das Bisthum zu Bremen: St. Willebolt und bekehrte die Dänen. 382
Karl bezwang Spanien und Navarra. 382
Darnach belagerte er Arl sieben Jahre lang, doch gewann er's endlich durch List. 383
Darnach zog er gegen Gerunde, das er durch Hunger zwang. 384
In Galicia aber wurden die Seinen erschlagen. 385



Die Fürsten waren treu und wahr. 401
Auch um die Kirche stand es gut. 402
und um das Recht. 403
37) Lothar (15,251—15,333). 404
Mußte wider den Herzog Otto in Bayern ziehen.
der das Land räumen mußte. 406
und nach Griechenland floh. 408
wo er starb. 408
Lothar ward zuletzt geistlich. 409
38) Ludwig [der Deutſche] (15,333—15,408). 409
Seine Brüder Karl und Pipin fehdeten mit eina
Im Lande war nichts als Krieg und Streit. 411
Die Fürsten klagten über Ludwig beim Pabste. 4
der beide Theile sühnte. 413
39) Karl [der Dicke] (15,409—15,532). 414
Sein Gemahl wurde bei ihm verleumdet. 415
durch einen Dienstmann Sigerat. 416
Sie verwahrte sich dagegen und erbot sich zur F
Sie zog ein wächsern Hemde an, das man anzün
und gieng unbeschädigt hervor. 422
aber auch in das Kloster. 422
40) Arnulf (15,533—15,596). 423
Bischof Arno von Würzburg erschlagen. 424
Arnulf besiegte die Normannen und Italien.
Eben so die Ungern. 425
Herzogs Diete von Bayern Sohn Lamprech
Bischof Emmeram zu Regensburg. 425
Arnulf strafte ihn. 426
Baut das Münster zu Regensburg. 426
41) Ludwig [das Kind] (15,597—15,666). 427

und besiegen die Deutschen bei Frankfurt. 431
Ludwig fiel sich von einem Thurme zu Tode. 432
42) Konrad 1. (15,667—15,774). 433
bekämpft die wieder eingefallenen Ungern am Inn. 434
die aber Basel, Elsaß und Burgund verwüsten. 438
43) Heinrich I. (15,775—15,864). 440
bekämpft und bekehrt die Nortmannen. 442
besiegt die Ungern. 443
zieht gen Rom und wird gekrönt. 444
44) Otto I. (15,865—15,988). 446
bekämpft Mailand. 447
und ordnet Münze und Zoll. 449
Da brechen die Ungern ins Reich. 450
Otto besiegt sie bei Augsburg. 451
Otto stiftet das Erzbisthum Magdeburg. 453
45) Otto II. (15,989—16,078). 453
Reinwart von Kalabrien, von den Griechen vertrieben, fleht Otto um Hülfe. 454
Otto dringt nach Kalabrien. 456
kommt in große Gefahr. 457
Er erkrankt, stirbt und wird zu Rom begraben. 459
46) Otto III. (16,079—16,156). 459
Die Fürsten wählten ihn zu Mainz. 460
Die Grafen Dietrich und Wilhelm widerstrebten. 460
Bischof Hug von Würzburg fieng sie. 462
Beide wurden zu Worms getödtet. 463
Die Wenden tödteten Bischof Albrecht zu Prag. 463
Otto züchtigte sie. 464
47) Heinrich II. (16,157—16,268). 464
mild und freigebig. 465
gewinnt Böhmen und Polen dem Christenthum. 466
stiftet das Bisthum zu Bamberg. 467
wird zu Rom geweiht. 468
Pabst Benedikt weiht das Bisthum Bamberg. 469
48) Konrad II. (16,269—16,390). 471
bekämpft die Ungern. 473
49) Heinrich III. (16,391—16,546). 480
bekämpft Ungern und Böhmen. 480
erobert Prag. 483
eben so Preßburg. 484
setzt drei Päbste ab und Swideger an. 485
der ihn zu Rom weiht. 487
theilt Ungern in zwei Theile. 488
50) Heinrich IV. (16,547—16,862). 490
jung gewählt um des Vaters willen. 490
wird hochmüthig und unkeusch. 491
Die Sachsen werden aufsäßig. 492

werden aber an der Unstrut geschlagen. 494
Die Herzogin Agnes zu Bara gieng nach dem gelobten Lande; in Rohas nahm sie ein heidnischer Mann, der mit ihr Sangwin zeugte. 494
Gotfrit von Lothringen (Bouillon) zieht zum heil. Grabe. 495
belagert Antiochien. 496
und wird wieder darin belagert. 497
thut aber einen rettenden Ausfall. 498
erobert Jerusalem. 500
schlägt den König von Babylonien. 501
wird zum Könige erwählt. 505
Heinrich weilte lange in Apulien. 506
Da ward er auf der Jagd geraubt. 507
und als todt beklagt. 507
In Deutschland wählt man deshalb seinen Sohn Heinrich. 507
Der Vater hält zu Regensburg einen Hof. 508
Es kommt dort zum Kampfe. 509
51) Heinrich V. (16,863—16,956). 510
Das Reich theilt sich (Pfaffen und Laien). 511
Heinrich zieht gen Rom und fängt den Pabst. 512
geräth aber selbst in große Gefahr. 513
Doch führt ihn der Pabst wieder nach Rom und weiht ihn. 514
52) Lothar II. (16,957—17,194). 515
Gegen ihn setzen sich Konrad und Friedrich von Schwaben. 517
Lothar muß gegen Böhmen ziehen. 518
Inzwischen wählt man Konrad zum Könige. 522
Doch muß dieser gen Mailand fliehen. 523
Lothar belagert und gewinnt Speier. 523
In Rom waren zwei Päbste erhoben, daß Lothar hineilt und Innocenz bestätigt. 524
Er eilt nach Apulien und vertreibt Roger. 525
Der Herzog von Bayern erobert Tuskan. 526
und Benevent. 528
Der Kaiser verschießt seinen Schaft bei Ortrente ins Meer. 529
53) Konrad III. (17,195—17,296). 531
verbannt Herzog Heinrich den Bayern und gibt Liupolt das Land. 532
der von Welf befehdet und besiegt wird. 533
Konrad belagert Weinsberg. 534
Sangwin erobert Rohas oder Edessa. 535
Da ruft Pabst Eugenius zum Kreuzzuge auf. 537
König Konrad und König Ludwig von Frankreich nehmen das Kreuz. 537

Fortsetzungen.

König Konrad aber stirbt während der Rüstung. 538
54) Friedrich I. (17,319—17,458). 539
belagert Mailand drei Jahre und macht es dem Boden gleich. 540
vertreibt den Herzog Heinrich von Sachsen. 540
nimmt das Kreuz und bricht auf. 541
ertrinkt aber beim Baden. 542
Er hinterließ fünf Söhne. 542
55) Friedrich (17,449—17,478). 544
zieht gen Jerusalem. 544
stirbt auf dem Meere. 545
56) Heinrich VI. (17,479 – 17,586). 545
vermählt sich mit Rütschiers von Sicilien Tochter. 546
die ihm aber gehaß ist und sich gegen ihn verschwört. 546
Der Kaiser straft die Verschworenen. 548
Der Kaiser war sehr freigebig. 548
Als er verschied, blieb sein Sohn Friedrich in Apulien. 549
57) Philipp (17,587 — 17,662). 549
Herzog Otto von Braunschweig stand wider ihn. 550
Philipp hat vier schöne Töchter. 551
die er nach Böhmen, Brabant, Wittelsbach und Spanien vermählt. 551
Otto von Wittelsbach mordet den Kaiser. 552
58) Otto IV. (17,663 – 17,762). 553
geweiht zu Rom. 554
kämpft mit Friedrich von Apulien. 555
der ihm langsam folgte bis nach Deutschland, das ihm zufiel. 557
59) Friedrich II. (17,663—18,096). 558
friedet mit den Niederlanden usw. 560
zieht gen Rom. 560
Heimgekehrt nimmt er das Kreuz. 561
zieht gen Jerusalem und Akers. 562
kehrt aber nach Apulien zurück. 563
Sein Sohn Heinrich wird in Deutschland gekrönt. 564
lehnt sich aber wider den Vater auf. 566
und wird drum entsetzt. 569
Friedrich kämpft in Italien. 570
und verscheidet in Apulien. 571
60) Konrad IV. (18,097—18,155). 572
zieht nach Welschland. 573
und wird dort erschlagen. 573
61) Alfons von Kastilien (18,156 – 18,180). 574
Wilhelm von Holland (18,181 – 18,198). 574
Richart von Engellant (18,199 — 18,212). 575
Hermann von Henneberg (18,213 — 18,228). 576
Ottokar von Beheim (18,229 — 18,250). 576

12) Rudolf von Habsburg (18,251—18,578). 577
Burggraf Friedrich von Nürnberg wirbt an ihn. 579
Rudolf wird zu Achen gekrönt. 584
hält einen Tag zu Nürnberg. 585
rüstet gegen Ottokar von Böhmen. 586
(*bricht ab* 587)
Vorrede und Eingang der jüngeren Bearbeitung. 588

Anhänge.

I. Aus Ottokar's von Horneck 'Reimchronik' *usw.* 588
Konrad IV. 588
Manfred. 589
Konradin. 604
Der Landgraf von Thüringen. 614
Der Graf von Henneberg. 615
Wilhelm von Holland. 615
Richard von Kornwallis. 616
Alfons von Kastilien. 618
Rudolf von Habsburg. (*Wahl u. Ende.*) 620
Adolf von Nassau. 633
Albrecht von Österreich. 642
Adolf und Albrecht *auch*
1) *oberdeutsch von Hirzelin.* 672
2) *niederrheinisch.* 676
II. Aus der Repkauischen Chronik. 685
1) Lothar II. 695
2) Konrad III. 697
3) Friedrich I. 690
4) Heinrich VI. 694
5) Philipp. 696
6) Otto IV. 698
7) Friedrich II. 700
8) Konrad IV. 713
9) Heinrich Raspe. 710. 713
10) Wilhelm von Holland. 711. 714
11) Konradin. 716
12) Rudolf von Habsburg. 717
13) Adolf von Nassau. 719
14) Albrecht von Österreich. 720

Literarische Anzeige.

Bei **G. Basse** in Quedlinburg sind neuerdings erschienen und in allen Buchhandlungen Deutschlands und der Schweiz zu haben:

Eraclius.

Deutsches und französisches Gedicht des zwölften Jahrhunderts
(jenes von *Otto*, dieses von *Gautier von Arras*)
nach ihren je beiden einzigen Handschriften, nebst mittelhochdeutschen, griechischen, lateinischen Anhängen und geschichtlicher Untersuchung.
Zum ersten Male herausgegeben
von
H. F. Maßmann.
gr. 8. 3 Thlr. 20 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 4 Thlr. 10 Sgr.

Sanct Alexius Leben

in acht gereimten mittelhochdeutschen Behandlungen.
Nebst geschichtlicher Einleitung so wie deutschen, griechischen und lateinischen Anhängen.
Herausgegeben von
Hans Ferd. Maßmann.
gr. 8. 1 Thlr. 15 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 1 Thlr. 25 Sgr.

Heinrich's von Meissen
des Frauenlobes
Leiche, Sprüche, Streitgedichte und Lieder.

Erläutert und herausgegeben von
Ludwig Ettmüller.
gr. 8. 2 Thlr. 10 Sgr. Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr. 20 Sgr.

Die Arthur-Sage

und die Mährchen des rothen Buches von Hergest.
Von
San-Marte.
gr. 8. 2 Thlr. Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 10 Sgr.

Flore und Blancheflur.

Eine Erzählung von *Conrad Fleck*,
herausgegeben von
Emil Sommer.

gr. 8. Preis: 2 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 15 Sgr.

Jacob Ruff's

Etter Heini

uss dem Schwizerland
sammt einem Vorspiel.
Erläutert und herausgegeben von
Herm. Marc. Kottinger.

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 20 Sgr. — Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr.

Auswahl der Minnesänger

für vorlesungen und zum schulgebrauch mit einem wörterbuche und einem abrisse der mhd. formenlehre herausgegeben
von
dr. Karl Volckmar.

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 10 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinp. 1 Thl. 15 Sgr.

Beiträge zur bretoniſchen und celtiſch-germaniſchen

Heldenſage.

Von
San-Marte (A. Schulz).

gr. 8. Preis: 1 Thlr. 15 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinpap. 1 Thl. 25 Sgr.

Märe von Sente Annen

Erzebiscove ci Kolne bi Rini.
Von neuem herausgegeben von
Dr. H. E. Bezzenberger.

gr. 8. Preis 1 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 1 Thl. 5 Sgr.
(25*ster Band* der „Bibliothek der deutschen National-Literatur".)

Adam und Heva.

Erläutert und herausgegeben von
H. M. Kottinger.

gr. 8. Preis 1 Thlr. 20 Sgr. — Auf Schweizer-Velinpap. 2 Thlr.
(26*ster Band* der „Bibliothek der deutschen National-Literatur".)

Unter der Presse:

Angelsächsisches Lesebuch.

Herausgegeben von *Ludw. Ettmüller.* gr. 8.

Enthält: 1) Prosa, 2) Poesie, 3) Wörterbuch, 4) Grammatik.

Macrobii Ambrosii Theodosii

v. c. et inl.

Opera

quae supersunt. Excussis exemplaribus tam manuscriptis quam typis descriptis emendavit: prolegomena, apparatum criticum, adnotationes, cum aliorum selectas tum suas, indicesque adiecit

Ludovicus Janus.

Volumen I. Prolegomena: Ciceronis somnium Scipionis cum commentariis Macrobii: Excerpta e libro de differentiis et societatibus graeci latinique verbi.

8maj. Preis 2 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpapier 2 Thlr. 15 Sgr.

C. Corn. Taciti:

De origine moribus ac situ

Germanorum

libellus. Omnium codicum hucusque cognitorum lectione accuratissime subinnotata nec non de libelli fatis et codice ceterorum omnium fonte quaestione addita.

Cura

Ioan. Ferd. Maßmann.

8maj. **Preis 1 Thlr. 15 Sgr.**

Auch unter dem Titel:

Germania des C. Cornelius Tacitus. Mit den Lesarten sämmtlicher Handschriften und geschichtlichen Untersuchungen über diese und das Buch selbst. Von H. Ferd. Maßmann, Dr. Professor. Mit 3 Steindrucktafeln.

M. Accii Plauti

Comoediae.

Ad praestantium librorum fidem recensuit, versus ordinavit, difficiliora interpretatus est

Carolus Herm. Weise.

Altera editio multis in partibus locupletata.

II voll. 8maj. Preis 4 Thlr. — Auf Schweizer-Velinpap. 5 Thlr.

Publii Virgilii Maronis

Aeneis.

In usum scholarum annotatione perpetua illustravit

God. Guil. Gossrau.

8maj. Preis: 3 Thl. 10 Sgr. — Auf Schweiz.-Velinp. 4 Thl. 10 Sgr.

Der Hr. Herausgeber hat alle schwierige und minder schwierige Stellen gründlich erklärt, und überall den Gebrauch eines Wortes, einer Phrase, einer Construction mit wenigen, aber entsprechenden Stellen historisch zu entwickeln gesucht. In der Aeneis findet sich eine ungeheure Menge von Sachen erwähnt, deren genaue Erklärung zum Verständniss des Einzelnen wie des Ganzen unumgänglich nöthig ist. Diese schwierige Aufgabe hat Hr. Gossrau trefflich gelöset. Sein Verdienst ist um so grösser, als gerade hierin seit *Heyne* weniger von den Commentatoren des Virgil geschehen ist. Auf die Kritik des Textes ist er dagegen nur so weit eingegangen, dass er die wichtigsten Varianten angeführt und die Gründe seiner Wahl klar und bestimmt dargelegt hat. Ueberhaupt zeichnet sich Hrn. Gossrau's Commentar durch präcise Kürze und gute Latinität aus, und der angehängte Excursus: „*De hexametro Virgilii*," nebst dem *Index* sind zwei sehr dankenswerthe Zugaben. — Druck und Papier sind sauber und schön.

C. Julii Cäsaris Commentarii de

Bello Gallico.

Mit Anmerkungen und einem vollständigen Wörterbuche von

Franz Oehler.

gr. 8. Preis: 22½ Sgr.

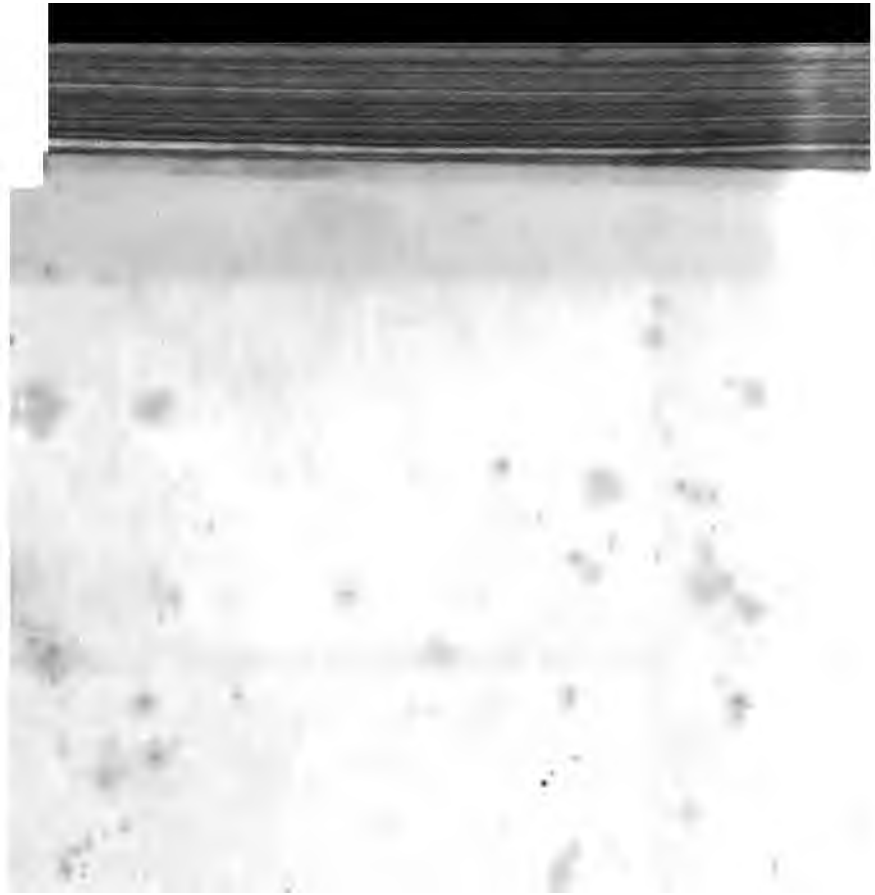
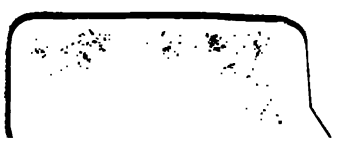
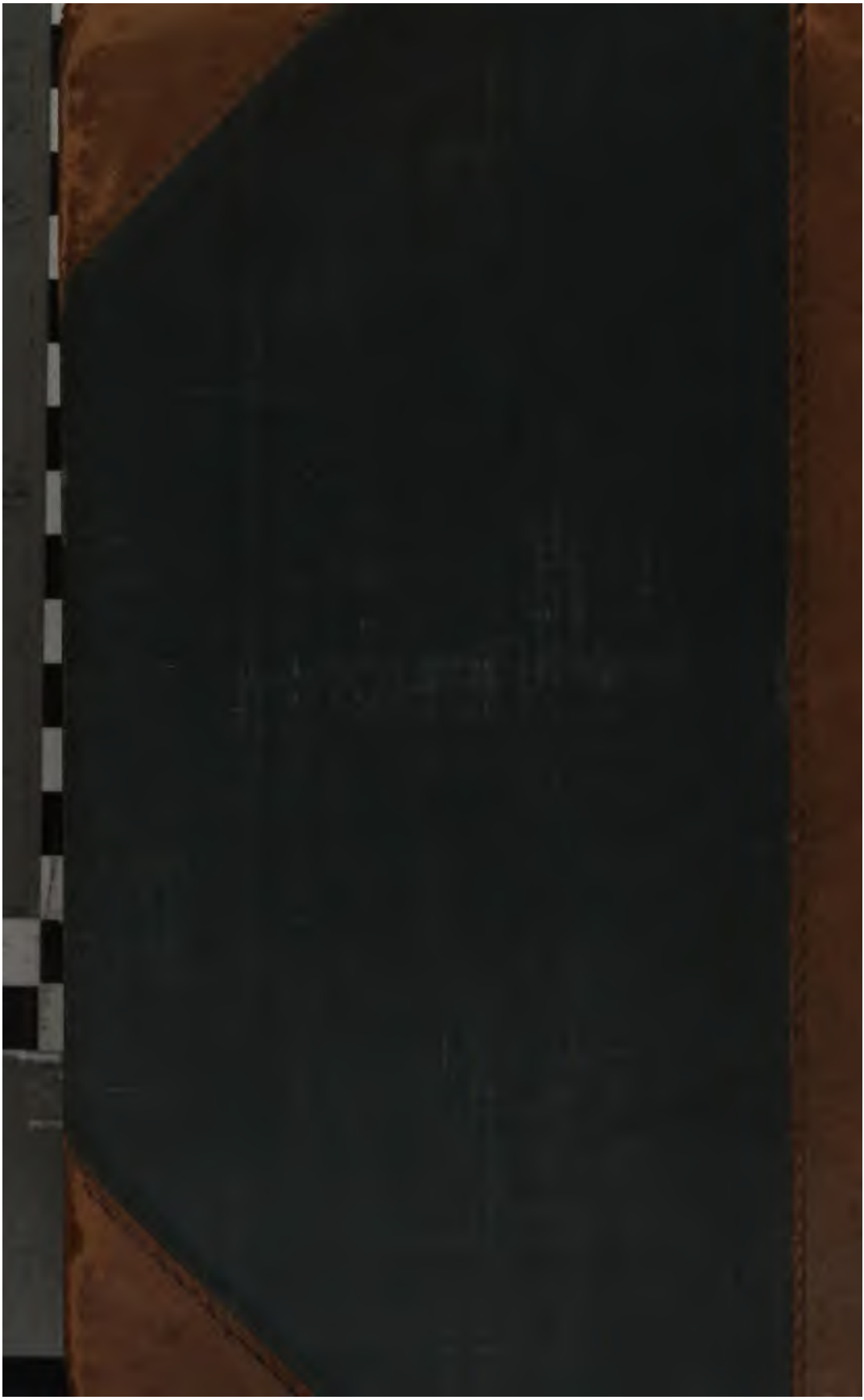
∴ Das „Wörterbuch" apart: 10 Sgr.

Unter der Presse:

Xenophon's

Feldzug des Kyros

nach Oberasien.

Zum Schulgebrauche bearbeitet und mit erklärenden Anmerkungen, so wie einem grammatischen Anhange und einem Wörterbuche versehen

von *Konstantin Matthiä.* gr. 8.